

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000001

2. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000002

3. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000003

4. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000004

5. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000005

6. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000006

7. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000007

8. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000008

9. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000009

10. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000010

11. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000011

12. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000012

13. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000013

14. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000014

15. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000015

16. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000016

17. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000017

18. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000018

19. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000019

20. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000020

21. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000021

22. 俄勒冈小道(the Oregon Trail) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第1/22页

[ðə; ði] ['brəgən] [treɪl] : [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] ['preəri] [ænd; ənd] ['rɒki] - ['maʊntən] [laɪf]
The Oregon Trail : Sketches of Prairie and Rocky - Mountain Life
这 俄勒冈州 踪迹 : 草图 的 草原 和 洛基 - 山 生活

俄勒冈小径：草原和落基山脉生活的素描

[baɪ][ˈfrɑːnsɪs] [ˈpɑːkmən] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
by Francis Parkman , Jr :
经过 弗朗西斯 帕克曼 , 小 :

作者：弗朗西斯·帕克曼，小

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)]
I THE FRONTIER
我 这 边境

我，边疆

[ˌaɪ ˈaɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs]
II BREAKING THE ICE
二 打破 这 冰

二、打破僵局

[θri:] [fɔːt] ['levənwɜːθ]
III FORT LEAVENWORTH
三、 堡 利文沃思

第三莱文沃思堡

[ˌaɪ ˈvi:] " ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf]
IV " JUMPING OFF
第四 " 跳 离开

第四章 “跳下”

" [vi:] " [ðə; ði] [bɪg] [blu:]
" V " THE BIG BLUE
" V " 这 大的 蓝色的

“V”大蓝

" ['sɪksθ][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət]
" VI THE PLATTE AND THE DESERT
" 六年级 这 普拉特 和 这 沙漠

“VI 普拉特河和沙漠

[sevn][ðə; ði] ['bʌfələʊ]
VII THE BUFFALO
七 这 水牛

第七章 野牛

[eɪtθ] ['teɪkɪŋ] [frɛntʃ] [liːv]
VIII TAKING FRENCH LEAVE
八 采取 法语 离开

第八章 休年假

[ɪks] [si:nz] [æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi]
IX **SCENES** **AT** **FORT** **LARAMIE**
第九章 场景 在 堡 拉勒米

第九幕 拉勒米堡

[eks][ðə; ði][wɔ:(r)] ['pɑ:tiz]
X **THE** **WAR** **PARTIES**
X 这 战争 各方

战争党

[sar; zar; ksar; gzai] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]
XI **SCENES** **AT** **THE** **CAMP**
十一 场景 在 这 营

营地里的第十一个场景

[,eks,ar'ai] [ɪl] [lʌk]
XII **ILL** **LUCK**
十二 患病的 运气

十二、厄运

[,eks,ar'ai'ai] ['hʌntɪŋ] ['ɪndiənz]
XIII **HUNTING** **INDIANS**
十三 打猎 印度人

十三、狩猎印第安人

[,eks,ar'vi:][ðə; ði] [oʊgælælə] [vɪləgɜ:]
XIV **THE** **OGALLALLA** **VILLAGR**
十四 这 奥加拉拉 维拉格尔

XIV 奥加拉拉村

[,eks'vi:][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kæmp]
XV **THE** **HUNTING** **CAMP**
十五 这 打猎 营

第十五章 狩猎营地

[,eks'vi:'ai][ðə; ði] [t'ræpəz]
XVI **THE** **TRAPPERS**
十六 这 捕兽人

十六、捕兽者

[,eks,vi:'ar'ai]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
THE **BLACK** **HILLS**
这 黑色的 丘陵

黑山

[,eks,vi:'ar'ai'ai][ə; ei] ['maʊntən] [hʌnt]
XVIII **A** **MOUNTAIN** **HUNT**
十八 一个 山 打猎

第十八章 山地狩猎

[,eks,ar'eks] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
XIX **PASSAGE** **OF** **THE** **MOUNTAINS**
十九 通道 的 这 山脉

第十九段山路

[,eks 'eks][ðə; ði] ['ləʊnli] ['dʒɜ:ni]
XX **THE** **LONELY** **JOURNEY**
xx 这 孤独 旅行

孤独的旅程

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][ˈpweɪbləʊ][ænd; ənd] [ˈbents] [fɔ:t]
XXI THE PUEBLO AND BENT'S FORT
二十一 这 普韦布洛 和 弯曲的 堡

二十一、普韦布洛和本特堡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [teɪt] [ru:ʒ] , [ðə; ði] [ˌvɒləntɪə(r)]
XXII TETE ROUGE , THE VOLUNTEER
二十二 头像 胭脂 , 这 志愿者

XXII TETE ROUGE, 志愿者

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈɪndiən] [əˈlɑ:mz]
XXIII INDIAN ALARMS
二十三 印度 警报

第二十三条印度警报

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:][ðə; ði] [tʃeɪs]
XXIV THE CHASE
二十四 这 追赶

二十四、追逐

[ˌɛksˈɛksˈvi:][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [kæmp]
XXV THE BUFFALO CAMP
25 这 水牛 营

二十五、布法罗营地

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:]
XXVI DOWN THE ARKANSAS
26 向下 这 阿肯色州

第二十六章 阿肯色州

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈsetlmənts]
THE SETTLEMENTS
这 定居点

定居点

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ][ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)]
CHAPTER I THE FRONTIER
章 我 这 边境

第一章 边疆

[lɑ:st] [sprɪŋ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .
Last spring , 1846 , was a busy season in the City of St . Louis .
最后的 春天 , - , 曾是 一个 忙碌的 季节 在 这 城市 的 英石 : 路易斯 :

1846 年春季是圣路易斯市的繁忙季节。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeməgrənt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Not only were emigrants from every part of the country preparing for
不是 仅有的 是 移民 从 每一个 部分 的 这 国家 准备 为了

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ˈbrægən] [ænd; ənd][ˌkæləˈfɔ:niə] ,
the journey to Oregon and California ,
这 旅行 到 俄勒冈州 和 加利福尼亚州 ,

不仅来自全国各地的移民都在准备前往俄勒冈州和加利福尼亚州，

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtreɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðeə(r)][ˈwægənz][ænd; ənd]
but an unusual number of traders were making ready their wagons and
但 一个 异常 数字 的 交易员 是 制作 准备好 他们的 马车 和
[ˈaʊtfɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsæntə][,ef ˈi:] .
outfits for Santa Fe .
服装 为了 圣诞老人 铁 .
但数量异常多的商人正在准备前往圣达菲的马车和行装。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][,kæləˈfɔ:niə] , [wɜ:(r); wə(r)]
Many of the emigrants , especially of those bound for California , were
许多 的 这 移民 , 尤其 的 那些 边界 为了 加利福尼亚州 , 是
[pˈɜ:sənz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] .
persons of wealth and standing .
人 的 财富 和 常设 .
许多移民，特别是前往加利福尼亚的移民，都是有钱有势的人。

[ðə; ði][həʊˈtelz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] ,
The hotels were crowded ,
这 酒店 是 挤 ,
酒店里人很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈsædlə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][kept] [ˈkɒnstəntli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ]
and the gunsmiths and saddlers were kept constantly at work in providing
和 这 枪匠 和 马鞍匠 是 保留 不断地 在 工作 在 提供
[ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪkwɪpmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] .
arms and equipments for the different parties of travelers .
武器 和 设备 为了 这 不同的 各方 的 旅行者 .
枪匠和马鞍匠们不停地工作，为不同的旅行者队伍提供武器和装备。

[ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [deɪ] [ˈsti:mbəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlevi] [ænd; ənd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
Almost every day steamboats were leaving the levee and passing up the Missouri
几乎 每一个 天 汽船 是 离开 这 堤坝 和 通过 向上 这 密苏里州
,
,
,
几乎每天都有汽船离开堤坝，驶过密苏里河。

[ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpæsndʒə] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
crowded with passengers on their way to the frontier .
挤 和 乘客 在 他们的 方式 到 这 边境 .
车厢里挤满了前往边境的乘客。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][ˈrædnə(r)(jə(r))], [sɪnz] [snægd] [ænd; ənd] [lɒst] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd]
In one of these , the Radnor , since snagged and lost , my friend and
在 一 的 这些 , 这 拉德诺 , 自从 被钩住 和 丢失的 , 我的 朋友 和
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
其中一艘名为拉德诺的船，后来被困住并遗失了，船上有我的朋友和亲戚。

[ˈkwɪnsɪ] [ə; eɪ] . [ɔ:ɪ] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [left] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][ˈeɪprəl] ,
Quincy A . Shaw , and myself , left St . Louis on the 28th of April ,
昆西 一个 . 肖 , 和 我 , 左边 英石 . 路易斯 在 这 28th 的 四月 ,
我和昆西·A·肖于4月28日离开圣路易斯。

[ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][,kjʊəriˈbsəti][ænd; ənd] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
on a tour of curiosity and amusement to the Rocky Mountains .
在 一个 旅游 的 好奇心 和 娱乐 到 这 洛基 山脉 .
一次充满好奇和乐趣的落基山脉之旅。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ˈləʊdɪd][ˈʌn'tɪl][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][brəʊk][ɔ:'tɜ:nətlɪ][əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][gɑ:dz] .
The boat was loaded until the water broke alternately over her guards .
这 船 曾是 已加载 直到 这 水 打破 交替 超过 她 守卫 .
船上装载货物，直到海水交替地涌过护卫船。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈʌpə(r)][dek][wɒz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð][lɑ:dʒ][ˈwepənz][ʊv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)][fɔ:m] , [fɔ:(r); fə(r)]
Her upper deck was covered with large weapons of a peculiar form , for
她 上 甲板 曾是 涵盖 和 大的 武器 的 一个 奇特 形式 , 为了
[ðə; ði][ˈsæntə][ef 'i:] [treɪd] ,
the Santa Fe trade ,
这 圣诞老人 铁 贸易 ,
她的上层甲板上摆满了形状奇特的巨型武器，那是为圣达菲贸易准备的。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][həʊld][wɒz; wəz][kræmd][wɪð][gʊdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][seɪm][ˌdestɪ'neɪʃn] .
and her hold was crammed with goods for the same destination .
和 她 抓住 曾是 拥挤 和 商品 为了 这 相同的 目的地 .
她的货舱里也塞满了运往同一目的地的货物。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ɪkwɪpmənts][ænd; ʌnd][prə'vɪʒ(ə)nɪz][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:ti][ʊv; əv][ˈbræɡən]
There were also the equipments and provisions of a party of Oregon
那里 是 还 这 设备 和 条款 的 一个 派对 的 俄勒冈州
[ˈeməɡrənt] ,
emigrants ,
移民 ,
此外，还有一群俄勒冈州移民的装备和补给品。

[ə; eɪ][bənd][ʊv; əv][mju:lɪz][ænd; ʌnd][ˈhɔ:sɪz] , [paɪlɪz][ʊv; əv][ˈsædlɪz][ænd; ʌnd][ˈhɑ:nɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
a band of mules and horses , piles of saddles and harness , and a
一个 乐队 的 骡子 和 马匹 , 堆 的 马鞍 和 马具 , 和 一个
[ˈmʌltɪtju:d][ʊv; əv][ˈnɒndɪskrɪpt][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] ,
multitude of nondescript articles ,
民众 的 不伦不类 文章 ,
一群骡子和马匹，成堆的鞍具和马具，以及许多不知名的物品，

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʊn][ðə; ði][ˈpreəriːz] .
indispensable on the prairies .
必不可少 在 这 草原 .
在草原上不可或缺。

[ɔ:lməʊst][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðɪs][ˈmedli][wʌn][maɪt][hæv; həv][si:n][ə; eɪ][smɔ:l][ˌfrentʃ][kɑ:t] ,
Almost hidden in this medley one might have seen a small French cart ,
几乎 隐 在 这 混合曲 一 可能 有 已见 一个 小的 法语 大车 ,
在这片杂乱的景象中，几乎难以发现一辆小小的法国马车。

[ʊv; əv][ðə; ði][sɔ:t][ˈveri][ə'prəʊpriətli][kɔ:ld][ə; eɪ]"[mju:lɪ]-[ˈkɪlə(r)]"[bɪ'jɒnd][ðə; ði][frʌn'tɪr] ,
of the sort very appropriately called a " mule - killer " beyond the frontiers ,
的 这 种类 非常 适当 称为 一个 " 骡子 - 杀手 " 超过 这 前沿 ,
[ænd; ʌnd][nɒt][fa:(r)][ˈdɪstənt][ə; eɪ][tent] ,
and not far distant a tent ,
和 不是 远的 遥远 一个 帐篷 ,
在边境之外，有一种被恰如其分地称为“骡子杀手”的野兽，不远处还有一个帐篷。

[tə'geðə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˌmɪsə'leɪniəs][ə'sɔ:tmənt][ʊv; əv][ˈbɒksɪz][ænd; ʌnd][ˈbærəlɪz] .
together with a miscellaneous assortment of boxes and barrels .
一起 和 一个 各种各样的 品种 的 盒子 和 桶 .
以及各种各样的箱子和桶。

[ðə; ði] [həʊl] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [pri:pə'zesɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'piərəns] ; [jet] , [sʌt]
The whole equipage was far from prepossessing in its appearance ; yet , such
这 所有的 装备 曾是 远的 从 令人着迷 在 它是 外貌 ; 然而 , 这样的
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

整套装备看起来远谈不上体面；然而，就其本身而言，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] ['dʒɜ:ni] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜ:sə'viəriŋ]
it was destined to a long and arduous journey , on which the persevering
它 曾是 注定 到 一个 长的 和 艰巨 旅行 , 在 哪个 这 坚持不懈
[ri:də(r)] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'ti:] .
reader will accompany it .
读者 将要 陪伴 它 .

它注定要踏上一段漫长而艰辛的旅程，而坚持不懈的读者将陪伴它一路前行。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['rædnə(r)(jɪə(r))] [kɒris'pɒndɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪt] .
The passengers on board the Radnor corresponded with her freight .
这 乘客 在 木板 这 拉德诺 对应 和 她 货运 .
“拉德诺”号上的乘客与她的货物数量相符。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn][wɜ:(r); wə(r)]['sæntə][ef 'i:] ['treɪdəz] , ['gæmbəlz] , ['spekjəleɪtəz] , [ænd; ənd]
In her cabin were Santa Fe traders , gamblers , speculators , and
在 她 舱 是 圣诞老人 铁 交易员 , 赌徒 , 投机者 , 和
[æd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskʊ'ɪpʃənz] ,
adventurers of various descriptions ,
冒险者 的 各种各样的 描述 ,
她的小屋里住着形形色色的圣达菲商人、赌徒、投机者和冒险家。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stiəriɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['brægən] ['eməgrənt] , " ['maʊntən] [men] , "
and her steerage was crowded with Oregon emigrants , " mountain men , "
和 她 统舱 曾是 挤 和 俄勒冈州 移民 , " 山 男人 , "
['ni:grəʊz] ,
negroes ,
黑人 ,
她的统舱里挤满了来自俄勒冈州的移民、“山地人”和黑人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['kænzəs] ['ɪndiənz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
and a party of Kansas Indians , who had been on a visit to St . Louis .
和 一个 派对 的 堪萨斯州 印度人 , WHO 有 到过 在 一个 访问 到 英石 : 路易斯 :
还有一群堪萨斯印第安人，他们之前曾到访圣路易斯。

[ðʌs] ['leɪdn] ,
Thus laden ,
因此 满载 ,
如此满载，

[ðə; ði] [bəʊt] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [deɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
the boat struggled upward for seven or eight days against the rapid current of
这 船 挣扎 向上 为了 七 或者 八 天 反对 这 迅速的 当前的 的
[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
the Missouri ,
这 密苏里州 ,

这艘船在密苏里河湍急的水流中挣扎了七八天，才勉强向上漂去。

['greɪtɪŋ] [ə'pɒn][snægz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə'pɒn]
grating upon snags , and hanging for two or three hours at a time upon
格栅 之上 障碍 , 和 绞刑 为了 二 或者 三 小时 在 一个 时间 之上
[sænd] - [bɑ:rz] .
sand - bars .
沙 - 酒吧 :
在枯枝败叶上刮擦，然后在沙洲上悬挂两三个小时。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðə(r)]
We entered the mouth of the Missouri in a drizzling rain , but the weather
我们 进入 这 嘴 的 这 密苏里州 在 一个 毛毛雨 雨 , 但 这 天气
[suːn] [bɪˈkeɪm] [klɪə(r)] ,
soon became clear ,
很快 成为 清除 ,

我们冒着毛毛雨进入了密苏里河口， 但天气很快放晴了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtɜːbɪd] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈediːz] , [ɪts][sænd] - [bɑːrz]
and showed distinctly the broad and turbid river , with its eddies , its sand - bars
和 显示 明显地 这 广阔 和 混浊 河 , 和 它是 涡流 , 它是 沙 - 酒吧
,
.
.

清晰地展现了宽阔而浑浊的河流，以及它的漩涡和沙洲。

[ɪts] [ˈræɡɪd] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] - [ˈkʌvəd] [ˌɔːz] .
its ragged islands , and forest - covered shores .
它是 破烂不堪 岛屿 , 和 森林 - 涵盖 海岸 .

它拥有崎岖不平的岛屿和森林覆盖的海岸线。

[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːs] ; [ˈweəriŋ] [əˈweɪ] [ɪts][bæŋks][ɒn][wʌn] [saɪd] ,
The Missouri is constantly changing its course ; wearing away its banks on one side ,
这 密苏里州 是 不断地 变化 它是 课程 ; 穿着 离开 它是 银行 在 一 边 ,
密苏里河不断改变河道，一侧河岸不断被侵蚀。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [fɔːmz] [njuː] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
while it forms new ones on the other .
尽管 它 表格 新的 一个 在 这 其他 .

同时，它在另一侧形成新的结构。

[ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .
Its channel is shifting continually .
它是 渠道 是 转变 持续 .

它的频道一直在变化。

[ˈaɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [əˈweɪ] ;
Islands are formed , and then washed away ;
岛屿 是 形成 , 和 然后 洗过 离开 ;

岛屿形成后，又被海水冲走；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒn][wʌn] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ænd; ənd] [swept] [ɒf] ,
and while the old forests on one side are undermined and swept off ,
和 尽管 这 老的 森林 在 一 边 是 被削弱 和 扫荡 离开 ,
一边是古老的森林，另一边是被侵蚀殆尽的荒芜之地。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [grəʊθ] [sprɪŋz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [sɔɪl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
a young growth springs up from the new soil upon the other .
一个 年轻的 生长 弹簧 向上 从 这 新的 土壤 之上 这 其他 .

另一侧新土壤上长出了幼苗。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
With all these changes ,
和 全部 这些 变化 ,

随着这些变化，

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [əʊˈpeɪk] ,
the water is so charged with mud and sand that it is perfectly opaque ,
这 水 是 所以 带电 和 泥 和 沙 那 它 是 完美 不透明 ,

水里充满了泥沙，完全不透明。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [dɪ'pɑ:zɪts][ə; eɪ] ['sedɪmənt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
and in a few minutes deposits a sediment an inch thick in the bottom of
和 在 一个 很少 分钟 存款 一个 沉淀 一个 英寸 厚的 在 这 底部 的
[ə; eɪ]['tʌmblə(r)] .
a tumbler .
一个 不倒翁 .

几分钟内，就在滚筒底部沉积了一英寸厚的沉淀物。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The river was now high ; but when we descended in the autumn it was
这 河 曾是 现在 高的 ; 但 什么时候 我们 下降 在 这 秋天 它 曾是
[ˈfɔ:lən] ['veri] [ləʊ] ,
fallen very low ,
倒下 非常 低的 ,
[ˈwɔ:tə(r)] [ˈhɪɡh] [ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɔ:lən] [ˈvɛrɪ] [ˈləʊ] .
当时河水水位很高；但我们秋天下山时，河水水位已经很低了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kɹəts] [ɒv; əv][ɪts] ['tɹetʃərəs] ['ʃæləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] .
and all the secrets of its treacherous shallows were exposed to view .
和 全部 这 秘密 的 它是 奸诈 浅滩 是 裸露 到 看法 .
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfrɑɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['brəʊkən] [tri:z] , [θɪk] - [set][æz; əz][ə; eɪ]
It was frightful to see the dead and broken trees , thick - set as a
它 曾是 可怕 到 看 这 死的 和 破碎的 树木 , 厚的 - 放 作为 一个
[ˈmɪlətri] ['æbətɪs] ,
military abatis ,
军队 障碍物 ,
[ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɪlətri] [ˈæbətɪs] .
它那险恶浅滩的所有秘密都暴露无遗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['brəʊkən] [tri:z] , [θɪk] - [set][æz; əz][ə; eɪ]
It was frightful to see the dead and broken trees , thick - set as a
它 曾是 可怕 到 看 这 死的 和 破碎的 树木 , 厚的 - 放 作为 一个
[ˈmɪlətri] ['æbətɪs] ,
military abatis ,
军队 障碍物 ,
[ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɪlətri] [ˈæbətɪs] .
看到那些枯死和断裂的树木，密密麻麻地排列着，像军事障碍物一样，真是令人恐惧。
[ˈfɜ:mli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [stri:m] ,
firmly imbedded in the sand , and all pointing down stream ,
牢牢 嵌入式 在 这 沙 , 和 全部 指向 向下 溪流 ,
[ˈfɜ:mli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [stri:m] ,
firmly imbedded in the sand , and all pointing down stream ,
牢牢地埋在沙子里，全部指向下游。

[ˈredi] [tu:; tə] [ɪm'peɪl] ['eni] [ʌn'hæpi] ['sti:mbəʊt] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðæt]
ready to impale any unhappy steamboat that at high water should pass over that
准备好 到 刺穿 任何 不开心 汽船 那 在 高的 水 应该 经过 超过 那
[ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
dangerous ground .
危险的 地面 .
[ˈfɜ:mli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [stri:m] ,
firmly imbedded in the sand , and all pointing down stream ,
牢牢地埋在沙子里，全部指向下游。

随时准备刺穿任何在涨潮时驶过这片危险水域的不幸汽船。

[ɪn] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [deɪz] [wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['westən] ['mu:vmənt] [ðæt]
In five or six days we began to see signs of the great western movement that
在 五 或者 六 天 我们 开始 到 看 标志 的 这 伟大的 西 移动 那
[wɒz; wəz] [ðən] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was then taking place .
曾是 然后 采取 地方 .
[wɒz; wəz] [ðən] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
五六天后，我们开始看到当时正在发生的伟大西部运动的迹象。

[ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd]['wægənz] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ˈəʊpən]
Parties of emigrants , with their tents and wagons , would be encamped on open
各方 的 移民 , 和 他们的 帐篷 和 马车 , 会 是 营地 在 打开
[ˈspɒts] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk] ,
spots near the bank ,
地点 靠近 这 银行 ,
[ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] , [wɪð] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd]['wægənz] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ˈəʊpən]
Parties of emigrants , with their tents and wagons , would be encamped on open
成群结队的移民带着帐篷和篷车，会在银行附近的空地上扎营。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:][æt; ət] [ɪndɪ'pendəns] .
on their way to the common rendezvous at Independence .
在 他们的 方式 到 这 常见的 会合 在 独立 .
[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:][æt; ət] [ɪndɪ'pendəns] .
在前往独立城共同会合的路上。

[ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [nɪə(r)] [ˈsʌnset] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
On a rainy day , near sunset , we reached the landing of this place ,
在一个下雨天 , 靠近日落 , 我们达到这降落的这个地方 ,
在一个雨天, 临近日落时分, 我们到达了这个地方的码头。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈfrʌntɪə(r)] [ɒv; əv]
which is situated some miles from the river , on the extreme frontier of
哪个是位于一些英里从这河 , 在这极端边境的
[mɪˈzʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

它位于距离河流数英里远的地方, 在密苏里州的最边陲。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ,
The scene was characteristic ,
这场景曾是特征 ,
场景颇具特色 ,

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət] [wʌn] [vjuː] [ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
for here were represented at one view the most remarkable features of this
为了这里 是 代表 在 一 看法 这 最多 卓越 特征 的 这
[waɪld][ænd; ənd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈriːdʒən] .
wild and enterprising region .
荒野 和 进取 地区 .

因为在这里, 人们可以一览这片充满野性与进取精神的地区最显著的特征。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ɹɔː(r)] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [ɹɔː(r)] [ˈfɔːti] [dɑːk] [ˈsleɪvɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈspænjədz] ,
On the muddy shore stood some thirty or forty dark slavish - looking Spaniards ,
在 这 浑 支撑 站立 一些 三十 或者 四十 黑暗的 奴隶 - 寻找 西班牙人 ,
在泥泞的岸边, 站着三四十个肤色黝黑、看起来像奴隶一样的西班牙人。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈstjuːpɪdli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðəə(r)] [brɔːd] [hæts] .
gazing stupidly out from beneath their broad hats .
凝视 愚蠢地 出去 从 下面 他们的 广阔 帽子 .
他们傻傻地从宽边帽下向外张望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ef ˈiː] [ˈkʌmpənɪz] ,
They were attached to one of the Santa Fe companies ,
他们是 随附的 到 一 的 这 圣诞老人 铁 公司 ,
他们隶属于圣塔菲铁路公司的一家分公司。

[huːz] [ˈwægənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [əˈbʌv] .
whose wagons were crowded together on the banks above .
谁 马车 是 挤 一起 在 这 银行 多于 .
他们的马车挤在河岸上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈsmɒʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv]
In the midst of these , crouching over a smoldering fire , was a group of
在 这 中间 的 这些 , 蹲伏 超过 一个 闷烧 火 , 曾是 一个 团体 的
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,
在人群之中, 一群印第安人正蹲在一堆冒着烟的篝火旁。

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈmeksɪkən] [traɪb] .
belonging to a remote Mexican tribe .
属于 到 一个 偏僻的 墨西哥 部落 .
属于墨西哥一个偏远部落。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [frentʃ] [ˈhʌntəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd]
One or two French hunters from the mountains with their long hair and
— 或者 — 法语 — 猎人 — 从 — 这 — 山脉 — 和 — 他们的 — 长的 — 头发 — 和 —
[ˈbʌkskɪn] [dresɪz] ,
buckskin dresses ,
— 鹿皮 — 连衣裙 — ,

一两个来自山区的法国猎人，留着长发，穿着鹿皮裙。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] ; [ænd; ənd] [ˈsi:trɪd] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] [kləʊz][æt; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)]
were looking at the boat ; and seated on a log close at hand were
— 是 — 寻找 — 在 — 这 — 船 — ; — 和 — 坐着 — 在 — 一个 — 日志 — 关闭 — 在 — 手 — 是 —
[θri:] [men] ,
three men ,
— 三 — 男人 — ,

他们正看着那艘船；旁边一根圆木上坐着三个人，

[wɪð] [ˈraɪflz] [ˈlaɪŋ] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [ni:z] .
with rifles lying across their knees .
— 和 — 步枪 — 说谎 — 穿过 — 他们的 — 膝盖 — .

步枪横放在膝盖上。

[ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [strɒŋ] [ˈfɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən]
The foremost of these , a tall , strong figure , with a clear blue eye and an
— 这 — 首先 — 的 — 这些 — , — 一个 — 高的 — , — 强的 — 数字 — , — 和 — 一个 — 清除 — 蓝色的 — 眼睛 — 和 — 一个 —
[ˈəʊpən] ,
open ,
— 打开 — ,

其中最引人注目的是一个身材高大、体格健壮的人，有着清澈的蓝眼睛和开阔的视野，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] ,
intelligent face ,
— 聪明的 — 脸 — ,

聪慧的面孔，

[maɪt] [ˈveri] [wel] [ˌreprɪzent] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [ˌpaɪəˈniəs] [hu:z] [ˈæksɪ:z]
might very well represent that race of restless and intrepid pioneers whose axes
— 可能 — 非常 — 出色地 — 代表 — 那 — 种族 — 的 — 不安 — 和 — 强悍 — 先驱者 — 谁 — 轴 —
[ænd; ənd] [ˈraɪflz] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæliˈgeɪnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestən]
and rifles have opened a path from the Alleghenies to the western
— 和 — 步枪 — 有 — 打开 — 一个 — 小路 — 从 — 这 — 阿勒格尼山脉 — 到 — 这 — 西 —
[ˈpræəɪɪz] .
prairies .
— 草原 — .

这很可能代表了那群不安分、勇敢无畏的先驱者，他们用斧头和步枪开辟了一条从阿勒格尼山脉到西部草原的道路。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈbræɡən] ,
He was on his way to Oregon ,
— 他 — 曾是 — 在 — 他的 — 方式 — 到 — 俄勒冈州 — ,

他当时正前往俄勒冈州。

[ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kənˈdʒɪ:niəl] [fi:ld] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
probably a more congenial field to him than any that now remained on this side
— 大概 — 一个 — 更多的 — 相投 — 场地 — 到 — 他 — 比 — 任何 — 那 — 现在 — 剩余 — 在 — 这 — 边 —
[ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪnz] .
the great plains .
— 这 — 伟大的 — 平原 — .

对他来说，这或许比大平原这边剩下的任何一片田地都更适合他。

[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [rɪˈtʃt] [ˈkænzəs] ,
Early on the next morning we reached Kansas ,
— 早期的 — 在 — 这 — 下一个 — 早晨 — 我们 — 达到 — 堪萨斯州 — ,

第二天一大早我们就到达了堪萨斯州。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmaɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
about five hundred miles from the mouth of the Missouri .

关于 五 百 英里 从 这 嘴 的 这 密苏里州 .
距密苏里河口约五百英里。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɪkwɪpmənts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frɛnd] [ˈkɜːn(ə)l]
Here we landed and leaving our equipments in charge of my good friend Colonel
这里 我们 登陆 和 离开 我们的 设备 在 收费 的 我的 好的 朋友 上校
[tʃɪk] ,
Chick ,
小鸡 ,

我们在这里降落，并将设备托付给我的好朋友奇克上校保管。

[huːz] [lɒg] - [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtævən] , [wiː; wi][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən]
whose log - house was the substitute for a tavern , we set out in a wagon
谁 日志 - 房子 曾是 这 代替 为了 一个 酒馆 , 我们 放 出去 在 一个 车皮
[fɔː(r); fə(r)] [ˈwestpɔːrt] ,
for Westport ,
为了 韦斯特波特 ,

我们以那间木屋为临时住所，乘着马车前往韦斯特波特。

[weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
where we hoped to procure mules and horses for the journey .
在哪里 我们 希望 到 采购 骡子 和 马匹 为了 这 旅行 .

我们希望在那里找到骡子和马匹来完成这段旅程。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmaːkəbli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
It was a remarkably fresh and beautiful May morning .
它 曾是 一个 非常 新鲜的 和 美丽的 可能 早晨 .

那是一个格外清新美好的五月清晨。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈlʌgʒʊəriənt] [wɒdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [rəʊd] [ˈkɒndʌktɪd] [juː ˈes]
The rich and luxuriant woods through which the miserable road conducted us
这 富有的 和 茂盛的 树林 通过 哪个 这 悲惨的 路 实施 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɜːdʒ] .
were lighted by the bright sunshine and enlivened by a multitude of birds .
是 照明 经过 这 明亮的 阳光 和 活跃 经过 一个 民众 的 鸟类 .

这条糟糕的道路引领我们穿过茂密葱郁的森林，明亮的阳光照亮了森林，无数的鸟儿让森林生机勃勃。

[wiː; wi] [əʊvəˈtɒk] [ɒŋ][ðə; ði] [wei] [ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] , [ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈɪndiənz] , [huː] ,
We overtook on the way our late fellow - travelers , the Kansas Indians , who ,
我们 超越 在 这 方式 我们的 晚的 同伴 - 旅行者 , 这 堪萨斯州 印度人 , WHO ,
[edˈɔːnd] [wɪð] [ɔːl][ðəə(r)][ˈfaɪnəri] ,
adorned with all their finery ,
装饰 和 全部 他们的 服饰 ,

我们在路上追上了后来的同伴——堪萨斯印第安人，他们身着华丽的服饰，

[wɜː(r); wə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈhəʊmweɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] ; [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [maɪt]
were proceeding homeward at a round pace ; and whatever they might
是 进行中 回家 在 一个 圆形的 步伐 ; 和 任何 他们 可能
[hæv; həv] [siːmd] [ɒŋ] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] ,
have seemed on board the boat ,
有 似乎 在 木板 这 船 ,

他们正以匀速向家的方向前进；无论他们在船上看起来如何，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈlændskeɪp] .
they made a very striking and picturesque feature in the forest landscape .
他们 制成 一个 非常 引人注目 和 如画 特征 在 这 森林 景观 .

它们在森林景观中构成了一道非常引人注目、风景如画的风景。

[ˈwestpɔːrt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ,
Westport was full of Indians ,
韦斯特波特 曾是 满的 的 印度人 ,
韦斯特波特到处都是印第安人 ,
[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjæɡi] [ˈpəʊnɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [baɪ] [dʰʌzənz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfensɪz] .
whose little shaggy ponies were tied by dozens along the houses and fences .
谁 小的 毛茸茸 小马 是 系 经过 几十个 沿着 这 房屋 和 栅栏 .
几十匹毛茸茸的小矮马被拴在房屋和栅栏边。

[sæks][ænd; ənd] [fɒksɪz] , [wɪð] [feɪvd] [hedz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪsɪz] , - [ænd; ənd]
Sacs and Foxes , with shaved heads and painted faces , Shawanoes and
萨克斯 和 狐狸 , 和 剃光 头部 和 绘 面孔 , - 和
[ˈdeɪləweɪz] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ˈkæləɪkəʊ] [frɒks] ,
Delawares , fluttering in calico frocks ,
特拉华州 , 飘动 在 印花布 连衣裙 ,
剃着光头、脸上涂着油彩的萨克人和福克斯人, 穿着印花布连衣裙的肖诺人和特拉华人, 飘逸地走来走去。
[ænd; ənd] [ˈtɜːbən] , [waɪənˈdɒts] [drest] [laɪk] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈretʃɪd] [ˈkænzəs]
and turbans , Wyandottes dressed like white men , and a few wretched Kansas
和 头巾 , 怀安多特 穿着 喜欢 白色的 男人 , 和 一个 很少 可怜 堪萨斯州
[ræpt] [ɪn][əʊld] [ˈblæŋkɪts] ,
wrapped in old blankets ,
包装 在 老的 毯子 ,
还有头戴头巾的怀安多特人, 穿着像白人一样的服装, 以及几个裹着旧毯子的可怜的堪萨斯人。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ɔː(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps]
were strolling about the streets , or lounging in and out of the shops
是 漫步 关于 这 街道 , 或者 休闲 在 和 出去 的 这 商店
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .
and houses .
和 房屋 .
他们或在街上闲逛, 或在商店和房屋里闲逛。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtævən] ,
As I stood at the door of the tavern ,
作为 我 站立 在 这 门 的 这 酒馆 ,
我站在酒馆门口 ,
[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
I saw a remarkable looking person coming up the street .
我 锯 一个 卓越 寻找 人 未来 向上 这 街道 .
我看到一个相貌奇特的人沿着街道走过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [feɪs] , [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪsli] [red] [brɪəd]
He had a ruddy face , garnished with the stumps of a bristly red beard
他 有 一个 红润 脸 , 装饰 和 这 树桩 的 一个 刚毛的 红色的 胡须
[ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ;
and mustache ;
和 胡子 ;
他面色红润, 长着稀疏的红色胡须和胡子 ;
[ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
on one side of his head was a round cap with a knob at the top ,
在 一 边 的 他的 头 曾是 一个 圆形的 帽 和 一个 旋钮 在 这 顶部 ,
他头的一侧戴着一顶顶部带球状物的圆帽。

[ðeɪ] [maɪt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
They might , it is true ,
他们 可能 , 它 是 真的 ,

他们或许会，这的确如此。

[hæv; həv] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
have joined some of the parties of emigrants who were on the point of
有 加入 一些 的 这 各方 的 移民 WHO 是 在 这 观点 的
['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['brəɡən] [ænd; ənd] [kælə'fɔ:nɪə] ;
setting out for Oregon and California ;
环境 出去 为了 俄勒冈州 和 加利福尼亚州 ;

加入了一些即将前往俄勒冈州和加利福尼亚州的移民队伍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'fest] [ɡreɪt] [dɪs,ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] " [ken'tʌki]
but they professed great disinclination to have any connection with the " Kentucky
但 他们 声称 伟大的 不情愿 到 有 任何 联系 和 这 " 肯塔基州
['feləʊz] .
fellows .
伙伴们 :

但他们表示非常不愿意与“肯塔基人”有任何联系。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [ɜ:rdʒd] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ju: 'es] ,
" **The captain now urged it upon us ,**
" 这 队长 现在 敦促 它 之上 我们 ,

船长现在极力劝说我们这样做，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
that we should join forces and proceed to the mountains in company .
那 我们 应该 加入 力量 和 继续 到 这 山脉 在 公司 .

我们应该结伴而行，一同前往山区。

['fi:lɪŋ] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [pɑ:ʃi'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
Feeling no greater partiality for the society of the emigrants than they did ,
感觉 不 更大的 偏袒 为了 这 社会 的 这 移民 比 他们 做过 ,
他们对移民社会并没有比自己更偏爱，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
we thought the arrangement an advantageous one , and consented to it .
我们 想法 这 安排 一个 有利 一 , 和 同意 到 它 .

我们认为这个安排对大家都有好处，所以同意了。

['aʊə(r)] ['fju:tʃə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɒɡ] - [haʊs] ,
Our future fellow - travelers had installed themselves in a little log - house ,
我们的 未来 同伴 - 旅行者 有 已安装 他们自己 在 一个 小的 日志 - 房子 ,

我们未来的旅伴们在一间小木屋里安顿了下来。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sædlz] , ['hɑ:nɪs] , [ɡʌnz] , ['pɪstlz] , ['telɪskoʊps]
where we found them all surrounded by saddles , harness , guns , pistols , telescopes
在哪里 我们 成立 他们 全部 包围 经过 马鞍 , 马具 , 枪支 , 手枪 , 望远镜
, [naɪvz] ,
, knives ,
, 刀具 ,

我们发现他们时，周围堆满了马鞍、马具、枪支、手枪、望远镜、刀具等。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:t] [ðeə(r)] [kəm'pli:t] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preəri] .
and in short their complete appointments for the prairie .
和 在 短的 他们的 完全的 预约 为了 这 草原 .

简而言之，就是他们为草原地区安排的全部人事任命。

[ɑ:(r)] . , [hu:] [prə'fest] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ['stɑfɪŋ]
R . , who professed a taste for natural history , sat at a table stuffing
拉 . , WHO 声称 一个 品尝 为了 自然的 历史 , 卫星 在 一个 桌子 馅
[ə; eɪ] ['wɒdpekə(r)] ;
a woodpecker ;
一个 啄木鸟 ;

R.自称对自然历史感兴趣，他坐在桌旁制作啄木鸟标本；

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [bʌ; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪ'mən] , [wɒz; wəz] ['splaisɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] -
the brother of the captain , who was an Irishman , was splicing a trail -
这 兄弟 的 这 队长 , WHO 曾是 一个 爱尔兰人 , 曾是 拼接 一个 踪迹 -
[rəʊp] [bʌn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
rope on the floor ,
绳索 在 这 地面 ,
船长的兄弟是爱尔兰人，当时正在地板上拼接一根拖绳。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˈæmətə(r)][ˈseɪlə(r)] .
as he had been an amateur sailor .
作为 他 有 到过 一个 业余 水手 .
因为他曾是一名业余水手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wið] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][bʌ; əv][ðeə(r)] ['aʊtfɪt]
The captain pointed out , with much complacency , the different articles of their outfit
这 队长 尖 出去 , 和 很多 自满 , 这 不同的 文章 的 他们的 全套服装
.
:
.
船长十分得意地指出了他们服装上的各种物品。

" [ju; jʊ] [si:] , " [sed] [hi; hi] , " [ðæt] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][əʊld] ['trævələz] .
" You see , " said he , " that we are all old travelers .
" 你 看 , " 说 他 , " 那 我们 是 全部 老的 旅行者 .
“你看,”他说,“我们都是老旅行者。”

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] ['pɑ:ti] ['evə(r)] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] ['betə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
I am convinced that no party ever went upon the prairie better provided .
我 是 确信 那 不 派对 曾经 去 之上 这 草原 更好的 假如 .
我确信，没有任何一方进入草原时准备得比他们更充分。

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] ['sɜ:li] ['lʊkɪŋ] [kə'neɪdiən] , [nemd] ['sɒr(ə)l] ,
" The hunter whom they had employed , a surly looking Canadian , named Sorel ,
" 这 猎人 谁 他们 有 受雇 , 一个 粗鲁 寻找 加拿大 , 命名 索雷尔 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][mju:lə'tɪə(r)] ,
and their muleteer ,
和 他们的 骡夫 ,
“他们雇佣的猎人，一个名叫索雷尔、看上去脾气暴躁的加拿大人，还有他们的骡夫，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
an American from St . Louis , were lounging about the building .
一个 美国人 从 英石 . 路易斯 , 是 休闲 关于 这 建筑 .
一个来自圣路易斯的美国人，正懒洋洋地待在楼里。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɒg][ˈsteɪb(ə)l] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ,
In a little log stable close at hand were their horses and mules ,
在 一个 小的 日志 稳定的 关闭 在 手 是 他们的 马匹 和 骡子 ,
附近的小木屋马厩里养着他们的马和骡子。
[sr'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] .
selected by the captain , who was an excellent judge .
已选 经过 这 队长 , WHO 曾是 一个 出色的 法官 .
由队长挑选，他是一位优秀的评判者。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] ['entəd] ['ɪntuː] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðəə(r)] [ə'rendʒmənts] ,
The alliance entered into , we left them to complete their arrangements ,
这 联盟 进入 进入 , 我们 左边 他们 到 完全的 他们的 安排 ,
联盟成立后, 我们让他们自行完成各项安排。

[waɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] [aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ɔ:l] [kən'vi:niənt] [spi:d] .
while we pushed our own to all convenient speed .
尽管 我们 推动 我们的 自己的 到 全部 方便的 速度 .
同时, 我们也以最便捷的速度推进自己的工作。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [aʊə(r)] [frendz] [prə'fest] [sʌtʃ] [kən'tempt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt]
The emigrants for whom our friends professed such contempt were encamped
这 移民 为了 谁 我们的 朋友们 声称 这样的 鄙视 是 营地
[ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
on the prairie about eight or ten miles distant ,
在 这 草原 关于 八 或者 十 英里 遥远 ,
我们的朋友们如此鄙视的那些移民, 他们驻扎在离这里大约八到十英里远的草原上。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
to the number of a thousand or more ,
到 这 数字 的 一个 千 或者 更多的 ,
达到一千人或以上

[ænd; ənd] [njuː] ['pɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɑ:sɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][dʒɔɪn]
and new parties were constantly passing out from Independence to join
和 新的 各方 是 不断地 通过 出去 从 独立 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
独立后, 新的政党不断涌现并加入他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒn] , [ˈhəʊldɪŋ] ['mi:tɪŋz] , ['pɑ:sɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]
They were in great confusion , holding meetings , passing resolutions , and drawing
他们 是 在 伟大的 困惑 , 保持 会议 , 通过 决议 , 和 绘画
[ʌp][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
up regulations ,
向上 法规 ,
他们当时非常混乱, 召开会议、通过决议、制定规章制度。

[bʌt; bət][ʌn'aɪb(ə)][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['li:dəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
but unable to unite in the choice of leaders to conduct them across the
但 无法 到 团结 在 这 选择 的 领导人 到 执行 他们 穿过 这
['preəri] .
prairie .
草原 .
但他们无法就领导他们穿越草原的领导人达成一致。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['leɪzə(r)] [wʌn] [deɪ] , [aɪ][rəʊd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .
Being at leisure one day , I rode over to Independence .
存在 在 闲暇 一 天 , 我 骑 超过 到 独立 .
有一天我闲暇时, 骑马去了独立城。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The town was crowded .
这 镇 曾是 挤 .
镇上人很多。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ʃɒps] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ænd; ənd]['sæntə]
A multitude of shops had sprung up to furnish the emigrants and Santa
一个 民众 的 商店 有 弹簧 向上 到 提供 这 移民 和 圣诞老人
[ef'i:] ['treɪdəz] [wɪð] ['nesəsəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜ:nɪ] ；
Fe traders with necessities for their journey ;
铁 交易员 和 必需品 为了 他们的 旅行 ；
为了向移民和圣达菲商人提供旅途必需品，许多商店如雨后春笋般涌现；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['hæməɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and there was an incessant hammering and banging from a dozen
和 那里 曾是 一个 不停歇 锤击 和 砰砰作响 从 一个 打
['blæksmɪθ] - [ʃedz] ，
blacksmiths ' sheds ,
铁匠 - 棚屋 ，
十几个铁匠铺里传来持续不断的敲击声和撞击声。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['bks(ə)n]
where the heavy wagons were being repaired , and the horses and oxen
在哪里 这 重的 马车 是 存在 已修复 ， 和 这 马匹 和 牛
[ʃɒd] .
shod .
鞋子 ；
那里正在修理重型货车，给马和牛钉蹄铁。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)][θrɒŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [men] ， ['hɔ:sɪz] ，[ænd; ənd] [mju:lz] .
The streets were thronged with men , horses , and mules .
这 街道 是 熙熙攘攘 和 男人 ， 马匹 ， 和 骡子 ；
街上挤满了人、马和骡子。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ， [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['emigrənt] ['wægənz][frɒm; frəm] [ɪlə'nɔɪz] [pɑ:st]
While I was in the town , a train of emigrant wagons from Illinois passed
尽管 我 曾是 在 这 镇 ， 一个 火车 的 移民 马车 从 伊利诺伊州 通过了
[θru:] ，
through ,
通过 ，
我在镇上的时候，正好有一列来自伊利诺伊州的移民篷车经过。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ， [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .
to join the camp on the prairie , and stopped in the principal street .
到 加入 这 营 在 这 草原 ， 和 停止 在 这 主要的 街道 ；
前往草原上的营地，并在主街停了下来。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['helθi] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
A multitude of healthy children's faces were peeping out from under the
一个 民众 的 健康 孩子们的 面孔 是 偷窥 出去 从 在下面 这
['kʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
covers of the wagons .
封面 的 这 马车 ；
许多健康儿童的脸庞从马车的篷布下探了出来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['bʌksəm] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ，
Here and there a buxom damsel was seated on horseback ,
这里 和 那里 一个 丰满 闺女 曾是 坐着 在 马背 ；
这里那里不时能看到一位身材丰满的少女骑在马上。

['həʊldɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbɜ:nt] [feɪs] [æn; ən][əʊld] [ʌm'brelə] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] ，
holding over her sunburnt face an old umbrella or a parasol ,
保持 超过 她 晒伤 脸 一个 老的 伞 或者 一个 阳伞 ；
她用一把旧伞或阳伞遮住被晒伤的脸。

[wʌns] [ˈɡɔːdi] [ɪˈhʌf] [bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɪzrəbli] [ˈfeɪdɪd] .
once gaudy enough but now miserably faded .

一次 艳丽的 足够的 但 现在 惨痛地 褪色 .

曾经艳丽夺目，如今却黯然失色。

[ðə; ði] [men] , [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌntrɪmən] , [stʊd] [əˈbaʊt] [ðəə(r)] [ˈɒks(ə)n] ;
The men , very sober - looking countrymen , stood about their oxen ;

这 男人 , 非常 清醒 - 寻找 同胞们 , 站立 关于 他们的 牛 ;

这些男人都是看起来很严肃的乡下人，他们站在牛的旁边；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [θriː] [əʊld] [ˈfeləʊz] , [huː] , [wɪð] [ðəə(r)] [lɒŋ] [wɪps] [ɪn] [ðəə(r)]
and as I passed I noticed three old fellows , who , with their long whips in their
和 作为 我 通过了 我 注意到 三 老的 伙伴们 , who , 和 他们的 长的 鞭子 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我经过时注意到三个老头，他们手里拿着长鞭子，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈzeləsli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
were zealously discussing the doctrine of regeneration .

是 热忱地 讨论 这 教义 的 再生 .

他们热烈地讨论着重生论。

[ðə; ði] [ˈeməgrənt] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] .
The emigrants , however , are not all of this stamp .

这 移民 , 然而 , 是 不是 全部 的 这 邮票 .

然而，并非所有移民都符合这种刻板印象。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈaʊtkæsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Among them are some of the vilest outcasts in the country .

之中 他们 是 一些 的 这 最卑鄙的 被排斥者 在 这 国家 .

其中包括一些全国最卑鄙无耻的罪犯。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [pəˈplekst] [maɪˈself] [tuː; tə] [dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈmoʊtɪvz] [ðæt] [gɪv] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə]
I have often perplexed myself to divine the various motives that give impulse to
我 有 经常 困惑 我 到 神圣的 这 各种各样的 动机 那 给 冲动 到
[ðɪs] [streɪndʒ] [maɪˈgreɪʃn] ;
this strange migration ;
这 奇怪的 迁移 ;

我常常百思不得其解，究竟是什么动机促使人们进行这种奇特的迁徙；

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ˈweðə(r)] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪn]
but whatever they may be , whether an insane hope of a better condition in
但 任何 他们 可能 是 , 无论 一个 疯狂的 希望 的 一个 更好的 状况 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但无论它们是什么，无论是对更好生活条件的疯狂希望，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈferkɪŋ] [ɒf] [rɪˈstreɪnts] [ɒv; əv] [bː] [ænd; ʌnd] [səˈsaɪəti] , [ɔː(r)] [mɪə(r)] [ˈrestləsnəs]
or a desire of shaking off restraints of law and society , or mere restlessness
或者 一个 欲望 的 摇晃 离开 约束 的 法律 和 社会 , 或者 仅仅 躁动不安
,
.
,

或者渴望摆脱法律和社会的束缚，或者仅仅是躁动不安。

[ˈsɜːt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈmʌltɪtjuːd, -,tuːd] [ˈbɪtəli] [rɪˈpent] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
certain it is that multitudes bitterly repent the journey ,

肯定 它 是 那 众多 苦涩地 悔改 这 旅行 ,

可以肯定的是，许多人对这段旅程感到无比后悔。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and after they have reached the land of promise are happy enough to
和 后 他们 有 达到 这 土地 的 承诺 是 快乐的 足够的 到
[ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][,aɪˈti:] .
escape from it .
逃脱 从 它 .

到达应许之地后，他们却乐于逃离。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [deɪz] [wi;; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈaʊə(r)] [,prepə'reɪ(ə)nz] [nɪə(r)]
In the course of seven or eight days we had brought our preparations near
在 这 课程 的 七 或者 八 天 我们 有 带来 我们的 准备工作 靠近
[tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

经过七八天的时间，我们的准备工作已接近尾声。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈaʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeəz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈwest,pɔ:rt] ,
Meanwhile our friends had completed theirs , and becoming tired of Westport ,
同时 我们的 朋友们 有 完全的 他们的 , 和 成为 疲劳的 的 韦斯特波特 ,
与此同时，我们的朋友们也完成了他们的项目，并且开始厌倦韦斯特波特，

[ðeɪ] [təʊld][,ju:ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv]
they told us that they would set out in advance and wait at the crossing of
他们 讲述 我们 那 他们 会 放 出去 在 进步 和 等待 在 这 过境 的
[ðə; ði][ˈkænzəs] [tɪl] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .
the Kansas till we should come up .
这 堪萨斯州 直到 我们 应该 来 向上 .

他们告诉我们，他们会提前出发，在堪萨斯河渡口等我们过来。

[əˈkɔ:dɪŋli] [ɑ:(r)] . [ænd; ənd][ðə; ði][,mju:lə'tɪə(r)] [went] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [tent] ,
Accordingly R . and the muleteers went forward with the wagon and tent ,
因此 拉 . 和 这 骡夫 去 向前 和 这 车皮 和 帐篷 ,
于是，R.和骡夫们带着篷车和帐篷继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˈsɒr(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtræpə(r)] [nemd]
while the captain and his brother , together with Sorel , and a trapper named
尽管 这 队长 和 他的 兄弟 , 一起 和 索雷尔 , 和 一个 捕兽人 命名
Boisverd ,

而船长和他的兄弟，以及索雷尔和一位名叫布瓦韦尔的猎人，

[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] .
who had joined them , followed with the band of horses .
WHO 有 加入 他们 , 随后 和 这 乐队 的 马匹 .
加入他们的人带着马群跟了上去。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ˈɒmɪnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz]
The commencement of the journey was ominous , for the captain was
这 开始 的 这 旅行 曾是 不祥的 , 为了 这 队长 曾是
[ˈskeəsli] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ˈwest,pɔ:rt] ,
scarcely a mile from Westport ,
几乎 一个 英里 从 韦斯特波特 ,

旅程伊始便不祥，因为船长距离韦斯特波特还不到一英里。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] ,
riding along in state at the head of his party ,
骑术 沿着 在 状态 在 这 头 的 他的 派对 ,
他率领着他的队伍，乘坐国车出行。

[ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈbʌfələʊ] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [wen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈθʌndəstɔːm]
leading his intended buffalo horse by a rope , when a tremendous thunderstorm
领导 他的 故意的 水牛 马 经过 一个 绳索 , 什么时候 一个 巨大的 雷雨
[keɪm] [ɒn] ,
came on ,
来了 在 ,

他牵着绳子, 准备驾驭他预定的那匹水牛马, 这时突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .
and drenched them all to the skin .
和 湿透了 他们 全部 到 这 皮肤 .

把他们都淋透了。

[ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [ɒn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɒf] ,
They hurried on to reach the place , about seven miles off ,
他们 慌忙 在 到 抵达 这 地方 , 关于 七 英里 离开 ,
他们匆匆赶往目的地, 大约七英里之外。

[weə(r)] [ɑː(r)] . [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
where R . was to have had the camp in readiness to receive them .
在哪里 拉 . 曾是 到 有 有 这 营 在 准备就绪 到 收到 他们 .
R.原本应该已经准备好营地迎接他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt][ˈpɜːs(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
But this prudent person , when he saw the storm approaching ,
但 这 谨慎 人 , 什么时候 他 锯 这 风暴 接近 ,
但是这位谨慎的人, 当他看到暴风雨临近时,

[hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈfeltəd] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,
had selected a sheltered glade in the woods , where he pitched his tent ,
有 已选 一个 避难所 林间空地 在 这 树林 , 在哪里 他 投球 他的 帐篷 ,
他选择了一片树林中较为隐蔽的空地, 在那里搭起了帐篷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] ,
and was sipping a comfortable cup of coffee ,
和 曾是 啜饮 一个 舒服的 杯子 的 咖啡 ,
他一边啜饮着一杯香浓的咖啡, 一边说道:

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈgæləp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
while the captain galloped for miles beyond through the rain to look for him
尽管 这 队长 疾驰 为了 英里 超过 通过 这 雨 到 看 为了 他
.
:
.

而船长则冒着雨策马疾驰数英里去寻找他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [stɔːm] [kliəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːp] - [aɪd] [ˈtræpə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
At length the storm cleared away , and the sharp - eyed trapper succeeded in
在 长度 这 风暴 已清除 离开 , 和 这 锋利的 - 眼睛 捕兽人 成功了 在
[dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] :
discovering his tent :
发现 他的 帐篷 :

暴风雨终于停歇, 眼尖的猎人成功找到了他的帐篷:

[ɑː(r)] . [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] ,
R . had by this time finished his coffee ,
拉 . 有 经过 这 时间 完成的 他的 咖啡 ,

这时R已经喝完了咖啡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
and was seated on a buffalo robe smoking his pipe .
和 曾是 坐着 在 一个 水牛 长袍 吸烟 他的 管道 .
他坐在水牛皮袍上, 抽着烟斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['i:zi] - ['tempəd] [men][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
The captain was one of the most easy - tempered men in existence ,
这 队长 曾是 一 的 这 最多 简单的 - 淬火 男人 在 存在 ,
这位船长是世上脾气最温和的人之一。

[səʊ][hi:; hi][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [ʃeəd] [ðə; ði][dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi]
so he bore his ill - luck with great composure , shared the dregs of the coffee
所以 他 钻孔 他的 患病的 - 运气 和 伟大的 镇定 , 共享 这 渣 的 这 咖啡
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
with his brother ,
和 他的 兄弟 ,
所以他非常沉着地忍受着厄运，把剩下的咖啡渣分给了他的兄弟。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] .
and lay down to sleep in his wet clothes .
和 躺 向下 到 睡觉 在 他的 湿的 衣服 .
他穿着湿衣服躺下睡觉。

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [hæd; həd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] .
We ourselves had our share of the deluge .
我们 我们自己 有 我们的 分享 的 这 洪水 .
我们自己也经历了这场洪灾。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:dn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mju:lz] [tu:; tə]['kænzəs] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] .
We were leading a pair of mules to Kansas when the storm broke .
我们 是 领导 一个 一对 的 骡子 到 堪萨斯州 什么时候 这 风暴 打破 .
暴风雨来袭时，我们正赶着两头骡子前往堪萨斯州。

[sʌtʃ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [sʌtʃ] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]
Such sharp and incessant flashes of lightning , such stunning and continuous
这样的 锋利的 和 不停歇 闪光灯 的 闪电 , 这样的 令人惊叹的 和 连续的
['θʌndə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [brɪ'fɔ:(r)] .
thunder , I have never known before .
雷 , 我 有 绝不 已知 前 .
如此尖锐而连绵不断的闪电，如此震撼而持续不断的雷声，我以前从未见过。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'æɡən(ə)] [ʃi:ts] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [fel]
The woods were completely obscured by the diagonal sheets of rain that fell
这 树林 是 完全地 模糊不清 经过 这 对角线 纸张 的 雨 那 跌倒
[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [rɔ:(r)] ,
with a heavy roar ,
和 一个 重的 吼 ,
倾盆大雨如雨点般斜向落下，发出震耳欲聋的轰鸣声，树林完全被遮蔽了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
and rose in spray from the ground ;
和 玫瑰 在 喷 从 这 地面 ;
从地面喷涌而出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [rəʊz][səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [fɔ:d] [ðem; ðəm] .
and the streams rose so rapidly that we could hardly ford them .
和 这 溪流 玫瑰 所以 快速 那 我们 可以 几乎 福特 他们 .
水位上涨迅速，我们几乎无法涉水而过。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][lɒɡ] - [haʊs] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)] [tʃɪk]
At length , looming through the rain , we saw the log - house of Colonel Chick
在 长度 , 迫在眉睫 通过 这 雨 , 我们 锯 这 日志 - 房子 的 上校 小鸡
,
,
,
最后，透过雨幕，我们看到了奇克上校的小木屋。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ju: 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl][blænd] [hɒspɪtələti] ； [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ， [hu:] ，
who received us with his usual bland hospitality ； while his wife , who ,
WHO 已收到 我们 和 他的 通常 平淡 热情好客 ； 尽管 他的 妻子 ； WHO ；
他以一贯的冷淡待客之道接待了我们；而他的妻子，

[ðəʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['sauəd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [baɪ][tu:] ['fri:kwənt] [ə'tendəns] [ɒn][kæmp] - [mi:tiŋz] ，
though a little soured and stiffened by too frequent attendance on camp - meetings ,
尽管 一个 小的 变质 和 僵硬 经过 也 频繁 出席 在 营 - 会议 ；
虽然因为频繁参加露天营会而变得有些愤世嫉俗和僵硬，

[wɒz; wəz] [nɒt][brɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ，
was not behind him in hospitable feeling ,
曾是 不是 在后面 他 在 好客 感觉 ；
他的热情好客之道并未让他感到不快。

[sə'plaɪd] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'peəriŋ] ['aʊə(r)] [drentʃt] [ænd; ənd] [brɪ'dræg(ə)ld] [kən'dɪʃn]
supplied us with the means of repairing our drenched and bedraggled condition
供应 我们 和 这 方法 的 维修 我们的 湿透了 和 邋遢的 状况
.
:
.
.
为我们提供了修复我们浑身湿透、狼狈不堪的状况的方法。

[ðə; ði] [stɔ:m] ， ['klɪəriŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə'baʊt] ['sʌnset] ，
The storm , clearing away at about sunset ,
这 风暴 ， 清理 离开 在 关于 日落 ，
暴风雨在日落时分渐渐消散。

[əʊpənd] [ə; eɪ][həʊb(ə)l] ['prɒspekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [haʊs] ， [wɪtʃ] [stændz]
opened a noble prospect from the porch of the colonel's house , which stands
打开 一个 高贵 前景 从 这 门廊 的 这 上校的 房子 ， 哪个 站立
[ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
upon a high hill .
之上 一个 高的 爬坡道 .
从上校位于高山上的宅邸门廊望出去，视野开阔，景色壮丽。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊl'i:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['æŋgri] [mɪ'zʊəri] ，
The sun streamed from the breaking clouds upon the swift and angry Missouri ,
这 太阳 流媒体 从 这 打破 云 之上 这 迅速 和 生气的 密苏里州 ，
阳光透过破碎的云层洒在湍急的密苏里河上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt] ['fɒrɪst] [ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ɪts] [bæŋks]
and on the immense expanse of luxuriant forest that stretched from its banks
和 在 这 巨大 广阔 的 茂盛的 森林 那 拉伸 从 它是 银行
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [blʌf] .
back to the distant bluffs .
后退 到 这 遥远 悬崖 .
还有从河岸一直延伸到远处悬崖的广袤茂密的森林。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['west.pɔ:rt] ， [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Returning on the next day to Westport , we received a message from the
返回 在 这 下一个 天 到 韦斯特波特 ， 我们 已收到 一个 信息 从 这
['kæptɪn] ，
captain ,
队长 ，
第二天返回韦斯特波特时，我们收到了船长的消息：

[hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

who had ridden back to deliver it in person , but finding that we were

WHO 有 骑 后退 到 递送 它 在 人 , 但 寻找 那 我们 是

[ɪn] ['kænzəs] ,

in Kansas ,

在 堪萨斯州 ,

他原本骑马回来亲自送来, 却发现我们身在堪萨斯州。

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [aɪ'ti:] [wið] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nemd] ['vɒʊgəl] ,
had intrusted it with an acquaintance of his named Vogel ,
 有 受托人 它 和 一个 熟人 的 他的 命名 沃格尔 ,
 他把它委托给了他的一位名叫沃格尔的熟人。

[hu:] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['grəʊsəri][ænd; ʌnd] ['li:kə(r)] [ʃɒp] .
who kept a small grocery and liquor shop .
 WHO 保留 一个 小的 杂货店 和 酒 店铺 .
 他经营着一家小型杂货店和酒铺。

[ˈwɪski] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈsə:kjuleɪt] [mɔ:(r)] [ˈfri:li] [ɪn] [ˈwest,pɔ:rt] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ]
Whisky by the way circulates more freely in Westport than is altogether safe in a
 威士忌酒 经过 这 方式 流通 更多的 自由 在 韦斯特波特 比 是 共 安全的 在 一个
 [pleɪs] [weə(r)] [ˈevri] [mæn] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪdɪd] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
place where every man carries a loaded pistol in his pocket .
 地方 在哪里 每一个 男人 携带 一个 已加载 手枪 在 他的 口袋 .

顺便一提，威士忌在韦斯特波特的流通比在一个每个人口袋里都揣着上膛手枪的地方要自由得多，这其实并不安全。

[æz; əz][wi;; wi] [pɑ:st] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
As we passed this establishment ,
 作为 我们 通过了 这 建立 ,
 当我们路过这家店时，

[wiː; wi] [sɔː] ['voʊgəlz] [brɔːd] ['dʒɜːmən] [feɪs] [ænd; ənd] ['neɪvɪ] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [θrʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
we **saw** **Vogel's** **broad** **German** **face** **and** **knaveish** - **looking** **eyes** **thrust** **from** **his**
 我们 锯 沃格尔的 广阔 德语 脸 和 奸诈之徒 - 寻找 眼睛 推力 从 他的
 [dɔː(r)] .
door .
 门 .

我们看到沃格尔那张宽阔的德国脸和狡黠的眼睛从门口探了出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
He said he had something to tell us , and invited us to take a
 他 说 他 有 某物 到 告诉 我们 , 和 受邀 我们 到 拿 一个
 [dræm] .
dram .
 德拉姆 .

他说他有话要跟我们说，并邀请我们喝上一小杯。

[ˈnaɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkə(r)] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wəz; wəz] [ˈveri] [ˈpælətəb(ə)] .
Neither his liquor nor his message was very palatable .
 两者都不 他的 酒 也不 他的 信息 曾是 非常 可口的 .
 他的酒和他的言论都让人难以接受。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rɪtʊ:nd] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɑ:(r)] . , [hu:] [ə'sju:md] [ðə; ði]
The captain had returned to give us notice that R . , who assumed the
 这 队长 有 返回 到 给 我们 注意 那 拉 . , WHO 假定 这
 [də'rek(ə)n][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ,
direction of his party ,
 方向 的 他的 派对 ,
 船长回来通知我们, R接管了他的队伍的指挥权,

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] [ru:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ;
had determined upon another route from that agreed upon between us ;
有 决定 之上 其他 路线 从 那 同意 之上 之间 我们 ;

已决定采用与我们之前商定的路线不同的另一条路线；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] , [tu:; tə][pɑ:s] ['nɔ:θwəd] [baɪ] [fɔ:t] [ˈlevənwɜ:θ]
and instead of taking the course of the traders , to pass northward by Fort Leavenworth ,
和 反而 的 采取 这 课程 的 这 交易员 , 到 经过 向北 经过 堡 利文沃思 ,

他们没有像商队那样走北上的路线，而是绕道利文沃思堡。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pɑ:θ] [mɑ:kt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [drə'gu:n] [ɪn][ðeə(r)][ekspə'dɪf(ə)n][ɒv; əv][lɑ:st]
and follow the path marked out by the dragoons in their expedition of last summer .
和 跟随 这 小路 标记 出去 经过 这 龙骑兵 在 他们的 远征 的 最后的 夏天 .

沿着龙骑兵去年夏天远征时留下的路线前进。

[tu:; tə][ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju: 'es] , [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
To adopt such a plan without consulting us , we looked upon as a very high
到 采纳 这样的 一个 计划 没有 咨询 我们 , 我们 看起来 之上 作为 一个 非常 高的
- ['hændɪd] [prə'si:dɪŋ] ;
- **handed proceeding** ;
- 递交 进行中 ;

在没有与我们协商的情况下就采纳这样的计划，我们认为这是一种非常专横的做法；

[bʌt; bət] [sə'presɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,
but suppressing our dissatisfaction as well as we could ,
但 抑制 我们的 不满 作为 出色地 作为 我们 可以 ,
但我们尽力压抑着自己的不满，

[wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [fɔ:t] [ˈlevənwɜ:θ]
we made up our minds to join them at Fort Leavenworth ,
我们 制成 向上 我们的 思想 到 加入 他们 在 堡 利文沃思 ,
我们决定去莱文沃斯堡和他们会合。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
where they were to wait for us .
在哪里 他们 是 到 等待 为了 我们 .
他们会在那里等我们。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['aʊə(r)][prepə'reɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kəm'pli:t] , [wi:; wi] [ə'temptɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ]
Accordingly , our preparation being now complete , we attempted one fine morning
因此 , 我们的 准备 存在 现在 完全的 , 我们 尝试过 一 美好的 早晨
[tu:; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:nɪ] .
to commence our journey .
到 开始 我们的 旅行 .

因此，在一切准备就绪之后，我们决定在一个晴朗的早晨开始我们的旅程。

[ðə; ði][fɜ:st] [step][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌn] .
The first step was an unfortunate one .
这 第一的 步 曾是 一个 不幸 一 .
第一步并不明智。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈænimlɪz] [pʊt][ɪn] [ˈhɑːnɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [[ɑːft] [mjuːl][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]
No sooner were our animals put in harness , than the shaft mule reared
不 很快 是 我们的 动物 放 在 马具 , 比 这 轴 骡子 饲养
[ænd; ənd] [plʌndʒd] ,
and plunged ,
和 暴跌 ,

我们的牲畜刚套上挽具，那匹驮骡就扬蹄向前，猛地向前冲去。

[bɜːst] [rəʊps][ænd; ənd][stræps] , [ænd; ənd] [ˈniəli] [flʌŋ] [ðə; ði][kɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] .
burst ropes and straps , and nearly flung the cart into the Missouri .
爆裂 绳索 和 肩带 , 和 几乎 扔 这 大车 进入 这 密苏里州 .
绳索和皮带断裂，差点把马车甩进密苏里河里。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊlli] [ʌŋkənˈtrəʊləbl] , [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Finding her wholly uncontrollable , we exchanged her for another ,
寻找 她 完全 不可控的 , 我们 交换 她 为了 其他 ,
我们发现她完全无法控制，于是换了另一个人。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ˈaʊə(r)] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [buːn] [ɒv; əv] [ˈwest.pɔːrt] , [ə; eɪ]
with which we were furnished by our friend Mr . Boone of Westport , a
和 哪个 我们 是 提供 经过 我们的 朋友 先生 , 布恩 的 韦斯特波特 , 一个
[ˈgrænsʌŋ] [ɒv; əv][ˈdænjəl] [buːn] ,
grandson of Daniel Boone ,
孙子的 丹尼尔 布恩 ,
这些东西是我们的朋友，韦斯特波特的布恩先生（丹尼尔·布恩的孙子）提供给我们的。

[ðə; ði][ˌpaɪəˈniə(r)] .
the pioneer .
这 先锋 .
先驱者。

[ðɪs] [ˈfɔːteɪst] [ɒv; əv] [ˈpreəri] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] .
This foretaste of prairie experience was very soon followed by another .
这 预尝 的 草原 经验 曾是 非常 很快 随后 经过 其他 .
这次草原体验之后，很快就迎来了另一次。

[ˈwest.pɔːrt] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wen] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmʌdi] [ˈgʌli] ,
Westport was scarcely out of sight , when we encountered a deep muddy gully ,
韦斯特波特 曾是 几乎 出去 的 视线 , 什么时候 我们 遭遇 一个 深的 浑 沟壑 ,
我们刚离开韦斯特波特不久，就遇到了一条很深的泥泞沟壑。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [ˈɑːftəwəd] [bɪˈkeɪm] [bʌt; bət] [tuː] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juːˈes] ;
of a species that afterward became but too familiar to us ;
的 一个 物种 那 之后 成为 但 也 熟悉的 到 我们 ;
后来，这种物种对我们来说变得太过熟悉了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [stʌk] [fɑːst] .
and here for the space of an hour or more the car stuck fast .
和 这里 为了 这 空间 的 一个 小时 或者 更多的 这 车 卡住 快速地 .
就这样，这辆车被困住了，足足一个小时甚至更久。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪˈaɪ]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs]
BREAKING THE ICE
打破 这 冰
打破僵局

[bəuθ] [ʃɔ:] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] ['ɪnjʊəd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dʒ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .
Both Shaw and myself were tolerably inured to the vicissitudes of traveling .
两个都 肖 和 我 是 勉强可以接受 受伤 到 这 变迁 的 旅行 .

我和肖都对旅行中的种种变故习以为常了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['veəriəs] [fɔ:mz] ,
We had experienced them under various forms ,
我们 有 经验丰富的 他们 在下面 各种各样的 表格 ,
我们曾以各种形式经历过它们,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [kə'nu:] [wɒz; wəz][æz; əz][fə'miliə(r)][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] .
and a birch canoe was as familiar to us as a steamboat .
和 一个 桦木 独木舟 曾是 作为 熟悉的 到 我们 作为 一个 汽船 .
对我们来说, 桦木独木舟就像汽船一样熟悉。

[ðə; ði] ['restləsnəs] , [ðə; ði] [ʌv] [ɒv; əv][waɪldʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
The restlessness , the love of wilds and hatred of cities ,
这 躁动不安 , 这 爱 的 荒野 和 仇恨 的 城市 ,
躁动不安, 热爱荒野, 厌恶城市,

[næt(ə)rəl] [pə'hæps] [ɪn] ['ɜ:li] [j'iəz] [tu:; tə] ['evri] [ʌnpər'vɜ:rtɪd] [sʌn] [ɒv; əv]['ædəm] ,
natural perhaps in early years to every unperverted son of Adam ,
自然的 也许 在 早期的 年 到 每一个 不变态的 儿子 的 亚当 ,
或许对于每个未堕落的亚当之子来说, 在早年生活中都是自然而然的。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)][əʊnli] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʒɜ:ni] .
was not our only motive for undertaking the present journey .
曾是 不是 我们的 仅有的 动机 为了 承诺 这 展示 旅行 .
但这并非我们踏上这段旅程的唯一动机。

[maɪ] [kəm'pænjən] [həʊpt] [tu:; tə] [jeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɔ:də(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peəd]
My companion hoped to shake off the effects of a disorder that had impaired
我的 伴侣 希望 到 摇 离开 这 效果 的 一个 紊乱 那 有 受损
[ə; eɪ][kənsti'tju:(ə)n] [ə'ɪdʒənəli] ['hɑ:di] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ;
a constitution originally hardy and robust ;
一个 宪法 起初 耐寒的 和 强壮的 ;
我的同伴希望摆脱一种疾病的影响, 这种疾病损害了他原本强健的体质;

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [pə'sju:] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəɪz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)]
and I was anxious to pursue some inquiries relative to the character
和 我 曾是 焦虑的 到 追求 一些 查询 相对的 到 这 特点

[ænd; ənd] [jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['ɪndiən] ['neiŋnz] ,
and usages of the remote Indian nations ,
和 用法 的 这 偏僻的 印度 国家 ,
我当时很想探究一些与偏远印第安民族的性格和习俗有关的问题。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [fə'miliə(r)] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] [traɪbz] .
being already familiar with many of the border tribes .
存在 已经 熟悉的 和 许多 的 这 边界 部落 .
对许多边境部落已经很熟悉了。

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] - [həʊl] [weə(r)] [wi:; wi][lɑ:st] [tɒk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] ,
Emerging from the mud - hole where we last took leave of the reader ,
新兴 从 这 泥 - 洞 在哪里 我们 最后的 采取 离开 的 这 读者 ,
从我们上次与读者告别的泥潭中挣脱出来,

[wi:; wi] [pə'sju:d] ['aʊə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'lon] [ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] ,
we pursued our way for some time along the narrow track ,
我们 追击 我们的 方式 为了 一些 时间 沿着 这 狭窄的 追踪 ,
我们沿着狭窄的小路走了好一会儿,

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
in the checkered sunshine and shadow of the woods , till at length ,
在 这 格子图案 阳光 和 阴影 的 这 树林 , 直到 在 长度 ,
在阳光和树林阴影交错的斑驳光影中, 直到最后,

[ˈɪʃu:ɪŋ] [fɔ:θ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] , [wi;; wi] [left] [br'hænd][ju: 'es][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]
issuing forth into the broad light , we left behind us the farthest outskirts of
发行 前进 进入 这 广阔 光 , 我们 左边 在后面 我们 这 最远 郊区 的
[ðæt] [greɪt] [ˈfɔrɪst] ,
that great forest ,
那 伟大的 森林 ,
我们走出森林, 沐浴在广阔的阳光下, 将那片大森林的最边缘地带抛在了身后。

[ðæt] [wʌns] [sprɛd] [ʌn'brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [pleɪnz] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
that once spread unbroken from the western plains to the shore of the
那 一次 传播 未破 从 这 西 平原 到 这 支撑 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .
它曾经从西部平原一直延伸到大西洋沿岸, 从未间断。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ɪntə'vi:nɪŋ] [belt][ɒv; əv] [ˈʃrʌbəri] , [wi;; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] , [ˈəʊfən]
Looking over an intervening belt of shrubbery , we saw the green , oceanlike
寻找 超过 一个 介入 腰带 的 灌木 , 我们 锯 这 绿色的 , 海洋般的
[ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ˈpreəri] ,
expanse of prairie ,
广阔 的 草原 ,
越过中间的灌木丛, 我们看到了绿色的、像海洋一样广阔的草原。

[ˈstretʃɪŋ] [swel] [ˈəʊvə(r)] [swel] [tu;; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
stretching swell over swell to the horizon .
伸展 膨胀 超过 膨胀 到 这 地平线 .
层层叠叠的涌浪一直延伸到地平线。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [kɑ:m] [sprɪŋ] [deɪ] ;
It was a mild , calm spring day ;
它 曾是 一个 温和的 , 冷静的 春天 天 ;
这是一个温和平静的春日;

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wʌn][ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [ˈmju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrevəri] [ðæn; ðən][tu;; tə][ˈæk(ə)n] ,
a day when one is more disposed to musing and reverie than to action ,
一个 天 什么时候 一 是 更多的 处置 到 沉思 和 遐想 比 到 行动 ,
在这一天, 人们更倾向于沉思和遐想, 而不是行动。
[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɛrtʃə(r)][ɪz][æpt][tu;; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] .
and the softest part of his nature is apt to gain the ascendancy .
和 这 最柔软 部分 的 他的 自然 是 易于 到 获得 这 优势 .
他性格中最温柔的一面往往会占据上风。

[aɪ] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [æz; əz][wi;; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
I rode in advance of the party , as we passed through the shrubbery ,
我 骑 在 进步 的 这 派对 , 作为 我们 通过了 通过 这 灌木 ,
我骑马走在队伍前面, 我们穿过灌木丛时,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] [gri:n] [grɑ:s] [ˈbʊfəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n] , [aɪ] [ˌdɪs'maunt]
and as a nook of green grass offered a strong temptation , I dismounted
和 作为 一个 角落 的 绿色的 草 提供 一个 强的 诱惑 , 我 下马
[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] .
and lay down there .
和 躺 向下 那里 .
一片绿草掩映, 诱惑力十足, 于是我下了马, 躺在了那里。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈsæplɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ˈflaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntu:] [freɪ] [li:f] ;
All the trees and saplings were in flower , or budding into fresh leaf ;
全部 这 树木 和 树苗 是 在 花 , 或者 萌芽 进入 新鲜的 叶子 ;

所有的树木和幼苗都开花了, 或者正在长出新叶;

[ðə; ði] [red] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
the red clusters of the maple - blossoms and the rich flowers of the Indian
这 红色的 集群 的 这 枫 - 花朵 和 这 富有的 花朵 的 这 印度
[æp(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [prəˈfju:ʒn] ;
apple were there in profusion ;
苹果 是 那里 在 丰富 ;

枫树的红色花簇和印度苹果树的艳丽花朵竞相绽放;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ha:f] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [ˈga:dnz] [fɔ:(r); fə(r)]
and I was half inclined to regret leaving behind the land of gardens for
和 我 曾是 一半 倾斜 到 后悔 离开 在后面 这 土地 的 花园 为了
[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [stɜ:n] [si:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
the rude and stern scenes of the prairie and the mountains .
这 粗鲁的 和 船尾 场景 的 这 草原 和 这 山脉 .

我甚至有点后悔离开花园般的土地, 去到荒凉严酷的草原和山区。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Meanwhile the party came in sight from out of the bushes .
同时 这 派对 来了 在 视线 从 出去 的 这 灌木丛 .

与此同时, 一行人从灌木丛中走了出来。

[ˈfɔ:məʊst] [rəʊd] [ˈhenri] [ˌɑ:tiˈjɑ:n] , [ˈaʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌntə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [æθˈletɪk] [ˈfɪɡə(r)] ,
Foremost rode Henry Chatillon , our guide and hunter , a fine athletic figure ,
首先 骑 亨利 沙蒂永 , 我们的 指导 和 猎人 , 一个 美好的 运动 数字 ,
最前面的是我们的向导兼猎人亨利·沙蒂永, 他身材健壮, 体态优美。

[ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhɑ:di] [greɪ] [ˈwaiəndɒt; ˈwain-] [ˈpəʊni] .
mounted on a hardy gray Wyandotte pony .
安装 在 一个 耐寒的 灰色的 怀恩多特 小马 .

骑在一匹健壮的灰色怀恩多特小马上。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈblæŋkit] - [kəʊt] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [hæt] [ɒv; əv] [felt] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd]
He wore a white blanket - coat , a broad hat of felt , moccasins , and
他 穿着 一个 白色的 毯子 - 外套 , 一个 广阔 帽子 的 毛毡 , 鹿皮鞋 , 和
[ˌpæntəˈlu:nz] [ɒv; əv] [ˈdiəˌskɪn] ,
pantaloons of deerskin ,
灯笼裤 的 鹿皮 ,

他身穿白色毛毯外套, 头戴宽边毡帽, 脚穿鹿皮软皮鞋和鹿皮裤。

[ˈɔ:nəmentɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [si:mz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈfrɪndʒɪz] .
ornamented along the seams with rows of long fringes .
装饰 沿着 这 接缝 和 行 的 长的 边缘 .

接缝处饰有成排的长流苏。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ; [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊdə(r)] - [hɔ:n] [hʌŋ]
His knife was stuck in his belt ; his bullet - pouch and powder - horn hung
他的 刀 曾是 卡住 在 他的 腰带 ; 他的 子弹 - 小袋 和 粉末 - 喇叭 悬挂
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

他的刀插在腰带上; 子弹袋和火药筒挂在身侧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [leɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] ,
and his rifle lay before him , resting against the high pommel of his saddle ,
和 他的 步枪 躺 前 他 , 休息 反对 这 高的 柄头 的 他的 鞍 ,
他的步枪就放在他面前, 靠在马鞍高高的鞍头上。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪkwɪpmənts] , [hæd; həd] [si:n][hɑ:d] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]
which , **like all his equipments** , **had seen hard service** , **and was much the**
哪个 , 喜欢 全部 他的 设备 , 有 已见 难的 服务 , 和 曾是 很多 这
[wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
worse for wear .
更糟 为了 穿 .

和他的所有设备一样，这台机器也经历了高强度的使用，已经破旧不堪。

[ɔ:l] ['fɒləʊd] [kləʊz] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒrəl] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)]
Shaw followed close , **mounted on a little sorrel horse** , **and leading a larger**
肖 随后 关闭 , 安装 在 一个 小的 酢浆草 马 , 和 领导 一个 更大的
[ˈænɪm(ə)l][baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .
animal by a rope .
动物 经过 一个 绳索 .

肖恩骑着一匹栗色小马紧随其后，牵着一头体型较大的牲畜。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] , [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [maɪn] , [hæd; həd] [bi:n] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu;; tə][ju:z][ˈrɑ:ðə(r)]
His outfit , **which resembled mine** , **had been provided with a view to use rather**
他的 全套服装 , 哪个 类似 矿 , 有 到过 假如 和 一个 看法 到 使用 相当
[ðæn; ðən] [ˈɔ:nəmənt] .
than ornament .
比 装饰品 .

他的服装与我的相似，都是以实用性而非装饰性为目的而设计的。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn] , [blæk] [ˈspænɪʃ] [ˈsæd(ə)l] , [wɪð] [ˈhəʊlstəz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈpɪstlz] ,
It consisted of a plain , **black Spanish saddle** , **with holsters of heavy pistols** ,
它 由.....组成 的 一个 清楚的 , 黑色的 西班牙语 鞍 , 和 枪套 的 重的 手枪 ,
[ˈsɪmple] [ˈsæd(ə)l] [wɪð] [ˈhəʊlstəz] [ˈhevi] [ˈpɪstlz] .
它由一个朴素的黑色西班牙马鞍和装有重型手枪的枪套组成。

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [rəʊld] [ʌp][brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
a blanket rolled up behind it ,
一个 毯子 滚动 向上 在后面 它 ,
[ˈbɪndɪŋ] [ˈbrʌʃ] [ˈbɪndɪŋ] [ˈbɪndɪŋ] .
它身后卷着一条毯子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪl] - [rəʊp] [əˈtætʃt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [nek] [ˈhæŋɪŋ] [kɔɪld] [ɪn] [frʌnt] .
and the trail - rope attached to his horse's neck hanging coiled in front .
和 这 踪迹 - 绳索 随附的 到 他的 马匹 脖子 绞刑 卷曲 在 正面 .
[ˈhæŋɪŋ] [kɔɪld] [frʌnt] .
拴在他马脖子上的牵引绳盘绕在前面垂着。

[hi;; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [smu:ð] - [bɔ:(r)] , [waɪl] [aɪ] [ˈbəʊstɪd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]
He carried a double - barreled smooth - bore , **while I boasted a rifle of some**
他 携带 一个 双倍的 - 桶装 光滑的 - 钻孔 , 尽管 我 吹嘘 一个 步枪 的 一些
[ˈfɪfti:n] [paʊndz] - [weɪt] .
fifteen pounds ' weight .
十五 磅 - 重量 .

他携带的是一支双管滑膛枪，而我则拥有一支重约十五磅的步枪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈaʊə(r)][əˈtaɪə(r)] , [ðəʊ] [fa:(r)][frəm; frəm] [ˈelɪɡənt] , [bɔ:(r)][sʌm; səm][ma:ks][ɒv; əv]
At that time our attire , **though far from elegant** , **bore some marks of**
在 那 时间 我们的 服装 , 尽管 远的 从 优雅的 , 钻孔 一些 标记 的
[ˈsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

那时我们的穿着虽然远称不上优雅，但也带有一些文明的标志。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈkɒntrɑ:st][tu;; tə][ðə; ðɪ][rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈjæbɪnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
and offered a very favorable contrast to the inimitable shabbiness of our
和 提供 一个 非常 有利 对比 到 这 无比 破旧 的 我们的
[əˈprɪərəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:n] [ˈdʒɜ:ni] .
appearance on the return journey .
外貌 在 这 返回 旅行 .

这与我们返程途中衣衫褴褛的模样形成了非常鲜明的对比。

[ə; eɪ] [red] [ˈflænɪ] [ʒɜ:t] , [ˈbelɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒk] , [ðen] [ˈkɒnstɪtju:t] [ˈaʊə(r)]
A red flannel shirt , belted around the waist like a frock , then constituted our
一个 红色的 绒布 衬衫 , 系带 大约 这 腰部 喜欢 一个 连衣裙 , 然后 构成 我们的
[ˈʌpə(r)] [ˈgɑ:mənt] ;
upper garment ;
上 服装 ;

一件红色法兰绒衬衫，像连衣裙一样系在腰间，就是我们的上衣；

[ˈmɒkəsɪnz] [hæd; həd][səˈplɑ:nt, -ˈplænt][ˈaʊə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [bu:ts] ;
moccasins had supplanted our failing boots ;
鹿皮鞋 有 取代 我们的 失败 靴子 ;

我们用鹿皮鞋取代了破旧的靴子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əˈtaɪə(r)] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][æn; ən]
and the remaining essential portion of our attire consisted of an
和 这 其余的 基本的 部分 的 我们的 服装 由.....组成 的 一个
[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈɑ:tɪk(ə)l] ,
extraordinary article ,
非凡的 文章 ,

我们服装中剩余的重要部分是一件非同寻常的物品，

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈbʌkskɪn] .
manufactured by a squaw out of smoked buckskin .
制造 经过 一个 印第安女人 出去 的 熏制 鹿皮 .

由一位印第安妇女用熏鹿皮制成。

[ˈaʊə(r)][ˌmju:ləˈtɪə(r)] , [ˌdeɪlɪrɪːʒ] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ˈwɒdlɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn]
Our muleteer , Delorier , brought up the rear with his cart , waddling ankle - deep in
我们的 骡夫 , 德洛里尔 , 带来 向上 这 后部 和 他的 大车 , 摇摇摆摆 踝 - 深的 在
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

我们的骡夫德洛里尔赶着他的马车走在队伍的最后，泥泞没过了他的脚踝。

[ɔ:ˈltɜ:nətli] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ɪˈdʒækjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpreəri] [ˈpætwɑ:] : - [sækr]
alternately puffing at his pipe , and ejaculating in his prairie patois : ' Sacre
交替 抽气 在 他的 管道 , 和 射精 在 他的 草原 方言 : - 圣洁
[ɒnfən] [di:] [gɑ:rs] !
enfant de garce !
孩子 德 加斯 !

他一边抽着烟斗，一边用草原方言喊着：“Sacre enfant de garce!”

" [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:lɜ:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [rɪˈkɔɪl] [bɪˈfɔ:(r)] [sʌm; səm] [əˈbɪs] [ɒv; əv][ʌnˈju:ʒuəl]
" **as one of the mules would seem to recoil before some abyss of unusual**
" 作为 一 的 这 骡子 会 似乎 到 畏缩 前 一些 深渊 的 异常
[prəˈfʌndəti] .
profundity .
深刻 .

“就像其中一头骡子在面对一个异常深邃的深渊时似乎会退缩一样。”

[ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [si:] [baɪ] [skɔ:z] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [pleɪs]
The cart was of the kind that one may see by scores around the market - place
这 大车 曾是 的 这 种类 那 一 可能 看 经过 得分 大约 这 市场 - 地方
[ɪn] [ˌmɒntriˈɔ:l] ,
in Montreal ,
在 蒙特利尔 ,

这辆手推车在蒙特利尔的集市上随处可见，数量很多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɜ:] [wɪðɪn] .
and had a white covering to protect the articles within .
和 有 一个 白色的 覆盖 到 保护 这 文章 之内 .

并用白色外罩保护里面的物品。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [prəˈvɪz(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tent] , [wɪð] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd]
These were our provisions and a tent , with ammunition , blankets , and
这些 是 我们的 条款 和 一个 帐篷 , 和 弹药 , 毯子 , 和
[ˈprez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] .
presents for the Indians .
礼物 为了 这 印度人 .

这些是我们的补给品和一个帐篷，里面有弹药、毯子和送给印第安人的礼物。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [fɔ:(r)] [men] [wɪð] [eɪt] [ˈænɪmlz] ;
We were in all four men with eight animals ;
我们 是 在 全部 四 男人 和 八 动物 ;
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmju:l] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜ:v] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
an additional mule was driven along with us as a reserve in case of
一个 额外的 骡子 曾是 驱动 沿着 和 我们 作为 一个 预订 在 案件 的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
for besides the spare horses led by Shaw and myself ,
为了 除了 这 空闲的 马匹 引领 经过 肖 和 我 ,
[wɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [led][baɪ] [ɔ:l] [ænd; ənd][maɪˈself] ,
除了肖和我牵着的备用马匹之外，

[ænd; ʌnd] [tel] [ˈstɔːrɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtentmənt] .
and tell stories with the utmost contentment .

和 告诉 故事 和 这 极致 满意 .

并满怀满足地讲述故事。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kənˈdʒɪːniəl] [ˈelɪmənt] .
In fact , the prairie was his congenial element .

在 事实 , 这 草原 曾是 他的 相投 元素 .

事实上, 草原才是他真正喜欢的地方。

[ˈhenri] [ˌɑːtɪˈjɑːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stæmp] .
Henry Chatillon was of a different stamp .

亨利 沙蒂永 曾是 的 一个 不同的 邮票 .

亨利·沙蒂隆则截然不同。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
When we were at St . Louis ,

什么时候 我们 是 在 英石 : 路易斯 ,

我们在圣路易斯的时候,

[ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈɒfəd] [tuː; tə][prəˈkɪʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
several gentlemen of the Fur Company had kindly offered to procure for

一些 先生们 的 这 毛皮 公司 有 亲切地 提供 到 采购 为了

[juː ˈes][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)][ænd; ʌnd] [gaɪd] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,
us a hunter and guide suited for our purposes ,

我们 一个 猎人 和 指导 适合 为了 我们的 目的 ,

皮毛公司的几位先生好心地提出要为我们找一位适合我们需求的猎人和向导。

[ænd; ʌnd][ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
and on coming one afternoon to the office ,

和 在 未来 一 下午 到 这 办公室 ,

一天下午, 我来到办公室,

[wiː; wi] [faʊnd] [ðəə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] - [drest] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [səʊ][ˈəʊpən]
we found there a tall and exceedingly well - dressed man with a face so open

我们 成立 那里 一个 高的 和 非常 出色地 - 穿着 男人 和 一个 脸 所以 打开

[ænd; ʌnd][fræŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhəʊtɪs] [æt; ət][wʌns] .
and frank that it attracted our notice at once .

和 坦率 那 它 吸引 我们的 注意 在 一次 .

我们在那里发现了一位身材高大、衣着考究的男士, 他面容坦诚直率, 立刻引起了我们的注意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [gaɪd]
We were surprised at being told that it was he who wished to guide

我们 是 惊讶 在 存在 讲述 那 它 曾是 他 WHO 希望 到 指导

[juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
us to the mountains .

我们 到 这 山脉 .

得知是他想带我们去山区, 我们感到很惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈtaʊn] [nɪə(r)][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
He was born in a little French town near St . Louis ,

他 曾是 出生 在 一个 小的 法语 镇 靠近 英石 : 路易斯 ,

他出生在圣路易斯附近的一个法国小镇。

[ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]
and from the age of fifteen years had been constantly in the neighborhood

和 从 这 年龄 的 十五 年 有 到过 不断地 在 这 邻里

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ,
of the Rocky Mountains ,

的 这 洛基 山脉 ,

从十五岁起, 他就一直生活在落基山脉附近。

[ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðəə(r)][fɔːrts][wɪð] ['bʌfələʊ]
employed for the most part by the Company to supply their forts with buffalo
受雇 为了 这 最多 部分 经过 这 公司 到 供应 他们的 堡垒 和 水牛
[mi:t] .
meat .
肉 .

他们大多受雇于该公司，负责向其堡垒供应野牛肉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən] , [ə; eɪ][mæn] [nemd]
As a hunter he had but one rival in the whole region , a man named
作为 一个 猎人 他 有 但 一 竞争对手 在 这 所有的 地区 , 一个 男人 命名
- ,
Cimoneau ,
- ,

作为一名猎人，他在整个地区只有一个对手，名叫西蒙诺。

[wɪð] [hu:m] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with whom , to the honor of both of them , he was on terms of the
和 谁 , 到 这 荣誉 的 两个都 的 他们 , 他 曾是 在 条款 的 这
[kləʊsɪst] ['frendʃɪp] .
closest friendship .
最接近 友谊 .

值得他们两人尊敬的是，他与对方保持着最亲密的友谊。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][es ˈtiː] . ['luːɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He had arrived at St . Louis the day before , from the mountains ,
他 有 到达的 在 英石 . 路易斯 这 天 前 , 从 这 山脉 ,
他前一天从山区抵达圣路易斯。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈiːəz] ;
where he had remained for four years ;
在哪里 他 有 剩余 为了 四 年 ;
他在那里待了四年；

[ænd; ænd][hiː; hi] [naʊ] [ˈəʊnli] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
and he now only asked to go and spend a day with his mother before
和 他 现在 仅有的 问 到 去 和 花费 一个 天 和 他的 母亲 前
['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
setting out on another expedition .
环境 出去 在 其他 远征 .

他现在只要求在再次出发探险之前，和母亲待一天。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ['θɜːti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ænd] ['veri] ['paʊəfəli]
His age was about thirty ; he was six feet high , and very powerfully
他的 年龄 曾是 关于 三十 ; 他 曾是 六 脚 高的 , 和 非常 强大的
[ænd; ænd] ['greɪsfəli] ['məʊldɪd] .
and gracefully molded .
和 优雅地 模制 .

他大约三十岁，身高六英尺，体格健壮匀称。

[ðə; ði] ['preəriːz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [skuːl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] ,
The prairies had been his school ; he could neither read nor write ,
这 草原 有 到过 他的 学校 ; 他 可以 两者都不 读 也不 写 ,
草原就是他的学校；他既不会读也不会写。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ænd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]
but he had a natural refinement and delicacy of mind such as is
但 他 有 一个 自然的 精炼 和 美味 的 头脑 这样的 作为 是
['reəli] [faʊnd] ,
rarely found ,
很少 成立 ,

但他天生具有一种罕见的优雅和细腻的心灵。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪmɪn] .
even in women .
甚至 在 女性 .

即使是女性也是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] , [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
His manly face was a perfect mirror of uprightness , simplicity , and kindness
他的 男子气概 脸 曾是 一个 完美的 镜子 的 正直 , 简单 , 和 仁慈
[ɒv; əv] [hɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
of heart ; he had , moreover ,
的 心 ; 他 有 , 而且 ,

他那张充满男子气概的脸庞完美地映照出正直、朴实和善良的品格；此外，他还拥有.....

[ə; eɪ] [kiːn] [pəˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tækt] [ðæt] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [hɪm][frɒm; frəm]
a keen perception of character and a tact that would preserve him from
一个 敏锐的 洞察力 的 特点 和 一个 策略 那 会 保存 他 从
[ˈfleɪgrənt] [ˈerə(r)][ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti] .
flagrant error in any society .
明目张胆 错误 在 任何 社会 .

他对人物性格有着敏锐的洞察力，并且具备在任何社会中都能避免犯下明显错误的处事圆滑的处事技巧。

[ˈhenri] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] .
Henry had not the restless energy of an Anglo - American .
亨利 有 不是 这 不安 活力 的 一个 盎格鲁 - 美国人 .

亨利没有英美式人那种不安分的精力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;
He was content to take things as he found them ;
他 曾是 内容 到 拿 事物 作为 他 成立 他们 ;

他安于现状；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ˈɔːlt] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈiːzi] [dʒenəˈrɒsəti] ,
and his chief fault arose from an excess of easy generosity ,
和 他的 首席 过错 出现 从 一个 过量的 的 简单的 慷慨 ,

他的主要缺点在于过于慷慨大方。

[ɪmˈpelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [tuː] [prəˈfjuːsli] [ˈevə(r)][tuː; tə] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
impelling him to give away too profusely ever to thrive in the world .
推动 他 到 给 离开 也 大量地 曾经 到 蓬勃发展 在 这 世界 .

迫使他过度慷慨地付出，以至于无法在这个世界上取得成功。

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [riˈmɑːk] [ɒv; əv][hɪm] ,
Yet it was commonly remarked of him ,
然而 它 曾是 通常 评论 的 他 ,

然而，人们普遍这样评价他：

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
that whatever he might choose to do with what belonged to himself ,
那 任何 他 可能 选择 到 做 和 什么 属于 到 他自己 ,

无论他选择如何处置属于自己的东西，

[ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
the property of others was always safe in his hands .
这 财产 的 其他的 曾是 总是 安全的 在 他的 双手 .

别人的财物在他手中总是很安全。

[hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ;
His bravery was as much celebrated in the mountains as his skill in hunting ;
他的 勇敢 曾是 作为 很多 著名 在 这 山脉 作为 他的 技能 在 打猎 ;

他在山区的英勇事迹与他的狩猎技巧一样为人称道；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]
but it is characteristic of him that in a country where the rifle is the chief
但 它 是 特征 的 他 那 在 一个 国家 在哪里 这 步枪 是 这 首席
[ˈɑːbɪtə(r)] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
arbiter between man and man ,
仲裁者 之间 男人 和 男人 ,
但他的特点在于，在一个步枪是人与人之间主要仲裁者的国家里，

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈkwɒrəlz] .
Henry was very seldom involved in quarrels .
亨利 曾是 非常 很少 涉及 在 争吵 .

亨利很少卷入争吵。

[wʌns] [ɔː(r)] [twʌɪs] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪˈsteɪkən] [ænd; ənd]
Once or twice, indeed, his quiet good - nature had been mistaken and
一次 或者 两次 , 的确 , 他的 安静的 好的 - 自然 有 到过 错误 和
[prɪˈzjuːmd] [əˈpɒn] ,
presumed upon ,
假定 之上 ,
的确，他那温和善良的性格曾一两次被人误解和轻视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fəˈmɪdəb(ə)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]
but the consequences of the error were so formidable that no one was
但 这 结果 的 这 错误 是 所以 强大 那 不 一 曾是
[ˈevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] .
ever known to repeat it .
曾经 已知 到 重复 它 .
但这一错误的后果非常严重，以至于没有人再犯过同样的错误。

[nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪft] [ðæən; ðən]
No better evidence of the intrepidity of his temper could be wished than
不 更好的 证据 的 这 勇敢 的 他的 脾气 可以 是 希望 比
[ðə; ði] [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔː(r)][ðæən; ðən] [ˈθɜːti] [ˈɡrɪzli] [beəz] .
the common report that he had killed more than thirty grizzly bears .
这 常见的 报告 那 他 有 被杀 更多的 比 三十 灰熊 熊 .
没有什么比普遍传闻他曾猎杀过三十多头灰熊更能证明他性情大胆无畏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də] .
He was a proof of what unaided nature will sometimes do .
他 曾是 一个 证明 的 什么 未受帮助 自然 将要 有时 做 .
他证明了自然界有时无需外力干预就能创造奇迹。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
I have never, in the city or in the wilderness ,
我 有 绝不 , 在 这 城市 或者 在 这 荒野 ,
无论是在城市还是在荒野，我从未.....

[met] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [mæn][ðæən; ðən][maɪ][ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [frend] , [ˈhenri] [ˌʃɑːtiˈjɑːn] .
met a better man than my noble and true - hearted friend, Henry Chatillon .
遇见 一个 更好的 男人 比 我的 高贵 和 真的 - 心地 朋友 , 亨利 沙蒂永 .
我遇到了比我高尚真诚的朋友亨利·沙蒂永更好的人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd]
We were soon free of the woods and bushes, and fairly upon the broad
我们 是 很快 自由的 的 这 树林 和 灌木丛 , 和 相当 之上 这 广阔
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .
我们很快就走出了树林和灌木丛，来到了广阔的草原上。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈəwɑːnoʊ] [pɑːst] [ˌjuːˈes] , [ˈraɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡi] [ˈpəʊni][æt; ət][ə; eɪ] "
Now and then a Shawanoe passed us , riding his little shaggy pony at a "
现在 和 然后 一个 肖诺 通过了 我们 , 骑术 他的 小的 毛茸茸 小马 在 一个 "
[ləʊp] " ;
lope " ;
洛珀 " ;

不时会有一个肖诺人骑着他那匹毛茸茸的小马驹从我们身边跑过，慢跑着；

[hɪz; ɪz][ˈkælɪkəʊ] [ʒɜːt] , [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːdi] [sæʃ] ,
his calico shirt , his gaudy sash ,
他的 印花布 衬衫 , 他的 艳丽的 窗扇 ,

他的印花衬衫，他那花哨的腰带，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪ] [ˈhæŋkətʃf] [baʊnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsneɪki] [heə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
and the gay handkerchief bound around his snaky hair fluttering in the wind .
和 这 同性恋 手帕 边界 大约 他的 蛇形 头发 飘动 在 这 风 .

那条系在他蛇发上的彩色手帕在风中飘动。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [rɪˈpliːt] [wɪð] [frɒgz]
At noon we stopped to rest not far from a little creek replete with frogs
在 中午 我们 停止 到 休息 不是 远的 从 一个 小的 溪 充足的 和 青蛙

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈtɜːtlz] .
and young turtles .
和 年轻的 海龟 .

中午时分，我们在离一条小溪不远的地方停下来休息，溪里有很多青蛙和小乌龟。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk]
There had been an Indian encampment at the place , and the framework
那里 有 到过 一个 印度 营地 在 这 地方 , 和 这 框架

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
of their lodges still remained ,
的 他们的 旅馆 仍然 剩余 ,

这里曾经是印第安人的营地，他们的帐篷框架至今仍然存在。

[ˈneɪb(ə)lɪŋ][juːˈes] [ˈveri] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [geɪn][ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
enabling us very easily to gain a shelter from the sun ,
使能 我们 非常 容易地 到 获得 一个 庇护所 从 这 太阳 ,

这使我们能够非常容易地找到遮阳的地方，

[baɪ] [ˈmiəli] [ˈspredɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈblæŋkɪts] [ˈəʊvə(r)][ðəm; ðəm] .
by merely spreading one or two blankets over them .
经过 仅仅 传播 一 或者 二 毯子 超过 他们 .

只需在上面铺上一两张毯子即可。

[ðʌs] [ˈfeɪdɪd] , [wiː; wi][sæt][əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] ,
Thus shaded , we sat upon our saddles ,
因此 阴影 , 我们 卫星 之上 我们的 马鞍 ,

在树荫下，我们坐在马鞍上。

[ænd; ʌnd] [ɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪndiən] [paɪp] ;
and Shaw for the first time lighted his favorite Indian pipe ;
和 肖 为了 这 第一的 时间 照明 他的 最喜欢的 印度 管道 ;

肖第一次点燃了他最喜欢的印度烟斗；

[waɪl] [dɛlbrɪːə] [wɒz; wəz] [skwɒtɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][hɒt] [bed][ɒv; əv] [kəʊl] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn]
while Delorier was squatted over a hot bed of coals , shading his eyes with one
尽管 德洛里尔 曾是 蹲着 超过 一个 热的 床 的 煤炭 , 阴影 他的 眼睛 和 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

德洛里尔蹲在一堆滚烫的煤炭上，用一只手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and holding a little stick in the other ,
和 保持 一个 小的 戳 在 这 其他 ,
另一只手拿着一根小棍子,

[wɪð] [wɪtʃ] [hi; hi] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
with which he regulated the hissing contents of the frying - pan .
和 哪个 他 受监管 这 嘶嘶声 内容 的 这 煎炸 - 平底锅 .
他用它控制煎锅里发出嘶嘶声的食物。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu; tə] [fi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['u:zi]
The horses were turned to feed among the scattered bushes of a low oozy
这 马匹 是 转向 到 喂养 之中 这 疏散 灌木丛 的 一个 低的 黏糊糊的
[ˈmedəʊ] .
meadow .
草地 .
马群被赶到低洼泥泞的草地上，在零星的灌木丛中觅食。

[ə; eɪ] [draʊzi] ['sprɪŋlaɪk] ['sʌltrɪnəs] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ten]
A drowzy springlike sultriness pervaded the air , and the voices of ten
一个 昏昏欲睡 像弹簧一样 闷热 弥漫 这 空气 , 和 这 声音 的 十
['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [frɒgz][ænd; ənd] ['ɪnsektz] ,
thousand young frogs and insects ,
千 年轻的 青蛙 和 昆虫 ,
空气中弥漫着一种慵懒的春日气息，还有成千上万只幼蛙和昆虫的鸣叫声。

[dʒʌst] [ə'weɪkənd] ['ɪntu:][laɪf] , [rəʊz] [ɪn] ['veərið] ['kɔ:ɾəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedəʊz]
just awakened into life , rose in varied chorus from the creek and the meadows
只是 觉醒 进入 生活 , 玫瑰 在 多种多样 合唱 从 这 溪 和 这 草地
.
.
.
刚刚苏醒，溪流和草地上响起各种各样的鸣叫声。

['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)][wi;; wi] ['si:tɪd] [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [epɪ'əʊtʃt] .
Scarcely were we seated when a visitor approached .
几乎 是 我们 坐着 什么时候 一个 游客 接近 .
我们刚坐下，就有一个访客走了过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['kænzəs] ['ɪndiən] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ]
This was an old Kansas Indian ; a man of distinction , if one might judge
这 曾是 一个 老的 堪萨斯州 印度 ; 一个 男人 的 区别 , 如果 一 可能 法官
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] .
from his dress .
从 他的 裙子 .
这是一位年长的堪萨斯印第安人；从他的穿着来看，他是一位身份显赫的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈeɪvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] ,
His head was shaved and painted red ,
他的 头 曾是 剃光 和 绘 红色的 ,
他的头发被剃光并涂成了红色。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] ['dæŋɡld] ['sevrəl] ['ɪɡl] -
and from the tuft of hair remaining on the crown dangled several eagles '
和 从 这 簇 的 头发 其余的 在 这 王冠 悬挂着 一些 老鹰 -
[ˈfeðə] ,
feathers ,
羽毛 ,
从头顶残存的一撮头发上垂下几根鹰羽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['rætl̩sneɪk] .

and the tails of two or three rattlesnakes .
和 这 尾巴 的 二 或者 三 响尾蛇 .

还有两三条响尾蛇的尾巴。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɔ:b] [wɪð] [və'mɪliən] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ed'bɔ:nd] [wɪð]

His cheeks , too , were daubed with vermilion ; his ears were adorned with
他的 脸颊 , 也 , 是 涂抹 和 朱红 ; 他的 耳朵 是 装饰 和

[gri:n] [glɑ:s] ['pendənts] ;

green glass pendants ;
绿色的 玻璃 吊坠 ;

他的脸颊上也涂着朱砂；他的耳朵上戴着绿色的玻璃吊坠；

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['grɪzli] [beəz] - [klɔ:z] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a collar of grizzly bears ' claws surrounded his neck ,
一个 衣领 的 灰熊 熊 - 爪子 包围 他的 脖子 ,

他的脖子上戴着一圈灰熊爪子做成的项圈。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .

and several large necklaces of wampum hung on his breast .
和 一些 大的 项链 的 贝壳串珠 悬挂 在 他的 胸部 .

他胸前挂着几串硕大的贝壳串珠项链。

['hævɪŋ] ['feɪkən] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [grʌnt] [ɒv; əv][sælju'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

Having shaken us by the hand with a cordial grunt of salutation , the old man ,
拥有 摇晃 我们 经过 这 手 和 一个 亲切 咕哝 的 问候 , 这 老的 男人 ,

老人热情地哼了一声，和我们握手致意后，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['blæŋkɪt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [sæt] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði]

dropping his red blanket from his shoulders , sat down cross - legged on the
下降 他的 红色的 毯子 从 他的 肩膀 , 卫星 向下 叉 - 腿 在 这

[graʊnd] .

ground .
地面 .

他放下肩上的红色毯子，盘腿坐在地上。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wi:; wi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] ['swi:tnd] ['wɔ:tə(r)] ,

In the absence of liquor we offered him a cup of sweetened water ,
在 这 缺席 的 酒 我们 提供 他 一个 杯子 的 加糖 水 ,

由于没有酒，我们给他倒了一杯甜水。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] " [gʊd] !

at which he ejaculated " Good !
在 哪个 他 射精 " 好的 !

他随即射精：“好！”

" [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

" and was beginning to tell us how great a man he was ,
" 和 曾是 开始 到 告诉 我们 如何 伟大的 一个 男人 他 曾是 ,

他开始向我们讲述他是一位多么伟大的人，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['meni] [pɔ:'ni:] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

and how many Pawnees he had killed ,
和 如何 许多 波尼 他 有 被杀 ,

他究竟杀死了多少波尼族人？

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɒtli] ['kɒŋkɔ:s] [ə'prɪəd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kri:k] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .

when suddenly a motley concourse appeared wading across the creek toward us .
什么时候 突然 一个 杂乱无章 大厅 出现 涉水 穿过 这 溪 朝向 我们 .

突然，一群形形色色的人涉水穿过小溪向我们走来。

[ðeɪ] [faɪld][pɑːst][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
They filed past in rapid succession , men , women , and children ; some were on
他们 已提交 过去的 在 迅速的 演替 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ; 一些 是 在
[ˈhɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

他们鱼贯而过，男女老少都有；有些人骑着马。

[sʌm; səm][ɒn] [fʊt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [ˈskwɒlɪd][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .
some on foot , but all were alike squalid and wretched .
一些 在 脚 , 但 全部 是 同样 肮脏的 和 可怜 .

有些是步行来的，但所有人都同样衣衫褴褛、凄惨不堪。

[əʊld] [ˈskwɔː] , [ˈmʌʊntɪd] [əˈstraɪd][ɒv; əv] [ˈæɡɪ] , [ˈmiːɡə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊnɪz] ,
Old squaws , mounted astride of shaggy , meager little ponies ,
老的 印第安女人 , 安装 跨骑 的 毛茸茸 , 微薄 小的 小马 ,

老妇人骑着毛茸茸的瘦小矮马，

[wɪð] [pəˈhæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sneɪk] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈsiːtɪd] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
with perhaps one or two snake - eyed children seated behind them , clinging to their
和 也许 一 或者 二 蛇 - 眼睛 孩子们 坐着 在后面 他们 , 依恋 到 他们的
[ˈtætəd] [ˈblæŋkɪts] ;
tattered blankets ;
破烂 毯子 ;

他们身后或许坐着一两个眼神怪异的孩子，紧紧抱着破旧的毯子；

[tɔːl] [læŋk] [jʌŋ] [men][ɒn] [fʊt] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;
tall lank young men on foot , with bows and arrows in their hands ;
高的 空白 年轻的 男人 在 脚 , 和 弓 和 箭头 在 他们的 双手 ;

身材高挑瘦削的年轻男子步行，手中拿着弓箭；

[ænd; ənd][gɜːlz] [huːz] [ˈneɪtɪv] [ˈʌɡlɪnəs] [nɒt][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈskaɪlət]
and girls whose native ugliness not all the charms of glass beads and scarlet
和 女孩们 谁 本国的 丑陋 不是 全部 这 魅力 的 玻璃 珠子 和 猩红
[klɒθ] [kʊd; kəd] [dɪsˈɡaɪz] ,
cloth could disguise ,
布 可以 伪装 ,

还有一些女孩，她们天生的丑陋，即使加上玻璃珠和猩红色布料的华丽装饰也无法掩盖。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ; [ɔːlˈðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] [ˈaʊə(r)]
made up the procession ; although here and there was a man who , like our
制成 向上 这 游行 ; 虽然 这里 和 那里 曾是 一个 男人 WHO , 喜欢 我们的
[ˈvɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

组成了游行队伍；虽然偶尔也会出现像我们这位访客一样的人，

[siːmd] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [kəˈmjuːnəti] .
seemed to hold some rank in this respectable community .
似乎 到 抓住 一些 秩 在 这 可敬 社区 .

在这个受人尊敬的群体中，他似乎享有一定的地位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænzəs] [ˈneɪ(ə)n] , [huː] , [waɪl] [ðeə(r)] [bˈetəz] [wɜː(r); wə(r)]
They were the dregs of the Kansas nation , who , while their betters were
他们 是 这 渣 的 这 堪萨斯州 国家 , WHO , 尽管 他们的 博彩公司 是
[ɡɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈbʌfələʊ] ,
gone to hunt buffalo ,
已消失 到 打猎 水牛 ,

他们是堪萨斯州的底层民众，当他们的上层人士外出猎捕野牛时，他们.....

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbeɪn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwest.pɔːrt] .
had left the village on a begging expedition to Westport .

有 左边 这 村庄 在 一个 乞讨 远征 到 韦斯特波特 .

他离开村庄，前往韦斯特波特乞讨。
[wen] [ðɪs] [ˈrægəməfɪn] [hɔːd] [hæd; həd] [pɑːst] , [wiː; wi] [kɔːt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ˈsædl] ,
When this ragamuffin horde had passed , we caught our horses , saddled ,
什么时候 这 衣衫褴褛的 部落 有 通过了 , 我们 捕捉 我们的 马匹 , 鞍 ,
[ˈhɑːnɪst] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
harnessed , and resumed our journey .
已掌握 , 和 恢复 我们的 旅行 .

当这群衣衫褴褛的人过去之后，我们抓住了马匹，给它们套上鞍具，系好马套，然后继续我们的旅程。

[ˈfɔːdɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [ləʊ] [ruːfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ruːd] [ˈbɪldɪŋz] [əˈprɪəd] ,
Fording the creek , the low roofs of a number of rude buildings appeared ,
涉水 这 溪 , 这 低的 屋顶 的 一个 数字 的 粗鲁的 建筑物 出现 ,
涉过小溪，映入眼帘的是一些简陋房屋的低矮屋顶。

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [grəʊvz] [ænd; ənd] [wʊdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ;
rising from a cluster of groves and woods on the left ;
上升 从 一个 簇 的 小树林 和 树林 在 这 左边 ;
从左侧的树林和小树林中升起；

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] , [əˈmɪd] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈrəʊzɪz] [ænd; ənd]
and riding up through a long lane , amid a profusion of wild roses and
和 骑术 向上 通过 一个 长的 车道 , 之中 一个 丰富 的 荒野 玫瑰 和
[ˈɜːli] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] ,
early spring flowers ,
早期的 春天 花朵 ,

沿着一条长长的林荫小道骑行，两旁盛开着茂盛的野玫瑰和早春花卉，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒg] - [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈhaʊzɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst]
we found the log - church and school - houses belonging to the Methodist
我们 成立 这 日志 - 教会 和 学校 - 房屋 属于 到 这 卫理公会
[ˈəwaːnoʊ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Shawano Mission .
肖诺 使命 .

我们找到了属于卫理公会肖诺传教团的木屋教堂和学校。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtɪŋ] .
The Indians were on the point of gathering to a religious meeting .
这 印度人 是 在 这 观点 的 采集 到 一个 宗教 会议 .
印第安人正准备聚集在一起参加宗教集会。

[sʌm; səm] [skoːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tɔːl] [men] [ɪn] [hɑːf] - [ˈsɪvəlaɪzd] [dres] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ɒn]
Some scores of them , tall men in half - civilized dress , were seated on
一些 得分 的 他们 , 高的 男人 在 一半 - 文明 裙子 , 是 坐着 在
[ˈwʊdn] [ˈbentʃɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ;
wooden benches under the trees ;
木制的 长椅 在下面 这 树木 ;

其中有几十名身材高大、穿着半文明服装的男子，坐在树下的木凳上；

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fedʒ] [ænd; ənd] [ˈfensɪz] .
while their horses were tied to the sheds and fences .
尽管 他们的 马匹 是 系 到 这 棚屋 和 栅栏 .
他们的马匹被拴在棚子和栅栏上。

[ðeə(r)] [tʃi:f] , [p'a:ks] , [ə; eɪ] [rɪ'ma:kəbli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [mæn] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvd]
Their chief , Parks , a remarkably large and athletic man , was just arrived
他们的 首席 , 公园 , 一个 非常 大的 和 运动 男人 , 曾是 只是 到达的
[frɒm; frəm] ['west.pɔ:rt] ,
from Westport ,
从 韦斯特波特 ,

他们的首领帕克斯身材高大魁梧，体格健壮，刚从韦斯特波特来到这里。

[weə(r)] [hi:; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ɪ'stæblɪ'mənt] .
where he owns a trading establishment .
在哪里 他 拥有 一个 贸易 建立 .

他在那里拥有一家贸易公司。

[br'saɪd] [ðɪs] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] .
Beside this , he has a fine farm and a considerable number of slaves .
旁 这 , 他 有 一个 美好的 农场 和 一个 大量 数字 的 奴隶 .

除此之外，他还拥有一座漂亮的农场和相当数量的奴隶。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] ['greɪtə(r)] ['prəʊgres] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]
Indeed the Shawanoes have made greater progress in agriculture than any other
的确 这 - 有 制成 更大的 进步 在 农业 比 任何 其他

[traɪb] [ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['frʌntɪə(r)] ;
tribe on the Missouri frontier ;
部落 在 这 密苏里州 边境 ;

事实上，肖诺人在农业方面取得的进步比密苏里边境的任何其他部落都要大；

[ænd; ənd][bəʊθɪ] [ɪn] [ə'piərəns] [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktə(r)] [fɔ:m] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['kɒntrɑ:st][tu:; tə]['aʊə(r)] [leɪt]
and both in appearance and in character form a marked contrast to our late
和 两个都 在 外貌 和 在 特点 形式 一个 标记 对比 到 我们的 晚的

[ə'kweɪntəns] , [ðə; ði] ['kænzəs] .
acquaintance , the Kansas .
熟人 , 这 堪萨斯州 .

无论从外观还是性格上，都与我们最近认识的堪萨斯人形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [raɪd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kænzəs] .
A few hours ' ride brought us to the banks of the river Kansas .
一个 很少 小时 - 骑 带来 我们 到 这 银行 的 这 河 堪萨斯州 .

几个小时的车程后，我们来到了堪萨斯河畔。

['trævə-sɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæt] [laɪnd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['plʌʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [sænd] ,
Traversing the woods that lined it , and plowing through the deep sand ,
穿越 这 树林 那 衬里 它 , 和 耕作 通过 这 深的 沙 ,

穿过两旁的树林，跋涉过厚厚的沙地，

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['deləwə] ['krɒsɪŋ] .
we encamped not far from the bank , at the Lower Delaware crossing .
我们 营地 不是 远的 从 这 银行 , 在 这 降低 特拉华州 过境 .

我们在离河岸不远的特拉华河下游渡口扎营。

['aʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] ,
Our tent was erected for the first time on a meadow close to the woods ,
我们的 帐篷 曾是 竖立 为了 这 第一的 时间 在 一个 草地 关闭 到 这 树林 ,

我们的帐篷第一次搭在靠近树林的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] [wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
and the camp preparations being complete we began to think of supper .
和 这 营 准备工作 存在 完全的 我们 开始 到 思考 的 晚餐 .

营地准备工作完成后，我们开始考虑晚餐吃什么。

[æn; ən][əʊld] ['deləwə] ['wʊmən] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] ,
An old Delaware woman , of some three hundred pounds ' weight ,
一个 老的 特拉华州 女士 , 的 一些 三 百 磅 - 重量 ,

一位体重约三百磅的特拉华州老妇人

[sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɒg] - [haʊs] [kləʊz][tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
sat in the porch of a little log - house close to the water ,
卫星 在 这 门廊 的 一个 小的 日志 - 房子 关闭 到 这 水 ,
坐在靠近水边的一间小木屋的门廊里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hɑ:f] - [bri:d] [gɜ:l][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and a very pretty half - breed girl was engaged , under her
和 一个 非常 漂亮的 一半 - 品种 女孩 曾是 已订婚的 , 在下面 她
[su:pərɪn'tendəns; ,sju:pərɪn'tendəns] ,
superintendence ,
督察 ,
一位非常漂亮的混血女孩在她的监督下订婚了。

[ɪn] ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flɒk] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒbəɪŋ] [ə'baʊt]
in feeding a large flock of turkeys that were fluttering and gobbling about
在 喂养 一个 大的 群 的 火鸡 那 是 飘动 和 狼吞虎咽 关于
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
喂食一大群在门口扑腾着翅膀、咕咕叫的火鸡。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
But no offers of money , or even of tobacco ,
但 不 优惠 的 钱 , 或者 甚至 的 烟草 ,
但没有人提出用钱，甚至没有人提出用烟草。

[kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [pɑ:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] ; [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)]
could induce her to part with one of her favorites ; so I took my rifle
可以 诱导 她 到 部分 和 一 的 她 收藏夹 ; 所以 我 采取 我的 步枪
,
,
,
或许能让她割舍掉她最喜欢的一件东西；所以我拿起了我的步枪，

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd] ['fɜ:nɪ] [ju:'es] ['eniθɪŋ] .
to see if the woods or the river could furnish us anything .
到 看 如果 这 树林 或者 这 河 可以 提供 我们 任何事物 .
看看树林或河流能否给我们提供些什么。
[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [kweɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪntɪvli] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəʊz] ;
A multitude of quails were plaintively whistling in the woods and meadows ;
一个 民众 的 鹌鹑 是 哀怨地 吹口哨 在 这 树林 和 草地 ;
树林和草地上，成群的鹌鹑发出哀怨的鸣叫声；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊpriət] [tu;; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)][wɒz; wəz][tu;; tə][bi; bi] [si:n] , [ɪk'sept] [θri:] ['bʌzəd]
but nothing appropriate to the rifle was to be seen , except three buzzards
但 没有什么 合适的 到 这 步枪 曾是 到 是 已见 , 除了 三 秃鹰
,
,
,
但除了三只秃鹰之外，没有看到任何与这支步枪相配的东西。

['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['spektrəl] [lɪmz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ded] ['sɪkəməʊ:(r)] ,
seated on the spectral limbs of an old dead sycamore ,
坐着 在 这 光谱 四肢 的 一个 老的 死的 梧桐树 ,
坐在枯死老梧桐树幽灵般的枝干上，
[ðæt] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] ['sʌni] [wɔ:l][ɒv; əv] [freʃ] ['fəʊliɪdʒ] .
that thrust itself out over the river from the dense sunny wall of fresh foliage .
那 推力 本身 出去 超过 这 河 从 这 稠密 阳光明媚 墙 的 新鲜的 叶子 .
它从茂密的阳光照射下的茂密树叶墙中探出头来，越过河流。

[ðəə(r)] [ˈʌɡli] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðəə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
Their ugly heads were drawn down between their shoulders ,
他们的 丑陋的 头部 是 绘制 向下 之间 他们的 肩膀 ;
他们丑陋的脑袋垂在肩膀之间,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lʌɡ'zʊəriət] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm]
and they seemed to luxuriate in the soft sunshine that was pouring from
和 他们 似乎 到 奢侈 在 这 柔软的 阳光 那 曾是 浇注 从
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

他们似乎很享受从西边倾泻而下的柔和阳光。
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈbʊəd] [nəʊ][epɪkjʊə'riːən] [temp'teɪjənz] , [aɪ] [,riː'freɪn] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðəə(r)]
As they offered no epicurean temptations , I refrained from disturbing their
作为 他们 提供 不 美食家 诱惑 , 我 克制 从 令人不安 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ;
enjoyment ;
享受 ;

由于他们没有提供任何享乐主义的诱惑, 我没有打扰他们的享受;
[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][kɑːm] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but contented myself with admiring the calm beauty of the sunset , for the
但 满足 我 和 钦佩 这 冷静的 美丽 的 这 日落 , 为了 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
但我满足于欣赏日落的宁静之美, 因为河流.....

[ˈediŋ] [ˈswɪftli] [ɪn] [diːp] [ˈpɜːp(ə)] [ˈʃædəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wʊdʒ] , [fɔːmd] [ə; eɪ][waɪld]
eddyng swiftly in deep purple shadows between the impending woods , formed a wild
涡流 迅速地 在 深的 紫色的 阴影 之间 这 即将到来的 树林 , 形成 一个 荒野
[bʌt; bət] [ˈtræŋkwəlaɪz] [siːn] .
but tranquillizing scene .
但 镇静剂 场景 .

在远处树林间深紫色的阴影中, 水流迅速翻腾, 形成了一幅狂野而宁静的景象。
[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][aɪ] [faʊnd] [ʃɔː] [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ˈɪndiən] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði]
When I returned to the camp I found Shaw and an old Indian seated on the
什么时候 我 返回 到 这 营 我 成立 肖 和 一个 老的 印度 坐着 在 这
[graʊnd] [ɪn] [kləʊz] [ˈkɒnfərəns] ,
ground in close conference ,
地面 在 关闭 会议 ,
当我回到营地时, 发现肖和一位印第安老者正坐在地上近距离交谈。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][paɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
passing the pipe between them .
通过 这 管道 之间 他们 .
将管道从他们中间穿过。

[ðə; ði][əʊld][məŋ][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwaɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən]
The old man was explaining that he loved the whites , and had an
这 老的 男人 曾是 解释 那 他 喜爱 这 白人 , 和 有 一个
[ɪ'speɪl] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] .
especial partiality for tobacco .
特别的 偏袒 为了 烟草 .
老人解释说 he 喜欢白人, 尤其偏爱烟草。

[dɛlbrɪːɜː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ;
Delorier was arranging upon the ground our service of tin cups and plates ;
德洛里尔 曾是 安排 之上 这 地面 我们的 服务 的 锡 杯子 和 盘子 ;
德洛里尔正在现场布置我们的锡杯和锡盘;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlðə(r)][ˈvaɪəndz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
and as other viands were not to be had ,
和 作为 其他 菜肴 是 不是 到 是 有 ,

由于没有其他食物可吃，

[hi:; hi][set][bɪˈfɔ:(r)][ju: 'es][ə; eɪ][rɪˈpɑ:st][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
he set before us a repast of biscuit and bacon ,
他 放 前 我们 一个 餐饮 的 饼干 和 熏肉 ,

他给我们准备了饼干和培根作为餐点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [pɒt][ɒv; əv] ['kɒfɪ] . [ˌʌn'ʃi:ð] ['aʊə(r)] [naɪvz] , [wi:; wi] [ə'tækt] [ˌaɪ'ti:] ,
and a large pot of coffee . Unsheathing our knives , we attacked it ,
和 一个 大的 锅 的 咖啡 : 拔鞘 我们的 刀具 ; 我们 遭到攻击 它 ;
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] ,
disposed of the greater part ,
处置 的 这 更大的 部分 ;

还有一大壶咖啡。我们拔出刀，开始攻击，消灭了大部分。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['rezɪdju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and tossed the residue to the Indian .
和 抛掷 这 残留物 到 这 印度 .

然后把剩下的东西扔给了那个印度人。

['mi:nwaɪl] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [naʊ] ['hɒbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Meanwhile our horses , now hobbled for the first time , stood among the trees ,
同时 我们的 马匹 , 现在 跛行 为了 这 第一的 时间 , 站立 之中 这 树木 ,

与此同时，我们的马匹，第一次被拴上镣铐，伫立在树林间。

[wɪð] [ðeə(r)][fɔ:(r)] - [legz] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
with their fore - legs tied together , in great disgust and astonishment .
和 他们的 前 - 腿 系 一起 , 在 伟大的 厌恶 和 惊讶 .

它们的前腿被绑在一起，脸上满是厌恶和惊讶。

[ðeɪ] [si:md] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] ['reɪlɪ] [ðɪs] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
They seemed by no means to relish this foretaste of what was before them .
他们 似乎 经过 不 方法 到 尽情享受 这 预尝 的 什么 曾是 前 他们 .

他们似乎一点也不享受眼前这种预兆。

[maɪn] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['preəri] [laɪf] .
Mine , in particular , had conceived a moral aversion to the prairie life .
矿 , 在 特别的 , 有 构思 一个 道德 厌恶 到 这 草原 生活 .

尤其是我，对草原生活产生了道德上的厌恶感。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɪsnd] ['hendrɪk] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hu:z] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:di,hʊd]
One of them , christened Hendrick , an animal whose strength and hardihood
一 的 他们 , 受洗 亨德里克 , 一个 动物 谁 力量 和 坚韧

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['merɪts] ,
were his only merits ,
是 他的 仅有的 优点 ,

其中一头名叫亨德里克的动物，它唯一的优点就是力气大、耐力强。

[ænd; ənd] [hu:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kəʊdʒənt]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
and who yielded to nothing but the cogent arguments of the whip ,
和 WHO 产生 到 没有什么 但 这 令人信服的 论点 的 这 鞭 ,

他们只听从鞭子的有力论据，其他任何理由都不予理会。

[lʊkt] [təˈwɔ:d] [ju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['kəʊntənəns] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['medɪteɪt] [əˈvendʒɪŋ]
looked toward us with an indignant countenance , as if he meditated avenging
看起来 朝向 我们 和 一个 愤怒 面容 , 作为 如果 他 冥想 复仇

[hɪz; ɪz][ɾŋ, ɾ:ŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] .
his wrongs with a kick .
他的 错误 和 一个 踢 .

他一脸愤慨地看着我们，仿佛在盘算着要用一脚来报复他所受的冤屈。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈpɑ:ntiæk] , [ə; ei] [gʊd] [hɔ:s] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [plə'bi:ən] ['lɪniɪdʒ] ,
The other , Pontiac , a good horse , though of plebeian lineage ,
这 其他 , 庞蒂亚克 , 一个 好的 马 , 尽管 的 平民 血统 ,
另一匹马叫庞蒂亚克, 虽然出身平民, 但却是一匹好马。

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
stood with his head drooping and his mane hanging about his eyes ,
站立 和 他的 头 下垂 和 他的 鬃毛 绞刑 关于 他的 眼睛 ,
他低着头站在那里, 鬃毛垂到眼睛上方。

[wɪð] [ðə; ði] [gri:vɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [eə(r)][ɒv; əv][ə; ei] ['lʌbəli] [bɔɪ] [sent] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] .
with the grieved and sulky air of a lubberly boy sent off to school .
和 这 伤心 和 闷闷不乐的 空气 的 一个 笨拙地 男生 发送 离开 到 学校 .
他一副被送去上学的笨拙男孩的悲伤和闷闷不乐的样子。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpɑ:ntiæk] !
Poor Pontiac !
贫穷的 庞蒂亚克 !
可怜的庞蒂亚克!

[hɪz; ɪz] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [tu:] [dʒʌst] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][lɑ:st] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] ,
his forebodings were but too just ; for when I last heard from him ,
他的 不祥的预感 是 但 也 只是 ; 为了 什么时候 我 最后的 听到 从 他 ,
他的预感果然应验了; 因为我最后一次听到他的消息时,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][æŋ; ən][oʊgə'lælə] [breɪv] , [ɒŋ][ə; ei][wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
he was under the lash of an Ogallalla brave , on a war party against the
他 曾是 在下面 这 睫毛 的 一个 奥加拉拉 勇敢的 , 在 一个 战争 派对 反对 这
[krəʊz] .
Crows .
乌鸦 .
他当时正身处一支对抗克罗族的战争队伍中, 被一名奥加拉拉勇士鞭打。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɪlz] [sək'si:dɪd]
As it grew dark , and the voices of the whip - poor - wills succeeded
作为 它 生长 黑暗的 , 和 这 声音 的 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 成功了
[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪlz] ,
the whistle of the quails ,
这 哨 的 这 鹌鹑 ,
天色渐暗, 夜鹰的鸣叫声取代了鹌鹑的鸣叫声。

[wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd] [ˈaʊə(r)] ['sædlz] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['pɪləʊz] , [sprɛd] [ˈaʊə(r)]
we removed our saddles to the tent , to serve as pillows , spread our
我们 已移除 我们的 马鞍 到 这 帐篷 , 到 服务 作为 枕头 , 传播 我们的
['blæŋkɪts] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] ,
blankets upon the ground ,
毯子 之上 这 地面 ,
我们把马鞍搬到帐篷里当枕头, 把毯子铺在地上。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['bɪvʊæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['si:z(ə)n] .
and prepared to bivouac for the first time that season .
和 准备 到 露营 为了 这 第一的 时间 那 季节 .
并准备进行该季的首次露营。

[i:tʃ] [mæn] [sr'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Each man selected the place in the tent which he was to occupy for the
每个 男人 已选 这 地方 在 这 帐篷 哪个 他 曾是 到 占据 为了 这
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .
每个人都挑选了自己旅途中要在帐篷里占据的位置。

[tuː; tə] [dɛlɒriːʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði][kɑ:t] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri:p] [ɪn][wet]
To Delorier , however , was assigned the cart , into which he could creep in wet
到 德洛里尔 , 然而 , 曾是 分配 这 大车 , 进入 哪个 他 可以 潜行者 在 湿的
[ˈweðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

然而, 德洛里尔却被分配了一辆马车, 这样在雨天他就可以钻进车里。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['feltə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʊəʒwɑː] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][tent] .
and find a much better shelter than his bourgeois enjoyed in the tent .
和 寻找 一个 很多 更好的 庇护所 比 他的 资产阶级 享受 在 这 帐篷 .
并找到了比他资产阶级在帐篷里享受的更好的住所。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˈkænzəs][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊ; əv]
The river Kansas at this point forms the boundary line between the country of
这 河 堪萨斯州 在 这 观点 表格 这 边界 线 之间 这 国家 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dɛləwɛrz] .
the Shawanoes and that of the Delawares .
这 - 和 那 的 这 特拉华州 .

堪萨斯河在此处形成了肖诺人领地和特拉华人领地之间的边界线。

[wiː; wi] [krɒst] [aɪ 'tiː][pʌn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['rɑːftɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪð]
We crossed it on the following day , rafting over our horses and equipage with
我们 交叉 它 在 这 下列的 天 , 漂流 超过 我们的 马匹 和 装备 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
much difficulty ,
很多 困难 ,

第二天我们才渡过河, 费了九牛二虎之力才把马匹和马具用木筏拖过河面。

[ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪŋ] ['aʊə(r)][kɑ:t] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [pʌn][ðə; ði]
and unloading our cart in order to make our way up the steep ascent on the
和 卸货 我们的 大车 在 命令 到 制作 我们的 方式 向上 这 陡 上升 在 这
['faːðə(r)] [bæŋk] .
farther bank .
更远 银行 .

然后卸下车上的货物, 以便爬上对岸陡峭的山坡。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɒʊmɪŋ] ; [wɔːm] , ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [braɪt] ;
It was a Sunday moming ; warm , tranquil and bright ;
它 曾是 一个 星期日 早晨 ; 温暖的 , 宁静 和 明亮的 ;
那是一个星期天的早晨; 温暖、宁静、阳光明媚;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['fiːldz]
and a perfect stillness reigned over the rough inclosures and neglected fields
和 一个 完美的 寂静 统治 超过 这 粗糙的 围栏 和 被忽视的 字段
[pʊ; əv][ðə; ði] ['dɛləwɛrz] ,
of the Delawares ,
的 这 特拉华州 ,

特拉华州的粗糙围场和荒芜田野上空一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ænd; ənd] ['tʃɪrəpɪŋ] [pʊ; əv] ['mɪrɪədʒ] [pʊ; əv] ['ɪnsektʃ] .
except the ceaseless hum and chirruping of myriads of insects .
除了 这 不停歇 哼 和 啁啾声 的 无数 的 昆虫 .
除了无数昆虫不停的嗡嗡声和鸣叫声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['ɪndiən] [rəʊd][pɑːst][pʌn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
Now and then , an Indian rode past on his way to the meeting - house ,
现在 和 然后 , 一个 印度 骑 过去的 在 他的 方式 到 这 会议 - 房子 ,
偶尔会有印第安人骑马经过, 前往会堂。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði][di'læpɪdeɪtɪd] ['entrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fætəd] [lɒɡ] - [haʊs] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
or through the dilapidated entrance of some shattered log - house an old woman
或者 通过 这 破旧的 入口 的 一些 破碎 日志 - 房子 一个 老的 女士
[maɪt] [biː; bi] [di'səːnd] ,
might be discerned ,
可能 是 辨别 ,

或者透过破败木屋的破旧入口，可以看到一位老妇人。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
enjoying all the luxury of idleness .
享受 全部 这 奢华 的 懒惰 .

尽情享受闲暇的奢侈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delə,weɪz] [hæv; həv] [nʌn] ;
There was no village bell , for the Delawares have none ;
那里 曾是 不 村庄 钟 , 为了 这 特拉华州 有 没有任何 ;

村里没有钟，因为特拉华州没有钟。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɒn] [ðæt] [fə'ɔːn] [ænd; ənd] [ruːd] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
and yet upon that forlorn and rude settlement was the same spirit of
和 然而 之上 那 绝望 和 粗鲁的 沉降 曾是 这 相同的 精神 的
['sæbəθ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ŋjuː] ['ɪŋɡlənd] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Sabbath repose and tranquillity as in some little New England village among the
安息日 休息 和 宁静 作为 在 一些 小的 新的 英格兰 村庄 之中 这
['maʊntənz] [ɒv; əv] [ŋjuː] ['hæmpʃɪə] [ɔː(r)][ðə; ði] [və'mɒnt] [wʊdz] .
mountains of New Hampshire or the Vermont woods .
山脉 的 新的 汉普郡 或者 这 佛蒙特 树林 .

然而，在这个荒凉简陋的定居点，却有着与新罕布什尔州山区或佛蒙特州森林中的一些新英格兰小村庄一样的安息日宁静祥和的精神。

['hævɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] ['leɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [pə'sjuːd] [əʊə(r)] ['dʒɜːni] .
Having at present no leisure for such reflections , we pursued our journey .
拥有 在 展示 不 闲暇 为了 这样的 反思 , 我们 追击 我们的 旅行 .

由于目前没有时间进行这样的思考，我们继续我们的旅程。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [rəʊd] [led][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [fɔːt] ['levənwɜːθ] ,
A military road led from this point to Fort Leavenworth ,
一个 军队 路 引领 从 这 观点 到 堡 利文沃思 ,

从这里出发，有一条军用道路通往莱文沃思堡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd]['kæbɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['delə,weɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and for many miles the farms and cabins of the Delawares were
和 为了 许多 英里 这 农场 和 小木屋 的 这 特拉华州 是

['skætəd] [æt; ət] [ɔːt] ['ɪntərvɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
scattered at short intervals on either hand .
疏散 在 短的 间隔 在 任何一个 手 .

在绵延数英里的范围内，特拉华河谷的农场和木屋零星散布在道路两旁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːd] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][lɒgz] , [ɪ'rekɪd] ['juːzuəli; 'juːzəli][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt]
The little rude structures of logs , erected usually on the borders of a tract
这 小的 粗鲁的 结构 的 日志 , 竖立 通常 在 这 边界 的 一个 通道
[ɒv; əv] [wʊdz] ,
of woods ,
的 树林 ,

这些用原木搭建的简陋小房子，通常建在林地边缘。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
made a picturesque feature in the landscape .
制成 一个 如画 特征 在 这 景观 .

在周围环境中形成了一道风景如画的景致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:nəri] ['ni:diɪd] [nəʊ] ['fɒrən] [eɪd] .
But the scenery needed no foreign aid .
但 这 风景 需要 不 外国的 援助 .

但这里的景色并不需要任何外来援助。

[ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ;
Nature had done enough for it ;
自然 有 完毕 足够的 为了 它 ;

大自然已经为它做了很多；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [rɪt] [gri:n] ['preəriʒ] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] ['klʌstəz] [ɔ:(r)]
and the alteration of rich green prairies and groves that stood in clusters or
和 这 改造 的 富有的 绿色的 草原 和 小树林 那 站立 在 集群 或者
[laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)l] [stri:mz] ,
lined the banks of the numerous little streams ,
衬里 这 银行 的 这 很多的 小的 溪流 ,

以及原本成片或沿众多小溪两岸分布的茂密绿色草原和树林的改变，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒfənd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:dʒən] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]
had all the softened and polished beauty of a region that has been
有 全部 这 软化 和 抛光 美丽 的 一个 地区 那 有 到过
[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriʒ] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn] .
for centuries under the hand of man .
为了 几个世纪 在下面 这 手 的 男人 .

这里拥有几个世纪以来一直处于人类掌控之下的地区特有的柔和而精致的美感。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['si:z(ə)n] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd]
At that early season , too , it was in the height of its freshness and
在 那 早期的 季节 , 也 , 它 曾是 在 这 高度 的 它是 新鲜 和
[lʌg'zʊəriəns] .
luxuriance .
奢华 .

在那最初的季节里，它也正值最新鲜、最茂盛的时期。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ;
The woods were flushed with the red buds of the maple ;
这 树林 是 配 和 这 红色的 花蕾 的 这 枫 ;

树林里到处都是枫树的红色花蕾；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ʌn'həʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ;
there were frequent flowering shrubs unknown in the east ;
那里 是 频繁 开花 灌木 未知 在 这 东方 ;

这里生长着许多东部地区未曾见过的开花灌木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəriʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['blɒsəmz] .
and the green swells of the prairies were thickly studded with blossoms .
和 这 绿色的 涌浪 的 这 草原 是 浓密 带钉的 和 花朵 .

草原上绿意盎然的草地上，繁花似锦。

[ɪn'kæmp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wi:; wi] [ri'zju:md] [əʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn]
Encamping near a spring by the side of a hill , we resumed our journey in
露营 靠近 一个 春天 经过 这 边 的 一个 爬坡道 , 我们 恢复 我们的 旅行 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

我们在山坡旁的一处泉水附近扎营，第二天早上继续我们的旅程。

[ænd; ənd] ['ʒ:li] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'hu:n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:z] [maɪlz] [ɒv; əv] [fɔ:t]
and early in the afternoon had arrived within a few miles of Fort
和 早期的 在 这 下午 有 到达的 之内 一个 很少 英里 的 堡
[ˈlevənwɜ:θ]
Leavenworth .
利文沃思 :

当天下午早些时候，他们就抵达了距离莱文沃思堡几英里远的地方。

[ðə; ði] [rəʊd] [krɒst] [ə; eɪ] [stri:m] ['densli] ['bɔ:ðəd] [wɪð] [tri:z] ,
The road crossed a stream densely bordered with trees ,
这 路 交叉 一个 溪流 密集地 带边框 和 树木 ,
道路穿过一条两旁树木茂密的小溪，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['wɒdi] ['hɒləʊ] .
and running in the bottom of a deep woody hollow .
和 跑步 在 这 底部 的 一个 深的 木质的 空洞的 :
在幽深的木质洼地底部奔跑。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [kən'fju:zd] [prə'seɪ(ə)n]
We were about to descend into it , when a wild and confused procession
我们 是 关于 到 下降 进入 它 , 什么时候 一个 荒野 和 使困惑 游行
[ə'prɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

我们正要下去的时候，突然出现了一群混乱不堪的人群。

[ˈpɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:tə(r)] [brɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
passing through the water below , and coming up the steep ascent toward us .
通过 通过 这 水 以下 , 和 未来 向上 这 陡 上升 朝向 我们 :
穿过下面的水，然后沿着陡峭的山路向我们走来。

[wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pɑ:s] .
We stopped to let them pass .
我们 停止 到 让 他们 经过 :

我们停下来让他们先行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['delə,weɪz] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
They were Delawares , just returned from a hunting expedition .
他们 是 特拉华州 , 只是 返回 从 一个 打猎 远征 :
他们是特拉华州人，刚结束狩猎之旅回来。

[ɔ:l] , [bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
All , both men and women , were mounted on horseback ,
全部 , 两个都 男人 和 女性 , 是 安装 在 马背 ,
所有男女都骑着马。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [pæk] [mju:lz] ,
and drove along with them a considerable number of pack mules ,
和 驾驶 沿着 和 他们 一个 大量 数字 的 盒 骡子 ,
他们还带了相当数量的驮骡同行。

[ˈleɪdn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] , [ˈket(ə)lz] ,
laden with the furs they had taken , together with the buffalo robes , kettles ,
满载 和 这 毛皮 他们 有 已采取 , 一起 和 这 水牛 长袍 , 水壶 ,
他们满载着缴获的毛皮，还有水牛皮、水壶等。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ]
and other articles of their traveling equipment , which as well as their clothing
和 其他 文章 的 他们的 旅行 设备 , 哪个 作为 出色地 作为 他们的 衣服

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwepənz] ,
and their weapons ,
和 他们的 武器 ,

以及他们的其他旅行装备，包括他们的衣物和武器，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːn] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi]ˈæspekt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɑːd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [leɪt]
had a worn and dingy aspect , as if they had seen hard service of late
有 一个 磨损 和 昏暗的 方面 , 作为 如果 他们 有 已见 难的 服务 的 晚的

·

:

·

它们看起来破旧不堪，像是最近经历了高强度的使用。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
At the rear of the party was an old man , who , as he came up ,
在 这 后部 的 这 派对 曾是 一个 老的 男人 , WHO , 作为 他 来了 向上 ,

队伍最后面站着一位老人，他走上前来时，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .
stopped his horse to speak to us .
停止 他的 马 到 说话 到 我们 .

他勒住马来和我们说话。

[hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌf] [ˈjæɡi] [ˈpəʊni] , [wɪð] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [wel] [ˈnɒtɪd] [wɪð] [bɜːrɜːz] ,
He rode a little tough shaggy pony , with mane and tail well knotted with burrs ,
他 骑 一个 小的 艰难的 毛茸茸 小马 , 和 鬃毛 和 尾巴 出色地 打结的 和 刺果 ,

他骑着一匹矮壮的毛茸茸的小马，鬃毛和尾巴上都缠满了刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈspæniʃ] [bɪt][ɪn][ɪts] [maʊθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [reɪnz] ,
and a rusty Spanish bit in its mouth , to which , by way of reins ,
和 一个 生锈的 西班牙语 少量 在 它是 嘴 , 到 哪个 , 经过 方式 的 缰绳 ,

嘴里衔着一副生锈的西班牙马嚼子，缰绳则用来牵引它。

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪd] .
was attached a string of raw hide .
曾是 随附的 一个 细绳 的 生的 隐藏 .

系上了一串生皮绳。

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ɾɔb] [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈkʌvərɪŋ] ,
His saddle , robbed probably from a Mexican , had no covering ,
他的 鞍 , 被抢劫 大概 从 一个 墨西哥 , 有 不 覆盖 ,

他的马鞍很可能是从墨西哥人那里偷来的，没有鞍套。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɔːm] ,
being merely a tree of the Spanish form ,
存在 仅仅 一个 树 的 这 西班牙语 形式 ,

仅仅是一棵西班牙式的树，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɡrɪzli] [ˈberz] [skɪn] [leɪd][ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ruːd] [ˈwʊdn]
with a piece of grizzly bear's skin laid over it , a pair of rude wooden
和 一个 片 的 灰熊 熊的 皮肤 铺设 超过 它 , 一个 一对 的 粗鲁的 木制的

[ˈstɜːrəp] [ə'tætʃt] ,
stirrups attached ,
马镫 随附的 ,

马身上盖着一块灰熊皮，还装着一对简陋的木制马镫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ɡɜːθ] , [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɒv; əv][haɪd] [ˈpɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbelɪ]
and in the absence of girth , a thong of hide passing around the horse's belly
和 在 这 缺席 的 周长 , 一个 丁字裤 的 隐藏 通过 大约 这 马匹 腹部

·

:

·

如果没有肚带，就用一条皮条绕过马的腹部。

[ðə; ði][ˈraɪdərz] [dɑːk] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd] [kiːn] [ˈsneɪki] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌniˈkwɪvəkəli] [ˈɪndiən] .
The rider's dark features and keen snaky eyes were unequivocally Indian .
这 骑手的 黑暗的 特征 和 敏锐的 蛇形 眼睛 是 毫无疑问 印度 .

骑手黝黑的五官和锐利如蛇的眼睛，无疑是印度人。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [frɒk] , [wɪtʃ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [frɪndʒd] ['legɪŋz] ,
He wore a buckskin frock , which , like his fringed leggings ,
 他 穿着 一个 鹿皮 连衣裙 , 哪个 , 喜欢 他的 流苏 绑腿 ,
 他穿着一件鹿皮连衣裙, 和他的流苏紧身裤一样,

[wɒz; wəz] [wel] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [ɡri:s] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] ;
was well polished and blackened by grease and long service ;
 曾是 出色地 抛光 和 变黑 经过 润滑脂 和 长的 服务 ;
 表面光亮, 因油脂和长期使用而变黑;

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and an old handkerchief was tied around his head .
 和 一个 老的 手帕 曾是 系 大约 他的 头 .
 他头上绑着一块旧手帕。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ;
Resting on the saddle before him lay his rifle ;
 休息 在 这 鞍 前 他 躺 他的 步枪 ;
 他的步枪就放在他面前的马鞍上;

[ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deləweɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['skɪlf(ə)l] ; [ðəʊ] [frɒm; frəm][ɪts]
a weapon in the use of which the Delawares are skillful ; though from its
 一个 武器 在 这 使用 的 哪个 这 特拉华州 是 熟练 ; 尽管 从 它是
 [weɪt] ,
weight ,
 重量 ,
 特拉华族人擅长使用一种武器; 尽管由于其重量,

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
the distant prairie Indians are too lazy to carry it .
 这 遥远 草原 印度人 是 也 懒惰的 到 携带 它 .
 远处的草原印第安人太懒了, 懒得搬。

" [hu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] ?
" Who's your chief ?
 " 谁是 你的 首席 ?
 “你们的领导是谁？”

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'kwaɪə] .
" he immediately inquired .
 " 他 立即地 询问 .
 他立即问道。

['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .
Henry Chatillon pointed to us .
 亨利 沙蒂永 尖 到 我们 .
 亨利·沙蒂隆指着我们。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第2/22页

[ðə; ði][əʊld] [ˈdeləwər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtentli] [əˈpɒn][ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
The old Delaware fixed his eyes intently upon us for a moment , and then
这 老的 特拉华州 固定的 他的 眼睛 专注地 之上 我们 为了 一个 片刻 , 和 然后
[senˈtenʃəsli] [riˈmɑ:k] :
sententiously remarked :
义正辞严地 评论 :

老特拉华的目光专注地盯着我们看了一会儿，然后意味深长地说道：

" [nəʊ] [ɡʊd] !
" **No good !**
" 不 好的 !

不行！

[tu:] [jʌŋ] !
Too young !
也 年轻的 !

太年轻了！

" [wɪð] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɒment] [hi:; hi][left][ju:ˈes] , [ænd; ənd][rəʊd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
" **With this flattering comment he left us , and rode after his people .**
" 和 这 奉承 评论 他 左边 我们 , 和 骑 后 他的 人们 .

“说完这句奉承的话，他便离开了我们，骑马追赶他的人民。”

[ðɪs] [traɪb] , [ðə; ði] [ˈdeləwərz] , [wʌns][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈælaɪz][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [pen] , [ðə; ði]
This tribe , the Delawares , once the peaceful allies of William Penn , the
这 部落 , 这 特拉华州 , 一次 这 和平 盟国 的 威廉 宾夕法尼亚 , 这
[ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ˈɪrə,kwɔɪ; ˈɪrə,kwɔɪz] ,
tributaries of the conquering Iroquois ,
支流 的 这 征服 易洛魁人 ,

这个部落，特拉华人，曾经是威廉·佩恩的和平盟友，也是征服者易洛魁人的附庸。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði][məʊst] [ədˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ˈwɒrɪəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
are now the most adventurous and dreaded warriors upon the prairies .
是 现在 这 最多 冒险的 和 令人恐惧的 战士 之上 这 草原 .

如今，他们是草原上最勇敢、最令人畏惧的战士。

[ðeɪ] [meɪk] [wɔ:(r)][əˈpɒn] [rɪˈməʊt] [traɪbz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪms] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈnəʊn] [tu:; tə]
They make war upon remote tribes the very names of which were unknown to
他们 制作 战争 之上 偏僻的 部落 这 非常 姓名 的 哪个 是 未知 到
[ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈeɪnfənt] [ˈsi:ts] [ɪn] [ˈpenslveɪniə] ;
their fathers in their ancient seats in Pennsylvania ;
他们的 父亲们 在 他们的 古老的 座位 在 宾夕法尼亚州 ;

他们向遥远的部落发动战争，而他们的父辈在宾夕法尼亚的古老家园里，甚至都不知道这些部落的名字；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃ] [ði:z] [ŋju:] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] [tru:] [ˈɪndiən][ˈræŋkə(r)] ,
and they push these new quarrels with true Indian rancor ,
和 他们 推 这些 新的 争吵 和 真的 印度 冤仇 ,

他们以印度人特有的怨恨挑起这些新的争端。

[ˈsendɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [wɔ:(r)] [ˈpɑ:tɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:]
sending out their little war parties as far as the Rocky Mountains , and into
发送 出去 他们的 小的 战争 各方 作为 远的 作为 这 洛基 山脉 , 和 进入
[ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈterɪtəɪz] .
the Mexican territories .
这 墨西哥 领土 .

他们派出小型作战队伍，远赴落基山脉，甚至进入墨西哥领土。

[ðeə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ˈfɔːmə(r)] [kən'fedəreɪts] , [ðə; ði] - , [hu:] [ɑː(r); ə(r)][ˈtɒlərəb(ə)]
Their neighbors and former confederates , the Shawanoes , who are tolerable
他们的 邻居 和 以前的 南方邦联 , 这 - , WHO 是 可容忍的
[ˈfɑːrmərz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒspərəs] [kən'dɪʃn] ;
farmers , are in a prosperous condition ;
农民 , 是 在 一个 繁荣 状况 ;

他们的邻居和以前的同盟者肖诺人，都是还算不错的农民，生活富裕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeɪləweɪz] [ˈdwɪnd(ə)] [ˈevri] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)]
but the Delawares dwindle every year , from the number of men lost in their
但 这 特拉华州 减少 每一个 年 , 从 这 数字 的 男人 丢失的 在 他们的
[ˈwɔːləɪk] [eksprɪ'dɪʃnz] .
warlike expeditions .
好战 探险 .

但是，由于在好战的远征中丧生的人数众多，特拉华家族的人口逐年减少。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈpɑːtɪ] , [wiː; wi] [sɔː] , [ˈstretʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
Soon after leaving this party , we saw , stretching on the right ,
很快 后 离开 这 派对 , 我们 锯 , 伸展 在 这 正确的 ,
离开聚会后不久，我们看到右边有人在伸展身体，

[ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
the forests that follow the course of the Missouri ,
这 森林 那 跟随 这 课程 的 这 密苏里州 ,
密苏里河沿岸的森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈwʊdi] [ˈtʃæn(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː] [rʌnz] .
and the deep woody channel through which at this point it runs .
和 这 深的 木质的 渠道 通过 哪个 在 这 观点 它 跑步 .
以及它在此处流经的深邃木质河道。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈbærəks] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˈlevənwɜːθ] ,
At a distance in front were the white barracks of Fort Leavenworth ,
在 一个 距离 在 正面 是 这 白色的 兵营 的 堡 利文沃思 ,
前方远处是利文沃斯堡的白色营房，

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈemɪnəns] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
just visible through the trees upon an eminence above a bend of the river .
只是 可见的 通过 这 树木 之上 一个 卓越 多于 一个 弯曲 的 这 河 .
透过树木，隐约可见河湾上方的小山丘上。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɡriːn] [ˈmedəʊ] , [æz; əz][ˈlev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [leɪ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ænd; ənd][ðə; ði]
A wide green meadow , as level as a lake , lay between us and the
一个 宽的 绿色的 草地 , 作为 等级 作为 一个 湖 , 躺 之间 我们 和 这
[mɪˈzʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

在我们和密苏里河之间，横亘着一片宽阔的绿色草地，平坦得像湖泊一样。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] ,
and upon this , close to a line of trees that bordered a little brook ,
和 之上 这 , 关闭 到 一个 线 的 树木 那 带边框 一个 小的 溪 ,
在此之上，靠近一条小溪边的一排树木，

[stʊd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈfiːdɪŋ]
stood the tent of the captain and his companions , with their horses feeding
站立 这 帐篷 的 这 队长 和 他的 同伴 , 和 他们的 马匹 喂养
[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
around it ,
大约 它 ,

船长和他的同伴们搭起了帐篷，他们的马匹在帐篷周围吃草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] .
but they themselves were invisible .
但 他们 他们自己 是 无形的 .

但他们自己却是隐形的。

[raɪt] , [ðeə(r)][mju:lə'tɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] ,
Wright , their muleteer , was there , seated on the tongue of the wagon ,
赖特 , 他们的 骡夫 , 曾是 那里 , 坐着 在 这 舌头 的 这 车皮 ,
[rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] .
repairing his harness .
维修 他的 马具 .

他们的骡夫赖特当时就坐在马车的车辕上，正在修理他的马具。

- [stʊd] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd]['sɒr(ə)] [laundʒ]
Boisverd stood cleaning his rifle at the door of the tent , and Sorel lounged
- 站立 打扫 他的 步枪 在 这 门 的 这 帐篷 , 和 索雷尔 休闲
['aɪdlɪ] [ə'baʊt] .
idly about .
闲散地 关于 .

博伊斯韦尔德站在帐篷门口擦拭步枪，索雷尔则懒洋洋地躺着。

[ɒn] ['kləʊzə(r)][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [haʊ'veə(r)] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brʌðə(r)] , [dʒæk] , ['sɪtɪŋ]
On closer examination , however , we discovered the captain's brother , Jack , sitting
在 更近 考试 , 然而 , 我们 发现 这 船长的 兄弟 , 杰克 , 坐着
[ɪn][ðə; ði] [tent] ,
in the tent ,
在 这 帐篷 ,

然而，仔细一看，我们发现船长的弟弟杰克正坐在帐篷里。

[æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['splaɪsɪŋ] [treɪl] - [rəʊps] .
at his old occupation of splicing trail - ropes .
在 他的 老的 职业 的 拼接 踪迹 - 绳索 .

他重操旧业，从事拼接登山绳的工作。

[hi; hi] ['welkəm] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] ,
He welcomed us in his broad Irish brogue ,
他 欢迎 我们 在 他的 广阔 爱尔兰 布洛克鞋 ,

他用浓重的爱尔兰口音欢迎我们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r)] . [ɡɒn] [tu:; tə]
and said that his brother was fishing in the river , and R . gone to
和 说 那 他的 兄弟 曾是 钓鱼 在 这 河 , 和 拉 . 已消失 到
[ðə; ði] ['gærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .

他说他的兄弟在河里钓鱼，R.去了驻军。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .
They returned before sunset .
他们 返回 前 日落 .

他们日落前返回。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [ɪ'rektɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] [tent] [nɒt] [fa:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)]
Meanwhile we erected our own tent not far off , and after supper a council
同时 我们 竖立 我们的 自己的 帐篷 不是 远的 离开 , 和 后 晚餐 一个 理事会
[wɒz; wəz] [held] ,
was held ,
曾是 握住 ,

与此同时，我们在不远处搭起了自己的帐篷，晚饭后举行了会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [fɔ:t] ['levənwɜ:θ] ,
in which it was resolved to remain one day at Fort Leavenworth ,
在 哪个 它 曾是 已解决 到 保持 一 天 在 堡 利文沃思 ,
会议决定在莱文沃思堡停留一天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][tu:; tə][bɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] :
and on the next to bid a final adieu to the frontier :
和 在 这 下一个 到 出价 一个 最终的 再见 到 这 边境 :
接下来, 我们将向边疆作最后的告别:

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [freɪzɪ'blədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] , [tu:; tə] " [dʒʌmp] [ɒf] .
or in the phraseology of the region , to " jump off .
或者 在 这 用语 的 这 地区 , 到 " 跳 离开 .
或者用当地的说法就是“跳下去”。

" [əʊə(r)] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [swel]
" **Our deliberations were conducted by the ruddy light from a distant swell**
" 我们的 审议 是 实施 经过 这 红润 光 从 一个 遥远 膨胀
[ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
of the prairie ,
的 这 草原 ,
“我们的讨论是在远处草原波光粼粼的红光下进行的。”

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ] [grɑ:s] [ɒv; əv][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
where the long dry grass of last summer was on fire .
在哪里 这 长的 干燥 草 的 最后的 夏天 曾是 在 火 .
去年夏天枯萎的长草燃起了熊熊大火。

[tʃæptə(r)] [θri:] [fɔ:t] ['levənwɜ:θ]
CHAPTER III FORT LEAVENWORTH
章 三、 堡 利文沃思

第三章 利文沃思堡

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:niŋ] [wi:; wi][rəʊd][tu:; tə] [fɔ:t] ['levənwɜ:θ] .
On the next morning we rode to Fort Leavenworth .
在 这 下一个 早晨 我们 骑 到 堡 利文沃思 .
第二天早上我们乘车前往莱文沃思堡。

['kɜ:n(ə)l] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] , ['kɑ:ɹni] ,
Colonel , now General , Kearny ,
上校 , 现在 一般的 , 卡尼 ,

上校, 现为将军, 卡尼

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [wen] [æt; ət][es 'ti:] . ['lu:ɪs]
to whom I had had the honor of an introduction when at St . Louis
到 谁 我 有 有 这 荣誉 的 一个 介绍 什么时候 在 英石 . 路易斯
,
:
,

我在圣路易斯时有幸经人介绍认识了他。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ju: 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed'kwɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [bred]
was just arrived , and received us at his headquarters with the high - bred
曾是 只是 到达的 , 和 已收到 我们 在 他的 总部 和 这 高的 - 繁殖
['kɜ:təsi] [hə'bitʃuəl][tu:; tə][hɪm] .
courtesy habitual to him .
礼貌 习惯性的 到 他 .
他刚到, 就以他一贯的高贵礼节在总部接待了我们。

[fɔ:t] ['levənwɜ:θ] [ɪz][ɪn][fækt][nəʊ] [fɔ:t] , ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] , [ɪk'sept] [tu:] [blɒk] -
Fort Leavenworth is in fact no fort , being without defensive works , except two block -
堡 利文沃思 是 在 事实 不 堡 , 存在 没有 防守 作品 , 除了 二 堵塞 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

莱文沃斯堡实际上并非堡垒，除了两座碉堡外，没有任何防御工事。

[nəʊ] [ˈru:məz] [ɒv; əv][wɜ:(r)][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪ'stɜ:bd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .
No rumors of war had as yet disturbed its tranquillity .
不 谣言 的 战争 有 作为 然而 不安 它是 宁静 .

目前还没有任何战争传闻扰乱这里的宁静。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ['grɑ:si] ['eəriə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bærəks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the square grassy area , surrounded by barracks and the quarters of the
在 这 正方形 草丛 区域 , 包围 经过 兵营 和 这 四分之一 的 这
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

在被营房和军官宿舍环绕的方形草坪上，

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] , [ɔ:(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
the men were passing and repassing , or lounging among the trees ;
这 男人 是 通过 和 重传 , 或者 休闲 之中 这 树木 ;
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ;
男人们来来往往，或者在树丛中闲坐。

[ɔ:ɪ'dʌʊ] [nɒt] ['meni] [wi:ks] [ˌɑ:ftəwəd] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪfrənt] [si:n] ;
although not many weeks afterward it presented a different scene ;
虽然 不是 许多 周 之后 它 呈现 一个 不同的 场景 ;
[ə; eɪ] [ˌdɪfrənt] [si:n] ;
然而，仅仅几周后，情况就发生了变化；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɪ] - ['skaʊərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfrʌntɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋgri,geɪt] ,
for here the very off - scourings of the frontier were congregated ,
为了 这里 这 非常 离开 - 擦洗 的 这 边境 是 聚集 ,
['kɒŋgri,geɪt] ,
因为这里聚集了边境地区最边缘化的人群，

[tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:ʃəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] ['sæntə][,ef 'i:] .
to be marshaled for the expedition against Santa Fe .
到 是 集结 为了 这 远征 反对 圣诞老人 铁 .
[ə'genst] ['sæntə][,ef 'i:] .
被征召参加对圣菲的远征。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gæɪsɪn] , [wi:; wi][rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪkə,pu:] ['vɪlɪdʒ] , [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [maɪlz]
Passing through the garrison , we rode toward the Kickapoo village , five or six miles
通过 通过 这 驻军 , 我们 骑 朝向 这 基卡普 村庄 , 五 或者 六 英里
[bɪ'jɒnd] .
beyond .
超过 .

穿过驻军营地，我们骑马前往五六英里外的基卡普村。

[ðə; ði] [pɑ:θ] , [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] ['dju:biəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [wʌn] ,
The path , a rather dubious and uncertain one ,
这 小路 , 一个 相当 可疑 和 不确定 一 ,
[ʌn'sɜ:t(ə)n] [wʌn] ,
这条路，一条相当可疑且充满不确定性的路，

[led][ju: 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [blʌf] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ;
led us along the ridge of high bluffs that bordered the Missouri ;
引领 我们 沿着 这 岭 的 高的 悬崖 那 带边框 这 密苏里州 ;
[mɪ'zʊəri] ;
带领我们沿着密苏里河两岸高耸的悬崖山脊前行；

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
and by looking to the right or to the left ,
和 经过 寻找 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,
[raɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
通过向右或向左看，

[wiː, wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə, eɪ][streɪndʒ][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][ˈɒpəzɪt][ˈsiːnəri] .
we could enjoy a strange contrast of opposite scenery .
我们 可以 享受 一个 奇怪的 对比 的 对面的 风景 .

我们可以欣赏到截然不同的奇特景色。

[ɒn][ðə; ði][left][stretʃt][ðə; ði][ˈpreəri] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][swelz][ænd; ənd][ʌndʒəl'eɪʒənz] , [ˈθɪkli]
On the left stretched the prairie , rising into swells and undulations , thickly
在 这 左边 拉伸 这 草原 , 上升 进入 涌浪 和 起伏 , 浓密
[ˈsprɪŋk(ə)ld][wið][grəʊnz] ,
sprinkled with groves ,
撒上 和 小树林 ,

左侧是广袤的草原，地势起伏，绵延不绝，其间点缀着茂密的树林。

[ɔː(r)][ˈɡreɪsfəli][ɪkˈspændɪŋ][ˈɪntuː][waɪd][ˈɡrɑːsi][ˈbesn][ɒv; əv][maɪlz][ɪn][ɪkˈstent] ; [waɪl][ɪts][ˈkəːvətʃə]
or gracefully expanding into wide grassy basins of miles in extent ; while its curvatures
或者 优雅地 扩展 进入 宽的 草丛 盆地 的 英里 在 程度 ; 尽管 它是 曲率
,
:
,

或者优雅地扩展成绵延数英里的广阔草地盆地；而它的曲线，

[ˈswelɪŋ][əˈɡenst][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][səˈmaʊnt][baɪ][laɪnz][ɒv; əv][ˈsʌni][wʊdz] ;
swelling against the horizon , were often surmounted by lines of sunny woods ;
肿胀 反对 这 地平线 , 是 经常 克服 经过 线条 的 阳光明媚 树林 ;
地平线上波光粼粼的山峦，常常被阳光普照的树林所环绕；

[ə, eɪ][siːn][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈfreʃnəs][ɒv; əv][ðə; ði][siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈmeləʊnɪs]
a scene to which the freshness of the season and the peculiar mellowness
一个 场景 到 哪个 这 新鲜 的 这 季节 和 这 奇特 柔和
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)][geɪv][əˈdɪʃən(ə)][ˈsɒftnəs] .
of the atmosphere gave additional softness .
的 这 气氛 给予 额外的 柔软 .

季节的清新和空气中特有的柔和，更增添了这幅景象的柔美。

[brɪˈləʊ][juːˈes] , [ɒn][ðə; ði][raɪt] , [wɒz; wəz][ə, eɪ][trækt][ɒv; əv][ˈræɡɪd][ænd; ənd][ˈbrəʊkən][wʊdz] .
Below us , on the right , was a tract of ragged and broken woods .
以下 我们 , 在 这 正确的 , 曾是 一个 通道 的 破烂不堪 和 破碎的 树林 .
在我们下方，右侧，是一片杂乱破败的树林。

[wiː, wi][kʊd; kəd][lʊk][daʊn][ɒn][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][triːz] , [sʌm; səm][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][sʌm; səm]
We could look down on the summits of the trees , some living and some
我们 可以 看 向下 在 这 峰会 的 这 树木 , 一些 活的 和 一些
[ded] ;
dead ;
死的 ;

我们可以俯瞰树梢，有些树还活着，有些树已经枯死了；

[sʌm; səm][ɪˈrekt] , [ˈʌðə(r)z][ˈliːnɪŋ][æt; ət][ˈevri][ˈæŋɡ(ə)] ,
some erect , others leaning at every angle ,
一些 直立 , 其他的 倾斜 在 每一个 角度 ,
有的直立，有的倾斜成各种角度。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][stɪl][paɪld][ɪn][ˈmæsɪz][təˈgeðə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ɒv; əv][ə, eɪ][ˈhʌrɪkən] .
and others still piled in masses together by the passage of a hurricane .
和 其他的 仍然 堆积 在 群众 一起 经过 这 通道 的 一个 飓风 .

还有一些人则在飓风过后堆积在一起。

[brɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ɪk'stri:m] [vɜ:dʒ] , [ðə; ði] ['tɜ:bɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l]
Beyond their extreme verge , the turbid waters of the Missouri were discernible
超过 他们的 极端 边缘 , 这 混浊 水 的 这 密苏里州 是 可辨别的
[θru:] [ðə; ði] [bau] ,
through the boughs ,
通过 这 树枝 ,

在河岸的最外侧，透过树枝可以看到密苏里河浑浊的河水。

[ˈrɒʊlɪŋ] ['paʊəfəli] [ə'lɒŋ] [æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [di'klivəti] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk] .
rolling powerfully along at the foot of the woody declivities of its farther bank .
滚动 强大的 沿着 在 这 脚 的 这 木质的 倾斜度 的 它是 更远 银行 .
沿着对岸树木繁茂的斜坡底部强劲地滚动。

[ðə; ði] [pa:θ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][led]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
The path soon after led inland ;
这 小路 很快 后 引领 内陆 ;
这条路随后便通往内陆；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [krɒst] [æ; ən]['əʊpən] ['medəʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn]
and as we crossed an open meadow we saw a cluster of buildings on
和 作为 我们 交叉 一个 打开 草地 我们 锯 一个 簇 的 建筑物 在
[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
a rising ground before us ,
一个 上升 地面 前 我们 ,
当我们穿过一片开阔的草地时，我们看到前方地势较高的地方有一片建筑物群。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
with a crowd of people surrounding them .
和 一个 人群 的 人们 周围 他们 .
他们被一群人围着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] , ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪkə,pʊ:] ['treɪdərz]
They were the storehouse , cottage , and stables of the Kickapoo trader's
他们 是 这 库 , 小屋 , 和 马厩 的 这 基卡普 交易员的
[ɪ'stæblɪfmənt] .
establishment .
建立 .
它们是基卡普商人的仓库、小屋和马厩。

[dʒʌst][æ; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [br'set] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['ɪndiənz]
Just at that moment , as it chanced , he was beset with half the Indians
只是 在 那 片刻 , 作为 它 偶然 , 他 曾是 围困 和 一半 这 印度人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
of the settlement .
的 这 沉降 .
就在这时，机缘巧合之下，他被定居点里一半的印第安人围住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd][ðeə(r)] ['retʃɪd] , [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)] ['pəunɪz] [baɪ] [d'ʌzənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz]
They had tied their wretched , neglected little ponies by dozens along the fences
他们 有 系 他们的 可怜 , 被忽视的 小的 小马 经过 几十个 沿着 这 栅栏
[ænd; ənd] [həʊzɪz] ,
and outhouses ,
和 户外厕所 ,
他们把几十匹可怜兮兮、无人照管的小马驹拴在篱笆和厕所旁边。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [haʊs] .
and were either lounging about the place , or crowding into the trading house .
和 是 任何一个 休闲 关于 这 地方 , 或者 拥挤 进入 这 贸易 房子 .
他们要么在附近闲逛，要么挤进交易大厅。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kʰlələz] ； [red] , [ɡriːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] ,
Here were faces of various colors ; red , green , white , and black ,
这里 是 面孔 的 各种各样的 颜色 ； 红色的 , 绿色的 , 白色的 , 和 黑色的 ,
这里有各种颜色的面孔：红色、绿色、白色和黑色。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈpætənz] .
curiously intermingled and disposed over the visage in a variety of patterns .
奇怪的是 交织 和 处置 超过 这 面容 在 一个 种类 的 图案 .
奇特地交织在一起，以各种图案分布在脸上。

[ˈkælɪkəʊ] [ʒɜːrts] , [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈblæŋkɪts] , [brɑːs] [ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ˈwɒmpəm] [ˈnekləsɪz] ,
Calico shirts , red and blue blankets , brass ear - rings , wampum necklaces ,
印花布 衬衫 , 红色的 和 蓝色的 毯子 , 黄铜 耳朵 - 戒指 , 贝壳串珠 项链 ,
[əˈpiəd] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] .
appeared in profusion .
出现 在 丰富 .
印花棉布衬衫、红蓝相间的毯子、黄铜耳环、贝壳串珠项链大量出现。

[ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [ˈəʊpən] - [feɪst] [mæn] [huː] [ˈnaɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [nɔː(r)]
The trader was a blue - eyed open - faced man who neither in his manners nor
这 商 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 打开 - 面对 男人 WHO 两者都不 在 他的 礼仪 也不
[hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [bɪˈtreɪd] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ;
his appearance betrayed any of the roughness of the frontier ;
他的 外貌 背叛 任何 的 这 粗糙度 的 这 边境 ;
这位商人是一位蓝眼睛、面容开朗的人，他的举止和外表都丝毫没有透露出边疆的粗犷；

[ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɪŋks] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs]
though just at present he was obliged to keep a lynx eye on his suspicious
尽管 只是 在 展示 他 曾是 有义务 到 保持 一个 猓猓 眼睛 在 他的 可疑的
[ˈkʌstəməz] ,
customers ,
顾客 ,
不过此刻，他不得不像猓猓一样密切关注那些可疑的顾客。

[huː] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ]
who , men and women , were climbing on his counter and seating
WHO , 男人 和 女性 , 是 攀登 在 他的 柜台 和 座位
[ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] .
themselves among his boxes and bales .
他们自己 之中 他的 盒子 和 捆包 .
那些男人和女人爬上他的柜台，坐在他的箱子和捆包之间。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [nɒt][faː(r)] [ɒf] ,
The village itself was not far off ,
这 村庄 本身 曾是 不是 远的 离开 ,
村庄本身离这里不远。

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ænd; ənd][self] - [əˈbændənd]
and sufficiently illustrated the condition of its unfortunate and self - abandoned
和 足够 插图 这 状况 的 它是 不幸 和 自己 - 弃
[ˈɒkjʊ.pənts] .
occupants .
居住者 .
并充分展现了那些不幸的、自我遗弃的居民的处境。

[ˈfænsɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swɪft] [striːm] , [ˈwɜːkɪŋ] [ɪts] [ˈdiːviəs] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈwɒdi]
Fancy to yourself a little swift stream , working its devious way down a woody
想要 到 你自己 一个 小的 迅速 溪流 , 在职的 它是 狡猾的 方式 向下 一个 木质的
[ˈvæli] ;
valley ;
谷 ;
想象自己是一条湍急的小溪，蜿蜒流淌在绿树成荫的山谷中；

['sʌmtaɪmz] ['həʊlɪ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['lɒgz] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tri:z] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪʃu:ɪŋ] [fɔ:θ] [ænd; ənd]
sometimes **wholly** **hidden** **under** **logs** **and** **fallen** **trees** , **sometimes** **issuing** **forth** **and**
 有时 完全 隐 在下面 日志 和 倒下 树木 , 有时 发行 前进 和
 ['spredɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] ,
spreading **into** **a** **broad** ,
 传播 进入 一个 广阔 ,
 有时完全隐藏在原木和倒下的树木下，有时则涌现出来并蔓延成一片广阔的区域，

[kliə(r)] [pu:l] ; [ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [nuk] [kliəd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
clear pool ; and on its banks in little nooks cleared away among the trees ,
 清除 水池 ; 和 在 它是 银行 在 小的 角落 已清除 离开 之中 这 树木 ,
 清澈的池塘；池塘两岸树木丛生，形成一个个幽静的小角落。

['mɪnɪtʃə(r)] [lɒg] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn][ænd; ənd] [nɪ'ɡlekt] .
miniature log - houses in utter ruin and neglect .
 微型 日志 - 房屋 在 说出 废墟 和 忽视 .
 破败不堪、无人照管的微型木屋。

[æ; eɪ] ['læbərɪnθ] [pʊ; əv] ['nærəv] , [əb'strʌktɪd] [pɑːðz] [kə'nektɪd] [ðiːz] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
A labyrinth of narrow, obstructed paths connected these habitations one with another
 一个 迷宫 的 狭窄的 , 受阻 路径 连接 这些 居住地 一 和 其他
 .
 .
 .

迷宫般狭窄崎岖的小路将这些住所彼此连接起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [streɪ] [kɑːf] , [ə; eɪ] [pɪɡ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Sometimes we met a stray calf , a pig or a pony , belonging to some of

有时 我们 遇见 一个 流浪 小牛 , 一个 猪 或者 一个 小马 , 属于 到 一些 的

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒər] ,

the villagers ,

这 村民们 ,

有时我们会遇到一些村民饲养的流浪小牛、猪或小马。

[hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dweɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ju: 'es]
who usually lay in the sun in front of their dwellings , and looked on us
 WHO 通常 躺 在 这 太阳 在 正面 的 他们的 住宅 , 和 看起来 在 我们
 [wɪð] [kəʊld] ,
with cold ,
 和 寒冷的 ,

他们通常躺在自家门前的阳光下，冷冷地看着我们。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [epɹəʊtʃt] .
suspicious eyes as we approached .
 可疑的 眼睛 作为 我们 接近 .

我们走近时，对方都露出怀疑的眼神。

[ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪkəpuːz] ,
Farther on , in place of the log - huts of the Kickapoos ,
 更远 在 , 在 地方 的 这 日志 - 小屋 的 这 基卡普斯 ,
 再往前走, 就看不到基卡普人的木屋了,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] - ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] - , [hu:z]
we found the pukwi lodges of their neighbors , the Pottawattamies , whose
 我们 成立 这 - 旅馆 的 他们的 邻居 , 这 - , 谁
 [kən'dɪʃn] [si:md] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .
condition seemed no better than theirs .
 状况 似乎 不 更好的 比 他们的 .

我们找到了邻居波塔瓦塔米人的普克维小屋，他们的状况似乎也好不到哪里去。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][æ; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈsʌltrɪnəs] [ɒv; əv]
Growing tired at last , and exhausted by the excessive heat and sultriness of
生长 疲劳的 在 最后的 , 和 筋疲力尽的 经过 这 过多的 热 和 闷热 的
[ðə; ði][deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

最终，他感到疲惫不堪，被白天的酷热和闷热折磨得筋疲力尽。

[wiː; wi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] , [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] .
we returned to our friend , the trader .
我们 返回 到 我们的 朋友 , 这 商 .

我们回到了那位商人朋友那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm][hæd; həd] [dɪˈspɜːst] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][æ; ət] [ˈleɪzə(r)] .
By this time the crowd around him had dispersed , and left him at leisure .
经过 这 时间 这 人群 大约 他 有 分散的 , 和 左边 他 在 闲暇 .

这时，他周围的人群已经散去，让他可以悠闲地待着了。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] [ˈbɪldɪŋ] ,
He invited us to his cottage , a little white - and - green building ,
他 受邀 我们 到 他的 小屋 , 一个 小的 白色的 - 和 - 绿色的 建筑 ,

他邀请我们去他的小屋，那是一栋白绿相间的小房子。

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [ˈsetlmənts] ; [ænd; ənd] [ˈʌjə] [juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːt] , [wel]
in the style of the old French settlements ; and ushered us into a neat , well
在 这 风格 的 这 老的 法语 定居点 ; 和 引导 我们 进入 一个 整洁的 , 出色地
- [ˈfɜːnɪʃt] [ruːm] .
- furnished room .
- 提供 房间 .

房间布置得像法国旧时的定居点一样；然后把我们领进一间整洁、布置精美的房间。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ɡleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪkˈskluːdɪd] ;
The blinds were closed , and the heat and glare of the sun excluded ;
这 百叶窗 是 关闭 , 和 这 热 和 强光 的 这 太阳 排除 ;

百叶窗紧闭，阻挡了阳光的热量和眩光；

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkævən] .
the room was as cool as a cavern .
这 房间 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 洞穴 .

房间凉爽得像个洞穴。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːtli] [ˈkɑːpɪt] [tuː] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑːdli]
It was neatly carpeted too and furnished in a manner that we hardly
它 曾是 整齐地 铺地毯的 也 和 提供 在 一个 方式 那 我们 几乎

[ɪkˈspektɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] .
expected on the frontier .
预期的 在 这 边境 .

房间里铺着整齐的地毯，家具陈设也与我们想象中的边境地区截然不同。

[ðə; ði][ˈsəʊfəz] , [tʃeəz] , [ˈteɪblz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈbʊkkers] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪsˈɡreɪst]
The sofas , chairs , tables , and a well - filled bookcase would not have disgraced
这 沙发 , 椅子 , 表格 , 和 一个 出色地 - 已填 书柜 会 不是 有 蒙羞的

[æ; ən] [ˈiːstən] [ˈsɪti] ;
an Eastern city ;
一个 东 城市 ;

沙发、椅子、桌子和摆满书籍的书架，放在东方城市也毫不逊色；

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l]['təʊkənz] [ðæt] ['ɪndə,keɪtɪd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['kwɛstʃənəb(ə)l]
though there were one or two little tokens that indicated the rather questionable
尽管 那里 是 一 或者 二 小的 代币 那 表明的 这 相当 值得怀疑
[ˌsɪvələɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] .
civilization of the region .
文明 的 这 地区 ；

不过，其中一两件小物件也表明了该地区文明程度相当可疑。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [kæpt] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glɑ:s]
A pistol , loaded and capped , lay on the mantelpiece ; and through the glass
一个 手枪 ， 已加载 和 封顶 ， 躺 在 这 壁炉架 ； 和 通过 这 玻璃
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,
of the bookcase ,
的 这 书柜 ，
一把上了膛、装好底火的手枪放在壁炉架上；透过书柜的玻璃，

['pi:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒɒn]['mɪlt(ə)n] ['glɪtə] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
peeping above the works of John Milton glittered the handle of a very
偷窥 多于 这 作品 的 约翰 米尔顿 闪闪发光 这 处理 的 一个 非常
['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .
mischievous - looking knife .
恶作剧 - 寻找 刀 ；

在约翰·弥尔顿的作品上方，隐约可见一把造型十分狡黠的小刀的刀柄闪闪发光。

[ˈaʊə(r)][həʊst] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [aɪst] ['wɔ:tə(r)] , [ˈglɑ:sɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
Our host went out , and returned with iced water , glasses , and a bottle of
我们的 主持人 去 出去 ， 和 返回 和 冰镇 水 ， 眼镜 ， 和 一个 瓶子 的
[ˈeksələnt] ['klærət] ;
excellent claret ;
出色的 红酒 ；

我们的主人出去后，带着冰水、杯子和一瓶上好的波尔多红酒回来了；

[ə; eɪ] [rɪ'frefʃmənt] [məʊst] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]
a refreshment most welcome in the extreme heat of the day ; and soon after
一个 清爽 最多 欢迎 在 这 极端 热 的 这 天 ； 和 很快 后
[ə'piəd] [ə; eɪ] ['merɪ] ,
appeared a merry ,
出现 一个 欢乐 ，

在炎炎夏日，这真是一份令人愉悦的清凉；不久之后，一位快乐的.....

['lɑ:fɪŋ] ['wʊmən] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [tu:] [brɪ'fɔ:(r)] ,
laughing woman , who must have been , a year of two before ,
笑 女士 ， WHO 必须 有 到过 ， 一个 年 的 二 前 ，
那个爱笑的女人，应该是一两年前的事了。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['kri:əʊl] ['bjʊ:ti] .
a very rich and luxuriant specimen of Creole beauty .
一个 非常 富有的 和 茂盛的 标本 的 克里奥尔语 美丽 ；
一位极具魅力、风姿绰约的克里奥尔美女。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
She came to say that lunch was ready in the next room .
她 来了 到 说 那 午餐 曾是 准备好 在 这 下一个 房间 ；
她过来通知大家，午饭在隔壁房间准备好了。

[ˈaʊə(r)] ['həʊstəs] ['eɪvɪdəntli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,
Our hostess evidently lived on the sunny side of life ,
我们的 女主人 显然 居住地 在 这 阳光明媚 边 的 生活 ，
我们的女主人显然过着乐观开朗的生活。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkeəz] .
and troubled herself with none of its cares .
和 麻烦 她自己 和 没有任何 的 它是 关心 .

她丝毫不为这些烦恼所困扰。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈænɪkdoots]
She sat down and entertained us while we were at table with anecdotes
她 卫星 向下 和 娱乐 我们 尽管 我们 是 在 桌子 和 轶事
[ɒv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpɑːtɪz] ,
of fishing parties ,
的 钓鱼 各方 ,

她坐下来，在我们围坐在桌旁时，给我们讲了许多关于钓鱼聚会的趣事，让我们很开心。

[ˈfrɒlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt] .
frolics , and the officers at the fort .
嬉戏 , 和 这 警官 在 这 堡 .

嬉戏玩闹，还有堡垒里的军官们。

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l][ˈtreɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [wiː; wi][rəʊd]
Taking leave at length of the hospitable trader and his friend , we rode
采取 离开 在 长度 的 这 好客 商 和 他的 朋友 , 我们 骑
[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡærɪsn] .
back to the garrison .
后退 到 这 驻军 .

我们依依不舍地告别了热情好客的商人和他的朋友，骑马返回了驻军。

[ʃɔː] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] , [waɪl] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkɑːrni] .
Shaw passed on to the camp , while I remained to call upon Colonel Kearny .
肖 通过了 在 到 这 营 , 尽管 我 剩余 到 称呼 之上 上校 卡尼 .

肖恩前往营地，而我留下来拜访卡尼上校。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] .
I found him still at table .
我 成立 他 仍然 在 桌子 .

我发现他还在桌边。

[ðeə(r)] [sæt][ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
There sat our friend the captain ,
那里 卫星 我们的 朋友 这 队长 ,

我们的朋友船长就坐在那里。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈmaɪkəb(ə)l] [həbɪˈlɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [ˈwestpɔːrt] ; [ðə; ðɪ] [blæk]
in the same remarkable habiliments in which we saw him at Westport ; the black
在 这 相同的 卓越 服装 在 哪个 我们 锯 他 在 韦斯特波特 ; 这 黑色的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

他穿着和我们在韦斯特波特见到他时一样引人注目的服装；黑色烟斗，

[haʊˈevə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][leɪd] [əˈsaɪd] .
however , being for the present laid aside .
然而 , 存在 为了 这 展示 铺设 旁边 .

然而，目前暂且搁置。

[hiː; hi] [ˈdæŋɡld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈstiːpl] - [ˈtʃeɪsɪz] ,
He dangled his little cap in his hand and talked of steeple - chases ,
他 悬挂着 他的 小的 帽 在 他的 手 和 谈话 的 尖顶 - 追逐 ,
他手里晃着小帽子，谈论着障碍赛马。

[ˈtʌtʃɪŋ] [əˈkeɪznəli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn] [ˈbʌfələʊ] - [ˈhʌntɪŋ] .
touching occasionally upon his anticipated exploits in buffalo - hunting .
接触 偶尔 之上 他的 预期 漏洞 在 水牛 - 打猎 .

偶尔提及他即将进行的野牛狩猎活动。

[ðeə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz][ɑ:(r)] . , [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ˈelɪɡəntli] [əˈtaɪəd] .
There , too , was R , , somewhat more elegantly attired .
那里 , 也 , 曾是 拉 , , 有些 更多的 优雅地 穿着 .

R.也在那里，他的穿着比R.要优雅一些。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi;; wi] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
For the last time we tasted the luxuries of civilization ,
为了 这 最后的 时间 我们 尝过 这 奢侈品 的 文明 ,

我们最后一次品尝了文明的奢华，

[ænd; ənd][dræŋk] [əˈdju:] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ɪn] [waɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ju: ˈes][ˈɔ:lməʊst] [rɪˈɡret] [ðə; ði]
and drank adieus to it in wine good enough to make us almost regret the
和 喝 再见 到 它 在 葡萄酒 好的 足够的 到 制作 我们 几乎 后悔 这
[li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
leave - taking .
离开 - 采取 .

我们举杯告别，喝的葡萄酒好得让我们几乎后悔离开。

[ðen] , [ˈmaʊntɪŋ] , [wi;; wi][rəʊd] [təˈgeðə(r)] [tu;; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Then , mounting , we rode together to the camp ,
然后 , 安装 , 我们 骑 一起 到 这 营 ,

然后，我们上马，一起骑马前往营地。

[weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
where everything was in readiness for departure on the morrow .
在哪里 一切 曾是 在 准备就绪 为了 离开 在 这 明天 .

一切都已准备就绪，只待明天出发。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] " [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒf]
CHAPTER IV " JUMPING OFF
章 第四 " 跳 离开

第四章“跳下去”

" [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ni:d] [nɒt][bi;; bi][təʊld] [ðæt] [dʒɒn] [bʊl] [ˈnevə(r)] [li:vz] [həʊm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌmbə]
" The reader need not be told that John Bull never leaves home without encumbering
" 这 读者 需要 不是 是 讲述 那 约翰 公牛 绝不 树叶 家 没有 负担

[hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
himself with the greatest possible load of luggage .
他自己 和 这 最 可能的 加载 的 行李 .

“读者无需赘述，约翰·布尔每次出门都会带上尽可能多的行李。

[ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:l] .
Our companions were no exception to the rule .
我们的 同伴 是 不 例外 到 这 规则 .

我们的同伴也不例外。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwæɡən] [drɔ:n] [baɪ][ˈsɪks] [mju:lz] [ænd; ənd] [kræmd] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪks]
They had a wagon drawn by six mules and crammed with provisions for six
他们 有 一个 车皮 绘制 经过 六 骡子 和 拥挤 和 条款 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

他们有一辆由六匹骡子拉着的马车，车上装满了够吃六个月的粮食。

[brˈsɑ:dz] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ; [speə(r)][ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ˈfaʊlɪŋ] - [ˈpi:sɪz] ,
besides ammunition enough for a regiment ; spare rifles and fowling - pieces ,
除了 弹药 足够的 为了 一个 团 ; 空闲的 步枪 和 捕鸟 - 件 ,

[rəʊps] [ænd; ənd] [ˈhɑ:nɪs] ;
ropes and harness ;
绳索 和 马具 ;

除了足够一个团使用的弹药；备用步枪和猎枪、绳索和马具；

[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] , [wɪtʃ] [prəˈdjuːst]
personal baggage , and a miscellaneous assortment of articles , which produced
个人的行李 , 和一个各种各样的品种的文章 , 哪个生产
[ˈɪnfɪnət] [ɪmˈbærəsmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
infinite embarrassment on the journey .
无限尴尬在这旅行 .
个人行李和各种各样的杂物, 给旅途带来了无尽的尴尬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðeə(r)] [pɜːsənz] [wɪð] [ˈtelɪskoʊps] [ænd; ənd][ˈpɔːtəb(ə)lɪ] [ˈkʌmpəsɪz] ,
They had also decorated their persons with telescopes and portable compasses ,
他们有还装饰他们的人和望远镜和便携的指南针 ,
他们身上还佩戴着望远镜和便携式罗盘。
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʌb(ə)lɪ] - [ˈbærəld] [ˈraɪflɪz] [ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ˈkæɪlɪbə(r)] ,
and carried English double - barreled rifles of sixteen to the pound caliber ,
和携带英语双倍的 - 桶装步枪的十六到这磅口径 ,
他们携带的是每磅口径十六发的英国双管步枪。

[slʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsædlɪz] [ɪn] [drəˈguːn] [ˈfæʃ(ə)n] .
slung to their saddles in dragoon fashion .
吊着到他们的马鞍在龙骑兵时尚 .
像龙骑兵那样, 把马鞍挂在上面。

[baɪ] [ˈsʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbrekfəst] ; [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlevəl] ,
By sunrise on the 23d of May we had breakfasted ; the tents were leveled ,
经过日出在这23d的可能我们有早餐 ; 这帐篷是平整 ,
5月23日日出时分, 我们已经吃过早餐; 帐篷也已搭好。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈsædl] [ænd; ənd] [ˈhɑːnɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] .
the animals saddled and harnessed , and all was prepared .
这动物鞍和已掌握 , 和全部曾是准备 .
动物们都已备好鞍具和挽具, 一切准备就绪。

" [əˈvɑːns] [dəŋk] ! [get] [ʌp] !
" **Avance donc ! get up !**
" 前进 唐克 ! 得到 向上 !
“前进! 起来! ”

" [kraɪd] [dɛləˈrɪːʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
" **cried Delorier from his seat in front of the cart .**
" 哭 德洛里尔 从 他的 座位 在 正面 的 这 大车 .
“德洛里埃坐在马车前面的座位上喊道。”

[raɪt] , [ˈaʊə(r)] [frɛndz] [ˌmjuːləˈtiə(r)] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈsweərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] , [ɡɒt][hɪz; ɪz]
Wright , our friend's muleteer , after some swearing and lashing , got his
赖特 , 我们的 朋友们 骡夫 , 后 一些 咒骂 和 鞭打 , 得到 他的
[ɪnsəˈbɔːdɪnət] [treɪn] [ɪn] [ˈməʊn] ,
insubordinate train in motion ,
不服从 火车 在 运动 ,
我们朋友的骡夫赖特, 在一番咒骂和鞭打之后, 终于让这群不听话的骡子开始移动了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːtɪ] [faɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and then the whole party filed from the ground .
和 然后 这 所有的 派对 已提交 从 这 地面 .
然后全队从地上爬起来。

[ðʌs] [wiː; wi] [beɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈdjuː] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv]
Thus we bade a long adieu to bed and board , and the principles of
因此 我们 巴德 一个 长的 再见 到 床 和 木板 , 和 这 原则 的
[ˈblækˌstoʊnz] [ˈkɑːmənˌterɪz] .
Blackstone's Commentaries .
黑石集团 评论 .
因此, 我们与床铺和膳食, 以及布莱克斯通《评注》的原则, 告别了长久的相伴。

[ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɔ:ˈspiʃəs][wʌn];[ænd; ənd][jet][ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ][felt][ˈsɜ:t(ə)n]
The day was a most auspicious one ; and yet Shaw and I felt certain
这 天 曾是 一个 最多 吉祥 一 ； 和 然而 肖 和 我 毛毡 肯定
[mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
misgivings ,
疑虑 ,

这一天是个非常吉利的日子；然而，我和肖却感到有些不安。

[wɪtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈsi:kwəl][pru:vd][bʌt; bət][tu:] [wel][ˈfəʊndɪd] .
which in the sequel proved but too well founded .
哪个 在 这 续集 已证实 但 也 出色地 创立 .

续集证明，这种说法很有道理。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][ˈlɜ:nɪd][ðæt][ðəʊ][ɑ:(r)] . [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈti:] [əˈpɒn][hɪm][tu:; tə][əˈdɒpt][ðɪs]
We had just learned that though R . had taken it upon him to adopt this
我们 有 只是 学习 那 尽管 拉 . 有 已采取 它 之上 他 到 采纳 这
[kɔ:s][wɪˈðəʊt][kənˈsʌltɪŋ][ju:ˈes] ,
course without consulting us ,
课程 没有 咨询 我们 ,

我们刚刚得知，R. 在没有咨询我们的情况下擅自采取了这一行动，

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:ti][wɒz; wəz][əˈkweɪntɪd][wɪð][aɪˈti:] ;
not a single man in the party was acquainted with it ;
不是 一个 单身的 男人 在 这 派对 曾是 熟人 和 它 ;

党内没有一个人知道这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði][əbˈsɜ:dəti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][frɛndz][haɪ] - [ˈhændɪd][ˈmeʒə(r)][ˈveri][su:n][bɪˈkeɪm]
and the absurdity of our friend's high - handed measure very soon became
和 这 荒谬 的 我们的 朋友们 高的 - 递交 措施 非常 很快 成为
[ˈmænɪfɛst] .
manifest .
显现 .

我们朋友这种专横跋扈的做法的荒谬之处很快就显现出来了。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][straɪk][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ˈsevrəl][ˈkʌmpənɪz][ɒv; əv][drəˈgu:n] ,
His plan was to strike the trail of several companies of dragoons ,
他的 计划 曾是 到 罢工 这 踪迹 的 一些 公司 的 龙骑兵 ,

他的计划是追踪几支龙骑兵连队。

[hu:] [lɑ:st][ˈsʌmə(r)][hæd; həd][meɪd][æ; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈʌndə(r)][ˈkɜ:n(ə)] [ˈkɑ:rni][tu:; tə][fɔ:t][ˈlærəmi] ,
who last summer had made an expedition under Colonel Kearny to Fort Laramie ,
WHO 最后的 夏天 有 制成 一个 远征 在下面 上校 卡尼 到 堡 拉勒米 ,

去年夏天，他曾跟随卡尼上校远征拉勒米堡。

[ænd; ənd][baɪ][ðɪs][mi:nz][tu:; tə][rɪ:tʃ][ðə; ði][grænd][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrægən][ˈeməgrənt][ʌp][ðə; ði]
and by this means to reach the grand trail of the Oregon emigrants up the
和 经过 这 方法 到 抵达 这 盛大 踪迹 的 这 俄勒冈州 移民 向上 这
[plæt] .
Platte .
普拉特 .

并以此方式到达俄勒冈移民沿普拉特河而上的宏伟路线。

[wi:; wi][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][æ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][tu:] [wen][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈbɪldɪŋz][əˈprɪəd]
We rode for an hour or two when a familiar cluster of buildings appeared
我们 骑 为了 一个 小时 或者 二 什么时候 一个 熟悉的 簇 的 建筑物 出现
[ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪl] .
on a little hill .
在 一个 小的 爬坡道 .

我们骑行了一两个小时后，一座熟悉的建筑物群出现在小山坡上。

" [hə'ləʊ] ! " ['fauɪd] [ðə; ði] ['kɪkəpu:] ['treɪdə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fens] .
" **Hallo !** " **shouted the Kickapoo trader from over his fence** .
" 你好 ! " 喊叫 这 基卡普 商 从 超过 他的 栅栏 .
" 你好 ! " 基卡普族商人从栅栏后面喊道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

" [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:ðə(r)] [ɪm'fæɪk] [,eksklə'meɪʃən] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
" **A few rather emphatic exclamations might have been heard among us** ,
" 一个 很少 相当 强调 感叹词 可能 有 到过 听到 之中 我们 ,
“我们当中或许可以听到几声相当激动的惊叹，

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [gʌn] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə(r)] [wei] ,
when we found that we had gone miles out of our way ,
什么时候 我们 成立 那 我们 有 已消失 英里 出去 的 我们的 方式 ,
当我们发现我们已经绕了很远的路时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əd'vɑ:nst] [æn; ən] [ɪnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
and were not advanced an inch toward the Rocky Mountains .
和 是 不是 先进的 一个 英寸 朝向 这 洛基 山脉 .
他们寸步未进，仍然向落基山脉进发。

[səʊ][wi:; wi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ðə; ði]['treɪdə(r)]['ɪndə'keɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
So we turned in the direction the trader indicated , and with the sun for
所以 我们 转向 在 这 方向 这 商 表明的 , 和 和 这 太阳 为了
[ə; eɪ] [gaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,

于是我们朝着商人指示的方向驶去，并以太阳为指引。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] " [bi:] [laɪn] " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəriʒ] .
began to trace a " bee line " across the prairies .
开始 到 痕迹 一个 " 蜜蜂 线 " 穿过 这 草原 .
开始沿着草原呈“蜂线”飞行。

[wi:; wi] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [kɒps] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [wʊd] ; [wi:; wi] ['weɪd] [brʊks] [ænd; ənd] [pu:lz]
We struggled through copses and lines of wood ; we waded brooks and pools
我们 挣扎 通过 小树林 和 线条 的 木头 ; 我们 涉水 布鲁克斯 和 游泳池
[ʌv; əv]['wɔ:tə(r)] ;
of water ;
的 水 ;

我们艰难地穿过小树林和成排的木头；我们趟过小溪和水潭；

[wi:; wi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['preəriʒ] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] , [ɪk'spændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]
we traversed prairies as green as an emerald , expanding before
我们 穿越 草原 作为 绿色的 作为 一个 翠 , 扩展 前
[ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [maɪl] ['ɑ:ftə(r)] [maɪl] ;
us for mile after mile ;
我们 为了 英里 后 英里 ;

我们穿越了绿如翡翠的草原，在我们面前绵延数英里；

['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][waɪld][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪsts] [mə'zeɪpə] [rəʊd]['əʊvə(r)] :
wider and more wild than the wastes Mazeppa rode over :
更广泛 和 更多的 荒野 比 这 废物 马泽帕 骑 超过 :
比马泽帕骑马经过的荒原更加广阔、更加荒凉：

" [mæn][nɔ:(r)] [bru:t] , [nɔ:(r)][dɪnt][ɒv; əv] [hu:f] , [nɔ:(r)][prɪnt][ɒv; əv] [fʊt] , [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld][lʌg'zʊəriənt]
" **Man nor brute , Nor dint of hoof , nor print of foot , Lay in the wild luxuriant**
" 男人 也不 蛮力 , 也不 凹痕 的 蹄 , 也不 打印 的 脚 , 莱 在 这 荒野 茂盛的
[sɔɪl] ;
soil ;
土壤 ;

“人畜皆无，蹄印亦无，脚印亦无，躺在这片肥沃的荒野土壤中；

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] ; [nʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] ; [ðə; ðɪ] [ˈveri] [eə(r)][wɒz; wəz] [mju:t] .
No sign of travel ; none of toil ; The very air was mute .
不 符号 的 旅行 ; 没有任何 的 辛劳 ; 这 非常 空气 曾是 沉默的 .

没有旅行的迹象；没有辛劳的迹象；连空气都静悄悄的。

" [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ədˈva:ns] , [wi:; wi] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɡreɪt] [pleɪnz] ;
" **Riding in advance , we passed over one of these great plains ;**
" 骑术 在 进步 , 我们 通过了 超过 一 的 这些 伟大的 平原 ;

“我们骑马走在前面，经过了其中一片广袤的平原；

[wi:; wi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˈhɔ:smən] [ˈstretʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
we looked back and saw the line of scattered horsemen stretching for a
我们 看起来 后退 和 锯 这 线 的 疏散 骑兵 伸展 为了 一个
[maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
mile or more ;
英里 或者 更多的 ;

我们回头望去，只见一队零散的骑兵绵延一英里甚至更远；

[ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈwægənz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] .
and far in the rear against the horizon , the white wagons creeping slowly along .
和 远的 在 这 后部 反对 这 地平线 , 这 白色的 马车 爬行 缓慢地 沿着 .

在远处的地平线上，白色的马车缓缓地向前移动。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][lɑ:st] ! " [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
" **Here we are at last ! " shouted the captain .**
" 这里 我们 是 在 最后的 ! " 喊叫 这 队长 .

“我们终于到了！”船长喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [hɔ:s] .
And in truth we had struck upon the traces of a large body of horse .
和 在 真相 我们 有 击 之上 这 痕迹 的 一个 大的 身体 的 马 .

事实上，我们发现了一大群马的踪迹。

[wi:; wi] [tɜ:nd] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [nju:] [kɔ:s] , [wɪð] [ˈtempəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpru:vɪd] ;
We turned joyfully and followed this new course , with tempers somewhat improved ;
我们 转向 欣喜地 和 随后 这 新的 课程 , 和 脾气 有些 改进 ;

我们欣喜地转向，沿着这条新路线前进，心情也稍稍好转；

[ænd; ənd] [təˈwɔ:d] [ˈsʌnset] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] ,
and toward sunset encamped on a high swell of the prairie ,
和 朝向 日落 营地 在 一个 高的 膨胀 的 这 草原 ,

日落时分，他们在草原高地上扎营。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [stri:m] [səʊkt] [əˈlɒŋ] [θru:] [klʌmps] [ɒv; əv][ræŋk] [ɡrɑ:s] .
at the foot of which a lazy stream soaked along through clumps of rank grass .
在 这 脚 的 哪个 一个 懒惰的 溪流 浸泡过 沿着 通过 团块 的 秩 草 .

山脚下，一条缓缓流淌的小溪穿过茂密的野草丛。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [dɑ:k] .
It was getting dark .
它 曾是 获得 黑暗的 .

天色渐暗。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] .
We turned the horses loose to feed .
我们 转向 这 马匹 松动的 到 喂养 .
我们把马放出去吃草。

" [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [tent] - [ˈpɪkɪts] [hɑːd] , " [sed] [ˈhenri] [ˌʃɑːtiˈjɑːn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] .
" Drive down the tent - pickets hard , " said Henry Chatillon , " it is going to blow .
" 驾驶 向下 这 帐篷 - 纠察队 难的 , " 说 亨利 沙蒂永 , " 它 是 去 到 吹 .
“用力把帐篷的支柱敲倒,”亨利·沙蒂隆说, “它要被吹倒了。”

" [wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;
" We did so , and secured the tent as well as we could ;
" 我们 做过 所以 , 和 安全 这 帐篷 作为 出色地 作为 我们 可以 ;
“我们照做了, 并尽可能地把帐篷固定好;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈtəʊtəli] ,
for the sky had changed totally ,
为了 这 天空 有 已更改 完全 ,
因为天空已经完全变了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dæmp] [smel] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [naɪt] [wɒz; wəz]
and a fresh damp smell in the wind warned us that a stormy night was
和 一个 新鲜的 潮湿 闻 在 这 风 警告 我们 那 一个 暴风雨 夜晚 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [hɒt] [kliə(r)] [deɪ] .
likely to succeed the hot clear day .
可能 到 成功 这 热的 清除 天 .
风中飘来一股潮湿的气息, 预示着晴朗炎热的白天之后, 很可能迎来一个暴风雨之夜。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈɔːlsəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈæspekt] ,
The prairie also wore a new aspect ,
这 草原 还 穿着 一个 新的 方面 ,
草原也呈现出新的面貌,

[ænd; ənd][ɪts][vɑːst] [swelz] [hæd; həd] [grəʊn] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its vast swells had grown black and somber under the shadow of the
和 它是广阔的 涌浪 有 生长 黑色的 和 忧郁 在下面 这 阴影 的 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .
在云层的阴影下, 它巨大的波浪变得漆黑而阴沉。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
The thunder soon began to growl at a distance .
这 雷 很快 开始 到 咆哮 在 一个 距离 .
远处很快传来隆隆的雷声。

[ˈpɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒbl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Picketing and hobbling the horses among the rich grass at the foot of the
纠察 和 跛行 这 马匹 之中 这 富有的 草 在 这 脚 的 这
[sləʊp] ,
slope ,
坡 ,
在山坡脚下茂盛的草地上, 用栅栏围住并拴住马匹。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] , [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [fɔːl] ;
where we encamped , we gained a shelter just as the rain began to fall ;
在哪里 我们 营地 , 我们 获得 一个 庇护所 只是 作为 这 雨 开始 到 落下 ;
我们扎营的地方正好有个遮风避雨的地方, 这时雨就开始下了;

[ænd; ɐnd][sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and sat at the opening of the tent , watching the proceedings of the
和 卫星 在 这 开幕 的 这 帐篷 , 观看 这 诉讼程序 的 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

他坐在帐篷门口，看着船长主持的仪式。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld]
In defiance of the rain he was stalking among the horses , wrapped in an old
在 蔑视 的 这 雨 他 曾是 跟踪 之中 这 马匹 , 包装 在 一个 老的
[skɒt] [plæd] .
Scotch plaid .
苏格兰威士忌格子图案 .

他不顾大雨，裹着一件旧苏格兰格子呢披肩，在马群中穿行。

[æn; ən] [ɪkˈstriːm] [səˈlɪsɪtjuːd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm] , [lest][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɛvərɪts] [[ʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] ,
An extreme solicitude tormented him , lest some of his favorites should escape ,
一个 极端 关怀 饱受折磨 他 , 免得 一些 的 他的 收藏夹 应该 逃脱 ,
[dʒɪ(r)][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [[ʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] ;
or some accident should befall them ;
或者 一些 事故 应该 降临 他们 ;
[dʒɪ(r)][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [[ʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] ;
或者他们遭遇某种意外 ;

[ænd; ɐnd][hiː; hi][kɑːst][æn; ən] [ˈæŋkjəs] [aɪ] [təˈwɔːd] [θriː] [wʊlvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsniːkɪŋ] [əˈlɒŋ]
and he cast an anxious eye toward three wolves who were sneaking along
和 他 投掷 一个 焦虑的 眼睛 朝向 三 狼 WHO 是 鬼鬼祟祟 沿着
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
over the dreary surface of the plain ,
超过 这 凄凉 表面 的 这 清楚的 ,
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
他焦急地瞥了一眼正在荒凉的平原上偷偷摸摸爬行的三只狼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [sʌm; səm] [ˈhɒstail] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
as if he dreaded some hostile demonstration on their part .
作为 如果 他 令人恐惧的 一些 敌对的 示范 在 他们的 部分 .
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
仿佛他担心他们会采取敌对行动。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
On the next morning we had gone but a mile or two ,
在 这 下一个 早晨 我们 有 已消失 但 一个 英里 或者 二 ,
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .
第二天早上我们只走了一两英里，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] , [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪt]
when we came to an extensive belt of woods , through the midst of which
什么时候 我们 来了 到 一个 广泛的 腰带 的 树林 , 通过 这 中间 的 哪个
[ræn][ə; eɪ] [striːm] ,
ran a stream ,
跑 一个 溪流 ,

当我们来到一片广袤的林地时，一条小溪从林中蜿蜒流过。

[waɪd] , [diːp] , [ænd; ɐnd][ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɪərəns] [pəˈtɪkjələli] [ˈmʌdi] [ænd; ɐnd] [ˈtretʃərəs] .
wide , deep , and of an appearance particularly muddy and treacherous .
宽的 , 深的 , 和 的 一个 外貌 特别 浑 和 奸诈 .
[pəˈtɪkjələli] [ˈmʌdi] [ænd; ɐnd] [ˈtretʃərəs] .
宽阔、深邃，看起来特别泥泞险峻。

[delɒriːə] [wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ; [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Delorier was in advance with his cart ; he jerked his pipe from his mouth ,
德洛里尔 曾是 在 进步 和 他的 大车 ; 他 猛地一抖 他的 管道 从 他的 嘴 ,
[dʒɜːk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
德洛里尔赶着马车走在前面；他猛地从嘴里拔出烟斗。

[læft] [hɪz; ɪz] [mju:lz] , [ænd; ənd] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [kə'heɪdiən] [ɪ,dʒækju'leɪn] .
lashed his mules , and poured forth a volley of Canadian ejaculations .
鞭打 他的 骡子 , 和 倾倒 前进 一个 截击 的 加拿大 射精 .

他鞭打着骡子，喷涌出一连串加拿大式的精液。

[ɪn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [kɑ:t] , [bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [aɪ 'ti:] [stʌk] [fɑ:st] .
In plunged the cart , but midway it stuck fast .
在 暴跌 这 大车 , 但 中途 它 卡住 快速地 .

小车猛地推了进去，但推到一半就卡住了。

[dɛlbrɪ:ɜ] [li:pt] [aʊt] [ni:] - [di:p] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] ,
Delorier leaped out knee - deep in water ,
德洛里尔 跳跃 出去 膝盖 - 深的 在 水 ,

德洛里尔跳入齐膝深的水中，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
and by dint of sacres and a vigorous application of the whip ,
和 经过 凹痕 的 圣徒 和 一个 蓬勃 应用 的 这 鞭 ,

通过圣礼和鞭答，

[hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] [mju:lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] .
he urged the mules out of the slough .
他 敦促 这 骡子 出去 的 这 泥沼 .

他催促骡子们走出沼泽。

[ðen] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ti:m] [ænd; ənd] ['hevi] ['wægən][ɒv; əv][aʊə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
Then approached the long team and heavy wagon of our friends ; but it
然后 接近 这 长的 团队 和 重的 车皮 的 我们的 朋友们 ; 但 它

[pɔ:zd] [ɒŋ][ðə; ði] [brɪŋk] .
paused on the brink .
暂停 在 这 边缘 .

然后，我们朋友的长长的车队和沉重的马车驶近了；但它在路边停了下来。

" [naʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] - - " [brɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['æŋkʃəsli] ['kɒntempleɪtɪŋ]
" Now my advice is - - " began the captain , who had been anxiously contemplating
" 现在 我的 建议 是 - - " 开始 这 队长 , WHO 有 到过 焦虑地 沉思

[ðə; ði] ['mʌdi] [gʌlf] .
the muddy gulf .
这 浑 海湾 .

“现在我的建议是——”船长开口说道，他一直焦急地注视着浑浊的海湾。

" [draɪv] [ɒn] !
" Drive on !
" 驾驶 在 !

继续前进！

" [kraɪd] [ɑ:(r)] . [bʌt; bət] [raɪt] , [ðə; ði][mju:lə'trə(r)] ,
" cried R . But Wright , the muleteer ,
" 哭 拉 . 但 赖特 , 这 骡夫 ,

“R喊道。但是，骡夫赖特，

[ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;
apparently had not as yet decided the point in his own mind ;
显然 有 不是 作为 然而 决定 这 观点 在 他的 自己的 头脑 ;

显然他自己还没有决定这个问题；

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [sti] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ft] - [mju:lz] ,
and he sat still in his seat on one of the shaft - mules ,
和 他 卫星 仍然 在 他的 座位 在 一 的 这 轴 - 骡子 ,

他静静地坐在其中一匹骡子的鞍座上，

[ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kənˈtemplətɪv] [streɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
whistling in a low contemplative strain to himself .

吹口哨 在 一个 低的 沉思的 拉紧 到 他自己 .

他低声吹着口哨，语气带着沉思。

" [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌnˈləʊd] ;
" My advice is , " resumed the captain , " that we unload ;

" 我的 建议 是 , " 恢复 这 队长 , " 那 我们 卸下 ;

“我的建议是，”船长继续说道，“我们卸货；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bet] [ˈeni] [mæn] [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ,
for I'll bet any man five pounds that if we try to go through ,

为了 患病的 赌注 任何 男人 五 磅 那 如果 我们 尝试 到 去 通过 ,

我敢打赌五英镑，如果我们试图穿过去，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [stɪk] [fɑːst] . "
we shall stick fast . "

我们 将 戳 快速地 . "

我们将坚持到底。

" [baɪ][ðə; ði] [pˈaʊəz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [stɪk] [fɑːst] !
" By the powers , we shall stick fast !

" 经过 这 权力 , 我们 将 戳 快速地 !

“以力量的名义，我们将坚持到底！ ”

" [ˈekəʊd] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pɒ; əv] [fɜːm]
" echoed Jack , the captain's brother , shaking his large head with an air of firm

" 回声 杰克 , 这 船长的 兄弟 , 摇晃 他的 大的 头 和 一个 空气 的 公司

[kənˈvɪkʃn] .
conviction .

定罪 .

“船长的兄弟杰克附和道，他摇着大脑袋，语气坚定不移。”

" [draɪv] [ɒn] !
" Drive on !

" 驾驶 在 !

继续前进！

[draɪv] [ɒn] !
drive on !

驾驶 在 !

继续前进！

" [kraɪd] [ɑː(r)] . [ˈpetjuləntli] .
" cried R . petulantly .

" 哭 拉 . 任性地 .

R. 生气地喊道。

" [wel] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [juːˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] ,
" Well , " observed the captain , turning to us as we sat looking on ,

" 出色地 , " 观察到 这 队长 , 转弯 到 我们 作为 我们 卫星 寻找 在 ,

“嗯，”船长说道，转过身来看着我们这些坐在旁边的人。

[mʌtʃ] [ˈedɪfaɪ] [baɪ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [kənˈfedərɪts] ,
much edified by this by - play among our confederates ,

很多 受启发 经过 这 经过 - 玩 之中 我们的 南方邦联 ,

从我们盟友之间的这种互动中获益匪浅。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈriːznəbl] , [waɪ] ,
" I can only give my advice and if people won't be reasonable , why ,

" 我 能 仅有的 给 我的 建议 和 如果 人们 惯于 是 合理的 , 为什么 ,

我只能给出我的建议，如果人们不讲道理，为什么？

[ðeɪ] [wʊnt] ; [ðæts] [ɔ:l] !
they won't ; that's all !
他们 惯于 ； 那就是 全部 ！

他们不会；就这么简单！

" [ˈmi:nwaɪl] [raɪt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" Meanwhile Wright had apparently made up his mind ;
" 同时 赖特 有 显然 制成 向上 他的 头脑 ；

“与此同时，赖特显然已经下定了决心；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [pɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz] ,
for he suddenly began to shout forth a volley of oaths and curses ,
为了 他 突然 开始 到 喊 前进 一个 截击 的 誓言 和 诅咒 ；

因为他突然开始大声咒骂起来，一连串的脏话和诅咒，

[ðæt] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [,ɪmpriˈkeɪʃən] [pɒv; əv] [dɛlˈbrɪ:ɜː] ,
that , compared with the French imprecations of Delorier ,
那 ， 比较的 和 这 法语 诅咒 的 德洛里尔 ，

与德洛里埃的法国诅咒相比，

['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [pɒv; əv] ['hevi] ['kænən] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [pɒv; əv]
sounded like the roaring of heavy cannon after the popping and sputtering of
听起来 喜欢 这 咆哮 的 重的 大炮 后 这 爆米花 和 溅射 的

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [pɒv; əv] [tʃaɪˈni:z] ['krækəz] .
a bunch of Chinese crackers .
一个 束 的 中国人 饼干 。

听起来像是一堆中国鞭炮噼里啪啦响完之后，重型火炮发出的轰鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [pɒv; əv] [bləʊz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [mju:lz] ,
At the same time he discharged a shower of blows upon his mules ,
在 这 相同的 时间 他 出院 一个 淋浴 的 打击 之上 他的 骡子 ；

与此同时，他向自己的骡子们猛击了几下。

[hu:] ['heɪstɪli] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈwægən] ['lʌmbərɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
who hastily dived into the mud and drew the wagon lumbering after them .
WHO 草草 潜水 进入 这 泥 和 画 这 车皮 伐木 后 他们 。

他匆忙跳进泥潭，拉着马车笨重地跟在他们后面。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈɪʊ:] [wɒz; wəz] [ˈdju:biəs] .
For a moment the issue was dubious .
为了 一个 片刻 这 问题 曾是 可疑 。

这个问题一度令人怀疑。

[raɪt] [raɪðd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd][swɔ:(r)][ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ;
Wright writhed about in his saddle , and swore and lashed like a madman ;
赖特 扭动 关于 在 他的 鞍 ， 和 发誓 和 鞭打 喜欢 一个 狂人 ；

赖特在马鞍上扭动着身体，像疯子一样咒骂和鞭打；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [ti:m] [pɒv; əv][hɑ:f] - [ˈbrəʊkən] [mju:lz] ?
but who can count on a team of half - broken mules ?
但 WHO 能 数数 在 一个 团队 的 一半 - 破碎的 骡子 ？

但谁又能指望一群半驯服的骡子呢？

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] , [wen] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhɑ:məni] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd]
At the most critical point , when all should have been harmony and combined
在 这 最多 批判的 观点 ， 什么时候全部 应该 有 到过 和谐 和 合并

[ˈefət] ,
effort ,
努力 ；

在最关键的时刻，当所有人本应和谐一致、齐心协力的时候，

[ðə; ði] [pə'vɜ:s] [bru:ts] [fel] ['ɪntu:] [lə'mentəb(ə)] [dis'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] ['hʌdlɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kən'fju:ʒn]
the perverse brutes fell into lamentable disorder , and huddled together in confusion
这 变态 野蛮人 跌倒 进入 令人惋惜的 紊乱 , 和 蜷缩着 一起 在 困惑
[ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk] .
on the farther bank .
在 这 更远 银行 .

这些邪恶的畜生陷入了可悲的混乱，慌乱地挤在对岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wægən] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌb] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['set(ə)lɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt]
There was the wagon up to the hub in mud , and visibly settling every instant
那里 曾是 这 车皮 向上 到 这 中心 在 泥 , 和 明显地 安顿 每一个 立即的
.
.
.

马车陷在泥里，一直陷到轮毂，而且每时每刻都在明显下沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ʌn'ləʊd] ;
There was nothing for it but to unload ;
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 卸下 ;
.
除了卸货别无他法；

[ðen] [tu:; tə] [dɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ,
then to dig away the mud from before the wheels with a spade ,
然后 到 挖 离开 这 泥 从 前 这 车轮 和 一个 铲 ,
.
然后用铲子挖掉车轮前的泥土。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:zweɪ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] .
and lay a causeway of bushes and branches .
和 躺 一个 堤道 的 灌木丛 和 分支 .
.
并用灌木和树枝铺设一条堤道。

[ðɪs] [ə'gri:əb(ə)] ['leɪbə(r)] [ə'kʌmplɪft] , [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪ'mɜ:dʒd] ;
This agreeable labor accomplished , the wagon at last emerged ;
这 同意 劳动 完成 , 这 车皮 在 最后的 出现 ;
.
这项令人愉快的劳动完成后，马车终于出现了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)]
but if I mention that some interruption of this sort occurred at least four or
但 如果 我 提到 那 一些 中断 的 这 种类 发生 在 至少 四 或者
[faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
five times a day for a fortnight ,
五 时代 一个 天 为了 一个 两星期 ,
.
但如果我提到，这种类型的干扰在两周内每天至少发生四五次，

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [plæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]
the reader will understand that our progress toward the Platte was not without its
这 读者 将要 理解 那 我们的 进步 朝向 这 普拉特 曾是 不是 没有 它是
[ˈɒbstəʃ(ə)lɪz] .
obstacles .
障碍 .

读者将会明白，我们向普拉特河进发的进程并非一帆风顺。

[wi:; wi] ['træv(ə)ld] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] " [nu:n] " [nɪə(r)] [ə; eɪ] [brʊk] .
We traveled six or seven miles farther , and " nooned " near a brook .
我们 旅行 六 或者 七 英里 更远 , 和 " 中午 " 靠近 一个 溪 .
.
我们又走了六七英里，在一条小溪附近“吃了午饭”。

[ɒŋ][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ri'zju:mɪŋ][ˈaʊə(r)][ˈdʒɜ:nɪ] , [wen][ðə; ði][ˈhɔ:sɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ˈdrɪvŋ][daʊŋ]
On the point of resuming our journey , when the horses were all driven down
在这观点的恢复我们的旅行, 什么时候这马匹是全部驱动向下
[tu:; tə][ˈwɔ:tə(r)] ,
to water ,
到水 ,

正当我们准备继续旅程时, 当所有的马匹都被赶到水边喝水时,

[maɪ][ˈhəʊmsɪk][ˈtʃɑ:dʒə(r)][ˈpɑ:ntɪæk],[meɪd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][li:p][əˈkrɒs] ,
my homesick charger , Pontiac , made a sudden leap across ,
我的想家充电器, 庞蒂亚克, 制成一个突然飞跃穿过 ,
我的爱车庞蒂亚克, 思乡心切, 突然跃过障碍。

[ænd; ənd][set][ɒf][æt; ət][ə; eɪ][raʊnd][trɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsetlmənts] .
and set off at a round trot for the settlements .
和放离开在一个圆形的慢跑为了这定居点 .
然后小跑着前往各个定居点。

[aɪ][ˈmaʊntɪd][maɪ][riˈmeɪnɪŋ][ˈhɔ:s] , [ænd; ənd][ˈstɑ:tɪd][ɪn][pəˈsju:t] .
I mounted my remaining horse , and started in pursuit .
我安装我的其余的马, 和开始在追逐 .
我骑上剩下的那匹马, 开始追赶。

[ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:kɪt] , [aɪ][ˈhedɪd][ðə; ði][ˈrʌnəweɪ] , [ˈhəʊpɪŋ][tu:; tə][draɪv][hɪm][bæk][tu:; tə][kæmp] ;
Making a circuit , I headed the runaway , hoping to drive him back to camp ;
制作一个电路, 我标题这逃跑, 希望到驾驶他后退到营 ;
我绕了一圈, 追着逃跑的逃犯, 希望把他赶回营地;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɪnstəntli][brʌʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈgæləp] , [meɪd][ə; eɪ][waɪd][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈpreəri] ,
but he instantly broke into a gallop , made a wide tour on the prairie ,
但他立刻策马奔腾起来, 在草原上大肆驰骋了一番。

[ænd; ənd][ɡɒt][pɑ:st][em ˈi:] [əˈgen] .
and got past me again .
和得到过去的我再次 .
他又一次从我身边溜过去了。

[aɪ][traɪd][ðɪs][plæn][riˈpi:tɪdli] , [wɪð][ðə; ði][seɪm][riˈzʌlt] ; [pɑ:ntɪæk][wɒz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][dɪsˈɡʌstɪd]
I tried this plan repeatedly , with the same result ; Pontiac was evidently disgusted
我尝试这计划反复, 和这相同的结果; 庞蒂亚克曾是显然厌恶
[wɪð][ðə; ði][ˈpreəri] ;
with the prairie ;
和这草原 ;
我反复尝试了这个计划, 结果都一样; 庞蒂亚克显然对草原感到厌恶;

[səʊ][aɪ][əˈbændənd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][traɪd][əˈnʌðə(r)] , [ˈtrɒtɪŋ][əˈlɒŋ][ˈdʒentli][brˈhaɪnd][hɪm] ,
so I abandoned it , and tried another , trotting along gently behind him ,
所以我弃它, 和尝试其他, 慢跑沿着轻轻地在他后面他 ,
于是我放弃了那条路, 换了条路, 轻轻地跟在他身后慢跑。

[ɪn][həʊps][ðæt][aɪ][maɪt][ˈkwaiətli][get][nɪə(r)][ɪˈnʌf][tu:; tə][si:z][ðə; ði][treɪl] - [rəʊp][wɪtʃ][wɒz; wəz]
in hopes that I might quietly get near enough to seize the trail - rope which was
在希望那我可能悄悄得到靠近足够的到抢占这踪迹 - 绳索哪个曾是
[ˈfa:sənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][nek] ,
fastened to his neck ,
系紧到他的脖子 ,
我希望能够悄悄靠近, 抓住系在他脖子上的那根牵引绳。

[ænd; ənd][draegd][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][fi:t][brˈhaɪnd][hɪm] .
and dragged about a dozen feet behind him .
和拖拽关于一个打脚在后面他 .
他身后拖着大约十几英尺远。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and then set out again in the morning .
和 然后 放 出去 再次 在 这 早晨 .

然后第二天早上再次出发。

[wʌŋ] [həʊp] , [haʊ'veə(r)] , [rɪ'meɪnd] .
One hope , however , remained .
一 希望 , 然而 , 剩余 .

然而, 还有一线希望。

[ðə; ði] [kri:k] [weə(r)] [ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [stʌk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ;
The creek where the wagon had stuck was just before us ;
这 溪 在哪里 这 车皮 有 卡住 曾是 只是 前 我们 ;

马车陷住的小溪就在我们面前;

[pɑ:ntiæk] [maɪt] [bi:; bi] ['θɜ:sti] [wið] [hɪz; ɪz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][stɒp] [ðeə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] .
Pontiac might be thirsty with his run , and stop there to drink .
庞蒂亚克 可能 是 渴 和 他的 跑步 , 和 停止 那里 到 喝 .

庞蒂亚克可能跑得口渴了, 于是停下来喝水。

[ai] [kept] [æz; əz][niə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:](ə)n] [nɒt][tu:; tə] [ə'lɑ:m] [hɪm]
I kept as near to him as possible , taking every precaution not to alarm him
我 保留 作为 靠近 到 他 作为 可能的 , 采取 每一个 预防 不是 到 警报 他
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我尽可能地待在他身边, 小心翼翼地避免再次惊吓到他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pru:vɪd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] : [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɔ:kt] [dɪ'lɪbəɾətli]
and the result proved as I had hoped : for he walked deliberately
和 这 结果 已证实 作为 我 有 希望 : 为了 他 步行 故意地
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

结果正如我所希望的那样: 因为他稳步地穿梭在树林间。

[ænd; ənd] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and stooped down to the water .
和 弯腰 向下 到 这 水 .

然后弯下腰去够水。

[ai] [ə'lait] , [drægd] [əʊld] ['hendrɪk] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,
I alighted , dragged old Hendrick through the mud ,
我 下车 , 拖拽 老的 亨德里克 通过 这 泥 ,

我下了车, 拖着老亨德里克穿过泥泞,

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fæk(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['slaɪmi] [treɪl] - [rəʊp] [ænd; ənd]
and with a feeling of infinite satisfaction picked up the slimy trail - rope and
和 和 一个 感觉 的 无限 满意 挑选 向上 这 黏糊糊的 踪迹 - 绳索 和
['twɪstɪd] [ai 'ti:] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [mai][hænd] .
twisted it three times round my hand .
扭曲 它 三 时代 圆形的 我的 手 .

我感到无比满足, 拿起那根黏糊糊的登山绳, 在手上绕了三圈。

" [naʊ] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [ə'gen] !
" Now let me see you get away again !
" 现在 让 我 看 你 得到 离开 再次 !

“现在就让我看看你还能不能再逃脱! ”

" [ai] [θɔ:t] , [æz; əz][ai] [,ri:'maunt] .
" I thought , as I remounted .
" 我 想法 , 作为 我 重新安装 .

我一边重新骑上马一边想。

[bʌt; bət][ˈpɑːntiæk][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ; [ˈhendrɪk] , [tuː] ;
But Pontiac was exceedingly reluctant to turn back ; Hendrick , too ,
但 庞蒂亚克 曾是 非常 不情愿的 到 转动 后退 ; 亨德里克 , 也 ,
但庞蒂亚克极不情愿回头；亨德里克也是如此。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [wɪð] [veɪn] [həʊps] , [ˈæʊd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [rɪˈpʌgnəns] ,
who had evidently flattered himself with vain hopes , showed the utmost repugnance ,
WHO 有 显然 受宠若惊 他自己 和 徒劳 希望 , 显示 这 极致 厌恶 ,
显然, 那些曾抱有不切实际希望的人, 对此表现出了极大的厌恶。

[ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [feɪs]
and grumbled in a manner peculiar to himself at being compelled to face
和 咕哝 在 一个 方式 奇特 到 他自己 在 存在 被迫 到 脸
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

被迫转身面对这一切时, 他用自己特有的方式抱怨起来。
[ə; eɪ] [smɑːt] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [rɪˈstɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəflnəs] ; [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd]
A smart cut of the whip restored his cheerfulness ; and dragging the recovered
一个 聪明的 切 的 这 鞭 恢复 他的 愉悦 ; 和 拖拽 这 恢复
[ˈtruːənt][brɪˈhaɪnd] ,
truant behind ,
逃学 在后面 ,
鞭子狠狠抽了一下, 他顿时恢复了兴致；然后, 他拖着那个被抓回来的逃学少年,

[aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
I set out in search of the camp .
我 放 出去 在 搜索 的 这 营 .
我出发去寻找营地。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [rɪˈlæpst] , [wen] , [nɪə(r)] [ˈsʌnset] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tents] ,
An hour or two elapsed , when , near sunset , I saw the tents ,
一个 小时 或者 二 过去 , 什么时候 , 靠近 日落 , 我 锯 这 帐篷 ,
过了一两个小时, 临近日落时分, 我看到了帐篷。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] , [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] ,
standing on a rich swell of the prairie , beyond a line of woods ,
常设 在 一个 富有的 膨胀 的 这 草原 , 超过 一个 线 的 树林 ,
站在一片肥沃的草原上, 越过一片树林,

[waɪl] [ðə; ði][bəndz][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmedəʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
while the bands of horses were feeding in a low meadow close at hand .
尽管 这 乐队 的 马匹 是 喂养 在 一个 低的 草地 关闭 在 手 .
当时, 成群的马匹正在附近的一片低洼草地上吃草。

[ðeə(r)] [sæt][dʒæk][siː] . , [krɒs] - [legd] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈsplaisɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] - [rəʊp] ,
There sat Jack C . , cross - legged , in the sun , splicing a trail - rope ,
那里 卫星 杰克 C . , 叉 - 腿 , 在 这 太阳 , 拼接 一个 踪迹 - 绳索 ,
杰克·C盘腿坐在阳光下, 正在拼接一根登山绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] .
and the rest were lying on the grass , smoking and telling stories .
和 这 休息 是 说谎 在 这 草 , 吸烟 和 讲述 故事 .
其余的人则躺在草地上, 抽烟、讲故事。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,
That night we enjoyed a serenade from the wolves ,
那 夜晚 我们 享受 一个 小夜曲 从 这 狼 ,
那天晚上, 我们欣赏到了狼群的歌声。

[mɔ:(r)] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ˈfeɪvəd] [ju: ˈes] ;
more lively than any with which they had yet favored us ;
更多的 热闹 比 任何 和 哪个 他们 有 然而 受青睐 我们 ;
比他们之前赐予我们的任何礼物都更加生动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:ˈzɪənz] [əˈpiəd] , [nɒt] [ˈmeni] [rɒdz][frəm; frəm][ðə; ði]
and in the morning one of the musicians appeared , not many rods from the
和 在 这 早晨 一 的 这 音乐家 出现 , 不是 许多 杆 从 这
[tents] ,
tents ,
帐篷 ,

第二天早上，一位乐师从帐篷里走了出来，离帐篷没几根杆子。
[ˈkwaiətli] [ˈsi:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [greɪ] [aɪz] ;
quietly seated among the horses , looking at us with a pair of large gray eyes ;
悄悄 坐着 之中 这 马匹 , 寻找 在 我们 和 一个 一对 的 大的 灰色的 眼睛 ;
它静静地坐在马群中，用一双灰色的大眼睛看着我们；

[bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈlevəl] [æt; ət][hɪm] , [hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [ɪn][hɒt]
but perceiving a rifle leveled at him , he leaped up and made off in hot
但 感知 一个 步枪 平整 在 他 , 他 跳跃 向上 和 制成 离开 在 热的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

但当他发现有人用步枪指着他时，他立刻跳起来，飞快地逃走了。
[aɪ][pɑ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜ:d]
I pass by the following day or two of our journey , for nothing occurred
我 经过 经过 这 下列的 天 或者 二 的 我们的 旅行 , 为了 没有什么 发生
[ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
worthy of record .
值得 的 记录 .

接下来的一两天，我都没有提及此事，因为没有发生任何值得记录的事情。
[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈrɪdə(r)] [ˈevə(r)][bi:; bi] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
Should any one of my readers ever be impelled to visit the prairies ,
应该 任何 一 的 我的 读者 曾经 是 被迫 到 访问 这 草原 ,
如果我的任何一位读者有朝一日想要去大草原旅行，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃu:z] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ([ðə; ði][best] , [pəˈhæps] , [ðæt]
and should he choose the route of the Platte (the best , perhaps , that
和 应该 他 选择 这 路线 的 这 普拉特 (这 最好的 , 也许 , 那
[kæn; kən][bi:; bi] [əˈdɒptɪd]) ,
can be adopted) ,
能 是 已采用) ,
如果他选择普拉特河路线（这或许是最佳选择），

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə][ˈentə(r)][æt; ət][wʌns] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpærədəɪs]
I can assure him that he need not think to enter at once upon the paradise
我 能 保证 他 那 他 需要 不是 思考 到 进入 在 一次 之上 这 天堂
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of his imagination .
的 他的 想像力 .
我可以向他保证，他不必指望立刻进入他想象中的天堂。

[ə; eɪ] [ˈdriəri] [prɪˈlɪmɪnəri] ,
A dreary preliminary ,
一个 凄凉 初步的 ,
一个沉闷的开场，

[prə'træktɪd] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ə'weɪts] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] ['feəli] [ə'pɒn]
protracted crossing of the threshold awaits him before he finds himself fairly upon
拖延 过境 的 这 临界点 等待 他 前 他 发现 他自己 相当 之上
[ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] ,
the verge of the " great American desert ,
这 边缘 的 这 " 伟大的 美国人 沙漠 ;
漫长的跨过门槛之旅正等着他，之后他才会发现自己真正站在了“大美国沙漠”的边缘。

" [ðəʊz] ['bærən] [weɪsts] , [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" those barren wastes , the haunts of the buffalo and the Indian ,
" 那些 荒芜 废物 , 这 闹鬼的地方 的 这 水牛 和 这 印度 ,
“那些荒芜的旷野，野牛和印第安人的出没之地，
[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['jædəʊ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪŋ] [laɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [li:gz] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
where the very shadow of civilization lies a hundred leagues behind him .
在哪里 这 非常 阴影 的 文明 谎言 一个 百 联赛 在后面 他 .
文明的影子都远远地落在他身后百里之外。

[ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['kʌntri] ,
The intervening country ,
这 介入 国家 ,
介入国，

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [belt] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
the wide and fertile belt that extends for several hundred miles beyond the
这 宽的 和 沃 腰带 那 扩展 为了 一些 百 英里 超过 这
[ɪk'stri:m] ['frʌntɪə(r)] ,
extreme frontier ,
极端 边境 ,
从最外层边疆向外延伸数百英里的广阔肥沃地带，

[wɪl] ['prɒbəbli] ['ɑ:nsə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ;
will probably answer tolerably well to his preconceived ideas of the prairie ;
将要 大概 回答 勉强可以接受出色地 到 他的 先入为主的 想法 的 这 草原 ;
这或许能比较准确地反映出他对草原的固有印象；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tʊərɪsts] , ['pentər] , ['pəʊəts] , [ænd; ənd]
for this it is from which picturesque tourists , painters , poets , and
为了 这 它 是 从 哪个 如画 游客 , 画家 , 诗人 , 和
['nɔ:vəlists] , [hu:] [hæv; həv] ['seldəm] ['penətreɪtɪd] ['fɑ:ðə(r)] ,
novelists , who have seldom penetrated farther ,
小说家 , WHO 有 很少 渗透 更远 ,
正因如此，那些很少深入探索的风景如画的游客、画家、诗人、小说家们才得以从这里流连忘返。

[hæv; həv] [dɪ'raɪvɪd] [ðəə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən] .
have derived their conceptions of the whole region .
有 衍生的 他们的 概念 的 这 所有的 地区 .
他们由此形成了对整个地区的认识。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪntərz] [aɪ] ,
If he has a painter's eye ,
如果 他 有 一个 画家的 眼睛 ,
如果有画家的眼光，

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz]['prɪəriəd][ɒv; əv][prə'beɪf(ə)n] [nɒt] ['həʊlli] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
he may find his period of probation not wholly void of interest .
他 可能 寻找 他的 时期 的 缓刑 不是 完全 空白 的 兴趣 .
他或许会发现自己的缓刑期并非完全没有乐趣。

[ðə; ði] ['si:nəri] , [ðəʊ] [teɪm] , [ɪz] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .
The scenery , though tame , is graceful and pleasing .
这 风景 , 尽管 驯服 , 是 优美 和 令人愉悦 .
景色虽然平淡无奇，却也优美宜人。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈlev(ə)] [pleɪnz] , [tu:] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tu;; tə] [ˈmeʒə(r)] [ɡri:n] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] ,
Here are level plains , too wide for the eye to measure green undulations ,
这里 是 等级 平原 , 也 宽的 为了 这 眼睛 到 措施 绿色的 起伏 ,
这里是一望无际的平原, 宽广到肉眼无法分辨出绿色的起伏。

[laɪk] [ˈməʊnləs] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ; [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [stri:mz] ,
like motionless swells of the ocean ; abundance of streams ,
喜欢 静止不动 涌浪 的 这 海洋 ; 丰富 的 溪流 ,
如同海洋中静止的波浪; 溪流众多,

[ˈfɒləʊd] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈwaɪndɪŋz] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ɡrəʊvz] .
followed through all their windings by lines of woods and scattered groves .
随后 通过 全部 他们的 绕组 经过 线条 的 树林 和 疏散 小树林 .
蜿蜒曲折的道路两旁, 遍布着成排的树林和零星的小树丛。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [bi;; bi][æz; əz] [ɪnθju:zɪˈæstɪk] [æz; əz][hi;; hi] [meɪ] , [hi;; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][dæmp]
But let him be as enthusiastic as he may , he will find enough to damp
但 让 他 是 作为 热情的 作为 他 可能 , 他 将要 寻找 足够的 到 潮湿
[hɪz; ɪz][ˈɑ:də(r)] .
his ardor .
他的 热情 .
但无论他多么热情, 总会有一些东西让他热情消退。

[hɪz; ɪz][ˈwægənz] [wɪl] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:sɪz] [wɪl] [breɪk] [lu:s] ; [ˈhɑ:nɪs] [wɪl] [ɡɪv] [weɪ] ,
His wagons will stick in the mud ; his horses will break loose ; harness will give way ,
他的 马车 将要 戳 在 这 泥 ; 他的 马匹 将要 休息 松动的 ; 马具 将要 给 方式 ,
他的马车会陷在泥里; 他的马会挣脱缰绳; 马具会断裂。

[ænd; ənd][ˈæks(ə)] - [tri:z] [pru:v] [ˌʌnˈsaʊnd] .
and axle - trees prove unsound .
和 轴 - 树木 证明 不健全 .
车轴树被证明是不牢固的。

[hɪz; ɪz][bed] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [mʌd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtɪst]
His bed will be a soft one , consisting often of black mud , of the richest
他的 床 将要 是 一个 柔软的 一 , 由 经常 的 黑色的 泥 , 的 这 最富有的
[kənˈsɪstənsɪ] .
consistency .
一致性 .
他的床会很柔软, 通常是由质地极其肥沃的黑色泥土铺成的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [hi;; hi][mʌst; məst][ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][sɔ:lt] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ;
As for food , he must content himself with biscuit and salt provisions ;
作为 为了 食物 , 他 必须 内容 他自己 和 饼干 和 盐 条款 ;
至于食物, 他只能靠饼干和盐充饥;

[fɔ:(r); fə(r)] [streɪndʒ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [ðɪs] [trækt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [pɹədʒɪˈu:sɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [geɪm] .
for strange as it may seem , this tract of country produces very little game .
为了 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 通道 的 国家 产 非常 小的 游戏 .
虽然听起来很奇怪, 但这片土地上几乎没有猎物。

[æz; əz][hi;; hi] [ədˈvɑ:nsɪz] , [ɪnˈdi:d] , [hi;; hi] [wɪl] [si:] , [ˈməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [pa:θ] ,
As he advances , indeed , he will see , moldering in the grass by his path ,
作为 他 进展 , 的确 , 他 将要 看 , 模压 在 这 草 经过 他的 小路 ,
随着他继续前进, 他终将看到, 在他行进的小路旁的草丛中, 已经腐烂不堪。

[ðə; ði][vɑ:st] [ˈæntləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elk] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈhwaɪtən] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the vast antlers of the elk , and farther on , the whitened skulls of the
这 广阔的 鹿角 的 这 麋鹿 , 和 更远 在 , 这 漂白 头骨 的 这
[ˈbʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,
麋鹿巨大的鹿角, 更远处是野牛泛白的头骨,

[wʌns] [ˈswɔːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [naʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈriːdʒən] .
once swarming over this now deserted region .
一次 蜂拥而至 超过 这 现在 荒凉的 地区 .

曾经遍布这片如今荒无人烟的地区。

[pəˈhæps] , [laɪk] [juːˈes] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈdʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
Perhaps , like us , he may journey for a fortnight ,
也许 , 喜欢 我们 , 他 可能 旅行 为了 一个 两星期 ,
或许, 和我们一样, 他也会踏上为期两周的旅程。

[ænd; ənd] [siː] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [huːf] - [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and see not so much as the hoof - print of a deer ; in the spring ,
和 看 不是 所以 很多 作为 这 蹄 - 打印 的 一个 鹿 ; 在 这 春天 ,
甚至连鹿蹄印都看不到; 春天,

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpreəri] [hen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
not even a prairie hen is to be had .
不是 甚至 一个 草原 母鸡 是 到 是 有 .
连一只草原母鸡都找不到。

[jet] , [tuː; tə] [ˈkɒmpenset] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv] [geɪm] ,
Yet , to compensate him for this unlooked - for deficiency of game ,
然而 , 到 补偿 他 为了 这 未曾注意的 - 为了 不足 的 游戏 ,
然而, 为了弥补他游戏中这一意想不到的不足,

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪmˈself] [bɪˈset] [wɪð] " [ˈvɑːmɪnt] " [ˈɪnjuːmərəb(ə)] .
he will find himself beset with " varmints " innumerable .
他 将要 寻找 他自己 围困 和 " 害兽 " 无数 .
他将发现自己被无数的“害兽”所包围。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [entəˈteɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kənˈtʃeɪtəʊ][æ; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [skʌlk] [əˈraʊnd] [hɪm] [baɪ]
The wolves will entertain him with a concerto at night , and skulk around him by
这 狼 将要 招待 他 和 一个 协奏曲 在 夜晚 , 和 潜行 大约 他 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,
狼群会在夜晚为他演奏协奏曲, 白天则在他周围徘徊。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˈraɪf(ə)] [ʃɒt] ; [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪl] [step] [ˈɪntuː][ˈbædʒə(r)] - [həʊlz] ;
just beyond rifle shot ; his horse will step into badger - holes ;
只是 超过 步枪 射击 ; 他的 马 将要 步 进入 獾 - 孔 ;
刚好超出步枪射程; 他的马会踩进獾洞;

[frɒm; frəm] [ˈevri] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [mʌd] [ˈpʌd(ə)] [wɪl] [əˈraɪz][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] , [ˈkrəʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
from every marsh and mud puddle will arise the bellowing , croaking , and
从 每一个 沼泽 和 泥 水坑 将要 出现 这 咆哮 , 呱呱叫 , 和
[ˈtrɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈliːdʒənz] [ɒv; əv] [frɒgz] ,
trilling of legions of frogs ,
颤音 的 军团 的 青蛙 ,
从每一处沼泽和泥潭中都会传来成群青蛙的呱呱声、鸣叫声和颤音。

[ˈɪnfɪnətli] [ˈveəriəs] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ˌeɪp] [ænd; ənd][daɪˈmen](ə)nz] .
infinitely various in color , shape and dimensions .
无限地 各种各样的 在 颜色 , 形状 和 方面 .
颜色、形状和尺寸千差万别。

[ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [sneɪks] [wɪl] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [fiːt] ,
A profusion of snakes will glide away from under his horse's feet ,
一个 丰富 的 蛇 将要 滑行 离开 从 在下面 他的 马匹 脚 ,
无数蛇会从他的马蹄下溜走。

[ɔ:(r)] [ˈkwaɪətli] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [naɪt] ；
or quietly visit him in his tent at night ；
或者 悄悄 访问 他 在 他的 帐篷 在 夜晚 ；

或者晚上悄悄地去他的帐篷里探望他；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:tɪˈneɪʃəs] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈnʌmbəd] [məˈski:təʊz] [wɪl] [ˈbæniʃ] [sli:p] [frəm; frʌm]
while the pertinacious humming of unnumbered mosquitoes will banish sleep from
尽管 这 顽强的 哼唱 的 未编号 蚊子 将要 放逐 睡觉 从
[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ．
his eyelids ．
他的 眼睑 ．

而无数蚊子喋喋不休的嗡嗡声将让他彻夜难眠。

[wen] [ˈθɜ:sti] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsko:tɪŋ] [sʌn] [ˈəʊvə(r)] [sʌm; səm] [ˈbəʊndləs] [ri:tʃ] [ɒv; əv]
When thirsty with a long ride in the scorching sun over some boundless reach of
什么时候 渴 和 一个 长的 骑 在 这 灼热 太阳 超过 一些 无边无际 抵达 的
[ˈpreəri] ，
prairie ．
草原 ．

在烈日下长途跋涉，穿越无垠的草原，感到口渴难耐时，

[hi:; hi] [ˈkʌmz] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)] ， [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] ，
he comes at length to a pool of water ， and alights to drink ．
他 来 在 长度 到 一个 水池 的 水 ， 和 降落 到 喝 ，
他最终来到一汪水池边，下水喝水。

[hi:; hi] [diˈskʌvə] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈtædˌpʊʊlz] [ˈspɔ:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] ．
he discovers a troop of young tadpoles sporting in the bottom of his cup ．
他 发现 一个 部队 的 年轻的 蝌蚪 体育 在 这 底部 的 他的 杯子 ．
他发现一群小蝌蚪在他的杯底嬉戏。

[eɪ diː ˈdi:] [tu:; tə] [ðɪs] ， [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [bi:ts] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌltri] ，
Add to this ， that all the morning the hot sun beats upon him with sultry ．
添加 到 这 ， 那 全部 这 早晨 这 热的 太阳 节拍 之上 他 和 闷热 ，
再加上整个上午烈日炙烤着他，闷热难耐。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [hi:t] ， [ænd; ənd] [ðæt] ， [wɪð] [prəˈvʌʊkɪŋ] [ˌregjʊˈlærəti] ， [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [əˈkla:k] [ɪn] [ðə; ði]
penetrating heat ， and that ， with provoking regularity ， at about four o'clock in the
渗透 热 ， 和 那 ， 和 挑衅 规律性 ， 在 关于 四 点钟 在 这
[ɑ:ftəˈnu:n] ，
afternoon ．
下午 ．
灼热的空气，而且令人恼火的是，这种空气总是准时在下午四点左右出现。

[ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔ:m] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [drentʃ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] ．
a thunderstorm rises and drenches him to the skin ．
一个 雷雨 上升 和 倾盆大雨 他 到 这 皮肤 ．
暴雨骤起，将他淋得浑身湿透。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [ˈri:dʒən] ，
Such being the charms of this favored region ．
这样的 存在 这 魅力 的 这 受青睐 地区 ．
这就是这片受人青睐的地区的魅力所在。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [wɪl] [ˈi:zəli] [kənˈsi:v] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðæt]
the reader will easily conceive the extent of our gratification at learning that
这 读者 将要 容易地 构想 这 程度 的 我们的 满足感 在 学习 那
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdʒɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ！
for a week we had been journeying on the wrong track ！
为了 一个 星期 我们 有 到过 旅程 在 这 错误的 追踪 ！
读者很容易就能想象到，当我们得知自己一周以来都走错了方向时，我们有多么欣喜！

[haʊ] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪn] .

How this agreeable discovery was made I will presently explain .
如何 这 同意 发现 曾是 制成 我 将要 目前 解释 .

我稍后将解释这一令人欣喜的发现是如何产生的。

[wʌŋ] [deɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [ˈmɔ:rnɪŋz] [raɪd] , [wi;; wi] [stɒpt] [tu;; tə][rest][æt; ət] [nu:n] [ə'pɒn]
One day , after a protracted morning's ride , we stopped to rest at noon upon
— 天 , 后 一个 拖延 早晨 骑 , 我们 停止 到 休息 在 中午 之上

[ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .

the open prairie .
这 打开 草原 .

一天, 经过漫长的上午骑行后, 我们在中午时分停下来, 在开阔的草原上休息。

[nəʊ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
No trees were in sight ; but close at hand ,
不 树木 是 在 视线 ; 但 关闭 在 手 ,

周围没有树木; 但就在附近,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪblɪŋ] [brʊk] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ;
a little dribbling brook was twisting from side to side through a hollow ;
一个 小的 运球 溪 曾是 扭曲 从 边 到 边 通过 一个 空洞的 ;

一条涓涓细流在山谷中蜿蜒曲折;

[naʊ] ['fɔ:mɪŋ] [həʊlɪz] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['glɑɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ]
now forming holes of stagnant water , and now gliding over the mud in a
现在 成型 孔 的 停滞不前 水 , 和 现在 滑翔 超过 这 泥 在 一个

['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['kʌrənt] ,
scarcely perceptible current ,
几乎 可感知的 当前的 ,

时而形成死水坑, 时而以几乎难以察觉的水流在淤泥上滑行。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sɪkli] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [klʌmps] [ɒv; əv] [tɔ:l] [ræŋk] [grɑ:s] .
among a growth of sickly bushes , and great clumps of tall rank grass .
— 之中 一个 生长 的 病弱的 灌木丛 , 和 伟大的 团块 的 高的 秩 草 .

在一片病弱的灌木丛和一大丛丛茂盛的野草中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɒt][ænd; ənd] [ə'presɪv] .
The day was excessively hot and oppressive .
这 天 曾是 过度 热的 和 压迫性的 .

这一天异常炎热, 令人窒息。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [tu;; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,
The horses and mules were rolling on the prairie to refresh themselves ,
这 马匹 和 骡子 是 滚动 在 这 草原 到 刷新 他们自己 ,

马和骡子在草原上打滚, 舒展筋骨。

[ɔ:(r)] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
or feeding among the bushes in the hollow .
或者 喂养 之中 这 灌木丛 在 这 空洞的 .

或者在山谷里的灌木丛中觅食。

[wi;; wi][hæd; həd] [daɪnd] ; [ænd; ənd] [dɛlbrɪ:ɜ-] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [nelt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
We had dined ; and Delorier , puffing at his pipe , knelt on the grass ,
我们 有 用餐 ; 和 德洛里尔 , 抽气 在 他的 管道 , 跪下 在 这 草 ,

我们吃过晚饭后, 德洛里埃一边抽着烟斗, 一边跪在草地上。

['skrʌbɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][tɪn] [pleɪt] .
scrubbing our service of tin plate .
擦洗 我们的 服务 的 锡 盘子 .

擦洗我们的镀锡铁皮服务。

[ɔ:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] , [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Shaw lay in the shade , under the cart , to rest for a while ,
肖 躺 在 这 阴影 , 在下面 这 大车 , 到 休息 为了 一个 尽管 ,
肖躺在马车下的阴凉处休息了一会儿。

[brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] " [kætʃ] [ʌp] .
before the word should be given to " catch up .
前 这 单词 应该 是 给定 到 " 抓住 向上 .
应该先说“赶上”。

" [ˈhenri] [ʃɑ:tiˈjɑ:n] , [brɪfɔ:(r)] [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [sneɪks] ,
" **Henry Chatillon , before lying down , was looking about for signs of snakes ,**
" 亨利 沙蒂永 , 前 说谎 向下 , 曾是 寻找 关于 为了 标志 的 蛇 ,
亨利·沙蒂永在躺下之前，四处张望，寻找蛇的踪迹。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [fiəd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈveəriəs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst]
the only living things that he feared , and uttering various ejaculations of disgust
这 仅有的 活的 事物 那 他 害怕 , 和 发出声音 各种各样的 射精 的 厌恶
,
.
,
他唯一恐惧的生物，以及他发出的各种厌恶的呻吟，

[æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsevrəl] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [həʊlz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .
at finding several suspicious - looking holes close to the cart .
在 寻找 一些 可疑的 - 寻找 孔 关闭 到 这 大车 .
在推车附近发现了几个可疑的洞。

[aɪ][sæt] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskænti] [stri:p] [ɒv; əv] [feɪd] ,
I sat leaning against the wheel in a scanty strip of shade ,
我 卫星 倾斜 反对 这 车轮 在 一个 稀少 条 的 阴影 ,
我倚靠在方向盘上，坐在稀疏的树荫下。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhɒblz] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəʊz] [wɪtʃ] [maɪ] [kɒntjuˈmeɪʃəs] [sti:d] [ˈpɑ:ntiæk]
making a pair of hobbles to replace those which my contumacious steed Pontiac
制作 一个 一对 的 跛行 到 代替 那些 哪个 我的 顽固的 骏马 庞蒂亚克
[hæd; həd][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] .
had broken the night before .
有 破碎的 这 夜晚 前 .
我正在制作一副马蹄铁，用来替换我那匹桀骜不驯的骏马庞蒂亚克前一天晚上弄坏的马蹄铁。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] , [ə; eɪ][rɒd][ɔ:(r)] [tu:;] [ˈdɪstənt] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [si:n] [ɒv; əv]
The camp of our friends , a rod or two distant , presented the same scene of
这 营 的 我们的 朋友们 , 一个 杆 或者 二 遥远 , 呈现 这 相同的 场景 的
[ˈleɪzi] [træŋˈkwɪləti] .
lazy tranquillity .
懒惰的 宁静 .
朋友的营地离这里只有一两杆远，呈现出同样的慵懒宁静的景象。

" [hələʊ] ! " [kraɪd] [ˈhenri] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - [həʊlz] ,
" **Hallo ! " cried Henry , looking up from his inspection of the snake - holes ,**
" 你好 ! " 哭 亨利 , 寻找 向上 从 他的 检查 的 这 蛇 - 孔 ,
“你好！”亨利一边检查蛇洞，一边抬起头喊道。

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][əʊld] [ˈkæptɪn] !
" **here comes the old captain !**
" 这里 来 这 老的 队长 !
老船长来了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ju: 'es][ɪn]
" **The captain approached , and stood for a moment contemplating us in**
" 这 队长 接近 , 和 站立 为了 一个 片刻 沉思 我们 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

船长走近我们，站了一会儿，默默地打量着我们。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈpɑ:kməŋ] , " [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] , " [lʊk] [æt; ət] [ʃɔ:] [ðeə(r)] , [ə'sli:p] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] ,
" **I say , Parkman , " he began , " look at Shaw there , asleep under the cart ,**
" 我 说 , 帕克曼 , " 他 开始 , " 看 在 肖 那里 , 睡着了 在下面 这 大车 ,
"我说，帕克曼，"他开口道，"看看肖，睡在马车底下。"

[wɪð] [ðə; ði][tɑ:(r)] ['drɪpɪŋ] [pɪf] [ðə; ði] [hʌb] [pʊ; əv][ðə; ði] [wi:l] [pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] !
with the tar dripping off the hub of the wheel on his shoulder !
和 这 焦油 滴落 离开 这 中心 的 这 车轮 在 他的 肩膀 !
车轮轮毂上的焦油滴落在他的肩膀上！

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃɔ:] [gɒt] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
" **At this Shaw got up , with his eyes half opened , and feeling the part indicated**
" 在 这 肖 得到 向上 , 和 他的 眼睛 一半 打开 , 和 感觉 这 部分 表明的
,
,
,

“这时，萧伯纳站了起来，眼睛半睁着，感受着指示的姿势，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [glu:d] [fɑ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [ʃɜ:t] .
he found his hand glued fast to his red flannel shirt .
他 成立 他的 手 胶合 快速地 到 他的 红色的 绒布 衬衫 .
他发现自己的手牢牢地粘在了红色法兰绒衬衫上。

" [hi:l] [lʊk] [wel] [wen] [hi:; hi] [gets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɔ:] , [wɒʊnt][hi:; hi] ? " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði]
" **He'll look well when he gets among the squaws , won't he ? " observed the**
" 地狱 看 出色地什么时候 他 获得 之中 这 印第安女人 , 惯于 他 ? " 观察到 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“他跟那些印第安女人在一起的时候，肯定会很帅气，不是吗？”船长说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .
他咧嘴一笑。

[hi:; hi] [ðen] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:ɪz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɒk]
He then crawled under the cart , and began to tell stories of which his stock
他 然后 爬行 在下面 这 大车 , 和 开始 到 告诉 故事 的 哪个 他的 库存
[wɒz; wəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)] .
was inexhaustible .
曾是 取之不尽的 .

然后他爬到车底下，开始讲故事，他的故事讲不完。

[jet] ['evri] ['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [glɑ:ns] ['nɜ:vəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
Yet every moment he would glance nervously at the horses .
然而 每一个 片刻 他 会 瞥一眼 紧张地 在 这 马匹 .
但他时不时会紧张地瞥一眼马匹。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
At last he jumped up in great excitement .
在 最后的 他 跳了起来 向上 在 伟大的 激动 .
最后，他兴奋地跳了起来。

" [si:] [ðæt] [hɔ:s] !
" **See that horse !**
" 看 那 马 ！

“看那匹马！”

[ðeə(r)] - - [ðæt] ['feləʊ] [dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] !
There - - that fellow just walking over the hill !
那里 - - 那 同伴 只是 步行 超过 这 爬坡道！

看——那家伙正从山坡上走过来！

[baɪ][dʒəʊv] ; [hi:z] [ɒf] .
By Jove ; he's off .
经过 朱庇特 ； 他是 离开 。

我的天哪，他走了。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [hɔ:s] , [jɔ:] ; [nəʊ][aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] , [ɪts] [dʒæks] !
It's your big horse , Shaw ; no it isn't , it's Jack's !
它是 你的 大的 马 ， 肖 ； 不 它 不是 ， 它是 杰克的 ！

那是你的大马，肖；不，那不是，那是杰克的！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 ！

杰克！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 ！

杰克！

[hə'ləʊ] , [dʒæk] !
hallo , Jack !
你好 ， 杰克 ！

你好，杰克！

" [dʒæk] [ðʌs] [ɪnvəʊkt] , [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [steəd] ['veɪkəntli] [æt; ət][ju: 'es] .
" **Jack thus invoked , jumped up and stared vacantly at us .**
" 杰克 因此 调用 ， 跳了起来 向上 和 凝视 空洞地 在 我们 。

“杰克说完，跳了起来，茫然地盯着我们。

" [gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [ɪf] [ju:; jə][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm] !
" **Go and catch your horse , if you don't want to lose him !**
" 去 和 抓住 你的 马 ， 如果 你 不 想 到 失去 他 ！

“快去追你的马，不然它就跑了！”

" [rɔ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **roared the captain .**
" 咆哮 这 队长 。

“船长咆哮道。”

[dʒæk] ['ɪnstəntli] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˌpæntə'lu:nz] [flæpɪŋ]
Jack instantly set off at a run through the grass , his broad pantaloons flapping
杰克 即刻 放 离开 在 一个 跑步 通过 这 草 ， 他的 广阔 灯笼裤 扑

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
about his feet .
关于 他的 脚 。

杰克立刻拔腿就跑，跑过草地，宽大的灯笼裤在他脚边猎猎作响。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɔːt] ; [ðen] [hiː; hi][sæt]
The captain gazed anxiously till he saw that the horse was caught ; then he sat
这 队长 凝视 焦虑地 直到 他 锯 那 这 马 曾是 捕捉 ; 然后 他 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ;

船长焦急地注视着，直到看到马被抓住了，才坐了下来。

[wɪð] [ə; ei] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][keə(r)] .
with a countenance of thoughtfulness and care .
和 一个 面容 的 深思熟虑 和 关心 .

脸上带着深思熟虑和关切的神情。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][æt; ət][ɔːl] .
" I tell you what it is , " he said , " this will never do at all .
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 他 说 , " 这 将要 绝不 做 在 全部 .
“我告诉你,”他说,“这绝对行不通。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] ['evri] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][bənd] ['sʌmdeɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
We shall lose every horse in the band someday or other ,
我们 将 失去 每一个 马 在 这 乐队 总有一天 或者 其他 ;
我们乐队里的每一匹马迟早都会失去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] ['prɪti] [plaɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] !
and then a pretty plight we should be in !
和 然后 一个 漂亮的 困境 我们 应该 是 在 !

然后，我们会陷入多么可怕的困境啊！

[naʊ] [ai][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [mæn][ɪn]
Now I am convinced that the only way for us is to have every man in
现在 我 是 确信 那 这 仅有的 方式 为了 我们 是 到 有 每一个 男人 在
[ðə; ði][kæmp][stænd] [hɔːs] - [gɑːd] [ɪn][rəʊ'teɪ(ə)n] [wen'evə(r)] [wiː; wi][stɒp] .
the camp stand horse - guard in rotation whenever we stop .
这 营 站立 马 - 警卫 在 旋转 每当 我们 停止 .

现在我确信，我们唯一的办法就是让营地里的每个男人轮流站岗放哨，每当我们停下来时都要负责守卫。

[sə'pæʊzɪŋ] [ə; ei] ['hʌndrəd] [pɔː'niː] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rə'viːn] ,
Supposing a hundred Pawnees should jump up out of that ravine ,
假如 一个 百 波尼 应该 跳 向上 出去 的 那 峡谷 ,

假设一百个波尼人从那个山沟里跳出来，

[ɔːl] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ðeə(r)]['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] ?
all yelling and flapping their buffalo robes , in the way they do ?
全部 大喊 和 扑 他们的 水牛 长袍 , 在 这 方式 他们 做 ?

他们都像往常那样，一边大喊大叫一边挥舞着他们的牛皮袍子吗？

[waɪ] , [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [nɒt][ə; ei] [huːf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [saɪt] .
Why , in two minutes not a hoof would be in sight .
为什么 , 在 二 分钟 不是 一个 蹄 会 是 在 视线 .

两分钟之内，就连一只蹄子都看不见了。

" [wiː; wi] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; ei] ['hʌndrəd] [pɔː'niː] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]
" We reminded the captain that a hundred Pawnees would probably demolish the
" 我们 提醒 这 队长 那 一个 百 波尼 会 大概 拆除 这
[hɔːs] - [gɑːd] ,
horse - guard ,
马 - 警卫 ,

我们提醒队长，一百个波尼人很可能会摧毁骑兵卫队。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)] [,deprɪ'deɪʃən] .
if he were to resist their depredations .
如果 他 是 到 抵抗 他们的 掠夺 .

如果他能抵抗他们的掠夺。

" [æ̣t; ət] ['eni] [reit] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " ['aʊə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz]
" At any rate , " pursued the captain , evading the point , " our whole system is
" 在 任何 速度 , " 追击 这 队长 , 逃避 这 观点 , " 我们的 所有的 系统 是
[rɒŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

“总之，”船长继续说道，回避这个问题，“我们的整个系统都是错误的；

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['təʊtəli] [ʌn'mɪlɪtəri] .
I'm convinced of it ; it is totally unmilitary .
我是 确信 的 它 ; 它 是 完全 非军事 .

我对此深信不疑；它完全不符合军事规范。

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['træv(ə)] , [strʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] ,
Why , the way we travel , strung out over the prairie for a mile ,
为什么 , 这 方式 我们 旅行 , 串 出去 超过 这 草原 为了 一个 英里 ,
为什么呢？我们这样旅行，绵延一英里，横穿草原。

[æ̣n; ən] ['enəmi] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [men] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest]
an enemy might attack the foremost men , and cut them off before the rest
一个 敌人 可能 攻击 这 首先 男人 , 和 切 他们 离开 前 这 休息
[kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] . " could come up . "
可以 来 向上 . "

敌人可能会攻击最前面的士兵，在其他赶上之前就将他们切断退路。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [æ̣n; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] , [jet] , " [sed] [ʃɔ:] ; " [wen] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,
" We are not in an enemy's country , yet , " said Shaw ; " when we are ,
" 我们 是 不是 在 一个 敌人的 国家 , 然而 , " 说 肖 ; " 什么时候 我们 是 ,
[wi:l; wi] ['træv(ə)] [tə'geðə(r)] . " we'll travel together . "
出色地 旅行 一起 . "

“我们现在还不在敌国，”肖说，“等我们到了那一步，我们就一起走。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tækt] [ɪn] [kæmp] .
" Then , " said the captain , " we might be attacked in camp .
" 然后 , " 说 这 队长 , " 我们 可能 是 遭到攻击 在 营 .

“那么，”队长说，“我们可能会在营地遭到袭击。”

[wɪv] [nəʊ] ['sentɪnəl] ; [wi:; wi] [kæmp] [ɪn] [dɪs'ɔ:də(r)] ; [nəʊ] [pri'kɔ:ʃənz] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst]
We've no sentinels ; we camp in disorder ; no precautions at all to guard against
我们已经 不 哨兵 ; 我们 营 在 紊乱 ; 不 防范措施 在 全部 到 警卫 反对
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

我们没有哨兵；我们营地杂乱无章；没有任何防范突袭的措施。

[maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] ,
My own convictions are that we ought to camp in a hollow square ,
我的 自己的 定罪 是 那 我们 应该 到 营 在 一个 空洞的 正方形 ,
我个人认为我们应该在一个空心方阵里扎营。

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sentɪnəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɑ:swɜ:d]
with the fires in the center ; and have sentinels , and a regular password
和 这 火灾 在 这 中心 ; 和 有 哨兵 , 和 一个 常规的 密码
[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [naɪt] .
appointed for every night .
任命 为了 每一个 夜晚 .

以火堆为中心；并设有哨兵，每晚都指定一个固定的口令。

[br'saɪdʒ] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [vɪ'det] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
Besides , there should be vedettes , riding in advance ,
除了 , 那里 应该 是 歌舞女郎 , 骑术 在 进步 ,

此外, 还应该 有 护卫队 队员 提前 巡逻。

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; ei] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈwɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enəmi] .
to find a place for the camp and give warning of an enemy .
到 寻找 一个 地方 为了 这 营 和 给 警告 的 一个 敌人 .
寻找 扎营 地点 并 预警 敌人。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [kən'vɪkʃənz] .
These are my convictions .
这些 是 我的 定罪 .

这些是我的信念。

[aɪ] [daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪk'tetɪ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .
I don't want to dictate to any man .
我 不 想 到 听写 到 任何 男人 .

我不想对任何男人发号施令。

[aɪ] [ɡɪv] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæts] [ɔ:l] ;
I give advice to the best of my judgment , that's all ;
我 给 建议 到 这 最好的 的 我的 判断 , 那就是 全部 ;

我只是尽我所能给出建议, 仅此而已;

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['pi:p(ə)] [du:; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
and then let people do as they please .
和 然后 让 人们 做 作为 他们 请 .

然后就让他们随心所欲吧。

" [wi:; wi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pə'spəʊn] [sʌtʃ] ['bɜ:d(ə)nsəm]
"**We intimated that perhaps it would be as well to postpone such burdensome**
" 我们 暗示 那 也许 它 会 是 作为 出色地 到 推迟 这样的 负担
[prɪ'kɔ:ʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['æktʃuəl] [ni:d] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
precautions until there should be some actual need of them ;
防范措施 直到 那里 应该 是 一些 实际的 需要 的 他们 ;

我们暗示, 或许最好推迟采取这些繁琐的预防措施, 直到真正需要它们的时候再实施;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dju:biəsli] .
but he shook his head dubiously .
但 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

但他却疑惑地摇了摇头。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [sens] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [prə'praɪəti] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [ʃɒkt] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi]
The captain's sense of military propriety had been severely shocked by what he
这 船长的 感觉 的 军队 礼 有 到过 严重 震惊 经过 什么 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'regjələ(r)] [prə'sɪ:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ;
considered the irregular proceedings of the party ;
经过考虑的 这 不规律的 诉讼程序 的 这 派对 ;

船长对这群人的行为举止感到十分震惊, 他认为这些行为不符合军事礼仪规范;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
and this was not the first time he had expressed himself upon the subject .
和 这 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 表达 他自己 之上 这 主题 .

这并非他第一次就此话题发表看法。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ['seldəm] [prə'dju:st] ['eni] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] .
But his convictions seldom produced any practical results .
但 他的 定罪 很少 生产 任何 实际的 结果 .

但他的信念很少产生任何实际效果。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪð] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
In the present case , he contented himself , as usual , with enlarging on the
在这 展示 案件 , 他 满足 他自己 , 作为 通常 , 和 扩大 在这
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] ,
importance of his suggestions ,
重要性 的 他的 建议 ,
在这种情况下, 他像往常一样, 满足于详细阐述自己建议的重要性。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈdɒptɪd] .
and wondering that they were not adopted .
和 好奇 那 他们 是 不是 已采用 .
并疑惑他们为什么不是被收养的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [vɪˈdet] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [diə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
But his plan of sending out vedettes seemed particularly dear to him ;
但 他的 计划 的 发送 出去 歌舞女郎 似乎 特别 亲爱的 到 他 ;
但他派出女警的计划似乎对他来说格外重要;

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and as no one else was disposed to second his views on this point ,
和 作为 不 一 别的 曾是 处置 到 第二 他的 浏览 在这 观点 ,
由于没有人愿意赞同他在这个问题上的观点,

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][raɪd] [ˈfɔːwəd] [ðæt] [ɑːftəˈnuːn] , [hɪmˈself] .
he took it into his head to ride forward that afternoon , himself .
他 采取 它 进入 他的 头 到 骑 向前 那 下午 , 他自己 .
他决定那天下午亲自骑马向前走。

" [kʌm] , [ˈpɑːkmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [emˈiː] ?
" **Come , Parkman ,** " **said he ,** " **will you go with me ?**
" 来 , 帕克曼 , " 说 他 , " 将要 你 去 和 我 ?
“来吧, 帕克曼,”他说, “你愿意跟我一起走吗? ”

" [wiː; wi][set] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
" **We set out together , and rode a mile or two in advance .**
" 我们 放 出去 一起 , 和 骑 一个 英里 或者 二 在 进步 .
“我们一起出发, 先骑了一两英里。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] - [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] ,
The captain , in the course of twenty years ' service in the British army ,
这 队长 , 在 这 课程 的 二十 年 - 服务 在 这 英国 军队 ,
这位上尉在英国军队服役二十年期间,

[hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ; [wʌn] [ɪkˈstensɪv] [saɪd][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [æt; ət] [liːst] ,
had seen something of life ; one extensive side of it , at least ,
有 已见 某物 的 生活 ; 一 广泛的 边 的 它 , 在 至少 ,
见识过人生百态; 至少, 见识过人生广阔的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][best] [ɒpəˈtjuːnəɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli]
he had enjoyed the best opportunities for studying ; and being naturally
他 有 享受 这 最好的 机会 为了 学习 ; 和 存在 自然
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
a pleasant fellow ,
一个 令人愉快的 同伴 ,
他曾享有最好的学习机会; 而且他天性性格讨人喜欢,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [entəˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
he was a very entertaining companion .
他 曾是 一个 非常 娱乐 伴侣 .
他是个非常有趣的旅伴。

[hi:; hi] [krækt] [dʒəʊks][ænd; ənd][təʊld] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ; [ʌn'tɪl] , ['lʊkɪŋ] [bæk]
He cracked jokes and told stories for an hour or two ; until , looking back
他 裂纹 笑话 和 讲述 故事 为了 一个 小时 或者 二 ; 直到 , 寻找 后退
,
:
,

他讲笑话、讲故事讲了一两个小时；直到，回想起来，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['preəri] [br'haɪnd][ju: 'es] ['stretʃɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
we saw the prairie behind us stretching away to the horizon ,
我们 锯 这 草原 在后面 我们 伸展 离开 到 这 地平线 ,
我们看到身后的草原一直延伸到地平线。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['wægən][ɪn] [saɪt] .
without a horseman or a wagon in sight .
没有 一个 骑手 或者 一个 车皮 在 视线 .
周围不见骑马的人或马车。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Now , " said the captain ,
" 现在 , " 说 这 队长 ,
“现在，”船长说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vɪ'det] [hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['kɒmz] [ʌp] .
" I think the vedettes had better stop till the main body comes up .
" 我 思考 这 歌舞女郎 有 更好的 停止 直到 这 主要的 身体 来 向上 .
“我认为警车最好停下来，等主力部队过来。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
" I was of the same opinion .
" 我 曾是 的 这 相同的 观点 .
我的看法也一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɒdz] [dʒʌst] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnɪŋ]
There was a thick growth of woods just before us , with a stream running
那里 曾是 一个 厚的 生长 的 树林 只是 前 我们 , 和 一个 溪流 跑步
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .

我们面前是一片茂密的树林，一条小溪从中流过。

['hævɪŋ] [krɒst] [ðɪs] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ə; eɪ] [faɪn] ['lev(ə)l] ['medəʊ] ,
Having crossed this , we found on the other side a fine level meadow ,
拥有 交叉 这 , 我们 成立 在 这 其他 边 一个 美好的 等级 草地 ,
穿过这道障碍后，我们发现另一边是一片平坦开阔的草地。

[hɑ:f] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
half encircled by the trees ; and fastening our horses to some bushes ,
一半 包围 经过 这 树木 ; 和 紧固 我们的 马匹 到 一些 灌木丛 ,
我们半掩在树林里；并将马拴在一些灌木丛上，

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ; [waɪl] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
we sat down on the grass ; while , with an old stump of a tree for a
我们 卫星 向下 在 这 草 ; 尽管 , 和 一个 老的 树桩 的 一个 树 为了 一个
[tɑ:ɡɪt] ,
target ,
目标 ,
我们坐在草地上；同时，以一截枯树桩为靶子，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪˈspleɪ][ðə; ðɪ][suː.pɪəriˈbræti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈhaʊnd][rɪˈaɪf(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæk][wʊdz]
I began to display the superiority of the renowned rifle of the back woods
我 开始 到 展示 这 优势 的 这 著名 步枪 的 这 后退 树林
[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈfɒrən][ɪnəˈveɪ(ə)n][bɔːn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkæptɪn].
over the foreign innovation borne by the captain.
超过 这 外国的 创新 出生 经过 这 队长 .

我开始展示这支来自偏远山区的著名步枪比那位上尉携带的外国新式步枪更优越。

[æɪt; æt][lenkθ; lenθ][ˈvɔɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɪstəns][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][triːz].
At length voices could be heard in the distance behind the trees.
在 长度 声音 可以 是 听到 在 这 距离 在后面 这 树木 .
过了一会儿，远处树后传来人声。

"[ðeə(r)][ðeɪ][kʌm]!"[sed][ðə; ðɪ][ˈkæptɪn]: "[lets][gəʊ][ænd; ənd][siː][haʊ][ðeɪ][get][θruː]
" There they come !" said the captain : " let's go and see how they get through
" 那里 他们 来 ! " 说 这 队长 : " 我们来吧 去 和 看 如何 他们 得到 通过
[ðə; ðɪ][kriːk].
the creek.
这 溪 .

“他们来了！”船长说：“我们去看看他们是怎么穿过小溪的。”

"[wiː; wi][ˈmaʊntɪd][ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][striːm], [weə(r)][ðə; ðɪ][treɪl][krɒst]
" We mounted and rode to the bank of the stream , where the trail crossed
" 我们 安装 和 骑 到 这 银行 的 这 溪流 , 在哪里 这 踪迹 交叉
[aɪˈtiː].
it :
它 .

我们骑马来到溪流岸边，小路在那里与溪流相交。

[aɪˈtiː][ræn][ɪn][ə; eɪ][diːp][ˈhɒləʊ], [fʊl][ɒv; əv][triːz]; [æz; əz][wiː; wi][lʊkt][daʊn],
It ran in a deep hollow , full of trees ; as we looked down ,
它 跑 在 一个 深的 空洞的 , 满的 的 树木 ; 作为 我们 看起来 向下 ;
它蜿蜒流淌在一个树木繁茂的深谷中；当我们向下望去时，
[wiː; wi][sɔː][ə; eɪ][kənˈfjuːzd][kraʊd][ɒv; əv][ˈhɔːsmən][ˈraɪdɪŋ][θruː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)];
we saw a confused crowd of horsemen riding through the water ;
我们 锯 一个 使困惑 人群 的 骑兵 骑术 通过 这 水 ;

我们看到一群慌乱的骑马者在水中驰骋；

[ænd; ənd][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ][həˈbɪlɪmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpɑːti][ˈɡlɪtə][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːmz][ɒv; əv][fɔː(r)]
and among the dingy habiliment of our party glittered the uniforms of four
和 之中 这 昏暗的 服装 的 我们的 派对 闪闪发光 这 制服 的 四
[drəˈguːn].
dragoons.
龙骑兵 .

在我们一行人灰暗的服装中，四名龙骑兵的制服闪闪发光。

[ɔː][keɪm][ˈwɪpɪŋ][hɪz; ɪz][hɔːs][ʌp][ðə; ðɪ][bæk], [ɪn][ədˈvɑːns][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rest],
Shaw came whipping his horse up the back , in advance of the rest ,
肖 来了 鞭打 他的 马 向上 这 后退 , 在 进步 的 这 休息 ;
肖恩挥鞭策马，从后方冲了过来，走在其他人前面。

[wɪð][ə; eɪ][ˈsʌmwɒt][ɪnˈdɪɡnənt][ˈkaʊntənəns].
with a somewhat indignant countenance.
和 一个 有些 愤怒 面容 .
脸上带着几分愤慨。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; ei] ['blesɪŋ] ['fɜːvəntli] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɑː(r)] .
The first word he spoke was a blessing fervently invoked on the head of R .
这 第一的 单词 他 辐 曾是 一个 祝福 热切地 调用 在 这 头 的 拉 .
,
.
,

他说的第一句话是虔诚地为R祈福。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [wɪð] [ə; ei] [krest] - ['fɔːlən] [eə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
who was riding , with a crest - fallen air , in the rear .
WHO 曾是 骑术 , 和 一个 波峰 - 倒下 空气 , 在 这 后部 .

他垂头丧气地坐在队伍最后面。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɪːniəs] [drɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [træk]
Thanks to the ingenious devices of the gentleman , we had missed the track
谢谢 到 这 巧妙 设备 的 这 绅士 , 我们 有 错过 这 追踪
[ɪn'taɪəli] ,
entirely ,
完全 ,

多亏了这位先生的巧妙装置，我们才完全错过了轨道。

[ænd; ənd] ['wɒndə] , [nɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plæt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪəwə]
and wandered , not toward the Platte , but to the village of the Iowa
和 漫步 , 不是 朝向 这 普拉特 , 但 到 这 村庄 的 这 爱荷华州
[ɪndiːnz] .
Indians .
印度人 .

于是他漫无目的地游荡，没有朝着普拉特河的方向走去，而是朝着爱荷华印第安人的村庄走去。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drə'guːn] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] [fɔːt]
This we learned from the dragoons , who had lately deserted from Fort
这 我们 学习 从 这 龙骑兵 , WHO 有 最近 荒凉的 从 堡
[ˈlevənwɜːθ]
Leavenworth .
利文沃思 .

这是我们从最近从莱文沃斯堡叛逃的龙骑兵那里得知的。

[ðeɪ] [təʊld][juː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [best] [plæn] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ʌn'tɪl]
They told us that our best plan now was to keep to the northward until
他们 讲述 我们 那 我们的 最好的 计划 现在 曾是 到 保持 到 这 向北 直到
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːmd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɑːtɪz] [ɒv; əv] ['brægən] ['eməgrənt] ,
we should strike the trail formed by several parties of Oregon emigrants ,
我们 应该 罢工 这 踪迹 形成 经过 一些 各方 的 俄勒冈州 移民 ,
他们告诉我们，现在最好的办法是继续向北走，直到找到几队俄勒冈州移民走过的路。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] ['siːz(ə)n] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][es 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .
who had that season set out from St . Joseph's in Missouri .
WHO 有 那 季节 放 出去 从 英石 . 约瑟的 在 密苏里州 .

那一年，他们从密苏里州的圣约瑟夫出发。

[ɪn] [ɪk'striːmli] [bæd][t'empə(r)] , [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðɪs] [ɪl] - [stɑːd] [spɒt] ; [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zəːtə(r)]
In extremely bad temper , we encamped on this ill - starred spot ; while the deserters
在 极其 坏的 脾气 , 我们 营地 在 这 患病的 - 星形 点 ; 尽管 这 逃兵
,
.
,

我们怒气冲冲地在这个不吉利的地方扎营；而那些逃兵，

[huːz] [keɪs] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] [rəʊd] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .
whose case admitted of no delay rode rapidly forward .
谁 案件 承认 的 不 延迟 骑 快速 向前 .

他的案件被迅速审理，没有丝毫拖延。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ˈstraɪkɪŋ][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈdʒoʊzɪfs][treɪl] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [hedz]
On the day following , striking the St . Joseph's trail , we turned our horses ' heads
在这 天 下列的 , 引人注目 这 英石 : 约瑟的 踪迹 , 我们 转向 我们的 马匹 - 头部
[təˈwɔːd] [fɔːt] [ˈlærəmi] ,
toward Fort Laramie ,
朝向 堡 拉勒米 ,

第二天, 我们沿着圣约瑟夫小径前进, 调转马头朝着拉勒米堡方向走去。

[ðen] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .
then about seven hundred miles to the westward .
然后 关于 七 百 英里 到 这 向西 .

然后向西大约七百英里。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] " [ðə; ði][bɪɡ] [bluː]
CHAPTER V " THE BIG BLUE
章 V " 这 大的 蓝色的

第五章 “蔚蓝大海”

" [ðə; ði][greɪt] [ˈmedli] [ɒv; əv][ˈbrægən] [ænd; ʌnd][ˌkæləˈfɔːniə] [ˈeməɡrənt] , [æt; ət][ðeə(r)][kæmps] [əˈraʊnd]
" The great medley of Oregon and California emigrants , at their camps around
" 这 伟大的 混合曲 的 俄勒冈州 和 加利福尼亚州 移民 , 在 他们的 营地 大约
[ˌɪndɪˈpendəns] ,
Independence ,
独立 ,

“来自俄勒冈州和加利福尼亚州的移民大军聚集在独立城周围的营地里,

[hæd; həd] [hɜːd] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [ˈsevrəl] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ]
had heard reports that several additional parties were on the point of setting
有 听到 报告 那 一些 额外的 各方 是 在 这 观点 的 环境
[aʊt] [frɒm; frəm][es ˈti:] . [ˈdʒoʊzɪfs] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] .
out from St . Joseph's farther to the northward .
出去 从 英石 : 约瑟的 更远 到 这 向北 .

曾有报道称, 还有几支队伍正准备从圣约瑟夫出发, 向更北的地方进发。

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɔːmənz] , [ˈtwenti] - [θriː] [ˈhʌndrəd]
The prevailing impression was that these were Mormons , twenty - three hundred
这 盛行 印象 曾是 那 这些 是 摩门教徒 , 二十 - 三 百
[ɪn][ˈnʌmbə(r)] ;
in number ;
在 数字 ;

人们普遍认为这些人是摩门教徒, 共有两千三百人;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
and a great alarm was excited in consequence .
和 一个 伟大的 警报 曾是 兴奋的 在 结果 .

结果引起了极大的恐慌。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [ɪləˈhɔɪz] [ænd; ʌnd] [mɪˈzʊəri] , [huː] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
The people of Illinois and Missouri , who composed by far the greater part of
这 人们 的 伊利诺伊州 和 密苏里州 , WHO 由 经过 远的 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [ˈeməɡrənt] ,
the emigrants ,
这 移民 ,

移民中绝大多数来自伊利诺伊州和密苏里州的人们,

[hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði][best] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈlætə(r)] [deɪ] [seɪnts] " ;
have never been on the best terms with the " Latter Day Saints " ;
有 绝不 到过 在 这 最好的 条款 和 这 " 后者 天 圣徒队 " ;

与“后期圣徒”的关系一直不太好;

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt] [ɪn]
and it is notorious throughout the country how much blood has been spilt in
和 它 是 臭名昭著 自始至终 这 国家 如何 很多 血 有 到过 洒了 在
[ðeə(r)] [fjuːd] ,
their feuds ,
他们的 世仇 ;

他们的世仇造成多少流血事件，这在全国都是臭名昭著的。

[ˈiːv(ə)n][faː(r)] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
even far within the limits of the settlements .
甚至 远的 之内 这 限制 的 这 定居点 .

甚至在定居点的边界之外。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪˈdɪkt] [wʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
No one could predict what would be the result ,
不 一 可以 预测 什么 会 是 这 结果 ;

谁也无法预料结果会如何。

[wen] [lɑːdʒ] [ɑːmd] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəˈnætɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpetʃuəs]
when large armed bodies of these fanatics should encounter the most impetuous
什么时候 大的 武装 身体 的 这些 狂热分子 应该 遇到 这 最多 浮躁

[ænd; ənd] [ˈrekləs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˈenəmiːz] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpreəri] ,
and reckless of their old enemies on the broad prairie ,
和 鲁莽 的 他们的 老的 敌人 在 这 广阔 草原 ;

当这些狂热分子的大批武装队伍在广阔的草原上遭遇他们昔日最鲁莽、最肆无忌惮的敌人时，

[faː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] [ˈmɪlətri] [fɔːs] .
far beyond the reach of law or military force .
远的 超过 这 抵达 的 法律 或者 军队 力量 .

远远超出了法律或军事力量的管辖范围。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˌɪndɪˈpendəns] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] ; [ðə; ði][men]
The women and children at Independence raised a great outcry ; the men
这 女性 和 孩子们 在 独立 提高 一个 伟大的 强烈抗议 ; 这 男人
[ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [əˈlɑːmd] ;
themselves were seriously alarmed ;
他们自己 是 严重地 惊慌 ;

独立城的妇女儿童们大声抗议；男人们也感到非常震惊；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːnɪd] , [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)] [ˈkɑːrni] ,
and , as I learned , they sent to Colonel Kearny ,
和 , 作为 我 学习 , 他们 发送 到 上校 卡尼 ;

据我所知，他们派人去了卡尼上校那里。

[rɪˈkwestɪŋ] [æn; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [drəˈguːn] [æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [plæt] .
requesting an escort of dragoons as far as the Platte .
请求 一个 护送 的 龙骑兵 作为 远的 作为 这 普拉特 .

请求派龙骑兵护送至普拉特河。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [pruːvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n]
This was refused ; and as the sequel proved , there was no occasion
这 曾是 拒绝 ; 和 作为 这 续集 已证实 , 那里 曾是 不 场合

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

这项提议被拒绝了；而后续发展也证明，根本没有必要这样做。

[ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] [eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][æz; əz] ['zeləs]
The St . Joseph's emigrants were as good Christians and as zealous
这 英石 . 约瑟的 移民 是 作为 好的 基督徒 和 作为 热心
[ˈmɔ:mən] - ['heitəz] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;
Mormon - haters as the rest ;
摩门教 - 仇恨者 作为 这 休息 ;

圣约瑟夫的移民和其他人一样，都是虔诚的基督徒，也是狂热的摩门教徒仇恨者；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fju:] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [seɪnts] " [hu:] [pɑ:st] [aʊt] [ðɪs] ['si:z(ə)n][baɪ][ðə; ði]
and the very few families of the " Saints " who passed out this season by the
和 这 非常 很少 家庭 的 这 " 圣徒队 " WHO 通过了 出去 这 季节 经过 这
[ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv] [emɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [gɒn]
route of the Platte remained behind until the great tide of emigration had gone
路线 的 这 普拉特 剩余 在后面 直到 这 伟大的 潮 的 移民 有 已消失
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

而本季沿着普拉特河路线迁徙的“圣徒”家庭中，只有极少数人留了下来，直到大规模移民潮过去之后才离开；

['stændɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒentailz] " [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][ɒv; əv]
standing in quite as much awe of the " gentiles " as the latter did of
常设 在 相当 作为 很多 敬畏 的 这 " 非犹太人 " 作为 这 后者 做过 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们对“外邦人”的敬畏之情，丝毫不亚于后者对他们的敬畏之情。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['men(ə)nd] , [ə'pɒn] [ðɪs] [es 'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] [treɪl] .
We were now , as I before mentioned , upon this St . Joseph's trail .
我们 是 现在 , 作为 我 前 提及 , 之上 这 英石 . 约瑟的 踪迹 .
正如我之前提到的，我们现在正沿着圣约瑟之路前行。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [baɪ][ðə; ði] ['treɪsɪs] , [ðæt] [lɑ:dʒ] ['pɑ:tɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns]
It was evident , by the traces , that large parties were a few days in advance
它 曾是 明显 , 经过 这 痕迹 , 那 大的 各方 是 一个 很少 天 在 进步
[ɒv; əv][ju: 'es] ;
of us ;
的 我们 ;

从痕迹来看，显然有大批人马比我们早几天到达；

[ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [tu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] ['mɔ:mənz] , [wi;; wi][hæd; həd]
and as we too supposed them to be Mormons , we had
和 作为 我们 也 据称 他们 到 是 摩门教徒 , 我们 有
[sʌm; səm] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
some apprehension of interruption .
一些 忧虑 的 中断 .

由于我们也认为他们是摩门教徒，所以我们担心会有人打扰。

[ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [wɒz; wəz] [sʌmwɒt] [mən'ɒtənəs] .
The journey was somewhat monotonous .
这 旅行 曾是 有些 单调 .
旅途有些单调乏味。

[wʌn] [deɪ] [wi;; wi][rəʊd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ;
One day we rode on for hours , without seeing a tree or a bush ;
一 天 我们 骑 在 为了 小时 , 没有 看到 一个 树 或者 一个 衬套 ;
有一天，我们骑行了好几个小时，却连一棵树或一丛灌木都没看到；

[brʻfɔ:(r)] , [brʻhaɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][ʻaɪðə(r)] [saɪd] , [stretʃt] [ðə; ði][vɑ:st] [ɪkʻspæns] , [ʻrəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
before , behind , and on either side , stretched the vast expanse , rolling in a
前 , 在后面 , 和 在 任何一个 边 , 拉伸 这 广阔的 广阔 , 滚动 在 一个
[səkʻseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ʻgreɪsf(ə)l] [swelz] ,
succession of graceful swells ,
演替 的 优美 涌浪 ,
前方、后方和两侧, 广袤无垠的海面绵延起伏, 波光粼粼, 美不胜收。

[ʻkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ʌnʻbrəʊkən] [ʻkɑ:pɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [gri:n] [grɑ:s] .
covered with the unbroken carpet of fresh green grass .
涵盖 和 这 未破 地毯 的 新鲜的 绿色的 草 .
上面覆盖着一层绵延不绝的翠绿草坪。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [krəʊ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ʻreɪv(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʻtʜ:ki] - [ʻbʌzəd] , [rɪʻli:vɪd] [ðə; ði]
Here and there a crow , or a raven , or a turkey - buzzard , relieved the
这里 和 那里 一个 乌鸦 , 或者 一个 乌鸦 , 或者 一个 火鸡 - 秃鹰 , 松了口气 这
[ju:nɪʻfɔ:məti] .
uniformity .
均匀性 .
偶尔会有乌鸦、渡鸦或秃鹰, 打破了这种单调感。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][ʻwɔ:tə(r)] ? " [wi:; wi][brʻgæən][tu:; tə]
" **What shall we do to - night for wood and water ?** " **we began to**
" 什么 将 我们 做 到 - 夜晚 为了 木头 和 水 ? " 我们 开始 到
[ɑ:sk][ɒv; əv] [i:tʃ] [ʻʌðə(r)] ;
ask of each other ;
问 的 每个 其他 ;
“今晚我们去弄些柴火和水怎么办？”我们开始互相询问。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɪʻðɪn] [æn; ən][ʻaʊə(r)][ɒv; əv] [ʻsetɪŋ] .
for the sun was within an hour of setting .
为了 这 太阳 曾是 之内 一个 小时 的 环境 .
因为太阳离落山只剩不到一个小时了。

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][ə; eɪ] [dɑ:k] [gri:n] [spek] [əʻpiəd] , [fa:(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ;
At length a dark green speck appeared , far off on the right ;
在 长度 一个 黑暗的 绿色的 斑点 出现 , 远的 离开 在 这 正确的 ;
最后, 右侧远处出现了一个深绿色的小点;
[aɪ ʻti:][wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:ɪ] , [ʻpiəriŋ] [ʻəʊvə(r)][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʻpreəri] ;
it was the top of a tree , peering over a swell of the prairie ;
它 曾是 这 顶部 的 一个 树 , 窥视 超过 一个 膨胀 的 这 草原 ;
那是一棵树的顶端, 俯瞰着一片隆起的草原;

[ænd; ənd] [ʻli:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [təʻwɔ:d] [aɪ ʻti:] .
and leaving the trail , we made all haste toward it .
和 离开 这 踪迹 , 我们 制成 全部 匆忙 朝向 它 .
离开小路后, 我们便全速朝它走去。

[aɪ ʻti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʻvæŋɡɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʻklʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʻɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] [tri:z] ,
It proved to be the vanguard of a cluster of bushes and low trees ,
它 已证实 到 是 这 先锋 的 一个 簇 的 灌木丛 和 低的 树木 ,
事实证明, 它是周围一簇灌木和低矮树木的先锋。

[ðæt] [səʻraʊndɪd] [sʌm; səm] [pu:lz] [ɒv; əv][ʻwɔ:tə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪkʻstensɪv] [ʻhɒləʊ] ;
that surrounded some pools of water in an extensive hollow ;
那 包围 一些 游泳池 的 水 在 一个 广泛的 空洞的 ;
环绕着一片广阔洼地中的一些水池;

[səʊ][wi:; wi] [ɪnʻkæmpt] [ɒn][ðə; ði][ʻraɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪə(r)][aɪ ʻti:] .
so we encamped on the rising ground near it .
所以 我们 营地 在 这 上升 地面 靠近 它 .
于是我们就在附近的高地上扎营。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
Shaw and I were sitting in the tent ,
肖 和 我 是 坐着 在 这 帐篷 ,
我和肖当时正坐在帐篷里。

[wen] [dɛlbri:ʒ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][əʊld] [felt] [hæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
when Delorier thrust his brown face and old felt hat into the opening ,
什么时候 德洛里尔 推力 他的 棕色的 脸 和 老的 毛毡 帽子 进入 这 开幕 ,
当德洛里尔把他的棕色脸和旧毡帽伸进洞口时,

[ænd; ənd][dai'leit, di-] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst] [ɪk'stent] , [ə'naʊnst] ['sʌpə(r)] .
and dilating his eyes to their utmost extent , announced supper .
和 扩张 他的 眼睛 到 他们的 极致 程度 , 宣布 晚餐 .
他瞳孔放大到最大, 宣布晚餐开始。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪən] [spu:n] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['mɪlətri] [ˈɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði]
There were the tin cups and the iron spoons , arranged in military order on the
那里 是 这 锡 杯子 和 这 铁 勺子 , 安排 在 军队 命令 在 这
[grɑ:s] ,
grass ,
草 ,
草地上摆放着锡杯和铁勺, 排列得像军队的制服一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
and the coffee - pot predominant in the midst .
和 这 咖啡 - 锅 主要的 在 这 中间 .
咖啡壶占据了中心位置。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [su:n] [dɪ'spætɪt] ; [bʌt; bət] ['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [sti:l] [sæt] [krɒs] - [legd] ,
The meal was soon dispatched ; but Henry Chatillon still sat cross - legged ,
这 一顿饭 曾是 很快 已派出 ; 但 亨利 沙蒂永 仍然 卫星 叉 - 腿 ,
饭菜很快就上齐了; 但亨利·沙蒂永仍然盘腿坐着。

['dæliŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ju:z] [ə'pɒn][ðə; ði]
dallying with the remnant of his coffee , the beverage in universal use upon the
磨蹭 和 这 剩 的 他的 咖啡 , 这 饮料 在 普遍的 使用 之上 这
['preəri] ,
prairie ,
草原 ,
他一边品着剩下的咖啡——这种在草原上人人都喝的饮料——一边消磨时光。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .
and an especial favorite with him .
和 一个 特别的 最喜欢的 和 他 .
而且是他特别喜欢的。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ˈvɜ:dʒɪn][ˈfleɪvə(r)] , [ʌnɪm'peəd] [baɪ][ˈʊgə(r)][ɔ:(r)] [kri:m] ;
He preferred it in its virgin flavor , unimpaired by sugar or cream ;
他 首选 它 在 它是 处女 味道 , 未受损 经过 糖 或者 奶油 ;
他更喜欢原汁原味, 不加糖或奶油;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ə'keɪz(ə)n] [aɪ 'ti:] [met] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'pru:v(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [strɒŋ]
and on the present occasion it met his entire approval , being exceedingly strong
和 在 这 展示 场合 它 遇见 他的 全部的 赞同 , 存在 非常 强的
,
:
,
而这一次, 它完全符合他的要求, 因为它非常有效。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , " [raɪt] [blæk] .
or , as he expressed it , " right black .
或者 , 作为 他 表达 它 , " 正确的 黑色的 .
或者, 正如他所说, “完全是黑色的。”

" [kʌm] , " [sed] [ʃɔ:] ; " [æt; ət] ['eni] [reit] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] .
" **Come** , " **said Shaw** ; " **at any rate we can see for ourselves** .
" 来 , " 说 肖 ; " 在 任何 速度 我们 能 看 为了 我们自己 .
“来吧,”肖说道,“至少我们可以亲眼看看。”

" [wi:; wi][set] [aʊt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [epɪ'əʊtɪt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
" **We set out together** ; **and as we approached the bushes , which were**
" 我们 放 出去 一起 ; 和 作为 我们 接近 这 灌木丛 , 哪个 是
[æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,
我们一起出发; 当我们接近远处的灌木丛时,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'kʌmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['tretʃərəs] .
we found the ground becoming rather treacherous .
我们 成立 这 地面 成为 相当 奸诈 .
我们发现地面变得相当湿滑。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ə'ləŋ] [baɪ] ['stepɪŋ] [ə'pɒn] [lɑ:dʒ] [klʌmps] [ɒv; əv][tɔ:l] [ræŋk] [grɑ:s] ,
We could only get along by stepping upon large clumps of tall rank grass ,
我们 可以 仅有的 得到 沿着 经过 步进 之上 大的 团块 的 高的 秩 草 ,
我们只能踩着一大丛丛高高的茂盛野草才能勉强通过。

[wɪð] ['fæðəmləs] [gʌlf] [brɪ'twi:n] , [laɪk] [ɪ'nju:mərəb(ə)] ['lɪt(ə)] ['kweɪkɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn][æn; ən]['əʊ(ə)n][ɒv; əv]
with fathomless gulfs between , like innumerable little quaking islands in an ocean of
和 深不可测 海湾 之间 , 喜欢 无数 小的 震动 岛屿 在 一个 海洋 的
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
彼此之间隔着深不可测的鸿沟, 就像泥海中无数颤抖的小岛一样。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [ə'vʊə(r)] [bu:ts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
where a false step would have involved our boots in a catastrophe like that which
在哪里 一个 错误的 步 会 有 涉及 我们的 靴子 在 一个 灾难 喜欢 那 哪个
[hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] - ['mɒkəsɪnz] .
had befallen Delorier's moccasins .
有 发生 - 鹿皮鞋 .
一步走错, 我们的靴子就会像德洛里尔的鹿皮鞋一样遭遇灾难。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] ['despəreɪt] ; [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]
The thing looked desperate ; we separated , so as to search in different directions
这 事物 看起来 绝望的 ; 我们 分开 , 所以 作为 到 搜索 在 不同的 方向
,
.
,
那东西看起来很绝望; 我们分头行动, 朝不同的方向寻找。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第3/22页

[ʃɔː] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [waɪl] [aɪ] [kept] [streɪt] [ˈfɔːwəd] .
Shaw going off to the right , while I kept straight forward .
肖 去 离开 到 这 正确的 , 尽管 我 保留 直的 向前 .

肖向右走去,而我则径直向前走。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
At last I came to the edge of the bushes : they were young waterwillows ,
在 最后的 我 来了 到 这 边缘 的 这 灌木丛 : 他们 是 年轻的 水柳 ,

最后我走到了灌木丛边缘: 那是一棵棵幼小的水柳树。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkætəpɪlə(r)] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] ,
covered with their caterpillar - like blossoms ,
涵盖 和 他们的 毛虫 - 喜欢 花朵 ,

上面布满了像毛毛虫一样的花朵,

[bʌt; bət] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [grɑːs] [klʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk]
but intervening between them and the last grass clump was a black
但 介入 之间 他们 和 这 最后的 草 丛 曾是 一个 黑色的

[ænd; ənd] [diːp] [sləʊ] ,
and deep slough ,
和 深的 泥沼 ,

但在它们和最后一丛草之间,是一片又黑又深的泥沼。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ɪɡˈzɜːʃn] , [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][dʒʌmp] .
over which , by a vigorous exertion , I contrived to jump .
超过 哪个 , 经过 一个 蓬勃 用力 , 我 人为的 到 跳 .

我使出浑身解数,跳了过去。

[ðen] [aɪ] [ˈʃəʊldəd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ˈtræmpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][meɪn] [fɔːs] ,
Then I shouldered my way through the willows , tramping them down by main force ,
然后 我 肩部 我的 方式 通过 这 柳树 , 徒步旅行 他们 向下 经过 主要的 力量 ,

然后我奋力穿过柳树丛,用蛮力将它们踩倒。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [θriː] [ˌɪntʃɪz] [diːp] ,
till I came to a wide stream of water , three inches deep ,
直到 我 来了 到 一个 宽的 溪流 的 水 , 三 英寸 深的 ,

直到我来到一条宽阔的溪流前,溪水深三英寸。

[ˈlæŋɡwɪdli] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [sliːk] [mʌd] .
languidly creeping along over a bottom of sleek mud .
懒洋洋地 爬行 沿着 超过 一个 底部 的 光滑 泥 .

懒洋洋地在光滑的泥浆底部爬行。

[maɪ][əˈraɪv(ə)l] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈməʊʃn] .
My arrival produced a great commotion .
我的 到达 生产 一个 伟大的 骚动 .

我的到来引起了不小的骚动。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡriːn] [bʊl] - [frɒɡ] [ˈʌtə] [æŋ; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [krəʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk]
A huge green bull - frog uttered an indignant croak , and jumped off the bank
一个 巨大的 绿色的 公牛 - 青蛙 说出 一个 愤怒 发牢骚 , 和 跳了起来 离开 这 银行

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] :
with a loud splash :
和 一个 大声 溅 :

一只巨大的绿色牛蛙发出愤怒的呱呱声,然后扑通一声跳下河岸:

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lðə(r)] [saɪd] ;
and writhed across to the other side ;
 和 扭动 穿过 到 这 其他 边 ;
 然后扭动着身子游到了对岸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['stæɡnənt] [puːl] ['ɪntuː] [wɪt] [maɪ] [fʊt] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [pʊʃt] [ə; eɪ]
and a small stagnant pool into which my foot had inadvertently pushed a
 和 一个 小的 停滞不前 水池 进入 哪个 我的 脚 有 无意中 推动 一个
 [stəʊn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒŋɡrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] ['tæd.pəʊlz] .
stone was instantly alive with a congregation of black tadpoles .
 石头 曾是 即刻 活 和 一个 会众 的 黑色的 蝌蚪 .

我的脚不小心把一块石头推入了一个小小的死水潭里，水潭里立刻聚集了一群黑色的蝌蚪。

" [ˈeni] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] , [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [ʃɔ:] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Any chance for a bath , where you are ? " called out Shaw , from a
" 任何 机会 为了 一个 洗澡 , 在哪里 你 是 ? " 称为 出去 肖 , 从 一个
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

“你那里有机会洗澡吗？”肖从远处喊道。

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
The answer was not encouraging .
这 回答 曾是 不是 鼓励 .

答案并不令人鼓舞。

[aɪ] [rɪˈtri:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ] [kəmˈpænjən] , [wi:; wi]
I retreated through the willows , and rejoining my companion , we
我 撤退 通过 这 柳树 , 和 重新加入 我的 伴侣 , 我们
[prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˈaʊə(r)] [rɪˈsɜ:tʃɪz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
proceeded to push our researches in company .
继续 到 推 我们的 研究 在 公司 .

我穿过柳树丛退了回去，与同伴会合后，我们结伴继续进行研究。

[nɒt] [fa:(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
Not far on the right , a rising ground , covered with trees and bushes ,
不是 远的 在 这 正确的 , 一个 上升 地面 , 涵盖 和 树木 和 灌木丛 ,
右侧不远处，有一片地势较高的区域，上面长满了树木和灌木。

[si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [həʊp] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [səkˈses]
seemed to sink down abruptly to the water , and give hope of better success
似乎 到 下沉 向下 突然 到 这 水 , 和 给 希望 的 更好的 成功
;
;
;
;

似乎突然沉入水中，给人带来更大的成功希望；

[səʊ] [təˈwɔ:d] [ðɪs] [wi:; wi][daɪˈrektɪd] [ˈaʊə(r)] [steps] .
so toward this we directed our steps .
所以 朝向 这 我们 指导 我们的 步骤 .

于是，我们朝着这个方向迈出了步伐。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪˈti:] [nəʊ] [ˈi:zi] [ˈmætə(r)][tu:; tə] [get] [əˈlɒŋ] [bɪˈtwi:n]
When we reached the place we found it no easy matter to get along between
什么时候 我们 达到 这 地方 我们 成立 它 不 简单的 事情 到 得到 沿着 之间
[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
the hill and the water ,
这 爬坡道 和 这 水 ,

到达目的地后，我们发现要在山坡和水源之间穿行并非易事。

[ɪmˈpi:dɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [stɪf] , [ˈɒbstɪnət] [jʌŋ] [bɜ:tʃ] - [tri:z] ,
impeded as we were by a growth of stiff , obstinate young birch - trees ,
受阻 作为 我们 是 经过 一个 生长 的 僵硬的 , 顽固 年轻的 桦木 - 树木 ,
[leɪst] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈgreɪpvəɪn] .
laced together by grapevines .
系带 一起 经过 葡萄藤 .

我们被一丛丛僵硬顽固的幼桦树阻挡了去路，这些幼桦树被葡萄藤缠绕在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wi:; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [səˈpɔ:t] [ɑːˈselvz] ,
In the twilight , we now and then , to support ourselves ,
在 这 暮 , 我们 现在 和 然后 , 到 支持 我们自己 ,

在暮色中，我们偶尔会为了维持生计而.....

[ˌsnætʃt] [æːt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɒt] [stem] [pɒv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˌswiːt] - [ˈbraɪə(r)] .
snatched at the touch - me - not stem of some ancient sweet - brier .
抢夺 在 这 触碰 - 我 - 不是 干 的 一些 古老的 甜的 - 荆棘 .

从某种古老甜蔷薇的茎上摘取下来。

[ʃɔː] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈfætɪk] [ˈmɒnəsɪləbl] ;
Shaw , who was in advance , suddenly uttered a somewhat emphatic monosyllable ;
肖 , WHO 曾是 在 进步 , 突然 说出 一个 有些 强调 单音节 ;

走在前面的肖突然发出一个语气略带强调的单音节词；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] ,
and looking up I saw him with one hand grasping a sapling ,
和 寻找 向上 我 锯 他 和 一 手 抓握 一个 树苗 ,

我抬头一看，发现他一只手抓着一棵小树苗。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfəˈɡɒtn] [tuː; tə]
and one foot immersed in the water , from which he had forgotten to
和 一 脚 沉浸式 在 这 水 , 从 哪个 他 有 被遗忘的 到
[wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] ,
withdraw it ,
提取 它 ,

他的一只脚还浸在水里，忘记把它拔出来了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [pɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] -
his whole attention being engaged in contemplating the movements of a water -
他的 所有的 注意力 存在 已订婚的 在 沉思 这 移动 的 一个 水 -
[sneɪk] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,
snake , about five feet long ,
蛇 , 关于 五 脚 长的 ,

他全神贯注地观察着一条大约五英尺长的水蛇的动作。

[ˈkjʊəriəsli] [ˈtʃekəd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈswɪmɪŋ] [əˈkrɒs]
curiously checkered with black and green , who was deliberately swimming across
奇怪的是 格子图案 和 黑色的 和 绿色的 , WHO 曾是 故意地 游泳 穿过
[ðə; ði] [puːl] .
the pool .
这 水池 .

一个穿着黑绿相间格子泳衣的家伙，故意游过泳池。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [stɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] [æːt; ət][hænd][tuː; tə] [pelt] [hɪm] [wɪð] ,
There being no stick or stone at hand to pelt him with ,
那里 存在 不 戳 或者 石头 在 手 到 毛皮 他 和 ,

由于手边没有棍棒或石头可以用来攻击他，

[wiː; wi] [lʊkt] [æːt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈsaɪlənt] [dɪsˈɡʌst] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] .
we looked at him for a time in silent disgust ; and then pushed forward .
我们 看起来 在 他 为了 一个 时间 在 沉默的 厌恶 ; 和 然后 推动 向前 .

我们默默地厌恶地看了他一会儿，然后继续往前走。

[ˈʌʊə(r)] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [wɒz; wəz][æːt; ət][lɑːst] [riˈwɔːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [rɒdz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] ,
Our perseverance was at last rewarded ; for several rods farther on ,
我们的 毅力 曾是 在 最后的 奖励 ; 为了 一些 杆 更远 在 ,

我们的坚持终于得到了回报；再往前走几步，

[wiː; wi] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlev(ə)] [ˈɡrɑːsi] [nʊk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwɒd] ,
we emerged upon a little level grassy nook among the brushwood ,
我们 出现 之上 一个 小的 等级 草丛 角落 之中 这 灌木丛 ,

我们来到灌木丛中一小片平坦的草地上，

[ænd; ænd][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [dɪspen'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] , [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ænd] [ˈfləʊtɪŋ]
and by an extraordinary dispensation of fortune , the weeds and floating
和 经过 一个 非凡的 豁免 的 财富 , 这 杂草 和 漂浮的
[stɪks] , [wɪtʃ] [els'weə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pu:l] ,
sticks , which elsewhere covered the pool ,
棍子 , 哪个 别处 涵盖 这 水池 ,
而且, 由于天时地利人和, 原本覆盖在水池其他地方的杂草和漂浮的树枝,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ə'pa:t] ,
seemed to have drawn apart ,
似乎 到 有 绘制 除 ,
似乎已经分崩离析,

[ænd; ænd] [left] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔ:tə(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [spɒt] .
and left a few yards of clear water just in front of this favored spot .
和 左边 一个 很少 码 的 清除 水 只是 在 正面 的 这 受青睐 点 .
并在这处热门地点前方留下了几码清澈的水域。

[wi:; wi] ['saʊndɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] ;
We sounded it with a stick ; it was four feet deep ;
我们 听起来 它 和 一个 戳 ; 它 曾是 四 脚 深的 ;
我们用棍子探了一下, 发现水深四英尺;

[wi:; wi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['kʌpt] [hændz] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈri:z(ə)nəbli] [træns'pærənt] ,
we lifted a specimen in our cupped hands ; it seemed reasonably transparent ,
我们 抬起 一个 标本 在 我们的 杯状 双手 ; 它 似乎 合理 透明的 ,
我们用双手捧起一块标本; 它看起来相当透明。

[səʊ][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] .
so we decided that the time for action was arrived .
所以 我们 决定 那 这 时间 为了 行动 曾是 到达的 .
因此, 我们认为行动的时机已经到来。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ə'blu:ʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌŋktʃəz] , [laɪk]
But our ablutions were suddenly interrupted by ten thousand punctures , like
但 我们的 洗礼 是 突然 中断 经过 十 千 穿刺 , 喜欢
[ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈni:d(ə)lz] ,
poisoned needles ,
中毒 针 ,
但是, 我们的洗漱突然被一万个针眼打断, 就像被毒针扎了一样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [grəʊn] [mə'ski:təʊz] ,
and the humming of myriads of over - grown mosquitoes ,
和 这 哼唱 的 无数 的 超过 - 生长 蚊子 ,
还有无数只体型过大的蚊子嗡嗡作响的声音,

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][frəm; frəm][ðəə(r)] [ˈneɪtɪv] [mʌd] [ænd; ænd] [slaɪm] [ænd; ænd] [ˈswɔ:mɪŋ] [tu:; tə]
rising in all directions from their native mud and slime and swarming to
上升 在 全部 方向 从 他们的 本国的 泥 和 粘液 和 蜂拥而至 到
[ðə; ði] [fi:st] .
the feast .
这 盛宴 .
它们从各自的泥沼中涌出, 四面八方涌向盛宴。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪð] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l] [spi:d] .
We were fain to beat a retreat with all possible speed .
我们 是 欣然 到 打 一个 撤退 和 全部 可能的 速度 .
我们恨不得以最快的速度撤退。

[wiː; wi] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][bəθ.bɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [pɒ; əv]
We made toward the tents , much refreshed by the bath which the heat of
我们 制成 朝向 这 帐篷 , 很多 焕然一新 经过 这 洗澡 哪个 这 热 的
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,

我们朝帐篷走去，洗了个澡后感觉神清气爽，驱散了天气的炎热。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] , [hæd; həd] ['rendəd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
joined to our prejudices , had rendered very desirable .
加入 到 我们的 偏见 , 有 渲染 非常 理想 .

结合我们的偏见，这变得非常令人向往。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?
" What's the matter with the captain ?
" 是什么 这 事情 和 这 队长 ?

船长怎么了？

[lʊk] [æt; ət][hɪm] ! " [sed] [ʃɔː] .
look at him ! " said Shaw .
看 在 他 ! " 说 肖 .

“瞧瞧他！”肖说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ə'ləʊn] [pɒn][ðə; ði] ['preəri] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The captain stood alone on the prairie , swinging his hat violently around his head ,
这 队长 站立 独自的 在 这 草原 , 摇摆 他的 帽子 暴力 大约 他的 头 ,
船长独自站在草原上，用力地挥舞着帽子。

[ænd; ænd] ['lɪftɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .
and lifting first one foot and then the other , without moving from the spot .
和 举重 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 , 没有 移动 从 这 点 .
先抬起一只脚，再抬起另一只脚，身体保持原地不动。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pɒ; əv][suː'pri:m; sjuː'pri:m] [əb'hɒrəns]
First he looked down to the ground with an air of supreme abhorrence
第一的 他 看起来 向下 到 这 地面 和 一个 空气 的 最高 厌恶
;
;
;
;

他先是低头看向地面，脸上带着极度厌恶的神情；

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ænd; ænd] [ɪn'dɪgnənt] ['kaʊntənəns] ,
then he gazed upward with a perplexed and indignant counenance ,
然后 他 凝视 向上 和 一个 困惑 和 愤怒 面容 ,
然后他抬头望去，脸上带着困惑和愤慨的神色。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [flaɪt] [pɒ; əv][æn; ən] [ʌn'siːn] ['enəmi] .
as if trying to trace the flight of an unseen enemy .
作为 如果 尝试 到 痕迹 这 航班 的 一个 看不见 敌人 .

仿佛在追踪一个看不见的敌人的逃窜路线。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
We called to know what was the matter ;
我们 称为 到 知道 什么 曾是 这 事情 ;

我们打电话询问发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] [,eksi'kreɪʃən] [daɪ'rektɪd] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
but he replied only by execrations directed against some unknown object .
但 他 回复 仅有的 经过 诅咒 指导 反对 一些 未知 目的 .

但他只以咒骂回应，矛头指向某个未知的物体。

[wiː; wi] [epɹəʊtʃt] , [wen] [ˈʌvə(r)] [iəz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrəʊnɪŋ] [saʊnd] ,
We approached , when our ears were saluted by a droning sound ,
我们 接近 , 什么时候 我们的 耳朵 是 敬礼 经过 一个 无人机 声音 ,
我们走近时, 耳边传来嗡嗡的声响。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtwenti] [biː] - [haɪvz] [hæd; həd] [biːn] [əʊvəˈtɜːnd] [æt; ət][wʌns] .
as if twenty bee - hives had been overturned at once .
作为 如果 二十 蜜蜂 - 麻疹 有 到过 翻覆 在 一次 .
仿佛二十个蜂箱一下子被掀翻了一样。

[ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [ˈɪnsektz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kəˈməʊʃn] ,
The air above was full of large black insects , in a state of great commotion ,
这 空气 多于 曾是 满的 的 大的 黑色的 昆虫 , 在 一个 状态 的 伟大的 骚动 ,
上方的空中充满了巨大的黑色昆虫, 它们正处于剧烈的骚动之中。

[ænd; ənd][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [bleɪdz] .
and multitudes were flying about just above the tops of the grass blades .
和 众多 是 飞行 关于 只是 多于 这 最高额 的 这 草 刀片 .
无数的飞虫在草叶顶端上方飞来飞去。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əbˈzɜːvɪŋ] [juːˈes] [rɪˈkɔɪl] .
" **Don't be afraid , " called the captain , observing us recoil .**
" 不 是 害怕的 , " 称为 这 队长 , 观察 我们 畏缩 .
“别害怕,”船长看着我们后退, 喊道。

" [ðə; ði] [bruːts] [woʊnt] [stɪŋ] .
" **The brutes won't sting .**
" 这 野蛮人 惯于 蜇 .
这些野兽不会蜇人。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [nɒkt] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [maɪ][hæt] ,
" **At this I knocked one down with my hat ,**
" 在 这 我 敲门 一 向下 和 我的 帽子 ,
“于是我用帽子打倒了一个人,”

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " [ˈdɔːr,bʌg] " ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
and discovered him to be no other than a " dorbug " ; and looking
和 发现 他 到 是 不 其他 比 一个 " 多尔巴格 " ; 和 寻找
[ˈkləʊzə(r)] ,
closer ,
更近 ,
结果发现他不过是个“笨蛋”; 仔细一看,

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈθɪkli] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊlz] .
we found the ground thickly perforated with their holes .
我们 成立 这 地面 浓密 穿孔的 和 他们的 孔 .
我们发现地面上布满了他们的孔洞。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈkɒləni] ,
We took a hasty leave of this flourishing colony ,
我们 采取 一个 仓促 离开 的 这 芊芊 殖民地 ,
我们匆匆离开了这个繁荣的殖民地。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] , [faʊnd] - [ˈfaɪə(r)] [stɪl] [ˈgləʊɪŋ]
and walking up the rising ground to the tents , found Delorier's fire still glowing
和 步行 向上 这 上升 地面 到 这 帐篷 , 成立 - 火 仍然 发光
[ˈbratli] .
brightly .
明亮地 .
沿着地势略微上升的路走到帐篷边, 发现德洛里尔的篝火依然熊熊燃烧。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
We sat down around it ,
我们 卫星 向下 大约 它 ,

我们围坐在它旁边，

[ænd; ænd] [ɔː] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [fə'sɪlətɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
and Shaw began to expatiate on the admirable facilities for bathing that we

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,
had discovered ,
有 发现 ,

于是肖开始详细描述我们发现的那些令人惊叹的沐浴设施。

[ænd; ænd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðəə(r)] [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɪn]
and recommended the captain by all means to go down there before breakfast in

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

并强烈建议船长务必在早餐前到那里去一趟。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [brɪ'liːvd] [aɪ 'tiː]
The captain was in the act of remarking that he couldn't have believed it

[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

船长正要感叹他简直不敢相信这是真的，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
when he suddenly interrupted himself , and clapped his hand to his cheek ,

什么时候 他 突然 中断 他自己 , 和 鼓掌 他的 手 到 他的 脸颊 ,

他突然打断了自己的话，用手捂住脸颊。

[ɪk'skleɪm] [ðæt] " [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['hʌmbʌg] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
exclaiming that " those infernal humbugs were at him again .

惊呼 那 " 那些 地狱 骗子 是 在 他 再次 .

他惊呼：“那些该死的骗子又来骚扰他了。”

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˈaʊə(r)]
" In fact , we began to hear sounds as if bullets were humming over our

" 在 事实 , 我们 开始 到 听到 声音 作为 如果 子弹 是 哼唱 超过 我们的

[hedz] .
heads .
头部 .

“事实上，我们开始听到好像子弹在我们头顶嗡嗡作响的声音。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [ræpt] [em 'iː] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] ,
In a moment something rapped me sharply on the forehead , then upon the neck ,

在 一个 片刻 某物 说唱 我 尖锐地 在 这 前额 , 然后 之上 这 脖子 ,

突然，我的额头和脖子都遭到了重击。

[ænd; ænd] [ɪ'mɪːdiətli] [aɪ][felt] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] ['waɪəri] [klɔːz] [ɪn] ['æktɪv] ['məʊʃn]
and immediately I felt an indefinite number of sharp wiry claws in active motion

和 立即地 我 毛毡 一个 不定 数字 的 锋利的 细长的 爪子 在 积极的 运动

我立刻感觉到无数锋利而坚硬的爪子在不停地活动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ˈfɑːðə(r)] .
as if their owner were bent on pushing his explorations farther .
作为 如果 他们的 所有者 是 弯曲 在 推动 他的 探索 更远 .
仿佛它们的主人一心想要进一步探索。

[aɪ] [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .
I seized him , and dropped him into the fire .
我 查获 他 , 和 掉落 他 进入 这 火 .
我抓住他，把他扔进了火里。

[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [ˈspiːdəli] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ədʒɜːnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [rɪˈspektɪv] [tents] , [weə(r)]
Our party speedily broke up , and we adjourned to our respective tents , where
我们的 派对 迅速地 打破 向上 , 和 我们 休会 到 我们的 各自 帐篷 , 在哪里
 ,
 ,
 ,
我们的聚会很快解散，我们各自回到帐篷里，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [fɑːst] , [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzempt][frəm; frəm][ɪnˈveɪz(ə)n] .
closing the opening fast , we hoped to be exempt from invasion .
结束 这 开幕 快速地 , 我们 希望 到 是 豁免 从 入侵 .
开局不利，我们希望能够免受入侵。

[bʌt; bət][ɔːl] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wəz; wəz] [ˈfruːtləs] .
But all precaution was fruitless .
但 全部 预防 曾是 徒劳无功 .
但所有预防措施都无济于事。

[ðə; ðɪ][ˈdɔːr; bʌgz] [hʌmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [deɪ] -
The dorbugs hummed through the tent , and marched over our faces until day -
这 虫子 哼唱 通过 这 帐篷 , 和 行军 超过 我们的 面孔 直到 天 -
[laɪt] ;
light ;
光 ;
夜莺在帐篷里嗡嗡叫着，爬过我们的脸，直到天亮；

[wen] , [ˈəʊpənɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [ˈkliŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst]
when , opening our blankets , we found several dozen clinging there with the utmost
什么时候 , 开幕 我们的 毯子 , 我们 成立 一些 打 依恋 那里 和 这 极致
[təˈnæsəti] .
tenacity .
韧性 .
当我们打开毯子时，发现有几只老鼠顽强地挂在那里。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [met] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wəz; wəz] [delˈbrɪːə] ,
The first object that met our eyes in the morning was Delorier ,
这 第一的 目的 那 遇见 我们的 眼睛 在 这 早晨 曾是 德洛里尔 ,
清晨映入眼帘的第一个物体是德洛里尔汽车公司。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔːstrəfaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)]
who seemed to be apostrophizing his frying - pan , which he held by the handle
WHO 似乎 到 是 撇号 他的 煎炸 - 平底锅 , 哪个 他 握住 经过 这 处理
[æt; ət][ɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
at arm's length .
在 武器 长度 .
他似乎正用撇号指着他的煎锅，手臂伸直，握着锅柄。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [hiː; hi][hænd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ;
It appeared that he had left it at night by the fire ;
它 出现 那 他 有 左边 它 在 夜晚 经过 这 火 ;
看来他晚上把它留在火堆旁了；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wið] ['dɔːr,bʌgz] , ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] .
and the bottom was now covered with dorbugs , firmly imbedded .
和 这 底部 曾是 现在 涵盖 和 虫子 , 牢牢 嵌入式 .
底部现在布满了牢牢嵌在里面的虫子。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [bɪ'saɪd] , ['kɪʊəriəsli] [pɑːtɪt] [ænd; ænd] [ʃrɪv(ə)ld] , [leɪ] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz]
Multitudes beside , curiously parched and shriveled , lay scattered among the ashes
众多 旁 , 奇怪的是 干渴 和 干瘪 , 躺 疏散 之中 这 灰烬
.
.
.
旁边还有许多尸体, 奇特地干瘪萎缩, 散落在灰烬之中。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ænd] [mjuːlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] .
The horses and mules were turned loose to feed .
这 马匹 和 骡子 是 转向 松动的 到 喂养 .
马和骡子被放出去吃草。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]['ʌʊə(r)] [siːts] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk]
We had just taken our seats at breakfast , or rather reclined in the classic
我们 有 只是 已采取 我们的 座位 在 早餐 , 或者 相当 斜倚 在 这 经典的
[məʊd] ,
mode ,
模式 ,
我们刚在早餐桌旁落座, 或者更确切地说, 是以经典的斜倚姿势坐下。

[wen] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][frɒm; frəm] ['henri] [ˌɑːtɪ'jɑːn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm]
when an exclamation from Henry Chatillon , and a shout of alarm from
什么时候 一个 感叹 从 亨利 沙蒂永 , 和 一个 喊 的 警报 从
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
亨利·沙蒂永发出了一声惊叹, 船长也发出了一声惊恐的喊叫。

[geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kæʒuəlti] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [bəænd][ɒv; əv]
gave warning of some casualty , and looking up , we saw the whole band of
给予 警告 的 一些 伤亡 , 和 寻找 向上 , 我们 锯 这 所有的 乐队 的
[ˌænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
它发出有动物伤亡的警告, 我们抬头一看, 发现整群动物都在那里。

['twenti] - [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['faɪlɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] , [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['pɑːntɪæk]
twenty - three in number , filing off for the settlements , the incorrigible Pontiac
二十 - 三 在 数字 , 备案 离开 为了 这 定居点 , 这 不可救药 庞蒂亚克
[æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
at their head ,
在 他们的 头 ,
一共二十三辆车, 列队前往和解地点, 领头的是那辆屡教不改的庞蒂亚克。

[dʒʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wið] ['hɒbl] [fiːt] , [æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [mʌtɪ] [mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] .
jumping along with hobbled feet , at a gait much more rapid than graceful .
跳 沿着 和 跛行 脚 , 在 一个 步态 很多 更多的 迅速的 比 优美 .
迈着蹒跚的步伐跳跃前进, 步伐虽然轻快, 却并不优雅。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][ræn][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
Three or four of us ran to cut them off ,
三 或者 四 的 我们 跑 到 切 他们 离开 ,
我们三四个人跑过去截住他们,

[ˈdæʃɪŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð]
dashing as best we might through the tall grass , which was glittering with
帅气 作为 最好的 我们 可能 通过 这 高的 草 , 哪个 曾是 闪闪发光 和
[ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv] [ˈdjuːdrɒp] .
myriads of dewdrops .
无数 的 露珠 .

我们拼尽全力穿过高高的草丛，草丛上闪烁着无数的露珠。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɔː] [kɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
After a race of a mile or more , Shaw caught a horse .
后 一个 种族 的 一个 英里 或者 更多的 , 肖 捕捉 一个 马 .

经过一英里或更长的赛跑，肖追上了一匹马。

[ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] - [rəʊp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈbraɪd(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɒn]
Tying the trail - rope by way of bridle round the animal's jaw , and leaping upon
捆绑 这 踪迹 - 绳索 经过 方式 的 轡 圆形的 这 动物 顎 , 和 跳跃 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

将牵引绳像缰绳一样系在动物的下顎上，然后跳到它的背上，

[hiː; hi] [ɡɒt] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [waɪl] [wiː; wi] , [suːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]
he got in advance of the remaining fugitives , while we , soon bringing them
他 得到 在 进步 的 这 其余的 逃犯 , 尽管 我们 , 很快 带来 他们
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他抢在其余逃犯前面逃脱，而我们则很快将他们聚集到一起。

[draʊv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] , [weə(r)] [iːtʃ] [mæn] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈsædl]
drove them in a crowd up to the tents , where each man caught and saddled
驾驶 他们 在 一个 人群 向上 到 这 帐篷 , 在哪里 每个 男人 捕捉 和 鞍
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

将它们驱赶到帐篷前，每个人都在那里抓到并套上自己的马鞍。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌlæməntetʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɜːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [brəʊk]
Then we heard lamentations and curses ; for half the horses had broke
然后 我们 听到 哀歌 和 诅咒 ; 为了 一半 这 马匹 有 打破
[ðəə(r)] [ˈhɒblz] ,
their hobbles ,
他们的 跛行 ,

随后我们听到了哀号和咒骂声；因为一半的马匹挣断了缰绳。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪəriəsli] [ɡɔːld] [baɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɪn] [ˈfetəz] .
and many were seriously galled by attempting to run in fetters .
和 许多 是 严重地 恼怒 经过 尝试 到 跑步 在 镣铐 .

许多人对戴着镣铐跑步感到非常恼火。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ;
It was late that morning before we were on the march ;
它 曾是 晚的 那 早晨 前 我们 是 在 这 行进 ;

那天上午很晚我们才开始行军；

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈhuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] ,
and early in the afternoon we were compelled to encamp ,
和 早期的 在 这 下午 我们 是 被迫 到 扎营 ,

当天下午早些时候，我们被迫扎营。

[fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [gʌst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ju: 'es][ɪn] [hʍɜ:rl] [ʃi:ts]
for a thunder - gust came up and suddenly enveloped us in whirling sheets
为了 一个 雷 - 阵风 来了 向上 和 突然 被包裹 我们 在 旋转 纸张
[ɒv; əv][reɪn] .
of rain .
的 雨 .

突然，一阵雷鸣般的狂风袭来，倾盆大雨瞬间将我们笼罩在翻滚的雨幕之中。

[wɪð] [mʌtʃ] [ə'du:] , [wi:; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tempɪst] ,
With much ado , we pitched our tents amid the tempest ,
和 很多 阿多 , 我们 投球 我们的 帐篷 之中 这 暴风雨 ,
我们费了好大劲才在暴风雨中搭起帐篷。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['beləu] [ænd; ənd] [graʊl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
and all night long the thunder bellowed and growled over our heads .
和 全部 夜晚 长的 这 雷 咆哮 和 咆哮 超过 我们的 头部 .
整夜雷声隆隆，在我们头顶回荡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [laɪt] ['pi:sf(ə)] ['ʃaʊərz] [sək'si:dɪd] [ðə; ði]['kætə'rækts][ɒv; əv][reɪn] ,
In the morning , light peaceful showers succeeded the cataracts of rain ,
在 这 早晨 , 光 和平 淋浴 成功了 这 白内障 的 雨 ,
清晨，瓢泼大雨过后，转为轻柔的阵雨。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['drentʃɪŋ] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] .
that had been drenching us through the canvas of our tents .
那 有 到过 浸透 我们 通过 这 帆布 的 我们的 帐篷 .
雨水透过帐篷帆布淋湿了我们。

[ə'baʊt] [nu:n] , [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tretʃərəs] [ɪndə'keɪənz] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] ,
About noon , when there were some treacherous indications of fair weather ,
关于 中午 , 什么时候 那里 是 一些 奸诈 症状 的 公平的 天气 ,
[wi:; wi][gɒt][ɪn] ['məʊʃn] [ə'gen] .
we got in motion again .
我们 得到 在 运动 再次 .
大约中午时分，天气出现了一些不稳定的晴好迹象，我们再次启程。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd]['əʊpən] ['preəri] ;
Not a breath of air stirred over the free and open prairie ;
不是 一个 气息 的 空气 搅拌 超过 这 自由的 和 打开 草原 ;
自由开阔的草原上，一丝风也没有吹过；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [laɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][wɒz; wəz]
the clouds were like light piles of cotton ; and where the blue sky was
这 云 是 喜欢 光 堆 的 棉布 ; 和 在哪里 这 蓝色的 天空 曾是
['vɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,

云朵像轻盈的棉絮；而当蓝天显露出来时，

[aɪ 'ti:][wɔ:(r)][ə; eɪ]['heɪzi][ænd; ənd]['læŋɡwɪd]['æspekt] .
it wore a hazy and languid aspect .
它 穿着 一个 朦胧 和 慵懒的 方面 .
它呈现出一种朦胧而慵懒的面貌。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌltrɪ] ['penət'reɪtɪŋ] [hi:t] ['ɔ:lməʊst] [ɪnsə'pɔ:təbl] ,
The sun beat down upon us with a sultry penetrating heat almost insupportable ,
这 太阳 打 向下 之上 我们 和 一个 闷热 渗透 热 几乎 站不住脚的 ,
烈日炙烤着我们，闷热难耐，几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [krept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] ['lev(ə)] ,
and as our party crept slowly along over the interminable level ,
和 作为 我们的 派对 悄悄地爬 缓慢地 沿着 超过 这 没完没了 等级 ,
当我们一行人缓慢地爬过那无尽的关卡时，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪd] ['fetlɒk] [di:p] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,
the horses hung their heads as they waded fetlock deep through the mud ,
这 马匹 悬挂 他们的 头部 作为 他们 涉水 系节 深的 通过 这 泥 ,
马儿低着头, 趟过没过蹄踝的泥潭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [slautʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi:st] [pə'zɪ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and the men slouched into the easiest position upon the saddle .
和 这 男人 懒散地 进入 这 最容易 位置 之上 这 鞍 .
男人们懒散地斜倚在马鞍上, 寻找最舒适的姿势。

[æt; ət][lɑ:st] , [tə'wɔ:d] ['i:vniŋ] , [ðə; ði][əʊld][fə'miliə(r)] [blæk] [hedz] [ɒv; əv] ['θʌndəklaʊd] [rəʊz] [fɑ:st]
At last , toward evening , the old familiar black heads of thunderclouds rose fast
在 最后的 , 朝向 晚上 , 这 老的 熟悉的 黑色的 头部 的 雷云 玫瑰 快速地
[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
above the horizon ,
多于 这 地平线 ,
最后, 临近傍晚, 熟悉的黑色雷云团迅速升起在地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [di:p] ['mʌtəriŋ] [ɒv; əv] ['distənt] ['θʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði]
and the same deep muttering of distant thunder that had become the
和 这 相同的 深的 喃喃自语 的 遥远 雷 那 有 变得 这
['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][f'aʊə(r)] [æftər'nu:nz] ['dʒɜ:ni] [br'gæŋ][tu:; tə][rəʊl] ['hɔ:slɪ] ['əʊvə(r)]
ordinary accompaniment of our afternoon's journey began to roll hoarsely over
普通的 伴奏 的 我们的 下午 旅行 开始 到 卷 沙哑地 超过
[ðə; ði] ['preəri] .
the prairie .
这 草原 .
下午旅途中一直伴随着的远处隆隆雷声, 也开始沙哑地响彻草原。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] ['densli] ['fraʊdɪd] ,
Only a few minutes elapsed before the whole sky was densely shrouded ,
仅有的 一个 很少 分钟 过去 前 这 所有的 天空 曾是 密集地 被遮蔽的 ,
仅仅几分钟后, 整个天空就被浓重的云层笼罩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][hju:]
and the prairie and some clusters of woods in front assumed a purple hue
和 这 草原 和 一些 集群 的 树林 在 正面 假定 一个 紫色的 色调
[br'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['ʃædəʊz] .
beneath the inky shadows .
下面 这 墨色 阴影 .
在浓重的阴影下, 草原和前面的一些树林呈现出紫色的色调。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [d'ensəst] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] [flæʃ] [li:pt] [aʊt] ,
Suddenly from the densest fold of the cloud the flash leaped out ,
突然 从 这 最密集 折叠 的 这 云 这 闪光 跳跃 出去 ,
突然, 一道闪光从最浓密的云层中跃出。

['kwɪvəriŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ;
quivering again and again down to the edge of the prairie ;
颤抖 再次 和 再次 向下 到 这 边缘 的 这 草原 ;
一次又一次地颤抖着落到草原边缘;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bɜ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊliŋ] [pi:l] [ɒv; əv]
and at the same instant came the sharp burst and the long rolling peal of
和 在 这 相同的 立即的 来了 这 锋利的 爆裂 和 这 长的 滚动 皮尔 的
[ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
the thunder .
这 雷 .
就在同一时刻, 传来一声尖锐的爆裂声和一声悠长的雷鸣。

[ə; eɪ] [ku:l] [wind] , [fɪld] [wið] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [rein] , [dʒʌst] [ðen] [əʊvə'tʊk] [ju: 'es] ,
A cool wind , filled with the smell of rain , just then overtook us ,
一个 凉爽的 风 , 已填 和 这 闻 的 雨 , 只是 然后 超越 我们 ,
这时, 一阵凉风裹挟着雨水的气息袭来。

[ˈlev(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
leveling the tall grass by the side of the path .
水平 这 高的 草 经过 这 边 的 这 小路 .
铲平小路旁的高草。

" [kʌm] [ɒn] ; [wi:: wi] [mʌst; məst] [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] !
" Come on ; we must ride for it !
" 来 在 ; 我们 必须 骑 为了 它 !
“来吧, 我们必须全力以赴! ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ʃɔ:] , [ˈrʌʃɪŋ] [pɑ:st] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [hɪz; ɪz] [led] [hɔ:s] [snɔ:rtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" shouted Shaw , rushing past at full speed , his led horse snorting at his side .
" 喊叫 肖 , 匆忙 过去的 在 满的 速度 , 他的 引领 马 吸鼻 在 他的 边 .
“肖大喊一声, 全速冲了过去, 他牵着的马在他身旁喷着鼻息。”

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [brəʊk] [ˈɪntu:] [fʊl] [ˈgæləp] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] .
The whole party broke into full gallop , and made for the trees in front .
这 所有的 派对 打破 进入 满的 驰骋 , 和 制成 为了 这 树木 在 正面 .
整个队伍策马狂奔, 朝着前面的树林跑去。

[ˈpɑ:sɪŋ] [ðɪ:z] , [wi:: wi] [faʊnd] [bɪ'pɒnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [wɪt] [ðeɪ] [hɑ:f] [ɪn'kləʊzd] .
Passing these , we found beyond them a meadow which they half inclosed .
通过 这些 , 我们 成立 超过 他们 一个 草地 哪个 他们 一半 封闭 .
穿过这些障碍, 我们发现障碍物后面是一片草地, 它们被围了一半。

[wi:: wi] [rəʊd] [pel] - [ˈmel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [li:pt] [frɒm; frəm] [ˈhɔ:sbæk] , [tɔ:(r)] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz]
We rode pell - mell upon the ground , leaped from horseback , tore off our saddles
我们 骑 佩尔 - 梅尔 之上 这 地面 , 跳跃 从 马背 , 撕裂 离开 我们的 马鞍
;
;
;

我们在地上横冲直撞, 从马上跳下来, 扯下马鞍;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmæʊmənt] [i:tʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [fi:t] .
and in a moment each man was kneeling at his horse's feet .
和 在 一个 片刻 每个 男人 曾是 跪着 在 他的 马匹 脚 .
片刻之后, 每个人都跪在了马脚下。

[ðə; ði] [ˈhɒblz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tɜ:nd] [lu:s] ; [ðen] ,
The hobbles were adjusted , and the animals turned loose ; then ,
这 跛行 是 调整 , 和 这 动物 转向 松动的 ; 然后 ,
调整好束缚装置后, 动物们被放开; 然后,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwægənz] [keɪm] [ˈwi:lɪŋ] [ˈræpɪdli] [tu:: tə] [ðə; ði] [spɒt] , [wi:: wi] [si:zd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tent] -
as the wagons came wheeling rapidly to the spot , we seized upon the tent -
作为 这 马车 来了 惠灵 快速 到 这 点 , 我们 查获 之上 这 帐篷 -
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

马车飞快地驶向目的地时, 我们抓住了帐篷杆。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] , [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:: tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
and just as the storm broke , we were prepared to receive it .
和 只是 作为 这 风暴 打破 , 我们 是 准备 到 收到 它 .
暴风雨来临的那一刻, 我们已经做好了迎接它的准备。

[aɪˈti:] [keɪm] [əˈpɒn][ˌju:ˈes][ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] ; [ðə; ði] [tri:z] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
It came upon us almost with the darkness of night ; the trees , which were
它 来了 之上 我们 几乎 和 这 黑暗 的 夜晚 ; 这 树木 , 哪个 是
[kləʊz] [æɪt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

它几乎是在夜幕降临之际袭来；附近的树木，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpli:tli] [ˈfraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [tˈbɒənts] [ɒv; əv][reɪn] .
were completely shrouded by the roaring torrents of rain .
是 完全地 被遮蔽的 经过 这 咆哮 种子 的 雨 .

完全被呼啸的暴雨淹没。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [wen] [dɛlˈbri:ʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [felt] [hæt] [ˈhæŋɪŋ]
We were sitting in the tent , when Delorier , with his broad felt hat hanging
我们 是 坐着 在 这 帐篷 , 什么时候 德洛里尔 , 和 他的 广阔 毛毡 帽子 绞刑
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
about his ears ,
关于 他的 耳朵 ,

我们正坐在帐篷里，这时德洛里尔，他那顶宽大的毡帽挂在耳朵上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and his shoulders glistening with rain , thrust in his head .
和 他的 肩膀 闪闪发光 和 雨 , 推力 在 他的 头 .

他的肩膀被雨水打得闪闪发光，头也跟着颤抖起来。

" [vuˈleɪ] - [vu:] [diːˈju:] [ˈsu:pə] , [taʊt] [di:] [swi:t] ?
" **Voulez - vous du souper , tout de suite ?**
" 你想 - 您 杜 汤 , 兜售者 德 套房 ?

“Voulez-vous du souper, tout de suite?”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [su:z] [lɑ:] [ʃəˈret] - - [aɪ] [bli:v] [səʊ] - - [aɪ][traɪ] . "
I can make a fire , sous la charette - - I b'lieve so - - I try . "
我 能 制作 一个 火 , 深 拉 研讨会 - - 我 相信 所以 - - 我 尝试 . "

我可以生火，sous la charette——我相信可以——我试过。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ˈsʌpə(r)] , [mæn] ; [kʌm] [ɪn][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
" **Never mind supper , man ; come in out of the rain .**
" 绝不 头脑 晚餐 , 男人 ; 来 在 出去 的 这 雨 .

“别管晚饭了，伙计；进来躲雨吧。”

" [dɛlˈbri:ʒ] [əˈkɔ:diŋli] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɒdəsti] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm]
" **Delorier accordingly crouched in the entrance , for modesty would not permit him**
" 德洛里尔 因此 蹲着 在 这 入口 , 为了 谦逊 会 不是 允许 他
[tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ˈfɑ:ðə(r)] .
to intrude farther .
到 侵入 更远 .

“德洛里尔于是蹲在门口，因为羞于启齿，他不好意思再往里走。

[ˈaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkætəˈrækt] .
Our tent was none of the best defense against such a cataract .
我们的 帐篷 曾是 没有任何 的 这 最好的 防御 反对 这样的 一个 白内障 .

我们的帐篷根本无法抵御这种白内障。

[ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈentə(r)] [ˈbɒdɪli] , [bʌt; bæt][aɪˈti:] [bi:t] [θru:] [ðə; ði][ˈkænvəs][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
The rain could not enter bodily , but it beat through the canvas in a fine
这 雨 可以 不是 进入 身体上的 , 但 它 打 通过 这 帆布 在 一个 美好的
[ˈdrɪz(ə)] ,
drizzle ,
细雨 ,

雨水无法直接渗入，但却以细雨的形式敲打着帆布。

[ðæt] [ˈwetɪd] [ˌjuːˈes][dʒʌst][æz; əz] [ɪˈfektɪvli] .
that wetted us just as effectively .
那 湿润 我们 只是 作为 有效地 .

那东西同样有效地把我们都淋湿了。

[wiː; wi][sæt][əˈpɒn][ˈʌʊə(r)] [ˈsædlz] [wɪð] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɜːlɪnəs] ,
We sat upon our saddles with faces of the utmost surliness ,
我们 卫星 之上 我们的 马鞍 和 面孔 的 这 极致 暴躁 ,

我们面色阴沉地坐在马鞍上，

[waɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪzə(r)][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [ˈtrɪkl] [daʊn]
while the water dropped from the vizors of our caps , and trickled down
尽管 这 水 掉落 从 这 遮阳板 的 我们的 帽子 , 和 涓涓细流 向下
[ˈʌʊə(r)] [tʃiːks] .
our cheeks .
我们的 脸颊 .

水从我们的帽子帽檐滴落，顺着我们的脸颊流淌下来。

[maɪ][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [kləʊk] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l][ˈræpɪd] [ˈstriːmlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
My india - rubber cloak conducted twenty little rapid streamlets to the ground ;
我的 印度 - 橡皮 披风 实施 二十 小的 迅速的 细流 到 这 地面 ;

我的橡胶斗篷引流出二十股细小的急流落到地面；

[ænd; ənd] [ˈʃɔːz] [ˈblæŋkɪt] - [kəʊt][wɒz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and Shaw's blanket - coat was saturated like a sponge .
和 肖氏 毯子 - 外套 曾是 饱和 喜欢 一个 海绵 .

肖的毯子外套像海绵一样湿透了。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [kənˈsɜːnd] [ˌjuːˈes][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpʌdlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
But what most concerned us was the sight of several puddles of water
但 什么 最多 担心的 我们 曾是 这 视线 的 一些 水坑 的 水
[ˈræpɪdli] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] ;
rapidly accumulating ;
快速 累积 ;

但最让我们担忧的是，我们看到好几滩水迅速积聚起来；

[wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] - [pəʊl] ,
one in particular , that was gathering around the tent - pole ,
一 在 特别的 , 那 曾是 采集 大约 这 帐篷 - 极 ,

其中一个尤其引人注目，它正聚集在帐篷杆周围。

[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [əʊvəˈspred] [ðə; ði] [həʊl] [ˈeəriə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tent] ,
threatened to overspread the whole area within the tent ,
威胁 到 蔓延 这 所有的 区域 之内 这 帐篷 ,

威胁要蔓延至帐篷内的整个区域。

[ˈhəʊldɪŋ] [fɔːθ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [naɪts] [rest] .
holding forth but an indifferent promise of a comfortable night's rest .
保持 前进 但 一个 冷漠 承诺 的 一个 舒服的 夜晚 休息 .

只是冷漠地承诺会给你一个舒适的夜晚睡眠。

[təˈwɔːd] [ˈsʌnset] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪˈtiː][brɪˈgæn] .
Toward sunset , however , the storm ceased as suddenly as it began .
朝向 日落 , 然而 , 这 风暴 停止 作为 突然 作为 它 开始 .

然而，临近日落时分，暴风雨却像来时一样突然停止了。

[ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [ɒv; əv][kliə(r)] [red] [skaɪ] [əˈpriəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwestən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri]
A bright streak of clear red sky appeared above the western verge of the prairie
一个 明亮的 条纹 的 清除 红色的 天空 出现 多于 这 西 边缘 的 这 草原
,
,
,

草原西缘上空出现了一道明亮的红色天空，

[ðə; ði][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [stɹɪˈmd] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] ['glɪtə] [ɪn][ə; eɪ]
the horizontal rays of the sinking sun streamed through it and glittered in a
这 水平的 射线 的 这 下沉 太阳 流媒体 通过 它 和 闪闪发光 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [prɪzˈmætɪk] [kʰlɒz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [grɑːs] .
thousand prismatic colors upon the dripping groves and the prostrate grass .
千 棱镜 颜色 之上 这 滴落 小树林 和 这 前列腺 草 .
落日的阳光水平照射进来，在滴水的树林和匍匐的草地上闪烁着千百种棱镜般的色彩。

[ðə; ði] [puːlz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ˈdwaɪndl] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæt(ə)reɪtɪd] [sɔɪl] .
The pools in the tent dwindled and sunk into the saturated soil .
这 游泳池 在 这 帐篷 减少 和 沉没 进入 这 饱和 土壤 .
帐篷里的水池逐渐干涸，最终沉入饱和的土壤中。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈluːsɪv] .
But all our hopes were delusive .
但 全部 我们的 希望 是 虚幻的 .
但我们所有的希望都落空了。

['skeəsli] [hæd; həd] [naɪt] [set][ɪn] , [wen] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [brəʊk] [fɔːθ] [əˈnjuː] .
Scarcely had night set in , when the tumult broke forth anew .
几乎 有 夜晚 放 在 , 什么时候 这 骚乱 打破 前进 重新 .
夜幕刚刚降临，骚乱便再次爆发。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [teɪm] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [kəʊst] .
The thunder here is not like the tame thunder of the Atlantic coast .
这 雷 这里 是 不是 喜欢 这 驯服 雷 的 这 大西洋 海岸 .
这里的雷声与大西洋沿岸温和的雷声截然不同。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] , [aɪˈtiː] [rɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Bursting with a terrific crash directly above our heads , it roared over the
爆发 和 一个 了不起 碰撞 直接地 多于 我们的 头部 , 它 咆哮 超过 这
[ˈbaʊndləs] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈpreəri] ,
boundless waste of prairie ,
无边无际 浪费 的 草原 ,
它在我们头顶上方发出震耳欲聋的巨响，咆哮着掠过无垠的草原荒原。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][əˈraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)]
seeming to roll around the whole circle of the firmament with a peculiar
似乎 到 卷 大约 这 所有的 圆圈 的 这 苍穹 和 一个 奇特
[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] .
and awful reverberation .
和 可怕 混响 .
仿佛在整个苍穹之上翻滚，发出一种奇异而可怕的回响。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɔːl] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˈlɪvɪd][gleə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [triːz] ,
The lightning flashed all night , playing with its livid glare upon the neighboring trees ,
这 闪电 闪光灯 全部 夜晚 , 玩耍 和 它是 铁青 强光 之上 这 邻接 树木 ,
闪电整夜闪烁，阴森的光芒照耀着邻近的树木。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
revealing the vast expanse of the plain ,
揭示 这 广阔的 广阔 的 这 清楚的 ,
展现出广袤无垠的平原，

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [juːˈes] [ʌt] [ɪn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈpælpəb(ə)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
and then leaving us shut in as by a palpable wall of darkness .
和 然后 离开 我们 关闭 在 作为 经过 一个 可感知的 墙 的 黑暗 .
然后，我们仿佛被一道触手可及的黑暗之墙隔绝开来。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [dɪˈstɜːb] [juːˈes] [mʌtʃ] .
It did not disturb us much .
它 做过 不是 打扰 我们 很多 .
这并没有给我们造成太大困扰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pi:l] [ə'weɪkənd] [ju: 'es] ,
Now and then a peal awakened us ,
现在 和 然后 一个 皮尔 觉醒 我们 ,
不时响起的钟声将我们唤醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
and made us conscious of the electric battle that was raging ,
和 制成 我们 有意识的 的 这 电的 战斗 那 曾是 愤怒 ,
并让我们意识到那场激烈的电力之战,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [dæft] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑ:ntʃ] ['kænvəs]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
and of the floods that dashed upon the stanch canvas over our heads .
和 的 这 洪水 那 虚线 之上 这 立柱 帆布 超过 我们的 头部 .
还有洪水拍打在我们头顶坚固的帆布上。

[wi; wi] [leɪ] [ə'pɒn] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [kɫəʊs] , [pleɪst] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] .
We lay upon india - rubber cloths , placed between our blankets and the soil .
我们 躺 之上 印度 - 橡皮 布料 , 放置 之间 我们的 毯子 和 这 土壤 .
我们躺在铺在毯子和泥土之间的橡胶布上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][,ædmə'reɪ(ə)n] ;
For a while they excluded the water to admiration ;
为了 一个 尽管 他们 排除 这 水 到 钦佩 ;
有一段时间,他们将水排除在外, 只为欣赏它;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ 'ti:] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
but when at length it accumulated and began to run over the edges ,
但 什么时候 在 长度 它 积累 和 开始 到 跑步 超过 这 边缘 ,
但当它最终积聚起来并开始溢出边缘时,

[ðeɪ] [sɜ:vɪd] ['i:kwəli] [wel] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [,aɪ 'ti:] ,
they served equally well to retain it ,
他们 服务 同样地 出色地 到 保持 它 ,
它们在保留它方面也发挥了同样重要的作用。

[səʊ] [ðæt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʌŋ'kɒŋjəsli] [ri'pəʊz] [ɪn] [smɔ:l]
so that toward the end of the night we were unconsciously reposing in small
所以 那 朝向 这 结尾 的 这 夜晚 我们 是 不知不觉 休息 在 小的
[pu:lz] [ɒv; əv][reɪn] .
pools of rain .
游泳池 的 雨 .
因此, 到了夜深人静的时候, 我们不知不觉地躺在了一小滩一小滩的雨水 中。

[ɒŋ] ['faɪnəli] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] [wʌŋ] .
On finally awaking in the morning the prospect was not a cheerful one .
在 最后 觉醒 在 这 早晨 这 前景 曾是 不是 一个 快乐 一 .
清晨醒来, 眼前的景象并不令人愉快。

[ðə; ði][reɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɔ:] [ɪn] [t'ɒrənts] ;
The rain no longer poured in torrents ;
这 雨 不 更长 倾倒 在 种子 ;
雨势不再像之前那样倾盆而下;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['pætə] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaiət] [pɜ:tɪ'næsəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪnd] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd]
but it patterned with a quiet pertinacity upon the strained and saturated
但 它 图案 和 一个 安静的 坚韧 之上 这 紧张 和 饱和
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .
但它却以一种静默而执着的姿态, 在饱满而紧张的画布上轻轻敲击。

[wiː; wi] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈglɪsən] [wɪð]
We disengaged ourselves from our blankets , every fiber of which glistered with
我们 脱离 我们自己 从 我们的 毯子 , 每一个 纤维 的 哪个 闪闪发光 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːd,lɑɪk] [ˌdrɒps] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
little beadlike drops of water ,
小的 珠状 滴 的 水 ,
我们挣脱了毯子, 毯子的每一根纤维上都闪烁着细小的水珠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [sʌm; səm][ˈtəʊkən][ɒv; əv][feə(r)] [ˈweðə(r)] .
and looked out in vain hope of discovering some token of fair weather .
和 看起来 出去 在 徒劳 希望 的 发现 一些 令牌 的 公平的 天气 .
他徒劳地向外望去, 希望能发现一丝晴天的迹象。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [liːd] - [ˈkʌləd] [ˈvɒljʊ:mz] , [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdɪzməl] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
The clouds , in lead - colored volumes , rested upon the dismal verge of the prairie ,
这 云 , 在 带领 - 有色 卷 , 休息 之上 这 惨淡 边缘 的 这 草原 ,
铅灰色的云朵像团团围住大地, 阴沉地笼罩在草原的边缘。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ˈslʌɡɪfli] [əʊvəˈhed] , [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɔː(r)][æn; ən] [ˈæspekt][nəʊ][mɔː(r)] [əˈtræktɪv]
or hung sluggishly overhead , while the earth wore an aspect no more attractive
或者 悬挂 迟缓地 开销 , 尽管 这 地球 穿着 一个 方面 不 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
than the heavens ,
比 这 天 ,
或者懒洋洋地悬在头顶, 而大地看起来并不比天空更吸引人。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [puːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [grɑːs] [ˈbiːt(ə)n] [daʊn] ,
exhibiting nothing but pools of water , grass beaten down ,
展出 没有什么 但 游泳池 的 水 , 草 被打败 向下 ,
除了成片的水洼和被踩踏的草地, 什么也没有。

[ænd; ənd] [mʌd] [wel] [ˈtræmp(ə)ld][baɪ][ˈaʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .
and mud well trampled by our mules and horses .
和 泥 出色地 践踏 经过 我们的 骡子 和 马匹 .
还有被我们的骡子和马踩得坑坑洼洼的泥地。

[ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] - [tent] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd]
Our companions ' tent , with an air of forlorn and passive misery , and
我们的 同伴 - 帐篷 , 和 一个 空气 的 绝望 和 被动的 苦难 , 和
[ðeə(r)][ˈwæɡənz][ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,
their wagons in like manner ,
他们的 马车 在 喜欢 方式 ,
我们同伴的帐篷里弥漫着凄凉和绝望的悲惨气息, 他们的马车也同样如此。

[drentʃt] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪˈɡɒn] , [stʊd] [nɒt] [faː(r)] [ɒf] .
drenched and woe - begone , stood not far off .
湿透了 和 悲哀 - 走开 , 站立 不是 远的 离开 .
浑身湿透, 愁容满面, 站在不远处。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
The captain was just returning from his morning's inspection of the horses .
这 队长 曾是 只是 返回 从 他的 早晨 检查 的 这 马匹 .
船长刚刚结束上午的马匹巡视工作返回。

[hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [plæd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
He stalked through the mist and rain , with his plaid around his shoulders ;
他 跟踪 通过 这 薄雾 和 雨 , 和 他的 格子图案 大约 他的 肩膀 ;
他披着格子呢大衣, 在雾雨中踱步而行;

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [paɪp] , [ˈdɪndʒɪ][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪˈkweəriən][ˈreɪlɪk] , [prəˈdʒektɪŋ] [frəm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz]
his little pipe , dingy as an antiquarian relic , projecting from beneath his
他的 小的 管道 , 昏暗的 作为 一个 古玩 遗迹 , 投影 从 下面 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

他那根脏兮兮的小烟斗，像件古董一样，从他的胡子底下伸了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and his brother Jack at his heels .
和 他的 兄弟 杰克 在 他的 高跟鞋 .

他的弟弟杰克紧随其后。

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkæptɪn] . "
" Good - morning , captain . "
" 好的 - 早晨 , 队长 . "

“早上好，船长。”

" [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [haɪˈbɜːniən]
" Good - morning to your honors , " said the captain , affecting the Hibernian
" 好的 - 早晨 到 你的 荣誉 , " 说 这 队长 , 影响 这 希伯尼安
[ˈæksent] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
accent ; but at that instant ,
口音 ; 但 在 那 立即的 ,

“各位阁下早上好，”船长模仿着爱尔兰口音说道；但就在这时，

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [ˌtrɪpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːdz] [æt; ət][ðə; ði]
as he stooped to enter the tent , he tripped upon the cords at the
作为 他 弯腰 到 进入 这 帐篷 , 他 绊倒了 之上 这 绳索 在 这
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

他弯腰进入帐篷时，被入口处的绳子绊倒了。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈfɔːwəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [straɐpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪn]
and pitched forward against the guns which were strapped around the pole in
和 投球 向前 反对 这 枪支 哪个 是 绑带 大约 这 极 在
[ðə; ði][ˈsentə(r)] .
the center .
这 中心 .

然后向前倾倒，撞向绑在中央杆子上的大炮。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs] [men] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [nɒt] [ˈnesəsəri]
" You are nice men , you are ! " said he , after an ejaculation not necessary
" 你 是 好的 男人 , 你 是 ! " 说 他 , 后 一个 射精 不是 必要的
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] ,
to be recorded ,
到 是 记录 ,

“你们都是好男人，真的！”他说道，随后射精了一次（没必要记录下来）。

" [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn] - [træp] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
" to set a man - trap before your door every morning to catch your visitors .
" 到 放 一个 男人 - 陷阱 前 你的 门 每一个 早晨 到 抓住 你的 访客 .

“每天早上在门前设置陷阱来抓你的访客。”

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˈhenri] - [ˈsæd(ə)l] .
" Then he sat down upon Henry Chatillon's saddle .
" 然后 他 卫星 向下 之上 亨利 - 鞍 .

然后他坐到了亨利·沙蒂永的马鞍上。

[wiː; wi] [tɒst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [tuː; tə] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌm; səm]
We tossed a piece of buffalo robe to Jack , who was looking about in some
我们 抛掷 一个 片 的 水牛 长袍 到 杰克 , who 曾是 寻找 关于 在 一些
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

我们扔给杰克一块水牛皮，他有些尴尬地四处张望。

[hiː; hi] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɒlɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
He spread it on the ground , and took his seat , with a stolid countenance ,
他 传播 它 在 这 地面 , 和 采取 他的 座位 , 和 一个 沉稳 面容 ,
他把食物铺在地上，然后面无表情地坐了下来。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [saɪd] .
at his brother's side .
在 他的 兄弟 边 .

在他哥哥身边。

" [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈweðə(r)] , [ˈkæptɪn] ! "
" Exhilarating weather , captain ! "
" 令人振奋 天气 , 队长 ! "

“船长，天气真棒！ ”

" [əʊ] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] !
" Oh , delightful , delightful ! "
" 哦 , 愉快 , 愉快 ! "

“哦，太好了，太好了！ ”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" replied the captain .
" 回复 这 队长 .

“船长回答道。”

" [aɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ; [səʊ] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstartɪŋ] [ˈjestədeɪ] [æt; ət] [nuːn] !
" I knew it would be so ; so much for starting yesterday at noon ! "
" 我 知道 它 会 是 所以 ; 所以 很多 为了 开始 昨天 在 中午 !
“我就知道会这样；昨天中午开始的计划算是泡汤了！ ”

[aɪ] [njuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tʊːn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
I knew how it would turn out ; and I said so at the time . "
我 知道 如何 它 会 转动 出去 ; 和 我 说 所以 在 这 时间 . "

我知道结果会怎样；当时我就这么说了。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [juː ˈes] .
" You said just the contrary to us .
" 你 说 只是 这 相反 到 我们 .

你跟我们说的恰恰相反。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [muːvd] [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [aɪ ˈtiː] . "
We were in no hurry , and only moved because you insisted on it . "
我们 是 在 不 匆忙 , 和 仅有的 已搬 因为 你 坚持 在 它 . "

我们并不着急，只是因为你坚持才搬家的。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]
" Gentlemen , " said the captain , taking his pipe from his mouth with an air
" 先生们 , " 说 这 队长 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 一个 空气
[ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈgrævəti] ,
of extreme gravity ,
的 极端 重力 ,

“先生们，”船长说着，神情极其严肃地从嘴里拿出烟斗。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [plæn] [ɒv; əv] [maɪn] .
" it was no plan of mine .
" 它 曾是 不 计划 的 矿 ” .

“这不是我的计划。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
There is a man among us who is determined to have everything his own way .
那里 是 一个 男人 之中 我们 WHO 是 决定 到 有 一切 他的 自己的 方式 ” .
我们当中有一个人，他决心凡事都按照自己的意愿来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spres] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
You may express your opinion ; but don't expect him to listen .
你 可能 表达 你的 观点 ” ; 但 不 预计 他 到 听 ” .

你可以表达你的意见，但别指望他会听。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] ['ri:znəbl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] : [əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
You may be as reasonable as you like : oh , it all goes for nothing !
你 可能 是 作为 合理的 作为 你 喜欢 ” : 哦 , 它 全部 去 为了 没有什么 ” !

你可以尽情讲道理：哦，这一切都白费了！

[ðæt] [mæn] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] [ænd; ənd] [hi:l] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] ['eni] [plæn] [ðæt]
That man is resolved to rule the roost and he'll set his face against any plan that
那 男人 是 已解决 到 规则 这 栖息地 和 地狱 放 他的 脸 反对 任何 计划 那

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
he didn't think of himself .
他 没有 思考 的 他自己 ” .

那个人决心要掌控一切，任何不是他自己想出来的计划，他都会坚决反对。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʌft] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
" The captain puffed for a while at his pipe , as if meditating upon his
" 这 队长 膨胀的 为了 一个 尽管 在 他的 管道 , 作为 如果 冥想 之上 他的
[gri:vənsɪz] ;
grievances ;
不满 ” ;

船长抽了一会儿烟斗，仿佛在沉思自己的委屈；

[ðen] [hi:; hi] [br'gæn] [ə'gen] : " [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ;
then he began again : " For twenty years I have been in the British army ;
然后 他 开始 再次 ” : " 为了 二十 年 我 有 到过 在 这 英国 军队 ” ;

然后他又开始说道：“我在英国军队服役已有二十年了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hɑ:f] [səʊ] [mʌt] [dɪ'sen](ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,
and in all that time I never had half so much dissension , and quarreling ,
和 在 全部 那 时间 我 绝不 有 一半 所以 很多 纠纷 , 和 争吵 ,

在那段时间里，我从未遇到过如此多的分歧和争吵。

[ænd; ənd] ['nʌns(ə)ns] , [æz; əz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['preəri] .
and nonsense , as since I have been on this cursed prairie .
和 废话 , 作为 自从 我 有 到过 在 这 被诅咒的 草原 ” .

自从我来到这片该死的草原以来，就一直胡说八道。

[hi:z] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mæn] [aɪ] ['evə(r)] [met] . "
He's the most uncomfortable man I ever met . "
他是 这 最多 不舒服 男人 我 曾经 遇见 ” . "

他是我见过的最让人不舒服的人。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɪl] ,
" Yes , " said Jack ; " and don't you know , Bill ,
" 是的 , " 说 杰克 ” ; " 和 不 你 知道 , 账单 ,

“是的,”杰克说; “难道你不知道吗, 比尔,

[haʊ] [hiː; hi] [dræŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [lɑːst] [naɪt] ,
how he drank up all the coffee last night ,
如何 他 喝 向上全部 这 咖啡 最后的 夜晚 ,
他昨晚把咖啡全喝光了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ! "
and put the rest by for himself till the morning ! "
和 放 这 休息 经过 为了 他自己 直到 这 早晨 ! "
他把剩下的食物留到明天早上自己吃!

" [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['nəʊbədi] [mʌst; məst] [ɡɪv]
" **He pretends to know everything** , " **resumed the captain** ; " **nobody must give**
" 他 假装 到 知道 一切 , " 恢复 这 队长 ; " 无人 必须 给
[ɔːdəs] [bʌt; bət] [hiː; hi] !
orders but he !
订单 但 他 !
“他装作什么都知道,”船长继续说道,“除了他, 谁都不能发命令! ”

[ɪts] , [əʊ] !
It's , oh !
它是 , 哦 !
哦!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [əʊ] !
we must do this ; and , oh !
我们 必须 做 这 ; 和 , 哦 !
我们必须这样做; 哦!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tent] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪtʃt] [hɪə(r)] ,
we must do that ; and the tent must be pitched here ,
我们 必须 做 那 ; 和 这 帐篷 必须 是 投球 这里 ,
我们必须这样做; 帐篷必须搭在这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɪkɪt] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the horses must be picketed there ; for nobody knows as well as
和 这 马匹 必须 是 纠察队 那里 ; 为了 无人 知道 作为 出色地 作为
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .
必须把马匹拴在那里; 因为没有人比他更了解情况。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'klɒʊʒə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [di'senʃən] [ə'mʌŋ]
" **We were a little surprised at this disclosure of domestic dissensions among**
" 我们 是 一个 小的 惊讶 在 这 披露 的 国内的 分歧 之中
[aʊə(r)] ['ælaɪz] ,
our allies ,
我们的 盟国 ,
“我们对盟友之间内部纷争的披露感到有些惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
for though we knew of their existence , we were not aware of their
为了 尽管 我们 知道 的 他们的 存在 , 我们 是 不是 意识到的 的 他们的
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .
虽然我们知道它们的存在, 但我们并不了解它们的规模。

[ðə; ði] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ˈkæptɪn] [ˈsi:mɪn] [ˈhəʊlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [bʌ; əv] [kən'dʌkt]
The persecuted captain seeming wholly at a loss as to the course of conduct
这 受迫害 队长 似乎 完全 在 一个 损失 作为 到 这 课程 的 执行
[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:] ,
that he should pursue ,
那 他 应该 追求 ,
这位遭受迫害的船长似乎完全不知所措, 不知道自己应该采取何种行动。

[wi:; wi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu:; tə][ə'dɒpt] [prɒmpt] [ænd; ənd][enə'dʒetɪk] [ˈmeɪzəz] ;
we recommended him to adopt prompt and energetic measures ;
我们 受到推崇的 他 到 采纳 迅速的 和 精力充沛 措施 ;
我们建议他采取迅速而有力的措施;

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˈles(ə)n]
but all his military experience had failed to teach him the indispensable lesson
但 全部 他的 军队 经验 有 失败的 到 教 他 这 必不可少 课
[tu:; tə][bi:; bi] " [hɑ:d] ,
to be " hard ,
到 是 " 难的 ,
但他所有的军事经验都没能教会他“坚强”这一至关重要的教训。

" [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [rɪ'kwaɪəz] [aɪ 'ti:] .
" when the emergency requires it .
" 什么时候 这 紧急情况 需要 它 :
“当紧急情况需要时。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [j'iəz] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:mi] ,
" For twenty years , " he repeated , " I have been in the British army ,
" 为了 二十 年 , " 他 重复 , " 我 有 到过 在 这 英国 军队 ,
“二十年来,”他重复道, “我一直在英国军队服役。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd]
and in that time I have been intimately acquainted with some two hundred
和 在 那 时间 我 有 到过 亲密 熟人 和 一些 二 百
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,
在那段时间里, 我与大约两百名军官建立了密切的联系。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [jet] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈeni] [mæn] .
young and old , and I never yet quarreled with any man .
年轻的 和 老的 , 和 我 绝不 然而 争吵 和 任何 男人 :
无论老少, 我从未与任何人发生过争执。

[əʊ] , - [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] ! -
Oh , ' anything for a quiet life ! '
哦 , - 任何事物 为了 一个 安静的 生活 ! -
哦, 为了平静的生活, 什么都愿意做!

[ðæts] [maɪ][ˈmæksɪm] .
that's my maxim .
那就是 我的 格言 :
这是我的座右铭。

" [wi:; wi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dli] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] ,
" We intimated that the prairie was hardly the place to enjoy a quiet life ,
" 我们 暗示 那 这 草原 曾是 几乎 这 地方 到 享受 一个 安静的 生活 ,
我们暗示说, 草原并不是享受宁静生活的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:: hi][kʊd; kəd][du:: də] [təˈwɔ:d]
but that , in the present circumstances , the best thing he could do toward
但 那 , 在 这 展示 情况 , 这 最好的 事物 他 可以 做 朝向
[sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [wɪt] - [fɔ:(r); fə(r)] [træŋˈkwɪləti] ,
securing his wished - for tranquillity ,
确保 他的 希望 - 为了 宁静 ,
但就目前情况而言, 这是他为获得渴望的平静所能做的最好的事情。

[wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [tu:: tə][pʊt][ə; eɪ][ˈpriəriəd][tu:: tə][ðə; ði] [ˈnju:sns] [ðæt] [dɪˈstɜ:bd] [aɪ ˈti:] .
was immediately to put a period to the nuisance that disturbed it .
曾是 立即地 到 放 一个 时期 到 这 滋扰 那 不安 它 .
立即制止了对它的骚扰。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈi:zi] [gʊd] - [ˈneɪtə(r)][riˈkɔɪl, ˈri:kɔɪl][frəm; frəm][ðə; ði][tɑ:sk] .
But again the captain's easy good - nature recoiled from the task .
但 再次 这 船长的 简单的 好的 - 自然 反冲 从 这 任务 .
但船长那随和的性情再次让他对这项任务望而却步。

[ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈvɪgərəs] [ˈmeɪzəz] [ˈnesəsəri] [tu:: tə][geɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [rɪˈzʌlt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌtəli]
The somewhat vigorous measures necessary to gain the desired result were utterly
这 有些 蓬勃 措施 必要的 到 获得 这 想要的 结果 是 完全地
[rɪˈpʌgnənt] [tu:: tə][hɪm] ;
repugnant to him ;
令人厌恶的 到 他 ;
为达到预期效果而必须采取的较为强硬的措施, 令他十分反感;

[hi:; hi] [prɪˈfɜ:d] [tu:: tə] [ˈpɒkɪt] [hɪz; ɪz] [ɡrɪˈvənsɪz] , [sti:l] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɡrʌmblɪŋ]
he preferred to pocket his grievances , still retaining the privilege of grumbling
他 首选 到 口袋 他的 不满 , 仍然 保留 这 特权 的 抱怨
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .
他宁愿把自己的不满藏在心里, 但仍然保留着抱怨的特权。

" [əʊ] , [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] !
" Oh , anything for a quiet life !
" 哦 , 任何事物 为了 一个 安静的 生活 !
“哦, 我多么渴望平静的生活啊! ”
" [hi:; hi] [sed] [əˈgen] , [ˈsɜ:klɪŋ] [bæk] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmæksɪm] .
" he said again , circling back to his favorite maxim .
" 他 说 再次 , 盘旋 后退 到 他的 最喜欢的 格言 .
“他又说了一遍, 又回到了他最喜欢的格言。”

[bʌt; bət][tu:: tə] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][trænzətˈlæntɪk] [kənˈfedərɪts] .
But to glance at the previous history of our transatlantic confederates .
但 到 瞥一眼 在 这 以前的 历史 的 我们的 跨大西洋 南方邦联 .
但让我们回顾一下我们跨大西洋联盟的过往历史。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [kəˈmɪ(ə)n] ,
The captain had sold his commission ,
这 队长 有 卖 他的 委员会 ,
船长已经卖掉了他的佣金。
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈbætʃələ(r)] [i:z] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:nl] [hɔ:lz] , [nɪə(r)] [ˈdʌblɪn] .
and was living in bachelor ease and dignity in his paternal halls , near Dublin .
和 曾是 活的 在 学士 舒适 和 尊严 在 他的 父系 大厅 , 靠近 都柏林 .
他住在都柏林附近父亲的宅邸里, 过着单身汉的舒适和尊严的生活。

[hi:; hi] [ˈhʌntɪd] , [fiʃ] , [rəʊd] [ˈsti:pl] - [ˈtʃeɪsɪz] , [ræn][ˈreɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)]
He hunted , fished , rode steeple - chases , ran races , and talked of his former
他 猎杀 , 钓鱼 , 骑 尖顶 - 追逐 , 跑 种族 , 和 谈话 的 他的 以前的
[ɪkˈsplɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

他打猎、钓鱼、参加障碍赛马、赛跑，还谈论他以前的功绩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd][ɡʌn] ; [ðə; ði] [wɔ:lz]
He was surrounded with the trophies of his rod and gun ; the walls
他 曾是 包围 和 这 奖杯 的 他的 杆 和 枪 ; 这 墙壁
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈplentɪfəli] [ˈɡɑ:nɪʃ] ,
were plentifully garnished ,
是 大量 装饰 ,
他被自己用鱼竿和枪支获得的战利品包围着；墙上挂满了装饰品。

[hi:; hi][təʊld][ju: ˈes] , [wɪð] [mu:s] - [hɔ:nz] [ænd; ənd][dɪə(r)] - [hɔ:nz] , [beə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd][fɒks] -
he told us , with moose - horns and deer - horns , bear - skins , and fox -
他 讲述 我们 , 和 驼鹿 - 角 和 鹿 - 角 , 熊 - 皮肤 , 和 狐狸 -
[teɪlz] ;
tails ;
尾巴 ;

他告诉我们，用驼鹿角、鹿角、熊皮和狐狸尾巴；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəld] [ˈraɪf(ə)] [hæd; həd] [si:n] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd]
for the captain's double - barreled rifle had seen service in Canada and
为了 这 船长的 双倍的 - 桶装 步枪 有 已见 服务 在 加拿大 和
[dʒəˈmeɪkə] ;
Jamaica ;
牙买加 ;

因为上尉的双管步枪曾在加拿大和牙买加服役过；

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˈsæmən] [ɪn][ˈnəʊvə][ˈskɔʊə] , [ænd; ənd] [traʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
he had killed salmon in Nova Scotia , and trout , by his own account ,
他 有 被杀 三文鱼 在 新星 斯科舍省 , 和 鳟鱼 , 经过 他的 自己的 帐户 ,
据他自己所述，他曾在新斯科舍省猎杀过鲑鱼和鳟鱼。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈkɪŋdəmz] .
in all the streams of the three kingdoms .
在 全部 这 溪流 的 这 三 王国 .

在三国的所有河流中。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ; [nʌʊ] [les] [ə; eɪ]
But in an evil hour a seductive stranger came from London ; no less a
但 在 一个 邪恶的 小时 一个 诱人的 陌生人 来了 从 伦敦 ; 不 较少的 一个
[ˈpɜ:s(ə)n][ðæn; ðən][ɑ:(r)] . ,
person than R : ,
人 比 拉 : ,

但在一个不祥的时刻，一位来自伦敦的迷人陌生人出现了；他不是别人，正是R。

[hu:] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˌmʌltɪˈtju:dɪnəs] [ˈwɒndərɪŋz] , [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwestən]
who , among other multitudinous wanderings , had once been upon the western
WHO , 之中 其他 众多 漫游 , 有 一次 到过 之上 这 西
[ˈpreəriːz] ,
prairies ,
草原 ,

他曾到过许多地方漂泊，其中就包括西部大草原。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnʌf] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [əˈgen] .
and naturally enough was anxious to visit them again .
和 自然 足够的 曾是 焦虑的 到 访问 他们 再次 .

当然，他很想再次拜访他们。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] ['pærədəɪs]
The captain's imagination was inflamed by the pictures of a hunter's paradise
这 船长的 想像力 曾是 发炎的 经过 这 图片 的 一个 猎人的 天堂
[ðæt][hɪz; ɪz] [gest] [held] [fɔ:θ] ;
that his guest held forth ;
那 他的 客人 握住 前进 ;
船长被客人描绘的猎人天堂的景象所激发了想象力;

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [æn; ən][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['trəʊfɪz] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he conceived an ambition to add to his other trophies the horns of a
他 构思 一个 志向 到 添加 到 他的 其他 奖杯 这 角 的 一个
['bʌfələʊ] ,
buffalo ,
水牛 ,
他萌生了一个雄心壮志，要将水牛角也收入囊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ;
and the claws of a grizzly bear ;
和 这 爪子 的 一个 灰熊 熊 ;
还有灰熊的爪子;

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ɑ:(r)] . [strʌk] [ə; eɪ] [li:g] [tu:; tə]['træv(ə)] [ɪn] ['kʌmpəni] .
so he and R . struck a league to travel in company .
所以 他 和 拉 . 击 一个 联盟 到 旅行 在 公司 .
于是他和R.结成联盟，结伴旅行。

[dʒæk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .
Jack followed his brother , as a matter of course .
杰克 随后 他的 兄弟 , 作为 一个 事情 的 课程 .
杰克理所当然地跟随了他的哥哥。

[tu:] [wi:ks] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['sti:mə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['bɒstən] ;
Two weeks on board the Atlantic steamer brought them to Boston ;
二 周 在 木板 这 大西洋 汽船 带来 他们 到 波士顿 ;
在大西洋轮船上航行两周后，他们抵达了波士顿;

[ɪn] [tu:] [wi:ks] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɑ:d] ['træv(ə)lɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [es'ti:] . ['lu:ɪs] ,
in two weeks more of hard traveling they reached St . Louis ,
在 二 周 更多的 的 难的 旅行 他们 达到 英石 . 路易斯 ,
经过两周的艰苦跋涉，他们终于抵达了圣路易斯。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]
from which a ride of six days carried them to the frontier ; and here
从 哪个 一个 骑 的 六 天 携带 他们 到 这 边境 ; 和 这里
[wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
we found them ,
我们 成立 他们 ,
他们从那里出发，经过六天的跋涉，到达了边境；我们在这里找到了他们。

[ɪn] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .
in full tide of preparation for their journey .
在 满的 潮 的 准备 为了 他们的 旅行 .
他们正全力以赴地准备启程。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [θru:'aʊt] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ɑ:(r)] . ,
We had been throughout on terms of intimacy with the captain , but R . ,
我们 有 到过 自始至终 在 条款 的 亲密关系 和 这 队长 , 但 拉 . ,
我们一直与船长保持着亲密关系，但是R.

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] - [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['skeəslɪ]
the motive power of our companions' branch of the expedition , was scarcely
这 动机 力量 的 我们的 同伴 - 分支 的 这 远征 , 曾是 几乎
[nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
known to us .
已知 到 我们 :

我们几乎不了解同伴们在探险队中所属分支的动力来源。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [bʌt; bət][æt; ət][kæmp][hɪz; hi] [rɪ'meɪnd]
His voice , indeed , might be heard incessantly ; but at camp he remained
他的 嗓音 , 的确 , 可能 是 听到 不已 ; 但 在 营 他 剩余
[ˈtʃi:fli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,
chiefly within the tent ,
主要 之内 这 帐篷 ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [bʌt; bət][æt; ət][kæmp][hɪz; hi] [rɪ'meɪnd]
他的 嗓音 , 的确 , 可能 是 听到 不已 ; 但 在 营 他 剩余
[ˈtʃi:fli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,
chiefly within the tent ,
主要 之内 这 帐篷 ,

他的声音确实经常响起；但在营地里，他大部分时间都待在帐篷里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] ['aɪðə(r)] [rəʊd] [baɪ] [hɪm'self] ,
and on the road he either rode by himself ,
和 在 这 路 他 任何一个 骑 经过 他自己 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] ['aɪðə(r)] [rəʊd] [baɪ] [hɪm'self] ,
和 在 这 路 他 任何一个 骑 经过 他自己 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [hi:; hi] ['aɪðə(r)] [rəʊd] [baɪ] [hɪm'self] ,
和 在 这 路 他 任何一个 骑 经过 他自己 ,

在路上，他要么独自一人骑马，

[ɔ:(r)] [els] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [raɪt] , [ðə; ði][mju:lə'tɪə(r)] .
or else remained in close conversation with his friend Wright , the muleteer .
或者 别的 剩余 在 关闭 对话 和 他的 朋友 赖特 , 这 骡夫 .
[ɔ:(r)] [els] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [raɪt] , [ðə; ði][mju:lə'tɪə(r)] .
或者 别的 剩余 在 关闭 对话 和 他的 朋友 赖特 , 这 骡夫 .
[ɔ:(r)] [els] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [raɪt] , [ðə; ði][mju:lə'tɪə(r)] .
或者 别的 剩余 在 关闭 对话 和 他的 朋友 赖特 , 这 骡夫 .

或者继续和他的朋友，骡夫赖特，保持密切的交谈。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðə; ði] [tent] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ɑ:(r)] . ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
As the captain left the tent that morning , I observed R . standing by the fire ,
作为 这 队长 左边 这 帐篷 那 早晨 , 我 观察到 拉 . 常设 经过 这 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðə; ði] [tent] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ɑ:(r)] . ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
作为 这 队长 左边 这 帐篷 那 早晨 , 我 观察到 拉 . 常设 经过 这 火 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [left] [ðə; ði] [tent] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ɑ:(r)] . ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
作为 这 队长 左边 这 帐篷 那 早晨 , 我 观察到 拉 . 常设 经过 这 火 ,

那天早上，当船长离开帐篷时，我看到R站在火堆旁。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [æsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
and having nothing else to do , I determined to ascertain , if possible ,
和 拥有 没有什么 别的 到 做 , 我 决定 到 探明 , 如果 可能的 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [æsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
和 拥有 没有什么 别的 到 做 , 我 决定 到 探明 , 如果 可能的 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [æsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
和 拥有 没有什么 别的 到 做 , 我 决定 到 探明 , 如果 可能的 ,

因为无事可做，我决定尽可能地查明：

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] .
what manner of man he was .
什么 方式 的 男人 他 曾是 .
[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] .
什么 方式 的 男人 他 曾是 .
[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] .
什么 方式 的 男人 他 曾是 .

他究竟是怎样一个人？

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
He had a book under his arm ,
他 有 一个 书 在下面 他的 手臂 ,
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
他 有 一个 书 在下面 他的 手臂 ,
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
他 有 一个 书 在下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着一本书。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['æktɪvli] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz]
but just at present he was engrossed in actively superintending the operations
但 只是 在 展示 他 曾是 全神贯注 在 积极 监督 这 运营
[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['æktɪvli] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz]
但 只是 在 展示 他 曾是 全神贯注 在 积极 监督 这 运营
[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['æktɪvli] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz]
但 只是 在 展示 他 曾是 全神贯注 在 积极 监督 这 运营
[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['æktɪvli] [,sju:pərin'tend] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz]
但 只是 在 展示 他 曾是 全神贯注 在 积极 监督 这 运营

但此刻他正全神贯注于积极监督索雷尔公司的运营。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:n] - [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst]
the hunter , who was cooking some corn - bread over the coals for breakfast
这 猎人 , WHO 曾是 烹饪 一些 玉米 - 面包 超过 这 煤炭 为了 早餐
[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:n] - [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst]
这 猎人 , WHO 曾是 烹饪 一些 玉米 - 面包 超过 这 煤炭 为了 早餐
[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:n] - [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst]
这 猎人 , WHO 曾是 烹饪 一些 玉米 - 面包 超过 这 煤炭 为了 早餐
[ðə; ði]['hʌntə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:n] - [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst]
这 猎人 , WHO 曾是 烹饪 一些 玉米 - 面包 超过 这 煤炭 为了 早餐

猎人正在炭火上烤玉米面包当早餐。

[ɑ:(r)] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [fɔ:md] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] [ˈjiəz]
R was a well - formed and rather good - looking man , some thirty years
拉 曾是 一个 出色地 - 形成 和 相当 好的 - 寻找 男人 ; 一些 三十 年
[əʊld] ; [kənˈsɪdərəbli] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
old ; considerably younger than the captain .
老的 ; 相当 年轻 比 这 队长 :

R. 身材健壮，相貌英俊，大约三十岁，比船长年轻得多。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [biəd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstɑ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊkəm] [kəmˈplek(ə)n] ,
He wore a beard and mustache of the oakum complexion ,
他 穿着 一个 胡须 和 胡子 的 这 麻絮 肤色 ,
他留着像麻絮一样粗糙的胡须。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz][əˈtaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [mɔ:(r)] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɔ:dnrəli] [si:z] [ɒn][ðə; ði]
and his attire was altogether more elegant than one ordinarily sees on the
和 他的 服装 曾是 共 更多的 优雅的 比 一 按说 看到 在 这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 :

他的穿着打扮比人们在草原上通常看到的要优雅得多。

[hi:; hi][wɔ:(r)][hi:z; ɪz][kæp][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hi:z; ɪz] [hed] ; [hi:z; ɪz] [tʃekt] [ʃɜ:t] ,
He wore his cap on one side of his head ; his checked shirt ,
他 穿着 他的 帽 在 一 边 的 他的 头 ; 他的 已检查 衬衫 ,
他把帽子歪戴在头的一侧；他穿着格子衬衫，

[əʊpən][ɪn] [frʌnt] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˈveri] [ni:t] [ˈɔ:də(r)] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz]
open in front , was in very neat order , considering the circumstances , and his
打开 在 正面 , 曾是 在 非常 整洁的 命令 , 考虑 这 情况 , 和 他的
[blu:] [pæntəˈlu:nz] ,
blue pantaloons ,
蓝色的 灯笼裤 ,

前面敞开着，考虑到当时的情况，衣着非常整洁，还有他的蓝色灯笼裤。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn] [bʊl] [kʌt] , [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [ˈfɪɡəd] [ɪn] [bɒnd] [stri:t] .
of the John Bull cut , might once have figured in Bond Street .
的 这 约翰 公牛 切 , 可能 一次 有 想 在 纽带 街道 .
约翰牛的切口，可能曾经出现在邦德街上。

" [tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [keɪk] , [mæn] !
" **Turn over that cake , man !**
" 转动 超过 那 蛋糕 , 男人 !
“把蛋糕翻过来，伙计！”

[tɜ:n] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] , [kwɪk] !
turn it over , quick !
转动 它 超过 , 快的 !
快翻过来！

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈbɜ:nɪŋ] ? "
Don't you see it burning ? "
不 你 看 它 燃烧 ? "
你没看到它在燃烧吗？

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [hɑ:f] [dʌn] , " [graʊl] [ˈsɒr(ə)] , [ɪn][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [bʊl] - [dɒg]
" **It ain't half done , " growled Sorel , in the amiable tone of a whipped bull - dog**
" 它 不是 一半 完毕 , " 咆哮 索雷尔 , 在 这 可亲 语气 的 一个 鞭打 公牛 - 狗
.
:
.
“还没完成一半呢，”索雷尔用一种像被鞭打过的斗牛犬般温和的语气咆哮道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] . [tɜ:n] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" It is . Turn it over , I tell you !
" 它 是 . 转动 它 超过 , 我 告诉 你 !
" 没错。翻过来, 我告诉你! "

" [ˈsɒr(ə)l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] [kə'neɪdiən] ,
" Sorel , a strong , sullen - looking Canadian ,
" 索雷尔 , 一个 强的 , 忧郁 - 寻找 加拿大 ,
索雷尔, 一个身材魁梧、外表阴郁的加拿大人,

[hu:] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'məʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who from having spent his life among the wildest and most remote of the
WHO 从 拥有 花费 他的 生活 之中 这 最狂野的 和 最多 偏僻的 的 这
[ˈɪndiən] [traɪbz] ,
Indian tribes ,
印度 部落 ,

他一生都生活在最偏远、最原始的印第安部落中,
[hæd; həd] [ɪm'baɪb] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [dɑ:k] , [vɪn'dɪktɪv] [ˈspɪrɪt] , [lʊkt] [fə'rəʊʃəsli] [ʌp] ,
had imbibed much of their dark , vindictive spirit , looked ferociously up ,
有 吸收 很多 的 他们的 黑暗的 , 报复心强的 精神 , 看起来 凶猛地 向上 ,
他深受他们阴暗、报复心强的精神影响, 凶狠地抬头望去,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊəzwa:] [ænd; ənd] [ˈθrɒtl] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
as if he longed to leap upon his bourgeois and throttle him ; but he
作为 如果 他 渴望 到 飞跃 之上 他的 资产阶级 和 风门 他 ; 但 他
[əu'bei] [ðə; ði] [ˈɔ:də(r)] ,
obeyed the order ,
服从 这 命令 ,
仿佛他很想扑向那个资产阶级分子, 掐死他; 但他还是服从了命令。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [səʊ] [ɪk'spiəriənst] [æŋ; ən] [ˈɑ:tɪst] .
coming from so experienced an artist .
未来 从 所以 经验丰富的 一个 艺术家 .
出自一位如此经验丰富的艺术家之口。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔ:z] , " [sed] [aɪ] ,
" It was a good idea of yours , " said I ,
" 它 曾是 一个 好的 主意 的 你的 , " 说 我 ,
" 你的想法很好," 我说。

[ˈsi:tɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwæɡən] , " [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪndiən] [mi:l] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
seating myself on the tongue of a wagon , " to bring Indian meal with you . "
座位 我 在 这 舌头 的 一个 车皮 , " 到 带来 印度 一顿饭 和 你 . "
我坐在马车的车辕上, “为你们送去印度餐”。

" [jes] , [jes] " [sed] [ɑ:(r)] . " [ɪts] [gʊd] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpreəri] - - [gʊd] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Yes , yes " said R . " It's good bread for the prairie - - good bread for the
" 是的 , 是的 " 说 拉 . " 它是 好的 面包 为了 这 草原 - - 好的 面包 为了 这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .
“是的, 是的,” R 说。“这是草原上的好面包——草原上的好面包。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæts] [ˈbɜ:nɪŋ] [ə'ɡen] .
I tell you that's burning again .
我 告诉 你 那就是 燃烧 再次 .
我告诉你, 它又开始烧了。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnʻfiːð] [ðə; ði][˻silvə(r)] - [˻maʊntɪd] [˻hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn]
" **Here he stooped down , and unsheathing the silver - mounted hunting - knife in**
" 这里 他 弯腰 向下 , 和 拔鞘 这 银 - 安装 打猎 - 刀 在
[hɪz; ɪz][belt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

“说着，他弯下腰，从腰带上拔出那把镶着银饰的猎刀，

[brɻgæn][tuː; tə] [pə˻fɔːm] [ðə; ði][paːt] [ɔv; əv] [kʊk] [hɪm˻self] ;
began to perform the part of cook himself ;
开始 到 履行 这 部分 的 厨师 他自己 ;

他开始亲自担任厨师；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɻkwestɪŋ] [ˌem ˻iː][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][˻məʊmənt][ðə; ði] [bʊk] [˻ʌndə(r)]
at the same time requesting me to hold for a moment the book under
在 这 相同的 时间 请求 我 到 抓住 为了 一个 片刻 这 书 在下面

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

与此同时，他请求我帮他把书夹在胳膊下一会儿。

[wɪtʃ] [ɪntə˻fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ˻˻eksəsaɪz] [ɔv; əv] [ðɪːz] [ɪm˻pɔːt(ə)nt] [˻fʌnk(ə)nz] .
which interfered with the exercise of these important functions .
哪个 干扰 和 这 锻炼 的 这些 重要的 函数 .

这干扰了这些重要功能的发挥。

[aɪ] ˻˻əʊpənd] [aɪ ˻˻tiː] ; [aɪ ˻˻tiː][wɔz; wəz] " [mə˻kɔːliz] [leɪz] " ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɻ˻maːk] ,
I opened it ; it was " Macaulay's Lays " ; and I made some remark ,
我 打开 它 ; 它 曾是 " 麦考利 躺下 " ; 和 我 制成 一些 评论 ,

我打开一看，是《麦考利的歌谣》；然后我说了几句，

[ɪk˻spresɪŋ] [maɪ][ˌædmə˻rei(ə)n] [ɔv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
expressing my admiration of the work .
表达 我的 钦佩 的 这 工作 .

表达我对这部作品的赞赏。

" [jes] , [jes] ; [ə; eɪ] [˻prɪti] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Yes , yes ; a pretty good thing .**
" 是的 , 是的 ; 一个 漂亮的 好的 事物 .

“是的，是的；这是一件非常好的事。”

[mə˻kɔːli] [kæn; kən][duː; də] ˻˻betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊ] .
Macaulay can do better than that though .
麦考利 能 做 更好的 比 那 尽管 .

但麦考利还能做得更好。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [˻˻veri] [wel] .
I know him very well .
我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[aɪ][hæv; həv] [˻˻træv(ə)ld] [wɪð] [hɪm] .
I have traveled with him .
我 有 旅行 和 他 .

我曾和他一起旅行过。

[weə(r)] [wɔz; wəz][aɪ ˻˻tiː][wiː; wi] [fɜːst] [met] - - [æt; ət] [də˻˻mæskəs] ?
Where was it we first met - - at Damascus ?
在哪里 曾是 它 我们 第一的 遇见 - - 在 大马士革 ?

我们第一次见面是在哪里？是在大马士革吗？

[nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪtəli] . "
 No , **no** ; **it** **was** **in Italy** . "
 不 , 不 ; 它 曾是 在 意大利 . "

不，不，是在意大利。

" [səʊ] , " [sed] [ai] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊnə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrɪmən] ,
 " So , " said I , " you have been over the same ground with your countryman ,
 " 所以 , " 说 我 , " 你 有 到过 超过 这 相同的 地面 和 你的 同胞 ,
 " 所以,"我说, "你和你的同胞在同样的事情上有过交集。"

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [i:əθən] - ?
 the author of ' Eothen ' ?
 这 作者 的 - 伊森 - ?

《伊奥森》的作者是谁？

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] .
 There has been some discussion in America as to who he is .
 那里 有 到过 一些 讨论 在 美国 作为 到 WHO 他 是 .
 美国国内曾有人讨论过他的身份。

[ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [mɪlnz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] . "
 I have heard Milne's name mentioned . "
 我 有 听到 米尔恩的 姓名 提及 . "

我曾听人提起过米尔恩的名字。

" [mɪlnz] ?
 " Milne's ?
 " 米尔恩的 ?

“米尔恩的？

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
 Oh , no , no , no ; not at all .
 哦 , 不 , 不 , 不 ; 不是 在 全部 .

哦，不，不，不；绝对不行。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kɪŋleɪk] ; - [ðə; ði] [mæn] .
 It was Kinglake ; Kinglake's the man .
 它 曾是 金莱克 ; - 这 男人 .

是金莱克；金莱克就是那个人。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz] , [ai] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] .
 I know him very well ; that is , I have seen him .
 我 知道 他 非常 出色地 ; 那 是 , 我 有 已见 他 .

我非常了解他；也就是说，我见过他。

" [hɪə(r)] [dʒæk] [si:] . , [hu:] [stʊd] [baɪ] , [ɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm]
 " Here Jack C . , who stood by , interposed a remark (a thing not common with him
 " 这里 杰克 C . ; WHO 站立 经过 , 插入 一个 评论 (一个 事物 不是 常见的 和 他
) ,
) ,
) ,

“这时，站在一旁的杰克·C插话道（这对他来说很不寻常），”

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [brɪ'kʌm] [feə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [twelv] [ə'kla:k] .
 observing that he thought the weather would become fair before twelve o'clock .
 观察 那 他 想法 这 天气 会 变得 公平的 前 十二 点钟 .

他认为中午十二点之前天气会转晴。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] [ɑ:(r)] . ,
 " It's going to rain all day , " said R . ,
 " 它是 去 到 雨 全部 天 , " 说 拉 . ,

R说：“今天会下一整天的雨。”

" [ænd; ʌnd][kliə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" and clear up in the middle of the night .
" 和 清除 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 .
" 并在半夜清理干净。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnɪˈkwɪvəkl] [ˈmænə(r)] ; [bʌt; bət][dʒæk]
" Just then the clouds began to dissipate in a very unequivocal manner ; but Jack
" 只是 然后 这 云 开始 到 消散 在 一个 非常 明确的 方式 ; 但 杰克
,
,
,

" 就在这时，云层开始以一种非常明确的方式消散；但是杰克，
[nɒt] [ˈkeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [əˈgenst] [səʊ] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [əˈwei]
not caring to defend his point against so authoritative a declaration , walked away
不是 关怀 到 保卫 他的 观点 反对 所以 权威性 一个 宣言 , 步行 离开
[ˈwɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,
他懒得反驳如此权威的说法，吹着口哨走开了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
" and we resumed our conversation .
" 和 我们 恢复 我们的 对话 .
" 于是我们继续交谈。

" [ˈbɒrəʊ] , [ðə; ði] [ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [speɪn] , - [aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] ? "
" Borrow , the author of ' The Bible in Spain , ' I presume you know him too ? "
" 借 , 这 作者 的 - 这 圣经 在 西班牙 , - 我 估 你 知道 他 也 ? "
" 博罗，就是《西班牙的圣经》的作者，我想你也认识他吧？ ”

" [əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [men] .
" Oh , certainly ; I know all those men .
" 哦 , 当然 ; 我 知道 全部 那些 男人 .
" 哦，当然；我认识所有这些人。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtə] , [dʒʌdʒ] [ˈstoːri] ,
By the way , they told me that one of your American writers , Judge Story ,
经过 这 方式 , 他们 讲述 我 那 一 的 你的 美国人 作家 , 法官 故事 ,
[hæd; həd][daɪd] [ˈleɪtli] .
had died lately .
有 死亡 最近 .
对了，他们告诉我，你们的一位美国作家，斯托里法官，最近去世了。

[aɪ] [ˈeditɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔːlts] , [ðəʊ] .
I edited some of his works in London ; not without faults , though .
我 编辑 一些 的 他的 作品 在 伦敦 ; 不是 没有 故障 , 尽管 .
我在伦敦编辑过他的一些作品；不过，这些作品并非完美无瑕。

" [hɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [æn; ən] [ˈerudəɪt] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɔː] ,
" Here followed an erudite commentary on certain points of law ,
" 这里 随后 一个 博学 评论 在 肯定 积分 的 法律 ,
" 接下来是对某些法律要点的精辟评述，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [ˌænɪmədˈvəːt] [ɒn][ðə; ði][ˈerə(r)z][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt]
in which he particularly animadverted on the errors into which he considered that
在 哪个 他 特别 动画 在 这 错误 进入 哪个 他 经过考虑的 那
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] [brɪˈtreɪd] .
the judge had been betrayed .
这 法官 有 到过 背叛 .
他特别指出了他认为法官被出卖而犯下的错误。

[æt; ət][lenjkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [səkˈsesɪvli] [ɒn][æŋ; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈtɑ:pɪks] ,
At length , having touched successively on an infinite variety of topics ,
在 长度 , 拥有 感动 依次 在 一个 无限 种类 的 主题 ,
最后, 在先后涉及了无数个话题之后,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈi:kwəli] [ˈkɒmpɪtənt] [tu:; tə]
I found that I had the happiness of discovering a man equally competent to
我 成立 那 我 有 这 幸福 的 发现 一个 男人 同样地 胜任的 到
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈi:] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
enlighten me upon them all ,
开导 我 之上 他们 全部 ,
我很幸运地找到了一位同样能干的人, 他可以就所有这些问题为我解答。

[ˈi:kwəli] [æŋ; ən] [ɔ:ˈθɒrəti] [ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɔ:(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [fɪˈlɒsəfi] [ɔ:(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
equally an authority on matters of science or literature , philosphy or fashion .
同样地 一个 权威 在 事情 的 科学 或者 文学 , 哲学 或者 时尚 .
在科学、文学、哲学或时尚等领域, 他同样是一位权威。

[ðə; ði] [pɑ:t] [aɪ][bɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [wʌn] ;
The part I bore in the conversation was by no means a prominent one ;
这 部分 我 钻孔 在 这 对话 曾是 经过 不 方法 一个 著名的 一 ;
我在谈话中所扮演的角色并不重要;

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][set] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] ,
it was only necessary to set him going ,
它 曾是 仅有的 必要的 到 放 他 去 ,
只需要让他出发就行了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [əˈpɒn] [wʌn] [ˈtɒpɪk] ,
and when he had run long enough upon one topic ,
和 什么时候 他 有 跑步 长的 足够的 之上 一 话题 ,
当他在一个话题上滔滔不绝地讲了很久之后,

[tu:; tə][daɪˈvɜ:t][hɪm][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm][ɒn][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hi:ps] [ɒv; əv]
to divert him to another and lead him on to pour out his heaps of
到 转移 他 到 其他 和 带领 他 在 到 倒 出去 他的 堆积如山 的
[ˈtreʒə(r)] [ɪn] [səkˈseɪʃ(ə)n] .
treasure in succession .
宝藏 在 演替 .
引诱他去别的地方, 让他接连倾泻出他堆积如山的财物。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃɔ:] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə]
" What has that fellow been saying to you ? " said Shaw , as I returned to
" 什么 有 那 同伴 到过 说 到 你 ? " 说 肖 , 作为 我 返回 到
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

“那家伙跟你说了些什么?”我回到帐篷时, 肖问道。
" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] .
" I have heard nothing but his talking for the last half - hour .
" 我 有 听到 没有什么 但 他的 说 为了 这 最后的一半 - 小时 .

“过去半个小时里, 我除了听到他说话什么也没听到。”
" [ɑ:(r)] . [hæd; həd] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsnɒb] " ;
" R . had none of the peculiar traits of the ordinary " British snob " ;
" 拉 . 有 没有任何 的 这 奇特 特征 的 这 普通的 " 英国 势利眼 " ;
R. 没有任何典型的“英国势利眼”的特征;

[hɪz; ɪz] [əbˈsə:dəti] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [klaɪm] .
his absurdities were all his own , belonging to no particular nation or clime .
他的 荒谬之处 是 全部 他的 自己的 , 属于 到 不 特别的 国家 或者 气候 .
他的荒谬之处都是他自己的, 不属于任何特定的国家或地区。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wið] [æn; ən] ['æktiv] ['dev(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][lənd]
He was possessed with an active devil that had driven him over land
他 曾是 拥有 和 一个 积极的 魔鬼 那 有 驱动 他 超过 土地
[ænd; ənd] [si:] ,
and sea ,
和 海 ,

他被一个活跃的魔鬼附身，魔鬼驱使他跋山涉水，横跨陆地和海洋。

[tu:; tə][nəʊ] [greɪt] ['pɜ:pəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ;
to no great purpose , as it seemed ;
到 不 伟大的 目的 , 作为 它 似乎 ;
似乎并没有什么大用处；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ju:zuəl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
for although he had the usual complement of eyes and ears ,
为了 虽然 他 有 这 通常 补充 的 眼睛 和 耳朵 ,
虽然他拥有通常意义上的眼睛和耳朵，

[ðə; ði]['ævənju:s] [br'twi:n] [ði:z] ['ɔ:rgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [ə'prɪəd] [rɪ'mɑ:kəbli] ['nærəʊ]
the avenues between these organs and his brain appeared remarkably narrow
这 途径 之间 这些 器官 和 他的 脑 出现 非常 狭窄的
[ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] .
and untrodden .
和 未踏足的 .

这些器官与他大脑之间的通道似乎异常狭窄，而且人迹罕至。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ;
His energy was much more conspicuous than his wisdom ;
他的 活力 曾是 很多 更多的 显眼的 比 他的 智慧 ;
他的精力比他的智慧更引人注目；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] [kærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæg'næɪməs] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ɒn]
but his predominant characteristic was a magnanimous ambition to exercise on
但 他的 主要的 特征 曾是 一个 坦荡 志向 到 锻炼 在
[ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ru:l] [ænd; ənd][su:'preməsi; sju:'preməsi] ,
all occasions an awful rule and supremacy ,
全部 场合 一个 可怕 规则 和 霸权 ,
但他最显著的特点是，他有着一种宽宏大量的野心，那就是在任何情况下都要行使可怕的统治权和至高无上的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'pensəti] ['i:kwəli] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] ,
and this propensity equally displayed itself , as the reader will have observed ,
和 这 倾向 同样地 显示 本身 , 作为 这 读者 将要 有 观察到 ,
正如读者所观察到的，这种倾向同样表现出来。

['weðə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ] - [keɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt]
whether the matter in question was the baking of a hoe - cake or a point
无论 这 事情 在 问题 曾是 这 烘烤 的 一个 锄 - 蛋糕 或者 一个 观点
[ɒv; əv] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] .
of international law .
的 国际的 法律 .

无论所涉问题是烤玉米饼还是国际法问题。

[wen] [sʌtʃ] [daɪ'vɜ:s] ['elɪmənts] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] - ['tempəd] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn]
When such diverse elements as he and the easy - tempered captain came in
什么时候 这样的 各种各样的 元素 作为 他 和 这 简单的 - 淬火 队长 来了 在
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

当像他和那位性情温和的船长这样截然不同的人相遇时，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][sʌm; səm] [kəˈməʊʃn] [inˈsjuː] ; [ɑː(r)] . [rəʊd] [ˈrʌfʃəd] , [frəm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
no wonder some commotion ensued ; R . rode roughshod , from morning till night
不 想知道 一些 骚动 随后 ; 拉 . 骑 粗暴地 , 从 早晨 直到 夜晚
, [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈælaɪ] .
, over his military ally .
, 超过 他的 军队 盟友 .

难怪会发生一些骚动；R. 从早到晚，肆意践踏他的军事盟友。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] ,
At noon the sky was clear and we set out ,
在 中午 这 天空 曾是 清除 和 我们 放 出去 ,

中午时分，天空晴朗，我们出发了。

[ˈtreɪlɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [sɪks] [ˈɪntɪz] [diːp] .
trailing through mud and slime six inches deep .
尾随 通过 泥 和 粘液 六 英寸 深的 .

拖着身子，穿过六英寸深的泥浆和粘液。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃə(r)] [bəθ.bɑːθ] .
That night we were spared the customary infliction of the shower bath .
那 夜晚 我们 是 幸存 这 习惯 施加 的 这 淋浴 洗澡 .

那天晚上我们免去了例行的淋浴之苦。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] ,
On the next afternoon we were moving slowly along ,
在 这 下一个 下午 我们 是 移动 缓慢地 沿着 ,

第二天下午，我们缓慢地向前行进。

[nɒt][faː(r)][frəm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wɒdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
not far from a patch of woods which lay on the right .
不是 远的 从 一个 修补 的 树林 哪个 躺 在 这 正确的 .

离右侧的一片小树林不远。

[dʒæk][siː] . [rəʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn] [ədˈvɑːns] ;
Jack C . rode a little in advance ;
杰克 C . 骑 一个 小的 在 进步 ;

杰克·C. 先行骑了一段路；

[ðə; ði] [ˈlɪvɒŋ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [spəʊk] ;
The livelong day he had not spoke ;
这 终身 天 他 有 不是 辐 ;

整整一天，他一句话也没说；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] [tuː; tə]
when suddenly he faced about , pointed to the woods , and roared out to
什么时候 突然 他 面对 关于 , 尖 到 这 树林 , 和 咆哮 出去 到

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] : " [əʊ] [bɪl] !
his brother : " O Bill !
他的 兄弟 : " 哦 账单 !

突然，他转过身，指着树林，对他的兄弟大喊：“哦，比尔！ ”

[hɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] !
here's a cow !
这里是 一个 奶牛 !

这里有一头牛！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈgæləp] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn]
" The captain instantly galloped forward , and he and Jack made a vain
" 这 队长 即刻 疾驰 向前 , 和 他 和 杰克 制成 一个 徒劳

[əˈtempt] [tuː; tə][ˈkæptə(r)][ðə; ði] [praɪz] ;
attempt to capture the prize ;
试图 到 捕获 这 奖 ;

“船长立刻策马向前，他和杰克徒劳地试图夺取战利品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] , [wið] [ə; eɪ] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [dɪsˈtrʌst] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [tʊk] [ˈrefju:dʒ]
but the cow , with a well - grounded distrust of their intentions , took refuge
但 这 奶牛 , 和 一个 出色地 - 接地 怀疑 的 他们的 意图 , 采取 避难所
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among the trees .
之中 这 树木 .

但是，母牛对他们的意图抱有充分的理由怀疑，于是躲进了树林里。

[ɑ:(r)] . [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
R . joined them , and they soon drove her out .
拉 . 加入 他们 , 和 他们 很快 驾驶 她 出去 .

R. 加入了他们，他们很快就把她赶走了。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðəə(r)] [ɪ:vəˈlu:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləp] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,
We watched their evolutions as they galloped around here ,
我们 观看 他们的 进化 作为 他们 疾驰 大约 这里 ,

我们观察了它们在这里奔跑时的进化过程，

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [nu:s] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðəə(r)] [treɪl] - [rəʊps] ,
trying in vain to noose her with their trail - ropes ,
尝试 在 徒劳 到 套索 她 和 他们的 踪迹 - 绳索 ,

他们徒劳地试图用绳索套住她。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvɜ:ɪtɪd] [ˈɪntu:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
which they had converted into lariettes for the occasion .
哪个 他们 有 转换 进入 - 为了 这 场合 .

为了这次活动，他们把这些项链改成了套索项链。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riˈzɔ:t] [tu:; tə][ˈmaɪldə(r)] [ˈmeɪzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn]
At length they resorted to milder measures , and the cow was driven
在 长度 他们 复原 到 较温和 措施 , 和 这 奶牛 曾是 驱动

[əˈlɒŋ] [wið] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
along with the party .
沿着 和 这 派对 .

最后他们采取了较为温和的措施，把牛赶着和队伍一起离开了。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈθʌndəstɔ:m] [keɪm] [ʌp] ,
Soon after the usual thunderstorm came up ,
很快 后 这 通常 雷雨 来了 向上 ,

不久之后，通常的雷暴雨就来了。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [wið] [sʌtʃ] [ˈfɪʊəri] [ðæt] [ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][reɪn] [flu:] [ˈɔ:lməʊst] [ˌhɒrɪzəntəli]
the wind blowing with such fury that the streams of rain flew almost horizontally
这 风 吹 和 这样的 愤怒 那 这 溪流 的 雨 飞翔 几乎 水平方向

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,
along the prairie ,
沿着 这 草原 ,

狂风怒吼，雨水几乎水平地掠过草原。

[ˈrɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkætəɾækt] .
roaring like a cataract .
咆哮 喜欢 一个 白内障 .

像瀑布一样咆哮。

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [tɜ:nd] [teɪl][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ðəə(r)] [hedz] ,
The horses turned tail to the storm , and stood hanging their heads ,
这 马匹 转向 尾巴 到 这 风暴 , 和 站立 绞刑 他们的 头部 ,

马儿们背对着暴风雨，低垂着头站在那里。

[ˈbeəriŋ] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmi:knəs] [ænd; ənd][rezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
bearing the infliction with an air of meekness and resignation ;
轴承 这 施加 和 一个 空气 的 谦逊 和 辞职 ;

默默忍受着痛苦，一副温顺顺从的样子；

[waɪl] [wiː; wi] [druː] [ˈaʊə(r)] [hedʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˈfɔːwəd] ,
while we drew our heads between our shoulders , and crouched forward ,
尽管 我们 画 我们的 头部 之间 我们的 肩膀 , 和 蹲着 向前 ,
我们把头缩到肩膀之间, 身体前倾,

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [bæks] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
so as to make our backs serve as a pent - house for the rest of
所以 作为 到 制作 我们的 背部 服务 作为 一个 五角星 - 房子 为了 这 休息 的
[ˈaʊə(r)] [pɜːsənz] .
our persons .
我们的 人 .

好让我们的背部成为我们身体其他部位的顶层公寓。
[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kaʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] , [ræn] [ɒf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Meanwhile the cow , taking advantage of the tumult , ran off , to the great
同时 这 奶牛 , 采取 优势 的 这 骚乱 , 跑 离开 , 到 这 伟大的
[dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
discomfiture of the captain ,
沮丧 的 这 队长 ,

与此同时, 那头母牛趁着混乱跑开了, 让船长大为恼火。
[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈspeɪl] [praɪz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
who seemed to consider her as his own especial prize , since she had
WHO 似乎 到 考虑 她 作为 他的 自己的 特别的 奖 , 自从 她 有
[biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [dʒæk] .
been discovered by Jack .
到过 发现 经过 杰克 .

他似乎把她视为自己的特殊奖赏, 因为她是杰克发现的。
[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [taɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
In defiance of the storm , he pulled his cap tight over his brows ,
在 蔑视 的 这 风暴 , 他 拉 他的 帽 紧的 超过 他的 眉毛 ,
他无视暴风雨, 将帽子紧紧地拉到眉毛上。

[dʒɜːk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbʌfələʊ] [ˈpɪst(ə)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlstə(r)] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
jerked a huge buffalo pistol from his holster , and set out at full speed
猛地一抖 一个 巨大的 水牛 手枪 从 他的 枪套 , 和 放 出去 在 满的 速度
[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

他猛地从枪套里拔出一把巨大的水牛手枪, 然后全速追了上去。
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
This was the last we saw of them for some time ,
这 曾是 这 最后的 我们 锯 的 他们 为了 一些 时间 ,
这是我们一段时间内最后一次见到他们。

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [veɪl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wiː; wi] [hɜːd]
the mist and rain making an impenetrable veil ; but at length we heard
这 薄雾 和 雨 制作 一个 坚不可摧 面纱 ; 但 在 长度 我们 听到
[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʃaʊt] ,
the captain's shout ,
这 船长的 喊 ,

雾雨交加, 形成一道密不透风的面纱; 但最终我们听到了船长的喊声。
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪˈbɜːniən] [ˌkævəˈlɪə(r)]
and saw him looming through the tempest , the picture of a Hibernian cavalier
和 锯 他 迫在眉睫 通过 这 暴风雨 , 这 图片 的 一个 希伯尼安 骑士
,
:
,

只见他挺立于暴风雨中, 宛如一位爱尔兰骑士。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kɒkt] ['pɪst(ə)] [held] [ə'lbft] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]
with his cocked pistol held aloft for safety's sake , and a countenance of
和 他的 上膛 手枪 握住 高空 为了 安全 清酒 , 和 一个 面容 的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
anxiety and excitement .
焦虑 和 激动 .

为了安全起见，他高举着上了膛的手枪，脸上带着焦虑和兴奋的表情。

[ðə; ði] [kaʊ] [trɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eɪvɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn]
The cow trotted before him , but exhibited evident signs of an intention to run
这 奶牛 小跑 前 他 , 但 展出 明显 标志 的 一个 意图 到 跑步
[ɒf] [ə'gen] ,
off again ,
离开 再次 ,

那头牛在他前面小跑着，但明显有再次逃跑的意图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['rɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [hed] [hɜ:(r); hə(r)] .
and the captain was roaring to us to head her .
和 这 队长 曾是 咆哮 到 我们 到 头 她 .

船长大声命令我们驶向她。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][gɒt][ɪn][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [kəʊt] ['kɒləz] ,
But the rain had got in behind our coat collars ,
但 这 雨 有 得到 在 在后面 我们的 外套 项圈 ,

但是雨水渗进了我们的衣领里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [neks] [ɪn] ['nju:mərəs] ['lɪt(ə)] ['stri:mlɪt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
and was traveling over our necks in numerous little streamlets , and being
和 曾是 旅行 超过 我们的 脖子 在 很多的 小的 细流 , 和 存在

[ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] ['aʊə(r)] [hedz] ,
afraid to move our heads ,
害怕的 到 移动 我们的 头部 ,

无数细小的水流从我们脖子上流过，我们害怕得不敢动头。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [mɔ:(r)] , [wi:; wi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɪmu:vəbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for fear of admitting more , we sat stiff and immovable , looking at the
为了 害怕 的 承认 更多的 , 我们 卫星 僵硬的 和 不可移动的 , 寻找 在 这

['kæptɪn] [ə'skaəns] ,
captain askance ,
队长 斜视 ,

为了避免承认更多，我们僵硬地坐着，一动不动，斜眼看着船长。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['mu:vmənts] .
and laughing at his frantic movements .
和 笑 在 他的 疯狂的 移动 .

并嘲笑他慌乱的动作。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kaʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑ:sp, græsp]
At last the cow made a sudden plunge and ran off ; the captain grasped
在 最后的 这 奶牛 制成 一个 突然 暴跌 和 跑 离开 ; 这 队长 抓住

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ['fɜ:mlɪ] ,
his pistol firmly ,
他的 手枪 牢牢 ,

最后，母牛突然一头扎进水里跑掉了；船长紧紧握住了手枪。

[spɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['gæləp] ['ɑ:ftə(r)] , [wɪð] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
spurred his horse , and galloped after , with evident designs of mischief .
受到刺激 他的 马 , 和 疾驰 后 , 和 明显 设计 的 恶作剧 .

他催马疾驰而去，显然心怀不轨。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][feɪnt] [rɪˈpɔːt] , [ˈdednd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
In a moment we heard the faint report , deadened by the rain ,
在 一个 片刻 我们 听到 这 头晕的 报告 , 麻木 经过 这 雨 ,
片刻后, 我们听到了微弱的声音, 被雨水冲刷得有些沉闷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ˌriːˈpiə] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ʃɒt] [θruː]
and then the conqueror and his victim reappeared , the latter shot through
和 然后 这 征服者 和 他的 受害者 再次出现 , 这 后者 射击 通过
[ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][kwɪt] [ˈhelpləs] .
the body , and quite helpless .
这 身体 , 和 相当 无助 .

然后征服者和他的受害者再次出现, 后者被子弹穿透了身体, 完全无力反抗。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [əˈgen] .
Not long after the storm moderated and we advanced again .
不是 长的 后 这 风暴 温和 和 我们 先进的 再次 .
风暴过后不久便减弱了, 我们继续前进。

[ðə; ði] [kaʊ] [wɔːkt] [ˈpeɪnfəli] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
The cow walked painfully along under the charge of Jack , to whom the captain
这 奶牛 步行 痛苦地 沿着 在下面 这 收费 的 杰克 , 到 谁 这 队长
[hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had committed her ,
有 坚定的 她 ,

那头母牛在杰克的照看下艰难地走着, 船长把她托付给了杰克。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [rəʊd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [vɪˈdet] .
while he himself rode forward in his old capacity of vedette .
尽管 他 他自己 骑 向前 在 他的 老的 容量 的 歌舞女郎 .
而他自己则以昔日警戒骑手的身份向前走去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [triːz] , [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ˈstretʃɪŋ]
We were approaching a long line of trees , that followed a stream stretching
我们 是 接近 一个 长的 线 的 树木 , 那 随后 一个 溪流 伸展
[əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)][pɑːθ] ,
across our path ,
穿过 我们的 小路 ,

我们正走向一长排树木, 它们沿着一条横穿我们道路的小溪而建。

[faː(r)][ɪn] [frʌnt] , [wen] [wiː; wi] [brˈheld] [ðə; ði] [vɪˈdet] [ˈgæləpɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes] , [əˈpærəntli] [mʌtʃ]
far in front , when we beheld the vedette galloping toward us , apparently much
远的 在 正面 , 什么时候 我们 观看 这 歌舞女郎 疾驰 朝向 我们 , 显然 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

远远地, 我们看到那匹骏马朝我们飞奔而来, 显然非常兴奋。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but with a broad grin on his face .
但 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 .
但他脸上却挂着灿烂的笑容。

" [let] [ðæt] [kaʊ] [drɒp][brˈhaɪnd] !
" Let that cow drop behind !
" 让 那 奶牛 降低 在后面 !
“让那头牛掉队吧! ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][juːˈes] ; " [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)z] !
" he shouted to us ; " here's her owners !
" 他 喊叫 到 我们 ; " 这里是 她 所有者 !
他朝我们喊道: “她的主人来了! ”

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]
" **And in fact , as we approached the line of trees , a large white**
" 和 在 事实 , 作为 我们 接近 这 线 的 树木 , 一个 大的 白色的
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

“事实上，当我们靠近那排树木时，一个巨大的白色物体，

[laɪk] [ə; eɪ] [tent] , [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][br'haɪnd][ðem; ðəm] .

like a tent , was visible behind them :
喜欢 一个 帐篷 , 曾是 可见的 在后面 他们 :

他们身后隐约可见一个像帐篷一样的东西。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mɔːmən] [kæmp] ,

On approaching , however , we found , instead of the expected Mormon camp ,
在 接近 , 然而 , 我们 成立 , 反而 的 这 预期的 摩门教 营 ,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['preəri] ,

nothing but the lonely prairie ,
没有什么 但 这 孤独 草原 ,

然而，当我们走近时，却发现那里并非预期的摩门教营地，而是一片荒凉的草原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [rɒk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [paːθ] .

and a large white rock standing by the path .
和 一个 大的 白色的 岩石 常设 经过 这 小路 :

路边矗立着一块巨大的白色岩石。

[ðə; ði] [kaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊə(r)] [prə'seɪ(ə)n] .

The cow therefore resumed her place in our procession .
这 奶牛 所以 恢复 她 地方 在 我们的 游行 :

于是，这头母牛又回到了我们的队伍中。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , [wen] [ɑː(r)] . ['fɜːmli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs]

She walked on until we encamped , when R . firmly approaching with his enormous
她 步行 在 直到 我们 营地 , 什么时候 拉 : 牢牢 接近 和 他的 巨大的

[ˈɪŋɡlɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,

English double - barreled rifle ,
英语 双倍的 - 桶装 步枪 ,

她继续往前走，直到我们扎营，这时R.扛着他那支巨大的英国双管猎枪坚定地走了过来。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪst'ɑːdʒd] [ɪntuː][aɪ 'tiː]

calmly and deliberately took aim at her heart , and discharged into it
平静地 和 故意地 采取 目的 在 她 心 , 和 出院 进入 它

[fɜːst] [wʌn] ['bʊlɪt]

first one bullet
第一的 一 子弹

他冷静而果断地瞄准她的心脏，首先射出了一颗子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .

and then the other .
和 然后 这 其他 :

然后是另一个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['bʊtʃə] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] ['wʊd,kraːft] ,

She was then butchered on the most approved principles of woodcraft ,
她 曾是 然后 屠宰 在 这 最多 得到正式认可的 原则 的 木工 ,

然后，她按照最受认可的木工技艺原则被宰杀。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['aɪtəm][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtrd] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

and furnished a very welcome item to our somewhat limited bill of fare .
和 提供 一个 非常 欢迎 物品 到 我们的 有些 有限的 账单 的 票价 :

这道菜为我们略显单薄的菜单增添了一道非常受欢迎的菜肴。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [bɪɡ] [blu:] .
In a day or two more we reached the river called the " Big Blue .
在 一个 天 或者 二 更多的 我们 达到 这 河 称为 这 " 大的 蓝色的 .
又过了一两天，我们到达了被称为“大蓝河”的河流。

" [baɪ] ['taɪtlz] ['i:kwəli] ['elɪɡənt] , [ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪzɪɡneɪtɪd] .
" By titles equally elegant , almost all the streams of this region are designated .
" 经过 标题 同样地 优雅的 , 几乎 全部 这 溪流 的 这 地区 是 指定的 .
“该地区几乎所有的河流都以同样优美的名字命名。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['strʌɡ(ə)ld] [θru:] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;
We had struggled through ditches and little brooks all that morning ;
我们 有 挣扎 通过 沟渠 和 小的 布鲁克斯 全部 那 早晨 ;
那天上午，我们一路艰难地跋涉在沟渠和小溪里；

[bʌt; bət][ɒn] ['trævə-sɪŋ] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ,
but on traversing the dense woods that lined the banks of the Blue ,
但 在 穿越 这 稠密 树林 那 衬里 这 银行 的 这 蓝色的 ,
但是，在穿过蓝河两岸茂密的树林时，

[wi:; wi] [faʊnd] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:m] , ['swəʊlən][baɪ]
we found more formidable difficulties awaited us , for the stream , swollen by
我们 成立 更多的 强大 困难 等待中 我们 , 为了 这 溪流 , 肿 经过
[ðə; ði] [reɪnz] ,
the rains ,
这 雨 ,
我们发现更大的困难在等着我们，因为溪流因雨水暴涨，

[wɒz; wəz] [waɪd] , [di:p] , [ænd; ənd]['ræpɪd] .
was wide , deep , and rapid .
曾是 宽的 , 深的 , 和 迅速的 .
宽阔、深邃、湍急。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæn; ðən][ɑ:(r)] . [hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
No sooner were we on the spot than R . had flung off his clothes ,
不 很快 是 我们 在 这 点 比 拉 . 有 扔 离开 他的 衣服 ,
我们刚到现场，R. 就把衣服脱掉了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] , [ɔ:(r)] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['æləʊz] ,
and was swimming across , or splashing through the shallows ,
和 曾是 游泳 穿过 , 或者 溅起水花 通过 这 浅滩 ,
当时他正在游过水面，或者在浅水中嬉戏。

[wɪð] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
with the end of a rope between his teeth .
和 这 结尾 的 一个 绳索 之间 他的 牙齿 .
他嘴里叼着一根绳子的末端。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [ɒn][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] , ['wʌndəɪŋ] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs]
We all looked on in admiration , wondering what might be the design of this
我们 全部 看起来 在 在 钦佩 , 好奇 什么 可能 是 这 设计 的 这
[enə'dʒetɪk] [prepə'reɪ(ə)n] ;
energetic preparation ;
精力充沛 准备 ;
我们都满怀钦佩地看着，想知道这种充满活力的准备究竟是为了什么；

[bʌt; bət] [su:n] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] ['fəʊtɪŋ] : " [ɡɪv] [ðæt] [rəʊp][ə; eɪ] [tɜ:n] [raʊnd] [ðæt] [stʌmp] !
but soon we heard him shouting : " Give that rope a turn round that stump !
但 很快 我们 听到 他 喊叫 : " 给 那 绳索 一个 转动 圆形的 那 树桩 !
但很快我们就听到他喊道：“把绳子绕着树桩转一圈！ ”

[jʊː; jʊ] , ['sɒr(ə)l] : [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
You , Sorel : do you hear ?
你 , 索雷尔 : 做 你 听到 ?

索雷尔，你听到了吗？

[lʊk] [ʃɑ:p] [naʊ] , - !
Look sharp now , Boisverd !
看 锋利的 现在 , - !

布瓦韦尔，快点儿！

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][help][em 'i:] !
Come over to this side , some of you , and help me !
来 超过 到 这 边 , 一些 的 你 , 和 帮助 我 !

你们当中有些人过来这边，帮帮我！

" [ðə; ði][men][tuː; tə] [hu:m] [ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rektɪd] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **The men to whom these orders were directed paid not the least attention to**
" 这 男人 到 谁 这些 订单 是 指导 有薪酬的 不是 这 至少 注意力 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“接到这些命令的人丝毫没有理会它们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:] [aʊt] [wɪ'daʊt] [pɔːz] [ɔ:(r)] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] .
though they were poured out without pause or intermission .
尽管 他们 是 倾倒 出去 没有 暂停 或者 中场休息 .

虽然它们倾泻而出，没有丝毫停顿或间歇。

['henri] [ʃɑːtɪ'ʃɑ:n] [daɪ'rektɪd][ðə; ði] [wɜ:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prə'siːdɪd] ['kwaiətli][ænd; ənd]['ræpɪdli] .
Henry Chatillon directed the work , and it proceeded quietly and rapidly .
亨利 沙蒂永 指导 这 工作 , 和 它 继续 悄悄 和 快速 .

亨利·沙蒂永指导了这项工作，工作进展得既平静又迅速。

[ɑ:(r)] . - [es] [ʃɑ:p] ['brætl] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
R . ' s sharp brattling voice might have been heard incessantly ;
拉 . - s 锋利的 争吵 嗓音 可能 有 到过 听到 不已 ;

R.尖锐的唠叨声可能一直不断响起；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst][æk'tɪvəti] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪm'self] , ['ɑ:ftə(r)]
and he was leaping about with the utmost activity , multiplying himself , after
和 他 曾是 跳跃 关于 和 这 极致 活动 , 乘法 他自己 , 后

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kə'mændər] ,
the manner of great commanders ,
这 方式 的 伟大的 指挥官 ,

他像伟大的统帅一样，忙碌地四处奔走，不断分兵。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜ:s(ə)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [suːpə'vɪz(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [nə'sesəti] .
as if his universal presence and supervision were of the last necessity .
作为 如果 他的 普遍的 在场 和 监督 是 的 这 最后的 必要性 .

仿佛他的无处不在和监督是至关重要的。

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋli] [ɪnkən'sɪstənt] ;
His commands were rather amusingly inconsistent ;
他的 命令 是 相当 有趣的是 不一致 ;

他的命令相当滑稽地前后矛盾；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt][duː; də][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
for when he saw that the men would not do as he told them ,
为了 什么时候 他 锯 那 这 男人 会 不是 做 作为 他 讲述 他们 ,

因为他见这些人不肯听他的话，

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [əˈkɒmədətɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
he wisely accommodated himself to circumstances ,
他 明智地 已安排 他自己 到 情况 ,
他明智地适应了当时的环境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈviːəməns] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and with the utmost vehemence ordered them to do precisely that which they
和 和 这 极致 激烈 订购 他们 到 做 恰恰 那 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn] ,
were at the time engaged upon ,
是 在 这 时间 已订婚的 之上 ,
他以极其严厉的语气命令他们继续做他们当时正在做的事情。

[nəʊ] [daʊt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv] [məˈhɒmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈmaʊntən] .
no doubt recollecting the story of Mahomet and the refractory mountain .
不 怀疑 回忆 这 故事 的 穆罕默德 和 这 耐火 山 .
毫无疑问，他想起了穆罕默德和那座难融山的故事。

[ʃɔː] [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ; [ɑː(r)] . [əbˈzɜːvd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Shaw smiled significantly ; R . observed it , and , approaching with a
肖 微笑 显著地 ; 拉 . 观察到 它 , 和 , 接近 和 一个
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ˈlɒftɪ] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
countenance of lofty indignation ,
面容 的 高远 愤慨 ,
肖意味深长地笑了笑；R注意到了这一点，于是带着一副义愤填膺的神情走了过来。

[brɪˈɡæŋ] [tuː; tə][ˈveɪpə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪˈnstantli] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
began to vapor a little , but was instantly reduced to silence .
开始 到 汽 一个 小的 , 但 曾是 即刻 减少 到 沉默 .
开始冒出一点蒸汽，但随即又恢复了平静。

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəmˈpliːt] .
The raft was at length complete .
这 筏 曾是 在 长度 完全的 .
木筏终于完工了。

[wiː; wi] [paɪld] [ˈaʊə(r)] [ɡʊdʒ] [əˈpɒn][aɪˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡʌnz] ,
We piled our goods upon it , with the exception of our guns ,
我们 堆积 我们的 商品 之上 它 , 和 这 例外 的 我们的 枪支 ,
除了枪支之外，我们把所有货物都堆在了上面。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkiːpɪŋ] .
which each man chose to retain in his own keeping .
哪个 每个 男人 选择 到 保持 在 他的 自己的 保持 .
每个人都选择将其保留在自己手中。

[ˈsɒr(ə)] , - , [raɪt] [ænd; ənd] [dɛlˈbrɪːʒ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsteɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɔːnəs] , [tuː; tə]
Sorel , Boisverd , Wright and Delorier took their stations at the four corners , to
索雷尔 , - , 赖特 和 德洛里尔 采取 他们的 车站 在 这 四 角落 , 到
[həʊld][aɪˈtiː] [təˈgeðə(r)] ,
hold it together ,
抓住 它 一起 ,
索雷尔、布瓦韦尔、赖特和德洛里尔分别驻守在四个角落，以确保一切井然有序。

[ænd; ənd] [swɪm] [əˈkrɒs] [wɪð] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)] ,
and swim across with it ; and in a moment more ,
和 游泳 穿过 和 它 ; 和 在 一个 片刻 更多的 ,
然后带着它游过去；再过一会儿，

[ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [pəˈzeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] .
all our earthly possessions were floating on the turbid waters of the Big Blue .
全部 我们的 尘世的 财产 是 漂浮的 在 这 混浊 水 的 这 大的 蓝色的 .
我们所有的尘世财产都漂浮在蔚蓝大海的浑浊水面上。

[wiː wi][sæt][ɒn][ðə ði][bəŋk] , ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə ði] [rɪ'zʌlt] ,
We sat on the bank , anxiously watching the result ,
我们 卫星 在 这 银行 , 焦虑地 观看 这 结果 ,
我们坐在河岸上, 焦急地等待结果。

[ʌn'tɪl] [wiː wi] [sɔː] [ðə ði][rɑːft] [seɪf] ['lændɪd] [ɪn][ə eɪ]['lɪt(ə)] [kəʊv] [faː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə ði] ['ɒpəzɪt] [bəŋk] .
until we saw the raft safe landed in a little cove far down on the opposite bank .
直到 我们 锯 这 筏 安全的 登陆 在 一个 小的 海湾 远的 向下 在 这 对面的 银行 .
直到我们看到木筏安全地停靠在对岸远处的一个小海湾里。

[ðə ði] ['empti] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [pɑːst] [ə'krɒs] ; [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [mæn] ['maʊntɪŋ] [ə eɪ]
The empty wagons were easily passed across ; and then each man mounting a
这 空的 马车 是 容易地 通过了 穿过 ; 和 然后 每个 男人 安装 一个
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,
空马车很容易就通过了; 然后每个人都骑上一匹马,

[wiː wi][rəʊd] [θruː] [ðə ði] [striːm] , [ðə ði] [streɪ] ['ænɪmlz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
we rode through the stream , the stray animals following of their own accord .
我们 骑 通过 这 溪流 , 这 流浪 动物 下列的 的 他们的 自己的 符合 .
我们骑马穿过溪流, 流浪的动物们自发地跟在后面。

[tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə ði] ['dezət]
CHAPTER VI THE PLATTE AND THE DESERT
章 六年级 这 普拉特 和 这 沙漠
第六章 普拉特河与沙漠

[wiː wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒlətri] ['dʒɜːnɪŋ] [ə'lon] [ðə ði][es 'tiː]
We were now arrived at the close of our solitary journeyings along the St
我们 是 现在 到达的 在 这 关闭 的 我们的 孤 旅程 沿着 这 英石
. ['dʒɔʊzɪfs] [treɪl] .
. Joseph's trail .
. 约瑟的 踪迹 .
我们沿着圣约瑟夫小径的独自旅程到此结束。

[ɒn][ðə ði] ['iːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə ði] 23d [ɒv; əv] [meɪ] [wiː wi] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ɪts]['dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [ðə ði][əʊld]
On the evening of the 23d of May we encamped near its junction with the old
在 这 晚上 的 这 23d 的 可能 我们 营地 靠近 它是 交汇处 和 这 老的
[lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪl] [ɒv; əv][ðə ði] ['bræɡən] ['eməgrənt] .
legitimate trail of the Oregon emigrants .
合法的 踪迹 的 这 俄勒冈州 移民 .
5月23日晚上, 我们在它与俄勒冈移民的古老合法路线的交汇处附近扎营。

[wiː wi][hæd; həd] ['rɪdn] [lɒŋ] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] , [traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː tə][faɪnd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
We had ridden long that afternoon , trying in vain to find wood and water ,
我们 有 骑 长的 那 下午 , 尝试 在 徒劳 到 寻找 木头 和 水 ,
那天下午我们骑了很久的马, 徒劳地寻找木柴和水源。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː wi] [sɔː] [ðə ði] ['sʌnset] [skaɪ] [rɪ'flekɪd] [frɒm; frəm][ə eɪ] [puːl] [ɪn'sɜːrklɪd] [baɪ]
until at length we saw the sunset sky reflected from a pool encircled by
直到 在 长度 我们 锯 这 日落 天空 反映 从 一个 水池 包围 经过
[bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [tuː] .
bushes and a rock or two .
灌木丛 和 一个 岩石 或者 二 .
最后, 我们看到落日的天空倒映在被灌木丛和一两块岩石环绕的水池中。

[ðə ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə eɪ] ['hɒləʊ] ,
The water lay in the bottom of a hollow ,
这 水 躺 在 这 底部 的 一个 空洞的 ,
水积聚在洼地的底部,

[ðə; ði] [smu:ð] [ˈpreəri] [ˈgreɪsfəli] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈəʊʃən] [ˈswelz] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
the smooth prairie gracefully rising in oceanlike swells on every side .
这 光滑的 草原 优雅地 上升 在 海洋般的 涌浪 在 每一个 边 :
平坦的草原在四周如海浪般优雅地涌起。

[wiː; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊə(r)] [tents] [baɪ][aɪˈtiː] ;
We pitched our tents by it ;
我们 投球 我们的 帐篷 经过 它 ;
我们在旁边搭起了帐篷；

[nɒt] [haʊˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌʌːtɪˈjɑːn] [hæd; həd] [diˈsəːnd] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl]
not however before the keen eye of Henry Chatillon had discerned some unusual
不是 然而 前 这 敏锐的 眼睛 的 亨利 沙蒂永 有 辨别 一些 异常
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeɪntli] - [dɪˈfaɪnd] [ˈaʊtlɑɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [swel] .
object upon the faintly - defined outline of the distant swell .
目的 之上 这 淡淡的 - 定义 大纲 的 这 遥远 膨胀 :
然而，亨利·沙蒂永敏锐的目光却在远处波浪轮廓模糊的地方发现了一些不寻常的物体。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , [ˈheɪzi] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪəli]
But in the moist , hazy atmosphere of the evening , nothing could be clearly
但 在 这 潮湿 , 朦胧 气氛 的 这 晚上 , 没有什么 可以 是 清楚地
[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 :

但在傍晚潮湿朦胧的气氛中，什么都无法清晰分辨。
[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [saʊnd] ,
As we lay around the fire after supper , a low and distant sound ,
作为 我们 躺 大约 这 火 后 晚餐 , 一个 低的 和 遥远 声音 ,
晚饭后，我们围坐在火堆旁，听到一阵低沉而遥远的声音。

[streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] , [rɪːtʃt] [ˈaʊə(r)] [ɪəz] - - [piːl] [ɒv; əv]
strange enough amid the loneliness of the prairie , reached our ears - - peals of
奇怪的 足够的 之中 这 孤独 的 这 草原 , 达到 我们的 耳朵 - - 果皮 的
[ˈlɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,
在寂静的草原上，我们听到了一阵阵奇怪的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and the faint voices of men and women .
和 这 头晕的 声音 的 男人 和 女性 :
还有男人和女人微弱的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
For eight days we had not encountered a human being ,
为了 八 天 我们 有 不是 遭遇 一个 人类 存在 ,
八天来，我们没有遇到任何人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəˈsɪnəti][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪkˈstriːmli] [waɪld]
and this singular warning of their vicinity had an effect extremely wild
和 这 单数 警告 的 他们的 附近 有 一个 影响 极其 荒野
[ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] .
and impressive .
和 感人的 :
而这一独特的警告，预示着他们的存在，其效果极其强烈，令人印象深刻。

[əˈbaʊt] [dɑːk][ə; eɪ] [ˈsæləʊ] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
About dark a sallow - faced fellow descended the hill on horseback ,
关于 黑暗的 一个 黄褐色 - 面对 同伴 下降 这 爬坡道 在 马背 ,
天色渐暗时，一个面色蜡黄的男子骑马从山上下来。

[ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [puːl] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] .
and splashing through the pool rode up to the tents .
和 溅起水花 通过 这 水池 骑 向上 到 这 帐篷 .
戏水嬉戏，穿过水池，一路骑到帐篷边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kləʊk] ,
He was enveloped in a huge cloak ,
他 曾是 被包裹 在 一个 巨大的 披风 ,
他身披一件巨大的斗篷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [felt] [hæt][wɒz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [ˈmɔɪstʃə(r)]
and his broad felt hat was weeping about his ears with the drizzling moisture
和 他的 广阔 毛毡 帽子 曾是 哭泣 关于 他的 耳朵 和 这 毛毛雨 水分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .
他那顶宽大的毡帽被傍晚的细雨浸湿，在耳朵边缓缓滑落。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈskweə(r)] - [bɪlt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
Another followed , a stout , square - built , intelligent - looking man ,
其他 随后 , 一个 肥硕 , 正方形 - 建造 , 聪明的 - 寻找 男人 ,
后面又跟着一个，是个身材魁梧、四肢方正、看起来很睿智的男人。

[huː] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ˈpɑːti] [ɪnˈkæmpt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]
who announced himself as leader of an emigrant party encamped a mile in
WHO 宣布 他自己 作为 领导者 的 一个 移民 派对 营地 一个 英里 在
[ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [juːˈes] .
advance of us .
进步 的 我们 .
他自称是移民队伍的领导人，在我们前方一英里处扎营。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈwægənz] , [hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
About twenty wagons , he said , were with him ;
关于 二十 马车 , 他 说 , 是 和 他 ;
他说，他带着大约二十辆马车；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] ,
the rest of his party were on the other side of the Big Blue ,
这 休息 的 他的 派对 是 在 这 其他 边 的 这 大的 蓝色的 ,
他的其余同伴都在太平洋的另一边。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [bɜːθ] , [ænd; ənd]
waiting for a woman who was in the pains of child - birth , and
等待 为了 一个 女士 WHO 曾是 在 这 疼痛 的 孩子 - 出生 , 和
[ˈkwɒrəlɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
quarreling meanwhile among themselves .
争吵 同时 之中 他们自己 .
他们一边等待着一位正在经历分娩痛苦的妇女，一边互相争吵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈeməgrənt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈteɪkən] ,
These were the first emigrants that we had overtaken ,
这些 是 这 第一的 移民 那 我们 有 被超越 ,
这些是我们遇到的第一批移民。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprəʊgres]
although we had found abundant and melancholy traces of their progress
虽然 我们 有 成立 丰富 和 忧郁 痕迹 的 他们的 进步
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
throughout the whole course of the journey .
自始至终 这 所有的 课程 的 这 旅行 .
尽管我们在整个旅程中都发现了他们前进的诸多令人伤感的痕迹。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði]
Sometimes we passed the grave of one who had sickened and died on the
有时 我们 通过了 这 严重 的 一 WHO 有 恶心 和 死亡 在 这
[wei] .
way .
方式 :

有时我们会经过一些因病去世者的坟墓。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈθɪkli] [wɪð] [wʊlf] - [træks] .
The earth was usually torn up , and covered thickly with wolf - tracks .
这 地球 曾是 通常 撕裂 向上 , 和 涵盖 浓密 和 狼 - 轨道 .
地面通常被翻动过，上面密密麻麻地布满了狼的足迹。
[sʌm; səm][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðɪs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
Some had escaped this violation .
一些 有 逃脱 这 违反 .

有些人幸免于难。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrɑːsi] [hɪl]
One morning a piece of plank , standing upright on the summit of a grassy hill
一 早晨 一个 片 的 板 , 常设 直立 在 这 首脑 的 一个 草丛 爬坡道
,
:
,
一天早晨，一块木板直立在长满草的小山顶上。

[əˈtræktɪd] [ˈʌʊə(r)] [ˈnəʊtɪs] ,
attracted our notice ,
吸引 我们的 注意 ,
引起了我们的注意
[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ˈveri] [ˈrʌfli] [treɪst] [əˈpɒn]
and riding up to it we found the following words very roughly traced upon
和 骑术 向上 到 它 我们 成立 这 下列的 字 非常 大致 追踪 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们骑马走近后发现，上面粗略地刻着以下几个字：

[əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [piːs] [ɒv; əv][ˈaɪən] :
apparently by a red - hot piece of iron :
显然 经过 一个 红色的 - 热的 片 的 铁 :
显然是被一块烧红的铁块烧穿的：
[ˈmeəri] [ˈelɪs] [daɪd] [meɪ] 7TH , - .
MARY ELLIS DIED MAY 7TH , 1845 .
玛丽 埃利斯 死亡 可能 7TH , - .

玛丽·埃利斯于1845年5月7日去世。

[eɪdʒd] [tuː] [mʌnθs] .
Aged two months .
老年人 二 几个月 :
两个月大。
[sʌt] [ˈtəʊkənz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [əˈkʌrəns] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Such tokens were of common occurrence , nothing could speak more for the
这样的 代币 是 的 常见的 发生 , 没有什么 可以 说话 更多的 为了 这
[ˈhɑːdɪ,hʊd] ,
hardihood ,
坚韧 ,
这类物品很常见，没有什么比这更能体现他们的坚韧了。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [əˈweɪt][ðem; ðəm]
or rather infatuation , of the adventurers , or the sufferings that await them
或者 相当 痴情 , 的 这 冒险者 , 或者 这 苦难 那 等待 他们
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
upon the journey .
之上 这 旅行 .

或者更确切地说，是冒险者们的迷恋，或是等待着他们在旅途中遭受的苦难。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ˈaʊə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
We were late in breaking up our camp on the following morning ,
我们 是 晚的 在 打破 向上 我们的 营 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上我们收拾营地的时候已经晚了。

[ænd; ʌnd] [ˈskeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈrɪdn̩] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] , [fɑː(r)][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv]
and scarcely had we ridden a mile when we saw , far in advance of
和 几乎 有 我们 骑 一个 英里 什么时候 我们 锯 , 远的 在 进步 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们刚骑了一英里，就看到，远远地在我们前方，

[drɔːn] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
drawn against the horizon ,
绘制 反对 这 地平线 ,
以地平线为背景，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts] [ˈstretʃɪŋ] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
a line of objects stretching at regular intervals along the level edge of the
一个 线 的 对象 伸展 在 常规的 间隔 沿着 这 等级 边缘 的 这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .

沿着草原平坦边缘，以规则间隔排列的一排物体。

[æn; ən] [ɪntəˈviːnɪŋ] [swel] [suːn] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] , [ʌnˈtɪl] , [əˈsendɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)]
An intervening swell soon hid them from sight , until , ascending it a quarter
一个 介入 膨胀 很快 隐藏 他们 从 视线 , 直到 , 上升 它 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] ,
of an hour after ,
的 一个 小时 后 ,
一阵涌浪很快将他们淹没，直到十五分钟后，他们才再次看到他们。

[wiː; wi] [sɔː] [kləʊz] [bɪˈfɔː(r)] [juːˈes][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ˈkærəvæn] ,
we saw close before us the emigrant caravan ,
我们 锯 关闭 前 我们 这 移民 大篷车 ,
我们近距离看到了移民大篷车，

[wɪð] [ɪts] [ˈhevi] [waɪt] [ˈwægənz] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [sləʊ] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
with its heavy white wagons creeping on in their slow procession ,
和 它是 重的 白色的 马车 爬行 在 在 他们的 慢的 游行 ,
沉重的白色马车缓缓向前行进，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drəʊv] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] [ˈfɒləʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
and a large drove of cattle following behind .
和 一个 大的 驾驶 的 牛 下列的 在后面 .
后面跟着一大群牛。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjeləʊ] - [ˈvɪzɪdʒd] [mɪˈzʊəriən] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs]
Half a dozen yellow - visaged Missourians , mounted on horseback , were cursing
一半 一个 打 黄色的 - 面容 密苏里州人 , 安装 在 马背 , 是 咒骂
[ænd; ənd] [ˈfaʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
and shouting among them ;
和 喊叫 之中 他们 ;
六个面色蜡黄的密苏里人骑着马，在他们中间咒骂叫喊；

[ðeə(r)][læŋk][ˈæŋgjələ(r)] [prəˈpɔ:(ə)nɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [braʊn] [ˈhəʊmspʌn] ,
their lank angular proportions enveloped in brown homespun ,
他们的 空白 角度 比例 被包裹 在 棕色的 质朴的 ,
它们瘦长的身形棱角分明，裹在棕色的粗布衣衫里。

[ˈeɪdɪəntli] [kʌt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈfi:meɪl] [ˈteɪlə(r)] .
evidently cut and adjusted by the hands of a domestic female tailor .
显然 切 和 调整 经过 这 双手 的 一个 国内的 女性 裁缝 .
显然是由一位家庭女裁缝手工裁剪和修改的。

[æz; əz][wi:; wi] [epɹəʊtɪt] , [ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [ju:ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] : " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
As we approached , they greeted us with the polished salutation : " How are
作为 我们 接近 , 他们 问候 我们 和 这 抛光 问候 : " 如何 是
[ji:; ji] , [bɔɪz] ?
ye , boys ?
是的 , 男孩们 ?
我们走近时，他们用彬彬有礼的问候语向我们问好：“你们好吗，孩子们？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbrægən] [ɔ:(r)][kæləˈfɔ:niə] ?
Are ye for Oregon or California ?
是 是的 为了 俄勒冈州 或者 加利福尼亚州 ?
你们是支持俄勒冈州还是加利福尼亚州？

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第4/22页

" [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ˈræpɪdli][pɑːst][ðə; ði][ˈwægənz] ,
" **As we pushed rapidly past the wagons** ,
" 作为 我们 推动 快速 过去的 这 马车 ,

“当我们快速推开货车时，

[ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [θɹʌst] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juːˈes] ;
children's faces were thrust out from the white coverings to look at us ;
孩子们的 面孔 是 推力 出去 从 这 白色的 覆盖物 到 看 在 我们 ;
孩子们从白色面纱下探出脸庞看着我们；

[waɪl] [ðə; ði][keə(r)] - [wɔːn] , [θɪn] - [ˈfiːtʃəd] [ˈmeɪtrən] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈbʌksəm][gɜːl] , [ˈsiːtɪd] [ɪn] [frʌnt] ,
while the care - worn , thin - featured matron , or the buxom girl , seated in front ,
尽管 这 关心 - 磨损 , 薄的 - 特色 护士长 , 或者 这 丰满 女孩 , 坐着 在 正面 ,
而坐在前面的，是饱经风霜、五官消瘦的妇人，或是身材丰满的少女。

[səˈspendɪd] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]
suspended the knitting on which most of them were engaged to stare at
暂停 这 针织 在 哪个 最多 的 他们 是 已订婚的 到 盯 在
[juːˈes] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [kɪjʊəriˈbɒsəti] .
us with wondering curiosity .
我们 和 好奇 好奇心 .

他们中的大多数人停下了手中的编织活，带着好奇的目光盯着我们。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈwægən] [stɔːkt] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈɒks(ə)n] ,
By the side of each wagon stalked the proprietor , urging on his patient oxen ,
经过 这 边 的 每个 车皮 跟踪 这 业主 , 敦促 在 他的 病人 牛 ,
每辆马车旁都跟着车主，催促着他那几头温顺的牛。

[huː] [ˈʃəʊldəd] [ˈheviːli] [əˈlɒŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ɒn][ðeə(r)] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈdʒɜːni] .
who shouldered heavily along , inch by inch , on their interminable journey .
WHO 肩部 重度 沿着 , 英寸 经过 英寸 , 在 他们的 没完没了 旅行 .

他们肩负重担，一步一步地走完了漫长的旅程。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsenʃ(ə)n] [prɪˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm]
It was easy to see that fear and dissension prevailed among them ; some
它 曾是 简单的 到 看 那 害怕 和 纠纷 最终获胜 之中 他们 ; 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][men] - - [bʌt; bət] [ðiːz] ,
of the men - - but these ,
的 这 男人 - - 但 这些 ,

不难看出，恐惧和纷争笼罩着他们；有些人——但这些人，

[wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbætʃələz] - - [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [əˈpɒn][juːˈes][æz; əz][wiː; wi][rəʊd]
with one exception , were bachelors - - looked wistfully upon us as we rode
和 一 例外 , 是 单身汉 - - 看起来 怅然地 之上 我们 作为 我们 骑
[ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [pɑːst] ,
lightly and swiftly past ,
轻轻 和 迅速地 过去的 ,

除了一个例外，其他人都是单身汉——当我们轻快地骑马经过时，他们都带着一丝惆怅的眼神看着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈgeɪtɪd] [ˈɒks(ə)n] .
and then impatiently at their own lumbering wagons and heavy - gaited oxen .
和 然后 不耐烦地 在 他们的 自己的 伐木 马车 和 重的 - 步态 牛 .

然后他们不耐烦地看着自己笨重的马车和步履沉重的牛。

[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [æʔ; əʔ][ɔːl] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd]
Others were unwilling to advance at all until the party they had left behind
其他的 是 不情愿 到 进步 在 全部 直到 这 派对 他们 有 左边 在后面
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][,riːˈdʒɔɪn, ri-][ðem; ðəm] .
should have rejoined them .
应该 有 重新加入 他们 .
其他人则不愿意继续前进，直到他们留下的队伍重新加入他们为止。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːməɪɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
Many were murmuring against the leader they had chosen , and wished to
许多 是 淙淙 反对 这 领导者 他们 有 选定 , 和 希望 到
[dɪˈpəʊz] [hɪm] ;
depose him ;
免职 他 ;
许多人对他们选出的领袖心怀不满，希望罢免他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪskənˈtent] [wɒz; wəz] [fəˈmentɪd] [baɪ][sʌm; səm] [æmˈbɪʃəs] [ˈspɪrɪt] , [huː] [hæd; həd] [həʊps]
and this discontent was fermented by some ambitious spirits , who had hopes
和 这 不满 曾是 发酵 经过 一些 雄心勃勃 烈酒 , WHO 有 希望
[ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
of succeeding in his place .
的 成功 在 他的 地方 .
这种不满情绪被一些野心勃勃的人煽动起来，他们希望取而代之。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd] [brˈtwiːn] [rɪˈɡrets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
The women were divided between regrets for the homes they had left
这 女性 是 分割 之间 遗憾 为了 这 房屋 他们 有 左边
[ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and apprehension of the deserts and the savages before them .
和 忧虑 的 这 沙漠 和 这 野蛮人 前 他们 .
这些妇女们一方面对离开的家园感到遗憾，另一方面又对即将到来的沙漠和野蛮人感到恐惧。

[wiː; wi] [suːn] [left] [ðem; ðəm][fɑː(r)][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfɒndli] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ə; eɪ]
We soon left them far behind , and fondly hoped that we had taken a
我们 很快 左边 他们 远的 在后面 , 和 深情地 希望 那 我们 有 已采取 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [liːv] ;
final leave ;
最终的 离开 ;
我们很快就把他们远远地甩在了身后，并满怀希望地希望我们已经和他们永别了；

[bʌt; bət] [ˈʌnˈlʌkɪli] [ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] - [ˈwægən] [stʌk] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈmʌdi] [dɪtʃ] [ðæt] ,
but unluckily our companions ' wagon stuck so long in a deep muddy ditch that ,
但 不幸的是 我们的 同伴 - 车皮 卡住 所以 长的 在 一个 深的 浑 沟 那 ,
但不幸的是，我们同伴的马车陷在一条很深的泥沟里太久了，以至于
[brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɛkstrikeɪt] , [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [ˈkærəvæn] [əˈprɪəd] [əˈgen] ,
before it was extricated , the van of the emigrant caravan appeared again ,
前 它 曾是 脱困 , 这 货车 的 这 移民 大篷车 出现 再次 ,
在被拖出之前，移民车队的货车再次出现。

[dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [kləʊz] [æt; əʔ][hænd] .
descending a ridge close at hand .
下降 一个 岭 关闭 在 手 .
沿着附近的山脊往下走。
[ˈwægən][ˈɑːftə(r)][ˈwægən] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [nuːn] ,
Wagon after wagon plunged through the mud ; and as it was nearly noon ,
车皮 后 车皮 暴跌 通过 这 泥 ; 和 作为 它 曾是 几乎 中午 ,
一辆接一辆的马车陷进泥泞中；眼看快到中午了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˈprɒmɪst] [ˈfeɪd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
and the place promised shade and water ,
和 这 地方 承诺 阴影 和 水 ,
而且那里有树荫和水源。

[wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [mʌt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪnˈkæmp] .
we saw with much gratification that they were resolved to encamp .
我们 锯 和 很多 满足感 那 他们 是 已解决 到 扎营 .
我们欣慰地看到，他们决心扎营。

[suːn] [ðə; ði][ˈwæɡənz][wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] ; [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
Soon the wagons were wheeled into a circle ; the cattle were grazing over
很快 这 马车 是 带轮子的 进入 一个 圆圈 ; 这 牛 是 放牧 超过
[ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
the meadow ,
这 草地 ,
很快，马车围成了一个圈；牛群在草地上吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪð] [ˈsaʊə(r)] , [ˈslʌən] [ˈfeɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd]
and the men with sour , sullen faces , were looking about for wood
和 这 男人 和 酸的 , 忧郁 面孔 , 是 寻找 关于 为了 木头
[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .
那些面色阴沉、愁眉苦脸的男人们四处寻找木柴和水。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] .
They seemed to meet with but indifferent success .
他们 似乎 到 见面 和 但 冷漠 成功 .
他们似乎只取得了差强人意的成功。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ,
As we left the ground ,
作为 我们 左边 这 地面 ,
当我们离开地面时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪz(ə)] [ˈæksent][bʊ; əv] " [daʊn] [iːst] ,
I saw a tall slouching fellow with the nasal accent of " down east ,
我 锯 一个 高的 伧 同伴 和 这 鼻腔 口音 的 " 向下 东方 ,
我看到一个身材高挑、佝偻着背的家伙，带着浓重的“东部口音”。

" [ˌkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒntents] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [tɪn] [kʌp] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [wɪð]
" contemplating the contents of his tin cup , which he had just filled with
" 沉思 这 内容 的 他的 锡 杯子 , 哪个 他 有 只是 已填 和
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
他凝视着手中的锡杯，杯子里刚刚装满了水。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [tʃɒk] [fʊl] [bʊ; əv] [ˈænɪmlz] !
" Look here , you , " he said ; " it's chock full of animals !
" 看 这里 , 你 , " 他 说 ; " 它是 冲击 满的 的 动物 !
“你看这里,”他说，“这里挤满了动物！ ”

" [ðə; ði] [kʌp] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
" The cup , as he held it out ,
" 这 杯子 , 作为 他 握住 它 出去 ,
他把杯子递了出来，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][fækt][æən; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [vəˈraɪətɪ][ænd; ənd] [prəˈfjuːʒn] [bʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd]
exhibited in fact an extraordinary variety and profusion of animal and
展出 在 事实 一个 非凡的 种类 和 丰富 的 动物 和
[ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
vegetable life .
蔬菜 生活 .

事实上，这里展现了种类繁多、数量惊人的动植物。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
Riding up the little hill and looking back on the meadow ,
骑术 向上 这 小的 爬坡道 和 寻找 后退 在 这 草地 ,
[ˈrɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
骑上小山坡，回头望向草地，

[wɪː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kæmp][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] .
we could easily see that all was not right in the camp of the emigrants .
我们 可以 容易地 看 那 全部 曾是 不是 正确的 在 这 营 的 这 移民 .

我们很容易看出，移民营地里的情况并不好。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][æən; ən][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
The men were crowded together , and an angry discussion seemed to be
这 男人 是 挤 一起 , 和 一个 生气的 讨论 似乎 到 是
[ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
going forward .
去 向前 .

男人们挤在一起，似乎正在进行一场激烈的争论。

[ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɒntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
R was missing from his wonted place in the line ,
拉 . 曾是 丢失的 从 他的 惯常 地方 在 这 线 ,
[ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɒntɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
R 不在队伍中他通常的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][juːˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːs]
and the captain told us that he had remained behind to get his horse
和 这 队长 讲述 我们 那 他 有 剩余 在后面 到 得到 他的 马
[ʃɒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [huː] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [ˈpɑːti] .
shod by a blacksmith who was attached to the emigrant party .
鞋子 经过 一个 铁匠 WHO 曾是 随附的 到 这 移民 派对 .

船长告诉我们，他留下来是要让移民队伍中的一位铁匠给他的马钉掌。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ; [wɪː; wi][kept] [ɒn] ,
Something whispered in our ears that mischief was on foot ; we kept on ,
某物 低声说道 在 我们的 耳朵 那 恶作剧 曾是 在 脚 ; 我们 保留 在 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ; [wɪː; wi][kept] [ɒn] ,
我们耳边仿佛有个声音低语，预示着不祥之兆即将降临；我们继续前行。

[haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [bʌv; əv][ˈtɒlərəb(ə)l][ˈwɔːtə(r)] , [wɪː; wi] [stɒpt] [tuː; tə]
however , and coming soon to a stream of tolerable water , we stopped to
然而 , 和 未来 很快 到 一个 溪流 的 可容忍的 水 , 我们 停止 到
[rest][ænd; ənd][daɪn] .
rest and dine .
休息 和 用餐 .

然而，很快我们就来到了一条水流尚可接受的小溪边，于是停下来休息和用餐。

[stiːl] [ðə; ði] [æbsənˈtiː] [ˈlɪŋəd] [bɪˈhaɪnd] .
Still the absentee lingered behind .
仍然 这 缺席者 徘徊不去 在后面 .
[stiːl] [ðə; ði] [æbsənˈtiː] [ˈlɪŋəd] [bɪˈhaɪnd] .
缺席者仍然徘徊不去。

[æ̃t; ət̃][lɑːst̃] , [æ̃t; ət̃][ðə; ði] [ˈdistəns̃] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs̃] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd̃]
At last , at the distance of a mile , he and his horse suddenly appeared
在 最后的 , 在 这 距离 的 一个 英里 , 他 和 他的 马 突然 出现
,
:
,

最后，在距离我们一英里远的地方，他和他的马突然出现了。

[ˈʃɑːpli] [dɪˈfaɪnd̃] [əˈɡenst̃] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt̃] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd][kləʊz̃] [bɪˈhaɪnd̃] ,
sharply defined against the sky on the summit of a hill ; and close behind ,
尖锐地 定义 反对 这 天空 在 这 首脑 的 一个 爬坡道 ; 和 关闭 在后面 ,
在山顶上，它与天空形成了鲜明的对比；紧随其后的是，

[ə; eɪ][hjuːdʒ̃] [waɪt̃] [ˈɒbdʒɪkt̃; əbˈdʒekt̃][rəʊz̃] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
a huge white object rose slowly into view .
一个 巨大的 白色的 目的 玫瑰 缓慢地 进入 看法 .

一个巨大的白色物体缓缓升起，出现在视野中。

" [wɒt̃] [ɪz̃][ðæt̃] [ˈblɒkhed̃] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð̃] [hɪm̃] [naʊ̃] ?
" What is that blockhead bringing with him now ?
" 什么 是 那 傻瓜 带来 和 他 现在 ?

“那个笨蛋现在又带来了什么？”

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt̃] [dɪˈspeld̃] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
" A moment dispelled the mystery .
" 一个 片刻 驱散 这 神秘 .

瞬间，谜团解开了。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd̃] [ˈsɒləmli] [wʌŋ][bɪˈhaɪnd̃][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
Slowly and solemnly one behind the other ,
缓慢地 和 庄严地 一 在后面 这 其他 ,
缓慢而庄重地，一个接一个地，

[fɔː(r)] [lɒŋ] [treɪnz̃] [ɒv; əv][ˈɒks(ə)n̄][ænd; ənd̃][fɔː(r)] [ˈemɪɡrənt̃] [ˈwægənz̃] [rəʊld̃] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest̃] [ɒv; əv]
four long trains of oxen and four emigrant wagons rolled over the crest of
四 长的 火车 的 牛 和 四 移民 马车 滚动 超过 这 波峰 的
[ðə; ði] [dɪˈklevɪtɪ] [ænd; ənd̃] [ˈɡreɪvli] [dɪˈsendɪd̃] ,
the declivity and gravely descended ,
这 斜坡 和 严重地 下降 ,

四列长长的牛车和四辆移民篷车滚过山脊，缓缓驶下山坡。

[waɪl] [ɑː(r)] . [rəʊd̃][ɪn] [steɪt̃] [ɪn][ðə; ði][væñ] .
while R . rode in state in the van .
尽管 拉 . 骑 在 状态 在 这 货车 .

而 R. 则乘坐厢式货车以国事身份出行。

[aɪˈtiː] [ˈsiːm̃] [ðæt̃] , [ˈdʒʊəɪŋ̃][ðə; ði] [ˈprəʊsɪs̃] [ɒv; əv] [ˈʃuːɪŋ̃] [ðə; ði] [hɔːs̃] ,
It seems that , during the process of shoeing the horse ,
它 似乎 那 , 期间 这 过程 的 钉掌 这 马 ,

似乎在给马钉掌的过程中，

[ðə; ði] [ˈsmʌðə̃] [dɪˈsenʃən̄] [əˈmʌŋ̃] [ðə; ði] [ˈeməɡrənt̃] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk̃] [ˈɪntuː][ˈəʊpən̄] [ˈrʌpt̃ə(r)] .
the smothered dissensions among the emigrants suddenly broke into open rupture .
这 窒息 分歧 之中 这 移民 突然 打破 进入 打开 破裂 .

移民群体中原本被压制的分歧突然爆发，演变成公开的冲突。

[sʌm; səm̃] [ɪnˈsɪstɪd̃] [ɒn̄] [ˈpʊʃɪŋ̃] [ˈfɔːwəd̃] , [sʌm; səm̃][ɒn̄] [rɪˈmeɪnɪŋ̃] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd̃]
Some insisted on pushing forward , some on remaining where they were , and
一些 坚持 在 推动 向前 , 一些 在 其余的 在哪里 他们 是 , 和
[sʌm; səm̃][ɒn̄][ˈɡəʊɪŋ̃] [bæk̃] .
some on going back .
一些 在 去 后退 .

有些人坚持前进，有些人坚持留在原地，有些人坚持后退。

['kɪrzi] , [ðəə(r)] ['kæptɪn] , [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Kearsley , their captain , threw up his command in disgust .
凯尔斯利 , 他们的 队长 , 扔 向上 他的 命令 在 厌恶 .

他们的队长凯尔斯利愤然扔掉了指挥棒。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,
" **And now , boys , " said he , " if any of you are for going ahead ,**
" 和 现在 , 男孩们 , " 说 他 , " 如果 任何 的 你 是 为了 去 前方 ,
“现在, 孩子们,”他说, “如果你们当中有人想继续前进,

[dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lon] [wɪð] [em 'i:] .
just you come along with me .
只是 你 来 沿着 和 我 .

你跟我一起来就行了。

" [fɔ:(r)] ['wægənz] , [wɪð] [ten] [men] , [wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
" **Four wagons , with ten men , one woman , and one small child ,**
" 四 马车 , 和 十 男人 , 一 女士 , 和 一 小的 孩子 ,
“四辆马车, 车上有十个男人、一个女人和一个小孩,

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gəʊ] - [ə'hed] " ['fæk(j)ən] , [ænd; ənd][ɑ:(r)] , , [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:ʒuəl]
made up the force of the " go - ahead " faction , and R . , with his usual
制成 向上 这 力量 的 这 " 去 - 前方 " 派 , 和 拉 . , 和 他的 通常
[prə'klɪvəti] [tə'wɔ:d] ['mɪstʃɪf] ,
proclivity toward mischief ,
倾向 朝向 恶作剧 ,

组成了“先行派”的主力军, 而R.则一如既往地喜欢捣蛋。

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
invited them to join our party .
受邀 他们 到 加入 我们的 派对 .

我们邀请他们参加我们的聚会。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] - - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] - - [mʌst; məst]
Fear of the Indians - - for I can conceive of no other motive - - must
害怕 的 这 印度人 - - 为了 我 能 构想 的 不 其他 动机 - - 必须
[hæv; həv] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [kɔ:t] [səʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
have induced him to court so burdensome an alliance .
有 诱导 他 到 法庭 所以 负担 一个 联盟 .

出于对印第安人的恐惧——我想不出其他动机——他才被迫寻求如此沉重的联盟。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] , [ðɪ:z] [rɪ'pi:tɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['hændɪd] ['di:lɪŋ]
As may well be conceived , these repeated instances of high - handed dealing
作为 可能 出色地 是 构思 , 这些 重复 实例 的 高的 - 递交 处理
[sə'fɪjntli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ju: 'es] .
sufficiently exasperated us .
足够 恼怒 我们 .

不难想象, 这些屡次发生的专横跋扈的行为让我们非常恼火。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [men] [hu:] [dʒɔɪnd][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ;
In this case , indeed , the men who joined us were all that could be desired ;
在 这 案件 , 的确 , 这 男人 WHO 加入 我们 是 全部 那 可以 是 想要的 ;
在这种情况下, 加入我们的人确实都是我们所能期望的;

[ru:d] [ɪn'di:d] [ɪn]['mænə(r)] , [bʌt; bət][fræŋk] , ['mænli] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
rude indeed in manner , but frank , manly , and intelligent .
粗鲁的 的确 在 方式 , 但 坦率 , 男子气概 , 和 聪明的 .

举止确实粗鲁, 但为人坦率、有男子气概且聪明。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtræv(ə)] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
To tell them we could not travel with them was of course out of the
到 告诉 他们 我们 可以 不是 旅行 和 他们 曾是 的 课程 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

当然，告诉他们我们不能和他们一起旅行是不可能的。

[ai] [ˈmiəli] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈkɪrзли] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈɒks(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [mjuːlz] [hiː; hi]
I merely reminded Kearsley that if his oxen could not keep up with our mules he
我 仅仅 提醒 凯尔斯利 那 如果 他的 牛 可以 不是 保持 向上 和 我们的 骡子 他
[mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
must expect to be left behind ,
必须 预计 到 是 左边 在后面 ,

我只是提醒凯尔斯利，如果他的牛跟不上我们的骡子，他就应该做好被甩在后面的准备。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
as we could not consent to be further delayed on the journey ; but he
作为 我们 可以 不是 同意 到 是 更远 延迟 在 这 旅行 ; 但 他
[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪd] ,
immediately replied ,
立即地 回复 ,

我们不能同意在旅途中继续耽搁；但他立即回答说：

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɒks(ə)n] " [ʊd; ʃəd] [kiːp] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] ,
that his oxen " SHOULD keep up ; and if they couldn't ,
那 他的 牛 " 应该 保持 向上 ; 和 如果 他们 不能 ,
[dɪˈleɪtɪd] ,
他的牛“应该跟上；如果跟不上，

[waɪ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ɪd] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] !
why he allowed that he'd find out how to make ' em !
为什么 他 允许 那 他会 寻找 出去 如何 到 制作 - 呃 !

他为什么允许自己去研究如何制作它们呢！

" [ˈhævɪŋ] [əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv] [wɒt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ɑː(r)] .
" Having availed myself of what satisfaction could be derived from giving R .
" 拥有 已利用 我 的 什么 满意 可以 是 衍生的 从 给予 拉 .
[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
to understand my opinion of his conduct ,
到 理解 我的 观点 的 他的 执行 ,

“在尽我所能地让R明白我对他的行为的看法之后，我感到很满足。”

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
I returned to our side of the camp .
我 返回 到 我们的 边 的 这 营 .

我回到了营地的我们这边。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [tɪˈɑːnst] , [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpænjənz] [brəʊk] [ðə; ði][ˈæks(ə)] - [triː]
On the next day , as it chanced , our English companions broke the axle - tree
在 这 下一个 天 , 作为 它 偶然 , 我们的 英语 同伴 打破 这 轴 - 树
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwægən] ,
of their wagon ,
的 他们的 车皮 ,

第二天，巧合的是，我们的英国同伴们把马车的车轴弄断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmbrəs] [məˈʃiːn] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk]
and down came the whole cumbrous machine lumbering into the bed of a brook
和 向下 来了 这 所有的 笨重的 机器 伐木 进入 这 床 的 一个 溪
!
!
!

于是，这台笨重的机器轰然倒塌，跌入了溪床！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

Here was a day's work cut out for us .
这里 曾是 一个 天 工作 切 出去 为了 我们 .

今天对我们来说真是个艰巨的任务。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈaʊə(r)] [ˈemɪgrənt] [ə'səʊʃieɪts] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ,
Meanwhile , our emigrant associates kept on their way ,
同时 , 我们的 移民 同事 保留 在 他们的 方式 ,

与此同时, 我们的移民同事们继续上路。

[ænd; ʌnd][səʊ] [ˈvɪgərəsli] [dɪd] [ðeɪ] [ɜ:dʒ] [ˈfɔ:wəd] [ðeə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɒks(ə)n] [ðæt] ,
and so vigorously did they urge forward their powerful oxen that ,
和 所以 大力 做过 他们 敦促 向前 他们的 强大的 牛 那 ,

他们如此卖力地驱赶着强壮的牛向前走, 以至于

[wɪð] [ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈæks(ə)] - [tri:] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] [kə'læmitɪz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)]
with the broken axle - tree and other calamities , it was full a week before
和 这 破碎的 轴 - 树 和 其他 灾难 , 它 曾是 满的 一个 星期 前

[wi:; wi] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ;
we overtook them ;
我们 超越 他们 ;

由于车轴断裂和其他灾害, 我们超过他们之前, 那里已经满了一周;

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [ˈkrɔ:liŋ] [ˈkwaiətli] [ə'lon] [ðə; ði]
when at length we discovered them , one afternoon , crawling quietly along the
什么时候 在 长度 我们 发现 他们 , 一 下午 , 爬行 悄悄 沿着 这

[ˈsændi] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .
sandy brink of the Platte .
沙 边缘 的 这 普拉特 .

终于有一天下午, 我们发现它们正沿着普拉特河的沙质河岸静静地爬行。

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [ˈveəriəs] [ˈɪnsɪdənts] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
But meanwhile various incidents occurred to ourselves .
但 同时 各种各样的 事件 发生 到 我们自己 .

但与此同时, 我们自身也发生了一些事情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [wʊd] [ə'tempt]
It was probable that at this stage of our journey the Pawnees would attempt
它 曾是 可能 那 在 这 阶段 的 我们的 旅行 这 波尼 会 试图

[tu:; tə][rɒb][ju: 'es] .
to rob us .
到 抢 我们 .

在我们旅程的这个阶段, 波尼人很可能会试图抢劫我们。

[wi:; wi][brɪ'gæŋ] [ˈðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [ɪn] [tɜ:n] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɪntu:] [θri:] [ˈwɒtʃɪz] ,
We began therefore to stand guard in turn , dividing the night into three watches ,
我们 开始 所以 到 站立 警卫 在 转动 , 分割 这 夜晚 进入 三 手表 ,

于是我们开始轮流守夜, 将夜晚分成三班。

[ænd; ʌnd] [ə'pɔɪntɪŋ] [tu:] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] .
and appointing two men for each .
和 任命 二 男人 为了 每个 .

并为每个职位任命两人。

[dɛlbrɪ:ɜ:] [ænd; ʌnd][aɪ] [held] [gɑ:d] [tə'geðə(r)] .
Delorier and I held guard together .
德洛里尔 和 我 握住 警卫 一起 .

我和德洛里尔一起站岗。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ˈmɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tents] ;
We did not march with military precision to and fro before the tents ;
我们 做过 不是 行进 和 军队 精确 到 和 弗 前 这 帐篷 ;

我们没有像军队那样整齐划一地在帐篷前来回行进;

[ʼəʊə(r)] ['disəplɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ]['strɪndʒənt][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
our discipline was by no means so stringent and rigid .
我们的 纪律 曾是 经过 不 方法 所以 严格 和 死板的 ;
我们的纪律远没有那么严格和僵化。

[wiː; wi] [ræpt] [ɑː'selvz] [ɪn]['əʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]
We wrapped ourselves in our blankets , and sat down by the fire ; and
我们 包装 我们自己 在 我们的 毯子 , 和 卫星 向下 经过 这 火 ; 和
[dɛlɒriːʒ] ,
Delorier ,
德洛里尔 ,
我们裹上毯子, 坐在火堆旁; 德洛里尔,

[kəm'baɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] ['fʌŋk(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒuːtɪz] [æz; əz]['sentɪn(ə)] ,
combining his culinary functions with his duties as sentinel ,
结合 他的 烹饪 函数 和 他的 职责 作为 哨兵 ;
他将烹饪功能与哨兵职责结合起来,

[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['æntɪləʊp] [fɔː(r); fə(r)][ʼəʊə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [rɪ'pɑːst] .
employed himself in boiling the head of an antelope for our morning's repast .
受雇 他自己 在 沸腾 这 头 的 一个 羚羊 为了 我们的 早晨 餐饮 ;
他忙着煮羚羊头, 准备给我们做早饭。

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪ] ;
Yet we were models of vigilance in comparison with some of the party ;
然而 我们 是 模型 的 警觉 在 比较 和 一些 的 这 派对 ;
然而, 与党内某些人相比, 我们却是警惕的典范;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
for the ordinary practice of the guard was to establish himself in the
为了 这 普通的 实践 的 这 警卫 曾是 到 建立 他自己 在 这
[məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɒstə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
most comfortable posture he could ;
最多 舒服的 姿势 他 可以 ;
卫兵的通常做法是让自己保持最舒适的姿势;

[leɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
lay his rifle on the ground , and enveloping his nose in the blanket ,
躺 他的 步枪 在 这 地面 , 和 包围 他的 鼻子 在 这 毯子 ,
他把步枪放在地上, 然后用毯子蒙住鼻子。

['medɪteɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [best] [pliːzd] [hɪm] .
meditate on his mistress , or whatever subject best pleased him .
幽思 在 他的 情妇 , 或者 任何 主题 最好的 高兴 他 .
让他冥想他的情妇, 或者任何他喜欢的话题。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] [huː] [duː; də][nɒt] [hə'brɪtʃuəli] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] [ɪn]
This is all well enough when among Indians who do not habitually proceed further in
这 是 全部出色地 足够的 什么时候 之中 印度人 WHO 做 不是 习惯性地 继续 更远 在
[ðəə(r)] [hə'stɪlətɪ] [ðæn; ðən] ['rɒbrɪŋ] ['trævələz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
their hostility than robbing travelers of their horses and mules ,
他们的 敌意 比 抢劫 旅行者 的 他们的 马匹 和 骡子 ,
如果印第安人惯于抢劫过路人的马匹和骡子, 那么这一切倒也也无妨。

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pɔː'niːz] [-] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ;
though , indeed , a Pawnee's forbearance is not always to be trusted ;
尽管 , 的确 , 一个 波尼 忍耐 是 不是 总是 到 是 可信 ;
不过, 波尼人的忍耐力确实不总是值得信赖的;

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['rɪːdʒənz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
but in certain regions farther to the west ,
但 在 肯定 地区 更远 到 这 西方 ;
但在更西边的某些地区,

[ðə; ði] [gɑ:d] [mʌst; məst][bɪ'weə(r)] [həʊ] [hi:; hi][ɪk'spəʊzɪz][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the guard must beware how he exposes his person to the light of the
这 警卫 必须 提防 如何 他 揭露 他的 人 到 这 光 的 这
[faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

守卫必须注意如何避免身体暴露在火光下。

[lest] [pə'tʃɑ:ns] [sʌm; səm] [ki:n] - [aɪd] [skʌlk] ['mɑ:ksmən] [ʃʊd; ʃəd] [let][flaɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)][æ; ən]
lest perchance some keen-eyed skulking marksman should let fly a bullet or an
免得 或许 一些 敏锐的 - 眼睛 潜行 神射手 应该 让 飞 一个 子弹 或者 一个
[æərəʊ] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
arrow from amid the darkness .
箭 从 之中 这 黑暗 .

以免某个眼尖的潜伏射手从黑暗中射出一颗子弹或一支箭。

[ə'mʌŋ] ['veəriəs] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [s'z:kjʊl,ertɪd] [ə'raʊnd] ['ʌʊə(r)][kæmp][f'aɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][kjuəriəs]
Among various tales that circulated around our camp fire was a rather curious
之中 各种各样的 故事 那 流通 大约 我们的 营 火 曾是 一个 相当 好奇的
[wʌŋ] ,
one ,
一 ,

在我们篝火旁流传的各种故事中，有一个相当奇特的故事：

[təʊld][baɪ] - , [ænd; ənd][nɒt] [ɪnə'prəʊpɪət] [hɪə(r)] .
told by Boisverd , and not inappropriate here .
讲述 经过 - , 和 不是 不当 这里 .

这是博伊斯韦尔德说的，在这里并不不合适。

- [wɒz; wəz] ['træpɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt]
Boisverd was trapping with several companions on the skirts of the Blackfoot
- 曾是 诱捕 和 一些 同伴 在 这 裙子 的 这 黑脚族
[kʌntri] .
country .
国家 .

博伊斯维尔德和几个同伴在黑脚族领地边缘设陷阱捕猎。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [gɑ:d] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [bi'hu:v] [hɪm][tu:; tə][pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]
The man on guard , well knowing that it behooved him to put forth his utmost
这 男人 在 警卫 , 出色地 会心 那 它 有义务 他 到 放 前进 他的 极致
[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
precaution ,
预防 ,

守卫的男子深知自己有义务采取最周全的预防措施，

[kept] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [f'aɪələɪt] , [ænd; ənd][sæt] ['wɒtɪŋ] [ɪn'tentli] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
kept aloof from the firelight , and sat watching intently on all sides .
保留 超然 从 这 火光 , 和 卫星 观看 专注地 在 全部 侧面 .

他远离火光，专注地环顾四周。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] , ['kraʊtɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
At length he was aware of a dark , crouching figure ,
在 长度 他 曾是 意识到的 的 一个 黑暗的 , 蹲伏 数字 ,

他终于察觉到一个黑影正蹲伏着。

['sti:lɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
stealing noiselessly into the circle of the light .
偷窃 无声 进入 这 圆圈 的 这 光 .

悄无声息地潜入光圈之中。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʔɑ:p] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪə(r)]
He **hastily** **cocked** **his** **rifle** , **but** **the** **sharp** **click** **of** **the** **lock** **caught** **the** **ear**
他 草草 上膛 他的 步枪 , 但 这 锋利的 点击 的 这 锁 捕捉 这 耳朵
[ɒv; əv] ['blækfʊt] ,
of **Blackfoot** ,
的 黑脚族 ,

他匆忙地给步枪上膛，但清脆的咔哒声引起了布莱克福特的注意。

[hu:z] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
whose **senses** **were** **all on the** **alert** .
谁 感官 是 全部 在 这 警报 .

所有人的感官都高度警惕。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æərəʊ] , [ɔ:l'redɪ] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] , [hi:; hi] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Raising **his** **arrow** , **already** **fitted** **to** **the** **string** , **he** **shot in the** **direction** **of** **the**
提高 他的 箭 , 已经 适配 到 这 细绳 , 他 射击 在 这 方向 的 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他举起已经搭在弓弦上的箭，朝着声音传来的方向射去。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] [ðæt] [hi:; hi] [drəʊv] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
So **sure** **was** **his** **aim that** **he** **drove** **it** **through** **the** **throat** **of** **the** **unfortunate**
所以 当然 曾是 他的 目的 那 他 驾驶 它 通过 这 喉 的 这 不幸
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,

他的枪法如此精准，竟然将子弹射穿了那名不幸守卫的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , ['baʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .
and **then** , **with** **a** **loud yell** , **bounded** **from** **the** **camp** .
和 然后 , 和 一个 大声 叫喊 , 有界 从 这 营 .

然后，他大喊一声，跳出了营地。

[æz; əz] [aɪ] [ʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:tnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒt] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
As **I** **looked** **at** **the** **partner** **of** **my** **watch** , **puffing** **and** **blowing** **over** **his**
作为 我 看起来 在 这 伙伴 的 我的 手表 , 抽气 和 吹 超过 他的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

当我看着和我同班的同事对着炉火猛吹气时，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [pru:v] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɔ:g'zɪliəri] [ɪn] [taɪm]
it **occurred** **to** **me** **that** **he** **might** **not** **prove** **the** **most** **efficient** **auxiliary** **in time**
它 发生 到 我 那 他 可能 不是 证明 这 最多 高效的 辅助的 在 时间
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of **trouble** .
的 麻烦 .

我突然想到，在危难之际，他可能不是最有效的助手。

" [dɛlɒri:ɜ-] , " [sed] [aɪ] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə'wei] [ɪf] [ðə; ði] [pɔ:'ni:] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ju: 'es] ? " "
" **Delorier** , " **said** **I** , " **would** **you** **run away** **if** **the** **Pawnees** **should** **fire** **at** **us** ? " "
" 德洛里尔 , " 说 我 , " 会 你 跑步 离开 如果 这 波尼 应该 火 在 我们 ? " "

“德洛里尔,”我说,“如果波尼人向我们开火，你会逃跑吗？”

" [ɑ:] ! [wi:] , [wi:] , [mə'sjɜ:] !
" **Ah !** **oui** , **oui** , **monsieur** !
" 啊 ! 是的 , 是的 , 先生 !

“啊！是的，是的，先生！”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] .
" he replied very decisively .
" 他 回复 非常 果断地 .

他非常果断地回答道。

[ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]
I did not doubt the fact , but was a little surprised at the frankness of
我 做过 不是 怀疑 这 事实 , 但 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 坦率 的
[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] .
the confession .
这 忏悔 .

我并不怀疑这件事，但对他的坦白之直言不讳还是有些惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] - - [bɑ:rk] , [haul] , ['jelp] ,
At this instant a most whimsical variety of voices - - barks , howls , yelps ,
在 这 立即的 一个 最多 异想天开 种类 的 声音 - - 树皮 , 嚎叫 , 耶普斯 ,
此刻, 各种各样奇特的声音响起——犬吠、嚎叫、尖叫，

[ænd; ænd] [hwain] - - [ɔ:l] ['mɪŋɡld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri]
and whines - - all mingled as it were together , sounded from the prairie
和 抱怨 - - 全部 混合 作为 它 是 一起 , 听起来 从 这 草原
, [nɒt][fa:(r)] [ɒf] ,
, not far off ,
, 不是 远的 离开 ,

还有呜咽声——所有这些声音仿佛混杂在一起，从不远处的草原上传来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] [wɒlvz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ænd][seks][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld]
as if a whole conclave of wolves of every age and sex were assembled
作为 如果 一个 所有的 秘密会议 的 狼 的 每一个 年龄 和 性别 是 组装
[ðəə(r)] .
there .
那里 .

仿佛所有年龄、所有性别的狼都聚集在那里。

[dɛlbri:ɜː] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
Delorier looked up from his work with a laugh ,
德洛里尔 看起来 向上 从 他的 工作 和 一个 笑 ,
德洛里尔笑着抬起头，停止了工作。

[ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['kɪʊəriəs] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['lu:dɪkrəs]
and began to imitate this curious medley of sounds with a most ludicrous
和 开始 到 模拟 这 好奇的 混合曲 的 声音 和 一个 最多 荒谬
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

然后他开始模仿这种奇特的混合声音，而且模仿得异常准确。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [rɪ:'dʌblɪd] ['emfəsis] ,
At this they were repeated with redoubled emphasis ,
在 这 他们 是 重复 和 加倍 强调 ,
于是，他们加倍强调地重复了一遍。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
the musician being apparently indignant at the successful efforts of a rival .
这 音乐家 存在 显然 愤怒 在 这 成功的 努力 的 一个 竞争对手 .
这位音乐家显然对竞争对手的成功感到愤慨。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)] [wʊlf] , [nɒt]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
They all proceeded from the throat of one little wolf , not larger than a
他们 全部 继续 从 这 喉 的 一 小的 狼 , 不是 更大的 比 一个
['spænjəl] ,
spaniel ,
西班牙猎犬 ,

它们都来自一只小狼的喉咙，这只小狼体型不超过一只西班牙猎犬。

[ˈsi:tɪd] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
seated by himself at some distance .
坐着 经过 他自己 在 一些 距离 .

他独自一人坐在远处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['preəri] [wʊlf] ; [ə; eɪ][grɪm] - ['vɪzɪdʒd] , [bʌt; bət]
He was of the species called the prairie wolf ; a grim - visaged , but
他 曾是 的 这 物种 称为 这 草原 狼 ; 一个 严峻 - 面容 , 但
[hɑ:mləs] ['lɪt(ə)] [bru:t] ,
harmless little brute ,
无害 小的 蛮力 ,

他属于草原狼这种动物；外表凶狠，但性情温顺。

[hu:z] [wɜ:st] [prə'pensəti] [ɪz] ['kri:pɪŋ] [ə'mʌŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][rəʊps][ɒv; əv] [rɔ:]
whose worst propensity is creeping among horses and gnawing the ropes of raw
谁 最差 倾向 是 爬行 之中 马匹 和 啃咬 这 绳索 的 生的
[haɪd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɪkɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] .
hide by which they are picketed around the camp .
隐藏 经过 哪个 他们 是 纠察队 大约 这 营 .

它最恶劣的习性是潜入马群中，啃咬用来将马匹拴在营地周围的生皮绳。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [bi:sts] [rəʊm][ðə; ði] ['preəriʒ] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [ɪn]['æspekt][ænd; ənd][ɪn] ['kærəktə(r)]
But other beasts roam the prairies , far more formidable in aspect and in character
但 其他 野兽 漫游 这 草原 , 远的 更多的 强大 在 方面 和 在 特点
.
:
.

但草原上还游荡着其他野兽，它们无论外形还是性格都更加可怕。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [wʊlvz] ,
These are the large white and gray wolves ,
这些 是 这 大的 白色的 和 灰色的 狼 ,

这些是体型较大的白色和灰色狼。

[hu:z] [di:p] [haʊl] [wiː; wi] [hɜ:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
whose deep howl we heard at intervals from far and near .
谁 深的 嚎 我们 听到 在 间隔 从 远的 和 靠近 .

我们时不时地从远近听到它低沉的嚎叫声。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dəʊz] , [ænd; ənd] , [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [faʊnd] [dɛlbri:ʒ] [fɑ:st]
At last I fell into a doze , and , awakening from it , found Delorier fast
在 最后的 我 跌倒 进入 一个 瞌睡 , 和 , 唤醒 从 它 , 成立 德洛里尔 快速地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

最后我迷迷糊糊地睡着了，醒来时发现德洛里尔已经睡着了。

['skændəlaɪz] [baɪ] [ðɪs] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
Scandalized by this breach of discipline ,
丑闻 经过 这 违反 的 纪律 ,

对这种违反纪律的行为感到震惊，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['stɪmjələɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][maɪ]
I was about to stimulate his vigilance by stirring him with the stock of my
我 曾是 关于 到 刺激 他的 警觉 经过 搅拌 他 和 这 库存 的 我的
[ˈraɪf(ə)] ;
rifle ;
步枪 ;

我本想用步枪枪托拨弄他，以引起他的警惕；

[bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] , [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][let] [hɪm] [sli:p] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
but compassion prevailing , I determined to let him sleep awhile , and then to
但 同情 盛行 , 我 决定 到 让 他 睡觉 一会儿 , 和 然后 到
[ə'raʊz] [hɪm] ,
arouse him ,
引起 他 ,

但出于怜悯，我决定让他睡一会儿，然后再叫醒他。

[ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]['djuːti] .
and administer a suitable reproof for such a forgetfulness of duty .
和 管理 一个 合适的 责备 为了 这样的 一个 健忘 的 责任 .

对这种玩忽职守的行为给予适当的责备。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['hɔːsɪz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl]
Now and then I walked the rounds among the silent horses , to see that all
现在 和 然后 我 步行 这 回合 之中 这 沉默的 马匹 , 到 看 那 全部
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

我时不时地在沉默的马群中走一圈，看看一切是否安好。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tʃɪl] , [dæmp] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðə; ði][dæŋk] [grɑːs] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪsɪ]
The night was chill , damp , and dark , the dank grass bending under the icy
这 夜晚 曾是 寒意 , 潮湿 , 和 黑暗的 , 这 dank 草 弯曲 在下面 这 冰冷的
['djuːdrɒp] .
dewdrops .
露珠 .

夜色寒冷、潮湿、黑暗，潮湿的草地在冰冷的露珠下弯曲着。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
At the distance of a rod or two the tents were invisible ,
在 这 距离 的 一个 杆 或者 二 这 帐篷 是 无形的 ,
[ɪn'vɪzəb(ə)] ,
在一两杆的距离外，帐篷就看不见了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['diːpli]
and nothing could be seen but the obscure figures of the horses , deeply
和 没有什么 可以 是 已见 但 这 朦胧 数据 的 这 马匹 , 深
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

除了马匹模糊的身影和深沉的呼吸声之外，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['restləsli] ['startɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [ɔː(r)] [stiɪl] ['sləʊli] [tʃæmp] [ðə; ði] [grɑːs] .
and restlessly starting as they slept , or still slowly champing the grass .
和 躁动不安 开始 作为 他们 睡着了 , 或者 仍然 缓慢地 冠军 这 草 .

睡梦中不安地来回走动，或者仍然缓慢地啃食着草地。

[fɑː(r)] [ɒf] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] ,
Far off , beyond the black outline of the prairie , there was a ruddy light ,
远的 离开 , 超过 这 黑色的 大纲 的 这 草原 , 那里 曾是 一个 红润 光 ,
[fɑː(r)] [ɒf] , [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] ,
远处，越过草原的黑色轮廓，有一道红光。

[ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnfləˈɡreɪ](ə)n] ; [ˌnʌˈtɪl] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ðə; ði]
gradually increasing , like the glow of a conflagration ; until at length the
逐步地 增加 , 喜欢 这 辉光 的 一个 大火 ; 直到 在 长度 这
[brɔːd] [dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
broad disk of the moon ,
广阔 磁盘 的 这 月亮 ;
逐渐增强, 如同烈火的光芒; 直到最后, 月亮的宽阔圆盘,

[blʌd] - [red] , [ænd; ənd][ˈvɑːstli] [ˈmæɡnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveɪpəz] , [rəʊz] [ˈsləʊli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
blood - red , and vastly magnified by the vapors , rose slowly upon the darkness ,
血 - 红色的 , 和 非常 放大 经过 这 蒸汽 , 玫瑰 缓慢地 之上 这 黑暗 ,
血红色的物体, 在蒸汽的映衬下显得格外醒目, 缓缓升腾在黑暗中。

[ˈflekt] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [klaʊdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pɔː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡluːmi]
flecked by one or two little clouds , and as the light poured over the gloomy
有斑点的 经过 一 或者 二 小的 云 , 和 作为 这 光 倾倒 超过 这 阴沉
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
一两朵小云点缀其间, 阳光倾泻在阴沉的平原上。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [stɜːn] [haʊl] , [kləʊz][æt; ət][hænd] , [siːmd] [tuː; tə] [ɡriːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]
a fierce and stern howl , close at hand , seemed to greet it as an
一个 凶猛的 和 船尾 噪 , 关闭 在 手 , 似乎 到 迎接 它 作为 一个
[ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtruːdə(r)] .
unwelcome intruder .
不受欢迎 入侵者 .
一声凶猛而严厉的嚎叫近在咫尺, 仿佛在迎接一个不受欢迎的入侵者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ;
There was something impressive and awful in the place and the hour ;
那里 曾是 某物 感人的 和 可怕 在 这 地方 和 这 小时 ;
这个地方和那个时间, 既令人印象深刻又令人恐惧;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ]
for I and the beasts were all that had consciousness for many a
为了 我 和 这 野兽 是 全部 那 有 意识 为了 许多 一个
[liːɡ] [əˈraʊnd] .
league around .
联盟 大约 .
因为方圆许多里格内, 只有我和野兽才有意识。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [juː ˈes][nɪə(r)][ðə; ði] [plæt] .
Some days elapsed , and brought us near the Platte .
一些 天 过去 , 和 带来 我们 靠近 这 普拉特 .
几天过去了, 我们来到了普拉特河附近。

[tuː] [men] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [epɪˈəʊtɪt] [juː ˈes][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Two men on horseback approached us one morning ,
二 男人 在 马背 接近 我们 一 早晨 ,
一天早晨, 两个骑马的男人向我们走来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðæt] , [əˈpɒn][ðə; ði]
and we watched them with the curiosity and interest that , upon the
和 我们 观看 他们 和 这 好奇心 和 兴趣 那 , 之上 这
[ˈsɒlətʃuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
solitude of the plains ,
孤独 的 这 平原 ,
我们带着好奇和兴趣观察着他们, 在寂静的平原上,

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪt] .
such an encounter always excites .
这样的 一个 遇到 总是 兴奋 .

这样的邂逅总是令人兴奋。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪəntli] ['waɪts] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] , [ðəʊ] , ['kɒntrəri] [tu:; tə]
They were evidently whites , from their mode of riding , though , contrary to
他们 是 显然 白人 , 从 他们的 模式 的 骑术 , 尽管 , 相反 到
[ðə; ði][ʃu:sɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] ,
the usage of that region ,
这 用法 的 那 地区 ,

从他们的骑马方式来看，他们显然是白人，尽管这与该地区的习俗相反。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
neither of them carried a rifle .
两者都不 的 他们 携带 一个 步枪 .

他们两人都没有携带步枪。

" [fu:lz] ! " [ri'mɑ:k] ['henri] [ʃɑ:ti'ʃɑ:n] , " [tu:; tə][raɪd] [ðæt] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ;
" **Fools !** " **remarked Henry Chatillon , " to ride that way on the prairie ;**
" 傻瓜 ! " 评论 亨利 沙蒂永 , " 到 骑 那 方式 在 这 草原 ;
“傻瓜！”亨利·沙蒂永说道，“竟然那样在草原上骑马；

[pɔ:'ni:] [faɪnd][ðem; ðəm] - - [ðen] [ðeɪ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] !
Pawnee find them - - then they catch it !
波尼 寻找 他们 - - 然后 他们 抓住 它 !

波尼人发现了它们——然后他们抓住了它们！

" [pɔ:'ni:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] " ['kætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] " ;
" **Pawnee HAD found them , and they had come very near " catching it " ;**
" 波尼 有 成立 他们 , 和 他们 有 来 非常 靠近 " 捕捉 它 " ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“波尼人确实找到了它们，而且他们差点就抓住了它”；事实上，

['nʌθɪŋ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
nothing saved them from trouble but the approach of our party .
没有什么 已保存 他们 从 麻烦 但 这 方法 的 我们的 派对 .

除了我们党的介入，没有什么能让他们摆脱困境。

[ɔ:] [ænd; ənd][aɪ] [nju:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['tɜ:nə(r)] , [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd]
Shaw and I knew one of them ; a man named Turner , whom we had
肖 和 我 知道 一 的 他们 ; 一个 男人 命名 车工 , 谁 我们 有
[si:n] [æt; ət] ['west,pɔ:rt] .
seen at Westport .
已见 在 韦斯特波特 .

我和肖认识他们中的一个；他叫特纳，我们在韦斯特波特见过他。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [brɪ'ɒŋd] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
He and his companion belonged to an emigrant party encamped a few miles
他 和 他的 伴侣 属于 到 一个 移民 派对 营地 一个 很少 英里
[ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
in advance ,
在 进步 ,

他和他的同伴属于一支移民队伍，他们驻扎在几英里外的营地里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪ] ['bɒks(ə)n] , ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,
and had returned to look for some stray oxen , leaving their rifles ,
和 有 返回 到 看 为了 一些 流浪 牛 , 离开 他们的 步枪 ,
他们返回去寻找走失的牛，把步枪留在了那里。

[wið] [kærəktə'ristɪk] ['ræ]nəs [ɔ:(r)] ['ɪgnərəns] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
with characteristic rashness or ignorance behind them .
和 特征 鲁莽 或者 无知 在后面 他们 :

他们的行为背后往往隐藏着鲁莽或无知。

[ðeə(r)] [nɪ'glekt] [hæd; həd] ['ni:əli] [kɒst][ðem; ðəm][diə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] ,
Their neglect had nearly cost them dear ; for just before we came up ,
他们的 忽视 有 几乎 成本 他们 亲爱的 ; 为了 只是 前 我们 来了 向上 ,
他们的疏忽大意几乎让他们付出了惨痛的代价 ; 因为就在我们上来之前 ,

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪndiənz] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [dɪ'fensləs] ,
half a dozen Indians approached , and seeing them apparently defenseless ,
一半 一个 打 印度人 接近 , 和 看到 他们 显然 毫无防备 ,
六个印第安人走了过来 , 见他们似乎毫无防备 ,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [si:zd] [ðə; ði]['braɪd(ə)][ɒv; əv] ['tɜ:rnərz] [faɪn] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd]
one of the rascals seized the bridle of Turner's fine horse , and ordered
一 的 这 无赖 查获 这 辔 的 特纳的 美好的 马 , 和 订购
[hɪm][tu:; tə] [dis'maʊnt] .
him to dismount .
他 到 下马 .
其中一个恶棍抓住特纳那匹好马的缰绳 , 命令他下马。

['tɜ:nə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'ɑ:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒɜ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['pɪst(ə)l][aʊt]
Turner was wholly unarmed ; but the other jerked a little revolving pistol out
车工 曾是 完全 徒手 ; 但 这 其他 猛地一抖 一个 小的 旋转 手枪 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
of his pocket ,
的 他的 口袋 ,
特纳身上完全没有武器 ; 但另一个人却从口袋里猛地掏出一把小型旋转手枪。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔ:'ni:] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [ə'piəriŋ]
at which the Pawnee recoiled ; and just then some of our men appearing
在 哪个 这 波尼 反冲 ; 和 只是 然后 一些 的 我们的 男人 出现
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,
波尼人闻言后退 ; 就在这时 , 我们的一些人出现在远处 ,

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [wɪpt] [ðeə(r)] ['rʌɡɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .
the whole party whipped their rugged little horses , and made off .
这 所有的 派对 鞭打 他们的 崎岖 小的 马匹 , 和 制成 离开 .
一行人鞭打着他们那匹健壮的小马 , 然后逃走了。

[ɪn][nəʊ] [wei] [dɔ:nt] , ['tɜ:nə(r)] ['fu:ɪʃli] [pə'sɪstɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
In no way daunted , Turner foolishly persisted in going forward .
在 不 方式 畏惧 , 车工 愚蠢地 持续 在 去 向前 .
特纳丝毫没有气馁 , 愚蠢地坚持继续前进。

[lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪt] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi]
Long after leaving him , and late this afternoon , in the midst of a gloomy
长的 后 离开 他 , 和 晚的 这 下午 , 在 这 中间 的 一个 阴沉
[ænd; ənd] ['bæərən] ['preəri] ,
and barren prairie ,
和 荒芜 草原 ,
离开他很久之后 , 直到今天下午晚些时候 , 在一片阴沉荒凉的草原上 ,

[wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔ:'ni:] [treɪl] ,
we came suddenly upon the great Pawnee trail ,
我们 来了 突然 之上 这 伟大的 波尼 踪迹 ,
我们突然来到了波尼族的大路旁 ,

[ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [plæt] [tuː; tə][ðeə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz]
leading from their villages on the Platte to their war and hunting grounds
领导 从 他们的 村庄 在 这 普拉特 到 他们的 战争 和 打猎 理由
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .
to the southward .
到 这 向南 .

从他们在普拉特河畔的村庄通往南方的战争和狩猎场。

[hiə(r)] [ˈevri] [ˈsʌmə(r)] [pɑːs][ðə; ði] [ˈmɒtli] [ˈkɒŋkɔːs] ; [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,
Here every summer pass the motley concourse ; thousands of savages , men , women ,
这里 每一个 夏天 经过 这 杂乱无章 大厅 ; 数千 的 野蛮人 , 男人 , 女性 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

每年夏天，形形色色的人都会经过这里；成千上万的野蛮人、男人、女人和孩子，

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ənd][æn; ən]
horses and mules , laden with their weapons and implements , and an
马匹 和 骡子 , 满载 和 他们的 武器 和 实施 , 和 一个
[ˈɪnjuːməɾəb(ə)] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʌnˈruːli] [ˈwʊlfɪʃ] [dɒgz] ,
innumerable multitude of unruly wolfish dogs ,
无数 民众 的 不羁 狼 狗 ,

马匹和骡子驮着他们的武器和工具，还有无数桀骜不驯的狼犬，

[huː] [hæv; həv][nɒt] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] ,
who have not acquired the civilized accomplishment of barking ,
WHO 有 不是 获得 这 文明 成就 的 叫声 ,
[ˈnɒt] [əˈkwaɪəd] [ˈsɪvəlaɪzd] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈbɑːkɪŋ] ,
那些尚未掌握吠叫这种文明技能的人，

[bʌt; bət] [haʊl] [laɪk] [ðeə(r)][waɪld] [ˈkʌz(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .
but howl like their wild cousins of the prairie .
但 嚎 喜欢 他们的 荒野 表兄弟姐妹 的 这 草原 .

但它们会像草原上的野生近亲一样嚎叫。

[ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [ˈwɪntə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːˈniː] [stænd][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [plæt] ,
The permanent winter villages of the Pawnees stand on the lower Platte ,
这 永恒的 冬天 村庄 的 这 波尼 站立 在 这 降低 普拉特 ,
[ˈpɜːmənənt] [ˈwɪntə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːˈniː] [stænd][ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [plæt] ,
波尼人的永久冬季村落位于普拉特河下游，

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒndərɪŋ]
but throughout the summer the greater part of the inhabitants are wandering
但 自始至终 这 夏天 这 更大的 部分 的 这 居民 是 漫游
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
over the plains ,
超过 这 平原 ,

但整个夏季，大部分居民都在平原上游荡。

[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈkaʊədli] [ˈbændɪti] ,
a treacherous cowardly banditti ,
一个 奸诈 胆小 强盗 ,

一个奸诈懦弱的强盗，

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ækts][ɒv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)][hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] [ˈsʌməri]
who by a thousand acts of pillage and murder have deserved summary
WHO 经过 一个 千 行为 的 掠夺 和 谋杀 有 应得的 概括
[tʃæˈstaɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
chastisement at the hands of government .
惩罚 在 这 双手 的 政府 .

他们犯下了无数的掠夺和谋杀罪行，理应受到政府的严厉惩罚。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [də'kəʊtə] ['wɒriə(r)] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪk'splɔɪt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['vɪlɪdʒ] .
Last year a Dakota warrior performed a signal exploit at one of these villages .
最后的 年 一个 达科他州 战士 执行 一个 信号 开发 在 一 的 这些 村庄 .

去年，一名达科他族战士在其中一个村庄进行了一次信号攻击。

[hiː; hi] [epɹəʊtʃt] [aɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] ,
He approached it alone in the middle of a dark night ,
他 接近 它 独自的 在 这 中间 的 一个 黑暗的 夜晚 ;
在一个漆黑的夜晚，他独自一人走向它。

[ænd; ʌnd] ['klæmbəɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm]
and clambering up the outside of one of the lodges which are in the form
和 攀爬 向上 这 外部 的 一 的 这 旅馆 哪个 是 在 这 形式
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [sfɪə(r)] ,
of a half - sphere ,
的 一个 一半 - 领域 ;

然后爬上其中一座半球形小屋的外墙，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [həʊl] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [sməʊk]
he looked in at the round hole made at the top for the escape of smoke
他 看起来 在 在 这 圆形的 洞 制成 在 这 顶部 为了 这 逃脱 的 抽烟
.
:
.

他向里望去，看到了顶部为排出烟雾而开的圆形孔。

[ðə; ðɪ] ['dʌski] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sməʊldəɪŋ] ['embəz] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
The dusky light from the smoldering embers showed him the forms of the
这 昏暗 光 从 这 闷烧 余烬 显示 他 这 表格 的 这
['sliːpɪŋ] ['ɪnmeɪts] ;
sleeping inmates ;
睡眠 囚犯 ;

昏暗的火光从余烬中透出，映照出熟睡的囚犯们的身影；

[ænd; ʌnd] ['drɒpɪŋ] ['laɪtlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and dropping lightly through the opening , he unsheathed his knife ,
和 下降 轻轻 通过 这 开幕 , 他 出鞘 他的 刀 ;
他轻轻地从开口处探出身子，拔出了刀。

[ænd; ʌnd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ['kuːlɪ] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .
and stirring the fire coolly selected his victims .
和 搅拌 这 火 冷静地 已选 他的 受害者 .
他冷静地拨弄着火堆，挑选着他的猎物。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [stæbd] [ænd; ʌnd] [skælp] [ðem; ðəm] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk]
One by one he stabbed and scalped them , when a child suddenly awoke
一 经过 一 他 刺伤 和 被剥头皮 他们 , 什么时候 一个 孩子 突然 醒来
[ænd; ʌnd] [skriːmd] .
and screamed .
和 尖叫 .

他一个接一个地刺杀并剥去他们的头皮，这时一个孩子突然醒来尖叫起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] , [jeld] [ə; eɪ] [suː] [wɔː(r)] - [kraɪ] , ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
He rushed from the lodge , yelled a Sioux war - cry , shouted his name in
他 匆忙 从 这 小屋 , 大喊 一个 苏族 战争 - 哭 , 喊叫 他的 姓名 在
[ˈtraɪʌmf] [ænd; ʌnd] [dɪ'faɪəns] ,
triumph and defiance ,
胜利 和 蔑视 ,
他冲出小屋，发出苏族战吼，高喊自己的名字，既是胜利的呐喊，也是挑衅的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [daːk] [ˈpreəri] ,
and in a moment had darted out upon the dark prairie ,
和 在 一个 片刻 有 飞镖 出去 之上 这 黑暗的 草原 ,
转眼间,他便冲进了漆黑的草原。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [brˈhaɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [bei]
leaving the whole village behind him in a tumult , with the howling and baying
离开 这 所有的 村庄 在后面 他 在 一个 骚乱 , 和 这 嚎叫 和 吠叫
[ɒv; əv][dɒgz] ,
of dogs ,
的 狗 ,
他身后留下一片混乱,狗吠声和嚎叫声此起彼伏。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈwɒrɪəz] .
the screams of women and the yells of the enraged warriors .
这 尖叫 的 女性 和 这 喊叫 的 这 愤怒 战士 .
女人的尖叫声和愤怒战士的怒吼声。

[ˈaʊə(r)] [frend] [ˈkɪrзли] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ɒn][ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm] , [ˈsɪgnəlaɪzd] [hɪmˈself] [baɪ]
Our friend Kearsley , as we learned on rejoining him , signalized himself by
我们的 朋友 凯尔斯利 , 作为 我们 学习 在 重新加入 他 , 信号 他自己 经过
[ə; eɪ] [les] [ˈblʌdi] [əˈtʃiːvmənt] .
a less bloody achievement .
一个 较少的 血腥 成就 .
我们与朋友凯尔斯利重逢后才知道,他取得的成就并不那么血腥。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ˈwʊdzmən] , [ænd; ənd] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
He and his men were good woodsmen , and well skilled in the use of
他 和 他的 男人 是 好的 樵夫 , 和 出色地 熟练 在 这 使用 的
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
the rifle ,
这 步枪 ,
他和他的手下都是优秀的伐木工,而且非常擅长使用步枪。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈhəʊlli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈelɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .
but found themselves wholly out of their element on the prairie .
但 成立 他们自己 完全 出去 的 他们的 元素 在 这 草原 .
但他们发现自己完全不适应草原环境。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈbʌlfələʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [veɪg]
None of them had ever seen a buffalo and they had very vague
没有任何 的 他们 有 曾经 已见 一个 水牛 和 他们 有 非常 模糊的
[kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [əˈpiəriəns] .
conceptions of his nature and appearance .
概念 的 他的 自然 和 外貌 .
他们当中没有人见过水牛,对水牛的习性和外貌只有非常模糊的概念。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæt] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [swel] ,
On the day after they reached the Platte , looking toward a distant swell ,
在 这 天 后 他们 达到 这 普拉特 , 寻找 朝向 一个 遥远 膨胀 ,
抵达普拉特河的第二天,他们眺望着远处涌起的波浪,

[ðeɪ] [brˈheld] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [speks] [ɪn] [ˈməʊʃn] [əˈpɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
they beheld a multitude of little black specks in motion upon its surface .
他们 观看 一个 民众 的 小的 黑色的 斑点 在 运动 之上 它是 表面 .
他们看到它的表面有许多黑色小点在移动。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] , [bɔɪz] , " [sed] - , " [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv] [freɪ] [mi:t] [fɔː(r); fə(r)]
" **Take your rifles , boys ,** " **said Kearsley ,** " **and we'll have fresh meat for**
" 拿 你的 步枪 , 男孩们 , " 说 - , " 和 出色地 有 新鲜的 肉 为了
[ˈsʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“孩子们，拿起你们的步枪，”凯尔斯利说，“我们晚餐就有新鲜的肉吃了。”

" [ðɪs] [ɪn'dju:smənt] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **This inducement was quite sufficient** .
" 这 诱导 曾是 相当 充足的 .

“这个诱因已经足够了。”

[ðə; ði] [ten] [men] [left] [ðeə(r)] ['wæɡənz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [hɒt] [heɪst] ,
The ten men left their wagons and set out in hot haste ,
这 十 男人 左边 他们的 马车 和 放 出去 在 热的 匆忙 ,
十个人弃车匆匆出发。

[sʌm; səm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [fɒt] , [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
some on horseback and some on foot , in pursuit of the supposed
一些 在 马背 和 一些 在 脚 , 在 追逐 的 这 据称
[ˈbʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .

一些人骑马，一些人步行，追寻着传说中的野牛。

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [haɪ] ['grɑːsi] [rɪdʒ] [ʌt] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm] [vjuː] ;
Meanwhile a high grassy ridge shut the game from view ;
同时 一个 高的 草丛 岭 关闭 这 游戏 从 看法 ;

与此同时，一道高高的草脊挡住了猎物的视线；

[bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊərz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
but mounting it after half an hour's running and riding ,
但 安装 它 后 一半 一个 小时 跑步 和 骑术 ,
但骑行半小时后，骑上去就感觉很吃力了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['maʊntɪd] [pɔː'niː] !
they found themselves suddenly confronted by about thirty mounted Pawnees !
他们 成立 他们自己 突然 面对 经过 关于 三十 安装 波尼 ！

他们突然发现自己面对的是大约三十名骑马的波尼人！

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kɒnstə'nei(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['mju:tʃuəl] .
The amazement and consternation were mutual .
这 惊愕 和 惊愕 是 相互的 .

双方都感到既惊讶又震惊。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [θɔːt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]
Having nothing but their bows and arrows , the Indians thought their hour was
拥有 没有什么 但 他们的 弓 和 箭头 , 这 印度人 想法 他们的 小时 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

除了弓箭之外一无所有，印第安人认为他们的末日已经来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [daʊt] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and the fate that they were no doubt conscious of richly deserving about to
和 这 命运 那 他们 是 不 怀疑 有意识的 的 丰富 值得 关于 到
[əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
overtake them .
超过 他们 .

他们无疑也意识到自己罪有应得，而即将到来的命运也必将降临到他们身上。

[səʊ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:θ] [ðə; ði][məʊst] [ˈkɔ:diəl] [sæljəˈteɪʃənz] [ɒv; əv]
So they began , one and all , to shout forth the most cordial salutations of
所以 他们 开始 , 一 和 全部 , 到 喊 前进 这 最多 亲切 问候 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

于是, 他们齐声高呼最真挚的友谊问候。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪkˈstri:m] [ˈɜ:nɪstnəs] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [mɪˈzʊəriən] ,
running up with extreme earnestness to shake hands with the Missourians ,
跑步 向上 和 极端 认真 到 摇 双手 和 这 密苏里州人 ,
他跑上前去, 非常热情地与密苏里人握手,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɒnflɪkt]
who were as much rejoiced as they were to escape the expected conflict
WHO 是 作为 很多 欣喜若狂 作为 他们 是 到 逃脱 这 预期的 冲突
.
:
.

他们既庆幸又庆幸能够逃脱预期的冲突。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] [ˈbaʊndɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪfɔ:(r)] [ju:ˈes] .
A low undulating line of sand - hills bounded the horizon before us .
一个 低的 起伏的 线 的 沙 - 丘陵 有界 这 地平线 前 我们 .
眼前地平线上, 绵延起伏的沙丘低矮绵延。

[ðæt] [deɪ] [wi:; wi][rəʊd] [ten] [kənˈsekjətɪv] [ˈaʊəz] ,
That day we rode ten consecutive hours ,
那 天 我们 骑 十 连续的 小时 ,
那天我们连续骑行了十个小时,

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [dʌsk] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [hˈbləʊz] [ænd; ənd] [ɡɔ:dʒz] [ɒv; əv] [ði:z]
and it was dusk before we entered the hollows and gorges of these
和 它 曾是 黄昏 前 我们 进入 这 空心 和 峡谷 的 这些
[ˈɡlu:mi] [ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] .
gloomy little hills .
阴沉 小的 丘陵 .

当我们进入这些阴森小山丘的洼地和峡谷时, 天色已晚。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði]
At length we gained the summit , and the long expected valley of the
在 长度 我们 获得 这 首脑 , 和 这 长的 预期的 谷 的 这
[plæt] [leɪ] [brɪfɔ:(r)] [ju:ˈes] .
Platte lay before us .
普拉特 躺 前 我们 .

我们终于登上了山顶, 期待已久的普拉特河谷展现在我们眼前。

[wi:; wi][ɔ:l] [dru:] [reɪn] , [ænd; ənd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
We all drew rein , and , gathering in a knot on the crest of the hill ,
我们 全部 画 缰绳 , 和 , 采集 在 一个 结 在 这 波峰 的 这 爬坡道 ,
我们都勒紧缰绳, 聚集在山顶上,

[sæt] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
sat joyfully looking down upon the prospect .
卫星 欣喜地 寻找 向下 之上 这 前景 .
他欣喜地坐在那里, 俯瞰着眼前的景象。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ˈwelkəm] ; [streɪndʒ] [tu: , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
It was right welcome ; strange too , and striking to the imagination ,
它 曾是 正确的 欢迎 ; 奇怪的 也 , 和 引人注目 到 这 想像力 ,
这真是令人欣喜; 同时也很奇特, 引人遐想。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔ:(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fi:tʃə(r)] ;
and yet it had not one picturesque or beautiful feature ;
和 然而 它 有 不是 一 如画 或者 美丽的 特征 ;

然而，它却没有一丝风景如画或美丽的地方；

[nɔ:(r)] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] , [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [vɑ:st] [ɪk'stent] ,
nor had it any of the features of grandeur , other than its vast extent ,
也不 有 它 任何 的 这 特征 的 宏伟 , 其他 比 它是 广阔的 程度 ,
除了面积辽阔之外，它也没有任何其他宏伟的特征。

[ɪts] ['sɒlətju:d] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪldənəs] .
its solitude , and its wilderness .
它是 孤独 , 和 它是 荒野 .

它的孤寂，以及它的荒野。

[fɔ:(r); fə(r)] [li:g] [ˈɑ:ftə(r)] [li:g] [ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz] [ˈlev(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrəʊz(ə)n] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'spred]
For league after league a plain as level as a frozen lake was outspread
为了 联盟 后 联盟 一个 清楚的 作为 等级 作为 一个 冷冻 湖 曾是 扩张
[bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ;
beneath us ;
下面 我们 ;

绵延数里，脚下是一片平坦如冰冻湖面的平原；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [plæt] , [dɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ['θred,ləɪk] [slu:s] , [wɒz; wəz]
here and there the Platte , divided into a dozen threadlike sluices , was
这里 和 那里 这 普拉特 , 分割 进入 一个 打 线状 水闸 , 曾是
[ˈtrævəʒ-sɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
traversing it ,
穿越 它 ,

普拉特河不时被分成十几条细长的水闸，蜿蜒流过这里。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [wʊd] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈaɪlənd] ,
and an occasional clump of wood , rising in the midst like a shadowy island ,
和 一个 偶然 丛 的 木头 , 上升 在 这 中间 喜欢 一个 阴暗的 岛 ,
偶尔还能看到一簇簇木头，像一座阴影笼罩的岛屿般耸立在中央。

[rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] .
relieved the monotony of the waste .
松了口气 这 单调 的 这 浪费 .

缓解了废物处理的单调乏味。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [vɑ:st] ['ləndskeɪp] ,
No living thing was moving throughout the vast landscape ,
不 活的 事物 曾是 移动 自始至终 这 广阔的 景观 ,
广袤的土地上，没有一丝生物在移动。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzədz] [ðæt] [dɑ:ɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑ:s] [ænd; ənd]
except the lizards that darted over the sand and through the rank grass and
除了 这 蜥蜴 那 飞镖 超过 这 沙 和 通过 这 秩 草 和
['prɪkli] - [peə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [fi:t] .
prickly - pear just at our feet .
带刺的 - 梨 只是 在 我们的 脚 .

除了那些在我们脚边，从沙地上、茂盛的草丛和仙人掌丛中窜过的蜥蜴。

[ænd; ənd] [jet] [stɜ:n] [ænd; ənd] [waɪld] [əˌsəʊsɪ'eɪʒnz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] ;
And yet stern and wild associations gave a singular interest to the view ;
和 然而 船尾 和 荒野 协会 给予 一个 单数 兴趣 到 这 看法 ;
然而，严峻而狂野的联想却赋予了这种观点一种独特的趣味；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [i:tʃ] [məen][laɪvz; livz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv]
for here each man lives by the strength of his arm and the valor of
为了 这里 每个 男人 生活 经过 这 力量 的 他的 手臂 和 这 勇气 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:tʃ] .
his heart .
他的 心 .

因为在这里，每个人都靠着自己的臂膀力量和勇气活着。

[hɪə(r)][səˈsaɪətɪ][ɪz] [rɪˈdju:st] [tu;; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈelimənts] ,
Here society is reduced to its original elements ,
这里 社会 是 减少 到 它是 原来的 元素 ,
在这里，社会被还原到其最初的组成要素。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ɑ:tʃ][ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɪz] [strʌk] [ˈru:dli] [tu;; tə] [ˈpi:sɪz] ,
the whole fabric of art and conventionality is struck rudely to pieces ,
这 所有的 织物 的 艺术 和 惯例 是 击 粗鲁地 到 件 ,
艺术和传统习俗的整个体系被粗暴地摧毁了。

[ænd; ənd][men][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɒnts][ænd; ənd] [rɪˈsɔ:sɪz]
and men find themselves suddenly brought back to the wants and resources
和 男人 寻找 他们自己 突然 带来 后退 到 这 想要 和 资源
[ɒv; əv][ðəə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [nˈeɪtʃəz] .
of their original natures .
的 他们的 原来的 自然 .

于是，人们突然发现自己又回到了原本的本性，拥有了相应的欲望和资源。

[wi;; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈtɔɪlsəm] [ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [pɑ:tʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ;
We had passed the more toilsome and monotonous part of the journey ;
我们 有 通过了 这 更多的 辛苦 和 单调 部分 的 这 旅行 ;
我们已经度过了旅途中最艰辛、最单调的部分；

[bʌt; bət][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [sti:l] [ɪntəˈvi:nd] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][ænd; ənd] [fɔ:t] [ˈlærəmi] ;
but four hundred miles still intervened between us and Fort Laramie ;
但 四 百 英里 仍然 介入 之间 我们 和 堡 拉勒米 ;
但我们与拉勒米堡之间仍有四百英里的距离；

[ænd; ənd][tu;; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [kɒst] [ju:ˈes][ðə; ði][ˈtræv(ə)l][ɒv; əv] [θri:] [əˈdɪʃən(ə)l] [wi:ks] .
and to reach that point cost us the travel of three additional weeks .
和 到 抵达 那 观点 成本 我们 这 旅行 的 三 额外的 周 .
而要达到那个程度，我们又花费了三周的旅行时间。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
During the whole of this time we were passing up the center of a long
期间 这 所有的 的 这 时间 我们 是 通过 向上 这 中心 的 一个 长的
[ˈnærəʊ] [ˈsændi] [pleɪn] ,
narrow sandy plain ,
狭窄的 沙 清楚的 ,

在此期间，我们一直沿着一条狭长的沙质平原的中心地带行进。

[ˈri:tʃɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊtˈstretʃt] [belt] [ˈni:li] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
reaching like an outstretched belt nearly to the Rocky Mountains .
到达 喜欢 一个 伸展 腰带 几乎 到 这 洛基 山脉 .
像一条伸展的腰带一样延伸到几乎落基山脉。

[tu:] [laɪnz] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] , [ˈbrʌskən][ˈɒf(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ænd; ənd][məʊst][ˈfænˈtæstɪk] [fɔ:mz] ,
Two lines of sand - hills , broken often into the wildest and most fantastic forms ,
二 线条 的 沙 - 丘陵 , 破碎的 经常 进入 这 最狂野的 和 最多 极好的 表格 ,
两排沙丘，常常断裂成各种奇形怪状的形态，

[ˈflæŋk] [ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [bʌn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
flanked the valley at the distance of a mile or two on the right and left ;
侧翼 这 谷 在 这 距离 的 一个 英里 或者 二 在 这 正确的 和 左边 ;
山谷两侧一两英里处各有一座山峰；

[waɪl] [brɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbærən] ,
while beyond them lay a barren ,
尽管 超过 他们 躺 一个 荒芜 ;

而它们之外则是一片荒芜之地，

[ˈtrækləs] [weɪst] - - [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˈdezət] - - [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz]
trackless waste - - The Great American Desert - - extending for hundreds of miles
无轨 浪费 - - 这 伟大的 美国人 沙漠 - - 扩展 为了 数百 的 英里

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
to the Arkansas on the one side ,
到 这 阿肯色州 在 这 一 边 ;

人迹罕至的荒漠——大美国沙漠——绵延数百英里，一边延伸到阿肯色州，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɒn][ðə; ði][ˈðə(r)] .
and the Missouri on the other .
和 这 密苏里州 在 这 其他 .

另一边是密苏里河。

[bɪˈfɔː(r)] [juː 'es][ænd; ænd][bɪˈhaɪnd][juː 'es] ,
Before us and behind us ,
前 我们 和 在后面 我们 ;

在我们之前和我们之后，

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]
the level monotony of the plain was unbroken as far as the eye could
这 等级 单调 的 这 清楚的 曾是 未破 作为 远的 作为 这 眼睛 可以
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

视野所及之处，平原一望无际，单调乏味。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [glæʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [hɒt] , [beə(r)][sænd] ;
Sometimes it glared in the sun , an expanse of hot , bare sand ;
有时 它 怒目而视 在 这 太阳 , 一个 广阔 的 热的 , 裸 沙 ;

有时，阳光照射下，一片灼热的裸露沙地闪闪发光；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [grɑːs] .
sometimes it was veiled by long coarse grass .
有时 它 曾是 含蓄 经过 长的 粗 草 .

有时它被长长的粗草遮蔽着。

[hjuːdʒ] [skʌlɪz] [ænd; ænd] [ˈwaɪtənɪŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ˈevriweə(r)] ;
Huge skulls and whitening bones of buffalo were scattered everywhere ;
巨大的 头骨 和 美白 骨头 的 水牛 是 疏散 到处 ;

到处散落着巨大的水牛头骨和泛白的骨头；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [trækt] [baɪ] [ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the ground was tracked by myriads of them ,
这 地面 曾是 已追踪 经过 无数 的 他们 ;

地面上留下了无数只它们的足迹。

[ænd; ænd][ˈɒf(ə)n] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˌɪnden'teɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊlɪz] [hæd; həd] [ˈwɒləʊ] [ɪn]
and often covered with the circular indentations where the bulls had wallowed in
和 经常 涵盖 和 这 圆 缩进 在哪里 这 公牛 有 沉溺 在

[ðə; ði][hɒt] [ˈweðə(r)] .
the hot weather .
这 热的 天气 .

而且经常布满圆形凹痕，那是公牛在炎热天气里打滚留下的。

[frɒm; frəm] ['evri] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [rə'vi:n] , ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [dɪ'sendɪd] [di:p] , [wel] -
From every gorge and ravine , opening from the hills , descended deep , well -
从 每一个 峡谷 和 峡谷 , 开幕 从 这 丘陵 , 下降 深的 , 出色地 -
[wɔːn] [pɑːðz] ,
worn paths ,
磨损 路径 ,

从山丘延伸出的每一条峡谷和沟壑中，都蜿蜒而下，形成一条条人迹罕至的小路。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['ɪfuː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['regjələ(r)] [prə'seɪ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]
where the buffalo issue twice a day in regular procession down to drink in the
在哪里 这 水牛 问题 两次 一个 天 在 常规的 游行 向下 到 喝 在 这
[plæt] .
Platte .
普拉特 .

那里的野牛每天两次按固定的队伍游行到普拉特河边饮水。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['ræpɪd] , ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] ,
The river itself runs through the midst , a thin sheet of rapid , turbid water ,
这 河 本身 跑步 通过 这 中间 , 一个 薄的 床单 的 迅速的 , 混浊 水 ,
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
河流本身从中间流过，形成一层薄薄的、湍急浑浊的水层。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] , [ænd; ənd] [skeəs] [tuː] [fi:t] [di:p] .
half a mile wide , and scarce two feet deep .
一半 一个 英里 宽的 , 和 稀少 二 脚 深的 .
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
宽半英里，深不足两英尺。

[ɪts] [ləʊ] [bæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [luːs]
Its low banks for the most part without a bush or a tree , are of loose
它是 低的 银行 为了 这 最多 部分 没有 一个 衬套 或者 一个 树 , 是 的 松动的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
它低矮的河岸大部分没有灌木或树木，由松散的沙子构成。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [səʊ] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
with which the stream is so charged that it grates on the teeth in drinking .
和 哪个 这 溪流 是 所以 带电 那 它 格栅 在 这 牙齿 在 喝 .
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
水流中含有大量电荷，饮用时会摩擦牙齿。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['lændskeɪp] [ɪz] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , ['driəri] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ɪ'nʌf] ,
The naked landscape is , of itself , dreary and monotonous enough ,
这 裸 景观 是 , 的 本身 , 凄凉 和 单调 足够的 ,
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
裸露的风景本身就足够单调乏味了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [waɪld] [men] [ðæt] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt]
and yet the wild beasts and wild men that frequent the valley of the Platte
和 然而 这 荒野 野兽 和 荒野 男人 那 频繁 这 谷 的 这 普拉特
[meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələ] .
make it a scene of interest and excitement to the traveler .
制作 它 一个 场景 的 兴趣 和 激动 到 这 游客 .
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
然而，经常出没于普拉特河谷的野兽和野人，却让旅行者感到既感兴趣又兴奋。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['dʒɜːrɪd] [ðeə(r)] , [skeəs] [wʌn] , [pə'hæps] ,
Of those who have journeyed there , scarce one , perhaps ,
的 那些 WHO 有 旅程 那里 , 稀少 一 , 也许 ,
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
去过那里的人中，或许寥寥无几。

[feɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [fɒnd] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] .
fails to look back with fond regret to his horse and his rifle .
失败 到 看 后退 和 喜爱 后悔 到 他的 马 和 他的 步枪 .
[sɪ] [fɪ] [tʃ] [r] [p] [t] [d] [ŋ] [w] [ə] [t] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d] [tʃ] [r] [j] [t] [s] [h] [l] [d]
他无法带着美好的遗憾回头望一眼他的马和他的步枪。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæt] ,
Early in the morning after we reached the Platte ,
早期的 在 这 早晨 后 我们 达到 这 普拉特 ;
清晨, 我们抵达普拉特河后,

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈskwɒlɪd] [ˈsævɪdʒɪz] [epɪˈəʊtʃt] [ˈaʊə(r)][kæmp] .
a long procession of squalid savages approached our camp .
一个 长的 游行 的 肮脏的 野蛮人 接近 我们的 营 .
一长串衣衫褴褛的野蛮人向我们的营地走来。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv] [bʊl] - [haɪd] .
Each was on foot , leading his horse by a rope of bull - hide .
每个 曾是 在 脚 , 领导 他的 马 经过 一个 绳索 的 公牛 - 隐藏 .
他们各自步行, 用牛皮绳牵着马。

[hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] [kənˈsɪstɪd] [ˈmiələi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskænti] [ˈsɪŋktə] [ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] ,
His attire consisted merely of a scanty cincture and an old buffalo robe ,
他的 服装 由.....组成 仅仅 的 一个 稀少 束带 和 一个 老的 水牛 长袍 ;
他身上只穿着一条单薄的腰带和一件旧水牛皮袍。

[ˈtætəd] [ænd; ənd] [brɪˈgraɪmd] [baɪ][juːz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
tattered and begrimed by use , which hung over his shoulders .
破烂 和 肮脏的 经过 使用 , 哪个 悬挂 超过 他的 肩膀 .
一件破旧不堪、沾满污垢的背心挂在他的肩上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ˈfeɪvŋ] ,
His head was close shaven ,
他的 头 曾是 关闭 剃光 ;
他的头发剃得很短。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
except a ridge of hair reaching over the crown from the center of the
除了 一个 岭 的 头发 到达 超过 这 王冠 从 这 中心 的 这
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,
除了从前额中央延伸到头顶的一撮头发之外,

[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈbrɪslz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪˈliːnə] ,
very much like the long bristles on the back of a hyena ,
非常 很多 喜欢 这 长的 刷毛 在 这 后退 的 一个 鬣狗 ;
很像鬣狗背上的长刚毛,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and he carried his bow and arrows in his hand ,
和 他 携带 他的 弓 和 箭头 在 他的 手 ;
他手里拿着弓箭,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːgə(r)] [ˈlɪt(ə)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð] [draɪd] [ˈbʌfələʊ] [miːt] , [ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv]
while his meager little horse was laden with dried buffalo meat , the produce of
尽管 他的 微薄 小的 马 曾是 满载 和 干燥 水牛 肉 , 这 生产 的
[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] .
his hunting .
他的 打猎 .
他那匹瘦小的马驮着他狩猎所得的干水牛肉。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈspesəməŋ] [ðæt] [wiː; wi] [met] - - [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [wʌnz] [ðeɪ]
Such were the first specimens that we met - - and very indifferent ones they
这样的 是 这 第一的 标本 那 我们 遇见 - - 和 非常 冷漠 一个 他们
[wɜː(r); wə(r)] - - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈsævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .
were - - of the genuine savages of the prairie .
是 - - 的 这 真的 野蛮人 的 这 草原 .
这就是我们遇到的第一批草原上的真正野蛮人——而且他们非常冷漠。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [hu:m] [ˈkɪrзли] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:(r)] ,
They were the Pawnees whom Kearsley had encountered the day before ,
他们是 是 这 波尼 谁 凯尔斯利 有 遭遇 这 天 前 ,
他们是凯尔斯利前一天遇到的波尼人。

[ænd; ənd] [brˈlɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:ti] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ˈpreəri] [ɪn]
and belonged to a large hunting party known to be ranging the prairie in
和 属于 到 一个 大的 打猎 派对 已知 到 是 范围 这 草原 在
[ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .
他隶属于一个在附近草原上活动的庞大狩猎队。

[ðeɪ] [strəʊd] [ˈræpɪdli][pɑ:st] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜ:lɒŋ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [tents] , [nɒt] [ˈpɔ:zɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ]
They strode rapidly past , within a furlong of our tents , not pausing or looking
他们 大步走 快速 过去的 , 之内 一个 弗隆 的 我们的 帐篷 , 不是 暂停 或者 寻找
[təˈwɔ:d] [ju: ˈes] ,
toward us ,
朝向 我们 ,
他们大步流星地从我们帐篷前一弗隆的地方走过, 既没有停下来, 也没有看我们一眼。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][pʊ; əv] [ˈɪndiənz] [wen] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɔ:(r)] [ˈkɒŋjəs] [pʊ; əv] [ɪl] - [ˈdezət]
after the manner of Indians when meditating mischief or conscious of ill - desert
后 这 方式 的 印度人 什么时候 冥想 恶作剧 或者 有意识的 的 患病的 - 沙漠
.
:
.
就像印第安人在谋划恶事或意识到自己应受惩罚时那样。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
I went out and met them ; and had an amicable conference with the
我 去 出去 和 遇见 他们 ; 和 有 一个 友好的 会议 和 这
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,
我出去与他们会面, 并与酋长进行了友好的会谈。

[prɪˈzentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [pʊ; əv][təˈbækəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈbaʊntɪ] [hi:; hi]
presenting him with half a pound of tobacco , at which unmerited bounty he
呈现 他 和 一半 一个 磅 的 烟草 , 在 哪个 不应得的 赏金 他
[ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
expressed much gratification .
表达 很多 满足感 .
他们送给他半磅烟草, 他对此意外之喜表示非常感激。

[ði:z] [ˈfeləʊz] ,
These fellows ,
这些 伙伴们 ,
这些家伙,

[ɔ:(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][ðəə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdæstədli] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈpɒn][æn; ən]
or some of their companions had committed a dastardly outrage upon an
或者 一些 的 他们的 同伴 有 坚定的 一个 卑鄙的 暴行 之上 一个
[ˈemɪgrənt] [ˈpɑ:ti] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [pʊ; əv][ju: ˈes] .
emigrant party in advance of us .
移民 派对 在 进步 的 我们 .
或者他们的某些同伴在我们之前对一群移民犯下了令人发指的暴行。

[tu:] [men] , [aʊt] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['distəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
Two men , out on horseback at a distance , were seized by them , but
二 男人 , 出去 在 马背 在 一个 距离 , 是 查获 经过 他们 , 但
[ˈlæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ,
lashing their horses ,
鞭打 他们的 马匹 ,

远处有两个骑马的男人被他们抓住了, 但他们鞭打着马匹,

[ðeɪ] [brəʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [fled] .
they broke loose and fled .
他们 打破 松动的 和 逃亡 .

他们挣脱束缚逃走了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [reɪzd] [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
At this the Pawnees raised the yell and shot at them ,
在 这 这 波尼 提高 这 叫喊 和 射击 在 他们 ,

这时, 波尼人高声呐喊并向他们开枪。

[trænsˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪndə,məʊst] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈæərəʊs] ,
transfixing the hindermost through the back with several arrows ,
引人入胜 这 最靠后的 通过 这 后退 和 一些 箭头 ,

用几支箭从背后射穿最后面的敌人,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] .
while his companion galloped away and brought in the news to his party .
尽管 他的 伴侣 疾驰 离开 和 带来 在 这 消息 到 他的 派对 .

而他的同伴则策马飞奔而去, 将消息带回了队伍。

[ðə; ði][ˈpænɪk] - ['stri:kən] ['eməgrənt] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɪn][kæmp] ,
The panic - stricken emigrants remained for several days in camp ,
这 恐慌 - 受打击的 移民 剩余 为了 一些 天 在 营 ,

惊慌失措的移民们在营地里待了好几天。

[nɒt] [ˈdeəriŋ] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] .
not daring even to send out in quest of the dead body .
不是 大胆 甚至 到 发送 出去 在 寻求 的 这 死的 身体 .

甚至不敢派人出去寻找尸体。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ˈtɜ:nə(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈnærəʊs] [ɪˈskeɪp] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [nɒt]
The reader will recollect Turner , the man whose narrow escape was mentioned not
这 读者 将要 追忆 车工 , 这 男人 谁 狭窄的 逃脱 曾是 提及 不是

[lɒŋ] [sɪns] .
long since .
长的 自从 .

读者应该还记得特纳, 就是不久前提到的那个死里逃生的人。

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [men] ,
We heard that the men ,
我们 听到 那 这 男人 ,

我们听说这些人,

[hu:m] [ðə; ði] [ɪnˈtri:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
whom the entreaties of his wife induced to go in search of him ,
谁 这 恳求 的 他的 妻子 诱导 到 去 在 搜索 的 他 ,

在妻子的恳求下, 他决定去找他。

[faʊnd] [hɪm] [ˈleɪzəli] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd] [ˈɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ˈʌtə(r)]
found him leisurely driving along his recovered oxen , and whistling in utter
成立 他 悠闲 驾驶 沿着 他的 恢复 牛 , 和 吹口哨 在 说出

[kənˈtempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [ˈneiʃ(ə)n] .
contempt of the Pawnee nation .
鄙视 的 这 波尼 国家 .

人们发现他悠闲地赶着找回的牛, 吹着口哨, 对波尼族充满了蔑视。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][juːˈes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm]
His party was encamped within two miles of us ; but we passed them
他的 派对 曾是 营地 之内 二 英里 的 我们 ; 但 我们 通过了 他们
[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

他的队伍在我们两英里范围内扎营；但那天早上我们超过了他们。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbks(ə)n] ,
while the men were driving in the oxen ,
尽管 这 男人 是 驾驶 在 这 牛 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpækɪŋ] [ðeə(r)] [dəˈmestɪk] [juːˈtensɪlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ˈɒfsprɪŋ] [ɪn]
and the women packing their domestic utensils and their numerous offspring in
和 这 女性 包装 他们的 国内的 餐具 和 他们的 很多的 后代 在
[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [ˈwægənz] .
the spacious patriarchal wagons .
这 宽敞 父权制 马车 .

妇女们将家用器皿和众多子女装进宽敞的父权制马车里。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][ˈkærəvæn] [ˈdræɡɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
As we looked back we saw their caravan dragging its slow length along the
作为 我们 看起来 后退 我们 锯 他们的 大篷车 拖拽 它是 慢的 长度 沿着 这
[pleɪn] ;
plain ;
清楚的 ;

我们回头望去，看到他们的车队缓缓地拖着长长的身躯沿着平原行进；

[ˈwɪərəli] [tɔɪl] [ɒn][ɪts] [wei] , [tuː; tə] [faʊnd] [njuː] [ˈempaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
wearily toiling on its way , to found new empires in the West .
疲劳 辛勤劳作 在 它是 方式 , 到 成立 新的 帝国 在 这 西方 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlənd]
它历经艰辛，最终在西方建立了新的帝国。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈklaɪmət] [ɪz][maɪld][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] .
Our New England climate is mild and equable compared with that of the Platte .
我们的 新的 英格兰 气候 是 温和的 和 公平的 比较的 和 那 的 这 普拉特 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlənd]
与普拉特河地区相比，新英格兰的气候温和宜人。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð]
This very morning , for instance , was close and sultry , the sun rising with
这 非常 早晨 , 为了 实例 , 曾是 关闭 和 闷热 , 这 太阳 上升 和
[ə; eɪ] [feɪnt] [əˈpresɪv] [hiːt] ;
a faint oppressive heat ;
一个 头晕的 压迫性的 热 ;

例如，今天早上天气闷热潮湿，太阳升起时带着一丝令人窒息的热浪；

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑːknəs] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
when suddenly darkness gathered in the west ,
什么时候 突然 黑暗 聚集 在 这 西方 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋɡlənd]
突然间，西方的夜幕降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊərəriəs] [blɑːst][ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] [drəʊv] [fʊl] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and a furious blast of sleet and hail drove full in our faces ,
和 一个 狂怒 爆炸 的 霰 和 冰雹 驾驶 满的 在 我们的 面孔 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊərəriəs] [blɑːst][ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][heɪl] [drəʊv] [fʊl] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
一阵狂风暴雨夹杂着冰雹迎面扑来，

[ˈaɪsɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [wið] [sʌt] [dɪˈməʊni,æk] [ˈvi:əməns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m]
icy cold , and urged with such demoniac vehemence that it felt like a storm
冰冷的 寒冷的 , 和 敦促 和 这样的 恶魔 激烈 那 它 毛毡 喜欢 一个 风暴
[ɒv; əv] [ˈni:d(ə)lz] .
of needles .
的 针 .

冰冷刺骨，而且催促得如此凶狠，仿佛一阵针雨袭来。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ; [ðeɪ] [feɪst] [əˈbaʊt] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [dɪsˈplezə(r)] ,
It was curious to see the horses ; they faced about in extreme displeasure ,
它 曾是 好奇的 到 看 这 马匹 ; 他们 面对 关于 在 极端 不满 ,
看到这些马真是奇怪；它们一脸不悦地四处张望。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [laɪk] [wɪpt] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [gʌst] ,
holding their tails like whipped dogs , and shivering as the angry gusts ,
保持 他们的 尾巴 喜欢 鞭打 狗 , 和 瑟瑟发抖 作为 这 生气的 阵风 ,
它们像被鞭打过的狗一样夹着尾巴，在狂风中瑟瑟发抖。

[ˈhaʊlɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [swept] [ˈəʊvə(r)] [ju: ˈes] .
howling louder than a concert of wolves , swept over us .
嚎叫 更大声 比 一个 音乐会 的 狼 , 扫荡 超过 我们 :
比狼群齐鸣还要响亮的嚎叫声席卷而来。

[raɪts] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [mju:lz] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [raʊnd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]
Wright's long train of mules came sweeping round before the storm like a flight of
赖特的 长的 火车 的 骡子 来了 扫荡 圆形的 前 这 风暴 喜欢 一个 航班 的
[braʊn] [ˈsnəʊbɜ:ɪd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [ˈtempɪst] .
brown snowbirds driven by a winter tempest .
棕色的 候鸟族 驱动 经过 一个 冬天 暴风雨 .
赖特的长长骡队在暴风雨来临前呼啸而过，就像一群被冬季暴风雨驱赶的棕色雪鸟。

[ðʌs] [wi:; wi] [ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]
Thus we all remained stationary for some minutes , crouching close to our
因此 我们 全部 剩余 静止的 为了 一些 分钟 , 蹲伏 关闭 到 我们的
[ˈhɔ:sɪz] - [neks] ,
horses ' necks ,
马匹 - 脖子 ,

于是我们都保持静止状态几分钟，蹲在马的脖子附近。

[mʌtʃ] [tu:] [ˈsɜ:li] [tu:; tə] [spi:k] ,
much too surly to speak ,
很多 也 粗鲁 到 说话 ,
他脾气太暴躁，不肯说话。

[ðəʊ] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɒləz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hɪz; ɪz]
though once the captain looked up from between the collars of his coat , his
尽管 一次 这 队长 看起来 向上 从 之间 这 项圈 的 他的 外套 , 他的
[feɪs] [blʌd] - [red] ,
face blood - red ,
脸 血 - 红色的 ,

然而，当船长从衣领间抬起头时，他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kənˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [məʊst] [ˈlu:dɪkrəs]
and the muscles of his mouth contracted by the cold into a most ludicrous
和 这 肌肉 的 他的 嘴 合同 经过 这 寒冷的 进入 一个 最多 荒谬
[grɪn] [ɒv; əv] [ˈæɡəni] .
grin of agony .
咧嘴笑 的 痛苦 .

寒冷使他嘴部的肌肉收缩，露出一个极其滑稽的痛苦笑容。

[hi:; hi] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:s] , [daɪ'rektɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'li:vɪd] ,
He grumbled something that sounded like a curse , directed as we believed ,
他 咕哝 某物 那 听起来 喜欢 一个 诅咒 , 指导 作为 我们 相信 ,
他咕哝了几句, 听起来像是在咒骂, 我们认为那句话是针对谁的。

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['aʊə(r)] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [həʊm] .
against the unhappy hour when he had first thought of leaving home .
反对 这 不开心 小时 什么时候 他 有 第一的 想法 的 离开 家 .
回想起他第一次萌生离家念头的那个不愉快的时刻。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lɑ:st] [lɒŋ] ;
The thing was too good to last long ;
这 事物 曾是 也 好的 到 最后的 长的 ;
好景不长;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪnd] [səb'saɪd] [wi:; wi] [ɪ'rektɪd] ['aʊə(r)] [tents] ,
and the instant the puffs of wind subsided we erected our tents ,
和 这 立即的 这 泡芙 的 风 平静下来 我们 竖立 我们的 帐篷 ,
风停的那一刻, 我们就搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['ləʊəɪŋ] [deɪ] .
and remained in camp for the rest of a gloomy and lowering day .
和 剩余 在 营 为了 这 休息 的 一个 阴沉 和 降低 天 .
然后, 他们一直待在营地, 度过了阴沉沉的一天。

[ðə; ði] ['eməgrənt] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
The emigrants also encamped near at hand .
这 移民 还 营地 靠近 在 手 .
移民们也在附近安营扎寨。

[wi:; wi] , [bi:ɪŋ] [fɜ:st] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [epɪ'əʊpɪətɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ;
We , being first on the ground , had appropriated all the wood within reach ;
我们 , 存在 第一的 在 这 地面 , 有 挪用 全部 这 木头 之内 抵达 ;
我们作为第一批到达现场的人, 征用了所有能够到的木材;

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [ə'ləʊn] [bleɪz] ['tʃɪəfəli] .
so that our fire alone blazed cheerfully .
所以 那 我们的 火 独自的 燃烧的 愉快地 .
于是, 只有我们的火熊熊燃烧。

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [su:n] ['gæðəd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ʌn'ku:θ] ['fɪgəz] , ['ɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn]
Around it soon gathered a group of uncouth figures , shivering in the drizzling rain
大约 它 很快 聚集 一个 团体 的 粗野 数据 , 瑟瑟发抖 在 这 毛毛雨 雨
:
:
:

很快, 一群衣衫褴褛的人聚集在它周围, 在淅淅沥沥的小雨中瑟瑟发抖。

[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪɪ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['sævɪdʒ] [men] [hu:]
Conspicuous among them were two or three of the half - savage men who
显眼的 之中 他们 是 二 或者 三 的 这 一半 - 野蛮的 男人 WHO
[spend] [ðeə(r)] ['rekləs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['træpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
spend their reckless lives in trapping among the Rocky Mountains ,
花费 他们的 鲁莽 生活 在 诱捕 之中 这 洛基 山脉 ,
其中最引人注目的是两三个半野蛮人, 他们终日在落基山脉一带从事捕猎活动, 过着鲁莽的生活。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
or in trading for the Fur Company in the Indian villages .
或者 在 贸易 为了 这 毛皮 公司 在 这 印度 村庄 .
或者在印度村庄为皮毛公司进行贸易。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [ɪk'strækʃn] ; [ðeə(r)] [hɑ:d] ,
They were all of Canadian extraction ; their hard ,
他们是全部 的 加拿大 萃取 ； 他们的 难的 ；
他们都是加拿大裔；他们很努力，

[ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
weather - beaten faces and bushy mustaches looked out from beneath the
天气 - 被打败 面孔 和 茂密的 胡子 看起来 出去 从 下面 这
[hʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [kə'pəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [ˈbru:tɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
hoods of their white capotes with a bad and brutish expression ,
引擎盖 的 他们的 白色的 卡波特 和 一个 坏的 和 野蛮的 表达 ；
饱经风霜的脸庞和浓密的胡须从白色斗篷的兜帽下探出头来，表情凶狠残暴。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ˈəʊnə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvɪləni] .
as if their owner might be the willing agent of any villainy .
作为 如果 他们的 所有者 可能 是 这 愿意的 代理人 的 任何 邪恶 .
仿佛他们的主人会成为任何罪恶的帮凶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ði:z] [men] .
And such in fact is the character of many of these men .
和 这样的 在 事实 是 这 特点 的 许多 的 这些 男人 .
而这实际上正是许多这类人的性格。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [wi:; wi] [əʊvə'tʊk] - [ˈwægənz] , [ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] , [fɔ:(r); fə(r)]
On the day following we overtook Kearsley's wagons , and thenceforward , for
在 这 天 下列的 我们 超越 - 马车 , 和 此后 , 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ,
a week or two ,
一个 星期 或者 二 ,
第二天我们就追上了凯尔斯利的马车，此后的一两个星期里，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
we were fellow - travelers .
我们 是 同伴 - 旅行者 .
我们是同行者。

[wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] , [æt; ət] [li:st] , [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'laɪəns] ;
One good effect , at least , resulted from the alliance ;
一 好的 影响 , 在 至少 , 结果 从 这 联盟 ;
至少，该联盟带来了一个好的结果；

[aɪ 'ti:] [mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [gɑ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑ:ti]
it materially diminished the serious fatigue of standing guard ; for the party
它 重大 减少 这 严肃的 疲劳 的 常设 警卫 ; 为了 这 派对
[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] ,
being now more numerous ,
存在 现在 更多的 很多的 ,
这大大减轻了站岗的严重疲劳；因为现在队伍人数更多了，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] [ˈɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [i:tʃ] [mænz] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ˈdju:ti] .
there were longer intervals between each man's turns of duty .
那里 是 更长 间隔 之间 每个 男人的 转弯 的 责任 .
每个人轮值之间的间隔时间更长。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ]
CHAPTER VII THE BUFFALO
章 七 这 水牛
第七章 野牛

[fɔ:(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [plæt] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ˈbʌfələʊ] !
Four days on the Platte , and yet no buffalo !
四 天 在 这 普拉特 , 和 然而 不 水牛 !
在普拉特河边待了四天，竟然一只野牛也没看到！

[lɑːst] [jɪrɪz] [saɪnz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prəˈvʊʊkɪŋli] [əˈbʌndənt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˈbiːɪŋ]
Last year's signs of them were provokingly abundant ; and wood being
最后的 年 标志 的 他们 是 挑衅地 丰富 ; 和 木头 存在
[ɪkˈstriːmli] [skeəs] ,
extremely scarce ,
极其 稀少 ;

去年它们的踪迹比比皆是，而且木材极其稀缺，

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ɪn][ˈbɔɪz][diː] [vɑːʃ] , [wɪtʃ] [bɜːnz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [piːt] ,
we found an admirable substitute in bois de vache , which burns exactly like peat ,
我们 成立 一个 令人钦佩的 代替 在 男孩们 德 牛 , 哪个 烧伤 确切地 喜欢 泥炭 ,
我们发现了一种非常理想的替代品——牛木， 它的燃烧特性与泥炭完全相同。

[prəˈdjuːsɪŋ] [nəʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekts] .
producing no unpleasant effects .
生产 不 令人不快的 效果 .

不会产生任何不良反应。

[ðə; ðɪ][ˈwægənz][wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ][kæmp] ; [ɔː] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɒn]
The wagons one morning had left the camp ; Shaw and I were already on
这 马车 一 早晨 有 左边 这 营 ; 肖 和 我 是 已经 在
[ˈhɔːsbæk] ,
horseback ,
马背 ,

一天早晨，篷车已经离开了营地；肖和我当时已经骑上了马。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [ˌʃɑːtɪˈjɑːn] [stɪl] [sæt] [krɒs] - [legd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ded] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,
but Henry Chatillon still sat cross - legged by the dead embers of the fire ,
但 亨利 沙蒂永 仍然 卫星 叉 - 腿 经过 这 死的 余烬 的 这 火 ,
但亨利·沙蒂永仍然盘腿坐在火堆的余烬旁。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈpensɪvli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːdi] [ˈwaɪəndɒt; ˈwaɪn-][ˈpəʊni]
playing pensively with the lock of his rifle , while his sturdy Wyandotte pony
玩耍 若有所思地 和 这 锁 的 他的 步枪 , 尽管 他的 结实的 怀恩多特 小马
[stʊd] [ˈkwaɪətli][brˈhaɪnd][hɪm] ,
stood quietly behind him ,
站立 悄悄 在后面 他 ,

他若有所思地摆弄着步枪的枪锁，而他那匹健壮的怀恩多特小马则安静地站在他身后。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
looking over his head .
寻找 超过 他的 头 .

他抬头望向头顶。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ˈpætɪd] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊni] ([huːm] ,
At last he got up , patted the neck of the pony (whom ,
在 最后的 他 得到 向上 , 轻拍 这 脖子 的 这 小马 (谁 ,
他终于站了起来，拍了拍小马的脖子（那匹小马，

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [əˌpriːʃiˈeɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪsnd] " [faɪv]
from an exaggerated appreciation of his merits , he had christened " Five
从 一个 夸张的 欣赏 的 他的 优点 , 他 有 受洗 " 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] ") ,
Hundred Dollar ") ,
百 美元 ") ;

由于过分高估了自己的功绩，他给自己取名为“五百美元”。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [eə(r)] .
and then mounted with a melancholy air .
和 然后 安装 和 一个 忧郁 空气 .

然后带着忧郁的神情登上了马背。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['henri] ? "

" **What is it , Henry ?** "

" 什么 是 它 , 亨利 ? "

“什么事，亨利？”

" [ɑ:] , [ai] [fi:l] ['lʌʊnsəm] ; [ai]['nevə(r)] [bi:n] [hiə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ai] [si:] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

" **Ah , I feel lonesome ; I never been here before ; but I see away yonder over the**

" 啊 , 我 感觉 寂寞 ; 我 绝不 到过 这里 前 ; 但 我 看 离开 远处 超过 这

[bju:ts] ,

buttes ,

孤丘 ,

“啊，我感到孤独；我以前从未到过这里；但我能看到远处的孤丘，

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðəə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [blæk] - - [ɔ:l] [blæk] [wɪð] ['bʌfələʊ] !

and down there on the prairie , black - - all black with buffalo !

和 向下 那里 在 这 草原 , 黑色的 - - 全部 黑色的 和 水牛 !

而在草原上，到处都是黑色的——全是黑漆漆的野牛！

" [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][ænd; ʌnd][ai] [left] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][æən; ən] ['æntɪləʊp] ;

" **In the afternoon he and I left the party in search of an antelope ;**

" 在 这 下午 他 和 我 左边 这 派对 在 搜索 的 一个 羚羊 ;

“下午，我和他离开队伍去寻找羚羊；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['distəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

until at the distance of a mile or two on the right ,

直到 在 这 距离 的 一个 英里 或者 二 在 这 正确的 ,

直到右侧一两英里处，

[ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['wægənz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [speks] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]

the tall white wagons and the little black specks of horsemen were just

这 高的 白色的 马车 和 这 小的 黑色的 斑点 的 骑兵 是 只是

[ˈvɪzəb(ə)l] ,

visible ,

可见的 ,

高大的白色马车和骑马的黑色小点儿隐约可见。

[səʊ] ['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['məʊʃnləs] ;

so slowly advancing that they seemed motionless ;

所以 缓慢地 前进 那 他们 似乎 静止不动 ;

他们前进得如此缓慢，以至于看起来就像静止不动一样；

[ænd; ʌnd][fɑ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [rəʊz] [ðə; ði] ['brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] [skɔ:tʃt] , ['desələt] [sænd] - [hɪlz] .

and far on the left rose the broken line of scorched , desolate sand - hills .

和 远的 在 这 左边 玫瑰 这 破碎的 线 的 烧焦的 , 荒凉 沙 - 丘陵 .

左侧远处耸立着一条断断续续的焦黑荒凉的沙丘带。

[ðə; ði][vɑ:st] [pleɪn] [weɪvd] [wɪð] [tɔ:l] [ræŋk] [grɑ:s] [ðæt] [swept] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [['belɪz]] ;

The vast plain waved with tall rank grass that swept our horses ' bellies ;

这 广阔的 清楚的 挥手 和 高的 秩 草 那 扫荡 我们的 马匹 - 肚子 ;

广袤的平原上长满了高高的茂盛野草，拂过我们马匹的腹部；

[aɪ 'ti:] [sweɪd] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ][ɪn] ['bɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [bri:z] ,

it swayed to and fro in billows with the light breeze ,

它 摇摆 到 和 弗 在 波澜 和 这 光 微风 ,

它随着微风摇曳，如同波浪般起伏。

[ænd; ʌnd][fɑ:(r)][ænd; ʌnd][nɪə(r)] ['æntɪləʊp] [ænd; ʌnd] [wɒlvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:viŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,

and far and near antelope and wolves were moving through it ,

和 远的 和 靠近 羚羊 和 狼 是 移动 通过 它 ,

远处和近处的羚羊和狼群都在其中穿行。

[ðə; ði] ['heəri] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætə(r)] [ɔ: 'tɜ: nətli] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðei]
the hairy backs of the latter alternately appearing and disappearing as they
这 毛茸茸 背部 的 这 后者 交替 出现 和 消失 作为 他们
['baʊndɪd] ['ɔ:kwədli] [ə'lon] ;
bounded awkwardly along ;
有界 尴尬地 沿着 ;

后者的毛茸茸的背部在它们笨拙地跳跃前进时，时隐时现；

[waɪl] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [kɪʊəri'bsəti] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['ɒf(ə)n]
while the antelope , with the simple curiosity peculiar to them , would often
尽管 这 羚羊 , 和 这 简单的 好奇心 奇特 到 他们 , 会 经常
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] ,
approach as closely ,
方法 作为 密切 ,

而羚羊则出于它们特有的单纯好奇心，常常会尽可能地靠近。

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [waɪt] [θrəʊt] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑ:s] [tɒps] ,
their little horns and white throats just visible above the grass tops ,
他们的 小的 角 和 白色的 喉咙 只是 可见的 多于 这 草 最高额 ,
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] ,
它们的小角和白色的喉咙在草尖上隐约可见。

[æz; əz] [ðei] [geɪzd] ['i:gəli] [æt; ət] [ju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [raʊnd] [blæk] [aɪz] .
as they gazed eagerly at us with their round black eyes .
作为 他们 凝视 急切地 在 我们 和 他们的 圆形的 黑色的 眼睛 .
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] ,
它们用圆圆的黑眼睛热切地注视着我们。

[aɪ] [,dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [wɪð] ['faɪəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlvz] .
I dismounted , and amused myself with firing at the wolves .
我 下马 , 和 觉得好笑 我 和 射击 在 这 狼 .
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] ,
我下了马，开始向狼群射击取乐。

['henri] [ə'tentɪvli] ['skru:tənaɪzd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
Henry attentively scrutinized the surrounding landscape ; at length he gave a
亨利 认真地 仔细审查 这 周围 景观 ; 在 长度 他 给予 一个
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

亨利仔细地环顾四周；最后，他大声喊道：

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][em 'i:][tu:; tə] [maʊnt] [ə'gen] , [pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz]
and called on me to mount again , pointing in the direction of the sand - hills
和 称为 在 我 到 山 再次 , 指向 在这 方向 的 这 沙 - 丘陵
.
:
.

他指着沙丘的方向，示意我再次上马。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:f] [frɒm; frəm] [ju: 'es] ,
A mile and a half from us ,
一个 英里 和 一个 一半 从 我们 ,
[ə'prəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] ,
离我们一英里半，

[tu:] ['mɪnɪt] [blæk] [speks] ['sləʊli] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)]
two minute black specks slowly traversed the face of one of the bare
二 分钟 黑色的 斑点 缓慢地 穿越 这 脸 的 一 的 这 裸
['gleəriŋ] [dɪ'klɪvəti] ,
glaring declivities ,
刺眼 倾斜度 ,

两分钟长的黑色斑点缓缓掠过其中一个光秃秃、刺眼的斜坡表面。

[ænd; ənd] [disə'priəd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
and disappeared behind the summit .
和 消失 在后面 这 首脑 .

然后消失在山顶后面。

" [let] [ju: 'es][gəʊ] !
Let us go !
" 让 我们 去 !

“放我们走！ ”

" [kraɪd] ['henri] , [bi'lebə] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]
cried Henry , belaboring the sides of Five Hundred Dollar ; and I following in
" 哭 亨利 , 费力 这 侧面 的 五 百 美元 ; 和 我 下列的 在
[hɪz; ɪz] [weɪk] ,
his wake ,
他的 唤醒 ,

“亨利一边用力拍打着五百美元的钞票，一边喊道；我紧随其后。”

[wi:; wi] ['gæləp] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði][ræŋk] [grɑ:s] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
we galloped rapidly through the rank grass toward the base of the hills .
我们 疾驰 快速 通过 这 秩 草 朝向 这 根据 的 这 丘陵 .

我们策马飞奔穿过茂密的草丛，朝着山脚奔去。

[frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['oʊpənɪŋz] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] , ['waɪdnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɪʃu:d]
From one of their openings descended a deep ravine , widening as it issued
从 一 的 他们的 开口 下降 一个 深的 峡谷 , 扩大 作为 它 发布
[ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
on the prairie .
在 这 草原 .

从其中一个开口处向下延伸出一条深邃的峡谷，峡谷在通往草原的路上逐渐变宽。

[wi:; wi] ['entəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
We entered it , and galloping up , in a moment were surrounded by the
我们 进入 它 , 和 疾驰 向上 , 在 一个 片刻 是 包围 经过 这
[bli:k] [sænd] - [hɪlz] .
bleak sand - hills .
苍凉 沙 - 丘陵 .

我们进入其中，策马疾驰，片刻之后便被荒凉的沙丘所包围。

[hɑ:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sti:p] [saɪdz][wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] ; [ðə; ði][rest] [wɜ:(r); wə(r)]['skæntəli] [kləʊðd] [wɪð]
Half of their steep sides were bare ; the rest were scantily clothed with
一半 的 他们的 陡 侧面 是 裸 ; 这 休息 是 稀疏地 穿着衣服 和
[klʌmps] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
clumps of grass ,
团块 的 草 ,

它们陡峭的山坡一半光秃秃的；其余部分也只是稀疏地长着几丛草。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ʌn'ku:θ] [plɑ:nts] , [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [wɪt] [ə'priəd] [ðə; ði] ['reptail] - [laɪk]
and various uncouth plants , conspicuous among which appeared the reptile - like
和 各种各样的 粗野 植物 , 显眼的 之中 哪个 出现 这 爬虫 - 喜欢
['prɪkli] - [peə(r)] .
prickly - pear .
带刺的 - 梨 .

还有各种奇形怪状的植物，其中最引人注目的是形似爬行动物的仙人掌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gæft] [wɪð] ['nʌmbələs] [rə'vi:nz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
They were gashed with numberless ravines ; and as the sky had suddenly
他们 是 裂口 和 无数 峡谷 ; 和 作为 这 天空 有 突然
['da:kənd] ,
darkened ,
变暗 ,

它们布满了无数的沟壑；而就在这时，天空突然变暗了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['gʌsti] [waɪnd][ə'riz(ə)n] ,
and a cold gusty wind arisen ,
和 一个 寒冷的 阵风 风 出现 ,

一阵寒风骤起，

[ðə; ði][streɪndʒ] [[rʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['driəri] [hɪlz] [lʊkt] ['dʌbli] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] .
the strange shrubs and the dreary hills looked doubly wild and desolate .
这 奇怪的 灌木 和 这 凄凉 丘陵 看起来 双倍 荒野 和 荒凉 .

奇异的灌木丛和荒凉的山丘显得更加荒凉凄凉。

[bʌt; bət] ['henriz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['i:gənəs] .
But Henry's face was all eagerness .
但 亨利的 脸 曾是 全部 渴望 .

但亨利脸上满是渴望。

[hi:; hi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊb][ˈlʌndə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He tore off a little hair from the piece of buffalo robe under his saddle ,
他 撕裂 离开 一个 小的 头发 从 这 片 的 水牛 长袍 在下面 他的 鞍 ,

他从马鞍下的那块水牛皮上扯下一小撮毛，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ʌp] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪnd] .
and threw it up , to show the course of the wind .
和 扔 它 向上 , 到 展示 这 课程 的 这 风 .

然后把它抛向空中，以显示风向。

[aɪ 'ti:] [blu:] [də'rektli] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
It blew directly before us .
它 吹 直接地 前 我们 .

它直接从我们面前吹了过来。

[ðə; ði] [geɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] ['waɪndwəd] ,
The game were therefore to windward ,
这 游戏 是 所以 到 迎风 ,

因此，比赛是在逆风进行的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][best] [spi:d] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and it was necessary to make our best speed to get around them .
和 它 曾是 必要的 到 制作 我们的 最好的 速度 到 得到 大约 他们 .

因此，我们必须以最快的速度绕过他们。

[wi:; wi]['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm] [ðɪs] [rə'vi:n] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] , [su:n]
We scrambled from this ravine , and galloping away through the hollows , soon
我们 打乱 从 这 峡谷 , 和 疾驰 离开 通过 这 空心 , 很快

[faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ,
found another ,
成立 其他 ,

我们从这条沟壑里爬出来，策马穿过洼地，很快又找到了另一条沟壑。

['waɪndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][səʊ] [di:p] [ðæt][aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld]
winding like a snake among the hills , and so deep that it completely concealed
绕线 喜欢 一个 蛇 之中 这 丘陵 , 和 所以 深的 那 它 完全地 暗

[ju: 'es] .

us :
我们 :

蜿蜒如蛇般穿梭于山间，而且非常深，将我们完全掩埋了。

[wi:; wi][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [glɑ:nsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rʌlbəri] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,
We rode up the bottom of it , glancing through the shrubbery at its edge ,
我们 骑 向上 这 底部 的 它 , 瞥了一眼 通过 这 灌木 在 它是 边缘 ,

我们骑车沿着山坡底部向上行驶，透过边缘的灌木丛向外望去。

[tɪl] ['henri] [ə'brʌptli] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz][rein] , [ænd; ənd][slɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
till Henry abruptly jerked his rein , and slid out of his saddle .
直到 亨利 突然 猛地一抖 他的 缰绳 , 和 滑行 出去 的 他的 鞍 .

直到亨利突然猛地拉住缰绳，从马鞍上滑了下来。

[fʊl] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlain] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [hɪl] ,
Full a quarter of a mile distant , on the outline of the farthest hill ,
满的 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 , 在 这 大纲 的 这 最远 爬坡道 ,
距离此处足足四分之一英里，沿着最远处山丘的轮廓线，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
a long procession of buffalo were walking , in Indian file , with the utmost
一个 长的 游行 的 水牛 是 步行 , 在 印度 文件 , 和 这 极致
[ˈgrævəti][ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] ;
gravity and deliberation ;
重力 和 审议 ;

一长队水牛排成印第安人式的队列，庄严肃穆、步履沉稳地行进着；

[ðen] [mɔ:(r)] [ə'priəd] , ['klæmbəriŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [nɒt][fa:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'sendiŋ] ,
then more appeared , clambering from a hollow not far off , and ascending ,
然后 更多的 出现 , 攀爬 从 一个 空洞的 不是 远的 离开 , 和 上升 ,
[wʌn][br'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one behind the other ,
一 在后面 这 其他 ,

随后，更多的人出现了，他们从不远处的一个洼地里爬出来，一个接一个地向上攀登。

[ðə; ði] ['grɑ:si] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [hɪl] ;
the grassy slope of another hill ;
这 草丛 坡 的 其他 爬坡道 ;

另一座山丘的草坡；

[ðen] [ə; eɪ] ['jægi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔ:t] ['brʊkən] [hɔ:nz] [ə'priəd] ['ɪʃu:ɪŋ] [aʊt]
then a shaggy head and a pair of short broken horns appeared issuing out
然后 一个 毛茸茸 头 和 一个 一对 的 短的 破碎的 角 出现 发行 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
of a ravine close at hand ,
的 一个 峡谷 关闭 在 手 ,

这时，附近一条山沟里冒出一个毛茸茸的脑袋和一对短而断的角。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['steɪtli] [step] , [wʌn][baɪ]wʌn] , [ðə; ði] ['rɒ:məs] [bru:ts] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
and with a slow , stately step , one by one , the enormous brutes came into view ,
和 和 一个 慢的 , 庄严 步 , 一 经过 一 , 这 巨大的 野蛮人 来了 进入 看法 ,
于是，这些体型庞大的野兽迈着缓慢而庄严的步伐，一个接一个地出现在人们的视野中。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['həʊlli] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
taking their way across the valley , wholly unconscious of an enemy .
采取 他们的 方式 穿过 这 谷 , 完全 无意识 的 一个 敌人 .

他们穿过山谷，完全没有意识到敌人的存在。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['henri] [wɒz; wəz] ['wɜ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , ['laɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
In a moment Henry was worming his way , lying flat on the ground ,
在 一个 片刻 亨利 曾是 驱虫 他的 方式 , 说谎 平坦的 在 这 地面 ,
片刻之后，亨利便像虫子一样蠕动着爬了过去，平躺在地上。

[θru:] [grɑ:s][ænd; ənd] ['prɪkli] - [peəz] , [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪms] .
through grass and prickly - pears , toward his unsuspecting victims .
通过 草 和 带刺的 - 梨 , 朝向 他的 毫无戒心的 受害者 .

他穿过草丛和仙人掌，向毫无防备的受害者扑去。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [bəʊθ][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had with him both my rifle and his own .
他 有 和 他 两个都 我的 步枪 和 他的 自己的 .

他身上既有我的步枪，也有他自己的步枪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kept] ['ɪʃu:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] .
He was soon out of sight , and still the buffalo kept issuing into the valley .
他 曾是 很快 出去 的 视线 , 和 仍然 这 水牛 保留 发行 进入 这 谷 .

他很快就消失在人们的视线中，但野牛仍然不断地涌入山谷。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
For a long time all was silent .
为了 一个 长的 时间 全部 曾是 沉默的 .

很长一段时间，周围一片寂静。

[aɪ][sæt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
I sat holding his horse , and wondering what he was about , when suddenly ,
我 卫星 保持 他的 马 , 和 好奇 什么 他 曾是 关于 , 什么时候 突然 ,

我坐在那里牵着他的马，琢磨着他到底想干什么，突然，

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['raɪflz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
in rapid succession , came the sharp reports of the two rifles , and the whole
在 迅速的 演替 , 来了 这 锋利的 报告 的 这 二 步枪 , 和 这 所有的
[laɪn][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,
line of buffalo ,
线 的 水牛 ,

紧接着，两支步枪发出清脆的枪声，整排野牛也跟着跑了起来。

['kwɪkənɪŋ] [ðəə(r)] [peɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klʌmzi] [trɒt] , ['grædʒuəli] [dɪsə'prɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
quickenning their pace into a clumsy trot , gradually disappeared over the ridge of
加速 他们的 步伐 进入 一个 笨拙 小跑 , 逐步地 消失 超过 这 岭 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

它们加快脚步，笨拙地小跑起来，渐渐消失在山脊后面。

['henri] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɒkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] .
Henry rose to his feet , and stood looking after them .
亨利 玫瑰 到 他的 脚 , 和 站立 寻找 后 他们 .

亨利站起身来，望着他们。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðəm; ðəm] , " [sed] [aɪ] . " [jes] , " [sed] ['henri] ; " [let][ju: 'es][gəʊ] .
" **You have missed them ,** " **said I .** " **Yes ,** " **said Henry ;** " **let us go .**
" 你 有 错过 他们 , " 说 我 . " 是的 , " 说 亨利 ; " 让 我们 去 .
"你们错过了他们,"我说。"是的,"亨利说；"我们走吧。"

" [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
" **He descended into the ravine , loaded the rifles , and mounted his horse .**
" 他 下降 进入 这 峡谷 , 已加载 这 步枪 , 和 安装 他的 马 .
他下到山沟里，装好步枪，然后骑上马。

[wi:; wi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
We rode up the hill after the buffalo .
我们 骑 向上 这 爬坡道 后 这 水牛 .

我们骑马追着水牛上了山。

[ðə; ði] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] ,
The herd was out of sight when we reached the top ,
这 一群 曾是 出去 的 视线 什么时候 我们 达到 这 顶部 ,
当我们到达山顶时，牛群已经消失在视线之外了。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] , [wɒz; wəz][wʌn] [kwɔɪt] ['laɪfləs] ,
but lying on the grass not far off , was one quite lifeless ,
但 说谎 在 这 草 不是 远的 离开 , 曾是 一 相当 无生命 ,
但就在不远处草地上，躺着一具毫无生气的尸体。

[ænd; ənd] [ə'hʌɪðə(r)] ['vaɪələntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] .
and another violently struggling in the death agony .
和 其他 暴力 挣扎 在 这 死亡 痛苦 ；

另一只则在临死前的痛苦挣扎中挣扎。

" [ju:; jʊ] [si:] [ai] [mɪs] [hɪm] ! " [ri'mɑ:k] ['henri] .
" You see I miss him ! " remarked Henry .
" 你 看 我 错过 他 ！ " 评论 亨利 ；

“你看，我很想念他！”亨利说道。

[hi:; hi][hæd; həd]['faɪəd][frəm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
He had fired from a distance of more than a hundred and fifty
他 有 被解雇 从 一个 距离 的 更多的 比 一个 百 和 五十
[jɑ:rdz] ,
yards ,
码 ；

他开枪的距离超过一百五十码。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔ:lz] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] - - [ðə; ði] [tru:] [mɑ:k] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ]
and both balls had passed through the lungs - - the true mark in shooting
和 两个都 球 有 通过了 通过 这 肺 - - 这 真的 标记 在 射击
['bʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 ；

两颗子弹都穿过了肺部——这是射杀野牛的真正标志。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪn'kri:st] ,
The darkness increased ,
这 黑暗 增加 ；

黑暗加剧了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [stɔ:m] [keɪm] [ɒn] . ['taɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms]
and a driving storm came on . Tying our horses to the horns of the victims
和 一个 驾驶 风暴 来了 在 ； 捆绑 我们的 马匹 到 这 角 的 这 受害者
 ,
 ,
 ,

狂风暴雨袭来。我们把马拴在受害者的角上，

['henri] [br'gæən][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:k] [ɒv; əv][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , ['slæɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Henry began the bloody work of dissection , slashing away with the science of
亨利 开始 这 血腥 工作 的 解剖 ； 砍杀 离开 和 这 科学 的
[ə; eɪ] [kɒnə'sɜ:(r)] ,
a connoisseur ,
一个 行家 ；

亨利开始了血腥的解剖工作，他以鉴赏家的严谨态度进行解剖。

[waɪl] [ai] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .
while I vainly endeavored to imitate him .
尽管 我 徒劳地 努力 到 模拟 他 ；

我徒劳地试图模仿他。

[əʊld] ['hendrɪk] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [ɪn'devə] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði]
Old Hendrick recoiled with horror and indignation when I endeavored to tie the
老的 亨德里克 反冲 和 恐怖 和 愤慨 什么时候 我 努力 到 领带 这
[mi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [rɔ:] [haɪd] ,
meat to the strings of raw hide ,
肉 到 这 字符串 的 生的 隐藏 ；

当我试图把肉绑到生皮绳上时，老亨德里克惊恐又愤怒地缩回了身子。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈkæərɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] , [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)]] .
always **carried** **for** **this** **purpose** , **dangling** **at** **the** **back** **of** **the** **saddle** .
总是 携带 为了 这 目的 , 悬挂 在 这 后退 的 这 鞍 .
一直为此目的而携带, 悬挂在马鞍后方。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [əʊvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈskruːplz] ;
After **some** **difficulty** **we** **overcame** **his** **scruples** ;
后 一些 困难 我们 克服 他的 顾虑 ;
经过一番周折, 我们克服了他的顾虑;

[ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈpɔːʃənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [wiː; wi][set]
and **heavily** **burdened** **with** **the** **more** **eligible** **portions** **of** **the** **buffalo** , **we** **set**
和 重度 负担 和 这 更多的 有资格的 部分 的 这 水牛 , 我们 放
[aʊt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] .
out on our return .
出去 在 我们的 返回 .
我们背负着水牛身上较肥美的部分, 踏上了归途。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [rɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbəˈrɪnθ] [pʊ; əv] [ɡɔːdʒz] [ænd; ənd] [rəˈviːnz] ,
Scarcely **had** **we** **emerged** **from** **the** **labyrinth** **of** **gorges** **and** **ravines** ,
几乎 有 我们 出现 从 这 迷宫 的 峡谷 和 峡谷 ,
[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈpreəri] ,
and **issued** **upon** **the** **open** **prairie** ,
和 发布 之上 这 打开 草原 ,
我们刚走出迷宫般的峡谷和沟壑, 来到开阔的草原上,

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪkɪŋ] [sliːt] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] , [ɡʌst] [əˈpɒn] [ɡʌst] , [dəˈrektli] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] .
when **the** **pricking** **sleet** **came** **driving** , **gust** **upon** **gust** , **directly** **in** **our** **faces** .
什么时候 这 刺 霰 来了 驾驶 , 阵风 之上 阵风 , 直接地 在 我们的 面孔 .
刺骨的雨夹雪一阵接一阵地袭来, 直扑我们的脸庞。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [daːk] , [ðəʊ] [ˈwɒntɪŋ] [stɪl] [æn; ən][ˈaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈsʌnset] .
It **was** **strangely** **dark** , **though** **wanting** **still** **an** **hour** **of** **sunset** .
它 曾是 奇怪的 黑暗的 , 尽管 想要 仍然 一个 小时 的 日落 .
天色异常昏暗, 虽然离日落还有一个小时。

[ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [stɔːm] [suːn] [ˈpenəˈtreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,
The **freezing** **storm** **soon** **penetrated** **to** **the** **skin** ,
这 冷冻 风暴 很快 渗透 到 这 皮肤 ,
寒风很快穿透了皮肤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [trɒt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhevi] - [ˈgeɪtɪd] [ˈhɔːsɪz] [kept] [juː ˈes] [wɔːm] [ɪˈnʌf] ,
but **the** **uneasy** **trot** **of** **our** **heavy** - **gaited** **horses** **kept** **us** **warm** **enough** ,
但 这 不安 小跑 的 我们的 重的 - 步态 马匹 保留 我们 温暖的 足够的 ,
但我们那些步履蹒跚的马匹的不安分的小跑却让我们感到足够温暖。

[æz; əz][wiː; wi] [fɔːst] [ðəm; ðəm] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][reɪn] ,
as **we** **forced** **them** **unwillingly** **in** **the** **teeth** **of** **the** **sleet** **and** **rain** ,
作为 我们 强制 他们 不情愿地 在 这 牙齿 的 这 霰 和 雨 ,
我们冒着雨夹雪, 强迫他们不情愿地前进。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈswerɜ(ə)n][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [wɪps] .
by **the** **powerful** **suation** **of** **our** **Indian** **whips** .
经过 这 强大的 劝说 的 我们的 印度 鞭子 .
凭借我们印度鞭子的强大威慑力。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][ˈlev(ə)]] .
The **prairie** **in** **this** **place** **was** **hard** **and** **level** .
这 草原 在 这 地方 曾是 难的 和 等级 .
这片地方的草原坚硬而平坦。

[ʃɔ:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:k] , [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
Shaw , like a patriarch , sat on his saddle in the entrance , with a pipe in his
肖 , 喜欢 一个 族长 , 卫星 在 他的 鞍 在 这 入口 , 和 一个 管道 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

肖恩像一位族长，坐在入口处的马鞍上，嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] , ['kɒntempleɪtɪŋ] , [wɪð] [ku:l] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and his arms folded , contemplating , with cool satisfaction ,
和 他的 武器 折叠 , 沉思 , 和 凉爽的 满意 ,
他双臂交叉抱在胸前，若有所思，脸上带着一丝冷静的满足感。

[ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] [mi:t] [ðæt] [wi;; wi] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
the piles of meat that we flung on the ground before him .
这 堆 的 肉 那 我们 扔 在 这 地面 前 他 .
我们把成堆的肉扔在他面前的地上。

[ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['driəri] [naɪt] [sək'si:dɪd] ;
A dark and dreary night succeeded ;
一个 黑暗的 和 凄凉 夜晚 成功了 ;
一个黑暗阴沉的夜晚过去了；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [wɪð] [hi:t] [səʊ] ['sʌltrɪ] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self]
but the sun rose with heat so sultry and languid that the captain excused himself
但 这 太阳 玫瑰 和 热 所以 闷热 和 慵懒的 那 这 队长 已原谅 他自己
[ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][,wei'lei, 'weɪleɪ][æn; ən][əʊld] ['bʌfələʊ] [bʊl] ,
on that account from waylaying an old buffalo bull ,
在 那 帐户 从 伏击 一个 老的 水牛 公牛 ,
但是太阳升起时，天气闷热难耐，船长因此找了个借口，放弃了伏击一头老水牛的计划。

[hu:] [wɪð] ['stju:pɪd]['grævəti][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [tu;; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
who with stupid gravity was walking over the prairie to drink at the river .
WHO 和 愚蠢的 重力 曾是 步行 超过 这 草原 到 喝 在 这 河 .
谁在重力的作用下，愚蠢地走过草原去河边喝水。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] !
So much for the climate of the Platte !
所以 很多 为了 这 气候 的 这 普拉特 !
普拉特河的气候就此告一段落！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'ləʊn] [ðæt] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'beɪtmənt]
But it was not the weather alone that had produced this sudden abatement
但 它 曾是 不是 这 天气 独自的 那 有 生产 这 突然 减排
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tsmənlaɪk] [zi:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [prə'fest] .
of the sportsmanlike zeal which the captain had always professed .
的 这 体育精神 热情 哪个 这 队长 有 总是 声称 .
但造成这位船长一贯标榜的体育精神突然消退的，并非仅仅是天气原因。

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [brɪ'fɔ:(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv]
He had been out on the afternoon before , together with several members of
他 有 到过 出去 在 这 下午 前 , 一起 和 一些 成员 的
[hɪz; ɪz] ['pa:ti] ;
his party ;
他的 派对 ;
前一天下午，他曾和几名同伴一起外出；

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ləs] [ɒv; əv][wʌn]
but their hunting was attended with no other result than the loss of one
但 他们的 打猎 曾是 参加 和 不 其他 结果 比 这 损失 的 一
[ɒv; əv][ðəə(r)] [best] [ˈhɔːsɪz] ,
of their best horses ,
的 他们的 最好的 马匹 ,

但是他们的狩猎活动除了损失了一匹最好的马之外，没有任何其他结果。

[sɪˈviəli] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ˈsɒr(ə)] , [ɪn] [ˈveɪnli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bʊl] .
severely injured by Sorel , in vainly chasing a wounded bull .
严重 受伤 经过 索雷尔 , 在 徒劳地 追逐 一个 受伤 公牛 .

在徒劳地追逐一头受伤的公牛时，被索雷尔重伤。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [huːz] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [hɑːd] [ˈraɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˌtrænzətˈlæntɪk]
The captain , whose ideas of hard riding were all derived from transatlantic
这 队长 , 谁 想法 的 难的 骑术 是 全部 衍生的 从 跨大西洋
[ˈsɔːsɪz] ,
sources ,
来源 ,

这位船长关于艰苦骑行的想法全部来源于大西洋彼岸的航行经验。

[ɪkˈsprest] [ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːts] [ɒv; əv][ˈsɒr(ə)] , [huː] [went] [ˈliːpɪŋ] [rəˈviːnz] ,
expressed the utmost amazement at the feats of Sorel , who went leaping ravines ,
表达 这 极致 惊愕 在 这 壮举 的 索雷尔 , WHO 去 跳跃 峡谷 ,

人们对索雷尔的壮举表示无比惊叹，索雷尔竟然能飞跃峡谷。

[ænd; ænd] [ˈdæʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪlz] ,
and dashing at full speed up and down the sides of precipitous hills ,
和 帅气 在 满的 速度 向上 和 向下 这 侧面 的 陡峭 丘陵 ,

在陡峭的山坡上全速上下冲刺，

[ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈrekləsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [ˈraɪdə(r)] .
lashing his horse with the recklessness of a Rocky Mountain rider .
鞭打 他的 马 和 这 鲁莽 的 一个 洛基 山 骑士 .

他像落基山脉的骑手一样，肆意地鞭打着自己的马。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈænɪm(ə)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ɑː(r)] . ,
Unfortunately for the poor animal he was the property of R : ,
很遗憾 为了 这 贫穷的 动物 他 曾是 这 财产 的 拉 : ,

不幸的是，这只可怜的动物是R.的财产。

[əˈgenst] [huːm] [ˈsɒr(ə)] [entəˈteɪnd] [æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈvɜːʃ(ə)n] .
against whom Sorel entertained an unbounded aversion .
反对 谁 索雷尔 娱乐 一个 无界 厌恶 .

索雷尔对他怀有无尽的厌恶。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd][ɔːlsəʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] " [rʌn] " [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ,
The captain himself , it seemed , had also attempted to " run " a buffalo ,
这 队长 他自己 , 它 似乎 , 有 还 尝试过 到 " 跑步 " 一个 水牛 ,

船长本人似乎也曾试图“追逐”一头水牛。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈpræktɪst] [ˈhɔːsmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
but though a good and practiced horseman , he had soon given over the
但 尽管 一个 好的 和 练习 骑手 , 他 有 很快 给定 超过 这

[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,

虽然他骑术精湛，经验丰富，但他很快就放弃了尝试。

[æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [ˈveəriəs] [rɪˈmɑːrks][ʊv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ；
As we proceeded the captain made various remarks of doubt and indecision ；
作为 我们 继续 这 队长 制成 各种各样的 评论 的 怀疑 和 优柔寡断 ；

航行过程中，船长多次表示怀疑和犹豫不决；

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and at length declared he would have nothing to do with such a
和 在 长度 声明 他 会 有 没有什么 到 做 和 这样的 一个
[ˈbreɪknek] [ˈbɪznəs] ；
breakneck business ；
断颈 商业 ；

最后他宣布，他绝不会参与这种节奏飞快的生意；

[prəʊˈtestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈplenti] [ʊv; əv] [ˈstiːpl̩] - [ˈtʃeɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ，
protesting that he had ridden plenty of steeple - chases in his day ，
抗议 那 他 有 骑 很多 的 尖顶 - 追逐 在 他的 天 ；
他辩称自己年轻时参加过很多障碍赛马比赛，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˈraɪdɪŋ][wɒz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bənd][ʊv; əv]
but he never knew what riding was till he found himself behind a band of
但 他 绝不 知道 什么 骑术 曾是 直到 他 成立 他自己 在后面 一个 乐队 的
[ˈbʌfələʊ] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] 。
buffalo day before yesterday 。
水牛 天 前 昨天 。

但直到前天他发现自己跟在一群野牛后面，他才知道骑马是什么感觉。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] ， " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ， " [ðæt] ， - [ˈrʌnɪŋ] - [ɪz] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] 。
" **I am convinced** ， " **said the captain** ， " **that** ， ' **running** ' **is out of the question** 。
" 我 是 确信 ， " 说 这 队长 ， " 那 ， - 跑步 - 是 出去 的 这 问题 。

“我确信，”队长说，“逃跑’是不可能的。”

* [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [naʊ] [ænd; ənd][daʊnt] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] 。
* **Take my advice now and don't attempt it** 。
* 拿 我的 建议 现在 和 不 试图 它 。

听我的劝告，千万别尝试。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] ， [ænd; ənd][ʊv; əv][nəʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] 。
It's dangerous ， **and of no use at all** 。
它是 危险的 ， 和 的 不 使用 在 全部 。

它很危险，而且一点用处都没有。

" * [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʊv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [kɔːld] " [ˈrʌnɪŋ] " [kənˈsɪsts] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ɒn]
" *** The method of hunting called** " **running** " **consists in attacking the buffalo on**
" * 这 方法 的 打猎 称为 " 跑步 " 由 在 攻击 这 水牛 在
[ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [ˈæərəʊs] [wen] [æt; ət] [fʊl] - [spiːd] 。
horseback and shooting him with bullets or arrows when at full - speed 。
马背 和 射击 他 和 子弹 或者 箭头 什么时候 在 满的 - 速度 。

“*这种被称为‘奔跑’的狩猎方法，是指骑马冲向全速奔跑的野牛，并用子弹或箭射杀它。

[ɪn] " [əˈprəʊtʃɪŋ] ， " [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [kənˈsiːl̩] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [krɔːl̩] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [təˈwɔːd]
In " approaching ， " **the hunter conceals himself and crawls on the ground toward**
在 " 接近 ， " 这 猎人 隐藏 他自己 和 爬行 在 这 地面 朝向
[ðə; ði] [geɪm] ，
the game ，
这 游戏 ；

在“接近”过程中，猎人会隐藏自己，匍匐在地向猎物靠近。

[ɔː(r)][laɪz][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] 。
or lies in wait to kill them 。
或者 谎言 在 等待 到 杀 他们 。

或者伺机杀害他们。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː 'es] ?
" **Then why did you come out with us ?**
" 然后 为什么 做过 你 来 出去 和 我们 ？

“那你为什么还要跟我们一起出来？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "
What do you mean to do ? "
什么 做 你 意思是 到 做 ？ "

你打算怎么做？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] - [ə'prəʊtʃ] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I shall ' approach , ' " replied the captain .**
" 我 将 - 方法 , - " 回复 这 队长 .

“我将‘接近’，”船长回答道。

" [juː; jʊ][dɒʊnt] [miːn] [tuː; tə] - [ə'prəʊtʃ] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪstlɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" **You don't mean to ' approach ' with your pistols , do you ?**
" 你 不 意思是 到 - 方法 - 和 你的 手枪 , 做 你 ？

“你们不会是想带着手枪‘靠近’吧？”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [left] ['aʊə(r)] ['raɪflɪz] [ɪn][ðə; ði]['wægənɪz] .
We have all of us left our rifles in the wagons .
我们 有 全部 的 我们 左边 我们的 步枪 在 这 马车 .

我们所有人都把步枪留在了马车里。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] ['stægəd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" **The captain seemed staggered at the suggestion .**
" 这 队长 似乎 交错 在 这 建议 .

船长对这个提议似乎感到震惊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɪndrɪ'sɪʒn] , [æt; ət] ['setɪŋ] [aʊt] , ['pɪstlɪz] , ['raɪflɪz] ,
In his characteristic indecision , at setting out , pistols , rifles ,
在 他的 特征 优柔寡断 , 在 环境 出去 , 手枪 , 步枪 ,

他一贯优柔寡断，出发时，手枪、步枪.....

" ['rʌnɪŋ] " [ænd; ænd] " [ə'prəʊtʃɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [ɪn][æn; ən][ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['medli]
" **running " and " approaching " were mingled in an inextricable medley**
" 跑步 " 和 " 接近 " 是 混合 在 一个 密不可分 混合曲

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
in his brain .
在 他的 脑 .

在他的脑海中，“奔跑”和“接近”这两个词交织在一起，密不可分。

[hiː; hi] [trɒt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [brɪ'twiːn] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
He trotted on in silence between us for a while ;
他 小跑 在 在 沉默 之间 我们 为了 一个 尽管 ;

他默默地在我们之间小跑了一会儿；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [drɒpt] [brɪ'haɪnd][ænd; ænd] ['sləʊli] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə]
but at length he dropped behind and slowly walked his horse back to
但 在 长度 他 掉落 在后面 和 缓慢地 步行 他的 马 后退 到

[rɪː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
rejoin the party .
重新加入 这 派对 .

但最终他还是落在了后面，慢慢地牵着马走回去，重新加入队伍。

[ɔː] [ænd; ænd][aɪ] [kept] [ɒn] ; [wen] [ləʊ] !
Shaw and I kept on ; when lo !
肖 和 我 保留 在 ; 什么时候 洛 !

肖和我继续前进；突然！

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] , [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['sɜ:t(ə)n] [klʌmps]
as we advanced , the band of buffalo were transformed into certain clumps
作为 我们 先进的 , 这 乐队 的 水牛 是 转变 进入 肯定 团块
[ɒv; əv] [tɔ:l] [bʊʃɪz] ,
of tall bushes ,
的 高的 灌木丛 ,

随着我们前进，那群野牛变成了几丛丛高大的灌木。

[ˈdɒtɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] .
dotting the prairie for a considerable distance .
点缀 这 草原 为了 一个 大量 距离 .

绵延相当长的一段草原上到处都是它们的身影。

[æt; ət] [ðɪs] ['lu:dɪkrəs] [tɜ:mi'neɪ](ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tjeɪs] , [wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
At this ludicrous termination of our chase , we followed the example of our
在 这 荒谬 终止 的 我们的 追赶 , 我们 随后 这 例子 的 我们的
[lert] ['ælaɪ] ,
late ally ,
晚的 盟友 ,

在这场荒唐的追逐结束后，我们效仿了已故盟友的做法。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .
and turned back toward the party .
和 转向 后退 朝向 这 派对 .

然后转身朝聚会方向走去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] ,
We were skirting the brink of a deep ravine ,
我们 是 裙边 这 边缘 的 一个 深的 峡谷 ,

我们当时正沿着一条深谷的边缘行走，

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] - ['tjestɪd] ['pəʊni] ['klʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]
when we saw Henry and the broad - chested pony coming toward us at a
什么时候 我们 锯 亨利 和 这 广阔 - 胸部 小马 未来 朝向 我们 在 一个
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

当我们看到亨利和那匹胸膛宽阔的小马向我们飞奔而来时。

" [hɪrɜz] [əʊld]['pæpɪn][ænd; ənd] ['fredrɪk] , [daʊn] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['lærəmi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['henri] , [lɒŋ]
" Here's old Papin and Frederic , down from Fort Laramie ! " shouted Henry , long
" 这里是 老的 帕潘 和 弗雷德里克 , 向下 从 堡 拉勒米 ! " 喊叫 亨利 , 长的
[brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .
before he came up .
前 他 来了 向上 .

“看，老帕潘和弗雷德里克，从拉勒米堡下来了！”亨利在他还没上来之前就喊道。

[wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] .
We had for some days expected this encounter .
我们 有 为了 一些 天 预期的 这 遇到 .

我们几天前就预料到会遇到这一幕。

['pæpɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['lærəmi] .
Papin was the bourgeois of Fort Laramie .
帕潘 曾是 这 资产阶级 的 堡 拉勒米 .

帕潘是拉勒米堡的资产阶级。

[hi:; hi][hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
He had come down the river with the buffalo robes and the beaver ,
他 有 来 向下 这 河 和 这 水牛 长袍 和 这 海狸 ,
他带着水牛皮和海狸皮顺流而下，

[ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['wɪntəz] ['treɪdɪŋ] .
the produce of the last winter's trading .
这 生产 的 这 最后的 冬天的 贸易 .

去年冬天的交易成果。

[ai][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ə'ʊə(r)] ['bæɡɪdʒ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪt] [ai] [wɪft] [tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə][ðəə(r)][hændz] ;
I had among our baggage a letter which I wished to commit to their hands ;
我 有 之中 我们的 行李 一个 信 哪个 我 希望 到 犯罪 到 他们的 双手 ;

我的行李中有一封信，我想把它交给他们。

[səʊ] [rɪ'kwestɪŋ] ['henri] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [bəʊts] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
so requesting Henry to detain the boats if he could until my return ,
所以 请求 亨利 到 扣留 这 船 如果 他 可以 直到 我的 返回 ,

因此，我请求亨利尽可能扣留这些船只，直到我回来。

[ai][set] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wæɡənz] .
I set out after the wagons .
我 放 出去 后 这 马车 .

我追着马车而去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
They were about four miles in advance .
他们 是 关于 四 英里 在 进步 .

他们领先大约四英里。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ɡɒt][ðə; ði]['letə(r)] , [trɒt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] ,
In half an hour I overtook them , got the letter , trotted back upon the trail ,
在 一半 一个 小时 我 超越 他们 , 得到 这 信 , 小跑 后退 之上 这 踪迹 ,

半小时后我追上了他们，拿到了信，然后沿着小路小跑回去了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] , [æz; əz][ai][rəʊd] , [sɔ:] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] , [stɔ:m] - ['blɑ:stɪd]
and looking carefully , as I rode , saw a patch of broken , storm - blasted
和 寻找 小心 , 作为 我 骑 , 锯 一个 修补 的 破碎的 , 风暴 - 炸毁
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

我骑马时仔细观察，看到一片被暴风雨摧毁的断树。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] [speks] [laɪk] [men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
and moving near them some little black specks like men and horses .
和 移动 靠近 他们 一些 小的 黑色的 斑点 喜欢 男人 和 马匹 .

在他们附近移动的是一些像人和马一样的小黑点。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sembli] .
Arriving at the place , I found a strange assembly .
抵达 在 这 地方 , 我 成立 一个 奇怪的 集会 .

到达目的地后，我发现了一个奇怪的集会。

[ðə; ði] [bəʊts] , [ɪ'lev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] , [di:p] - ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] , [hʌɡd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The boats , eleven in number , deep - laden with the skins , hugged close to the
这 船 , 十一 在 数字 , 深的 - 满载 和 这 皮肤 , 拥抱 关闭 到 这
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,

十一艘满载兽皮的小船紧贴着岸边停泊。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] .
to escape being borne down by the swift current .
到 逃脱 存在 出生 向下 经过 这 迅速 当前的 .

为了避免被湍急的水流冲走。

[ðə; ði] [ˈrəʊə] , [ˈswɔːði] [ɪɡˈnəʊb(ə)] [ˈmeksɪkənz] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [ˈbruːtɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [lʊk] ,
The rowers , swarthy ignoble Mexicans , turned their brutish faces upward to look ,
这 划船者 , 黝黑的 卑鄙的 墨西哥人 , 转向 他们的 野蛮的 面孔 向上 到 看 ,
[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
as I reached the bank .
作为 我 达到 这 银行 .

当我到达河岸时，那些划船的人，那些皮肤黝黑、卑鄙的墨西哥人，抬起他们粗野的脸庞向我看去。

[ˈpæpɪn][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt]
Papin sat in the middle of one of the boats upon the canvas covering that
帕潘 卫星 在 这 中间 的 一 的 这 船 之上 这 帆布 覆盖 那
[prəˈtektɪd] [ðə; ði] [rəʊbz] .
protected the robes .
受保护 这 长袍 .

帕潘坐在其中一艘船的中央，船身盖着保护长袍的帆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [rəʊˈbʌst] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [aɪ] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]
He was a stout , robust fellow , with a little gray eye , that had a
他 曾是 一个 肥硕 , 强壮的 同伴 , 和 一个 小的 灰色的 眼睛 , 那 有 一个
[prɪˈkjuːliəli] [slaɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
peculiarly sly twinkle .
奇特地 狡猾 闪烁 .

他身材矮壮结实，一只灰色的小眼睛里闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [ˈfredrɪk] " [ˈɔːlsəʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][tɔːl] [ˈrɔːˈbəʊnd] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] ,
" **Frederic** " **also stretched his tall rawboned proportions close by the bourgeois ,**
" 弗雷德里克 " 还 拉伸 他的 高的 生骨 比例 关闭 经过 这 资产阶级 ,
[ænd; ənd] " [ˈmaʊntən] - [men] " [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [gruːp] ;
and " mountain - men " completed the group ;
和 " 山 - 男人 " 完全的 这 团体 ;

“弗雷德里克”也以他高大魁梧的身材与资产阶级并肩而立，“山民”则组成了这个群体；

[sʌm; səm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] , [sʌm; səm] [ˈstrəʊlɪŋ] [ɒn] [ˈɔː(r)] ; [sʌm; səm] [əˈtaɪəd] [ɪn] [ˈgeɪli]
some lounging in the boats , some strolling on shore ; some attired in gayly
一些 休闲 在 这 船 , 一些 漫步 在 支撑 ; 一些 穿着 在 同性恋地
[ˈpeɪntɪd] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
painted buffalo robes ,
绘 水牛 长袍 ,

有的在船上闲逛，有的在岸边漫步；有的穿着色彩鲜艳的彩绘水牛皮长袍，

[laɪk] [ˈɪndiən] [ˈdændi] ; [sʌm; səm] [wɪð] [heə(r)][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [red] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ˌbiːˈplæstər] [wɪð]
like Indian dandies ; some with hair saturated with red paint , and beplastered with
喜欢 印度 花花公子 ; 一些 和 头发 饱和 和 红色的 画 , 和 粉刷过的 和
[gluː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtemplɪz] ;
glue to their temples ;
胶水 到 他们的 寺庙 ;

像印度花花公子一样；有些人的头发浸透了红色颜料，太阳穴上贴满了胶水；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第5/22页

[ænd; ənd][wʌŋ] [bi'dɔ:b] [wið] [və'miliən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [i:tʃ] [tʃi:k] .
and one bedaubed with vermilion upon his forehead and each cheek .
和 一 贝多贝德 和 朱红 之上 他的 前额 和 每个 脸颊 .

其中一人额头和双颊都涂上了朱砂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [reɪs] ; [jet] [ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [pri'dɒmɪnɪt] ; [ɪn][ə; eɪ]
They were a mongrel race ; yet the French blood seemed to predominate ; in a
他们 是 一个 杂种狗 种族 ; 然而 这 法语 血 似乎 到 占主导地位 ; 在 一个
[fju:] ,
few ,
很少 ;

他们是混血种族; 然而, 法国血统似乎占主导地位; 在少数人中,

[ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [blæk] ['sneɪki] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hɑ:f] - [bri:d] , [ænd; ənd][wʌŋ]
indeed , might be seen the black snaky eye of the Indian half - breed , and one
的确 , 可能 是 已见 这 黑色的 蛇形 眼睛 的 这 印度 一半 - 品种 , 和 一
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ;

的确, 或许可以看到印度混血儿那双黑色的蛇眼, 而且, 所有人都是如此。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][eɪm][æt; ət] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðəə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'səʊʃieɪts] .
they seemed to aim at assimilating themselves to their savage associates .
他们 似乎 到 目的 在 同化 他们自己 到 他们的 野蛮的 同事 .

他们似乎想要融入他们的野蛮同伴之中。

[aɪ] [ʊk] [hændz] [wið] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
I shook hands with the bourgeois , and delivered the letter ;
我 摇晃 双手 和 这 资产阶级 , 和 发表 这 信 ;

我与这位资产阶级人士握手, 并递送了信件;

[ðen] [ðə; ði] [boʊts] [swʌŋ] [raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .
then the boats swung round into the stream and floated away .
然后 这 船 摇摆 圆形的 进入 这 溪流 和 漂浮 离开 .

然后, 船只转向驶入溪流, 漂走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['lærəmi]
They had reason for haste , for already the voyage from Fort Laramie
他们 有 原因 为了 匆忙 , 为了 已经 这 航程 从 堡 拉勒米

[hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ,
had occupied a full month ,
有 占领 一个 满的 月 ;

他们急于出发是有原因的, 因为从拉勒米堡出发的航程已经耗费了整整一个月的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['deɪli] [mɔ:(r)] ['ʃæləʊ] .
and the river was growing daily more shallow .
和 这 河 曾是 生长 日常的 更多的 浅的 .

河水一天比一天浅。

['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [bi:n] [ə'graʊnd] , [ɪn'di:d] ;
Fifty times a day the boats had been aground , indeed ;
五十 时代 一个 天 这 船 有 到过 搁浅 , 的确 ;

这些船只一天搁浅五十次, 确实如此;

[ðəʊz] [hu:] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [plæt] [ɪn'veəriəbli] [spend] [hɑ:f][ðeə(r)] [taɪm] [ə'pɒn][sænd] - [bɑ:rz] .
those who navigate the Platte invariably spend half their time upon sand - bars .
那些 WHO 导航 这 普拉特 总是 花费 一半 他们的 时间 之上 沙 - 酒吧 .

在普拉特河上航行的人，总是有一半的时间是在沙洲上度过的。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [bəʊts] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['treɪdəz] , ['ɑ:ftəwəd] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
Two of these boats , the property of private traders , afterward separating from
二 的 这些 船 , 这 财产 的 私人的 交易员 , 之后 分离 从
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

其中两艘船是私人商人的财产，后来与其他船只分离。

[gɒt] ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['jæləʊz] , [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:'ni:] ['vɪlɪdʒ] ,
got hopelessly involved in the shallows , not very far from the Pawnee villages ,
得到 绝望地 涉及 在 这 浅滩 , 不是 非常 远的 从 这 波尼 村庄 ,
在离波尼族村庄不远的浅滩上，他深陷其中无法自拔。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
and were soon surrounded by a swarm of the inhabitants .
和 是 很快 包围 经过 一个 蜂群 的 这 居民 .
很快，他们就被一群居民包围了。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['væljuəb(ə)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz]
They carried off everything that they considered valuable , including most of the robes
他们 携带 离开 一切 那 他们 经过考虑的 有价值的 , 包括 最多 的 这 长袍
;
;
;

他们带走了所有他们认为值钱的东西，包括大部分长袍；

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][men] [left] [ɒn] [ɡɑ:d] [ænd; ənd] ['saʊndli] ['wɪpɪŋ]
and amused themselves by tying up the men left on guard and soundly whipping
和 觉得好笑 他们自己 经过 捆绑 向上 这 男人 左边 在 警卫 和 稳固地 鞭打
[ðəm; ðəm] [wɪð] [stɪks] .
them with sticks .
他们 和 棍子 .

他们把留下来站岗放哨的人绑起来，用棍子狠狠地抽打他们，以此取乐。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We encamped that night upon the bank of the river .
我们 营地 那 夜晚 之上 这 银行 的 这 河 .
当晚，我们在河岸边扎营。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] [əʊvə'grəʊn] [bɔɪ] , [sʌm; səm] [eɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,
Among the emigrants there was an overgrown boy , some eighteen years old ,
之中 这 移民 那里 曾是 一个 长得太茂盛了 男生 , 一些 十八 年 老的 ,
移民中有一个身材高大的男孩，大约十八岁，

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
with a head as round and about as large as a pumpkin ,
和 一个 头 作为 圆形的 和 关于 作为 大的 作为 一个 南瓜 ,
它的头圆圆的，大小和南瓜差不多。

[ænd; ənd]['fi:və(r)] - [ænd; ənd] - ['eɪgju:][fɪts][hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['kʌlə(r)] .
and fever - and - ague fits had dyed his face of a corresponding color .
和 发烧 - 和 - 疟疾 适合 有 染色 他的 脸 的 一个 相应的 颜色 .
发烧和疟疾使他的脸染成了相应的颜色。

[hi:; hi][wɔ:(r)][æŋ; ən][əʊld] [waɪt] [hæt] , [taɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ;
He wore an old white hat , tied under his chin with a handkerchief ;
他 穿着 一个 老的 白色的 帽子 , 系 在下面 他的 下巴 和 一个 手帕 ;
他戴着一顶旧白帽子，用手帕系在下巴底下；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:t] [ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [ɒv; əv] [disprə'pɔ:(ə)n] [ænd; ənd]
his body was short and stout , but his legs of disproportioned and
他的 身体 曾是 短的 和 肥硕 , 但 他的 腿 的 不成比例的 和
[ə'pɔ:ln] [lenkθ; lenθ] .
appalling length .
令人震惊 长度 .

他身子矮壮，但双腿却不成比例地长得惊人。

[ai] [əb'zɜ:vd] [hɪm][æ; ət] ['sʌnset] , ['brestrɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,
I observed him at sunset , breasting the hill with gigantic strides ,
我 观察到 他 在 日落 , 哺乳 这 爬坡道 和 巨大 步幅 ,
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'ləps(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
and standing against the sky on the summit , like a colossal pair of tongs .
和 常设 反对 这 天空 在 这 首脑 , 喜欢 一个 庞大 一对 的 钳 .
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'ləps(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
它耸立在山顶，直插云霄，就像一把巨大的钳子。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] ['skri:mɪŋ] ['fræntɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
In a moment after we heard him screaming frantically behind the ridge ,
在 一个 片刻 后 我们 听到 他 尖叫 疯狂地 在后面 这 岭 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)] ['grɪzli] [beəz] ,
and nothing doubting that he was in the clutches of Indians or grizzly bears ,
和 没有什么 怀疑 那 他 曾是 在 这 离合器 的 印度人 或者 灰熊 熊 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)] ['grɪzli] [beəz] ,
毫无疑问，他落入了印第安人或灰熊的手中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kɔ:t] [ʌp][ðəə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
some of the party caught up their rifles and ran to the rescue .
一些 的 这 派对 捕捉 向上 他们的 步枪 和 跑 到 这 救援 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kɔ:t] [ʌp][ðəə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
队伍中的一些人抓起步枪，跑去营救。
[hɪz; ɪz]['autkrai ,aut'krai] , [həʊ'veə(r)] , [pru:vd] [bʌt; bət][æ; ən] [e'bə'ɪʃən] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] ;
His outcries , however , proved but an ebullition of joyous excitement ;
他的 抗议 , 然而 , 已证实 但 一个 沸腾 的 欢乐 激动 ;
[hɪz; ɪz]['autkrai ,aut'krai] , [həʊ'veə(r)] , [pru:vd] [bʌt; bət][æ; ən] [e'bə'ɪʃən] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] ;
然而，他的叫喊声只不过是喜悦激动的爆发；

[hi:; hi][hæd; həd] [tfeɪst] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [pʌps] [tu:; tə][ðəə(r)] ['bʌrəʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]
he had chased two little wolf pups to their burrow , and he was on his
他 有 追逐 二 小的 狼 幼犬 到 他们的 洞穴 , 和 他 曾是 在 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [tfeɪst] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [pʌps] [tu:; tə][ðəə(r)] ['bʌrəʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]
他追着两只小狼崽到了它们的洞穴，然后跪倒在地。

['grʌbɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [tu:; tə][get][æ; ət][ðem; ðəm] .
grubbing away like a dog at the mouth of the hole , to get at them .
挖掘 离开 喜欢 一个 狗 在 这 嘴 的 这 洞 , 到 得到 在 他们 .
[ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][æ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [tu:; tə][get][æ; ət][ðem; ðəm] .
像狗一样在洞口刨挖，想要找到它们。
[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪs'kwaiət][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Before morning he caused more serious disquiet in the camp .
前 早晨 他 导致 更多的 严肃的 忧虑 在 这 营 .
[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪs'kwaiət][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
清晨之前，他在营地里引起了更严重的骚动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [gɑ:d] ; [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi]
It was his turn to hold the middle guard ; but no sooner was he
它 曾是 他的 转动 到 抓住 这 中间 警卫 ; 但 不 很快 曾是 他
[kɔ:ld] [ʌp] ,
called up ,
称为 向上 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [gɑ:d] ; [bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi]
轮到他守中卫了；但他刚被叫上去，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['kuːlli] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sæd(ə)] - [bægz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən] ; [leɪd][hɪz; ɪz]
than he coolly arranged a pair of saddle - bags under a wagon , laid his
比 他 冷静地 安排 一个 一对 的 鞍 - 包 在下面 一个 车皮 ; 铺设 他的
[hed] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ,
head upon them ,
头 之上 他们 ;

然后他镇定地在马车下放了两个鞍袋，把头枕在上面。

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
closed his eyes , opened his mouth and fell asleep .
关闭 他的 眼睛 , 打开 他的 嘴 和 跌倒 睡着了 .

他闭上眼睛，张开嘴，然后睡着了。

[ðə; ði] [gɑ:d] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
The guard on our side of the camp ,
这 警卫 在 我们的 边 的 这 营 ,

我们这边营地的守卫，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][nəʊ][pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti][tuː; tə] [ʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] ,
thinking it no part of his duty to look after the cattle of the emigrants ,
思维 它 不 部分 的 他的 责任 到 看 后 这 牛 的 这 移民 ,
他认为照看移民的牲畜并非他的职责。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)][əʊn] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ; [ðə; ði] [wɒlvz] , [hiː; hi] [sed] ,
contented himself with watching our own horses and mules ; the wolves , he said ,
满足 他自己 和 观看 我们的 自己的 马匹 和 骡子 ; 这 狼 , 他 说 ,
他只顾着看我们自己的马和骡子；他说，狼.....

[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['nɔɪzi] ; [bʌt; bət] [sti:l] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpətɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
were unusually noisy ; but still no mischief was anticipated until the sun
是 异常地 嘈杂 ; 但 仍然 不 恶作剧 曾是 预期 直到 这 太阳
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

他们异常吵闹；但直到太阳升起，人们仍然没有预料到会发生任何不测。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hu:f] [ɔ:(r)] [hɔ:n] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] !
and not a hoof or horn was in sight !
和 不是 一个 蹄 或者 喇叭 曾是 在 视线 !

连一只蹄子或一只角都看不到！

[ðə; ði]['kæt(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] !
The cattle were gone !
这 牛 是 已消失 !

牛群不见了！

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz]['kwaiətli] ['slʌmbə] , [ðə; ði] [wɒlvz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .
While Tom was quietly slumbering , the wolves had driven them away .
尽管 汤姆 曾是 悄悄 沉睡 , 这 狼 有 驱动 他们 离开 .

汤姆正在酣睡时，狼群已经把他们赶走了。

[ðen] [wiː; wi] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . - [es] ['preʃəs] [plæn][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
Then we reaped the fruits of R . ' s precious plan of traveling in company with
然后 我们 收获 这 水果 的 拉 . - s 宝贵的 计划 的 旅行 在 公司 和
['eməgrənt] .
emigrants .
移民 .

然后，我们收获了 R. 与移民结伴旅行这一宝贵计划的成果。

[tuː; tə] [li:v] [ðəm; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ,
To leave them in their distress was not to be thought of ,
到 离开 他们 在 他们的 痛苦 曾是 不是 到 是 想法 的 ,

让他们独自承受痛苦，这是绝对不能考虑的。

[ænd; ænd][wiː; wi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,
and we felt bound to wait until the cattle could be searched for ,
和 我们 毛毡 边界 到 等待 直到 这 牛 可以 是 搜索 为了 ,
[ænd; ænd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'kʌvəd] .
and , if possible , recovered .
和 , 如果 可能的 , 恢复 .

我们觉得必须等到找到牛群，如果可能的话，再把牛群找回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['plʌnɪʃmənt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪθləs]
But the reader may be curious to know what punishment awaited the faithless
但 这 读者 可能 是 好奇的 到 知道 什么 惩罚 等待中 这 不忠
[tɒm] .
Tom :
汤姆 :

但读者或许会好奇，背信弃义的汤姆会受到怎样的惩罚。

[baɪ][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ɔː] [pʊ; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
By the wholesome law of the prairie ,
经过 这 健康 法律 的 这 草原 ,
根据草原上健康的法则，

[hiː; hi] [huː] [fɔːls] [ə'sliːp] [ɒn] [gɑːd] [ɪz] [kən'demnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]
he who falls asleep on guard is condemned to walk all day leading his horse by the
他 WHO 瀑布 睡着了 在 警卫 是 谴责 到 走 全部 天 领导 他的 马 经过 这
['braɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,

执勤时睡着的人，将被罚整天牵着马走。

[ænd; ænd][wiː; wi] [faʊnd] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and we found much fault with our companions for not enforcing such a
和 我们 成立 很多 过错 和 我们的 同伴 为了 不是 强制执行 这样的 一个
['sentəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .
sentence on the offender .
句子 在 这 罪犯 .

我们对同伴们没有对罪犯执行这样的判决感到非常不满。

[nevəðə'les] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [pʊ; əv]['aʊə(r)] ['pɑːtɪ] ,
Nevertheless had he been of our party ,
尽管如此 有 他 到过 的 我们的 派对 ,
然而，如果他是我们党内的人，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][hæv; həv] [r'skeɪpt] [skɒt] - [friː] .
I have no doubt he would in like manner have escaped scot - free .
我 有 不 怀疑 他 会 在 喜欢 方式 有 逃脱 苏格兰人 - 自由的 .
我毫不怀疑，他同样也能逍遥法外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eməgrənt] [went] ['faːðə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [-] ;
But the emigrants went farther than mere forbearance ;
但 这 移民 去 更远 比 仅仅 忍耐 ;
但这些移民所采取的措施远不止是忍耐；

[ðeɪ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sɪns] [tɒm] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [gɑːd] [wɪ'ðəʊt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] ['ʃudnt]
they decreed that since Tom couldn't stand guard without falling asleep , he shouldn't
他们 颁布 那 自从 汤姆 不能 站立 警卫 没有 坠落 睡着了 , 他 不应该
[stænd] [gɑːd] [æt; ət][ɔːl] ,
stand guard at all ,
站立 警卫 在 全部 ,
他们裁定，既然汤姆站岗时总是睡着，那就根本不应该让他站岗。

[ænd; ʌnd] [hens'fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'brəʊkən] .
and henceforward his slumbers were unbroken .

和 从此以后 他的 睡眠 是 未破 .
从此以后，他的睡眠再也没有被打扰过。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [bʌn] ['draʊzɪnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [,benɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
Establishing such a premium on drowsiness could have no very beneficial effect upon

建立 这样的 一个 优质的 在 睡意 可以 有 不 非常 有利 影响 之上
the vigilance of our sentinels ;

这 警觉 的 我们的 哨兵 ;
如果对瞌睡给予如此高的奖励，对哨兵的警惕性可能不会产生任何有益的影响；

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈraɪdɪŋ][frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tu:; tə] [ˈsʌnset] ,
for it is far from agreeable , after riding from sunrise to sunset ,

为了 它 是 远的 从 同意 , 后 骑术 从 日出 到 日落 ,
因为从日出骑到日落，这绝非一件令人愉快的事。

[tu:; tə] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['slʌmbə] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈnʌdʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
to feel your slumbers interrupted by the butt of a rifle nudging your side ,

到 感觉 你的 睡眠 中断 经过 这 屁股 的 一个 步枪 轻推 你的 边 ,
睡梦中被枪托顶着腰侧的感觉打断，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [vɔɪs] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] ,
and a sleepy voice growling in your ear that you must get up ,

和 一个 困 嗓音 咆哮 在 你的 耳朵 那 你 必须 得到 向上 ,
耳边传来一个睡意朦胧的声音，催促你起床。

[tu:; tə] [ˈʃɪvə(r)] [ænd; ʌnd] [fri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈwiəri] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ˈmɪdnait] .
to shiver and freeze for three weary hours at midnight .

到 颤抖 和 冻结 为了 三 厌倦 小时 在 午夜 .
午夜时分，在寒冷中瑟瑟发抖地熬过三个小时。

" [ˈbʌfələʊ] ! [ˈbʌfələʊ] !
" Buffalo ! buffalo !
" 水牛 ! 水牛 !

“水牛！水牛！”

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm][əʊld] [bʊl] , [ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreəri] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ˌmɪsən'θrɒpɪk]
" It was but a grim old bull , roaming the prairie by himself in misanthropic

" 它 曾是 但 一个 严峻 老的 公牛 , 漫游 这 草原 经过 他自己 在 厌世的

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;
seclusion ;

隔离 ;
“它只是一头阴沉的老公牛，独自一人在草原上游荡，过着厌世的隐居生活；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] .
but there might be more behind the hills .

但 那里 可能 是 更多的 在后面 这 丘陵 .

但山后可能还有更多惊喜。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [mə'notəni] [ænd; ʌnd][ˈlæŋgə(r)][bʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [jɔ:] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈsædl] [ˈaʊə(r)]
Dreading the monotony and languor of the camp , Shaw and I saddled our

恐惧 这 单调 和 倦怠 的 这 营 , 肖 和 我 鞍 我们的

[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,

马匹 ,
肖和我害怕营地的单调和沉闷，于是给马匹备好鞍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] ,
for the ground was none of the best for a race ,
 为了 这 地面 曾是 没有任何 的 这 最好的 为了 一个 种族 ,
 因为场地条件并不适合比赛。

[ænd; ənd] [gru:] [wɜ:s] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][wi:: wi] [prə'si:did] ; [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm]
and grew worse continually as we proceeded ; indeed it soon became
和 生长 更糟 持续 作为 我们 继续 ; 的确 它 很快 成为
[ˈdespəɾətli] [bæd] ,
desperately bad ,
绝望地 坏的 ;

随着我们继续前进，情况不断恶化；事实上，情况很快就变得极其糟糕。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] [hɪlz] [ænd; ənd] [di:p] [h'bləʊz] , [kʌt] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [rə'vi:nz] [nɒt] [i:zi] [tu:: tə]
consisting of abrupt hills and deep hollows , cut by frequent ravines not easy to
由 的 突然 丘陵 和 深的 空心 , 切 经过 频繁 峡谷 不是 简单的 到
[pɑ:s] .
pass .
经过 .

由陡峭的山丘和深邃的洼地组成，沟壑纵横，难以逾越。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [bʊlz] .
At length , a mile in advance , we saw a band of bulls .
在 长度 ; 一个 英里 在 进步 ; 我们 锯 一个 乐队 的 公牛 .
最后，在前方一英里处，我们看到了一群公牛。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['skæɪtəd] ['greɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gri:n] [dɪ'klɪvɪti] ,
Some were scattered grazing over a green declivity ,
一些 是 疏散 放牧 超过 一个 绿色的 斜坡 ,
有些羊零星地在绿色的斜坡上吃草，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [mɔ:(r)] ['densli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['hɒləʊ] [br'ləʊ] .
while the rest were crowded more densely together in the wide hollow below .
尽管 这 休息 是 挤 更多的 密集地 一起 在 这 宽的 空洞的 以下 .
其余的人则更密集地挤在下面宽阔的洼地里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [tu:: tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
Making a circuit to keep out of sight ,
制作 一个 电路 到 保持 出去 的 视线 ,
制作一个隐蔽的电路，

[wi:: wi] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:: wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
we rode toward them until we ascended a hill within a furlong of them ,
我们 骑 朝向 他们 直到 我们 上升 一个 爬坡道 之内 一个 弗隆 的 他们 ,
我们骑马朝他们走去，直到爬上离他们不到一弗隆的一座小山。

[br'jɒnd] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪntə'vi:nd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [skri:n] [ju: 'es][frəm; frəm][ðeə(r)] [vju:] .
beyond which nothing intervened that could possibly screen us from their view .
超过 哪个 没有什么 介入 那 可以 可能 屏幕 我们 从 他们的 看法 .
除此之外，没有任何东西可以阻挡他们的视线。

[wi:: wi] [,dis'maʊnt] [br'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [dru:] [ˈaʊə(r)][ˈsæd(ə)l] - [gə:θ] ,
We dismounted behind the ridge just out of sight , drew our saddle - girths ,
我们 下马 在后面 这 岭 只是 出去 的 视线 , 画 我们的 鞍 - 周长 ,
[ɪg'zæmɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪstlz] ,
examined our pistols ,
检查 我们的 手枪 ,

我们在山脊后方不远处下了马，收紧马鞍带，检查了手枪。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ə'gen] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] [tə'wɔ:d]
and mounting again rode over the hill , and descended at a canter toward
和 安装 再次 骑 超过 这 爬坡道 , 和 下降 在 一个 慢跑 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是他再次骑上马，翻过山丘，小跑着朝他们走来。

[ˈbendɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [ˈneks] .
bending close to our horses' necks .
弯曲 关闭 到 我们的 马匹 脖子 .

弯腰靠近马的脖子。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ; [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [dɪˈsendɪd] ; [ðəʊz] [brɪˈləʊ] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː]
Instantly they took the alarm ; those on the hill descended ; those below gathered into
即刻 他们 采取 这 警报 ; 那些 在 这 爬坡道 下降 ; 那些 以下 聚集 进入
[ə; eɪ] [mæs] ,
a mass ,
一个 大量的 ,

他们立刻察觉到了警报；山上的人纷纷下山；山下的人则聚集在一起，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɡɒt] [ɪn] [ˈməʊʃn] , [ˈʊʊldərɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈgæləp] .
and the whole got in motion , shouldering each other along at a clumsy gallop .
和 这 所有的 得到 在 运动 , 肩部 每个 其他 沿着 在 一个 笨拙 驰骋 .

于是整个队伍开始移动，互相推搡着，笨拙地向前疾驰。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] , [ˈspɜːrɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɜːd] [rʌʃt] ,
We followed , spurring our horses to full speed ; and as the herd rushed ,
我们 随后 , 刺激 我们的 马匹 到 满的 速度 ; 和 作为 这 一群 匆忙 ,
[ˈfɒləʊdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
我们紧随其后，策马疾驰；随着牛群奔涌而来，

[ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɪn] [ˈterə(r)] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
crowding and trampling in terror through an opening in the hills , we were
拥挤 和 践踏 在 恐怖 通过 一个 开幕 在 这 丘陵 , 我们 是
[kləʊz] [æt; ət] [ðəə(r)] [hiːlz] ,
close at their heels ,
关闭 在 他们的 高跟鞋 ,

他们惊恐地拥挤着，踩着山间的一个缺口，我们紧随其后。

[hɑːf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
half suffocated by the clouds of dust .
一半 窒息 经过 这 云 的 灰尘 .

被漫天尘土呛得喘不过气来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] , [ðəə(r)] [əˈlɑːm] [ænd; ʌnd] [spiːd] [ɪnˈkriːst] ;
But as we drew near , their alarm and speed increased ;
但 作为 我们 画 靠近 , 他们的 警报 和 速度 增加 ;

但随着我们靠近，他们的警觉性和速度都加快了；

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [əʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [fɪə(r)] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈsaɪd] [æz; əz] [wiː; wi]
our horses showed signs of the utmost fear , bounding violently aside as we
我们的 马匹 显示 标志 的 这 极致 害怕 , 边界 暴力 旁边 作为 我们
[əpɹɪˈəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

我们的马匹表现出极度的恐惧，在我们靠近时猛烈地向两侧跳开。

[ænd; ʌnd] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɜːd] .
and refusing to enter among the herd .
和 拒绝 到 进入 之中 这 一群 .

并且拒绝进入牛群中。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [naʊ] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈbɒdɪz] , [ˈskæmpə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
The buffalo now broke into several small bodies , scampering over the hills in different
这 水牛 现在 打破 进入 一些 小的 身体 , 四处奔跑 超过 这 丘陵 在 不同的
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

水牛们随即分成几小群，朝着不同的方向翻过山丘逃窜。

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ʃɔ:] ; ['haɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði][^lðə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
and I lost sight of Shaw ; neither of us knew where the other had gone .
和 我 丢失的 视线 的 肖 ； 两者都不 的 我们 知道 在哪里 这 其他 有 已消失 。

我跟肖失去了联系；我们俩都不知道对方去了哪里。

[əʊld][^pɑ:ntiæk][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][^fræntɪk] [^elɪfənt] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] ,
Old Pontiac ran like a frantic elephant up hill and down hill ,
老的 庞蒂亚克 跑 喜欢 一个 疯狂的 大象 向上爬坡道 和 向下 爬坡道 ,
老庞蒂亚克像一头疯狂的大象一样，上坡下坡乱窜。

[hɪz; ɪz] [^pɒndərəs] [hu:f] [^straɪkɪŋ] [ðə; ði] [^preəri] [laɪk] [sledʒ] - [^hæməz] .
his ponderous hoofs striking the prairie like sledge - hammers .
他的 沉重的 蹄子 引人注目 这 草原 喜欢 雪橇 - 锤子 ；
他沉重的蹄子像大锤一样敲击着草原。

[hi:; hi] [^əʊd] [ə; eɪ] [^kʲʊəriəs] [^mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [^i:gənəs] [ænd; ənd] [^terə(r)] , [^streɪnɪŋ] [tu:; tə] [^əʊvə'teɪk]
He showed a curious mixture of eagerness and terror , straining to overtake
他 显示 一个 好奇的 混合物 的 渴望 和 恐怖 , 紧张 到 超过
[ðə; ði][^pænɪk] - [^strɪkən] [hɜ:d] ,
the panic - stricken herd ,
这 恐慌 - 受打击的 一群 ,
他表现出一种既渴望又恐惧的奇特混合情绪，拼命想要追上惊慌失措的牛群。

[bʌt; bət] [^kɒnstəntli] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] .
but constantly recoiling in dismay as we drew near .
但 不断地 反冲 在 沮丧 作为 我们 画 靠近 ；
但随着我们靠近，他却不断惊恐地后退。

[ðə; ði] [^fʲʊdʒətɪv] , [ɪn'di:d] , [^ɒfəd] [nəʊ] [^veri] [ə'træktɪv] [^spektək(ə)] , [wɪð] [ðeə(r)] [I'nɔ:məs] [saɪz]
The fugitives , indeed , offered no very attractive spectacle , with their enormous size
这 逃犯 , 的确 , 提供 不 非常 吸引人的 奇观 , 和 他们的 巨大的 尺寸
[ænd; ənd] [wert] ,
and weight ,
和 重量 ,
这些逃犯体型庞大、体重惊人，的确没什么吸引人的地方。

[ðeə(r)] [^jægi] [^meɪni:z][ænd; ənd][ðə; ði] [^tætəd] [^remnənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑ:st] [^wɪntərz] [heə(r)] [^kʌvərɪŋ]
their shaggy manes and the tattered remnants of their last winter's hair covering
他们的 毛茸茸 鬃毛 和 这 破烂 残余物 的 他们的 最后的 冬天的 头发 覆盖
[ðeə(r)] [bæks] [ɪn] [I'regjələ(r)] [^redz] [ænd; ənd] [^pætʃɪz] ,
their backs in irregular shreds and patches ,
他们的 背部 在 不规则的 碎屑 和 补丁 ,
它们蓬乱的鬃毛和去年冬天留下的残破毛发，参差不齐地覆盖在背上，形成片片斑驳的毛发。

[ænd; ənd] [^flaɪɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
and flying off in the wind as they ran .
和 飞行 离开 在 这 风 作为 他们 跑 ；
他们奔跑时，被风吹走了。

[æt; ət][len]kθ; lenθ[ai] [ɜ:rdʒd] [maɪ] [hɔ:s] [kləʊz] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][^lɑ:ftə(r)] [^traɪnɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
At length I urged my horse close behind a bull , and after trying in vain ,
在 长度 我 敦促 我的 马 关闭 在后面 一个 公牛 , 和 后 尝试 在 徒劳 ,
最后，我催马紧跟在一头公牛身后，但徒劳无功。

[baɪ] [bləʊz] [ænd; ənd] [^spɜ:rɪŋ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə.lŋ'saɪd] ,
by blows and spurring , to bring him alongside ,
经过 打击 和 刺激 , 到 带来 他 旁边 ,
通过击打和鞭策，将他拉到身边。

[ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] [^bʊlɪt] [^ɪntu:][ðə; ði] [^bʌfələʊs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [^dɪsədvn'teɪdʒəs] [pə'zɪ(ə)n] .
I shot a bullet into the buffalo from this disadvantageous position .
我 射击 一个 子弹 进入 这 水牛 从 这 不利 位置 ；
我从这个不利的位置向野牛开了一枪。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [rɪˈpɔːt̃] , [ˈpɑːntiæk̃] [swəːṽ] [səʊ̃] [mʌt̃] [ðæt̃] [ai][wɒz; wəz] [əˈgeñ] [θrəʊñ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃][brˈhaɪnd̃]
At the report , Pontiac swerved so much that I was again thrown a little behind
在 这 报告 , 庞蒂亚克 急转弯 所以 很多 那 我 曾是 再次 抛掷 一个 小的 在后面
[ðə; ði] [geɪm̃] .
the game .
这 游戏 .

报告显示，庞蒂亚克的策略摇摆不定，让我再次有点跟不上节奏。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt̃] , [ˈentərɪŋ̃] [tuː̃] [mʌt̃] [ɪñ][ðə; ði][rɪə(r)] , [ˈfeɪld̃] [tuː̃; tə̃][dɪsˈeɪb(ə)l̃][ðə; ði] [bʊl̃] ,
The bullet , entering too much in the rear , failed to disable the bull ,
这 子弹 , 进入 也 很多 在 这 后部 , 失败的 到 禁用 这 公牛 ,
子弹从牛的后方射入，未能使其丧失战斗力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ̃] [rɪˈkwaɪəz̃] [tuː̃; tə̃][biː; bi] [ʃɒt̃] [æt; ət̃] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnts̃] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl̃] [ˈsɜːt(ə)nlĩ]
for a buffalo requires to be shot at particular points , or he will certainly
为了 一个 水牛 需要 到 是 射击 在 特别的 积分 , 或者 他 将要 当然
[ɪˈskeɪp̃] .
escape .
逃脱 .

必须射中水牛的特定部位，否则它肯定会逃跑。

[ðə; ði] [hɜːd̃] [ræñ][ʌp̃][ə; eɪ] [hɪl̃] , [ænd; ænd̃][ai] [ˈfɒləʊd̃] [ɪñ] [pəˈsjʊːt̃] .
The herd ran up a hill , and I followed in pursuit .
这 一群 跑 向上 一个 爬坡道 , 和 我 随后 在 追逐 .
牛群跑上山坡，我紧随其后。

[æz; əz̃][ˈpɑːntiæk̃] [rʌft̃] [ˈhedlɒŋ̃] [daʊñ] [ɒñ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd̃] ,
As Pontiac rushed headlong down on the other side ,
作为 庞蒂亚克 匆忙 一头扎 向下 在 这 其他 边 ,
当庞蒂亚克一头扎进另一边时，

[ai] [sɔː̃] [ʃɔː̃] [ænd; ænd̃] [ˈhenri] [dɪˈsendɪŋ̃] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ̃] [ɒñ][ðə; ði] [raɪt̃] , [æt; ət̃][ə; eɪ] [ˈleɪzəlĩ] [ˈgæləp̃]
I saw Shaw and Henry descending the hollow on the right , at a leisurely gallop
我 锯 肖 和 亨利 下降 这 空洞的 在 这 正确的 , 在 一个 悠闲 驰骋
;
;
;
;

我看到肖和亨利悠闲地策马沿着右侧的洼地向下走去；

[ænd; ænd̃][ɪñ] [frʌnt̃] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ̃] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst̃] [dɪsəˈpɪə(r)ɪŋ̃] [brˈhaɪnd̃][ðə; ði] [krest̃] [ɒṽ; əṽ][ðə; ði]
and in front , the buffalo were just disappearing behind the crest of the
和 在 正面 , 这 水牛 是 只是 消失 在后面 这 波峰 的 这
[nekst̃] [hɪl̃] ,
next hill ,
下一个 爬坡道 ,

前面，水牛群正消失在下一个山丘的山脊后面。

[ðəə(r)] [ʃɔːt̃] [teɪlz̃] [ɪˈrekt̃] , [ænd; ænd̃][ðəə(r)] [huːf̃] [ˈtwɪŋklɪŋ̃] [θruː̃] [ə; eɪ] [klaʊd̃] [ɒṽ; əṽ] [dʌst̃] .
their short tails erect , and their hoofs twinkling through a cloud of dust .
他们的 短的 尾巴 直立 , 和 他们的 蹄子 闪烁 通过 一个 云 的 灰尘 .
它们的短尾巴高高竖起，蹄子在扬起的尘土中闪闪发光。

[æt; ət̃] [ðæt̃] [ˈməʊmənt̃] , [ai] [hɜːd̃] [ʃɔː̃] [ænd; ænd̃] [ˈhenri] [ˈʃaʊtɪŋ̃] [tuː̃; tə̃][emˈiː̃] ;
At that moment , I heard Shaw and Henry shouting to me ;
在 那 片刻 , 我 听到 肖 和 亨利 喊叫 到 我 ;
就在这时，我听到肖和亨利在对我大喊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɑ:m][ðæn; ðən][maɪn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʃekt] [æt; ət]
but the muscles of a stronger arm than mine could not have checked at
但 这 肌肉 的 一个 更强 手臂 比 矿 可以 不是 有 已检查 在
[wʌns][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [kɔ:s] [ɒv; əv]['pɑ:ntiæk] ,
once the furious course of Pontiac ,
一次 这 狂怒 课程 的 庞蒂亚克 ,
即使拥有比我更强壮的手臂肌肉，也无法立即阻止庞蒂亚克的狂暴行径。

[hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz] ['leðə(r)] .
whose mouth was as insensible as leather .
谁 嘴 曾是 作为 麻木不仁 作为 皮革 .
他的嘴巴像皮革一样僵硬。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ai][rəʊd] [hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['snæfl] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]
Added to this , I rode him that morning with a common snaffle , having the day
额外 到 这 , 我 骑 他 那 早晨 和 一个 常见的 衔铁 , 拥有 这 天
[brʊ:(r)] ,
before ,
前 ,
此外，那天早上我用的是普通的衔铁骑他，而前一天我骑他的也是普通的衔铁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [hɔ:s] , [ʌn'bʌklɪd] [frɒm; frəm][maɪ]['braɪd(ə)l][ðə; ði] [kɜ:b]
for the benefit of my other horse , unbuckled from my bridle the curb
为了 这 益处 的 我的 其他 马 , 解开 从 我的 轡 这 抑制
[wɪtʃ] [ai] ['ɔ:dnrəli] [ju:st] .
which I ordinarily used .
哪个 我 按说 用过的 .
为了我的另一匹马，我解开了平时使用的缰绳。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:diə] [bru:t] ['nevə(r)][trɒd][ðə; ði] ['preəri] ;
A stronger and hardier brute never trod the prairie ;
一个 更强 和 更强壮 蛮力 绝不 践踏 这 草原 ;
从未有比这更强壮、更耐寒的野兽踏足草原；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] ,
but the novel sight of the buffalo filled him with terror ,
但 这 小说 视线 的 这 水牛 已填 他 和 恐怖 ,
但是，看到水牛这种新奇的生物，他感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪnkən'trəʊləbəl] .
and when at full speed he was almost uncontrollable .
和 什么时候 在 满的 速度 他 曾是 几乎 不可控的 .
当速度全开时，他几乎无法控制。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ai] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ;
Gaining the top of the ridge , I saw nothing of the buffalo ;
获得 这 顶部 的 这 岭 , 我 锯 没有什么 的 这 水牛 ;
登上山脊顶端，我却没看到野牛的踪影；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['vænɪʃd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] .
they had all vanished amid the intricacies of the hills and hollows .
他们 有 全部 消失了 之中 这 错综复杂 的 这 丘陵 和 空心 .
它们全都消失在了错综复杂的山丘和洼地之中。

[ri:'loʊdɪŋ] [maɪ] ['pɪstlɪz] , [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [ai][kʊd; kəd] ,
Reloading my pistols , in the best way I could ,
重新装弹 我的 手枪 , 在 这 最好的 方式 我 可以 ,
尽我所能地重新装填我的手枪弹药

[ai] ['gæləp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['skʌtlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I galloped on until I saw them again scuttling along at the base of the hill ,
我 疾驰 在 直到 我 锯 他们 再次 匆匆而过 沿着 在 这 根据 的 这 爬坡道 ,
我策马疾驰，直到再次看到它们在山脚下匆匆而过。

[ðəə(r)][ˈpænɪk] [ˈsʌmwɒt] [əˈbeɪt] .
their panic somewhat abated .

他们的 恐慌 有些 减弱 .

他们的恐慌情绪有所缓解。

[daʊn] [went] [əʊld][ˈpɑːntɪæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Down went old Pontiac among them , scattering them to the right and left ,
向下 去 老的 庞蒂亚克 之中 他们 , 散射 他们 到 这 正确的 和 左边 ,
老庞蒂亚克冲进人群, 把他们吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [tʃeɪs] .
and then we had another long chase .

和 然后 我们 有 其他 长的 追赶 .

然后我们又进行了一场漫长的追逐。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈfʊː(r)] [juːˈes] , [ˈskaʊərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
About a dozen bulls were before us , scouring over the hills ,

关于 一个 打 公牛 是 前 我们 , 洗涤 超过 这 丘陵 ,

我们面前大约有十几头公牛, 它们在山坡上四处觅食。

[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [wɪð] [trəˈmendəs] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] , [ænd; ənd] [ðen]
rushing down the declivities with tremendous weight and impetuosity , **and then**

匆忙 向下 这 倾斜度 和 巨大的 重量 和 冲动 , 和 然后

[ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwiəri] [ˈgæləp] [ˈʌpwəd] .
laboring with a weary gallop upward .

劳动 和 一个 厌倦 驰骋 向上 .

以巨大的重量和冲劲冲下山坡, 然后又以疲惫的步伐奋力向上奔跑。

[stiɪl] [ˈpɑːntɪæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈspɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] , [wʊd] [nɒt] [kləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Still Pontiac , in spite of spurring and beating , would not close with them .

仍然 庞蒂亚克 , 在 尽管如此 的 刺激 和 殴打 , 会 不是 关闭 和 他们 .

尽管他们百般劝说和打压, 庞蒂亚克仍然不肯与他们达成协议。

[wʌn] [bʊl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] ,
One bull at length fell a little behind the rest ,

一 公牛 在 长度 跌倒 一个 小的 在后面 这 休息 ,

最后有一头公牛稍微落后于其他公牛。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈefət] [aɪ][ɜːrdʒd] [maɪ] [hɔːs] [wɪˈðɪn] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [jɑːrdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and by dint of much effort I urged my horse within six or eight yards of his

和 经过 凹痕 的 很多 努力 我 敦促 我的 马 之内 六 或者 八 码 的 他的

[saɪd] .
side .

边 .

费了九牛二虎之力, 我才催马靠近他六到八码远。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð] [swet] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ˈhevɪli] ,
His back was darkened with sweat ; he was panting heavily ,

他的 后退 曾是 变暗 和 汗 ; 他 曾是 喘息 重度 ,

他后背被汗水浸透, 气喘吁吁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒl] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
while his tongue lolled out a foot from his jaws .

尽管 他的 舌头 懒散地 出去 一个 脚 从 他的 下颚 .

他的舌头从下巴伸出来一英尺远。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈbrest] [ɒv; əv][hɪm] , [ɜːdʒɪŋ] [ˈpɑːntɪæk] [wɪð] [leg][ænd; ənd][reɪn] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə]
Gradually I came up abreast of him , urging Pontiac with leg and rein nearer to

逐步地 我 来了 向上 并排 的 他 , 敦促 庞蒂亚克 和 腿 和 缰绳 更近 到

[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,

他的 边 ,

我渐渐走到他身边, 用腿和缰绳催促庞蒂亚克靠近他的身体。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][did] [wɒt] [ˈbʌfələʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] ; [hiː; hi]
then suddenly he did what buffalo in such circumstances will always do ; he
然后 突然 他 做过 什么 水牛 在 这样的 情况 将要 总是 做 ; 他
[ˈslækən] [hɪz; ɪz] [ˈgæləp] ,
slackened his gallop ,
松弛 他的 驰骋 ,
然后, 他突然做出了水牛在这种情况下总会做出的反应: 他放慢了奔跑的速度。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
and turning toward us , with an aspect of mingled rage and distress ,
和 转弯 朝向 我们 , 和 一个 方面 的 混合 愤怒 和 痛苦 ,
他转向我们, 脸上带着愤怒和痛苦交织的神情,
[ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ˈægi] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
lowered his huge shaggy head for a charge .
降低 他的 巨大的 毛茸茸 头 为了 一个 收费 .
他低下那颗巨大的毛茸茸的脑袋, 准备发起冲锋。

[ˈpɑːntiæk] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [liːpt] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈterə(r)] , [ˈniəli] [ˈθrəʊɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Pontiac with a snort , leaped aside in terror , nearly throwing me to the ground ,
庞蒂亚克 和 一个 哼哼 , 跳跃 旁边 在 恐怖 , 几乎 投掷 我 到 这 地面 ,
那辆庞蒂亚克冷哼一声, 惊恐地跳到一边, 差点把我撞倒在地。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ˌʌnpriˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [iːvəˈluːʃ(ə)n] .
as I was wholly unprepared for such an evolution .
作为 我 曾是 完全 毫无准备 为了 这样的 一个 进化 .
因为我完全没有预料到这样的变化。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
I raised my pistol in a passion to strike him on the head ,
我 提高 我的 手枪 在 一个 热情 到 罢工 他 在 这 头 ,
我怒火中烧, 举起手枪就要打他的头。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪəd] [ðə; ði] [ˈbɒlɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd]
but thinking better of it fired the bullet after the bull , who had resumed
但 思维 更好的 的 它 被解雇 这 子弹 后 这 公牛 , WHO 有 恢复
[hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
his flight ,
他的 航班 ,
但转念一想, 还是不要这么做了, 于是向已经继续逃跑的公牛开了一枪。

[ðen] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːˈdʒɔɪn] [maɪ] [kəmˈpænjənz] .
then drew rein and determined to rejoin my companions .
然后 画 缰绳 和 决定 到 重新加入 我的 同伴 .
然后勒住缰绳, 决心与我的同伴们会合。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] .
It was high time .
它 曾是 高的 时间 .
早就该这样了。

[ðə; ði] [breθ] [bluː] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ˈpɑːntiæk] [ˈnəʊstrəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [rəʊld] [ɪn] [bɪɡ] [drɒps]
The breath blew hard from Pontiac's nostrils , and the sweat rolled in big drops
这 气息 吹 难的 从 庞蒂亚克的 鼻孔 , 和 这 汗 滚动 在 大的 滴
[daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ;
down his sides ;
向下 他的 侧面 ;
庞蒂亚克的鼻孔里喷出一阵急促的气息, 汗珠顺着他的身体两侧滚落下来;

[aɪ] [maɪˈself] [felt] [æz; əz] [ɪf] [drentʃt] [ɪn] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] .
I myself felt as if drowned in warm water .
我 我 毛毡 作为 如果 湿透了 在 温暖的 水 .
我感觉自己仿佛浸泡在温水中。

[ˈpledʒɪŋ] [maɪ'self] ([ænd; ənd][ai] [rɪ'di:md] [ðə; ði] [pledʒ]) [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ə; eɪ]
Pledging myself (and I redeemed the pledge) to take my revenge at a
认捐 我 (和 我 已赎回 这 保证) 到 拿 我的 复仇 在 一个
[ˈfju:tʃə(r)] [ɒpə'tju:nəti] ,
future opportunity ,
未来 机会 ,

我发誓（而且我也兑现了誓言），将来有机会一定要报复。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪndə'keɪənz] [tu;; tə] [ʃəʊ] [em 'i:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
I looked round for some indications to show me where I was ,
我 看起来 圆形的 为了 一些 症状 到 展示 我 在哪里 我 曾是 ,
我环顾四周，寻找能告诉我身在何处的标志。

[ænd; ənd] [wɒt] [kɔ:s] [ai] [ɔ:t] [tu;; tə] [pə'sju:] ;
and what course I ought to pursue ;
和 什么 课程 我 应该 到 追求 ;
以及我应该采取什么策略；

[ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlændmɑ:rkz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ](ə)n] .
I might as well have looked for landmarks in the midst of the ocean .
我 可能 作为 出色地 有 看起来 为了 地标 在 这 中间 的 这 海洋 .
我这简直就像是在茫茫大海中寻找地标一样。

[haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [də'rek](ə)n] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ;
How many miles I had run or in what direction , I had no idea ;
如何 许多 英里 我 有 跑步 或者 在 什么 方向 , 我 有 不 主意 ;
我完全不知道自己跑了多少英里，也不知道跑了哪个方向；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [em 'i:][ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [sti:p] [swelz] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪz] ,
and around me the prairie was rolling in steep swells and pitches ,
和 大约 我 这 草原 曾是 滚动 在 陡 涌浪 和 投球 ,
我周围的草原起伏不平，陡峭蜿蜒。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˈfi:tʃə(r)] [tu;; tə] [gaɪd] [em 'i:] .
without a single distinctive feature to guide me .
没有 一个 单身的 独特的 特征 到 指导 我 .
没有一个明显的特征可以指引我。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəs] [hʌŋ] [æt; ət][maɪ] [nek] ;
I had a little compass hung at my neck ;
我 有 一个 小的 罗盘 悬挂 在 我的 脖子 ;
我脖子上挂着一个小指南针；

[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [plæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dɪ'vɜ:dʒd] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈi:stəli]
and ignorant that the Platte at this point diverged considerably from its easterly
和 无知 那 这 普拉特 在 这 观点 分歧 相当 从 它是 东风
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,
并且不知道普拉特河在此处已经大幅偏离了其向东的河道，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:θwəd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
I thought that by keeping to the northward I should certainly reach it .
我 想法 那 经过 保持 到 这 向北 我 应该 当然 抵达 它 .
我当时想，只要一直往北走，就一定能到达目的地。

[səʊ][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'baʊt] [tu:] [ˈaʊəz] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
So I turned and rode about two hours in that direction .
所以 我 转向 和 骑 关于 二 小时 在 那 方向 .
于是我调转头，朝那个方向骑了大约两个小时。

[ðə; ði] ['preəri] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ai] [əd'vɑ:nst] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['i:ziə] [ˌʌndʒə'l'eɪʃənz] , [bʌt; bət]
The prairie changed as I advanced , softening away into easier undulations , but
这 草原 已更改 作为 我 先进的 , 软化 离开 进入 更轻松 起伏 , 但
['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [plæt] [ə'prɪəd] ,
nothing like the Platte appeared ,
没有什么 喜欢 这 普拉特 出现 ,

随着我继续前行，草原的地貌也随之改变，变得平缓起伏，但始终没有出现像普拉特河那样的景象。

[nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ['endləs] [ɪk'spæns] [leɪ] [ə'raʊnd] [em 'i:]
nor any sign of a human being ; the same wild endless expanse lay around me
也不 任何 符号 的 一个 人类 存在 ; 这 相同的 荒野 无尽的 广阔 躺 大约 我
[sti:l] ;
still ;
仍然 ;

周围没有任何人的踪迹；依旧是那无垠的荒野；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:l] [ə'prɪərəns] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][fa:(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz]['evə(r)] .
and to all appearance I was as far from my object as ever .
和 到 全部 外貌 我 曾是 作为 远的 从 我的 目的 作为 曾经 :
看起来，我离我的目标仍然很远。

[ai][br'gæn] [naʊ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , ['reɪnɪŋ]
I began now to consider myself in danger of being lost ; and therefore , reining
我 开始 现在 到 考虑 我 在 危险 的 存在 丢失的 ; 和 所以 , 缰绳
[ɪn][maɪ] [hɔ:s] ,
in my horse ,
在 我的 马 ,

我开始觉得自己有迷路的危险；因此，我勒住了马缰，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['skæntɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wʊd,kɾɑ:ft] [ðæt] [ai] [pə'zest] ([ɪf] [ðæt] [tɜ:m] [hi:; hi]
summoned the scanty share of woodcraft that I possessed (if that term he
被召唤 这 稀少 分享 的 木工 那 我 拥有 (如果 那 学期 他
[ə'plɪkəb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri]) [tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [em 'i:] .
applicable upon the prairie) to extricate me .
适用的 之上 这 草原) 到 解脱 我 .

我运用自己仅有的一点木工技能（如果这个词在草原上适用的话）将自己解救出来。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [maɪt] [pru:v] [maɪ] [best] [gaɪdz] .
Looking round , it occurred to me that the buffalo might prove my best guides .
寻找 圆形的 , 它 发生 到 我 那 这 水牛 可能 证明 我的 最好的 指南 :
环顾四周，我突然想到，水牛或许能成为我最好的向导。

[ai] [su:n] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ðz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
I soon found one of the paths made by them in their passage to the river ;
我 很快 成立 一 的 这 路径 制成 经过 他们 在 他们的 通道 到 这 河 ;
我很快找到了他们通往河边的其中一条小路；

[aɪ 'ti:][ræn] ['nɪəli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][maɪ] [kɔ:s] ;
it ran nearly at right angles to my course ;
它 跑 几乎 在 正确的 角度 到 我的 课程 ;
它几乎与我的路线呈直角；

[bʌt; bət] ['tɜ:nɪŋ] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][aɪ 'ti:]['ɪndə'keɪtɪd] ,
but turning my horse's head in the direction it indicated ,
但 转弯 我的 马匹 头 在 这 方向 它 表明的 ,
但我还是把马头转向它指示的方向，

[hɪz; ɪz] ['fri:ər] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪəz] [ə'fʊəd; ə'pɔ:d][em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
his freer gait and erected ears assured me that I was right .
他的 更自由 步态 和 竖立 耳朵 保证 我 那 我 曾是 正确的 :
他迈开的步伐和竖起的耳朵让我确信我的判断是正确的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [maɪ][raɪd][hæd; həd] [bi:n] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wʌn] .
But in the meantime my ride had been by no means a solitary one .
但 在 这 与此同时 我的 骑 有 到过 经过 不 方法 一个 孤 一 .

但与此同时，我的旅程绝非孤身一人。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [wɪð] ['kaʊntləs]
The whole face of the country was dotted far and wide with countless
这 所有的 脸 的 这 国家 曾是 虚线 远的 和 宽的 和 无数
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .
hundreds of buffalo .
数百 的 水牛 .

整个国家到处都散布着数不清的成百上千头水牛。

[ðeɪ] [tru:p] [ə'loŋ] [ɪn][faɪlz][ænd; ənd] ['kɒləms] , [bɔɪz] [kaʊz] , [ænd; ənd] [kɑ:vz] ,
They trooped along in files and columns , bulls cows , and calves ,
他们 成群结队 沿着 在 文件 和 列 , 公牛 牛 , 和 小牛 ,
[ɪn][faɪl] [wɒz; wəz] [kɑ:vz] [bɔɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] .
它们排成一列列、一列列地向前行进，公牛、母牛和小牛都在其中。

[ɒn][ðə; ði] [gri:n] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [di'klivəti] [ɪn] [frʌnt] .
on the green faces of the declivities in front .
在 这 绿色的 面孔 的 这 倾斜度 在 正面 .
[ɪn][frʌnt] [dɪ'klivətɪ] [gri:n] [feɪsɪz] [ænd; ənd] [frʌnt] .
在前方斜坡的绿色山坡上。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ə'wei] [əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd][fa:(r)] [ɒf] ,
They scrambled away over the hills to the right and left ; and far off ,
他们 打乱 离开 超过 这 丘陵 到 这 正确的 和 左边 ; 和 远的 离开 ,
[ə'wei] [əʊvə(r)] [hɪlz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fa:(r)] [ɒf] .
他们争先恐后地翻过左右两侧的山丘；而远处，

[ðə; ði] [peɪl] [blu:] [swelz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [speks] .
the pale blue swells in the extreme distance were dotted with innumerable specks .
这 苍白 蓝色的 涌浪 在 这 极端 距离 是 虚线 和 无数 斑点 .
[ɪn][ðə; ði] [speks] [wɪð] [dɒtɪd] [wə(r); ɜ:(r)] [dɪstəns] [ɪk'stri:m] [blu:] [peɪl] .
远处浅蓝色的海面上点缀着无数的小斑点。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sə'praɪzd] ['fægi] [əʊld] [bɔɪz] ['greɪzɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [aɪ]
Sometimes I surprised shaggy old bulls grazing alone , or sleeping behind the ridges I
有时 我 惊讶 毛茸茸 老的 公牛 放牧 独自的 , 或者 睡眠 在后面 这 山脊 我
[aɪ] [sə'praɪzd] [ə'ləʊn] [br'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [aɪ] .
ascended .
上升 .

有时我会意外地遇到独自吃草或睡在我攀登的山脊后面的毛茸茸的老公牛。

[ðeɪ] [wʊd] [li:p] [ʌp][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊt] , [steə(r)]['stju:pɪdli][æt; ət][em 'i:] [θru:] [ðeə(r)][t'æŋg(ə)ld]
They would leap up at my approach , stare stupidly at me through their tangled
他们 会 飞跃 向上 在 我的 方法 , 盯 愚蠢地 在 我 通过 他们的 纠缠不清
[ə'prəʊt] [t'æŋg(ə)ld] [stju:pɪdli] [em 'i:] [θru:] [steə(r)] [maɪ] [li:p] [wʊd] [ðeɪ] .
manes ,
鬃毛 ,

它们会在我靠近时跳起来，透过它们凌乱的鬃毛傻傻地盯着我看。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæləp] ['hevɪli] [ə'wei] .
and then gallop heavily away .
和 然后 驰骋 重度 离开 .

然后策马疾驰而去。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ˈnju:mərəs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lweɪz] [bəʊld] [wen] [ɪn]
The antelope were very numerous ; and as they are always bold when in
这 羚羊 是 非常 很多的 ; 和 作为 他们 是 总是 大胆的 什么时候 在
[ɪn] [wɪð] [bɔɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] [bɔɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] .
the neighborhood of buffalo ,
这 邻里 的 水牛 ,

羚羊数量众多；而且它们在野牛附近总是非常大胆，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [kwɑɪt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡreɪt]
they would approach quite near to look at me , gazing intently with their great
他们 会 方法 相当 靠近 到 看 在 我 , 凝视 专注地 和 他们的 伟大的
[raʊnd] [aɪz] ,
round eyes ,
圆形的 眼睛 ,

它们会走得很近地看着我，用它们那双圆溜溜的大眼睛专注地盯着我。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [li:p] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stretʃ] ['laɪtli] [ə'weɪ] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz] ['swɪftli]
then suddenly leap aside , and stretch lightly away over the prairie , as swiftly
然后 突然 飞跃 旁边 , 和 拉紧 轻轻 离开 超过 这 草原 , 作为 迅速地
[æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪshɔːs] .
as a racehorse .
作为 一个 赛马 .

然后突然向一侧跃开，轻盈地伸展开来，像赛马一样迅速地飞过草原。

[ˈskwɒlɪd] , [ˈrʌfɪənlaɪk] [wʊlvz] [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] [h'bləʊz] [ænd; ənd] ['sændi] [rə'viːnz] .
Squalid , ruffianlike wolves sneaked through the hollows and sandy ravines .
肮脏的 , 像流氓一样 狼 偷偷摸摸 通过 这 空心 和 沙 峡谷 .

肮脏、粗野的狼群偷偷穿过洼地和沙质沟壑。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [pɑːst] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz] , [huː] [sæt] ,
Several times I passed through villages of prairie dogs , who sat ,
一些 时代 我 通过了 通过 村庄 的 草原 狗 , WHO 卫星 ,
我曾多次穿过草原土拨鼠的村庄，它们静静地坐着，

[iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌrəʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
each at the mouth of his burrow , holding his paws before him in a
每个 在 这 嘴 的 他的 洞穴 , 保持 他的 爪子 前 他 在 一个
[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈætɪtʃuːd] ,
supplicating attitude ,
恳求 态度 ,

它们各自站在洞口，将爪子伸出身前，摆出恳求的姿势。

[ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ə'weɪ] [məʊst] ['viːəməntli] , [enə'dʒetɪkli] [wɪsk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [teɪl] [wɪð] ['evri]
and yelping away most vehemently , energetically whisking his little tail with every
和 尖叫 离开 最多 强烈地 , 精力充沛地 搅拌 他的 小的 尾巴 和 每一个
[ˈskwiːkɪŋ] [kraɪ] [hiː; hi] [ˈʌtə] .
squeaking cry he uttered .
吱吱作响 哭 他 说出 .

它一边发出尖锐的叫声，一边用力地摇着小尾巴，每发出一次吱吱的叫声就摇一次。

['preəri] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ; ['veəriəs] [lɒŋ] ,
Prairie dogs are not fastidious in their choice of companions ; various long ,
草原 狗 是 不是 挑剔 在 他们的 选择 的 同伴 ; 各种各样的 长的 ,

草原犬鼠在选择同伴方面并不挑剔；各种长尾犬，

[ˈtʃekəd] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]
checkered snakes were sunning themselves in the midst of the village , and
格子图案 蛇 是 日光浴 他们自己 在 这 中间 的 这 村庄 , 和
[dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)] [ɡreɪ] [aʊlz] ,
demure little gray owls ,
端庄 小的 灰色的 猫头鹰 ,

斑纹蛇在村子中央晒太阳，还有温顺的小灰猫头鹰，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [aɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]
with a large white ring around each eye , were perched side by side with the
和 一个 大的 白色的 戒指 大约 每个 眼睛 , 是 栖息 边 经过 边 和 这
['raɪtʃ(ə)] [ɪn'hæbətənt] .
rightful inhabitants .
正当的 居民 .

它们每只眼睛周围都有一圈白色的大圆圈，与真正的居民并肩栖息着。

[ðə; ði] ['preəri] [ti:m] [wið] [laɪf] .
The prairie teemed with life .
这 草原 拥挤 和 生活 :

草原上生机勃勃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ai] [sɔ:]
Again and again I looked toward the crowded hillsides , and was sure I saw
再次 和 再次 我 看起来 朝向 这 挤 山坡 , 和 曾是 当然 我 锯
[ˈhɔ:smən] ;
horsemen ;
骑兵 ;

我一次又一次地望向拥挤的山坡，确信我看到了骑马的人；

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [niə(r)] , [wið] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ʊv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [dred] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiənz]
and riding near , with a mixture of hope and dread , for Indians
和 骑术 靠近 , 和 一个 混合物 的 希望 和 恐惧 , 为了 印度人
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] ,
were abroad ,
是 国外 ,

他们骑马靠近，心中既充满希望又充满恐惧，因为印第安人就在附近。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] [ʊv; əv] ['bʌfələʊ] .
I found them transformed into a group of buffalo .
我 成立 他们 转变 进入 一个 团体 的 水牛 :

我发现它们变成了一群野牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [ˈfeɪp] [ə'mɪd][ɔ:l] [ðɪs] [vɑ:st] [kən'grɪ'geɪ(ə)n] [ʊv; əv] [bru:t] [fɔ:mz] .
There was nothing in human shape amid all this vast congregation of brute forms .
那里 曾是 没有什么 在 人类 形状 之中 全部 这 广阔的 会众 的 蛮力 表格 :

在这群庞大的野兽之中，没有一个人形生物。

[wen] [ai] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [pɑ:θ] , [ðə; ði] ['preəri] [si:md] [tʃeɪndʒd] ;
When I turned down the buffalo path , the prairie seemed changed ;
什么时候 我 转向 向下 这 水牛 小路 , 这 草原 似乎 已更改 ;

当我沿着野牛小径走下去时，草原似乎变了样；

['əʊnli][ə; eɪ] [wɒlf] [ɔ:(r)] [tu:] [glaidɪd][pɑ:st][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [laɪk] ['kɒnʃəs] ['felən] ,
only a wolf or two glided past at intervals , like conscious felons ,
仅有的 一个 狼 或者 二 滑翔 过去的 在 间隔 , 喜欢 有意识的 重罪犯 ,

只有一两只狼不时滑过，像有意识的罪犯一样。

['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] .
never looking to the right or left .
绝不 寻找 到 这 正确的 或者 左边 :

从不向左或向右看。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [fri:] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [maɪ'nju:tlɪ] [ðə; ði]
Being now free from anxiety , I was at leisure to observe minutely the
存在 现在 自由的 从 焦虑 , 我 曾是 在 闲暇 到 观察 精确到分钟 这
[ˈɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [em 'i:] ;
objects around me ;
对象 大约 我 ;

现在我不再焦虑，可以悠闲地仔细观察周围的事物；

[ænd; ənd][hiə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
and here , for the first time ,
和 这里 , 为了 这 第一的 时间 ,

而且，在这里，这是第一次，

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈɪnsektz] [ˈhæʊlɪ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [faʊnd] [ˈfɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
I noticed insects wholly different from any of the varieties found farther to the
我 注意到 昆虫 完全 不同的 从 任何 的 这 品种 成立 更远 到 这
[ˈiːstwəd] .
eastward .
向东 .

我注意到一些昆虫与在更东边发现的任何种类都完全不同。

[ˈɡɔːdɪ] [ˈbʌtəflaɪz] [ˈflʌtə] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hed] ; [ˈstreɪndʒli] [fɔːmd] [ˈbiːt(ə)lɪz] , [ˈɡlɪtərɪŋ]
Gaudy butterflies fluttered about my horse's head ; strangely formed beetles , glittering
艳丽的 蝴蝶 飘动 关于 我的 马匹 头 ; 奇怪的 形成 甲虫 , 闪闪发光
[wɪð] [məˈtæləɪk] [ˈlʌstə(r)] ,
with metallic luster ,
和 金属 光泽 ,
艳丽的蝴蝶在我马的头上翩翩起舞; 形状奇特的甲虫, 闪烁着金属般的光泽,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [plɑːnts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] ; [ˈmʌltɪ,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv]
were crawling upon plants that I had never seen before ; multitudes of
是 爬行 之上 植物 那 我 有 绝不 已见 前 ; 众多 的
[ˈlɪzədʒ] ,
lizards ,
蜥蜴 ,

它们爬满了以前从未见过的植物; 成群的蜥蜴,

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .
too , were darting like lightning over the sand .
也 , 是 飞镖 喜欢 闪电 超过 这 沙 .
它们也像闪电一样掠过沙地。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
I had run to a great distance from the river .
我 有 跑步 到 一个 伟大的 距离 从 这 河 .
我已经跑离河边很远了。

[aɪˈtiː][kɒst][emˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [pɑːθ] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
It cost me a long ride on the buffalo path before I saw from the ridge of
它 成本 我 一个 长的 骑 在 这 水牛 小路 前 我 锯 从 这 岭 的
[ə; eɪ][sænd] - [hɪl] [ðə; ði] [peɪl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] [ˈdezət]
a sand - hill the pale surface of the Platte glistening in the midst of its desert
一个 沙 - 爬坡道 这 苍白 表面 的 这 普拉特 闪闪发光 在 这 中间 的 它是 沙漠
[ˈvæləz] ,
valleys ,
山谷 ,
我沿着野牛小径走了很远的路, 才从沙丘的山脊上看到普拉特河苍白的河面在沙漠山谷中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈaʊtləɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈjɒnd] [ˈweɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
and the faint outline of the hills beyond waving along the sky .
和 这 头晕的 大纲 的 这 丘陵 超过 挥手 沿着 这 天空 .
远处山峦的轮廓隐约可见, 在天空中摇曳。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] ,
From where I stood ,
从 在哪里 我 站立 ,
从我所站的地方看去,

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl]
not a tree nor a bush nor a living thing was visible throughout the whole
不是 一个 树 也不 一个 衬套 也不 一个 活的 事物 曾是 可见的 自始至终 这 所有的
[ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [skɔːtʃt] [ˈlændskeɪp] .
extent of the sun - scorched landscape .
程度 的 这 太阳 - 烧焦的 景观 .
在整个被烈日炙烤的大地上, 看不到一棵树、一丛灌木, 也看不到任何生物。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ][keɪm][əˈpɒn][ðə; ði][treɪl] , [nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
In half an hour I came upon the trail , not far from the river ;
在 一半 一个 小时 我 来了 之上 这 踪迹 , 不是 远的 从 这 河 ;
半小时后, 我找到了这条小路, 离河不远;

[ænd; ənd][ˈsi:ɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈpɑ:ti][hæd; həd][nɒt][jet][pɑ:st] , [aɪ][tʒ:nd][ˈi:stwəd][tu:; tə][mi:t]
and seeing that the party had not yet passed , I turned eastward to meet
和 看到 那 这 派对 有 不是 然而 通过了 , 我 转向 向东 到 见面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

见队伍还没过去, 我便转向东边去迎他们。

[əʊld][ˈpɑ:ntɪ.æks][lɒŋ][ˈswɪŋɪŋ][trɒt][əˈgeɪn][əˈʃʊərɪŋ][emˈi:][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][raɪt][ɪn][ˈdu:ɪŋ][səʊ] .
old Pontiac's long swinging trot again assuring me that I was right in doing so .
老的 庞蒂亚克的 长的 摇摆 小跑 再次 保证 我 那 我 曾是 正确的 在 正在做 所以 .
老庞蒂亚克的长长摇摆小跑再次向我证明我的做法是正确的。

[ˈhævɪŋ][bi:n][ˈslaɪtli][ɪl][ɒn][ˈli:vɪŋ][kæmp][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n][ˈaʊəz][ɒv; əv][rʌf]
Having been slightly ill on leaving camp in the morning six or seven hours of rough
拥有 到过 轻微地 患病的 在 离开 营 在 这 早晨 六 或者 七 小时 的 粗糙的
[ˈraɪdɪŋ][hæd; həd][fəˈti:gd][emˈi:][ɪkˈstri:mli] .
riding had fatigued me extremely .
骑术 有 疲劳 我 极其 .

早上离开营地时我有点不舒服, 六七个小时的颠簸骑行让我非常疲惫。

[aɪ][su:n][stɒpt] , [ˈðəəfɔ:(r)] ; [flʌŋ][maɪ][ˈsæd(ə)][ɒn][ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][wɪð][maɪ][hed]
I soon stopped , therefore ; flung my saddle on the ground , and with my head
我 很快 停止 , 所以 ; 扔 我的 鞍 在 这 地面 , 和 和 我的 头
[ˈrestɪŋ][ɒn][aɪˈti:] ,
resting on it ,
休息 在 它 ,

因此, 我很快停了下来; 把马鞍扔在地上, 头枕在地上,

[ænd; ənd][maɪ][ˈhɔ:rsɪz][treɪl] - [rəʊp][taɪd][ˈlu:slɪ][tu:; tə][maɪ][ɑ:m] , [leɪ][ˈweɪtɪŋ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]
and my horse's trail - rope tied loosely to my arm , lay waiting the arrival of
和 我的 马匹 踪迹 - 绳索 系 松散地 到 我的 手臂 , 躺 等待 这 到达 的
[ðə; ði][ˈpɑ:ti] ,
the party ,
这 派对 ,

我的马缰绳松松地系在我的手臂上, 静静地等待着队伍的到来。

[ˈspekjuleɪtɪŋ][ˈmi:nwaɪl][ɒn][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][ˈpɑ:ntɪæk][hæd; həd][rɪˈsi:vɪd] .
speculating meanwhile on the extent of the injuries Pontiac had received .
推测 同时 在 这 程度 的 这 受伤 庞蒂亚克 有 已收到 .

与此同时, 人们开始猜测庞蒂亚克究竟受了多大的伤。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][waɪt][ˈwægən][ˈkʌvərɪŋz][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][vɜ:dʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
At length the white wagon coverings rose from the verge of the plain .
在 长度 这 白色的 车皮 覆盖物 玫瑰 从 这 边缘 的 这 清楚的 .

最后, 白色的篷车从平原边缘升了起来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][kəʊˈɪnsɪdəns] , [ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈməʊmənt][tu:] [ˈhɔ:smən][əˈpɪəd]
By a singular coincidence , almost at the same moment two horsemen appeared
经过 一个 单数 巧合 , 几乎 在 这 相同的 片刻 二 骑兵 出现
[ˈkʌmɪŋ][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlz] .
coming down from the hills .
未来 向下 从 这 丘陵 .

非常巧合的是, 几乎在同一时刻, 两名骑马的人从山上下来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈhenri] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
They were Shaw and Henry , who had searched for me a while in the
他们 是 肖 和 亨利 , WHO 有 搜索 为了 我 一个 尽管 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们是肖和亨利，早上他们找了我一会儿。

[bʌt; bət] [wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [ˈkʌntri] ,
but well knowing the futility of the attempt in such a broken country ,
但 出色地 会心 这 无用 的 这 试图 在 这样的 一个 破碎的 国家 ,
但他深知，在这样一个支离破碎的国家里，这种尝试是徒劳的。

[hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
had placed themselves on the top of the highest hill they could find ,
有 放置 他们自己 在 这 顶部 的 这 最高 爬坡道 他们 可以 寻找 ,
他们把自己安置在了他们所能找到的最高山顶上，

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][em ˈi:] , [hæd; həd][leɪd]
and picketing their horses near them , as a signal to me , had laid
和 纠察 他们的 马匹 靠近 他们 , 作为 一个 信号 到 我 , 有 铺设
[daʊn] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] .
down and fallen asleep .
向下 和 倒下 睡着了 .

他们把马匹拴在附近，作为给我的信号，然后躺下睡着了。

[ðə; ði] [streɪ] [ˈkæt(ə)][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈkʌvəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeməgrənt] [təʊld][ju: ˈes] , [əˈbaʊt] [nu:n] .
The stray cattle had been recovered , as the emigrants told us , about noon .
这 流浪 牛 有 到过 恢复 , 作为 这 移民 讲述 我们 , 关于 中午 .

据移民们告诉我们，走失的牛在中午左右被找回了。

[brɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌnsɛt] , [wi:; wi] [pʊʃt] [ˈfɔ:wəd] [eɪt] [maɪlz] [ˈfɑ:ðə(r)] .
Before sunset , we pushed forward eight miles farther .
前 日落 , 我们 推动 向前 八 英里 更远 .

日落之前，我们又向前推进了八英里。

[dʒu:n][ˈsevən] , - . - [fɔ:(r)] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] ; [ɑ:(r)] . , [ˈsɒr(ə)][ænd; ənd] [tu:] [ˈeməgrənt] .
JUNE 7 , 1846 : - - Four men are missing ; R . , Sorel and two emigrants .
六月 7 , - . - - 四 男人 是 丢失的 ; 拉 . , 索雷尔 和 二 移民 .
1846 年 6 月 7 日——四名男子失踪；R、索雷尔和两名移民。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbʌflələʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] ;
They set out this morning after buffalo , and have not yet made their appearance ;
他们 放 出去 这 早晨 后 水牛 , 和 有 不是 然而 制成 他们的 外貌 ;
他们今天早上出发去追捕野牛，但至今还没有出现；

[ˈweðə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] [lɒst] , [wi:; wi] [ˈkænɒt] [tel] .
whether killed or lost , we cannot tell .
无论 被杀 或者 丢失的 , 我们 不能 告诉 .

是丧命还是失踪，我们无从知晓。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪn][maɪ] [ˈnəʊtbʊk] , [ænd; ənd] [wel] [rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [held] [ɒn][ðə; ði]
I find the above in my notebook , and well remember the council held on the
我 寻找 这 多于 在 我的 笔记本 , 和 出色地 记住 这 理事会 握住 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .
我在笔记本里找到了以上内容，并且清楚地记得当时召开的会议。

[ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ;
Our fire was the scene of it ;
我们的 火 曾是 这 场景 的 它 ;
我们的火灾就是事发地点；

[ɔ:(r)][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)] [su:ˌpiəriˈbrəti][ɒv; əv] [ˈhenri] - [ɪkˈspəriəns] [ænd; ənd] [skiː] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
or the palpable superiority of Henry Chatillon's experience and skill made him the
或者 这 可感知的 优势 的 亨利 - 经验 和 技能 制成 他 这
[rɪˈzɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][əˈpɒn] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
resort of the whole camp upon every question of difficulty .
采取 的 这 所有的 营 之上 每一个 问题 的 困难 .

或者说，亨利·沙蒂永在经验和技能上的明显优势，使得全营在遇到任何难题时都会向他求助。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊldɪŋ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dru:] [nɪə(r)] ,
He was molding bullets at the fire , when the captain drew near ,
他 曾是 模具 子弹 在 这 火 , 什么时候 这 队长 画 靠近 ,
他正在火堆旁锻造子弹，这时队长走了过来。

[wɪð] [ə; ei] [pəˈtɜ:bd] [ænd; ənd][keə(r)] - [wɔ:n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ˈfeɪθfəli] [rɪˈflektɪd]
with a perturbed and care - worn expression of countenance , faithfully reflected
和 一个 忐忑 和 关心 - 磨损 表达 的 面容 , 忠实 反映
[ɒn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][dʒæk] ,
on the heavy features of Jack ,
在 这 重的 特征 的 杰克 ,

杰克脸上带着忧虑和疲惫的神情，这神情忠实地反映在他棱角分明的脸上。

[hu:] [ˈfɒləʊd] [kləʊz][brˈhaɪnd] .
who followed close behind .
WHO 随后 关闭 在后面 .
他紧随其后。

[ðen] [ˈeməgrənt] [keɪm] [ˈstræglɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈwægənz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈsentə(r)] ;
Then emigrants came straggling from their wagons toward the common center ;
然后 移民 来了 零散的 从 他们的 马车 朝向 这 常见的 中心 ;
然后，移民们三三两两地从篷车上下来，向公共中心走去；

[ˈveəriəs] [səˈdʒestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
various suggestions were made to account for the absence of the four
各种各样的 建议 是 制成 到 帐户 为了 这 缺席 的 这 四
[men] ,
men ,
男人 ,

对于这四名男子的缺席，人们提出了各种解释。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wen] [aʊt][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ðei]
and one or two of the emigrants declared that when out after the cattle they
和 一 或者 二 的 这 移民 声明 那 什么时候 出去 后 这 牛 他们
[hæd; həd] [si:n] [ˈɪndiənz] [ˈdɒɡɪŋ] [ðem; ðəm] ,
had seen Indians dogging them ,
有 已见 印度人 狗 他们 ,

其中一两名移民声称，他们在放牛的时候看到印第安人尾随他们。

[ænd; ənd] [ˈkrɔ:liŋ] [laɪk] [wʊlvz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and crawling like wolves along the ridges of the hills .
和 爬行 喜欢 狼 沿着 这 山脊 的 这 丘陵 .
它们像狼一样沿着山脊爬行。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈdʌb(ə)] [ˈgrævəti] , [ænd; ənd] [ˈsɒləmli]
At this time the captain slowly shook his head with double gravity , and solemnly
在 这 时间 这 队长 缓慢地 摇晃 他的 头 和 双倍的 重力 , 和 庄严地
[riˈmɑ:k] :
remarked :
评论 :

这时，船长缓缓地、郑重地摇了摇头，说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈwɪldənəs] " ;
" **It's a serious thing to be traveling through this cursed wilderness** " ;
" 它是 一个 严肃的 事物 到 是 旅行 通过 这 被诅咒的 荒野 " ;
" 穿越这片被诅咒的荒野是一件非常严肃的事情 " ;

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
an opinion in which Jack immediately expressed a thorough coincidence .
一个 观点 在 哪个 杰克 立即地 表达 一个 彻底 巧合 .
杰克立即表示，他的观点完全是巧合。

[ˈhenri] [wʊd] [nɒt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [baɪ] [dɪkˈleɪɪŋ] [ˈeni] [ˈpɒzətɪv] [əˈpɪnjən] .
Henry would not commit himself by declaring any positive opinion .
亨利 会 不是 犯罪 他自己 经过 声明 任何 积极的 观点 .
亨利不愿表明任何肯定立场。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [tuː] [fɑː(r)] ; [ˈmeɪbi] [ˈɪndiən] [kɪl] [hɪm] ; [ˈmeɪbi] [hiː; hi][gɒt]
" **Maybe he only follow the buffalo too far ; maybe Indian kill him ; maybe he got**
" 或许 他 仅有的 跟随 这 水牛 也 远的 ; 或许 印度 杀 他 ; 或许 他 得到
[lɒst] ;
lost ;
丢失的 ;
"也许他只是跟着野牛走得太远了；也许他被印第安人杀了；也许他迷路了；

[aɪ] [ˈkænɒt] [tel] !
I cannot tell !
我 不能 告诉 !
我无法判断！

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtərz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rest] [ˈkɒntent] ; [ðə; ði] [ˈeməgrənt] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]
" **With this the auditors were obliged to rest content ; the emigrants , not in the**
" 和 这 这 审计员 是 有义务 到 休息 内容 ; 这 移民 , 不是 在 这
[liːst] [əˈlɑːmd] ,
least alarmed ,
至少 惊慌 ,
"如此一来，审计人员不得不安心休息；移民们也丝毫没有惊慌，

[ðəʊ] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
though curious to know what had become of their comrades ,
尽管 好奇的 到 知道 什么 有 变得 的 他们的 同志们 ,
虽然很想知道他们的战友们后来怎么样了，

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈwægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [ˈpensɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
walked back to their wagons and the captain betook himself pensively to his
步行 后退 到 他们的 马车 和 这 队长 贝托克 他自己 若有所思地 到 他的
[tent] .
tent .
帐篷 .
他们走回马车旁，船长则若有所思地回到了自己的帐篷。

[ɔː] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
Shaw and I followed his example .
肖 和 我 随后 他的 例子 .
我和肖都效仿了他的做法。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][plænz] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] ,
" **It will be a bad thing for our plans ,** " **said he as we entered** ,
" 它 将要 是 一个 坏的 事物 为了 我们的 计划 , " 说 他 作为 我们 进入 ,
"这对我们的计划来说可不是什么好事，"我们进去时他说道。

" [ɪf] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [doʊnt][get] [bæk] [seɪf] .
" **if these fellows don't get back safe** .
" 如果 这些 伙伴们 不 得到 后退 安全的 .
"如果这些人不能安全回来。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The captain is as helpless on the prairie as a child .
这 队长 是 作为 无助 在 这 草原 作为 一个 孩子 ；

这位船长在草原上就像个孩子一样无助。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [təʊ] ；

We shall have to take him and his brother in tow ；
我们 将 有 到 拿 他 和 他的 兄弟 在 拖 ；

我们得把他和他的兄弟一起带走；

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][juː 'es] [laɪk] [liːd] . "

they will hang on us like lead . "
他们 将要 悬挂 在 我们 喜欢 带领 ； "

他们会像铅块一样缠着我们。

" [ðə; ði] ['preəri] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

" The prairie is a strange place ,
" 这 草原 是 一个 奇怪的 地方 ；

“草原是个奇特的地方，

" [sed] [aɪ] . " [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'feə(r)][tuː; tə]

" said I . " A month ago I should have thought it rather a startling affair to
" 说 我 ； " 一个 月 前 我 应该 有 想法 它 相当 一个 令人震惊 事务 到

[hæv; həv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [raɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][skælp] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

have an acquaintance ride out in the morning and lose his scalp before night ,
有 一个 熟人 骑 出去 在 这 早晨 和 失去 他的 头皮 前 夜晚 ；

“我说。“一个月前，如果一个熟人早上骑马出去，晚上还没来得及摘掉头皮，我肯定会觉得这是一件相当令人震惊的事。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ；

but here it seems the most natural thing in the world ；
但 这里 它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ；

但在这里，这似乎是世界上最自然的事情；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑː(r)] . [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [jet] .

not that I believe that R . has lost his yet .
不是 那 我 相信 那 拉 ； 有 丢失的 他的 然而 ；

我并不认为R已经失去了他。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['laɪəb(ə)][tuː; tə] ['nɜːvəs] [ˌæpri'henʃən] ,

" If a man is constitutionally liable to nervous apprehensions ,
" 如果 一个 男人 是 合宪地 容易 到 紧张的 担忧 ；

“如果一个人天生容易紧张焦虑，

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəriːz] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [best] [prɪ'skrɪpʃn] ；

a tour on the distant prairies would prove the best prescription ；
一个 旅游 在 这 遥远 草原 会 证明 这 最好的 处方 ；

去遥远的草原旅行或许是最好的良方；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət]

for though when in the neighborhood of the Rocky Mountains he may at
为了 尽管 什么时候 在 这 邻里 的 这 洛基 山脉 他 可能 在

[taɪmz] [faɪnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ,

times find himself placed in circumstances of some danger ,
时代 寻找 他自己 放置 在 情况 的 一些 危险 ；

虽然当他身处落基山脉附近时，有时可能会发现自己处于某种危险境地，

[aɪ] [brɪːli:v] [ðæt] [fju:] ['evə(r)] [bri:ð] [ðæt] ['rekləs] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst]
I believe that few ever breathe that reckless atmosphere without becoming almost
我 相信 那 很少 曾经 呼吸 那 鲁莽 气氛 没有 成为 几乎
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['eni] ['i:v(ə)l] [tʃɑ:ns] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [frendz] .
indifferent to any evil chance that may befall themselves or their friends .
冷漠 到 任何 邪恶的 机会 那 可能 降临 他们自己 或者 他们的 朋友们 .

我相信，很少有人能在那种肆无忌惮的氛围中保持冷静，而不对可能发生在自己或朋友身上的任何不幸遭遇漠不关心。
[ɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌg'zʊəriəs] [ɪn'dʌldʒəns] .
Shaw had a propensity for luxurious indulgence .
肖 有 一个 倾向 为了 豪华 放纵 .
萧伯纳生性奢靡。

[hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ækjərəsi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He spread his blanket with the utmost accuracy on the ground ,
他 传播 他的 毯子 和 这 极致 准确性 在 这 地面 ,
他极其精准地将毯子铺在地上。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
picked up the sticks and stones that he thought might interfere with his comfort ,
挑选 向上 这 棍子 和 石头 那 他 想法 可能 干扰 和 他的 舒适 ,
他捡起了那些他认为可能会影响他舒适度的树枝和石头。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
adjusted his saddle to serve as a pillow , and composed himself for his
调整 他的 鞍 到 服务 作为 一个 枕头 , 和 由 他自己 为了 他的
[naɪts] [rest] .
night's rest .
夜晚 休息 .
他调整马鞍，使之成为枕头，然后安心准备入睡。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] [gɑ:d] [ðæt] ['i:vɪŋ] ; [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)] , [aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I had the first guard that evening ; so , taking my rifle , I went out of the
我 有 这 第一的 警卫 那 晚上 ; 所以 , 采取 我的 步枪 , 我 去 出去 的 这
[tent] .
tent .
帐篷 .
那天晚上我负责第一个警卫；于是，我拿着步枪走出了帐篷。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [dɑ:k] .
It was perfectly dark .
它 曾是 完美 黑暗的 .
外面一片漆黑。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] [blu:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
A brisk wind blew down from the hills ,
一个 轻快 风 吹 向下 从 这 丘陵 ,
一阵凛冽的风从山上吹下来，
[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .
and the sparks from the fire were streaming over the prairie .
和 这 火花 从 这 火 是 流媒体 超过 这 草原 .
火光飞溅，洒落在草原上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] , [nemd] ['mɔ:t(ə)n] , [wɒz; wəz][maɪ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['aʊə(r)]
One of the emigrants , named Morton , was my companion ; and laying our
一 的 这 移民 , 命名 莫顿 , 曾是 我的 伴侣 ; 和 躺下 我们的
['raɪflz] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
rifles on the grass ,
步枪 在 这 草 ,
移民中有一个名叫莫顿的人是我的同伴；我们把步枪放在草地上，

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
we sat down together by the fire .
我们 卫星 向下 一起 经过 这 火 ；

我们一起坐在火堆旁。

[ˈmɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] , [æn; ən] [æθ'letɪk] ['feləʊ] , [wið] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,
Morton was a Kentuckian , an athletic fellow , with a fine intelligent face ,
莫顿 曾是 一个 肯塔基人 , 一个 运动 同伴 , 和 一个 美好的 聪明的 脸 ,
莫顿是肯塔基人，体格健壮，长相俊朗睿智。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ænd] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kærəktə'rɪstɪks]
and in his manners and conversation he showed the essential characteristics
和 在 他的 礼仪 和 对话 他 显示 这 基本的 特征
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 ；

他的举止和谈吐都展现了绅士应有的风范。

[ˈaʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʒ:nd] [ɒn][ðə; ði] [paɪə'nɪəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['neɪtɪv] [steɪt] .
Our conversation turned on the pioneers of his gallant native State .
我们的 对话 转向 在 这 先驱者 的 他的 英勇 本国的 状态 ；
我们的谈话转到了他那英勇的家乡州的先驱者们身上。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɒtʃ] [dræɡd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
The three hours of our watch dragged away at last ,
这 三 小时 的 我们的 手表 拖拽 离开 在 最后的 ,
三个小时的守夜终于结束了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'liːf] .
and we went to call up the relief .
和 我们 去 到 称呼 向上 这 宽慰 ；
于是我们去请求救援。

[ɑː(r)] . - [es] [gɑːd] [sək'sɪːdɪd] [maɪn] .
R . ' s guard succeeded mine .
拉 . - s 警卫 成功了 矿 ；
R 的守卫接替了我的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈæŋkʃəs] [lest][ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left]
He was absent ; but the captain , anxious lest the camp should be left
他 曾是 缺席的 ； 但 这 队长 , 焦虑的 免得 这 营 应该 是 左边
[dɪ'fensləs] ,
defenseless ,
毫无防备 ,
他不在场；但队长担心营地会失去防御能力，

[hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .
had volunteered to stand in his place ; so I went to wake him up .
有 自愿 到 站立 在 他的 地方 ； 所以 我 去 到 唤醒 他 向上 .
他自愿代替他站在那里；所以我去叫醒他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [sɪns]
There was no occasion for it , for the captain had been awake since
那里 曾是 不 场合 为了 它 , 为了 这 队长 有 到过 醒 自从
[ˈnaɪtʃɔːl] .
nightfall .
黄昏 ；
根本没有必要发生这种事，因为船长从夜幕降临后就一直醒着。

[ə; ei][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] ˈbleɪzɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [waɪtʃ] [ˈstrʌk]
A fire was blazing outside of the tent , and by the light which struck
一个 火 曾是 炽烈 外部 的 这 帐篷 , 和 经过 这 光 哪个 击
[θru:] [ðə; ði][ˈkænvəs] ,
through the canvas ,
通过 这 帆布 ,

帐篷外燃着一堆篝火，火光透过帆布照射进来，

[aɪ] [sɔ:] [hɪm][ænd; ənd][dʒæk] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðəə(r)] [bæks] , [wɪð] [ðəə(r)] [aɪz] [waɪd] [ˈəʊpən] .
I saw him and Jack lying on their backs , with their eyes wide open .
我 锯 他 和 杰克 说谎 在 他们的 背部 , 和 他们的 眼睛 宽的 打开 .

我看到他和杰克仰面躺着，眼睛睁得大大的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][maɪ][kɔ:l] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [si:zd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] -
The captain responded instantly to my call ; he jumped up , seized the double -
这 队长 回应 即刻 到 我的 称呼 ; 他 跳了起来 向上 , 查获 这 双倍的 -
[ˈbærəld] [ˈraɪf(ə)] ,
barreled rifle ,
桶装 步枪 ,

我的呼唤立刻被船长回应；他跳起来，抓起那支双管步枪，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsɒləm] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and came out of the tent with an air of solemn determination ,
和 来了 出去 的 这 帐篷 和 一个 空气 的 庄严 决心 ,

他神情严肃而坚定地走出了帐篷。

[æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
as if about to devote himself to the safety of the party .
作为 如果 关于 到 奉献 他自己 到 这 安全 的 这 派对 .

仿佛要将自己奉献给党的安全。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
I went and lay down ,
我 去 和 躺 向下 ,

我躺下了，

[nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪ:ɪ] [ˈaʊəz] [ˈaʊə(r)] [ˈslʌmbə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgɑ:dɪd] [wɪð]
not doubting that for the next three hours our slumbers would be guarded with
不是 怀疑 那 为了 这 下一个 三 小时 我们的 睡眠 会 是 守卫 和
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvɪdʒɪləns] .
sufficient vigilance .
充足的 警觉 .

毫不怀疑，在接下来的三个小时里，我们的睡眠将受到足够的警惕。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] [ˈteɪkɪŋ] [frentʃ] [li:v]
CHAPTER VIII TAKING FRENCH LEAVE
章 八 采取 法语 离开

第八章 告别

[ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒu:n] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑ:k] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the 8th of June , at eleven o'clock , we reached the South Fork of the
在 这 8th 的 六月 , 在 十一 点钟 , 我们 达到 这 南 叉 的 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

6月8日上午11点，我们到达了普拉特河南支流。

[æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈfɔ:dɪŋ] [pleɪs] .
at the usual fording place .
在 这 通常 涉水 地方 .

在通常的涉水地点。

[fɔ:(r); fə(r)] [li:g] [ə'pɒn] [li:g] [ðə; ði] ['dezət] [ju:nɪfɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst]
For league upon league the desert uniformity of the prospect was almost
为了 联盟 之上 联盟 这 沙漠 均匀性 的 这 前景 曾是 几乎
[ʌn'brəʊkən] ;
unbroken ;
未破 ;

一望无际的沙漠景色几乎没有丝毫改变；

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒv; əv] ['frɪv(ə)ld] [grɑ:s] ,
the hills were dotted with little tufts of shriveled grass ,
这 丘陵 是 虚线 和 小的 簇绒 的 干瘪 草 ,
山坡上点缀着一簇簇枯萎的草丛。

[bʌt; bət] [brɪtwɪkst] [ðɪ:z] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
but betwixt these the white sand was glaring in the sun ; and the channel
但 中间 这些 这 白色的 沙 曾是 刺眼 在 这 太阳 ; 和 这 渠道
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
of the river ,
的 这 河 ,

但在这两者之间，白色的沙滩在阳光下闪闪发光；还有河道，

[ɔ:lməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɒz; wəz]
almost on a level with the plain , was
几乎 在 一个 等级 和 这 清楚的 , 曾是
几乎与平原齐平，是

[bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] [sænd] - [bed] , [ə'baʊt] [hʌ:f][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
but one great sand - bed , about half a mile wide .
但 一 伟大的 沙 - 床 , 关于 一半 一个 英里 宽的 .
但有一大片沙床，宽约半英里。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət][səʊ]['skæntəli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
It was covered with water , but so scantily that the bottom was scarcely
它 曾是 涵盖 和 水 , 但 所以 稀疏地 那 这 底部 曾是 几乎
[hɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ;

它被水覆盖，但水量很少，几乎看不到底部；

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
for , wide as it is ,
为了 , 宽的 作为 它 是 ,
虽然它很宽广，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [dʌz] [nɒt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the average depth of the Platte does not at this point exceed a foot and a
这 平均的 深度 的 这 普拉特 做 不是 在 这 观点 超过 一个 脚 和 一个
[hʌ:f] .
half .
一半 .

普拉特河在此处的平均深度不超过一英尺半。

['stɒpɪŋ] [nɪə(r)][ɪts][bæŋk] , [wi:; wi] ['gæðəd] ['bɔɪz][di:] [vɑ:f] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv]
Stopping near its bank , we gathered bois de vache , and made a meal of
停止 靠近 它是 银行 , 我们 聚集 男孩们 德 牛 , 和 制成 一个 一顿饭 的
['bʌfələʊ] [mi:t] .
buffalo meat .
水牛 肉 .

我们在河岸边停了下来，收集了牛木，做了一顿水牛肉大餐。

[fɑ:(r)] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈmedəʊ] ,
Far off , on the other side , was a green meadow ,
远的 离开 , 在 这 其他 边 , 曾是 一个 绿色的 草地 ,
远处, 另一边, 是一片绿色的草地。

[weə(r)] [wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtents] [ænd; ənd][ˈwægənz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈemɪɡrənt] [kæmp] ;
where we could see the white tents and wagons of an emigrant camp ;
在哪里 我们 可以 看 这 白色的 帐篷 和 马车 的 一个 移民 营 ;
我们可以看到移民营地的白色帐篷和马车;

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈɒpəzɪt] [tu;; tə][ju: ˈes][wi;; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:n] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd]
and just opposite to us we could discern a group of men and
和 只是 对面的 到 我们 我们 可以 辨别 一个 团体 的 男人 和
[ˈænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [edʒ] .
animals at the water's edge .
动物 在 这 水的 边缘 .
就在我们对面, 我们可以看到水边有一群人和动物。

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [ˈhɔ:smən] [su:n] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Four or five horsemen soon entered the river ,
四 或者 五 骑兵 很快 进入 这 河 ,
很快, 四五个骑兵进入了河中。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ˈweɪd] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [sænd] - [bæŋk]
and in ten minutes had waded across and clambered up the loose sand - bank
和 在 十 分钟 有 涉水 穿过 和 攀爬 向上 这 松动的 沙 - 银行
.
:
.
十分钟后, 他们趟过松软的沙洲, 爬了上去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈswɔ:ðɪ] , [wɪð] [keə(r)] - [wɔ:n] , [ˈæŋkʃəs]
They were ill - looking fellows , thin and swarthy , with care - worn , anxious
他们 是 患病的 - 寻找 伙伴们 , 薄的 和 黝黑的 , 和 关心 - 磨损 , 焦虑的
[ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][lɪps][ˈrɪdʒɪdli] [kəmˈprest] .
faces and lips rigidly compressed .
面孔 和 嘴唇 严格地 压缩 .
他们面容憔悴, 瘦削黝黑, 脸上满是忧虑和焦虑, 嘴唇紧紧抿着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋˈzaɪəti] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [θɪri:] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [fɜ:st]
They had good cause for anxiety ; it was three days since they first
他们 有 好的 原因 为了 焦虑 ; 它 曾是 三 天 自从 他们 第一的
[ɪnˈkæmpt] [hɪə(r)] ,
encamped here ,
营地 这里 ,
他们的焦虑不无道理; 他们在这里扎营已经三天了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [ˈkæt(ə)l] ,
and on the night of their arrival they had lost 123 of their best cattle ,
和 在 这 夜晚 的 他们的 到达 他们 有 丢失的 - 的 他们的 最好的 牛 ,
他们抵达当晚就损失了123头最好的牛。

[ˈdrɪvŋ] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] , [θru:] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn] [ɡɑ:d] .
driven off by the wolves , through the neglect of the man on guard .
驱动 离开 经过 这 狼 , 通过 这 忽视 的 这 男人 在 警卫 .
由于守卫人员疏忽大意, 被狼群驱赶走了。

[ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'la:mɪŋ] [kə'læməti][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [hæd; həd][,oʊvər'teɪkən]
This discouraging and alarming calamity was not the first that had overtaken
这 令人沮丧 和 令人担忧 灾害 曾是 不是 这 第一的 那 有 被超越
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这场令人沮丧和震惊的灾难并非他们遭遇的第一场灾难。

[saɪns] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['setlmənts] , [ðeɪ] [hæd; həd][met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɜ:tʃu:n] .
Since leaving the settlements , they had met with nothing but misfortune .
自从 离开 这 定居点 , 他们 有 遇见 和 没有什么 但 不幸 .
自从离开定居点以来，他们就一直遭遇不幸。

[sʌm; səm][pɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] [hæd; həd][daɪd] ; [wʌn][mæn][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [pɔ:'ni:] ;
Some of their party had died ; one man had been killed by the Pawnees ;
一些 的 他们的 派对 有 死亡 ; 一 男人 有 到过 被杀 经过 这 波尼 ;
他们一行人中有人丧生；其中一人被波尼人杀害；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði][də'kɔʊtəz][pɒv; əv][ɔ:l]
and about a week before , they had been plundered by the Dakotas of all
和 关于 一个 星期 前 , 他们 有 到过 掠夺 经过 这 达科他州 的 全部
[ðeə(r)][best] ['hɔ:sɪz] ,
their best horses ,
他们的 最好的 马匹 ,
大约一周前，他们最好的马匹都被达科他州人洗劫一空。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ˈænɪmlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [ðæt]
the wretched animals on which our visitors were mounted being the only ones that
这 可怜 动物 在 哪个 我们的 访客 是 安装 存在 这 仅有的 一个 那
[wɜ:(r); wə(r)][left] .
were left .
是 左边 .

剩下的只有那些可怜的牲畜，我们的游客们被它们骑乘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] , [ðeɪ] [təʊld][ju: 'es] , [nɪə(r)] ['sʌnset] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ,
They had encamped , they told us , near sunset , by the side of the Platte ,
他们 有 营地 , 他们 讲述 我们 , 靠近 日落 , 经过 这 边 的 这 普拉特 ,
他们告诉我们，傍晚时分，他们在普拉特河边扎营。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɒks(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,
and their oxen were scattered over the meadow ,
和 他们的 牛 是 疏散 超过 这 草地 ,
他们的牛散落在草地上。

[waɪl] [ðə; ði][bənd][pɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] .
while the band of horses were feeding a little farther off .
尽管 这 乐队 的 马匹 是 喂养 一个 小的 更远 离开 .
而那群马则在稍远的地方吃草。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔ:m] [pɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪndiənz]
Suddenly the ridges of the hills were alive with a swarm of mounted Indians
突然 这 山脊 的 这 丘陵 是 活 和 一个 蜂群 的 安装 印度人
,
:
,
突然间，山脊上涌现出一大群骑马的印第安人。

[æt; ət] [li:st] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jel] , [keɪm] [ˈpɔ:riŋ] [daʊn]
at least six hundred in number , who , with a tremendous yell , came pouring down
在 至少 六 百 在 数字 , WHO , 和 一个 巨大的 叫喊 , 来了 浇注 向下
[təˈwɔ:d] [ðə; ði][kæmp] ,
toward the camp ,
朝向 这 营 ,

至少有六百人, 他们发出震耳欲聋的呐喊, 涌向营地。

[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] ;
rushing up within a few rods , to the great terror of the emigrants ;
匆忙 向上 之内 一个 很少 杆 , 到 这 伟大的 恐怖 的 这 移民 ;
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] , [ðeɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
but suddenly wheeling , they swept around the band of horses ,
但 突然 惠灵 , 他们 扫荡 大约 这 乐队 的 马匹 ,
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] , [ðeɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
but suddenly wheeling , they swept around the band of horses ,
但 突然 惠灵 , 他们 扫荡 大约 这 乐队 的 马匹 ,

几杆之内便疾驰而来, 令移民们惊恐万分;

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] , [ðeɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
but suddenly wheeling , they swept around the band of horses ,
但 突然 惠灵 , 他们 扫荡 大约 这 乐队 的 马匹 ,
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwi:lɪŋ] , [ðeɪ] [swept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] ,
but suddenly wheeling , they swept around the band of horses ,
但 突然 惠灵 , 他们 扫荡 大约 这 乐队 的 马匹 ,

但他们突然调转方向, 绕过了那群马。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒv; əv]
and in five minutes had disappeared with their prey through the openings of
和 在 五 分钟 有 消失 和 他们的 猎物 通过 这 开口 的
[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [ðeə(r)] [preɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɒv; əv]
and in five minutes had disappeared with their prey through the openings of
和 在 五 分钟 有 消失 和 他们的 猎物 通过 这 开口 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

五分钟之内, 他们就带着猎物消失在山丘的缝隙中。

[æz; əz] [ði:z] [ˈeməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðeə(r)] [ˈstɔ:ri] , [wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
As these emigrants were telling their story , we saw four other men approaching .
作为 这些 移民 是 讲述 他们的 故事 , 我们 锯 四 其他 男人 接近 .
[æz; əz] [ði:z] [ˈeməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðeə(r)] [ˈstɔ:ri] , [wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
As these emigrants were telling their story , we saw four other men approaching .
作为 这些 移民 是 讲述 他们的 故事 , 我们 锯 四 其他 男人 接近 .

当这些移民讲述他们的故事时, 我们看到另外四个男人走了过来。

[ðeɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:(r)] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [nəʊ]
They proved to be R . and his companions , who had encountered no
他们 已证实 到 是 拉 . 和 他的 同伴 , WHO 有 遭遇 不
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [nəʊ]
They proved to be R . and his companions , who had encountered no
他们 已证实 到 是 拉 . 和 他的 同伴 , WHO 有 遭遇 不
[mɪsˈtʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
mischance of any kind ,
灾难 的 任何 种类 ,

事实证明他们是R和他的同伴, 他们没有遇到任何不幸。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈwɒndə] [tu:] [fɑ:(r)][ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
but had only wandered too far in pursuit of the game .
但 有 仅有的 漫步 也 远的 在 追逐 的 这 游戏 .
[bʌt; bət][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈwɒndə] [tu:] [fɑ:(r)][ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
but had only wandered too far in pursuit of the game .
但 有 仅有的 漫步 也 远的 在 追逐 的 这 游戏 .

但他却为了追逐游戏而走得太远了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [ˈɪndiənz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] " [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] " ;
They said they had seen no Indians , but only " millions of buffalo " ;
他们 说 他们 有 已见 不 印度人 , 但 仅有的 " 百万 的 水牛 " ;
[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [ˈɪndiənz] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] " [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] " ;
They said they had seen no Indians , but only " millions of buffalo " ;
他们 说 他们 有 已见 不 印度人 , 但 仅有的 " 百万 的 水牛 " ;

他们说他们没有看到印第安人, 只看到了“数百万头野牛”;

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r)] . [ænd; ənd][ˈsɒr(ə)][hæd; həd] [mi:t] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈsædlz] .
and both R . and Sorel had meat dangling behind their saddles .
和 两个都 拉 . 和 索雷尔 有 肉 悬挂 在后面 他们的 马鞍 .
[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:(r)] . [ænd; ənd][ˈsɒr(ə)][hæd; həd] [mi:t] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈsædlz] .
and both R . and Sorel had meat dangling behind their saddles .
和 两个都 拉 . 和 索雷尔 有 肉 悬挂 在后面 他们的 马鞍 .

R. 和 Sorel 的马鞍后面都挂着肉。

[ðə; ði] [ˈeməgrənt] [ɑ:r ˈi:] - [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [priˈpeəd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .
The emigrants re - crossed the river , and we prepared to follow .
这 移民 关于 - 交叉 这 河 , 和 我们 准备 到 跟随 .
[ðə; ði] [ˈeməgrənt] [ɑ:r ˈi:] - [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [priˈpeəd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] .
The emigrants re - crossed the river , and we prepared to follow .
这 移民 关于 - 交叉 这 河 , 和 我们 准备 到 跟随 .

移民们再次渡过河流, 我们也准备跟随。

[fɜːst] [ðə; ði] ['hevi] [ɒks] - ['wægənz] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [drægd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
First the heavy ox - wagons plunged down the bank , and dragged slowly over the
第一的 这 重的 牛 - 马车 暴跌 向下 这 银行 , 和 拖拽 缓慢地 超过 这
[sænd] - [bedz] ;
sand - beds ;
沙 - 床 ;

首先，沉重的牛车冲下河岸，缓慢地拖过沙床；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['wetɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv]
sometimes the hoofs of the oxen were scarcely wetted by the thin sheet of
有时 这 蹄子 的 这 牛 是 几乎 湿润 经过 这 薄的 床单 的
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

有时，牛蹄几乎不会被薄薄的水层打湿；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [ə'genst] [ðəə(r)][saɪdz] ,
and the next moment the river would be boiling against their sides ,
和 这 下一个 片刻 这 河 会 是 沸腾 反对 他们的 侧面 ,
下一刻，河水就会沸腾地拍打在他们身边。

[ænd; ənd] ['ediɪŋ] ['fɪəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wiːlz] .
and eddying fiercely around the wheels .
和 涡流 激烈地 大约 这 车轮 .
并在车轮周围剧烈地旋转。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [riːsiːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['dwaɪndlɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] ,
Inch by inch they receded from the shore , dwindling every moment ,
英寸 经过 英寸 他们 消退 从 这 支撑 , 逐渐减少 每一个 片刻 ,
它们一点一点地远离海岸，每时每刻都在缩小。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
until at length they seemed to be floating far in the very middle of the
直到 在 长度 他们 似乎 到 是 漂浮的 远的 在 这 非常 中间 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

最后，它们似乎漂浮在河中央很远的地方。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [ə'weɪtɪd] [juː 'es] ;
A more critical experiment awaited us ;
一个 更多的 批判的 实验 等待中 我们 ;
一项更为关键的实验还在等着我们；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)] [mjuːl] - [kɑːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ]
for our little mule - cart was but ill - fitted for the passage of so
为了 我们的 小的 骡子 - 大车 曾是 但 患病的 - 适配 为了 这 通道 的 所以
[swɪft] [ə; eɪ] [striːm] .
swift a stream .
迅速 一个 溪流 .

我们的小骡车根本不适合通过如此湍急的溪流。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [tɪl] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['məʊnləs] [waɪt]
We watched it with anxiety till it seemed to be a little motionless white
我们 观看 它 和 焦虑 直到 它 似乎 到 是 一个 小的 静止不动 白色的
[spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
speck in the midst of the waters ;
斑点 在 这 中间 的 这 水 ;

我们焦急地观察着它，直到它看起来像是水中央一个静止不动的小白点；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mæʊnləs] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʌk] [fɑ:st][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .
and it WAS motionless , for it had stuck fast in a quicksand .
和 它 曾是 静止不动 , 为了 它 有 卡住 快速地 在 一个 流沙 .
它一动不动，因为它陷在了流沙里。

[ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [di:pə(r)]
The little mules were losing their footing , the wheels were sinking deeper
这 小的 骡子 是 输 他们的 立足点 , 这 车轮 是 下沉 更深
[ænd; ənd] [di:pə(r)] ,
and deeper ,
和 更深 ,
小骡子们站不稳了，车轮越陷越深。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔ:tə(r)][bɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ðɪ] [gʊdz]
and the water began to rise through the bottom and drench the goods
和 这 水 开始 到 上升 通过 这 底部 和 淋 这 商品
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .
水开始从底部向上涌出，浸湿了里面的货物。

[ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ]['hɪðə(r)][bæŋk] ['gæləp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['reskju:] ;
All of us who had remained on the hither bank galloped to the rescue ;
全部 的 我们 WHO 有 剩余 在 这 这里 银行 疾驰 到 这 救援 ;
我们这些留在岸边的人都策马奔去营救；

[ðə; ðɪ][men] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɔ:tə(r)] , ['ædɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mju:lz] ,
the men jumped into the water , adding their strength to that of the mules ,
这 男人 跳了起来 进入 这 水 , 添加 他们的 力量 到 那 的 这 骡子 ,
男人们跳入水中，与骡子们一起奋力前行。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [mʌtʃ] ['efət] [ðə; ðɪ][kɑ:t] [wɒz; wəz] ['ekstrikeit] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] [ə'krɒs] .
until by much effort the cart was extricated , and conveyed in safety across .
直到 经过 很多 努力 这 大车 曾是 脱困 , 和 传递 在 安全 穿过 .
经过一番努力，手推车终于被移出，并安全地运到了对面。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bæŋk] , [ə; eɪ] [rʌf] [gru:p] [ɒv; əv][men] [sə'raʊndɪd] [ju: 'es] .
As we gained the other bank , a rough group of men surrounded us .
作为 我们 获得 这 其他 银行 , 一个 粗糙的 团体 的 男人 包围 我们 .
当我们到达对岸时，一群粗野的男人包围了我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rəʊ'blʌst] , [nɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [ɒv; əv] [freɪm] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv]
They were not robust , nor large of frame , yet they had an aspect of
他们 是 不是 强壮的 , 也不 大的 的 框架 , 然而 他们 有 一个 方面 的
['hɑ:di] [ɪn'dʒʊərəns] .
hardy endurance .
耐寒的 耐力 .

它们体格并不强壮，骨架也不大，但却有一种顽强的耐力。

[faɪndɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [nəʊ] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][faɪəri] ['enədʒɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən]
Finding at home no scope for their fiery energies , they had betaken
寻找 在 家 不 范围 为了 他们的 火热 能量 , 他们 有 被带走
[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['preəri] ;
themselves to the prairie ;
他们自己 到 这 草原 ;
由于在家中无法发挥他们旺盛的精力，他们便搬到了草原上；

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd], [wið] [ri:'dʌblɪd] [fɔ:s] , [ðæt] [fiəs] ['spɪrɪt]
and in them seemed to be revived , with redoubled force , that fierce spirit
和 在 他们 似乎 到 是 复活 , 和 加倍 力量 , 那 凶猛的 精神
[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðeə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
which impelled their ancestors ,
哪个 被迫 他们的 祖先 ,
在他们身上, 似乎复活了, 而且比以往更加强大, 重现了他们祖先那种勇猛无畏的精神。

[skeəs] [mɔ:(r)] ['lɔ:ləs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɜ:mən][fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
scarce more lawless than themselves , from the German forests ,
稀少 更多的 无法无天 比 他们自己 , 从 这 德语 森林 ,
来自德国森林的, 几乎没有比他们更无法无天的了。

[tu:; tə] ['ɪnʌndɜ:t] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [breɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði][rəʊmən][em'paɪə(r)] .
to inundate Europe and break to pieces the Roman empire .
到 淹没 欧洲 和 休息 到 件 这 罗马 帝国 .
淹没欧洲, 摧毁罗马帝国。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftəwəd] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pɑ:ti] [pɑ:st] [fɔ:t] ['lærəmi] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
A fortnight afterward this unfortunate party passed Fort Laramie , while we were
一个 两星期 之后 这 不幸 派对 通过了 堡 拉勒米 , 尽管 我们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

两周后, 这群不幸的人路过拉勒米堡, 当时我们也在那里。
[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['ɒks(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kʌvd] ,
Not one of their missing oxen had been recovered ,
不是 一 的 他们的 丢失的 牛 有 到过 恢复 ,
他们丢失的牛没有一头被找回。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ;
though they had remained encamped a week in search of them ;
尽管 他们 有 剩余 营地 一个 星期 在 搜索 的 他们 ;
尽管他们已经驻扎了一周寻找他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bæɡɪdʒ]
and they had been compelled to abandon a great part of their baggage
和 他们 有 到过 被迫 到 放弃 一个 伟大的 部分 的 他们的 行李
[ænd; ənd] [prə'vɪz(ə)nz] ,
and provisions ,
和 条款 ,
他们被迫放弃了大部分行李和补给。

[ænd; ənd] [jəʊk] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hefə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)][wægənz][tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] ['fɔ:wəd] [ə'pɒn]
and yoke cows and heifers to their wagons to carry them forward upon
和 轭 牛 和 小母牛 到 他们的 马车 到 携带 他们 向前 之上
[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,
并将母牛和小母牛套在马车上, 以便继续他们的旅程。

[ðə; ði][məʊst] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [stɪl] [brɪ'fɔ:(r)][ðəm; ðəm] .
the most toilsome and hazardous part of which lay still before them .
这 最多 辛苦 和 危险 部分 的 哪个 躺 仍然 前 他们 .
其中最艰巨、最危险的部分仍然摆在他们面前。

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [plæt] [wʌn][meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ðə; ði] [ˈfætəd] [rek]
It is worth noticing that on the Platte one may sometimes see the shattered wrecks
它是值得注意到那在这普拉特一可能有时看这破碎残骸
[ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [klɔː] - [ˈfʊtɪd] [ˈteɪblz] ,
of ancient claw - footed tables ,
的古老的爪 - 有脚的表格 ,
值得注意的是, 在普拉特河上有时可以看到古代爪足桌破碎的残骸。

[wel] [wækst] [ænd; ənd] [rʌbd] , [ɔː(r)] [ˈmæsɪv] [ˈbɜːərəʊ] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] .
well waxed and rubbed , or massive bureaus of carved oak .
出色地打蜡和摩擦 , 或者大量的局的雕刻橡木 .
打蜡抛光过的, 或是雕花橡木制成的大型书桌。

[ðiːz] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ɒv; əv] [ænˈsestrəl] [prɒˈsperəti] [ɪn][ðə; ði][kəˈlənɪəl]
These , many of them no doubt the relics of ancestral prosperity in the colonial
这些 , 许多的他们不怀疑这遗物的祖先的繁荣在这殖民
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
毫无疑问, 其中许多是殖民时期祖先繁荣的遗迹。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [streɪndʒ] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] .
must have encountered strange vicissitudes .
必须 有 遭遇 奇怪的 变迁 .
一定经历过许多奇特的变故。

[ɪmˈpɔː(r)tɪd] , [pəˈhæps] , [əˈrɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ; [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]
Imported , perhaps , originally from England ; then , with the declining fortunes of
进口 , 也许 , 起初 从 英格兰 ; 然后 , 和 这 下降 财富 的
[ðea(r)][ˈəʊnə(r)z] ,
their owners ,
他们的 所有者 ,
或许最初是从英国进口的; 然后, 随着其所有者财富的衰落,

[bɔːn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌæliˈgeɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ][ɔː(r)] [kenˈtʌki] ;
borne across the Alleghenies to the remote wilderness of Ohio or Kentucky ;
出生 穿过 这 阿勒格尼山脉 到 这 偏僻的 荒野 的 俄亥俄州 或者 肯塔基州 ;
[ðen] [tuː; tə] [ɪləˈnɔɪz] [ɔː(r)] [mɪˈzʊəri] ;
then to Illinois or Missouri ;
然后 到 伊利诺伊州 或者 密苏里州 ;
先是被运过阿勒格尼山脉, 送到俄亥俄州或肯塔基州的偏远荒野; 然后又被运到伊利诺伊州或密苏里州;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst] [ˈfɒndli] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈwæɡən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)]
and now at last fondly stowed away in the family wagon for the interminable
和 现在 在 最后的 深情地 已存放 离开 在 这 家庭 车皮 为了 这 没完没了
[ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈbræɡən] .
journey to Oregon .
旅行 到 俄勒冈州 .
现在, 它终于被珍藏在了家里的旅行车里, 开始了前往俄勒冈州的漫长旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜːn] [praɪˈveɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] .
But the stern privations of the way are little anticipated .
但 这 船尾 匮乏 的 这 方式 是 小的 预期 .
但这条道路上的严酷艰辛却鲜有人预料。

[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈreɪlɪk][ɪz] [suːn] [flʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [kræk] [əˈpɒn][ðə; ði][hɒt] [ˈpreəri] .
The cherished relic is soon flung out to scorch and crack upon the hot prairie .
这 珍爱 遗迹 是 很快 扔 出去 到 烧焦 和 裂缝 之上 这 热的 草原 .
这件珍贵的文物很快就被扔到炎热的草原上, 任其灼烧破碎。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɡɒn] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][maɪl] ,
We resumed our journey ; but we had gone scarcely a mile ,
我们 恢复 我们的 旅行 ; 但 我们 有 已消失 几乎 一个 英里 ;
我们继续上路;但我们才走了不到一英里。

[wen] [ɑː(r)] . [kɔːld] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)] : " [wiːl; wi][kæmp][hiə(r)] . "
when R . called out from the rear : " We'll camp here . "
什么时候 拉 . 称为 出去 从 这 后部 : " 出色地 营 这里 . "
R.从后面喊道：“我们就在这里扎营吧。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp] ?
" Why do you want to camp ?
" 为什么 做 你 想 到 营 ?
你为什么想去露营？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
Look at the sun .
看 在 这 太阳 .
看看太阳。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [θriː] [əˈklaːk] [jet] . "
It is not three o'clock yet . "
它 是 不是 三 点钟 然而 . "
现在还没到三点呢。

" [wiːl; wi][kæmp][hiə(r)] !
" We'll camp here !
" 出色地 营 这里 !
“我们就在这里露营！ ”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][riˈplaɪ] [vaʊtʃˈseɪf] .
" This was the only reply vouchsafed .
" 这 曾是 这 仅有的 回复 担保 .
这是唯一得到证实的回复。

[dɛlɒriːə] [wɒz; wəz][ɪn] [ədˈvɑːns] [wið] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
Delorier was in advance with his cart .
德洛里尔 曾是 在 进步 和 他的 大车 .
德洛里埃推着马车走在前面。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] - [ˈwæɡən] [ˈwiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] ,
Seeing the mule - wagon wheeling from the track ,
看到 这 骡子 - 车皮 惠灵 从 这 追踪 ,
看到骡车从铁轨上转弯，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] .
he began to turn his own team in the same direction .
他 开始 到 转动 他的 自己的 团队 在 这 相同的 方向 .
他开始让自己的团队朝着同样的方向发展。

" [gəʊ][ɒn] , [dɛlɒriːə] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːt] [ədˈvɑːnst] [əˈɡen] .
" Go on , Delorier , " and the little cart advanced again .
" 去 在 , 德洛里尔 , " 和 这 小的 大车 先进的 再次 .
“继续前进，德洛里尔，”小车又向前走了。

[æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] ,
As we rode on ,
作为 我们 骑 在 ,
我们继续前行，

[wiː, wi] [suːn] [hɜːd] [ðə, ði][ˈwæɡən][ɒv, əv][ˈaʊə(r)] [kənˈfedəɪts] [kriːk] [ænd; ənd][ˈdʒəʊltɪŋ][ɒn][bɪˈhaɪnd]
we soon heard the wagon of our confederates creaking and jolting on behind
我们 很快 听到 这 车皮 的 我们的 南方邦联 嘎吱作响 和 剧烈震动 在 在后面
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我们很快听到身后传来友军马车嘎吱作响、颠簸前行的声音。

[ænd; ənd][ðə, ði][ˈdraɪvə(r)] , [raɪt] , [disˈtʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjʊəriəs] [ˈvɒli] [ɒv, əv] [əʊθs] [əˈɡenst] [hɪz, ɪz]
and the driver , Wright , discharging a furious volley of oaths against his
和 这 司机 , 赖特 , 出院 一个 狂怒 截击 的 誓言 反对 他的
[mjuːlɪz] ;
mules ;
骡子 ;
而司机赖特则对他的骡子破口大骂;

[nəʊ] [daʊt] [ˈventɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ðə, ði] [rʊθ] [wɪtʃ] [hiː, hi] [deəd] [nɒt][dəˈrekt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mɔː(r)]
no doubt venting upon them the wrath which he dared not direct against a more
不 怀疑 通风 之上 他们 这 愤怒 哪个 他 敢于 不是 直接的 反对 一个 更多的
[əˈprəʊpriət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
appropriate object :
合适的 目的 :
毫无疑问, 他是在向他们发泄他不敢发泄在更合适的对象身上的愤怒。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv, əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːd] .
Something of this sort had frequently occurred .
某物 的 这 种类 有 频繁地 发生 .
这类事情经常发生。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈpaː(ə)] [tuː; tə][juːˈes] ,
Our English friend was by no means partial to us ,
我们的 英语 朋友 曾是 经过 不 方法 部分的 到 我们 ,
我们的英国朋友对我们一点也不友好。

[ænd; ənd][wiː, wi] [θɔːt] [wiː, wi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz, ɪz] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and we thought we discovered in his conduct a deliberate intention to
和 我们 想法 我们 发现 在 他的 执行 一个 商榷 意图 到
[θwɔːt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [juːˈes] ,
thwart and annoy us ,
阻挠 和 烦人 我们 ,
我们认为, 他的行为表明他有意阻挠和骚扰我们。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [rɪˈtɑːrdɪŋ] [ðə, ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv, əv][ðə, ði] [ˈpaːti] , [wɪtʃ] [hiː, hi] [njuː] [ðæt] [wiː, wi] ,
especially by retarding the movements of the party , which he knew that we ,
尤其 经过 减速 这 移动 的 这 派对 , 哪个 他 知道 那 我们 ,
尤其是通过阻碍党的行动, 他知道我们,

[ˈbiːɪŋ] [ˈjæŋkɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] .
being Yankees , were anxious to quicken .
存在 洋基队 , 是 焦虑的 到 加速 .
作为洋基队的一员, 他们急于加快节奏。

[ˈðeəfɔː(r)] , [hiː, hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɒn] [ɪnˈkæmp] [æt; ət][ɔːl] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈaʊəz] ,
Therefore , he would insist on encamping at all unseasonable hours ,
所以 , 他 会 坚持 在 露营 在 全部 反常的 小时 ,
因此, 他会坚持在所有不合时宜的时间扎营。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌfɪftiːn] [maɪlɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [deɪz] [ˈdʒɜːni] .
saying that fifteen miles was a sufficient day's journey .
说 那 十五 英里 曾是 一个 充足的 天 旅行 .
他说, 十五英里是一天的行程就足够了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈwiʃɪz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] [ˌwiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][bʊ; əv] [əˈfeəz] [ˈɪntuː]
Finding our wishes systematically disregarded , we took the direction of affairs into
寻找 我们的 愿望 系统地 被忽视 , 我们 采取 这 方向 的 事务 进入
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
our own hands .
我们的 自己的 双手 :

发现自己的意愿被一再忽视后，我们决定自己掌控局面。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ˌtuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnɪksˈpresəbl] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][bʊ; əv][ɑː(r)] . ,
Keeping always in advance , to the inexpressible indignation of R . ,
保持 总是 在 进步 , 到 这 难以言喻的 愤慨 的 拉 . ,
始终保持领先，这令R.感到无比愤慨。

[wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [æet; ət] [wɒt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wiː; wi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] ,
we encamped at what time and place we thought proper ,
我们 营地 在 什么 时间 和 地方 我们 想法 恰当的 ,
我们选择在我们认为合适的时间和地点扎营。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈkeərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ][rest] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɔː(r)][nɒt] .
not much caring whether the rest chose to follow or not .
不是 很多 关怀 无论 这 休息 选择 到 跟随 或者 不是 .
不太在意其他人是否选择跟随。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][səʊ] [ˌhaʊˈevə(r)] , [ˈpɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [nɪə(r)][ˈaʊəz] , [wɪð] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈrɒθfɪ]
They always did so , however , pitching their tents near ours , with sullen and wrathful
他们 总是 做过 所以 , 然而 , 投球 他们的 帐篷 靠近 我们的 , 和 忧郁 和 愤怒的
[ˈkauntənəns] .
countenances .
面容 :

不过，他们总是这样做，把帐篷搭在我们帐篷附近，一脸阴沉和愤怒的表情。

[ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tɜːmz] [dɪd] [nɒt] [suːt][ˈaʊə(r)] [teɪsts] ;
Traveling together on these agreeable terms did not suit our tastes ;
旅行 一起 在 这些 同意 条款 做过 不是 套装 我们的 口味 ;
按照这些双方都同意的条件一起旅行并不符合我们的喜好；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] .
for some time we had meditated a separation .
为了 一些 时间 我们 有 冥想 一个 分离 .
我们早就考虑过分手。

[ðə; ðɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɑːtɪ] [hæd; həd] [kɒst] [juː ˈes] [ˈveəriəs] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːnjəns] ;
The connection with this party had cost us various delays and inconveniences ;
这 联系 和 这 派对 有 成本 我们 各种各样的 延误 和 不便之处 ;
与该方的联系给我们造成了各种延误和不便；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgleərɪŋ] [wɒnt] [bʊ; əv] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈvɜːtʃuəl]
and the glaring want of courtesy and good sense displayed by their virtual
和 这 刺眼 想 的 礼貌 和 好的 感觉 显示 经过 他们的 虚拟的
[ˈliːdə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪˈspəʊz] [juː ˈes][tuː; tə][beə(r)] [ðiːz] [əˈnɔɪəns] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
leader did not dispose us to bear these annoyances with much patience .
领导者 做过 不是 处置 我们 到 熊 这些 烦心事 和 很多 耐心 .

而他们的虚拟领导人表现出的明显缺乏礼貌和常识，使我们很难耐心忍受这些烦扰。

[wiː; wi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
We resolved to leave camp early in the morning ,
我们 已解决 到 离开 营 早期的 在 这 早晨 ,
我们决定清晨早早离开营地。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] [ˈlærəmi] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [həʊpt]
and push forward as rapidly as possible for Fort Laramie , which we hoped
和 推 向前 作为 快速 作为 可能的 为了 堡 拉勒米 , 哪个 我们 希望
[tu:; tə] [ri:tʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,

并尽快向我们希望到达的拉勒米堡进发。

[baɪ] [hɑ:d] [ˈtræv(ə)liŋ] , [ɪn] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [deɪz] .
by hard traveling , in four or five days .
经过 难的 旅行 , 在 四 或者 五 天 .

经过四五天的艰苦跋涉。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [su:n] [trɒt] [ʌp] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] [ˈaʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
The captain soon trotted up between us , and we explained our intentions .
这 队长 很快 小跑 向上 之间 我们 , 和 我们 解释 我们的 意图 .

船长很快小跑到我们中间, 我们向他解释了我们的意图。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [prə'si:dɪŋ] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] !
" A very extraordinary proceeding , upon my word !
" 一个 非常 非凡的 进行中 , 之上 我的 单词 !
“我敢说, 这是一起非常非同寻常的诉讼! ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zain] .
Then he began to enlarge upon the enormity of the design .
然后 他 开始 到 放大 之上 这 巨大 的 这 设计 .

然后他开始详细描述这项设计的宏伟规模。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈeɪdɪəntli] [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktɪŋ]
The most prominent impression in his mind evidently was that we were acting
这 最多 著名的 印象 在 他的 头脑 显然 曾是 那 我们 是 表演

[ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [pɑ:t] [ɪn] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] ,
a base and treacherous part in deserting his party ,
一个 根据 和 奸诈 部分 在 逃兵 他的 派对 ,

显然, 他心中印象最深的是, 我们背叛了他的政党, 扮演了卑鄙奸诈的角色。

[ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [stɛɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] .
in what he considered a very dangerous stage of the journey .
在 什么 他 经过考虑的 一个 非常 危险的 阶段 的 这 旅行 .

在他看来, 这是旅程中非常危险的阶段。

[tu:; tə] [ˈpæliət] [ðə; ði] [ə'trɒsəti] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [kən'dʌkt] ,
To palliate the atrocity of our conduct ,
到 缓解 这 暴行 的 我们的 执行 ,

为了减轻我们行为的暴行,

[wi:; wi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [fɔ:(r)] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [stɪl]
we ventured to suggest that we were only four in number while his party still
我们 冒险 到 建议 那 我们 是 仅有的 四 在 数字 尽管 他的 派对 仍然

[ɪn'klu:dɪd] [sɪks'ti:n] [men] ;
included sixteen men ;
包括 十六 男人 ;

我们大胆地表示我们只有四个人, 而他的队伍却有十六个人;

[ænd; ænd][æz; əz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
and as , moreover , we were to go forward and they were to
和 作为 , 而且 , 我们 是 到 去 向前 和 他们 是 到
[ˈfɒləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

而且，我们要向前走，他们要跟随，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] [prə'pɔː(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [hiː; hi] [,æpri'hend] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][juː 'es] .
at least a full proportion of the perils he apprehended would fall upon us .
在 至少 一个 满的 部分 的 这 危险 他 被捕 会 落下 之上 我们 .
他所预见的危险中，至少有相当一部分会降临到我们身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['fi:tʃəz] [wʊd] [nɒt][rɪ'læks] .
But the austerity of the captain's features would not relax .
但 这 紧缩政策 的 这 船长的 特征 会 不是 放松 .

但船长严肃的神情始终没有缓和下来。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'siːdɪŋ] , ['dʒentlmən] !
" A very extraordinary proceeding , gentlemen !
" 一个 非常 非凡的 进行中 , 先生们 !
“先生们，这是一场非常非同寻常的诉讼！ ”

" [ænd; ænd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] .
" and repeating this , he rode off to confer with his principal .
" 和 重复 这 , 他 骑 离开 到 授予 和 他的 主要的 .
“说完这些，他骑马去和校长商量。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒv; əv] [freɪ] [grɑːs] ,
By good luck , we found a meadow of fresh grass ,
经过 好的 运气 , 我们 成立 一个 草地 的 新鲜的 草 ,
幸运的是，我们找到了一片长满嫩草的草地。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] [ɒv; əv][reɪn] - ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and a large pool of rain - water in the midst of it .
和 一个 大的 水池 的 雨 - 水 在 这 中间 的 它 .
中间还有一大滩雨水。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [hɪə(r)][æt; ət] ['sʌnset] .
We encamped here at sunset .
我们 营地 这里 在 日落 .

我们日落时分在这里扎营。

['plenti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [skɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['bliːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Plenty of buffalo skulls were lying around , bleaching in the sun ;
很多 的 水牛 头骨 是 说谎 大约 , 漂 在 这 太阳 ;
周围散落着许多野牛头骨，在阳光下晒得发白；

[ænd; ænd]['sprɪŋk(ə)ld] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊəz] .
and sprinkled thickly among the grass was a great variety of strange flowers .
和 撒上 浓密 之中 这 草 曾是 一个 伟大的 种类 的 奇怪的 花朵 .
草丛中密密麻麻地散落着各种各样奇特的野花。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ænd][səʊ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] ,
I had nothing else to do , and so gathering a handful ,
我 有 没有什么 别的 到 做 , 和 所以 采集 一个 少数 ,
我当时无事可做，于是就抓了一把.....

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [skɒl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðəm; ðəm] .
I sat down on a buffalo skull to study them .
我 卫星 向下 在 一个 水牛 颅骨 到 学习 他们 .
我坐在一个水牛头骨上仔细观察它们。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [ðeə(r)]['tekstʃə(r)][wɒz; wəz][freɪl][ænd; ənd] ['delɪkət] ,
Although the offspring of a wilderness , their texture was frail and delicate ,
虽然 这 后代 的 一个 荒野 , 他们的 质地 曾是 脆弱 和 精美的 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [k'ʌləz] [ɪk'stri:mli] [rɪtʃ] ;
and their colors extremely rich ;
和 他们的 颜色 极其 富有的 ;

虽然是荒野的产物，但它们的质地脆弱而娇嫩，颜色却极其丰富；

[pʃʊə(r)] [waɪt] , [da:k] [blu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træns'pærənt]['krɪmz(ə)n] .

pure white , dark blue , and a transparent crimson .
纯的 白色的 , 黑暗的 蓝色的 , 和 一个 透明的 赤红 .

纯白色、深蓝色和透明的深红色。

[wʌŋ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['seldəm] [hæz; həz] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
One traveling in this country seldom has leisure to think of anything but the
— 旅行 在 这 国家 很少 有 闲暇 到 思考 的 任何事物 但 这
[stɜ:n] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
stern features of the scenery and its accompaniments ,
船尾 特征 的 这 风景 和 它是 伴奏 ,

在这个国家旅行的人，很少有闲暇时间去想除了壮丽景色及其伴随物之外的其他事情。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] .

or the practical details of each day's journey .
或者 这 实际的 细节 的 每个 天 旅行 .

或者每天行程的具体细节。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [grəʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [rʌf] .

Like them , he and his thoughts grow hard and rough .
喜欢 他们 , 他 和 他的 想法 生长 难的 和 粗糙的 .

和他们一样，他和他的思想也变得冷酷无情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪ:z] ['flaʊəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][treɪn] [ɒv; əv] [ə,səʊs'reɪʒnz] [æz; əz]['eɪlɪən][tu:; tə]
But now these flowers suddenly awakened a train of associations as alien to
但 现在 这些 花朵 突然 觉醒 一个 火车 的 协会 作为 外星人 到

[ðə; ði] [ru:d] [si:n] [ə'raʊnd] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ;

the rude scene around me as they were themselves ;
这 粗鲁的 场景 大约 我 作为 他们 是 他们自己 ;

但现在，这些花突然唤起了一系列联想，这些联想与我周围粗俗的景象格格不入，就像它们本身一样格格不入；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə] [nju:] ['ɪŋɡlənd] .

and for the moment my thoughts went back to New England .
和 为了 这 片刻 我的 想法 去 后退 到 新的 英格兰 .

那一刻，我的思绪又回到了新英格兰。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membəd] ['feɪsɪz] [rəʊz] , ['vɪvɪdli] [æz; əz][laɪf] , [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:]
A throng of fair and well - remembered faces rose , vividly as life , before me
一个 人群 的 公平的 和 出色地 - 记得 面孔 玫瑰 , 生动地 作为 生活 , 前 我
.
:
.

一群美丽而令人难忘的面孔，栩栩如生地浮现在我眼前。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [θɪŋz] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

" There are good things , " thought I , " in the savage life ,
" 那里 是 好的 事物 , " 想法 我 , " 在 这 野蛮的 生活 ,

“野蛮的生活中也有美好的事物，”我想，“

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][ˈbʃə(r)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊblɪŋ] [ɪnfluənsɪz]
but what can it offer to replace those powerful and ennobling influences
但 什么 能 它 提供 到 代替 那些 强大的 和 升华 影响
[ðæt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌnɪm'peəd] [ˈəʊvə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] ,
that can reach unimpaired over more than three thousand miles of mountains ,
那 能 抵达 未受损 超过 更多的 比 三 千 英里 的 山脉 ,
但是, 它又能提供什么来取代那些强大而高尚的影响呢? 这些影响可以跨越三千多英里的山脉, 不受阻碍地传播。

[ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:ts] ?
forests and deserts ?
森林 和 沙漠 ?

森林和沙漠?

" [brɪ'fɔ:(r)] [ˈsʌnraɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [daʊn] ;
" **Before sunrise on the next morning our tent was down ;**
" 前 日出 在 这 下一个 早晨 我们的 帐篷 曾是 向下 ;
第二天清晨, 天还没亮, 我们的帐篷就拆掉了;

[wi:; wi] [ˈhɑ:nɪst] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɑ:t] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][kæmp] .
we harnessed our best horses to the cart and left the camp .
我们 已掌握 我们的 最好的 马匹 到 这 大车 和 左边 这 营 .
我们把最好的马套在马车上, 离开了营地。

[bʌt; bət] [fə:st][wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ] [ˈeməgrənt] , [hu:] [sɪn'siəli] [wɪft]
But first we shook hands with our friends the emigrants , who sincerely wished
但 第一的 我们 摇晃 双手 和 我们的 朋友们 这 移民 , who 真挚地 希望
[ju: 'es][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
us a safe journey ,
我们 一个 安全的 旅行 ,
但首先我们和那些移民朋友们握手, 他们真诚地祝愿我们一路平安。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ˈlðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ti] [maɪt] [ɪˈzəli] [hæv; həv] [bi:n] [kən'səʊl] [hæd; həd][wi:; wi]
though some others of the party might easily have been consoled had we
尽管 一些 其他的 的 这 派对 可能 容易地 有 到过 安慰 有 我们
[ɪn'kaʊntəd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔ:(r)] [ˈpɑ:ti] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] .
encountered an Indian war party on the way .
遭遇 一个 印度 战争 派对 在 这 方式 .

虽然如果我们在路上遇到一支印第安战队, 队伍中的其他人或许很容易就会受到安慰。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
The captain and his brother were standing on the top of a hill ,
这 队长 和 他的 兄弟 是 常设 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
船长和他的兄弟站在山顶上,

[ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [plædz] , [laɪk] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪst] ,
wrapped in their plaids , like spirits of the mist ,
包装 在 他们的 格子图案 , 喜欢 烈酒 的 这 薄雾 ,
她们裹着格子呢, 如同迷雾中的精灵,

[ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [brɪ'ləʊ] .
keeping an anxious eye on the band of horses below .
保持 一个 焦虑的 眼睛 在 这 乐队 的 马匹 以下 .
他焦急地注视着下方的马群。

[wi:; wi] [weɪvd] [ə'dju:][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi][rəʊd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
We waved adieu to them as we rode off the ground .
我们 挥手 再见 到 他们 作为 我们 骑 离开 这 地面 .
我们骑着飞机离开地面时, 向他们挥手告别。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][,sælju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪgnəti] , [wɪt] [dʒæk][traɪd] [tu:; tə]
The captain replied with a salutation of the utmost dignity , which Jack tried to
这 队长 回复 和 一个 问候 的 这 极致 尊严 , 哪个 杰克 尝试 到
[ɪ'mɪteɪt] ;
imitate ;
模拟 ;

船长以极其庄重的敬礼回应，杰克也试图模仿。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,
but being little practiced in the gestures of polite society ,
但 存在 小的 练习 在 这 手势 的 有礼貌的 社会 ,
但他不太擅长社交礼仪，

[hɪz; ɪz] ['efət] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
his effort was not a very successful one .
他的 努力 曾是 不是 一个 非常 成功的 一 .
他的努力并不十分成功。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
In five minutes we had gained the foot of the hills ,
在 五 分钟 我们 有 获得 这 脚 的 这 丘陵 ,
五分钟后，我们就到达了山脚。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
but here we came to a stop .
但 这里 我们 来了 到 一个 停止 .
但我们到此为止了。

[əʊld] ['hendrɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪnkrɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] [pə'vɜ:s]
Old Hendrick was in the shafts , and being the very incarnation of perverse
老的 亨德里克 曾是 在 这 轴 , 和 存在 这 非常 化身 的 变态
[ænd; ænd] ['bru:tɪʃ] ['ɒbstɪnəsi] ,
and brutish obstinacy ,
和 野蛮的 固执 ,
老亨德里克被困在矿井里，他简直就是顽固不化、野蛮残暴的化身。

[hi:; hi] ['ʌtəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mu:v] .
he utterly refused to move .
他 完全地 拒绝 到 移动 .
他坚决不肯动弹。

[dɛlbri:ɜ] [læft] [ænd; ænd][swɔ:(r)] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['hendrɪk] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Delorier lashed and swore till he was tired , but Hendrick stood like a rock ,
德洛里尔 鞭打 和 发誓 直到 他 曾是 疲劳的 , 但 亨德里克 站立 喜欢 一个 岩石 ,
德洛里尔又骂又骂，直到筋疲力尽，但亨德里克却像磐石一样屹立不倒。

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
grumbling to himself and looking askance at his enemy ,
抱怨 到 他自己 和 寻找 斜视 在 他的 敌人 ,
他一边自言自语，一边斜眼看着他的敌人。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pɒə'tju:nəti] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
until he saw a favorable opportunity to take his revenge ,
直到 他 锯 一个 有利 机会 到 拿 他的 复仇 ,
直到他找到合适的复仇机会为止。

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɪð] [sʌt] [ku:l] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt]
when he struck out under the shaft with such cool malignity of intention that
什么时候 他 击 出去 在下面 这 轴 和 这样的 凉爽的 恶毒 的 意图 那
[dɛlbri:ɜ] ['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bləʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skɪp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
Delorier only escaped the blow by a sudden skip into the air ,
德洛里尔 仅有的 逃脱 这 吹 经过 一个 突然 跳过 进入 这 空气 ,
当他以如此冷静的恶意击打球杆下方时，德洛里尔只是突然跃起躲过了这一击。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] .
such as no one but a Frenchman could achieve .
这样的 作为 不 一 但 一个 法国人 可以 达到 .

只有法国人才能做到。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [dʒɔɪnd] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [læft] [bʌn][bəʊθ] [saɪdz][æt; ət][wʌns] .
Shaw and he then joined forces , and lashed on both sides at once .
肖 和 他 然后 加入 力量 , 和 鞭打 在 两个都 侧面 在 一次 .

随后, 肖和他联手, 同时抨击双方。

[ðə; ði] [bru:t] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][beə(r)][aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
The brute stood still for a while till he could bear it no longer ,
这 蛮力 站立 仍然 为了 一个 尽管 直到 他 可以 熊 它 不 更长 ,

那畜生站了好一会儿, 直到再也无法忍受为止。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [tɪl] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)]
when all at once he began to kick and plunge till he threatened the utter
什么时候全部 在 一次 他 开始 到 踢 和 暴跌 直到 他 威胁 这 说出

[demə'liʃ(ə)n] [bʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['hɑ:nɪs] .
demolition of the cart and harness .
拆除 的 这 大车 和 马具 .

突然间, 他开始踢打、猛冲, 几乎要把马车和马具彻底摧毁。

[wi:; wi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [saɪt] .
We glanced back at the camp , which was in full sight .
我们 瞥了一眼 后退 在 这 营 , 哪个 曾是 在 满的 视线 .

我们回头看了一眼营地, 它就在眼前。

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [emju'leɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn]
Our companions , inspired by emulation , were leveling their tents and driving in
我们的 同伴 , 灵感 经过 仿真 , 是 水平 他们的 帐篷 和 驾驶 在

[ðeə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
their cattle and horses .
他们的 牛 和 马匹 .

受此启发, 我们的同伴们也开始搭建帐篷, 赶着牛马前来安营扎寨。

" [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:s] [aʊt] ,
" **Take the horse out** ,
" 拿 这 马 出去 ,

“把马牵出去,

" [sed] [aɪ] . [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frɒm; frəm]['pɑ:ntiæk][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ə'pɒn] ['hendrɪk] ;
" **said I . I took the saddle from Pontiac and put it upon Hendrick** ;
" 说 我 . 我 采取 这 鞍 从 庞蒂亚克 和 放 它 之上 亨德里克 ;

“我说。我从庞蒂亚克那里取下马鞍, 放在亨德里克身上;

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
the former was harnessed to the cart in an instant .
这 以前的 曾是 已掌握 到 这 大车 在 一个 立即的 .

前者瞬间就被套上了车。

" [ə'vɑ:ns] [dɒŋk] ! " [kraɪd] [dɛlbri:ɜ:] .
" **Avance donc ! " cried Delorier** .
" 前进 唐克 ! " 哭 德洛里尔 .

“阿万斯老兄!”德洛里尔喊道。

['pɑ:ntiæk] [strəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Pontiac strode up the hill ,
庞蒂亚克 大步走 向上 这 爬坡道 ,

庞蒂亚克大步走上山坡,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [gɔ:dʒz]
and some hours before sunset were descending the ravines and gorges .
和 一些 小时 前 日落 是 下降 这 峡谷 和 峡谷
[ˈəʊpənɪŋ] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [plæt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [æʃ] ['hɒləʊ] .
opening downward upon the Platte to the west of Ash Hollow .
开幕 向下 之上 这 普拉特 到 这 西方 的 灰 空洞的 .

在日落前几个小时，我们沿着峡谷向下走，这些峡谷和沟壑通向阿什霍洛西边的普拉特河。

[ˈaʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['weɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fetlɒk] [ɪn][sænd] ; [ðə; ði] [sʌn] [skɔ:tft] [laɪk][ˈfaɪə(r)] ,
Our horses waded to the fetlock in sand ; the sun scorched like fire ,
我们的 马匹 涉水 到 这 系节 在 沙 ; 这 太阳 烧焦的 喜欢 火 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [swɔ:m] [wɪð] [sænd] - [flaɪz][ænd; ənd] [mæs'ki:təʊz] .
and the air swarmed with sand - flies and mosquitoes .
和 这 空气 蜂拥而至 和 沙 - 苍蝇 和 蚊子 .
空气中到处都是沙蝇和蚊子。

[æɪt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [plæt] .
At last we gained the Platte .
在 最后的 我们 获得 这 普拉特 .

我们最终占领了普拉特河。

[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [wi:; wi] [sɔ:] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
Following it for about five miles , we saw , just as the sun was sinking ,
下列的 它 为了 关于 五 英里 , 我们 锯 , 只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 ,
沿着它走了大约五英里，就在太阳西沉的时候，我们看到：

[ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðəm; ðəm][æən; ən]
a great meadow , dotted with hundreds of cattle , and beyond them an
一个 伟大的 草地 , 虚线 和 数百 的 牛 , 和 超过 他们 一个
[ˈemɪgrənt] [ɪn'kæmpmənt] .
emigrant encampment .
移民 营地 .
一片广阔的草地上散布着数百头牛，草地之外是移民营地。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,
A party of about a dozen came out to meet us ,
一个 派对 的 关于 一个 打 来了 出去 到 见面 我们 ,
大约有十几个人出来和我们见面，

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ju: 'es][æɪt; ət] [fɜ:st] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['feɪsɪz] .
looking upon us at first with cold and suspicious faces .
寻找 之上 我们 在 第一的 和 寒冷的 和 可疑的 面孔 .
起初，他们用冷漠和怀疑的目光打量我们。

['si:ɪŋ] [fɔ:(r)] [men] , ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'piərəns] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
Seeing four men , different in appearance and equipment from themselves ,
看到 四 男人 , 不同的 在 外貌 和 设备 从 他们自己 ,
[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
emerging from the hills ,
新兴 从 这 丘陵 ,
看到四个男人从山上走出来，他们的外貌和装备都与他们不同，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌt] - ['dredɪd] ['mɔ:mənz] ,
they had taken us for the van of the much - dreaded Mormons ,
他们 有 已采取 我们 为了 这 货车 的 这 很多 - 令人恐惧的 摩门教徒 ,
他们把我们误认为是令人闻风丧胆的摩门教徒的货车。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] .
whom they were very apprehensive of encountering .
谁 他们 是 非常 忧虑 的 遭遇 .
他们非常害怕遇到这些人。

[wiː; wi] [meɪd] [nəʊn] [ˈaʊə(r)] [truː] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɡriːtɪd] [juːˈes] [ˈkɔːdiəli] .
We made known our true character , and then they greeted us cordially .
我们 制成 已知 我们的 真的 特点 , 和 然后 他们 问候 我们 诚挚地 .

我们表明了自己的真实性格, 然后他们热情地接待了我们。

[ðeɪ] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðæt]
They expressed much surprise that so small a party should venture to traverse that
他们 表达 很多 惊喜 那 所以 小的 一个 派对 应该 风险投资 到 横穿 那
[ˈriːdʒən] ,
region ,
地区 ,

他们非常惊讶, 这么小的一支队伍竟然会冒险穿越那个地区。

[ðəʊ] [ɪn][fækt] [sʌtʃ] [əˈtempts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [meɪd] [baɪ] [tˈræpəz] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
though in fact such attempts are not unfrequently made by trappers and Indian
尽管 在 事实 这样的 尝试 是 不是 不常 制成 经过 捕兽人 和 印度
[ˈtreɪdəz] .
traders .
交易员 .

事实上, 捕兽人和印度商人经常会进行这样的尝试。

[wiː; wi] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] .
We rode with them to their camp .
我们 骑 和 他们 到 他们的 营 .

我们和他们一起骑马去了他们的营地。

[ðə; ði] [ˈwægənz] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tent] [ɪntəˈviːnɪŋ] ,
The wagons , some fifty in number , with here and there a tent intervening ,
这 马车 , 一些 五十 在 数字 , 和 这里 和 那里 一个 帐篷 介入 ,
[ˈfɪfti] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] ,
大约有五十辆篷车, 其间不时搭起帐篷。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] ; [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] [wɪðɪn] [ðə; ði] [best] [ˈhɔːsɪz]
were arranged as usual in a circle ; in the area within the best horses
是 安排 作为 通常 在 一个 圆圈 ; 在 这 区域 之内 这 最好的 马匹
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪt] ,
were picketed ,
是 纠察队 ,

它们像往常一样围成一个圆圈; 最好的马匹被圈在圆圈内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [səˈkʌmfərəns] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,
and the whole circumference was glowing with the dusky light of the fires ,
和 这 所有的 圆周 曾是 发光 和 这 昏暗 光 的 这 火灾 ,
[ˈfəʊl] [səˈkʌmfərəns] [wɒz; wəz] [ˈɡləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,
整个圆周都被篝火昏暗的光芒照亮了。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd]
displaying the forms of the women and children who were crowded around
显示 这 表格 的 这 女性 和 孩子们 WHO 是 挤 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

画面中展现出围在他们周围的妇女和儿童的身影。

[ðɪs] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
This patriarchal scene was curious and striking enough ;
这 父权制 场景 曾是 好奇的 和 引人注目 足够的 ;

这种父权制的场景本身就十分奇特引人注目;

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)] [dɪˈspætʃ] ,
but we made our escape from the place with all possible dispatch ,
但 我们 制成 我们的 逃脱 从 这 地方 和 全部 可能的 派遣 ,
[ˈpɒsəb(ə)] [dɪˈspætʃ] ,
但我们以最快的速度逃离了那里。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtru:sv] [kɪʊəriˈbsəti][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] .
being tormented by the intrusive curiosity of the men who crowded around us .
存在 饱受折磨 经过 这 侵入性的 好奇心 的 这 男人 WHO 挤 大约 我们 .
周围簇拥着一群男人，他们充满窥探欲的好奇心让我们感到痛苦不堪。

[ˈjæŋki] [kɪʊəriˈbsəti][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðeəz] .
Yankee curiosity was nothing to theirs .
扬基 好奇心 曾是 没有什么 到 他们的 .
美国人的好奇心跟他们比起来简直不值一提。

[ðeɪ] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ˈaʊə(r)] [nems] , [weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
They demanded our names , where we came from , where we were
他们 要求 我们的 姓名 , 在哪里 我们 来了 从 , 在哪里 我们 是
[ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
going , and what was our business .
去 , 和 什么 曾是 我们的 商业 .
他们要求我们说出姓名、从哪里来、要去哪里以及来做什么。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈkwɪəri][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪmˈbærəsɪŋ] ; [sɪns] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ɔ:(r)]
The last query was particularly embarrassing ; since traveling in that country , or
这 最后的 询问 曾是 特别 尴尬的 ; 自从 旅行 在 那 国家 , 或者
[ɪnˈdi:d] [ˈeniweə(r)] ,
indeed anywhere ,
的确 任何地方 ,
最后一个问题尤其令人尴尬；因为去那个国家旅行，或者去任何地方旅行，

[frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈməʊtɪv] [ðæn; ðən][geɪn] , [wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]
from any other motive than gain , was an idea of which they took no
从 任何 其他 动机 比 获得 , 曾是 一个 主意 的 哪个 他们 采取 不
[ˈkɒɡnɪzəns] .
cognizance .
认知 .
他们根本不考虑出于利益以外的任何其他动机。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] , [dʒenəˈrɒsəti] ,
Yet they were fine - looking fellows , with an air of frankness , generosity ,
然而 他们 是 美好的 - 寻找 伙伴们 , 和 一个 空气 的 坦率 , 慷慨 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkɜ:təsi] ,
and even courtesy ,
和 甚至 礼貌 ,
然而，他们个个相貌英俊，举止坦率、慷慨，甚至彬彬有礼。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈbɑ:bərəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈkaunti] .
having come from one of the least barbarous of the frontier counties .
拥有 来 从 一 的 这 至少 野蛮 的 这 边境 县 .
他来自边境地区最不野蛮的县之一。

[wi:; wi] [pɑ:st] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] .
We passed about a mile beyond them , and encamped .
我们 通过了 关于 一个 英里 超过 他们 , 和 营地 .
我们越过了他们大约一英里，然后扎营。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fju:][ɪn][ˈnʌmbə(r)][tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsesɪv] [fəˈti:g] , [wi:; wi]
Being too few in number to stand guard without excessive fatigue , we
存在 也 很少 在 数字 到 站立 警卫 没有 过多的 疲劳 , 我们
[ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
extinguished our fire ,
熄灭 我们的 火 ,
由于人手不足，长时间站岗会过度疲劳，我们便熄灭了火。

[lest] [aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɪndiənz] ; [ænd; ənd] [ˈpɪkɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz]
lest it should attract the notice of wandering Indians ; and picketing our horses
免得 它 应该 吸引 这 注意 的 漫游 印度人 ; 和 纠察 我们的 马匹
[kləʊz] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
close around us ,
关闭 大约 我们 ;
以免引起游荡的印第安人的注意；并将我们的马匹紧紧地围在周围。

[slept] [ʌndɪˈstɜːbd] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
slept undisturbed till morning .
睡着了 未受干扰 直到 早晨 .
一觉睡到天亮，没有被打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
For three days we traveled without interruption ,
为了 三 天 我们 旅行 没有 中断 ,
我们连续三天一路畅通无阻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪnˈkæmpt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sprɪŋ] [ɒn] [skɔːts]
and on the evening of the third encamped by the well - known spring on Scott's
和 在 这 晚上 的 这 第三 营地 经过 这 出色地 - 已知 春天 在 斯科特的
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .
三日傍晚，他们在斯科特崖著名的泉水旁扎营。

[ˈhenri] [ˌʌːtɪlˈjɑːn] [ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd]
Henry Chatillon and I rode out in the morning , and descending the western side
亨利 沙蒂永 和 我 骑 出去 在 这 早晨 , 和 下降 这 西 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
of the Bluff ,
的 这 虚张声势 ,
亨利·沙蒂永和我早上骑马出发，沿着悬崖西侧向下走，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈjɒnd] .
were crossing the plain beyond .
是 过境 这 清楚的 超过 .
正在穿越对面的平原。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第6/22页

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ˈbʌfələʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
Something that seemed to me a file of buffalo came into view ,
某物 那 似乎 到 我 一个 文件 的 水牛 来了 进入 看法 ,
我看到一群像是野牛的身影，

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [brɪˈʊː(r)] [juː ˈes] .
descending the hills several miles before us .
下降 这 丘陵 一些 英里 前 我们 .
在我们前方几英里处，他们正从山上下来。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
But Henry reined in his horse ,
但 亨利 勒住 在 他的 马 ,
但亨利勒住了马缰，

[ænd; ænd] [ˈkiːnli] [ˈpiəriŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈpræktɪst] [aɪ] ,
and keenly peering across the prairie with a better and more practiced eye ,
和 敏锐地 窥视 穿过 这 草原 和 一个 更好的 和 更多的 练习 眼睛 ,
然后用更敏锐、更熟练的眼光，仔细地眺望草原。

[suːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈneɪtʃə(r)] .
soon discovered its real nature .
很快 发现 它是真实的 自然 .
很快就发现了它的真实面目。

" [ˈɪndiənz] !
" Indians !
" 印度人 !
“印第安人！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [əʊld] [smoʊks] [ˈlɒdʒɪz] , [aɪ] [bliːv] .
" Old Smoke's lodges , I b'lieve .
" 老的 烟雾 旅馆 , 我 相信 .
“我相信是老烟枪的旅馆。”

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

[let] [juː ˈes][gəʊ] !
let us go !
让 我们 去 !
放我们走！

[waː] ! [get] [ʌp] , [naʊ] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] ! " [ænd; ænd] [ˈleɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [læʃ] [wɪð] [gʊd] [wɪl] ,
Wah ! get up , now , Five Hundred Dollar ! " And laying on the lash with good will ,
哇 ! 得到 向上 , 现在 , 五 百 美元 ! " 和 躺下 在 这 睫毛 和 好的 将要 ,
哇！起来，五百美元！“然后心甘情愿地躺在鞭子上，

[hi:; hi] ['gæləp] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ai][rəʊd][bai][hɪz; ɪz][said] .

he galloped forward , and I rode by his side .
他 疾驰 向前 , 和 我 骑 经过 他的 边 .

他策马向前，我骑马跟在他身边。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [fɒl] [tu:] [maɪlz] [ɒf] .

Not long after , a black speck became visible on the prairie , full two miles off .
不是 长的 后 , 一个 黑色的 斑点 成为 可见的 在 这 草原 , 满的 二 英里 离开 .

不久之后，在两英里外的草原上出现了一个黑点。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ; [aɪ 'ti:] [ə'ʃju:md] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] ;

It grew larger and larger ; it assumed the form of a man and horse ;
它 生长 更大的 和 更大的 ; 它 假定 这 形式 的 一个 男人 和 马 ;

它越变越大，变成了一个人和一匹马的形状；

[ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['ɪndiən] , [kə'ɪəʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tə'wɔ:d]

and soon we could discern a naked Indian , careering at full gallop toward
和 很快 我们 可以 辨别 一个 裸 印度 , 职业 在 满的 驰骋 朝向

[ju: 'es] .

us :
我们 :

很快，我们就看到一个赤身裸体的印第安人正全速向我们奔来。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:k(ə)l] ,

When within a furlong he wheeled his horse in a wide circle ,
什么时候 之内 一个 弗隆 他 带轮子的 他的 马 在 一个 宽的 圆圈 ,

不到一弗隆，他就让马原地转了个大圈。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'skraɪb] ['veəriəs] ['mɪstɪk] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] ;

and made him describe various mystic figures upon the prairie ;
和 制成 他 描述 各种各样的 神秘 数据 之上 这 草原 ;

并让他描述草原上的各种神秘人物；

[ænd; ənd] ['henri] [ɪ 'mi:diətli] [kəm'peld] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)][tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] ['sɪmələ(r)] [i:və'lu:ʃ(ə)n] .

and Henry immediately compelled Five Hundred Dollar to execute similar evolutions .
和 亨利 立即地 被迫 五 百 美元 到 执行 相似的 进化 .

亨利立即强迫五百美元执行类似的进化。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][əʊld] [smoʊks] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðɪ:z] ['sɪgnlz] ; " ['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [səʊ] ?

" It IS Old Smoke's village , " said he , interpreting these signals ; " didn't I say so ?
" 它 是 老的 烟雾 村庄 , " 说 他 , 翻译 这些 信号 ; " 没有 我 说 所以 ?

“这的确是老烟枪的村子，”他解读着这些信号说道；“我不是说过吗？”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [epɪ'əʊtɪt] [wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]

" As the Indian approached we stopped to wait for him , when suddenly he
" 作为 这 印度 接近 我们 停止 到 等待 为了 他 , 什么时候 突然 他

['væniʃd] ,

vanished ,
消失了 ,

“当那个印第安人走近时，我们停下来等他，突然他就消失了。”

['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] .

sinking , as it were , into the earth .
下沉 , 作为 它 是 , 进入 这 地球 .

仿佛沉入了地下。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:nz] [ðæt] ['evriweə(r)] [ɪntə'sekt] [ðɪ:z]

He had come upon one of the deep ravines that everywhere intersect these
他 有 来 之上 一 的 这 深的 峡谷 那 到处 相交 这些

['preəri:z] .

prairies .
草原 .

他来到了一条纵横交错于这些草原的深谷之中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rʌf] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [stretʃt] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
In an instant the rough head of his horse stretched upward from the edge
在 一个 立即的 这 粗糙的 头 的 他的 马 拉伸 向上 从 这 边缘
[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd] [sti:d] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [aʊt] ,
and the rider and steed came scrambling out ,
和 这 骑士 和 骏马 来了 争抢 出去 ;
刹那间, 他那匹马粗糙的马头从悬崖边探了出来, 骑手和马儿慌忙地爬了出来。

[ænd; ənd] ['haʊndɪd] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ;
and hounded up to us ;
和 被追捕 向上 到 我们 ;
然后一路追赶我们;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [brɔ:t] [ðə; ði][waɪld] ['pæntɪŋ] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stop] .
a sudden jerk of the rein brought the wild panting horse to a full stop .
一个 突然 混蛋 的 这 缰绳 带来 这 荒野 喘息 马 到 一个 满的 停止 .
缰绳猛地一拽, 狂野喘息的马儿顿时停了下来。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ni:dl] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
Then followed the needful formality of shaking hands .
然后 随后 这 需要 正式的 的 摇晃 双手 .
然后是必要的握手礼节。

[aɪ] [fə'get] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtərz] [neɪm] .
I forget our visitor's name .
我 忘记 我们的 访客 姓名 .
我忘记了那位访客的名字。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv][nəʊ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neiʃ(ə)n] ;
He was a young fellow , of no note in his nation ;
他 曾是 一个 年轻的 同伴 , 的 不 笔记 在 他的 国家 ;
他是个年轻人, 在国内没什么名气;

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd] [ɪkwɪpmənts] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'kəʊtə]
yet in his person and equipments he was a good specimen of a Dakota
然而 在 他的 人 和 设备 他 曾是 一个 好的 标本 的 一个 达科他州
[ˈwɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] .
warrior in his ordinary traveling dress .
战士 在 他的 普通的 旅行 裙子 .
然而, 就他本人和装备而言, 身着普通旅行服的他, 是一位典型的达科他战士。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:əli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ; ['laɪðli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,
Like most of his people , he was nearly six feet high ; lithely and gracefully ,
喜欢 最多 的 他的 人们 , 他 曾是 几乎 六 脚 高的 ; 轻盈地 和 优雅地 ;
和他的族人一样, 他身高将近六英尺; 身姿矫健, 姿态优雅。

[jet] ['strɒŋli] [prə'pɔ:ʃənd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] .
yet strongly proportioned ; and with a skin singularly clear and delicate .
然而 强烈 比例匀称 ; 和 和 一个 皮肤 单独地 清除 和 精美的 .
但身材比例匀称; 皮肤却格外清透细腻。

[hi:; hi][wɔ:(r)][nəʊ] [peɪnt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] ;
He wore no paint ; his head was bare ;
他 穿着 不 画 ; 他的 头 曾是 裸 ;
他脸上没有涂油彩, 头上光秃秃的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [br'haɪnd] ,
and his long hair was gathered in a clump behind ,
和 他的 长的 头发 曾是 聚集 在 一个 丛 在后面 ,
他的长发在脑后挽成一绺。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [træns'vɜːrslɪ] , [bəuθ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt]
to the top of which was attached transversely , both by way of ornament
到 这 顶部 的 哪个 曾是 随附的 横向 , 两个都 经过 方式 的 装饰品
[ænd; ənd][ɒv; əv][t'ælɪzmən] ,
and of talisman ,
和 的 护符 ,

其顶部横向附着有装饰物和护身符。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wɪs(ə)] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][wɒː(r)][iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]
the mystic whistle , made of the wingbone of the war eagle , and endowed
这 神秘 哨 , 制成 的 这 - 的 这 战争 鹰 , 和 捐赠
[wɪð] ['veəriəs] ['mædʒɪk][vɜːtjuːz] .
with various magic virtues .
和 各种各样的 魔法 美德 .

这支神秘的哨子由战鹰的翼骨制成，并被赋予了各种神奇的功效。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [brɑːs] [pleɪts] ,
From the back of his head descended a line of glittering brass plates ,
从 这 后退 的 他的 头 下降 一个 线 的 闪闪发光 黄铜 盘子 ,
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

他后脑勺垂下一排闪闪发光的黄铜片，

['teɪpərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [də'bluːn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,
[ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['ɔːnəmənt] , [ɪn] [haɪ] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'kɒʊtəz] ,
a cumbrous ornament , in high vogue among the Dakotas ,
一个 笨重的 装饰品 , 在 高的 时尚 之中 这 达科他州 ,

一种笨重的装饰品，在达科他州非常流行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [praɪs] ; [hɪz; ɪz] [tʃest]
and for which they pay the traders a most extravagant price ; his chest
和 为了 哪个 他们 支付 这 交易员 一个 最多 摩 价格 ; 他的 胸部
[ænd; ənd][ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ,
and arms were naked ,
和 武器 是 裸 ,

他们为此向商人支付了极其高昂的价格；他的胸膛和手臂都裸露着。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊb] , [wɔːn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][rest] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
the buffalo robe , worn over them when at rest , had fallen about his waist ,
这 水牛 长袍 , 磨损 超过 他们 什么时候 在 休息 , 有 倒下 关于 他的 腰部 ,
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

他休息时披在身上的那件水牛皮长袍滑落到了他的腰间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [belt] .
and was confined there by a belt .
和 曾是 受限 那里 经过 一个 腰带 .
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

并被一条腰带束缚在那里。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['mɒkəsɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] .
This , with the gay moccasins on his feet , completed his attire .
这 , 和 这 同性恋 鹿皮鞋 在 他的 脚 , 完全的 他的 服装 .
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

再加上他脚上那双花哨的鹿皮鞋，他的装扮就完成了。

[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] [hiː; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][dɒg,skɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
For arms he carried a quiver of dogskin at his back ,
为了 武器 他 携带 一个 颤动 的 狗皮 在 他的 后退 ,
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

他背着一个狗皮箭筒作为武器。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [baɪ; bæt] ['paʊəf(ə)l] [bəʊ; bæʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a rude but powerful bow in his hand .
和 一个 粗鲁的 但 强大的 弓 在 他的 手 .
[dʌʊnbloʊn] [tʊː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [daɪm] ,
tapering from the size of a doubloon to that of a half - dime ,
逐渐变细 从 这 尺寸 的 一个 金币 到 那 的 一个 一半 - 一角硬币 ,

他手中握着一把粗糙但威力强大的弓。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd][nəʊ][ˈbraɪd(ə)l] ; [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv][heə(r)] , [læft] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
His horse had no bridle ; a cord of hair , lashed around his jaw ,
他的 马 有 不 辔 ； 一个 绳索 的 头发 ； 鞭打 大约 他的 颞 ；
他的马没有缰绳；一根毛发绳绑在它的下巴上。

[sɜːvd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn] .
served in place of one .
服务 在 地方 的 一 ；
代替一份供应。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kənˈstrʌkʃn] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd]
The saddle was of most singular construction ; it was made of wood
这 鞍 曾是 的 最多 单数 建造 ； 它 曾是 制成 的 木头
[ˈkʌvəd] [wɪð] [rɔː] [haɪd] ,
covered with raw hide ,
涵盖 和 生的 隐藏 ；
这副马鞍的构造非常独特；它由木头制成，外面包裹着生皮。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɒml] [ænd; ənd][ˈkæntəl][rəʊz] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [fʊl] [eɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] ,
and both pommel and cantle rose perpendicularly full eighteen inches ,
和 两个都 柄头 和 后腿 玫瑰 垂直 满的 十八 英寸 ；
鞍头和鞍尾都垂直向上延伸了18英寸，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɒriə(r)] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ˈfɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
so that the warrior was wedged firmly in his seat ,
所以 那 这 战士 曾是 楔形 牢牢 在 他的 座位 ；
于是，那名战士被牢牢地卡在了座位上。

[wens] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪsˈlɒdʒ] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəːθ] .
whence nothing could dislodge him but the bursting of the girths .
何处 没有什么 可以 松动 他 但 这 爆发 的 这 周长 ；
除了胸腔破裂之外，没有任何东西能将他从那里推开。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ŋjuː] [kəmˈpænjən] ,
Advancing with our new companion ,
前进 和 我们的 新的 伴侣 ；
与新伙伴携手前行，

[wiː; wi] [faʊnd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;
we found more of his people seated in a circle on the top of a hill ;
我们 成立 更多的 的 他的 人们 坐着 在 一个 圆圈 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ；
我们在山顶上发现他的更多族人围坐成一圈；

[waɪl] [ə; eɪ] [ruːd] [prəˈseɪ(ə)n] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɒləʊ] , [men] , [ˈwɪmɪn] ,
while a rude procession came straggling down the neighboring hollow , men , women ,
尽管 一个 粗鲁的 游行 来了 零散的 向下 这 邻接 空洞的 ； 男人 ； 女性 ；
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ；
与此同时，一支粗鲁的队伍从附近的洼地里蹒跚而来，队伍中有男人、女人和孩子。

[wɪð] [ˈhɔːsɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊlz][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
with horses dragging the lodge - poles behind them .
和 马匹 拖拽 这 小屋 - 杆子 在后面 他们 ；
马匹拖着木桩在后面。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [tɔːl] [ˈsævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt]
All that morning , as we moved forward , tall savages were stalking silently about
全部 那 早晨 ； 作为 我们 已搬 向前 ； 高的 野蛮人 是 跟踪 默默 关于
[juːˈes] .
us :
我们 ；
那天上午，我们一路向前，高大的野蛮人悄无声息地在我们周围徘徊。

[æʔ; əʔ] [nu:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hɔ:s] [kri:k] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['weid] [θru:] [ðə; ði] [ʼæləʊ]
At noon we reached Horse Creek ; and as we waded through the shallow
在 中午 我们 达到 马 溪 ; 和 作为 我们 涉水 通过 这 浅的
[ʼwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ;

中午时分，我们到达了马溪；当我们涉水穿过浅水时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʼstraɪkɪŋ] [si:n] .
we saw a wild and striking scene .
我们 锯 一个 荒野 和 引人注目 场景 .

我们看到了一幅惊心动魄的景象。

[ðə; ði] [meɪn] [ʼbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼɪndiənz] [hæd; həd] [əʼraɪvd] [brʼfɔ:(r)] [ju: ʼes] .
The main body of the Indians had arrived before us .
这 主要的 身体 的 这 印度人 有 到达的 前 我们 .

印度人的主力部队比我们先到达。

[ɒn] [ðə; ði] [ʼfɑ:ðə(r)] [bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [mæn] , [ʼniəli] [ʼneɪkɪd] ,
On the farther bank stood a large and strong man , nearly naked ,
在 这 更远 银行 站立 一个 大的 和 强的 男人 , 几乎 裸 ,

对岸站着一个身材高大强壮的男人，几乎赤身裸体。

[həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:d] , [ænd; ənd] [ʼaɪŋ] [ju: ʼes][æz; əz][wi:; wi] [epɹʼəʊtʃt] .
holding a white horse by a long cord , and eyeing us as we approached .
保持 一个 白色的 马 经过 一个 长的 绳索 , 和 觊觎 我们 作为 我们 接近 .

他牵着一匹白马，用长长的绳子拴着它，在我们靠近时盯着我们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:m] [ʼhenri] [kɔ:ld] " [əʊld] [sməʊk] .
This was the chief , whom Henry called " Old Smoke .
这 曾是 这 首席 , 谁 亨利 称为 " 老的 抽烟 .

这就是亨利口中的“老烟枪”——酋长。

" [dʒʌst][brʼhaɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [ʼjʌŋgɪst] [ænd; ənd] [ʼfeɪvərɪt] [skwɔ:] [sæt] [əʼstraɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mju:l] ;
" Just behind him his youngest and favorite squaw sat astride of a fine mule ;
" 只是 在后面 他 他的 最小的 和 最喜欢的 印第安女人 卫星 跨骑 的 一个 美好的 骡子 ;

“在他身后，他最年轻、最宠爱的妻子骑在一匹漂亮的骡子上；

[aɪ ʼti:] [wɒz; wəz] [ʼkʌvəd] [wɪð] [kəʼpærɪsən] [ɒv; əv] [ʼhwaɪtən] [skɪnz] , [ʼgɑ:nɪf] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd]
it was covered with caparisons of whitened skins , garnished with blue and
它 曾是 涵盖 和 饰物 的 漂白 皮肤 , 装饰 和 蓝色的 和

[waɪt] [bi:dz] ,
white beads ,
白色的 珠子 ,

它上面覆盖着漂白的兽皮制成的饰物，并饰以蓝白相间的珠子。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [ʼlɪt(ə)l] [ʼɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ʼmet(ə)l] [ðæt] [ʼtɪŋkl] [wɪð] [ʼevri] [ʼmu:vmənt] [ɒv; əv]
and fringed with little ornaments of metal that tinkled with every movement of
和 流苏 和 小的 装饰品 的 金属 那 叮叮当当 和 每一个 移动 的

[ðə; ði][ʼænɪm(ə)l] .
the animal .
这 动物 .

身上缀满了金属小饰物，随着动物的每一次移动都会发出叮当声。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [klɪə(r)] [kəm˼plekʃ(ə)n] , [ɪn˼laɪvən] [baɪ][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [və˼mɪliən] [ɒn] [i:tʃ]
The girl had a light clear complexion , enlivened by a spot of vermilion on each
这 女孩 有 一个 光 清除 肤色 , 活跃 经过 一个 点 的 朱红 在 每个

[tʃi:k] ;
cheek ;
脸颊 ;

女孩肤色白皙透亮，两颊各有一抹朱砂，更添几分灵动之感；

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [grɪnd] , [əˈpɒn][juːˈes] , [ˈfəʊɪŋ] [tuː] [ˈgliːmɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt]
she smiled , not to say grinned , upon us , showing two gleaming rows of white
她 微笑 , 不是 到 说 咧嘴一笑 , 之上 我们 , 显示 二 闪闪发光 行 的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

她对我们笑了笑，甚至可以说是咧嘴大笑，露出了两排洁白闪亮的牙齿。

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði][tɔːl] [lɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ʌnˈʃɪvəlɹəs] [lɔːd] , [ˈflʌtərɪŋ]
In her hand , she carried the tall lance of her unchivalrous lord , fluttering
在 她 手 , 她 携带 这 高的 槊 的 她 不绅士 主 , 飘动
[wɪð] [ˈfeðər] ;
with feathers ;
和 羽毛 ;

她手中拿着她那不讲骑士精神的主人的长矛，矛尖飘动着羽毛；

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [waɪt] [ʃiːld] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [mjuːl] ;
his round white shield hung at the side of her mule ;
他的 圆形的 白色的 盾 悬挂 在 这 边 的 她 骡子 ;

他的圆形白色盾牌挂在她骡子的旁边；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] [slʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [bæk] .
and his pipe was slung at her back .
和 他的 管道 曾是 吊着 在 她 后退 .

他的烟斗挂在她背上。

[hɜː(r); hæ(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtjuːnɪk][ɒv; əv] [ˈdiəˌskɪn] ,
Her dress was a tunic of deerskin ,
她 裙子 曾是 一个 束腰外衣 的 鹿皮 ,

她穿的是一件鹿皮束腰外衣。

[meɪd] [ˈbjuːtɪfli] [waɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [kleɪ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
made beautifully white by means of a species of clay found on the prairie ,
制成 非常漂亮 白色的 经过 方法 的 一个 物种 的 黏土 成立 在 这 草原 ,

使用生长在草原上的一种粘土制成，呈现出美丽的白色。

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːdz] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈfɪgəz] [mɔː(r)] [geɪ] [ðæn; ðən] [ˈteɪstfl] ,
and ornamented with beads , arrayed in figures more gay than tasteful ,
和 装饰 和 珠子 , 排列 在 数据 更多的 同性恋 比 有品味的 ,

并用珠子装饰，排列成与其说是雅致不如说是滑稽的图案，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [ˈfrɪndʒɪz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [siːmz] .
and with long fringes at all the seams .
和 和 长的 边缘 在 全部 这 接缝 .

所有接缝处都带有长长的流苏。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈstetli] [ˈfɪgəz] ,
Not far from the chief stood a group of stately figures ,
不是 远的 从 这 首席 站立 一个 团体 的 庄严 数据 ,

离首领不远处站着一群仪态庄严的人物。

[ðeə(r)] [waɪt] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈkəʊldli][əˈpɒn][juːˈes] ; [ænd; ənd]
their white buffalo robes thrown over their shoulders , gazing coldly upon us ; and
他们的 白色的 水牛 长袍 抛掷 超过 他们的 肩膀 , 凝视 冷冷地 之上 我们 ; 和

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,

他们肩上披着白色的水牛皮长袍，冷冷地注视着我们；在后面，

[fɒ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪn'kæmpmənt] ; [men]
for several acres , the ground was covered with a temporary encampment ; men
为了 一些 英亩 , 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 暂时的 营地 ; 男人
 , ['wɪmɪn] ,
 , **women** ,
 , 女性 ,

几英亩的土地上都搭起了临时营地；男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [swɑ:m] [laɪk] ['bi:z] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪz] [ænd; ənd] [kʌləz] ,
and children swarmed like bees ; hundreds of dogs , of all sizes and colors ,
和 孩子们 蜂拥而至 喜欢 蜜蜂 ; 数百 的 狗 , 的 全部 尺寸 和 颜色 ;
 ,
 , 孩子们像蜜蜂一样蜂拥而至；成百上千只大小不一、毛色各异的狗 ,

[ræn] ['restləsli] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] [waɪd] ['ʃæləʊ] [stri:m] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]
ran restlessly about ; and , close at hand , the wide shallow stream was alive
跑 躁动不安 关于 ; 和 , 关闭 在 手 , 这 宽的 浅的 溪流 曾是 活
 [wɪð] [bɔɪz] ,
with boys ,
和 男孩们 ,

他们焦躁地四处奔跑；不远处，宽阔浅溪里到处都是男孩。

[gɜ:lz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɔ:] , ['splæʃɪŋ] , ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
girls , and young squaws , splashing , screaming , and laughing in the water .
女孩们 , 和 年轻的 印第安女人 , 溅起水花 , 尖叫 , 和 笑 在 这 水 .
 ,
 , 女孩们和年轻的印第安妇女在水中嬉戏、尖叫、大笑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['emɪgrənt] ['wægənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [kri:k] ,
At the same time a long train of emigrant wagons were crossing the creek ,
在 这 相同的 时间 一个 长的 火车 的 移民 马车 是 过境 这 溪 ,
 ,
 , 与此同时，一长串移民车队正在渡过小溪。

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [sləʊ] , ['hevi] [prə'se(ə)n] ,
and dragging on in their slow , heavy procession ,
和 拖拽 在 在 他们的 慢的 , 重的 游行 ,
 ,
 , 他们拖着沉重的步伐，缓慢地行进着。

[pɑ:st] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɪn] [ðə; ði]
passed the encampment of the people whom they and their descendants , in the
通过了 这 营地 的 这 人们 谁 他们 和 他们的 后代 , 在 这
 [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
space of a century ,
空间 的 一个 世纪 ,
 ,
 , 在一百年的时间里，他们和他们的后代经过了那里的人们的营地。

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [swi:p] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
are to sweep from the face of the earth .
是 到 扫 从 这 脸 的 这 地球 .
 ,
 , 将被从地球上彻底清除。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tempərəri] [wʌn] ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
The encampment itself was merely a temporary one during the heat of the day
这 营地 本身 曾是 仅仅 一个 暂时的 一 期间 这 热 的 这 天
 .
 :
 .

营地本身只是在一天中最热的时候临时搭建的。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hevi] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋz] ,
None of the lodges were erected ; but their heavy leather coverings ,
没有任何 的 这 旅馆 是 竖立 ; 但 他们的 重的 皮革 覆盖物 ,
 ,
 , 所有的小屋都没有建成；但它们厚重的皮革覆盖物 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz] [ju:st] [tu;; tə] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)]
and the long poles used to support them , were scattered everywhere
和 这 长的 杆子 用过的 到 支持 他们 , 是 疏散 到处
[ə'raʊnd] , [ə'mʌŋ] ['wepənz] ,
around , among weapons ,
大约 , 之中 武器 ,

而用来支撑它们的长杆则散落在周围各处，与武器混杂在一起。

[də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['hɑ:nɪs] [ɒv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
domestic utensils , and the rude harness of mules and horses .
国内的 餐具 , 和 这 粗鲁的 马具 的 骡子 和 马匹 .

家用器皿，以及骡子和马的简陋挽具。

[ðə; ði] [skwɔ:] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['leɪzi] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['eltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
The squaws of each lazy warrior had made him a shelter from the sun ,
这 印第安女人 的 每个 懒惰的 战士 有 制成 他 一个 庇护所 从 这 太阳 ,
每个懒惰战士的妻子都为他搭建了遮阳棚。

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]'kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] - ['klʌvərɪŋ] [ə'pɒn] [pəʊlz]
by stretching a few buffalo robes , or the corner of a lodge - covering upon poles
经过 伸展 一个 很少 水牛 长袍 , 或者 这 角落 的 一个 小屋 - 覆盖 之上 杆子
;
;
;
;

将几张水牛皮或帐篷顶篷的一角撑在杆子上；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] [skwɔ:] , [pə'hæps] ,
and here he sat in the shade , with a favorite young squaw , perhaps ,
和 这里 他 卫星 在 这 阴影 , 和 一个 最喜欢的 年轻的 印第安女人 , 也许 ,
他坐在树荫下，或许是和他最喜欢的年轻印第安女子在一起。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['trɪŋkɪts] .
at his side , glittering with all imaginable trinkets .
在 他的 边 , 闪闪发光 和 全部 可以想象的 小饰品 .

他身边佩戴着闪闪发光的各种小饰品。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃi:ld] [ɒv; əv]
Before him stood the insignia of his rank as a warrior , his white shield of
前 他 站立 这 徽章 的 他的 秩 作为 一个 战士 , 他的 白色的 盾 的
[bʊl] - [haɪd] ,
bull - hide ,
公牛 - 隐藏 ,

他面前矗立着他战士身份的标志——一面用牛皮制成的白色盾牌。

[hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn][bəg] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,
his medicine bag , his bow and quiver , his lance and his pipe ,
他的 药品 包 , 他的 弓 和 颤动 , 他的 槊 和 他的 管道 ,
他的药袋、弓箭、长矛和烟斗，

[reɪzd] [ə'ɒft] [ɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd][ɒv; əv] [θri:] [pəʊlz] .
raised aloft on a tripod of three poles .
提高 高空 在 一个 三脚架 的 三 杆子 .

架设在三根杆子组成的三脚架上。

[ɪk'sept] [ðə; ði][dɒgz] , [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɔ:ɪzi] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
Except the dogs , the most active and noisy tenants of the camp were the
除了 这 狗 , 这 最多 积极的 和 嘈杂 租户 的 这 营 是 这
[əʊld] ['wɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,

除了狗以外，营地里最活跃、最吵闹的住户就是老妇人们了。

[ˈʌɡli] [æz; əz] [mæk'beθs] [wɪtʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['stri:mɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] ,
ugly as Macbeth's witches , with their hair streaming loose in the wind ,
丑陋的 作为 麦克白的 女巫 , 和 他们的 头发 流媒体 松动的 在 这 风 ,
丑陋得像麦克白里的女巫, 头发在风中飘扬。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tætəd] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [tu:; tə] [haɪd] [ðeə(r)]
and nothing but the tattered fragment of an old buffalo robe to hide their
和 没有什么 但 这 破烂 分段 的 一个 老的 水牛 长袍 到 隐藏 他们的
[ˈʃrɪv(ə)ld] ['waɪəri] [lɪmz] .
shriveled wiry limbs .
干瘪 细长的 四肢 .
他们身上只有一块破旧的水牛皮碎片遮住干瘪瘦弱的四肢。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] [pɑ:st] [tu:] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ;
The day of their favoritism passed two generations ago ;
这 天 的 他们的 偏爱 通过了 二 几代人 前 ;
他们偏袒子女的时代已经过去两代了；

[naʊ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['leɪbə] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
now the heaviest labors of the camp devolved upon them ; they were to
现在 这 最重 劳动 的 这 营 下放 之上 他们 ; 他们 是 到
[ˈhɑ:nɪs] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
harness the horses ,
马具 这 马匹 ,
现在营地最繁重的劳动都落到了他们身上；他们要给马套上缰绳，

[pɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] , [dres] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] .
pitch the lodges , dress the buffalo robes , and bring in meat for the hunters .
沥青 这 旅馆 , 裙子 这 水牛 长袍 , 和 带来 在 肉 为了 这 猎人 .
搭起帐篷, 穿上水牛皮袍, 为猎人准备肉食。

[wɪð] [ðə; ði] [krækt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [hæg] , [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [dɒgz] ,
With the cracked voices of these hags , the clamor of dogs ,
和 这 裂纹 声音 的 这些 老巫婆 , 这 叫嚣 的 狗 ,
伴随着这些老巫婆沙哑的声音, 以及狗的叫声，

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪstləs]
the shouting and laughing of children and girls , and the listless
这 喊叫 和 笑 的 孩子们 和 女孩们 , 和 这 蔫
[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
tranquillity of the warriors ,
宁静 的 这 战士 ,
孩童和女孩的叫喊笑声, 以及战士们百无聊赖的平静，

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [tu:] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
the whole scene had an effect too lively and picturesque ever to be
这 所有的 场景 有 一个 影响 也 热闹 和 如画 曾经 到 是
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
整个场景生动而优美, 令人难以忘怀。

[wi:; wi] [stɒpt] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] ,
We stopped not far from the Indian camp ,
我们 停止 不是 远的 从 这 印度 营 ,
我们在离印第安人营地不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
and having invited some of the chiefs and warriors to dinner ,
和 拥有 受邀 一些 的 这 酋长们 和 战士 到 晚餐 ,
他邀请了一些酋长和战士共进晚餐，

[pleɪst] [brɪʔɔ:(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑ:st][ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
placed before them a sumptuous repast of biscuit and coffee .

放置 前 他们 一个 豪华 餐饮 的 饼干 和 咖啡 .

为他们准备了丰盛的饼干和咖啡。

[skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f][ˈsɜ:k(ə)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [su:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Squatted in a half circle on the ground , they soon disposed of it .

蹲着 在 一个 一半 圆圈 在 这 地面 , 他们 很快 处置 的 它 .

他们蹲在地上呈半圆形, 很快就把它处理掉了。

[æz; əz][wi; wi] [rəʊd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ['dʒɜ:nɪ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [gests]
As we rode forward on the afternoon journey , several of our late guests

作为 我们 骑 向前 在 这 下午 旅行 , 一些 的 我们的 晚的 客人

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [ju: 'es] .

accompanied us .

伴随 我们 .

下午的旅途中, 我们继续前行, 几位迟到的客人也加入了我们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bləʊtɪd] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd]
Among the rest was a huge bloated savage of more than three hundred

之中 这 休息 曾是 一个 巨大的 腹胀 野蛮的 的 更多的 比 三 百

[paʊndz] - [weɪt] ,

pounds ' weight ,

磅 - 重量 ,

其余的人当中, 有一个体重超过三百磅的巨大肥胖野蛮人。

['krɪsnd] [la:] [koo'ʃɑ:n] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n]
christened La Cochon , in consideration of his preposterous dimensions and certain

受洗 拉 猪 , 在 考虑 的 他的 荒谬 方面 和 肯定

[kɒrə'spɒndɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

corresponding traits of his character .

相应的 特征 的 他的 特点 .

鉴于他荒谬的体型和某些与之相符的性格特征, 他被命名为“La Cochon”(猪)。

" [ðə; ði] [hɒg] " [brɪ'strəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['pəʊni] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" The Hog " bestrode a little white pony , scarce able to bear up under the

" 这 猪 " 贝斯特罗德 一个 小的 白色的 小马 , 稀少 有能力的 到 熊 向上 在下面 这

[ɪ'nɔ:məs] ['bɜ:d(ə)n] ,

enormous burden ,

巨大的 负担 ,

“野猪”骑着一匹小白马, 几乎无法承受这巨大的重量。

[ðəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['stɪmjələs] , [ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [kept] [bəʊθ] [fi:t] [ɪn]
though , by way of keeping up the necessary stimulus , the rider kept both feet in

尽管 , 经过 方式 的 保持 向上 这 必要的 刺激 , 这 骑士 保留 两个都 脚 在

['kɒnstənt] ['məʊʃn] ,

constant motion ,

持续的 运动 ,

然而, 为了保持必要的刺激, 骑手始终让双脚保持运动。

['pleɪɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
playing alternately against his ribs .

玩耍 交替 反对 他的 肋骨 .

交替地击打他的肋骨。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [tʃɪ:f] ; [hi; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
The old man was not a chief ; he never had ambition enough to become

这 老的 男人 曾是 不是 一个 首席 ; 他 绝不 有 志向 足够的 到 变得

[wʌŋ] ;

one ;

一 ;

这位老人不是酋长, 他从来没有成为酋长的野心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈwɒriə(r)][nɔ:(r)][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:] [fæt][ænd; ənd][ˈleɪzɪ] :
he was not a warrior nor a hunter , for he was too fat and lazy :
他 曾是 不是 一个 战士 也不 一个 猎人 , 为了 他 曾是 也 胖的 和 懒惰的 :
他既不是战士也不是猎人，因为他太胖太懒惰了：

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ˈrɪtʃɪst [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .
but he was the richest man in the whole village .
但 他 曾是 这 最富有的 男人 在 这 所有的 村庄 .
但他却是全村最富有的人。

ˈrɪtʃɪz [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dəˈkɒʊtəz][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɪn] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði][hɒɡ][hæd; həd]
Riches among the Dakotas consist in horses , and of these The Hog had
财富 之中 这 达科他州 由 在 马匹 , 和 的 这些 这 猪 有
[əˈkju:mjələɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] .
accumulated more than thirty .
积累 更多的 比 三十 .
达科他人的财富主要在于马匹，而“猪”已经积累了三十多匹马。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] ,
He had already ten times as many as he wanted ,
他 有 已经 十 时代 作为 许多 作为 他 通缉 ,
他拥有的数量已经是他想要的十倍了。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [wɒz; wəz][ɪnˈseɪfəb(ə)l] .
yet still his appetite for horses was insatiable .
然而 仍然 他的 食欲 为了 马匹 曾是 贪得无厌 :
然而，他对马的渴望依然永无止境。

[ˈtrɒtɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi] [ʃʊk] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Trotting up to me he shook me by the hand ,
小跑 向上 到 我 他 摇晃 我 经过 这 手 ,
他小跑过来和我握手，

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] ;
and gave me to understand that he was a very devoted friend ;
和 给予 我 到 理解 那 他 曾是 一个 非常 奉献 朋友 ;
这让我明白他是一位非常忠诚的朋友；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][mæʊst] [ˈɜ:nɪst] [saɪnz][ænd; ənd][dʒes,tɪkjuˈleɪʃən] ,
and then he began a series of most earnest signs and gesticulations ,
和 然后 他 开始 一个 系列 的 最多 认真 标志 和 手势 ,
然后他开始做出一系列极其认真的手势和动作，

[hɪz; ɪz] [ˈɔɪli] [ˈkaʊntənəns] [ˈreɪdɪənt] [wɪð] [smaɪlz] ,
his oily countenance radiant with smiles ,
他的 油腻的 面容 辐射状 和 微笑 ,
他油光锃亮的脸上洋溢着笑容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][frɒm; frəm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and his little eyes peeping out with a cunning twinkle from between the
和 他的 小的 眼睛 偷窥 出去 和 一个 狡猾 闪烁 从 之间 这
[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [əbˈskjuəd] [ðem; ðəm] .
masses of flesh that almost obscured them .
群众 的 肉 那 几乎 模糊不清 他们 :
他那双小眼睛从几乎完全遮蔽它们的厚厚肉块间探了出来，闪烁着狡黠的光芒。

[ˈneʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
Knowing nothing at that time of the sign language of the Indians ,
会心 没有什么 在 那 时间 的 这 符号 语言 的 这 印度人 ,
当时他对印第安人的手语一无所知，

[ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] .
I could only guess at his meaning .
我 可以 仅有的 猜测 在 他的 意义 .

我只能猜测他的意思。

[səʊ][ai] [kɔ:ld] [ɒn] [ˈhenri] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][,ai ˈti:] .
So I called on Henry to explain it .
所以 我 称为 在 亨利 到 解释 它 .

所以我叫亨利来解释一下。

[ðə; ði] [hɒg] , [,ai ˈti:] [si:m] , [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ə; eɪ][,mætrɪˈmæʊniəl] [ˈbɑ:gən] .
The Hog , it seems , was anxious to conclude a matrimonial bargain .
这 猪 , 它 似乎 , 曾是 焦虑的 到 结束 一个 婚姻 便宜货 .

看来, 这头猪急于完成一桩婚事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv]
He said he had a very pretty daughter in his lodge , whom he would give
他 说 他 有 一个 非常 漂亮的 女儿 在 他的 小屋 , 谁 他 会 给
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他说他的旅馆里有个非常漂亮的女儿, 他会把她嫁给我。

[ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [hɔ:s] .
if I would give him my horse .
如果 我 会 给 他 我的 马 .

如果我愿意把我的马给他。

[ðɪ:z] [ˈflætərɪŋ] [ˈəʊvətʃɜ:z] [ai] [tʃəʊz] [tu:; tə][rɪˈdʒekt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɒg] , [stɪl] [ˈlɑ:fɪŋ] [wɪð]
These flattering overtures I chose to reject ; at which The Hog , still laughing with
这些 奉承 序曲 我 选择 到 拒绝 ; 在 哪个 这 猪 , 仍然 笑 和
[ʌndɪˈmɪnɪʃt] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] ,
undiminished good humor ,
未减损 好的 幽默 ,

我拒绝了这些奉承的示好; 而那头猪依然笑着, 一如既往地幽默风趣。

[ˈgæðəd] [hɪz; ɪz][rəʊb] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][rəʊd] [əˈweɪ] .
gathered his robe about his shoulders , and rode away .
聚集 他的 长袍 关于 他的 肩膀 , 和 骑 离开 .

他将长袍拢在肩上, 骑马离去。

[weə(r)] [wi:; wi] [ɪnˈkæmpt] [ðæt] [naɪt] , [æn; ən][ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ræn] [brɪˈtwi:n] [haɪ] [blɪf] ;
Where we encamped that night , an arm of the Platte ran between high bluffs ;
在哪里 我们 营地 那 夜晚 , 一个 手臂 的 这 普拉特 跑 之间 高的 悬崖 ;

当晚我们扎营的地方, 普拉特河的一条支流在高耸的悬崖之间流淌;

[,ai ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtɜ:bid] [ænd; ænd] [swɪft] [æz; əz] [ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] , [bɒt; bət] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ɪts]
it was turbid and swift as heretofore , but trees were growing on its
它 曾是 混浊 和 迅速 作为 此前 , 但 树木 是 生长 在 它是
[ˈkrʌmblɪŋ] [bæŋks] ,
crumbling banks ,
摇摇欲坠 银行 ,

水流依旧浑浊湍急, 但河岸崩塌处却长出了树木。

[ænd; ænd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] [grɑ:s] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [hɪl] .
and there was a nook of grass between the water and the hill .
和 那里 曾是 一个 角落 的 草 之间 这 水 和 这 爬坡道 .

水面和山坡之间有一小片草地。

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
Just before entering this place ,
只是 前 进入 这 地方 ,

就在进入这个地方之前,

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈeməgrənt] [ɪnˈkæmp] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ;
we saw the emigrants encamping at two or three miles' distance on the right ;
我们 锯 这 移民 露营 在 二 或者 三 英里 - 距离 在 这 正确的 ;
我们看到移民们在右侧两三英里外扎营；

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪndiən] [ˈræbl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] [ɪn][həʊp] [ɒv; əv]
while the whole Indian rabble were pouring down the neighboring hill in hope of
尽管 这 所有的 印度 乌合之众 是 浇注 向下 这 邻接 爬坡道 在 希望 的
[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [entəˈteɪnmənt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [frɒm; frəm][juːˈes] .
the same sort of entertainment which they had experienced from us .
这 相同的 种类 的 娱乐 哪个 他们 有 经验丰富的 从 我们 .
而整个印度乌合之众正从邻近的山上涌下来，希望也能像我们一样获得同样的娱乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlændskeɪp] [brɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][kæmp] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt]
In the savage landscape before our camp , nothing but the rushing of the Platte
在 这 野蛮的 景观 前 我们的 营 , 没有什么 但 这 匆忙 的 这 普拉特
[brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
broke the silence .
打破 这 沉默 .
在我们营地前这片荒凉的土地上，只有普拉特河的奔腾声打破了寂静。

[θruː] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][ænd; ænd][hɑːf] [ded] ,
Through the ragged boughs of the trees , dilapidated and half dead ,
通过 这 破烂不堪 树枝 的 这 树木 , 破旧的 和 一半 死的 ,
透过那些残破不堪、奄奄一息的树枝，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ;
we saw the sun setting in crimson behind the peaks of the Black Hills ;
我们 锯 这 太阳 环境 在 赤红 在后面 这 高峰 的 这 黑色的 丘陵 ;
我们看到夕阳在黑山群峰后染成一片绯红；

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [səˈfjuːz] [wɪð] [red] ; [ˈaʊə(r)] [waɪt] [tent] [wɒz; wəz]
the restless bosom of the river was suffused with red ; our white tent was
这 不安 怀 的 这 河 曾是 弥漫 和 红色的 ; 我们的 白色的 帐篷 曾是
[tɪndʒd] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
tinged with it ,
带点色调 和 它 ,
波涛汹涌的河水泛着红色；我们的白色帐篷也被染上了红色。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsteraɪl] [blʌf] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [kraʊnd] [ðem; ðəm] , [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the sterile bluffs , up to the rocks that crowned them , partook of the
和 这 无菌 悬崖 , 向上 到 这 岩石 那 加冕 他们 , 参与 的 这
[seɪm] [ˈfaɪəri][hjuː] .
same fiery hue .
相同的 火热 色调 .
而光秃秃的峭壁，一直到峭壁顶端的岩石，都呈现出同样的火红色。

[aɪˈtiː] [suːn] [pɑːst] [əˈweɪ] ; [nəʊ] [laɪt] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
It soon passed away ; no light remained , but that from our fire ,
它 很快 通过了 离开 ; 不 光 剩余 , 但 那 从 我们的 火 ,
它很快熄灭了；没有了光亮，只剩下我们篝火的余晖。

[ˈbleɪzɪŋ] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [triːz] [ænd; ænd] [bʊʃɪz] .
blazing high among the dusky trees and bushes .
炽烈 高的 之中 这 昏暗 树木 和 灌木丛 .
在昏暗的树木和灌木丛中，它高高地闪耀着光芒。

[wiː; wi] [leɪ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt]
We lay around it wrapped in our blankets , smoking and conversing until a late
我们 躺 大约 它 包装 在 我们的 毯子 , 吸烟 和 对话 直到 一个 晚的
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

我们裹着毯子躺在它周围，抽烟聊天直到深夜。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [tent] .
and then withdrew to our tent .
和 然后 退出 到 我们的 帐篷 .

然后我们回到了帐篷。

[wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ] [sʌŋ] - [skɔːtɪt] [pleɪn] [ʊn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ;
We crossed a sun - scorched plain on the next morning ;
我们 交叉 一个 太阳 - 烧焦的 清楚的 在 这 下一个 早晨 ;

第二天早上，我们穿越了一片被烈日炙烤的平原；

[ðə; ði][laɪn][ʊv; əv][əʊld] [ˈkɒtn] - [wʊd] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][bæŋk][ʊv; əv][ðə; ði] [plæt] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪts]
the line of old cotton - wood trees that fringed the bank of the Platte forming its
这 线 的 老的 棉布 - 木头 树木 那 流苏 这 银行 的 这 普拉特 成型 它是
[ɪkˈstriːm] [vɜːdʒ] .
extreme verge .
极端 边缘 .

沿着普拉特河岸排列的古老白杨树，形成了河岸的最外缘。

[ˈnesld] [əˈpærəntli] [kləʊz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsʌmθɪŋ]
Nestled apparently close beneath them , we could discern in the distance something
依偎 显然 关闭 下面 他们 , 我们 可以 辨别 在 这 距离 某物
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
like a building .
喜欢 一个 建筑 .

在它们下方不远处，我们隐约看到一座类似建筑物的东西。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmd] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
As we came nearer , it assumed form and dimensions ,
作为 我们 来了 更近 , 它 假定 形式 和 方面 ,

随着我们靠近，它逐渐显现出形状和大小。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [ˈstrʌktʃə(r)] [ʊv; əv][lɒgz] .
and proved to be a rough structure of logs .
和 已证实 到 是 一个 粗糙的 结构 的 日志 .

结果发现它是由原木粗略搭建而成的结构。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪdɪŋ] [fɔːt] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈpraɪvət] [ˈtreɪdəz] ; [ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli]
It was a little trading fort , belonging to two private traders ; and originally
它 曾是 一个 小的 贸易 堡 , 属于 到 二 私人的 交易员 ; 和 起初
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

那是一个小型贸易堡垒，属于两位私人商人；最初的用途是：

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrts][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [skweə(r)] ,
like all the forts of the country , to form a hollow square ,
喜欢 全部 这 堡垒 的 这 国家 , 到 形式 一个 空洞的 正方形 ,

像全国所有的堡垒一样，形成一个空心方阵。

[wɪð] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈəʊpənɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈeəriə] [wɪˈðɪn] .
with rooms for lodging and storage opening upon the area within .
和 房间 为了 住宿 和 贮存 开幕 之上 这 区域 之内 .

内部设有住宿和储物间。

[ˈəʊnli] [tu:] [saɪdz] [ɒv; əv][aɪ ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kəmˈplɪtɪd] ；
Only two sides of it had been completed ；
仅有的 二 侧面 的 它 有 到过 完全的 ；
它只完成了两面；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ɪl] - [ˈfɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [æz; əz] [eni]
the place was now as ill - fitted for the purposes of defense as any
这 地方 曾是 现在 作为 患病的 - 适配 为了 这 目的 的 防御 作为 任何
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)] [lɒg] - [ˈhaʊzɪz] ；
of those little log - houses ；
的 那些 小的 日志 - 房屋 ；
如今，这个地方和那些小木屋一样，根本不适合用于防御。

[wɪtʃ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈɪftɪŋ] [ˈfrʌntɪə(r)][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ˈbɪf(ə)n] [səkˈsesfəli] [meɪnˈteɪnd]
which upon our constantly shifting frontier have been so often successfully maintained
哪个 之上 我们的 不断地 转变 边境 有 到过 所以 经常 成功地 维持
[əˈɡenst] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ɒdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ．
against overwhelming odds of Indians ．
反对 压倒 赔率 的 印度人 ．
在我们不断变化的边疆上，我们曾多次成功地抵御了印度人压倒性的进攻。

[tu:] [ˈlɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ； [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [ˈskɔ:tʃɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɒgz]
Two lodges were pitched close to the fort ; the sun beat scorching upon the logs
二 旅馆 是 投球 关闭 到 这 堡 ； 这 太阳 打 灼热 之上 这 日志
；
；
；
堡垒附近搭起了两间小屋；烈日炙烤着木头；

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌn][əʊld] [skwɔ:] ；
no living thing was stirring except one old squaw ；
不 活的 事物 曾是 搅拌 除了 一 老的 印第安女人 ；
除了一个老妇人之外，没有其他生物在动静。
[hu:] [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniəɪst] [lɒdʒ] ；
who thrust her round head from the opening of the nearest lodge ；
WHO 推力 她 圆形的 头 从 这 开幕 的 这 最近的 小屋 ；

她从最近的小屋门口探出圆圆的脑袋，
[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [staʊt] [jʌŋ] [pʌps] ；
and three or four stout young pups ；
和 三 或者 四 肥硕 年轻的 幼犬 ；
还有三四只健壮的小狗，
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:pɪŋ] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][ˈi:gə(r)][ɪnˈkwaɪəri][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] ．
who were peeping with looks of eager inquiry from under the covering ．
WHO 是 偷窥 和 看起来 的 渴望的 询问 从 在下面 这 覆盖 ．

他们从被子底下偷窥，眼神里充满了渴望的好奇。
[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] ； [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ； [ˈswɔ:ði] [blæk] - [aɪd] [ˈfrentʃmən]
In a moment a door opened , and a little , swarthy black - eyed Frenchman
在 一个 片刻 一个 门 打开 ； 和 一个 小的 ； 黝黑的 黑色的 - 眼睛 法国人
[kɜ:m] [aʊt] ．
came out ．
来了 出去 ．
片刻之后，一扇门开了，一个身材矮小、皮肤黝黑、黑眼睛的法国人走了出来。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkɜːlɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
His dress was rather singular ; his black curling hair was parted in the middle
他的 裙子 曾是 相当 单数 ; 他的 黑色的 冰壶 头发 曾是 分手了 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

他的穿着打扮颇为独特；他那黑色的卷发从头顶中间分开。

[ænd; ənd] [fel] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] [frɒk] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈdiəːskɪn] ,
and fell below his shoulders ; he wore a tight frock of smoked deerskin ,
和 跌倒 以下 他的 肩膀 ; 他 穿着 一个 紧的 连衣裙 的 熏制 鹿皮 ,
[lɒŋ] [wɜː] [pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ,
长袍垂至肩下；他身穿一件烟熏鹿皮紧身长袍。

[ˈveri] [ˈgeɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈfɪɡəz] [wɜːkt] [ɪn] [daɪd] [ˈpɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .
very gayly ornamented with figures worked in dyed porcupine quills .
非常 同性恋地 装饰 和 数据 工作 在 染色 豪猪 羽毛 .

装饰非常华丽，图案是用染色的豪猪刺制成的。

[hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɔːdɪli] [edˈɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ;
His moccasins and leggings were also gaudily adorned in the same manner ;
他的 鹿皮鞋 和 绑腿 是 还 华丽地 装饰 在 这 相同的 方式 ;

他的鹿皮鞋和紧身裤也以同样的方式进行了华丽的装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈfrɪndʒɪz] , [ˈriːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and the latter had in addition a line of long fringes , reaching down the
和 这 后者 有 在 添加 一个 线 的 长的 边缘 , 到达 向下 这
[siːmz] .
seams .
接缝 .

后者还带有一排长长的流苏，一直延伸到接缝处。

[ðə; ði] [smɔːl] [freɪm] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ˈhenri] [meɪd] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][juːˈes] ,
The small frame of Richard , for by this name Henry made him known to us ,
这 小的 框架 的 理查德 , 为了 经过 这 姓名 亨利 制成 他 已知 到 我们 ,
[lɪtəl] [hɪm] [nəʊn] [juːˈes] ,
理查德身材矮小，亨利用这个名字向我们介绍了他。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈɡriː] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
was in the highest degree athletic and vigorous .
曾是 在 这 最高 程度 运动 和 蓬勃 .

身体素质极佳，精力充沛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsuːpəˈfluːəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [ˈseldəm] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [waɪt]
There was no superfluity , and indeed there seldom is among the active white
那里 曾是 不 过剩 , 和 的确 那里 很少 是 之中 这 积极的 白色的
[men] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
men of this country ,
男人 的 这 国家 ,

这里没有丝毫过剩，事实上，在这个国家的活跃白人男性中，这种情况很少发生。

[bʌt; bət] [ˈevri] [lɪm] [wɒz; wəz][kəmˈpækt][ænd; ənd][hɑːd] ; [ˈevri] [ˈsɪnjuː] [hæd; həd][ɪts] [fʊl] [təʊn][ænd; ənd]
but every limb was compact and hard ; every sinew had its full tone and
但 每一个 肢 曾是 袖珍的 和 难的 ; 每一个 腱子 有 它是 满的 语气 和
[ɪːləˈstɪsəti] ,
elasticity ,
弹性 ,

但每一寸肢体都紧实坚硬；每一根肌腱都富有弹性和张力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæn][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈhɑːdɪˌhʊd] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsɪ] .
and the whole man wore an air of mingled hardihood and buoyancy .
和 这 所有的 男人 穿着 一个 空气 的 混合 坚韧 和 浮力 .

整个人散发着一种既坚韧又乐观的气质。

[ˈrɪtʃəd] [kəˈmɪtɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nævəhoʊ] [slɛv] ,
Richard committed our horses to a Navahoe slave ,
理查德 坚定的 我们的 马匹 到 一个 纳瓦霍 奴隶 ;

理查德把我们的马交给了一个纳瓦霍族奴隶。

[ə; eɪ] [miːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][bʌn][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən][ˈfrʌntɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,
a mean looking fellow taken prisoner on the Mexican frontier ; and ,
一个 意思是 寻找 同伴 已采取 囚犯 在 这 墨西哥 边境 ; 和 ,

一个面目狰狞的家伙，在墨西哥边境被俘虏；以及，

[rɪˈliːvɪŋ] [juː ˈes][bʌv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [wɪð] [ˈredi] [pəˈlaɪtnəs] ,
relieving us of our rifles with ready politeness ,
缓解 我们 的 我们的 步枪 和 准备好 礼貌 ;

他们彬彬有礼地交出了我们的步枪，

[led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɑːtmənt] [bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
led the way into the principal apartment of his establishment .
引领 这 方式 进入 这 主要的 公寓 的 他的 建立 .

他带头进入了他所在机构的主公寓。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ten] [fi:t] [skweə(r)] .
This was a room ten feet square .
这 曾是 一个 房间 十 脚 正方形 .

这是一个边长十英尺的房间。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌv; əv] [blæk] [mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [bʌv; əv] [rʌf] [ˈtɪmbə(r)] ;
The walls and floor were of black mud , and the roof of rough timber ;
这 墙壁 和 地面 是 的 黑色的 泥 , 和 这 屋顶 的 粗糙的 木材 ;

墙壁和地面是用黑泥做的，屋顶是用粗糙的木头做的；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfaɪəpleɪs] [meɪd] [bʌv; əv][fɔː(r)] [flæt] [rɒks] , [pɪkt] [ʌp][bʌn][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] .
there was a huge fireplace made of four flat rocks , picked up on the prairie .
那里 曾是 一个 巨大的 壁炉 制成 的 四 平坦的 岩石 , 挑选 向上 在 这 草原 .

那里有一个巨大的壁炉，由四块从草原上捡来的扁平石头砌成。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ˈbʊtə(r)] - [skɪn][ˈkwɪvə(r)] , [ˈsevrəl] [ˈɡɔːdi] [ˈɑːtɪk(ə)lz][bʌv; əv] [ˈrɒki]
An Indian bow and otter - skin quiver , several gaudy articles of Rocky
一个 印度 弓 和 獭 - 皮肤 颤动 , 一些 艳丽的 文章 的 洛基

[ˈmaʊntən] [ˈfaɪnəri] ,
Mountain finery ,
山 服饰 ,

一张印第安弓箭和一个水獭皮箭筒，还有几件华丽的落基山脉饰品，

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][təˈbækəʊ] [paʊtʃ] , [ˈɡɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ]
an Indian medicine bag , and a pipe and tobacco pouch , garnished the
一个 印度 药品 包 , 和 一个 管道 和 烟草 小袋 , 装饰 这

[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

墙上装饰着一个印第安药袋、一个烟斗和烟草袋。

[ænd; ənd] [ˈraɪflz] [ˈrestɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .
and rifles rested in a corner .
和 步枪 休息 在 一个 角落 .

角落里放着几支步枪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌv; əv] [rʌf] [ˈset(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
There was no furniture except a sort of rough settle covered with buffalo robes ,
那里 曾是 不 家具 除了 一个 种类 的 粗糙的 定居 涵盖 和 水牛 长袍 ,

房间里除了一个铺着水牛皮的简陋长凳外，没有任何家具。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [lɒlɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [hɑ:f] - [bri:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [glu:d] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['temp(ə)l]
upon which lolled a tall half - breed , with his hair glued in masses upon each temple
 之上 哪个 懒散地 一个 高的 一半 - 品种 , 和 他的 头发 胶合 在 群众 之上 每个 寺庙

[ænd; ʌnd][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [vəˈmɪliən] .
and saturated with vermilion .
 和 饱和 和 朱红 .

并浸透了朱红色。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] " ['maʊntən] [men] " [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Two or three more " mountain men " sat cross - legged on the floor .
 二 或者 三 更多的 " 山 男人 " 卫星 叉 - 腿 在 这 地面 .

还有两三个“山民”盘腿坐在地上。

[ðeə(r)][ə'taɪə(r)][wəʊ; wəz][nɒt][ʌn'lʌk][ðæt][ɒv; əv][ˈrɪtʃəd][hɪm'self];
Their attire was not unlike that of Richard himself ;
 他们的 服装 曾是 不是 与不同 那 的 理查德 他自己 ;
 他们的穿着打扮与理查德本人颇为相似;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒv; əv]

but the most striking figure of the group was a naked Indian boy of

但 这 最多 引人注目 数字 的 这 团体 曾是 一个 裸 印度 男生 的

[,sɪks'ti:n] ,

sixteen ,

十六 ,

但其中最引人注目的是一位十六岁的裸体印度男孩。

[wið] [ə; ei] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd] [laɪt] , ['æktɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
with a handsome face , and light , active proportions ,
 和 一个 英俊的 脸 , 和 光 , 积极的 比例 ,
 他面容俊朗，身材比例轻盈灵动。

[hu:] [sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [ˈpɒstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
who sat in an easy posture in the corner near the door .
 WHO 卫星 在 一个 简单的 姿势 在 这 角落 靠近 这 门 .
 他姿态放松地坐在靠近门口的角落里。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [mu:vɪd] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst]
Not one of his limbs moved the breadth of a hair ; his eye was fixed
 不是 一 的 他的 四肢 已搬 这 宽度 的 一个 头发 ; 他的 眼睛 曾是 固定的
 [ɪm'ʊvəbli] ,
immovably ,
 不可移动地 ,

他四肢一动不动，眼睛也纹丝不动。

[nɒt] [ɒn] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [əɪ 'ti:] [ə'priəd] ,
not on any person present , but , as it appeared ,
 不是 在 任何 人 展示 , 但 , 作为 它 出现 ,
 并非针对在场的任何人, 而是, 正如所见,

[ɒn][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
on the projecting corner of the fireplace opposite to him .
 在 这 投影 角落 的 这 壁炉 对面的 到 他 .
 在壁炉凸出的角落里，与他对面。

[ɒŋ] [ðɪ:z] [ˈpræəri:z] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [wɪð] [ˈfrendz] [ɪz] [ˈseldəm] [əʊˈmɪtɪd] , [ˈweðə(r)]
On these prairies the custom of smoking with friends is seldom omitted , whether
在 这些 草原 这 风俗 的 吸烟 和 朋友们 是 很少 省略 , 无论
[əˈmʌŋ] [ˈɪndiənz] [ɔ:(r)] [ˈwaɪts] .
among Indians or whites .
之中 印度人 或者 白人 .

在这些草原上，无论是印第安人还是白人，与朋友一起吸烟的习俗都很少被打破。

[ðə; ði][paɪp] , [ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The pipe , therefore , was taken from the wall ,
这 管道 , 所以 , 曾是 已采取 从 这 墙 ,
[ˈfɔ:(r)] [ˈwɔ:l] ,
因此，管道被从墙上取了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [red] [bəʊl] [kræmd] [wɪð] [ðə; ði][təˈbækəʊ][ænd; ənd] - , [mɪkst] [ɪn]
and its great red bowl crammed with the tobacco and shongsasha , mixed in
和 它是 伟大的 红色的 碗 拥挤 和 这 烟草 和 - , 混合 在
[ˈsu:təb(ə)l] [prəˈpɔ:(ə)nz] .
suitable proportions .
合适的 比例 .

它的大红碗里盛满了烟草和松沙沙，按适当比例混合。

[ðen] [aɪ ˈti:] [pɑ:st] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] ,
Then it passed round the circle ,
然后 它 通过了 圆形的 这 圆圈 ,
[ˈsɜ:k(ə)l] [raʊnd] ,
然后它绕着圆圈走了一圈，

[i:tʃ] [mæn] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
each man inhaling a few whiffs and handing it to his neighbor .
每个 男人 吸入 一个 很少 嗅觉 和 处理 它 到 他的 邻居 .
[ˈneɪbə(r)] [fju:] [wɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
每人吸了几口，然后递给邻座。

[ˈhævɪŋ] [spent] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hɪə(r)] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [li:v] ;
Having spent half an hour here , we took our leave ;
拥有 花费 一半 一个 小时 这里 , 我们 采取 我们的 离开 ;
[ˈhævɪŋ] [spent] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][hɪə(r)] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [li:v] ;
在这里待了半个小时后，我们告辞了；

[fɜ:st] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ŋju:] [ˈfrendz] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [wɪð] [ju: ˈes][æt; ət][ˈaʊə(r)][kæmp] ,
first inviting our new friends to drink a cup of coffee with us at our camp ,
第一的 邀请 我们的 新的 朋友们 到 喝 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 在 我们的 营 ,
[ˈaʊə(r)] [kæmp] ,
首先邀请新朋友来我们营地和我们一起喝杯咖啡，

[ə; eɪ] [maɪl] [ˈfa:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
a mile farther up the river .
一个 英里 更远 向上 这 河 .
[ˈfa:ðə(r)] [maɪl] [ˈfa:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
再往上游走一英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [meɪ] [kənˈsi:v] , [wi:; wi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈʃæbi] ;
By this time , as the reader may conceive , we had grown rather shabby ;
经过 这 时间 , 作为 这 读者 可能 构想 , 我们 有 生长 相当 破旧 ;
[ˈrɑ:ðə(r)] [ʃæbi] ;
到那时，读者或许可以想象，我们已经变得相当破旧了；

[ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [bɜ:st] [ˈɪntu:][rægz][ænd; ənd] [ˈtætəz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] ,
our clothes had burst into rags and tatters ; and what was worse ,
我们的 衣服 有 爆裂 进入 破布 和 破烂不堪 ; 和 什么 曾是 更糟 ,
[ˈtætəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] ,
我们的衣服都破烂不堪；更糟糕的是，

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌrenəˈveɪ](ə)n] .
we had very little means of renovation .
我们 有 非常 小的 方法 的 翻新 .
[ˌrenəˈveɪ](ə)n] .
我们几乎没有任何装修资金。

[fɔːt] [ˈlærəmi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [juːˈes] .

Fort Laramie was but seven miles before us .
堡 拉勒米 曾是 但 七 英里 前 我们 .

拉勒米堡就在我们前方七英里处。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [əˈvɜːs] [tuː; tə] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [əˈmʌŋ] [ˈeni] [səˈsaɪəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst]
Being totally averse to appearing in such plight among any society that could boast

存在 完全 反 到 出现 在 这样的 困境 之中 任何 社会 那 可以 夸

[æn; ən] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] ,
an approximation to the civilized ,

一个 近似 到 这 文明 ,

他极其不愿在任何堪称文明的社会中显得如此窘迫，

[wiː; wi] [suːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈtɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
we soon stopped by the river to make our toilet in the best way we could .

我们 很快 停止 经过 这 河 到 制作 我们的 洗手间 在 这 最好的 方式 我们 可以 .

我们很快来到河边，尽我们所能地搭建了一个简易厕所。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ʌp] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈeɪvd] , [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n]
We hung up small looking - glasses against the trees and shaved , an operation

我们 悬挂 向上 小的 寻找 - 眼镜 反对 这 树木 和 剃光 , 一个 手术

[nɪˈgлектɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ;
neglected for six weeks ;

被忽视的 为了 六 周 ;

我们在树上挂起小镜子，刮了胡子，这项已经六周没做的活儿；

[wiː; wi] [pəˈfɔːmd] [ˈaʊə(r)] [əˈbluːʃnz] [ɪn][ðə; ði] [plæt] , [ðəʊ] [ðə; ði][juːˈtɪləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

we performed our ablutions in the Platte , though the utility of such a

我们 执行 我们的 洗礼 在 这 普拉特 , 尽管 这 公用事业 的 这样的 一个

[prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkwestʃənəb(ə)] ,
proceeding was questionable ,

进行中 曾是 值得怀疑 ,

我们在普拉特河里洗漱，尽管这种做法的实用性值得怀疑。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] ,

the water looking exactly like a cup of chocolate ,

这 水 寻找 确切地 喜欢 一个 杯子 的 巧克力 ,

水看起来就像一杯巧克力，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəŋks] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sˈbɒtəst] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪst] [ˈjeləʊ] [mʌd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and the banks consisting of the softest and richest yellow mud , so that we

和 这 银行 由 的 这 最柔软 和 最富有的 黄色的 泥 , 所以 那 我们

[wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd] ,

were obliged ,

是 有义务 ,

河岸由最柔软、最肥沃的黄色泥土构成，因此我们不得不这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kɔːz] - [wei] [ɒv; əv] [staʊt] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

as a preliminary , to build a cause - way of stout branches and twigs .

作为 一个 初步的 , 到 建造 一个 原因 - 方式 的 肥硕 分支 和 树枝 .

作为初步措施，用粗壮的树枝和细枝搭建堤道。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ɒn] [ˈreɪdiənt] [ˈmɒkəsɪnz] , [prəˈkjuəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skwɔː] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃərdz]

Having also put on radiant moccasins , procured from a squaw of Richard's

拥有 还 放 在 辐射状 鹿皮鞋 , 采购 从 一个 印第安女人 的 理查德的

[ˈɪstæblɪʃmənt] ,
establishment ,

建立 ,

他还穿上了从理查德店里的一个印第安女人那里弄来的闪亮鹿皮鞋，

[ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [ˈlðə(r)] [ɪmˈprʊvmənt] [ˈaʊə(r)] [ˈnærəʊ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [əˈlaʊd] ,
and made what other improvements our narrow circumstances allowed ,
和 制成 什么 其他 改进 我们的 狭窄的 情况 允许 ,

在条件有限的情况下，我们尽力做出了其他改进。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
we took our seats on the grass with a feeling of greatly increased respectability ,
我们 采取 我们的 座位 在 这 草 和 一个 感觉 的 非常 增加 体面 ,

我们坐在草地上，感觉自己尊严大增。

[tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡests] .
to wait the arrival of our guests .
到 等待 这 到达 的 我们的 客人 .

等待客人到来。

[ðeɪ] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [sməʊkt] .
They came ; the banquet was concluded , and the pipe smoked .
他们 来了 ; 这 宴会 曾是 结束 , 和 这 管道 熏制 .

他们来了；宴会结束了，烟斗冒出了烟。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈdjuː] , [wiː; wi] [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [hedz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] .
Bidding them adieu , we turned our horses ' heads toward the fort .
投标 他们 再见 , 我们 转向 我们的 马匹 - 头部 朝向 这 堡 .

我们向他们告别，然后调转马头朝堡垒的方向走去。

[æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɪˈlæpst] .
An hour elapsed .
一个 小时 过去 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] [ˈbærən] [hɪlz] [kləʊzd] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] ;
The barren hills closed across our front , and we could see no farther ;
这 荒芜 丘陵 关闭 穿过 我们的 正面 , 和 我们 可以 看 不 更远 ;

光秃秃的山丘在我们面前形成一道屏障，我们再也看不到更远的地方了；

[ʌnˈtɪl] [ˈhævɪŋ] [səˈmaʊnt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈræpɪd] [striːm] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
until having surmounted them , a rapid stream appeared at the foot of the
直到 拥有 克服 他们 , 一个 迅速的 溪流 出现 在 这 脚 的 这
[dɪˈsent] ,
descent ,
下降 ,

翻过这些障碍后，山脚下出现了一条湍急的溪流。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [plæt] ; [brɪˈjɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈmedəʊ] , [ˈdɒtɪd] [wɪð] [bʊʃɪz] ,
running into the Platte ; beyond was a green meadow , dotted with bushes ,
跑步 进入 这 普拉特 ; 超过 曾是 一个 绿色的 草地 , 虚线 和 灌木丛 ,

奔向普拉特河；河对岸是一片绿色的草地，点缀着灌木丛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [dʒɔɪnd] ,
and in the midst of these , at the point where the two rivers joined ,
和 在 这 中间 的 这些 , 在 这 观点 在哪里 这 二 河流 加入 ,

而就在这两股河流交汇之处，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [kleɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] .
were the low clay walls of a fort .
是 这 低的 黏土 墙壁 的 一个 堡 .

那是堡垒的低矮黏土墙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːt] [ˈlærəmi] , [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [pəʊst][ɒv; əv] [les] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,
This was not Fort Laramie , but another post of less recent date ,
这 曾是 不是 堡 拉勒米 , 但 其他 邮政 的 较少的 最近的 日期 ,

这不是拉勒米堡，而是另一篇发布时间较早的帖子。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpetɪtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] .
which having sunk before its successful competitor was now deserted and ruinous .
哪个 拥有 沉没 前 它是 成功的 竞争者 曾是 现在 荒凉的 和 毁灭性的 .

由于败给了成功的竞争对手，它现在已荒废破败。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːt] [æz; əz] [wiː; wi] [ədˈvɑːnst] , [dɪsˈkləʊz] **A moment after the hills , seeming to draw apart as we advanced , disclosed**
一个 片刻 后 这 丘陵 , 似乎 到 画 除 作为 我们 先进的 , 披露
[fɔːt] [ˈlærəmi] [ɪtˈself] ,
Fort Laramie itself ,
堡 拉勒米 本身 ,

随着我们前进，群山仿佛渐渐分开，片刻之后，拉勒米堡就出现在眼前。

[ɪts] [haɪ] [英 ˈbəstɪən 美 ˈbəstʃən] [ænd; ənd] [pɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːlz] [pɒv; əv] [kleɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [æn; ən] **its high bastions and perpendicular walls of clay crowning an**
它是 高的 堡垒 和 垂直 墙壁 的 黏土 加冕 一个
[ˈemɪnəns] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [striːm] ,
eminence on the left beyond the stream ,
卓越 在 这 左边 超过 这 溪流 ,

它高耸的堡垒和垂直的黏土墙耸立在溪流左侧的一处高地上。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd] [stretʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [pɒv; əv] [ˈæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] **while behind stretched a line of arid and desolate ridges , and behind these**
尽管 在后面 拉伸 一个 线 的 干旱 和 荒凉 山脊 , 和 在后面 这些
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

而其后则是一连串干旱荒凉的山脊，再往后则是.....

[ˈtaʊəɪŋ] [əˈlɒft] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [əˈrəʊz] [ðə; ði] [grɪm] [blæk] [hɪlz] .
towering aloft seven thousand feet , arose the grim Black Hills .
参天 高空 七 千 脚 , 出现 这 严峻 黑色的 丘陵 .

巍峨耸立，高达七千英尺，便是阴森险峻的黑山。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːd] [ˈlærəmi] [kriːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈniːəli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
We tried to ford Laramie Creek at a point nearly opposite the fort ,
我们 尝试 到 福特 拉勒米 溪 在 一个 观点 几乎 对面的 这 堡 ,

我们试图从几乎与堡垒相对的地点涉水过拉勒米溪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːm] , [ˈswəʊlən] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [wɒz; wəz] [tuː] [ˈræpɪd] .
but the stream , swollen with the rains in the mountains , was too rapid .
但 这 溪流 , 肿 和 这 雨 在 这 山脉 , 曾是 也 迅速的 .

但是，由于山上降雨，溪水暴涨，水流湍急。

[wiː; wi] [pɑːst] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ɪts] [bæŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [pleɪs] .
We passed up along its bank to find a better crossing place .
我们 通过了 向上 沿着 它是 银行 到 寻找 一个 更好的 过境 地方 .

我们沿着河岸向上走，寻找更好的过河地点。

[men] [ˈgæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː ˈes] .
Men gathered on the wall to look at us .
男人 聚集 在 这 墙 到 看 在 我们 .

男人们聚集在墙上看着我们。

" [ðeəz; ðəz] [bɔːˈdəʊ] ! " [kɔːld] [ˈhenri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbrɑːtnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] **" There's Bordeaux ! " called Henry , his face brightening as he recognized his**
" 有 波尔多 ! " 称为 亨利 , 他的 脸 提亮 作为 他 认可 他的
[əˈkweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

“波尔多在那儿！ ”亨利喊道，认出熟人后，他的脸上露出了笑容；

" [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spaɪɡlɑ:s] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][əʊld] - , [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd]
" **him there with the spyglass ; and there's old Vaskiss , and Tucker , and**
" 他 那里 和 这 望远镜 ; 和 有 老的 - , 和 塔克 , 和
[meɪ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
May ; and , by George !
可能 ; 和 , 经过 乔治 !

“他拿着望远镜在那儿；还有老瓦斯基斯、塔克和梅；天哪！”

[ðeəz; ðəz] - !
there's Cimoneau !
有 - !

西莫诺在那儿！

" [ðɪs] - [wɒz; wəz] ['henriz] [fɑ:st] [frend] ,
" **This Cimoneau was Henry's fast friend ,**
" 这 - 曾是 亨利的 快速地 朋友 ,

“这位西蒙诺是亨利的挚友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][hɪm][ɪn] ['hʌntɪŋ] .
and the only man in the country who could rival him in hunting .
和 这 仅有的 男人 在 这 国家 WHO 可以 竞争对手 他 在 打猎 .

全国唯一一个能在狩猎方面与他匹敌的人。

[wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:d] .
We soon found a ford .
我们 很快 成立 一个 福特 .

我们很快找到了一处浅滩。

['henri] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['pəʊni] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ku:l]
Henry led the way , the pony approaching the bank with a countenance of cool
亨利 引领 这 方式 , 这 小马 接近 这 银行 和 一个 面容 的 凉爽的
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

亨利走在前面，那匹小马驹面无表情地走向河岸。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['slɑɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'mu:vɪd] [kəm'pəʊzə(r)] .
bracing his feet and sliding into the stream with the most unmoved composure .
支撑 他的 脚 和 滑动 进入 这 溪流 和 这 最多 不动 镇定 .

他稳住双脚，神态自若地滑入溪流中。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [plʌndʒ] [ðə; ði] [hɔ:s] [sʌŋk] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [brəʊk] ['ɒr] [ðə; ði]['sæd(ə)l] -
At the first plunge the horse sunk low , And the water broke o'er the saddle -
在 这 第一的 暴跌 这 马 沉没 低的 , 和 这 水 打破 超过 这 鞍 -
[bəʊ; bæʊ]
bow
弓

马儿第一次被水流冲入水中，身体深深沉入水中，水花漫过鞍弓。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] ; [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bɔɪld] [ə'ɡenst] [ʼaʊə(r)] ['sædlz] , [bʌt; bət] [ʼaʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [bɔ:(r)][ju: 'es]
We followed ; the water boiled against our saddles , but our horses bore us
我们 随后 ; 这 水 煮沸 反对 我们的 马鞍 , 但 我们的 马匹 钻孔 我们
['i:zəli] [θru:] .
easily through .
容易地 通过 .

我们跟了上去；沸腾的河水冲击着我们的马鞍，但我们的马儿驮着我们轻松地通过了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lɪt(ə)l] [mju:lz] [keɪm] [nɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [kɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
The unfortunate little mules came near going down with the current , cart and all ;
这 不幸 小的 骡子 来了 靠近 去 向下 和 这 当前的 , 大车 和 全部 ;

可怜的小骡子们差点连同车厢一起被水流冲走；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wið] [sʌm; səm] [sə'lisɪtʃuːd] ['skræmbliŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs] [raʊnd]
and we watched them with some solicitude scrambling over the loose round
和 我们 观看 他们 和 一些 关怀 争抢 超过 这 松动的 圆形的
[stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
stones at the bottom ,
石头 在 这 底部 ,
我们带着几分关切地看着他们小心翼翼地爬过底部松动的圆形石头。

[ænd; ʌnd] ['breɪsɪŋ] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] [stri:m] .
and bracing stoutly against the stream .
和 支撑 坚定地 反对 这 溪流 .
并坚定地抵挡着溪流。

[ɔːl] ['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət][lɑːst] ; [wiː; wi] [krɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪn] , [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
All landed safely at last ; we crossed a little plain , descended a hollow ,
全部 登陆 安全 在 最后的 ; 我们 交叉 一个 小的 清楚的 , 下降 一个 空洞的 ;
最终所有人都安全着陆 ; 我们穿过一片小平原 , 下一个洼地 ,

[ænd; ʌnd]['raɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] [faʊnd] [ɑː'selvz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['lærəmi] ,
and riding up a steep bank found ourselves before the gateway of Fort Laramie ,
和 骑术 向上 一个 陡 银行 成立 我们自己 前 这 网关 的 堡 拉勒米 ,
我们骑马沿着陡峭的河岸向上 , 发现自己来到了拉勒米堡的大门。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['blɒkhaʊs] [rɪ'ektɪd] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] .
under the impending blockhouse erected above it to defend the entrance .
在下面 这 即将到来的 炮楼 竖立 多于 它 到 保卫 这 入口 .
在即将建成的碉堡下方 , 该碉堡将建在入口上方 , 用于防御入口。

[tʃæptə(r)] [ɪks] [siːnz] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi]
CHAPTER IX SCENES AT FORT LARAMIE
章 第九章 场景 在 堡 拉勒米
第九章 拉勒米堡的场景

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ɑːftə(r)][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə'pɒn] [fɔːt] ['lærəmi] [ænd; ʌnd][ɪts]
Looking back , after the expiration of a year , upon Fort Laramie and its
寻找 后退 , 后 这 到期日 的 一个 年 , 之上 堡 拉勒米 和 它是
[ɪn'meɪts] ,
inmates ,
囚犯 ,
一年过去了 , 回首往事 , 我再次想起拉勒米堡及其囚犯们。

[ðeɪ] [siːm] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [laɪk] [sʌm; səm][fænsɪf(ə)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] ;
they seem less like a reality than like some fanciful picture of the olden time ;
他们 似乎 较少的 喜欢 一个 现实 比 喜欢 一些 奇幻的 图片 的 这 古老的 时间 ;
它们与其说是现实 , 不如说是对古代的某种奇幻描绘 ;

[səʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] ['eni] [wɪtʃ] [ðɪs] ['tɜmə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
so different was the scene from any which this tamer side of the world
所以 不同的 曾是 这 场景 从 任何 哪个 这 驯服者 边 的 这 世界
[kæn; kən][pɹez(ə)nt] .
can present .
能 展示 .
眼前的景象与这片较为平静的土地上所能呈现的任何景象都截然不同。

[tɔːl] ['ɪndiənz] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,
Tall Indians , enveloped in their white buffalo robes ,
高的 印度人 , 被包裹 在 他们的 白色的 水牛 长袍 ,
高大的印第安人 , 身披白色水牛皮长袍 ,

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈeəriə][ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ruːfs] [ɒv; əv]
were striding across the area or reclining at full length on the low roofs of
是 大步走 穿过 这 区域 或者 斜倚 在 满的 长度 在 这 低的 屋顶 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzɪd] [aɪ 'tiː] .
the buildings which inclosed it .
这 建筑物 哪个 封闭 它 .
他们有的在区域内大步走着，有的则四肢着地斜倚在环绕该区域的建筑物的低矮屋顶上。

[ˈnjuːmərəs] [skwɔː] , [ˈgeɪli] [bɪ'dɪzən] , [sæt] [gruːpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ðeɪ]
Numerous squaws , gayly bedizened , sat grouped in front of the apartments they
很多的 印第安女人，同性恋地 涂漆的 , 卫星 分组 在 正面 的 这 公寓 他们
[ˈɒkjupaɪd] ;
occupied ;
占领 ;
许多打扮艳丽的印第安妇女三五成群地坐在她们居住的公寓前；

[ðəə(r)] ['mʌŋgrəl] ['ɒfsprɪŋ] , ['restləs] [ænd; ænd] [və'sɪfərəs] , [ˈræmbl] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [θruː]
their mongrel offspring , restless and vociferous , rambled in every direction through
他们的 杂种狗 后代 , 不安 和 喧闹的 , 漫无目的地闲聊 在 每一个 方向 通过
[ðə; ði] [fɔːt] ;
the fort ;
这 堡 ;
它们的杂种后代躁动不安，吵吵闹闹，在堡垒里四处乱窜；

[ænd; ænd][ðə; ði] [t'ræpəz] , [ˈtreɪdəz] , [ænd; ænd] [ɪn'geɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'stæblɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
and the trappers , traders , and ENGAGES of the establishment were busy
和 这 捕兽人 , 交易员 , 和 参与 的 这 建立 是 忙碌的
[æt; ət][ðəə(r)][ˈleɪbə(r)][ɔː(r)][ðəə(r)] [ə'mjuːzmənts] .
at their labor or their amusements .
在 他们的 劳动 或者 他们的 娱乐 .
而那些猎人、商人和商队成员则忙于他们的劳动或娱乐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɔːdiəli] [ˈwelkəm] .
We were met at the gate , but by no means cordially welcomed .
我们 是 遇见 在 这 门 , 但 经过 不 方法 诚挚地 欢迎 .
我们在门口遇到了人，但并没有受到热情欢迎。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wiː; wi] [siːmd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [ænd; ænd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['henri] [ʃɑːtɪl'jɑːn]
we seemed objects of some distrust and suspicion until Henry Chatillon
我们 似乎 对象 的 一些 怀疑 和 怀疑 直到 亨利 沙蒂永
[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈtreɪdəz] ,
explained that we were not traders ,
解释 那 我们 是 不是 交易员 ,
直到亨利·沙蒂永解释说我们不是商人，我们才摆脱了人们的怀疑和不信任。

[ænd; ænd][wiː; wi] , [ɪn] [kən'fə'meɪʃ(ə)n] , [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn]
and we , in confirmation , handed to the bourgeois a letter of introduction
和 我们 , 在 确认 , 递交 到 这 资产阶级 一个 信 的 介绍
[frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪnsəplz] .
from his principals .
从 他的 校长 .
为了证实这一点，我们向这位资产阶级人士递交了其委托人的介绍信。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [tɜːnd] [aɪ 'tiː][ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ænd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ;
He took it , turned it upside down , and tried hard to read it ;
他 采取 它 , 转向 它 上行 向下 , 和 尝试 难的 到 读 它 ;
他拿起来，翻过来，努力地想读懂上面的内容；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [əˈteɪnmənts] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
but his literary attainments not being adequate to the task , he applied for
但 他的 文学 成就 不是 存在 足够的 到 这 任务 , 他 应用 为了
[rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [klaːk] ,
relief to the clerk ,
宽慰 到 这 职员 ,

但由于他的文学造诣不足以胜任这项工作，他向办事员申请了救济。

[ə; eɪ] [sliːk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfrentʃmən] , [nemd] - .
a sleek , smiling Frenchman , named Montalon .
一个 光滑 , 微笑 法国人 , 命名 - .
一位名叫蒙塔隆的英俊潇洒、面带微笑的法国人。

[ðə; ði][ˈletə(r)] [riːd] ,
The letter read ,
这 信 读 ,
信中写道：

[bɔːˈdəʊ] ([ðə; ði] [ˈbʊəʒwaː]) [siːmd] [ˈgrædʒuəli][tuː; tə][əˈweɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt]
Bordeaux (the bourgeois) seemed gradually to awaken to a sense of what
波尔多 (这 资产阶级) 似乎 逐步地 到 觉醒 到 一个 感觉 的 什么
[wɒz; wəz] [ɪkˈspekɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
was expected of him .
曾是 预期的 的 他 .
波尔多（资产阶级）似乎逐渐意识到人们对他的期望。

[ðəʊ] [nɒt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ækt]
Though not deficient in hospitable intentions , he was wholly unaccustomed to act
尽管 不是 不足 在 好客 意图 , 他 曾是 完全 不习惯 到 行为
[æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪməniːz] .
as master of ceremonies .
作为 掌握 的 仪式 .
虽然他热情好客，但他完全不习惯担任司仪。

[dɪˈskaːrdɪŋ] [ɔːl] [fɔˈmælətɪs] [ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈɒnə(r)] [juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
Discarding all formalities of reception , he did not honor us with a single word ,
丢弃 全部 手续 的 接待 , 他 做过 不是 荣誉 我们 和 一个 单身的 单词 ,
他抛弃了所有接待的礼节，一句话也没跟我们说。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈeəriə] ,
but walked swiftly across the area ,
但 步行 迅速地 穿过 这 区域 ,
但他迅速穿过了这片区域。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ɪn][sʌm; səm][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
while we followed in some admiration to a railing and a flight of steps
尽管 我们 随后 在 一些 钦佩 到 一个 栏杆 和 一个 航班 的 步骤
[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
opposite the entrance .
对面的 这 入口 .
我们带着几分钦佩，跟着他们来到入口对面的栏杆和台阶前。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈfɑːs(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ;
He signed to us that we had better fasten our horses to the railing ;
他 签名 到 我们 那 我们 有 更好的 系 我们的 马匹 到 这 栏杆 ;
他示意我们最好把马拴在栏杆上；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [træmp] [əˈbɒŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈbælkəni] ,
then he walked up the steps , tramped along a rude balcony ,
然后 他 步行 向上 这 步骤 , 践踏 沿着 一个 粗鲁的 阳台 ,
然后他走上台阶，走过一个简陋的阳台，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtli] ['fɪnɪʃt]

and kicking open a door displayed a large room , rather more elaborately finished

和 踢 打开 一个 门 显示 一个 大的 房间 , 相当 更多的 精心 完成的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɑːn] .

than a barn .

比 一个 谷仓 .

一脚踹开门，映入眼帘的是一个大房间，其装修比谷仓要精致得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bedsted] , [bʌt; bət][nəʊ][bed] ; [tuː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [tʃest]

For furniture it had a rough bedstead , but no bed ; two chairs , a chest

为了 家具 它 有 一个 粗糙的 床架 , 但 不 床 ; 二 椅子 , 一个 胸部

[ɒv; əv] [drɔːz] ,

of drawers ,

的 抽屉 ,

家具方面，只有一个简陋的床架，但没有床；两把椅子，一个五斗橱。

[ə; eɪ][tɪn] [peɪl][tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə] [kʌt] [tə'bækəʊ][ə'pɒn] .

a tin pail to hold water , and a board to cut tobacco upon .

一个 锡 桶 到 抓住 水 , 和 一个 木板 到 切 烟草 之上 .

一个用来装水的锡桶，一块用来切烟草的木板。

[ə; eɪ] [brɑːs] ['kruːsəfɪks] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][skælp] ,

A brass crucifix hung on the wall , and close at hand a recent scalp ,

一个 黄铜 十字架 悬挂 在 这 墙 , 和 关闭 在 手 一个 最近的 头皮 ,

墙上挂着一个黄铜十字架，旁边放着一个刚剥下来的头皮。

[wɪð] [heə(r)] [fʊl] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl] .

with hair full a yard long , was suspended from a nail .

和 头发 满的 一个 院子 长的 , 曾是 暂停 从 一个 指甲 .

她留着一码长的头发，被吊在钉子上。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'gen] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['dɪzməl] ['trəʊfi] ,

I shall again have occasion to mention this dismal trophy ,

我 将 再次 有 场合 到 提到 这 惨淡 杯 ,

我以后还会有机会再次提到这个令人沮丧的奖杯。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] .

its history being connected with that of our subsequent proceedings .

它是 历史 存在 连接 和 那 的 我们的 随后的 诉讼程序 .

它的历史与我们后续的诉讼程序息息相关。

[ðɪs] [ə'paːtmənt] , [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [fɔːt] ['lærəmi] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

This apartment , the best in Fort Laramie , was that usually occupied by the

这 公寓 , 这 最好的 在 堡 拉勒米 , 曾是 那 通常 占领 经过 这

[ɪ'rɪdʒɪtɪmət] ['bʊəʒwɑː] ,

legitimate bourgeois ,

合法的 资产阶级 ,

这套公寓是拉勒米堡最好的公寓，通常是正规资产阶级居住的。

['pæpɪn] ; [ɪn] [huːz] ['æbsəns] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [bɔː'dəʊ] .

Papin ; in whose absence the command devolved upon Bordeaux .

帕潘 ; 在 谁 缺席 这 命令 下放 之上 波尔多 .

帕潘不在期间，指挥权落到了波尔多手中。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] , [blʌf] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [mʌt] [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

The latter , a stout , bluff little fellow , much inflated by a sense of his new

这 后者 , 一个 肥硕 , 虚张声势 小的 同伴 , 很多 膨胀 经过 一个 感觉 的 他的 新的

[ɔː'θɒrəti] ,

authority ,

权威 ,

后者是个身材矮壮、性格粗犷的小个子，因为觉得自己获得了新的权力而变得非常自负。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] .

began to roar for buffalo robes .
开始 到 吼 为了 水牛 长袍 .

开始大声呼喊要水牛皮。

[ðɪːz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ænd; ənd] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [fɔːmd] [ˈaʊə(r)][bedz] ;

These being brought and spread upon the floor formed our beds ;
这些 存在 带来 和 传播 之上 这 地面 形成 我们的 床 ;

这些东西被搬来铺在地上，就成了我们的床；

[mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌnz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .

much better ones than we had of late been accustomed to .
很多 更好的 一个 比 我们 有 的 晚的 到过 习惯 到 .

比我们最近习惯的要好得多。

[ˈaʊə(r)] [əˈrendʒmənts] [meɪd] ,

Our arrangements made ,
我们的 安排 制成 ,

我们已做好安排，

[wiː; wi] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbælkəni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['leɪzəli] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ]

we stepped out to the balcony to take a more leisurely survey of the long
我们 步 出去 到 这 阳台 到 拿 一个 更多的 悠闲 民意调查 的 这 长的

[lɒkt] - [fɔː(r); fə(r)][ˈheɪv(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][lɑːst] .

looked - for haven at which we had arrived at last .
看起来 - 为了 避风港 在 哪个 我们 有 到达的 在 最后的 .

我们走到阳台上，悠闲地环顾四周，欣赏我们终于抵达的这片梦寐以求的世外桃源。

[brɪˈniːθ] [juː ˈes][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][skweə(r)][ˈeəriə] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)][ˈraːðə(r)] [selz] ,

Beneath us was the square area surrounded by little rooms , **or rather cells** ,
下面 我们 曾是 这 正方形 区域 包围 经过 小的 房间 , 或者 相当 细胞 ,

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .

which opened upon it .
哪个 打开 之上 它 .

我们下方是一个方形区域，周围环绕着许多小房间，或者更确切地说是牢房，这些房间都通向这个区域。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɜːpəsɪz] ,

These were devoted to various purposes ,
这些 是 奉献 到 各种各样的 目的 ,

这些设施用于各种用途，

[bʌt; bət] [sɜːvd] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˌkɒməˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːt]

but served chiefly for the accommodation of the men employed at the fort
但 服务 主要 为了 这 住宿 的 这 男人 受雇 在 这 堡

,
,
.

但主要用于安置在堡垒工作的士兵。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːkwəli] ['njuː.mərəs] [skwɔː] , [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪn]

or of the equally numerous squaws , whom they were allowed to maintain in
或者 的 这 同样地 很多的 印第安女人 , 谁 他们 是 允许 到 维持 在

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

或者说，还有数量同样众多的印第安妇女，她们被允许在里面供养。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][juː ˈes][rəʊz][ðə; ðɪ] [ˈblɒkhaʊs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɡertweɪ] ;

Opposite to us rose the blockhouse above the gateway ;
对面的 到 我们 玫瑰 这 炮楼 多于 这 网关 ;

在我们对面，城门上方耸立着碉堡；

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ədˈɔ:nd] [wið] [ə; eɪ] [ˈfiɡə(r)] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hɔ:nt] [maɪ] [ˈmeməri] ; [ə; eɪ] [hɔ:s]
it was adorned with a figure which even now haunts my memory ; a horse
它 曾是 装饰 和 一个 数字 哪个 甚至 现在 闹鬼的地方 我的 记忆 ; 一个 马
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ;

上面装饰着一个图案，至今仍让我记忆犹新：一匹全速奔跑的马。

[dɔ:b] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] [wɪð] [red] [peɪnt] ,
daubed upon the boards with red paint ,
涂抹 之上 这 板 和 红色的 画 ;

木板上涂满了红色油漆，

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈraɪv(ə)l] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði]
and exhibiting a degree of skill which might rival that displayed by the
和 展出 一个 程度 的 技能 哪个 可能 竞争对手 那 显示 经过 这
[ˈɪndiənz] [ɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [ˈsɪmələ(r)] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɒn][ðəə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪz] .
Indians in executing similar designs upon their robes and lodges .
印度人 在 执行 相似的 设计 之上 他们的 长袍 和 旅馆 ;

并展现出堪比印第安人在长袍和帐篷上绘制类似图案的技艺。

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [si:n] [wɒz; wəz] [ˈnæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] .
A busy scene was enacting in the area .
一个 忙碌的 场景 曾是 实施 在这 区域 ;

该地区上演了一场热闹的景象。

[ðə; ði][ˈwæɡənz][ɒv; əv] - , [æn; ən][əʊld][ˈtreɪdə(r)] ,
The wagons of Vaskiss , an old trader ,
这 马车 的 - ; 一个 老的 商 ;

老商人瓦斯基斯的马车

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
were about to set out for a remote post in the mountains ,
是 关于 到 放 出去 为了 一个 偏僻的 邮政 在这 山脉 ;

当时他们正准备前往山区的一个偏远哨所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðəə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [wɪð] [ɔ:l] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] ,
and the Canadians were going through their preparations with all possible bustle ,
和 这 加拿大人 是 去 通过 他们的 准备工作 和 全部 可能的 忙碌 ;
加拿大人正忙得不可开交地进行着准备工作。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][æn; ən] [ˈɪndiən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌɪmpəˈtɜ:bəb(ə)l] [ˈgrævəti] .
while here and there an Indian stood looking on with imperturbable gravity .
尽管 这里 和 那里 一个 印度 站立 寻找 在 和 沉着冷静 重力 ;

不时有印度人站在那里，神情肃穆地看着这一切。

[fɔ:t] [ˈlærəmi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fɜ:(r)] [ˈkʌmpəni] ,
Fort Laramie is one of the posts established by the American Fur Company ,
堡 拉勒米 是 一 的 这 帖子 已确立的 经过 这 美国人 毛皮 公司 ;

拉勒米堡是美国皮毛公司建立的众多据点之一。

[hu:] [wel] - [naɪ] [məˈnɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ˈri:dʒən] .
who well - nigh monopolize the Indian trade of this whole region .
WHO 出色地 - 夜 独占 这 印度 贸易 的 这 所有的 地区 ;

他们几乎垄断了整个地区的印度贸易。

[hɪə(r)][ðəə(r)] [əˈfɪ(ə)lz] [ru:l] [wɪð] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [sweɪ] ; [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Here their officials rule with an absolute sway ; the arm of the United States
这里 他们的 官员 规则 和 一个 绝对 摇摆 ; 这 手臂 的 这 团结的 各州

[hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:s] ;
has little force ;
有 小的 力量 ;

在这里，他们的官员拥有绝对的权力；美国的势力几乎没有影响力；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
for when we were there ,
为了 什么时候 我们 是 那里 ,

当我们在那里的时候，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈaʊtpoʊsts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə]
the extreme outposts of her troops were about seven hundred miles to
这 极端 前哨站 的 她 军队 是 关于 七 百 英里 到

[ðə; ði] ['i:stwəd] .
the eastward .
这 向东 .

她的部队最前哨位于东部约七百英里处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔ:t] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪks] [draɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The little fort is built of bricks dried in the sun ,
这 小的 堡 是 建造 的 砖块 干燥 在 这 太阳 ,

这座小堡垒是用晒干的砖块砌成的。

[ænd; ənd] [ɪk'stɜ:nəli] [ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒblŋ] [fɔ:m] , [wɪð] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstjən]] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ɪn]
and externally is of an oblong form , with bastions of clay , in
和 外部 是 的 一个 长方形 形式 , 和 堡垒 的 黏土 , 在

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['blɒkhaʊs] ,
the form of ordinary blockhouses ,
这 形式 的 普通的 碉堡 ,

外部呈长方形，有粘土砌成的堡垒，形似普通的碉堡。

[æt; ət] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .
at two of the corners .
在 二 的 这 角落 .

在两个角上。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][ˌpæli'seɪd] .
The walls are about fifteen feet high , and surmounted by a slender palisade .
这 墙壁 是 关于 十五 脚 高的 , 和 克服 经过 一个 苗条 栅栏 .

墙高约十五英尺，顶部有一道细长的栅栏。

[ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
The roofs of the apartments within , which are built close against the walls ,
这 屋顶 的 这 公寓 之内 , 哪个 是 建造 关闭 反对 这 墙壁 ,

公寓楼内的屋顶紧贴着墙壁建造，

[sɜ:v] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæn'ket] .
serve the purpose of a banquette .
服务 这 目的 的 一个 长椅 .

用作宴会厅。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɑ:'tɪj(ə)n] ;
Within , the fort is divided by a partition ;
之内 , 这 堡 是 分割 经过 一个 分割 ;

堡垒内部被一道隔墙隔开；

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði][skweə(r)][ˈeəriə] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔ:rum, -ru:m] , [ˈɑ:fisɪz] , [ænd; ənd]
on one side is the square area surrounded by the storerooms , offices , and
在 一 边 是 这 正方形 区域 包围 经过 这 储藏室 , 办公室 , 和

[ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ;
apartments of the inmates ;
公寓 的 这 囚犯 ;

一边是方形区域，周围环绕着储藏室、办公室和囚犯公寓；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ðə; ði][kə'ra:l] , [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pleɪs] , [ɪnˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kleɪ] [wɔ:lz] ,
on the other is the corral , a narrow place , encompassed by the high clay walls ,
在 这 其他 是 这 围栏 , 一个 狭窄的 地方 , 包括 经过 这 高的 黏土 墙壁 ,

另一边是畜栏，一个狭窄的地方，四周环绕着高高的泥墙。

[weə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:(r)] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪndiənz] ,
where at night , or in presence of dangerous Indians ,
在哪里 在 夜晚 , 或者 在 在场 的 危险的 印度人 ,
在夜间, 或者在危险的印第安人面前,

[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - [ˈki:pɪŋ] .
the horses and mules of the fort are crowded for safe - keeping .
这 马匹 和 骡子 的 这 堡 是 挤 为了 安全的 - 保持 .
为了安全起见, 堡垒里的马匹和骡子都挤在一起。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [hæz; həz] [tu:] [ˈgeɪts] , [wɪð] [æn; ən] [ɑ:tft] [ˈpæsɪdʒ] [ɪntəˈvi:nɪŋ] .
The main entrance has two gates , with an arched passage intervening .
这 主要的 入口 有 二 大门 , 和 一个 拱形 通道 介入 .
正门有两个大门, 中间隔着一条拱形通道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskweə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [kwɑɪt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A little square window , quite high above the ground ,
一个 小的 正方形 窗户 , 相当 高的 多于 这 地面 ,
一扇小小的方形窗户, 离地面很高。

[ˈəʊpənɪz] [ˈlætərəli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] ;
opens laterally from an adjoining chamber into this passage ;
打开 横向 从 一个 相邻的 房间 进入 这 通道 ;
从相邻的房间向这个通道侧向开口;

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [geɪt] [ɪz] [ˈkləʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:d] ,
so that when the inner gate is closed and barred ,
所以 那 什么时候 这 内 门 是 关闭 和 禁止 ,
因此, 当内门关闭并门上时,

[ə; eɪ] [ˈpɜ:s(ə)n] [wɪˈðəʊt] [meɪ] [stɪl] [həʊld] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [θru:] [ðɪs] [ˈnærəʊ]
a person without may still hold communication with those within through this narrow
一个 人 没有 可能 仍然 抓住 沟通 和 那些 之内 通过 这 狭窄的
[ˈæpətʃə(r)] .
aperture .
光圈 .
即使没有这个孔洞, 人仍然可以通过这个狭窄的孔洞与里面的人进行交流。

[ðɪs] [ˈɒbvierts] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ədˈmɪtɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ˈɪndiənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [pʰɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]
This obviates the necessity of admitting suspicious Indians , for purposes of
这 避免 这 必要性 的 承认 可疑的 印度人 , 为了 目的 的
[ˈtreɪdɪŋ] ,
trading ,
贸易 ,
这样就避免了为了贸易目的而允许可疑的印度人入境的必要性。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪz] [,æpriˈhend] , [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [geɪt] [ɪz]
into the body of the fort ; for when danger is apprehended , the inner gate is
进入 这 身体 的 这 堡 ; 为了 什么时候 危险 是 被捕 , 这 内 门 是
[ʃʌt] [fɑ:st] ,
shut fast ,
关闭 快速地 ,
进入堡垒内部; 因为一旦预感到危险, 内门就会紧紧关闭。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈtræfɪk] [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɒn] [baɪ] [mi:nɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
and all traffic is carried on by means of the little window .
和 全部 交通 是 携带 在 经过 方法 的 这 小的 窗户 .
所有交通都通过这个小窗口进行。

[ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ˈhaɪli] [ˈnesəsəri] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [pəʊsts] ,
This precaution , though highly necessary at some of the company's posts ,
这 预防 , 尽管 高度 必要的 在 一些 的 这 公司的 帖子 ,
虽然这种预防措施在公司的一些岗位上非常必要,

[ɪz] [naʊ] ['seldəm] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][æ; t] [fɔ:t] ['lærəmi] ; [weə(r)] , [ðəʊ] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli]
is now seldom resorted to at Fort Laramie ; where , though men are frequently
是 现在 很少 复原 到 在 堡 拉勒米 ; 在哪里 , 尽管 男人 是 频繁地
[kɪld] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
killed in its neighborhood ,
被杀 在 它是 邻里 ,
如今在拉勒米堡很少再使用这种方法 ; 尽管在附近地区经常发生人员伤亡事件 ,

[nəʊ] [,æpri'henʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [entə'teɪnd] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zainz] [ɒv; əv] [hə'stɪləti]
no apprehensions are now entertained of any general designs of hostility
不 担忧 是 现在 娱乐 的 任何 一般的 设计 的 敌意
[frəm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
from the Indians .
从 这 印度人 .
目前没有任何迹象表明印度方面会怀有任何敌对意图。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔ:ɪ]['aʊə(r)] [ŋju:] ['kwɔ:təz] [ʌndɪ'stɜ:bd] .
We did not long enjoy our new quarters undisturbed .
我们 做过 不是 长的 享受 我们的 新的 四分之一 未受干扰 .
我们并没有在新住处享受太久的平静生活。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['saɪləntli] [pʊʃt] ['əʊpən] ,
The door was silently pushed open ,
这 门 曾是 默默 推动 打开 ,
门被无声地推开了。

[ænd; ənd] [tu:] ['aɪbɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] ;
and two eyeballs and a visage as black as night looked in upon us ;
和 二 眼球 和 一个 面容 作为 黑色的 作为 夜晚 看起来 在 之上 我们 ;
两只眼球和一张漆黑如夜的脸正注视着我们 ;

[ðen] [ə; eɪ] [red] [ɑ:m][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'tru:dɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɪndiən] , ['glɑɪdɪŋ]
then a red arm and shoulder intruded themselves , and a tall Indian , gliding
然后 一个 红色的 手臂 和 肩膀 入侵 他们自己 , 和 一个 高的 印度 , 滑翔
[ɪn] ,
in ,
在 ,
这时 , 一只红色的手臂和肩膀闯了进来 , 一个高大的印度人滑了进来 ,

[ʃʊk] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] , [grʌnt] [hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
shook us by the hand , grunted his salutation , and sat down on the floor .
摇晃 我们 经过 这 手 , 哼哼 他的 问候 , 和 卫星 向下 在 这 地面 .
他跟我们握了握手 , 咕哝了一声表示问候 , 然后坐在了地上。

[ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl][hju:] ; [ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔ:l][ðeə(r)] ['hevi] [rəʊbz]
Others followed , with faces of the natural hue ; and letting fall their heavy robes
其他的 随后 , 和 面孔 的 这 自然的 色调 ; 和 出租 落下 他们的 重的 长袍
[frəm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
from their shoulders ,
从 他们的 肩膀 ,
其他人也跟着这样做 , 他们的脸色自然红润 ; 他们松开了肩上的厚重长袍 ,

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] , [kwɔ:t] [æt; ət] [i:z] , [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:k(ə)l] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
they took their seats , quite at ease , in a semicircle before us .
他们 采取 他们的 座位 , 相当 在 舒适 , 在 一个 半圆 前 我们 .
他们很放松地在我们面前围成半圆形坐下。

[ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪtɪd][ænd; ənd][pɑːst][raʊnd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
The pipe was now to be lighted and passed round from one to another
这 管道 曾是 现在 到 是 照明 和 通过了 圆形的 从 一 到 其他
;
;
;

现在要点燃烟斗，然后从一个人传递到另一个人；

[ænd; ənd][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌentəˈteɪnmənt][ðæt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðeɪ][ɪkˈspektɪd][frɒm; frəm]
and this was the only entertainment that at present they expected from
和 这 曾是 这 仅有的 娱乐 那 在 展示 他们 预期的 从
[juːˈes].
us :
我们 :

而这，就是他们目前唯一希望我们带给他们的娱乐。

[ðiːz][ˈvɪzɪtəz][wɜː(r); wə(r)][ˈfɑːðəz][ˌbrʌðəz][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈrelatɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][skwɔː][ɪn][ðə; ði]
These visitors were fathers , brothers , or other relatives of the squaws in the
这些 访客 是 父亲们 , 兄弟 , 或者 其他 亲属 的 这 印第安女人 在 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

这些访客是堡垒里印第安妇女的父亲、兄弟或其他亲属。

[weə(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][pəˈmɪtɪd][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˌlɔɪtərɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][pɜːfɪkt][ˈaɪdlənəs].
where they were permitted to remain , loitering about in perfect idleness .
在哪里 他们 是 允许 到 保持 , 游荡 关于 在 完美的 懒惰 .

他们被允许待在那里，无所事事地闲逛。

[ɔːl][ðəʊz][huː][sməʊkt][wɪð][juːˈes][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ˈstændɪŋ][ænd; ənd][rɪˈpjuːt].
All those who smoked with us were men of standing and repute .
全部 那些 WHO 熏制 和 我们 是 男人 的 常设 和 声誉 .

和我们一起抽烟的都是有地位、有声望的人。

[tuː][ɔː(r)][θriː][ˈʌðə(r)z][drɒpt][ɪn][ˈɔːlsəʊ];
Two or three others dropped in also ;
二 或者 三 其他的 掉落 在 还 ;

还有两三个人也跟着进来了；

[jʌŋ][ˈfeləʊz][huː][ˈnaɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)][ˈiːəz][nɔː(r)][ðeə(r)][ɪkˈsplɔɪts][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtaɪtld][tuː; tə][ræŋk]
young fellows who neither by their years nor their exploits were entitled to rank
年轻的 伙伴们 WHO 两者都不 经过 他们的 年 也不 他们的 漏洞 是 标题 到 秩
[wɪð][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd][ˈwɒrɪəz] ,
with the old men and warriors ,
和 这 老的 男人 和 战士 ,

那些无论从年龄还是功绩上都无法与老者和战士相提并论的年轻人，

[ænd; ənd][huː] , [əˈbæʃt][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ðeə(r)][sjuːˈpiəriəz] , [stʊd][əˈluːf] , [ˈnevə(r)]
and who , abashed in the presence of their superiors , stood aloof , never
和 WHO , 羞愧 在 这 在场 的 他们的 上级 , 站立 超然 , 绝不
[wɪðˈdrɔːɪŋ][ðeə(r)][aɪz][frɒm; frəm][juːˈes].
withdrawing their eyes from us .
撤退 他们的 眼睛 从 我们 .

他们上级在场时感到羞愧，只能冷漠地站在那里，目光始终没有离开我们。

[ðeə(r)][tʃiːks][wɜː(r); wə(r)][edˈɔːnd][wɪð][vəˈmɪliən] , [ðeə(r)][ɪəz][wɪð][ˈpendənts][ɒv; əv][ʃel] ,
Their cheeks were adorned with vermilion , their ears with pendants of shell ,
他们的 脸颊 是 装饰 和 朱红 , 他们的 耳朵 和 吊坠 的 壳 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][neks][wɪð][biːdz] .
and their necks with beads .
和 他们的 脖子 和 珠子 .

她们的脸颊涂着朱砂，耳朵上戴着贝壳吊坠，脖子上挂着珠子。

[ˈnevə(r)] [jet] [ˈhævɪŋ] [ˈsignəlaɪzd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈhʌntəz] , [ɔː(r)] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)]
Never yet having signaled themselves as hunters , or performed the honorable
绝不 然而 拥有 信号 他们自己 作为 猎人 , 或者 执行 这 光荣的
[ɪkˈsplɔɪt] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
exploit of killing a man ,
开发 的 杀 一个 男人 ,
他们从未以猎人的身份示人, 也从未做出过杀人的光荣壮举,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [slaɪt] [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [ɪn]
they were held in slight esteem , and were diffident and bashful in
他们 是 握住 在 轻微 尊重 , 和 是 羞怯 和 害羞的 在
[prəˈpɔːʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .
他们不受人尊敬, 而且相应地, 他们性格腼腆害羞。

[ˈsɜːt(ə)n] [fəˈmɪdəb(ə)] [,ɪnkənˈviːnjəns] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ˈɪnflʌks][ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] .
Certain formidable inconveniences attended this influx of visitors .
肯定 强大 不便之处 参加 这 流入 的 访客 .
游客的涌入也带来了一些非常大的不便。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
They were bent on inspecting everything in the room ;
他们 是 弯曲 在 检查 一切 在这 房间 ;
他们决心要检查房间里的所有东西;

[ˈaʊə(r)] [ɪkwɪpmənts] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dres] [əˈlaɪk] [ˌʌndəˈwent] [ðeə(r)][ˈskruːtəni] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]
our equipments and our dress alike underwent their scrutiny ; for though the
我们的 设备 和 我们的 裙子 同样 经历了 他们的 审查 ; 为了 尽管 这
[ˈkɒntrəri] [hæz; həz] [biːn] [ˈkeələsli] [əˈsɜːtɪd] ,
contrary has been carelessly asserted ,
相反 有 到过 粗心大意 断言 ,
我们的装备和衣着都受到了他们的仔细检查; 尽管有人轻率地断言情况恰恰相反,

[fjuː] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv][mɔː(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðæn; ðən] [ˈɪndiənz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)]
few beings have more curiosity than Indians in regard to subjects within their
很少 生物 有 更多的 好奇心 比 印度人 在 看待 到 主题 之内 他们的
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][reɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
ordinary range of thought .
普通的 范围 的 想法 .
对于日常生活中那些他们能够理解的事物, 很少有人比印度人更有好奇心。

[æz; əz][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [siːmd] [ˈʌtəli] [ɪnˈdɪfrənt] .
As to other matters , indeed , they seemed utterly indifferent .
作为 到 其他 事情 , 的确 , 他们 似乎 完全地 冷漠 .
至于其他事情, 他们似乎完全漠不关心。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˌkɒmpriˈhend] ,
They will not trouble themselves to inquire into what they cannot comprehend ,
他们 将要 不是 麻烦 他们自己 到 查询 进入 什么 他们 不能 理解 ,
他们不会费心去探究自己无法理解的事物。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kwat] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv]
but are quite contented to place their hands over their mouths in token of
但 是 相当 满足 到 地方 他们的 双手 超过 他们的 嘴 在 令牌 的
[ˈwʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,
但他们很乐意用手捂住嘴巴, 以示惊奇。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] " [greɪt] ['medsn; 'medɪn] .

and exclaim that it is " great medicine .

和 惊叹 那 它 是 " 伟大的 药品 .

并称赞它是“良药”。

" [wɪð] [ðɪs] [kəmprɪ'hensɪv] [sə'lu:(ə)n] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

" With this comprehensive solution , an Indian never is at a loss .

" 和 这 综合的 解决方案 , 一个 印度 绝不 是 在 一个 损失 .

“有了这套全面的解决方案，印度人永远不会陷入困境。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['bɔːntʃɪz] [fɔːθ] ['ɪntuː][ˌspekju'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [muːvz] [ɪn] [ɪts]

He never launches forth into speculation and conjecture ; his reason moves in its

他 绝不 发射 前进 进入 推测 和 推测 ; 他的 原因 移动 在 它是

[ˈbiːt(ə)n] [træk] .

beaten track .

被打败 追踪 .

他从不妄加猜测和推断；他的理性遵循既定的轨道。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['dɔːmənt] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənəɪz] , [ˈdʒezjuɪt] [ɔː(r)] ['pʊʁɪtən] ,

His soul is dormant ; and no exertions of the missionaries , Jesuit or Puritan ,

他的 灵魂 是 休眠 ; 和 不 努力 的 这 传教士 , 耶稣会 或者 清教徒 ,

他的灵魂沉睡著；传教士们，无论是耶稣会士还是清教徒，都无济于事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] , [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [ə'veɪl] [tuː; tə] [raʊz] [aɪ 'tiː] .

of the Old World or of the New , have as yet availed to rouse it .

的 这 老的 世界 或者 的 这 新的 , 有 作为 然而 已利用 到 唤醒 它 .

无论是来自旧世界还是新世界，都未能唤醒它。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As we were looking , at sunset , from the wall ,

作为 我们 是 寻找 , 在 日落 , 从 这 墙 ,

当我们站在墙上看日落时，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪnz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

upon the wild and desolate plains that surround the fort ,

之上 这 荒野 和 荒凉 平原 那 环绕 这 堡 ,

在环绕堡垒的荒凉平原上，

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] [laɪk] ['skæfəldz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'ɡenst]

we observed a cluster of strange objects like scaffolds rising in the distance against

我们 观察到 一个 簇 的 奇怪的 对象 喜欢 支架 上升 在 这 距离 反对

[ðə; ði] [red] ['westən] [skaɪ] .

the red western sky .

这 红色的 西 天空 .

我们观察到远处红色的西方天空下，有一群像脚手架一样的奇怪物体升起。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ə'lɒft] [sʌm; səm] ['sɪŋɡjələ(r)] ['lʊkɪŋ] ['bəːdən] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [fʊt] ['ɡlɪmə]

They bore aloft some singular looking burdens ; and at their foot glimmered

他们 钻孔 高空 一些 单数 寻找 负担 ; 和 在 他们的 脚 闪烁

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [laɪk] [bəʊnz] .

something white like bones .

某物 白色的 喜欢 骨头 .

他们高举着一些外形奇特的重物；在他们的脚下，闪烁着类似骨头的白色光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [də'kəʊtə] [tʃiːfs] ,

This was the place of sepulture of some Dakota chiefs ,

这 曾是 这 地方 的 墓 的 一些 达科他州 酋长们 ,

这里是部分达科他族酋长的墓地。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [fʌnd] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

whose remains their people are fond of placing in the vicinity of the fort ,

谁 遗迹 他们的 人们 是 喜爱 的 放置 在 这 附近 的 这 堡 ,

他们的遗骸被当地居民喜欢安放在堡垒附近。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
in the hope that they may thus be protected from violation at the hands of
在这希望那他们可能因此是受保护从违反在这双手的
[ðəə(r)] [ˈenəmiːz] .
their enemies .
他们的敌人 .

希望这样可以保护他们免受敌人的侵犯。

[jet] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈhæpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ænd] [kwɔɪt] [ˈriːs(ə)ntli] , [ðæt] [wɔː(r)] [ˈpɑːtiz]
Yet it has happened more than once , and quite recently , that war parties
然而它有发生更多的比一次 , 和相当最近 , 那战争各方
[ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [ˈɪndiənz] ,
of the Crow Indians ,
的这乌鸦印度人 ,
然而, 克罗族印第安人的战队曾多次发生过这样的事件, 而且就在不久前。

[ˈreɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskæfəldz] ,
ranging through the country , have thrown the bodies from the scaffolds ,
范围通过这国家 , 有抛掷这身体从这支架 ,
他们走遍全国各地, 将尸体从断头台上扔了下来。

[ænd; ænd][ˈbrəʊkən][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˌjel] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈkəʊtəz] ,
and broken them to pieces amid the yells of the Dakotas ,
和破碎的他们到件之中这喊叫的这达科他州 ,
在达科他州人的叫喊声中, 他们被打得粉碎。

[huː] [rɪˈmeɪnd] [pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈbʌnəd] [ˈreliks][frɒm; frəm]
who remained pent up in the fort , too few to defend the honored relics from
WHO 剩余五角星向上在这堡 , 也很少到保卫这荣幸遗物从
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

那些仍然被困在堡垒里的人太少了, 无法保护受人尊敬的文物免遭侮辱。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈbɒdʒɪkts][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʌfələʊ] [ˈskɒlɪz] ,
The white objects upon the ground were buffalo skulls ,
这白色的对象之上这地面是水牛头骨 ,
地上的白色物体是野牛头骨。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːk(ə)] [ˈkɒmənlɪ] [siːn] [æt; ət][ˈɪndiən] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [ˈsepəltə] [əˈpɒn][ðə; ði]
arranged in the mystic circle commonly seen at Indian places of sepulture upon the
安排在这神秘圆圈通常已见在印度地方的墓之上这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .

排列成神秘的圆圈, 这种圆圈常见于草原上印第安人的墓地。

[wiː; wi] [suːn] [dɪˈskʌvəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɔɪlaɪt] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪkstɪ] [ˈhɔːsɪz] [əˈprəʊtɪŋ]
We soon discovered , in the twilight , a band of fifty or sixty horses approaching
我们很快发现 , 在这暮 , 一个乐队的五十或者六十马匹接近
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这堡 .

在暮色中, 我们很快发现有五六十匹马正向堡垒走来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [huː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [sent]
These were the animals belonging to the establishment ; who having been sent
这些是动物属于到这建立 ; WHO 拥有到过发送
[aʊt][tuː; tə] [fiːd] ,
out to feed ,
出去到喂养 ,
这些是农场饲养的动物; 它们被派出去喂食后,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [gɑːdz] , [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [brɪləʊ] ,
under the care of armed guards , in the meadows below ,
在下面 这 关心 的 武装 守卫 , 在 这 草地 以下 ,
在武装警卫的看守下, 在下面的草地上,

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['drɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈrɑːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
were now being driven into the corral for the night .
是 现在 存在 驱动 进入 这 围栏 为了 这 夜晚 .
现在, 它们正被赶进畜栏过夜。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gert] ['əʊpənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪnˈkləʊʒə] ; [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A little gate opened into this inclosure ; by the side of it stood one of the
一个 小的 门 打开 进入 这 附件 ; 经过 这 边 的 它 站立 一 的 这
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,
围栏内有一扇小门; 门边站着一名守卫。

[æn; ən][əʊld] [kəˈneɪdiən] , [wɪð] [greɪ] ['bʊʃɪ] [ˈaɪbrəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drəˈguːn] [ˈpɪst(ə)] [stʌk] [ˈɪntuː]
an old Canadian , with gray bushy eyebrows , and a dragoon pistol stuck into
一个 老的 加拿大 , 和 灰色的 茂密的 眉毛 , 和 一个 龙骑兵 手枪 卡住 进入
[hɪz; ɪz] [belt] ;
his belt ;
他的 腰带 ;
一位上了年纪的加拿大人, 灰白的浓眉毛, 腰间别着一把龙骑兵手枪;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [leɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ɪn] [frʌnt]
while his comrade , mounted on horseback , his rifle laid across the saddle in front
尽管 他的 同志 , 安装 在 马背 , 他的 步枪 铺设 穿过 这 鞍 在 正面
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,
而他的同伴骑在马上, 步枪横放在他面前的马鞍上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [feɪs] , [rəʊd][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and his long hair blowing before his swarthy face , rode at the rear of the
和 他的 长的 头发 吹 前 他的 黝黑的 脸 , 骑 在 这 后部 的 这
[dɪsˈɔːdəli] [truːp] ,
disorderly troop ,
乱 部队 ,
他长发飘扬在黝黑的脸庞前, 骑在混乱队伍的后方。

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [əˈsent] .
urging them up the ascent .
敦促 他们 向上 这 上升 .
鼓励他们向上攀登。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [kəˈrɑːl] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [waɪld] [ˈhɔːsɪz] , [ˈkɪkɪŋ] ,
In a moment the narrow corral was thronged with the half - wild horses , kicking ,
在 一个 片刻 这 狭窄的 围栏 曾是 熙熙攘攘 和 这 一半 - 荒野 马匹 , 踢 ,
转眼间, 狭窄的畜栏里挤满了半野生的马, 它们踢打着,

[ˈbaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈrestləsli] [təˈgeðə(r)] .
biting , and crowding restlessly together .
咬 , 和 拥挤 躁动不安 一起 .
撕咬, 并且焦躁不安地挤在一起。

[ðə; ði] [dis'kɔ:dənt] ['dʒɪŋɡlɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bel] , [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kə'heɪdiən] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] , ['sʌmənd]
The discordant jingling of a bell , rung by a Canadian in the area , summoned
这 不和谐的 叮当 的 一个 钟 , 梯子 经过 一个 加拿大 在 这 区域 , 被召唤
[ju: 'es][tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
us to supper .
我们 到 晚餐 .
一阵刺耳的铃声响起, 那是附近一位加拿大人摇响的, 召唤我们去吃晚饭。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pa:st][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [pʌn][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪb(ə)][ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
This sumptuous repast was served on a rough table in one of the lower
这 豪华 餐饮 曾是 服务 在 一个 粗糙的 桌子 在 一 的 这 降低
[ə'pa:tments] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
apartments of the fort ,
公寓 的 这 堡 ,
这顿丰盛的晚餐是在堡垒下层房间的一张简陋桌子上供应的。

[ænd; ənd] [kən'sistɪd] [pʊ; əv] [keɪks] [pʊ; əv] [bred] [ænd; ənd][draɪd] ['bʌfələʊ] [mi:t] - - [æŋ; əŋ] ['eksələnt]
and consisted of cakes of bread and dried buffalo meat - - an excellent
和 由.....组成 的 蛋糕 的 面包 和 干燥 水牛 肉 - - 一个 出色的
[θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ti:θ] .
thing for strengthening the teeth .
事物 为了 强化 这 牙齿 :
食物包括面包饼和水牛肉干——这是强健牙齿的好东西。

[æt; ət] [ðɪs] [mi:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['bʊəʒwa:] [ænd; ənd][su:'piəriə(r)] ['dignɪtəri] [pʊ; əv][ðə; ði]
At this meal were seated the bourgeois and superior dignitaries of the
在 这 一顿饭 是 坐着 这 资产阶级 和 优越的 达官显贵 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
出席此次宴席的都是当时的资产阶级和上流社会名流。

[ə'mʌŋ] [hu:m] ['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪli] [ɪn'klu:dɪd] .
among whom Henry Chatillon was worthily included .
之中 谁 亨利 沙蒂永 曾是 值得地 包括 :
其中亨利·沙蒂永当之无愧地位列其中。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ,
No sooner was it finished ,
不 很快 曾是 它 完成的 ,
它刚一完成,
[ðæŋ; ðən][ðə; ði]['teɪb(ə)][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ([ðə; ði] ['lʌkʃəri] [pʊ; əv] [bred] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ,
than the table was spread a second time (the luxury of bread being now ,
比 这 桌子 曾是 传播 一个 第二 时间 (这 奢华 的 面包 存在 现在 ,
然后餐桌上的食物又摆了一遍 (面包现在成了奢侈品),

[haʊ'evə(r)] , [əʊ'mɪtɪd]) , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pʊ; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [pʊ; əv]
however , omitted) , for the benefit of certain hunters and trappers of
然而 , 省略) , 为了 这 益处 的 肯定 猎人 和 捕兽人 的
[æŋ; əŋ][ɪn'fiəriə(r)] ['stændɪŋ] ;
an inferior standing ;
一个 下 常设 ;
然而 (省略), 是为了某些地位较低的猎人和捕兽者的利益;

[waɪl] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kə'heɪdiən] [ɪn'geɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [pʌn] [draɪd] [mi:t] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðeə(r)]
while the ordinary Canadian ENGAGES were regaled on dried meat in one of their
尽管 这 普通的 加拿大 参与 是 盛宴 在 干燥 肉 在 一 的 他们的
['lɒdʒɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .
lodging rooms .
住宿 房间 :
而普通的加拿大水兵们则在他们的一间宿舍里享用着干肉。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪkənəmi] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['lærəmi] ,
By way of illustrating the domestic economy of Fort Laramie ,
经过 方式 的 图示 这 国内的 经济 的 堡 拉勒米 ,
为了说明拉勒米堡的国内经济状况,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men]
it may not be amiss to introduce in this place a story current among the men
它 可能 不是 是 错误 到 介绍 在 这 地方 一个 故事 当前的 之中 这 男人
[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
when we were there .
什么时候 我们 是 那里 .
在这里介绍一下我们当时在那里时, 男人们之间流传的一个故事或许并不失为一个好主意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [nemd] [pjeə] ,
There was an old man named Pierre ,
那里 曾是 一个 老的 男人 命名 皮埃尔 ,
从前有个名叫皮埃尔的老人,

[hu:z] ['dju:ti] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
whose duty it was to bring the meat from the storeroom for the
谁 责任 它 曾是 到 带来 这 肉 从 这 库房 为了 这
[men] .
men .
男人 .

他的职责是把肉从储藏室拿给男人们吃。
[əʊld] [pjeə] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Old Pierre , in the kindness of his heart ,
老的 皮埃尔 , 在 这 仁慈 的 他的 心 ,

老皮埃尔出于一颗善良的心,
[ju:st] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
used to select the fattest and the best pieces for his companions .
用过的 到 选择 这 最胖的 和 这 最好的 件 为了 他的 同伴 .

过去常常为他的同伴挑选最肥美、最好的肉块。
[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɪskeɪp] [ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['bʊəʒwa:] , [hu:] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət]
This did not long escape the keen-eyed bourgeois , who was greatly disturbed at
这 做过 不是 长的 逃脱 这 敏锐的 - 眼睛 资产阶级 , WHO 曾是 非常 不安 在

[sʌtʃ] [ɪm'prɒvɪdəns] ,
such improvidence ,
这样的 即兴发挥 ,
这件事很快就被眼光敏锐的资产阶级人士看穿了, 他们对这种挥霍无度的行为感到非常不安。

[ænd; ənd] [kɑ:st] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mi:nz] [tu:; tə] [stɒp] [aɪ 'ti:] .
and cast about for some means to stop it .
和 投掷 关于 为了 一些 方法 到 停止 它 .
于是四处寻找阻止它的方法。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɪm] .
At last he hit on a plan that exactly suited him .
在 最后的 他 打 在 一个 计划 那 确切地 适合 他 .
他最终想出了一个完全适合自己的计划。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:t] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [kleɪ]
At the side of the meat - room , and separated from it by a clay
在 这 边 的 这 肉 - 房间 , 和 分开 从 它 经过 一个 黏土
[pɑ:'tɪ(ə)n] ,
partition ,
分割 ,
在肉类加工间的一侧, 并用泥墙与肉类加工间隔开,

[wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] , [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riɪdʒ] [ɒv; əv][fɜ:rz] .
was another compartment , used for the storage of furs .
曾是 其他 隔间 , 用过的 为了 这 贮存 的 毛皮 .

还有一个隔间，用来存放毛皮。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ʼʌðə(r)] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:t] , [ɪk'sept] [θru:] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [ɪn]
It had no other communication with the fort , except through a square hole in
它 有 不 其他 沟通 和 这 堡 , 除了 通过 一个 正方形 洞 在
[ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] ;
the partition ;
这 分割 ;

除了隔板上的一个方形孔洞外，它与堡垒没有其他连接；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [dɑ:k] .
and of course it was perfectly dark .
和 的 课程 它 曾是 完美 黑暗的 .

当然，当时天色完全黑了。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [nəʊ][wʌn] [əb'zɜ:vɪd] [hɪm] ,
One evening the bourgeois , watching for a moment when no one observed him ,
一 晚上 这 资产阶级 , 观看 为了 一个 片刻 什么时候 不 一 观察到 他 ,
一天晚上，资产阶级趁着没人注意，偷偷观察了一会儿。

[dɒdʒɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mi:t] - [ru:m] , ['klæmbə] [θru:] [ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self]
dodged into the meat - room , clambered through the hole , and ensconced himself
躲避 进入 这 肉 - 房间 , 攀爬 通过 这 洞 , 和 安顿下来 他自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rz][ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] .
among the furs and buffalo robes .
之中 这 毛皮 和 水牛 长袍 .

他躲进了肉铺，爬过洞口，把自己藏在了毛皮和水牛皮袍之间。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [əʊld] [pjeə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ; [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Soon after , old Pierre came in with his lantern ; and , muttering to himself ,
很快 后 , 老的 皮埃尔 来了 在 和 他的 灯笼 ; 和 , 喃喃自语 到 他自己 ,
不久之后，老皮埃尔提着灯笼走了进来；他一边喃喃自语，一边说道：

[br'gæən][tu:; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] , [æz; əz]
began to pull over the bales of meat , and select the best pieces , as
开始 到 拉 超过 这 捆包 的 肉 , 和 选择 这 最好的 件 , 作为
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

开始把肉捆拉过来，像往常一样挑选最好的肉块。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)]
But suddenly a hollow and sepulchral voice proceeded from the inner
但 突然 一个 空洞的 和 墓穴 嗓音 继续 从 这 内
[ə'pɑ:tmənt] : " [pjeə] ! [pjeə] !
apartment : " Pierre ! Pierre !
公寓 : " 皮埃尔 ! 皮埃尔 !

但突然，从里面的公寓里传来一个空洞而阴森的声音：“皮埃尔！ 皮埃尔！ ”

[let] [ðæt] [fæt] [mi:t] [ə'ləʊn] !
Let that fat meat alone !
让 那 胖的 肉 独自的 !

别碰那块肥肉！

[teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:n] !
Take nothing but lean !
拿 没有什么 但 倾斜 !

除了精益化肥什么都不要！

" [pjəə] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['læntən] , [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] , [ˈskriːmɪŋ] , [ɪn][æn; ən]
" **Pierre dropped his lantern , and bolted out into the fort , screaming , in an**
" 皮埃尔 掉落 他的 灯笼 , 和 螺栓连接 出去 进入 这 堡 , 尖叫 , 在 一个
['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
agony of terror ,
痛苦 的 恐怖 ,

皮埃尔扔下提灯，惊恐万分地尖叫着冲进了堡垒。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; 'stɔːrɒm] ; [bʌt; bət] ['trɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
that the devil was in the storeroom ; but tripping on the threshold ,
那 这 魔鬼 曾是 在 这 库房 ; 但 绊倒 在 这 临界点 ,
魔鬼就在储藏室里；但却在门槛上绊倒了，

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['sensləs] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
he pitched over upon the gravel , and lay senseless , stunned by the fall .
他 投球 超过 之上 这 碎石 , 和 躺 无意义的 , 目瞪口呆 经过 这 落下 .
他摔倒在碎石地上，昏迷不醒，被摔得晕头转向。

[ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
The Canadians ran out to the rescue .
这 加拿大人 跑 出去 到 这 救援 .
加拿大人冲出来救援。

[sʌm; səm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] [pjəə] ; [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stempəri] ['kruːsəfɪks] [aʊt]
Some lifted the unlucky Pierre ; and others , making an extempore crucifix out
一些 抬起 这 倒霉 皮埃尔 ; 和 其他的 , 制作 一个 即兴 十字架 出去
[ɒv; əv] [tuː] [stɪks] ,
of two sticks ,
的 二 棍子 ,

有些人把倒霉的皮埃尔抬起来；还有些人用两根木棍临时做了一个十字架，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] , [wen] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,
were proceeding to attack the devil in his stronghold , when the bourgeois ,
是 进行中 到 攻击 这 魔鬼 在 他的 据点 , 什么时候 这 资产阶级 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [krest] - ['fɔːlən] ['kaʊntənəns] ,
with a crest - fallen countenance ,
和 一个 波峰 - 倒下 面容 ,

正当他们准备攻打魔鬼的堡垒时，资产阶级却垂头丧气地走了过来。

[ə'prəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
appeared at the door .
出现 在 这 门 .
出现在门口。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] - [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]
To add to the bourgeois ' mortification , he was obliged to explain the
到 添加 到 这 资产阶级 - 屈辱 , 他 曾是 有义务 到 解释 这
[həʊl] ['strætədʒəm][tuː; tə] [pjəə] ,
whole stratagem to Pierre ,
所有的 策略 到 皮埃尔 ,
更令这位资产阶级感到羞辱的是，他还不得不向皮埃尔解释整个计谋。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
in order to bring the latter to his senses .
在 命令 到 带来 这 后者 到 他的 感官 .
为了使后者清醒过来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [ɒŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
We were sitting , on the following morning , in the passage - way between the
我们 是 坐着 , 在 这 下列的 早晨 , 在 这 通道 - 方式 之间 这
[ˈɡɜːts] ,
gates ,
大门 ,

第二天早上, 我们坐在大门之间的通道里。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz] - [ænd; ənd] [meɪ] .
conversing with the traders Vaskiss and May .
对话 和 这 交易员 - 和 可能 .

与交易员瓦斯基斯和梅交谈。

[ðiːz] [tuː] [men] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sliːk] [frend] , [ðə; ði] [klaːk] - , [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ]
These two men , together with our sleek friend , the clerk Montalon , were , I
这些 二 男人 , 一起 和 我们的 光滑 朋友 , 这 职员 - , 是 , 我
[brɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我相信, 这两个人, 连同我们那位衣着光鲜的朋友, 职员蒙塔隆, 就是.....

[ðə; ði]['əʊnli] [pɜːsənz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
the only persons then in the fort who could read and write .
这 仅有的 人 然后 在 这 堡 WHO 可以 读 和 写 .

当时堡垒里唯一识字的人。

[meɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trævələ] ['kætlɪn] , [wen] [æn; ən] [ʌɡli] ,
May was telling a curious story about the traveler Catlin , when an ugly ,
可能 曾是 讲述 一个 好奇的 故事 关于 这 游客 卡特林 , 什么时候 一个 丑陋的 ,
梅正在讲述一个关于旅行者凯特琳的奇特故事, 这时一个丑陋的.....

[dɪ'mɪnjətɪv] ['ɪndiən] , ['retʃɪdli] ['maʊntɪd] , [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [rəʊd][pɑːst]
diminutive Indian , wretchedly mounted , came up at a gallop , and rode past
小字 印度 , 可悲地 安装 , 来了 向上 在 一个 驰骋 , 和 骑 过去的
[juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .
us into the fort .
我们 进入 这 堡 .

一个身材矮小的印度人, 骑着一匹破旧的马, 飞奔而来, 从我们身边经过, 进入了堡垒。

[ɒŋ] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [smʊks] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
On being questioned , he said that Smoke's village was close at hand .
在 存在 被质问 , 他 说 那 烟雾 村庄 曾是 关闭 在 手 .

当被问及此事时, 他说斯莫克的村庄就在附近。

[ə'kɔːdɪŋli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Accordingly only a few minutes elapsed before the hills beyond the river were
因此 仅有的 一个 很少 分钟 过去 前 这 丘陵 超过 这 河 是
['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [swɔːm] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
covered with a disorderly swarm of savages ,
涵盖 和 一个 乱 蜂群 的 野蛮人 ,

因此, 仅仅过了几分钟, 河对岸的山丘上就布满了一群杂乱无章的野蛮人。

[ɒŋ] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒŋ] [fʊt] .
on horseback and on foot .
在 马背 和 在 脚 .

骑马和步行。

[meɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [əˈreɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə]
May finished his story ; and by that time the whole array had descended to
可能 完成的 他的 故事 ; 和 经过 那 时间 这 所有的 大批 有 下降 到
[ˈlærəmi] [kri:k] ,
Laramie Creek ,
拉勒米 溪 ,

梅讲完了他的故事；那时，整个队伍已经下到了拉勒米溪。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈkrɒsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mæs] .
and commenced crossing it in a mass .
和 开始 过境 它 在 一个 大量的 .

于是，一大群人开始横穿马路。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
I walked down to the bank .
我 步行 向下 到 这 银行 .

我走到银行。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz][waɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [brɪˈtwi:n] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fi:t] [di:p] ,
The stream is wide , and was then between three and four feet deep ,
这 溪流 是 宽的 , 和 曾是 然后 之间 三 和 四 脚 深的 ,
这条溪流很宽，当时水深约三到四英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [swɪft] [ˈkʌrənt] .
with a very swift current .
和 一个 非常 迅速 当前的 .

水流非常湍急。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [rɒdz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [dɒgz] , [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] .
For several rods the water was alive with dogs , horses , and Indians .
为了 一些 杆 这 水 曾是 活 和 狗 , 马匹 , 和 印度人 .
几杆远的水面上到处都是狗、马和印第安人。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz] [juːst] [ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
The long poles used in erecting the lodges are carried by the horses ,
这 长的 杆子 用过的 在 竖立 这 旅馆 是 携带 经过 这 马匹 ,
搭建小屋所用的长杆由马匹驮着。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheviə] [end] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
being fastened by the heavier end , two or three on each side ,
存在 系紧 经过 这 较重 结尾 , 二 或者 三 在 每个 边 ,
用较重的一端固定，每边两三个，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pæk] [ˈsæd(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end][drægz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
to a rude sort of pack saddle , while the other end drags on the ground .
到 一个 粗鲁的 种类 的 盒 鞍 , 尽管 这 其他 结尾 拖拽 在 这 地面 .
一端像个简陋的驮鞍，另一端拖在地上。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɔːs] ,
About a foot behind the horse ,
关于 一个 脚 在后面 这 马 ,

大约在马身后一英尺处

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɔː(r)][ˈpæniə(r)][ɪz] [səˈspendɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pəʊlz] ,
a kind of large basket or pannier is suspended between the poles ,
一个 种类 的 大的 篮子 或者 车包 是 暂停 之间 这 杆子 ,
一种大型篮子或驮包悬挂在两根杆子之间，

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːmli] [læʃt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)][paɪld] [ˈveəriəs]
and firmly lashed in its place on the back of the horse are piled various
和 牢牢 鞭打 在 它是 地方 在 这 后退 的 这 马 是 堆积 各种各样的
[ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ;
articles of luggage ;
文章 的 行李 ;

马背上牢牢地绑着各种各样的行李；

[ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [wel] [fɪld] [wɪð] [dəˈmestɪk] [juːˈtensɪlz] , [ɔː(r)] , [kwɔɪt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] ,
the basket also is well filled with domestic utensils , or , quite as often ,
这 篮子 还 是 出色地 已填 和 国内的 餐具 , 或者 , 相当 作为 经常 ,

篮子里也装满了家用器皿，或者，更常见的情况是，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌpɪz] , [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd] [əʊld]
with a litter of puppies , a brood of small children , or a superannuated old
和 一个 垃圾 的 小狗 , 一个 幼虫 的 小的 孩子们 , 或者 一个 退休 老的
[mæn] .
man .
男人 .

带着一窝小狗、一群小孩，或者一位年迈的老人。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkjʊəriəs] [ˈviːək(ə)lɪz] , [kɔːld] ,
Numbers of these curious vehicles , called ,
数字 的 这些 好奇的 车辆 , 称为 ,

这些被称为“奇特车辆”的车辆数量众多。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [træˈvʊʊ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈsplæʃɪŋ] [təˈgeðə(r)]
in the bastard language of the country travaux were now splashing together
在 这 混蛋 语言 的 这 国家 工作 是 现在 溅起水花 一起
[θruː] [ðə; ði] [striːm] .
through the stream .
通过 这 溪流 .

用当地特有的蹩脚语言来说，travaux 现在正一起在溪流中嬉戏。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][swæm] [ˈkaʊntləs] [dɒgz] , [ˈɒf(ə)n] [ˈbæːndɪd] [wɪð] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [træˈvʊʊ] ;
Among them swam countless dogs , often burdened with miniature travaux ;
之中 他们 游泳 无数 狗 , 经常 负担 和 微型 工作 ;

其中有无数的狗在游泳，它们常常背负着微型的苦差事；

[ænd; ʌnd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [keɪm] [ðə; ði][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli]
and dashing forward on horseback through the throng came the superbly
和 帅气 向前 在 马背 通过 这 人群 来了 这 极好
[fɔːmd] [ˈwɒrɪəz] ,
formed warriors ,
形成 战士 ,

身姿矫健的武士们骑着马，冲过人群，疾驰而来。

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪŋks] - [aɪd] [bɔɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [fɑːst][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
the slender figure of some lynx - eyed boy , clinging fast behind them .
这 苗条 数字 的 一些 猓狍 - 眼睛 男生 , 依恋 快速地 在后面 他们 .

一个身形纤细、长着猓狍般眼睛的男孩紧紧地跟在他们身后。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pæk] [ˈsædlɪz] ,
The women sat perched on the pack saddles ,
这 女性 卫星 栖息 在 这 盒 马鞍 ,

女人们坐在驮鞍上，

[ˈædɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði][ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˌəʊvəˈbəːdənd] [ˈhɔːsɪz] .
adding not a little to the load of the already overburdened horses .
添加 不是 一个 小的 到 这 加载 的 这 已经 负担过重 马匹 .

这无疑加重了本已不堪重负的马匹的负担。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
The confusion was prodigious .
这 困惑 曾是 惊人 .

当时的混乱程度令人震惊。

[ðə; ði][dɒgz] [jeld] [ænd; ənd] [haul] [ɪn] ['kɔ:rəs] ;
The dogs yelled and howled in chorus ;
这 狗 大喊 和 嚎叫 在 合唱 ;

狗群齐声嚎叫；

[ðə; ði] ['pʌpɪz] [ɪn][ðə; ði] [træ'vʊʊ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪzməl] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ðeə(r)]
the puppies in the travaux set up a dismal whine as the water invaded their
这 小狗 在 这 工作 放 向上 一个 惨淡 抱怨 作为 这 水 入侵 他们的
[kʌmftəb(ə)l] [rɪ'tri:t] ;
comfortable retreat ;
舒服的 撤退 ;

水涌入小狗们舒适的藏身之处，它们在窝里发出凄厉的呜咽声；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm][wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ['ʌpwəd] ,
the little black - eyed children , from one year of age upward ,
这 小的 黑色的 - 眼睛 孩子们 , 从 一 年 的 年龄 向上 ,

那些一岁及以上的小黑眼孩童，

[klʌŋ] [fɑ:st] [wɪð] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɑ:skɪt] ,
clung fast with both hands to the edge of their basket ,
紧紧抓住快速地 和 两个都 双手 到 这 边缘 的 他们的 篮子 ,

他们双手紧紧抓住篮子边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'lɑ:m] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['rʌʃɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and looked over in alarm at the water rushing so near them ,
和 看起来 超过 在 警报 在 这 水 匆忙 所以 靠近 他们 ,

他们惊恐地望去，只见湍急的水流离他们如此之近。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [raɪ] [maʊðz] [æz; əz][aɪ'ti:] [splæʃt] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
sputtering and making wry mouths as it splashed against their faces .
溅射 和 制作 讽刺 嘴 作为 它 溅起 反对 他们的 面孔 .

水溅到他们脸上时，他们发出嘶嘶声，咧嘴大笑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðeə(r)] [ləʊdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kæɪɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
Some of the dogs , encumbered by their loads , were carried down by the
一些 的 这 狗 , 负担 经过 他们的 负载 , 是 携带 向下 经过 这

['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

有些狗因为驮着重物而行动不便，被水流冲走了。

['jelpɪŋ] ['pɪtiəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skwɔ:] [wɒd] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [si:z] [ðeə(r)]
yelping piteously ; and the old squaws would rush into the water , seize their
尖叫 可怜地 ; 和 这 老的 印第安女人 会 匆忙 进入 这 水 , 抢占 他们的

['feɪvərɪts] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
favorites by the neck ,
收藏夹 经过 这 脖子 ,

发出凄惨的哀嚎；老妇人们会冲进水里，抓住她们心爱之人的脖子，

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][aʊt] .
and drag them out .
和 拖 他们 出去 .

把他们拖出来。

[æz; əz] [i:tʃ] [hɔ:s] [geɪnd] [ðə; ði][bəŋk] , [hi:; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
As each horse gained the bank , he scrambled up as he could .
作为 每个 马 获得 这 银行 , 他 打乱 向上 作为 他 可以 .

每匹马爬上堤岸，他就拼命往上爬。

[streɪ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][kəʊlts] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ˈbʊf(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
Stray horses and colts came among the rest , often breaking away at full speed
流浪 马匹 和 小马驹 来了 之中 这 休息 , 经常 打破 离开 在 满的 速度
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

走失的马匹和幼驹混杂在马群中，常常全速冲出马群。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [hæg] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
followed by the old hags , screaming after their fashion on all occasions of excitement
随后 经过 这 老的 老巫婆 , 尖叫 后 他们的 时尚 在 全部 场合 的 激动
.
:
.

随后是那些老巫婆，她们一遇到兴奋的事情就发出惯常的尖叫声。

[ˈbʌksəm] [jʌŋ] [skwɔː] , [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [vəˈmɪliən] , [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Buxom young squaws , blooming in all the charms of vermilion , stood here and
丰满 年轻的 印第安女人 , 盛开 在 全部 这 魅力 的 朱红 , 站立 这里 和
[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bəŋk] ,
there on the bank ,
那里 在 这 银行 ,

身材丰满的年轻印第安女子，浑身散发着朱红色的迷人魅力，三三两两地站在河岸边。

[ˈhəʊldɪŋ] [əˈlɒft][ðeə(r)] [ˈmaːstəz] [lɑːns] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈpɔːʃənz]
holding aloft their master's lance , as a signal to collect the scattered portions
保持 高空 他们的 硕士学位 槊 , 作为 一个 信号 到 收集 这 疏散 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
of his household .
的 他的 家庭 .

他们高举着主人的长矛，作为召集分散在各处的家眷的信号。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ; [iːtʃ] [ˈfæməli] , [wɪð] [ɪts] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]
In a few moments the crowd melted away ; each family , with its horses and
在 一个 很少 时刻 这 人群 融化 离开 ; 每个 家庭 , 和 它是 马匹 和
[ˈekwɪpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,

片刻之后，人群散去；每个家庭都带着他们的马匹和马具，

[ˈfaɪlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
filing off to the plain at the rear of the fort ; and here ,
备案 离开 到 这 清楚的 在 这 后部 的 这 堡 ; 和 这里 ,
they 他们
[ˈfɪʃ(ə)n] [ˈpɪəri] [ˈtɪpɪkəl]
they 他们 典型
[ˈfɪʃ(ə)n] [ˈpɪəri] [ˈtɪpɪkəl]
they 他们 典型

他们鱼贯走向堡垒后方的平原；然后，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [əˈrəʊz] [ˈsɪksɪ][ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈlɒdʒɪz] .
in the space of half an hour , arose sixty or seventy of their tapering lodges .
在 这 空间 的 一半 一个 小时 , 出现 六十 或者 七十 的 他们的 逐渐变细 旅馆 .

短短半小时内，就出现了六七十座锥形帐篷。

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpreəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Their horses were feeding by hundreds over the surrounding prairie , and their
他们的 马匹 是 喂养 经过 数百 超过 这 周围 草原 , 和 他们的
[ˈdɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈevriweə(r)] .
dogs were roaming everywhere .
狗 是 漫游 到处 .

他们的马匹成百上千地在周围的草原上觅食，他们的狗也到处游荡。

[ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [fɒl] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ]
The fort was full of men , and the children were whooping and yelling
这 堡 曾是 满的 的 男人 , 和 这 孩子们 是 欢呼 和 大喊
[ɪn'ses(ə)ntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] .
incessantly under the walls .
不已 在下面 这 墙壁 :

堡垒里挤满了人，孩子们在墙下不停地欢呼喊叫。

[ðɪ:z] ['nʃʊ'kʌmə] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəslɪ] [ə'raɪvd] , [wen] [bɔ:'dəʊ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
These newcomers were scarcely arrived , when Bordeaux was running across the
这些 新来者 是 几乎 到达的 , 什么时候 波尔多 曾是 跑步 穿过 这
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,

这些新来者刚到不久，波尔多就冲进了堡垒。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['spʌɪglɑ:s] .
shouting to his squaw to bring him his spyglass .
喊叫 到 他的 印第安女人 到 带来 他 他的 望远镜 :

他大声喊着让他的印第安妻子把望远镜拿来。

[ðə; ði] [ə'bi:diənt] [mə'ri:] , [ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:] , [prə'dju:st] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ,
The obedient Marie , the very model of a squaw , produced the instrument ,
这 听话 玛丽 , 这 非常 模型 的 一个 印第安女人 , 生产 这 乐器 ,
[ɪn'strəmənt] ,
顺从的玛丽，堪称印第安妇女的典范，拿出了乐器。

[ænd; ənd] [bɔ:'dəʊ] ['hʌrɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . ['pɔɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] ,
and Bordeaux hurried with it up to the wall . Pointing it to the eastward ,
和 波尔多 慌忙 和 它 向上 到 这 墙 : 指向 它 到 这 向东 ,
[i:stwəd] ,
波尔多赶紧拿着它走到墙边，把旗杆指向东方。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
he exclaimed , with an oath , that the families were coming .
他 惊呼 , 和 一个 誓言 , 那 这 家庭 是 未来 :

他发誓说，那些家庭要来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['kærəvæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wæɡənz]
But a few moments elapsed before the heavy caravan of the emigrant wagons
但 一个 很少 时刻 过去 前 这 重的 大篷车 的 这 移民 马车
[kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,

但过了片刻，才可以看到庞大的移民车队。

['stedəli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
steadily advancing from the hills .
稳步 前进 从 这 丘陵 :

从山丘上稳步前进。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] ['pɔ:zɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn] ; [ðeɪ] [pɑ:st]
They gained the river , and without turning or pausing plunged in ; they passed
他们 获得 这 河 , 和 没有 转弯 或者 暂停 暴跌 在 ; 他们 通过了
[θru:] ,
through ,
通过 ,

他们到达河边，没有回头也没有停顿，就跳了进去；他们穿过了河面。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [bəŋk] ,
and slowly ascending the opposing bank ,
和 缓慢地 上升 这 反对 银行 ,

然后缓缓爬上对岸，

[kept] [də'rektli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [pɑ:st][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ʌn'tɪl] ,
kept directly on their way past the fort and the Indian village , until ,
保留 直接地 在 他们的 方式 过去的 这 堡 和 这 印度 村庄 , 直到 ,
他们径直穿过堡垒和印度村庄, 直到.....

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][spɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [wi:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] .
gaining a spot a quarter of a mile distant , they wheeled into a circle .
获得 一个 点 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 , 他们 带轮子的 进入 一个 圆圈 .
在距离终点四分之一英里处找到合适的位置后, 他们转弯绕圈行驶。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['aʊə(r)] [træŋ'kwɪləti] [wɒz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:bd] .
For some time our tranquillity was undisturbed .
为了 一些 时间 我们的 宁静 曾是 未受干扰 .
一段时间内, 我们的平静生活未受干扰。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜ:(r); wə(r)] [pri'peəriŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ;
The emigrants were preparing their encampment ;
这 移民 是 准备 他们的 营地 ;
移民们正在准备他们的营地;

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən] [fɔ:t] ['lærəmi] [wɒz; wəz] ['feəli] ['teɪkən][baɪ]
but no sooner was this accomplished than Fort Laramie was fairly taken by
但 不 很快 曾是 这 完成 比 堡 拉勒米 曾是 相当 已采取 经过
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .
但此事刚一完成, 拉勒米堡就被攻陷了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæts] , [θɪn] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] ['steəriŋ] [aɪz] [ə'prɪəd]
A crowd of broad - brimmed hats , thin visages , and staring eyes appeared
一个 人群 的 广阔 - 满溢 帽子 , 薄的 面容 , 和 凝视 眼睛 出现
[ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
suddenly at the gate .
突然 在 这 门 .
大门口突然出现了一群戴着宽边帽、面容消瘦、目光炯炯的人。

[tɔ:l] ['ɔ:kwəd] [men] , [ɪn] [braʊn] ['həʊmspʌn] ;
Tall awkward men , in brown homespun ;
高的 尴尬的 男人 , 在 棕色的 质朴的 ;
高大笨拙的男人, 穿着棕色粗布衣服;

['wɪmɪn] [wɪð] [kə'dævərəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɒŋ] [læŋk] ['fɪgəz] [keɪm] [θɜŋ, θɜ:ŋ] [ɪn] [tə'geðə(r)] ,
women with cadaverous faces and long lank figures came thronging in together ,
女性 和 尸体的 面孔 和 长的 空白 数据 来了 熙熙攘攘 在 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一群面容憔悴、身材瘦长的妇女涌了进来,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['di:mən] [ɒv; əv][kjʊəri'ɒsəti] , ['rænsæk] ['evri] [nɒk] [ænd; ənd]
as if inspired by the very demon of curiosity , ransacked every nook and
作为 如果 灵感 经过 这 非常 恶魔 的 好奇心 , 洗劫一空 每一个 角落 和
['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
corner of the fort .
角落 的 这 堡 .
仿佛被好奇心驱使一般, 他把堡垒的每个角落都翻了个底朝天。

[dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'veɪz(ə)n] , [wi:; wi] [wɪð'dru:] [ɪn][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
Dismayed at this invasion , we withdrew in all speed to our chamber ,
沮丧 在 这 入侵 , 我们 退出 在 全部 速度 到 我们的 房间 ,
面对这次入侵, 我们惊恐万分, 迅速撤回了房间。

[ˈveɪnli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pruːv] [æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈsæŋktʃuəri] .
vainly hoping that it might prove an inviolable sanctuary .
徒劳地 希望 那 它 可能 证明 一个 不可侵犯的 避难所 .
徒劳地希望它能成为一个不可侵犯的避难所。

[ðə; ði] [ˈeməgrənt] [ˈprɒsɪkjuːtɪd] [ðeə(r)] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [wɪð] [ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈvɪɡə(r)] .
The emigrants prosecuted their investigations with untiring vigor .
这 移民 被起诉 他们的 调查 和 不懈 活力 .
移民们以不懈的热情进行了调查。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [denz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɒnɪft] [ˈskwɔː] .
They penetrated the rooms or rather dens , inhabited by the astonished squaws .
他们 渗透 这 房间 或者 相当 巢穴 , 有人居住的 经过 这 惊讶 印第安女人 .
他们闯入了那些房间，或者更确切地说是巢穴，里面住着惊愕不已的印第安妇女。

[ðeɪ] [ɪkˈsplɒːrd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd]
They explored the apartments of the men , and even that of Marie and
他们 探索 这 公寓 的 这 男人 , 和 甚至 那 的 玛丽 和
[ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] .
the bourgeois .
这 资产阶级 .
他们搜查了男人们的公寓，甚至还搜查了玛丽和资产阶级的公寓。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˌdepjuˈteɪʃn] [əˈpɪəd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
At last a numerous deputation appeared at our door , but were
在 最后的 一个 很多的 代表团 出现 在 我们的 门 , 但 是
[ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspeld] .
immediately expelled .
立即地 被驱逐 .
最后，一大群代表团来到我们家门口，但立即被驱逐出去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɔː(r)] [prəˈpraɪəti] ,
Being totally devoid of any sense of delicacy or propriety ,
存在 完全 缺乏 的 任何 感觉 的 美味 或者 礼 ,
完全缺乏任何礼仪或得体意识，

[ðeɪ] [siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈevri] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
they seemed resolved to search every mystery to the bottom .
他们 似乎 已解决 到 搜索 每一个 神秘 到 这 底部 .
他们似乎决心要将每一个谜团都彻底揭开。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈsætɪsfɑɪd][ðeə(r)][kɪʊəriˈbsəti] , [ðeɪ] [nekst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Having at length satisfied their curiosity , they next proceeded to business .
拥有 在 长度 使满意 他们的 好奇心 , 他们 下一个 继续 到 商业 .
终于满足了他们的好奇心之后，他们便开始谈正事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第7/22页

[ðə; ði] [men] ['ɒkjʊpaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [prə'kjʊəriŋ] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɒnwəd] ['dʒɜ:nɪ] ;
The men occupied themselves in procuring supplies for their onward journey ;
这 男人 占领 他们自己 在 采购 补给品 为了 他们的 向前 旅行 ;

男人们忙着为接下来的旅程购置补给;

[ˈaɪðə(r)] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [su:'pɜ:fluəs] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ðeə(r)]
either buying them with money or giving in exchange superfluous articles of their
任何一个 购买 他们 和 钱 或者 给予 在 交换 多余 文章 的 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

要么用钱购买，要么用自己多余的物品交换。

[ðə; ði] ['eməgrənt] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
The emigrants felt a violent prejudice against the French Indians , as they called
这 移民 毛毡 一个 暴力 偏见 反对 这 法语 印度人 , 作为 他们 称为

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] .
the trappers and traders .
这 捕兽人 和 交易员 .

移民们对法国印第安人抱有强烈的偏见，他们把这些猎人和商人称为“法国印第安人”。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ði:z] [men] [bɔ:(r)] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] .
They thought , and with some justice , that these men bore them no good will .
他们 想法 , 和 和 一些 正义 , 那 这些 男人 钻孔 他们 不 好的 将要 .

他们认为（而且这种想法也有一定的道理），这些人对他们没有丝毫善意。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
Many of them were firmly persuaded that the French were instigating the
许多 的 他们 是 牢牢 被说服 那 这 法语 是 煽动 这

['ɪndiənz] [tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Indians to attack and cut them off .
印度人 到 攻击 和 切 他们 离开 .

他们中的许多人坚信法国人唆使印第安人攻击并切断他们的退路。

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
On visiting the encampment we were at once struck with the extraordinary
在 访问 这 营地 我们 是 在 一次 击 和 这 非凡的

[pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'sɪʒn] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] .
perplexity and indecision that prevailed among the emigrants .
困惑 和 优柔寡断 那 最终获胜 之中 这 移民 .

参观营地时，我们立刻被移民们普遍存在的异常困惑和犹豫不决所震惊。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [men] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['elɪmənts] ; [brɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪd] ,
They seemed like men totally out of their elements ; bewildered and amazed ,
他们 似乎 喜欢 男人 完全 出去 的 他们的 元素 ; 困惑 和 惊叹 ,

他们看起来完全格格不入，既困惑又惊讶。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
like a troop of school - boys lost in the woods .
喜欢 一个 部队 的 学校 - 男孩们 丢失的 在 这 树林 .

就像一群在森林里迷路的小学生。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][lɒŋ][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][ˈkɒŋjəs][ɒv; əv][ðə; ði]
It was impossible to be long among them without being conscious of the
它 曾是 不可能的 到 是 长的 之中 他们 没有 存在 有意识的 的 这
[haɪ][ænd; ənd][bəʊld][ˈspɪrɪt][wɪð][wɪtʃ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈænɪmeɪtɪd].
high and bold spirit with which most of them were animated.
高的 和 大胆的 精神 和 哪个 最多 的 他们 是 动画 .

在他们中间待久了，不可能不感受到他们大多数人身上所展现出的那种高尚而勇敢的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɒrɪst][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbækwʊdzmən].
But the FOREST is the home of the backwoodsman.
但 这 森林 是 这 家 的 这 乡下人 .

但森林是隐居者的家园。

[ɒŋ][ðə; ði][rɪˈməʊt][ˈpreəri][hiː; hi][ɪz][ˈtəʊtəli][æt; ət][ə; eɪ][lɒs].
On the remote prairie he is totally at a loss.
在 这 偏僻的 草原 他 是 完全 在 一个 损失 .

在这片偏远的草原上，他完全不知所措。

[hiː; hi][ˈdɪfəz][mʌtʃ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]"[ˈmaʊntən][mæn], "[ðə; ði][waɪld][ˈpreəri][ˈhʌntə(r)],
He differs much from the genuine "mountain man, "the wild prairie hunter,
他 不同 很多 从 这 真的 " 山 男人 , " 这 荒野 草原 猎人 ,
[dʒenjuɪn]heɪfrɒmfrəmðəðidʒenjuɪn"maʊntənmæn"ðəðiwaɪldpreərihʌntərə),
他与真正的“山地人”、野蛮的草原猎人有很大不同。

[æz; əz][ə; eɪ][kəˈneɪdiən][ˌvʌlɪəˈʒɜː; ˌvɔɪə-],[pæd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][kəˈnuː][ɒŋ][ðə; ði][ˈræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔtəwə],
as a Canadian voyageur, paddling his canoe on the rapids of the Ottawa,
作为 一个 加拿大 旅行者 , 划桨 他的 独木舟 在 这 急流 的 这 渥太华 ,
[æz; əz]əeɪkəˈneɪdiənˌvʌlɪəˈʒɜːˌvɔɪə-pæd(ə)lɪŋhɪzɪzkəˈnuːɒŋðəðiˈræpɪdzoʊəvðəðiˈbɔtəwə),
作为一名加拿大探险家，他划着独木舟在渥太华河的急流中航行。

[ˈdɪfəz][frɒm; frəm][æn; ən][əˈmerɪkən][ˈseɪlə(r)][əˈmʌŋ][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][keɪp][hɔːn].
differs from an American sailor among the storms of Cape Horn.
不同 从 一个 美国人 水手 之中 这 暴风雨 的 岬 喇叭 .

这与美国水手在合恩角风暴中的经历截然不同。

[stɪl][maɪ][kəmˈpænjən][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈsʌmwɒt][æt; ət][ə; eɪ][lɒs][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔː(r); fə(r)][ðɪs]
Still my companion and I were somewhat at a loss to account for this
仍然 我的 伴侣 和 我 是 有些 在 一个 损失 到 帐户 为了 这
[pəˈtɜːbd][steɪt][ɒv; əv][maɪnd].
perturbed state of mind.
忐忑 状态 的 头脑 .

我和我的同伴仍然有些摸不着头脑，不知道这种不安的心理状态该如何解释。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈkaʊədɪs];
It could not be cowardice;
它 可以 不是 是 怯懦 ;

这不可能是懦弱；

[ðiːz][men][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][stɒk][wɪð][ðə; ði][ˌvɒlənˈtiəz][ɒv; əv][ˌmɒntəˈreɪ][ænd; ənd]
these men were of the same stock with the volunteers of Monterey and
这些 男人 是 的 这 相同的 库存 和 这 志愿者 的 蒙特雷 和
[ˈbweɪnə][ˈvɪstə].
Buena Vista.
布埃纳 维斯塔 .

这些人与蒙特雷和布埃纳维斯塔的志愿者属于同一族群。

[jet], [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt], [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈruːdɪst][ænd; ənd][məʊst][ˈɪgnərənt][ɒv; əv]
Yet, for the most part, they were the rudest and most ignorant of
然而 , 为了 这 最多 部分 , 他们 是 这 最粗鲁 和 最多 无知 的
[ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n];
the frontier population;
这 边境 人口 ;

然而，在大多数情况下，他们是边疆居民中最粗鲁、最无知的一群人；

[ðeɪ] [nju:] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
they knew absolutely nothing of the country and its inhabitants ; they had
他们 知道 绝对地 没有什么 的 这 国家 和 它是 居民 ; 他们 有
[ɔ:l'redi] [ɪk'spɪəriənst] [mʌt] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
already experienced much misfortune ,
已经 经验丰富的 很多 不幸 ,
他们对这个国家及其居民一无所知；他们已经遭遇了许多不幸。

[ænd; ənd] [,æpri'hend] [mɔ:(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
and apprehended more ; they had seen nothing of mankind ,
和 被捕 更多的 ; 他们 有 已见 没有什么 的 人类 ,
他们领悟到更多；他们从未见过人类，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][pʊt][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [test] .
and had never put their own resources to the test .
和 有 绝不 放 他们的 自己的 资源 到 这 测试 .
他们从未将自己的资源投入到实践中。

[ə; eɪ] [fʊl] [prə'pɔ:](ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪ](ə)n] [fel] [ə'pɒn][ju: 'es] .
A full proportion of suspicion fell upon us .
一个 满的 部分 的 怀疑 跌倒 之上 我们 .
我们受到了相当一部分人的怀疑。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈstrendʒər] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˈenəmi:] .
Being strangers we were looked upon as enemies .
存在 陌生人 我们 是 看起来 之上 作为 敌人 .
由于我们是陌生人，所以被视为敌人。

[ˈhævɪŋ] [ə'keɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plai] [ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəri] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] ,
Having occasion for a supply of lead and a few other necessary articles ,
拥有 场合 为了 一个 供应 的 带领 和 一个 很少 其他 必要的 文章 ,
因需采购铅及其他一些必需品，

[wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [kæmps][tu;; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
we used to go over to the emigrant camps to obtain them .
我们 用过的 到 去 超过 到 这 移民 营地 到 获得 他们 .
我们以前常常去移民营去弄这些东西。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [sʌm; səm] [ˈdju:biəs] [ˈglɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɪn]
After some hesitation , some dubious glances , and fumbling of the hands in
后 一些 犹豫 , 一些 可疑 眼神 , 和 笨拙 的 这 双手 在
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,
the pockets ,
这 口袋 ,
经过一番犹豫、几番怀疑的眼神交流和在口袋里摸索了一番之后，

[ðə; ði] [tɜ:mz] [wʊd] [bi;; bi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [praɪs] [ˈtendəd] ,
the terms would be agreed upon , the price tendered ,
这 条款 会 是 同意 之上 ; 这 价格 已提交 ;
双方将商定条款，并提出报价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] .
and the emigrant would go off to bring the article in question .
和 这 移民 会 去 离开 到 带来 这 文章 在 问题 .
然后，这位移民就会去取那件东西。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪ](ə)ns] [geɪv] [aʊt] , [wi;; wi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
After waiting until our patience gave out , we would go in search of him ,
后 等待 直到 我们的 耐心 给予 出去 , 我们 会 去 在 搜索 的 他 ,
等到我们耐心耗尽之后，我们才会去找他。

[ðə; ði][də'kɒʊtəz] [sɔ:] ['kli:lɪ] [r'ɪnɫf] [ðə; ði] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
The Dakotas saw clearly enough the perturbation of the emigrants and instantly
这 达科他州 锯 清楚地 足够的 这 扰动 的 这 移民 和 即刻
[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
availed themselves of it .
已利用 他们自己 的 它 :

达科他州人清楚地看到了移民们的不安，并立即利用了这一点。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] .
They became extremely insolent and exacting in their demands .
他们 成为 极其 傲慢的 和 严格 在 他们的 需求 .
他们变得极其傲慢无礼，提出苛刻的要求。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]
It has become an established custom with them to go to the camp
它 有 变得 一个 已确立的 风俗 和 他们 到 去 到 这 营
[ɒv; əv] ['evri] ['pɑ:ti] ,
of every party ,
的 每一个 派对 ,
去每个政党的营地已经成为他们的惯例。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fi:st] .
at it arrives in succession at the fort , and demand a feast .
在 它 到达 在 演替 在 这 堡 , 和 要求 一个 盛宴 .
它陆续抵达堡垒，并要求举行盛宴。

[smoʊks] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zain] ,
Smoke's village had come with the express design ,
烟雾 村庄 有 来 和 这 表达 设计 ,
Smoke的村庄是按照快递设计建造的，

['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] [wɪð] [nəʊ][ˈlðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
having made several days ' journey with no other object than that of enjoying
拥有 制成 一些 天 - 旅行 和 不 其他 目的 比 那 的 享受
[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['bɪskɪts] .
a cup of coffee and two or three biscuits .
一个 杯子 的 咖啡 和 二 或者 三 饼干 .
他们跋涉数日，唯一的目的是享用一杯咖啡和两三块饼干。

[səʊ][ðə; ði] " [fi:st] " [wɒz; wəz][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eməgrənt] [deəd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
So the " feast " was demanded , and the emigrants dared not refuse it .
所以 这 " 盛宴 " 曾是 要求 , 和 这 移民 敢于 不是 拒绝 它 .
于是，这场“盛宴”被提上了日程，移民们不敢拒绝。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] .
One evening , about sunset , the village was deserted .
一 晚上 , 关于 日落 , 这 村庄 曾是 荒凉的 .
一天傍晚，日落时分，村子里空无一人。

[wi:; wi][met][əʊld][men] , [ˈwɒrɪəz] , [ˌskwɔ:] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [geɪ] [ə'taɪə(r)] , [ˈtru:piŋ] [ɒf] [tu:; tə]
We met old men , warriors , squaws , and children in gay attire , trooping off to
我们 遇见 老的 男人 , 战士 , 印第安女人 , 和 孩子们 在 同性恋 服装 , 军队集结 离开 到
[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
the encampment ,
这 营地 ,
我们遇到了老人、战士、印第安妇女和穿着艳丽服装的孩子们，他们正列队走向营地。

[wɪð] ['feɪsɪz][pʊ; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ][hɪə(r)] , [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
with faces of anticipation ; and , arriving here , they seated themselves in a
和 面孔 的 预期 ; 和 , 抵达 这里 , 他们 坐着 他们自己 在 一个
[ˈsemɪsɜ:k(ə)] .
semicircle .
半圆 .

他们脸上带着期待的神情；到达这里后，他们围坐成半圆形。

[sməʊk] ['bɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsentə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [pʌn][ˈaɪðə(r)][hænd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
Smoke occupied the center , with his warriors on either hand ; the young men and
抽烟 占领 这 中心 , 和 他的 战士 在 任何一个 手 ; 这 年轻的 男人 和
[bɔɪz] [nekst] [sək'sɪ:dɪd] ,
boys next succeeded ,
男孩们 下一个 成功了 ,
[sməʊk] [wɒn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
烟雾占据了中心位置，他的战士分列两侧；随后是年轻男子和男孩们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:md] [ðə; ði] [hɔ:nz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
and the squaws and children formed the horns of the crescent .
和 这 印第安女人 和 孩子们 形成 这 角 的 这 新月 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔ:md] [ðə; ði] [hɔ:nz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
印第安妇女和孩子们组成了新月的双角。

[ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
The biscuit and coffee were most promptly dispatched , the emigrants staring
这 饼干 和 咖啡 是 最多 及时 已派出 , 这 移民 凝视
[ˈəʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [gests] .
open - mouthed at their savage guests .
打开 - 嘴巴 在 他们的 野蛮的 客人 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
饼干和咖啡很快就被送了出去，移民们目瞪口呆地看着这些粗鲁的客人。

[wɪð] [i:tʃ] [nju:] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi] [ðɪs] [si:n] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] ;
With each new emigrant party that arrived at Fort Laramie this scene was renewed ;
和 每个 新的 移民 派对 那 到达的 在 堡 拉勒米 这 场景 曾是 更新 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
每一批新的移民抵达拉勒米堡，这一幕便会重现；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [gru:] [mɔ:(r)] [rə'peɪfəs] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
and every day the Indians grew more rapacious and presumptuous .
和 每一个 天 这 印度人 生长 更多的 贪婪 和 放肆 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
印第安人一天比一天更加贪婪和狂妄。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [brəʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [aʊt][pʊ; əv][mɪə(r)] ['wɒntənnəs] ,
One evening they broke to pieces , out of mere wantonness ,
一 晚上 他们 打破 到 件 , 出去 的 仅仅 放荡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
一天晚上，他们因为纯粹的放荡不羁而分崩离析。

[ðə; ði] [kʌps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fi:st] ;
the cups from which they had been feasted ;
这 杯子 从 哪个 他们 有 到过 盛宴 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
他们曾用过的杯子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ðə; ði] ['eməgrənt] [ðæt] ['meni] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [si:zd]
and this so exasperated the emigrants that many of them seized
和 这 所以 恼怒 这 移民 那 许多 的 他们 查获
[ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ][pʌn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [mɒb]
their rifles and could scarcely be restrained from firing on the insolent mob
他们的 步枪 和 可以 几乎 是 克制 从 射击 在 这 傲慢的 暴民
[pʊ; əv] ['ɪndiənz] .
of Indians .
的 印度人 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃt] , [ðə; ði] ['eməgrənt] ['steərɪŋ]
这激怒了移民们，许多人拿起步枪，几乎无法抑制地向傲慢的印第安暴徒开火。

[brɪfɔː(r)] [wiː, wi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt] [bʌn][ðə; ði] [pɑːt] [bʌ; əv][ðə; ði][də'kəʊtə][hæd; həd]
Before we left the country this dangerous spirit on the part of the Dakota had
前 我们 左边 这 国家 这 危险的 精神 在 这 部分的 这 达科他州 有
[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] [pɪt]]
mounted to a yet higher pitch .
安装 到 一个 然而 更高 沥青 :

在我们离开这个国家之前，达科他族人的这种危险精神已经达到了更高的程度。

[ðeɪ] [brɪ'ɡæən] ['əʊpənli][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['eməgrənt] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
They began openly to threaten the emigrants with destruction ,
他们 开始 公然 到 威胁 这 移民 和 破坏 ,
[ənd; ænd] ['æktʃuəli] ['faɪəd][ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɑːtɪz] [bʌ; əv] ['waɪts] .
and actually fired upon one or two parties of whites .
和 实际上 被解雇 之上 一 或者 二 各方 的 白人 :

他们开始公开威胁要摧毁这些移民，

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔːs] [ænd; ænd] ['mɪlətri] [ɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːdʒəntli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['perələs]
A military force and military law are urgently called for in that perilous
一个 军队 力量 和 军队 法律 是 紧急 称为 为了 在 那 危险的
[ˈriːdʒən] ;
region ;
地区 ;

那个危险的地区迫切需要一支军队和军事法律；

[ænd; ænd] [ən'les] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] , [ɔː(r)] [els'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and unless troops are speedily stationed at Fort Laramie , or elsewhere in the
和 除非 军队 是 迅速地 驻 在 堡 拉勒米 , 或者 别处 在 这
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

除非部队迅速驻扎在拉勒米堡或附近其他地方，

[bəʊθ][ðə; ði] ['eməgrənt] [ænd; ænd][ˈðə(r)] ['trævələz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][məʊst] ['ɪmɪnənt] [rɪks] .
both the emigrants and other travelers will be exposed to most imminent risks .
两个都 这 移民 和 其他 旅行者 将要 是 裸露 到 最多 迫在眉睫 风险 :
[ənd; ænd] [bʌ; əv] [ðə; ði] [də'kəʊtə] [ɑː(r); ə(r)]
[ðə; ði][oʊgælælə] , [ðə; ði] [bruːlz] , [ænd; ænd][ˈðə(r)] ['westən] [bændz][bʌ; əv][ðə; ði][də'kəʊtə] , [ɑː(r); ə(r)]
The Ogallalla , the Brules , and other western bands of the Dakota , are
这 奥加拉拉 , 这 布鲁尔斯 , 和 其他 西 乐队 的 这 达科他州 , 是
[ˈθʌrə] ['sævɪdʒɪz] ,
thorough savages ,
彻底 野蛮人 ,

奥加拉拉人、布鲁勒人以及其他达科他西部部落都是彻头彻尾的野蛮人。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['eni] ['kɒntækt] [wɪð] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
unchanged by any contact with civilization .
未更改 经过 任何 接触 和 文明 :
[wɪð] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
未曾与文明接触，保持原样。

[nɒt] [wʌn][bʌ; əv][ðəm; ðəm][kæən; kən] [spiːk] [ə; eɪ][jʊərə'piːən] [tʌŋ] , [ɔː(r)][hæz; həz]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [æən; ən]
Not one of them can speak a European tongue , or has ever visited an
不是 一 的 他们 能 说话 一个 欧洲的 舌头 , 或者 有 曾经 到访 一个
[ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] .
American settlement .
美国人 沉降 :
[wɪð] [sɪvələɪ'zeɪʃn] .
他们中没有一个人会说欧洲语言，也没有一个人去过美国殖民地。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
Until within a year or two ,
直到 之内 一个 年 或者 二 ;

直到一两年内，

[wen] [ðə; ði] ['eməgrənt] [brɪ'gæən][tu;; tə][pɑ:s] [θru:] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] ['brəgən] ,
when the emigrants began to pass through their country on the way to Oregon ,
什么时候 这 移民 开始 到 经过 通过 他们的 国家 在 这 方式 到 俄勒冈州 ;
当移民们开始途经他们的国家前往俄勒冈州时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] ['waɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði]['hændfʊl] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:(r)] ['kʌmpənɪz]
they had seen no whites except the handful employed about the Fur Company's
他们 有 已见 不 白人 除了 这 少数 受雇 关于 这 毛皮 公司的
[pəʊsts] .
posts :
帖子 :

除了皮毛公司驻地附近雇佣的少数白人外，他们没有见过其他白人。

[ðeɪ] [ɪs'ti:md] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪz] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'fɪəriə(r)]['əʊnli][tu;; tə] [ðəm'selvz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['leðə(r)]
They esteemed them a wise people , inferior only to themselves , living in leather
他们 尊敬的 他们 一个 明智的 人们 ; 下 仅有的 到 他们自己 ; 活的 在 皮革
['lɒdʒɪz] ,
lodges ,
旅馆 ;

他们认为这些人智慧过人，仅次于他们自己，住在皮革小屋里。

[laɪk][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [ɒn] ['bʌfələʊ] .
like their own , and subsisting on buffalo .
喜欢 他们的 自己的 ; 和 生存 在 水牛 :

像他们自己的族群一样，以水牛为生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðeə(r)]['ɒks(ə)n][ænd; ənd]['wægənz] , [brɪ'gæən][tu;; tə]
But when the swarm of MENEASKA , with their oxen and wagons , began to
但 什么时候 这 蜂群 的 - ; 和 他们的 牛 和 马车 ; 开始 到
[ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] ,
invade them ,
入侵 他们 ;

但是，当成群的梅内阿斯卡人带着他们的牛车开始入侵他们时，

[ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wəz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
their astonishment was unbounded .
他们的 惊讶 曾是 无界 :

他们惊讶极了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [waɪt] [men]
They could scarcely believe that the earth contained such a multitude of white men
他们 可以 几乎 相信 那 这 地球 包含 这样的 一个 民众 的 白色的 男人
:
:
:

他们简直不敢相信地球上竟然有这么多白人。

[ðeə(r)]['wʌndə(r)][ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ən'les] ['vɪdʒɪləntli]
Their wonder is now giving way to indignation ; and the result , unless vigilantly
他们的 想知道 是 现在 给予 方式 到 愤慨 ; 和 这 结果 ; 除非 警惕地
['gɑ:dɪd] [ə'genst] ,
guarded against ,
守卫 反对 ;

他们的惊奇之情如今已转变为愤慨；而其结果，除非加以严密防范，否则

[meɪ] [biː; bi] [lə'mentəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
may be lamentable in the extreme .
可能 是 令人惋惜的 在 这 极端 .

或许极其令人惋惜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] .
But to glance at the interior of a lodge .
但 到 瞥一眼 在 这 内部的 的 一个 小屋 .

但瞥一眼旅馆内部。

[ʃɔː] [ænd; ænd][ai] [juːst] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
Shaw and I used often to visit them .
肖 和 我 用过的 经常 到 访问 他们 .

我和肖以前经常去看望他们。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Indeed , we spent most of our evenings in the Indian village ;
的确 , 我们 花费 最多 的 我们的 晚上 在 这 印度 村庄 ;

事实上, 我们大部分晚上都是在印度村庄度过的;

[ˈʃɔːz] [ə'sʌmpn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ][feə(r)][ˈpriːtekst] .
Shaw's assumption of the medical character giving us a fair pretext .
肖氏 假设 的 这 医疗的 特点 给予 我们 一个 公平的 借口 .

萧伯纳对医学角色的假设为我们提供了一个合理的借口。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rest][ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] .
As a sample of the rest I will describe one of these visits .
作为 一个 样本 的 这 休息 我 将要 描述 一 的 这些 访问 .

作为其余访问的一个示例, 我将描述其中一次访问。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kə'raːl] .
The sun had just set , and the horses were driven into the corral .
这 太阳 有 只是 放 , 和 这 马匹 是 驱动 进入 这 围栏 .

太阳刚刚落山, 马匹被赶进了围栏。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [kɒk] , [ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [bəʊ] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [jʌŋ]
The Prairie Cock , a noted beau , came in at the gate with a bevy of young
这 草原 公鸡 , 一个 著名的 帅哥 , 来了 在 在 这 门 和 一个 一群 的 年轻的
[gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

著名的花花公子草原公鸡带着一群年轻姑娘走进了大门。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][ˈeəriə] , [ˈliːdɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [ɪn]
with whom he began to dance in the area , leading them round and round in
和 谁 他 开始 到 舞蹈 在 这 区域 , 领导 他们 圆形的 和 圆形的 在
[ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

他开始和他们一起在附近跳舞, 带着他们围着圈子不停地转圈。

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɛst] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] [saʊndz] ,
while he jerked up from his chest a succession of monotonous sounds ,
尽管 他 猛地一抖 向上 从 他的 胸部 一个 演替 的 单调 声音 ,

他胸口猛地发出一连串单调的声音, 同时

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪpt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [tʃɑːnt] .
to which they kept time in a rueful chant .
到 哪个 他们 保留 时间 在 一个 懊悔的 呗 .

他们伴着这哀伤的吟唱打着节拍。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪdlɪ] ['frɒlɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] ,
Outside the gate boys and young men were idly frolicking ; and close by ,
外部 这 门 男孩们 和 年轻的 男人 是 闲散地 嬉戏 ; 和 关闭 经过 ;
大门外, 男孩和年轻男子们正闲散地嬉戏玩耍; 附近,

[ˈlʊkɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəʊb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪntɪd] [dʒet]
looking grimly upon them , stood a warrior in his robe , with his face painted jet
寻找 阴沉地 之上 他们 , 站立 一个 战士 在 他的 长袍 , 和 他的 脸 绘 喷射
- [blæk] ,
- **black** ,
- 黑色的 ,

一个身穿长袍、脸涂成漆黑的战士, 神情肃穆地注视着他们。

[ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pɔː'niː] [skælp] .

in token that he had lately taken a Pawnee scalp .
在 令牌 那 他 有 最近 已采取 一个 波尼 头皮 .

这是为了表明他最近曾击败过一个波尼族人。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [tɔːl] [dɑːk] ['lɒdʒɪz] [rəʊz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['westən] [skaɪ] .
Passing these , the tall dark lodges rose between us and the red western sky .
通过 这些 , 这 高的 黑暗的 旅馆 玫瑰 之间 我们 和 这 红色的 西 天空 .
穿过这些地方, 高耸的黑色小屋在我们和红色的西方天空之间拔地而起。

[wiː; wi] [rɪ'peəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [sməʊk] [hɪm'self] .

We repaired at once to the lodge of Old Smoke himself .
我们 已修复 在 一次 到 这 小屋 的 老的 抽烟 他自己 .

我们立即前往老烟枪的住所。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ; [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]
It was by no means better than the others ; indeed , it was rather
它 曾是 经过 不 方法 更好的 比 这 其他的 ; 的确 , 它 曾是 相当
[ˈʃæbi] ;
shabby ;
破旧 ;

它并不比其他的要好; 事实上, 它相当破旧;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [demə'krætɪk] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['nevə(r)] [ə'sjuːmz] [suː'prɪəriə(r)] [steɪt] .
for in this democratic community , the chief never assumes superior state .
为了 在 这 民主 社区 , 这 首席 绝不 假设 优越的 状态 .
因为在这个民主社会中, 首领永远不会凌驾于他人之上。

[sməʊk] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] ,
Smoke sat cross - legged on a buffalo robe ,
抽烟 卫星 叉 - 腿 在 一个 水牛 长袍 ,

烟雾盘腿坐在水牛皮袍上,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grʌnt] [ɒv; əv] [sælju'teɪf(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kɔːdiəl] ,
and his grunt of salutation as we entered was unusually cordial ,
和 他的 咕叻 的 问候 作为 我们 进入 曾是 异常地 亲切 ,
我们进去时, 他发出的问候声异常热情。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['jɔːz] ['medɪk(ə)] ['kærəktə(r)] .
out of respect no doubt to Shaw's medical character .
出去 的 尊重 不 怀疑 到 肖氏 医疗的 特点 .

毫无疑问, 这是出于对萧伯纳医生形象的尊重。

[ˈsiːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [skwɔː] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
Seated around the lodge were several squaws , and an abundance of
坐着 大约 这 小屋 是 一些 印第安女人 , 和 一个 丰富 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

小屋周围坐着几个印第安妇女和一大群孩子。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['jɔ:z] ['peɪ(ə)nts][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ə; eɪ][sɪ'viə(r)]
The complaint of Shaw's patients was , for the most part , a severe
这 抱怨 的 肖氏 患者 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 一个 严重
[ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
inflammation of the eyes ,
炎 的 这 眼睛 ,
肖氏医生的病人大多主诉眼部严重炎症。

[ə'keɪznd] [baɪ][ɪk'spəʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð]
occasioned by exposure to the sun , a species of disorder which he treated with
引发 经过 接触 到 这 太阳 , 一个 物种 的 紊乱 哪个 他 治疗 和
[sʌm; səm] [sək'ses] .
some success .
一些 成功 .
这是由于长期暴露在阳光下引起的疾病, 他曾成功地治疗过这种疾病。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][həʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] , [ænd; ənd]
He had brought with him a homeopathic medicine chest , and
他 有 带来 和 他 一个 顺势疗法 药品 胸部 , 和
[wɒz; wəz] , [aɪ] [prɪ'zju:m] ,
was , I presume ,
曾是 , 我 估 ,
他带来了一个顺势疗法药箱, 我猜想,

[ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [ðæt] ['hɑ:mləs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊgælælə] .
the first who introduced that harmless system of treatment among the Ogallalla .
这 第一的 WHO 介绍 那 无害 系统 的 治疗 之中 这 奥加拉拉 .
他是第一个将这种无害的治疗方法引入奥加拉拉部落的人。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊb] [bi:n] [sprɛd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
No sooner had a robe been spread at the head of the lodge for our
不 很快 有 一个 长袍 到过 传播 在 这 头 的 这 小屋 为了 我们的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
accommodation ,
住宿 ,
帐篷门口刚铺好供我们住宿的长袍,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['si:tɪd] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and we had seated ourselves upon it , than a patient made her
和 我们 有 坐着 我们自己 之上 它 , 比 一个 病人 制成 她
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
我们刚坐下, 一位病人就出现了;

[ðə; ði] [tʃi:fs] ['dɔ:tə(r)] [hɜ:'self] , [hu:] , [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] -
the chief's daughter herself , who , to do her justice , was the best -
这 酋长的 女儿 她自己 , WHO , 到 做 她 正义 , 曾是 这 最好的 -
['lʊkɪŋ] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
looking girl in the village .
寻找 女孩 在 这 村庄 .
酋长的女儿本人, 公平地说, 是村里最漂亮的女孩。

['bi:ɪŋ] [ɒn] ['eksələnt] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [hɜ:'self] ['redɪli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz]
Being on excellent terms with the physician , she placed herself readily under his hands
存在 在 出色的 条款 和 这 医生 , 她 放置 她自己 容易 在下面 他的 双手
,
:
,
由于她和医生关系很好, 所以欣然接受了他的治疗。

[ænd; ɐnd] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪ](ə)nɪz] , [lɑːfrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
and submitted with a good grace to his applications , laughing in his face
和 提交 和 一个 好的 优雅 到 他的 应用程序 , 笑 在 他的 脸
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊses] ,
during the whole process ,
期间 这 所有的 过程 ,

并面带微笑地递交了他的申请，整个过程中都在嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] [ˈhɑːdli] [nəʊz] [həʊ] [tuː; tə] [smɑɪl] .
for a squaw hardly knows how to smile .
为了 一个 印第安女人 几乎 知道 如何 到 微笑 .

因为印第安女人几乎不懂得如何微笑。

[ðɪs] [keɪs] [dɪ'spætʃt] , [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [sək'sɪːdɪd] .
This case dispatched , another of a different kind succeeded .
这 案件 已派出 , 其他 的 一个 不同的 种类 成功了 .

这个案子结案了，另一个不同类型的案子却成功了。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] ,
A hideous ,
一个 可怕 ,

丑陋的，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [əʊld] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ˈrɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ɐnd]
emaciated old woman sat in the darkest corner of the lodge rocking to and
瘦弱 老的 女士 卫星 在 这 最黑暗的 角落 的 这 小屋 摇滚 到 和
[frəʊ] [wɪð] [peɪn][ænd; ɐnd][ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz]
fro with pain and hiding her eyes from the light by pressing the palms
弗 和 疼痛 和 隐藏 她 眼睛 从 这 光 经过 紧迫 这 棕榈树

[ɒv; əv][bəʊθ][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
of both hands against her face .
的 两个都 双手 反对 她 脸 .

一位骨瘦如柴的老妇人坐在小屋最黑暗的角落里，痛苦地摇晃着身体，用双手捂住脸，躲避光线。

[æt; ət] [smʊʊks] [kə'mɑːnd] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈveri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
At Smoke's command , she came forward , very unwillingly ,
在 烟雾 命令 , 她 来了 向前 , 非常 不情愿地 ,

在斯莫克的命令下，她很不情愿地走了过来。

[ænd; ɐnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnɪəli] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm] [ɪk'ses]
and exhibited a pair of eyes that had nearly disappeared from excess
和 展出 一个 一对 的 眼睛 那 有 几乎 消失 从 过量的
[ɒv; əv] [ɪnflə'meɪ](ə)n] .
of inflammation .
的 炎 .

他的眼睛因炎症过度而几乎完全消失。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [grɪps] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ]
No sooner had the doctor fastened his grips upon her than she set up a
不 很快 有 这 医生 系紧 他的 握把 之上 她 比 她 放 向上 一个
[ˈdɪzməl] [ˈməʊnɪŋ] ,
dismal moaning ,
惨淡 呻吟 ,

医生刚一抓住她，她就发出凄厉的呻吟。

[ænd; ɐnd] [raɪðd] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [graːsp] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
and writhed so in his grasp that he lost all patience ,
和 扭动 所以 在 他的 抓牢 那 他 丢失的全部 耐心 ,

她在他手中扭动挣扎，让他彻底失去了耐心。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ə'pleɪŋ] [hɪz; ɪz]
but being resolved to carry his point , he succeeded at last in applying his
但 存在 已解决 到 携带 他的 观点 , 他 成功了 在 最后的 在 申请 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈremədɪz] .
favorite remedies .
最喜欢的 补救措施 .

但他决心要实现自己的目标，最终成功地运用了他最喜欢的疗法。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **It is strange ,** " **he said , when the operation was finished ,**
" 它 是 奇怪的 , " 他 说 , 什么时候 这 手术 曾是 完成的 ,
手术结束后，他说：“这很奇怪。”

" [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [ˈspæniʃ] [flaɪz] [wɪð] [em 'i:] ;
" **that I forgot to bring any Spanish flies with me ;**
" 那 我 忘了 到 带来 任何 西班牙语 苍蝇 和 我 ;
“我忘了带西班牙苍蝇；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] - [ˈɪrɪtənt] !
we must have something here to answer for a counter - irritant !
我们 必须 有 某物 这里 到 回答 为了 一个 柜台 - 刺激物 !
我们这里肯定有什么原因导致了这种反刺激现象！

" [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈbetə(r)] , [hi:; hi] [si:zd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [brænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **So , in the absence of better , he seized upon a red - hot brand from the**
" 所以 , 在 这 缺席 的 更好的 , 他 查获 之上 一个 红色的 - 热的 品牌 从 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“所以，在没有更好的选择的情况下，他从火中捡起了一根烧红的火把。”

[ænd; ənd] [klæpt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld] [skwɔ:ɪ] , [hu:] [set] [ʌp] [æŋ; ən]
and clapped it against the temple of the old squaw , who set up an
和 鼓掌 它 反对 这 寺庙 的 这 老的 印第安女人 , WHO 放 向上 一个
[ʌn'z:θli] [haʊl] ,
unearthly howl ,
超凡脱俗的 嚎 ,

然后把它拍打在老妇人的太阳穴上，老妇人发出了一声凄厉的嚎叫。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈfæməli] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .
at which the rest of the family broke out into a laugh .
在 哪个 这 休息 的 这 家庭 打破 出去 进入 一个 笑 .
这时，家里的其他人都哄堂大笑起来。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [ˈmedɪk(ə)] [ɑ:pə'reɪfɪnz] [smʊʊks] [ˈeldɪst] [skwɔ:ɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
During these medical operations Smoke's eldest squaw entered the lodge ,
期间 这些 医疗的 运营 烟雾 长子 印第安女人 进入 这 小屋 ,
在这些医疗手术期间，斯莫克最年长的印第安妇女进入了小屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˈmæliɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with a sort of stone mallet in her hand .
和 一个 种类 的 石头 槌 在 她 手 .
她手里拿着一把石槌。

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [grəʊn] [blæk] [ˈpʌpɪz] ,
I had observed some time before a litter of well - grown black puppies ,
我 有 观察到 一些 时间 前 一个 垃圾 的 出色地 - 生长 黑色的 小狗 ,
我之前观察到过一窝长势良好的黑色小狗，

[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈnesld] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnju:kʌmə(r)]
comfortably nestled among some buffalo robes at one side ; but this newcomer
舒适地 依偎 之中 一些 水牛 长袍 在 一 边 ; 但 这 新人
[ˈspi:dəli] [dɪˈstɜ:bɪd] [ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
speedily disturbed their enjoyment ;
迅速地 不安 他们的 享受 ;
他们舒舒服服地窝在旁边的几张水牛皮里；但是这个新来者很快就打扰了他们的享受；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsi:zɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][haɪnd] [pɔ:] , [ʃi:; ji] [drægd] [hɪm] [aʊt] ,
for seizing one of them by the hind paw , she dragged him out ,
为了 抓住 一 的 他们 经过 这 后 爪子 , 她 拖拽 他 出去 ,
她抓住其中一人的后爪，把他拖了出去。
[ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
and carrying him to the entrance of the lodge ,
和 携带 他 到 这 入口 的 这 小屋 ,
然后把他抬到旅馆门口，

[ˈhæməd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [tɪl] [ʃi:; ji] [kɪld] [hɪm] .
hammered him on the head till she killed him .
锤击 他 在 这 头 直到 她 被杀 他 :
她用锤子猛击他的头部，直到他死亡。

[ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ˈkɒŋʃəs] [tu:; tə] [wɒt] [ðɪs] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [tend] ,
Being quite conscious to what this preparation tended ,
存在 相当 有意识的 到 什么 这 准备 倾向于 ,
非常清楚这种准备工作会带来什么后果，

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][nekst] [steps] [ɒv; əv]
I looked through a hole in the back of the lodge to see the next steps of
我 看起来 通过 一个 洞 在 这 后退 的 这 小屋 到 看 这 下一个 步骤 的
[ðə; ði] [ˈprəʊses] .
the process .
这 过程 :
我透过小屋后面的一个洞往外看，想看看接下来的步骤。

[ðə; ði] [skwɔ:] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [baɪ][ðə; ði][legz] ,
The squaw , holding the puppy by the legs ,
这 印第安女人 , 保持 这 小狗 经过 这 腿 ,
印第安女人抓住小狗的腿，

[wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ænd; ænd][frəʊ] [θru:] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
was swinging him to and fro through the blaze of a fire ,
曾是 摇摆 他 到 和 弗 通过 这 火焰 的 一个 火 ,
他把他甩来甩去，穿过熊熊烈火。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] [ɒf] .
until the hair was singed off .
直到 这 头发 曾是 已签名 离开 :
直到头发都被烧焦了。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ji][ʌnˈʃi:ðd; ʌnˈʃi:θt][hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ænd] [kʌt] [hɪm][ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] ,
This done , she unsheathed her knife and cut him into small pieces ,
这 完毕 , 她 出鞘 她 刀 和 切 他 进入 小的 件 ,
完成这些之后，她拔出刀，将他剁成了碎片。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [drɒpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈket(ə)] [tu:; tə] [bɔɪl] .
which she dropped into a kettle to boil .
哪个 她 掉落 进入 一个 壶 到 熬 :
她把它放进水壶里烧开。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɒdn] [dɪʃ] [wɒz; wəz][set] [brɪʃ:(r)] [ju: 'es] , [fɪld] [wɪð] [ðɪs]
In a few moments a large wooden dish was set before us , filled with this
在 一个 很少 时刻 一个 大的 木制的 盘子 曾是 放 前 我们 , 已填 和 这
[ˈdelɪkət] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
delicate preparation .
精美的 准备 .

片刻之后，一个盛满这道精致菜肴的大木盘摆在了我们面前。

[wi; wi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
We felt conscious of the honor .
我们 毛毡 有意识的 的 这 荣誉 .

我们深感荣幸。

[ə; eɪ][dɒg] - [fi:st] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmplɪmənt] [ə; eɪ][də'kəʊtə][kæn; kən][ˈbʃə(r)][tu; tə][hɪz; ɪz] [gest] ;
A dog - feast is the greatest compliment a Dakota can offer to his guest ;
一个 狗 - 盛宴 是 这 最 赞扬 一个 达科他州 能 提供 到 他的 客人 ;
达科他犬能给予客人的最高礼遇就是一顿丰盛的狗宴；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt][tu; tə] [rɪ'fju:z] ['i:tɪŋ] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] ,
and knowing that to refuse eating would be an affront ,
和 会心 那 到 拒绝 吃 会 是 一个 冒犯 ,
而且他知道拒绝进食是一种冒犯，

[wi; wi] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dɒg][ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [hɪm] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
we attacked the little dog and devoured him before the eyes of his
我们 遭到攻击 这 小的 狗 和 吞噬 他 前 这 眼睛 的 他的
[ʌn'kɒnʃəs] ['peərənt] .
unconscious parent .
无意识 父母 .

我们袭击了那只小狗，当着它昏迷不醒的主人的面把它吃掉了。

[sməʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [paɪp] .
Smoke in the meantime was preparing his great pipe .
抽烟 在 这 与此同时 曾是 准备 他的 伟大的 管道 .
与此同时，斯莫克正在准备他的大烟斗。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wen] [wi; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)][rɪ'pɑ:st] ,
It was lighted when we had finished our repast ,
它 曾是 照明 什么时候 我们 有 完成的 我们的 餐饮 ,
我们吃完饭的时候，灯已经亮了。

[ænd; ənd][wi; wi] [pɑ:st] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn][tu; tə] [ə'hʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['empti] .
and we passed it from one to another till the bowl was empty .
和 我们 通过了 它 从 一 到 其他 直到 这 碗 曾是 空的 .
我们就这样一个接一个地传递，直到碗空了为止。

[ðɪs] [dʌn] , [wi; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['serəməni] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
This done , we took our leave without further ceremony , knocked at the gate of
这 完毕 , 我们 采取 我们的 离开 没有 更远 仪式 , 敲门 在 这 门 的
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,

事情办妥后，我们没有再做任何客套，便告辞了，敲了敲堡垒的大门。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑ:'selvz] [nəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] .
and after making ourselves known were admitted .
和 后 制作 我们自己 已知 是 承认 .
表明身份后，我们被允许进入。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑːftə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [fɔːt] ['lærəmi] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)]
One morning , about a week after reaching Fort Laramie , we were holding our
— 早晨 , 关于 一个 星期 后 到达 堡 拉勒米 , 我们 是 保持 我们的
['kʌstəməri] ['ɪndiən] ['levi] ,
customary Indian levee ,
习惯 印度 堤坝 ,
一天早晨, 在我们抵达拉勒米堡大约一周后, 我们举行了例行的印第安人堤坝仪式。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] [brɪ'ləʊ] [ə'haʊnst] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
when a bustle in the area below announced a new arrival ; and looking down
什么时候 一个 忙碌 在 这 区域 以下 宣布 一个 新的 到达 ; 和 寻找 向下
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bælkəni] ,
from our balcony ,
从 我们的 阳台 ,
楼下传来一阵喧闹声, 预示着有新人到来; 我们从阳台上向下望去,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fə'miliə(r)] [red] [brɪəd] [ænd; ənd][mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
I saw a familiar red beard and mustache in the gateway .
我 锯 一个 熟悉的 红色的 胡须 和 胡子 在 这 网关 :
我在门口看到了熟悉的红色胡须。

[ðeɪ] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [stri:m] .
They belonged to the captain , who with his party had just crossed the stream .
他们 属于 到 这 队长 , who 和 他的 派对 有 只是 交叉 这 溪流 :
这些物品属于船长, 他和他的同伴刚刚渡过了这条小溪。

[wiː; wi][met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
We met him on the stairs as he came up ,
我们 遇见 他 在 这 楼梯 作为 他 来了 向上 ,
我们在楼梯上遇到了他, 他正走上来。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd]
and congratulated him on the safe arrival of himself and his devoted
和 恭喜 他 在 这 安全的 到达 的 他自己 和 他的 奉献
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 :
并祝贺他和他的忠实同伴们安全抵达。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]
But he remembered our treachery , and was grave and dignified
但 他 记得 我们的 背信弃义 , 和 曾是 严重 和 凝重
[ə'kɔːdɪŋli] ;
accordingly ;
因此 ;
但他记住了我们的背叛, 因此神情严肃庄重;

[ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf]
a tendency which increased as he observed on our part a disposition to laugh
一个 趋势 哪个 增加 作为 他 观察到 在 我们的 部分 一个 处置 到 笑
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 :
当他发现我们倾向于嘲笑他时, 这种倾向就愈发明显。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
After remaining an hour or two at the fort he rode away with his friends ,
后 其余的 一个 小时 或者 二 在 这 堡 他 骑 离开 和 他的 朋友们 ,
在堡垒里待了一两个小时后, 他和朋友们骑马离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .

and we have heard nothing of him since .

和 我们 有 听到 没有什么 的 他 自从 .

此后我们就再也没有他的消息了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . , [hiː; hi] [kept] ['keəfəli] [ə'luːf] .

As for R . , he kept carefully aloof .

作为 为了 拉 . , 他 保留 小心 超然 .

至于R，他则始终保持着谨慎的疏离态度。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːfɪtɪd]

It was but too evident that we had the unhappiness to have forfeited

它 曾是 但 也 明显 那 我们 有 这 不快乐 到 有 丧失

[ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌndən] ['feləʊ] - ['trævələ]

the kind regards of our London fellow - traveler .

这 种类 问候 的 我们的 伦敦 同伴 - 游客 .

很明显，我们很不高兴失去了那位伦敦旅伴的好意。

[tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːtiz]

CHAPTER X THE WAR PARTIES

章 X 这 战争 各方

第十章 战争派系

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['wɔːlaɪk] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

The summer of 1846 was a season of much warlike excitement among all the

这 夏天 的 - 曾是 一个 季节 的 很多 好战 激动 之中 全部 这

['westən] [bəændz][ɒv; əv][ðə; ði][də'kɒstə]

western bands of the Dakota .

西 乐队 的 这 达科他州 .

1846 年夏天，达科他西部各部落之间战火纷飞，局势十分紧张。

[ɪn] - [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɡreɪt] [rɪ'vɜːsɪz] .

In 1845 they encountered great reverses .

在 - 他们 遭遇 伟大的 反转 .

1845年，他们遭遇了巨大的挫折。

['meni] [wɔː(r)] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [kʌt]

Many war parties had been sent out ; some of them had been totally cut

许多 战争 各方 有 到过 发送 出去 ; 一些 的 他们 有 到过 完全 切

[ɒf] ,

off ,

离开 ,

许多作战队伍被派出；其中一些队伍完全与外界失去了联系。

[ænd; ənd][ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['brəʊkən][ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪ(ə)n]

and others had returned broken and disheartened , so that the whole nation

和 其他的 有 返回 破碎的 和 沮丧 , 所以 那 这 所有的 国家

[wɒz; wəz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

was in mourning .

曾是 在 丧 .

还有一些人垂头丧气地回来了，以致全国都陷入了悲痛之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ten] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] ['kʌntri] ,

Among the rest , ten warriors had gone to the Snake country ,

之中 这 休息 , 十 战士 有 已消失 到 这 蛇 国家 ,

其余的人中，有十名战士去了蛇国。

[led][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [oʊgælələ] [tʃiːf] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

led by the son of a prominent Ogallalla chief , called The Whirlwind .

引领 经过 这 儿子 的 一个 著名的 奥加拉拉 首席 , 称为 这 旋风 .

由一位名叫“旋风”的奥加拉拉族著名酋长的儿子率领。

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈlærəmi] [pleɪnz] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmiz]
In passing over Laramie Plains they encountered a superior number of their enemies
在 通过 超过 拉勒米 平原 他们 遭遇 一个 优越的 数字 的 他们的 敌人
,
.
.

途经拉勒米平原时，他们遭遇了数量远超己方的敌人。

[wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [kɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
were surrounded , and killed to a man .
是 包围 , 和 被杀 到 一个 男人 .

他们被包围，全部被杀害。

[ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði] [sneɪks] [brˈkeɪm] [əˈlɑːmd] , [ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv]
Having performed this exploit the Snakes became alarmed , dreading the resentment of
拥有 执行 这 开发 这 蛇 成为 惊慌 , 恐惧 这 怨恨 的
[ðə; ði][dəˈkəʊtə] ,
the Dakota ,
这 达科他州 ,

完成这一壮举后，斯内克人开始感到惊恐，害怕达科他人的怨恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] [wɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði]
and they hastened therefore to signify their wish for peace by sending the
和 他们 加快 所以 到 表示 他们的 希望 为了 和平 经过 发送 这
[skælp][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ˈpɑːtɪzæn; ,pɑːtɪzæn] ,
scalp of the slain partisan ,
头皮 的 这 被杀 党派 ,

因此，他们急忙将阵亡游击队员的头皮送去，以示和平愿望。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːs(ə)] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] [əˈtætɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraɪbzmən] [ænd; ənd]
together with a small parcel of tobacco attached , to his tribesmen and
一起 和 一个 小的 包裹 的 烟草 随附的 , 到 他的 部落成员 和
[rɪˈleɪ](ə)nɪz] .
relations .
关系 .

他还附赠了一小包烟草，送给了他的族人和亲戚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [əʊld] - , [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
They had employed old Vaskiss , the trader , as their messenger ,
他们 有 受雇 老的 - , 这 商 , 作为 他们的 信使 ,

他们雇佣了老商人瓦斯基斯作为信使。

[ænd; ənd][ðə; ði][skælp][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
and the scalp was the same that hung in our room at the fort .
和 这 头皮 曾是 这 相同的 那 悬挂 在 我们的 房间 在 这 堡 .

那片头皮和我们堡垒房间里挂着的那片是同一片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːlwaɪnd] [pruːvd] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But The Whirlwind proved inexorable .
但 这 旋风 已证实 无情的 .

但旋风势不可挡。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ˈhɑːdli] [,kɔːrɪˈspɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ˌnevəðəˈles] [æn; ən]
Though his character hardly corresponds with his name , he is nevertheless an
尽管 他的 特点 几乎 对应 和 他的 姓名 , 他 是 尽管如此 一个
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

虽然他的性格与他的名字不太相符，但他毕竟是一个印度人。

[ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .
and hates the Snakes with his whole soul .
和 讨厌 这 蛇 和 他的 所有的 灵魂 .
他恨透了蛇族。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][skælp] [ə'raɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
Long before the scalp arrived he had made his preparations for revenge .
长的 前 这 头皮 到达的 他 有 制成 他的 准备工作 为了 复仇 .
早在头皮送到之前，他就已经做好了复仇的准备。

[hiː; hi] [sent] ['mesndʒər] [wɪð] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][tə'bækəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði][də'kəʊtə] [wɪ'ðɪn] [θriː]
He sent messengers with presents and tobacco to all the Dakota within three
他 发送 信使 和 礼物 和 烟草 到 全部 这 达科他州 之内 三
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,
他派使者带着礼物和烟草前往方圆三百英里内的所有达科他州人。

[prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['heɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]
proposing a grand combination to chastise the Snakes , and naming a place
提议 一个 盛大 组合 到 惩罚 这 蛇 , 和 命名 一个 地方
[ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] .
and time of rendezvous .
和 时间 的 会合 .
提议采取大规模联合行动来惩罚蛇帮，并指定会面地点和时间。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['meni] ['vɪlɪdʒ] ,
The plan was readily adopted and at this moment many villages ,
这 计划 曾是 容易 已采用 和 在 这 片刻 许多 村庄 ,
该方案很快被采纳，此时许多村庄.....

['prɒbəbli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
probably embracing in the whole five or six thousand souls ,
大概 拥抱 在 这 所有的 五 或者 六 千 灵魂 ,
可能包含了五六千人，

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəriːz] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)]
were slowly creeping over the prairies and tending towards the common center
是 缓慢地 爬行 超过 这 草原 和 倾向于 向 这 常见的 中心
[æt; ət][lɑː] - [kæmp] ,
at La Bonte's Camp ,
在 拉 - 营 ,
他们缓慢地穿过草原，向拉邦特营地的共同中心移动。

[ɒn][ðə; ði] [plæt] .
on the Platte .
在 这 普拉特 .
在普拉特河上。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɔː(r)] - [laɪk] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
Here their war - like rites were to be celebrated with more than ordinary
这里 他们的 战争 - 喜欢 仪式 是 到 是 著名 和 更多的 比 普通的
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,
在这里，他们将以远超寻常的庄严仪式来庆祝他们的战争仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒriəz] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
and a thousand warriors , as it was said , were to set out for
和 一个 千 战士 , 作为 它 曾是 说 , 是 到 放 出去 为了
[ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] .
the enemy country .
这 敌人 国家 .

据说，一千名勇士将启程前往敌国。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] .
The characteristic result of this preparation will appear in the sequel .
这 特征 结果 的 这 准备 将要 出现 在 这 续集 .
这项准备工作的典型成果将在后续作品中展现。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'dʒɔɪs] [tu; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
I was greatly rejoiced to hear of it .
我 曾是 非常 欣喜若狂 到 听到 的 它 .
听到这个消息我非常高兴。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]
I had come into the country almost exclusively with a view of observing the
我 有 来 进入 这 国家 几乎 只 和 一个 看法 的 观察 这
['ɪndiən] [ˌkærəktə(r)] .
Indian character .
印度 特点 .

我来这个国家几乎完全是为了观察印度人的性格。

[ˈhævɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'bsəti][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
Having from childhood felt a curiosity on this subject ,
拥有 从 童年 毛毡 一个 好奇心 在 这 主题 ,
从小就对这个主题感到好奇，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [kəm'pli:tli] [tu; tə][ˈgrætɪfaɪ][,aɪ 'ti:][baɪ] [ri:'dɪŋ] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu; tə][hæv; həv]
and having failed completely to gratify it by reading , I resolved to have
和 拥有 失败的 完全地 到 满足 它 经过 阅读 , 我 已解决 到 有
[rɪ'kɔ:s] [tu; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
recourse to observation .
追索权 到 观察 .

而通过阅读完全无法满足这种需求后，我决定诉诸观察。

[aɪ] [wɪft] [tu; tə][ˈsætɪsfai][maɪ'self] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'mʌŋ]
I wished to satisfy myself with regard to the position of the Indians among
我 希望 到 满足 我 和 看待 到 这 位置 的 这 印度人 之中
[ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] ;
the races of men ;
这 种族 的 男人 ;

我想弄清楚印第安人在人类种族中的地位；

[ðə; ði][ˈvaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ɪ'neɪt] [ˌkærəktə(r)] [ænd; ənd]
the vices and the virtues that have sprung from their innate character and
这 恶习 和 这 美德 那 有 弹簧 从 他们的 先天 特点 和
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [məʊdɜz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
from their modes of life ,
从 他们的 模式 的 生活 ,

他们与生俱来的性格和生活方式所滋生的恶习和美德，

[ðəə(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [ðəə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [də'mestɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
their government , their superstitions , and their domestic situation .
他们的 政府 , 他们的 迷信 , 和 他们的 国内的 情况 .
他们的政府、他们的迷信和他们的国内状况。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːpəs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
To accomplish my purpose it was necessary to live in the midst of
到 完成 我的 目的 它 曾是 必要的 到 居住 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们

为了达到我的目的，我必须生活在他们中间。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and become , as it were , one of them .
和 变得 , 作为 它 是 , 一 的 他们 .

并仿佛成为他们中的一员。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən] ['ɪnmert] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
I proposed to join a village and make myself an inmate of one of their
我 建议的 到 加入 一个 村庄 和 制作 我 一个 囚犯 的 一 的 他们的
[lɒdʒɪz] ;
lodges ;
旅馆 ;

我提议加入一个村庄，成为他们其中一个旅舍的住户；

[ænd; ənd] [hens'fɔːwəd] [ðɪs] ['nærətɪv] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
and henceforward this narrative , so far as I am concerned ,
和 从此以后 这 叙述 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，接下来的叙述就是如此。

[wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ə'pærəntli] [səʊ] ['iːzi]
will be chiefly a record of the progress of this design apparently so easy
将要 是 主要 一个 记录 的 这 进步 的 这 设计 显然 所以 简单的
[ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
of accomplishment ,
的 成就

主要内容将记录这项看似很容易实现的设计的进展情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [[ɪm'pedɪmənts]] [ðæt] [ə'pəʊzd] [aɪ 'tiː] .
and the unexpected impediments that opposed it .
和 这 意外 障碍 那 反对 它 .

以及阻碍其实现的意想不到的障碍。

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət][lɑː] - [kæmp] .
We resolved on no account to miss the rendezvous at La Bonte's Camp .
我们 已解决 在 不 帐户 到 错过 这 会合 在 拉 - 营 .

我们下定决心无论如何都要赴拉邦特营地的会合。

[ʼaʊə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [dɛlɔːriːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
Our plan was to leave Delorier at the fort ,
我们的 计划 曾是 到 离开 德洛里尔 在 这 堡 ,

我们的计划是把德洛里尔留在堡垒里，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
in charge of our equipage and the better part of our horses ,
在 收费 的 我们的 装备 和 这 更好的 部分 的 我们的 马匹 ,

负责我们的装备和大部分马匹，

[waɪl] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʼaʊə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['ænɪmlz] [wiː; wi]
while we took with us nothing but our weapons and the worst animals we
尽管 我们 采取 和 我们 没有什么 但 我们的 武器 和 这 最差 动物 我们
[hæd; həd] .
had .
有 .

我们除了武器和我们拥有的最差的牲畜之外，什么也没带走。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈkwɔrəlz] [wʊd] [əˈraɪz] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [fiəs]
In all probability jealousies and quarrels would arise among so many hordes of fierce
在 全部 可能性 嫉妒 和 争吵 会 出现 之中 所以 许多 成群结队 的 凶猛的
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈsævɪdʒɪz] ,
impulsive savages ,
冲动 野蛮人 ,

这么多凶猛冲动的野蛮人之间，很可能会产生嫉妒和争吵。

[ˈkɒŋgriˌgeɪt] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈkɒmən] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstrendʒər] ,
congregated together under no common head , **and many of them strangers** ,
聚集 一起 在下面 不 常见的 头 , 和 许多 的 他们 陌生人 ,
[frʊm; frəm] [rɪˈməʊt] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] .
from remote prairies and mountains .
从 偏僻的 草原 和 山脉 .

他们聚集在一起，没有共同的领导，而且他们中的许多人都是陌生人，来自偏远的草原和山区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈeni]
We were bound in common prudence to be cautious how we excited any
我们 是 边界 在 常见的 谨慎 到 是 谨慎 如何 我们 兴奋的 任何
[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][kjuːˈpɪdəti] .
feeling of cupidity .
感觉 的 贪婪 .

出于常识，我们有义务谨慎行事，避免激起任何贪婪的情绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][plæn] ,
This was our plan ,
这 曾是 我们的 计划 ,

这就是我们的计划。

[bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][lɑː] - [kæmp][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ;
but unhappily we were not destined to visit La Bonte's Camp in this manner ;
但 不幸地 我们 是 不是 注定 到 访问 拉 - 营 在 这 方式 ;

但不幸的是，我们注定无法以这种方式参观拉邦特的营地；

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː ˈes][ˈiːv(ə)]
for one morning a young Indian came to the fort and brought us evil
为了 一 早晨 一个 年轻的 印度 来了 到 这 堡 和 带来 我们 邪恶的
[ˈtɑɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

一天早晨，一个印度青年来到堡垒，给我们带来了不祥的消息。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdændi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈwɔːtə(r)] .
The newcomer was a dandy of the first water .
这 新人 曾是 一个 花花公子 的 这 第一的 水 .

这位新来者是个十足的纨绔子弟。

[hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [vəˈmɪliən] ;
His ugly face was painted with vermilion ;
他的 丑陋的 脸 曾是 绘 和 朱红 ;

他丑陋的脸上涂着朱砂；

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈflʌtə] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpreəri] [kɒk] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈfeznt] ,
on his head fluttered the tail of a prairie cock (a large species of pheasant ,
在 他的 头 飘动 这 尾巴 的 一个 草原 公鸡 (一个 大的 物种 的 野鸡 ,

他的头上飘动着一只草原野鸡（一种大型雉鸡）的尾巴。

[nɒt] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [ˈiːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz]) ;
not found , as I have heard , eastward of the Rocky Mountains) ;
不是 成立 , 作为 我 有 听到 , 向东 的 这 洛基 山脉) ;

据我所知，在落基山脉以东没有发现)；

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪəz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[hʌŋ]	[ˈpendənts]	[ɒv; əv]	[jel]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˈfleɪmɪŋ]	[red]	[ˈblæŋkɪt]	[wɔz; wəz]	
in	his	ears	were	hung	pendants	of	shell	,	and	a	flaming	red	blanket	was
在	他的	耳朵	是	悬挂	吊坠	的	壳	,	和	一个	炽盛	红色的	毯子	曾是
	[ræpt]		[ə'raʊnd]	[him]	.									
wrapped	around	him	.											
包装	大约	他	.											
他的耳朵上挂着贝壳吊坠，身上裹着一条火红色的毯子。														

[hiː; hi] ['kæriɪd] [ə; eɪ] [drə'guːn] [səːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪf] ,
He carried a dragoon sword in his hand , solely for display , since the knife ,
 他 携带 一个 龙骑兵 剑 在 他的 手 , 仅 为了 展示 , 自从 这 刀 ,
 他手里拿着一把龙骑兵剑, 纯粹是为了炫耀, 因为那把刀,

[ðə; ði] ['æərəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːbitə] [ɒv; əv] ['evri] ['preəri] [faɪt] ;
the arrow , and the rifle are the arbiters of every prairie fight ;
 这 箭 , 和 这 步枪 是 这 仲裁者 的 每一个 草原 斗争 ;
 弓箭和步枪是草原上每场战斗的最终裁决者;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [gəʊz] [ə'brɔ:d] [ˌʌn'ɑ:md] ,
but no one in this country goes abroad unarmed ,
 但 不 一 在 这 国家 去 国外 徒手 ,
 但是在这个国家，没有人出国时会不携带武器。

[ðə; ði] ['dændi] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] [ɪn][æən; ən]['bʌtə(r)] - [skɪn] ['kwɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk]
the dandy carried a bow and arrows in an otter - skin quiver at his back
 这 花花公子 携带 一个 弓 和 箭头 在 一个 獭 - 皮肤 颤动 在 他的 后退
 .
 .
 .

这位花花公子背着一个水獭皮箭筒，里面装着弓箭。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , [ænd; ɐnd] [brɪ'strɪd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hɔ:s] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪgnəti] ,
In this guise , and bestriding his yellow horse with an air of extreme dignity ,
 在 这 伪装 , 和 跨骑 他的 黄色的 马 和 一个 空气 的 极端 尊严 ,
 他以这副模样, 骑着他的黄马, 神态极其庄严,

[ðə; ði] [hɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [raʊd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
The Horse , for that was his name , rode in at the gate ,
 这 马 , 为了 那 曾是 他的 姓名 , 骑 在 在 这 门 ,
 那匹马, 因为它的名字就叫马, 骑马从大门进来了。

['tʊ:nɪŋ] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði] [left] ,
turning neither to the right nor the left ,
 转弯 两者都不 到 这 正确的 也不 这 左边 ,
 既不向右转也不向左转,

[bʌt; bət] ['ka:stɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [skwɔ:] [hu:] , [wɪð] [ðəə(r)] ['mʌŋgrəl]
but casting glances askance at the groups of squaws who , with their mongrel
 但 铸件 眼神 斜视 在 这 团体 的 印第安女人 WHO , 和 他们的 杂种狗
 ['prɒdʒəni] ,
progeny ,
 后代 ,

但他斜眼瞥向那些带着杂种后代的印第安妇女们，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [dɔ:z]

were sitting in the sun before their doors

是 坐着 在 这 太阳 前 他们的 门

他们坐在门前的阳光下。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪmpɔ:t] : [ðə; ði]
The evil tidings brought by The Horse were of the following import : The
这 邪恶的 消息 带来 经过 这 马 是 的 这 下列的 进口 : 这
[skwɔ:] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˌʌ:tɪʃə:n] ,
squaw of Henry Chatillon ,
印第安女人 的 亨利 沙蒂永 ,

马带来的不祥消息如下：亨利·沙蒂永的妻子，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [kəˈnektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:əz] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋɪst] [taɪz]
a woman with whom he had been connected for years by the strongest ties
一个 女士 和 谁 他 有 到过 连接 为了 年 经过 这 最强 领带
[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪgˈzɪst] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈseksɪz] ,
which in that country exist between the sexes ,
哪个 在 那 国家 存在 之间 这 性别 ,
与他相伴多年的是一位女性，他们之间有着该国两性之间最牢固的纽带。

[wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] .
was dangerously ill .
曾是 危险地 患病的 .

当时病情危重。

[ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:lwɪnd] ,
She and her children were in the village of The Whirlwind ,
她 和 她 孩子们 是 在 这 村庄 的 这 旋风 ,
她和她的孩子们当时在旋风村。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] .
at the distance of a few days ' journey .
在 这 距离 的 一个 很少 天 - 旅行 .

距离目的地有几天的路程。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪfɔ:(r)] [ʃi; ji][daɪd] ,
Henry was anxious to see the woman before she died ,
亨利 曾是 焦虑的 到 看 这 女士 前 她 死亡 ,
亨利很想在那个女人去世前见她一面。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ɒv; əv] [hu:m] [hi; hi]
and provide for the safety and support of his children , of whom he
和 提供 为了 这 安全 和 支持 的 他的 孩子们 , 的 谁 他

[wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [fɒnd] .
was extremely fond .
曾是 极其 喜爱 .

并为他极其疼爱的孩子们提供安全和生活保障。

[tu; tə][hæv; həv] [rɪˈfju:zd] [hɪm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [grəʊs][ˌɪnhju:'mænəti] .
To have refused him this would have been gross inhumanity .
到 有 拒绝 他 这 会 有 到过 总的 不人道 .

拒绝他简直是极其不人道的行为。

[wi; wi] [əˈbændənd] [ˈaʊə(r)][plæn][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈsmoʊks] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð]
We abandoned our plan of joining Smoke's village , and of proceeding with
我们 弃 我们的 计划 的 加入 烟雾 村庄 , 和 的 进行中 和
[ˌaɪˈti:][tu; tə][ðə; ði][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndɪvu:] ,
it to the rendezvous ,
它 到 这 会合 ,

我们放弃了加入斯莫克村庄并与他们一起前往会合点的计划。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈwɜ:lwɪnd] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
and determined to meet The Whirlwind , and go in his company .
和 决定 到 见面 这 旋风 , 和 去 在 他的 公司 .

并决心与旋风相遇，与他同行。

[ai][hæd; həd] [bi:n] ['slartli] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] ,
I had been slightly ill for several weeks ,
我 有 到过 轻微地 患病的 为了 一些 周 ,
我 之前已经小病了好几个星期了 ,

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ɑ:ftə(r)] ['ri:tɪŋ] [fɔ:t] ['lærəmi] [ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [ə'wəʊk] [em 'i:] ,
but on the third night after reaching Fort Laramie a violent pain awoke me ,
但 在 这 第三 夜晚 后 到达 堡 拉勒米 一个 暴力 疼痛 醒来 我 ,
但抵达拉勒米堡后的第三个晚上,一阵剧痛将我惊醒。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔ:də(r)] [ðæt] [ə'keɪznd] [sʌtʃ] ['hevi] ['lɒsɪz]
and I found myself attacked by the same disorder that occasioned such heavy losses
和 我 成立 我 遭到攻击 经过 这 相同的 紊乱 那 引发 这样的 重的 损失
[tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mi] [ɒn][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] .
to the army on the Rio Grande .
到 这 军队 在 这 里约热内卢 格兰德 .
我发现自己也患上了与在格兰德河战役中给军队造成重大损失的同样的疾病。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ai][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['wi:knəs] ,
In a day and a half I was reduced to extreme weakness ,
在 一个 天 和 一个 一半 我 曾是 减少 到 极端 弱点 ,
一天半的时间,我就变得极其虚弱。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [wɪ'ðəʊt] [peɪn][ænd; ənd] ['efət] .
so that I could not walk without pain and effort .
所以 那 我 可以 不是 走 没有 疼痛 和 努力 .
因此,我无法不感到疼痛和吃力地行走。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] ['teɪkən][sɪks] [greɪnz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] ,
Having within that time taken six grains of opium , without the least beneficial effect ,
拥有 之内 那 时间 已采取 六 谷物 的 鸦片 , 没有 这 至少 有利 影响 ,
在那段时间内服用了六格令鸦片,却丝毫没有产生任何益处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [nɔ:(r)] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['daɪət] ,
and having no medical adviser , nor any choice of diet ,
和 拥有 不 医疗的 顾问 , 也不 任何 选择 的 饮食 ,
而且既没有医疗顾问,也没有饮食选择权。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn] [prə'vɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [ˌju:zɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑ:d]
I resolved to throw myself upon Providence for recovery , using , without regard
我 已解决 到 扔 我 之上 普罗维登斯 为了 恢复 , 使用 , 没有 看待
[tu:; tə][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] ,
to the disorder ,
到 这 紊乱 ,
我决心将自己完全交托给上帝以求康复,不顾疾病的严重性,

['eni] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
any portion of strength that might remain to me .
任何 部分 的 力量 那 可能 保持 到 我 .
我仅存的一点力气。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒu:n][wi:; wi][set] [aʊt] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['lærəmi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
So on the 20th of June we set out from Fort Laramie to meet The
所以 在 这 20th 的 六月 我们 放 出去 从 堡 拉勒米 到 见面 这
- ['vɪlɪdʒ] .
Whirlwind's village .
- 村庄 .
于是,6月20日,我们从拉勒米堡出发,前往旋风村。

[ðəʊ] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [baʊd] " [ˈmaʊntən][ˈsæd(ə)l] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [ki:p] [maɪ] [si:t]
Though aided by the high - bowed " mountain saddle , " I could scarcely keep my seat
尽管 协助 经过 这 高的 - 鞠躬 " 山 鞍 , " 我 可以 几乎 保持 我的 座位
[ɒn] [ˈhɔ:sbæk] .
on horseback .
在 马背 .

虽然有高高的“山地鞍”的帮助，但我还是很难在马背上保持坐姿。

[brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [fɔ:t] [wi:; wi][ˈhaɪəd] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [heəd] [kəˈneɪdiən] ,
Before we left the fort we hired another man , a long - haired Canadian ,
前 我们 左边 这 堡 我们 雇用 其他 男人 , 一个 长的 - 头发 加拿大 ,
离开堡垒之前，我们又雇了一个人，一个长头发的加拿大人。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [aʊlz] , [kənˈtrɑ:stɪŋ] [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [wɪð] - [mɜ:ˈkjʊəriəl]
with a face like an owl's , contrasting oddly enough with Delorier's mercurial
和 一个 脸 喜欢 一个 猫头鹰的 , 对比 奇怪 足够的 和 - 水银
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他长着一张像猫头鹰一样的脸，这与德洛里尔变幻莫测的面容形成了奇特的对比。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈfɔ:smənt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɑ:ti] .
This was not the only re - enforcement to our party .
这 曾是 不是 这 仅有的 关于 - 执法 到 我们的 派对 .
这并非我们党获得的唯一支持。

[ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ˈɪndiən] [ˈtreɪdə(r)] , [nemd] [rɪˈnɑ:l] , [dʒɔɪnd][ju: ˈes] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɔ:]
A vagrant Indian trader , named Reynal , joined us , together with his squaw
一个 流浪汉 印度 商 , 命名 雷纳尔 , 加入 我们 , 一起 和 他的 印第安女人
[ˈmɑ:gət] ,
Margot ,
玛戈特 ,

一位名叫雷纳尔的印第安流浪商人，带着他的印第安妻子玛戈特，加入了我们。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈnefju:] , [ˈaʊə(r)][ˈdændi] [frend] , [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə]
and her two nephews , our dandy friend , The Horse , and his younger
和 她 二 侄子们 , 我们的 花花公子 朋友 , 这 马 , 和 他的 年轻
[ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [heɪl] [stɔ:m] .
brother , The Hail Storm .
兄弟 , 这 冰雹 风暴 .

还有她的两个侄子，我们这位风度翩翩的朋友“马”，以及他的弟弟“冰雹风暴”。

[ðʌs] [əˈkʌmp(ə)nɪd] , [wi:; wi] [brɪˈtɒk] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreəri] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:t(ə)n] [treɪl] ,
Thus accompanied , we betook ourselves to the prairie , leaving the beaten trail ,
因此 伴随 , 我们 贝托克 我们自己 到 这 草原 , 离开 这 被打败 踪迹 ,
于是，我们一行人离开了人迹罕至的小路，前往草原。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdesələt] [hɪlz] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv] [ˈlærəmi] [kri:k] .
and passing over the desolate hills that flank the bottoms of Laramie Creek .
和 通过 超过 这 荒凉 丘陵 那 侧翼 这 底部 的 拉勒米 溪 .
穿过拉勒米溪谷底两侧荒凉的山丘。

[ɪn][ɔ:l] , [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈwaɪts] , [wi:; wi] [ˈkaʊntɪd] [eɪt] [men][ænd; ənd][wʌŋ] [ˈwʊmən] .
In all , Indians and whites , we counted eight men and one woman .
在 全部 , 印度人 和 白人 , 我们 计数 八 男人 和 一 女士 .
总共算上印第安人和白人，我们数了数，有八名男性和一名女性。

[rɪˈnɑ:l] , [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sli:k] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
Reynal , the trader , the image of sleek and selfish complacency ,
雷纳尔 , 这 商 , 这 图像 的 光滑 和 自私 自满 ,
交易员雷纳尔，给人一种油滑自私、沾沾自喜的印象。

[ˈkærid] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [drəˈɡu:n] [spɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [di'laɪt] [əˈpærəntli] [ɪn] [ðɪs] [ˈju:sləs]
carried The Horse's dragoon sword in his hand , delighting apparently in this useless
携带 这 马匹 龙骑兵 剑 在 他的 手 , 令人愉悦 显然 在 这 无用
[pə'reɪd] ;
parade ;
游行 ;

他手里拿着马的龙骑兵剑，似乎很享受这场无用的游行；

[fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈspendɪŋ] [hɑ:f][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈɪndiənz] ,
for , from spending half his life among Indians ,
为了 , 从 开支 一半 他的 生活 之中 印度人 ,

因为他一生中有一半时间都和印第安人在一起，

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [nɒt][ˈəʊnli][ðeə(r)][ˈhæbɪts][bʌt; bət][ðeə(r)][aɪˈdiəz] .
he had caught not only their habits but their ideas .
他 有 捕捉 不是 仅有的 他们的 习惯 但 他们的 想法 .

他不仅染上了他们的习惯，也染上了他们的思想。

[ˈmɑ:gət] , [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈænɪm(ə)] [ɒv; əv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] ,
Margot , a female animal of more than two hundred pounds ' weight ,
玛戈特 , 一个 女性 动物 的 更多的 比 二 百 磅 - 重量 ,

玛戈特，一头体重超过两百磅的雌性动物，

[wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtræveɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔ:(r)] [dɪˈskraɪbd] ;
was couched in the basket of a travail , such as I have before described ;
曾是 卧倒 在 这 篮子 的 一个 劳作 , 这样的 作为 我 有 前 描述 ;

被困在劳作的篮子里，就像我之前描述的那样；

[brɪˈsaɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒndərəs] [bʌlk] , [ˈveəriəs] [dəˈmestɪk] [ju:ˈtensɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
besides her ponderous bulk , various domestic utensils were attached to the
除了 她 沉重的 大部分 , 各种各样的 国内的 餐具 是 随附的 到 这
[ˈvi:əkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

除了庞大的车身之外，车上还挂载着各种家用器具。

[ænd; ənd][fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈli:dɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] - [rəʊp][ə; eɪ] [ˈpækhɔ:s] , [hu:] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ]
and she was leading by a trail - rope a packhorse , who carried the covering
和 她 曾是 领导 经过 一个 踪迹 - 绳索 一个 驮马 , WHO 携带 这 覆盖
[ɒv; əv] - [hɒdʒ] .
of Reynal's lodge .
的 - 小屋 .

她牵着一匹驮马，马匹驮着雷纳尔小屋的篷布。

[dɛlɒri:ə] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [keɪm] [brɪˈhaɪnd] ,
Delorier walked briskly by the side of the cart , and Raymond came behind ,
德洛里尔 步行 轻快地 经过 这 边 的 这 大车 , 和 雷蒙德 来了 在后面 ,

德洛里尔快步走在马车旁，雷蒙德跟在后面。

[ˈsweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][speə(r)] [ˈhɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [draɪv] .
swearing at the spare horses , which it was his business to drive .
咒骂 在 这 空闲的 马匹 , 哪个 它 曾是 他的 商业 到 驾驶 .

他对着备用马匹破口大骂，而驾驭这些马匹正是他的职责。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [jʌŋ] [ˈɪndiənz] , [ðeə(r)] [ˈkwɪvə] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊz] [ɪn][ðeə(r)]
The restless young Indians , their quivers at their backs , and their bows in their
这 不安 年轻的 印度人 , 他们的 箭筒 在 他们的 背部 , 和 他们的 弓 在 他们的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那些躁动不安的印第安青年，背着箭筒，手里拿着弓箭，

['gæləp] ['əʊnə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
galloped over the hills ,
疾驰 超过 这 丘陵 ;

飞驰过山丘，

['bɒf(ə)n] ['stɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [wɒlf] [ɔ:(r)][æŋ; ən] ['æntɪləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][waɪld] - [seɪdʒ]
often starting a wolf or an antelope from the thick growth of wild - sage bushes .
经常 开始 一个 狼 或者 一个 羚羊 从 这 厚的 生长 的 荒野 - 圣人 灌木丛 .

经常从茂密的野生鼠尾草灌木丛中发现狼或羚羊。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
Shaw and I were in keeping with the rest of the rude cavalcade ,
肖 和 我 是 在 保持 和 这 休息 的 这 粗鲁的 车队 ;
我和肖与这群粗鲁无礼的人沆瀣一气。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
having in the absence of other clothing adopted the buckskin attire of the trappers .
拥有 在 这 缺席 的 其他 衣服 已采用 这 鹿皮 服装 的 这 捕兽人 .

由于没有其他衣物，他们便穿上了猎人的鹿皮服装。

['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
Henry Chatillon rode in advance of the whole .
亨利 沙蒂永 骑 在 进步 的 这 所有的 .

亨利·沙蒂永骑马走在队伍的最前面。

[ðʌs] [wi:; wi] [pɑ:st] [hɪl] ['ɑ:ftə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['æɪɪd] ,
Thus we passed hill after hill and hollow after hollow , a country arid ,
因此 我们 通过了 爬坡道 后 爬坡道 和 空洞的 后 空洞的 ; 一个 国家 干旱 ;
于是我们翻越了一座又一座山，穿过了一个又一个洼地，来到了一个干旱的国度。

['brəʊkən][ænd; ənd][səʊ] [pɑ:tft] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['aʊə(r)]
broken and so parched by the sun that none of the plants familiar to our more favored soil would flourish upon it ,
破碎的 和 所以 干渴 经过 这 太阳 那 没有任何 的 这 植物 熟悉的 到 我们的 更多的 受青睐 土壤 会 繁荣 之上 它 ;

土壤贫瘠，被烈日炙烤得干裂，以至于我们其他地区常见的植物都无法在这里生长。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:bs] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
though there were multitudes of strange medicinal herbs , more especially the absanth , which covered every declivity ,
- 尽管 那里 是 众多 的 奇怪的 药用 草药 ; 更多的 尤其 这 - , [wɪtʃ] ['kʌnvəd] ['evri] [dɪ'klɪvɪti] ,
- , 哪个 涵盖 每一个 斜坡 ;

虽然那里生长着种类繁多的奇特药草，尤其是苦参，几乎覆盖了所有山坡，

[ænd; ənd]['kæktai][wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [laɪk] ['reptɑɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['evri] [rə'vi:n] .
and cacti were hanging like reptiles at the edges of every ravine .
和 仙人掌 是 绞刑 喜欢 爬行动物 在 这 边缘 的 每一个 峡谷 .
仙人掌像爬行动物一样悬挂在每个沟壑的边缘。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [əˈsɛndɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈtrɛdɪŋ] [əˈpɒn] [ˈpeb(ə)lɪz] [ɒv; əv] [flɪnt]
At length we ascended a high hill , our horses treading upon pebbles of flint
在 长度 我们 上升 一个 高的 爬坡道 , 我们的 马匹 踩踏 之上 鹅卵石 的 燧石
,
,
,
,

最后我们爬上了一座高山，马蹄踩在燧石卵石上。

[æɡət] , [ænd; ɐnd] [rʌf] [ˈdʒæspə(r)] , [ʌnˈtɪl] , [ˈɡeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp] ,
agate , and rough jasper , until , gaining the top ,
玛瑙 , 和 粗糙的 碧玉 , 直到 , 获得 这 顶部 ,

玛瑙和粗糙的碧玉，直到，到达顶端，

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv] [ˈlærəmi] [kriːk] ,
we looked down on the wild bottoms of Laramie Creek ,
我们 看起来 向下 在 这 荒野 底部 的 拉勒米 溪 ,

我们俯瞰着拉勒米溪荒野的河床，

[wɪʃ] [fɑː(r)] [brɪˈləʊ] [juː ˈes] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [sneɪk] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which far below us wound like a writhing snake from side to side of the
哪个 远的 以下 我们 伤口 喜欢 一个 扭动 蛇 从 边 到 边 的 这

[ˈnærəʊ] [ˈɪntəv(ə)l] ,
narrow interval ,
狭窄的 间隔 ,

在我们下方很远的地方，它像一条扭动的蛇一样在狭窄的通道中蜿蜒盘旋。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈʃætəd] [ˈkɒtn] - [wʊd] [ænd; ɐnd] [æʃ] [triːz] .
amid a growth of shattered cotton - wood and ash trees .
之中 一个 生长 的 破碎 棉布 - 木头 和 灰 树木 .

在一片破碎的白杨和白蜡树丛中。

[laɪnz] [ɒv; əv][tɔːl] [klɪfs] , [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , [ʃʌt] [ɪn] [ðɪs] [ɡriːn] [striːp][ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ɐnd]
Lines of tall cliffs , white as chalk , shut in this green strip of woods and
线条 的 高的 悬崖 , 白色的 作为 粉笔 , 关闭 在 这 绿色的 条 的 树林 和

[ˈmedəʊ] [lənd] ,
meadow land ,
草地 土地 ,

一排排高耸的悬崖，洁白如粉笔，将这片绿色的树林和草地围了起来。

[ˈɪntuː] [wɪʃ] [wiː; wi] [dɪˈsɛndɪd] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .
into which we descended and encamped for the night .
进入 哪个 我们 下降 和 营地 为了 这 夜晚 .

我们下到那里，并在那里扎营过夜。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ][wɑːd] [ˈɡrɑːsi] [pleɪn][baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ;
In the morning we passed a wide grassy plain by the river ;
在 这 早晨 我们 通过了 一个 宽的 草丛 清楚的 经过 这 河 ;

早上我们经过河边一片宽阔的草地；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɪn] [frʌnt] ,
there was a grove in front ,
那里 曾是 一个 树林 在 正面 ,

前面有一片小树林，

[ænd; ɐnd] [brɪˈniːθ] [ɪts] [ˈʃædəʊz] [ðə; ðɪ][ˈruːnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈtreɪdɪŋ] [fɔːt] [ɒv; əv][lɒgz] .
and beneath its shadows the ruins of an old trading fort of logs .
和 下面 它是 阴影 这 废墟 的 一个 老的 贸易 堡 的 日志 .

在它的阴影下，是古老原木贸易堡垒的遗址。

[ðə; ði] [grəʊv] [blu:md] [wið] ['mɪriədʒ] [ɒv; əv][waɪld][ˈrəʊzɪz] , [wið] [ðeə(r)] [swi:t] ['pɜ:fju:m] [frɔ:t] [wið]
The grove bloomed with myriads of wild roses , with their sweet perfume fraught with
这 树林 盛开 和 无数 的 荒野 玫瑰 , 和 他们的 甜的 香水 充满危机 和
[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [həʊm] .
recollections of home .
回忆 的 家 .

树林里盛开着无数野玫瑰，它们甜美的香气充满了对家乡的回忆。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈɪmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænɪz]
As we emerged from the trees , a rattlesnake , as large as a man's
作为 我们 出现 从 这 树木 , 一个 响尾蛇 , 作为 大的 作为 一个 男人的
[ɑ:m] ,
arm ,
手臂 ,
[ænd; ʌnd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] , [leɪ] [kɔɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , ['fɪəsli] ['rætlɪŋ] [ænd; ʌnd]
and more than four feet long , lay coiled on a rock , fiercely rattling and
和 更多的 比 四 脚 长的 , 躺 卷曲 在 一个 岩石 , 激烈地 嘎嘎作响 和
[ˈhɪsɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ;
hissing at us ;
嘶嘶声 在 我们 ;

当我们从树林里出来时，一条响尾蛇，像人的手臂那么长，

[ænd; ʌnd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] , [leɪ] [kɔɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , ['fɪəsli] ['rætlɪŋ] [ænd; ʌnd]
and more than four feet long , lay coiled on a rock , fiercely rattling and
和 更多的 比 四 脚 长的 , 躺 卷曲 在 一个 岩石 , 激烈地 嘎嘎作响 和
[ˈhɪsɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ;
hissing at us ;
嘶嘶声 在 我们 ;
[oʊə(r)] [fɔ:t] [fɪt] [lɒŋ] , [leɪ] [kɔɪld] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ˈfɪəsli] ['rætlɪŋ] [ænd; ʌnd]
over four feet long , lay coiled on a rock , fiercely rattling and
超过四英尺长 , 盘踞在岩石上 , 对我们发出剧烈的嘎嘎声和嘶嘶声 ;

超过四英尺长，盘踞在岩石上，对我们发出剧烈的嘎嘎声和嘶嘶声；

[ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] , [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] , [li:pt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:l]
a gray hare , double the size of those in New England , leaped up from the tall
一个 灰色的 野兔 , 双倍的 这 尺寸 的 那些 在 新的 英格兰 , 跳跃 向上 从 这 高的
[fɜ:rnz] ;
ferns ;
蕨类植物 ;
[kɜ:lju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedʒ] ,
curlew were screaming over our heads ,
杓鹬 是 尖叫 超过 我们的 头部 ,
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst] [ɒv; əv] ['ɪt(ə)l] ['preəri] [dɒgz] [sæt] ['jelpɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz]
and a whole host of little prairie dogs sat yelping at us at the mouths
和 一个 所有的 主持人 的 小的 草原 狗 卫星 尖叫 在 我们 在 这 嘴
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ʌəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪn] [brɪ'pɒnd] .
of their burrows on the dry plain beyond .
的 他们的 洞穴 在 这 干燥 清楚的 超过 .

一只体型是新英格兰野兔两倍大的灰色野兔从高高的蕨类植物中跳了出来；

[kɜ:lju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedʒ] ,
curlew were screaming over our heads ,
杓鹬 是 尖叫 超过 我们的 头部 ,
[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst] [ɒv; əv] ['ɪt(ə)l] ['preəri] [dɒgz] [sæt] ['jelpɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz]
and a whole host of little prairie dogs sat yelping at us at the mouths
和 一个 所有的 主持人 的 小的 草原 狗 卫星 尖叫 在 我们 在 这 嘴
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ʌəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [pleɪn] [brɪ'pɒnd] .
of their burrows on the dry plain beyond .
的 他们的 洞穴 在 这 干燥 清楚的 超过 .

头顶上空传来白腰杓鹬的鸣叫声，

远处干燥的平原上，一群小土拨鼠坐在洞穴口，对着我们发出吠叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [li:pt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] , [geɪzd] ['i:gəli] [æt; ət]
Suddenly an antelope leaped up from the wild - sage bushes , gazed eagerly at
突然 一个 羚羊 跳跃 向上 从 这 荒野 - 圣人 灌木丛 , 凝视 急切地 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɪrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] , [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
and then , erecting his white tail , stretched away like a greyhound .
和 然后 , 竖立 他的 白色的 尾巴 , 拉伸 离开 喜欢 一个 灵缇犬 .
[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɪrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] , [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
and then , erecting his white tail , stretched away like a greyhound .
和 然后 , 竖立 他的 白色的 尾巴 , 拉伸 离开 喜欢 一个 灵缇犬 .

突然，一只羚羊从野生鼠尾草丛中跳了出来，热切地盯着我们看。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɪrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] , [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
and then , erecting his white tail , stretched away like a greyhound .
和 然后 , 竖立 他的 白色的 尾巴 , 拉伸 离开 喜欢 一个 灵缇犬 .
[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɪrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] , [stretʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡreɪhaʊnd] .
and then , erecting his white tail , stretched away like a greyhound .
和 然后 , 竖立 他的 白色的 尾巴 , 拉伸 离开 喜欢 一个 灵缇犬 .

然后，它竖起白色的尾巴，像猎犬一样伸展开来。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiən] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
The two Indian boys found a white wolf , as large as a calf in a hollow ,
这 二 印度 男孩们 成立 一个 白色的 狼 , 作为 大的 作为 一个 小牛 在 一个 空洞的 ,
[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiən] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
The two Indian boys found a white wolf , as large as a calf in a hollow ,
这 二 印度 男孩们 成立 一个 白色的 狼 , 作为 大的 作为 一个 小牛 在 一个 空洞的 ,
[ænd; ʌnd] [tʌw] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] , [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,
Two Indian boys found a white wolf , as large as a calf in a hollow .
两个印第安男孩在一个山坳里发现了一头白狼，体型和小牛犊一样大。

两个印第安男孩在一个山坳里发现了一头白狼，体型和小牛犊一样大。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [jel] , [ðeɪ] ['gæləp] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ;
and giving a sharp yell , they galloped after him ;
和 给予 一个 锋利的 叫喊 , 他们 疾驰 后 他 ;
他们大声喊叫着, 策马追了上去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs] .
but the wolf leaped into the stream and swam across .
但 这 狼 跳跃 进入 这 溪流 和 游泳 穿过 .
但狼跳进溪流, 游了过去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] ['hɑ:mləsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then came the crack of a rifle , the bullet whistling harmlessly over his head ,
然后 来了 这 裂缝 的 一个 步枪 , 这 子弹 吹口哨 无害地 超过 他的 头 ,
接着传来一声枪响, 子弹从他头顶呼啸而过, 没有造成任何伤害。

[æz; əz][hi; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvɪti] , ['rætlɪŋ] [daʊn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ['ɪntu:]
as he scrambled up the steep declivity , rattling down stones and earth into
作为 他 打乱 向上 这 陡 斜坡 , 嘎嘎作响 向下 石头 和 地球 进入
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [br'ləʊ] .
the water below .
这 水 以下 .
他奋力攀上陡峭的斜坡, 石头和泥土噼里啪啦地落入下面的水中。

[əd'va:nsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wi; wi] [br'held] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Advancing a little , we beheld on the farther bank of the stream ,
前进 一个 小的 , 我们 观看 在 这 更远 银行 的 这 溪流 ,
再往前走一点, 我们看到在溪流的对岸,

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][nɒt] ['kɒmən] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
a spectacle not common even in that region ; for , emerging from among the
一个 奇观 不是 常见的 甚至 在 那 地区 ; 为了 , 新兴 从 之中 这
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
即使在那个地区, 这样的景象也并不常见; 因为, 从树林中走出来,

[ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [elk] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
a herd of some two hundred elk came out upon the meadow ,
一个 一群 的 一些 二 百 麋鹿 来了 出去 之上 这 草地 ,
大约两百头麋鹿组成的一群来到了草地上,

[ðeə(r)] ['æntləz] ['klætə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [ɪn] [dens] [θrɒŋ] .
their antlers clattering as they walked forward in dense throng .
他们的 鹿角 咔嗒咔嗒 作为 他们 步行 向前 在 稠密 人群 .
它们鹿角碰撞作响, 密密麻麻地向前走去。

['si:ɪŋ] [ju: 'es] , [ðeɪ] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
Seeing us , they broke into a run ,
看到 我们 , 他们 打破 进入 一个 跑步 ,
他们看见我们, 就拔腿就跑。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['skætəd]
rushing across the opening and disappearing among the trees and scattered
匆忙 穿过 这 开幕 和 消失 之中 这 树木 和 疏散
[grəʊvz] .
groves .
小树林 .
飞奔过空地, 消失在树木和零星的树丛中。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæərən] ['preəri] , ['stretʃɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] ,
On our left was a barren prairie , stretching to the horizon ; on our right ,
在 我们的 左边 曾是 一个 荒芜 草原 , 伸展 到 这 地平线 ; 在 我们的 正确的 ,
左边是一片荒芜的草原, 一直延伸到地平线; 右边,

[ə; eɪ] [di:p] [gʌlf] , [wið] ['lærəmi] [kri:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
a deep gulf , with Laramie Creek at the bottom .
一个 深的 海湾 , 和 拉勒米 溪 在 这 底部 .

一个深邃的海湾，底部是拉勒米溪。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [dr'sent] ; [ə; eɪ] ['nærəʊ]
We found ourselves at length at the edge of a steep descent ; a narrow
我们 成立 我们自己 在 长度 在 这 边缘 的 一个 陡 下降 ; 一个 狭窄的
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

我们最终来到了一处陡峭的下坡路边缘；一条狭窄的山谷，

[wið] [lɒŋ] [ræŋk] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['skætəd] [tri:z] ['stretʃɪŋ] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)]
with long rank grass and scattered trees stretching before us for a mile or
和 长的 秩 草 和 疏散 树木 伸展 前 我们 为了 一个 英里 或者
[mɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
more along the course of the stream .
更多的 沿着 这 课程 的 这 溪流 .

沿着溪流，在我们面前绵延一英里甚至更远的地方，长满了茂盛的野草和零星散落的树木。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [end] , [wi:; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .
Reaching the farther end , we stopped and encamped .
到达 这 更远 结尾 , 我们 停止 和 营地 .

到达尽头后，我们停下来扎营。

[æn; ən][əʊld][hju:dʒ] ['kɒtn] - [wʊd] [tri:] [spred] [ɪts] ['brɑ:ntɪz] [hɒrɪ'zɒntəli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [tent] .
An old huge cotton - wood tree spread its branches horizontally over our tent .
一个 老的 巨大的 棉布 - 木头 树 传播 它是 分支 水平方向 超过 我们的 帐篷 .

一棵巨大的老白杨树横枝横伸，覆盖在我们的帐篷上。

['lærəmi] [kri:k] , ['sɜ:klɪŋ] [br'fɔ:(r)] ['aʊə(r)][kæmp] , [hɑ:f] [ɪn'kləʊzd] [ju: 'es] ;
Laramie Creek , circling before our camp , half inclosed us ;
拉勒米 溪 , 盘旋 前 我们的 营 , 一半 封闭 我们 ;

拉勒米溪在我们营地前蜿蜒流淌，将我们半包围起来；

[aɪ 'ti:] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn][ɒv; əv] [tu:l] [waɪt] [klɪfs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɒn]
it swept along the bottom of a line of tall white cliffs that looked down on
它 扫荡 沿着 这 底部 的 一个 线 的 高的 白色的 悬崖 那 看起来 向下 在
[ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [bæŋk] .
us from the farther bank .
我们 从 这 更远 银行 .

它沿着一排高耸的白色悬崖底部掠过，这些悬崖从对岸俯瞰着我们。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dens] [kɒps] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ; [ðə; ði] [klɪfs] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
There were dense copses on our right ; the cliffs , too , were half hidden by
那里 是 稠密 小树林 在 我们的 正确的 ; 这 悬崖 , 也 , 是 一半 隐 经过
[ˈʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

右侧是茂密的树丛；悬崖也半掩在灌木丛中。

[ðəʊ] [br'haɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['kɒtn] - [wʊd] [tri:z] , ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['preəri] , [ə'ləʊn]
though behind us a few cotton - wood trees , dotting the green prairie , alone
尽管 在后面 我们 一个 很少 棉布 - 木头 树木 , 点缀 这 绿色的 草原 , 独自的
[ɪm'pi:dɪd] [ðə; ði] [vju:] ,
impeded the view ,
受阻 这 看法 ,

虽然我们身后几棵点缀在绿色草原上的白杨树挡住了视线，

[ænd; ɐnd] [frend] [ɔ:(r)] ['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] ['distəns] .
and friend or enemy could be discerned in that direction at a mile's distance .
和 朋友 或者 敌人 可以 是 辨别 在 那 方向 在 一个 英里 距离 .
一英里之外，就能分辨出那个方向是敌是友。

[hɪə(r)][wi:; wi] [ri'zɒlvd] [tu:; tə] [ri'mein] [ænd; ɐnd][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lwaɪnd] ,
Here we resolved to remain and await the arrival of The Whirlwind ,
这里 我们 已解决 到 保持 和 等待 这 到达 的 这 旋风 ,
我们决定留在这里，等待旋风号的到来。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [lɑ:] - [kæmp] .
who would certainly pass this way in his progress toward La Bonte's Camp .
WHO 会 当然 经过 这 方式 在 他的 进步 朝向 拉 - 营 .
他前往拉邦特营地的途中肯定会经过这里。

[tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spi:diənt] ,
To go in search of him was not expedient ,
到 去 在 搜索 的 他 曾是 不是 权宜 ,
去寻找他并不明智。

[bəʊθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ɐnd] [ɪm'præktɪkəbl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ɐnd]
both on account of the broken and impracticable nature of the country and
两个都 在 帐户 的 这 破碎的 和 不切实际 自然 的 这 国家 和
[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n][ænd; ɐnd] ['mu:vmənts] ;
the uncertainty of his position and movements ;
这 不确定 的 他的 位置 和 移动 ;
由于该国的破败不堪和不切实际的性质，以及他自身处境和行动的不确定性；

[br'saɪdz] , [əʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lməʊst] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə]
besides , our horses were almost worn out , and I was in no condition to
除了 , 我们的 马匹 是 几乎 磨损 出去 , 和 我 曾是 在 不 状况 到
[træv(ə)] .
travel .
旅行 .
此外，我们的马匹几乎都筋疲力尽了，而我也没有身体状况适合旅行。

[wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [grɑ:s] , [gʊd] ['wɔ:tə(r)] , [tɒlərəb(ə)] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ɐnd]
We had good grass , good water , tolerable fish from the stream , and
我们 有 好的 草 , 好的 水 , 可容忍的 鱼 从 这 溪流 , 和
[plenti] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [geɪm] ,
plenty of smaller game ,
很多 的 较小的 游戏 ,
我们有优质的牧草、充足的水源、溪流中尚可的鱼类，以及大量的小型猎物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æntɪləʊp] [ænd; ɐnd][dɪə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] ['bʌfələʊ] .
such as antelope and deer , though no buffalo .
这样的 作为 羚羊 和 鹿 , 尽管 不 水牛 .
例如羚羊和鹿，但没有野牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)] ['drɔ:bæk] [tu:; tə]['əʊə(r)][sætɪs'fæk](ə)n] - - [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stensɪv] [trækt]
There was one little drawback to our satisfaction - - a certain extensive tract
那里 曾是 一 小的 退税 到 我们的 满意 - - 一个 肯定 广泛的 通道
[ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ɐnd][draɪd] [grɑ:s] ,
of bushes and dried grass ,
的 灌木丛 和 干燥 草 ,
令我们略感遗憾的是，有一大片灌木丛和枯草。

[dʒʌst][br'haɪnd][ju: 'es] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə]['entə(r)] ,
just behind us , which it was by no means advisable to enter ,
只是 在后面 我们 , 哪个 它 曾是 经过 不 方法 建议 到 进入 ,
就在我们身后，进入那里绝对不是明智之举。

[sɪns] [aɪˈti:] [ˈfɛltəd] [ə; eɪ] [ˈnju:mərəs] [bru:d] [ɒv; əv] [ˈrætl sneɪk] .
since it sheltered a numerous brood of rattlesnakes .

自从 它 避难所 一个 很多的 幼虫 的 响尾蛇 .

因为它庇护了许多响尾蛇幼崽。

[ˈhenri] [ˌʌ:tiˈjɑ:n] [əˈgen] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Henry Chatillon again dispatched The Horse to the village ,

亨利 沙蒂永 再次 已派出 这 马 到 这 村庄 ;

亨利·沙蒂永再次派遣“马”前往村庄，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði]
with a message to his squaw that she and her relatives should leave the

和 一个 信息 到 他的 印第安女人 那 她 和 她 亲属 应该 离开 这

[rest] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [kæmp] .
rest and push on as rapidly as possible to our camp .

休息 和 推 在 作为 快速 作为 可能的 到 我们的 营 .

他向他的妻子传达了一个信息：她和她的亲戚应该离开其他人，尽快赶往我们的营地。

[ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [ru:ˈti:n] [su:n] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈregjələ(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:dəd] [ˈhaʊshəʊld]
Our daily routine soon became as regular as that of a well - ordered household

我们的 日常的 常规 很快 成为 作为 常规的 作为 那 的 一个 出色地 - 订购 家庭

.
:
.

我们的日常生活很快变得像一个井然有序的家庭一样规律。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [əʊld] [tri:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ; [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrestɪd] [əˈgenst]
The weather - beaten old tree was in the center ; our rifles generally rested against

这 天气 - 被打败 老的 树 曾是 在 这 中心 ; 我们的 步枪 一般来说 休息 反对

[ɪts][vɑ:st] [trʌŋk] ,
its vast trunk ,

它是 广阔的 树干 ,

那棵饱经风霜的老树位于中心位置；我们的步枪通常都靠在它粗壮的树干上。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ;
and our saddles were flung on the ground around it ;

和 我们的 马鞍 是 扔 在 这 地面 大约 它 ;

我们的马鞍被扔在它周围的地上；

[ɪts] [dɪˈstɔ:tɪd] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kənˈvi:nɪənt] [ɑ:m] -
its distorted roots were so twisted as to form one or two convenient arm -

它是 扭曲 根 是 所以 扭曲 作为 到 形式 一 或者 二 方便的 手臂 -

[tʃeəz] ,
chairs ,

椅子 ,

它扭曲的根须竟然长成了一两把舒适的扶手椅。

[weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ænd; ənd] [ri:d] [ɔ:(r)] [sməʊk] ; [bʌt; bət] [mi:l] - [taɪmz] [bɪˈkeɪm]
where we could sit in the shade and read or smoke ; but meal - times became

在哪里 我们 可以 坐 在 这 阴影 和 读 或者 抽烟 ; 但 一顿饭 - 时代 成为

,
:
.

我们可以坐在树荫下读书或抽烟；但吃饭时间却变成了，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
on the whole , the most interesting hours of the day ,

在 这 所有的 , 这 最多 有趣的 小时 的 这 天 ,

总的来说，一天中最有趣的几个小时，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [prəˈvɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and a bountiful provision was made for them .
和 一个 丰富 条款 曾是 制成 为了 他们 .

他们得到了丰厚的供给。

[æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [baʊ] ,

An antelope or a deer usually swung from a stout bough ,
一个 羚羊 或者 一个 鹿 通常 摇摆 从 一个 肥硕 买 ,

羚羊或鹿通常会荡过粗壮的树枝，

[ænd; ʌnd] [hɔːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

and haunches were suspended against the trunk .
和 臀部 是 暂停 反对 这 树干 .

臀部悬在树干上。

[ðæt] [kæmp][ɪz] [dəˈɡerəˌtaɪpt] [ɒn][maɪ] [ˈmeməri] ; [ðə; ði][əʊld] [triː] , [ðə; ði] [waɪt] [tent] ,

That camp is daguerreotyped on my memory ; the old tree , the white tent ,
那 营 是 达盖尔银版摄影 在 我的 记忆 ; 这 老的 树 , 这 白色的 帐篷 ,

那片营地如同银版照片般清晰地印在我的记忆里：那棵老树，那顶白色帐篷，

[wɪð] [ɔː] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,

with Shaw sleeping in the shadow of it ,
和 肖 睡眠 在 这 阴影 的 它 ,

肖就睡在它的阴影下。

[ænd; ʌnd] - [ˈmɪzrəbl̩] [lɒdʒ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and Reynal's miserable lodge close by the bank of the stream .
和 - 悲惨的 小屋 关闭 经过 这 银行 的 这 溪流 .

还有雷纳尔在溪岸边那间简陋的小屋。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈʌv(ə)n] - [ˈfeɪpt] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

It was a wretched oven - shaped structure ,
它 曾是 一个 可怜 烤箱 - 形状 结构 ,

那是一个丑陋的、像烤炉一样的建筑，

[meɪd] [ɒv; əv] [bɪˈɡraɪmd] [ænd; ʌnd] [ˈtætəd] [ˈbʌfələʊ] [haɪdʒ] [stretʃt] [ˈəʊnə(r)][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [pəʊlz] ;

made of begrimed and tattered buffalo hides stretched over a frame of poles ;
制成 的 肮脏的 和 破烂 水牛 隐藏 拉伸 超过 一个 框架 的 杆子 ;

[wʌŋ] [saɪd][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,

one side was open ,
一 边 曾是 打开 ,

用肮脏破旧的野牛皮绷在木杆框架上制成；一侧敞开着。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] [ænd; ʌnd] [ˈbʊlɪt] [paʊtʃ]

and at the side of the opening hung the powder horn and bullet pouch
和 在 这 边 的 这 开幕 悬挂 这 粉末 喇叭 和 子弹 小袋

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] ,

of the owner ,
的 这 所有者 ,

开口旁边挂着主人的火药角和子弹袋。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [paɪp] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv] , [wɪð] [ə; eɪ]

together with his long red pipe , and a rich quiver of otterskin , with a
一起 和 他的 长的 红色的 管道 , 和 一个 富有的 颤动 的 水獭皮 , 和 一个

[baʊ; bæʊ][ænd; ʌnd] [ˈæərəʊs] ;

bow and arrows ;
弓 和 箭头 ;

他还带着一根长长的红色烟斗，一个装满水獭皮的箭筒，以及弓箭；

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'na:l] , [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] [bʌt; bət]['kʌlə(r)] , [tʃəʊz] [tu:; tə] [hʌnt] ['bʌfələʊ] [wið]
for Reynal , an Indian in most things but color , chose to hunt buffalo with
为了 雷纳尔 , 一个 印度 在 最多 事物 但 颜色 , 选择 到 打猎 水牛 和
[ðɪ:z] ['prɪmətɪv] ['wepənz] .
these primitive weapons .
这些 原始 武器 .

雷纳尔, 一个除了肤色以外其他方面都像印第安人的人, 却选择用这些原始武器猎杀野牛。

[ɪn][ðə; ði] ['da:knəs] [ʊv; əv] [ðɪs] ['kævən] - [laɪk] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sə:nd] ['mædəm] ['ma:gət] ,
In the darkness of this cavern - like habitation , might be discerned Madame Margot ,
在 这 黑暗 的 这 洞穴 - 喜欢 居住地 , 可能 是 辨别 夫人 玛戈特 ,
在这间如同洞穴般的住所的黑暗中, 或许能辨认出玛戈夫人的身影。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [bʌlk] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['ɪmplɪm(ə)nts] , [fɜ:rz] , [rəʊbz] ,
her overgrown bulk stowed away among her domestic implements , furs , robes ,
她 长得太茂盛了 大部分 已存放 离开 之中 她 国内的 实施 , 毛皮 , 长袍 ,
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

她庞大的身躯被塞进了她的家用器具、皮毛、长袍、毯子之中。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [keɪsɪz] [ʊv; əv][pɑ:(r)] - [fleɪʃ] , [ɪn] [wɪt] [draɪd] [mi:t] [ɪz] [kept] .
and painted cases of PAR ' FLECHE , in which dried meat is kept .
和 绘 案例 的 PAR - 箭 , 在 哪个 干燥 肉 是 保留 .
以及用于存放干肉的彩绘 PAR' FLECHE 箱子。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [sæt][frəm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnsɛt] , [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] [ɪm,pɜ:sə'neiʃn] [ʊv; əv] ['glʌtəni]
Here she sat from sunrise to sunset , a bloated impersonation of gluttony
这里 她 卫星 从 日出 到 日落 , 一个 腹胀 冒充 的 暴食
[ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] ,
and laziness ,
和 懒惰 ,

她从日出到日落都坐在这里, 臃肿不堪, 活脱脱一个贪婪懒惰的化身。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['beɪŋ] ['petɪ] [ɡɪfts] [frəm; frəm]
while her affectionate proprietor was smoking , or begging petty gifts from
尽管 她 亲热 业主 曾是 吸烟 , 或者 乞讨 小气 礼物 从
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

当她慈爱的主人抽烟或向我们乞讨小礼物时,

[ɔ:(r)] ['telɪŋ] [laɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [etʃɪ:vmənts] ,
or telling lies concerning his own achievements ,
或者 讲述 谎言 有关 他的 自己的 成就 ,
或者编造关于自己成就的谎言,

[ɔ:(r)] [pə'tʃɑ:ns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)] [pɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ʊv; əv] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
or perchance engaged in the more profitable occupation of cooking some preparation
或者 或许 已订婚的 在 这 更多的 有利可图 职业 的 烹饪 一些 准备
[ʊv; əv] ['preəri] ['delɪkəsi] .
of prairie delicacies .
的 草原 美味佳肴 .

或者从事利润更高的职业, 比如烹饪草原美食。

[rɪ'na:l] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] ;
Reynal was an adept at this work ;
雷纳尔 曾是 一个 熟练 在 这 工作 ;
雷纳尔非常擅长这项工作;

[hi:; hi][ænd; ənd] [dɛlɔ:ri:ʒ] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [ˈfɔ:sɪz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [tə'geðə(r)] [ˈəʊvə(r)]
he and Delorier have joined forces and are hard at work together over
他 和 德洛里尔 有 加入 力量 和 是 难的 在 工作 一起 超过
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他和德洛里尔联手合作，正在努力扑灭大火。

[waɪl] [ˈreɪmənd] [spredz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈteɪblklɒθ] , [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [haɪd] , [ˈkeəfəli] [ˈhwaɪtən]
while Raymond spreads , by way of tablecloth , a buffalo hide , carefully whitened
尽管 雷蒙德 传播 , 经过 方式 的 桌布 , 一个 水牛 隐藏 , 小心 漂白
[wɪð] [ˈpaɪp,kleɪ] ,
with pipeclay ,
和 管道粘土 ,

雷蒙德铺开一块用烟斗泥仔细漂白过的水牛皮，当作桌布。

[ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [tent] .
on the grass before the tent .
在 这 草 前 这 帐篷 .

在帐篷前的草地上。

[hɪə(r)] , [wɪð] [ˌɒstənˈteɪʃəs] [dɪˈspleɪ] , [hi:; hi] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈti:kʌp] [ænd; ənd] [pleɪts] ; [ænd; ənd] [ðen]
Here , with ostentatious display , he arranges the teacups and plates ; and then
这里 , 和 炫耀的 展示 , 他 安排 这 茶杯 和 盘子 ; 和 然后
,
.
,

在这里，他极尽炫耀地摆放着茶杯和盘子；然后，

[ˈkri:pɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,
creeping on all fours like a dog ,
爬行 在 全部 四 喜欢 一个 狗 ,

像狗一样四肢着地爬行，

[hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
he thrusts his head in at the opening of the tent .
他 推力 他的 头 在 在 这 开幕 的 这 帐篷 .

他把头探进帐篷口。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wi:; wi] [si:] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈaʊlɪ] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
For a moment we see his round owlsh eyes rolling wildly ,
为了 一个 片刻 我们 看 他的 圆形的 猫头鹰般的 眼睛 滚动 疯狂地 ,

我们看到他那双圆圆的、像猫头鹰一样的眼睛疯狂地转动着，一瞬间，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdɪə][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ; [ðen]
as if the idea he came to communicate had suddenly escaped him ; then
作为 如果 这 主意 他 来了 到 交流 有 突然 逃脱 他 ; 然后
[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [θɔ:ts] ,
collecting his scattered thoughts ,
收集 他的 疏散 想法 ,

仿佛他原本想表达的想法突然从他脑海中消失了；然后他努力整理自己散乱的思绪，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ˈefət] , [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:mz] [ju:ˈes] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli]
as if by an effort , he informs us that supper is ready , and instantly
作为 如果 经过 一个 努力 , 他 通知 我们 那 晚餐 是 准备好 , 和 即刻
[wɪðˈdrɔ:z] .
withdraws .
撤回 .

他仿佛费了一番功夫，告诉我们晚餐准备好了，然后立刻退下了。

[wen] ['sʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [si:n] [wɒd]
When sunset came , and at that hour the wild and desolate scene would
什么时候 日落 来了 , 和 在 那 小时 这 荒野 和 荒凉 场景 会
[ə'sju:m] [ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] ,
assume a new aspect ,
认为 一个 新的 方面 ,

当夕阳西下, 荒凉的景色在那一刻会呈现出新的面貌。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn] .
the horses were driven in .
这 马匹 是 驱动 在 .

马匹被赶了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪzɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['medəʊ] ,
They had been grazing all day in the neighboring meadow ,
他们 有 到过 放牧 全部 天 在 这 邻接 草地 ,

它们一整天都在附近的草地上吃草。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪt] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .
but now they were picketed close about the camp .
但 现在 他们 是 纠察队 关闭 关于 这 营 .

但现在他们在营地周围被严密包围了。

[æz; əz][ðə; ði] ['preəri] ['da:kənd] [wi;; wi][sæt][ænd; ənd] [kən'və:s] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
As the prairie darkened we sat and conversed around the fire ,
作为 这 草原 变暗 我们 卫星 和 交谈 大约 这 火 ,

随着草原渐渐暗了下来, 我们围坐在篝火旁聊天。

[ʌn'tɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] [wi;; wi] [sprɛd] ['aʊə(r)] ['sædlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
until becoming drowsy we spread our saddles on the ground ,
直到 成为 昏昏欲睡 我们 传播 我们的 马鞍 在 这 地面 ,

直到昏昏欲睡, 我们才把马鞍铺在地上。

[ræpt] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
wrapped our blankets around us and lay down .
包装 我们的 毯子 大约 我们 和 躺 向下 .

我们裹上毯子躺了下来。

[wi;; wi]['nevə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑ:d] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [tu:] ['ɪndələnt] ;
We never placed a guard , having by this time become too indolent ;
我们 绝不 放置 一个 警卫 , 拥有 经过 这 时间 变得 也 懒惰的 ;

那时我们已经变得太懒惰了, 所以一直没有安排守卫;

[bʌt; bət] ['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] [wɪð] [hɪm'self] ,
but Henry Chatillon folded his loaded rifle in the same blanket with himself ,
但 亨利 沙蒂永 折叠 他的 已加载 步枪 在 这 相同的 毯子 和 他自己 ,

但亨利·沙蒂永却把上了膛的步枪和自己一起叠放在同一条毯子里。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bed] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi;; hi] [kæmpt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
observing that he always took it to bed with him when he camped in that place .
观察 那 他 总是 采取 它 到 床 和 他 什么时候 他 露营 在 那 地方 .

注意到他每次在那个地方露营时都会把它带到床上。

['henri] [wɒz; wəz] [tu:] [bəʊld][ə; eɪ][mæn][tu;; tə][ju:z] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:(ə)n] [wɪ'dəʊt] [gʊd] [kɔ:z] .
Henry was too bold a man to use such a precaution without good cause .
亨利 曾是 也 大胆的 一个 男人 到 使用 这样的 一个 预防 没有 好的 原因 .

亨利胆子太大, 不会无缘无故采取这种预防措施。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['aʊə(r)][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
We had a hint now and then that our situation was none of the
我们 有 一个 暗示 现在 和 然后 那 我们的 情况 曾是 没有任何 的 这
[ˈseɪfɪst] ;
safest ;
最安全 ;

我们时不时会感觉到，我们的处境并不安全；

[ˈsevrəl] [krəʊ] [wɒz(r)] [ˈpɑːtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
several Crow war parties were known to be in the vicinity , and one of
一些 乌鸦 战争 各方 是 已知 到 是 在 这 附近 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

据知附近有好几支克罗族战队，其中一支是.....

[ðæt] [pɑːst] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [piːld] [ðə; ðɪ][bɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
that passed here some time before , had peeled the bark from a neighboring
那 通过了 这里 一些 时间 前 , 有 去皮 这 吠 从 一个 邻接
[triː] ,
tree ;
树 ,

之前路过这里的动物，剥掉了附近一棵树的树皮。

[ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)n] [haɪərəˈɡlɪfɪks] ,
and engraved upon the white wood certain hieroglyphics ;
和 刻 之上 这 白色的 木头 肯定 象形文字 ,
并在白色木头上刻有一些象形文字，

[tuː; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈterɪtərɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəməɪz] , [ðə; ðɪ][dəˈkəʊtə] ,
to signify that they had invaded the territories of their enemies , the Dakota ,
到 表示 那 他们 有 入侵 这 领土 的 他们的 敌人 , 这 达科他州 ,
为了表明他们已经入侵了敌人达科他人的领土，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
and set them at defiance .
和 放 他们 在 蔑视 .

并让他们处于反抗状态。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈkʌntri] .
One morning a thick mist covered the whole country .
一 早晨 一个 厚的 薄雾 涵盖 这 所有的 国家 .

一天早晨，浓雾笼罩了整个国家。

[ʃɔː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [aʊt][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [piːs]
Shaw and Henry went out to ride , and soon came back with a startling piece
肖 和 亨利 去 出去 到 骑 , 和 很快 来了 后退 和 一个 令人震惊 片
[ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
of intelligence ;
的 智力 ;

肖和亨利出去骑马，很快就带回了一条惊人的情报；

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kæmp][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [treɪl] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti]
they had found within rifle - shot of our camp the recent trail of about thirty
他们 有 成立 之内 步枪 - 射击 的 我们的 营 这 最近的 踪迹 的 关于 三十
[ˈhɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

他们发现，在我们营地附近，有大约三十名骑兵留下的近期踪迹，距离我们营地不到一枪一弹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈwaɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dəˈkəʊtə] ,
They could not be whites , and they could not be Dakota ,
他们 可以 不是 是 白人 , 和 他们 可以 不是 是 达科他州 ,
他们不可能是白人, 也不可能是达科他族人。

[sɪns] [wiː; wi] [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ; [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ]
since we knew no such parties to be in the neighborhood ; therefore they
自从 我们 知道 不 这样的 各方 到 是 在 这 邻里 ; 所以 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [krəʊz] .
must be Crows .
必须 是 乌鸦 .
因为我们知道附近没有这样的团体; 所以他们一定是乌鸦帮。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfrendli] [mɪst] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][hɑːd] [ˈbæt(ə)] ;
Thanks to that friendly mist , we had escaped a hard battle ;
谢谢 到 那 友好的 薄雾 , 我们 有 逃脱 一个 难的 战斗 ;
多亏了那场友好的薄雾, 我们才得以逃脱一场苦战;

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [əˈtækt] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ðeɪ]
they would inevitably have attacked us and our Indian companions had they
他们 会 不可避免地 有 遭到攻击 我们 和 我们的 印度 同伴 有 他们
[siːn] [ˈaʊə(r)][kæmp] .
seen our camp .
已见 我们的 营 .
如果他们看到我们的营地, 一定会攻击我们和我们的印度同伴。

[wɒtˈevə(r)] [ˌdaʊt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][kwɑɪt] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
Whatever doubts we might have entertained , were quite removed a day or
任何 疑虑 我们 可能 有 娱乐 , 是 相当 已移除 一个 天 或者
[tuː] [ˈɑːftə(r)] ,
two after ,
二 后 ,
我们之前可能存在的任何疑虑, 在一两天后都完全消除了。

[baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dəˈkəʊtə] ,
by two or three Dakota ,
经过 二 或者 三 达科他州 ,
两三个达科他

[huː] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ɒn] [ðæt] [ˈveri]
who came to us with an account of having hidden in a ravine on that very
WHO 来了 到 我们 和 一个 帐户 的 拥有 隐 在 一个 峡谷 在 那 非常
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
他向我们讲述了当天早上他躲在山沟里的经历。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [krəʊz] ; [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd]
from whence they saw and counted the Crows ; they said that they followed
从 何处 他们 锯 和 计数 这 乌鸦 ; 他们 说 那 他们 随后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们从那里看到了乌鸦, 并数了数; 他们说, 乌鸦跟着他们。

[ˈkeəfəli] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːst] [ʌp] [ˈtʃʌg.wɔː.tər] ;
carefully keeping out of sight , as they passed up Chugwater ;
小心 保持 出去 的 视线 , 作为 他们 通过了 向上 查格沃特 ;
他们小心翼翼地躲避着, 经过了楚格沃特河;

[ðæt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] [dɪ'skʌvəd] [faɪv] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] ,
that here the Crows discovered five dead bodies of Dakota ,
那 这里 这 乌鸦 发现 五 死的 身体 的 达科他州 ,
克劳族人在这发现了五具达科他族人的尸体。

[pleɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
placed according to the national custom in trees , and flinging them to the
放置 根据 到 这 国家的 风俗 在 树木 , 和 投掷 他们 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
按照民族习俗将它们放置在树上，然后扔到地上。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [bluː] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] ['ætəmz] .
they held their guns against them and blew them to atoms .
他们 握住 他们的 枪支 反对 他们 和 吹 他们 到 原子 .
他们用枪指着他们，把他们炸成了碎片。

[ɪf] ['aʊə(r)] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [seɪf] , [stiːl] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
If our camp were not altogether safe , still it was comfortable enough ;
如果 我们的 营 是 不是 共 安全的 , 仍然 它 曾是 舒服的 足够的 ;
虽然我们的营地并非完全安全，但还算舒适；

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [tuː; tə] [ɔː] ,
at least it was so to Shaw ,
在 至少 它 曾是 所以 到 肖 ,
至少肖是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːmentɪd] [wɪð] [ɪlnəs] [ænd; ənd] [vekst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
for I was tormented with illness and vexed by the delay in the
为了 我 曾是 饱受折磨 和 疾病 和 烦恼 经过 这 延迟 在 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪnz] .
accomplishment of my designs .
成就 的 我的 设计 .
因为我饱受疾病折磨，又因我的计划迟迟未能实现而感到烦恼。

[wen] [ə; eɪ] ['respɑːt] [ɪn] [maɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [geɪv] [em 'iː] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [streŋθ] ,
When a respite in my disorder gave me some returning strength ,
什么时候 一个 喘息 在 我的 紊乱 给予 我 一些 返回 力量 ,
当我的病情有所缓解，恢复了一些体力时，

[aɪ] [rəʊd] [aʊt] [wel] - [ɑːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [ɔː(r)] [beɪðd] [wɪð] [ɔː] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
I rode out well - armed upon the prairie , or bathed with Shaw in the stream ,
我 骑 出去 出色地 - 武装 之上 这 这 草原 , 或者 洗澡 和 肖 在 这 溪流 ,
我全副武装地骑马驰骋在草原上，或者和肖一起在溪流中沐浴。

[ɔː(r)] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['petɪ] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['preəri] - [dɒg]
or waged a petty warfare with the inhabitants of a neighborhood prairie - dog
或者 发动 一个 小气 战争 和 这 居民 的 一个 邻里 草原 - 狗
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
或者与附近草原犬鼠村落的居民进行小规模战争。

[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ɪn'veɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
Around our fire at night we employed ourselves in inveighing against the
大约 我们的 火 在 夜晚 我们 受雇 我们自己 在 驾驶 反对 这
[ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsɪ] [ɒv; əv] [ɪndiənz] ,
fickleness and inconstancy of Indians ,
反复无常 和 反复无常 的 印度人 ,
夜里，我们围坐在篝火旁，痛斥印第安人的反复无常和喜怒无常。

[ænd; ənd] ['eksikreit] [ðə; ði] ['wɜ:lwind] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
and execrating The Whirlwind and all his village .
和 诅咒 这 旋风 和 全部 他的 村庄 .

并诅咒旋风和他的整个村庄。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [θɪŋ] [gru:] [ɪn'sʌfrəbl] .
At last the thing grew insufferable .
在 最后的 这 事物 生长 令人难以忍受的 .

最终，这件事变得令人无法忍受。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ai] , " [ai] [wɪl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] ,
" **To - tomorrow morning , " said I , " I will start for the fort ,**
" 到 - 明天 早晨 , " 说 我 , " 我 将要 开始 为了 这 堡 ,
"明天早上,"我说,"我将启程前往堡垒。"

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['eni] [nju:z] [ðeə(r)] .
and see if I can hear any news there .
和 看 如果 我 能 听到 任何 消息 那里 .

看看能不能在那边听到什么消息。

" [leit] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kæmp][wɜ:(r); wə(r)]
" **Late that evening , when the fire had sunk low , and all the camp were**
" 晚的 那 晚上 , 什么时候 这 火 有 沉没 低的 , 和 全部 这 营 是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

“那天傍晚，当篝火渐渐熄灭，营地里所有人都睡着了的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
a loud cry sounded from the darkness .
一个 大声 哭 听起来 从 这 黑暗 .

黑暗中传来一声凄厉的哭喊。

['henri] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dændi] [frend] ,
Henry started up , recognized the voice , replied to it , and our dandy friend ,
亨利 开始 向上 , 认可 这 嗓音 , 回复 到 它 , 和 我们的 花花公子 朋友 ,
亨利猛地站起身，认出了这个声音，便回应了它，我们这位衣着考究的朋友，

[ðə; ði] [hɔ:s] , [rəʊd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The Horse , rode in among us , just returned from his mission to the village .
这 马 , 骑 在 之中 我们 , 只是 返回 从 他的 使命 到 这 村庄 .

那匹马骑马来到我们中间，刚刚从村庄完成任务回来。

[hi:; hi] ['ku:lɪ] ['pɪkɪt] [hɪz; ɪz][meə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He coolly picketed his mare , without saying a word ,
他 冷静地 纠察队 他的 母马 , 没有 说 一个 单词 ,
他一言不发，冷静地牵着他的母马。

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] ,
sat down by the fire and began to eat ,
卫星 向下 经过 这 火 和 开始 到 吃 ,

他坐在火堆旁开始吃东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [fə'lɒsəfɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
but his imperturbable philosophy was too much for our patience .
但 他的 沉着冷静 哲学 曾是 也 很多 为了 我们的 耐心 .

但他那泰然自若的哲学思想实在让我们难以忍受。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Where was the village ?
在哪里 曾是 这 村庄 ?

村庄在哪里？

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
about fifty miles south of us ;
关于 五十 英里 南 的 我们 ；

大约在我们以南五十英里处；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ;
it was moving slowly and would not arrive in less than a week ;
它 曾是 移动 缓慢地 和 会 不是 到达 在 较少的 比 一个 星期 ；

它的运输速度很慢，至少一周内无法到达；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['henriz] [skwɔ:] ?
and where was Henry's squaw ?
和 在哪里 曾是 亨利的 印第安女人 ？

亨利的妻子在哪儿？

['kʌmɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][fi:; ji][kʊd; kəd] [wɪð] ['ma:tʊʊ] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
coming as fast as she could with Mahto - Tatotka , and the rest of
未来 作为 快速地 作为 她 可以 和 马赫托 - ； 和 这 休息 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ；

她和马赫托-塔通卡以及她的其他兄弟们一起，以最快的速度赶来。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['evri]
but she would never reach us , for she was dying , and asking every
但 她 会 绝不 抵达 我们 ； 为了 她 曾是 垂死 ； 和 问 每一个

['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] .
moment for Henry .
片刻 为了 亨利 。

但她永远也到不了我们这里了，因为她即将离世，每时每刻都在呼唤亨利。

['henriz] ['mænli] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['daʊnka:st] ;
Henry's manly face became clouded and downcast ;
亨利的 男子气概 脸 成为 阴天 和 沮丧 ；

亨利原本威严的脸上，阴沉下来，神情黯然；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
he said that if we were willing he would go in the morning to find
他 说 那 如果 我们 是 愿意的 他 会 去 在 这 早晨 到 寻找

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

他说如果我们愿意，他明天早上会去找她。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɔ:] [b'fəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
at which Shaw offered to accompany him .
在 哪个 肖 提供 到 陪伴 他 。

萧伯纳随即提出陪同他前往。

[wi:; wi] ['sædl] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
We saddled our horses at sunrise .
我们 鞍 我们的 马匹 在 日出 。

我们日出时分给马匹备好鞍具。

[rɪ'nɑ:l] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vi:əməntli] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [tu:]
Reynal protested vehemently against being left alone , with nobody but the two
雷纳尔 抗议 强烈地 反对 存在 左边 独自的 ， 和 无人 但 这 二

[kə'neɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] ,
Canadians and the young Indians ,
加拿大人 和 这 年轻的 印度人 ；

雷纳尔强烈抗议被单独留下，身边只有那两个加拿大人和几个年轻的印第安人。

[wen] [ˈenəmiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
when enemies were in the neighborhood .

什么时候 敌人 是 在 这 邻里 .
当敌人就在附近时。

[disriˈɡɑːd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , [wiː; wi][left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Disregarding his complaints , we left him , and coming to the mouth of
不予理会 他的 投诉 , 我们 左边 他 , 和 未来 到 这 嘴 的
[ˈtʃʌɡwɔːtər] ,
Chugwater ,
查格沃特 ,

我们不理睬他的抱怨，离开了，来到了楚格沃特河口。

[ˈsepəreɪtɪd] , [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
separated , Shaw and Henry turning to the right , up the bank of the stream ,
分开 , 肖 和 亨利 转弯 到 这 正确的 , 向上 这 银行 的 这 溪流 ,
肖和亨利分开了，他们向右转，沿着溪岸向上走。

[waɪl] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .
while I made for the fort .

尽管 我 制成 为了 这 堡 .
我向堡垒进发。

[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [skwɔː] ,
Taking leave for a while of my friend and the unfortunate squaw ,
采取 离开 为了 一个 尽管 的 我的 朋友 和 这 不幸 印第安女人 ,
暂时告别我的朋友和那位不幸的印第安女子，

[ai] [waɪl] [rɪˈleɪt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈepɪsəʊd] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd][æt; ət] [fɔːt] [ˈlærəmi] .
I will relate by way of episode what I saw and did at Fort Laramie .
我 将要 涉及 经过 方式 的 插曲 什么 我 锯 和 做过 在 堡 拉勒米 .
我将分章节讲述我在拉勒米堡的所见所闻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeɪtiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][ai] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [θriː]
It was not more than eighteen miles distant , and I reached it in three
它 曾是 不是 更多的 比 十八 英里 遥远 , 和 我 达到 它 在 三
[ˈaʊəz] ;
hours ;
小时 ;

距离不超过十八英里，我三个小时就到了；

[ə; eɪ] [ˈfrɪv(ə)ld] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡə(r)] , [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [waɪt] [kəˈneɪdiən]
a shriveled little figure , wrapped from head to foot in a dingy white Canadian
一个 干瘪 小的 数字 , 包装 从 头 到 脚 在 一个 昏暗的 白色的 加拿大
[kəˈpəʊt] ,
capote ,
卡波特 ,

一个干瘪的小身影，从头到脚裹在一件脏兮兮的白色加拿大式斗篷里。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] , [ˈhəʊldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [ˈbʊlz] [haɪd][ə; eɪ] [ˈjæɡi] [waɪld] [hɔːs] ,
stood in the gateway , holding by a cord of bull's hide a shaggy wild horse ,
站立 在 这 网关 , 保持 经过 一个 绳索 的 公牛的 隐藏 一个 毛茸茸 荒野 马 ,
他站在门口，用牛皮绳牵着一匹毛茸茸的野马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kɔːt] .
which he had lately caught .

哪个 他 有 最近 捕捉 .
他最近感染了这种病毒。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kiːn] [ˈsneɪklaɪk] [aɪz] ,
His sharp prominent features , and his little keen snakelike eyes ,
他的 锋利的 著名的 特征 , 和 他的 小的 敏锐的 蛇状 眼睛 ,
他棱角分明的五官，还有他那双锐利如蛇的眼睛，

[lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] ['ædəʊsi] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'pəʊt] ,
looked out from beneath the shadowy hood of the capote ,
看起来 出去 从 下面 这 阴暗的 兜帽 的 这 卡波特 ,
从斗篷的阴影下向外望去,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæpjətʃɪn] ['fraɪə(r)] .
which was drawn over his head exactly like the cowl of a Capuchin friar .
哪个 曾是 绘制 超过 他的 头 确切地 喜欢 这 兜帽 的 一个 卷尾猴 修士 .
他头上戴着的头巾, 和嘉布遣会修士的头巾一模一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [θɪn] [ænd; ənd][laɪk] [æn; ən][əʊld] [pi:s] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
His face was extremely thin and like an old piece of leather ,
他的 脸 曾是 极其 薄的 和 喜欢 一个 老的 片 的 皮革 ,
他的脸瘦得像块旧皮革。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sprɛd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] .
and his mouth spread from ear to ear .
和 他的 嘴 传播 从 耳朵 到 耳朵 :
他的嘴张得从耳边到耳边。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['waɪəri][hænd] ,
Extending his long wiry hand ,
扩展 他的 长的 细长的 手 ,
他伸出那只细长的手,

[hi:; hi] ['welkəm] [em 'i:] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['kɔ:diəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kəʊld] [sə'lu:t] [ɒv; əv]
he welcomed me with something more cordial than the ordinary cold salute of
他 欢迎 我 和 某物 更多的 亲切 比 这 普通的 寒冷的 礼炮 的
[æn; ən] ['ɪndiən] ,
an Indian ,
一个 印度 ,
他用比印度人通常冷冰冰的敬礼更热情的方式欢迎了我。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] .
for we were excellent friends .
为了 我们 是 出色的 朋友们 :
因为我们曾是很好的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['mju:tʃuəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [ænd; ənd]
He had made an exchange of horses to our mutual advantage ; and
他 有 制成 一个 交换 的 马匹 到 我们的 相互的 优势 ; 和
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
他与我们交换了马匹, 这对我们双方都有利; 而保罗,

[θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wel] - ['tri:tɪd] , [hæd; həd] [drɪ'kleəd] ['evriweə(r)] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd]
thinking himself well - treated , had declared everywhere that the white man had
思维 他自己 出色地 - 治疗 , 有 声明 到处 那 这 白色的 男人 有
[ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] .
a good heart .
一个 好的 心 :
他觉得自己受到了很好的对待, 到处宣称白人心地善良。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'kəʊtə][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d]
He was a Dakota from the Missouri , a reputed son of the half - breed
他 曾是 一个 达科他州 从 这 密苏里州 , 一个 知名 儿子 的 这 一半 - 品种
[ɪn'tɜ:prətə(r)] ,
interpreter ,
翻译 ,
他是来自密苏里州的达科他族人, 据说是那位混血翻译的儿子。

[pjeə] ['dɔ:riən] , [səʊ][ˈbf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜ:rviŋz] " [ə'stɔ:riə] .

Pierre Dorion , so often mentioned in Irving's " Astoria .
皮埃尔 多里昂 , 所以 经常 提及 在 欧文的 " 阿斯托利亚 .

皮埃尔·多里昂，欧文的《阿斯托利亚》中经常提到他。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['ritʃərdz] ['treɪdɪŋ] [haʊs] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə]
" **He said that he was going to Richard's trading house to sell his horse to**
" 他 说 那 他 曾是 去 到 理查德的 贸易 房子 到 卖 他的 马 到

[sʌm; səm] ['eməgrənt] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] [ðeə(r)] ,
some emigrants who were encamped there ,
一些 移民 WHO 是 营地 那里 ,

他说他要去理查德的商铺把他的马卖给一些在那里安营扎寨的移民。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [wið] [him] .
and asked me to go with him .
和 问 我 到 去 和 他 .

他让我跟他一起去。

[wi:; wi] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] [tə'geðə(r)] , [pɔ:l] ['drægiŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [tʃɑ:dʒ] [br'haɪnd][him] .
We forded the stream together , Paul dragging his wild charge behind him .
我们 福特 这 溪流 一起 , 保罗 拖拽 他的 荒野 收费 在后面 他 .

我们一起趟过了小溪，保罗拖着他那匹野马跟在后面。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈsændi] [pleɪnz] [br'jɒnd] , [hi:; hi] [gru:] [kwat] [kə'mju:nɪkətɪv] .
As we passed over the sandy plains beyond , he grew quite communicative .
作为 我们 通过了 超过 这 沙 平原 超过 , 他 生长 相当 沟通 .

当我们驶过远处的沙质平原时，他变得健谈起来。

[pɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒzmə'pɒlɪtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts]
Paul was a cosmopolitan in his way ; he had been to the settlements
保罗 曾是 一个 国际化 在 他的 方式 ; 他 有 到过 到 这 定居点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,
of the whites ,
的 这 白人 ,

保罗在某种程度上是个世界公民；他去过白人的定居点，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɪðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]
and visited in peace and war most of the tribes within the range of a
和 到访 在 和平 和 战争 最多 的 这 部落 之内 这 范围 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
thousand miles .
千 英里 .

在和平时期和战争时期，他走访了方圆一千英里内的绝大多数部落。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:gən][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] , [jet] [nevəðə'les] [hi:; hi]
He spoke a jargon of French and another of English , yet nevertheless he
他 辐 一个 行话 的 法语 和 其他 的 英语 , 然而 尽管如此 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪndiən] ;
was a thorough Indian ;
曾是 一个 彻底 印度 ;

他会说一口流利的法语和一口流利的英语，但他却是一个彻头彻尾的印度人；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [di:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðeə(r)]
and as he told of the bloody deeds of his own people against their
和 作为 他 讲述 的 这 血腥 契约 的 他的 自己的 人们 反对 他们的
[ˈenəmi:z] ,
enemies ,
敌人 ,

当他讲述自己的人民对敌人犯下的血腥罪行时，

[dʒɪm] [ˈbɛk,wɪθ] [wɒz; wəz][lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət][es ˈti:] [ˈlu:ɪs] .
Jim Beckwith was last summer at St . Louis .
吉姆 贝克威斯 曾是 最后的 夏天 在 英石 : 路易斯 :

吉姆·贝克威斯去年夏天在圣路易斯。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [stæmp] ; [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] , [wiˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] [ɔ:(r)]
He is a ruffian of the first stamp ; bloody and treacherous , without honor or honesty ;
他 是 一个 痞子 的 这 第一的 邮票 ; 血腥 和 奸诈 , 没有 荣誉 或者 诚实 ;

他是个十足的恶棍；嗜血奸诈，毫无荣誉感和诚实可言；

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [hi:; hi] [beəz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .
such at least is the character he bears upon the prairie .
这样的 在 至少 是 这 特点 他 熊 之上 这 草原 :

至少在草原上，他展现出了这样的性格。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstændəd] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [feɪl] ,
Yet in his case all the standard rules of character fail ,
然而 在 他的 案件 全部 这 标准 规则 的 特点 失败 ,

然而，在他身上，所有标准的性格准则都失效了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [stæb][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
for though he will stab a man in his sleep ,
为了 尽管 他 将要 刺 一个 男人 在 他的 睡觉 ,

虽然他会在睡梦中刺杀他人，

[hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [pəˈfɔ:m] [məʊst] [ˈdespərət] [ækts][ɒv; əv] [ˈdeəriŋ] ; [sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æz; əz]
he will also perform most desperate acts of daring ; such , for instance , as
他 将要 还 履行 最多 绝望的 行为 的 大胆 ; 这样的 , 为了 实例 , 作为
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

他还会做出一些极其冒险的举动，例如：

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [krəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈblækfʊt] [wɔ:(r)] [ˈpɑ:ti] ,
While he was in the Crow village , a Blackfoot war party ,
尽管 他 曾是 在 这 乌鸦 村庄 , 一个 黑脚族 战争 派对 ,

当他身处克罗族村庄时，一支黑脚族战队.....

[brɪˈtwi:n] [ˈθɜ:ti] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [keɪm] [ˈsti:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈkɪlɪŋ]
between thirty and forty in number came stealing through the country , killing
之间 三十 和 四十 在 数字 来了 偷窃 通过 这 国家 , 杀
[ˈstræglə] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ˈhɔ:sɪz] .
stragglers and carrying off horses .
掉队者 和 携带 离开 马匹 .

大约有三四十人闯入这个国家，四处劫掠，杀害掉队的行人，抢走马匹。

[ðə; ði] [krəʊ] [ˈwɒrɪəz] [gɒt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ðeɪ]
The Crow warriors got upon their trail and pressed them so closely that they
这 乌鸦 战士 得到 之上 他们的 踪迹 和 按下 他们 所以 密切 那 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] ,
could not escape ,
可以 不是 逃脱 ,

克罗族战士追踪他们，将他们逼入绝境，使他们无处可逃。

[æ̃t; ət̃] [wɪt̃ʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈblækfi:t̃] , [ˈθ̃rəʊɪŋ] [ʌp̃][ə; eɪ][semiˈsɜ:kjələ(r)] [ˈbreɪt̃wɜ:k] [ɒv; əv][lɒgz][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i]
at which the Blackfeet , throwing up a semicircular breastwork of logs at the
在 哪个 这 黑脚族 , 投掷 向上 一个 半圆形 胸墙 的 日志 在 这
[fɒt̃] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
foot of a precipice ,
脚 的 一个 悬崖 ,

黑脚族人在悬崖脚下用原木筑起一道半圆形胸墙，

[ˈku:lɪ] [əˈwertɪd̃] [ð̃eə(r)] [əˈprəʊt̃ʃ] .
coolly awaited their approach .
冷静地 等待中 他们的 方法 .

冷静地等待着他们的到来。

[ð̃ə; ð̃i][lɒgz][ænd; ɐnd̃] [stɪks] , [paɪld̃] [fɜ:(r)][ɔ:(r)][faɪṽ] [haɪ] , [prəˈtektɪd̃] [ð̃em; ð̃əm][ɪñ] [frʌnt̃] .
The logs and sticks , piled four or five high , protected them in front .
这 日志 和 棍子 , 堆积 四 或者 五 高的 , 受保护 他们 在 正面 .

木头和树枝堆成四五层高，挡在他们前面保护他们。

[ð̃ə; ð̃i] [krəʊz̃] [maɪt̃] [hæv; həṽ] [swept̃] [ˈəʊvə(r)][ð̃ə; ð̃i] [ˈbreɪt̃wɜ:k] [ænd; ɐnd̃] [ɪkˈstə:mineɪt̃] [ð̃eə(r)] [ˈenəməɪz̃]
The Crows might have swept over the breastwork and exterminated their enemies
这 乌鸦 可能 有 扫荡 超过 这 胸墙 和 灭绝 他们的 敌人
; [bʌt; bət̃] [ð̃əʊ̃] [aʊ̃t̃] - [ˈnʌmbəɪŋ] [ð̃em; ð̃əm][ˈtenfəʊld̃] ,
; **but though out - numbering them tenfold ,**
; 但 尽管 出去 - 编号 他们 十倍 ,

乌鸦队本可以越过胸墙，消灭敌人；但即便他们的人数是敌人的十倍，

[ð̃eɪ̃] [dɪd̃][nɒt̃] [dri:m̃] [ɒv; əṽ] [ˈstɔ:mɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt̃(ə)] [ˌfɜ:tɪfr̃ˈkeɪʃñ] .
they did not dream of storming the little fortification .
他们 做过 不是 梦 的 暴风雨 这 小的 筑城 .

他们做梦也没想到会攻占这座小堡垒。

[sʌt̃ʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wʊd̃] [bi:; bi][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [rɪˈpʌgnənt̃] [tu:; tə][ð̃eə(r)][ˈnəʊʃ(ə)nz̃][ɒv; əṽ][ˈwɔ:feə(r)] .
Such a proceeding would be altogether repugnant to their notions of warfare .
这样的 一个 进行中 会 是 共 令人厌恶的 到 他们的 概念 的 战争 .

这样的做法与他们的战争观念完全背道而驰。

[ˈwu:pɪŋ] [ænd; ɐnd̃] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ɐnd̃][ˈdʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm̃][saɪd̃][tu:; tə][saɪd̃] [laɪk̃] [dˈevəl̃z̃] [ɪnˈkɑ:nət̃] ,
Whooping and yelling , and jumping from side to side like devils incarnate ,
欢呼 和 大喊 , 和 跳 从 边 到 边 喜欢 魔鬼 体现 ,

他们又叫又喊，像魔鬼化身一样左右跳跃，

[ð̃eɪ̃] [ˈʃaʊəd̃] [ˈbʊlɪt̃] [ænd; ɐnd̃] [ˈæərəʊs̃] [əˈpɒñ][ð̃ə; ð̃i][lɒgz̃] ; [nɒt̃][ə; eɪ] [ˈblækfɒt̃] [wɒz; wəz̃] [hɜ:t̃] ,
they showered bullets and arrows upon the logs ; not a Blackfoot was hurt ,
他们 淋浴 子弹 和 箭头 之上 这 日志 ; 不是 一个 黑脚族 曾是 伤害 ,

他们向圆木倾泻子弹和箭矢；没有一个黑脚族人受伤。

[bʌt; bət̃] [ˈsevrəl̃] [krəʊz̃] , [ɪñ] [spaɪt̃] [ɒv; əṽ][ð̃eə(r)] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ɐnd̃] [ˈdɒdʒɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt̃] [daʊñ] .
but several Crows , in spite of their leaping and dodging , were shot down .
但 一些 乌鸦 , 在 尽管如此 的 他们的 跳跃 和 躲避 , 是 射击 向下 .

但是，尽管乌鸦们跳跃躲闪，还是有好几只乌鸦被击落了。

[ɪñ] [ð̃ɪs̃] [ˈtʃaɪldɪʃ̃] [ˈmænə(r)][ð̃ə; ð̃i] [faɪt̃] [went̃] [ɒñ][fɜ:(r); fə(r)][æ̃n; əñ][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
In this childish manner the fight went on for an hour or two .
在 这 幼稚 方式 这 斗争 去 在 为了 一个 小时 或者 二 .

这场幼稚的争吵持续了一两个小时。

[naʊ̃] [ænd; ɐnd̃] [ð̃eñ] [ə; eɪ] [krəʊ̃] [ˈwɒrɪə(r)] [ɪñ][æ̃n; əñ] [ˈekstəsi] [ɒv; əṽ][ˈvælə(r)][ænd; ɐnd̃] [ˌveɪnˈɡlɔ:ri] [wʊd̃]
Now and then a Crow warrior in an ecstasy of valor and vainglory would
现在 和 然后 一个 乌鸦 战士 在 一个 狂喜 的 勇气 和 虚荣 会

[skri:m̃] [fɜ:θ̃] [hɪz̃; ɪz̃][wɔ:(r)] [sɒŋ] ,
scream forth his war song ,
尖叫 前进 他的 战争 歌曲 ,

偶尔，一个乌鸦战士会在英勇和虚荣的狂喜中高声喊出他的战歌。

[ˈbəʊstɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][mə'nkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]
boasting himself the bravest and greatest of mankind , and grasping his
吹嘘 他自己 这 最勇敢的 和 最 的 人类 , 和 抓握 他的
[ˈhætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

他自诩为人类中最勇敢、最伟大的人，并紧握着他的斧头。

[wʊd] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪstwɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]
would rush up and strike it upon the breastwork , and then as he
会 匆忙 向上 和 罢工 它 之上 这 胸墙 , 和 然后 作为 他
[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
retreated to his companions ,
撤退 到 他的 同伴 ,

他会冲上前去，用它猛击胸墙，然后退回到同伴身边。

[fɔːl] [ded] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈæərəʊs] ; [jet] [nəʊ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
fall dead under a shower of arrows ; yet no combined attack seemed to be
落下 死的 在下面 一个 淋浴 的 箭头 ; 然而 不 合并 攻击 似乎 到 是
[driːmd] [ɒv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .

他们纷纷倒在箭雨中身亡；然而，似乎没有人想到要进行联合攻击。

[ðə; ði] ['blækfiːt] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ɪnt'rentʃmənt] .
The Blackfeet remained secure in their intrenchment .
这 黑脚族 剩余 安全的 在 他们的 战壕 .
黑脚族人坚守阵地，安然无恙。

[æt; ət][lɑːst][dʒɪm] ['bækwɪθ] [lɒst] ['peɪ(ə)ns] .
At last Jim Beckwith lost patience .
在 最后的 吉姆 贝克威斯 丢失的 耐心 .
吉姆·贝克威斯最终失去了耐心。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fuːlz] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [krəʊz] ;
" **You are all fools and old women , " he said to the Crows ;**
" 你 是 全部 傻瓜 和 老的 女性 , " 他 说 到 这 乌鸦 ;
“你们都是傻瓜和老妇人，”他对乌鸦们说；

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,
" **come with me , if any of you are brave enough ,**
" 来 和 我 , 如果 任何 的 你 是 勇敢的 足够的 ,
“如果你们当中有人够勇敢，就跟我来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
and I will show you how to fight .
和 我 将要 展示 你 如何 到 斗争 .
我会教你如何战斗。

" [hiː; hi] [θruːː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈtræpərz] [frɒk] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [stript] [hɪm'self] ['neɪkɪd] [laɪk]
" **He threw off his trapper's frock of buckskin and stripped himself naked like**
" 他 扔 离开 他的 捕兽人的 连衣裙 的 鹿皮 和 脱衣舞 他自己 裸 喜欢
[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðəm'selvz] .
the Indians themselves .
这 印度人 他们自己 .
“他脱下鹿皮猎人的长袍，像印第安人一样脱光了衣服。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [səʊ] [ˈfɪəsli] [əˈraʊnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈblækfi:t] [bɔː(r)] [bæk]
He swung his hatchet so fiercely around him that the astonished Blackfeet bore back
他 摇摆 他的 斧头 所以 激烈地 大约 他 那 这 惊讶 黑脚族 钻孔 后退
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ru:m] .
and gave him room .
和 给予 他 房间 .

他挥舞着斧头猛烈地扫射，惊愕的黑脚族人连忙后退，给他让出了空间。

[hiː; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʃəʊzn] , [hæv; həv] [li:pt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪt,wɜ:k] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt]
He might , had he chosen , have leaped over the breastwork and escaped
他 可能 , 有 他 选定 , 有 跳跃 超过 这 胸墙 和 逃脱
; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈnesəsəri] ,
; but this was not necessary ,
; 但 这 曾是 不是 必要的 ,

他本可以跳过胸墙逃走，但他觉得没有必要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈdevəlɪʃ] [jel] [ðə; ði] [krəʊ] [ˈwɒrɪəz] [keɪm] [ˈdrɒpɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈəʊvə(r)]
for with devilish yells the Crow warriors came dropping in quick succession over
为了 和 恶魔般的 喊叫 这 乌鸦 战士 来了 下降 在 快的 演替 超过
[ðə; ði] [rɒk] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] .
the rock among their enemies .
这 岩石 之中 他们的 敌人 .

伴随着恶魔般的吼叫，乌鸦战士们一个接一个地从岩石上俯冲而下，落入敌人之中。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊz] , [tuː] , [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kraɪ][frəm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
The main body of the Crows , too , answered the cry from the front and
这 主要的 身体 的 这 乌鸦 , 也 , 回答 这 哭 从 这 正面 和
[rʌʃt] [ʌp] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
rushed up simultaneously .
匆忙 向上 同时地 .

乌鸦队的主力部队也响应了前方的号召，同时冲了上去。

[ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbreɪt,wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈfraɪtɪf(ə)l] ;
The convulsive struggle within the breastwork was frightful ;
这 痉挛 斗争 之内 这 胸墙 曾是 可怕 ;
胸墙内的激烈搏斗令人胆寒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第8/22页

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] ['blækfi:t] [fɔ:t] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [pent] - [ʌp] [t'aɪgəz] ; [bʌt; bət]
for an instant the Blackfeet fought and yelled like pent - up tigers ; but
为了 一个 立即的 这 黑脚族 战斗 和 大喊 喜欢 五角星 - 向上 老虎 ; 但

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:t] ,
the butchery was soon complete ,
这 屠宰 曾是 很快 完全的 ,

黑脚族人像被压抑的猛虎般奋力反抗、咆哮，但屠杀很快就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɒdɪz] [leɪ] [paɪld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and the mangled bodies lay piled up together under the precipice .
和 这 残缺不全 身体 躺 堆积 向上 一起 在下面 这 悬崖 .

残缺不全的尸体堆积在悬崖下。

[nɒt] [ə; eɪ] ['blækfʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Not a Blackfoot made his escape .
不是 一个 黑脚族 制成 他的 逃脱 .

没有一个黑脚族人逃脱。

[æz; əz] [pɔ:l] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [wi;; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [fɔ:t] .
As Paul finished his story we came in sight of Richard's Fort .
作为 保罗 完成的 他的 故事 我们 来了 在 视线 的 理查德的 堡 .

保罗讲完故事后，我们看到了理查德堡。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ; [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
It stood in the middle of the plain ; a disorderly crowd of men around it ,
它 站立 在 这 中间 的 这 清楚的 ; 一个 乱 人群 的 男人 大约 它 ,

它矗立在平原中央，周围聚集着一群杂乱无章的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['emɪɡrənt] [kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] .
and an emigrant camp a little in front .
和 一个 移民 营 一个 小的 在 正面 .

前面不远处还有一个移民营地。

" [naʊ] , [pɔ:l] , " [sed] [aɪ] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - ['lɒdʒɪz] ? "
" Now , Paul , " said I , " where are your Winnicongew lodges ? "
" 现在 , 保罗 , " 说 我 , " 在哪里 是 你的 - 旅馆 ? "

“保罗,”我说,“你的温尼康格旅馆在哪里? ”

" [nɒt] [kʌm] [jet] , " [sed] [pɔ:l] , " ['meɪbi] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Not come yet , " said Paul , " maybe come to - morrow .
" 不是 来 然而 , " 说 保罗 , " 或许 来 到 - 明天 .

“还没到呢,”保罗说,“也许明天会来。”

" [tu:] [lɑ:dʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][də'kəʊtə][hæd; həd] [kʌm] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
" Two large villages of a band of Dakota had come three hundred miles
" 二 大的 村庄 的 一个 乐队 的 达科他州 有 来 三 百 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,
from the Missouri ,
从 这 密苏里州 ,

“达科他部落的两个大村庄从密苏里河三百英里外来到这里，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈrɪtʃərdz] [ðæt]
to join in the war , and they were expected to reach Richard's that
 到 加入 在 这 战争 , 和 他们 是 预期的 到 抵达 理查德的 那
 [ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
 早晨 .

他们将参战，预计当天早上就能到达理查德那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ; [səʊ] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
There was as yet no sign of their approach ; so pushing through a noisy ,
 那里 曾是 作为 然而 不 符号 的 他们的 方法 ; 所以 推动 通过 一个 嘈杂 ,
 仍未见他们靠近的迹象; 于是, 他们推开嘈杂的.....

[ˈdrʌŋkən] [kraʊd] , [aɪ] [ˈentəd] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [mʌd] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði]
drunken crowd , I entered an apartment of logs and mud , the largest in the
 醉 人群 , 我 进入 一个 公寓 的 日志 和 泥 , 这 最大 在 这
 [fɔːt] ;
fort ;
 堡 ;

一群醉醺醺的人，我走进了一间用木头和泥土搭建的房间，这是堡垒里最大的房间；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [kəmˈplekʃənz] , [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
it was full of men of various races and complexions , all more or less
 它 曾是 满的 的 男人 的 各种各样的 种族 和 肤色 , 全部 更多的 或者 较少的
 [drʌŋk] .
drunk .
 醉 .

里面挤满了不同种族、不同肤色的男人，几乎都喝醉了。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kælə'fɔːniə] ['eməgrənt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
A company of California emigrants , it seemed ,
 一个 公司 的 加利福尼亚州 移民 , 它 似乎 ,
 这家公司似乎由一群加州移民组成。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kʌmbəd] [ðəm'selvz]
had made the discovery at this late day that they had encumbered themselves
 有 制成 这 发现 在 这 晚的 天 那 他们 有 负担 他们自己

[wɪð] [tu:] [ˈmeni] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dʒɜ:nɪ] .
with too many supplies for their journey .
 和 也 许多 补给品 为了 他们的 旅行 .

直到临近出发时，他们才发现旅途中携带的物资太多了。

[æ; eɪ] [pɑ:t] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [səʊld] [æt; ət] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪdəz]

A part , therefore , they had thrown away or sold at great loss to the traders

一个 部分 , 所以 , 他们 有 抛掷 离开 或者 卖 在 伟大的 损失 到 这 交易员

,

!

,

因此，他们有一部分被丢弃了，或者亏本卖给了商人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get][rɪd][bʌ; əv][ðəə(r)] ['kəʊpiəs] [stɒk] [bʌ; əv] [mɪ'zʊəri] ['wɪski] ,
but had determined to get rid of their copious stock of Missouri whisky ,
 但 有 决定 到 得到 摆脱 的 他们的 丰富 库存 的 密苏里州 威士忌酒 ,
 但他们决心处理掉大量密苏里威士忌库存。

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] .
by drinking it on the spot .
 经过 喝 它 在 这 点 .

当场喝下。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːdlɪn] [skwɔː] [stretʃt] [ɒn] [paɪlz][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ; ['skwɒlɪd] ['meksɪkənz] ,
Here were maudlin squaws stretched on piles of buffalo robes ; squalid Mexicans ,
这里是 感伤 印第安女人 拉伸 在 堆 的 水牛 长袍 ; 肮脏的 墨西哥人 ;
[ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] ;
armed with bows and arrows ;
武装 和 弓 和 箭头 ;

这里有愁容满面的印第安妇女躺在成堆的野牛皮上；有衣衫褴褛的墨西哥人，手持弓箭；

['ɪndiənz] [sɪ'deɪtli] [drʌŋk] ; [lɒŋ] - [heəd] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən]
Indians sedately drunk ; long - haired Canadians and trappers , and American
印度人 平静地 醉 ; 长的 - 头发 加拿大人 和 捕兽人 ; 和 美国人
['bækwʊdzmən] [ɪn] [braʊn] ['həʊmspʌn] ,
backwoodsmen in brown homespun ,
偏远地区的人们 在 棕色的 质朴的 ,

醉醺醺的印第安人；长发披肩的加拿大人和猎人；以及身穿棕色粗布衣衫的美国内陆居民。

[ðə; ðɪ] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['bəʊɪ] [naɪf] [dɪ'spleɪd] ['əʊpənli][æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] .
the well - beloved pistol and bowie knife displayed openly at their sides .
这 出色地 - 心爱 手枪 和 鲍伊 刀 显示 公然 在 他们的 侧面 .

他们心爱的手枪和博伊刀就明晃晃地摆放在身体两侧。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [ə; eɪ][tɔːl] , [læŋk][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪndʒɪ] ['brɔːdkləʊθ] [kəʊt] ,
In the middle of the room a tall , lank man , with a dingy broadcloth coat ,
在这 中间 的 这 房间 一个 高的 , 空白 男人 , 和 一个 昏暗的 府绸 外套 ,
房间中央站着一个身材高瘦的男人，穿着一件脏兮兮的粗呢大衣。

[wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌmp] ['brətə(r)] .
was haranguing the company in the style of the stump orator .
曾是 长篇大论 这 公司 在这 风格 的 这 树桩 演说者 .

他像竞选演说家一样，对着公司大肆慷慨陈词。

[wɪð] [wʌn][hænd][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,
With one hand he sawed the air ,
和 一 手 他 锯 这 空气 ,

他单手在空中锯动，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [klʌtʃt] ['fɜːmli] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌɡ][ɒv; əv] ['wɪski] ,
and with the other clutched firmly a brown jug of whisky ,
和 和 这 其他 紧握 牢牢 一个 棕色的 水壶 的 威士忌酒 ,

另一只手紧紧抓着一个棕色的威士忌酒壶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd]
which he applied every moment to his lips , forgetting that he had drained
哪个 他 应用 每一个 片刻 到 他的 嘴唇 , 遗忘 那 他 有 排水

[ðə; ðɪ] ['kɒntents] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the contents long ago .
这 内容 长的 前 .

他时不时地将唇膏涂抹在嘴唇上，却忘记了自己早已将唇膏喝光了。

['rɪtʃəd] ['fɔːməli] [ɪntrə'djuːst] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][mæn]
Richard formally introduced me to this personage , who was no less a man
理查德 正式地 介绍 我 到 这 人士 , WHO 曾是 不 较少的 一个 男人

[ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . ,
than Colonel R . ,
比 上校 拉 . ,

理查德正式向我介绍了这位人物，他正是R上校。

[wʌnz] [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .
once the leader of the party .
一次 这 领导者 的 这 派对 .

曾是党的领导人。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈsi:zɪŋ] [lem ˈi:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈbʌtnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈfrɪndʒɪz]
Instantly the colonel seizing me , in the absence of buttons by the leather fringes
即刻 这 上校 抓住 我 , 在 这 缺席 的 按钮 经过 这 皮革 边缘
[ɒv; əv][maɪ] [frɒk] ,
of my frock ,
的 我的 连衣裙 ,

上校立刻抓住我，因为我的连衣裙皮边上没有纽扣。

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
began to define his position .
开始 到 定义 他的 位置 .

开始明确自己的立场。

[hɪz; ɪz][men] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [ˈmju:tɪni] [ænd; ənd] [diˈpəuz] [hɪm] ;
His men , he said , had mutinied and deposed him ;
他的 男人 , 他 说 , 有 叛变 和 被罢免 他 ;

他说，他的部下发动叛变，推翻了他；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [ˈeksəd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:ˈpɪəriə(r)][maɪnd] ;
but still he exercised over them the influence of a superior mind ;
但 仍然 他 锻炼 超过 他们 这 影响 的 一个 优越的 头脑 ;

但他仍然对他们施加了优越感的影响；

[ɪn][ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ðəə(r)] [tʃi:f] .
in all but the name he was yet their chief .
在 全部 但 这 姓名 他 曾是 然而 他们的 首席 .

除了头衔之外，他实际上已经是他们的首领了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [spəʊk] , [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [əˈseɪmblɪdʒ] ,
As the colonel spoke , I looked round on the wild assemblage ,
作为 这 上校 辐 , 我 看起来 圆形的 在 这 荒野 装配 ,

上校说话的时候，我环顾四周，只见一群乌合之众。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [sʌt]
and could not help thinking that he was but ill qualified to conduct such
和 可以 不是 帮助 思维 那 他 曾是 但 患病的 合格的 到 执行 这样的

[men] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:niə] .
men across the desert to California .
男人 穿过 这 沙漠 到 加利福尼亚州 .

他不禁想到，自己根本没有资格带领这些人穿越沙漠前往加利福尼亚。

[kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] [stʊd] [θri:] [teɪl] [jʌŋ] [men] , [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][ˈdænjəl] [bu:n] .
Conspicuous among the rest stood three tail young men , grandsons of Daniel Boone .
显眼的 之中 这 休息 站立 三 尾巴 年轻的 男人 , 孙子们 的 丹尼尔 布恩 .

在人群中，最引人注目的是三个尾随的年轻男子，他们是丹尼尔·布恩的孙子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈklɪəli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌpaɪəˈnɪəs] ;
They had clearly inherited the adventurous character of that prince of pioneers ;
他们 有 清楚地 遗传 这 冒险的 特点 的 那 王子 的 先驱者 ;

他们显然继承了那位开拓者王子的冒险精神；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [səʊ] [rɪˈma:kəbli]
but I saw no signs of the quiet and tranquil spirit that so remarkably
但 我 锯 不 标志 的 这 安静的 和 宁静 精神 那 所以 非常

[dɪˈstrɪŋɡwɪft] [hɪm] .
distinguished him .
杰出的 他 .

但我丝毫没有看到他身上那种令人瞩目的安静沉稳的气质。

[ˈfiəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌmʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ˌəʊvəˈtʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
Fearful was the fate that months after overtook some of the members of
可怕 曾是 这 命运 那 几个月 后 超越 一些 的 这 成员 的
[ðæt] [ˈpɑːti] .
that party .
那 派对 .

几个月后，该党的一些成员遭遇了可怕的命运。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrni] , [ɒn][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm][ˌkæləˈfɔːniə] ,
General Kearny , on his late return from California ,
一般的 卡尼 , 在 他的 晚的 返回 从 加利福尼亚州 ,
[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˌsnəʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
brought in the account how they were interrupted by the deep snows among the
带来 在 这 帐户 如何 他们 是 中断 经过 这 深的 雪 之中 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

叙述中提到了他们如何被山间的大雪打断。

[ænd; ənd] [ˈmædən] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)] [fed] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈlðərz] [fleʃ] .
and maddened by cold and hunger fed upon each other's flesh .
和 疯狂的 经过 寒冷的 和 饥饿 美联储 之上 每个 其他的 肉 .
[kənˈfjuːʒn] .
I got tired of the confusion .
我 得到 疲劳的 的 这 困惑 .

因寒冷和饥饿而疯狂，它们互相啃食对方的血肉。

[aɪ][ɡɒt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] .
I got tired of the confusion .
我 得到 疲劳的 的 这 困惑 .
[kʌm] , [pɔːl] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] .
" Come , Paul , " said I , " we will be off .
" 来 , 保罗 , " 说 我 , " 我们 将要 是 离开 .

我厌倦了这种混乱。

" [kʌm] , [pɔːl] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] .
" Come , Paul , " said I , " we will be off .
" 来 , 保罗 , " 说 我 , " 我们 将要 是 离开 .
[pɔːl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
" Paul sat in the sun , under the wall of the fort .
" 保罗 卫星 在 这 太阳 , 在下面 这 墙 的 这 堡 .
[wɔːl] [fɔːt] .
Paul sat in the wall of the fort .
保罗坐在堡垒的墙下，沐浴着阳光。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [təˈwɔːd] [fɔːt] [ˈlærəmi] .
He jumped up , mounted , and we rode toward Fort Laramie .
他 跳了起来 向上 , 安装 , 和 我们 骑 朝向 堡 拉勒米 .
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːldə(r)] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;

他跳起来，翻身上马，我们朝着拉勒米堡方向骑行。

[wen] [wiː; wi] [rɪtʃt] [aɪˈtiː] ,
When we reached it ,
什么时候 我们 达到 它 ,
[wɛn] [wiː; wi] [rɪtʃt] [aɪˈtiː] ,
When we reached it ,
什么时候 我们 达到 它 ,

当我们到达那里时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɒn]
a man came out of the gate with a pack at his back and a rifle on
一个 男人 来了 出去 的 这 门 和 一个 盒 在 他的 后退 和 一个 步枪 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;
[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] .
others were gathering about him , shaking him by the hand , as if taking leave .
其他的 是 采集 关于 他 , 摇晃 他 经过 这 手 , 作为 如果 采取 离开 .
[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] .
others were gathering about him , shaking him by the hand , as if taking leave .
其他的 是 采集 关于 他 , 摇晃 他 经过 这 手 , 作为 如果 采取 离开 .

其他人围拢过来，和他握手告别。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt]
I thought it a strange thing that a man should set out alone and on foot
我 想法 它 一个 奇怪的 事物 那 一个 男人 应该 放 出去 独自的 和 在 脚
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preəri] .
for the prairie .
为了 这 草原 .

我当时觉得一个人独自徒步前往大草原是一件很奇怪的事。

[ai] [su:n] [gɒt] [æn; ən] [eksplə'nei(ə)n] .
I soon got an explanation .
我 很快 得到 一个 解释 .

我很快就得到了解释。

[pe'rou] - - [ðɪs] , [ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [neɪm] - - [hæd; həd] ['kwɒrəld]
Perrault - - this , if I recollect right was the Canadian's name - - had quarreled
佩罗 - - 这 , 如果 我 追忆 正确的 曾是 这 加拿大的 姓名 - - 有 争吵
[wɪð] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] ,
with the bourgeois ,
和 这 资产阶级 ,

佩罗——如果我没记错的话, 这位加拿大人的名字就叫佩罗——曾与资产阶级发生过争执。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [hɒt] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] .
and the fort was too hot to hold him .
和 这 堡 曾是 也 热的 到 抓住 他 .

而且堡垒里太热, 不适合他待在那里。

[bɔ:'dəʊ] , [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trænzɪənt] [ɔ:'θɒrəti] , [hæd; həd] [ə'bju:zd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd]
Bordeaux , inflated with his transient authority , had abused him , and received
波尔多 , 膨胀 和 他的 瞬态 权威 , 有 受虐 他 , 和 已收到
[ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [rɪ'tʜ:n] .
a blow in return .
一个 吹 在 返回 .

波尔多因短暂的权力而骄傲自满, 辱骂了他, 结果遭到了报复。

[ðə; ði] [men] [ðen] [spræŋ] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['lðə(r)] , [ænd; ənd] ['græpl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] .
The men then sprang at each other , and grappled in the middle of the fort .
这 男人 然后 弹簧 在 每个 其他 , 和 缠斗 在这 中间 的 这 堡 .

随后, 两人互相扑向对方, 在堡垒中央扭打起来。

[bɔ:'dəʊ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'senst] [kə'neɪdiən] ;
Bordeaux was down in an instant , at the mercy of the incensed Canadian ;
波尔多 曾是 向下 在 一个 立即的 , 在 这 怜悯 的 这 愤怒 加拿大 ;

波尔多瞬间溃败, 任由愤怒的加拿大人摆布;

[hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skwɔ:] , [si:zd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
had not an old Indian , the brother of his squaw , seized hold of his
有 不是 一个 老的 印度 , 这 兄弟 的 他的 印第安女人 , 查获 抓住 的 他的
[æn'tæɡənist] ,
antagonist ,
反派 ,

如果不是他妻子的哥哥, 一位年长的印第安人, 抓住了他的对手,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [ɪl] .
he would have fared ill .
他 会 有 表现 患病的 .

他处境会很糟糕。

[pe'rou] [brəʊk] [lu:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən] ,
Perrault broke loose from the old Indian ,
佩罗 打破 松动的 从 这 老的 印度 ,

佩罗摆脱了那个老印第安人,

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ðə; ði] [waɪt] [men][ræn][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡʌnz] ; [bʌt; bət] [wen]
and both the white men ran to their rooms for their guns ; but when
 和 两个都 这 白色的 男人 跑 到 他们的 房间 为了 他们的 枪支 ; 但 什么时候
 [bɔːˈdəʊ] ,
Bordeaux ,
 波尔多 ,

于是两个白人跑回房间去拿枪；但当波尔多.....

[ˈlʊkɪŋ] [frəm; frəmə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [sɔ:] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
looking from his door , saw the Canadian , gun in hand ,
 寻找 从 他的 门 , 锯 这 加拿大 , 枪 在 手 ,
 他从门口往外看，看到那个加拿大人手里拿着枪。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'eəriə][ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [vɒn][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] ,
standing in the area and calling on him to come out and fight ,
 常设 在 这 区域 和 呼叫 在 他 到 来 出去 和 斗争 ,
 站在附近，喊着让他出来战斗，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪld] [hɪm] ; [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hi:; hi][wəz; wəz] .
his heart failed him ; he chose to remain where he was .
 他的 心 失败的 他 ; 他 选择 到 保持 在哪里 他 曾是 .

他的心脏衰竭了；他选择留在原地。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɪndiən] , ['skændəlaɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [ɒːz] [ˈkaʊədɪs] ,
In vain the old Indian , scandalized by his brother - in - law's cowardice ,
 在 徒劳 这 老的 印度 , 丑闻 经过 他的 兄弟 - 在 - 法律的 怯懦 ,
 这位老印第安人徒劳地为他妹夫的懦弱感到愤慨。

[kɔːld] [əˈpɒn] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]
called upon him to go upon the prairie and fight it out in the white man's
 称为 之上 他 到 去 之上 这 草原 和 斗争 它 出去 在 这 白色的 男人的
 [ˈmænə(r)] ;
manner ;
 方式 ;

号召他到草原上，用白人的方式去战斗；

[ænd; ənd] [bɔ: r'dɔʊz] [əʊn] [skwɔ:] , ['i:kwəli] [ɪn'sensɪ] ,
and Bordeaux's own squaw , equally incensed ,
 和 波尔多的 自己的印第安女人 , 同样地 愤怒 ,
 波尔多当地的印第安妇女也同样愤怒。

[skri:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][æn; ən]
screamed to her lord and master that he was a dog and an
 尖叫 到 她 主 和 掌握 那 他 曾是 一个 狗 和 一个
 [əʊld] [ˈwʊmən] .
old woman .
 老的 女士 .

她向她的主人大喊，说他是一条狗和一个老妇人。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
It all availed nothing .
 它 全部 已利用 没有什么 .

这一切都毫无用处。

[bɔːr'doʊz] ['pruːd(ə)ns] [ɡɒt][ðə; ði] ['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vælə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)] .
Bordeaux's prudence got the better of his valor , and he would not stir .
波尔多的 谨慎 得到 这 更好的 的 他的 勇气 , 和 他 会 不是 搅拌 .
波尔多的谨慎战胜了他的勇气，他一动不动。

[pɛˈrɒʊ] [stʊd] [ˈʃaʊəɪŋ] - [ˈepəˌθets] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈbʊəʒwaː] .
Perrault stood showering approbrious epithets at the recent bourgeois .
 佩罗 站立 淋浴 - 绰号 在 这 最近的 资产阶级 .

佩罗站在那里，对着新贵们破口大骂。

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][draɪd] [miːt] ,
Growing tired of this , he made up a pack of dried meat ,
生长 疲劳的 的 这 , 他 制成 向上 一个 盒 的 干燥 肉 ,
他厌倦了这一切, 于是编了一大包肉干。

[ænd; ənd] [ˈslɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [set] [aʊt] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] [ˈpjeə] [ɒn][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,
and slinging it at his back , set out alone for Fort Pierre on the Missouri ,
和 投掷 它 在 他的 后退 , 放 出去 独自的 为了 堡 皮埃尔 在 这 密苏里州 ,
他把背包甩到背上, 独自一人前往密苏里河畔的皮埃尔堡。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈkʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɒstaɪl] [ˈɪndiənz] .
a distance of three hundred miles , over a desert country full of hostile Indians .
一个 距离 的 三 百 英里 , 超过 一个 沙漠 国家 满的 的 敌对的 印度人 .
距离三百英里, 穿越遍布敌对印第安人的沙漠地带。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [naɪt] .
I remained in the fort that night .
我 剩余 在 这 堡 那 夜晚 .
当晚我留在了堡垒里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ˈbrekfəst] , [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
In the morning , as I was coming out from breakfast , conversing with a
在 这 早晨 , 作为 我 曾是 未来 出去 从 早餐 , 对话 和 一个
[ˈtreɪdə(r)] [nemd] [məˈklʌskiː] ,
trader named McCluskey ,
商 命名 麦克卢斯基 ,
早上, 我吃完早餐出来的时候, 正和一个名叫麦克卢斯基的交易员聊天,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪndiən] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] .
I saw a strange Indian leaning against the side of the gate .
我 锯 一个 奇怪的 印度 倾斜 反对 这 边 的 这 门 .
我看到一个陌生的印度人倚靠在大门边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] [mæn] , [wɪð] [ˈhevi] [ˈfiːtʃəz] .
He was a tall , strong man , with heavy features .
他 曾是 一个 高的 , 强的 男人 , 和 重的 特征 .
他身材高大魁梧, 五官轮廓分明。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ?

他是谁？

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] , " [sed] [məˈklʌskiː] .
" **That's The Whirlwind ,** " **said McCluskey .**
" 那就是 这 旋风 , " 说 麦克卢斯基 .
“那就是旋风,”麦克卢斯基说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [stɜː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
" **He is the fellow that made all this stir about the war .**
" 他 是 这 同伴 那 制成 全部 这 搅拌 关于 这 战争 .
“是他掀起了这场战争的轩然大波。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [suː] ; [ðeɪ] [ˈnevə(r)][stɒp] [ˈkʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θrəʊt] ;
It's always the way with the Sioux ; they never stop cutting each other's throats ;
它是 总是 这 方式 和 这 苏族 ; 他们 绝不 停止 切割 每个 其他的 喉咙 ;
苏族人总是这样, 他们从不停止互相残杀。

[ɪts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðəə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
it's all they are fit for ; instead of sitting in their lodges ,
它是全部 他们 是 合身 为了 ; 反而 的 坐着 在 他们的 旅馆 ;
他们也就只能做这些了; 与其待在小屋里,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [rəʊbz] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
and getting robes to trade with us in the winter .
和 获得 长袍 到 贸易 和 我们 在 这 冬天 .
冬天的时候, 他们会用长袍和我们交换。

[ɪf] [ðɪs] [wɔ:(r)][gəʊz] [ɒn] , [wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [treɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][nekst] ['si:z(ə)n] , [aɪ] ['rekən] .
If this war goes on , we'll make a poor trade of it next season , I reckon .
如果 这 战争 去 在 , 出色地 制作 一个 贫穷的 贸易 的 它 下一个 季节 , 我 估计 .
如果这场战争继续下去, 我认为我们下个赛季的交易会很亏。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['treɪdəz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['vi:əməntli]
" **And this was the opinion of all the traders , who were vehemently**
" 和 这 曾是 这 观点 的 全部 这 交易员 , WHO 是 强烈地
[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
opposed to the war ,
反对 到 这 战争 ,
“所有商人都持这种观点, 他们强烈反对这场战争。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə][ðəə(r)] ['ɪntrəsts] .
from the serious injury that it must occasion to their interests .
从 这 严肃的 受伤 那 它 必须 场合 到 他们的 兴趣 .
避免对他们的利益造成严重损害。

[ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [left] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
The Whirlwind left his village the day before to make a visit to the fort .
这 旋风 左边 他的 村庄 这 天 前 到 制作 一个 访问 到 这 堡 .
旋风侠前一天离开村庄, 前往堡垒参观。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:ləɪk] ['ɑ:də(r)][hæd; həd] [ə'beɪt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:st] [kən'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'zəɪn]
His warlike ardor had abated not a little since he first conceived the design
他的 好战 热情 有 减弱 不是 一个 小的 自从 他 第一的 构思 这 设计
[ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] .
of avenging his son's death .
的 复仇 他的 儿子的 死亡 .
自从他萌生为儿子报仇的念头以来, 他的好战热情已经有所减弱。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ]
The long and complicated preparations for the expedition were too much
这 长的 和 复杂的 准备工作 为了 这 远征 是 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ɪn'kɒnstənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
for his fickle , inconstant disposition .
为了 他的 反复无常 , 不稳定 处置 .
这次探险漫长而复杂的准备工作, 对于他反复无常、喜怒无常的性格来说, 实在难以承受。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [bɔ:'dəʊ] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
That morning Bordeaux fastened upon him ,
那 早晨 波尔多 系紧 之上 他 ,
那天早上, 波尔多酒迷住了他。

[meɪd] [hɪm] ['prez(ə)nts][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
made him presents and told him that if he went to war he would destroy
制成 他 礼物 和 讲述 他 那 如果 他 去 到 战争 他 会 破坏
[hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [nəʊ] ['bʌfələʊ] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [men] ;
his horses and kill no buffalo to trade with the white men ;
他的 马匹 和 杀 不 水牛 到 贸易 和 这 白色的 男人 ;
他送给他礼物, 并告诉他, 如果他去打仗, 他会毁掉自己的马匹, 并且不会猎杀野牛与白人进行交易;

[ɪŋ] [ɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
in short , that he was a fool to think of such a thing ,
在 短的 , 那 他 曾是 一个 傻子 到 思考 的 这样的 一个 事物 ,
总之, 他真是个傻瓜, 才会想到这种事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sɪt] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [sməʊk]
and had better make up his mind to sit quietly in his lodge and smoke
和 有 更好的 制作 向上 他的 头脑 到 坐 悄悄 在 他的 小屋 和 抽烟
[hɪz; ɪz] [paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,
他最好还是下定决心, 安静地坐在小屋里抽烟斗吧。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
like a wise man .
喜欢 一个 明智的 男人 .
他像个智者。

[ðə; ðɪ] - ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] ['eɪdəntli] ['feɪkən] ; [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['taɪəd] , [laɪk] [ə; eɪ]
The Whirlwind's purpose was evidently shaken ; he had become tired , like a
这 - 目的 曾是 显然 摇晃 ; 他 有 变得 疲劳的 , 喜欢 一个
[tʃaɪld] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plæn] .
child , of his favorite plan .
孩子 , 的 他的 最喜欢的 计划 .
旋风的计划显然动摇了; 他像个孩子一样, 厌倦了他最喜欢的计划。

[bɔ:'dɒʊ] [ɪg'zʌltɪŋli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] .
Bordeaux exultingly predicted that he would not go to war .
波尔多 欣喜若狂 预测 那 他 会 不是 去 到 战争 .
波尔多欣喜若狂地预言他不会参战。

[maɪ] [fɪ'lænθrəpi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kjʊəri'ɒsəti] ,
My philanthropy at that time was no match for my curiosity ,
我的 慈善事业 在 那 时间 曾是 不 匹配 为了 我的 好奇心 ,
当时我的慈善行为远不及我的好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][aɪ] [maɪt] [lu:z] [ðə; ðɪ][reə(r)]
and I was vexed at the possibility that after all I might lose the rare
和 我 曾是 烦恼 在 这 可能性 那 后 全部 我 可能 失去 这 稀有的
[ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
opportunity of seeing the formidable ceremonies of war .
机会 的 看到 这 强大 仪式 的 战争 .
我感到懊恼的是, 我可能最终会失去亲眼目睹战争庄严仪式的难得机会。

[ðə; ðɪ] ['wɜ:lwɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['mɪəli] [θrəʊŋ] [ðə; ðɪ]['faɪəbrænd] ; [ðə; ðɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
The Whirlwind , however , had merely thrown the firebrand ; the conflagration
这 旋风 , 然而 , 有 仅仅 抛掷 这 火炬手 ; 这 大火
[wɒz; wəz] [br'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .
was become general .
曾是 变得 一般的 .
然而, 旋风只不过抛出了火种; 大火随即蔓延开来。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['westən] [bændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][də'kəʊtə][wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn][wɔ:(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɜ:d]
All the western bands of the Dakota were bent on war ; and as I heard
全部 这 西 乐队 的 这 达科他州 是 弯曲 在 战争 ; 和 作为 我 听到
[frɒm; frəm] [mə'klʌski:] ,
from McCluskey ,
从 麦克卢斯基 ,
达科他西部所有部落都一心想打仗; 我从麦克卢斯基那里听说,

[sɪks] [lɑ:dʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:l'redi] [ˈɡæðəd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] , [ˈfɔ:ti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
six large villages already gathered on a little stream , forty miles distant ,
六 大的 村庄 已经 聚集 在 一个 小的 溪流 , 四十 英里 遥远 ,
六大村庄已经聚集在一条小溪边, 距离四十英里远。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][eɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈentəpraɪz] .
were daily calling to the Great Spirit to aid them in their enterprise .
是 日常的 呼叫 到 这 伟大的 精神 到 援助 他们 在 他们的 企业 .
他们每天都祈求伟大的神灵帮助他们完成他们的事业。

[məˈklʌski:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [reprɪzentɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][lɑ:]
McCluskey had just left and represented them as on their way to La
麦克卢斯基 有 只是 左边 和 代表 他们 作为 在 他们的 方式 到 拉
- [kæmp] ,
Bonte's Camp ,
- 营 ,
麦克卢斯基刚刚离开, 并表示他们正前往拉邦特的营地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
which they would reach in a week , UNLESS THEY SHOULD LEARN THAT THERE WERE
哪个 他们 会 抵达 在 一个 星期 , 除非 他们 应该 学习 那 那里 是
[nəʊ] [ˈbʌfələʊ] [ðeə(r)] .
NO BUFFALO THERE .
不 水牛 那里 .
他们原本一周就能到达那里, 除非他们发现那里根本没有野牛。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbʌfələʊ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)][ɪn][ðə; ði]
I did not like this condition , for buffalo this season were rare in the
我 做过 不是 喜欢 这 状况 , 为了 水牛 这 季节 是 稀有的 在 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
我不喜欢这种情况, 因为这个季节附近很少有水牛出现。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tu:] - [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔ:(r)] ; [bʌt; bət]
There were also the two Minnicongew villages that I mentioned before ; but
那里 是 还 这 二 - 村庄 那 我 提及 前 ; 但
[əˈbaʊt] [nu:n] ,
about noon ,
关于 中午 ,
还有我之前提到的那两个米尼康格村; 但大约中午时分,

[æn; ən] [ˈɪndiən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈrɪtʃərdz] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwɒrəlɪŋ] ,
an Indian came from Richard's Fort with the news that they were quarreling ,
一个 印度 来了 从 理查德的 堡 和 这 消息 那 他们 是 争吵 ,
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈspɜ:rs] .
breaking up , and dispersing .
打破 向上 , 和 分散 .
一名印第安人从理查德堡带来消息说, 他们正在争吵、分裂和散去。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪski] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeməgrənt] !
So much for the whisky of the emigrants !
所以 很多 为了 这 威士忌酒 的 这 移民 !
这就是移民威士忌的故事!

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði] [ˈrezɪdʒu:] [tu:; tə]
Finding themselves unable to drink the whole , they had sold the residue to
寻找 他们自己 无法 到 喝 这 所有的 , 他们 有 卖 这 残留物 到
[ði:z] [ˈɪndiənz] ,
these Indians ,
这些 印度人 ,
他们发现自己喝不完所有的水, 就把剩下的卖给了这些印第安人。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə] [fɔːˈtel] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ;
and it needed no prophet to foretell the results ;
和 它 需要 不 先知 到 预言 这 结果 ;
无需先知预言结果；

[ə; eɪ] [spa:k] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] [ˌmæɡəˈziːn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)]
a spark dropped into a powder magazine would not have produced a quicker
一个 火花 掉落 进入 一个 粉末 杂志 会 不是 有 生产 一个 更快
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

火星落入火药库并不会产生更快的效果。
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈraɪvrlɪz] [ænd; ənd] [ˈsmʌðə] [fjuːd] [ðæt] [ɪgˈzɪst][ɪn][æn; ən]
Instantly the old jealousies and rivalries and smothered feuds that exist in an
即刻 这 老的 嫉妒 和 竞争 和 窒息 世仇 那 存在 在 一个
[ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [brəʊk] [aʊt][ˈɪntuː][ˈfjuəriəs] [ˈkwɔərəlz] .
Indian village broke out into furious quarrels .
印度 村庄 打破 出去 进入 狂怒 争吵 .

印度村庄里由来已久的嫉妒、敌对和被压抑的世仇瞬间爆发成激烈的争吵。
[ðeɪ] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈhʌndrəd]
They forgot the warlike enterprise that had already brought them three hundred
他们 忘了 这 好战 企业 那 有 已经 带来 他们 三 百
[maɪlz] .
miles .
英里 .

他们忘记了那场已经带他们走了三百英里的战争。
[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˌʌnˈɡʌvənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪrstɪst] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] .
They seemed like ungoverned children inflamed with the fiercest passions of men .
他们 似乎 喜欢 无政府状态 孩子们 发炎的 和 这 最凶猛 激情 的 男人 .

他们就像不受约束的孩子，被人类最强烈的激情所点燃。
[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈtjuːmʌlt] ;
Several of them were stabbed in the drunken tumult ;
一些 的 他们 是 刺伤 在 这 醉 骚乱 ;

在醉酒骚乱中，他们中有人被刺伤；
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˈskætəd] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ɪn] [smɔːl]
and in the morning they scattered and moved back toward the Missouri in small
和 在 这 早晨 他们 疏散 和 已搬 后退 朝向 这 密苏里州 在 小的
[ˈpɑːtiz] .
parties .
各方 .

早上，他们分散开来，三三两两地向密苏里河方向返回。
[aɪ] [fɪəd] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
I feared that , after all ,
我 害怕 那 , 后 全部 ,

我担心，最终，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [prəˈdʒektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈtend] [,aɪˈtiː]
the long - projected meeting and the ceremonies that were to attend it
这 长的 - 预计 会议 和 这 仪式 那 是 到 出席 它
[maɪt] [ˈnevə(r)] [teɪk] [pleɪs] ,
might never take place ,
可能 绝不 拿 地方 ,
这场筹划已久的会议以及原定的仪式可能永远不会举行。

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd][lu:z][səʊ][ˈædmərəb(ə)l][æn; ən][ˌpəˈtju:nəti][ɒv; əv][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈʌndə(r)]
and I should lose so admirable an opportunity of seeing the Indian under
和 我 应该 失去 所以 令人钦佩的 一个 机会 的 看到 这 印度 在下面
[hɪz; ɪz][məʊst][ˈfiəf(ə)l][ænd; ənd][ˌkærəktəˈrɪstɪk][ˈæspekt];
his most fearful and characteristic aspect;
他的 最多 可怕 和 特征 方面 ;
我岂能错过如此难得的机会，去亲眼目睹印第安人最可怕、最典型的面貌？

[haʊˈevə(r)][ɪn][ˈfɔ:gəʊɪŋ][ðɪs][ai][ʊd; ʃəd][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈveri][feə(r)][ˌprɒbəˈbɪləti][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][ˈplʌndə]
however, in foregoing this, I should avoid a very fair probability of being plundered
然而 , 在 前文 这 , 我 应该 避免 一个 非常 公平的 可能性 的 存在 掠夺
[ænd; ənd][stript],
and stripped,
和 脱衣舞 ,
然而，放弃这样做，我很有可能就会被洗劫一空。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [maɪt][bi:; bi], [stæbd][ɔ:(r)][ʃɒt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:gən].
and, it might be, stabbed or shot into the bargain.
和 , 它 可能 是 , 刺伤 或者 射击 进入 这 便宜货 .
而且，还有可能被刺伤或枪击。

[kənˈsoʊlɪŋ][maɪˈself][wɪð][ðɪs][rɪˈflekʃ(ə)n], [aɪ][prɪˈpeəd][tu:; tə][ˈkæri][ðə; ði][ŋju:z], [sʌtʃ][æz; əz][aɪˈti:]
Consoling myself with this reflection, I prepared to carry the news, such as it
安慰 我 和 这 反射 , 我 准备 到 携带 这 消息 , 这样的 作为 它
[wɒz; wəz],
was,
曾是 ,
想到这里，我感到一阵安慰，然后准备去传达这个消息，尽管这个消息本身并不完整。

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp].
to the camp.
到 这 营 .
去营地。

[aɪ][kɔ:t][maɪ][hɔ:s],
I caught my horse,
我 捕捉 我的 马 ,
我抓住了我的马，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][vekˈseɪʃ(ə)n][faʊnd][hi:; hi][hæd; həd][lɒst][ə; eɪ][u:] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)]
and to my vexation found he had lost a shoe and broken his tender
和 到 我的 烦恼 成立 他 有 丢失的 一个 鞋 和 破碎的 他的 投标
[waɪt][hu:f][əˈgenst][ðə; ði][rɒks].
white hoof against the rocks.
白色的 蹄 反对 这 岩石 .
令我懊恼的是，我发现他丢了一只蹄铁，娇嫩的白蹄子撞在石头上摔断了。

[ˈhɔ:sɪz][ɑ:(r); ə(r)][ʃɒd][æt; ət][fɔ:t][ˈlærəmi][æt; ət][ðə; ði][ˈmɒdərət][reɪt][ɒv; əv][θri:] [dˈɒləz][ə; eɪ][fʊt]
Horses are shod at Fort Laramie at the moderate rate of three dollars a foot
马匹 是 鞋子 在 堡 拉勒米 在 这 缓和 速度 的 三 美元 一个 脚
;
;
;
;
在拉勒米堡，马匹钉掌的价格适中，每英尺三美元；

[səʊ][ai][tard][ˈhendrɪk][tu:; tə][ə; eɪ][bi:m][ɪn][ðə; ði][kəˈrɑ:l], [ænd; ənd][ˈsʌmənd] - , [ðə; ði]
so I tied Hendrick to a beam in the corral, and summoned Roubidou, the
所以 我 系 亨德里克 到 一个 光束 在 这 围栏 , 和 被召唤 - , 这
[ˈblæksmɪθ].
blacksmith.
铁匠 .
于是我把亨德里克绑在畜栏的横梁上，然后叫来了铁匠鲁比杜。

，[wɪð] [ðə; ði] [hu:f] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]
Roubidou , with the hoof between his knees , was at work with hammer and
- , 和 这 蹄 之间 他的 膝盖 , 曾是 在 工作 和 锤 和
[faɪl] ,
file ,
文件 ,

鲁比杜双膝夹着蹄子，正用锤子和锉刀干活。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses] , [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [ə'drest] [em 'i:] .
and I was inspecting the process , when a strange voice addressed me .
和 我 曾是 检查 这 过程 , 什么时候 一个 奇怪的 嗓音 已解决 我 .
我正在检查流程时，一个陌生的声音跟我说话。

[tu:] [mɔ:(r)] [gɒn] [ʌndə(r)] !
Two more gone under !
二 更多的 已消失 在下面 !

又有两家倒闭了！

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [left] [jet] .
Well , there is more of us left yet .
出色地 , 那里 是 更多的 的 我们 左边 然而 .

嗯，我们当中还有更多人留了下来。

[hɪrɪz] [dʒi:n] [g'ɑ:z][ænd; ənd][em 'i:] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Here's Jean Gars and me off to the mountains to - tomorrow .
这里是 让 加尔斯 和 我 离开 到 这 山脉 到 - 明天 .

明天我和让·加尔斯要去山区了。

['aʊə(r)] [tɜ:n] [wɪl] [kʌm] [nekst] , [ai] [sə'pəʊz] .
Our turn will come next , I suppose .
我们的 转动 将要 来 下一个 , 我 认为 .

我想，接下来就轮到我們了。

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑ:d] [laɪf] , ['enihaʊ] !
It's a hard life , anyhow !
它是 一个 难的 生活 , 无论如何 !

总之，生活很艰难！

" [ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [nɒt] [mʌt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
" **I looked up and saw a little man , not much more than five feet high ,**
" 我 看起来 向上 和 锯 一个 小的 男人 , 不是 很多 更多的 比 五 脚 高的 ,
我抬头一看，发现一个小矮人，身高不过五英尺多一点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] [skweə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
but of very square and strong proportions .
但 的 非常 正方形 和 强的 比例 .

但比例非常方正有力。

[ɪn] [ə'piərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['dɪndʒi] ;
In appearance he was particularly dingy ;
在 外貌 他 曾是 特别 昏暗的 ;

他外表十分邋遢；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['bʌkskɪn] [frɒk] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['pɒlɪft] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [gri:s] ,
for his old buckskin frock was black and polished with time and grease ,
为了 他的 老的 鹿皮 连衣裙 曾是 黑色的 和 抛光 和 时间 和 润滑脂 ,
他那件旧鹿皮长袍又黑又亮，饱经风霜，油光锃亮。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] !
That's the way we live here !
那就是 这 方式 我们 居住 这里 ！

我们这里就是这样生活的！

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['træpɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I mean to give up trapping after this year .
我 意思是 到 给 向上 诱捕 后 这 年 。

我打算今年之后就放弃捕猎。

[maɪ] [skwɔ:ɪ] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [hɔ:s] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] ['rɪbənz] ;
My squaw says she wants a pacing horse and some red ribbons ;
我的 印第安女人 说道 她 想要 一个 踱步 马 和 一些 红色的 丝带 ；

我的妻子说她想要一匹踱步马和一些红丝带；

[aɪl] [meɪk] ['ɪnʌf] ['bi:və(r)] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [dʌn] !
I'll make enough beaver to get them for her , and then I'm done !
患病的 制作 足够的 海狸 到 得到 他们 为了 她 , 和 然后 我是 完毕 ！

我会赚够钱给她买这些东西，然后我就完成了！

[aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] . "
I'll go below and live on a farm . "
患病的 去 以下 和 居住 在 一个 农场 。

我会下到地下，住在农场里。

" [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] [wɪl] [draɪ][ɒn][ðə; ði] ['preəri] , ['ru:ləʊ; ru:'ləʊ] ! " [sed] [ə'hʌðə(r)] ['træpə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]
" Your bones will dry on the prairie , Rouleau ! " said another trapper , who was
" 你的 骨头 将要 干燥 在 这 草原 , 鲁洛 ！ " 说 其他 捕兽人 , WHO 曾是
['stændɪŋ] [baɪ] ;
standing by ;
常设 经过 ；

“鲁洛，你的骨头会在草原上干枯！”旁边站着的另一个猎人说；

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['bru:t(ə)] - ['lɒkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['sɜ:li] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:gz] .
a strong , brutal - looking fellow , with a face as surly as a bull - dog's .
一个 强的 , 野蛮 - 寻找 同伴 , 和 一个 脸 作为 粗鲁 作为 一个 公牛 - 狗的 。

一个体格强壮、外表凶狠的家伙，长着一张像斗牛犬一样凶狠的脸。

['ru:ləʊ; ru:'ləʊ][əʊnli] [lɑ:ft] ,
Rouleau only laughed ,
鲁洛 仅有的 笑了 ,

鲁洛只是笑了笑。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tju:n] [ænd; ənd] ['ʌf(ə)] [ə; eɪ] [da:ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [stʌmps] [ɒv; əv] [fi:t] .
and began to hum a tune and shuffle a dance on his stumps of feet .
和 开始 到 哼 一个 调 和 洗牌 一个 舞蹈 在 他的 树桩 的 脚 。

他开始哼着小曲，用残肢跳起了舞。

" [jʊl] [si:] [ju:'es] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , ['pɑ:sɪŋ] [ʌp]['ʌʊə(r)] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" You'll see us , before long , passing up our way , " said the other man .
" 你会 看 我们 , 前 长的 , 通过 向上 我们的 方式 , " 说 这 其他 男人 。

“不久之后，你们就会看到我们经过我们这条路了，”另一个人说道。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [stop][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ju:'es] " ;
" Well , " said I , " stop and take a cup of coffee with us " ;
" 出色地 , " 说 我 , " 停止 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 " ；

“好吧，”我说，“停下来，和我们一起喝杯咖啡吧。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈhuːn] , [aɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt]
and as it was quite late in the afternoon , I prepared to leave the fort
和 作为 它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 , 我 准备 到 离开 这 堡
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

由于当时已是傍晚时分，我准备立即离开堡垒。

[æz; əz][aɪ][rəʊd] [aʊt] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈemɪgrənt] [ˈwægənz][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːm] .
As I rode out , a train of emigrant wagons was passing across the stream .
作为 我 骑 出去 , 一个 火车 的 移民 马车 曾是 通过 穿过 这 溪流 .
我骑马出去的时候，看到一列移民篷车正穿过小溪。

" [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - [ˈstreɪndʒə(r)] ?
" Whar are ye goin ' stranger ?
" 码头 是 是的 去 - 陌生人 ?

“陌生人，你要去哪儿？”

" [ðʌs] [aɪ][wɒz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" Thus I was saluted by two or three voices at once .
" 因此 我 曾是 敬礼 经过 二 或者 三 声音 在 一次 .

于是，两三个人同时向我致敬。

" [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] . "
" About eighteen miles up the creek . "
" 关于 十八 英里 向上 这 溪 . "

“沿小溪向上游走大约十八英里。”

" [ɪts] [ˈmaɪti] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [faː(r)] !
" It's mighty late to be going that far !
" 它是 强大的 晚的 到 是 去 那 远的 !

“现在才走到那一步，真是太晚了！”

[meɪk] [heɪst] , [jiːd] [ˈbetə(r)] , [ænd; ʌnd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪndiənz] !
Make haste , ye'd better , and keep a bright lookout for Indians !
制作 匆忙 , 你们 更好的 , 和 保持 一个 明亮的 瞭望台 为了 印度人 !

你们最好快点，并且时刻警惕印第安人！

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglegktɪd] .
" I thought the advice too good to be neglected .
" 我 想法 这 建议 也 好的 到 是 被忽视的 .

我认为这个建议太好了，不容忽视。

[ˈfɔːdɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [aɪ] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈjɒnd] .
Fording the stream , I passed at a round trot over the plains beyond .
涉水 这 溪流 , 我 通过了 在 一个 圆形的 小跑 超过 这 平原 超过 .

我涉过溪流，小跑着穿过远处的平原。

[bʌt; bət] " [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] , [ðə; ði] [wɜːs] [spiːd] .
But " the more haste , the worse speed .
但 " 这 更多的 匆忙 , 这 更糟 速度 .

但是“越是急于求成，速度反而越慢。”

" [aɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [hɪlz] [θriː] [maɪlz]
" I proved the truth in the proverb by the time I reached the hills three miles
" 我 已证实 这 真相 在 这 谚语 经过 这 时间 我 达到 这 丘陵 三 英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
from the fort .
从 这 堡 .

“当我到达距离堡垒三英里的山丘时，我便证明了这句谚语的正确性。”

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈfɔːwəd] [wið] [mɔː(r)] [rəˈpɪdəti] [ðæn; ðən]
The trail was faintly marked , and riding forward with more rapidity than
这 踪迹 曾是 淡淡的 标记 , 和 骑术 向前 和 更多的 快速 比
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

小路的痕迹很模糊，我们骑车向前，速度远快于谨慎。

[aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I lost sight of it .
我 丢失的 视线 的 它 .

我把它弄丢了。

[aɪ] [kept] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈlærəmi] [kriːk] ,
I kept on in a direct line , guided by Laramie Creek ,
我 保留 在 在 一个 直接的 线 , 引导 经过 拉勒米 溪 ,

我沿着直线前进，以拉勒米溪为指引。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈdɑːkli] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] ,
which I could see at intervals darkly glistening in the evening sun ,
哪个 我 可以 看 在 间隔 黑暗 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 ,

我时不时能看到它们在夕阳下闪烁着幽暗的光芒。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ɡʌlf] [ɒn] [maɪ] [raɪt] .
at the bottom of the woody gulf on my right .
在 这 底部 的 这 木质的 海湾 在 我的 正确的 .

在我右侧树木繁茂的海湾底部。

[hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ɪts] [bæŋks] .
Half an hour before sunset I came upon its banks .
一半 一个 小时 前 日落 我 来了 之上 它是 银行 .

日落前半小时，我来到了河岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈsɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was something exciting in the wild solitude of the place .
那里 曾是 某物 激动人心 在 这 荒野 孤独 的 这 地方 .

那地方的荒野寂静中有一种令人兴奋的感觉。

[æn; ən] [ˈæntɪləʊp] [spræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
An antelope sprang suddenly from the sagebushes before me .
一个 羚羊 弹簧 突然 从 这 - 前 我 .

一只羚羊突然从我面前的蒿草丛中跃了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɡreɪsfəli] [nɒt] [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [hɔːs] , [aɪ] [ˈfaɪəd] ,
As he leaped gracefully not thirty yards before my horse , I fired ,
作为 他 跳跃 优雅地 不是 三十 码 前 我的 马 , 我 被解雇 ,

当他优雅地跃到离我的马不到三十码的地方时，我开枪了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] .
and instantly he spun round and fell .
和 即刻 他 旋转 圆形的 和 跌倒 .

他瞬间转身摔倒了。

[kwɔːt] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [hɔːs] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ˈleɪzəli] [riːˈləʊdɪŋ] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
Quite sure of him , I walked my horse toward him , leisurely reloading my rifle ,
相当 当然 的 他 , 我 步行 我的 马 朝向 他 , 悠闲 重新装弹 我的 步枪 ,

我十分信任他，便牵着马朝他走去，悠闲地重新装填步枪子弹。

[wen] [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] [hi:; hi] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [trɒt] ['ræpɪdli] [ə'veɪ] [ɒn] [θri:] [legz]['ɪntu:]
when to my surprise he sprang up and trotted rapidly away on three legs into
什么时候 到 我的 惊喜 他 弹簧 向上 和 小跑 快速 离开 在 三 腿 进入
[ðə; ðɪ][dɑ:k] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
the dark recesses of the hills ,
这 黑暗的 凹陷处 的 这 丘陵 ,
令我惊讶的是, 他突然跳了起来, 用三条腿快速小跑着消失在山丘的黑暗深处。

[ˈwɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
whither I had no time to follow .
往哪里去 我 有 不 时间 到 跟随 .
我没有时间追随。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['væli] ,
Ten minutes after , I was passing along the bottom of a deep valley ,
十 分钟 后 , 我 曾是 通过 沿着 这 底部 的 一个 深的 谷 ,
十分钟后, 我正沿着一个深谷的底部行进。

[ænd; ənd] [tʃ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [br'haɪnd][em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
and chancing to look behind me , I saw in the dim light that something was
和 机会 到 看 在后面 我 , 我 锯 在 这 暗淡 光 那 某物 曾是
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .
我偶然回头一看, 在昏暗的光线下, 我看到有什么东西在跟着我。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wʊlf] ,
Supposing it to be wolf ,
假如 它 到 是 狼 ,
假设它是狼,

[aɪ][slɪd][frɒm; frəm][maɪ] [si:t] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [br'haɪnd][maɪ] [hɔ:s] [tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] ;
I slid from my seat and sat down behind my horse to shoot it ;
我 滑行 从 我的 座位 和 卫星 向下 在后面 我的 马 到 射击 它 ;
我从座位上滑下来, 坐到马后准备射击;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ɪts] ['məʊʃənz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['æntɪləʊp] .
but as it came up , I saw by its motions that it was another antelope .
但 作为 它 来了 向上 , 我 锯 经过它是 运动 那 它 曾是 其他 羚羊 .
但当它游过来时, 我从它的动作中看出, 那是另一只羚羊。

[aɪ 'ti:] [əpʊ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ɑ:tʃt] [ɪts] ['greɪsf(ə)] [nek] , [ænd; ənd] [geɪzɪd]
It approached within a hundred yards , arched its graceful neck , and gazed
它 接近 之内 一个 百 码 , 拱形 它是 优美 脖子 , 和 凝视
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .
它靠近到百米之内, 拱起优美的脖颈, 目光专注地凝视着。

[aɪ] ['levəl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [spɒt][ɒn][ɪts] [tʃest] ,
I leveled at the white spot on its chest ,
我 平整 在 这 白色的 点 在 它是 胸部 ,
我瞄准了它胸前的白色斑点,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['faɪə(r)] [wen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,
and was about to fire when it started off ,
和 曾是 关于 到 火 什么时候 它 开始 离开 ,
正要开火时, 它突然启动了。

[ræn][fɜ:st][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈtækiŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ]
ran first to one side and then to the other , like a vessel tacking against a
跑 第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 , 喜欢 一个 血管 追踪 反对 一个
[wind] ,
wind ,
风 ,

先向一侧跑，然后向另一侧跑，就像船只逆风转向一样。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [stretʃt] [əˈwei] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
and at last stretched away at full speed .
和 在 最后的 拉伸 离开 在 满的 速度 .

最后，它以全速向前伸展开来。

[ðen] [aɪ ˈti:] [stɒpt] [əˈgen] , [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [trɒt] [ʌp][æz; əz][bɪˈfɔ:(r)] ;
Then it stopped again , looked curiously behind it , and trotted up as before ;
然后 它 停止 再次 , 看起来 奇怪的是 在后面 它 , 和 小跑 向上 作为 前 ;

然后它又停了下来，好奇地回头看了看，然后像之前一样小跑着过来；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ˈbəʊldli] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [su:n] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
but not so boldly , for it soon paused and stood gazing at me .
但 不是 所以 大胆地 , 为了 它 很快 暂停 和 站立 凝视 在 我 .

但它并没有那么大胆，因为它很快停了下来，凝视着我。

[aɪ][ˈfaɪəd] ; [aɪ ˈti:] [li:pt] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ɪts] [træks] .
I fired ; it leaped upward and fell upon its tracks .
我 被解雇 ; 它 跳跃 向上 和 跌倒 之上 它是 轨道 .

我开火了；它跃向空中，然后沿着轨道坠落。

[ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] - [ˈpeɪsɪz] .
Measuring the distance , I found it 204 paces .
测量 这 距离 , 我 成立 它 - 步幅 .

测量距离后，我发现是 204 步。

[wen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ɪkˈspaɪərɪŋ] [aɪ] [ˈʌpwəd] .
When I stood by his side , the antelope turned his expiring eye upward .
什么时候 我 站立 经过 他的 边 , 这 羚羊 转向 他的 到期 眼睛 向上 .

当我站在它身边时，羚羊将即将死去的那只眼睛向上转了转。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈwʊmənɪz] , [dɑ:k] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
It was like a beautiful woman's , dark and rich .
它 曾是 喜欢 一个 美丽的 女性的 , 黑暗的 和 富有的 .

它就像一位美丽女子的皮肤，黝黑而富有光泽。

" [ˈfɔ:tʃənət] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , " [θɔ:t] [aɪ] ; " [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [rɪˈmɔ:s]
" Fortunate that I am in a hurry , " thought I ; " I might be troubled with remorse
" 幸运 那 我 是 在 一个 匆忙 , " 想法 我 ; " 我 可能 是 麻烦 和 悔恨
,
.
,

“幸好我赶时间，”我想，“否则我可能会后悔莫及。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
if I had time for it .
如果 我 有 时间 为了 它 .

如果我有时间的话。

" [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʌp] , [nɒt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [skɪld] [ˈmænə(r)] ,
" Cutting the animal up , not in the most skilled manner ,
" 切割 这 动物 向上 , 不是 在 这 最多 熟练 方式 ,

“肢解动物的手法并不娴熟，

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn] [əˈgen] .
I hung the meat at the back of my saddle , and rode on again .
我 悬挂 这 肉 在 这 后退 的 我的 鞍 , 和 骑 在 再次 .
我把肉挂在马鞍后面，然后继续骑马前行。

[ðə; ði] [hɪlz] ([aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]) [kləʊzd] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
The hills (I could not remember one of them) closed around me .
这 丘陵 (我 可以 不是 记住 一 的 他们) 关闭 大约 我 .
群山（我记不起其中任何一座）将我包围。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [lert] , " [θu:t] [aɪ] , " [tu:; tə][gəʊ] [ˈfɔ:wəd] .
" It is too late , " thought I , " to go forward .
" 它 是 也 晚的 , " 想法 我 , " 到 去 向前 .
“现在再往前走已经太晚了，”我想。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] .
I will stay here to - night , and look for the path in the morning .
我 将要 停留 这里 到 - 夜晚 , 和 看 为了 这 小路 在 这 早晨 .
我今晚就住在这里，明天早上再去找路。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [ˈefət] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [frɒm; frəm] [wɪt] , [tu:; tə][maɪ]
" As a last effort , however , I ascended a high hill , from which , to my
" 作为 一个 最后的 努力 , 然而 , 我 上升 一个 高的 爬坡道 , 从 哪个 , 到 我的
[greɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
great satisfaction ,
伟大的 满意 ,
“然而，作为最后的努力，我爬上了一座高山，令我非常满意的是，

[aɪ][kɒd; kəd] [si:] [ˈlærəmi] [kri:k] [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] ,
I could see Laramie Creek stretching before me ,
我 可以 看 拉勒米 溪 伸展 前 我 ,
我可以看到拉勒米溪在我面前绵延开来，

[ˈtwɪstɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [əˈmɪd] [ˈræɡɪd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][fa:(r)] [ɒf] ,
twisting from side to side amid ragged patches of timber ; and far off ,
扭曲 从 边 到 边 之中 破烂不堪 补丁 的 木材 ; 和 远的 离开 ,
在参差不齐的林木间左右摇摆；远处，

[kləʊz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtreɪdɪŋ] [fɔ:t]
close beneath the shadows of the trees , the ruins of the old trading fort
关闭 下面 这 阴影 的 这 树木 , 这 废墟 的 这 老的 贸易 堡
[wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .
在树荫下，可以看到古老贸易堡垒的遗址。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈtwailaɪt] .
I reached them at twilight .
我 达到 他们 在 暮 .
我黄昏时分到达了他们那里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] [ˈplez(ə)nt] , [ɪn] [ðæt] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [laɪt] ,
It was far from pleasant , in that uncertain light ,
它 曾是 远的 从 令人愉快的 , 在 那 不确定 光 ,
在那种不确定的光线下，这远非令人愉快的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [bɪˈjɒnd] .
to be pushing through the dense trees and shrubbery of the grove beyond .
到 是 推动 通过 这 稠密 树木 和 灌木 的 这 树林 超过 .
穿过远处树林深处的茂密树木和灌木丛。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfʊtɔ:(l)] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] .
I listened anxiously for the footfall of man or beast .

我 听着 焦虑地 为了 这 人流量 的 男人 或者 兽 .
我焦急地侧耳倾听着人或动物的脚步声。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ˈhɑ:mləs] [braʊn] [bɜ:d], [ˈtʃɜ:pɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] .
Nothing was stirring but one harmless brown bird , chirping among the branches .
没有什么 曾是 搅拌 但 一 无害 棕色的 鸟 , 啁啾声 之中 这 分支 .
周围一片寂静, 只有一只无害的棕色小鸟在树枝间鸣叫。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈpreəri] [wʌns][mɔ:(r)] ,
I was glad when I gained the open prairie once more ,
我 曾是 高兴的 什么时候 我 获得 这 打开 草原 一次 更多的 ,
再次回到开阔的草原上, 我感到无比欣喜。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [epɹəʊtʃt] .
where I could see if anything approached .
在哪里 我 可以 看 如果 任何事物 接近 .
我可以观察是否有任何东西靠近。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈtʃʌɡwɔ:tər] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [dɑ:k] .
When I came to the mouth of Chugwater , it was totally dark .
什么时候 我 来了 到 这 嘴 的 查格沃特 , 它 曾是 完全 黑暗的 .
当我到达楚格沃特河口时, 外面一片漆黑。

[ˈslækən] [ðə; ði][reɪnz] , [aɪ][let][maɪ] [hɔ:s] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:s] .
Slackening the reins , I let my horse take his own course .
松弛 这 缰绳 , 我 让 我的 马 拿 他的 自己的 课程 .
我放松缰绳, 让我的马自由奔跑。

[hi:; hi] [trɒt] [ɒn] [wɪð] [ʌnˈɜ:rɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
He trotted on with unerring instinct ,
他 小跑 在 和 毫无错误 本能 ,
他凭借着精准的本能继续小跑,

[ænd; ənd][baɪ][naɪn] [əˈklɔ:k] [wɒz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [ˈɪntu:][ðə; ði] [medəʊz]
and by nine o'clock was scrambling down the steep ascent into the meadows
和 经过 九 点钟 曾是 争抢 向下 这 陡 上升 进入 这 草地
[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkæmpt] .
where we were encamped .
在哪里 我们 是 营地 .
到了九点钟, 我们便手忙脚乱地爬下陡峭的山坡, 来到了我们扎营的草地上。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈhendrɪk] ,
While I was looking in vain for the light of the fire , Hendrick ,
尽管 我 曾是 寻找 在 徒劳 为了 这 光 的 这 火 , 亨德里克 ,
当我徒劳地寻找火光时, 亨德里克

[wɪð] [ˈki:nə(r)] [pərˈsepʃən] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] ,
with keener perceptions , gave a loud neigh ,
和 更敏锐 感知 , 给予 一个 大声 嘶 ,
凭借更敏锐的感知, 它发出了一声响亮的嘶鸣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
which was immediately answered in a shrill note from the distance .
哪个 曾是 立即地 回答 在 一个 尖锐 笔记 从 这 距离 .
远处立刻传来一声尖锐的回应。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [heɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [rɪˈnɑ:l] ,
In a moment I was hailed from the darkness by the voice of Reynal ,
在 一个 片刻 我 曾是 赞誉 从 这 黑暗 经过 这 嗓音 的 雷纳尔 ,
片刻之后, 雷纳尔的声音从黑暗中来, 将我从黑暗中唤醒。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ˈraɪf(ə)] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
who had come out , rifle in hand , to see who was approaching .
WHO 有 来 出去 , 步枪 在 手 , 到 看 WHO 曾是 接近 .

他手持步枪出来查看是谁在靠近。

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skwɔː] , [ðə; ði] [tuː] [kəˈneɪdiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɔɪz] ,
He , with his squaw , the two Canadians and the Indian boys ,
他 , 和 他的 印第安女人 , 这 二 加拿大人 和 这 印度 男孩们 ,
他和他的印第安妻子、两个加拿大人和几个印第安男孩,

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ʃɑːtiˈjɑːn] [ˈbiːɪŋ] [stiːl]
were the sole inmates of the camp , Shaw and Henry Chatillon being still
是 这 唯一 囚犯 的 这 营 , 肖 和 亨利 沙蒂永 存在 仍然
absent .
absent .
缺席的 .

他们是集中营里仅有的囚犯，肖和亨利·沙蒂永仍然不在。

[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
At noon of the following day they came back ,
在 中午 的 这 下列的 天 他们 来了 后退 ,
第二天中午他们回来了。

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
their horses looking none the better for the journey .
他们的 马匹 寻找 没有任何 这 更好的 为了 这 旅行 .
他们的马匹看起来并没有因为旅途劳顿而好转。

[ˈhenri] [siːmd] [dɪˈdʒektɪd] .
Henry seemed dejected .
亨利 似乎 垂头丧气 .

亨利看起来很沮丧。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːwəd] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] ,
The woman was dead , and his children must henceforward be exposed ,
这 女士 曾是 死的 , 和 他的 孩子们 必须 从此以后 是 裸露 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektə(r)] ,
without a protector ,
没有 一个 保护者 ,
那女人死了，他的孩子们从此以后将无人庇护，孤立无援。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [laɪf] .
to the hardships and vicissitudes of Indian life .
到 这 艰辛 和 变迁 的 印度 生活 .
感受印度生活的艰辛与变迁。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə]
Even in the midst of his grief he had not forgotten his attachment to
甚至 在 这 中间 的 他的 悲伤 他 有 不是 被遗忘的 他的 依恋 到
[hɪz; ɪz] [ˈbʊəʒwɑː] ,
his bourgeois ,
他的 资产阶级 ,
即使在悲痛之中，他也没有忘记自己对资产阶级的依恋。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈkʃʊəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈrelatɪvz] [tuː] [ˈbjuːtɪfli] [ˈɔːnəmentɪd]
for he had procured among his Indian relatives two beautifully ornamented
为了 他 有 采购 之中 他的 印度 亲属 二 非常漂亮 装饰
[ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
buffalo robes ,
水牛 长袍 ,
因为他从印第安亲戚那里弄到了两件装饰精美的水牛皮袍。

[ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [rɪ'dju:st][tu; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] .

The woman lay in one of them , reduced to a mere skeleton .
这 女士 躺在 一 的 他们 , 减少 到 一个 仅仅 骨骼 .

那名女子躺在其中一个箱子里,已经瘦得只剩一副骨架了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)][tu; tə] [mu:v] [ɔ:(r)] [spi:k] .

For some time she had been unable to move or speak .
为了 一些 时间 她 有 到过 无法 到 移动 或者 说话 .

她曾一度无法动弹或说话。

[ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'laɪv][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['henri] ,

Indeed , nothing had kept her alive but the hope of seeing Henry ,
的确 , 没有什么 有 保留 她 活 但 这 希望 的 看到 亨利 ,

事实上,支撑她活下去的唯一希望就是见到亨利。

[tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] .

to whom she was strongly and faithfully attached .
到 谁 她 曾是 强烈 和 忠实 随附的 .

她对有着深厚而忠诚的感情。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][hi; hi][ˈentə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ] [rɪˈvaɪvd] ,

No sooner did he enter the lodge than she revived ,
不 很快 做过 他 进入 这 小屋 比 她 复活 ,

他刚走进小屋,她就醒了过来。

[ænd; ənd] [kənˈvə:s] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and conversed with him the greater part of the night .
和 交谈 和 他 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .

我和他交谈了大半夜。

[ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['træveɪl] ,

Early in the morning she was lifted into a travail ,
早期的 在 这 早晨 她 曾是 抬起 进入 一个 劳作 ,

清晨,她被抬进了产房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [set] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ˈaʊə(r)][kæmp] .

and the whole party set out toward our camp .
和 这 所有的 派对 放 出去 朝向 我们的 营 .

于是,全队向我们的营地进发。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [faɪv] ['wɒrɪəz] ; [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

There were but five warriors ; the rest were women and children .
那里 是 但 五 战士 ; 这 休息 是 女性 和 孩子们 .

只有五名战士;其余的都是妇女和儿童。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ə'la:m] [æt; ət][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [wɔ:(r)] ['pɑ:ti] ,

The whole were in great alarm at the proximity of the Crow war party ,
这 所有的 是 在 伟大的 警报 在 这 邻近 的 这 乌鸦 战争 派对 ,

克罗族战队的逼近令所有人极为恐慌。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] ['mɜ:si] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] .

who would certainly have destroyed them without mercy had they met .
WHO 会 当然 有 损毁 他们 没有 怜悯 有 他们 遇见 .

如果他们相遇,一定会毫不留情地将他们消灭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑ:nst] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈsə:nd] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] ,

They had advanced only a mile or two , when they discerned a horseman ,
他们 有 先进的 仅有的 一个 英里 或者 二 , 什么时候 他们 辨别 一个 骑手 ,

他们只走了一两英里,就发现有个骑马的人。

[fa:(r)] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

far off , on the edge of the horizon .
远的 离开 , 在 这 边缘 的 这 地平线 .

遥远的地方,在地平线的边缘。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɒpt] , [ˈgæðərəɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [æŋˈzaɪəti] ,
They all stopped , gathering together in the greatest anxiety ,
他们 全部 停止 , 采集 一起 在 这 最 焦虑 ,
他们都停了下来, 聚集在一起, 极度焦虑不安。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈkʌvə(r)] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [dɪsəˈpiəd] ; [ðen]
from which they did not recover until long after the horseman disappeared ; then
从 哪个 他们 做过 不是 恢复 直到 长的 后 这 骑手 消失 ; 然后
[ðeɪ] [set] [aʊt] [əˈgen] .
they set out again .
他们 放 出去 再次 .

直到骑马的人消失很久之后, 他们才从那件事中恢复过来; 然后他们又重新出发了。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
Henry was riding with Shaw a few rods in advance of the Indians ,
亨利 曾是 骑术 和 肖 一个 很少 杆 在 进步 的 这 印度人 ,
亨利和肖恩骑马走在印第安人前面几杆远的地方。

[wen] [ˈmɑ:tou] - - , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈheɪstɪli] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)]
when Mahto - Tatonka , a younger brother of the woman , hastily called after
什么时候 马赫托 - - , 一个 年轻 兄弟 的 这 女士 , 草草 称为 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这时, 女子的弟弟马赫托-塔通卡急忙向他们喊道。

[ˈtɜ:nɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtræveɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Turning back , they found all the Indians crowded around the travail in which the
转弯 后退 , 他们 成立 全部 这 印度人 挤 大约 这 劳作 在 哪个 这
[ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
woman was lying .
女士 曾是 说谎 .

他们转身回去, 发现所有的印第安人都围在那个女人躺着的产褥热床边。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
They reached her just in time to hear the death - rattle in her throat .
他们 达到 她 只是 在 时间 到 听到 这 死亡 - 嘎嘎作响 在 她 喉 .
他们赶到时, 正好听到她喉咙里临终的喘息声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɪ; ji] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əkl] .
In a moment she lay dead in the basket of the vehicle .
在 一个 片刻 她 躺 死的 在 这 篮子 的 这 车辆 .
片刻之后, 她便死在了车子的篮子里。

[ə; eɪ] [kəmˈplɪ:t] [ˈstɪlnəs] [səkˈsi:dɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [reɪzɪd] [ɪn] [ˈkɒnsət] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv]
A complete stillness succeeded ; then the Indians raised in concert their cries of
一个 完全的 寂静 成功了 ; 然后 这 印度人 提高 在 音乐会 他们的 哭泣 的
[ˌləmənˈteɪʃn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] ,
lamentation over the corpse ,
哀叹 超过 这 尸体 ,

一片死寂之后, 印第安人齐声对着尸体发出哀嚎。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˈklɪəli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði]
and among them Shaw clearly distinguished those strange sounds resembling the
和 之中 他们 肖 清楚地 杰出的 那些 奇怪的 声音 类似 这
[wɜ:d] " [hæləˈlu:jə] ,
word " Halleluyah ,
单词 " 哈利路亚 ,

其中肖清楚地分辨出了那些类似于“哈利路亚”这个词的奇怪声音。

" [wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈraɪz][tuː; tə][ðə; ði]
" **which together with some other accidental coincidences has given rise to the**
" 哪个 一起 和 一些 其他 偶然 巧合 有 给定 上升 到 这
[əb'sɜːd] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ten] [lɒst] [traɪbz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl]
absurd theory that the Indians are descended from the ten lost tribes of Israel
荒诞 理论 那 这 印度人 是 下降 从 这 十 丢失的 部落 的 以色列
.
:
.

“再加上其他一些偶然的巧合，就产生了印度人是失落的以色列十个支派的后裔这种荒谬的理论。”
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈjuːsɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ˈhenri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Indian usage required that Henry , as well as the other relatives of the
这 印度 用法 必需的 那 亨利 , 作为 出色地 作为 这 其他 亲属 的 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

按照印度习俗，亨利以及这位妇女的其他亲属，
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
should make valuable presents ,
应该 制作 有价值的 礼物 ,

应该作为贵重礼物，
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [æt; ət][ɪts][lɑːst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
to be placed by the side of the body at its last resting place .
到 是 放置 经过 这 边 的 这 身体 在 它是最后的 休息 地方 .
放置在遗体最后安息之处的旁边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɔː] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]
Leaving the Indians , he and Shaw set out for the camp and reached it
离开 这 印度人 , 他 和 肖 放 出去 为了 这 营 和 达到 它
.
.
.

离开印第安人后，他和肖恩启程前往营地，并到达了那里。
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [baɪ] [hɑːd] [ˈpʊʃɪŋ] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [nuːn] .
as we have seen , by hard pushing , at about noon .
作为 我们 有 已见 , 经过 难的 推动 , 在 关于 中午 .

正如我们所看到的，经过一番努力，大约在中午时分。
[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtʃːnd] .
Having obtained the necessary articles , they immediately returned .
拥有 获得 这 必要的 文章 , 他们 立即地 返回 .
他们取回所需物品后，立即返回。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [lert] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] .
It was very late and quite dark when they again reached the lodges .
它 曾是 非常 晚的 和 相当 黑暗的 什么时候 他们 再次 达到 这 旅馆 .
他们再次到达旅馆时，天色已晚，一片漆黑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɒləʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdriəri] [hɪlz] .
They were all placed in a deep hollow among the dreary hills .
他们 是 全部 放置 在 一个 深的 空洞的 之中 这 凄凉 丘陵 .
它们都被安置在荒凉山丘间的一个深谷中。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
Four of them were just visible through the gloom ,
四 的 他们 是 只是 可见的 通过 这 愁云 ,
昏暗的光线下，隐约可见其中四个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪst][wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)]
but the fifth and largest was illuminated by the ruddy blaze of a fire
但 这 第五 和 最大 曾是 照明 经过 这 红润 火焰 的 一个 火
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,

但第五个也是最大的一个，被内部熊熊燃烧的火焰照亮了。

[ˈgləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [trænsˈpærənt] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪdz] .
glowing through the half - transparent covering of raw hides .
发光 通过 这 一半 - 透明的 覆盖 的 生的 隐藏 .

透过半透明的生皮发出光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈstɪlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtɪt] .
There was a perfect stillness as they approached .
那里 曾是 一个 完美的 寂静 作为 他们 接近 .

他们走近时，周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [siːmd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtenənt] .
The lodges seemed without a tenant .
这 旅馆 似乎 没有 一个 租户 .

这些小屋似乎没有住客。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
Not a living thing was stirring - - there was something awful in the scene .
不是 一个 活的 事物 曾是 搅拌 - - 那里 曾是 某物 可怕 在 这 场景 .

寂静无声——现场一片恐怖。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
They rode up to the entrance of the lodge ,
他们 骑 向上 到 这 入口 的 这 小屋 ,

他们骑马来到旅馆门口，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
and there was no sound but the tramp of their horses .
和 那里 曾是 不 声音 但 这 流浪汉 的 他们的 马匹 .

除了马蹄声，周围一片寂静。

[ə; eɪ] [skwɔː] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [wɪðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
A squaw came out and took charge of the animals , without speaking a word .
一个 印第安女人 来了 出去 和 采取 收费 的 这 动物 , 没有 请讲 一个 单词 .

一个印第安女人走了出来，一言不发地接管了这些动物。

[ˈentərɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈɪndiənz] ; [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Entering , they found the lodge crowded with Indians ; a fire was burning in the
进入 , 他们 成立 这 小屋 挤 和 印度人 ; 一个 火 曾是 燃烧 在 这
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

他们进入屋内，发现里面挤满了印第安人；屋中央燃着一堆篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [ɪnˈsɜːrklɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [rəʊ] .
and the mourners encircled it in a triple row .
和 这 哀悼者 包围 它 在 一个 三倍 排 .

哀悼者们围成三列，将雕像环绕起来。

[ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnʃʊˈklɪməɹ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
Room was made for the newcomers at the head of the lodge ,
房间 曾是 制成 为了 这 新来者 在 这 头 的 这 小屋 ,

在会所的顶端为新来者腾出了空间。

[ə; eɪ][rəʊb] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt][ə'pɒn] ,
a robe spread for them to sit upon ,
一个 长袍 传播 为了 他们 到 坐 之上 ,
铺开长袍让他们坐下,

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][hændɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] .
and a pipe lighted and handed to them in perfect silence .
和 一个 管道 照明 和 递交 到 他们 在 完美的 沉默 .
然后, 有人点燃了一根烟斗, 在寂静无声中递给了他们。

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [pɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Thus they passed the greater part of the night .
因此 他们 通过了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .
他们就这样度过了大半个夜晚。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [səb'saɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [pɒv; əv] ['embəz] ,
At times the fire would subside into a heap of embers ,
在 时代 这 火 会 塌陷 进入 一个 堆 的 余烬 ,
有时火势会逐渐减弱, 最终只剩下一堆余烬。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] ['fɪgəz] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['skeəslɪ] ['vɪzəb(ə)] ;
until the dark figures seated around it were scarcely visible ;
直到 这 黑暗的 数据 坐着 大约 它 是 几乎 可见的 ;
直到周围坐着的黑影几乎看不见了;

[ðen] [ə; eɪ] [skwɔ:] [wʊd] [drɒp] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [pɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt]
then a squaw would drop upon it a piece of buffalo - fat , and a bright
然后 一个 印第安女人 会 降低 之上 它 一个 片 的 水牛 - 胖的 , 和 一个 明亮的
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,
然后一个印第安妇女会往上面扔一块水牛脂肪, 然后燃起一团明亮的火焰。

['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wʊd] [rɪ'vi:l] [pɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] [pɒv; əv][waɪld]['feɪsɪz] ,
instantly springing up , would reveal of a sudden the crowd of wild faces ,
即刻 弹簧 向上 , 会 揭示 的 一个 突然 这 人群 的 荒野 面孔 ,
['məʊʃnləs] [æz; əz] [brɒnz] .
motionless as bronze .
静止不动 作为 青铜 .
瞬间, 眼前浮现出一群面目狰狞、一动不动的面孔, 如同青铜一般。

[ðə; ði] ['saɪləns] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brəʊkən] .
The silence continued unbroken .
这 沉默 持续 未破 .
寂静依旧未曾打破。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ʃɔ:] [wen] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
It was a relief to Shaw when daylight returned and he could escape
它 曾是 一个 宽慰 到 肖 什么时候 日光 返回 和 他 可以 逃脱

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [pɒv; əv] ['mɔ:niŋ] .
from this house of mourning .
从 这 房子 的 丧 .
天亮后, 肖终于可以离开这座哀悼之屋, 这让他如释重负。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['henrɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['həʊmwəd] ; [fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] ,
He and Henry prepared to return homeward ; first , however ,
他 和 亨利 准备 到 返回 回家 ; 第一的 , 然而 ,
他和亨利准备回家; 然而, 首先,

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [pɒv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] ,
they placed the presents they had brought near the body of the squaw ,
他们 放置 这 礼物 他们 有 带来 靠近 这 身体 的 这 印第安女人 ,
他们把带来的礼物放在了印第安妇女的尸体附近。

[wɪtʃ] , [məʊst] [ˈɡɔːdɪli] [əˈtaɪəd] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)][ɪn][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] .
which , most gaudily attired , remained in a sitting posture in one of the lodges .
哪个 , 最多 华丽地 穿着 , 剩余 在 一个 坐着 姿势 在 一 的 这 旅馆 .
其中一人身着华丽服饰, 端坐在其中一间小屋里。

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪt] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
A fine horse was picketed not far off ,
一个 美好的 马 曾是 纠察队 不是 远的 离开 ,
不远处有一匹骏马被拴着。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)]
destined to be killed that morning for the service of her spirit , for
注定 到 是 被杀 那 早晨 为了 这 服务 的 她 精神 , 为了
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [leɪm] ,
the woman was lame ,
这 女士 曾是 瘸 ,
注定要在那天早上被杀害, 为她的灵魂服务, 因为这个女人是瘸腿的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈtræv(ə)] [ɒn] [fʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪzməɪl] [ˈpreəriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pɒv; əv][ðə; ði]
and could not travel on foot over the dismal prairies to the villages of the
和 可以 不是 旅行 在 脚 超过 这 惨淡 草原 到 这 村庄 的 这
[ded] .
dead .
死的 .
他们无法徒步穿越荒凉的草原前往死者村庄。

[fuːd] , [tuː] , [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][juːz] [əˈpɒn]
Food , too , was provided , and household implements , for her use upon
食物 , 也 , 曾是 假如 , 和 家庭 实施 , 为了 她 使用 之上
[ðɪs] [lɑːst] [ˈdʒɜːni] .
this last journey .
这 最后的 旅行 .
此外, 还为她准备了食物和家用器具, 供她在这最后一次旅程中使用。

[ˈhenri] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][pɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli]
Henry left her to the care of her relatives , and came immediately
亨利 左边 她 到 这 关心 的 她 亲属 , 和 来了 立即地
[wɪð] [ʃɔː] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
with Shaw to the camp .
和 肖 到 这 营 .
亨利把她托付给亲戚照顾, 然后立即和肖一起来到了营地。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒekʃn] .
It was some time before he entirely recovered from his dejection .
它 曾是 一些 时间 前 他 完全 恢复 从 他的 沮丧 .
他过了好一阵子才完全从沮丧中恢复过来。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]
CHAPTER XI SCENES AT THE CAMP
章 十一 场景 在 这 营
第十一章 营地场景

[rɪˈhɑːl] [hɜːd] [ɡʌnz] [ˈfaɪəd][wʌn] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Reynal heard guns fired one day , at the distance of a mile or two from the
雷纳尔 听到 枪支 被解雇 一 天 , 在 这 距离 的 一个 英里 或者 二 从 这
[kæmp] .
camp .
营 .
有一天, 雷纳尔听到离营地一两英里远的地方传来枪声。

[hiː; hi] [gruː] ['nɜːvəs] ['ɪnstəntli] .
He grew nervous instantly .
他 生长 紧张的 即刻 .

他顿时紧张起来。

[ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [krəʊ] [wɔː(r)] [ˈpɑːtiz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Visions of Crow war parties began to haunt his imagination ;
愿景 的 乌鸦 战争 各方 开始 到 出没 他的 想像力 ;

克罗族战争队伍的景象开始在他脑海中挥之不去；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æbsənt]) ,
and when we returned (for we were all absent) ,
和 什么时候 我们 返回 (为了 我们 是 全部 缺席的) ;

当我们返回时（因为我们当时都不在），

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he renewed his complaints about being left alone with the Canadians and the
他 更新 他的 投诉 关于 存在 左边 独自的 和 这 加拿大人 和 这
[skwɔː] .
squaw .
印第安女人 .

他再次抱怨自己被单独留下与加拿大人和那个印第安女人待在一起。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ə'prɪəd] .
The day after , the cause of the alarm appeared .
这 天 后 , 这 原因 的 这 警报 出现 .

第二天，引发恐慌的原因出现了。

[fɔː(r)] [t'ræpəz] , [wʌn] [kɔːld] ['mɒr(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðə(r)z] ['nɪkneɪmd] " "
Four trappers , one called Moran , another Saraphin , and the others nicknamed " "
四 捕兽人 , 一 称为 莫兰 , 其他 - , 和 这 其他的 绰号 " "
[ˈruːləʊ; ruː'ləʊ] " [ænd; ənd] " [dʒiːn] ['grɑː] ,
Rouleau " and " Jean Gras ,
鲁洛 " 和 " 让 格拉斯 ,

四名捕兽人，一个名叫莫兰，一个名叫萨拉芬，其余的绰号分别是“鲁洛”和“让·格拉斯”。

" [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][juː 'es] .
" **came to our camp and joined us** .
" 来了 到 我们的 营 和 加入 我们 .

“他来到我们的营地，加入了我们。”

[ðeɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['faɪəd][ðə; ði] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They it was who fired the guns and disturbed the dreams of our
他们 它 曾是 WHO 被解雇 这 枪支 和 不安 这 梦境 的 我们的
[kən'fedəreɪt] [rɪ'naːl] .
confederate Reynal .
南方邦联 雷纳尔 .

是他们开枪打碎了我们同盟国雷纳尔的美梦。

[ðeɪ] [suːn] [ɪn'kæmpt] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] .
They soon encamped by our side .
他们 很快 营地 经过 我们的 边 .

他们很快就在我们身边安营扎寨。

[ðəə(r)] ['raɪflz] , [ˈdɪndʒi][ænd; ənd] ['bætəd] [wɪð] [hɑːd] ['sɜːvɪs] , ['restɪd] [wɪð] ['aʊəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][əʊld]
Their rifles , dingy and battered with hard service , rested with ours against the old
他们的 步枪 , 昏暗的 和 伤痕累累 和 难的 服务 , 休息 和 我们的 反对 这 老的
[triː] ;
tree ;
树 ;

他们的步枪，又脏又破，饱经风霜，和我们的步枪一起靠在老树上；

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ru:d] ['sædlz] , [ðeə(r)] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ðeə(r)][træps] ,
their strong rude saddles , their buffalo robes , their traps ,
他们的 强的 粗鲁的 马鞍 , 他们的 水牛 长袍 , 他们的 陷阱 ,
他们粗糙结实的马鞍, 他们的水牛皮袍, 他们的陷阱,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [rʌf] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɜ:(r); wə(r)]
and the few rough and simple articles of their traveling equipment , were
和 这 很少 粗糙的 和 简单的 文章 的 他们的 旅行 设备 , 是
[paɪld] [nɪə(r)][ˈaʊə(r)] [tent] .
piled near our tent .
堆积 靠近 我们的 帐篷 .

他们那几件简陋的旅行装备就堆放在我们帐篷附近。
[ðeə(r)] ['maʊntən] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
Their mountain horses were turned to graze in the meadow among our own ;
他们的 山 马匹 是 转向 到 轻擦 在 这 草地 之中 我们的 自己的 ;
他们的山地马被赶到我们的草地上吃草;

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] , [nəʊ] [les] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑ:di] ,
and the men themselves , no less rough and hardy ,
和 这 男人 他们自己 , 不 较少的 粗糙的 和 耐寒的 ,
而这些男人本身, 也同样粗犷强悍。

[ju:st] [tu:; tə][laɪ][hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [[eɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tri:] [lɒl] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
used to lie half the day in the shade of our tree lolling on the grass ,
用过的 到 说谎 一半 这 天 在 这 阴影 的 我们的 树 懒散 在 这 草 ,
过去常常半天都躺在我们家树荫下的草地上, 懒洋洋地晒太阳。

['leɪzɪli] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ;
lazily smoking , and telling stories of their adventures ;
懒洋洋 吸烟 , 和 讲述 故事 的 他们的 冒险 ;
他们懒洋洋地抽着烟, 讲述着他们的冒险故事;

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪvəlɪrɪ] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [mɔ:(r)]
and I defy the annals of chivalry to furnish the record of a life more
和 我 违抗 这 志 的 骑士精神 到 提供 这 记录 的 一个 生活 更多的
[waɪld][ænd; ənd] ['perələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] ['træpə(r)] .
wild and perilous than that of a Rocky Mountain trapper .
荒野 和 危险的 比 那 的 一个 洛基 山 捕兽人 .
我敢说, 骑士史册中也找不到比落基山脉猎人的生活更狂野、更危险的记录了。

[wɪð] [ðɪs] [ɪ'fɪj(ə)nt] [ɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:smənt] [ðə; ði][ædʒɪ'teɪj(ə)n][ɒv; əv] - [nɜ:vz] [səb'saɪd] .
With this efficient re - enforcement the agitation of Reynal's nerves subsided .
和 这 高效的 关于 - 执法 这 搅动 的 - 神经 平静下来 .
经过这种有效的加固, 雷纳尔的神经紧张平静了下来。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][əʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ;
He began to conceive a sort of attachment to our old camping ground ;
他 开始 到 构想 一个 种类 的 依恋 到 我们的 老的 野营 地面 ;
他开始对我们以前的露营地产生了一种依恋之情;

[jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] ,
yet it was time to change our quarters ,
然而 它 曾是 时间 到 改变 我们的 四分之一 ,
但我们该换宿舍了。

[sɪns] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ɒn][wʌn] [spɒt] [mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [nɒt]
since remaining too long on one spot must lead to certain unpleasant results not
自从 其余的 也 长的 在 一 点 必须 带领 到 肯定 令人不快的 结果 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [wɪð] [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [nə'sesəti] .
to be borne with unless in a case of dire necessity .
到 是 出生 和 除非 在 一个 案件 的 可怕的 必要性 .
因为长时间待在同一个地方必然会导致一些不愉快的后果, 除非迫不得已, 否则不能忍受。

[ðə; ði] [grɑ:s] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [pʊ; əv] [tɜ:f] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld][ˈɪntu:]
The grass no longer presented a smooth surface of turf ; it was trampled into
这 草 不 更长 呈现 一个 光滑的 表面 的 草皮 ; 它 曾是 践踏 进入
[mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] .
mud and clay .
泥 和 黏土 .

草地不再是平整的草皮，而是被踩成了泥泞和黏土。

[səʊ][wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [əʊld] [tri:] , [ˈlɑ:dʒə(r)] [jet] ,
So we removed to another old tree , larger yet ,
所以 我们 已移除 到 其他 老的 树 , 更大的 然而 ,

于是我们把它移植到另一棵更大的老树上。

[ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd][æt; ət][ə; eɪ] - ['dɪstəns] .
that grew by the river side at a furlong's distance .
那 生长 经过 这 河 边 在 一个 - 距离 .

它生长在距离河岸一弗隆的地方。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
Its trunk was full six feet in diameter ;
它是 树干 曾是 满的 六 脚 在 直径 ;

它的树干直径足有六英尺；

[ɒn][wʌŋ] [saɪd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:ti] [pʊ; əv] [ˈɪndiənz] [wɪð] [ˈveəriəs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)]
on one side it was marked by a party of Indians with various inexplicable
在 一 边 它 曾是 标记 经过 一个 派对 的 印度人 和 各种各样的 无法解释的
[ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,

一面墙上刻着一群印第安人留下的各种无法解释的象形文字。

[kə'meməreɪt] [sʌm; səm] ['wɔ:ləɪk] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][ə'lʊft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
commemorating some warlike enterprise , and aloft among the branches were

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] ,
the remains of a scaffolding ,
这 遗迹 的 一个 脚手架 ,

为了纪念某次战争行动，树枝间还残留着脚手架的残骸。

[weə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mænə(r)] .
where dead bodies had once been deposited , after the Indian manner .
在哪里 死的 身体 有 一次 到过 已存 , 后 这 印度 方式 .

这里曾是按照印度人的方式安放尸体的地方。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [bʊl] - [beə(r)] , " [sed] ['henri] [ˌʃɑ:ti'jɑ:n] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət]
" There comes Bull - Bear , " said Henry Chatillon , as we sat on the grass at
" 那里 来 公牛 - 熊 , " 说 亨利 沙蒂永 , 作为 我们 卫星 在 这 草 在
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“牛熊来了，”亨利·沙蒂永说道，当时我们正坐在草地上吃晚饭。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] ['hɔ:smən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
Looking up , we saw several horsemen coming over the neighboring hill ,
寻找 向上 , 我们 锯 一些 骑兵 未来 超过 这 邻接 爬坡道 ,

抬头一看，我们看到几个骑马的人从邻近的山坡上走过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔ:(r)] ['stɛɪtli] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [,dis'maunt] .
and in a moment four stately young men rode up and dismounted .
和 在 一个 片刻 四 庄严 年轻的 男人 骑 向上 和 下马 .

片刻之后，四位身姿挺拔的年轻男子骑马而来，下了马。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz] [bʊl] - [beə(r)] , [ɔ:(r)][ˈmɑ:tʊʃ] - - , [ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [neɪm] [wɪt]
One of them was Bull - Bear , or Mahto - Tatonka , a compound name which
— 的 他们 曾是 公牛 - 熊 , 或者 马赫托 - - , 一个 化合物 姓名 哪个
[hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
he inherited from his father ,
他 遗传 从 他的 父亲 ,
其中一个名字是 Bull-Bear, 或者叫 Mahto-Tatonka, 这是一个复合名字, 是他从父亲那里继承来的。

[ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði][oʊgælələ] [bənd] .
the most powerful chief in the Ogallalla band .
这 最多 强大的 首席 在 这 奥加拉拉 乐队 .
奥加拉拉部落中最有权势的酋长。
[wʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə(r)] [jʌŋ] [men] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] .
One of his brothers and two other young men accompanied him .
— 的 他的 兄弟 和 二 其他 年轻的 男人 伴随 他 .
他的一个兄弟和另外两个年轻人陪同他一起。

[wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] ,
We shook hands with the visitors ,
我们 摇晃 双手 和 这 访客 ,
我们和来访者握手,
[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [mi:l] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:θədɒks] [ˈmænə(r)]
and when we had finished our meal - - for this is the orthodox manner
和 什么时候 我们 有 完成的 我们的 一顿饭 - - 为了 这 是 这 正统 方式
[ɒv; əv] [entəˈteɪnɪŋ] [ˈɪndiənz] ,
of entertaining Indians ,
的 娱乐 印度人 ,
当我们吃完饭后——因为这是款待印度人的传统方式——

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] - - [wi:; wi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [ænd; ənd]
even the best of them - - we handed to each a tin cup of coffee and
甚至 这 最好的 的 他们 - - 我们 递交 到 每个 一个 锡 杯子 的 咖啡 和
[ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ,
a biscuit ,
一个 饼干 ,
即使是他们当中最好的人——我们也给他们每人递上一杯锡杯咖啡和一块饼干,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][from; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt] , - [haʊ] ! [haʊ] !
at which they ejaculated from the bottom of their throats , ' How ! how !
在 哪个 他们 射精 从 这 底部 的 他们的 喉咙 , - 如何 ! 如何 !
于是他们从喉咙深处射了出来, “怎么! 怎么! ”
" [ə; eɪ] [ˈmɒnəsɪləbəl] [baɪ] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɑ:f][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt]
" a monosyllable by which an Indian contrives to express half the emotions that
" 一个 单音节 经过 哪个 一个 印度 精心策划 到 表达 一半 这 情绪 那
[hi:; hi][ɪz] [səˈseptəb(ə)] [ɒv; əv] .
he is susceptible of .
他 是 易受影响的 的 .

“印度人用来表达自己一半情感的单音节词。”
[ðen] [wi:; wi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskwɒtɪd] [ɒn]
Then we lighted the pipe , and passed it to them as they squatted on
然后 我们 照明 这 管道 , 和 通过了 它 到 他们 作为 他们 蹲着 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
然后我们点燃了烟斗, 递给了蹲在地上的他们。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

" **Where is the village ?** "

在哪里 是 这 村庄 ？ "

“村子在哪里？ ”

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mɑ:tʊ] - - , [ˈpɔɪntɪŋ] ['saʊθwəd] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [tu:] [deɪz] . "

" **There , " said Mahto - Tatonka , pointing southward ; " it will come in two days .** "

" 那里 , " 说 马赫托 - 塔通卡 , 指向 向南 ; " 它 将要 来 在 二 天 . "

“那里,”马赫托-塔通卡指着南方说,“两天后就会到了。”

" [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ? "

" **Will they go to the war ?** "

" 将要 他们 去 到 这 战争 ？ "

他们会去参战吗？

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [nəʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [frɪ'lænθrəpɪst] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

" **No man is a philanthropist on the prairie .**

" 不 男人 是 一个 慈善家 在 这 草原 .

“草原上没有慈善家。”

[wi:; wi] ['welkəm] [ðɪs] [ŋju:z] [məʊst] ['kɔ:diəlɪ] ,

We welcomed this news most cordially ,

我们 欢迎 这 消息 最多 诚挚地 ,

我们对此消息表示最热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leɪt] [ɑ:'selvz] [ðæt] [bɔ:'rdoʊz] [ɪntrəstɪd] ['efəts] [tu:; tə][dar'vɜ:t][ðə; ði]

and congratulated ourselves that Bordeaux's interested efforts to divert The

和 恭喜 我们自己 那 波尔多的 感兴趣的 努力 到 转移 这

['wɜ:lwaɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'dʒi:niəl][vəʊ'keɪj(ə)n][ɒv; əv] ['blʌdʃed] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Whirlwind from his congenial vocation of bloodshed had failed of success ,

旋风 从 他的 相投 职业 的 流血事件 有 失败的 的 成功 ,

我们暗自庆幸波尔多试图让“旋风”放弃他嗜血成性的本性的努力失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈɒbstə(ə)lɪz] [wʊd] [ɪntə'pəʊz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][əʊə(r)][plæn]

and that no additional obstacles would interpose between us and our plan

和 那 不 额外的 障碍 会 插入 之间 我们 和 我们的 计划

[ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][æt; ət][lɑ:] - [kæmp] .

of repairing to the rendezvous at La Bonte's Camp .

的 维修 到 这 会合 在 拉 - 营 .

并且不会再有任何额外的障碍阻碍我们前往拉邦特营地与他会合。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] , ['mɑ:tʊ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

For that and several succeeding days , Mahto - Tatonka and his friends

为了 那 和 一些 成功 天 , 马赫托 - 塔通卡 和 他的 朋友们

[rɪ'meɪnd] [əʊə(r)] [gests] .

remained our guests .

剩余 我们的 客人 .

在那之后的几天里, 马赫托-塔通卡和他的朋友们一直是我们的客人。

[ðeɪ] [drɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['reɪlɪks][ɒv; əv][əʊə(r)] [mi:lz] ;

They devoured the relics of our meals ;

他们 吞噬 这 遗物 的 我们的 餐 ;

他们吃光了我们饭菜的残羹剩饭；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə] [sməʊk] [aɪ 'ti:] .

they filled the pipe for us and also helped us to smoke it .

他们 已填 这 管道 为了 我们 和 还 帮助 我们 到 抽烟 它 .

他们帮我们把烟斗装满烟油, 还帮我们抽烟。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪd] ,
Sometimes they stretched themselves side by side in the shade ,
有时 他们 拉伸 他们自己 边 经过 边 在 这 阴影 ,
有时它们会并排伸展身体躺在树荫下,

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['reɪləri] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [ɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd]
indulging in raillery and practical jokes ill becoming the dignity of brave and
沉溺于 在 玩笑 和 实际的 笑话 患病的 成为 这 尊严 的 勇敢的 和
[ə'spaɪərɪŋ] [ˈwɒrɪəz] ,
aspiring warriors ,
有抱负的 战士 ,
沉溺于嘲讽和恶作剧，有损勇敢而有抱负的战士的尊严。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ri'æləti] [wɜ:(r); wə(r)] .
such as two of them in reality were .
这样的 作为 二 的 他们 在 现实 是 .
例如，他们中的两人实际上就是如此。

[tu:] [deɪz] [drægd] [ə'weɪ] ,
Two days dragged away ,
二 天 拖拽 离开 ,
两天时间就这样白白浪费了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wi;; wi] [həʊpt] ['kɒnfɪdəntli] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪndiən]
and on the morning of the third we hoped confidently to see the Indian
和 在 这 早晨 的 这 第三 我们 希望 自信地 到 看 这 印度
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

第三天早上，我们满怀信心地希望能够看到印度村庄。
[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [səʊ][wi;; wi] [rəʊd] [aʊt] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
It did not come ; so we rode out to look for it .
它 做过 不是 来 ; 所以 我们 骑 出去 到 看 为了 它 .

它没有来，所以我们骑马出去寻找它。
[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] [wi;; wi] [ɪk'spektɪd] ,
In place of the eight hundred Indians we expected ,
在 地方 的 这 八 百 印度人 我们 预期的 ,

我们原本预期会有八百名印度人，结果却不是这样。
[wi;; wi] [met] [wʌn] ['sɒlətri] ['sævɪdʒ] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] ,
we met one solitary savage riding toward us over the prairie ,
我们 遇见 一 孤 野蛮的 骑术 朝向 我们 超过 这 草原 ,

我们在草原上遇到一个孤身骑马的野人向我们走来，
[hu:] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
who told us that the Indians had changed their plans , **and would not come**
WHO 讲述 我们 那 这 印度人 有 已更改 他们的 计划 , 和 会 不是 来

[wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ;
within three days ;
之内 三 天 ;

有人告诉我们，印第安人改变了计划，三天之内不会来了；
[stɪl] [hi;; hi] [pə'sistɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
still he persisted that they were going to the war .
仍然 他 持续 那 他们 是 去 到 这 战争 .

但他仍然坚持说他们要去打仗。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] , [wiː; wi][riˈtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs][ˈaʊə(r)]
Taking along with us this messenger of evil tidings , we retraced our
采取 沿着 和 我们 这 信使 的 邪恶的 消息 , 我们 重走 我们的
[ˈfʊtsteps] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
footsteps to the camp ,
脚步声 到 这 营 ,
我们带着这位带来不祥消息的使者, 沿着原路返回了营地。

[əˈmjuːzɪŋ] [ɑːˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˈeksɪkreɪt] [ˈɪndiən] [ɪnˈkɒnstənsɪ] .
amusing ourselves by the way with execrating Indian inconstancy .
有趣 我们自己 经过 这 方式 和 诅咒 印度 反复无常 .
顺便一提, 我们还饶有兴致地痛斥了印度人的反复无常。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [tent] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [triː] ,
When we came in sight of our little white tent under the big tree ,
什么时候 我们 来了 在 视线 的 我们的 小的 白色的 帐篷 在下面 这 大的 树 ,
当我们看到大树下那顶白色的小帐篷时,

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [stʊd] [əˈləʊn] .
we saw that it no longer stood alone .
我们 锯 那 它 不 更长 站立 独自的 .
我们发现它不再孤立存在了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [kləʊz] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [dɪsˈklɔəd] [baɪ][reɪn][ænd; ənd] [stɔːrmz] ,
A huge old lodge was erected close by its side , discolored by rain and storms ,
一个 巨大的 老的 小屋 曾是 竖立 关闭 经过它是 边 , 变色 经过 雨 和 暴风雨 ,
旁边建起了一座巨大的老旧小屋, 饱经风雨侵蚀, 已经褪色了。

[rɒtɪd] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][men] ,
rotted with age , with the uncouth figures of horses and men ,
腐烂的 和 年龄 , 和 这 粗野 数据 的 马匹 和 男人 ,
因年代久远而腐朽, 上面有粗糙的马和人形图案。

[ænd; ənd] [aʊtˈstretʃt] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] , [wel] - [naɪ] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
and outstretched hands that were painted upon it , well - nigh obliterated .
和 伸展 双手 那 是 绘 之上 它 , 出色地 - 夜 彻底摧毁 .
画在画上的伸出的手, 几乎完全消失了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊlz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [ˈskwɒlɪd] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈreɪkɪʃli] [aʊt]
The long poles which supported this squalid habitation thrust themselves rakishly out
这 长的 杆子 哪个 有 这 肮脏的 居住地 推力 他们自己 轻佻地 出去
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [tɒp] ,
from its pointed top ,
从 它是 尖 顶部 ,
支撑这座简陋住所的长杆从尖顶上斜斜地伸出来。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈentrəns] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] " [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [paɪp] " [ænd; ənd] [ˈveəriəs]
and over its entrance were suspended a " medicine - pipe " and various
和 超过 它是 入口 是 暂停 一个 " 药品 - 管道 " 和 各种各样的
[ˈʌðə(r)] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɑːt] .
other implements of the magic art .
其他 实施 的 这 魔法 艺术 .
入口上方悬挂着一根“药管”和各种其他魔法用具。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
While we were yet at a distance ,
尽管 我们 是 然而 在 一个 距离 ,
虽然我们当时还保持着一定的距离,

[wiː, wi] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
we observed a greatly increased population of various colors and dimensions ,
我们 观察到 一个 非常 增加 人口 的 各种各样的 颜色 和 方面 ,
[ˈswɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈʌʊə(r)][ˈkwaɪət] [ɪn'kæmpmənt] .
swarming around our quiet encampment .
蜂拥而至 大约 我们的 安静的 营地 .

我们观察到，各种颜色和大小生物数量急剧增加，它们在我们安静的营地周围聚集。

[ˈmɒr(ə)n] , [ðə; ði][ˈtræpə(r)] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
Moran , the trapper , having been absent for a day or two , had returned ,
莫兰 , 这 捕兽人 , 拥有 到过 缺席的 为了 一个 天 或者 二 , 有 返回 ,
[ˈpɒjənt] [ˈmɒr(ə)n] [ˈtræpə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈæbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
捕兽人莫兰外出了一两天后回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪð] [hɪm] .
it seemed , bringing all his family with him .
它 似乎 , 带来 全部 他的 家庭 和 他 .
[hɪz; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
他 有 已采取 到 他自己 一个 妻子 为了 谁 他 有 有薪酬的 这
[ɪ'stæblɪʃt] [praɪs][ɒv; əv][wʌn] [hɔːs] .
established price of one horse .
已确立的 价格 的 一 马 .
[hɪz; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
他似乎把全家都带来了。

[hɪz; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
He had taken to himself a wife for whom he had paid the
他 有 已采取 到 他自己 一个 妻子 为了 谁 他 有 有薪酬的 这
[ɪ'stæblɪʃt] [praɪs][ɒv; əv][wʌn] [hɔːs] .
established price of one horse .
已确立的 价格 的 一 马 .
[hɪz; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
他娶了一位妻子，娶她时支付了相当于一匹马的价钱。

[ðɪs] [lʊks] [tʃiːp] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
This looks cheap at first sight ,
这 看起来 便宜的 在 第一的 视线 ,
[ðɪs] [lʊks] [tʃiːp] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
乍一看很廉价。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] [ɪz][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd]
but in truth the purchase of a squaw is a transaction which no man should
但 在 真相 这 购买 的 一个 印第安女人 是 一个 交易 哪个 不 男人 应该
[ˈentə(r)][ˈɪntuː] [wɪ'dəʊt] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
enter into without mature deliberation ,
进入 进入 没有 成熟 审议 ,
[ˈentə(r)][ˈɪntuː] [wɪ'dəʊt] [mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
但事实上，购买印第安女子是一件任何人都应该经过深思熟虑后再进行的交易。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [praɪs] ,
since it involves not only the payment of the first price ,
自从 它 涉及 不是 仅有的 这 支付 的 这 第一的 价格 ,
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [praɪs] .
因为它不仅涉及支付第一笔款项，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] [ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [hɔːd] [ɒv; əv]
but the formidable burden of feeding and supporting a rapacious horde of
但 这 强大 负担 的 喂养 和 支持 一个 贪婪 部落 的
[ðə; ði] [braɪdz] [ˈrelatɪvz] ,
the bride's relatives ,
这 新娘的 亲属 ,
[ðə; ði] [braɪdz] [ˈrelatɪvz] .
但是，养活和供养新娘那群贪婪的亲戚，却是一笔不小的负担。

[huː] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪndɪ'skriːt] [waɪt] [mæn] .
who hold themselves entitled to feed upon the indiscreet white man .
WHO 抓住 他们自己 标题 到 喂养 之上 这 轻率 白色的 男人 .
[huː] [həʊld] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪndɪ'skriːt] [waɪt] [mæn] .
他们自认为有权以轻率的白人为食。

[ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [raʊnd] [laɪk] [ˈliːtʃɪz] , [ænd; ənd][dreɪn] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; hi][hæz; həz] .
They gather round like leeches , and drain him of all he has .
他们 收集 圆形的 喜欢 水蛭 , 和 流走 他 的 全部 他 有 .
[ðeɪ] [ˈgæðə(r)] [raʊnd] [laɪk] [ˈliːtʃɪz] , [ænd; ənd][dreɪn] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; hi][hæz; həz] .
他们像水蛭一样聚集在他周围，榨干他的一切。

[ˈmɒr(ə)n] , [laɪk] [rɪˈnɑːl] , [hæd; həd][nɒt] [ˈælaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən][ˌæɪstəˈkrætɪk][ˈsɜːk(ə)]] .
Moran , like Reynal , had not allied himself to an aristocratic circle .
莫兰 , 喜欢 雷纳尔 , 有 不是 盟军 他自己 到 一个 贵族 圆圈 .

莫兰和雷纳尔一样，没有加入任何贵族圈子。

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][oʊgælələ][səˈsaɪəti] ;
His relatives occupied but a contemptible position in Ogallalla society ;
他的 亲属 占领 但 一个 可鄙 位置 在 奥加拉拉 社会 ;

他的亲戚在奥加拉拉社会中地位卑微；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [waɪld] [ˈdeməkræts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] , [æz; əz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
for among those wild democrats of the prairie , as among us ,
为了 之中 那些 荒野 民主党人 的 这 草原 , 作为 之中 我们 ,

因为在那些草原上的自由民主人士中，就像在我们当中一样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈvɜːtʃuəl] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [pleɪs] ; [ðəʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðeɪ]
there are virtual distinctions of rank and place ; though this great advantage they
那里 是 虚拟的 区别 的 秩 和 地方 ; 尽管 这 伟大的 优势 他们

[hæv; həv][ˈəʊvə(r)][juːˈes] ,
have over us ,
有 超过 我们 ,

虽然等级和地位上存在着实际的差别；尽管他们比我们拥有这一巨大优势，

[ðæt] [welθ] [hæz; həz][nəʊ][pɑːt] [ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [sʌtʃ] [dɪsˈtɪŋkʃənz] .
that wealth has no part in determining such distinctions .
那 财富 有 不 部分 在 确定 这样的 区别 .

财富与此类区别无关。

[ˈmɔːrənz] [ˈpɑːtnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
Moran's partner was not the most beautiful of her sex ,
莫兰的 伙伴 曾是 不是 这 最多 美丽的 的 她 性别 ,

莫兰的伴侣并非同性中最漂亮的一位，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] [teɪst] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld][ˈkælɪkəʊ]
and he had the exceedingly bad taste to array her in an old calico
和 他 有 这 非常 坏的 品尝 到 大批 她 在 一个 老的 印花布

[gaʊn] [bɔːt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈemɪɡrənt] [ˈwʊmən] ,
gown bought from an emigrant woman ,
袍 买 从 一个 移民 女士 ,

他品味极其糟糕，竟然让她穿上一件从一位移民妇女那里买来的旧印花布裙子。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈtjuːnɪk][ɒv; əv] [ˈhwaɪtən] [ˈdɪəˌskɪn] [wɔːn] [ˈɔːdnrəli] [baɪ]
instead of the neat and graceful tunic of whitened deerskin worn ordinarily by
反而 的 这 整洁的 和 优美 束腰外衣 的 漂白 鹿皮 磨损 按说 经过

[ðə; ði] [ˈskwɔː] .
the squaws .
这 印第安女人 .

而不是印第安妇女通常穿的整洁优雅的白色鹿皮束腰外衣。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ɪn][mɔː(r)] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
The moving spirit of the establishment , in more senses than one ,
这 移动 精神 的 这 建立 , 在 更多的 感官 比 一 ,

该机构的驱动精神，从多个层面来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [əʊld][hæɡ][ɒv; əv] [ˈeɪtɪ] .
was a hideous old hag of eighty .
曾是 一个 可怕 老的 魔女 的 八十 .

是个丑陋的老巫婆，八十岁了。

[ˈhjuːmən][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈnevə(r)] [kənˈsiːvd] [ˈhɒbˈɡɒblɪn; ˈhɒbgɒblɪn][ɔː(r)] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˈʌɡli] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ] .
Human imagination never conceived hobgoblin or witch more ugly than she .
人类 想像力 绝不 构思 妖精 或者 巫婆 更多的 丑陋的 比 她 .

人类的想象力从未构想出比她更丑陋的妖精或女巫。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][rɪbz] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleðəri] [skɪn] [ðæt]
You could count all her ribs through the wrinkles of the leathery skin that
你 可以 数数 全部 她 肋骨 通过 这 皱纹 的 这 皮革状的 皮肤 那
[ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .
covered them .
涵盖 他们 .

透过覆盖在她肋骨上的粗糙皮肤的皱纹，你可以数清她的每一根肋骨。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈwiðəd] [feɪs] [mɔː(r)] [rɪˈzembld] [æn; ən][əʊld] [skʌl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Her withered face more resembled an old skull than the countenance of a
她 干枯 脸 更多的 类似 一个 老的 颅骨 比 这 面容 的 一个
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
living being ,
活的 存在 ,

她那干瘪的脸更像一具古老的骷髅，而不是活人的面容。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [ˈdaːkənd] [ˈsɔːkəts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtə]
even to the hollow , darkened sockets , at the bottom of which glittered
甚至 到 这 空洞的 , 变暗 插座 , 在 这 底部 的 哪个 闪闪发光
[hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .
her little black eyes .
她 小的 黑色的 眼睛 .

甚至连她那空洞、昏暗的眼窝里，都闪烁着她那双黑色的小眼睛。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [hæd; həd] [ˈdwaɪndl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɪpkɔːd] [ænd; ənd][ˈwaɪə(r)] .
Her arms had dwindled away into nothing but whipcord and wire .
她 武器 有 减少 离开 进入 没有什么 但 鞭绳 和 金属丝 .

她的双臂已经消失得无影无踪，只剩下鞭绳和铁丝。

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] , [hɑːf] [blæk] , [hɑːf] [ɡreɪ] , [hʌŋ] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [nɪˈɡlekt] [ˈniːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Her hair , half black , half gray , hung in total neglect nearly to the ground ,
她 头发 , 一半 黑色的 , 一半 灰色的 , 悬挂 在 全部的 忽视 几乎 到 这 地面 ,
[ˈhæf] [blæk] [ɡreɪ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈtəʊt(ə)l] [nɪˈɡlekt] [ˈniːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
她的头发一半黑一半灰，蓬乱地垂到几乎拖到地上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] [ˈɡɑːmənt] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈbʌfələʊ]
and her sole garment consisted of the remnant of a discarded buffalo
和 她 唯一 服装 由.....组成 的 这 剩 的 一个 丢弃 水牛
[rəʊb] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][haɪd] .
robe tied round her waist with a string of hide .
长袍 系 圆形的 她 腰部 和 一个 细绳 的 隐藏 .

她身上唯一的衣物是用一根皮绳系在腰间的，是一块废弃的野牛皮袍的残片。

[jet] [ðə; ði][əʊld] - [ˈmiːɡə(r)] [əˈnætəmi] [wəʊ; wəz] [ˈwʌndəfəli] [strɒŋ] .
Yet the old squaw's meager anatomy was wonderfully strong .
然而 这 老的 - 微薄 解剖学 曾是 太棒了 强的 .

然而，这位老妇人瘦弱的身体却异常强壮。

[ʃiː; ʃɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [pækt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She pitched the lodge , packed the horses , and did the hardest labor of the
她 投球 这 小屋 , 包装 这 马匹 , 和 做过 这 最难 劳动 的 这
[kæmp] .
camp .
营 .

她搭起了帐篷，给马匹打包了行李，做了营地里最辛苦的体力活。

[frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ˈskriːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl]
From morning till night she bustled about the lodge , screaming like a screech - owl
从 早晨 直到 夜晚 她 熙熙攘攘 关于 这 小屋 , 尖叫 喜欢 一个 尖叫 - 猫头鹰
[wen] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hæ(r)] .
when anything displeased her .
什么时候 任何事物 不高兴 她 .

从早到晚，她都在小屋里忙碌，只要有什么东西让她不高兴，她就会像猫头鹰一样尖叫。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ə; eɪ] " [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [mæn] , " [ɔ:(r)] [məˈdʒɪn] , [ˈi:kwəli]
Then there was her brother , a " medicine - man , " or magician , equally
然后 那里 曾是 她 兄弟 , 一个 " 药品 - 男人 , " 或者 魔术师 , 同样地
[gɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:ɪ] [wɪð] [hɜ:ˈself] .
gaunt and sinewy with herself .
瘦削 和 筋骨 和 她自己 .
还有她的哥哥, 一个“巫医”或魔术师, 和她一样瘦削而精瘦。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [spred] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]
His mouth spread from ear to ear , and his appetite , as we had
他的 嘴 传播 从 耳朵 到 耳朵 , 和 他的 食欲 , 作为 我们 有
[fɒl] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
full occasion to learn ,
满的 场合 到 学习 ,
他的嘴巴张得老大, 食量也惊人, 这一点我们后来都深有体会。

[wɒz; wəz] [ˈrævənəs] [ɪn] [prəˈpɔ:(ə)n] .
was ravenous in proportion .
曾是 贪婪的 在 部分 .
比例上来说, 简直是贪婪无比。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] ;
The other inmates of the lodge were a young bride and bridegroom ;
这 其他 囚犯 的 这 小屋 是 一个 年轻的 新娘 和 新郎 ;
旅馆里的其他住客是一对年轻的新郎新娘;

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] ,
the latter one of those idle ,
这 后者 一 的 那些 闲置的 ,
后者是那些闲散人员中的一位,

[gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [ɪnˈfest][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔ:(r)]
good - for nothing fellows who infest an Indian village as well as more
好的 - 为了 没有什么 伙伴们 WHO 虫害 一个 印度 村庄 作为 出色地 作为 更多的
[ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmju:nətɪz] .
civilized communities .
文明 社区 .
一群游手好闲、不务正业的家伙, 他们不仅侵扰印度村庄, 也侵扰较为文明的社区。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɪt] [ˈnaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] ;
He was fit neither for hunting nor for war ;
他 曾是 合身 两者都不 为了 打猎 也不 为了 战争 ;
他既不适合打猎, 也不适合打仗;

[ænd; ənd][wʌŋ] [maɪt] [ɪnˈfɜ:(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈstɒlɪd] [ʌnˈmi:nɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and one might infer as much from the stolid unmeaning expression of his
和 一 可能 推断 作为 很多 从 这 沉稳 无意义的 表达 的 他的
[fers] .
face .
脸 .
从他那副冷漠无情的表情中, 人们或许也能推断出这一点。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [peə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] .
The happy pair had just entered upon the honeymoon .
这 快乐的 一对 有 只是 进入 之上 这 蜜月 .
这对幸福的新人刚刚开始度蜜月。

[ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [əˈpɒn] [pəʊlz] ,
They would stretch a buffalo robe upon poles ,
他们 会 拉紧 一个 水牛 长袍 之上 杆子 ,
他们会将水牛皮张开在杆子上,

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiəs] [reiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
so as to protect them from the fierce rays of the sun ,
所以 作为 到 保护 他们 从 这 凶猛的 射线 的 这 太阳 ,
为了保护它们免受强烈的阳光照射,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [br'ni:θ] [ðɪs] [rʌf] ['kænəpi] [ə; eɪ][lʌg'zʊəriənt] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][fɜ:rz] ,
and spreading beneath this rough canopy a luxuriant couch of furs ,
和 传播 下面 这 粗糙的 树冠 一个 茂盛的 长椅 的 毛皮 ,
在这片粗糙的树荫下, 铺着一张奢华的毛皮沙发。

[wʊd] [sɪt] [ə'fek(ə)nətli] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [deɪ] ,
would sit affectionately side by side for half the day ,
会 坐 亲切地 边 经过 边 为了 一半 这 天 ,
他们会亲密地并肩坐着, 一坐就是半天。

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [pɑ:st] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
though I could not discover that much conversation passed between them .
尽管 我 可以 不是 发现 那 很多 对话 通过了 之间 他们 .
虽然我没能发现他们之间有很多交谈。

[prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;
Probably they had nothing to say ;
大概 他们 有 没有什么 到 说 ;
或许他们没什么可说的;

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiənz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][tɑ:pɪks][fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]
for an Indian's supply of topics for conversation is far from being
为了 一个 印度人的 供应 的 主题 为了 对话 是 远的 从 存在
[kəʊpiəs] .
copious .
丰富 .

对于印度人来说, 可供交谈的话题远称不上丰富。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] , [tu:] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:pɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]
There were half a dozen children , too , playing and whooping about the camp
那里 是 一半 一个 打 孩子们 , 也 , 玩耍 和 欢呼 关于 这 营
,
.
,

营地里还有五六个孩子在玩耍嬉戏。

['ju:ɪŋ] [bɜ:dz] [wɪð] ['lɪt(ə)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['mɪniɪtʃ(ə)r] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [stɪks] ,
shooting birds with little bows and arrows , or making miniature lodges of sticks ,
射击 鸟类 和 小的 弓 和 箭头 , 或者 制作 微型 旅馆 的 棍子 ,
用小弓箭射鸟, 或者用树枝搭建微型小屋,

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [blɒks] .
as children of a different complexion build houses of blocks .
作为 孩子们 的 一个 不同的 肤色 建造 房屋 的 积木 .
就像肤色不同的孩子们用积木搭建房子一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [br'gæən] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
A day passed , and Indians began rapidly to come in .
一个 天 通过了 , 和 印度人 开始 快速 到 来 在 .
一天过去了, 印第安人开始迅速涌入。

['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [si:t] [ðəm'selvz] [ɒn]
Parties of two or three or more would ride up and silently seat themselves on
各方 的 二 或者 三 或者 更多的 会 骑 向上 和 默默 座位 他们自己 在
[ðə; ði] [grɑ:s] .
the grass .
这 草 .
两三个人或更多人结伴而来, 默默地坐在草地上。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,
The fourth day came at last ,
这 第四 天 来了 在 最后的 ,

第四天终于到了。

[wen] [ə'baʊt] [nu:n] ['hɔ:smən] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] ['ɪntu:] [vju:] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
when about noon horsemen suddenly appeared into view on the summit of the
什么时候 关于 中午 骑兵 突然 出现 进入 看法 在 这 首脑 的 这
[ˈneɪbəɪŋ] [rɪdʒ] .
neighboring ridge .
邻接 岭 .

大约中午时分，骑兵突然出现在邻近山脊的山顶上。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][waɪld] [prə'seɪ(ə)n] ,
They descended , and behind them followed a wild procession ,
他们 下降 , 和 在后面 他们 随后 一个 荒野 游行 ,
他们走了下来，身后跟着一群乌合之众。

['hʌɹɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ænd; ænd][dɪs'ɔ:də(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ləʊ] ;
hurrying in haste and disorder down the hill and over the plain below ;
匆忙 在 匆忙 和 紊乱 向下 这 爬坡道 和 超过 这 清楚的 以下 ;
匆匆忙忙、杂乱无章地冲下山坡，穿过下面的平原；

['hɔ:sɪz] , [mju:lz] , [ænd; ænd][dɒgz] , ['hevɪli] ['bə:dnd] [træ'vʊʊ] , ['maʊntɪd] ['wɒrɪəz] , [skwɔ:]
horses , mules , and dogs , heavily burdened travaux , mounted warriors , squaws
马匹 , 骡子 , 和 狗 , 重度 负担 工作 , 安装 战士 , 印第安女人
['wɔ:kɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
walking amid the throng ,
步行 之中 这 人群 ,
马匹、骡子和狗，负重沉重的劳工，骑马的战士，以及在人群中行走的印第安妇女，

[ænd; ænd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and a host of children .
和 一个 主持人 的 孩子们 .

还有一大群孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pɔ:(r)] [daʊn] ;
For a full half - hour they continued to pour down ;
为了 一个 满的 一半 - 小时 他们 持续 到 倒 向下 ;
整整半个小时，雨一直下个不停；

[ænd; ænd] ['ki:pɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:lɒŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
and keeping directly to the bend of the stream , within a furlong of us ,
和 保持 直接地 到 这 弯曲 的 这 溪流 , 之内 一个 弗隆 的 我们 ,
紧贴溪流拐弯处，离我们不到一弗隆，

[ðeɪ] [su:n] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ænd] [kən'fju:zd] [θrɒŋ] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]
they soon assembled there , a dark and confused throng , until , as if by magic
他们 很快 组装 那里 , 一个 黑暗的 和 使困惑 人群 , 直到 , 作为 如果 经过 魔法
,
:
,
他们很快聚集在那里，形成一群黑暗而混乱的人群，直到，仿佛魔法一般，

- [tɔ:l] ['lɒdʒɪz] [sprʌŋ] [ʌp] .
150 tall lodges sprung up .
- 高的 旅馆 弹簧 向上 .

拔地而起150座高耸的小屋。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ðə; ði][ˈləʊnli][pleɪn][wɒz; wəz][trænsˈfɔːmd][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɪnɪtʃə(r)][ˈsɪti]
On a sudden the lonely plain was transformed into the site of a miniature city
在一个突然这孤独清楚的曾是转变进入这地点的一个微型城市
.
:
.

突然间，这片荒凉的平原变成了一座微型城市。

[ˈkaʊntləs][ˈhɔːsɪz][wɜː(r); wə(r)][suːn][ˈgreɪzɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][medəʊz][əˈraʊnd][juːˈles]
Countless horses were soon grazing over the meadows around us ,
无数马匹是很快放牧超过这草地大约我们 ,
很快，无数的马匹在我们周围的草地上悠闲地吃草。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][həʊl][ˈpreəri][wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ˈrestləs][ˈfɪgəz][kəˈriːnɪŋ][ɒn][ˈhɔːsbæk]
and the whole prairie was animated by restless figures careening on horseback ,
和这所有的草原曾是动画经过不安数据倾斜在马背 ,
整个草原上到处都是骑着马、躁动不安的身影。

[ɔː(r)][sɪˈdentli][ˈstɔːkɪŋ][ɪn][ðeə(r)][lɒŋ][waɪt][rəʊbz]
or sedately stalking in their long white robes .
或者平静地跟踪在他们的长的白色的长袍 .
或者身穿白色长袍，镇定地蹑手蹑脚地跟踪。

[ðə; ði][ˈwɜːlwɪnd][wɒz; wəz][kʌm][æt; ət][lɑːst]
The Whirlwind was come at last !
这旋风曾是来在最后的!
旋风终于来了!

[wʌŋ][ˈkwestʃən][jet][rɪˈmeɪnd][tuː; tə][biː; bi][ˈɑːnsə(r)d]: "[wɪl][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
One question yet remained to be answered : " Will he go to the war ,
一问题然而剩余到是回答 : " 将要他去到这战争 ,
还有一个问题尚未解答：“他会去参战吗？ ”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][ðæt][wiː; wi], [wɪð][səʊ][rɪˈspektəbl̩][æn; ən][ˈeskoːt]
in order that we , with so respectable an escort ,
在命令那我们 , 和所以可敬一个护送 ,
为了让我们，在如此体面的护送下，

[meɪ][pɑːs][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌmwɒt][ˈperələs][ˈrɒndeɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][æt; ət][lɑː]-[kæmp]?
may pass over to the somewhat perilous rendezvous at La Bonte's Camp ?
可能经过超过到这有些危险的会合在拉 - 营 ?
或许会前往拉邦特营地进行那次略显危险的会面？

"[stɪl][ðɪs][rɪˈmeɪnd][ɪn][daʊt]
" Still this remained in doubt .
" 仍然这剩余在怀疑 .
但这仍然存在疑问。

[ˌkærəktəˈrɪstɪk][ˌɪndɪˈsɪʒn][pəˈplekst][ðeə(r)][ˈkaʊnslz]
Characteristic indecision perplexed their councils .
特征优柔寡断困惑他们的议会 .
他们一贯的优柔寡断令议会成员困惑不已。

[ˈɪndiənz][ˈkænɒt][ækt][ɪn][lɑːdʒ][ˈbɒdɪz]
Indians cannot act in large bodies .
印度人不能行为在大的身体 .
印度人无法进行大规模行动。

[ðəʊ][ðeə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][hɑɪɪst][ɪmˈpɔːt(ə)ns]
Though their object be of the highest importance ,
尽管他们的目的是这最高重要性 ,
尽管他们的目标是至关重要的，

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [əˈteɪn] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [kəˈhektɪd] [ˈefəts] .
they cannot combine to attain it by a series of connected efforts .

他们 不能 结合 到 达到 它 经过 一个 系列 的 连接 努力 .

他们无法通过一系列相互关联的努力来实现这一目标。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] , [ˈpɑːntɪæk] , [ænd; ənd] [təˈkʌmsə] [ɔːl] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] .
King Philip , Pontiac , and Tecumseh all felt this to their cost .

国王 菲利普 , 庞蒂亚克 , 和 特库姆塞 全部 毛毡 这 到 他们的 成本 .

菲利普国王、庞蒂亚克和特库姆塞都为此付出了代价。

[ðə; ði] [oʊgælələ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)] [tʃiːf] [huː] [kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] **The Ogallalla once had a war chief who could control them ; but he**

这 奥加拉拉 一次 有 一个 战争 首席 WHO 可以 控制 他们 ; 但 他

[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,

曾是 死的 ,

奥加拉拉人曾经有过一位能够统领他们的酋长，但他已经去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ʌnˈstedi] [ˈɪmpʌls] .
and now they were left to the sway of their own unsteady impulses .

和 现在 他们 是 左边 到 这 摇摆 的 他们的 自己的 不稳定 冲动 .

现在，他们只能任由自己摇摆不定的冲动摆布。

[ðɪs] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] **This Indian village and its inhabitants will hold a prominent place in the rest of**

这 印度 村庄 和 它是 居民 将要 抓住 一个 著名的 地方 在 这 休息 的

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
the narrative ,

这 叙述 ,

这个印度村庄及其村民将在接下来的叙述中占据重要地位。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] **and perhaps it may not be amiss to glance for an instant at the**

和 也许 它 可能 不是 是 错误 到 瞥一眼 为了 一个 立即的 在 这

[ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] .
savage people of which they form a part .

野蛮的 人们 的 哪个 他们 形式 一个 部分 .

或许，花点时间看看他们所属的那些野蛮民族也无妨。

[ðə; ði][dəˈkəʊtə] ([aɪ][prɪˈfɜː(r)] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌdeɪzɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˈfrentʃ] [neɪm] ,
The Dakota (I prefer this national designation to the unmeaning French name ,

这 达科他州 (我 更喜欢 这 国家的 指定 到 这 无意义的 法语 姓名 ,

达科他（我更喜欢这个民族名称，而不是毫无意义的法语名称，

[suː]) [reɪndʒ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ˈterətɪrɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][es ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] **Sioux) range over a vast territory , from the river St . Peter's to the Rocky**

苏族) 范围 超过 一个 广阔的 领土 , 从 这 河 英石 : 彼得的 到 这 洛基

[ˈmaʊntənz] [ðəmˈselvz] .
Mountains themselves .

山脉 他们自己 .

苏族人的活动范围非常广阔，从圣彼得河一直延伸到落基山脉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ɪndɪˈpendənt] [bəændz] , [juˈnaɪtɪd][ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsentərəl] [ˈgʌvənmənt] **They are divided into several independent bands , united under no central government**

他们 是 分割 进入 一些 独立的 乐队 , 团结的 在下面 不 中央 政府

[ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [nəʊ] [ˈkɒmən] [hed] .
, **and acknowledge no common head** .

, 和 承认 不 常见的 头 .

他们分为几个独立的帮派，没有中央政府，也没有共同的首领。

[ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [fɔ:m] [ðə; ði] [səʊl] [bəʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
The same language , usages , and superstitions form the sole bond between them
这 相同的 语言 , 用法 , 和 迷信 形式 这 唯一 纽带 之间 他们
.
:
.

相同的语言、习俗和迷信是他们之间唯一的纽带。

[ðeɪ] [duː; də] [nʌt] [ju'naɪt][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [wɔːz] .
They do not unite even in their wars .
他们 做 不是 团结 甚至 在 他们的 战争 .

即使在战争中，他们也无法团结一致。

[ðə; ði][bəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [faɪt] [ðə; ði][əu'dʒɪbwei, -wə][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪks] ;
The bands of the east fight the Ojibwas on the Upper Lakes ;
这 乐队 的 这 东方 斗争 这 奥吉布瓦人 在 这 上 湖泊 ;

东部的部落与奥吉布瓦人在上湖区交战；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [meɪk] [ɪn'ses(ə)nt] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sneɪk] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki]
those of the west make incessant war upon the Snake Indians in the Rocky
那些 的 这 西方 制作 不停歇 战争 之上 这 蛇 印度人 在 这 洛基
['maʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

西部的人们不断与落基山脉的斯内克印第安人交战。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː][bəndz] , [səʊ] [iːtʃ] [bənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] ['vɪlɪdʒ] .
As the whole people is divided into bands , so each band is divided into villages .
作为 这 所有的 人们 是 分割 进入 乐队 , 所以 每个 乐队 是 分割 进入 村庄 .

全体人民分为若干部落，每个部落又分为若干村庄。

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
Each village has a chief ,
每个 村庄 有 一个 首席 ,

每个村庄都有一个村长，

[huː] [ɪz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [əu'bei] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)] ['kwɒlətɪz] [meɪ] [kə'mɑːnd]
who is honored and obeyed only so far as his personal qualities may command
WHO 是 荣幸 和 服从 仅有的 所以 远的 作为 他的 个人的 品质 可能 命令
[rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
respect and fear .
尊重 和 害怕 .

只有当他的个人品格能够赢得尊重和畏惧时，他才能受到尊敬和服从。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈnɒmɪn(ə)] [tʃiːf] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]
Sometimes he is a mere nominal chief ; sometimes his authority is little short of
有时 他 是 一个 仅仅 名义上的 首席 ; 有时 他的 权威 是 小的 短的 的
['æbsəluːt] ,
absolute ,
绝对 ,

有时他只是名义上的首领；有时他的权威几乎是绝对的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [riːtʃ] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ;
and his fame and influence reach even beyond his own village ;
和 他的 名声 和 影响 抵达 甚至 超过 他的 自己的 村庄 ;

他的名声和影响力甚至超越了他的村庄；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bi'lɒŋz] [ɪz] ['redi] [tu;; tə] [ək'hɒlɪdʒ] [hɪm][æz; əz]
so that the whole band to which he belongs is ready to acknowledge him as
所以 那 这 所有的 乐队 到 哪个 他 属于 是 准备好 到 承认 他 作为
[ðeə(r)] [hed] .
their head .
他们的 头 .

因此，他所属的整个乐队都准备承认他是他们的领袖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [sɪns] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][oʊgælələ] .
This was , a few years since , the case with the Ogallala .
这 曾是 , 一个 很少 年 自从 , 这 案件 和 这 奥加拉拉 .

几年前，奥加拉拉号就发生过这种情况。

['kʌrɪdʒ] , [ə'dres] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [meɪ] [reɪz] ['eni] ['wɒrɪə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɒə(r)] ,
Courage , address , and enterprise may raise any warrior to the highest honor ,
勇气 , 地址 , 和 企业 可能 增加 任何 战士 到 这 最高 荣誉 ,
勇气、魄力和进取心可以使任何战士获得最高荣誉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi;; hi][bi;; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [tʃɪ:f] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
especially if he be the son of a former chief , or a member of a
尤其 如果 他 是 这 儿子 的 一个 以前的 首席 , 或者 一个 成员 的 一个
['nju:mərəs] ['fæməli] ,
numerous family ,
很多的 家庭 ,

尤其是如果他是前任酋长的儿子，或者出身于人口众多的家族，

[tu;; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəlz] ; [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][hæz; həz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
to support him and avenge his quarrels ; but when he has reached the
到 支持 他 和 报仇 他的 争吵 ; 但 什么时候 他 有 达到 这
[ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [tʃɪ:f] ,
dignity of chief ,
尊严 的 首席 ,

支持他并为他报复争端；但当他晋升为首领之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [men][ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['serəməni] , [hæv; həv] ['fɔ:məli]
and the old men and warriors , by a peculiar ceremony , have formally
和 这 老的 男人 和 战士 , 经过 一个 奇特 仪式 , 有 正式地
[ɪn'stɔ:ld] [hɪm] ,
installed him ,
已安装 他 ,

老人们和武士们通过一种特殊的仪式，正式拥立他为王。

[let][,aɪ 'ti:][nɒt][bi;; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [ə'sju:mz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['seɪbləns] [ɒv; əv]
let it not be imagined that he assumes any of the outward semblances of
让 它 不是 是 想象 那 他 假设 任何 的 这 向外 表象 的
[ræŋk][ænd; ənd] ['bɒə(r)] .
rank and honor .
秩 和 荣誉 .

不要以为他会摆出一副高贵威严的姿态。

[hi;; hi] [nəʊz] [tu:] [wel] [ɒn] [haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['tenjə(r)][hi;; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n] .
He knows too well on how frail a tenure he holds his station .
他 知道 也 出色地 在 如何 脆弱 一个 任期 他 持有 他的 车站 .

他非常清楚自己的职位有多么岌岌可危。

[hi;; hi][mʌst; məst] [kən'sɪliət] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] .
He must conciliate his uncertain subjects .
他 必须 和解 他的 不确定 主题 .

他必须安抚那些态度摇摆不定的臣民。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪvz; lɪvz][ˈbetə(r)] , [əʊnz] [mɔː(r)] [ˈskwɔː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
Many a man in the village lives better , owns more squaws and more horses ,
许多 一个 男人 在 这 村庄 生活 更好的 , 拥有 更多的 印第安女人 和 更多的 马匹 ,
村里很多男人生活得更好了, 拥有更多的女人和马匹。

[ænd; ənd][gəʊz] [ˈbetə(r)][klæd][ðæn; ðən][hiː; hi] .
and goes better clad than he .
和 去 更好的 覆膜 比 他 .

他穿得比他好看。

[laɪk] [ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [tʃiːfs] [ɒv; əv][əʊld] , [hiː; hi] [ɪnˈɡreɪʃieɪt] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][baɪ]
Like the Teutonic chiefs of old , he ingratiates himself with his young men by
喜欢 这 条顿 酋长们 的 老的 , 他 讨好 他自己 和 他的 年轻的 男人 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts] ,
making them presents ,
制作 他们 礼物 ,
他像古代的日耳曼首领一样, 通过赠送礼物来讨好他的年轻部下。

[ðeəˈbaɪ] [ˈɒf(ə)n] [ɪmˈpɒvərɪʃ] [hɪmˈself] .
thereby often impoverishing himself .
从而 经常 贫困 他自己 .

因此, 他常常因此而变得贫困。

[dʌz] [hiː; hi][feɪl][ɪn] [ˈɡeɪnɪŋ] [ðeə(r)][ˈfeɪvə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [æt; ət] [nɔːt] ,
Does he fail in gaining their favor , they will set his authority at naught ,
做 他 失败 在 获得 他们的 偏爱 , 他们 将要 放 他的 权威 在 零 ,
如果他未能赢得他们的青睐, 他们就会轻视他的权威。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈdezət] [hɪm][æt; ət][ˈeni] [ˈməʊmənt] ;
and may desert him at any moment ;
和 可能 沙漠 他 在 任何 片刻 ;

随时可能抛弃他;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʊsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][nəʊ] [ˈsæŋkʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]
for the usages of his people have provided no sanctions by which he may
为了 这 用法 的 他的 人们 有 假如 不 制裁 经过 哪个 他 可能
[ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] .
enforce his authority .
执行 他的 权威 .

因为他的人民的习俗并没有提供任何他可以用来强制执行其权威的制裁措施。

[ˈveri] [ˈseldəm] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] , [æt; ət] [liːst] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈwestən] [bəndz] ,
Very seldom does it happen , at least among these western bands ,
非常 很少 做 它 发生 , 在 至少 之中 这些 西 乐队 ,
这种情况非常罕见, 至少在这些西方乐队中是如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [əˈteɪn] [tuː; tə] [maʊtʃ] [ˈpaʊə(r)] , [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs]
that a chief attains to much power , unless he is the head of a numerous
那 一个 首席 达到 到 很多 力量 , 除非 他 是 这 头 的 一个 很多的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

除非是人口众多的家族的族长, 否则酋长很难获得过大的权力。

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [dɪˈsendənts] ,
Frequently the village is principally made up of his relatives and descendants ,
频繁地 这 村庄 是 主要 制成 向上 的 他的 亲属 和 后代 ,
村庄通常主要由他的亲戚和后代组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [əˈsjuːmz] [maʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
and the wandering community assumes much of the patriarchal character .
和 这 漫游 社区 假设 很多 的 这 父权制 特点 .
而游牧群体则呈现出浓厚的父权制特征。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] [səʊ] [ˈluːsli] [juˈhaɪtɪd] , [tɔːn] , [tuː] , [wið] [ˈræŋkɪŋ] [fjuːd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
A people so loosely united , torn , too , with ranking feuds and jealousies ,
一个 人们 所以 松散地 团结的 , 撕裂 , 也 , 和 排行 世仇 和 嫉妒 ,
一个如此松散团结, 又四分五裂, 充满等级森严的仇恨和嫉妒的民族,

[kæn; kən] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [ˈpaʊə(r)] [ɔː(r)] [ˈɪfɪ(ə)nsi] .
can have little power or efficiency .
能 有 小的 力量 或者 效率 .
可能功率或效率很低。

[ðə; ði] [ˈwestən] [dəˈkəʊtə] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪkst] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
The western Dakota have no fixed habitations .
这 西 达科他州 有 不 固定的 居住地 .
达科他州西部地区没有固定住所。

[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ˈwɒndə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] [θruː] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] .
Hunting and fighting , they wander incessantly through summer and winter .
打猎 和 斗争 , 他们 漫步 不已 通过 夏天 和 冬天 .
他们终年游荡, 狩猎、争斗, 无论冬夏。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ˈbʌlfələʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈpreəri] ;
Some are following the herds of buffalo over the waste of prairie ;
一些 是 下列的 这 畜群 的 水牛 超过 这 浪费 的 草原 ;
有些人正跟随野牛群穿越荒芜的大草原;

[ˈlðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrævəːsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
others are traversing the Black Hills ,
其他的 是 穿越 这 黑色的 丘陵 ,
其他人正在穿越黑山地区。

[θɔŋ, θɔːŋ] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɒn] [fɒt] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɡʌlf] [ænd; ənd] [ˈsɒmbə(r)] [ɡɔːdʒz]
thronging on horseback and on foot through the dark gulfs and somber gorges
熙熙攘攘 在 马背 和 在 脚 通过 这 黑暗的 海湾 和 忧郁 峡谷
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈsplɪntərɪŋ] [ˈpresɪpɪs] ,
beneath the vast splintering precipices ,
下面 这 广阔的 分裂 悬崖 ,
他们骑马或步行, 熙熙攘攘地穿过巨大断裂悬崖下幽暗的深渊和阴森的峡谷。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [æɪ; əɪ] [lɑːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] " [pˈɑːks] , " [ðəʊz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [bʌt; bət] [məʊst] [ˈperələs]
and emerging at last upon the " Parks , " those beautiful but most perilous
和 新兴 在 最后的 之上 这 " 公园 , " 那些 美丽的 但 最多 危险的
[ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] .
hunting grounds .
打猎 理由 .
最终抵达了“公园”, 那些美丽却又极其危险的狩猎场。

[ðə; ði] [ˈbʌlfələʊ] [səˈplaɪz] [ðem; ðəm] [wið] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnesəsəɪrɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [wið] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
The buffalo supplies them with almost all the necessities of life ; with habitations ,
这 水牛 补给品 他们 和 几乎 全部 这 必需品 的 生活 ; 和 居住地 ,
水牛为他们提供了几乎所有生活必需品, 包括住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第9/22页

[fu:d] , ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfju:əl] ; [wɪð] [striŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bəʊz] , [wɪð] [θred] , ['kɔ:dɪdʒ] ,
food , **clothing** , **and** **fuel** ; **with** **strings** **for** **their** **bows** , **with** **thread** , **cordage** ,
食物 , 衣服 , 和 燃料 ; 和 字符串 为了 他们的 弓 , 和 线 , 绳索 ,
[ænd; ənd][treɪl] - [rəʊps][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,
and **trail** - **ropes** **for** **their** **horses** ,
和 踪迹 - 绳索 为了 他们的 马匹 ,

食物、衣物和燃料；弓弦，线、绳索和马匹用绳，

[wɪð] ['kʌvərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sædlz] , [wɪð] ['ves(ə)lɪz][tu:; tə][həʊld][ˈwɔ:tə(r)] , [wɪð] [bəʊts][tu:; tə]
with **coverings** **for** **their** **saddles** , **with** **vessels** **to** **hold** **water** , **with** **boats** **to**
和 覆盖物 为了 他们的 马鞍 , 和 船只 到 抓住 水 , 和 船 到
[kɒs] [stri:mz] ,
cross **streams** ,
叉 溪流 ,

他们有鞍具，有盛水的器皿，有渡河的船只，

[wɪð] [glu:] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nɪz] [ɒv; əv] [ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)][frəm; frəm][ðə; ði]
with **glue** , **and** **with** **the** **means** **of** **purchasing** **all** **that** **they** **desire** **from** **the**
和 胶水 , 和 和 这 方法 的 购买 全部 那 他们 欲望 从 这
[ˈtreɪdəz] .
traders .
交易员 .

有了胶水，他们就能从商人那里买到他们想要的一切。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈstɪŋkt] , [ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst][ˈdwɪnd(ə)l] [əˈweɪ] .
When **the** **buffalo** **are** **extinct** , **they** **too** **must** **dwindle** **away** .
什么时候 这 水牛 是 灭绝 , 他们 也 必须 减少 离开 .

当野牛灭绝后，它们的数量也必然会减少。

[wɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnɒstrəlz] .
War **is** **the** **breath** **of** **their** **nostrils** .
战争 是 这 气息 的 他们的 鼻孔 .

战争已融入他们的呼吸。

[əˈgenst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [traɪbz] [ðeɪ] [ˈtʃerɪ] [ə; eɪ] [ˈdedli] , [ˈræŋkərəs] [ˈheɪtrɪd] ,
Against **most** **of** **the** **neighboring** **tribes** **they** **cherish** **a** **deadly** , **rancorous** **hatred** ,
反对 最多 的 这 邻接 部落 他们 珍惜 一个 致命 , 怨恨的 仇恨 ,
[trænzˈmɪtɪd] [frəm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] ,
transmitted **from** **father** **to** **son** ,
传输 从 父亲 到 儿子 ,

他们对大多数邻近部落怀有致命的、刻骨的仇恨，这种仇恨父子相传。

[ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ˈkɒnstənt] [əˈgre(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈtæliˈeɪ(ə)n] .
and **inflamed** **by** **constant** **aggression** **and** **retaliation** .
和 发炎的 经过 持续的 侵略 和 报复 .

并因持续的侵略和报复而愈演愈烈。

[ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ɪz] [kɔ:ld] [əˈpɒn] ,
Many **times** **a** **year** , **in** **every** **village** , **the** **Great** **Spirit** **is** **called** **upon** ,
许多 时代 一个 年 , 在 每一个 村庄 , 这 伟大的 精神 是 称为 之上 ,

每年许多次，每个村庄都会召唤伟大的神灵，

[fɑ:sts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [ðə; ði][wɔ:(r)] [pəˈreɪd] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
fasts **are** **made** , **the** **war** **parade** **is** **celebrated** ,
斋戒 是 制成 , 这 战争 游行 是 著名 ,

人们进行斋戒，庆祝战争阅兵式。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [gəʊ][aʊt][baɪ]['hændfʊlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

and the warriors go out by handfuls at a time against the enemy .
和 这 战士 去 出去 经过 一把 在 一个 时间 反对 这 敌人 .

战士们分批向敌人发起进攻。

[ðɪs] [fɪəs] [ænd; ɐnd]['i:v(ə)]['spɪrɪt] [ə'weɪkən][ðəə(r)][məʊst]['i:gə(r)][æspə'leɪənz] , [ænd; ɐnd][kɔ:lz] [fɔ:θ]
This fierce and evil spirit awakens their most eager aspirations , and calls forth

这 凶猛的 和 邪恶的 精神 觉醒 他们的 最多 渴望的 抱负 , 和 呼叫 前进

[ðəə(r)] [g'reɪtɪst] ['enədʒɪz] .
their greatest energies .

他们的 最 能量 .

这种凶猛邪恶的精灵唤醒了他们最渴望的愿望，并激发了他们最大的能量。

[,aɪ'ti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [ðɪs] [ðæt] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['leθədʒi] [ænd; ɐnd]['lʌtə(r)] [ə'beɪsmənt] .

It is chiefly this that saves them from lethargy and utter abasement .
它 是 主要 这 那 保存 他们 从 昏睡 和 说出 羞辱 .

正是这一点使他们免于变得懒散和彻底堕落。

[wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['ʌn'wɔ:ləɪk] [traɪbz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]
Without its powerful stimulus they would be like the unwarlike tribes beyond the

没有 它是 强大的 刺激 他们 会 是 喜欢 这 不好战的 部落 超过 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

如果没有这种强大的刺激，他们就会像山脉以北那些不喜争斗的部落一样。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ɐnd] [rɒks] [laɪk] [bi:'sts] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ru:ts] [ænd; ɐnd]
who are scattered among the caves and rocks like beasts , living on roots and

WHO 是 疏散 之中 这 洞穴 和 岩石 喜欢 野兽 , 活的 在 根 和
[ˈreptʌɪlz] .
reptiles .
爬行动物 .

它们像野兽一样散落在洞穴和岩石间，以树根和爬行动物为食。

[ðɪ:z] ['lætə(r)][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hju:'mænəti] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔ:m] ;

These latter have little of humanity except the form ;
这些 后者 有 小的 的 人类 除了 这 形式 ;

后者除了外形之外，几乎没有任何人性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ɐnd] [æm'brɪʃəs] [də'kəʊtə]['wɒrɪə(r)][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bəʊst] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]
but the proud and ambitious Dakota warrior can sometimes boast of heroic

但 这 自豪的 和 雄心勃勃 达科他州 战士 能 有时 夸 的 英勇
[ˈvɜ:tju:z] .
virtues .
美德 .

但骄傲而雄心勃勃的达科他战士有时也会吹嘘自己的英勇品德。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [ˈveri] ['seldəm] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ɐnd] ['ɪnfluəns] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ]
It is very seldom that distinction and influence are attained among them by

它 是 非常 很少 那 区别 和 影响 是 已达到 之中 他们 经过
[eni] [ˈʌðə(r)] [kɔ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .
any other course than that of arms .
任何 其他 课程 比 那 的 武器 .

在他们当中，除了武力之外，很少有人能通过其他途径获得功绩和影响力。

[ðəə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɡɪvz] [greɪt] ['paʊə(r)] ,
Their superstition , however , sometimes gives great power ,

他们的 迷信 , 然而 , 有时 给予 伟大的 力量 ,

然而，他们的迷信有时却能赋予他们强大的力量。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][mə'dʒɪ(ə)nz] .
to those among them who pretend to the character of magicians .
到 那些 之中 他们 WHO 假装 到 这 特点 的 魔术师 .

致那些假扮魔术师的人。

[ðeə(r)][waɪld] [hɑ:ts] , [tu:] , [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][ˈpʌʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɒtri] ,
Their wild hearts , too , can feel the power of oratory ,
他们的 荒野 心 , 也 , 能 感觉 这 力量 的 演说 ,

他们狂野的心灵也能感受到雄辩的力量。

[ænd; ənd] [ji:lɪd] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and yield deference to the masters of it .
和 屈服 尊重 到 这 大师 的 它 .

并对它的主人表示尊重。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[lʊk] ['ɪntu:][ˈaʊə(r)] [tent] , [ɔ:(r)][ˈentə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Look into our tent , or enter , if you can bear the stifling smoke and the
看 进入 我们的 帐篷 , 或者 进入 , 如果 你 能 熊 这 令人窒息 抽烟 和 这

[kləʊz] [ˈætməsfɪə(r)] .
close atmosphere .
关闭 气氛 .

如果你能忍受令人窒息的烟雾和狭小的空间，可以看看我们的帐篷，或者进去看看。

[ðeə(r)] , [wedʒd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [staʊt] [ˈwɒrɪəz] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ðə; ði]
There , wedged close together , you will see a circle of stout warriors , passing the
那里 , 楔形 关闭 一起 , 你 将要 看 一个 圆圈 的 肥硕 战士 , 通过 这

[paɪp] [ə'raʊnd] ,
pipe around ,
管道 大约 ,

你会看到一群身材魁梧的战士紧紧地挤在一起，围成一圈，传递着烟斗。

['dʒəʊkɪŋ] , ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['merɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] .
joking , telling stories , and making themselves merry , after their fashion .
开玩笑 , 讲述 故事 , 和 制作 他们自己 欢乐 , 后 他们的 时尚 .

他们开玩笑、讲故事、寻开心，以他们自己的方式。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪn'festɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['neɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sneɪk] - [aɪd]
We were also infested by little copper - colored naked boys and snake - eyed
我们 是 还 受感染的 经过 小的 铜 - 有色 裸 男孩们 和 蛇 - 眼睛

[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

我们那里还充斥着皮肤黝黑、赤身裸体的小男孩和长着蛇眼的女孩。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ju: 'es] , ['mʌtərɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:prəɪtɪd]
They would come up to us , muttering certain words , which being interpreted
他们 会 来 向上 到 我们 , 喃喃自语 肯定 字 , 哪个 存在 翻译

[kən'veɪd] [ðə; ði] [kən'saɪs] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
conveyed the concise invitation ,
传递 这 简洁的 邀请 ,

他们会走到我们面前，低声说着一些话，经解读，便传达出简洁的邀请意味。

" [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] .
" **Come and eat** .
" 来 和 吃 .

来吃吧。

" [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [raɪz] , [kɜːrs] [ðə; ði] [pɜːtɪ'hæsəti] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] [hɒspɪ'tæləti] ,
" Then we would rise , cursing the pertinacity of Dakota hospitality ,
" 然后 我们 会 上升 , 咒骂 这 坚韧 的 达科他州 热情好客 ,
然后我们会起身, 咒骂达科他人的热情好客,

[wɪtʃ] [ə'laʊd] ['skeəsli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] [br'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
which allowed scarcely an hour of rest between sun and sun ,
哪个 允许 几乎 一个 小时 的 休息 之间 太阳 和 太阳 ,
这意味着从日出到日落之间几乎没有一个小时的休息时间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] ['bʌnə(r)] , [ən'les] [wiː; wi] [wʊd] [ə'fend]
and to which we were bound to do honor , unless we would offend
和 到 哪个 我们 是 边界 到 做 荣誉 , 除非 我们 会 得罪
[aʊə(r)] [entə'teɪnəz] .
our entertainers .
我们的 艺人 .

我们有义务尊重这些行为, 除非我们冒犯了我们的表演者。

[ðɪs] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [em 'iː] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)]
This necessity was particularly burdensome to me , as I was scarcely able
这 必要性 曾是 特别 负担 到 我 , 作为 我 曾是 几乎 有能力的
[tuː; tə] [wɔːk] ,
to walk ,
到 走 ,

这件事对我来说尤其沉重, 因为我当时几乎无法行走。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
from the effects of illness ,
从 这 效果 的 疾病 ,
受疾病影响

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɔːli; 'pʊəli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['twenti] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and was of course poorly qualified to dispose of twenty meals a day .
和 曾是 的 课程 差 合格的 到 处置 的 二十 餐 一个 天 .
当然, 他也没有能力处理一天二十顿饭。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['tʃæptə(r)] ,
Of these sumptuous banquets I gave a specimen in a former chapter ,
的 这些 豪华 宴会 我 给予 一个 标本 在 一个 以前的 章 ,
我在前一章中曾举例说明过这些奢华的宴会,

[weə(r)] [ðə; ði] ['trædʒɪkəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz] ['krɒnɪkl] .
where the tragical fate of the little dog was chronicled .
在哪里 这 悲剧 命运 的 这 小的 狗 曾是 编年史 .
小狗的悲惨命运被详细记录了下来。

[səʊ] ['baʊntiəs] [æn; ən] [entə'teɪnmənt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [aʊt'gʌʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ;
So bounteous an entertainment looks like an outgushing of good will ;
所以 丰饶的 一个 娱乐 看起来 喜欢 一个 喷涌而出 的 好的 将要 ;
如此丰盛的娱乐活动, 仿佛是善意的倾泻而出;

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [wʌn] - [hɑːf] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [aʊə(r)] [kaɪnd] [hoʊsts] ,
but doubtless one - half at least of our kind hosts ,
但 毫无疑问 一 - 一半 在 至少 的 我们的 种类 主持人 ,
但毫无疑问, 至少有一半的热情好客的东道主,

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [juː 'es] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'aːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [wʊd] [hæv; həv] [rɒb] [juː 'es]
had they met us alone and unarmed on the prairie , would have robbed us
有 他们 遇见 我们 独自的 和 徒手 在 这 草原 , 会 有 被抢劫 我们
[ɒv; əv] [aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
of our horses ,
的 我们的 马匹 ,
如果他们在草原上遇到我们这些手无寸铁的落单歹徒, 就会抢走我们的马匹。

[ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] [hæv; həv] [br'stəʊd] [æn; ən] [ʼæərəʊ] [ə'pɒn][ju: 'es] [br'said] .
and perchance have bestowed an arrow upon us beside .
和 或许 有 授予 一个 箭 之上 我们 旁 .
或许还给我们送来了一支箭。

[trʌst] [nɒt][æn; ən] ['Indiən] .
Trust not an Indian .
相信 不是 一个 印度 .
不要相信印度人。

[let] [jɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)] [bi:; bi]['evə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
Let your rifle be ever in your hand .
让 你的 步枪 是 曾经 在 你的 手 .
让你的步枪时刻在你手中。

[weə(r)][nekst][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ðə; ði][əʊld] ['fɪvəlɪɪk] ['mɒtəʊ]['sempə(r)] [pə'reitəs] .
Wear next your heart the old chivalric motto SEMPER PARATUS .
穿 下一个 你的 心 这 老的 骑士精神 座右铭 永远 帕拉图斯 .
将古老的骑士格言“SEMPER PARATUS”(时刻准备着) 佩戴在你的心上。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,
One morning we were summoned to the lodge of an old man ,
一 早晨 我们 是 被召唤 到 这 小屋 的 一个 老的 男人 ,
一天早晨, 我们被召到一位老人的小屋里。

[ɪn] [gʊd] [tru:θ] [ðə; ði] ['nestə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
in good truth the Nestor of his tribe .
在 好的 真相 这 内斯特 的 他的 部落 .
事实上, 他是他部落的首领。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm][hɑ:f] ['sɪtɪŋ] , [hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ;
We found him half sitting , half reclining on a pile of buffalo robes ;
我们 成立 他 一半 坐着 , 一半 斜倚 在 一个 桩 的 水牛 长袍 ;
我们发现他半坐半躺地躺在一堆水牛皮上;

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [dʒet] - [blæk] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['eɪtɪ] [wɪntəz]
his long hair , jet - black even now , though he had seen some eighty winters
他的 长的 头发 , 喷射 - 黑色的 甚至 现在 , 尽管 他 有 已见 一些 八十 冬天
,
.
,
他那头长发, 即使经历了八十多个冬天, 如今依然乌黑亮丽。

[hʌŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [said][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fi:tʃəz] .
hung on either side of his thin features .
悬挂 在 任何一个 边 的 他的 薄的 特征 .
挂在他瘦削的脸庞两侧。

[ðəʊz] [məʊst] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪl] ['skeəsli] [brɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ə'fɜ:m]
Those most conversant with Indians in their homes will scarcely believe me when I affirm
那些 最多 熟人 和 印度人 在 他们的 房屋 将要 几乎 相信 我 什么时候 我 确认
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [mi:n] .
that there was dignity in his countenance and mien .
那 那里 曾是 尊严 在 他的 面容 和 面容 .
那些最了解印度人家庭生活的人, 恐怕很难相信我所说的, 他的面容和举止都很有尊严。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [bʌt; bət] [sɪ'metɪk(ə)] [freɪm] , [dɪd] [nɒt] [mɔ:(r)] ['kli:li] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['baɪɡɒn]
His gaunt but symmetrical frame , did not more clearly exhibit the wreck of bygone
他的 瘦削 但 对称的 框架 , 做过 不是 更多的 清楚地 展览 这 破坏 的 逝去的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
他那消瘦但匀称的身躯, 丝毫没有显露出昔日力量的衰败。

[ðæŋ; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][dɑ:k] , [ˈweɪstɪd] [ˈfi:tʃəz] , [stri] ˈprɒmɪnənt] [ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪŋ] , [beə(r)][ðə; ði] **than did his dark , wasted features , still prominent and commanding , bear the**
比 做过 他的 黑暗的, 浪费 特征, 仍然 著名的 和 指挥, 熊 这
[stæmp][ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈenədʒɪz] .
stamp of mental energies .
邮票 的 精神的 能量 .

相比之下，他那黝黑消瘦的面容，虽然依然突出而威严，却也显露出精神力量的印记。

[ai][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] , [æz; əz][ai] [sɔ:] [hɪm] , [ðə; ði] ˈeləkwənt] ˈmetəfə(r) [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪrə,kwɔɪ; ˈɪrə,kwɔɪz] [ˈseɪtʃəm]
I recalled , as I saw him , the eloquent metaphor of the Iroquois sachem
我 召回, 作为 我 锯 他, 这 雄辩 隐喻 的 这 易洛魁人 酋长
:
:
:

看到他时，我想起了易洛魁族酋长那句精辟的比喻：

" [ai][eɪ ˈem][æŋ; əŋ][eɪdʒd] [ˈhemlək] ; [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɪntəz] [hæv; həv]
" I am an aged hemlock ; the winds of a hundred winters have
" 我 是 一个 老年人 铁杉 ; 这 风 的 一个 百 冬天 有
[ˈhwɪsl] [θru:] [maɪ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] ,
whistled through my branches ,
吹口哨 通过 我的 分支 ,

“我是一棵老铁杉；百余年的寒风吹拂过我的枝桠，

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem] [ded] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] !
and I am dead at the top !
和 我 是 死的 在 这 顶部 !

我死在了顶峰！

" [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:k] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæspərənt][ˈmɑ:toʊ] - - ;
" Opposite the patriarch was his nephew , the young aspirant Mahto - Tatonka ;
" 对面的 这 族长 曾是 他的 侄子 , 这 年轻的 有志者 马赫托 - - ;
[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðɪ:z] ,
and besides these ,
和 除了 这些 ,

“族长对面是他的侄子，年轻的继承人马赫托-塔通卡；除此之外，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] .
there were one or two women in the lodge .
那里 是 一 或者 二 女性 在 这 小屋 .

旅馆里有一两个女人。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈstɔ:ri] [ɪz][pɪˈkju:liə(r)] ,
The old man's story is peculiar ,
这 老的 男人的 故事 是 奇特 ,

老人的故事很奇特。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ˈkʌstəm] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s]
and singularly illustrative of a superstitious custom that prevails in full force
和 单独地 举例说明 的 一个 迷信的 风俗 那 占上风 在 满的 力量
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [traɪbz] .
among many of the Indian tribes .
之中 许多 的 这 印度 部落 .

这尤其体现了在许多印第安部落中盛行的迷信习俗。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfæməli] , [rɪˈnaʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwɔ:lɑ:k] [ɪkˈsplɔɪts] .
He was one of a powerful family , renowned for their warlike exploits .
他 曾是 一 的 一个 强大的 家庭 , 著名 为了 他们的 好战 漏洞 .

他出身于一个强大的家族，这个家族以好战著称。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
When a very young man ,
什么时候 一个 非常 年轻的 男人 ;

当他还是个很年轻的人时，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)][raɪt][tuː; tə] [wɪt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ['sʌbdʒɪkt]
he submitted to the singular rite to which most of the tribe subject
他 提交 到 这 单数 仪式 到 哪个 最多 的 这 部落 主题
[ðəm'selvz] [br'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][laɪf] .
themselves before entering upon life .
他们自己 前 进入 之上 生活 .

他接受了部落中大多数人在进入社会之前都要接受的独特仪式。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] ;
He painted his face black ;
他 绘 他的 脸 黑色的 ;

他把脸涂成了黑色；

[ðen] [siːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kævən] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwestəd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
then seeking out a cavern in a sequestered part of the Black Hills ,
然后 寻求 出去 一个 洞穴 在 一个 隔离 部分 的 这 黑色的 丘陵 ;
然后，他们在黑山山脉一个偏僻的地方寻找一个洞穴。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
he lay for several days , fasting and praying to the Great Spirit .
他 躺 为了 一些 天 , 禁食 和 祈祷 到 这 伟大的 精神 .

他躺了好几天，禁食祈祷，向伟大的神灵祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [hiː; hi]
In the dreams and visions produced by his weakened and excited state , he
在 这 梦境 和 愿景 生产 经过 他的 减弱 和 兴奋的 状态 , 他
[ˈfænsɪd] [laɪk] [ɔːl] ['ɪndiənz] ,
fancied like all Indians ,
幻想 喜欢 全部 印度人 ,

在他虚弱而激动的状态下产生的梦境和幻觉中，他像所有印第安人一样幻想：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [suːpə'nætʃrəl; sjuːpə'nætʃrəl] [rev'l'eɪʃən] .
that he saw supernatural revelations .
那 他 锯 超自然 启示 .

他看到了超自然的启示。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['æntɪləʊp] [ə'prɪəd] [br'fɔː(r)] [hɪm] .
Again and again the form of an antelope appeared before him .
再次 和 再次 这 形式 的 一个 羚羊 出现 前 他 .

羚羊的身影一次又一次地出现在他面前。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] [piːs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][oʊɡælælə] ;
The antelope is the graceful peace spirit of the Ogallalla ;
这 羚羊 是 这 优美 和平 精神 的 这 奥加拉拉 ;

羚羊是奥加拉拉人优雅的和平之灵；

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)]['vɪzɪtə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪətəri]
but seldom is it that such a gentle visitor presents itself during the initiatory
但 很少 是 它 那 这样的 一个 温和的 游客 礼物 本身 期间 这 启动

[fɑːsts][ɒv; əv][ðəə(r)] [jʌŋ] [men] .
fasts of their young men .
斋戒 的 他们的 年轻的 男人 .

但像这样温和的访客在他们年轻男子的入会斋戒期间出现的情况却很少见。

[ðə; ði]['terəb(ə)] ['ɡrɪzli] [beə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The terrible grizzly bear , the divinity of war ,
这 糟糕的 灰熊 熊 , 这 神 的 战争 ,

可怕的灰熊，战争之神

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈpriəz] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈmɑː(ə)] [ˈɑːdə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈnəʊn]
usually **appears** **to** **fire** **them** **with** **martial** **ardor** **and** **thirst** **for** **renown**
通常 出现 到 火 他们 和 武术 热情 和 口渴 为了 名声
.
:
.

通常情况下，他们会表现出强烈的战斗热情和对名望的渴望。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [spəʊk] .

At **length** **the** **antelope** **spoke** .
在 长度 这 羚羊 辐 .

羚羊终于开口说话了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdriːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [paːθ] [pɒv; əv] [wɔː(r)] ;
He **told** **the** **young** **dreamer** **that** **he** **was** **not** **to** **follow** **the** **path** **of** **war** ;
他 讲述 这 年轻的 梦想家 那 他 曾是 不是 到 跟随 这 小路 的 战争 ;

他告诉这位年轻的梦想家，他不应该走上战争之路；

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪf] [pɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][him] ;
that **a** **life** **of** **peace** **and** **tranquillity** **was** **marked** **out** **for** **him** ;
那 一个 生活 的 和平 和 宁静 曾是 标记 出去 为了 他 ;

他注定要过上平静安宁的生活；

[ðæt] [ˌhensˈfɔːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [baɪ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəl] [ænd; ənd] [prəˈtekt]
that **henceforward** **he** **was** **to** **guide** **the** **people** **by** **his** **counsels** **and** **protect**
那 从此以后 他 曾是 到 指导 这 人们 经过 他的 律师 和 保护

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈiːvəlz] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fjuːd] [ænd; ənd] [ˌdiˈsenʃən] .

them **from** **the** **evils** **of** **their** **own** **feuds** **and** **dissensions** .
他们 从 这 罪恶 的 他们的 自己的 世仇 和 分歧 .

从此以后，他要用自己的建议引导人民，保护他们免受自身仇恨和纷争带来的祸害。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [geɪn] [rɪˈnəʊn] [baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;

Others **were** **to** **gain** **renown** **by** **fighting** **the** **enemy** ;
其他的 是 到 获得 名声 经过 斗争 这 敌人 ;

其他人则通过与敌人作战而获得名声；

[bʌt; bət] [ˈgreɪtnəs] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][him] .

but **greatness** **of** **a** **different** **kind** **was** **in** **store** **for** **him** .
但 伟大 的 一个 不同的 种类 曾是 在 店铺 为了 他 .

但另一种伟大的事即将发生在他身上。

[ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [bɪˈheld] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði][ˈpriəriəd] [pɒv; əv] [ðɪs] [fɑːst][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [həʊl]
The **visions** **beheld** **during** **the** **period** **of** **this** **fast** **usually** **determine** **the** **whole**
这 愿景 观看 期间 这 时期 的 这 快速地 通常 决定 这 所有的

[kɔːs] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdriːmərz] [laɪf] ,

course **of** **the** **dreamer's** **life** ,
课程 的 这 梦想家的 生活 ,

在斋戒期间所看到的异象通常会决定做梦者的一生走向。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ˈaɪən] [ˌsʊpərˈstɪʃən] .

for **an** **Indian** **is** **bound** **by** **iron** **superstitions** .
为了 一个 印度 是 边界 经过 铁 迷信 .

印度人深受根深蒂固的迷信观念束缚。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ˈeliː] [ˈbɔːrn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði][ˈəʊnli] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [him] ,
From **that** **time** , **Le** **Borgne** , **which** **was** **the** **only** **name** **by** **which** **we** **knew** **him** ,
从 那 时间 , 乐 博尔涅 , 哪个 曾是 这 仅有的 姓名 经过 哪个 我们 知道 他 ,

从那时起，勒博尔涅，这是我们唯一知道他的名字，

[əˈbændənd] [ɔːl] [θɔːts] [pɒv; əv] [wɔː(r)][ænd; ənd] [drɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪbə] [pɒv; əv] [piːs] .
abandoned **all** **thoughts** **of** **war** **and** **devoted** **himself** **to** **the** **labors** **of** **peace** .
弃 全部 想法 的 战争 和 奉献 他自己 到 这 劳动 的 和平 .

他放弃了所有战争的想法，全身心投入到和平事业中。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
He told his vision to the people .
他 讲述 他的 想象 到 这 人们 .

他向人们讲述了他的愿景。

[ðeɪ] ['bʌəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l][kə'pæsəti] .
They honored his commission and respected him in his novel capacity .
他们 荣幸 他的 委员会 和 受人尊敬 他 在 他的 小说 容量 .

他们尊重他的任命，并对他作为创新者的身份表示敬意。

[ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['mɑ:tʊ] - - , [hu:] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd]
A far different man was his brother , Mahto - Tatonka , who had transmitted
一个 远的 不同的 男人 曾是 他的 兄弟 , 马赫托 - - , WHO 有 传输

[hɪz; ɪz] [nems] ,
his names ,
他的 姓名 ,

他的兄弟马赫托-塔通卡则截然不同，他继承了父亲的名字。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
his features , and many of his characteristic qualities to his son .
他的 特征 , 和 许多 的 他的 特征 品质 到 他的 儿子 .

他的容貌和许多特质都遗传给了他的儿子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['henri] - [skwɔ:] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [pru:vɪd]
He was the father of Henry Chatillon's squaw , a circumstance which proved
他 曾是 这 父亲 的 亨利 - 印第安女人 , 一个 环境 哪个 已证实

[ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
of some advantage to us ,
的 一些 优势 到 我们 ,

他是亨利·沙蒂永的妻子的父亲，这件事对我们来说颇有好处。

[æz; əz] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]
as securing for us the friendship of a family perhaps the most
作为 确保 为了 我们 这 友谊 的 一个 家庭 也许 这 最多

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [oʊɡælælə][bənd] .
distinguished and powerful in the whole Ogallalla band .
杰出的 和 强大的 在 这 所有的 奥加拉拉 乐队 .

这为我们赢得了奥加拉拉部落中最杰出、最有权势的家族的友谊。

['mɑ:tʊ] - - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:d] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
Mahto - Tatonka , in his rude way , was a hero .
马赫托 - - , 在 他的 粗鲁的 方式 , 曾是 一个 英雄 .

马赫托-塔通卡虽然粗鲁，但他却是一位英雄。

[nəʊ] [tʃi:f] [kʊd; kəd][vaɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['wɔ:ləɪk] [rɪ'naʊn] , [ɔ:(r)][ɪn][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
No chief could vie with him in warlike renown , or in power over his people .
不 首席 可以 争夺 和 他 在 好战 名声 , 或者 在 力量 超过 他的 人们 .

没有任何一位酋长能在骁勇善战的声望或对人民的统治力上与他匹敌。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪələs] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]
He had a fearless spirit , and a most impetuous and inflexible resolution
他 有 一个 无畏 精神 , 和 一个 最多 浮躁 和 不灵活的 解决

.
:
.

他无所畏惧，意志坚定，毫不妥协。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔ:] .
His will was law .
他的 将要 曾是 法律 .

他的意志就是法律。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpɒlətɪk][ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] , [ænd; ənd] [wið] [tru:] [ˈɪndiən] [kra:ft][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
He was politic and sagacious , and with true Indian craft he always
他 曾是 政治 和 明智 , 和 和 真的 印度 工艺 他 总是
[biˈfrend] [ðə; ði] [ˈwaɪts] ,
befriended the whites ,
结交朋友 这 白人 ,
他为人处事圆滑, 足智多谋, 并且凭借印第安人特有的处事技巧, 总是能与白人保持友好关系。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ðʌs] [ri:p] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hi:z; ɪz]
well knowing that he might thus reap great advantages for himself and his
出色地 会心 那 他 可能 因此 收割 伟大的 优势 为了 他自己 和 他的
[ədˈhiərənt] .
adherents :
信徒 :
他深知这样做可能会为自己和他的追随者带来巨大的利益。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈeni] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,
When he had resolved on any course of conduct ,
什么时候 他 有 已解决 在 任何 课程 的 执行 ,
当他决定采取某种行动方案时,

[hi:; hi] [wɒd] [peɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)]
he would pay to the warriors the empty compliment of calling them together
他 会 支付 到 这 战士 这 空的 赞扬 的 呼叫 他们 一起
[tu:; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
to deliberate upon it ,
到 商榷 之上 它 ,
他会以召集战士们商议此事为由, 给予他们空洞的恭维。

[ænd; ənd] [wen] [ðəə(r)] [dɪˈbeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [hi:; hi] [wɒd] [ˈkwaɪətli] [steɪt] [hi:z; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] ,
and when their debates were over , he would quietly state his own opinion ,
和 什么时候 他们的 辩论 是 超过 , 他 会 悄悄 状态 他的 自己的 观点 ,
当他们争论结束后, 他会平静地表达自己的观点。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)][dɪˈspju:tɪd] .
which no one ever disputed .
哪个 不 一 曾经 争议 :
这一点从未有人提出异议。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [θwɔ:tɪŋ] [hi:z; ɪz] [ɪmˈpɪəriəs] [wɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fəˈmɪdəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]
The consequences of thwarting his imperious will were too formidable to be
这 结果 的 挫败 他的 专横 将要 是 也 强大 到 是
[ɪnˈkaʊntəd] .
encountered .
遭遇 :
违抗他专横意志的后果太过可怕, 令人无法承受。

[wəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɪnˈkɜ:d] [hi:z; ɪz] [dɪsˈplezə(r)] !
Woe to those who incurred his displeasure !
悲哀 到 那些 WHO 已发生 他的 不满 !
那些触怒他的人有祸了!

[hi:; hi] [wɒd] [straɪk] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][stæb][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] ,
He would strike them or stab them on the spot ; and this act ,
他 会 罢工 他们 或者 刺 他们 在 这 点 ; 和 这 行为 ;
他会当场殴打或刺伤他们; 而这一行为,

[wɪtʃ] , [ɪf] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tʃi:f] , [wɒd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm][hi:z; ɪz] [laɪf] ,
which , if attempted by any other chief , would instantly have cost him his life ,
哪个 , 如果 尝试过 经过 任何 其他 首席 , 会 即刻 有 成本 他 他的 生活 ,
如果换作其他任何酋长这样做, 都会立即丧命。

[ðə; ði] [ɔ:] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪneɪbld] [hɪm][tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð]
the awe inspired by his name enabled him to repeat again and again with
这 敬畏 灵感 经过 他的 姓名 已启用 他 到 重复 再次 和 再次 和
[ɪm'pju:nəti] .
impunity .
免责 .

他的名字所带来的敬畏之情使他能够一次又一次地重复而不受惩罚。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [weə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪmə'mɔ:riəl] [taɪm] , [nəʊ][mæn][hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] ['eni]
In a community where , from immemorial time , no man has acknowledged any
在 一个 社区 在哪里 , 从 远古的 时间 , 不 男人 有 已确认 任何
[lɔ:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
law but his own will ,
法律 但 他的 自己的 将要 ,
在一个自古以来除了自己的意志之外, 没有人承认任何其他法律的社群里,

['ma:tʊʊ] - - , [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:ntləs] [rezə'lu:(ə)n] , [reɪzd] [hɪm'self] [tu;; tə]['paʊə(r)]
Mahto - Tatonka , by the force of his dauntless resolution , raised himself to power
马赫托 - - , 经过 这 力量 的 他的 无畏 解决 , 提高 他自己 到 力量
['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [pʊ; əv] [drɪ'spɒtɪk] .
little short of despotic .
小的 短的 的 专制 .

马赫托-塔通卡凭借其无畏的决心, 攫取了近乎专制的权力。

[hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [kə'riə(r)] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu;; tə][æn; ən][end] .
His haughty career came at last to an end .
他的 傲慢 职业 来了 在 最后的 到 一个 结尾 .
他那傲慢的职业生涯终于结束了。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][həʊst][pʊ; əv] ['enəməɪz] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɒpə'tju:nəti] [pʊ; əv] [rɪ'vendʒ] ,
He had a host of enemies only waiting for their opportunity of revenge ,
他 有 一个 主持人 的 敌人 仅有的 等待 为了 他们的 机会 的 复仇 ,
他树敌众多, 都在伺机报复。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [sməʊk] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] , [heit] [hɪm]
and our old friend Smoke , in particular , together with all his kinsmen , hated him
和 我们的 老的 朋友 抽烟 , 在 特别的 , 一起 和 全部 他的 亲属 , 憎恨 他
[məʊst] ['kɔ:diəli] .
most cordially .
最多 诚挚地 .
尤其是我们的老朋友斯莫克, 连同他的所有亲戚, 都对他恨之入骨。

[sməʊk] [sæt][wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ,
Smoke sat one day in his lodge in the midst of his own village ,
抽烟 卫星 一 天 在 他的 小屋 在 这 中间 的 他的 自己的 村庄 ,
有一天, 斯莫克坐在他位于村庄中央的小屋里。

[wen] ['ma:tʊʊ] - - ['entəd] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
when Mahto - Tatonka entered it alone , and approaching the dwelling of his
什么时候 马赫托 - - 进入 它 独自的 , 和 接近 这 住宅 的 他的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
当马赫托-塔通卡独自进入其中, 并接近他敌人的住所时,

[kɔ:ld] [pʌn][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] , [ɪf] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [faɪt]
called on him in a loud voice to come out , if he were a man , and fight
称为 在 他 在 一个 大声 嗓音 到 来 出去 , 如果 他 是 一个 男人 , 和 斗争
.
:
.
他大声喊道, 如果他是个男人, 就出来战斗。

[sməʊk] [wʊd] [nɒt] [mu:v] .
Smoke would not move .
抽烟 会 不是 移动 .

烟雾纹丝不动。

[æt; ət] [ðɪs] , [ˈma:tʊʃ] - - [prəˈkleɪmd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ,
At this, Mahto - Tatonka proclaimed him a coward and an old woman ,
在 这 , 马赫托 - - 宣布 他 一个 懦夫 和 一个 老的 女士 ,
对此, 马赫托-塔通卡斥责他是懦夫和老太婆。

[ænd; ənd] [ˈstraɪdɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , [stæbd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [best] [hɔ:s]
and striding close to the entrance of the lodge, stabbed the chief's best horse
和 大步走 关闭 到 这 入口 的 这 小屋 , 刺伤 这 酋长的 最好的 马
,
:
,

他大步走到旅馆门口, 刺死了酋长最好的马。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɪkɪt] [ðeə(r)] .
which was picketed there .
哪个 曾是 纠察队 那里 .

那里曾有人举行纠察活动。

[sməʊk] [wɒz; wəz] [dɔ:nt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɪnˈsɒlt; ˈɪnsɒlt] [feɪld] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] [fɔ:θ] .
Smoke was daunted, and even this insult failed to call him forth .
抽烟 曾是 畏惧 , 和 甚至 这 侮辱 失败的 到 称呼 他 前进 .

烟雾吓坏了, 就连这种侮辱也没能让他振作起来。

[ˈma:tʊʃ] - - [mu:vɪd] [ˈhɔ:tɪli] [əˈweɪ] ; [ɔ:l] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bɒt; bət][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)]
Mahto - Tatonka moved haughtily away; all made way for him, but his hour
马赫托 - - 已搬 傲慢地 离开 ; 全部 制成 方式 为了 他 , 但 他的 小时
[ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
of reckoning was near .
的 清算 曾是 靠近 .

马赫托-塔通卡傲慢地走开了; 所有人都为他让路, 但他的清算时刻即将到来。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
One hot day, five or six years ago ,
一 热的 天 , 五 或者 六 年 前 ,

五六年前的一个炎热的日子,

[ˈnju:mərəs] [ˈlɒdʒɪz] [ɒv; əv] [smoʊks] [ˈkɪnzmen] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)]
numerous lodges of Smoke's kinsmen were gathered around some of the Fur
很多的 旅馆 的 烟雾 亲属 是 聚集 大约 一些 的 这 毛皮
[ˈkʌmpənɪz] [men] ,
Company's men ,
公司的 男人 ,

斯莫克的许多亲属聚集在皮毛公司的一些人周围。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈɑ:tɪk(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈwɪski] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] .
who were trading in various articles with them, whisky among the rest .
WHO 是 贸易 在 各种各样的 文章 和 他们 , 威士忌酒 之中 这 休息 .

他们与他们进行各种商品的交易, 其中包括威士忌。

[ˈma:tʊʃ] - - [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
Mahto - Tatonka was also there with a few of his people .
马赫托 - - 曾是 还 那里 和 一个 很少 的 他的 人们 .

马赫托-塔通卡和他的几个人也在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] ,
As he lay in his own lodge ,
作为 他 躺 在 他的 自己的 小屋 ,

当他躺在自己的小屋里时,

[ə; eɪ] [freɪ] [ə'ɾəʊz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪnzməŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
a fray arose between his adherents and the kinsmen of his enemy .
一个 磨损 出现 之间 他的 信徒 和 这 亲属 的 他的 敌人 .
他的追随者与敌人的亲属之间爆发了冲突。

[ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [wɒz; wəz] [reɪzd] , ['bɒlɪt] [ænd; ənd] ['æɾəʊs] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The war - whoop was raised , bullets and arrows began to fly , and the
这 战争 - 哇哦 曾是 提高 , 子弹 和 箭头 开始 到 飞 , 和 这
[kæmp][wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒŋ] .
camp was in confusion .
营 曾是 在 困惑 .
一声声战吼响起，子弹和箭矢四处乱飞，营地一片混乱。

[ðə; ði] [tʃi:f] [spræŋ] [ʌp] ,
The chief sprang up ,
这 首席 弹簧 向上 ,
首领猛地站了起来，

[ænd; ənd] ['rʌʃŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmbətənt] [ɒŋ][bəʊθ]
and rushing in a fury from the lodge shouted to the combatants on both
和 匆忙 在 一个 愤怒 从 这 小屋 喊叫 到 这 战斗人员 在 两个都
[saɪdz][tu:; tə] [si:s] .
sides to cease .
侧面 到 停止 .
他怒气冲冲地从小屋里冲出来，大声命令双方交战者停止战斗。

['ɪnstəntli] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [pri:kən'sɜ:tɪd] - - [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)]
Instantly - - for the attack was preconcerted - - came the reports of two or
即刻 - - 为了 这 攻击 曾是 预先演奏 - - 来了 这 报告 的 二 或者
[θɪ:] [gʌnz] ,
three guns ,
三 枪支 ,
因为这次袭击是预谋的，所以很快就传来了两三支枪响的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['hɪərəʊs] , ['mɔ:təli]
and the twanging of a dozen bows , and the savage hero , mortally
和 这 拨弦 的 一个 打 弓 , 和 这 野蛮的 英雄 , 致命的
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
还有十几把弓的拉弦声，以及身负重伤的野蛮英雄。

[pɪtʃt] ['fɔ:wəd] ['hedlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
pitched forward headlong to the ground .
投球 向前 一头扎 到 这 地面 .
向前猛扑，头朝下摔在地上。

['ru:ləʊ; ru:'ləʊ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
Rouleau was present , and told me the particulars .
鲁洛 曾是 展示 , 和 讲述 我 这 细节 .
鲁洛当时也在场，并告诉了我详情。

[ðə; ði]['tju:mʌlt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kwel] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒŋ]
The tumult became general , and was not quelled until several had fallen on
这 骚乱 成为 一般的 , 和 曾是 不是 平息 直到 一些 有 倒下 在
[bəʊθ] [saɪdz] .
both sides .
两个都 侧面 .
骚乱迅速蔓延，直到双方都有多人倒下才平息下来。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][fju:d] [br'twi:n] [ðə; ði][tu:] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz][stri]
When we were in the country the feud between the two families was still
什么时候 我们 是 在 这 国家 这 世仇 之间 这 二 家庭 曾是 仍然
['ræŋkl] ,
rankling ,
恼人的 ,

我们在乡下的时候，两大家族之间的世仇依然未消。

[ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [su:n][tu:; tə] [si:s] .
and not likely soon to cease .
和 不是 可能 很快 到 停止 .
而且这种情况不太可能很快停止。

[ðʌs] [daɪd][ˈmɑ:tʊ] - - , [bʌt; bət][hi:; hi][left][br'haɪnd][hɪm][ə; ei] ['gʊdli] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts]
Thus died Mahto - Tatonka , but he left behind him a goodly army of descendants
因此 死亡 马赫托 - - , 但 他 左边 在后面 他 一个 很好 军队 的 后代
,
:
,

马赫托-塔通卡就这样去世了，但他身后留下了一支庞大的后裔队伍。

[tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
to perpetuate his renown and avenge his fate .
到 延续 他的 名声 和 报仇 他的 命运 .
为了延续他的声望并为他报仇雪恨。

[br'saɪdz] [dɔ:'təz] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:ti] [sʌnz] ,
Besides daughters he had thirty sons ,
除了 女儿们 他 有 三十 儿子们 ,
除了女儿们，他还有三十个儿子。

[ə; ei]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ni:d] [nɒt] ['stæɡə(r)][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [ə'kweɪntɪd]
a number which need not stagger the credulity of those who are best acquainted
一个 数字 哪个 需要 不是 错开 这 轻信 的 那些 WHO 是 最好的 熟人
[wɪð] ['ɪndiən] ['jʊsɪdʒ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .
with Indian usages and practices .
和 印度 用法 和 实践 .

对于那些最了解印度习俗和惯例的人来说，这个数字并不令人难以置信。

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
We saw many of them ,
我们 锯 许多 的 他们 ,
我们看到了很多这样的人，

[ɔ:l] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɑ:k] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kju:lɪə(r)][kɑ:st][ɒv; əv] ['fi:tʃəz] .
all marked by the same dark complexion and the same peculiar cast of features .
全部 标记 经过 这 相同的 黑暗的 肤色 和 这 相同的 奇特 投掷 的 特征 .
他们都拥有同样的黝黑肤色和同样独特的五官特征。

[ɒv; əv] [ði:z] [əʊə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] , [jʌŋ] ['mɑ:tʊ] - - , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
Of these our visitor , young Mahto - Tatonka , was the eldest ,
的 这些 我们的 游客 , 年轻的 马赫托 - - , 曾是 这 长子 ,
这些人当中，我们的来访者，年轻的马赫托-塔通卡，是年纪最大的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['ɑ:nərz] .
and some reported him as likely to succeed to his father's honors .
和 一些 据报道 他 作为 可能 到 成功 到 他的 父亲的 荣誉 .
有人说他很可能会继承父亲的荣誉。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əˈpiəd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈiəz] [əʊld] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(tə)n]
Though he appeared not more than twenty - one years old , he had oftener
尽管 他 出现 不是 更多的 比 二十 - 一 年 老的 , 他 有 更频繁
[strʌk] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
struck the enemy ,
击 这 敌人 ,

虽然他看起来不超过二十一岁，但他却屡次击退敌人。

[ænd; ənd] [ˈstəʊlən] [mɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [skwɔː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [jʌŋ] [mæən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and stolen more horses and more squaws than any young man in the village .
和 被盗 更多的 马匹 和 更多的 印第安女人 比 任何 年轻的 男人 在 这 村庄 .

他偷的马和女人比村里任何一个年轻人都多。

[wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzɪd] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [əˈtæt] [mʌt] [ˈkredit] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)]
We of the civilized world are not apt to attach much credit to the latter
我们 的 这 文明 世界 是 不是 易于 到 附 很多 信用 到 这 后者
[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔɪts] ;
species of exploits ;
物种 的 漏洞 ;

我们这些生活在文明世界的人，不太会重视后一种功绩；

[bʌt; bət] [hɔːs] - [ˈstiːlɪŋ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈævənjuː] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] ,
but horse - stealing is well known as an avenue to distinction on the prairies ,
但 马 - 偷窃 是 出色地 已知 作为 一个 大街 到 区别 在 这 草原 ,
但众所周知，在草原上，偷马是一条通往荣耀的途径。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdeprəˈdeɪʃn] [ɪz] [ɪsˈtiːmd] [ˈiːkwəli] [ˌmerɪˈtɔːriəs] .
and the other kind of depredation is esteemed equally meritorious .
和 这 其他 种类 的 掠夺 是 尊敬的 同样地 有功绩的 .

而另一种掠夺行为则被认为同样值得称道。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [kæn; kən] [kənˈfɜː(r)] [feɪm] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] .
Not that the act can confer fame from its own intrinsic merits .
不是 那 这 行为 能 授予 名声 从 它是自己的 固有的 优点 .

但这并非意味着该行为本身就能带来名声。

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ] [skwɔː] ,
Any one can steal a squaw ,
任何 一 能 偷 一个 印第安女人 ,
任何人都可以偷走一个印第安女人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˈɑːftəwəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and if he chooses afterward to make an adequate present to her
和 如果 他 选择 之后 到 制作 一个 足够的 展示 到 她
[ˈraɪt(ə)l] [prəˈpraɪətə(r)] ,
rightful proprietor ,
正当的 业主 ,

如果他之后选择向她合法的主人赠送一份合适的礼物，

[ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [rests] [ˈkɒntent] , [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [fɔːls] [əˈsliːp] ,
the easy husband for the most part rests content , his vengeance falls asleep ,
这 简单的 丈夫 为了 这 最多 部分 休息 内容 , 他的 复仇 瀑布 睡着了 ,
安分守己的丈夫大多时候都能安然入睡，他的复仇之心也随之沉睡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌdeɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] [ɪz] [əˈvɜːtɪd] .
and all danger from that quarter is averted .
和 全部 危险 从 那 四分之一 是 避免了 .
来自那方面的危险全部解除。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [ɪsˈtiːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [trænˈzæk(ə)n] .
Yet this is esteemed but a pitiful and mean - spirited transaction .
然而 这 是 尊敬的 但 一个 可怜 和 意思是 - 精神抖擞 交易 .

然而，这不过是一场令人不齿、卑鄙无耻的交易。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [əˈvɜ:tɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtʃi:vmənt] [ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [lɒst] .
The danger is averted , but the glory of the achievement also is lost .
这 危险 是 避免了 , 但 这 荣耀 的 这 成就 还 是 丢失的 .
危险解除了, 但成就的荣耀也随之丧失了。

[ˈma:tʊʊ] - - [prəˈsi:did] [ˈɑ:ftə(r)][ə; ei][mɔ:(r)] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Mahto - Tatanka proceeded after a more gallant and dashing fashion .
马赫托 - 继续 后 一个 更多的 英勇 和 帅气 时尚 .
马赫托-塔通卡则以更加英勇潇洒的方式继续前进。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n] [skwɔ:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊləŋ] ,
Out of several dozen squaws whom he had stolen ,
出去 的 一些 打 印第安女人 谁 他 有 被盗 ,
他掳走了几十名印第安妇女,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] ,
he could boast that he had never paid for one ,
他 可以 夸 那 他 有 绝不 有薪酬的 为了 一 ,
他可以自豪地说, 他从未为此付过钱。

[bʌt; bət] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈhʌzbənd] ,
but snapping his fingers in the face of the injured husband ,
但 啪啪 他的 手指 在 这 脸 的 这 受伤 丈夫 ,
但他却对着受伤的丈夫打了个响指,

[hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈnei(ə)n] ,
had defied the extremity of his indignation ,
有 违抗 这 末端 的 他的 愤慨 ,
他无视了自己极度的愤怒,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ] [jet] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈpɒŋ] [hɪm] .
and no one yet had dared to lay the finger of violence upon him .
和 不 一 然而 有 敢于 到 躺 这 手指 的 暴力 之上 他 .
至今还没有人敢对他动粗。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] .
He was following close in the footsteps of his father .
他 曾是 下列的 关闭 在 这 脚步声 的 他的 父亲 .
他紧随父亲的脚步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] , [i:tʃ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ədˈmaɪəd] [hɪm] .
The young men and the young squaws , each in their way , admired him .
这 年轻的 男人 和 这 年轻的 印第安女人 , 每个 在 他们的 方式 , 钦佩 他 .
年轻男子和年轻女子们, 都以各自的方式钦佩他。

[ðə; ði][wʌŋ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɒləʊ] [hɪm][tu:; tə][wɔ:(r)] ,
The one would always follow him to war ,
这 一 会 总是 跟随 他 到 战争 ,
总会有一个人跟随他上战场,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪsˈti:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌŋˈraɪvəld] [tʃɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
and he was esteemed to have unrivaled charm in the eyes of the other
和 他 曾是 尊敬的 到 有 无与伦比 魅力 在 这 眼睛 的 这 其他
.
.
.
在别人眼中, 他被认为拥有无与伦比的魅力。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz][ɪmˈpju:nəti] [meɪ] [ɪkˈsaɪt] [sʌm; səm][ˈwʌndə(r)] .
Perhaps his impunity may excite some wonder .
也许 他的 免责 可能 激发 一些 想知道 .
或许他的逍遥法外会令人感到惊奇。

[æŋ; əŋ] [ˈæɹəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəˈvi:n] , [ə; eɪ][stæb][ˈɡɪv(ə)ŋ][ɪŋ][ðə; ði] [dɑ:k] , [rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ] [ɡreɪt]
An arrow shot from a ravine , a stab given in the dark , require no great
一个 箭 射击 从 一个 峡谷 , 一个 刺 给定 在 这 黑暗的 , 要求 不 伟大的
[ˈvælə(r)] ,
valor ,
勇气 ,

从山沟射出的箭，黑暗中刺出的一刀，都不需要多大的勇气。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈsu:tɪd; ˈʃju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒi:nɪəs] ; [bʌt; bət][ˈma:təʊ] - -
and are especially suited to the Indian genius ; but Mahto - Tatonka
和 是 尤其 适合 到 这 印度 天才 ; 但 马赫托 -
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [prəˈtekʃ(ə)n] .
had a strong protection .
有 一个 强的 保护 .

而且特别适合印度天才；但马赫托-塔通卡得到了强有力的保护。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [wɪl] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][kəˈrɪə(r)]
It was not alone his courage and audacious will that enabled him to career
它 曾是 不是 独自的 他的 勇气 和 大胆的 将要 那 已启用 他 到 职业
[səʊ] [ˈdæʃɪŋli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpiə] .
so dashinglly among his compeers .
所以 潇洒地 之中 他的 竞争对手 .

使他能够在同辈中如此耀眼夺目的，不仅仅是他的勇气和大胆的意志。

[hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [dɪd][nɒt] [fəˈɡet] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [ˈwɔ:lɜ:k] [ˈbreðrən] ,
His enemies did not forget that he was one of thirty warlike brethren ,
他的 敌人 做过 不是 忘记 那 他 曾是 一 的 三十 好战 弟兄们 ,
他的敌人没有忘记，他是三十位好战兄弟之一。

[ɔ:l] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈmænhʊd] .
all growing up to manhood .
全部 生长 向上 到 男子气概 .

他们都成长为男人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ri:k] [ðeə(r)]ˈæŋɡə(r)][əˈpɒŋ] [hɪm] , [ˈmeni] [ki:n] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi][ˈevə(r)][əˈpɒŋ][ðem; ðəm]
Should they wreak their anger upon him , many keen eyes would be ever upon them
应该 他们 破坏 他们的 愤怒 之上 他 , 许多 敏锐的 眼睛 会 是 曾经 之上 他们
,
.
,

如果他们胆敢对他发泄怒火，必将有无数双锐利的眼睛时刻注视着他们。

[ˈmeni] [fɪəs] [hɑ:ts] [wʊd] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] .
many fierce hearts would thirst for their blood .
许多 凶猛的 心 会 口渴 为了 他们的 血 .

许多凶狠之人会渴望他们的鲜血。

[ðə; ði][əˈvendʒə(r)] [wʊd] [dɒɡ][ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] [ˈevriweə(r)] .
The avenger would dog their footsteps everywhere .
这 复仇者 会 狗 他们的 脚步声 到处 .

复仇者会如影随形地跟踪他们。

[tu:; tə] [kɪl] [ˈma:təʊ] - - [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æŋ; əŋ][ækt][ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
To kill Mahto - Tatonka would be no better than an act of suicide .
到 杀 马赫托 - - 会 是 不 更好的 比 一个 行为 的 自杀 .

杀死马赫托-塔通卡与自杀无异。

[ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)][ɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdændi] .
Though he found such favor in the eyes of the fair , he was no dandy .
尽管 他 成立 这样的 偏爱 在 这 眼睛 的 这 公平的 , 他 曾是 不 花花公子 .

虽然他很受选美小姐的喜爱，但他并不是个花花公子。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪst] [wɜ:θ] [ænd; ənd] ['bri:dn] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ɪn]
As among us those of highest worth and breeding are most simple in
作为 之中 我们 那些 的 最高 值得 和 选育 是 最多 简单的 在
[ˈmænə(r)][ænd; ənd][ə'taɪə(r)] ,
manner and attire ,
方式 和 服装 ,

正如我们当中那些品行最高尚、举止最朴素的人，他们的穿着打扮往往最为简单。

[səʊ][ˈʌʊə(r)][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɔ:di] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]
so our aspiring young friend was indifferent to the gaudy trappings and
所以 我们的 有抱负的 年轻的 朋友 曾是 冷漠 到 这 艳丽的 服饰 和
[ˌɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
ornaments of his companions .
装饰品 的 他的 同伴 .

所以，我们这位有抱负的年轻朋友对同伴们华丽的装扮和装饰漠不关心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔ:ləɪk] ['merɪts] .
He was content to rest his chances of success upon his own warlike merits .
他 曾是 内容 到 休息 他的 机会 的 成功 之上 他的 自己的 好战 优点 .
他认为自己成功的机会完全取决于自己的军事才能。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['gɔ:di] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['nekləsɪz] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz]
He never arrayed himself in gaudy blanket and glittering necklaces , but left his
他 绝不 排列 他自己 在 艳丽的 毯子 和 闪闪发光 项链 , 但 左边 他的
[ˈstætʃu:] - [ləɪk] [fɔ:m] ,
statue - like form ,
雕像 - 喜欢 形式 ,

他从不穿戴华丽的毯子和闪亮的项链，而是保持着雕像般的身形。

[ˈlɪmd] [ləɪk] [æŋ; ən][ə'pɒləʊs][ɒv; əv] [brɒnz] , [tu:; tə][wɪn] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ˈfeɪvə(r)] .
limbed like an Apollo of bronze , to win its way to favor .
有肢的 喜欢 一个 阿波罗 的 青铜 , 到 赢 它是 方式 到 偏爱 .
它四肢如同青铜阿波罗一般，以赢得青睐。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɡjələli] [di:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
His voice was singularly deep and strong .
他的 嗓音 曾是 单独地 深的 和 强的 .
他的声音格外低沉浑厚。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [ləɪk] [ðə; ði] [di:p] [nəʊts] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌɔ:gən] .
It sounded from his chest like the deep notes of an organ .
它 听起来 从 他的 胸部 喜欢 这 深的 笔记 的 一个 器官 .
那声音听起来像是从他胸腔里发出来的，像管风琴的低沉音符。

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æŋ; ən] ['ɪndiən] .
Yet after all , he was but an Indian .
然而 后 全部 , 他 曾是 但 一个 印度 .
然而，他终究只是一个印度人。

[si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ləɪz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [brɪ'fɔ:(r)][ˈʌʊə(r)] [tent] ,
See him as he lies there in the sun before our tent ,
看 他 作为 他 谎言 那里 在 这 太阳 前 我们的 帐篷 ,
瞧他躺在我们帐篷前的阳光下，

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
kicking his heels in the air and cracking jokes with his brother .
踢 他的 高跟鞋 在 这 空气 和 裂纹 笑话 和 他的 兄弟 .
他一边踢着脚后跟，一边和哥哥开玩笑。

[dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [ləɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ?
Does he look like a hero ?
做 他 看 喜欢 一个 英雄 ?
他看起来像英雄吗？

[si:] [him] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] ,
See him now in the hour of his glory ,
看 他 现在 在 这 小时 的 他的 荣耀 ,
看看他此刻的荣耀时刻吧！

[wen] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈemptɪz] [ɪtˈself][tu:; tə][bɪˈhəʊld][him] ,
when at sunset the whole village empties itself to behold him ,
什么时候 在 日落 这 所有的 村庄 空瓶 本身 到 看哪 他 ,
日落时分，全村人都涌向他，目睹他的风采。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðəə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [jʌŋ] [ˈpɑ:tɪzæn; ,pɑ:tiˈzæn] [gəʊz] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
for to - morrow their favorite young partisan goes out against the enemy .
为了 到 - 明天 他们的 最喜欢的 年轻的 党派 去 出去 反对 这 敌人 .
明天，他们最喜爱的年轻游击队员就要出征对抗敌人了。

[hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:b] [ˈhedres] [ɪz] [edˈɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ˈi:ɡəlz] [ˈfeðə] ,
His superb headdress is adorned with a crest of the war eagle's feathers ,
他的 高超 头饰 是 装饰 和 一个 波峰 的 这 战争 老鹰的 羽毛 ,
他那华丽的头饰上装饰着战鹰的羽毛，

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [fɑ:(r)][bɪˈhaɪnd][him] .
rising in a waving ridge above his brow , and sweeping far behind him .
上升 在 一个 挥手 岭 多于 他的 眉头 , 和 扫荡 远的 在后面 他 .
在他眉间隆起一道波浪状的脊，向后远去。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [waɪt] [ʃi:ld] [hæŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪð] [ˈfeðə] [ˈreɪdiəɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His round white shield hangs at his breast , with feathers radiating from the
他的 圆形的 白色的 盾 悬挂 在 他的 胸部 , 和 羽毛 散热 从 这
[ˈsentə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] .
center like a star .
中心 喜欢 一个 星星 .
他胸前挂着圆形的白色盾牌，盾牌中央的羽毛像星星一样向外辐射。

[hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [hɪz; ɪz][tɔ:l] [lɑ:ns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His quiver is at his back ; his tall lance in his hand ,
他的 颤动 是 在 他的 后退 ; 他的 高的 槊 在 他的 手 ,
他的箭筒背在身后；他手中握着高大的长矛。

[ðə; ði][ˈaɪən] [pɔɪnt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] ,
the iron point flashing against the declining sun ,
这 铁 观点 闪烁 反对 这 下降 太阳 ,
铁尖在落日余晖中闪烁，

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [skælp] - [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməz] [ˈflʌtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:ft] .
while the long scalp - locks of his enemies flutter from the shaft .
尽管 这 长的 头皮 - 锁 的 他的 敌人 扑 从 这 轴 .
而他敌人的长发则从矛尖飘落。

[ðʌs] , [ˈɡɔ:dʒəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpænəpli] ,
Thus , gorgeous as a champion in his panoply ,
因此 , 华丽的 作为 一个 冠军 在 他的 全套装备 ,
因此，他身披战甲，英姿飒爽，宛如冠军。

[hi:; hi] [raɪdʒ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪz] ,
he rides round and round within the great circle of lodges ,
他 骑行 圆形的 和 圆形的 之内 这 伟大的 圆圈 的 旅馆 ,
他骑马在巨大的会所圈内兜圈子，

[ˈbælənsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈbɔɪənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [hɔ:s] ,
balancing with a graceful buoyancy to the free movements of his war horse ,
平衡 和 一个 优美 浮力 到 这 自由的 移动 的 他的 战争 马 ,
他以优雅轻盈的姿态与战马自由的步伐保持平衡，

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [braʊ] [hi:; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
while with a sedate brow he sings his song to the Great Spirit .
尽管 和 一个 稳重 眉头 他 唱歌 他的 歌曲 到 这 伟大的 精神 .
他眉宇间肃穆地唱着歌献给伟大的神灵。

[jʌŋ] ['raɪv(ə)l] ['wɒrɪəz] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm] ; [və'mɪliən] - [tʃi:kt] [g'ɜ:lz] [geɪz] [ɪn][,ædmə'reɪ](ə)n]
Young rival warriors look askance at him ; vermilion - cheeked girls gaze in admiration
年轻的 竞争对手 战士 看 斜视 在 他 ; 朱红 - 脸颊 女孩们 目光 在 钦佩
,
.
,
.
年轻的敌对战士们斜眼看着他；面色红润的少女们则满怀钦佩地注视着他。

[bɔɪz] [wu:p] [ænd; ənd] [skri:m] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'ləɪt] ,
boys whoop and scream in a thrill of delight ,
男孩们 哇哦 和 尖叫 在 一个 刺激 的 喜 ,
男孩们欢呼雀跃，欣喜若狂。

[ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [jel] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] [lɒdʒ]
and old women yell forth his name and proclaim his praises from lodge
和 老的 女性 叫喊 前进 他的 姓名 和 宣布 他的 赞扬 从 小屋
[tu:; tə] [lɒdʒ] .
to lodge .
到 小屋 .
老妇人们挨个小屋高声呼喊他的名字，赞美他。

[ˈma:təʊ] - - , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] ['aʊə(r)] ['ɪndiən]
Mahto - Tatonka , to come back to him , was the best of all our Indian
马赫托 - - , 到 来 后退 到 他 , 曾是 这 最好的 的 全部 我们的 印度
[frendz] .
friends .
朋友们 .
再说回马赫托-塔通卡，他是我们所有印度朋友中最好的。

['aʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [wen] [swɔ:rmz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
Hour after hour and day after day , when swarms of savages of every age ,
小时 后 小时 和 天 后 天 , 什么时候 蜂群 的 野蛮人 的 每一个 年龄 ,
时时刻刻，日复一日，各个年龄段的野蛮人成群结队地涌来，

[seks] , [ænd; ənd] [dɪ'ɡri:] [brɪ'set] ['aʊə(r)][kæmp] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)] [tent] ,
sex , and degree beset our camp , he would lie in our tent ,
性别 , 和 程度 围困 我们的 营 , 他 会 说谎 在 我们的 帐篷 ,
性与学位问题困扰着我们的营地，他会躺在我们的帐篷里，

[hɪz; ɪz][lɪŋks] [aɪ] ['evə(r)][ˈəʊpən][tu:; tə] [ɡɑ:d] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] ['pɪlɪdʒ] .
his lynx eye ever open to guard our property from pillage .
他的 猞猁 眼睛 曾经 打开 到 警卫 我们的 财产 从 掠夺 .
他那双猞猁般的眼睛时刻睁着，守护着我们的财产免遭掠夺。

[ðə; ði] ['wɜ:lwaɪnd] [ɪnˈvaɪtɪd][ju: 'es][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
The Whirlwind invited us one day to his lodge .
这 旋风 受邀 我们 一 天 到 他的 小屋 .
有一天，旋风邀请我们去他的小屋做客。

[ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [brɪ'ɡæn][tu:; tə] ['sɜ:kjəleɪt] .
The feast was finished , and the pipe began to circulate .
这 盛宴 曾是 完成的 , 和 这 管道 开始 到 流通 .
宴席结束了，烟斗开始运转。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [wʌn] ,
It was a remarkably large and fine one ,
它 曾是 一个 非常 大的 和 美好的 一 ,
那是一个尺寸非常大、做工非常精美的物体。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'sprest] [maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [fɔ:m] [ænd; ənd][daɪ'men](ə)nz] .
and I expressed my admiration of its form and dimensions .
和 我 表达 我的 钦佩 的 它是 形式 和 方面 .

我表达了对它的形状和尺寸的赞赏。

" [ɪf] [ðə; ði] - [laɪks] [ðə; ði][paɪp] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɜ:lwind] , " [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɒt] [ki:p]
" If the Meneaska likes the pipe , " asked The Whirlwind , " why does he not keep
" 如果 这 - 点赞 这 管道 , " 问 这 旋风 , " 为什么 做 他 不是 保持
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“如果梅尼亚斯卡喜欢这根烟斗,”旋风问道,“他为什么不留着它呢? ”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊgælələ][ɪz]['vælju:d][æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
" Such a pipe among the Ogallalla is valued at the price of a horse .
" 这样的 一个 管道 之中 这 奥加拉拉 是 有价值的 在 这 价格 的 一个 马 .

“在奥加拉拉人中, 这样的烟斗价值相当于一匹马。”

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɡɪft] , [θɪŋks] [ðə; ði]['ri:də(r)] , [ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A princely gift , thinks the reader , and worthy of a chieftain and a
一个 王子 礼物 , 思考 这 读者 , 和 值得 的 一个 头目 和 一个
['wɔriə(r)] .
warrior .
战士 .

读者认为这是一份王子般的礼物, 配得上酋长和战士。

[ðə; ði] - [dʒenərə'səti][rəʊz][tu:; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [pɪtʃ] .
The Whirlwind's generosity rose to no such pitch .
这 - 慷慨 玫瑰 到 不 这样的 沥青 .

旋风的慷慨程度远未达到如此高度。

[hi:; hi] [ɡev] [em 'i:][ðə; ði][paɪp] ,
He gave me the pipe ,
他 给予 我 这 管道 ,

他把烟斗给了我。

['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [aɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]['i:kwəl][ɔ:(r)]
confidently expecting that I in return should make him a present of equal or
自信地 期待 那 我在 返回 应该 制作 他 一个 展示 的 平等的 或者
[su:'piəriə(r)]['vælju:] .
superior value .
优越的 价值 .

他自信地认为我会回赠他一份价值相等或更高的礼物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ɡɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This is the implied condition of every gift among the Indians as among the
这 是 这 暗示 状况 的 每一个 礼物 之中 这 印度人 作为 之中 这
[ɔ:ri'entəlz] ,
Orientals ,
东方人 ,

这是印度人和东方人之间赠送礼物的隐含条件。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][nɒt] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
and should it not be complied with the present is usually reclaimed by the
和 应该 它 不是 是 遵命 和 这 展示 是 通常 回收 经过 这
[ɡɪvə(r)] .
giver .
赠予者 .

如果礼物没有得到遵守, 送礼人通常会收回礼物。

[səʊ][ai] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ɡɔːdi] ['kæliˌkəʊ] ['hæŋkətʃɪf] , [æŋ; ən] [ə'sɔːtmənt] [pɒv; əv] [və'mɪliən] ,
So I arranged upon a gaudy calico handkerchief , an assortment of vermilion ,
所以 我 安排 之上 一个 艳丽的 印花布 手帕 , 一个 品种 的 朱红 ,
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

于是我准备了一块艳丽的印花布手帕，以及各种朱砂、烟草等。

[naɪvz] , [ænd; ənd] [ˌɡʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə][kæmp] ,
knives , and gunpowder , and summoning the chief to camp ,
刀具 , 和 火药 , 和 召唤 这 首席 到 营 ,
刀具、火药，以及召集酋长到营地来，

[ə'ʊəd; ə'ɔːd][hɪm][pɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [pɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən]
assured him of my friendship and begged his acceptance of a slight token
保证 他 的 我的 友谊 和 乞求 他的 验收 的 一个 轻微 令牌
[pɒv; əv][aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :

向他保证我的友谊，并恳求他接受一份小小的礼物作为回报。

[ɪ'dʒækjuleɪt] [haʊ] !
Ejaculating HOW !
射精 如何 !
如何射精！

[haʊ] !
HOW !
如何 !
如何！

[hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈbɒʊɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
he folded up the offerings and withdrew to his lodge .
他 折叠 向上 这 供品 和 退出 到 他的 小屋 .
他收拾好祭品，回到了自己的小屋。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Several days passed and we and the Indians remained encamped side by side .
一些 天 通过了 和 我们 和 这 印度人 剩余 营地 边 经过 边 .
几天过去了，我们和印第安人仍然并排扎营。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .
They could not decide whether or not to go to war .
他们 可以 不是 决定 无论 或者 不是 到 去 到 战争 .
他们无法决定是否参战。

[tə'wɔːd] ['iːvɪŋ] , [skɔːz] [pɒv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] [tent] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɡruːp] .
Toward evening , scores of them would surround our tent , a picturesque group .
朝向 晚上 , 得分 的 他们 会 环绕 我们的 帐篷 , 一个 如画 团体 .
傍晚时分，几十只野猪会围住我们的帐篷，场面十分壮观。

[leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [pɒv; əv][ðəm; ðəm] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt]
Late one afternoon a party of them mounted on horseback came suddenly in sight
晚的 一 下午 一个 派对 的 他们 安装 在 马背 来了 突然 在 视线
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [klʌmps] [pɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋk][pɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
from behind some clumps of bushes that lined the bank of the stream ,
从 在后面 一些 团块 的 灌木丛 那 衬里 这 银行 的 这 溪流 ,
一天下午早些时候，一群骑马的人突然从溪岸边的灌木丛后出现。

['liːdɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [mjuːl] , [ɒn] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retɪd] ['niːgrəʊ] ,
leading with them a mule , on whose back was a wretched negro ,
领导 和 他们 一个 骡子 , 在 谁 后退 曾是 一个 可怜 黑人 ,
他们前面牵着一头骡子，骡子背上驮着一个可怜的黑人。

[ˈəʊnli] [səˈsteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɒml] [ænd; ənd][ˈkæntəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsæd(ə)l] .
only sustained in his seat by the high pommel and cantle of the Indian saddle .
仅有的 持续 在 他的 座位 经过 这 高的 柄头 和 后腿 的 这 印度 鞍 .

他只能依靠印度马鞍高高的鞍头和鞍尾来保持坐姿。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ; [hɪz; ɪz]
His cheeks were withered and shrunken in the hollow of his jaws ; his
他的 脸颊 是 干枯 和 缩小 在 这 空洞的 的 他的 下颚 ; 他的
[aɪz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ʌnˈnætʃrəli] [daiˈleɪtɪd] ,
eyes were unnaturally dilated ,
眼睛 是 不自然地 扩张 ,

他的脸颊干瘪萎缩，凹陷在下颌的凹陷处；他的眼睛异常放大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [ˈrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk] [ðəʊz]
and his lips seemed shriveled and drawn back from his teeth like those
和 他的 嘴唇 似乎 干瘪 和 绘制 后退 从 他的 牙齿 喜欢 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] .
of a corpse .
的 一个 尸体 .

他的嘴唇似乎干瘪萎缩，像尸体一样从牙齿上向后缩去。

[wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [ʌp] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [tent] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
When they brought him up before our tent , and lifted him from the saddle ,
什么时候 他们 带来 他 向上 前 我们的 帐篷 , 和 抬起 他 从 这 鞍 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
他们把他带到我们帐篷前，把他从马鞍上抱下来时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ɔ:(r)][stænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [krɔ:l] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] ,
he could not walk or stand , but he crawled a short distance ,
他 可以 不是 走 或者 站立 ; 但 他 爬行 一个 短的 距离 ;
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
他既不能走路也不能站立，但可以爬行一小段距离。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈmɪzəri] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
and with a look of utter misery sat down on the grass .
和 和 一个 看 的 说出 苦难 卫星 向下 在 这 草 .
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
他一脸痛苦地坐在草地上。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [raʊnd] [ju:ˈes] ,
All the children and women came pouring out of the lodges round us ,
全部 这 孩子们 和 女性 来了 浇注 出去 的 这 旅馆 圆形的 我们 ;
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
所有的孩子和妇女都从我们周围的茅屋里涌了出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [skri:mz] [ænd; ənd] [kraɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsɜ:k(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
and with screams and cries made a close circle about him ,
和 和 尖叫 和 哭泣 制成 一个 关闭 圆圈 关于 他 ;
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
尖叫声和哭喊声将他紧紧地围了起来。

[waɪl] [hi:; hi][sæt] [səˈpɔ:tɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
while he sat supporting himself with his hands , and
尽管 他 卫星 支持 他自己 和 他的 双手 , 和
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
他坐着，双手撑着身体，

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][steə(r)] .
looking from side to side with a vacant stare .
寻找 从 边 到 边 和 一个 空缺 盯 .
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
目光空洞地左右环顾。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [ˈstɑ:vɪŋ] [tu:; tə] [deθ] !
The wretch was starving to death !
这 可怜虫 曾是 饥饿 到 死亡 !
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
那个可怜的人快要饿死了！

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:tɪ] - [θri:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndə] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [wɪ'daʊt] ['wepən]
For thirty - three days he had wandered alone on the prairie , without weapon
为了 三十 - 三 天 他 有 漫步 独自的 在 这 草原 , 没有 武器
[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
of any kind ;
的 任何 种类 ;

他独自一人在草原上流浪了三十三天，没有任何武器；

[wɪ'daʊt] ['ju:z] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
without shoes , moccasins , or any other clothing than an old jacket and
没有 鞋 , 鹿皮鞋 , 或者 任何 其他 衣服 比 一个 老的 夹克 和
[ˌpæntə'lʊ:nz] ;
pantaloons ;
灯笼裤 ;

除了旧夹克和灯笼裤外，没有穿鞋、鹿皮鞋或任何其他衣物；

[wɪ'daʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] , [ɔ:(r)] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
without intelligence and skill to guide his course , or any knowledge of the
没有 智力 和 技能 到 指导 他的 课程 , 或者 任何 知识 的 这
[prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
productions of the prairie .
作品 的 这 草原 .

他既没有智慧和技能来指引方向，也没有对草原物产的任何了解。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [səb'sɪst] [ɒn] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['lɪzədʒ] , [waɪld] ['ʌŋjənz] ,
All this time he had subsisted on crickets and lizards , wild onions ,
全部 这 时间 他 有 生存 在 蟋蟀 和 蜥蜴 , 荒野 洋葱 ,
这些年来，他一直靠蟋蟀、蜥蜴和野洋葱为生。

[ænd; ənd] [θri:] [egz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] [dʌv] .
and three eggs which he found in the nest of a prairie dove .
和 三 鸡蛋 哪个 他 成立 在 这 巢 的 一个 草原 鸽子 .
还有他在草原鸽巢里发现的三枚鸟蛋。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
He had not seen a human being .
他 有 不是 已见 一个 人类 存在 .
他从未见过人类。

['ʌtəli] [br'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌʊndləs] , ['həʊpləs] ['dezət] [ðæt] [stretʃt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
Utterly bewildered in the boundless , hopeless desert that stretched around him ,
完全地 困惑 在 这 无边无际 , 绝望 沙漠 那 拉伸 大约 他 ,
面对周围无边无际、毫无希望的沙漠，他感到无比茫然。

['ɒfəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [nəʊ] [mɑ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
offering to his inexperienced eye no mark by which to direct his course ,
提供 到 他的 缺乏经验 眼睛 不 标记 经过 哪个 到 直接的 他的 课程 ,
对于他那双缺乏经验的眼睛来说，没有任何标志可以指引他前进的方向。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn][dɪ'speə(r)] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
he had walked on in despair till he could walk no longer ,
他 有 步行 在 在 绝望 直到 他 可以 走 不 更长 ,
他绝望地走了很久，直到再也走不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] [beə(r)] .
and then crawled on his knees until the bone was laid bare .
和 然后 爬行 在 他的 膝盖 直到 这 骨 曾是 铺设 裸 .
然后他跪着爬，直到露出骨头。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
He chose the night for his traveling , lying down by day to sleep in the
他 选择 这 夜晚 为了 他的 旅行 , 说谎 向下 经过 天 到 睡觉 在 这
[ˈgleəriŋ] [sʌn] ,
glaring sun ,
刺眼 太阳 ,

他选择夜间出行，白天则躺在烈日下睡觉。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈdri:mɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
always dreaming , as he said ,
总是 做梦 , 作为 他 说 ,

正如他所说，他总是在做梦。

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] [ænd; ənd] [kɔ:n] [keɪk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈma:stəz] [[ed] [ɪn]
of the broth and corn cake he used to eat under his old master's shed in
的 这 肉汤 和 玉米 蛋糕 他 用过的 到 吃 在下面 他的 老的 硕士学位 棚 在
[mɪˈzʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

那是他以前在密苏里州老主人棚子下吃的肉汤和玉米饼。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Every man in the camp , both white and red ,
每一个 男人 在 这 营 , 两个都 白色的 和 红色的 ,

营地里的每一个人，无论是白人还是红人，

[wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm] [stɑ:ˈveɪ(ə)n] [bʌt; bət]
was astonished at his wonderful escape not only from starvation but
曾是 惊讶 在 他的 精彩的 逃脱 不是 仅有的 从 饥饿 但
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪzli] [beəz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] ,
from the grizzly bears which abound in that neighborhood ,
从 这 灰熊 熊 哪个 盛产 在 那 邻里 ,

他不仅奇迹般地逃脱了饥饿，还躲过了附近常见的灰熊的袭击，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪtʃ] [ˈhaʊl] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈevri] [naɪt] .
and the wolves which howled around him every night .
和 这 狼 哪个 嚎叫 大约 他 每一个 夜晚 .

还有每晚在他周围嚎叫的狼群。

[rɪˈnɑ:l] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [brɔ:t] [hɪm][ɪn] .
Reynal recognized him the moment the Indians brought him in .
雷纳尔 认可 他 这 片刻 这 印度人 带来 他 在 .

印第安人队把他带进来的时候，雷纳尔一眼就认出了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jiə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
He had run away from his master about a year before and joined the
他 有 跑步 离开 从 他的 掌握 关于 一个 年 前 和 加入 这
[ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][em] . [ˈrɪtʃəd] ,
party of M . Richard ,
派对 的 M . 理查德 ,

大约一年前，他从主人那里逃了出来，加入了理查德先生的队伍。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
who was then leaving the frontier for the mountains .
WHO 曾是 然后 离开 这 边境 为了 这 山脉 .

当时他正离开边境前往山区。

[hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˈrɪtʃəd] [ˈevə(r)] [sɪnz] ,
He had lived with Richard ever since ,
他 有 居住地 和 理查德 曾经 自从 ,

从那时起，他就一直和理查德住在一起。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [hi:; hi] [wið] [rɪ'nɑ:l] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðə(r)] [men] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ]
until in the end of May he with Reynal and several other men went out in search
直到 在 这 结尾 的 可能 他 和 雷纳尔 和 一些 其他 男人 去 出去 在 搜索
[ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪ] ['hɔ:sɪz] ,
of some stray horses ,
的 一些 流浪 马匹 ,

直到五月底，他和雷纳尔以及其他几个人出去寻找走失的马匹。

[wen] [hi:; hi][gɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
when he got separated from the rest in a storm ,
什么时候 他 得到 分开 从 这 休息 在 一个 风暴 ,
当他在暴风雨中与其他人走散时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .
and had never been heard of up to this time .
和 有 绝不 到过 听到 的 向上 到 这 时间 .
此前从未有人听说过这个人。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] , [nəʊ][wʌn] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl]
Knowing his inexperience and helplessness , no one dreamed that he could still
会心 他的 缺乏经验 和 无助 , 不 一 梦见 那 他 可以 仍然
[bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .
be living .
是 活的 .

鉴于他缺乏经验和无助，没有人想到他竟然还能活着。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The Indians had found him lying exhausted on the ground .
这 印度人 有 成立 他 说谎 筋疲力尽的 在 这 地面 .
印第安人发现他精疲力竭地躺在地上。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] [wið] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['geɪzɪŋ] ['saɪləntli][ɒn][hɪm] ,
As he sat there with the Indians gazing silently on him ,
作为 他 卫星 那里 和 这 印度人 凝视 默默 在 他 ,
他坐在那里，印第安人默默地注视着他。

[hɪz; ɪz] ['hæɡəd] [feɪs] [ænd; ənd] [gleɪzd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
his haggard face and glazed eye were disgusting to look upon .
他的 枯槁 脸 和 釉面 眼睛 是 令人作呕 到 看 之上 .
他那憔悴的脸和呆滞的眼神令人作呕。

[dəlbri:ɜ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['gru:əl] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌfəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'teɪstɪd]
Delorier made him a bowl of gruel , but he suffered it to remain untasted
德洛里尔 制成 他 一个 碗 的 粥 , 但 他 遭受 它 到 保持 未尝过的
[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

德洛里尔给他煮了一碗粥，但他却任由它摆在自己面前，一口也没尝。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hi:; hi] ['læŋɡwɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [spu:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ə'gen] [hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
At length he languidly raised the spoon to his lips ; again he did so ,
在 长度 他 懒洋洋地 提高 这 勺子 到 他的 嘴唇 ; 再次 他 做过 所以 ,
最后，他懒洋洋地把勺子举到嘴边；他又这样做了。

[ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'fleɪmd] ['ɪntu:] ['mædnəs] ,
and again ; and then his appetite seemed suddenly inflamed into madness ,
和 再次 ; 和 然后 他的 食欲 似乎 突然 发炎的 进入 疯狂 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [bəʊl] ,
for he seized the bowl ,
为了 他 查获 这 碗 ,

他又吃了一口；然后他的食欲似乎突然变得异常旺盛，因为他一把抓起了碗。

[swɒbləʊd] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɒntents] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd] [ˈiːɡəli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [miːt] .
swallowed all its contents in a few seconds , and eagerly demanded meat .
吞咽 全部它是 内容 在 一个 很少 秒 , 和 急切地 要求 肉 .

几秒钟内就把里面的东西全部吞了下去，然后急切地要肉。

[ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈfjuːzd] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
This we refused , telling him to wait until morning ,
这 我们 拒绝 , 讲述 他 到 等待 直到 早晨 ,

我们拒绝了，让他等到早上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [begd] [səʊ] [ˈiːɡəli] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] ,
but he begged so eagerly that we gave him a small piece , which he devoured ,
但 他 乞求 所以 急切地 那 我们 给予 他 一个 小的 片 , 哪个 他 吞噬 ,

但他苦苦哀求，我们给了他一小块，他狼吞虎咽地吃光了。

[ˈteərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒɡ] .
tearing it like a dog .
撕裂 它 喜欢 一个 狗 .

像狗一样撕咬。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] .
He said he must have more .
他 说 他 必须 有 更多的 .

他说他还需要更多。

[wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [et; eɪt] [səʊ] [ɪˈmɒdərətli] [æt; ət] [fɜːst]
We told him that his life was in danger if he ate so immoderately at first
我们 讲述 他 那 他的 生活 曾是 在 危险 如果 他 吃 所以 过度 在 第一的
.
.
.

我们告诉他，如果他一开始就吃得如此过量，他的生命将受到威胁。

[hiː; hi] [əˈsent] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
He assented , and said he knew he was a fool to do so ,
他 同意 , 和 说 他 知道 他 曾是 一个 傻子 到 做 所以 ,

他同意了，并说他知道自已这样做很愚蠢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [miːt] .
but he must have meat .
但 他 必须 有 肉 .

但他必须得吃肉。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːzd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsensləs] [skwɔː] ,
This we absolutely refused , to the great indignation of the senseless squaws ,
这 我们 绝对地 拒绝 , 到 这 伟大的 愤慨 的 这 无意义的 印第安女人 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

我们断然拒绝了，这激怒了那些愚昧无知的印第安妇女，她们：

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [wʊd] [ˈslaɪli] [brɪŋ] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːmz]
when we were not watching him , would slyly bring dried meat and POMMES
什么时候 我们 是 不是 观看 他 , 会 狡猾地 带来 干燥 肉 和 苹果
[blɑːntʃ, blæntʃ] ,
BLANCHES ,
漂白 ,

趁我们不注意，他会偷偷带肉干和白土豆来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
and place them on the ground by his side .
和 地方 他们 在 这 地面 经过 他的 边 .

并将它们放在他身旁的地上。

[sti:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Still this was not enough for him .
仍然 这 曾是 不是 足够的 为了 他 .

但这对他来说还不够。

[wen] [aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:k] [hi; hi] [kənˈtraɪvd] [tu; tə] [kri:p] [əˈweɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz]
When it grew dark he contrived to creep away between the legs of the horses
什么时候 它 生长 黑暗的 他 人为的 到 潜行者 离开 之间 这 腿 的 这 马匹
[ænd; ənd] [krɔ:l] [əˈsʊə(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and crawl over to the Indian village ,
和 爬行 超过 到 这 印度 村庄 ,

天黑后，他设法从马腿间溜走，爬到印第安村庄。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
about a furlong down the stream .
关于 一个 弗隆 向下 这 溪流 .

沿溪流向下大约一弗隆。

[hɪə(r)] [hi; hi] [fed] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [ˈkɒntent] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði]
Here he fed to his heart's content , and was brought back again in the
这里 他 美联储 到 他的 心脏的 内容 , 和 曾是 带来 后退 再次 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他在这里尽情享受美食，第二天早上又被带了回来。

[wen] [dʒi:n] [ˈgrɑ:] , [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] , [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [tu; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] .
when Jean Gras , the trapper , put him on horseback and carried him to the fort .
什么时候 让 格拉斯 , 这 捕兽人 , 放 他 在 马背 和 携带 他 到 这 堡 .

猎人让·格拉斯把他放在马背上，把他抬到了堡垒。

[hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈgri:dɪnəs] ,
He managed to survive the effects of his insane greediness ,
他 管理 到 存活 这 效果 的 他的 疯狂的 贪婪 ,

他最终还是挺过了自己疯狂贪婪所带来的后果。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈslaɪtli] [dɪˈreɪndʒd] [wen] [wi; wi] [left] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and though slightly deranged when we left this part of the country ,
和 尽管 轻微地 精神错乱 什么时候 我们 左边 这 部分 的 这 国家 ,

虽然离开这个地区时我们都有些精神错乱，

[hi; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [ɪn] [ˈtɒlərəb(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fɜ:m] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
he was otherwise in tolerable health , and expressed his firm conviction that
他 曾是 否则 在 可容忍的 健康 , 和 表达 他的 公司 定罪 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [kɪl] [hɪm] .
nothing could ever kill him .
没有什么 可以 曾经 杀 他 .

他身体其他方面都还算健康，并且坚信没有任何东西能杀死他。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [haɪ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
When the sun was yet an hour high , it was a gay scene in the village .
什么时候 这 太阳 曾是 然而 一个 小时 高的 , 它 曾是 一个 同性恋 场景 在 这 村庄 .

当太阳还高悬在空中一个小时的时候，村子里已经是一片欢乐的景象。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [stɔ:kt] [sɪˈdeɪtli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] , [ɔ:(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The warriors stalked sedately among the lodges , or along the margin of the
这 战士 跟踪 平静地 之中 这 旅馆 , 或者 沿着 这 利润 的 这
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

战士们沉着冷静地在营地间或溪流边徘徊。

[ɔː(r)] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][bəndz][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpreəri]
or walked out to visit the bands of horses that were feeding over the prairie
或者 步行 出去 到 访问 这 乐队 的 马匹 那 是 喂养 超过 这 草原
.
:
.

或者步行去看望在草原上觅食的马群。

[hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌpɒpjuˈleɪ](ə)n] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ðɪ][kləʊz][ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈlɒdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪˈtʊk]
Half the village population deserted the close and heated lodges and betook
一半 这 村庄 人口 荒凉的 这 关闭 和 加热 旅馆 和 贝托克
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] ;
themselves to the water ;
他们自己 到 这 水 ;
村里一半的村民离开了温暖舒适的小屋，到水边去了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɔː] [ˈsplæʃɪŋ] ,
and here you might see boys and girls and young squaws splashing ,
和 这里 你 可能 看 男孩们 和 女孩们 和 年轻的 印第安女人 溅起水花 ,
[ˈswɪmɪŋ] ,
swimming ,
游泳 ,

在这里，你可能会看到男孩女孩和年轻的印第安妇女在戏水、游泳，

[ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] , [wɪð] [ˈmerɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] .
and diving beneath the afternoon sun , with merry laughter and screaming .
和 潜水 下面 这 下午 太阳 , 和 欢乐 笑声 和 尖叫 .
在午后的阳光下，他们纵身跃入水中，欢声笑语，尖叫声此起彼伏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈrestɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈbrʊkən] [piːks] ,
But when the sun was just resting above the broken peaks ,
但 什么时候 这 太阳 曾是 只是 休息 多于 这 破碎的 高峰 ,
但当太阳刚刚落山，悬在断崖之上时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)l] [ˈmaʊntənz] [θruː] [ðeə(r)] [prəˈlɒŋd] [ˈʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
and the purple mountains threw their prolonged shadows for miles over the
和 这 紫色的 山脉 扔 他们的 延长 阴影 为了 英里 超过 这
[ˈpreəri] ;
prairie ;
草原 ;
紫色的群山将绵延的影子投向数英里外的草原；

[wen] [ˈaʊə(r)][grɪm][əʊld] [triː] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌhɒrɪzənt(ə)l] [reɪz] , [əˈsjuːmd] [æn; ən][ˈæspekt][ɒv; əv]
when our grim old tree , lighted by the horizontal rays , assumed an aspect of
什么时候 我们的 严峻 老的 树 , 照明 经过 这 水平的 射线 , 假定 一个 方面 的
[ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈpəʊz] ,
peaceful repose ,
和平 休息 ,
当阳光洒在我们那棵阴郁的老树上，它呈现出一副宁静安详的姿态时，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ˌɑːftə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
such as one loves after scenes of tumult and excitement ;
这样的 作为 一 爱 后 场景 的 骚乱 和 激动 ;
就像人们在经历了动荡和刺激的场景后所喜爱的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [ˈswelɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [grəʊvz] [wɒz; wəz]
and when the whole landscape of swelling plains and scattered groves was
和 什么时候 这 所有的 景观 的 肿胀 平原 和 疏散 小树林 曾是
[ˈsɔfənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [ˈbjuːtɪ] ,
softened into a tranquil beauty ,
软化 进入 一个 宁静 美丽 ,
当广袤的平原和零星的树林构成了一幅柔和宁静的美景时，

[ðen] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
then our encampment presented a striking spectacle .

然后 我们的 营地 呈现 一个 引人注目 奇观 .

随后，我们的营地呈现出一幅引人注目的景象。

[kʊd; kəd] [ˈsælvə,tɔːr] [ˈrəʊzə] [hæv; həv] [trænsˈfəːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəs] ,
Could Salvador Rosa have transferred it to his canvas ,

可以 萨尔瓦托 罗莎 有 转移 它 到 他的 帆布 ,

萨尔瓦托·罗萨是否有可能将它转移到他的画布上？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [njuː] [rɪˈnaʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] .
it would have added new renown to his pencil .

它 会 有 额外 新的 名声 到 他的 铅笔 .

这将为他的画笔增添新的声誉。

[ˈsævɪdʒ] [ˈfɪgəz] [səˈraʊndɪd] [ˈaʊə(r)] [tent] , [wɪð] [ˈkwɪvə] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ænd] [ɡʌnz] , [lɑːns]
Savage figures surrounded our tent , with quivers at their backs , and guns , lances

野蛮的 数据 包围 我们的 帐篷 , 和 箭筒 在 他们的 背部 , 和 枪支 , 长矛

,
:
:

一群野蛮人包围了我们的帐篷，他们背着箭筒，手持枪支、长矛。

[ɔː(r)] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
or tomahawks in their hands .

或者 战斧 在 他们的 双手 .

或者手里拿着战斧。

[sʌm; səm] [sæt] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [ˈməʊnləs] [æz; əz] [ɪˈkwestriən] [stætʃuːz] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn]
Some sat on horseback , motionless as equestrian statues , their arms crossed on

一些 卫星 在 马背 , 静止不动 作为 马术 雕像 , 他们的 武器 交叉 在

[ðeə(r)] [brests] ,
their breasts ,

他们的 乳房 ,

有些人骑在马上，像骑马雕像一样一动不动，双臂交叉抱在胸前。

[ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ʌnˈweɪvəriŋ] [geɪz] [əˈpɒn] [juː ˈes] .
their eyes fixed in a steady unwavering gaze upon us .

他们的 眼睛 固定的 在 一个 稳定的 坚定不移 目光 之上 我们 .

他们的目光坚定而毫不动摇地注视着我们。

[sʌm; səm] [stʊd] [ɪˈrekt] , [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv]
Some stood erect , wrapped from head to foot in their long white robes of

一些 站立 直立 , 包装 从 头 到 脚 在 他们的 长的 白色的 长袍 的

[ˈbʌfələʊ] [haɪd] .
buffalo hide .

水牛 隐藏 .

有些人笔直地站着，从头到脚裹在长长的白色水牛皮袍子里。

[sʌm; səm] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðeə(r)] [ˈjæɡi] [ˈhɔːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
Some sat together on the grass , holding their shaggy horses by a rope ,

一些 卫星 一起 在 这 草 , 保持 他们的 毛茸茸 马匹 经过 一个 绳索 ,

有些人并排坐在草地上，用绳子牵着他们毛茸茸的马。

[wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [dɑːk] [ˈbʌst] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [ðeə(r)] [rəʊbz] [tuː; tə] [fɔːl]
with their broad dark busts exposed to view as they suffered their robes to fall

和 他们的 广阔 黑暗的 半身像 裸露 到 看法 作为 他们 遭受 他们的 长袍 到 落下

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
from their shoulders .

从 他们的 肩膀 .

她们宽阔黝黑的胸部暴露无遗，长袍从肩上滑落。

[ˈlðə(r)z] [əˈgen] [stʊd] [ˈkeələsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [wið] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði]
Others again stood carelessly among the throng , with nothing to conceal the
其他的 再次 站立 粗心大意 之中 这 人群 , 和 没有什么 到 隐藏 这
[ˈmætʃləs] [ˈsɪmətri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːmz] ;
matchless symmetry of their forms ;
无比 对称 的 他们的 表格 ;

其他人则漫不经心地站在人群中，没有任何东西可以掩盖他们无与伦比的对称身材；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [ɪɡˈzædzəreɪt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and I do not exaggerate when I say that only on the prairie and in the
和 我 做 不是 夸大 什么时候 我 说 那 仅有的 在 这 草原 和 在 这
[ˈvætɪkən][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ˈfɔːɪtləs] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfɪɡə(r)] .
Vatican have I seen such faultless models of the human figure .
教廷 有 我 已见 这样的 完美无瑕 模型 的 这 人类 数字 .
毫不夸张地说，我只在草原和梵蒂冈见过如此完美的人体模型。

[siː] [ðæt] [ˈwɒriə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [ˈtaʊərɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][ˈstætʃə(r)] .
See that warrior standing by the tree , towering six feet and a half in stature .
看 那 战士 常设 经过 这 树 , 参天 六 脚 和 一个 一半 在 身材 .
看，那边站着一个战士，身高足有六英尺半。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [haɪt] ,
Your eyes may trace the whole of his graceful and majestic height ,
你的 眼睛 可能 痕迹 这 所有的 的 他的 优美 和 雄伟 高度 ,
你的目光可以追随着他那优雅而雄伟的身姿，

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)][nəʊ] [ˈdiːfekt] [ɔː(r)] [ˈblemɪʃ] .
and discover no defect or blemish .
和 发现 不 缺点 或者 缺陷 .
未发现任何缺陷或瑕疵。

[wið] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [ˈætɪtjuːd] , [wið] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
With his free and noble attitude , with the bow in his hand ,
和 他的 自由的 和 高贵 态度 , 和 这 弓 在 他的 手 ,
他姿态自由高贵，手中握着弓箭，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [maɪt] [siːm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]
and the quiver at his back , he might seem , but for his face , the
和 这 颤动 在 他的 后退 , 他 可能 似乎 , 但 为了 他的 脸 , 这
[ˈpɪθiən] [əˈpɒləʊ] [hɪmˈself] .
Pythian Apollo himself .
皮提亚 阿波罗 他自己 .
他背上的颤抖，或许让他看起来像是皮提亚的阿波罗本人，但要不是他的脸，他简直就是阿波罗本人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [west] ,
Such a figure rose before the imagination of West ,
这样的 一个 数字 玫瑰 前 这 想像力 的 西方 ,
西方人的想象中出现了这样一个人物。

[wen] [ɒn] [fɜːst] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelvɪdɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [baɪ] [ɡɒd] , [ə; eɪ]
when on first seeing the Belvidere in the Vatican , he exclaimed , " By God , a
什么时候 在 第一的 看到 这 贝尔维德 在 这 教廷 , 他 惊呼 , " 经过 上帝 , 一个
[ˈməʊhɔːk] !
Mohawk !
莫霍克 !
当他第一次在梵蒂冈看到贝尔维德雷时，他惊呼：“我的天哪，一个莫霍克人！”

" [wen] [ðə; ði][skaɪ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ;
" When the sky darkened and the stars began to appear ;
" 什么时候 这 天空 变暗 和 这 明星 开始 到 出现 ;
“当夜幕降临，繁星开始显现时；

[wen] [ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɡlu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɪn]
when the prairie was involved in gloom and the horses were driven in
什么时候 这 草原 曾是 涉及 在 愁云 和 这 马匹 是 驱动 在
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
and secured around the camp ,
和 安全 大约 这 营 ,
当草原笼罩在阴霾之中, 马匹被赶进营地并圈养起来时

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] .
the crowd began to melt away .
这 人群 开始 到 熔化 离开 .
人群开始散去。

['faɪərz] [gli:m] [ə'raʊnd] , ['dʌskəli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [t'ræpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['ɪndiənz]
Fires gleamed around , duskily revealing the rough trappers and the graceful Indians
火灾 闪闪发光 大约 , 暮色中 揭示 这 粗糙的 捕兽人 和 这 优美 印度人
.
:
.
周围火光闪烁, 暮色渐浓, 粗犷的猎人和优雅的印第安人映入眼帘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [nɪə(r)][ju: 'es] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['ɡæðəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ,
One of the families near us would always be gathered about a bright blaze ,
一 的 这 家庭 靠近 我们 会 总是 是 聚集 关于 一个 明亮的 火焰 ,
我们附近的一户人家总是围坐在一堆明亮的篝火旁,

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [daɪ'men](ə)nɪz][ɒv; əv][ðəə(r)] [lɒdʒ] ,
that displayed the shadowy dimensions of their lodge ,
那 显示 这 阴暗的 方面 的 他们的 小屋 ,
展现了他们小屋阴暗的一面,

[ænd; ənd] [sent] [ɪts] [laɪts] [fa:(r)][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [ə'bʌv] ,
and sent its lights far up among the masses of foliage above ,
和 发送 它是 灯 远的 向上 之中 这 群众 的 叶子 多于 ,
并将灯光投射到高高的茂密树叶间,

['ɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] ['brɑ:ntʃɪz] .
gilding the dead and ragged branches .
镀金 这 死的 和 破烂不堪 分支 .
给枯萎凋零的枝干镀金。

['wɪðəd] ['wɪtʃlaɪk] [hæg] [flɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
Withered witchlike hags flitted around the blaze ,
干枯 像女巫一样 老巫婆 飞掠 大约 这 火焰 ,
枯槁的女巫般的老妪在火焰周围飞来飞去,

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][sæt][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [t'ɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
and here for hour after hour sat a circle of children and young girls ,
和 这里 为了 小时 后 小时 卫星 一个 圆圈 的 孩子们 和 年轻的 女孩们 ,
于是, 一群孩子和年轻女孩围坐在这里, 一坐就是几个小时。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [ðəə(r)] [raʊnd] ['merɪ] ['feɪsɪz] ['ɡləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] .
laughing and talking , their round merry faces glowing in the ruddy light .
笑 和 说 , 他们的 圆形的 欢乐 面孔 发光 在 这 红润 光 .
他们有说有笑, 圆圆的、快乐的脸庞在红润的阳光下闪闪发光。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
We could hear the monotonous notes of the drum from the Indian village ,
我们 可以 听到 这 单调 笔记 的 这 鼓 从 这 印度 村庄 ,
我们能听到从印度村庄传来的单调的鼓声。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [sɒŋ] , [ˈdednd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
with the chant of the war song , deadened in the distance ,
和 这 呗 的 这 战争 歌曲 , 麻木 在 这 距离 ,
远处传来渐渐消失的战歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɔ:rəs] [ɒv; əv] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˌjel] ,
and the long chorus of quavering yells ,
和 这 长的 合唱 的 颤抖 喊叫 ,
还有那长长的、颤抖的喊叫声,

[weə(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [lɒdʒ] .
where the war dance was going on in the largest lodge .
在哪里 这 战争 舞蹈 曾是 去 在 在 这 最大 小屋 .
当时, 最大的帐篷里正在举行战舞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈnaɪts] , [tu:] , [wi;; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˈkraɪz] ,
For several nights , too , we could hear wild and mournful cries ,
为了 一些 夜晚 , 也 , 我们 可以 听到 荒野 和 悲哀 哭泣 ,
连续几个晚上, 我们都能听到凄厉的哭喊声。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
rising and dying away like the melancholy voice of a wolf .
上升 和 垂死 离开 喜欢 这 忧郁 嗓音 的 一个 狼 .
像狼的哀鸣般升起又消逝。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv][ˈmaɪ:tɔʊ] - - , [hu:]
They came from the sisters and female relatives of Mahto - Tatonka , who
他们 来了 从 这 姐妹 和 女性 亲属 的 马赫托 - 塔通卡 , who
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌgæʃ] [ðeə(r)] [lɪmz] [wɪð] [ˈnaɪvz] ,
were gashing their limbs with knives ,
是 伤口 他们的 四肢 和 刀具 ,
她们是马赫托-塔通卡的姐妹和女性亲属, 她们正用刀割伤自己的四肢。

[ænd; ənd] [ˌbiˈweɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈhenri] - [ˈskwɔ:] .
and bewailing the death of Henry Chatillon's squaw .
和 哀叹 这 死亡 的 亨利 - 印第安女人 .
并为亨利·沙蒂永的妻子去世而哀悼。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wʊd] [grəʊ] [leɪt] [bɪfɔ:(r)] [ɔ:l] [rɪˈtaɪəd] [tu;; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
The hour would grow late before all retired to rest in the camp .
这 小时 会 生长 晚的 前 全部 退休 到 休息 在 这 营 .
时间渐渐晚了, 大家才都回营地休息。

[ðen] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz] [wʊd] [bi;; bi] [ˈgləʊɪŋ] [ˈdɪmli] ,
Then the embers of the fires would be glowing dimly ,
然后 这 余烬 的 这 火灾 会 是 发光 依稀 ,
那时, 火堆的余烬会发出微弱的光芒。

[ðə; ði][men] [wʊd] [bi;; bi] [stretʃt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the men would be stretched in their blankets on the ground ,
这 男人 会 是 拉伸 在 他们的 毯子 在 这 地面 ,
男人们会躺在地上, 身上盖着毯子。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈhɔ:sɪz]
and nothing could be heard but the restless motions of the crowded horses
和 没有什么 可以 是 听到 但 这 不安 运动 的 这 挤 马匹
.
.
.
除了拥挤马群躁动不安的脚步声, 什么也听不到。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðɪːz] [siːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd][peɪn] .
I recall these scenes with a mixed feeling of pleasure and pain .
我 记起 这些 场景 和 一个 混合 感觉 的 乐趣 和 疼痛 .

我对这些场景的回忆，既有快乐也有痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ˈɪlnəs] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈseldəm] [wɔːk] [wɪ'ðəʊt] [ˈriːlɪŋ]
At this time I was so reduced by illness that I could seldom walk without reeling
在 这 时间 我 曾是 所以 减少 经过 疾病 那 我 可以 很少 走 没有 卷轴
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
like a drunken man ,
喜欢 一个 醉 男人 ,

那时我病得很重，几乎无法正常行走，常常像醉汉一样摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː]
and when I rose from my seat upon the ground the landscape suddenly grew
和 什么时候 我 玫瑰 从 我的 座位 之上 这 地面 这 景观 突然 生长
[dɪm] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
dim before my eyes ,
暗淡 前 我的 眼睛 ,

当我从地上站起身来时，眼前的景色突然变得模糊起来。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
the trees and lodges seemed to sway to and fro ,
这 树木 和 旅馆 似乎 到 摇摆 到 和 弗 ,
trees and lodges seemed to sway to and fro ,
树木和小屋似乎在左右摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [tuː; tə][raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] .
and the prairie to rise and fall like the swells of the ocean .
和 这 草原 到 上升 和 落下 喜欢 这 涌浪 的 这 海洋 .
prairie to rise and fall like the swells of the ocean .
草原像海浪一样起伏不定。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈenviəb(ə)l] [ˈeniweə(r)] .
Such a state of things is by no means enviable anywhere .
这样的 一个 状态 的 事物 是 经过 不 方法 令人羡慕 任何地方 .
Such a state of things is by no means enviable anywhere .
这种情况无论在任何地方都绝非令人羡慕。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ][mænz] [laɪf] [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv]
In a country where a man's life may at any moment depend on the strength of
在 一个 国家 在哪里 一个 男人的 生活 可能 在 任何 片刻 依赖 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

在一个男人的生命随时可能取决于他手臂力量的国家，

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ][æk'tɪvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] , [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnkən'viːniənt] .
or it may be on the activity of his legs , it is more particularly inconvenient .
或者 它 可能 是 在 这 活动 的 他的 腿 , 它 是 更多的 特别 不方便 .
or it may be on the activity of his legs , it is more particularly inconvenient .
或者可能是腿部活动方面的问题，那就更不方便了。

[ˈmedɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ;
Medical assistance of course there was none ;
医疗的 协助 的 课程 那里 曾是 没有任何 ;
Medical assistance of course there was none ;
当然，当时没有任何医疗援助；

[ˈnaɪðə(r)][hæd; həd][aɪ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈdaɪət] ; [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn]
neither had I the means of pursuing a system of diet ; and sleeping on
两者都不 有 我 这 方法 的 追求 一个 系统 的 饮食 ; 和 睡眠 在
[ə; eɪ][dæmp] [graʊnd] ,
a damp ground ,
一个 潮湿 地面 ,

我也没有条件遵循健康的饮食习惯；而且只能睡在潮湿的地上，

[wið] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈdrentʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] , [wɒd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]
with an occasional drenching from a shower , would hardly be recommended
和 一个 偶然 浸透 从 一个 淋浴 , 会 几乎 是 受到推崇的
[æz; əz] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .
as beneficial .
作为 有利 :

偶尔被淋浴淋湿, 很难说是有益的。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [pʊ; əv] [ˈlæŋɡə(r)][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstʃən] ,
I sometimes suffered the extremity of languor and exhaustion ,
我 有时 遭受 这 末端 的 倦怠 和 疲惫 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [nəʊ] [,æpri'henʃən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] ,
and though at the time I felt no apprehensions of the final result ,
和 尽管 在 这 时间 我 毛毡 不 担忧 的 这 最终的 结果 ,
[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [nəʊ] [,æpri'henʃən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'zʌlt] ,
尽管当时我对最终结果没有任何担忧,

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [wʌn] .
I have since learned that my situation was a critical one .
我 有 自从 学习 那 我的 情况 曾是 一个 批判的 一 :
[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [wʌn] .
后来我才知道, 我的情况非常危急。

[bɪ'saɪdɪz] [ˈʌðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)] [,ɪnkən'viːnjəns] [aɪ] [əʊ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
Besides other formidable inconveniences I owe it in a great measure to the
除了 其他 强大 不便之处 我 欠 它 在 一个 伟大的 措施 到 这
[rɪ'məʊt] [ɪ'fektɪs] [pʊ; əv] [ðæt] [ˌʌn'lʌki] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ˈaɪsaɪt] [aɪ][ˌeɪ'em]
remote effects of that unlucky disorder that from deficient eyesight I am
偏僻的 效果 的 那 倒霉 紊乱 那 从 不足 视力 我 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][pen][pʊ; əv] [ə'ʌðə(r)] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [frɒm; frəm][maɪ]
compelled to employ the pen of another in taking down this narrative from my
被迫 到 采用 这 笔 的 其他 在 采取 向下 这 叙述 从 我的
[lɪps] ;
lips ;
嘴唇 ;

除了其他巨大的不便之外, 很大程度上要归咎于这种不幸疾病的间接影响, 由于视力缺陷, 我不得不借助他人的笔来记录我口中的这段叙述;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈveri] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [pʊ; əv] [ˈdɪsəntri] [pɒn][ðə; ði]
and I have learned very effectively that a violent attack of dysentery on the
和 我 有 学习 非常 有效地 那 一个 暴力 攻击 的 痢 在 这
[ˈpreəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ˈsɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .
prairie is a thing too serious for a joke .
草原 是 一个 事物 也 严肃的 为了 一个 开玩笑 :
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ˈveri] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ə'tæk] [pʊ; əv] [ˈdɪsəntri] [pɒn][ðə; ði]
我已经深刻地认识到, 在草原上爆发严重的痢疾是一件非常严重的事情, 绝不能拿来开玩笑。

[aɪ] [traɪd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeərɪŋ] [ˈdaɪət] .
I tried repose and a very sparing diet .
我 尝试 休息 和 一个 非常 节省 饮食 :
[aɪ] [traɪd] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeərɪŋ] [ˈdaɪət] .
我尝试了休息和非常节食。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [ɪɡ'zempləri] [ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ] [ˌlaʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
For a long time , with exemplary patience , I lounged about the camp ,
为了 一个 长的 时间 , 和 典范 耐心 , 我 休闲 关于 这 营 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪð] [ɪɡ'zempləri] [ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ] [ˌlaʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
我以极大的耐心, 在营地里闲逛了很久。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈstæɡəd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
or at the utmost staggered over to the Indian village ,
或者 在 这 极致 交错 超过 到 这 印度 村庄 ,
[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈstæɡəd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
或者最多踉跄地走到印度村庄。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] .
and walked faint and dizzy among the lodges .
和 步行 头晕的 和 晕眩的 之中 这 旅馆 :

他们晕头转向地在小屋间走来走去。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] , [ænd; ənd] [ai] [br'θɔ:t] [em 'i:][pʊ; əv] [stɑ:'veɪ(ə)n] .
It would not do , and I bethought me of starvation .
它 会 不是 做 , 和 我 思考 我的 饥饿 :

这样不行，我担心自己会饿死。

['dʒʊərɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ai] [sə'steɪnd] [laɪf] [ʊn] [wʌn] [smɔ:l] ['bɪskɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .
During five days I sustained life on one small biscuit a day .
期间 五 天 我 持续 生活 在 一 小的 饼干 一个 天 :

五天来，我每天只靠一块小饼干维持生命。

[æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [wi:kə] [ðæn; ðən] [br'fɔ:(r)] ,
At the end of that time I was weaker than before ,
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 较弱 比 前 ,

到那时，我的身体比以前更虚弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [si:md] ['feɪkən] [ɪn][ɪts] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] [ai][br'gæn][tu:; tə]
but the disorder seemed shaken in its stronghold and very gradually I began to
但 这 紊乱 似乎 摇晃 在 它是 据点 和 非常 逐步地 我 开始 到

[rɪ'zju:m] [ə; eɪ] [les] ['rɪdʒɪd][ˈdaɪət] .
resume a less rigid diet .
恢复 一个 较少的 死板的 饮食 :

但这种紊乱似乎在其堡垒中动摇了，我逐渐开始恢复不那么严格的饮食。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ai] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [di'test] ['sɪmptəmz] [,ri:'vɪzɪt] [em 'i:] ;
No sooner had I done so than the same detested symptoms revisited me ;
不 很快 有 我 完毕 所以 比 这 相同的 令人厌恶的 症状 重访 我 ;

我刚一这么做，那些令人厌恶的症状就再次袭来；

[maɪ][əʊld] ['enəmi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [pɜ:trɪneɪʃəs] [ə'sɔ:ltz] , [jet] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] ['vɪələns] [ɔ:(r)]
my old enemy resumed his pertinacious assaults , yet not with his former violence or
我的 老的 敌人 恢复 他的 顽强的 袭击 , 然而 不是 和 他的 以前的 暴力 或者
['kɒnstənsɪ] ,
constancy ,
恒常 ,

我的老对手又开始了他的顽固攻击，但不再像以前那样暴力和持续不断了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [br'fɔ:(r)] [ai][ri'geɪn, ri:-] ['eni] [feə(r)] ['pɔ:](ə)n] [pʊ; əv][maɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [streŋθ] [wi:ks]
and though before I regained any fair portion of my ordinary strength weeks
和 尽管 前 我 恢复 任何 公平的 部分 的 我的 普通的 力量 周

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
had elapsed ,
有 过去 ,

虽然在我恢复到正常体力的大部分之前，已经过去了数周时间，

[ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [left] [em 'i:] , [jet] [θæŋks] [tu:; tə][əʊld][ˈhæbɪts][pʊ; əv]
and months passed before the disorder left me , yet thanks to old habits of
和 几个月 通过了 前 这 紊乱 左边 我 , 然而 谢谢 到 老的 习惯 的

[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

几个月过去了，这种疾病才从我身上消失，但这要归功于我过去养成的活动习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɜ:slf(ə)] ['prɒvɪdəns] , [ai][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sə'steɪn] [maɪ'self] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and a merciful Providence , I was able to sustain myself against it .
和 一个 仁慈 普罗维登斯 , 我 曾是 有能力的 到 维持 我 反对 它 .

幸亏老天仁慈，我才得以挺过难关。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] ['driːmi] [brɪfɔː(r)][ˈaʊə(r)][tent][ænd; ənd] [mjuːz] [bɒn][ðə; ði][paːst]
I used to lie languid and dreamy before our tent and muse on the past
我 用过的 到 说谎 慵懒的 和 梦幻般的 前 我们的 帐篷 和 沉思 在 这 过去的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
and the future ,
和 这 未来 ,
我过去常常懒洋洋地躺在帐篷前，神情恍惚，沉思过去和未来。

[ænd; ənd] [wen] [məʊst] [əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈlæsɪtjuːd] , [maɪ] [aɪz] [tɜːnd] [ˈɔːlweɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt]
and when most overcome with lassitude , my eyes turned always toward the distant
和 什么时候 最多 克服 和 倦怠 , 我的 眼睛 转向 总是 朝向 这 遥远
[blæk] [hɪlz] .
Black Hills .
黑色的 丘陵 .
每当我感到疲惫不堪时，我的目光总是会转向远处的黑山。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][bʊ; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˈvɪɡə(r)][ɪn] ['maʊntənz] ,
There is a spirit of energy and vigor in mountains ,
那里 是 一个 精神 的 活力 和 活力 在 山脉 ,
山峦中蕴藏着活力和生机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈpɑːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈprəʊt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
and they impart it to all who approach their presence .
和 他们 传授 它 到 全部 WHO 方法 他们的 在场 .
他们会将这种精神传递给所有接近他们的人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [dɑːk] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['ledʒəndz]
At that time I did not know how many dark superstitions and gloomy legends
在 那 时间 我 做过 不是 知道 如何 许多 黑暗的 迷信 和 阴沉 传说
[ɑː(r); ə(r)][əˈsəʊsiəriːd; əˈsəʊʃiəriːd] [wɪð] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][bʊ; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
are associated with those mountains in the minds of the Indians ,
是 联系 和 那些 山脉 在 这 思想 的 这 印度人 ,
当时我并不知道在印第安人的心中，那些山脉与多少黑暗的迷信和阴森的传说联系在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æn; ən][ˈiːɡə(r)][dɪˈzərə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðeə(r)][ˈhɪd(ə)n] [rɪˈsesɪz] ,
but I felt an eager desire to penetrate their hidden recesses ,
但 我 毛毡 一个 渴望的 欲望 到 穿透 他们的 隐 凹陷处 ,
但我却渴望深入探索它们隐秘的角落。

[tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkæzəm][ænd; ənd] [ˈpresɪpɪs] , [ðə; ði] [blæk] [tɒrənts] , [ðə; ði][ˈsaɪlənt]
to explore the awful chasms and precipices , the black torrents , the silent
到 探索 这 可怕 深渊 和 悬崖 , 这 黑色的 种子 , 这 沉默的
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,
去探索可怕的深渊和悬崖、黑色的激流、寂静的森林，

[ðæt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːld] [ðeə(r)] .
that I fancied were concealed there .
那 我 幻想 是 暗 那里 .
我以为它们就藏在那里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑːˈɑɪ] [ɪl] [lʌk]
CHAPTER XII ILL LUCK
章 十二 患病的 运气
第十二章 厄运

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɔ:t] ['lærəmi] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pi:s] [ɒv; əv]
A Canadian came from Fort Laramie , and brought a curious piece of
一个 加拿大 来了 从 堡 拉勒米 , 和 带来 一个 好奇的 片 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

一名加拿大人从拉勒米堡来到这里，带来了一条奇怪的情报。

[ə; eɪ] ['træpə(r)] , [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
A trapper , fresh from the mountains ,
一个 捕兽人 , 新鲜的 从 这 山脉 ,
一个刚从山上下来的猎人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] ['dæmzl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [wɪð]
had become enamored of a Missouri damsel belonging to a family who with
有 变得 爱慕 的 一个 密苏里州 闺女 属于 到 一个 家庭 WHO 和
['ʌðə(r)] ['eməgrənt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
other emigrants had been for some days encamped in the neighborhood of
其他 移民 有 到过 为了 一些 天 营地 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [fɔ:t] .
the fort .
这 堡 .

他爱上了一位来自密苏里州的姑娘，她所在的家庭与其他移民一起，已经在堡垒附近安营扎寨好几天了。

[ɪf] ['breɪvəri] [bi;; bi][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] [tʃɑ:m] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feə(r)] ,
If bravery be the most potent charm to win the favor of the fair ,
如果 勇敢 是 这 最多 强效 魅力 到 赢 这 偏爱 的 这 公平的 ,
如果勇敢是赢得佳人芳心的最有效法宝，

[ðen] [nəʊ]['wu:ə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi][mɔ:(r)] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] ['træpə(r)] .
then no wooer could be more irresistible than a Rocky Mountain trapper .
然后 不 求爱者 可以 是 更多的 无法抗拒 比 一个 洛基 山 捕兽人 .

那么，没有哪个求爱者能比落基山脉的猎人更具吸引力了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][su:t][wɒz; wəz][nɒt] [ɜ:rdʒd] [ɪn] [veɪn] .
In the present instance , the suit was not urged in vain .
在 这 展示 实例 , 这 套装 曾是 不是 敦促 在 徒劳 .
在本案中，提起诉讼并非徒劳。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [kən'sɜ:tɪd] [ə; eɪ] [ski:m] , [wɪt] [ðeɪ] [prə'sɪ:dɪd] [tu;; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɪð] [ɔ:l]
The lovers concerted a scheme , which they proceeded to carry into effect with all
这 恋人 协同 一个 方案 , 哪个 他们 继续 到 携带 进入 影响 和 全部
['pɒsəb(ə)] [dɪ'spætʃ] .
possible dispatch .
可能的 派遣 .

这对恋人密谋了一个计划，并立即着手实施。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] ['pɑ:ti] [left][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [sək'sɪ:dɪŋ] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn]
The emigrant party left the fort , and on the next succeeding night but one
这 移民 派对 左边 这 堡 , 和 在 这 下一个 成功 夜晚 但 一
[ɪn'kæmpt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
encamped as usual ,
营地 作为 通常 ,

移民队伍离开了堡垒，并在接下来的第二天晚上像往常一样扎营。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑ:d] .
and placed a guard .
和 放置 一个 警卫 .
并安排了一名守卫。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ðɪ] [ɪˈnæməd] [ˈtræpə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,
A little after midnight the enamored trapper drew near ,
一个 小的 后 午夜 这 爱慕 捕兽人 画 靠近 ,
午夜刚过，那位坠入爱河的猎人便悄悄靠近了。

[ˈmaʊntɪd] [ʊn][ə; eɪ] [strɒŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbraɪd(ə)] .
mounted on a strong horse and leading another by the bridle .
安装 在 一个 强的 马 和 领导 其他 经过 这 辔 .
骑在一匹健壮的马背上，牵着另一匹马。

[ˈfɑːsnɪŋ] [bəʊθ] [ˈænɪmlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [ˈstelθɪli] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈwægənz] ,
Fastening both animals to a tree , he stealthily moved toward the wagons ,
紧固 两个都 动物 到 一个 树 , 他 悄悄地 已搬 朝向 这 马车 ,
他把两只牲畜拴在树上，然后悄悄地向马车走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊtɪŋ] [ə; eɪ][bənd][ʊv; əv] [ˈbʌfələʊ] .
as if he were approaching a band of buffalo .
作为 如果 他 是 接近 一个 乐队 的 水牛 .
就好像他正接近一群野牛一样。

[ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [hɑːf] [əˈsliːp] ,
Eluding the vigilance of the guard , who was probably half asleep ,
逃避 这 警觉 的 这 警卫 , WHO 曾是 大概 一半 睡着了 ,
避开了可能半睡半醒的守卫的警惕，

[hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːts] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,
he met his mistress by appointment at the outskirts of the camp ,
他 遇见 他的 情妇 经过 预约 在 这 郊区 的 这 营 ,
他按约定在营地边缘与情妇见面。

[ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʊn][hɪz; ɪz][speə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]
mounted her on his spare horse , and made off with her through the
安装 她 在 他的 空闲的 马 , 和 制成 离开 和 她 通过 这
[ˈdɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .
他把她扶上备用马，带着她消失在夜色中。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkwəl] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ədˈventʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˈəʊə(r)] [ɪəz] ,
The sequel of the adventure did not reach our ears ,
这 续集 的 这 冒险 做过 不是 抵达 我们的 耳朵 ,
我们没有听到这部冒险故事的续集的消息。

[ænd; ənd][wɪː; wi][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ɪmˈpruːd(ə)nt][feə(r)][wʌn] [laɪkt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [lɒdʒ]
and we never learned how the imprudent fair one liked an Indian lodge
和 我们 绝不 学习 如何 这 轻率的 公平的 一 喜欢 一个 印度 小屋
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] ,
for a dwelling ,
为了 一个 住宅 ,
我们始终没能弄明白，那位轻率的美人为何会喜欢印第安人的小屋作为住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈtræpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] .
and a reckless trapper for a bridegroom .
和 一个 鲁莽 捕兽人 为了 一个 新郎 .
而新郎却是一个鲁莽的猎人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
At length The Whirlwind and his warriors determined to move .
在 长度 这 旋风 和 他的 战士 决定 到 移动 .
最终，旋风和他的战士们决定行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:ɪ][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [nɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:]
They had resolved after all their preparations not to go to the rendezvous
他们 有 已解决 后 全部 他们的 准备工作 不是 到 去 到 这 会合
[æɪ; ət][lɑ:] - [kæmp] ,
at La Bonte's Camp ,
在 拉 - 营 ,
经过一番准备, 他们决定不去拉邦特营地赴约。

[bʌt; bət][tu:; tə][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]
but to pass through the Black Hills and spend a few weeks in hunting the
但 到 经过 通过 这 黑色的 丘陵 和 花费 一个 很少 周 在 打猎 这
[ˈbʌfələʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
buffalo on the other side ,
水牛 在 这 其他 边 ,
但是, 如果要穿越黑山, 并在另一侧花几个星期时间猎捕野牛,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'veɪz(ə)nz]
until they had killed enough to furnish them with a stock of provisions
直到 他们 有 被杀 足够的 到 提供 他们 和 一个 库存 的 条款
[ænd; ənd] [wɪð] [haɪdz][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['si:z(ə)n] .
and with hides to make their lodges for the next season .
和 和 隐藏 到 制作 他们的 旅馆 为了 这 下一个 季节 .
直到他们猎杀了足够的动物, 储备了足够的食物和兽皮, 以便为下一个季节建造住所。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [send] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [ə'genst] [ðə; ði]
This done , they were to send out a small independent war party against the
这 完毕 , 他们 是 到 发送 出去 一个 小的 独立的 战争 派对 反对 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
完成这些步骤后, 他们将派出一支小型独立作战队伍对抗敌人。

[ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)] [dɪ,tɜ:mi'nei(ə)n] [left] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
Their final determination left us in some embarrassment .
他们的 最终的 决心 左边 我们 在 一些 尴尬 .
他们的最终决定让我们有些尴尬。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][lɑ:] - [kæmp] ,
Should we go to La Bonte's Camp ,
应该 我们 去 到 拉 - 营 ,
我们应该去拉邦特的营地吗?

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [pru:v] [æz; əz] ['væstɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd]
it was not impossible that the other villages would prove as vacillating and
它 曾是 不是 不可能的 那 这 其他 村庄 会 证明 作为 摇摆不定 和
[ˌɪndɪ'saɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['hwi:ɜ:lwindz] ,
indecisive as The Whirlwinds ,
优柔寡断 作为 这 旋风 ,
其他村庄也很有可能像旋风村一样摇摆不定、优柔寡断。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ə'sembli] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
and that no assembly whatever would take place .
和 那 不 集会 任何 会 拿 地方 .
并且不会举行任何集会。

['aʊə(r)][əʊld] [kəm'pænjən] [rɪ'nɑ:l] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)]
Our old companion Reynal had conceived a liking for us , or rather
我们的 老的 伴侣 雷纳尔 有 构思 一个 喜欢 为了 我们 , 或者 相当
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,
for our biscuit and coffee ,
为了 我们的 饼干 和 咖啡 ,
我们的老朋友雷纳尔对我们产生了好感, 或者更确切地说, 是对我们的饼干和咖啡产生了好感。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [smɔ:l] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [hɪm] .
and for the occasional small presents which we made him .
和 为了 这 偶然 小的 礼物 哪个 我们 制成 他 .

还有我们偶尔送给他的 小礼物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wi:; wi][fʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self]
He was very anxious that we should go with the village which he himself
他 曾是 非常 焦虑的 那 我们 应该 去 和 这 村庄 哪个 他 他自己
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] .
intended to accompany .
故意的 到 陪伴 .

他非常希望我们能和他自己一起随村人一起走。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndiənz] [wʊd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndɪvu:]
He declared he was certain that no Indians would meet at the rendezvous
他 声明 他 曾是 肯定 那 不 印度人 会 见面 在 这 会合
,
:
,

他宣称他确信不会有印第安人参加这次会面。

[ænd; ənd] [sed] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˈaʊə(r)] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['bægrɪdʒ]
and said moreover that it would be easy to convey our cart and baggage
和 说 而且 那 它 会 是 简单的 到 传达 我们的 大车 和 行李
[θru:] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
through the Black Hills .
通过 这 黑色的 丘陵 .

此外，他还说，把我们的马车和行李运过黑山也很容易。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi][təʊld][æz; əz]['ju:zuəl][æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] ['fɔ:lʃhʊd] .
In saying this , he told as usual an egregious falsehood .
在 说 这 , 他 讲述 作为 通常 一个 极其恶劣 谬误 .

他说这话时，一如既往地撒了弥天大谎。

['naɪðə(r)] [hi:; hi][nɔ:(r)] ['eni] [waɪt] [mæn] [wɪð] [ju: 'es][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
Neither he nor any white man with us had ever seen the difficult and
两者都不 他 也不 任何 白色的 男人 和 我们 有 曾经 已见 这 难的 和
[əb'skjʊə(r)] [dɪ'faɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] .
obscure defiles through which the Indians intended to make their way .
朦胧 污秽 通过 哪个 这 印度人 故意的 到 制作 他们的 方式 .

他和我们同行的任何白人都从未见过印第安人打算穿越的那些艰难险阻和偏僻幽暗的隘口。

[aɪ] [pɑ:st] [ðəm; ðəm] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [fɔ:s] [maɪ] [dɪ'strest] [hɔ:s]
I passed them afterward , and had much ado to force my distressed horse
我 通过了 他们 之后 , 和 有 很多 阿多 到 力量 我的 苦恼 马
[ə'loŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'vi:nz] ,
along the narrow ravines ,
沿着 这 狭窄的 峡谷 ,

我随后经过他们那里，费了好大劲才让受惊的马沿着狭窄的沟壑走下去。

[ænd; ənd] [θru:] ['kæzəm] [weə(r)] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] ['penətreɪt] .
and through chasms where daylight could scarcely penetrate .
和 通过 深渊 在哪里 日光 可以 几乎 穿透 .

穿过阳光几乎无法穿透的深渊。

[ˈaʊə(r)] [kɑ:t] [maɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [kən'veɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [paɪks] [pi:k] .
Our cart might as easily have been conveyed over the summit of Pike's Peak .
我们的 大车 可能 作为 容易地 有 到过 传递 超过 这 首脑 的 梭鱼 顶峰 .

我们的马车完全有可能被运送到派克峰顶。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtntɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][vɪzɪt][ðə; ði]
Anticipating the difficulties and uncertainties of an attempt to visit the
预期 这 困难 和 不确定性 的 一个 试图 到 访问 这
[ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndɪvu:] ,
rendezvous ,
会合 ,

考虑到前往会合地点可能遇到的困难和不确定性，

[wɪz; wi][ri'kɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜ:b] [ə'baʊt] " [ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði][hænd] ,
we recalled the old proverb about " A bird in the hand ,
我们 召回 这 老的 谚语 关于 " 一个 鸟 在 这 手 ,
我们想起了那句古老的谚语：“一鸟在手，胜过二鸟在林。”

" [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **and decided to follow the village** .
" 和 决定 到 跟随 这 村庄 .

于是决定跟随村庄。

[bəʊθ][kæmps] , [ðə; ði] ['ɪndɪənz] - [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [əʊn] , [brəʊk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st
Both camps , the Indians ' and our own , broke up on the morning of the 1st
两个都 营地 , 这 印度人 - 和 我们的 自己的 , 打破 向上 在 这 早晨 的 这 1st
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
of July .
的 七月 .

7月1日早上，印第安人的营地和我们自己的营地都解散了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt] [ɔ:g'zɪliəri] ,
I was so weak that the aid of a potent auxiliary ,
我 曾是 所以 虚弱的 那 这 援助 的 一个 强效 辅助的 ,
我当时非常虚弱，需要借助强效辅助手段才能生存。

[ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] [sw'bləʊd] [æt; ət] [ɔ:t] ['ɪntərvɪz] ,
a spoonful of whisky swallowed at short intervals ,
一个 一勺 的 威士忌酒 吞咽 在 短的 间隔 ,
分多次吞服一勺威士忌

[ə'ləʊn] [ɪneɪblɪd] [em ˈi:][tu:; tə][sɪt][ɒn][maɪ] ['hɑ:di] ['lɪt(ə)][meə(r)] ['pɔ:lin] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:t] ['dʒɜ:ni]
alone enabled me to sit on my hardy little mare Pauline through the short journey
独自的 已启用 我 到 坐 在 我的 耐寒的 小的 母马 宝琳 通过 这 短的 旅行
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

那天，我独自一人骑着我那匹强壮的小母马宝琳，完成了短暂的旅程。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: ˈes][ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪ] [brɪ'haɪnd] ,
For half a mile before us and half a mile behind ,
为了 一半 一个 英里 前 我们 和 一半 一个 英里 在后面 ,
在我们前方半英里和后方半英里处，

[ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .
the prairie was covered far and wide with the moving throng of savages .
这 草原 曾是 涵盖 远的 和 宽的 和 这 移动 人群 的 野蛮人 .
广袤的草原上到处都是迁徙的野蛮人。

[ðə; ði] ['bæərən] , ['brəʊkən][pleɪn] [stretʃt] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The barren , broken plain stretched away to the right and left ,
这 荒芜 , 破碎的 清楚的 拉伸 离开 到 这 正确的 和 左边 ,
荒芜破碎的平原向左右两侧延伸，

[ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [rəʊz] [ðə; ði] ['glu:mi] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .
and far in front rose the gloomy precipitous ridge of the Black Hills .
和 远的 在 正面 玫瑰 这 阴沉 陡峭 岭 的 这 黑色的 丘陵 .
远处，耸立着阴森陡峭的黑山山脊。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈkɒləm] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəːdnd]
We pushed forward to the head of the scattered column , passing the burdened
我们 推动 向前 到 这 头 的 这 疏散 柱子 , 通过 这 负担
[træˈvʊʊ] ,
travaux ,
工作 ,

我们向前推进到分散队伍的前面，经过了负重的工人，

[ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [pæk] [ˈhɔːsɪz] , [ðə; ði] [ɡɔːnt] [əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [fʊt] , [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈskwɔː]
the heavily laden pack horses , the gaunt old women on foot , the gay young squaws
这 重度 满载 盒 马匹 , 这 瘦削 老的 女性 在 脚 , 这 同性恋 年轻的 印第安女人
[ɒn] [ˈhɔːsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

驮着重物的驮马，步行的骨瘦如柴的老妇人，骑马的快乐年轻印第安女子，

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [əʊld][men] [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt]
the restless children running among the crowd , old men striding along in their white
这 不安 孩子们 跑步 之中 这 人群 , 老的 男人 大步走 沿着 在 他们的 白色的
[ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
buffalo robes ,
水牛 长袍 ,

躁动不安的孩子们在人群中奔跑，老人们身穿白色水牛皮长袍大步向前。

[ænd; ənd] [ɡruːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)][best] [ˈhɔːsɪz] .
and groups of young warriors mounted on their best horses .
和 团体 的 年轻的 战士 安装 在 他们的 最好的 马匹 .

还有一群群骑着骏马的年轻战士。

[ˈhenri] [ˌɑːtɪˈjɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈpreəri] , [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ]
Henry Chatillon , looking backward over the distant prairie , exclaimed suddenly that a
亨利 沙蒂永 , 寻找 落后 超过 这 遥远 草原 , 惊呼 突然 那 一个
[ˈhɔːsmən] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
horseman was approaching ,
骑手 曾是 接近 ,

亨利·沙蒂永回头望向远处的草原，突然惊呼道，有个骑马的人正朝这边过来。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spek] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
and in truth we could just discern a small black speck slowly moving over the
和 在 真相 我们 可以 只是 辨别 一个 小的 黑色的 斑点 缓慢地 移动 超过 这
[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [swel] ,
face of a distant swell ,
脸 的 一个 遥远 膨胀 ,

事实上，我们只能勉强辨认出远处海浪表面有一个黑色的小点在缓慢移动。

[laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] .
like a fly creeping on a wall .
喜欢 一个 飞 爬行 在 一个 墙 .

就像苍蝇爬墙一样。

[,aɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [ɡruː] [ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [əpɹəʊtʃt] .
It rapidly grew larger as it approached .
它 快速 生长 更大的 作为 它 接近 .

随着距离的拉近，它迅速变大。

" [waɪt] [mæn] , [aɪ] [bliːv] , " [sed] [ˈhenri] ; " [lʊk] [haʊ] [hiː; hi][raɪd] !
" **White man , I b'lieve** , " **said Henry ; " look how he ride !**
" 白色的 男人 , 我 相信 , " 说 亨利 ; " 看 如何 他 骑 !

“我相信，那是个白人，”亨利说；“看看他骑马的样子！”

[ˈɪndiən] [ˈnevə(r)] [raɪd] [ðæt] [wei] .
Indian never ride that way .
印度 绝不 骑 那 方式 .

印第安人从来不那样骑车。

[jes] ; [hiː; hi] [ɡɒt] [ˈraɪf(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [brʴɔː(r)] [hɪm] .
Yes ; he got rifle on the saddle before him .
是的 ; 他 得到 步枪 在 这 鞍 前 他 .

是的；他事先把步枪放在了马鞍上。

" [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [dɪsəˈpiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] [sɔː] [hɪm]
" The horseman disappeared in a hollow of the prairie , but we soon saw him
" 这 骑手 消失 在 一个 空洞的 的 这 草原 , 但 我们 很快 锯 他
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“骑马的人消失在草原的一个洼地里，但我们很快又看到了他。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] [təˈwɔːd] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]
and as he came riding at a gallop toward us through the crowd of
和 作为 他 来了 骑术 在 一个 驰骋 朝向 我们 通过 这 人群 的
[ˈɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

他策马疾驰，穿过印第安人的人群向我们奔来，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] [brʴhaɪnd] [hɪm] ,
his long hair streaming in the wind behind him ,
他的 长的 头发 流媒体 在 这 风 在后面 他 ,

他长长的头发在身后随风飘扬。

[wiː; wi] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈbʌkskɪn] [frɒk] [ɒv; əv] [dʒiːn] [ˈɡrɑː] [ðə; ði] [ˈtræpə(r)] .
we recognized the ruddy face and old buckskin frock of Jean Gras the trapper .
我们 认可 这 红润 脸 和 老的 鹿皮 连衣裙 的 让 格拉斯 这 捕兽人 .
我们认出了猎人让·格拉斯那红润的脸庞和旧鹿皮长袍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˈlærəmi] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
He was just arrived from Fort Laramie , where he had been on a visit ,
他 曾是 只是 到达的 从 堡 拉勒米 , 在哪里 他 有 到过 在 一个 访问 ,
他刚从拉勒米堡回来，他之前在那里访问过。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] .
and said he had a message for us .
和 说 他 有 一个 信息 为了 我们 .
他说他有话要对我们说。

[ə; eɪ] [ˈtreɪdə(r)] [nemd] - , [wʌn] [ɒv; əv] [ˈhenrɪz] [ˈfrendz] , [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A trader named Bisonette , one of Henry's friends , was lately come from the
一个 商 命名 - , 一 的 亨利的 朋友们 , 曾是 最近 来 从 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

亨利的朋友比索内特是一位商人，他最近从定居点来到这里。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [waɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [lɑː] - [kæmp] ,
and intended to go with a party of men to La Bonte's Camp ,
和 故意的 到 去 和 一个 派对 的 男人 到 拉 - 营 ,
并打算和一队人一起前往拉邦特的营地。

[weə(r)] , [æz; əz][dʒi:n][ˈgrɑː][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd][juːˈes] , [ten][ɔː(r)] [twelv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɪndiənz] [wʊd]
where , as Jean Gras assured us , ten or twelve villages of Indians would
在哪里 , 作为 让 格拉斯 保证 我们 , 十 或者 十二 村庄 的 印度人 会
[ˈsɜːt(ə)nli] [əˈsemb(ə)l] .
certainly assemble .
当然 集合 .

正如让·格拉斯向我们保证的那样，那里肯定会聚集十到十二个印第安人村庄。

- [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Bisonette desired that we would cross over and meet him there ,
- 想要的 那 我们 会 又 超过 和 见面 他 那里 ,
比索内特希望我们能过河去和他碰面。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [waɪl] [wiː; wi]
and promised that his men should protect our horses and baggage while we
和 承诺 那 他的 男人 应该 保护 我们的 马匹 和 行李 尽管 我们
[went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
went among the Indians .
去 之中 这 印度人 .

他承诺，在我们前往印第安人居住地时，他的部下会保护我们的马匹和行李。

[ɔː] [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
Shaw and I stopped our horses and held a council ,
肖 和 我 停止 我们的 马匹 和 握住 一个 理事会 ,
我和肖勒停下马，商议了一番。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l][ˈaʊə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] .
and in an evil hour resolved to go .
和 在 一个 邪恶的 小时 已解决 到 去 .
在危难之际，他决心离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
For the rest of that day's journey our course and that of the Indians
为了 这 休息 的 那 天 旅行 我们的 课程 和 那 的 这 印度人
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
was the same .
曾是 这 相同的 .

那天剩下的路程中，我们和印第安人的路线是一样的。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbærən] [ˈpreəri] [ˈtɜːrməˌnet] ,
In less than an hour we came to where the high barren prairie terminated ,
在 较少的 比 一个 小时 我们 来了 到 在哪里 这 高的 荒芜 草原 终止 ,
不到一个小时，我们就到达了高耸荒芜的草原的尽头。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈbrʌptli] [ɪn] [stiːp] [dɪˈsent] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈhaɪts] ,
sinking down abruptly in steep descent ; and standing on these heights ,
下沉 向下 突然 在 陡 下降 ; 和 常设 在 这些 高度 ,
陡然下降，跌宕起伏；而站在这些高处，

[wiː; wi] [sɔː] [bɪˈləʊ] [juːˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlev(ə)l] [ˈmedəʊ] .
we saw below us a great level meadow .
我们 锯 以下 我们 一个 伟大的 等级 草地 .
我们看到下方是一片广阔平坦的草地。

[ˈlærəmi] [kriːk] [ˈbaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [left] , [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Laramie Creek bounded it on the left , sweeping along in the shadow of the
拉勒米 溪 有界 它 在 这 左边 , 扫荡 沿着 在 这 阴影 的 这
[dɪˈklɪvəti] ,
declivities ,
倾斜度 ,

拉勒米溪从左侧流过，蜿蜒在山坡的阴影下。

[ænd; ənd] ['pɑ:ɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['kʌrənt] [dʒʌst] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] .
and passing with its shallow and rapid current just below us .
和 通过 和 它是 浅的 和 迅速的 当前的 只是 以下 我们 .

它浅而急的水流从我们脚下流过。

[wi:; wi][sæt][ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['sævɪdʒ] [ə'reɪ] [went]
We sat on horseback , waiting and looking on , while the whole savage array went
我们 卫星 在 马背 , 等待 和 寻找 在 , 尽管 这 所有的 野蛮的 大批 去
['pɔ:ɪŋ] [pɑ:st][ju: 'es] ,
pouring past us ,
浇注 过去的 我们 ,

我们骑在马上，等待着，看着那群野蛮人从我们身边涌过。

['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪ'ləʊ] .
hurrying down the descent and spreading themselves over the meadow below .
匆忙 向下 这 下降 和 传播 他们自己 超过 这 草地 以下 .

它们匆匆沿着山坡向下奔跑，散布在下方的草地上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['mʌltɪtju:d] , [sʌm; səm]
In a few moments the plain was swarming with the moving multitude , some
在 一个 很少 时刻 这 清楚的 曾是 蜂拥而至 和 这 移动 民众 , 一些
[dʒʌst]['vɪzəb(ə)] ,
just visible ,
只是 可见的 ,

片刻之后，平原上便挤满了熙熙攘攘的人群，有些人只能隐约看到。

[laɪk] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌðə(r)z] [stiɪ] ['pɑ:ɪŋ] [ɒn] , ['presɪŋ] [daʊn] ,
like specks in the distance , others still passing on , pressing down ,
喜欢 斑点 在 这 距离 , 其他的 仍然 通过 在 , 紧迫 向下 ,

如同远处的小黑点，其他的仍在传递，向下压着。

[ænd; ənd] ['fɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
and fording the stream with bustle and confusion .
和 涉水 这 溪流 和 忙碌 和 困惑 .

熙熙攘攘、混乱地涉过小溪。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [sæt][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['wɒrɪəz] ,
On the edge of the heights sat half a dozen of the elder warriors ,
在 这 边缘 的 这 高度 卫星 一半 一个 打 的 这 长老 战士 ,

在山顶边缘坐着六位年长的战士，

['ɡreɪvli] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ʌn'mu:vɪd] ['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
gravely smoking and looking down with unmoved faces on the wild and striking
严重地 吸烟 和 寻找 向下 和 不动 面孔 在 这 荒野 和 引人注目
['spektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

他们神情严肃地抽着烟，面无表情地俯视着这狂野而壮观的景象。

[ʌp] [went] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
Up went the lodges in a circle on the margin of the stream .
向上 去 这 旅馆 在 一个 圆圈 在 这 利润 的 这 溪流 .

沿着溪流边缘，一圈排排小屋拔地而起。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['kwəɪət][wi:; wi] [pɪtʃt] [ʼəʊə(r)][tent] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tri:z] [æt; ət][hɑ:f][ə; eɪ]
For the sake of quiet we pitched our tent among some trees at half a
为了 这 清酒 的 安静的 我们 投球 我们的 帐篷 之中 一些 树木 在 一半 一个
[maɪlz] ['dɪstəns] .
mile's distance .
英里 距离 .

为了保持安静，我们在半英里外的树林里搭起了帐篷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

In the afternoon we were in the village .
在 这 下午 我们 是 在 这 村庄 .

下午我们在村子里。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [siːmd] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd]

The day was a glorious one , and the whole camp seemed lively and

[ænimetɪd][ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

animated in sympathy .
动画 在 同情 .

这一天阳光灿烂，整个营地都充满了活力和热情。

[ɡruːps] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]

Groups of children and young girls were laughing gayly on the outside of

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] .

the lodges .
这 旅馆 .

一群孩子和年轻女孩在小屋外面欢快地笑着。

[ðə; ði] [ʃɪːldz] , [ðə; ði] [lɑːns] ,

The shields , the lances ,

盾牌，长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [ˈtraɪpɔːdz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and the bows were removed from the tall tripods on which they

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hʌŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] .

usually hung before the dwellings of their owners .
通常 悬挂 前 这 住宅 的 他们的 所有者 .

弓箭从通常悬挂在主人住所前的三脚架上取了下来。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

The warriors were mounting their horses ,

战士们正翻身上马，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɪlz] .

and one by one riding away over the prairie toward the neighboring hills .
和 一 经过 一 骑术 离开 超过 这 草原 朝向 这 邻接 丘陵 .

他们一个接一个地骑马穿过草原，向邻近的山丘驶去。

[ʃɔː] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlɒdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈnɑːl] .

Shaw and I sat on the grass near the lodge of Reynal .
肖 和 我 卫星 在 这 草 靠近 这 小屋 的 雷纳尔 .

我和肖坐在雷纳尔旅馆附近的草地上。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [wɪð] [truː] [ˈɪndiən] [ˌhɒspɪˈtæləti] ,

An old woman , with true Indian hospitality ,
一个 老的 女士 , 和 真的 印度 热情好客 ,

一位老妇人，展现了真正的印度式热情好客。

[brɔːt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .

brought a bowl of boiled venison and placed it before us .
带来 一个 碗 的 煮沸 鹿肉 和 放置 它 前 我们 .

他端来一碗煮鹿肉，放在我们面前。

[wiː, wi] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [wið] ['wɒtʃɪŋ] [hɑːf][ə, eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [skwɔː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
We amused ourselves with watching half a dozen young squaws who were playing
我们 觉得好笑 我们自己 和 观看 一半 一个 打 年轻的 印第安女人 WHO 是 玩耍
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['tfeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] .
together and chasing each other in and out of one of the lodges .
一起 和 追逐 每个 其他 在 和 出去 的 一 的 这 旅馆 .

我们饶有兴致地观看六个年轻的印第安妇女在其中一间小屋里玩耍、追逐嬉戏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [keɪm] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
Suddenly the wild yell of the war - whoop came pealing from the hills .
突然 这 荒野 叫喊 的 这 战争 - 哇哦 来了 剥落 从 这 丘陵 .
突然，山间传来一阵狂野的战吼声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'prɪəd] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æt; ət] [fʊl]
A crowd of horsemen appeared , rushing down their sides and riding at full
一个 人群 的 骑兵 出现 , 匆忙 向下 他们的 侧面 和 骑术 在 满的
[spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
speed toward the village ,
速度 朝向 这 村庄 ,
一群骑兵出现了，他们从两侧冲下来，全速向村庄疾驰而去。

[iːtʃ] ['wɔːrɪərz] [lɒŋ] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [br'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['striːmə(r)] .
each warrior's long hair flying behind him in the wind like a ship's streamer .
每个 战士们 长的 头发 飞行 在后面 他 在 这 风 喜欢 一个 船的 主播 .
每个战士的长发都在风中飘扬，如同船上的彩带。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [θrɒŋ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
As they approached , the confused throng assumed a regular order , and
作为 他们 接近 , 这 使困惑 人群 假定 一个 常规的 命令 , 和
[ˈentəɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
entering two by two ,
进入 二 经过 二 ,
随着他们走近，原本混乱的人群逐渐恢复了秩序，两人一组地走了进去。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði]['eəriə][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [iːtʃ] ['wɒrɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] [sɒŋ] [æz; əz]
they circled round the area at full gallop , each warrior singing his war song as
他们 圈起来 圆形的 这 区域 在 满的 驰骋 , 每个 战士 歌唱 他的 战争 歌曲 作为
[hiː; hi][rəʊd] .
he rode .
他 骑 .

他们策马疾驰，绕着这片区域转圈，每个战士边骑边唱着自己的战歌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] .
Some of their dresses were splendid .
一些 的 他们的 连衣裙 是 灿烂 .
她们有些人的裙子很漂亮。

[ðeɪ] [wɔː(r)][suː'pɜːb] [krest] [ɒv; əv] ['feðə] [ænd; ənd] [kləʊz] ['tjuːnɪks][ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [skɪnz] ,
They wore superb crests of feathers and close tunics of antelope skins ,
他们 穿着 高超 冠状物 的 羽毛 和 关闭 束腰外衣 的 羚羊 皮肤 ,
他们头戴精美的羽毛冠，身穿羚羊皮紧身长袍。

[frɪndʒd] [wið] [ðə; ði][skælp] - [lɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəməɪz] ;
fringed with the scalp - locks of their enemies ;
流苏 和 这 头皮 - 锁 的 他们的 敌人 ;
用敌人的头皮屑做成的发髻；

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈbʊf(ə)n] ['flʌtəɪŋ] [wið] [ðə; ði][wɔː(r)] ['iːgəlz] ['feðə] .
their shields too were often fluttering with the war eagle's feathers .
他们的 盾牌 也 是 经常 飘动 和 这 战争 老鹰的 羽毛 .
他们的盾牌上也常常飘扬着战鹰的羽毛。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [æt; ət][ðeə(r)] [bæk] ; [sʌm; səm] ['kærid] [lɒŋ] [lɑ:ns] ,
All had bows and arrows at their back ; some carried long lances ,
全部 有 弓 和 箭头 在 他们的 后退 ; 一些 携带 长的 长矛 ;
他们背上都背着弓箭；有些人还带着长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wið] [gʌnz] .
and a few were armed with guns .
和 一个 很少 是 武装 和 枪支 .
其中少数人还携带了枪支。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃi:ld] , [ðeə(r)]['pɑ:tɪzæn; ,pɑ:tɪ'zæn] , [rəʊd][ɪn] ['gɔ:dʒəs] [ə'taɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
The White Shield , their partisan , rode in gorgeous attire at their head ,
这 白色的 盾 , 他们的 党派 , 骑 在 华丽的 服装 在 他们的 头 ,
他们的支持者白盾身着华丽的服饰，骑马走在队伍的最前面。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hɔ:s] .
mounted on a black - and - white horse .
安装 在 一个 黑色的 - 和 - 白色的 马 .
骑着一匹黑白相间的马。

['ma:tʊʃ] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tʊk] [nəʊ][pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] ,
Mahto - Tatonka and his brothers took no part in this parade ,
马赫托 - - 和 他的 兄弟 采取 不 部分 在 这 游行 ,
马赫托-塔通卡和他的兄弟们没有参加这次游行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
for they were in mourning for their sister , and were all sitting in
为了 他们 是 在 丧 为了 他们的 姐姐 , 和 是 全部 坐着 在
[ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
their lodges ,
他们的 旅馆 ,
因为他们正在为他们的姐姐哀悼，都坐在各自的帐篷里。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bi'dɔ:b] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [wið] [waɪt] [kleɪ] ,
their bodies bedaubed from head to foot with white clay ,
他们的 身体 贝多贝德 从 头 到 脚 和 白色的 黏土 ,
他们的身体从头到脚都涂满了白色粘土，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:hed] .
and a lock of hair cut from each of their foreheads .
和 一个 锁 的 头发 切 从 每个 的 他们的 额头 .
并从他们各自的额头上剪下一缕头发。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['sɜ:kld] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [drɪ'stɪŋɡwɪft]
The warriors circled three times round the village ; and as each distinguished
这 战士 圈起来 三 时代 圆形的 这 村庄 ; 和 作为 每个 杰出的
[tʃæmpiən] [pɑ:st] ,
champion passed ,
冠军 通过了 ,
勇士们绕着村庄走了三圈；每当一位杰出的勇士经过时，

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [wʊd] [skri:m] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,
the old women would scream out his name in honor of his bravery ,
这 老的 女性 会 尖叫 出去 他的 姓名 在 荣誉 的 他的 勇敢 ,
老妇人们会大声喊出他的名字，以纪念他的勇敢。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'saɪt][ðə; ði] [emju'leɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['wɒrɪəz] .
and to incite the emulation of the younger warriors .
和 到 煽动 这 仿真 的 这 年轻 战士 .
并激励年轻战士效仿。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:tʃɪnz] , [nɒt] [tu:] [jɪəz] [əʊld] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwɔ:ləɪk] [ˈpædzənt] [wɪð] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] ,
Little urchins **, not two years old** **, followed the warlike pageant with glittering eyes** **,**
小的 海胆 , 不是 二 年 老的 , 随后 这 好战 盛会 和 闪闪发光 眼睛 ,
不到两岁的小顽童们, 睁着闪亮的眼睛, 注视着这场战争般的游行。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɪ:gə(r)] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] [ðəʊz] [hu:z] [ˈɑ:nərz] [wɜ:(r); wə(r)]
and looked with eager wonder **and admiration** **at those whose honors were**
和 看起来 和 渴望的 想知道 和 钦佩 在 那些 谁 荣誉 是
[prəˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
proclaimed by the public voice of the village **.**
宣布 经过 这 民众 嗓音 的 这 村庄 .

他们满怀渴望、惊奇和钦佩地看着那些被全村人民公开表彰的人。

[ðʌs] [ˈɜ:li] [ɪz][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
Thus early is the lesson of war instilled into the mind of an Indian **,**
因此 早期的 是 这 课 的 战争 灌输 进入 这 头脑 的 一个 印度 ,
因此, 战争的教训很早就灌输到了印度人的心中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第10/22页

[ænd; ənd] [sʌt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['stimjələnts] [wɪtʃ] [ɪn'saɪt][hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:ʃ(ə)] [rɪ'naʊn] .
and such are the stimulants which incite his thirst for martial renown .
和 这样的 是 这 兴奋剂 哪个 煽动 他的 口渴 为了 武术 名声 .

正是这些刺激因素激发了他对武功名望的渴望。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
The procession rode out of the village as it had entered it ,
这 游行 骑 出去 的 这 村庄 作为 它 有 进入 它 ,

队伍像进村时一样, 骑马出了村子。

[ænd; ənd][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] ,
and in half an hour all the warriors had returned again , dropping quietly in ,
和 在 一半 一个 小时 全部 这 战士 有 返回 再次 , 下降 悄悄 在 ,

半小时后, 所有战士都回来了, 悄悄地潜入了营地。

['sɪŋɡli] [ɔ:(r)][ɪn] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .
singly or in parties of two or three .
单独 或者 在 各方 的 二 或者 三 .

单独行动或两人、三人结伴行动。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi;; wi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
As the sun rose next morning we looked across the meadow ,
作为 这 太阳 玫瑰 下一个 早晨 我们 看起来 穿过 这 草地 ,

第二天早晨太阳升起时, 我们眺望着草地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ['leɪvəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
and could see the lodges leveled and the Indians gathering together in

[,prepə'reɪ(ə)n][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][kæmp] .

preparation to leave the camp .
准备 到 离开 这 营 .

可以看到营地小屋被夷为平地, 印第安人聚集在一起准备离开营地。

[ðəə(r)] [kɔ:s] [leɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
Their course lay to the westward .
他们的 课程 躺 到 这 向西 .

他们的路线是向西。

[wi;; wi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪð] ['aʊə(r)][men] , [ðə; ði][fɔ:(r)] [t'ræpəz] ['fɒləʊɪŋ] [ju: 'es] ,
We turned toward the north with our men , the four trappers following us ,
我们 转向 朝向 这 北 和 我们的 男人 , 这 四 捕兽人 下列的 我们 ,

我们一行人转向北方, 四个猎人跟在我们后面。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæməli][ɒv; əv]['mɒr(ə)n] .
with the Indian family of Moran .
和 这 印度 家庭 的 莫兰 .

与印度莫兰家族。

[wi;; wi] ['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
We traveled until night .
我们 旅行 直到 夜晚 .

我们一直赶路到晚上。

[aɪ] ['sʌfəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['wi:knəs] .
I suffered not a little from pain and weakness .
我 遭受 不是 一个 小的 从 疼痛 和 弱点 .

我饱受疼痛和虚弱的折磨。

[wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] ,
We encamped among some trees by the side of a little brook ,
我们 营地 之中 一些 树木 经过 这 边 的 一个 小的 溪 ,
我们在一条小溪边的树林里扎营。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,
and here during the whole of the next day we lay waiting for Bisonette ,
和 这里 期间 这 所有的 的 这 下一个 天 我们 躺 等待 为了 - ,
接下来的一整天，我们都躺在这里等着比索内特。

[bʌt; bət][nəʊ] - [əˈpiəd] .
but no Bisonette appeared .
但 不 - 出现 .
但Bisonette并未出现。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈtræpə(r)] [frendz] [left] [juː ˈes] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɒki] **Here also two of our trapper friends left us** , **and set out for the Rocky**
这里 还 二 的 我们的 捕兽人 朋友们 左边 我们 , 和 放 出去 为了 这 洛基
[ˈmaʊntənz] .
Mountains .
山脉 .
也是在这里，我们两位捕兽人朋友离开了我们，前往落基山脉。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɪˈspeəriŋ] [ɒv; əv] - [əˈraɪv(ə)] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈʌʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
On the second morning , despairing of Bisonette's arrival we resumed our journey ,
在 这 第二 早晨 , 绝望 的 - 到达 我们 恢复 我们的 旅行 ,
第二天早上，由于对比索内特的到来感到绝望，我们继续上路。

[ˈtrævəʊsɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈbɔːn] [ænd; ənd] [ˈdriəri] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv] [sʌn] - [skoːtft] [pleɪnz] ,
traversing a forlorn and dreary monotony of sun - scorched plains ,
穿越 一个 绝望 和 凄凉 单调 的 太阳 - 烧焦的 平原 ,
穿越一片荒凉而单调的、被烈日炙烤的平原，

[weə(r)] [nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [əˈpiəd] [seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] [ˈæntiləʊp] [ˈflaɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] **where no living thing appeared save here and there an antelope flying before us**
在哪里 不 活的 事物 出现 节省 这里 和 那里 一个 羚羊 飞行 前 我们
[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
like the wind .
喜欢 这 风 .
除了偶尔出现的羚羊像风一样在我们面前飞驰之外，周围没有其他生物出现。

[wen] [nuːn] [keɪm] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [ænd; ənd][məʊst] [ˈwelkəm] [saɪt] ;
When noon came we saw an unwonted and most welcome sight ;
什么时候 中午 来了 我们 锯 一个 不寻常的 和 最多 欢迎 视线 ;
中午时分，我们看到了一幅意想不到且令人欣喜的景象；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌgʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] , [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [striːm] **a rich and luxuriant growth of trees , marking the course of a little stream**
一个 富有的 和 茂盛的 生长 的 树木 , 标记 这 课程 的 一个 小的 溪流
[kɔːld] [ˈhɔːsʃuː] [kriːk] .
called Horseshoe Creek .
称为 马蹄铁 溪 .
茂密的树木沿着一条名为马蹄溪的小溪蜿蜒而下。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ˈglædli] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] .
We turned gladly toward it .
我们 转向 乐意 朝向 它 .
我们欣然转向它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒftɪ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [triːz] , ['stændɪŋ] ['waɪdli] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ]
There were lofty and spreading trees , standing widely asunder , and supporting
那里 是 高远 和 传播 树木 , 常设 广泛 分离 , 和 支持
[ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] [ɒv; əv] [liːvz] ,
a thick canopy of leaves ,
一个 厚的 树冠 的 树叶 ,
那里有高大挺拔、枝繁叶茂的树木, 彼此间隔很远, 支撑着浓密的树冠。

[ə'blʌv] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [tɔːl] [grɑːs] .
above a surface of rich , tall grass .
多于 一个 表面 的 富有的, 高的 草 .

上方是茂盛高草的地面。

[ðə; ði] [striːm] [ræn] ['swɪftli] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)] , [θruː] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒd] ,
The stream ran swiftly , as clear as crystal , through the bosom of the wood ,
这 溪流 跑 迅速地 , 作为 清除 作为 水晶 , 通过 这 怀 的 这 木头 ,
溪水清澈如水晶, 湍急地流淌在树林深处。

['spɑːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts][bed][ɒv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][aɪ'tiː] ['entəd] [ə; eɪ]
sparkling over its bed of white sand and darkening again as it entered a
闪闪发光 超过 它是 床 的 白色的 沙 和 变暗 再次 作为 它 进入 一个
[diːp] ['kævən] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [bau] .
deep cavern of leaves and boughs .
深的 洞穴 的 树叶 和 树枝 .

在白沙之上闪闪发光, 进入树叶和树枝交织的深洞后, 颜色又变深了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)]
I was thoroughly exhausted , and flung myself on the ground , scarcely able
我 曾是 彻底 筋疲力尽的 , 和 扔 我 在 这 地面 , 几乎 有能力的
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

我筋疲力尽, 瘫倒在地, 几乎动弹不得。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːftə'nuːn] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
All that afternoon I lay in the shade by the side of the stream ,
全部 那 下午 我 躺 在 这 阴影 经过 这 边 的 这 溪流 ,
整个下午我都躺在溪边的树荫下,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [braɪt] [wɒdz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsiəriːtɪd; ə'səʊʃiəriːtɪd][ɪn][maɪ]
and those bright woods and sparkling waters are associated in my
和 那些 明亮的 树林 和 闪闪发光 水 是 联系 在 我的
[maɪnd] [wɪð] [ˌrekə'leɪʒnz] [ɒv; əv] ['læsɪtʃuːd] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [prɒ'streɪfŋ] .
mind with recollections of lassitude and utter prostration .
头脑 和 回忆 的 倦怠 和 说出 俯伏 .
而那些明亮的树林和波光粼粼的湖水, 在我心中却与倦怠和彻底的疲惫联系在一起。

[wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɒŋɪŋ] ,
When night came I sat down by the fire , longing ,
什么时候 夜晚 来了 我 卫星 向下 经过 这 火 , 渴望 ,
夜幕降临, 我坐在火堆旁, 心中充满渴望。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [kən'siːv] , [fɔː(r); fə(r)]
with an intensity of which at this moment I can hardly conceive , for
和 一个 强度 的 哪个 在 这 片刻 我 能 几乎 构想 , 为了
[sʌm; səm] ['paʊəf(ə)] ['stɪmjələnt] .
some powerful stimulant .
一些 强大的 兴奋剂 .
此刻, 我几乎无法想象这种强度, 或许是受到了某种强效兴奋剂的影响。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ˈɡlɔːriəs] [ə; eɪ][sʌn] [rəʊz] [əˈpɒn][juː 'es][æz; əz][ˈevə(r)][ˈænɪmeɪtɪd] [ðæt] ['desələt]
In the morning as glorious a sun rose upon us as ever animated that desolate
在 这 早晨 作为 辉煌 一个 太阳 玫瑰 之上 我们 作为 曾经 动画 那 荒凉
[ˈwɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

清晨，一轮灿烂的太阳升起，照耀着这片荒凉的旷野，生机勃勃。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][tɔːl][beə(r)] [hɪlz] ,
We advanced and soon were surrounded by tall bare hills ,
我们 先进的 和 很快 是 包围 经过 高的 裸 丘陵 ,
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
我们继续前进，很快就被高耸光秃的山丘包围了。

[əʊvəˈspred] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [wɪð] [ˈprɪkli] - [peəz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈkæktɪ] , [ðæt]
overspread from top to bottom with prickly - pears and other cacti , that
蔓延 从 顶部 到 底部 和 带刺的 - 梨 和 其他 仙人掌 , 那
[sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
seemed like clinging reptiles .
似乎 喜欢 依恋 爬行动物 .
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
从上到下都长满了仙人掌和其他仙人掌植物，看起来像是攀附的爬行动物。

[ə; eɪ][pleɪn] , [flæt] [ænd; ənd][hɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈskeəslɪ] [ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [grɑːs] , [leɪ] [bɪˈfɔː(r)]
A plain , flat and hard , and with scarcely the vestige of grass , lay before
一个 清楚的 , 平坦的 和 难的 , 和 和 几乎 这 痕迹 的 草 , 躺 前
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
眼前是一片平坦坚硬的平原，几乎看不到一丝草的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [ɒv; əv] [tɔːl] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [triːz] [ˈbaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [vjuː] .
and a line of tall misshapen trees bounded the onward view .
和 一个 线 的 高的 畸形 树木 有界 这 向前 看法 .
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
一排高大而奇形怪状的树木挡住了前方的视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
There was no sight or sound of man or beast , or any living thing ,
那里 曾是 不 视线 或者 声音 的 男人 或者 兽 , 或者 任何 活的 事物 ,
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
既看不到人，也听不到任何动物的踪迹，没有任何生物的踪迹。

[ɔːlˈðəʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [triːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
although behind those trees was the long - looked - for place of
虽然 在后面 那些 树木 曾是 这 长的 - 看起来 - 为了 地方 的
[ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɪvuː] ,
rendezvous ,
会合 ,
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
尽管那些树后就是他们期待已久的约会地点，

[weə(r)] [wiː; wi] [ˈfɒndli] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈkɒŋɡriˌgeɪt] [baɪ] [θˈaʊzəndz] .
where we fondly hoped to have found the Indians congregated by thousands .
在哪里 我们 深情地 希望 到 有 成立 这 印度人 聚集 经过 数千 .
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
我们满怀希望地以为会看到成千上万的印第安人聚集在那里。

[wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] .
We looked and listened anxiously .
我们 看起来 和 听着 焦虑地 .
[ˈwɪldənəs] [sɪːmɪd] [laɪk] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈreptəɪlz] .
我们焦急地看着，听着。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [best] [spiːd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ]
We pushed forward with our best speed , and forced our horses through the
我们 推动 向前 和 我们的 最好的 速度 , 和 强制 我们的 马匹 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 :

我们以最快的速度向前冲去，驱使马匹穿过树林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɒps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskænti] [striːm] ['kriːpɪŋ]
There were copses of some extent beyond , with a scanty stream creeping
那里 是 小树林 的 一些 程度 超过 , 和 一个 稀少 溪流 爬行
[θruː] [ðeə(r)] [mɪdst] ;
through their midst ;
通过 他们的 中间 :

远处有一片小树林，一条细小的溪流从树林中蜿蜒流过；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [prest] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈbrɑːntɪz] , [dɪə(r)] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and as we pressed through the yielding branches , deer sprang up to the
和 作为 我们 按下 通过 这 屈服 分支 , 鹿 弹簧 向上 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [left] .
right and left .
正确的 和 左边 :

当我们穿过柔软的树枝时，鹿群从左右两侧跃出。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [bɪ'jɒnd] .
At length we caught a glimpse of the prairie beyond .
在 长度 我们 捕捉 一个 一瞥 的 这 草原 超过 :

最后，我们终于看到了远处的草原。

[suːn] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] , [nɒt][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪn'kæmpmənt]
Soon we emerged upon it , and saw , not a plain covered with encampments
很快 我们 出现 之上 它 , 和 锯 , 不是 一个 清楚的 涵盖 和 营地
[ænd; ənd] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,
and swarming with life ,
和 蜂拥而至 和 生活 ,

很快我们就来到了那里，看到的却不是一片布满营地、生机勃勃的平原。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst][ʌn'brəʊkən] ['dezət] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [liːg] [ə'pɒn] [liːg] ,
but a vast unbroken desert stretching away before us league upon league ,
但 一个 广阔的 未破 沙漠 伸展 离开 前 我们 联盟 之上 联盟 ,
[wɪð] [juː 'es] [liːg] [ə'pɒn] [liːg] ,
但眼前却是一望无际、一望无际的沙漠，绵延数里。

[wɪð'aʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] .
without a bush or a tree or anything that had life .
没有 一个 衬套 或者 一个 树 或者 任何事物 那 有 生活 :
[wɪð] [juː 'es] [liːg] [ə'pɒn] [liːg] ,
没有灌木、没有树木，没有任何有生命的植物。

[wiː; wi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ˈaʊə(r)] ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]
We drew rein and gave to the winds our sentiments concerning the
我们 画 缰绳 和 给予 到 这 风 我们的 情感 有关 这
[həʊl] [æbə'rɪdʒən(ə)] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
whole aboriginal race of America .
所有的 土著 种族 的 美国 :

我们勒住缰绳，将我们对整个美洲原住民的感受倾泻到风中。

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn][ænd; ənd] [mʌt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn][veɪn] .
Our journey was in vain and much worse than in vain .
我们的 旅行 曾是 在 徒劳 和 很多 更糟 比 在 徒劳 :
[wɪð] [juː 'es] [liːg] [ə'pɒn] [liːg] ,
我们的旅程白费了，而且比白费力气还要糟糕得多。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [brɪ'pɒnd] ['meɪʒə(r)] ;
For myself , I was vexed and disappointed beyond measure ;
为了 我 , 我 曾是 烦恼 和 失望的 超过 措施 ;
就我个人而言, 我感到无比恼怒和失望;

[æz; əz][aɪ] [wel] [nju:] [ðæt] [ə; eɪ] [slart] [ˌægrə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][dɪs'ɔ:də(r)] [wɒd] ['rendə(r)] [ðɪs] [fɔ:ls]
as I well knew that a slight aggravation of my disorder would render this false
作为 我 出色地 知道 那 一个 轻微 加重 的 我的 紊乱 会 使成为 这 错误的
[step] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
step irrevocable ,
步 不可撤销的 ,
我深知, 只要我的病情稍有加重, 这个错误举动就无法挽回了。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] [dɪ'zain] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and make it quite impossible to accomplish effectively the design which had
和 制作 它 相当 不可能的 到 完成 有效地 这 设计 哪个 有
[led][em 'i:][æn; ən] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈdʒɜ:nɪ] [ɒv; əv] [brɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
led me an arduous journey of between three and four thousand miles .
引领 我 一个 艰巨 旅行 的 之间 三 和 四 千 英里 .
这使得我不可能有效地完成这项设计, 而这项设计曾引领我进行了三四千英里的艰苦跋涉。

[tu:; tə] ['fɔ:tɪfaɪ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
To fortify myself as well as I could against such a contingency ,
到 强化 我 作为 出色地 作为 我 可以 反对 这样的 一个 应急措施 ,
为了尽可能增强自身抵御这种突发事件的能力,

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri]
I resolved that I would not under any circumstances attempt to leave the country
我 已解决 那 我 会 不是 在下面 任何 情况 试图 到 离开 这 国家
[ʌn'tɪl] [maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [geɪnd] .
until my object was completely gained .
直到 我的 目的 曾是 完全地 获得 .
我下定决心, 在我的目标完全实现之前, 我绝不会以任何方式试图离开这个国家。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] ?
And where were the Indians ?
和 在哪里 是 这 印度人 ?
印第安人都在哪里?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
They were assembled in great numbers at a spot about twenty miles distant ,
他们 是 组装 在 伟大的 数字 在 一个 点 关于 二十 英里 遥远 ,
他们大量聚集在约二十英里外的一个地方,
[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['wɔ:ləɪk] ['serɪməni:z] .
and there at that very moment they were engaged in their warlike ceremonies .
和 那里 在 那 非常 片刻 他们 是 已订婚的 在 他们的 好战 仪式 .
就在那一刻, 他们正在进行着战争仪式。

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv][lə:] - [kæmp] ,
The scarcity of buffalo in the vicinity of La Bonte's Camp ,
这 缺乏 的 水牛 在 这 附近的 拉 - 营 ,
拉邦特营地附近野牛稀少,
[wɪtʃ] [wɒd] ['rendə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] ['skænti] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] , [hæd; həd]
which would render their supply of provisions scanty and precarious , had
哪个 会 使成为 他们的 供应 的 条款 稀少 和 岌岌可危 , 有
['prɒbəbli] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ;
probably prevented them from assembling there ;
大概 阻止 他们 从 组装 那里 ;
这使得他们的物资供应匮乏且不稳定, 很可能阻止了他们聚集在那里;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] .

but of all this we knew nothing until some weeks after .
但 的 全部 这 我们 知道 没有什么 直到 一些 周 后 .

但这一切，我们直到几周后才知道。

[ʃɔː] [læft] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] ['fɔːwəd] , [ai] , [ðəʊ] [mʌt] [mɔː(r)] [vekst] [ðæn; ðən]
Shaw lashed his horse and galloped forward , I , though much more vexed than

肖 鞭打 他的 马 和 疾驰 向前 , 我 , 尽管 很多 更多的 烦恼 比
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

肖鞭策马向前疾驰，而我，虽然比他恼怒得多，

[wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ðɪs] [kən'viːniənt] [vent] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
was not strong enough to adopt this convenient vent to my feelings ;
曾是 不是 强的 足够的 到 采纳 这 方便的 发泄 到 我的 情怀 ;

我没有足够的力量去接受这种便捷的方式来宣泄我的情绪；

[səʊ][ai] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [peɪs] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['kwaɪət] [muːd] .
so I followed at a quiet pace , but in no quiet mood .
所以 我 随后 在 一个 安静的 步伐 , 但 在 不 安静的 情绪 .

于是我慢悠悠地跟在后面，但我的心情却一点也不平静。

[wiː; wi][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒlətri] [əʊld] [triː] , [wɪt] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]
We rode up to a solitary old tree , which seemed the only place fit for
我们 骑 向上 到 一个 孤 老的 树 , 哪个 似乎 这 仅有的 地方 合身 为了
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

我们骑马来到一棵孤零零的老树前，这似乎是唯一适合扎营的地方。

[hɑːf] [ɪts] ['brɑːntɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
Half its branches were dead ,
一半 它是 分支 是 死的 ,

它一半的树枝都枯死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['skæntəli] ['fɜːnɪft] [wɪð] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ]
and the rest were so scantily furnished with leaves that they cast but a
和 这 休息 是 所以 稀疏地 提供 和 树叶 那 他们 投掷 但 一个
[ˈmiːgə(r)] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ʃeɪd] ,
meager and wretched shade ,
微薄 和 可怜 阴影 ,

其余的树叶稀疏得几乎看不见，只能投下微弱而凄凉的树荫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['twɪstɪd] [trʌŋk] [ə'ləʊn] ['fɜːnɪft] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tek(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and the old twisted trunk alone furnished sufficient protection from the sun .
和 这 老的 扭曲 树干 独自的 提供 充足的 保护 从 这 太阳 .

单凭那棵古老而扭曲的树干就足以遮挡阳光。

[wiː; wi] [θruː] [daʊn] [ˈaʊə(r)] ['sædlz] [ɪn][ðə; ði][stri:p] [ɒv; əv] ['jædəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɑːst] ,
We threw down our saddles in the strip of shadow that it cast ,
我们 扔 向下 我们的 马鞍 在 这 条 的 阴影 那 它 投掷 ,
我们把马鞍扔在它投下的阴影里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
and sat down upon them .
和 卫星 向下 之上 他们 .

然后坐了下来。

[ɪn]['saɪlənt][ɪndɪg'nei(ə)n][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['sməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
In silent indignation we remained smoking for an hour or more ,
在 沉默的 愤慨 我们 剩余 吸烟 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

我们默默地表达着愤慨，继续抽烟一个多小时。

[ˈʃɪftɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈjædəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɒlərəbli] [hɒt] .
shifting our saddles with the shifting shadow , for the sun was intolerably hot .
转变 我们的 马鞍 和 这 转变 阴影 , 为了 这 太阳 曾是 无法容忍地 热的 .

我们随着影子移动而调整马鞍，因为太阳实在太热了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪəɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɪndiənz]
CHAPTER XIII HUNTING INDIANS
章 十三 打猎 印度人

第十三章 猎杀印第安人

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [lɑ:] - [kæmp] , [təˈwɔ:d] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [tʜ:nd]
At last we had reached La Bonte's Camp , toward which our eyes had turned
在 最后的 我们 有 达到 拉 - 营 , 朝向 哪个 我们的 眼睛 有 转向

[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

我们终于到达了拉邦特的营地，我们的目光已经注视那里很久了。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] ,
Of all weary hours ,
的 全部 厌倦 小时 ,

在所有疲惫的时刻，

[ðəʊz] [ðæt] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [nu:n] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)]
those that passed between noon and sunset of the day when we arrived there
那些 那 通过了 之间 中午 和 日落 的 这 天 什么时候 我们 到达的 那里

[meɪ] [beə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪsˈkʌmfət] .
may bear away the palm of exquisite discomfort .
可能 熊 离开 这 棕榈 的 精美的 不适 .

那些在我们到达那天中午到日落之间经过的人，可能会感受到极度的不适。

[aɪ] [leɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn] [wɒt] [kɔ:s] [tu:; tə] [pəˈsju:] ,
I lay under the tree reflecting on what course to pursue ,
我 躺 在下面 这 树 反思 在 什么 课程 到 追求 ,

我躺在树下，思考着该走哪条路。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd]
watching the shadows which seemed never to move , and the sun which remained
观看 这 阴影 哪个 似乎 绝不 到 移动 , 和 这 太阳 哪个 剩余

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
fixed in the sky ,
固定的 在 这 天空 ,

看着那些似乎永远不会移动的影子，以及始终固定在天空中的太阳，

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv] - [ɪˈmɜ:dʒɪŋ]
and hoping every moment to see the men and horses of Bisonette emerging
和 希望 每一个 片刻 到 看 这 男人 和 马匹 的 - 新兴

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] .
from the woods .
从 这 树林 .

我每时每刻都盼望着能看到比森内特的士兵和马匹从树林里走出来。

[ɔ:] [ænd; ənd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Shaw and Henry had ridden out on a scouting expedition ,
肖 和 亨利 有 骑 出去 在 一个 侦察 远征 ,

肖和亨利曾骑马外出侦察。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪˈtɜ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] .
and did not return until the sun was setting .
和 做过 不是 返回 直到 这 太阳 曾是 环境 .

直到太阳落山才返回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃiəriŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][nɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nju:z] [ðei] [brɔ:t] .
There was nothing very cheering in their faces nor in the news they brought .
那里 曾是 没有什么 非常 欢呼 在 他们的 面孔 也不 在 这 消息 他们 带来 .
他们的脸上没有一丝令人振奋的表情，他们带来的消息也没有丝毫喜讯。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][hiə(r)] , " [sed] [ɔ:] .
" We have been ten miles from here , " said Shaw .
" 我们 有 到过 十 英里 从 这里 , " 说 肖 .
“我们已经离这里十英里了，”肖说道。

" [wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪst] [bju:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ]
" We climbed the highest butte we could find , and could not see a buffalo
" 我们 攀登 这 最高 比尤特 我们 可以 寻找 , 和 可以 不是 看 一个 水牛
[ɔ:(r)] ['ɪndiən] ;
or Indian ;
或者 印度 ;

“我们爬上了我们能找到的最高孤山，却没看到野牛或印第安人；
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
nothing but prairie for twenty miles around us .
没有什么 但 草原 为了 二十 英里 大约 我们 .
方圆二十英里都是草原。

" ['henriz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ] ['klæmbəriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv]
" Henry's horse was quite disabled by clambering up and down the sides of
" 亨利的 马 曾是 相当 已禁用 经过 攀爬 向上 和 向下 这 侧面 的
[rə'vi:nz] ,
ravines ,
峡谷 ,
“亨利的马因为在沟壑两侧攀爬而严重受伤。”

[ænd; ənd] ['ɔ:z] [wɒz; wəz] [sɪ'viəli] [fə'ti:gd] .
and Shaw's was severely fatigued .
和 肖氏 曾是 严重 疲劳 .
肖恩疲惫不堪。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
After supper that evening , as we sat around the fire ,
后 晚餐 那 晚上 , 作为 我们 卫星 大约 这 火 ,
当晚晚饭后，我们围坐在篝火旁，

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɔ:] [tu:; tə] [weɪt] [wʌn] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] - [ə'raɪv(ə)] ,
I proposed to Shaw to wait one day longer in hopes of Bisonette's arrival ,
我 建议的 到 肖 到 等待 一 天 更长 在 希望 的 - 到达 ,
我建议肖恩再等一天，希望比索内特能来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [send] [dɛlə'ri:ɜ:] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [bæk]
and if he should not come to send Delorier with the cart and baggage back
和 如果 他 应该 不是 来 到 发送 德洛里尔 和 这 大车 和 行李 后退
[tu:; tə] [fɔ:t] ['lærəmi] ,
to Fort Laramie ,
到 堡 拉勒米 ,

如果他不来，就派德洛里尔带着马车和行李返回拉勒米堡。
[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk]
while we ourselves followed The Whirlwind's village and attempted to overtake
尽管 我们 我们自己 随后 这 - 村庄 和 尝试过 到 超过
[aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
it as it passed the mountains .
它 作为 它 通过了 这 山脉 .
我们自己则跟随旋风的村庄，试图在它翻越群山时超越它。

[ʃɔ:] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ɪndiənz] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [wɒz; wəz]
Shaw , not having the same motive for hunting Indians that I had , was
肖 , 不是 拥有 这 相同的 动机 为了 打猎 印度人 那 我 有 , 曾是
[ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] ;
averse to the plan ;
反 到 这 计划 ;

肖恩不像我一样有猎杀印第安人的动机，因此反对这个计划；

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .
I therefore resolved to go alone .
我 所以 已解决 到 去 独自的 .

因此我决定独自前往。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ai] [ə'dɒptɪd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
This design I adopted very unwillingly ,
这 设计 我 已采用 非常 不情愿地 ,

我非常不情愿地采用了这种设计。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ŋju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stet] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi]
for I knew that in the present state of my health the attempt would be
为了 我 知道 那 在 这 展示 状态 的 我的 健康 这 试图 会 是
[ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] ,
extremely unpleasant ,
极其 令人不快的 ,

因为我知道，以我目前的健康状况，这次尝试将会非常痛苦。

[ænd; ænd] , [æz; əz][ai] [kən'sɪdəd] , ['hæzədəs] .
and , as I considered , hazardous .
和 , 作为 我 经过考虑的 , 危险 .

而且，在我看来，很危险。

[ai] [həʊpt] [ðæt] - [wʊd] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
I hoped that Bisonette would appear in the course of the following day ,
我 希望 那 - 会 出现 在 这 课程 的 这 下列的 天 ,

我希望比索内特能在第二天出现。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [kɔ:s] ,
and bring us some information by which to direct our course ,
和 带来 我们 一些 信息 经过 哪个 到 直接的 我们的 课程 ,

请提供一些信息，以便我们指导行动方向。

[ænd; ænd][ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['pɜ:pəs] [baɪ] [mi:nz] [les] [əb'dʒekʃənəbl] .
and enable me to accomplish my purpose by means less objectionable .
和 使能够 我 到 完成 我的 目的 经过 方法 较少的 令人反感的 .

并使我能够以不那么令人反感的方式实现我的目的。

[ðə; ði]['raɪf(ə)] [ɒv; əv] ['henri] [ʃɑ:ti'ʃɑ:n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The rifle of Henry Chatillon was necessary for the subsistence of the
这 步枪 的 亨利 沙蒂永 曾是 必要的 为了 这 生存 的 这

[pɑ:ti] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ;
party in my absence ;
派对 在 我的 缺席 ;

我不在的时候，亨利·沙蒂永的步枪对于党的生存至关重要；

[səʊ][ai] [kɔ:ld] ['reɪmənd] , [ænd; ænd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][prɪ'peə(r)][tu:; tə][set] [aʊt] [wɪð] [em 'i:] .
so I called Raymond , and ordered him to prepare to set out with me .
所以 我 称为 雷蒙德 , 和 订购 他 到 准备 到 放 出去 和 我 .

于是我打电话给雷蒙德，命令他准备和我一起出发。

[ˈreɪmənd] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveɪkəntli] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
Raymond rolled his eyes vacantly about , but at length , having succeeded in
雷蒙德 滚动 他的 眼睛 空洞地 关于 , 但 在 长度 , 拥有 成功了 在
[ˈgræplɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
grappling with the idea ,
格斗 和 这 主意 ,
雷蒙德茫然地翻了个白眼, 但最终, 在成功理解了这个想法之后,

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ˈʌndə(r)][ðə; ði][kɑːt] .
he withdrew to his bed under the cart .
他 退出 到 他的 床 在下面 这 大车 .
他退到马车下的床上躺下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈməʊldɪd] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊlz] ,
He was a heavy - molded fellow , with a broad face exactly like an owl's ,
他 曾是 一个 重的 - 模制 同伴 , 和 一个 广阔 脸 确切地 喜欢 一个 猫头鹰的 ,
他身材魁梧, 脸型宽阔, 酷似猫头鹰。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)][self] - [ˈkɒnfɪdəns] .
expressing the most impenetrable stupidity and entire self - confidence .
表达 这 最多 坚不可摧 愚蠢 和 全部的 自己 - 信心 .
表现出最不可思议的愚蠢和十足的自信。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [bʊ; əv] [ˈstʌbən] [fɪˈdeləti] , [æŋ; ən]
As for his good qualities , he had a sort of stubborn fidelity , an
作为 为了 他的 好的 品质 , 他 有 一个 种类 的 固执的 忠诚 , 一个
[ɪŋˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)] ,
insensibility to danger ,
麻木 到 危险 ,
至于他的优点, 他有一种固执的忠诚, 对危险麻木不仁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][bʊ; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔː(r)][səˈɡæsəti] , [wɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [led] [hɪm] [raɪt] ,
and a kind of instinct or sagacity , which sometimes led him right ,
和 一个 种类 的 本能 或者 睿智 , 哪个 有时 引领 他 正确的 ,
还有一种直觉或洞察力, 有时能让他做出正确的决定。

[weə(r)] [ˈbetə(r)] [hedz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
where better heads than his were at a loss .
在哪里 更好的 头部 比 他的 是 在 一个 损失 .
就连比他更有头脑的人都束手无策。

[brˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [ŋjuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɪkɪt] [ə; eɪ] [hɔːs] .
Besides this , he knew very well how to handle a rifle and picket a horse .
除了 这 , 他 知道 非常 出色地 如何 到 处理 一个 步枪 和 纠察 一个 马 .
除此之外, 他还非常擅长使用步枪和骑马。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði][sʌn] [ˌɡleə] [daʊn] [əˈpɒn][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtləs] , [ˈpenətreɪtɪŋ]
Through the following day the sun glared down upon us with a pitiless , penetrating
通过 这 下列的 天 这 太阳 怒目而视 向下 之上 我们 和 一个 无情 , 渗透
[hiːt] .
heat .
热 .

接下来的一整天, 烈日当空, 无情地炙烤着我们, 酷热难耐。
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bluː] [ˈpreəri] [siːmd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈtiː] .
The distant blue prairie seemed quivering under it .
这 遥远 蓝色的 草原 似乎 颤抖 在下面 它 .
远处蔚蓝的草原仿佛在它下方颤动。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [əˈsəʊʃieɪts] [wɒz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] ,
The lodge of our Indian associates was baking in the rays , and our rifles ,
这 小屋 的 我们的 印度 同事 曾是 烘烤 在 这 射线 , 和 我们的 步枪 ,
我们印第安同伴的住所被烈日炙烤, 我们的步枪也.....

[æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌt] .
as they leaned against the tree , were too hot for the touch .
作为 他们 倾斜 反对 这 树 , 是 也 热的 为了 这 触碰 .

它们靠在树上，烫得摸都摸不着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [θru:] ['aʊə(r)][kæmp][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
There was a dead silence through our camp and all around it ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 通过 我们的 营 和 全部 大约 它 ,

营地内外一片死寂。

[ʌn'brʊskən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [næts] [ænd; ənd] [məs'ki:təʊz] .
unbroken except by the hum of gnats and mosquitoes .
未破 除了 经过 这 哼 的 小飞虫 和 蚊子 .

除了蚊蚋的嗡嗡声，一片寂静。

[ðə; ði] [men] , ['restɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [ɒn][ðeə(r)][ɑ:mz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] .
The men , resting their foreheads on their arms , were sleeping under the cart .
这 男人 , 休息 他们的 额头 在 他们的 武器 , 是 睡眠 在下面 这 大车 .

男人们将额头抵在手臂上，睡在马车底下。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kept] [kləʊz] [wɪðɪn] [ðeə(r)] [lɒdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nju:li] ['mærid] [preə(r)] ,
The Indians kept close within their lodge except the newly married pair ,
这 印度人 保留 关闭 之内 他们的 小屋 除了 这 新 已婚 一对 ,

除了新婚夫妇外，印第安人都待在帐篷里。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
who were seated together under an awning of buffalo robes , and the old
WHO 是 坐着 一起 在下面 一个 棚 的 水牛 长袍 , 和 这 老的
[ˈkʌndʒərə] ,
conjurer ,
魔术师 ,

他们一起坐在水牛皮袍子搭成的遮阳篷下，还有那位老魔术师，

[hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑ:d] , [ɪ'mersɪetɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [rɪbz] ,
who , with his hard , emaciated face and gaunt ribs ,
WHO , 和 他的 难的 , 瘦弱 脸 和 瘦削 肋骨 ,

他面容憔悴，肋骨狰狞，

[wɒz; wəz] [pɜ:tɪt] [ə'loʊft] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜ:ki] - ['bʌzəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
was perched aloft like a turkey - buzzard among the dead branches of an old
曾是 栖息 高空 喜欢 一个 火鸡 - 秃鹰 之中 这 死的 分支 的 一个 老的
[tri:] ,
tree ,
树 ,

它像一只秃鹰一样栖息在老树枯枝之间。

['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['enəmi:] .
constantly on the lookout for enemies .
不断地 在 这 瞭望台 为了 敌人 .

时刻警惕敌人。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ʃɒt] .
He would have made a capital shot .
他 会 有 制成 一个 首都 射击 .

他本可以投进一个精彩的球。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['bʊlɪt] , ['skɪlfʊli] ['plɑ:ntɪd] , [wɒd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm] [tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
A rifle bullet , skillfully planted , would have brought him tumbling to the ground
一个 步枪 子弹 , 巧妙地 已种植 , 会 有 带来 他 翻滚 到 这 地面
.
:
.

如果用步枪精准地射中他，他就会应声倒地。

[ˈʊəli; ˈɔːli] , [ai] [θɔːt] , [ðəə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [hɑːm] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [əʊld]
Surely , I thought , there could be no more harm in shooting such a hideous old
一定 , 我 想法 , 那里 可以 是 不 更多的 伤害 在 射击 这样的 一个 可怕 老的
[ˈvɪlən] ,
villain ,
恶棍 ,

我想，枪毙这样一个面目狰狞的老恶棍，肯定不会有什么害处。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈʌɡli] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
to see how ugly he would look when he was dead ,
到 看 如何 丑陋的 他 会 看 什么时候 他 曾是 死的 ,
看看他死后会有多丑。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl̩] [ˈvʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzembl̩] .
than in shooting the detestable vulture which he resembled .
比 在 射击 这 可恨 秃鹫 哪个 他 类似 .
比射杀那只和他长相酷似的可憎秃鹫更有意义。

[wiː; wi] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔː] [ˈsædl̩] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
We dined , and then Shaw saddled his horse .
我们 用餐 , 和 然后 肖 鞍 他的 马 .
我们吃过晚饭后，肖给他的马备好了鞍。

" [ai] [wɪl] [raɪd] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [ˈhɔːsʃuː] [kriːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] - [ɪz]
" I will ride back , " said he , " to Horseshoe Creek , and see if Bisonette is
" 我 将要 骑 后退 , " 说 他 , " 到 马蹄铁 溪 , 和 看 如果 - 是
[ðəə(r)] . "
there . "
那里 . "
“我骑马回去，”他说，“看看马蹄溪那边有没有比索内特。”

" [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪˈzɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ai]
" I would go with you , " I answered , " but I must reserve all the strength I
" 我 会 去 和 你 , " 我 回答 , " 但 我 必须 预订 全部 这 力量 我
[hæv; həv] .
have .
有 .
“我很想和你一起去，”我回答说，“但我必须保留我所有的体力。”

" [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [dræɡd] [əˈweɪ] [æt; ət][lɑːst] .
" The afternoon dragged away at last .
" 这 下午 拖拽 离开 在 最后的 .
下午的时间终于悄然流逝。

[ai] [ˈɒkjupaɪd] [maɪˈself][ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [maɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɪstl̩z] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˌprepəˈreɪ](ə)nz]
I occupied myself in cleaning my rifle and pistols , and making other preparations
我 占领 我 在 打扫 我的 步枪 和 手枪 , 和 制作 其他 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .
我忙着擦拭我的步枪和手枪，并为旅途做其他准备。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈhenri] [ˌʃɑːtiˈjɑːn] [ænd; ənd][ai] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpətɪz]
After supper , Henry Chatillon and I lay by the fire , discussing the properties
后 晚餐 , 亨利 沙蒂永 和 我 躺 经过 这 火 , 讨论 这 特性
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [ˈwepən] ,
of that admirable weapon ,
的 那 令人钦佩的 武器 ,
晚饭后，亨利·沙蒂永和我躺在火炉旁，讨论着那件精妙武器的特性。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , [ɪn][ðə; ði][ˈjuːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfeəli] [ˌaʊtˈraɪv(ə)] [ˈleðərˌstɑːkɪŋ] [hɪmˈself] .
the rifle , in the use of which he could fairly outrival Leatherstocking himself .
这 步枪 , 在 这 使用 的 哪个 他 可以 相当 超越对手 皮袜子 他自己 .
他使用的步枪, 足以让他胜过皮袜子本人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ræpt] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was late before I wrapped myself in my blanket and lay down for the
它 曾是 晚的 前 我 包装 我 在 我的 毯子 和 躺 向下 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
直到夜深我才裹上毯子躺下睡觉。

[wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ][ˈsæd(ə)] .
with my head on my saddle .
和 我的 头 在 我的 鞍 .
我头枕在马鞍上。

[ɔː] [hæd; həd][nɒt] [rɪˈtʃuːnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [nəʊ] [ʌnˈiːziːnɪs] ,
Shaw had not returned , but this gave no uneasiness ,
肖 有 不是 返回 , 但 这 给予 不 不安 ,
肖没有回来, 但这并没有引起不安。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
for we presumed that he had fallen in with Bisonette , and was
为了 我们 假定 那 他 有 倒下 在 和 - , 和 曾是
[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] .
spending the night with him .
开支 这 夜晚 和 他 .
因为我们推测他跟比索内特混在一起了, 并且要和他一起过夜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,
For a day or two past I had gained in strength and health ,
为了 一个 天 或者 二 过去的 我 有 获得 在 力量 和 健康 ,
过去一两天, 我的体力和健康状况都有所恢复。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv][peɪn] [əˈwəʊk] [emˈiː] ,
but about midnight an attack of pain awoke me ,
但 关于 午夜 一个 攻击 的 疼痛 醒来 我 ,
但大约在午夜时分, 一阵剧痛将我惊醒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈaʊəz] [aɪ] [felt] [nəʊ] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] .
and for some hours I felt no inclination to sleep .
和 为了 一些 小时 我 毛毡 不 倾角 到 睡觉 .
有好几个小时, 我都没有睡意。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ;
The moon was quivering on the broad breast of the Platte ;
这 月亮 曾是 颤抖 在 这 广阔 胸部 的 这 普拉特 ;
月亮在宽阔的普拉特河上微微颤动;

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ləʊ] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [saʊndz] , [laɪk] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
nothing could be heard except those low inexplicable sounds , like whisperings and
没有什么 可以 是 听到 除了 那些 低的 无法解释的 声音 , 喜欢 耳语 和
[ˈfʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
除了那些低沉而难以解释的声音, 比如耳语声和脚步声之外, 什么也听不到。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd][fɔ:rɪsts; fɑ:rɪsts] [wɪl]
which no one who has spent the night alone amid deserts and forests will
哪个 不 一 WHO 有 花费 这 夜晚 独自的 之中 沙漠 和 森林 将要
[bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
be at a loss to understand .
是 在 一个 损失 到 理解 .

任何曾在沙漠或森林中独自过夜的人都不会对此感到难以理解。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] , [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'wəʊk]
As I was falling asleep , a familiar voice , shouting from the distance , awoke
作为 我 曾是 坠落 睡着了 , 一个 熟悉的 嗓音 , 喊叫 从 这 距离 , 醒来
[em 'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

我正要入睡时，远处传来一个熟悉的喊叫声，再次把我吵醒了。

[ə; eɪ]['ræpɪd][step] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ʃɔ:] [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
A rapid step approached the camp , and Shaw on foot , with his gun in his
一个 迅速的 步 接近 这 营 , 和 肖 在 脚 , 和 他的 枪 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一阵急促的脚步声向营地逼近，肖手持枪支，徒步而来。

[ˈheɪstɪli] ['entəd] .
hastily entered .
草草 进入 .

匆匆进入。

" [wɜ:z] [ʃɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] ? " [sed] [aɪ] , ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] .
" Where's your horse ? " said I , raising myself on my elbow .
" 在哪里？ 你的 马 ？ " 说 我 , 提高 我 在 我的 弯头 .

“你的马呢？”我一边说着，一边用手肘撑起身子。

" [lɒst] ！ " [sed] [ʃɔ:] .
" Lost ! " said Shaw .
" 丢失的 ！ " 说 肖 .

“迷路了！”肖说道。

" [wɜ:z] [dɛlbri:tʃ] ? "
" Where's Delorier ? "
" 在哪里？ 德洛里尔 ？ "

德洛里尔在哪儿？

" [ðeə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ]
" There , " I replied , pointing to a confused mass of blankets and buffalo
" 那里 , " 我 回复 , 指向 到 一个 使困惑 大量的 的 毯子 和 水牛
[rəʊbz] .
robes .
长袍 .

“就在那儿，”我指着一堆杂乱的毯子和水牛皮袍回答道。

[ʃɔ:] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][ʌp] [spræŋ] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l]
Shaw touched them with the butt of his gun , and up sprang our faithful
肖 感动 他们 和 这 屁股 的 他的 枪 , 和 向上 弹簧 我们的 忠实
[kə'heɪdiən] .
Canadian .
加拿大 .

肖用枪托碰了碰他们，我们忠实的加拿大士兵立刻跳了起来。

" [kʌm] , [dɛlbrɪ:ɜ] ; [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] . "
" **Come** , **Delorier** ; **stir up the fire** , **and get me something to eat** . "
" 来 , 德洛里尔 ; 搅拌 向上 这 火 , 和 得到 我 某物 到 吃 . "

" [wɜ:z] - ? " [ɑ:skt] [ai] . " [ðə; ði] [lɔ:d] [nəʊz] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [æt; ət] [ˈhɔ:sʃu:]
" **Where's Bisonette** ? " **asked I** . " **The Lord knows** ; **there's nobody at Horseshoe**
" 在哪里 ? - ? " 问 我 . " 这 主 知道 ; 有 无人 在 马蹄铁
[kri:k] .
Creek .
溪 .

" 比索内特在哪儿 ? " 我问 . " 只有上帝知道 ; 马蹄溪那边一个人也没有 . "
" [ɔ:] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wi;; wi] [hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
" **Shaw had gone back to the spot where we had encamped two days before** ,
" 肖 有 已消失 后退 到 这 点 在哪里 我们 有 营地 二 天 前 ,
" 肖回到了我们两天前扎营的地方 ,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪəz] ,
and finding nothing there but the ashes of our fires ,
和 寻找 没有什么 那里 但 这 灰烬 的 我们的 火灾 ,
结果发现那里除了我们篝火的灰烬什么也没有 .

[hi;; hi] [hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu;; tə] [ðə; ði] [tri:] [waɪl] [hi;; hi] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] .
he had tied his horse to the tree while he bathed in the stream .
他 有 系 他的 马 到 这 树 尽管 他 洗澡 在 这 溪流 .
他把马拴在树上 , 然后去溪里洗澡 .

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑ:tld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hu:] [brəʊk] [lu:s] ,
Something startled his horse , who broke loose ,
某物 惊慌 他的 马 , who 打破 松动的 ,
他的马似乎受到了惊吓 , 挣脱了缰绳 .

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [ɔ:] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [kætʃ] [hɪm] .
and for two hours Shaw tried in vain to catch him .
和 为了 二 小时 肖 尝试 在 徒劳 到 抓住 他 .
肖恩花了两个小时试图抓住他 , 但徒劳无功 .

[ˈsʌnset] [epɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [twelv] [maɪlz] [tu;; tə] [kæmp] .
Sunset approached , and it was twelve miles to camp .
日落 接近 , 和 它 曾是 十二 英里 到 营 .
日落临近 , 距离营地还有十二英里 .

[səʊ] [hi;; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ju: ˈes] .
So he abandoned the attempt , and set out on foot to join us .
所以 他 弃 这 试图 , 和 放 出去 在 脚 到 加入 我们 .
于是他放弃了尝试 , 徒步前来与我们汇合 .

[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] .
The greater part of his perilous and solitary work was performed in darkness .
这 更大的 部分 的 他的 危险的 和 孤 工作 曾是 执行 在 黑暗 .
他大部分危险而孤独的工作都是在黑暗中完成的 .

[hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [tu;; tə] [ˈtætəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sɪˈviəli] [ˈlæsəreɪtɪd] .
His moccasins were worn to tatters and his feet severely lacerated .
他的 鹿皮鞋 是 磨损 到 破烂不堪 和 他的 脚 严重 撕裂 .
他的鹿皮鞋已经破烂不堪 , 双脚也伤痕累累 .

[hi;; hi] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [i:t] , [haʊˈevə(r)] ,
He sat down to eat , however ,
他 卫星 向下 到 吃 , 然而 ,
然而 , 他坐下来开始吃饭 .

[wið] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌekwəˈnɪməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
with the usual equanimity of his temper not at all disturbed by his misfortune ,
和 这 通常 平静 的 他的 脾气 不是 在 全部 不安 经过 他的 不幸 ,
他一如既往地保持着沉着冷静的性情，丝毫没有被自己的不幸所影响。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsli:p] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔː] , [ˈsiːtɪd] [krɒs] - [legd]
and my last recollection before falling asleep was of Shaw , seated cross - legged
和 我的 最后的 回忆 前 坠落 睡着了 曾是 的 肖 , 坐着 叉 - 腿
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
before the fire ,
前 这 火 ,
我睡着前最后的记忆是萧伯纳盘腿坐在火炉前。

[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
smoking his pipe .
吸烟 他的 管道 .
他抽着烟斗。

[ðə; ði] [hɔːs] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈhenri]
The horse , I may as well mention here , was found the next morning by Henry
这 马 , 我 可能 作为 出色地 提到 这里 , 曾是 成立 这 下一个 早晨 经过 亨利
[ʃɑːtiˈjɑːn] .
Chatillon .
沙蒂永 .
我不妨在这里提一下，那匹马是第二天早上被亨利·沙蒂永发现的。

[wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dæmp] [smel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
When I awoke again there was a fresh damp smell in the air ,
什么时候 我 醒来 再次 那里 曾是 一个 新鲜的 潮湿 闻 在 这 空气 ,
当我再次醒来时，空气中弥漫着一股清新潮湿的气味。

[ə; eɪ] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,
a gray twilight involved the prairie ,
一个 灰色的 暮 涉及 这 草原 ,
草原笼罩在一片灰蒙蒙的暮色中。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈiːstən] [vɜːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][kəʊld] [red] [skaɪ] .
and above its eastern verge was a streak of cold red sky .
和 多于 它是 东 边缘 曾是 一个 条纹 的 寒冷的 红色的 天空 .
在其东侧边缘上方，一道冷红色的天空掠过。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
I called to the men ,
我 称为 到 这 男人 ,
我向男人们喊道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] ,
and in a moment a fire was blazing brightly in the dim morning light ,
和 在 一个 片刻 一个 火 曾是 炽烈 明亮地 在 这 暗淡 早晨 光 ,
转眼间，晨光昏暗中燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
and breakfast was getting ready .
和 早餐 曾是 获得 准备好 .
早餐正在准备中。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
We sat down together on the grass ,
我们 卫星 向下 一起 在 这 草 ,
我们一起坐在草地上，

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sɪvəlaɪzd] [miːl] [wɪt] ['reɪmənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
to the last civilized meal which Raymond and I were destined to enjoy
到 这 最后的 文明 一顿饭 哪个 雷蒙德 和 我 是 注定 到 享受
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

这是我和雷蒙德在一段时间内所能享用的最后一顿文明餐。

" [naʊ] , [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" **Now , bring in the horses** .
" 现在 , 带来 在 这 马匹 .

“现在，把马牵进来。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l][meə(r)] ['pɔːlɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" **My little mare Pauline was soon standing by the fire** .
" 我的 小的 母马 宝琳 曾是 很快 常设 经过 这 火 .

“我的小母马宝琳很快就站在火堆旁了。”

[ʃɪ; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] , [ˈhɑːdi] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ˈkrɪsnd] [ˈɑːftə(r)] [pɔːl] [ˈdɔːrɪən] ,
She was a fleet , hardy , and gentle animal , christened after Paul Dorion ,
她 曾是 一个 舰队 , 耐寒的 , 和 温和的 动物 , 受洗 后 保罗 多里昂 ,
她是一头轻快、强壮、温顺的动物，以保罗·多里昂的名字命名。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːntɪæk] .
from whom I had procured her in exchange for Pontiac .
从 谁 我 有 采购 她 在 交换 为了 庞蒂亚克 .

我用一辆庞蒂亚克汽车从他那里换来了她。

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['plezə(r)] [raɪd] .
She did not look as if equipped for a morning pleasure ride .
她 做过 不是 看 作为 如果 配备 为了 一个 早晨 乐趣 骑 .

她看上去并不像是准备享受晨间休闲骑行的那种人。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] , [haɪ] - [baʊd] ['maʊntən] ['sæd(ə)l] , [ˈhəʊlstəz] , [wɪð] [ˈhevi] [ˈpɪstlz] ,
In front of the black , high - bowed mountain saddle , holsters , with heavy pistols ,
在 正面 的 这 黑色的 , 高的 - 鞠躬 山 鞍 , 枪套 , 和 重的 手枪 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] .
were fastened .
是 系紧 .

在黑色高弓形山地鞍的前面，系着装有重型手枪的枪套。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sæd(ə)l][bægz] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ˈtaɪtli] [rəʊld] ,
A pair of saddle bags , a blanket tightly rolled ,
一个 一对 的 鞍 包 , 一个 毯子 紧紧 滚动 ,

一对马鞍袋，一条卷得很紧的毯子，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['prez(ə)nts] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [skɪn] , [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [bæg][ɒv; əv]
a small parcel of Indian presents tied up in a buffalo skin , a leather bag of
一个 小的 包裹 的 印度 礼物 系 向上 在 一个 水牛 皮肤 , 一个 皮革 包 的
[ˈflaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

一小包用牛皮包裹的印第安礼物，一个装面粉的皮袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tiː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪˈkjʊəd] [brˈhaɪnd] ,
and a smaller one of tea were all secured behind ,
和 一个 较小的 一 的 茶 是 全部 安全 在后面 ,

还有一小罐茶叶，它们都被妥善地放在后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] - [rəʊp] [wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and a long trail - rope was wound round her neck .
和 一个 长的 踪迹 - 绳索 曾是 伤口 圆形的 她 脖子 .

一条长长的拖绳缠绕在她的脖子上。

[ˈreɪmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [blæk] [mju:l] , [ˈkwɪpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmænə(r)] .
Raymond had a strong black mule , equipped in a similar manner .
雷蒙德 有 一个 强的 黑色的 骡子 , 配备 在 一个 相似的 方式 .

雷蒙德有一头强壮的黑色骡子，装备也和雷蒙德的骡子类似。

[wiː; wi] [kræmd] [ˈaʊə(r)][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] .
We crammed our powder - horns to the throat , and mounted .
我们 拥挤 我们的 粉末 - 角 到 这 喉 , 和 安装 .

我们把火药角塞到喉咙处，然后骑上了马。

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [fɔːt] [ˈlærəmi] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] [ʃɔː] .
" I will meet you at Fort Laramie on the 1st of August , " said I to Shaw .
" 我 将要 见面 你 在 堡 拉勒米 在 这 1st 的 八月 , " 说 我 到 肖 .

“我将于8月1日在拉勒米堡与你见面，”我对肖说道。

" [ðæt] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi][dʊənt] [mi:t] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] .
" That is , " replied he , " if we don't meet before that .
" 那 是 , " 回复 他 , " 如果 我们 不 见面 前 那 .

“也就是说，”他回答说，“如果我们在那之前没有见面的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈfɒləʊ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I think I shall follow after you in a day or two .
我 思考 我 将 跟随 后 你 在 一个 天 或者 二 .

我想我会在一两天内跟上你。

" [ðɪs] [ɪn][fækt][hiː; hi] [əˈtemptɪd] ,
" This in fact he attempted ,
" 这 在 事实 他 尝试过 ,

事实上，他确实尝试过这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈɒbstək(ə)lɪz] [əˈgenst]
and he would have succeeded if he had not encountered obstacles against
和 他 会 有 成功了 如果 他 有 不是 遭遇 障碍 反对

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrezəluːt] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl] .
which his resolute spirit was of no avail .
哪个 他的 坚决 精神 曾是 的 不 可用 .

如果不是遇到了种种阻碍，即使他意志坚定也无济于事，他本可以成功。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][aɪ] [left] [hɪm][hiː; hi] [sent] [dɛlˈbrɪːɜː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd]
Two days after I left him he sent Delorier to the fort with the cart and
二 天 后 我 左边 他 他 发送 德洛里尔 到 这 堡 和 这 大车 和
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

我离开他两天后，他就派德洛里埃带着马车和行李去堡垒。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ˈhenri] [ʃɑːtɪˈjɑːn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] -
and set out for the mountains with Henry Chatillon ; but a tremendons
和 放 出去 为了 这 山脉 和 亨利 沙蒂永 ; 但 一个 -
[ˈθʌndəstɔːm] [hæd; həd][ˈdeljuːdʒd][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
thunderstorm had deluged the prairie ,
雷雨 有 洪水泛滥 这 草原 ,

于是他们和亨利·沙蒂永一起出发前往山区；但是一场特大暴雨淹没了草原。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [nɒt][ˈəʊnli][ˈaʊə(r)][treɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðəmˈselvz] .
and nearly obliterated not only our trail but that of the Indians themselves .
和 几乎 彻底摧毁 不是 仅有的 我们的 踪迹 但 那 的 这 印度人 他们自己 .

几乎不仅抹去了我们的踪迹，也抹去了印第安人自己的踪迹。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rek(ə)n][tuː; tə] **They followed along the base of the mountains , at a loss in which direction to**
他们 随后 沿着 这 根据 的 这 山脉 , 在 一个 损失 在 哪个 方向 到
[gəʊ] .
go :
去 :

他们沿着山脚走，不知该往哪个方向走。

[ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ðeə(r)] ,
They encamped there ,
他们 营地 那里 ,

他们在那里安营扎寨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃɔː] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ˈaɪvi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt]
and in the morning Shaw found himself poisoned by ivy in such a manner that
和 在 这 早晨 肖 成立 他自己 中毒 经过 常春藤 在 这样的 一个 方式 那
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
it was impossible for him to travel .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 旅行 :

第二天早上，肖发现自己中了常春藤毒，以致无法出行。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [rɪˈlʌktəntli] [təˈwɔːd] [fɔːt] [ˈlærəmi] .
So they turned back reluctantly toward Fort Laramie .
所以 他们 转向 后退 勉强 朝向 堡 拉勒米 :

于是他们不情愿地转身返回拉勒米堡。

[ʃɔːz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈswəʊlən] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðeə(r)][ˈjuːzuəl][saɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [ɡreɪt]
Shaw's limbs were swollen to double their usual size , and he rode in great
肖氏 四肢 是 肿 到 双倍的 他们的 通常 尺寸 , 和 他 骑 在 伟大的
[peɪn] .
pain .
疼痛 :

肖的四肢肿胀到正常大小的两倍，他忍受着巨大的痛苦骑马。

[ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [əˈɡen] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈɜːli] [ɒn]
They encamped again within twenty miles of the fort , and reached it early on
他们 营地 再次 之内 二十 英里 的 这 堡 , 和 达到 它 早期的 在
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 :

他们在距离堡垒二十英里处再次扎营，并在第二天清晨抵达了堡垒。

[ʃɔː] [leɪ] - [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Shaw lay seriously ill for a week ,
肖 躺 - 患病的 为了 一个 星期 ,

肖重病卧床一周，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [tɪl] [aɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] .
and remained at the fort till I rejoined him some time after .
和 剩余 在 这 堡 直到 我 重新加入 他 一些 时间 后 :

他一直待在堡垒里，直到过了一段时间我才与他会合。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˈstɔːri] .
To return to my own story .
到 返回 到 我的 自己的 故事 :

回到我自己的故事。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendz] , [rəʊd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
We shook hands with our friends , rode out upon the prairie ,
我们 摇晃 双手 和 我们的 朋友们 , 骑 出去 之上 这 草原 ,

我们和朋友们握手，骑马驶入草原，

[ænd; ənd] ['klæmbəriŋ] [ðə; ði] ['sændi] [h'bləʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃæn(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and clambering the sandy hollows that were channeled in the sides of the
和 攀爬 这 沙 空心 那 是 通道 在 这 侧面 的 这
[hɪlz] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [ə'blaɪn] .
hills gained the high plains above .
丘陵 获得 这 高的 平原 多于 .

他们攀爬山坡上形成的沙质洼地，到达了上面的高地。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði][lənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɔ:n] [æ; ən]
If a curse had been pronounced upon the land it could not have worn an
如果 一个 诅咒 有 到过 发音 之上 这 土地 它 可以 不是 有 磨损 一个
[ʼæspekt][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd] [fə'lb:n] ['bærənnəs] .
aspect of more dreary and forlorn barrenness .
方面 的 更多的 凄凉 和 绝望 不育 .

如果这片土地曾遭受诅咒，它也不可能呈现出比现在更加凄凉荒凉的景象。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brʌpt] ['brʊkən] [hɪlz] , [di:p] [h'bləʊz] , [ænd; ənd] [waɪd] [pleɪnz] ;
There were abrupt broken hills , deep hollows , and wide plains ;
那里 是 突然 破碎的 丘陵 , 深的 空心 , 和 宽的 平原 ;

这里有陡峭破碎的山丘、深邃的洼地和广阔的平原；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'laɪk] [gleə] [wɪð] [æ; ən] [ɪnsə'pɔ:təbl] ['waɪtnəs] [ʼʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] .
but all alike glared with an insupportable whiteness under the burning sun .
但 全部 同样 怒目而视 和 一个 站不住脚的 白人 在下面 这 燃烧 太阳 .

但在烈日下，它们都发出刺眼的白色光芒。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ɪf] [pɔ:tɪt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] , [hæd; həd] [krækt] ['ɪntu:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['fɪʒəz]
The country , as if parched by the heat , had cracked into innumerable fissures
这 国家 , 作为 如果 干渴 经过 这 热 , 有 裂纹 进入 无数 裂缝
[ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,
and ravines ,
和 峡谷 ,

这个国家仿佛被烈日炙烤得干裂，裂成了无数的裂缝和沟壑。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pi:dɪd] [ʼaʊə(r)] ['prəʊgres] .
that not a little impeded our progress .
那 不是 一个 小的 受阻 我们的 进步 .

这无疑阻碍了我们的进展。

[ðeə(r)] [sti:p] [saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [rɔ:] ,
Their steep sides were white and raw ,
他们的 陡 侧面 是 白色的 和 生的 ,

它们陡峭的侧面呈白色，质地粗糙。

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wi:; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [brɔ:d] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and along the bottom we several times discovered the broad tracks of the
和 沿着 这 底部 我们 一些 时代 发现 这 广阔 轨道 的 这
[tə'rɪfɪk] ['grɪzli] [beə(r)] ,
terrific grizzly bear ,
了不起 灰熊 熊 ,

我们在山脚下多次发现了可怕的灰熊留下的宽阔足迹。

[ʼnəʊweə(r)][mɔ:(r)] [ə'blaɪndənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
nowhere more abundant than in this region .
无处 更多的 丰富 比 在 这 地区 .

没有哪个地方比这个地区更丰富。

[ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d][æz; əz] [rɒk] ,
The ridges of the hills were hard as rock ,
这 山脊 的 这 丘陵 是 难的 作为 岩石 ,

山脊坚硬如石，

[ænd; ənd] [stru:n] [wɪð] [ˈpeb(ə)lz] [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [kɔ:s] [red] [ˈdʒæspə(r)] ; [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm]
and strewn with pebbles of flint and coarse red jasper ; looking from
和 散落的 和 鹅卵石 的 燧石 和 粗 红色的 碧玉 ; 寻找 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

上面散落着燧石卵石和粗糙的红色碧玉；从这些卵石上望去，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˌju:nɪˈfɔ:məti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] ,
there was nothing to relieve the desert uniformity of the prospect ,
那里 曾是 没有什么 到 缓解 这 沙漠 均匀性 的 这 前景 ,
眼前的景色单调乏味，没有任何东西可以打破沙漠的单调感。

[seɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] [ˈklɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəˈvi:n] ,
save here and there a pine - tree clinging at the edge of a ravine ,
节省 这里 和 那里 一个 松树 - 树 依恋 在 这 边缘 的 一个 峡谷 ,
除了零星几棵依附在山沟边缘的松树之外，

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [rʌf] , [ˈægi] [ɑ:mz] .
and stretching out its rough , shaggy arms .
和 伸展 出去 它是 粗糙的 , 毛茸茸 武器 :
并展现出它粗糙、毛茸茸的手臂。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsko:tʃɪŋ] [hi:t] [ðɪz] [ˈmelənkəli] [tri:z] [dɪˈfju:zd] [ðeə(r)] [prɪˈkju:liə(r)] [ˈrezɪnəs] [ˈəʊdə(r)]
Under the scorching heat these melancholy trees diffused their peculiar resinous odor
在下面 这 灼热 热 这些 忧郁 树木 扩散 他们的 奇特 树脂状的 气味
[θru:] [ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [eə(r)] .
through the sultry air .
通过 这 闷热 空气 :
在酷热的阳光下，这些忧郁的树木散发出独特的树脂香气，弥漫在闷热的空气中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [aɪ] [epɪˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [əʊld]
There was something in it , as I approached them , that recalled old
那里 曾是 某物 在 它 , 作为 我 接近 他们 , 那 召回 老的
[əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] ;
associations ;
协会 ;

当我走近它们时，其中的某些东西唤起了我过去的记忆；

[ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ]
the pine - clad mountains of New England , traversed in days of health
这 松树 - 覆膜 山脉 的 新的 英格兰 , 穿越 在 天 的 健康
[ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] ,
and buoyancy ;
和 浮力 ,

在身体健康、精神矍铄的日子里，我曾穿越过新英格兰松树覆盖的山脉。

[rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] [bɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈfænsi] .
rose like a reality before my fancy .
玫瑰 喜欢 一个 现实 前 我的 想要 :
在我脑海中，它像现实般升起。

[ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðæt] [ˈæɪrɪd] [weɪst] [aɪ] [wɒz; wəz] [gəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔ:brɪd] [θɜ:st] [prəˈdju:st] [baɪ] [maɪ]
In passing that arid waste I was goaded with a morbid thirst produced by my
在 通过 那 干旱 浪费 我 曾是 被激怒 和 一个 病态的 口渴 生产 经过 我的
[dɪsˈɔ:də(r)] ,
disorder ,
紊乱 ,
途经那片干旱荒地时，我的疾病引发了一种病态的口渴感。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [wið] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['treɪzə(r)] [pɔ:] [ɪn] [sʌt]
and I thought with a longing desire on the crystal treasure poured in such
和 我 想法 和 一个 渴望 欲望 在 这 水晶 宝藏 倾倒 在 这样的
['weɪstfl] [prə'fju:ʒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] .
wasteful profusion from our thousand hills .
浪费 丰富 从 我们的 千 丘陵 .
我心中充满了渴望，想着从我们千山万壑倾泻而下的水晶宝藏。

[ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
Shutting my eyes ,
关闭 我的 眼睛 ,
我闭上双眼，

[ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ha:f] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [di:p] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd]['gɜ:g(ə)lɪŋ][ɒv; əv]
I more than half believed that I heard the deep plunging and gurgling of
我 更多的 比 一半 相信 那 我 听到 这 深的 骤降 和 淙淙 的
['wɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeɪdɪd] [rɒks] .
waters in the bowels of the shaded rocks .
水 在 这 肠道 的 这 阴影 岩石 .
我几乎完全相信我听到了阴凉岩石深处传来潺潺流水声。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)][dɑ:k] [aɪs] ['glɪtərɪŋ] [fa:(r)] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪs] ,
I could see their dark ice glittering far down amid the crevices ,
我 可以 看 他们的 黑暗的 冰 闪闪发光 远的 向下 之中 这 缝隙 ,
我能看到它们深色的冰层在冰缝深处闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [drɒps] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [mɒsɪs] .
and the cold drops trickling from the long green mosses .
和 这 寒冷的 滴 涓涓细流 从 这 长的 绿色的 苔藓 .
还有从长长的绿色苔藓上滴落的冰冷水滴。

[wen] [nu:n] [keɪm] , [wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] , [wið] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ;
When noon came , we found a little stream , with a few trees and bushes ;
什么时候 中午 来了 , 我们 成立 一个 小的 溪流 , 和 一个 很少 树木 和 灌木丛 ;
中午时分，我们发现了一条小溪，溪边长着几棵树和灌木；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi;; wi] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
and here we rested for an hour .
和 这里 我们 休息 为了 一个 小时 .
我们在这里休息了一个小时。

[ðen] [wi;; wi] ['træv(ə)ld] [ɒn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [sʌnsɛt] , [wi;; wi] [ri:tʃt]
Then we traveled on , guided by the sun , until , just before sunset , we reached
然后 我们 旅行 在 , 引导 经过 这 太阳 , 直到 , 只是 前 日落 , 我们 达到
[ə'nʌðə(r)] [stri:m] ,
another stream ,
其他 溪流 ,
然后我们继续前行，循着太阳的指引，直到日落前不久，我们到达了另一条溪流。

[kɔ:ld] ['bɪtə(r)] ['kɒtn] - [wʊd] [kri:k] .
called Bitter Cotton - wood Creek .
称为 苦的 棉布 - 木头 溪 .
名为苦棉木溪。

[ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][əʊld] [stɔ:m] - ['bi:t(ə)n] [tri:z] [gru:] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ]
A thick growth of bushes and old storm - beaten trees grew at intervals along
一个 厚的 生长 的 灌木丛 和 老的 风暴 - 被打败 树木 生长 在 间隔 沿着
[ɪts][bæŋk] .
its bank .
它是 银行 .
河岸边不时生长着茂密的灌木丛和饱经风霜的老树。

[nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [flʌŋ] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] ,
Near the foot of one of the trees we flung down our saddles ,
靠近 这 脚 的 一 的 这 树木 我们 扔 向下 我们的 马鞍 ,
我们在一棵树下放下马鞍。

[ænd; ənd] [ˈhɒbl] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] .
and hobbling our horses turned them loose to feed .
和 跛行 我们的 马匹 转向 他们 松动的 到 喂养 .
我们给马拴上脚镣，然后放它们出去吃草。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz][kliə(r)][ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd][ræn] [ˈmjuːzɪkli] [ɒn][ɪts] [waɪt] [sændz] .
The little stream was clear and swift , and ran musically on its white sands .
这 小的 溪流 曾是 清除 和 迅速 , 和 跑 音乐上 在 它是 白色的 沙子 .
小溪清澈湍急，在洁白的沙滩上发出悦耳的流水声。

[smɔːl] [ˈwɔːtə(r)] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæləʊz] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
Small water birds were splashing in the shallows , and filling the air with their
小的 水 鸟类 是 溅起水花 在 这 浅滩 , 和 填充 这 空气 和 他们的
[kraɪz][ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] .
cries and flutterings .
哭泣 和 颤动 .
小水鸟在浅水中嬉戏，鸣叫声和扑腾声响彻天空。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈmʌŋ] [gəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [brˈhaɪnd] [maʊnt] [ˈlærəmi] .
The sun was just sinking among gold and crimson clouds behind Mount Laramie .
这 太阳 曾是 只是 下沉 之中 金子 和 赤红 云 在后面 山 拉勒米 .
太阳正缓缓沉入拉勒米山后金色和深红色的云层中。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ][lɒg][baɪ][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
I well remember how I lay upon a log by the margin of the water ,
我 出色地 记住 如何 我 躺 之上 一个 日志 经过 这 利润 的 这 水 ,
我清楚地记得我当时是如何躺在水边的一根圆木上的，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [stɪl] [nɒk] [brˈləʊs] .
and watched the restless motions of the little fish in a deep still nook below .
和 观看 这 不安 运动 的 这 小的 鱼 在 一个 深的 仍然 角落 以下 .
然后观察下方静谧深处的小鱼不安分的游动。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [streŋθ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Strange to say , I seemed to have gained strength since the morning ,
奇怪的 到 说 , 我 似乎 到 有 获得 力量 自从 这 早晨 ,
说来奇怪，我感觉自己从早上到现在好像恢复了些力气。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [helθ] .
and almost felt a sense of returning health .
和 几乎 毛毡 一个 感觉 的 返回 健康 .
我几乎感觉自己恢复了健康。

[wiː; wi] [bɪlt] [ˈaʊə(r)][ˈfaɪə(r)] .
We built our fire .
我们 建造 我们的 火 .
我们生起了火。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [haʊl] .
Night came , and the wolves began to howl .
夜晚 来了 , 和 这 狼 开始 到 嚎 .
夜幕降临，狼群开始嚎叫。

[wʌn] [di:p] [vɔɪs] [kə'menst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪz] [frɒm; frəm]
One deep voice commenced , and it was answered in awful responses from
— 深的 嗓音 开始 , 和 它 曾是 回答 在 可怕 回应 从
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

一个低沉的声音响起，随即从山间传来可怕的回应。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] [ju: 'es] .
the plains , and the woods along the stream above and below us .
这 平原 , 和 这 树林 沿着 这 溪流 多于 和 以下 我们 .
平原，以及我们上方和下方溪流沿岸的树林。

[sʌtʃ] [saʊndz] [ni:d] [nɒt][ænd; ənd][du:; də][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [wʌnz] [sli:p] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .
Such sounds need not and do not disturb one's sleep upon the prairie .
这样的 声音 需要 不是 和 做 不是 打扰 一个人的 睡觉 之上 这 草原 .
在草原上，这样的声音不会也确实不会打扰人们的睡眠。

[wi:; wi] ['pɪkɪt] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [kləʊz] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [weɪk]
We picketed the mare and the mule close at our feet , and did not wake
我们 纠察队 这 母马 和 这 骡子 关闭 在 我们的 脚 , 和 做过 不是 唤醒
[ʌn'tɪl] ['derlaɪt] .
until daylight .
直到 日光 .

我们把母马和骡子拴在脚边，一直到天亮才醒来。

[ðen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] [lu:z] , [sti:l] ['hɒbl] , [tu:; tə] [fi:d] [fɜ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [brɪ'fɜ:(r)]
Then we turned them loose , still hobbled , to feed for an hour before
然后 我们 转向 他们 松动的 , 仍然 跛行 , 到 喂养 为了 一个 小时 前
['startɪŋ] .
starting .
开始 .

然后我们把它们放开，仍然拴着脚，喂食一个小时后再开始。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] ['aʊə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [mi:l] , [wen] ['reɪmənd] [sɔ:] [æn; ən] ['æntɪləʊp]
We were getting ready our morning's meal , when Raymond saw an antelope
我们 是 获得 准备好 我们的 早晨 一顿饭 , 什么时候 雷蒙德 锯 一个 羚羊
[æt; ət][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] ,
at half a mile's distance ,
在 一半 一个 英里 距离 ,
我们正准备早餐，这时雷蒙德看到半英里外有一只羚羊。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃu:t] [aɪ 'ti:] .
and said he would go and shoot it .
和 说 他 会 去 和 射击 它 .
他说他会去把它拍下来。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] .
" Your business , " said .
" 你的 商业 , " 说 .
“那是你的事，”他说。

[aɪ] , " [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I , " is to look after the animals .
我 , " 是 到 看 后 这 动物 .
我的任务是照顾动物。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I am too weak to do much , if anything happens to them ,
我 是 也 虚弱的 到 做 很多 , 如果 任何事物 发生 到 他们 ,
如果他们出了什么事，我太无能为力了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and you must keep within sight of the camp .
和 你 必须 保持 之内 视线 的 这 营 .

你必须始终保持在营地的视线范围内。

" [ˈreɪmənd] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Raymond promised , and set out with his rifle in his hand .
" 雷蒙德 承诺 , 和 放 出去 和 他的 步枪 在 他的 手 .

雷蒙德答应了，然后手里拿着步枪出发了。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stri:m] ,

The animals had passed across the stream ,
这 动物 有 通过了 穿过 这 溪流 ,

动物们已经穿过了小溪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði][ˈðə(r)] [saɪd] ,

and were feeding among the long grass on the other side ,
和 是 喂养 之中 这 长的 草 在 这 其他 边 ,

它们在另一边的长草丛中觅食。

[mʌtʃ] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [lɑːdʒ] [ɡriːn] - [ˈhedɪd] [flaɪz] .

much tormented by the attacks of the numerous large green - headed flies .
很多 饱受折磨 经过 这 攻击 的 这 很多的 大的 绿色的 - 标题 苍蝇 .

饱受众多大绿头苍蝇的侵扰。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm][ɡəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ,

As I watched them , I saw them go down into a hollow ,
作为 我 观看 他们 , 我 锯 他们 去 向下 进入 一个 空洞的 ,

我看着他们，看到他们走进了一个洼地。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [,riːəˈpiə] , [aɪ] [ˈweɪd] [θruː] [ðə; ði]

and as several minutes elapsed without their reappearing , I waded through the
和 作为 一些 分钟 过去 没有 他们的 重新出现 , 我 涉水 通过 这

[stri:m] [tuː; tə] [lɒk] [ˈɑːftə(r)][ðəm; ðəm] .

stream to look after them .
溪流 到 看 后 他们 .

几分钟过去了，它们还没有重新出现，于是我趟过溪流去看它们。

[tuː; tə][maɪ][vekˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈlɑːm] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [ˈɡæləpɪŋ]

To my vexation and alarm I discovered them at a great distance , galloping
到 我的 烦恼 和 警报 我 发现 他们 在 一个 伟大的 距离 , 疾驰

[əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

away at full speed ,
离开 在 满的 速度 ,

令我懊恼和惊恐的是，我发现它们在很远的地方，正全速飞驰而去。

[ˈpɔːlɪn] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒblz] [ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] , [stɪl] [ˈfetəd] ,

Pauline in advance , with her hobbles broken , and the mule , still fettered ,
宝琳 在 进步 , 和 她 跛行 破碎的 , 和 这 骡子 , 仍然 束缚 ,

[ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [ˈɔːkwəd] [liːps] .

following with awkward leaps .
下列的 和 尴尬的 跳跃 .

保琳走在前面，她的镣铐已经挣脱，而骡子仍然被束缚着，笨拙地跳着跟在后面。

[aɪ][ˈfaɪəd][maɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈreɪmənd] .

I fired my rifle and shouted to recall Raymond .
我 被解雇 我的 步枪 和 喊叫 到 记起 雷蒙德 .

我开枪射击并大声喊叫，要求召回雷蒙德。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stri:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [baʊnd]
In a moment he came running through the stream , with a red handkerchief bound
在 一个 片刻 他 来了 跑步 通过 这 溪流 , 和 一个 红色的 手帕 边界
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
round his head .
圆形的 他的 头 .

片刻之后，他穿过溪流跑了过来，头上缠着一块红色手帕。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðem; ðəm] .
I pointed to the fugitives , and ordered him to pursue them .
我 尖 到 这 逃犯 , 和 订购 他 到 追求 他们 .

我指着逃犯，命令他去追捕他们。

[ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] " [sækɹ] ! " [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Muttering a " Sacre ! " between his teeth , he set out at full speed ,
喃喃自语 一个 " 圣洁 ! " 之间 他的 牙齿 , 他 放 出去 在 满的 速度 ,

他咬牙切齿地低声咒骂了一句“天哪！”，然后全速冲了出去。

[stiːl] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
still swinging his rifle in his hand .
仍然 摇摆 他的 步枪 在 他的 手 .

他手中的步枪依然挥舞着。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
I walked up to the top of a hill , and looking away over the prairie ,
我 步行 向上 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 , 和 寻找 离开 超过 这 草原 ,

我走到山顶，眺望远处的草原，

[kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈrʌnə,wei] , [stiːl] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] .
could just distinguish the runaways , still at full gallop .
可以 只是 区分 这 逃亡者 , 仍然 在 满的 驰骋 .

勉强能分辨出那些仍在全速奔跑的逃亡者。

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Returning to the fire , I sat down at the foot of a tree .
返回 到 这 火 , 我 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 树 .

回到火堆旁，我坐在一棵树下。

[ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [əˈweɪ] .
Wearily and anxiously hour after hour passed away .
疲劳 和 焦虑地 小时 后 小时 通过了 离开 .

疲惫而焦虑地，一小时又一小时地过去了。

[ðə; ði][əʊld] [luːs] [bəːk] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [brɪˈhaɪnd][em ˈiː] [flæpt] [tuː; tə]
The old loose bark dangling from the trunk behind me flapped to
这 老的 松动的 吠 悬挂 从 这 树干 在后面 我 拍打 到

[ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
and fro in the wind ,
和 弗 在 这 风 ,

我身后树干上松动的旧树皮在风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈskiːtəʊz] [kept] [ʌp][ðəə(r)] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈdraʊzi] [ˈhʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈʌðə(r)][ðæən; ðæn]
and the mosquitoes kept up their incessant drowsy humming ; but other than
和 这 蚊子 保留 向上 他们的 不停歇 昏昏欲睡 哼唱 ; 但 其他 比

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

蚊子们继续发出持续不断的昏昏欲睡的嗡嗡声；但除此之外，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][laɪf] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
there was no sight nor sound of life throughout the burning landscape .
那里 曾是 不 视线 也不 声音 的 生活 自始至终 这 燃烧 景观 .

燃烧的土地上看不见也听不到任何生命迹象。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fædəʊz] [fel] ['ɔ:lməʊst] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] ,
The sun rose higher and higher , until the shadows fell almost perpendicularly ,
这 太阳 玫瑰 更高 和 更高 , 直到 这 阴影 跌倒 几乎 垂直 ,
太阳越升越高,直到影子几乎垂直地投射下来。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [nu:n] .
and I knew that it must be noon .
和 我 知道 那 它 必须 是 中午 .
我知道现在一定是中午了。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['skeəslɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'kʌvəd] .
It seemed scarcely possible that the animals could be recovered .
它 似乎 几乎 可能的 那 这 动物 可以 是 恢复 .
这些动物似乎几乎不可能被找回。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪ] .
If they were not , my situation was one of serious difficulty .
如果 他们 是 不是 , 我的 情况 曾是 一 的 严肃的 困难 .
如果他们不在那里,我的处境就会非常困难。

[ʃɔ:] , [wen] [aɪ][left] [hɪm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [mu:v] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [hi; hi]
Shaw , when I left him had decided to move that morning , but whither he
肖 , 什么时候 我 左边 他 有 决定 到 移动 那 早晨 , 但 往哪里去 他
[hæd; həd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
had not determined .
有 不是 决定 .
我离开肖的时候,他已经决定那天早上搬家,但还没决定搬到哪里去。

[tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] .
To look for him would be a vain attempt .
到 看 为了 他 会 是 一个 徒劳 试图 .
寻找他是徒劳的。

[fɔ:t] ['lærəmi] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [ə; eɪ][maɪl] [wɪ'dəʊt]
Fort Laramie was forty miles distant , and I could not walk a mile without
堡 拉勒米 曾是 四十 英里 遥远 , 和 我 可以 不是 走 一个 英里 没有
[greɪt] ['efət] .
great effort .
伟大的 努力 .
拉勒米堡距离我四十英里,我走一英里都费劲。

[nɒt] [ðen] ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [fə'lɒsəfɪ] [ɒv; əv] ['jɪ:ldɪŋ] [tu;; tə] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət]
Not then having learned the sound philosophy of yielding to disproportionate
不是 然后 拥有 学习 这 声音 哲学 的 屈服 到 不成比例的
[ˈɒbstə(k)əlz] ,
obstacles ,
障碍 ,
当时,由于尚未学会如何面对不成比例的障碍并做出妥协,

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
I resolved to continue in any event the pursuit of the Indians .
我 已解决 到 继续 在 任何 事件 这 追逐 的 这 印度人 .
我决心无论如何都要继续追击印第安人。

['əʊnli][wʌn][plæn] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][em 'i:] ;
Only one plan occurred to me ;
仅有的 一 计划 发生 到 我 ;
我当时只想到一个办法;

[ðɪs] [wɒz; wəz][tu;; tə][send] ['reɪmənd] [tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ,
this was to send Raymond to the fort with an order for more horses ,
这 曾是 到 发送 雷蒙德 到 这 堡 和 一个 命令 为了 更多的 马匹 ,
这是派雷蒙德去堡垒命令增援马匹的任务。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [θri:]
while I remained on the spot , awaiting his return , which might take place within three
尽管 我 剩余 在 这 点 , 等待中 他的 返回 , 哪个 可能 拿 地方 之内 三
[deɪz] .
days .
天 :

我则留在原地, 等待他回来, 他可能在三天内回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n][dɪd][nɒt] ['həʊlɪ] [ə'leɪ] [maɪ][æŋ'zaɪəti] ,
But the adoption of this resolution did not wholly allay my anxiety ,
但 这 采用 的 这 解决 做过 不是 完全 巷 我的 焦虑 ,
但这项决议的通过并没有完全消除我的焦虑。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] [bəʊθ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
for it involved both uncertainty and danger .
为了 它 涉及 两个都 不确定 和 危险 :
因为它既充满不确定性, 又充满危险。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ænd; ənd][ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv]
To remain stationary and alone for three days , in a country full of
到 保持 静止的 和 独自的 为了 三 天 , 在 一个 国家 满的 的
['deɪndʒərəs] ['ɪndiənz] ,
dangerous Indians ,
危险的 印度人 ,

在一个到处都是危险印第安人的国家, 独自一人保持静止三天。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɒspekts] ;
was not the most flattering of prospects ;
曾是 不是 这 最多 奉承 的 前景 ;
前景并不乐观;

[ænd; ənd] [prə'træktɪd] [æz; əz][maɪ] ['ɪndiən] [hʌnt] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
and protracted as my Indian hunt must be by such delay ,
和 拖延 作为 我的 印度 打猎 必须 是 经过 这样的 延迟 ,
由于耽搁, 我的印度狩猎之旅必定会旷日持久。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:'tel] [ɪts] [ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] .
it was not easy to foretell its ultimate result .
它 曾是 不是 简单的 到 预言 它是 最终的 结果 :
很难预测它的最终结果。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðɪ:z] ['mætəz] , [aɪ] [gru:] ['hʌŋɡri] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] ,
Revolving these matters , I grew hungry ; and as our stock of provisions ,
旋转 这些 事情 , 我 生长 饥饿的 ; 和 作为 我们的 库存 的 条款 ,
围绕着这些事情, 我感到饥饿; 而我们的粮食储备,

[ɪk'sept] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪɡ'zɔ:stɪd] ,
except four or five pounds of flour , was by this time exhausted ,
除了 四 或者 五 磅 的 面粉 , 曾是 经过 这 时间 筋疲力尽的 ,
除了四五磅面粉之外, 其他东西都用完了。

[aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] [wɒt] [geɪm] [aɪ][kɒd; kəd][faɪnd] .
I left the camp to see what game I could find .
我 左边 这 营 到 看 什么 游戏 我 可以 寻找 :
我离开营地, 看看能找到什么猎物。

['nʌθɪŋ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [lɑ:dʒ] ['kɜ:lju:] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðəə(r)] [laʊd]
Nothing could be seen except four or five large curlew , which , with their loud
没有什么 可以 是 已见 除了 四 或者 五 大的 杓鹬 , 哪个 , 和 他们的 大声
['skri:mɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

除了四五只大鹬鸟之外, 什么也看不见, 它们发出响亮的鸣叫声。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈlaɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .
were wheeling over my head , and now and then alighting upon the prairie .
是 惠灵 超过 我的 头 , 和 现在 和 然后 下车 之上 这 草原 .
它们在我头顶盘旋, 不时落在草原上。

[aɪ] [ʃɒt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [rɪˈtʜ:nɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈstaːtlɪŋ] [saɪt]
I shot two of them , and was about returning , when a startling sight
我 射击 二 的 他们 , 和 曾是 关于 返回 , 什么时候 一个 令人震惊 视线
[kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
caught my eye .
捕捉 我的 眼睛 .
我射杀了其中两具, 正要返回时, 一个惊人的景象映入我的眼帘。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [daːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hed] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] ,
A small , dark object , like a human head , suddenly appeared ,
一个 小的 , 黑暗的 目的 , 喜欢 一个 人类 头 , 突然 出现 ,
一个像人头一样的小黑物体突然出现,

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [hʌʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [brɪˈləʊ] .
and vanished among the thick hushes along the stream below .
和 消失了 之中 这 厚的 安静 沿着 这 溪流 以下 .
然后消失在下方溪流两岸的浓密树荫中。

[ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈevri] [ˈstreɪndʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈenəmi] .
In that country every stranger is a suspected enemy .
在 那 国家 每一个 陌生人 是 一个 怀疑 敌人 .
在那个国家, 每个陌生人都被视为敌人。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [θruː] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)l] .
Instinctively I threw forward the muzzle of my rifle .
本能地 我 扔 向前 这 枪口 的 我的 步枪 .
我本能地将枪口向前伸出。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪələntli] [ˈfeɪkən] , [tuː] [hedz] , [bʌt; bət][nɒt][ˈhjuːmən]
In a moment the bushes were violently shaken , two heads , but not human
在 一个 片刻 这 灌木丛 是 暴力 摇晃 , 二 头部 , 但 不是 人类
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
刹那间, 灌木丛剧烈摇晃, 出现了两颗头颅, 但不是人的头颅。

[prəʊˈtruːdɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdaʊnkɑːst] ,
protruded , and to my great joy I recognized the downcast ,
突出 , 和 到 我的 伟大的 喜悦 我 认可 这 沮丧 ,
突出出来, 令我欣喜的是, 我认出了那垂头丧气的.....

[dɪsˈkɒnsələt] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɔːlɪn] .
disconsolate countenance of the black mule and the yellow visage of Pauline .
沮丧的 面容 的 这 黑色的 骡子 和 这 黄色的 面容 的 宝琳 .
黑骡子愁容满面, 宝琳面色蜡黄。

[ˈreɪmənd] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [mjuːl] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhægəd] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri][peɪn][ɪn]
Raymond came upon the mule , pale and haggard , complaining of a fiery pain in
雷蒙德 来了 之上 这 骡子 , 苍白 和 枯槁 , 抱怨 的 一个 火热 疼痛 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .
雷蒙德发现了那头骡子, 它脸色苍白, 面容憔悴, 抱怨胸口剧痛。

[ai] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [waɪl] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m]
I took charge of the animals while he kneeled down by the side of the stream
我 采取 收费 的 这 动物 尽管 他 跪着 向下 经过 这 边 的 这 溪流
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

他跪在溪边喝水的时候，我照看着牲畜。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈrʌnə,wei] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][saɪd] [fɔ:k] [ɒv; əv] [ˈlærəmi]
He had kept the runaways in sight as far as the Side Fork of Laramie
他 有 保留 这 逃亡者 在 视线 作为 远的 作为 这 边 叉 的 拉勒米
[kri:k] ,
Creek ,
溪 ,

他一直将逃亡者们保持在视线范围内，直到拉勒米溪的支流处。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ;
a distance of more than ten miles ;
一个 距离 的 更多的 比 十 英里 ;
超过十英里的距离；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and here with great difficulty he had succeeded in catching them .
和 这里 和 伟大的 困难 他 有 成功了 在 捕捉 他们 .
他费尽周折才把它们抓住。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈɑ:md] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I saw that he was unarmed , and asked him what he had done with his
我 锯 那 他 曾是 徒手 , 和 问 他 什么 他 有 完毕 和 他的
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

我看到他没有携带武器，便问他步枪放在哪里了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkʌmbəd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsju:t] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]
It had encumbered him in his pursuit , and he had dropped it on the
它 有 负担 他 在 他的 追逐 , 和 他 有 掉落 它 在 这
[ˈpreəri] ,
prairie ,
草原 ,

它妨碍了他的追捕，他把它丢在了草原上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
thinking that he could find it on his return ; but in this he had failed .
思维 那 他 可以 寻找 它 在 他的 返回 ; 但 在 这 他 有 失败的 .
他以为回来后就能找到它；但他失败了。

[ðə; ði] [ləs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] [wʌn] .
The loss might prove a very formidable one .
这 损失 可能 证明 一个 非常 强大 一 .
这场损失可能会非常惨重。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌt] [riˈdʒɔis] [həʊˈevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [tuː; tə] [θɪŋk]
I was too much rejoiced however at the recovery of the animals to think
我 曾是 也 很多 欣喜若狂 然而 在 这 恢复 的 这 动物 到 思考
[mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
much about it ;
很多 关于 它 ;
然而，动物们的康复让我欣喜若狂，以至于我没有过多考虑这件事；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [səm; səm] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪmənd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['ves(ə)] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæd; həd]
and having made some tea for Raymond in a tin vessel which we had
和 拥有 制成 一些 茶 为了 雷蒙德 在 一个 锡 血管 哪个 我们 有
[brɔ:t] [wɪð] [ju: 'es] ,
brought with us ,
带来 和 我们 ;

我用随身携带的锡罐给雷蒙德泡了些茶，

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [tu:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:: wi][set] [aʊt] [ə'gen] .
I told him that I would give him two hours for resting before we set out again .
我 讲述 他 那 我 会 给 他 二 小时 为了 休息 前 我们 放 出去 再次 .

我告诉他，我会给他两个小时的休息时间，然后再继续出发。

[hi:: hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [hi:: hi] [leɪ] [daʊn]
He had eaten nothing that day ; but having no appetite , he lay down
他 有 吃 没有什么 那 天 ; 但 拥有 不 食欲 , 他 躺 向下
[r'mi:diətli] [tu:: tə] [sli:p] .
immediately to sleep .
立即地 到 睡觉 .

他那天什么也没吃；但他没有胃口，便立即躺下睡觉了。

[ai] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [grɑ:s] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ,
I picketed the animals among the richest grass that I could find ,
我 纠察队 这 动物 之中 这 最富有的 草 那 我 可以 寻找 ,
我把牲畜圈养在我能找到的最肥沃的草地上，

[ænd; ənd] [meɪd] ['faɪərz][ɒv; əv] [gri:n] [wʊd] [tu:: tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] ;
and made fires of green wood to protect them from the flies ;
和 制成 火灾 的 绿色的 木头 到 保护 他们 从 这 苍蝇 ;
他们用青木生火，以防苍蝇叮咬；

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [tri:] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
then sitting down again by the tree , I watched the slow movements of the sun ,
然后 坐着 向下 再次 经过 这 树 , 我 观看 这 慢的 移动 的 这 太阳 ,
然后我又在树下坐了下来，看着太阳缓慢地移动。

[bɪ'grʌdʒɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðæt] [pɑ:st] .
begudging every moment that passed .
勉强地 每一个 片刻 那 通过了 .
每一分每一秒都过得无比煎熬。

[ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['men(ə)nd] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] ['reɪmənd] .
The time I had mentioned expired , and I awoke Raymond .
这 时间 我 有 提及 已到期 , 和 我 醒来 雷蒙德 .
我提到的时间到了，我叫醒了雷蒙德。

[wi:: wi] ['sædl] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [fɜ:st][wi:: wi] [went] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['raɪf(ə)]
We saddled and set out again , but first we went in search of the lost rifle
我们 鞍 和 放 出去 再次 , 但 第一的 我们 去 在 搜索 的 这 丢失的 步枪
,
:
,

我们备好马鞍再次出发，但首先我们要去找那支丢失的步枪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:: tə][faɪnd][aɪ 'ti:]
and in the course of an hour Raymond was fortunate enough to find it
和 在 这 课程 的 一个 小时 雷蒙德 曾是 幸运 足够的 到 寻找 它
.
:
.

仅仅一个小时后，雷蒙德就幸运地找到了它。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] ['westwəd] ,
Then we turned westward ,
然后 我们 转向 向西 ,
然后我们转向西行。
[ænd; ənd] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'bləʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [pers] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
and moved over the hills and hollows at a slow pace toward the Black Hills
和 已搬 超过 这 丘陵 和 空心 在 一个 慢的 步伐 朝向 这 黑色的 丘陵
.
.
.

他们缓慢地翻越山丘和洼地，向黑山方向前进。
[ðə; ði] [hi:t] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tɔːmentɪd] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
The heat no longer tormented us , for a cloud was before the sun .
这 热 不 更长 饱受折磨 我们 , 为了 一个 云 曾是 前 这 太阳 .
酷热不再折磨我们，因为太阳前面出现了一片云。

[jet] [ðæt] [deɪ] [jæl; jəl]['nevə(r)][biː; bi] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt] [ɪn][maɪ]['kælɪndə(r)] .
Yet that day shall never be marked with white in my calendar .
然而 那 天 将 绝不 是 标记 和 白色的 在 我的 日历 .
然而，我的日历上永远不会用白线标记那一天。

[ðə; ði][eə(r)][brɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [fraʊnd] [mɔː(r)]
The air began to grow fresh and cool , the distant mountains frowned more
这 空气 开始 到 生长 新鲜的 和 凉爽的 , 这 遥远 山脉 皱眉 更多的
[ˈgluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,
空气开始变得清新凉爽，远处的群山也显得更加阴沉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
there was a low muttering of thunder ,
那里 曾是 一个 低的 喃喃自语 的 雷 ,
远处传来低沉的雷声。

[ænd; ənd] [dens] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [rəʊz] ['hevɪli] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['brəʊkən] [piːks] .
and dense black masses of cloud rose heavily behind the broken peaks .
和 稠密 黑色的 群众 的 云 玫瑰 重度 在后面 这 破碎的 高峰 .
浓密的黑色云团在残破的山峰后方缓缓升起。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪlɪ] [frɪndʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [sʌn] ,
At first they were gayly fringed with silver by the afternoon sun ,
在 第一的 他们 是 同性恋地 流苏 和 银 经过 这 下午 太阳 ,
起初，它们在午后阳光的照射下，闪耀着银光。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] [əʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] ,
but soon the thick blackness overspread the whole sky ,
但 很快 这 厚的 黑 蔓延 这 所有的 天空 ,
但很快，浓重的黑暗笼罩了整个天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [diːp] [gluːm] .
and the desert around us was wrapped in deep gloom .
和 这 沙漠 大约 我们 曾是 包装 在 深的 愁云 .
我们周围的沙漠笼罩在一片深深的阴霾之中。

[aɪ] ['skeəsli] [hiːd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I scarcely heeded it at the time ,
我 几乎 听从了 它 在 这 时间 ,
当时我几乎没放在心上。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [səˈblɪməti] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:s]
but now I cannot but feel that there was an awful sublimity in the hoarse
但 现在 我 不能 但 感觉 那 那里 曾是 一个 可怕 崇高 在 这 嘶哑
[ˈmɜ:məriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
murmuring of the thunder ,
淙淙 的 这 雷 ,
但现在我不禁觉得，那沙哑的雷声中蕴含着一种令人敬畏的崇高感。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [ˈjædəʊz] [ðæt] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] .
in the somber shadows that involved the mountains and the plain .
在 这 忧郁 阴影 那 涉及 这 山脉 和 这 清楚的 .
在群山与平原交织的幽暗阴影中。

[ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] .
The storm broke .
这 风暴 打破 .
暴风雨来了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɒn] [ju: ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæg] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,
It came upon us with a zigzag blinding flash , with a terrific crash of thunder ,
它 来了 之上 我们 和 一个 之字形 失明 闪光 , 和 一个 了不起 碰撞 的 雷 ,
它伴随着一道锯齿状的刺眼闪光和一声震耳欲聋的雷鸣袭来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ðæt] [haul] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpreəri] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈflʌdz] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tə(r)]
and with a hurricane that howled over the prairie , dashing floods of water
和 和 一个 飓风 那 嚎叫 超过 这 草原 , 帅气 洪水 的 水
[əˈɡenst] [ju: ˈes] .
against us .
反对 我们 .
飓风席卷草原，洪水汹涌而来。

[ˈreɪmənd] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [ˈelɪmənts] .
Raymond looked round , and cursed the merciless elements .
雷蒙德 看起来 圆形的 , 和 被诅咒的 这 无情 元素 .
雷蒙德环顾四周，咒骂着这无情的天气。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [ˈfeltə(r)] [nɪə(r)] ,
There seemed no shelter near ,
那里 似乎 不 庇护所 靠近 ,
附近似乎没有避难所。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [diˈsə:nd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [di:p] [rəˈvi:n] [gæft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈpreəri] ,
but we discerned at length a deep ravine gashed in the level prairie ,
但 我们 辨别 在 长度 一个 深的 峡谷 裂口 在 这 等级 草原 ,
但我们最终还是辨认出，平坦的草原上有一道深深的沟壑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɑ:f] [wei] [daʊn] [ɪts] [saɪd] [æn; ən] [əʊld] [paɪn] [tri:] ,
and saw half way down its side an old pine tree ,
和 锯 一半 方式 向下 它是 边 一个 老的 松树 树 ,
看到山坡一半的地方长着一棵老松树，

[hu:z] [rʌf] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [bau] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpenthaʊs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtempɪst] .
whose rough horizontal boughs formed a sort of penthouse against the tempest .
谁 粗糙的 水平的 树枝 形成 一个 种类 的 顶层公寓 反对 这 暴风雨 .
其粗糙的水平枝干形成了一个类似顶层公寓的结构，可以抵御暴风雨。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [diˈsendɪŋ] ,
We found a practicable passage , and hastily descending ,
我们 成立 一个 切实可行的 通道 , 和 草草 下降 ,
我们找到了一条可行的通道，便匆匆向下走去。

[ˈfɑ:sənd] [ˈʌvə(r)] [ˈænimlɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [lu:s] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ; [ðen] [ˈklaɪmɪŋ]
fastened our animals to some large loose stones at the bottom ; then climbing
系紧 我们的 动物 到 一些 大的 松动的 石头 在 这 底部 ; 然后 攀登
[ʌp] ,
up ,
向上 ;

[wɪ; wi] [dru:] [ˈʌvə(r)] [ˈblænki:tɪs] [ˈəʊvə(r)][ˈʌvə(r)] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [αːˈselvz] [kləʊz] [brˈni:θ] [ðə; ði]
we drew our blankets over our heads , and seated ourselves close beneath the
我们 画 我们的 毯子 超过 我们的 头部 , 和 坐着 我们自己 关闭 下面 这
[əʊld] [tri:] .
old tree :
老的 树 :

[pəˈhæps] [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmpitənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Perhaps I was no competent judge of time ,
也许 我 曾是 不 胜任的 法官 的 时间 ;
或许我对时间的判断并不准确。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈʌvə(r)] ,
but it seemed to me that we were sitting there a full hour ,
但 它 似乎 到 我 那 我们 是 坐着 那里 一个 满的 小时 ;
但我觉得我们好像在那儿坐了一个小时。

[waɪl] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] [pɔ:] [ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][ɒv; əv] [reɪn] ,
while around us poured a deluge of rain ,
尽管 大约 我们 倾倒 一个 洪水 的 雨 ;
周围下着倾盆大雨，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
through which the rocks on the opposite side of the gulf were barely visible .
通过 哪个 这 岩石 在 这 对面的 边 的 这 海湾 是 仅仅 可见的 .
透过玻璃，海湾对岸的岩石隐约可见。

[ðə; ði] [fɜ:st] [bɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [su:n] [səbˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [pɔ:] [ˈstedəli] .
The first burst of the tempest soon subsided , but the rain poured steadily .
这 第一的 爆裂 的 这 暴风雨 很快 平静下来 , 但 这 雨 倾倒 稳步 .
暴风雨的第一波猛烈袭来很快平息了，但雨势依然持续不断。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈreɪmənd] [gru:] [ɪmˈpeɪ(ə)n̩t] , [ænd; ənd] [ˈskræmbəlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [hi;; hi]
At length Raymond grew impatient , and scrambling out of the ravine , he
在 长度 雷蒙德 生长 不耐烦 , 和 争抢 出去 的 这 峡谷 , 他
[geɪnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈpreəri] [əˈbʌv] .
gained the level prairie above .
获得 这 等级 草原 多于 .
最终，雷蒙德失去了耐心，他爬出峡谷，来到了上方平坦的草原上。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [lək] [laɪk] ? " [ɑ:skt] [ai] , [frɒm; frəm][maɪ] [si:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .
"**What does the weather look like ?** "**asked I , from my seat under the tree** .
" 什么 做 这 天气 看 喜欢 ? " 问 我 , 从 我的 座位 在下面 这 树 .
“天气怎么样？”我坐在树下问道。

" [aɪ ˈti:] [ləks] [bəəd] , " [hi;; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ; " [dɑ:k] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
"**It looks bad ,** "**he answered ;** "**dark all around** ,
" 它 看起来 坏的 , " 他 回答 ; " 黑暗的 全部 大约 ,
“情况很糟糕,”他回答说；“周围一片漆黑。”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hi;; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .
"**and again he descended and sat down by my side** .
" 和 再次 他 下降 和 卫星 向下 经过 我的 边 .
于是他又走下台阶，坐在我身边。

[sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] .
Some ten minutes elapsed .

一些 十 分钟 过去 .

大约过了十分钟。

" [gəʊ][ʌp] [ə'gen] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði]
" Go up again , " said I , " and take another look ; " and he clambered up the
" 去 向上 再次 , " 说 我 , " 和 拿 其他 看 ; " 和 他 攀爬 向上 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .

悬崖 .

“再上去看看,”我说;”于是他爬上了悬崖。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" Well , how is it ? "
" 出色地 , 如何 是 它 ? "

“怎么样? ”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈəʊnli][ai] [si:] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [spɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
" Just the same , only I see one little bright spot over the top of the mountain .
" 只是 这 相同的 , 仅有的 我 看 一 小的 明亮的 点 超过 这 顶部 的 这 山 .
"尽管如此, 我只看到山顶上有一点亮点。"

[ðə; ði][reɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'beɪt] ;
The rain by this time had begun to abate ;
这 雨 经过 这 时间 有 开始 到 减弱 ;

这时雨势已经开始减弱;

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [wi:; wi] [ˈlu:s(ə)nd] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
and going down to the bottom of the ravine , we loosened the animals ,
和 去 向下 到 这 底部 的 这 峡谷 , 我们 松动 这 动物 ,
我们下到山沟底部, 解开了牲畜的束缚。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] .
who were standing up to their knees in water .
WHO 是 常设 向上 到 他们的 膝盖 在 水 .

他们当时站在齐膝深的水中。

[ˈli:dɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈrɒki] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] , [wi:; wi] [ˈri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈbʌv] .
Leading them up the rocky throat of the ravine , we reached the plain above .
领导 他们 向上 这 岩石 喉 的 这 峡谷 , 我们 达到 这 清楚的 多于 .
我们带领他们沿着岩石嶙峋的峡谷向上攀登, 到达了上方的平原。

" [eɪ'em][ai] , " [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [sɪns] ,
" Am I , " I thought to myself , " the same man who a few months since ,
" 是 我 , " 我 想法 到 我 , " 这 相同的 男人 WHO 一个 很少 几个月 自从 ,
“我,”我心想, “还是几个月前的那个我吗? ”

[wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv] [belz] - [ˈletrəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ɑ:m] - [tʃeə(r)]
was seated , a quiet student of BELLES - LETTRES , in a cushioned arm - chair
曾是 坐着 , 一个 安静的 学生 的 美女 - 字母 , 在 一个 缓冲 手臂 - 椅子
[baɪ][ə; eɪ] [si:] - [kəʊl][ˈfaɪə(r)] ?
by a sea - coal fire ?
经过 一个 海 - 煤炭 火 ?

一位安静的文学系学生, 坐在海煤炉旁的软垫扶手椅里?

" [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju: 'es][wɒz; wəz][əbˈskjʊərəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [m'aʊntɪntɒps]
" All around us was obscurity ; but the bright spot above the mountaintops
" 全部 大约 我们 曾是 朦胧 ; 但 这 明亮的 点 多于 这 山顶
[gru:] [ˈwaɪdə(r)][ænd; ənd] [ˈrʌdi:ə] ,
grew wider and ruddier ,
生长 更广泛 和 鲁迪尔 ,
“我们周围一片漆黑; 但山顶上的亮点却越来越大, 颜色也越来越红。”

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [klaʊdz] [dru:] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnbi:m] [pɔ:]
until at length the clouds drew apart , and a flood of sunbeams poured
直到 在 长度 这 云 画 除 , 和 一个 洪水 的 阳光 倾倒
[daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
down from heaven ,
向下 从 天堂 ,

最终，云层散开，阳光如潮水般从天而降。

['stri:mɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] ['presɪpɪs] , [ænd; ənd] [ɪnvɒlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [heɪz] ,
streaming along the precipices , and involving them in a thin blue haze ,
流媒体 沿着 这 悬崖 , 和 涉及 他们 在 一个 薄的 蓝色的 阴霾 ,
水流沿着悬崖倾泻而下，将悬崖笼罩在一层淡淡的蓝色薄雾之中。

[æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ræps] [ðə; ði] ['æpənəɪnz] [ɒn][æ̃n; ə̃n] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ]
as soft and lovely as that which wraps the Apennines on an evening in spring
作为 柔软的 和 迷人的 作为 那 哪个 卷饼 这 亚平宁山脉 在 一个 晚上 在 春天
.
:
.

像春天傍晚笼罩亚平宁山脉的那般柔和美丽。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['skætəd] , [laɪk] ['raʊtɪd] ['li:dʒənz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l]
Rapidly the clouds were broken and scattered , like routed legions of evil
快速 这 云 是 破碎的 和 疏散 , 喜欢 路由 军团 的 邪恶的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

云层迅速散开，如同溃败的邪灵大军。

[ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn] ['sʌnbi:m] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ; [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɑ:tʃt] [ðə; ði] ['dezət] [frɒm; frəm]
The plain lay basking in sunbeams around us ; a rainbow arched the desert from
这 清楚的 躺 晒太阳 在 阳光 大约 我们 ; 一个 彩虹 拱形 这 沙漠 从
[nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
north to south ,
北 到 南 ,

阳光洒满四周的平原；一道彩虹从北到南横跨沙漠。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜdz] [si:md] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd]
and far in front a line of woods seemed inviting us to refreshment and
和 远的 在 正面 一个 线 的 树林 似乎 邀请 我们 到 清爽 和
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

远处前方的一片树林仿佛在邀请我们去休憩放松。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [prɪz'mætɪk] ['dju:drɒp] ,
When we reached them , they were glistening with prismatic dewdrops ,
什么时候 我们 达到 他们 , 他们 是 闪闪发光 和 棱镜 露珠 ,
当我们到达那里时，它们闪烁着五彩斑斓的露珠。

[ænd; ənd] [ɪn'laɪvən] [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɜːdz] .
and enlivened by the song and flutterings of a hundred birds .
和 活跃 经过 这 歌曲 和 颤动 的 一个 百 鸟类 .
百鸟齐鸣，生机盎然。

[streɪndʒ] [wɪŋd] ['ɪnsekt] , [bɪ'hʌmd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
Strange winged insects , benumbed by the rain ,
奇怪的 有翅膀的 昆虫 , 麻木 经过 这 雨 ,
被雨水淋得麻木的奇怪带翅昆虫

[wɜː(r); wə(r)] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
were clinging to the leaves and the bark of the trees .
是 依恋 到 这 树叶 和 这 吠 的 这 树木 :

它们依附在树叶和树皮上。

[ˈreɪmənd] [ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
Raymond kindled a fire with great difficulty .
雷蒙德 点燃 一个 火 和 伟大的 困难 :

雷蒙德费了好大劲才生起火来。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [tɜːnd] ['iːɡəli] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [rɪtʃ] [ɡrɑːs] , [waɪl] [aɪ] ,
The animals turned eagerly to feed on the soft rich grass , while I ,

这 动物 转向 急切地 到 喂养 在 这 柔软的富有的 草 , 尽管 我 ,

动物们急切地转身去啃食柔软肥美的青草，而我，

[ˈræpɪŋ] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkit] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
wrapping myself in my blanket , lay down and gazed on the evening landscape .
包装 我 在 我的 毯子 , 躺 向下 和 凝视 在 这 晚上 景观 :

我裹上毯子，躺下，凝视着傍晚的景色。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [huːz] [stɜːn] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][əˈpɒn][juː ˈes] [wɪð] [səʊ] [ˈɡluːmi]
The mountains , whose stern features had lowered upon us with so gloomy

这 山脉 , 谁 船尾 特征 有 降低 之上 我们 和 所以 阴沉
and awful a frown ,

和 可怕 一个 皱眉 ,

群山，它们那阴沉险峻的面容，带着如此阴郁可怕的表情俯视着我们，

[naʊ] [siːmd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈriːn] , [brɪˈnɪɡnənt] [smaɪl] ,
now seemed lighted up with a serene , benignant smile ,
现在 似乎 照明 向上 和 一个 安详 , 仁慈的 微笑 ,

现在，他脸上仿佛洋溢着宁静祥和的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈweɪvɪŋ] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡlædən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ]
and the green waving undulations of the plain were gladdened with the rich
和 这 绿色的 挥手 起伏 的 这 清楚的 是 高兴 和 这 富有的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 :

阳光洒在平原上，绿色的山峦波光粼粼，生机勃勃。

[wet] , [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪərɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [maɪ][ˈspɪrɪt] [ɡruː] [ˈlaɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,
Wet , ill , and wearied as I was , my spirit grew lighter at the view ,
湿的 , 患病的 , 和 疲惫 作为 我 曾是 , 我的 精神 生长 打火机 在 这 看法 ,

虽然我浑身湿透、身体不适、疲惫不堪，但眼前的景色却让我心情舒畅起来。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɔːɡjəri] [ɒv; əv] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈprɒspekts] .
and I drew from it an augury of good for my future prospects .
和 我 画 从 它 一个 预兆 的 好的 为了 我的 未来 前景 :

我从中看到了未来前景光明的预兆。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ˈreɪmənd] [əˈwəʊk] , [ˈkɒfɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈpærəntli]
When morning came , Raymond awoke , coughing violently , though I had apparently
什么时候 早晨 来了 , 雷蒙德 醒来 , 咳嗽 暴力 , 尽管 我 有 显然
[rɪˈsiːvd] [nəʊ][ˈɪndʒəri] .
received no injury .
已收到 不 受伤 :

早晨来临的时候，雷蒙德醒了过来，剧烈咳嗽，但我显然没有受伤。

[wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] , [krɒst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
We mounted , crossed the little stream , pushed through the trees ,
我们 安装 , 交叉 这 小的 溪流 , 推动 通过 这 树木 ,

我们骑上马，穿过小溪，拨开树林，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][ʼaʊə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] [brɪˈjɒnd] .
and began our journey over the plain beyond .

和 开始 我们的 旅行 超过 这 清楚的 超过 .

于是，我们开始了穿越远处平原的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] ,
And now , as we rode slowly along ,

和 现在 , 作为 我们 骑 缓慢地 沿着 ,

现在，我们缓缓地骑行着，

[wiː; wi] [lʊk] [ˈæŋkʃəsli] [ɒn] [ˈevri] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
we looked anxiously on every hand for traces of the Indians ,

我们 看起来 焦虑地 在 每一个 手 为了 痕迹 的 这 印度人 ,

我们焦急地四处张望，寻找印第安人的踪迹。

[nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðæt] [vəˈsɪnəti] ;
not doubting that the village had passed somewhere in that vicinity ;

不是 怀疑 那 这 村庄 有 通过了 某处 在 那 附近 ;

毫不怀疑，这个村庄曾经经过附近某个地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈfrɪv(ə)ld] [grɑːs] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] ,
but the scanty shriveled grass was not more than three or four inches high ,

但 这 稀少 干瘪 草 曾是 不是 更多的 比 三 或者 四 英寸 高的 ,

但稀疏枯萎的草只有三四英寸高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ˈhɑːdnəs] [ðæt][ə; eɪ][həʊst] [maɪt] [hæv; həv]
and the ground was of such unyielding hardness that a host might have

和 这 地面 曾是 的 这样的 不屈 硬度 那 一个 主持人 可能 有

[ˈmɑːtʃt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .
marched over it and left scarcely a trace of its passage .

行军 超过 它 和 左边 几乎 一个 痕迹 的 它是 通道 .

地面坚硬无比，一支军队可以从上面行军而过，却几乎不会留下任何痕迹。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈklæmbərɪŋ] [θruː] [rəˈviːnz] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊə(r)]
Up hill and down hill , and clambering through ravines , we continued our

向上 爬坡道 和 向下 爬坡道 , 和 攀爬 通过 峡谷 , 我们 持续 我们的

[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .

我们一路上坡下坡，翻越沟壑，继续我们的旅程。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [aɪ] [sɔː] [ˈreɪmənd] ,
As we were skirting the foot of a hill I saw Raymond ,

作为 我们 是 裙边 这 脚 的 一个 爬坡道 我 锯 雷蒙德 ,

当我们沿着山脚走的时候，我看到了雷蒙德。

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɒdz] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɜːrkiŋ][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] .
who was some rods in advance , suddenly jerking the reins of his mule .

WHO 曾是 一些 杆 在 进步 , 突然 抽搐 这 缰绳 的 他的 骡子 .

他事先放了几根棍子，突然猛地拽住骡子的缰绳。

[ˈslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ,
Sliding from his seat , and running in a crouching posture up a hollow ,

滑动 从 他的 座位 , 和 跑步 在 一个 蹲伏 姿势 向上 一个 空洞的 ,

他从座位上滑下来，弯着腰跑上一个洼地，

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈɑːp] [kwɪk] [kræk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he disappeared ; and then in an instant I heard the sharp quick crack of his

他 消失 ; 和 然后 在 一个 立即的 我 听到 这 锋利的 快的 裂缝 的 他的

[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

他消失了；然后，就在一瞬间，我听到了他步枪清脆的枪响声。

[ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈæntɪləʊp] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bən] [θri:] [ˈlegz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
A wounded antelope came running on three legs over the hill .
一个 受伤 羚羊 来了 跑步 在 三 腿 超过 这 爬坡道 .
一只受伤的羚羊用三条腿跑过山坡。

[aɪ] [læft] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
I lashed Pauline and made after him .
我 鞭打 宝琳 和 制成 后 他 .
我鞭打了宝琳，然后追了上去。

[maɪ] [fli:t] [ˈlɪt(ə)] [meə(r)] [su:n] [brɔ:t] [em ˈi:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
My fleet little mare soon brought me by his side ,
我的 舰队 小的 母马 很快 带来 我 经过 他的 边 ,
我那匹矫健的小母马很快把我带到了他身边，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ɪn] [veɪn] , [hi:; hi] [stʊd]
and after leaping and bounding for a few moments in vain , he stood
和 后 跳跃 和 边界 为了 一个 很少 时刻 在 徒劳 , 他 站立
[sti:l] ,
still ,
仍然 ,
他徒劳地跳来跳去片刻后，便停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
as if despairing of escape .
作为 如果 绝望 的 逃脱 .
仿佛对逃脱感到绝望。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [tɜ:nd] [ʌp] [təˈwɔ:d] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [səʊ] [ˈpɪtiəs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
His glistening eyes turned up toward my face with so piteous a look that it was
他的 闪闪发光 眼睛 转向 向上 朝向 我的 脸 和 所以 可怜的 一个 看 那 它 曾是
[wɪð] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnət] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)]
with feelings of infinite compunction that I shot him through the head with a pistol
和 情怀 的 无限 愧疚 那 我 射击 他 通过 这 头 和 一个 手枪
.
:
.

他那双闪亮的眼睛抬起来，带着无比可怜的神情望着我的脸，我怀着无比的愧疚，用手枪朝他的头部开枪。
[ˈreɪmənd] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:kwɔ:tə] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]
Raymond skinned and cut him up , and we hung the forequarters to our
雷蒙德 去皮 和 切 他 向上 , 和 我们 悬挂 这 前部 到 我们的
[ˈsædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,
雷蒙德剥了皮，把他肢解开来，我们把前腿挂在马鞍上。

[mʌtʃ] [riˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd]
much rejoiced that our exhausted stock of provisions was renewed in such good
很多 欣喜若狂 那 我们的 筋疲力尽的 库存 的 条款 曾是 更新 在 这样的 好的
[taɪm] .
time .
时间 .
令人欣喜的是，我们耗尽的物资储备及时得到了补充。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Gaining the top of a hill ,
获得 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
登上山顶，

[wiː; wi][kʊd; kəd][siː][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈklaʊdi][vɜːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpreəri][bɪfɔː(r)][juːˈes][ˈlaɪnz][ɒv; əv][triːz]
we could see along the cloudy verge of the prairie before us lines of trees
我们 可以 看 沿着 这 多云 边缘 的 这 草原 前 我们 线条 的 树木
[ænd; ənd][ˈfædəʊi][grəʊvz][ðæt][mɑːkt][ðə; ði][kɔːs][ɒv; əv][ˈlærəmi][kriːk].
and shadowy groves that marked the course of Laramie Creek .
和 阴暗的 小树林 那 标记 这 课程 的 拉勒米 溪 .

我们可以看到，在我们面前的草原云雾缭绕的边缘，有成排的树木和阴凉的小树林，它们标志着拉勒米溪的走向。

[sʌm; səm][taɪm][bɪfɔː(r)][nuːn][wiː; wi][riːtft][ɪts][bæŋks][ænd; ənd][bɪˈgæŋ][ˈæŋkʃəsli][tuː; tə][sɜːtʃ]
Some time before noon we reached its banks and began anxiously to search
一些 时间 前 中午 我们 达到 它是 银行 和 开始 焦虑地 到 搜索
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈfʊt,prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz].
them for footprints of the Indians .
他们 为了 脚印 的 这 印度人 .

临近中午时分，我们到达了河岸，开始焦急地寻找印第安人的脚印。

[wiː; wi][ˈfɒləʊd][ðə; ði][striːm][fɔː(r); fə(r)][ˈsevrəl][maɪlz], [naʊ][ɒn][ðə; ði][ɔː(r)][ænd; ənd][naʊ][ˈweɪdɪŋ]
We followed the stream for several miles , now on the shore and now wading
我们 随后 这 溪流 为了 一些 英里 , 现在 在 这 支撑 和 现在 涉水
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)],
in the water ,
在 这 水 ,

我们沿着溪流走了好几英里，时而沿着岸边走，时而趟入水中。

[ˈskruːtənaɪzɪŋ][ˈevri][sænd]-[bɑː(r)][ænd; ənd][ˈevri][ˈmʌdi][bæŋk].
scrutinizing every sand - bar and every muddy bank .
仔细审查 每一个 沙 - 酒吧 和 每一个 浑 银行 .

仔细检查每一处沙洲和每一处泥泞河岸。

[səʊ][lɒŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][sɜːtʃ][ðæt][wiː; wi][bɪˈgæŋ][tuː; tə][fɪə(r)][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][treɪl]
So long was the search that we began to fear that we had left the trail
所以 长的 曾是 这 搜索 那 我们 开始 到 害怕 那 我们 有 左边 这 踪迹
[ʌndɪˈskʌvəd][bɪˈhaɪnd][juːˈes].
undiscovered behind us .
未被发现的 在后面 我们 .

搜寻时间如此之长，以至于我们开始担心我们已经把线索留在了身后，无人发现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][hɜːd][ˈreɪmənd][ˈʃaʊtɪŋ],
At length I heard Raymond shouting ,
在 长度 我 听到 雷蒙德 喊叫 ,

最后我听到雷蒙德喊道：

[ænd; ənd][sɔː][hɪm][dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ˈʌndə(r)]
and saw him jump from his mule to examine some object under
和 锯 他 跳 从 他的 骡子 到 检查 一些 目的 在下面
[ðə; ði][ˈʃelvɪŋ][bæŋk].
the shelving bank .
这 货架 银行 .

看到他从骡子上跳下来，去查看货架下面的某个东西。

[aɪ][rəʊd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd].
I rode up to his side .
我 骑 向上 到 他的 边 .

我骑马来到他身边。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən][ˈɪndiən][ˈmɒkəsɪn].
It was the clear and palpable impression of an Indian moccasin .
它 曾是 这 清除 和 可感知的 印象 的 一个 印度 鹿皮鞋 .

那是一双印第安鹿皮鞋的清晰而明显的印象。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] ,
Encouraged by this we continued our search ,
鼓励 经过 这 我们 持续 我们的 搜索 ,

受此鼓舞，我们继续寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] [ep'ɪəʊənsɪz] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [nɒt][faɪ(r)][frɒm; frəm]
and at last some appearances on a soft surface of earth not far from
和 在 最后的 一些 外貌 在 一个 柔软的 表面 的 地球 不是 远的 从

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [aɪ] ;
the shore attracted my eye ;
这 支撑 吸引 我的 眼睛 ;

最后，离海岸不远的一片柔软的土地上的一些景象吸引了我的目光；

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][aɪ] [faʊnd] [hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [træks] ,
and going to examine them I found half a dozen tracks ,
和 去 到 检查 他们 我 成立 一半 一个 打 轨道 ,

我去查看了一下，发现了六条脚印。

[sʌm; səm] [meɪd] [baɪ][men][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] ['tʃɪldrən] .
some made by men and some by children .
一些 制成 经过 男人 和 一些 经过 孩子们 .

有些是成年人做的，有些是孩子做的。

[dʒʌst] [ðen] ['reɪmənd] [əb'zɜ:vɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:ntʃ]
Just then Raymond observed across the stream the mouth of a small branch
只是 然后 雷蒙德 观察到 穿过 这 溪流 这 嘴 的 一个 小的 分支
[ˈentəɪŋ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
entering it from the south .
进入 它 从 这 南 .

就在这时，雷蒙德看到溪流对岸有一条小支流从南面汇入溪流。

[hiː; hi] [fɔːdɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [rʌʊd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
He forded the water , rode in at the opening ,
他 福特 这 水 , 骑 在 在 这 开幕 ,

他涉水而过，从河口骑马进入，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['fʌʊtɪŋ] [ə'gen] , [səʊ][aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
and in a moment I heard him shouting again , so I passed over and joined
和 在 一个 片刻 我 听到 他 喊叫 再次 , 所以 我 通过了 超过 和 加入
[hɪm] .
him .
他 .

过了一会儿，我又听到他的喊声，于是我走过去和他一起喊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brɑ:ntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sændi] [bed] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˈtriːkl] [ɪn][ə; eɪ]
The little branch had a broad sandy bed , along which the water trickled in a
这 小的 分支 有 一个 广阔 沙 床 , 沿着 哪个 这 水 涓涓细流 在 一个
[ˈskænti] [stri:m] ;
scanty stream ;
稀少 溪流 ;

小支流有一条宽阔的沙质河床，水流沿着沙质河床缓缓流淌，形成一条细小的溪流；

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][bæŋk][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [vjʊː] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli]
and on either bank the bushes were so close that the view was completely
和 在 任何一个 银行 这 灌木丛 是 所以 关闭 那 这 看法 曾是 完全地
[ˌɪntə'septɪd] .
intercepted .
截获 .

两岸的灌木丛非常密集，完全遮挡了视线。

[aɪ] [faʊnd] ['reɪmənd] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʊt.prɪnt] [ɒv; əv] [θri:] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] .
I found Raymond stooping over the footprints of three or four horses .
我 成立 雷蒙德 弯腰 超过 这 脚印 的 三 或者 四 马匹 .
我发现雷蒙德正弯腰查看三四匹马的脚印。

[prəˈsiːdɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Proceeding we found those of a man , then those of a child , then those of
进行中 我们 成立 那些 的 一个 男人 , 然后 那些 的 一个 孩子 , 然后 那些 的
[mɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
more horses ;
更多的 马匹 ;
我们继续往前走, 发现了一个人的遗骸, 然后是一个孩子的遗骸, 然后是更多马的遗骸;

[ænd; ʌnd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][wɜː(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [ænd; ʌnd]['brəʊkən] ,
and at last the bushes on each bank were beaten down and broken ,
和 在 最后的 这 灌木丛 在 每个 银行 是 被打败 向下 和 破碎的 ,
最后, 两岸的灌木丛都被打倒折断了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sænd] [pləʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ,
and the sand plowed up with a multitude of footsteps ,
和 这 沙 犁过的 向上 和 一个 民众 的 脚步声 ,
无数的脚印犁开了沙子,

[ænd; ʌnd] [skɔːd] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and scored across with the furrows made by the lodge - poles that had been
和 得分 穿过 和 这 沟壑 制成 经过 这 小屋 - 杆子 那 有 到过
[drægd] [θruː] .
dragged through .
拖拽 通过 .
并用拖拽过的木杆划出的沟壑划过地面。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .
It was now certain that we had found the trail .
它 曾是 现在 肯定 那 我们 有 成立 这 踪迹 .
现在可以肯定, 我们已经找到了这条路。

[aɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
I pushed through the bushes ,
我 推动 通过 这 灌木丛 ,
我穿过灌木丛,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [bɪ'jɒnd] [faʊnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and at a little distance on the prairie beyond found the ashes of a hundred
和 在 一个 小的 距离 在 这 草原 超过 成立 这 灰烬 的 一个 百
[ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [lɒdʒ] ['faɪəz] ,
and fifty lodge fires ,
和 五十 小屋 火灾 ,
在不远处的草原上, 发现了150处旅馆篝火的灰烬。

[wɪð] [bəʊnz][ænd; ʌnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['bʌfələʊ] [rəʊbz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
with bones and pieces of buffalo robes scattered around them ,
和 骨头 和 件 的 水牛 长袍 疏散 大约 他们 ,
周围散落着骨头和水牛皮碎片,

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [stɪl]
and in some instances the pickets to which horses had been secured still
和 在 一些 实例 这 纠察队 到 哪个 马匹 有 到过 安全 仍然
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
standing in the ground .
常设 在 这 地面 .
有些时候, 拴马的木桩仍然立在地上。

[r'leɪtɪd] [baɪ][ʼaʊə(r)] [sək'ses] [wi:; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [tri:] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
Elated by our success we selected a convenient tree , and turning the animals
欣喜若狂 经过 我们的 成功 我们 已选 一个 方便的 树 , 和 转弯 这 动物
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,

我们因成功而欣喜若狂，选择了一棵合适的树，然后放出了动物们。

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] [hɔ:ntɪ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][vɪktɪm] .
prepared to make a meal from the fat haunch of our victim .
准备 到 制作 一个 一顿饭 从 这 胖的 臀部 的 我们的 受害者 .
准备用受害者肥硕的后腿肉做一顿饭。

[ʼhɑ:dʃɪp] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][hæd; həd] ['θrɪvən] [wɪð] [em 'i:] ['wʌndəfəli] .
Hardship and exposure had thriven with me wonderfully .
困境 和 接触 有 茁壮成长 和 我 太棒了 .
艰苦的磨砺和历练让我茁壮成长。

[ai][hæd; həd] [geɪnd] [bəʊθ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [sɪns] ['li:vɪŋ] [lɑ:] - [kæmp] .
I had gained both health and strength since leaving La Bonte's Camp .
我 有 获得 两个都 健康 和 力量 自从 离开 拉 - 营 .
自从离开拉邦特的营地后，我的身体和力量都得到了提升。

[reɪmənd] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] [tə'geðə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
Raymond and I made a hearty meal together in high spirits ,
雷蒙德 和 我 制成 一个 爽朗 一顿饭 一起 在 高的 烈酒 ,
雷蒙德和我兴致勃勃地一起做了顿丰盛的晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['ræʃli] [prɪ'zju:md] [ðæt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
for we rashly presumed that having found one end of the trail we should
为了 我们 贸然 假定 那 拥有 成立 一 结尾 的 这 踪迹 我们 应该
[hæv; həv][lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
have little difficulty in reaching the other .
有 小的 困难 在 到达 这 其他 .
因为我们鲁莽地认为，既然找到了小路的一端，到达另一端应该不会太难。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][led] [ɪn][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [ɪl] [ʌk] [hæd; həd] [nɒt]
But when the animals were led in we found that our old ill luck had not
但 什么时候 这 动物 是 引领 在 我们 成立 那 我们的 老的 患病的 运气 有 不是
[si:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es] [kləʊz] .
ceased to follow us close .
停止 到 跟随 我们 关闭 .
但当动物们被牵进来时，我们发现过去的厄运依然如影随形。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['sæd(ə)lɪŋ] ['pɔ:lin] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [li:d] ,
As I was saddling Pauline I saw that her eye was as dull as lead ,
作为 我 曾是 鞍具 宝琳 我 锯 那 她 眼睛 曾是 作为 乏味的 作为 带领 ,
我给宝琳备鞍的时候，发现她的眼睛像铅一样黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kəʊt] ['vɪzəbli] ['da:kənd] .
and the hue of her yellow coat visibly darkened .
和 这 色调 的 她 黄色的 外套 明显地 变暗 .
她黄色外套的颜色明显变深了。

[ai] [pleɪst] [maɪ] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [tu:; tə] [maʊnt] ,
I placed my foot in the stirrup to mount ,
我 放置 我的 脚 在 这 镫 到 山 ,
我把脚放在马镫上，准备上马。

[wen] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] ['stæɡəd] [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
when instantly she staggered and fell flat on her side .
什么时候 即刻 她 交错 和 跌倒 平坦的 在 她 边 .
她突然踉跄了一下，侧身摔倒在地。

[ˈgeɪnɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [ʃi:; ʃɪ] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] .
Gaining her feet with an effort she stood by the fire with a drooping head .
获得 她 脚 和 一个 努力 她 站立 经过 这 火 和 一个 下垂 头 .
她费力地站起身，低着头站在火堆旁。

[ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔ:(r)] [ˈpɔɪz(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈnɒkʃəs] [plɑ:nt][ɔ:(r)]
Whether she had been bitten by a snake or poisoned by some noxious plant or
无论 她 有 到过 被咬 经过 一个 蛇 或者 中毒 经过 一些 有害的 植物 或者
[əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈɔ:də(r)] ,
attacked by a sudden disorder ,
遭到攻击 经过 一个 突然 紊乱 ,
无论是被蛇咬伤、误食有毒植物，还是突发疾病，

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ˈvents] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsɪknəs] [wɒz; wəz] [səˈfɪntli]
it was hard to say ; but at all events her sickness was sufficiently
它 曾是 难的 到 说 ; 但 在 全部 活动 她 疾病 曾是 足够
[ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:tʃənət] .
ill - timed and unfortunate .
患病的 - 定时 和 不幸 .
很难说；但无论如何，她的生病时机非常不巧，而且十分不幸。

[aɪ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
I succeeded in a second attempt to mount her ,
我 成功了 在 一个 第二 试图 到 山 她 ,
我第二次尝试就成功骑上了她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [wi:; wi] [mu:vɪd] [ˈfɔ:wəd] [pɒn][ðə; ði] [treɪl] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
and with a slow pace we moved forward on the trail of the Indians .
和 和 一个 慢的 步伐 我们 已搬 向前 在 这 踪迹 的 这 印度人 .
我们沿着印第安人的踪迹，缓慢地向前走。

[aɪˈti:][led] [ju:ˈes][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdriəri] [pleɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
It led us up a hill and over a dreary plain ; and here ,
它 引领 我们 向上 一个 爬坡道 和 超过 一个 凄凉 清楚的 ; 和 这里 ,
它引领我们爬上一座小山，穿过一片荒凉的平原；然后，就在这里，

[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˌmɔ:ˌtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ˈɔ:lməʊst] [dɪsəˈpiəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd]
to our great mortification , the traces almost disappeared , for the ground
到 我们的 伟大的 屈辱 , 这 痕迹 几乎 消失 , 为了 这 地面
[wɒz; wəz] [hɑ:d] [æz; əz] [ˈædəmənt] ;
was hard as adamant ;
曾是 难的 作为 坚定不移 ;
令我们大为羞愧的是，痕迹几乎消失了，因为地面坚硬如金刚石；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ˈflɪntɪ] [ˈsɜ:fɪs] [hæd; həd][ˈevə(r)] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [prɪnt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [hu:f] ,
and if its flinty surface had ever retained the print of a hoof ,
和 如果它是 燧石 表面 有 曾经 保留 这 打印 的 一个 蹄 ,
如果它坚硬的表面曾经留下过蹄印的话，

[ðə; ði] [mɑ:rkz][hæd; həd] [bi:n] [wɒʃt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][pɒv; əv] [ˈjestədeɪ] .
the marks had been washed away by the deluge of yesterday .
这 标记 有 到过 洗过 离开 经过 这 洪水 的 昨天 .
昨天的洪水冲走了那些痕迹。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪn][ɪts] [dɪsˈɔ:dəli] [mɑ:tʃ] , [ɪz] [ˈskæɪtəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
An Indian village , in its disorderly march , is scattered over the prairie ,
一个 印度 村庄 , 在 它是 乱 行进 , 是 疏散 超过 这 草原 ,
一个印第安村庄，在无序的迁徙中，散落在草原上。

[ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ɒv; əv] [fʊl] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ; [səʊ] [ðæt] [ɪts] [treɪl] [ɪz][ˈnəʊweə(r)] [ˈkliːli] **often to the width of full half a mile ; so that its trail is nowhere clearly** 经常 到 这 宽度 的 满的 一半 一个 英里 ; 所以 那 它是 踪迹 是 无处 清楚地 [maːkt] , **marked ,** 标记 ,

宽度往往足足有半英里；因此，它的踪迹在任何地方都找不到明显的标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈdʌbli] [ˈwɪərɪsəm] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] . **and the task of following it is made doubly wearisome and difficult .** 和 这 任务 的 下列的 它 是 制成 双倍 令人厌倦的 和 难的 .

因此，执行这项任务变得格外繁琐和困难。

[baɪ] [gʊd] [ˈfʊːtjuːn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænt] - [hɪlz] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , **By good fortune plenty of large ant - hills , a yard or more in diameter ,** 经过 好的 财富 很多 的 大的 蚂蚁 - 丘陵 , 一个 院子 或者 更多的 在 直径 ,

幸运的是，这里有很多直径一码或更大的大型蚁丘。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] **were scattered over the plain , and these were frequently broken by the** 是 疏散 超过 这 清楚的 , 和 这些 是 频繁地 破碎的 经过 这 [ˈfʊt,prɪnt] [ɒv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , **footprints of men and horses ,** 脚印 的 男人 和 马匹 ,

散落在平原各处，而且经常被人和马的脚印破坏。

[ænd; ənd] [maːkt] [baɪ][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊlz] . **and marked by traces of the lodge - poles .** 和 标记 经过 痕迹 的 这 小屋 - 杆子 .

并留有木桩的痕迹。

[ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli] - [peə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] [bruːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] , **The succulent leaves of the prickly - pear , also bruised from the same causes ,** 这 多肉植物 树叶 的 这 带刺的 - 梨 , 还 瘀伤 从 这 相同的 原因 ,

仙人掌多汁的叶子，也因同样的原因而受伤。

[helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes] ; [səʊ] [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] [wiː; wi] [muːvd] [əˈlɒŋ] . **helped a little to guide us ; so inch by inch we moved along .** 帮助 一个 小的 到 指导 我们 ; 所以 英寸 经过 英寸 我们 已搬 沿着 .

它对我们起到了一定的指导作用；于是我们一步一步地向前推进。

[ˈɒf(ə)n][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːltəˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒd] [rɪˈkʌvə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , **Often we lost the trail altogether , and then would recover it again ,** 经常 我们 丢失的 这 踪迹 共 , 和 然后 会 恢复 它 再次 ,

我们经常完全迷失了方向，然后又能重新找到它。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ˈtəʊtəli] [æt; ət] [fɔːlt] . **but late in the afternoon we found ourselves totally at fault .** 但 晚的 在 这 下午 我们 成立 我们自己 完全 在 过错 .

但到了下午晚些时候，我们发现完全是我们的错。

[wiː; wi] [stʊd] [əˈləʊn] [wɪˈðəʊt] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes] . **We stood alone without clew to guide us .** 我们 站立 独自的 没有 线索 到 指导 我们 .

我们孤立无援，没有任何线索可以指引我们。

[ðə; ði][ˈbrəʊkən][pleɪn] [ɪkˈspændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [liːg] [ˈɑːftə(r)] [liːg] [əˈraʊnd] [juː ˈes] , **The broken plain expanded for league after league around us ,** 这 破碎的 清楚的 扩展 为了 联盟 后 联盟 大约 我们 ,

破碎的平原在我们周围一望无际地延伸开来，绵延数里。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [frəm; frəm] [nɔ:θ]
and in front the long dark ridge of mountains was stretching from north
和 在 正面 这 长的 黑暗的 岭 的 山脉 曾是 伸展 从 北
[tu:; tə] [saʊθ] .
to south .
到 南 .

前方绵延着一道长长的黑色山脊，从北向南延伸。

[maʊnt] ['lærəmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
Mount Laramie , a little on our right ,
山 拉勒米 , 一个 小的 在 我们的 正确的 ,
拉勒米山，就在我们右边一点，
[ˈtaʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][frəm; frəm][ə; eɪ] [dɑ:k] ['væli] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]
towered high above the rest and from a dark valley just beyond one of its
高耸 高的 多于 这 休息 和 从 一个 黑暗的 谷 只是 超过 一 的 它是
[ˈləʊə(r)] [di'klɪvəti] ,
lower declivities ,
降低 倾斜度 ,

它高耸于其他山峰之上，从其较低斜坡之外的一片幽暗山谷中，

[wi:; wi] [di'sə:nd] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .
we discerned volumes of white smoke slowly rolling up into the clear air .
我们 辨别 卷 的 白色的 抽烟 缓慢地 滚动 向上 进入 这 清除 空气 .
我们看到大量的白色烟雾缓缓升腾到晴朗的空气中。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['reɪmənd] , " [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][bi:; bi][ðəə(r)] .
" I think , " said Raymond , " some Indians must be there .
" 我 思考 , " 说 雷蒙德 , " 一些 印度人 必须 是 那里 .
雷蒙德说：“我想，那里肯定有一些印第安人。”

[pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
Perhaps we had better go .
也许 我们 有 更好的 去 .
或许我们最好还是走吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz][nɒt] ['ræʃli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] ,
" But this plan was not rashly to be adopted ,
" 但 这 计划 曾是 不是 贸然 到 是 已采用 ,
但这项计划不能草率实施。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [stiɪ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒst] [treɪl] .
and we determined still to continue our search after the lost trail .
和 我们 决定 仍然 到 继续 我们的 搜索 后 这 丢失的 踪迹 .
我们决定继续寻找丢失的线索。

['aʊə(r)] [gʊd] [stɑ:z] ['prɒmptɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] ['ɑ:ftəwəd] [hæd; həd]
Our good stars prompted us to this decision , for we afterward had
我们的 好的 明星 提示 我们 到 这 决定 , 为了 我们 之后 有
[ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
reason to believe ,
原因 到 相信 ,
冥冥之中自有吉兆，促使我们做出这个决定，因为我们后来有理由相信：

[frəm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
from information given us by the Indians ,
从 信息 给定 我们 经过 这 印度人 ,
根据印第安人提供的信息，

[ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] [krəʊ] [wɔ:(r)] ['pɑ:ti] .
that the smoke was raised as a decoy by a Crow war party .
那 这 抽烟 曾是 提高 作为 一个 诱饵 经过 一个 乌鸦 战争 派对 .
原来是克罗族战队升起的烟雾作为诱饵。

[ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [ɒn] ,
Evening was coming on ,
晚上 曾是 未来 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][ˈniərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
and there was no wood or water nearer than the foot of the mountains .
和 那里 曾是 不 木头 或者 水 更近 比 这 脚 的 这 山脉 .

山脚下既没有木材也没有水源。

[səʊ] [ˈðɪðə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd] ,
So thither we turned ,
所以 那里 我们 转向 ,

于是我们就朝那边去了。

[daɪˈrektɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˈlærəmi] [kriːk] [ˈɪʃuːz] [fɔːθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri]
directing our course toward the point where Laramie Creek issues forth upon the prairie .
导演 我们的 课程 朝向 这 观点 在哪里 拉勒米 溪 问题 前进 之上 这 草原 .
.
:
.

朝着拉勒米溪流出草原的地方前进。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][beə(r)][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈbraɪtən]
When we reached it the bare tops of the mountains were still brightened .
什么时候 我们 达到 它 这 裸 最高额 的 这 山脉 是 仍然 明亮 .
[wɪð] [ˈsʌnʃaɪn] .
with sunshine .
和 阳光 .

当我们到达那里时，光秃秃的山顶仍然沐浴在阳光下。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈkʌrənt] [frɒm; frəm][ɪts]
The little river was breaking with a vehement and angry current from its .
这 小的 河 曾是 打破 和 一个 慷慨 和 生气的 当前的 从 它是 .
[dɑːk] [ˈprɪz(ə)n] .
dark prison .
黑暗的 监狱 .

小河从黑暗的牢笼中奔涌而出，汹涌澎湃，怒气冲冲。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [ˈsɜːdʒɪŋ]
There was something in the near vicinity of the mountains , in the loud surging .
那里 曾是 某物 在 这 靠近 附近 的 这 山脉 , 在 这 大声 滔滔 .
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
of the rapids ,
的 这 急流 ,

在山脉附近，在湍急的河水轰鸣声中，似乎有什么东西在动。

[ˈwʌndəfəli] [ˈtʃɪəriŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [wʌnz][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][æz; əz] [həʊm]
wonderfully cheering and exhilarating ; for although once as familiar as home .
太棒了 欢呼 和 令人振奋 ; 为了 虽然 一次 作为 熟悉的 作为 家 .
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

令人无比振奋和激动；因为尽管它曾经像家一样熟悉，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ˈstrendʒə] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
they had been for months strangers to my experience .
他们 有 到过 为了 几个月 陌生人 到 我的 经验 .

几个月来，他们对我的经历一无所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [grɑ:s] - [plɒt][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [bæŋk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ləʊ] [rɪdʒɪz] ,
There was a rich grass - plot by the river's bank , surrounded by low ridges ,
那里 曾是 一个 富有的 草 - 阴谋 经过 这 河流的 银行 , 包围 经过 低的 山脊 ,
河岸边有一片茂盛的草地, 周围环绕着低矮的山脊。

[wɪt] [wɒd] [ɪ'fektʃuəli] [skri:n] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
which would effectually screen ourselves and our fire from the sight of
哪个 会 有效地 屏幕 我们自己 和 我们的 火 从 这 视线 的
['wɒndərɪŋ] ['ɪndiənz] .
wandering Indians .
漫游 印度人 .

这样就能有效地保护我们自己和我们的火堆, 不被游荡的印第安人看到。

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] ['nju:mərəs] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] , [wɪt] , [æz; əz]
Here among the grass I observed numerous circles of large stones , which , as
这里 之中 这 草 我 观察到 很多的 界 的 大的 石头 , 哪个 , 作为
['reɪmənd] [sed] ,
Raymond said ,
雷蒙德 说 ,

在草丛中, 我看到了许多用大石头围成的圆圈, 正如雷蒙德所说,

[wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'kəʊtə]['wɪntə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
were traces of a Dakota winter encampment .
是 痕迹 的 一个 达科他州 冬天 营地 .

这里曾是达科他族冬季营地的遗迹。

[wɪz; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] .
We lay down and did not awake till the sun was up .
我们 躺 向下 和 做过 不是 醒 直到 这 太阳 曾是 向上 .

我们躺下, 直到太阳升起才醒来。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɒk] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
A large rock projected from the shore ,
一个 大的 岩石 预计 从 这 支撑 ,

一块巨大的岩石从岸边突出,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][aɪ 'tɪ:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ediŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and behind it the deep water was slowly eddying round and round .
和 在后面 它 这 深的 水 曾是 缓慢地 涡流 圆形的 和 圆形的 .

在它后面, 深水缓缓地一圈一圈地旋转着。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
The temptation was irresistible .
这 诱惑 曾是 无法抗拒 .

这种诱惑令人难以抗拒。

[aɪ] [θru:] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] , [li:pt] [ɪn] , [ˈsʌfəd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [wʌns] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]
I threw off my clothes , leaped in , suffered myself to be borne once round with the
我 扔 离开 我的 衣服 , 跳跃 在 , 遭受 我 到 是 出生 一次 圆形的 和 这
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

我脱掉衣服, 跳入水中, 任由水流带着自己旋转了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [ru:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)][plɑ:nt] , [dru:] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]
and then , seizing the strong root of a water plant , drew myself to the
和 然后 , 抓住 这 强的 根 的 一个 水 植物 , 画 我 到 这
[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 .

然后, 我抓住一株水生植物的粗壮根系, 把自己拉到了岸边。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
The effect was so invigorating and refreshing that I mistook it for
这 影响 曾是 所以 令人精神振奋 和 令人耳目一新 那 我 误 它 为了
[rɪ'tɜ:nɪŋ] [helθ] .
returning health .
返回 健康 .

这种效果如此令人精神焕发、神清气爽，以至于我误以为是恢复了健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第11/22页

" [ˈpɔːlɪn] , " [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][meə(r)][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈsædl] ,
" **Pauline** , " **thought I , as I led the little mare up to be saddled** ,
" 宝琳 , " 想法 我 , 作为 我 引领 这 小的 母马 向上 到 是 鞍 ,
" 宝琳,"我一边牵着小母马去备鞍, 一边心想。

" [ˈəʊnli] [θraɪv] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
" **only thrive as I do** ,
" 仅有的 蓬勃发展 作为 我 做 ,
" 只有像我一样才能成功,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [spɔːt] [jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [brɪˈjɒnd] [ðiːz] [ˈmaʊntənz]
and you and I will have sport yet among the buffalo beyond these mountains
和 你 和 我 将要 有 运动 然而 之中 这 水牛 超过 这些 山脉
.
:
.

你我终有一天会在这群山之外, 与野牛们一起享受狩猎的乐趣。

" [bʌt; bət] [ˈskeəsli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)rɪ]
" **But scarcely were we mounted and on our way before the momentary**
" 但 几乎 是 我们 安装 和 在 我们的 方式 前 这 瞬间
[gləʊ] [paːst] .
glow passed .
辉光 通过了 .

“但我们刚骑上马出发, 那短暂的光芒就消失了。”

[əˈɡen] [aɪ] [hʌŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][maɪ] [siːt] , [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪˈself] [ɪˈrekt] .
Again I hung as usual in my seat , scarcely able to hold myself erect .
再次 我 悬挂 作为 通常 在 我的 座位 , 几乎 有能力的 到 抓住 我 直立 .

我像往常一样瘫坐在座位上, 几乎无法保持直立。

" [lʊk] [ˈjɒndə(r)] , " [sed] [ˈreɪmənd] ; " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪɡ] [ˈhɒləʊ] [ðəə(r)] ;
" **Look yonder , said Raymond ; you see that big hollow there ;**
" 看 远处 , " 说 雷蒙德 ; " 你 看 那 大的 空洞的 那里 ;
" 看那边,"雷蒙德说, “你看到那边那个大洼地了吗? ”

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [ðei] [went] [ˈeniweə(r)] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] .
the Indians must have gone that way , if they went anywhere about here .
这 印度人 必须 有 已消失 那 方式 , 如果 他们 去 任何地方 关于 这里 .

如果印第安人来过这附近, 那他们一定是朝那个方向走的。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ɡæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [nɒtʃ] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rɪdʒ]
" **We reached the gap , which was like a deep notch cut into the mountain ridge**
" 我们 达到 这 差距 , 哪个 曾是 喜欢 一个 深的 缺口 切 进入 这 山 岭
.
:
.

“我们到达了山口, 那就像山脊上凿出的一个深槽。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [suːn] [dɪˈsəːnd] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [ˈflərəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and here we soon discerned an ant - hill furrowed with the mark of a
和 这里 我们 很快 辨别 一个 蚂蚁 - 爬坡道 沟壑 和 这 标记 的 一个
[lɒdʒ] - [pəʊl] .
lodge - pole .
小屋 - 极 .

我们很快在这里发现了一个蚁丘, 上面有木杆留下的痕迹。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] ; [ðəə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] .
This was quite enough ; there could be no doubt now .
这 曾是 相当 足够的 ; 那里 可以 是 不 怀疑 现在 :

这已经足够了，现在应该没有任何疑问了。

[æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['grəʊɪŋ] ['nærəʊə(r)] ,
As we rode on , the opening growing narrower ,
作为 我们 骑 在 , 这 开幕 生长 较窄 ,

我们继续前行，通道越来越窄。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [mɑːtɪ] [ɪn] ['kləʊzə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz]
the Indians had been compelled to march in closer order , and the traces
这 印度人 有 到过 被迫 到 行进 在 更近 命令 ; , 和 这 痕迹
[brɪ'keɪm] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
became numerous and distinct .
成为 很多的 和 清楚的 :

印第安人被迫列队行进，留下了许多清晰的痕迹。

[ðə; ði] [gæp] ['tɜːrmənet] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['geɪtweɪ] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] ['ʌpwəd] ,
The gap terminated in a rocky gateway , leading into a rough passage upward ,
这 差距 终止 在 一个 岩石 网关 , 领导 进入 一个 粗糙的 通道 向上 ,
[brɪ'twiːn] [tuː] [prɪ'sɪpɪtəs] ['mɔʊntənz] .
between two precipitous mountains .
之间 二 陡峭 山脉 :

缺口尽头是一道岩石门，通往两座陡峭山峰之间一条崎岖向上的通道。

[hɪə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [tuː; tə] ['frægmənts] [baɪ] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Here grass and weeds were bruised to fragments by the throng that had
这里 草 和 杂草 是 瘀伤 到 片段 经过 这 人群 那 有
[pɑːst] [θruː] .
passed through .
通过了 通过 :

这里的草木被熙熙攘攘的人群踩得粉碎。

[wiː; wi] [muːvd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
We moved slowly over the rocks , up the passage ;
我们 已搬 缓慢地 超过 这 岩石 ; 向上 这 通道 ;

我们缓慢地越过岩石，沿着通道向上走；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['mænə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [beə(r)]
and in this toilsome manner we advanced for an hour or two , bare
和 在 这 辛苦 方式 我们 先进的 为了 一个 小时 或者 二 , 裸
['presɪpɪs] ,
precipices ,
悬崖 ,

我们就这样艰难地前进了一两个小时，脚下是光秃秃的悬崖峭壁。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [haɪ] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
hundreds of feet high , shooting up on either hand .
数百 的 脚 高的 ; 射击 向上 在 任何一个 手 :

高达数百英尺，从两侧向上猛烈耸立。

['reɪmənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːdi] [mjuːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [brɪ'fɔː(r)] [em 'iː] ,
Raymond , with his hardy mule , was a few rods before me ,
雷蒙德 , 和 他的 耐寒的 骡子 ; 曾是 一个 很少 杆 前 我 ;

雷蒙德牵着他那匹健壮的骡子，走在我前面几杆远的地方。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sent] ['stiːpə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
when we came to the foot of an ascent steeper than the rest ,
什么时候 我们 来了 到 这 脚 的 一个 上升 更陡峭 比 这 休息 ;

当我们来到一段比其他路段更陡峭的山坡脚下时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] .
and which I trusted might prove the highest point of the defile .
和 哪个 我 可信 可能 证明 这 最高 观点 的 这 亵渎 .
我相信这可能是峡谷的最高点。

[ˈpɔːlɪn] [streɪnd] [ˈʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
Pauline strained upward for a few yards , moaning and stumbling , and then
宝琳 紧张 向上 为了 一个 很少 码 , 呻吟 和 踉跄 , 和 然后
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] ,
came to a dead stop ,
来了 到 一个 死的 停止 ,
宝琳挣扎着向上爬了几码, 呻吟着, 踉跄着, 然后突然停了下来。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈfɜːðə(r)] .
unable to proceed further .
无法 到 继续 更远 .
无法继续进行。

[aɪ] [,dɪsˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [streŋθ]
I dismounted , and attempted to lead her ; but my own exhausted strength
我 下马 , 和 尝试过 到 带领 她 ; 但 我的 自己的 筋疲力尽的 力量
[suːn] [geɪv] [aʊt] ;
soon gave out ;
很快 给予 出去 ;
我下了马, 试图牵着她走; 但我自己精疲力竭, 很快就走不动了;

[səʊ][aɪ] [ˈluːs(ə)nd] [ðə; ði] [treɪl] - [rəʊp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [maɪ] [ɑːm]
so I loosened the trail - rope from her neck , and tying it round my arm
所以 我 松动 这 踪迹 - 绳索 从 她 脖子 , 和 捆绑 它 圆形的 我的 手臂
,
,
,
于是我解开了她脖子上的牵引绳, 把它系在我的胳膊上。

[ˈkrɔːl] [ʌp][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
crawled up on my hands and knees .
爬行 向上 在 我的 双手 和 膝盖 .
我手脚并用地爬了上去。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] , [ˈtəʊtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ðə; ði] [swet] [drɒps] [ˈtrɪklɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
I gained the top , totally exhausted , the sweat drops trickling from my forehead .
我 获得 这 顶部 , 完全 筋疲力尽的 , 这 汗 滴 涓涓细流 从 我的 前额 .
我爬上了顶峰, 筋疲力尽, 汗珠从额头上滴落。

[ˈpɔːlɪn] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][baɪ][maɪ][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈskoːtɪŋ]
Pauline stood like a statue by my side , her shadow falling upon the scorching
宝琳 站立 喜欢 一个 雕像 经过 我的 边 , 她 阴影 坠落 之上 这 灼热
[rɒk] ;
rock ;
岩石 ;
宝琳像雕像一样站在我身边, 她的影子落在灼热的岩石上;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌeɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] , [aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and in this shade , for there was no other , I lay for some time ,
和 在 这 阴影 , 为了 那里 曾是 不 其他 , 我 躺 为了 一些 时间 ,
因为没有别的阴凉处, 我就在这阴凉处躺了一会儿。

[ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] .
scarcely able to move a limb .
几乎 有能力的 到 移动 一个 肢 .
几乎无法动弹。

但这三想法都是事后的回忆。

[fɔ:(r); fə(r)][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][t̃aɪm] [aɪ][wɔ̃z; wə̃z][ɪn] [t̃u:] [greɪv] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [entə'teɪn] [ə; eɪ] [veri] ['laɪvli]
for at the time I was in too grave a mood to entertain a very lively
为了 在 这 时间 我 曾是 在 也 严重 一个 情绪 到 招待 一个 非常 热闹
[sens] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] ['lu:dɪkrəs] .
sense of the ludicrous .
感觉 的 这 荒谬 .

因为当时我的心情太沉重，无法产生非常活跃的滑稽感。

[ˈreɪməndz] ['sæd(ə)l] - [gɜ:θ] [slɪpt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [prə'si:did] [hi:; hi][wɔ̃z; wə̃z] ['stɒpɪŋ] [bɪ'haɪnd]
Raymond's saddle - girth slipped ; and while I proceeded he was stopping behind
雷蒙德的 鞍 - 周长 滑倒了 ; 和 尽管 我 继续 他 曾是 停止 在后面
[tu:; tə][rɪ'peə(r)][ð̃ə; ð̃i] ['mɪstʃɪf] .
to repair the mischief .
到 维修 这 恶作剧 .

雷蒙德的马鞍带滑落了；当我继续前行时，他却停下来修理这个小问题。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvɪtɪ] , [weə(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [saɪt] ['gri:tɪd]
I came to the top of a little declivity , where a most welcome sight greeted
我 来了 到 这 顶部 的 一个 小的 斜坡 , 在哪里 一个 最多 欢迎 视线 问候
[maɪ] [aɪ] ;
my eye ;
我的 眼睛 ;

我来到一个小斜坡的顶端，映入眼帘的是一幅令人欣喜的景象；

[ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv] [freʃ] [gri:n] [grɑ:s] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] [klɪfs] , ['sʌni] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn]
a nook of fresh green grass nestled among the cliffs , sunny clumps of bushes on
一个 角落 的 新鲜的 绿色的 草 依偎 之中 这 悬崖 , 阳光明媚 团块 的 灌木丛 在
[wʌn][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

悬崖间藏着一小片鲜嫩的绿草，一边是阳光普照的灌木丛。

[ænd; ənd] ['fægi] [əʊld][paɪn] [tri:z] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [rɒks] [ɒn][ð̃ə; ð̃i]['ʌðə(r)] .
and shaggy old pine trees leaning forward from the rocks on the other .
和 毛茸茸 老的 松树 树木 倾斜 向前 从 这 岩石 在 这 其他 .

另一边，是枝繁叶茂的老松树，从岩石上向前倾斜。

[ə; eɪ] ['ʃɪl] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sə'lu:tɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [em 'i:][tu:; tə] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ;
A shrill , familiar voice saluted me , and recalled me to days of boyhood ;
一个 尖锐 , 熟悉的 嗓音 敬礼 我 , 和 召回 我 到 天 的 童年 ;

一个尖锐而熟悉的声音向我问好，让我回想起童年时光；

[ð̃æ̃t] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i]['ɪnsekt] [kɔ:lɪd] [ð̃ə; ð̃i] " ['lʌskə̃st] " [baɪ] [nju:] ['ɪŋglə̃nd] ['sku:lboɪ] ,
that of the insect called the " locust " by New England schoolboys ,
那 的 这 昆虫 称为 这 " 刺槐 " 经过 新的 英格兰 男学生 ,
就是新英格兰小学生口中的“蝗虫”这种昆虫。

[wɪtʃ] [wɔ̃z; wə̃z][fɑ:st] ['klɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] ['hi:tɪd] [bau] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][əʊld][paɪn] [tri:z] .
which was fast clinging among the heated boughs of the old pine trees .
哪个 曾是 快速地 依恋 之中 这 加热 树枝 的 这 老的 松树 树木 .

它紧紧地依附在老松树炙热的枝干之间。

[ð̃en] , [tu:] , [æ̃z; ə̃z][aɪ] [pɑ:st] [ð̃ə; ð̃i] [bʊʃɪz] , [ð̃ə; ð̃i] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃt] [maɪ]
Then , too , as I passed the bushes , the low sound of falling water reached my
然后 , 也 , 作为 我 通过了 这 灌木丛 , 这 低的 声音 的 坠落 水 达到 我的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

然后，当我经过灌木丛时，我听到了潺潺的流水声。

[ˈpɔːlɪn] [tʰɜːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbau] [wiː; wi]
Pauline turned of her own accord , and pushing through the boughs we
宝琳 转向 的 她 自己的 符合 , 和 推动 通过 这 树枝 我们
[faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [rɒk] ,
found a black rock ,
成立 一个 黑色的 岩石 ,

宝琳自行转身，我们拨开树枝，发现了一块黑色的石头。

[əʊvə(r)] - [ɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ɡriːn] [ˈkænəpi] .
over - arched by the cool green canopy .
超过 - 拱形 经过 这 凉爽的 绿色的 树冠 .

上方是凉爽的绿色树冠。

[æn; ən] [ˈaɪsɪ] [striːm] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][saɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] [sænd]
An icy stream was pouring from its side into a wide basin of white sand
一个 冰冷的 溪流 曾是 浇注 从 它是 边 进入 一个 宽的 盆地 的 白色的 沙
,
:
,

一股冰冷的溪流从山坡倾泻而下，汇入一片宽阔的白色沙盆地。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈaʊtlet] , [bʌt; bət] [ˈfɪltəd] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl]
from whence it had no visible outlet , but filtered through into the soil
从 何处 它 有 不 可见的 出路 , 但 过滤 通过 进入 这 土壤
[brˈləʊ] .
below .
以下 .

它没有明显的出口，而是渗入到下面的土壤中。

[waɪt] [aɪ] [fɪld] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
While I filled a tin cup at the spring ,
尽管 我 已填 一个 锡 杯子 在 这 春天 ,

我在泉边装满了一个锡杯，

[ˈpɔːlɪn] [wɒz; wəz] [ˈiːɡəli] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
Pauline was eagerly plunging her head deep in the pool .
宝琳 曾是 急切地 骤降 她 头 深的 在 这 水池 .

宝琳迫不及待地把头深深地扎进泳池里。

[ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ðəə(r)] [brɪfɔː(r)] [juː ˈes] .
Other visitors had been there before us .
其他 访客 有 到过 那里 前 我们 .

在我们之前，已经有其他游客来过这里了。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sɔɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfʊt.prɪnt] [ɒv; əv][elk] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɒki]
All around in the soft soil were the footprints of elk , deer , and the Rocky
全部 大约 在 这 柔软的 土壤 是 这 脚印 的 麋鹿 , 鹿 , 和 这 洛基
[ˈmaʊntən] [ʃiːp] ;
Mountain sheep ;
山 羊 ;

周围松软的土壤里到处都是麋鹿、鹿和落基山羊的脚印；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [beə(r)] [tuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [prɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [fʊt] ,
and the grizzly bear too had left the recent prints of his broad foot ,
和 这 灰熊 熊 也 有 左边 这 最近的 印刷 的 他的 广阔 脚 ,

灰熊也留下了它宽大脚掌的近期足迹。

[wɪð] [ɪts] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [klɔːz] .
with its frightful array of claws .
和 它是 可怕 大批 的 爪子 .

它长着可怕的利爪。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['maʊntənz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Among these mountains was his home .
之中 这些 山脉 曾是 他的 家 :

他的家就在这群群山之中。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['grɑ:si] [pleɪn] , [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][ðə; ði]
Soon after leaving the spring we found a little grassy plain , encircled by the
很快 后 离开 这 春天 我们 成立 一个 小的 草丛 清楚的 , 包围 经过 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

离开泉水后不久，我们发现了一小片被群山环绕的草地。

[ænd; ənd] [mɑ:kt] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] [kæmp] .
and marked , to our great joy , with all the traces of an Indian camp .
和 标记 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 和 全部 这 痕迹 的 一个 印度 营 .

令我们非常高兴的是，这里到处都留有印第安人营地的痕迹。

['reɪməndz] ['præktɪst] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['sɜ:t(ə)n] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
Raymond's practiced eye detected certain signs by which he recognized the spot where
雷蒙德的 练习 眼睛 检测到 肯定 标志 经过 哪个 他 认可 这 点 在哪里
- [lɒdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [pɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ['pɪkɪt] .

Reynal's lodge had been pitched and his horses picketed .
- 小屋 有 到过 投球 和 他的 马匹 纠察队 .

雷蒙德凭借其敏锐的眼光，发现了一些迹象，从而认出了雷纳尔的帐篷搭建地点和马匹拴放的地方。

[aɪ] [epɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
I approached , and stood looking at the place .
我 接近 , 和 站立 寻找 在 这 地方 .

我走上前去，站在那里打量着这个地方。

[rɪ'neɪ:l] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .
Reynal and I had , I believe , hardly a feeling in common .
雷纳尔 和 我 有 , 我 相信 , 几乎 一个 感觉 在 常见的 .

我相信，我和雷纳尔之间几乎没有任何共同的感情。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
I disliked the fellow ,
我 不喜欢 这 同伴 ,

我讨厌那家伙。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pə'plekst] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [lʊk] [wɪð] [səʊ]
and it perplexed me a good deal to understand why I should look with so
和 它 困惑 我 一个 好的 交易 到 理解 为什么 我 应该 看 和 所以
[mʌtʃ] [ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['æfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] ,
much interest on the ashes of his fire ,
很多 兴趣 在 这 灰烬 的 他的 火 ,

令我百思不得其解的是，我为何会对他的火堆灰烬如此感兴趣。

[wen] [brɪtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][em 'i:][ðəə(r)] [si:md] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
when between him and me there seemed no other bond of sympathy than the
什么时候 之间 他 和 我 那里 似乎 不 其他 纽带 的 同情 比 这
['slendə(r)][ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [reɪs] .
slender and precarious one of a kindred race .
苗条 和 岌岌可危 一 的 一个 亲属 种族 .

当我和他之间似乎除了血缘关系这种脆弱而又脆弱的纽带之外，没有任何其他同情的纽带。

[ɪn] [hɑ:f][æən; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
In half an hour from this we were clear of the mountains .
在 一半 一个 小时 从 这 我们 是 清除 的 这 山脉 .

从这里出发半小时后，我们就离开了山区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [brɪʃ:(r)] [ju: 'es] ,
There was a plain before us ,
那里 曾是 一个 清楚的 前 我们 ,
我们面前是一片平原。

[təʊtəli] ['bæərən] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['pi:p(ə)ld] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [wɪð] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['preəri] [dɒgz] ,
totally barren and thickly peopled in many parts with the little prairie dogs ,
完全 荒芜 和 浓密 人 在 许多 部分 和 这 小的 草原 狗 ,
完全荒芜, 许多地方却遍布着草原土拨鼠。

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ʌməʊz] [ænd; ənd] ['jelp] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:: wi]
who sat at the mouths of their burrows and yelped at us as we
WHO 卫星 在 这 嘴 的 他们的 洞穴 和 尖叫 在 我们 作为 我们
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .
它们坐在洞穴口, 当我们经过时, 它们冲着我们吠叫。

[ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz][wi:: wi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [waɪd] ;
The plain , as we thought , was about six miles wide ;
这 清楚的 , 作为 我们 想法 , 曾是 关于 六 英里 宽的 ;
我们当时认为, 这片平原大约有六英里宽;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɒst] [ju: 'es] [tu:] [aʊəz] [tu:: tə] [krɒs] [aɪ 'ti:] .
but it cost us two hours to cross it .
但 它 成本 我们 二 小时 到 叉 它 .
但我们花了两个小时才过河。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] [reɪndʒ] [rəʊz] [brɪʃ:(r)] [ju: 'es] , ['grændə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][waɪld][ðæn; ðən][ðə; ði]
Then another mountain range rose before us , grander and more wild than the
然后 其他 山 范围 玫瑰 前 我们 , 更宏伟 和 更多的 荒野 比 这
[lɑ:st][hæd; həd] [bi:n] .
last had been .
最后的 有 到过 .
然后, 另一座山脉出现在我们面前, 比上一座山脉更加雄伟壮丽, 更加荒凉险峻。

[fa:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] ['sti:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t]
Far out of the dense shrubbery that clothed the steeps for a thousand feet
远的 出去 的 这 稠密 灌木 那 穿着衣服 这 陡峭 为了 一个 千 脚
[ʃɒt] [ʌp] [blæk] [krægz] ,
shot up black crags ,
射击 向上 黑色的 峭壁 ,
从覆盖陡峭山坡上千尺的茂密灌木丛中, 耸立着黑色的峭壁,

[ɔ:l] ['li:nɪŋ] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] ['fætəd] [baɪ] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ['ɪntu:] [grɪm] [ænd; ənd]
all leaning one way , and shattered by storms and thunder into grim and
全部 倾斜 一 方式 , 和 破碎 经过 暴风雨 和 雷 进入 严峻 和
['θretnɪŋ] ['eɪps] .
threatening shapes .
威胁 形状 .
所有物体都向一个方向倾斜, 并被暴风雨和雷鸣击碎成阴森恐怖的形状。

[æz; əz][wi:: wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsidʒ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
As we entered a narrow passage on the trail of the Indians ,
作为 我们 进入 一个 狭窄的 通道 在 这 踪迹 的 这 印度人 ,
当我们进入印第安人小径上的一条狭窄通道时,
[ðeɪ] [im'pend] ['fraɪtəli] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ə'bʌv] [aʊə(r)] [hedz] .
they impended frightfully on one side , above our heads .
他们 阻碍 可怕地 在 一 边 , 多于 我们的 头部 .
它们在我们头顶上方的一侧可怕地逼近。

[ˈəʊə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [θru:] [dens] [wɒdz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [ɒv; əv]
Our course was through dense woods , in the shade and twinkling sunlight of
我们的 课程 曾是 通过 稠密 树林 , 在 这 阴影 和 闪烁 阳光 的
[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [bau] .
overhanging boughs .
悬垂 树枝 .

我们的路线穿过茂密的树林，在枝繁叶茂的树荫下，阳光透过树枝洒下斑驳的光影。

[aɪ] [wɒd] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɑ:tɪŋ] [kəmbrɪˈneɪʃnz] [ðæt] [prɪˈzentɪd]
I would I could recall to mind all the startling combinations that presented
我 会 我 可以 记起 到 头脑 全部 这 令人震惊 组合 那 呈现
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我希望我能记住所有那些令人惊艳的组合。

[æz; əz] [ˈwaɪndɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ɪts] [əbˈstrʌkʃnz] ,
as winding from side to side of the passage , to avoid its obstructions ,
作为 绕线 从 边 到 边 的 这 通道 , 到 避免 它是 障碍物 ,
[ˌɒvəˈsɪd] ,
为了避开障碍物，像在通道中左右蜿蜒一样，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [θru:] [ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] , [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
we could see , glancing at intervals through the foliage , the awful forms of
我们 可以 看 , 瞥了一眼 在 间隔 通过 这 叶子 , 这 可怕 表格 的
[ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [klɪfs] ,
the gigantic cliffs ,
这 巨大 悬崖 ,

我们时不时透过树叶瞥见巨大的悬崖峭壁，那形状十分可怕。

[ðæt] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][hem][ju: ˈes][ɪn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ,
that seemed at times to hem us in on the right and on the left ,
那 似乎 在 时代 到 她们 我们 在 在 这 正确的 和 在 这 左边 ,
[ˌɒvəˈsɪd] ,
有时，这似乎将我们从左右两边都包围了起来。

[bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] !
before us and behind !
前 我们 和 在后面 !

在我们之前和之后！

[əˈnʌðə(r)] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɒmənts] [ˈɡri:tɪd] [ju: ˈes] ; [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌni]
Another scene in a few moments greeted us ; a tract of gray and sunny
其他 场景 在 一个 很少 时刻 问候 我们 ; 一个 通道 的 灰色的 和 阳光明媚
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

片刻之后，另一番景象映入眼帘：一片阳光明媚的灰色树林。

[ˈbrəʊkən][ˈɪntu:] [nəʊl] [ænd; ənd] [hˈbləʊz] , [ɪnˈlaɪvən] [baɪ][bɜːdz][ænd; ənd] [ɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [ˈflaʊəz] .
broken into knolls and hollows , enlivened by birds and interspersed with flowers .
破碎的 进入 小山丘 和 空心 , 活跃 经过 鸟类 和 穿插 和 花朵 .
[ˌɒvəˈsɪd] ,
地势起伏，丘陵起伏，鸟语花香，生机盎然。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest][aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɪn] ,
Among the rest I recognized the mellow whistle of the robin ,
之中 这 休息 我 认可 这 醇厚 哨 的 这 罗宾 ,
[ˌɒvəˈsɪd] ,
在众多鸟鸣声中，我认出了知更鸟那柔和的鸣叫声。

[æn; ən][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [frend] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [skeəs] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
an old familiar friend whom I had scarce expected to meet in such a place .
一个 老的 熟悉的 朋友 谁 我 有 稀少 预期的 到 见面 在 这样的 一个 地方 .
[ˌɒvəˈsɪd] ,
一位老朋友，我几乎没想到会在这种地方遇到他。

[ˈhʌmb(ə)l] - [ˈbiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌzɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ；
Humble - bees too were buzzing heavily about the flowers ；
谦逊的 - 蜜蜂 也 是 嗡嗡声 重度 关于 这 花朵 ；

蜜蜂也在花丛中嗡嗡飞舞；

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlɑːkspɜː(r)] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] , [aɪ ˈtiː]
and of these a species of larkspur caught my eye , more appropriate , it
和 的 这些 一个 物种 的 翠雀 捕捉 我的 眼睛 ， 更多的 合适的 ， 它
[ʊd; ʃəd] [siːm] ,
should seem ,
应该 似乎 ，

其中一种翠雀花吸引了我的目光，似乎更合适。

[tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈgaːdnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈwɪldənəs] .
to cultivated gardens than to a remote wilderness .
到 栽培 花园 比 到 一个 偏僻的 荒野 .

比起偏远荒野，人们更喜欢精心栽培的花园。

[ˈɪnstəntli] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˈdɔːmənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] .
Instantly it recalled a multitude of dormant and delightful recollections .
即刻 它 召回 一个 民众 的 休眠 和 愉快 回忆 .

它瞬间唤起了无数尘封已久的美好回忆。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ʌnd] [ɪts] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] , [ə; eɪ] [saɪt] [suːn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
Leaving behind us this spot and its associations , a sight soon presented itself ,
离开 在后面 我们 这 点 和 它是 协会 ， 一个 视线 很快 呈现 本身 ，

告别此地及其种种联想，眼前很快浮现出一幅景象。

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɔːlaɪk] [ˈriːdʒən] .
characteristic of that warlike region .
特征 的 那 好战 地区 .

这是那个好战地区的典型特征。

[ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [speɪs] , [fenst] [ɪn][baɪ] [haɪ] [rɒks] , [stəd] [tuː] [ˈɪndiən] [fɔːrts] ,
In an open space , fenced in by high rocks , stood two Indian forts ,
在 一个 打开 空间 ， 围栏 在 经过 高的 岩石 ， 站立 二 印度 堡垒 ，

在一片开阔地带，四周被高耸的岩石环绕，矗立着两座印度堡垒。

[ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [fɔːm] , [ˈruːdli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ʌnd] [lɒgz] .
of a square form , rudely built of sticks and logs .
的 一个 正方形 形式 ， 粗鲁地 建造 的 棍子 和 日志 .

呈方形，由木棍和原木粗糙地搭建而成。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈruːɪnəs] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɒbəbli] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [jiə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
They were somewhat ruinous , having probably been constructed the year before .
他们 是 有些 毁灭性的 ， 拥有 大概 到过 建造 这 年 前 .

它们已经有些破败了，可能是前一年建造的。

[iːtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [men] .
Each might have contained about twenty men .
每个 可能 有 包含 关于 二十 男人 .

每个舱室可能都关押着大约二十人。

[pəˈhæps] [ɪn] [ðɪs] [ˈgluːmi] [spɒt] [sʌm; səm] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈset] [baɪ][ðeə(r)] [ˈenəmiːz] ,
Perhaps in this gloomy spot some party had been beset by their enemies ,
也许 在 这 阴沉 点 一些 派对 有 到过 围困 经过 他们的 敌人 ，

或许在这阴暗的地方，曾有一支队伍被敌人围困。

[ænd; ɐnd] [ðəʊz] ['skaʊlɪŋ] [rɒks] [ænd; ɐnd] ['blɑ:stɪd] [tri:z] [maɪt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [lʊkt]
and those scowling rocks and blasted trees might not long since have looked
 和 那些 皱眉 岩石 和 炸毁 树木 可能 不是 长的 自从 有 看起来
 [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒnflikt] [ʌn'kra:nɪkəld] [ænd; ɐnd] [ʌn'həʊn] .
down on a conflict unchronicled and unknown .
 向下 在 一个 冲突 未被记录的 和 未知 .

那些阴森森的岩石和残破的树木，或许不久前还俯瞰着一场不为人知、无人记录的冲突。

[ˈjet] [ɪf] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈblʌdʒed] [rɪˈmeɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
Yet if any traces of bloodshed remained they were completely hidden by the
然而 如果 任何 痕迹 的 流血事件 剩余 他们 是 完全地 隐 经过 这
[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ræŋk] [wiːdz] .
bushes and tall rank weeds .
灌木丛 和 高的 株 杂草 .

然而，如果还有任何流血的痕迹，它们也被灌木丛和高高的杂草完全掩盖了。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ˈmaʊntənz [dru:] [əˈpɑ:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ˈpæsɪdʒ [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Gradually the mountains drew apart , and the passage expanded into a plain ,
 逐步地 这 山脉 画 除 , 和 这 通道 扩展 进入 一个 清楚的 ,
 群山渐渐分开, 通道扩展成一片平原。

[weə(r)] [ə'gen] [wiː, wi] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ɒv, əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
where again we found traces of an Indian encampment .
 在哪里 再次 我们 成立 痕迹 的 一个 印度 营地 .
 我们再次发现了印第安人营地的痕迹。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
There **were** **trees** **and** **bushes** **just** **before** **us** ,
 那里 是 树木 和 灌木丛 只是 前 我们 ,
 我们面前是树木和灌木丛,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [stɒpt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊəz] [rest] [ænd; ʌnd] [rɪˈfreʃmənt] .
and we stopped here for an hour's rest and refreshment .
 和 我们 停止 这里 为了 一个 小时 休息 和 清爽 .
 我们在这里停留了一个小时，休息和补充能量。

[wen] [wi:] [wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [mi:] ['reɪmənd] [strʌk] ['faɪə(r)] [,ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
When **we** **had** **finished** **our** **meal** **Raymond** **struck** **fire** , **and** **lighting** **his** **pipe** ,
 什么时候 我们 有 完成的 我们的 一顿饭 雷蒙德 击 火 , 和 灯光 他的 管道 ,
 我们吃完饭后, 雷蒙德生起火, 点燃了他的烟斗。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [sməʊk] .
sat down at the foot of a tree to smoke .
 卫星 向下 在 这 脚 的 一个 树 到 抽烟 .
 他坐在树下抽烟

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [hɪm] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ʌn'ju:zuəl] [sə'lemnəti] .
For some time I observed him puffing away with a face of unusual solemnity .
 为了 一些 时间 我 观察到 他 抽气 离开 和 一个 脸 的 异常 严肃 .
 我观察了他好一会儿，他面色异常严肃，不停地喘着粗气。

[ðən] [ˈsləʊli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Then slowly taking the pipe from his lips ,
 然后 缓慢地 采取 这 管道 从 他的 嘴唇 ,
 然后他缓缓地 从嘴里 拿开烟斗

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt][gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] .
he looked up and remarked that we had better not go any farther .
 他 看起来 向上 和 评论 那 我们 有 更好的 不是 去 任何 更远 .

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [aɪ] .
" **Why not ?** " **asked I** .
" 为什么 不是 ? " 问 我 :

“为什么不行呢？”我问道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
He said that the country was becoming very dangerous ,
他 说 那 这 国家 曾是 成为 非常 危险的 ,
他说, 这个国家正变得非常危险。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entəriŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][pʊ; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [ə'ræpə,həu] [ænd; ənd] -
that we were entering the range of the Snakes , Arapahoes and Grosventre
那 我们 是 进入 这 范围 的 这 蛇 , 阿拉帕霍人 和 -
['blækfi:t] ,
Blackfeet ,
黑脚族 ,

我们当时正进入斯内克斯人、阿拉帕霍人和格罗文特雷黑脚人的活动范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['wɒndəriŋ] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː 'es] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][juː 'es]
and that if any of their wandering parties should meet us , it would cost us
和 那 如果 任何 的 他们的 漫游 各方 应该 见面 我们 , 它 会 成本 我们
[ʼaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
our lives ;
我们的 生活 ;

如果他们中的任何一支流浪队伍与我们相遇, 我们将付出生命的代价;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [fɪ'deləti] [ðæt] ['niːli] ['rekənsaɪld] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] ,
but he added , with a blunt fidelity that nearly reconciled me to his stupidity ,
但 他 额外 , 和 一个 钝 忠诚 那 几乎 和解 我 到 他的 愚蠢 ,
但他却用一种直白而忠诚的语气补充道, 这种语气几乎让我原谅了他的愚蠢。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [aɪ] [wɪʃt] .
that he would go anywhere I wished .
那 他 会 去 任何地方 我 希望 .

他会去任何我想去的地方。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [prə'siːdɪd] [ə'gen]
I told him to bring up the animals , and mounting them we proceeded again
我 讲述 他 到 带来 向上 这 动物 , 和 安装 他们 我们 继续 再次
.
:
.

我让他把牲畜牵上来, 然后我们骑上牲畜继续前进。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['driəri]
I confess that , as we moved forward , the prospect seemed but a dreary
我 承认 那 , 作为 我们 已搬 向前 , 这 前景 似乎 但 一个 凄凉
[ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] [wʌn] .
and doubtful one .
和 疑 一 .

我承认, 随着事情的进展, 前景似乎变得黯淡而充满不确定性。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][iːlə'stɪsəti][pʊ; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd]
I would have given the world for my ordinary elasticity of body and mind
我 会 有 给定 这 世界 为了 我的 普通的 弹性 的 身体 和 头脑
,
:
,

我愿意用全世界来换回我平凡的身体和精神的灵活性。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [rɪˈkwaɪəd] .
and for a horse of such strength and spirit as the journey required .
和 为了 一个 马 的 这样的 力量 和 精神 作为 这 旅行 必需的 .

以及一匹拥有如此强壮体魄和精神的马，足以胜任这段旅程。

[ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ju: 'es] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['sti:pə] ,
Closer and closer the rocks gathered round us , growing taller and steeper ,
更近 和 更近 这 岩石 聚集 圆形的 我们 , 生长 更高 和 更陡峭 ,
岩石越来越近，在我们周围聚集，变得越来越高，越来越陡。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ˈaʊə(r)] [pɑ:θ] .
and pressing more and more upon our path .
和 紧迫 更多的 和 更多的 之上 我们的 小路 .
并且越来越步履维艰。

[wi; wi] ['entəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [si:n] [ˈraɪvəl] .
We entered at length a defile which I never had seen rivaled .
我们 进入 在 长度 一个 亵渎 哪个 我 绝不 有 已见 竞争对手 .
我们最终进入了一处我从未见过的壮丽峡谷。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [krækt] [frɒm; frəm][tɒp][tu;; tə] ['bɒtəm] ,
The mountain was cracked from top to bottom ,
这 山 曾是 裂纹 从 顶部 到 底部 ,
山体从上到下都裂开了。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪə(r)] , [ɪn] ['dæmpnəs]
and we were creeping along the bottom of the fissure , in dampness
和 我们 是 爬行 沿着 这 底部 的 这 裂缝 , 在 潮湿

[ænd; ənd] [glu:m] ,
and gloom ,
和 愁云 ,
我们沿着裂缝底部匍匐前进，周围潮湿阴暗。

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋk] [ɒv; əv] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] [lu:s] ['ɪŋɡli] [rɒks] ,
with the clink of hoofs on the loose shingly rocks ,
和 这 碰杯 的 蹄子 在 这 松动的 碎石 岩石 ,
马蹄敲击松散的砾石，发出清脆的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] ['mɜ:məɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpetʃulənt] [brʊk] [wɪtʃ] [kept] [ju: 'es] ['kʌmpəni] .
and the hoarse murmuring of a petulant brook which kept us company .
和 这 嘶哑 淙淙 的 一个 任性的 溪 哪个 保留 我们 公司 .
还有潺潺溪流沙哑的流水声陪伴着我们。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [ˈfəʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [ˈnæɪrəʊ]
Sometimes the water , foaming among the stones , overspread the whole narrow
有时 这 水 , 起泡 之中 这 石头 , 蔓延 这 所有的 狭窄的
[ˈpæɪsɪdʒ] ; [ˈsʌmtaɪmz] ,
passage ; sometimes ,
通道 ; 有时 ,

有时，水花在石头间翻腾，淹没了整个狭窄的通道；有时，

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [tu;; tə][wʌn][saɪd] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [ju: 'es] [ru:m] [tu;; tə] [pɑ:s] [draɪ] - [ʃɒd] .
withdrawing to one side , it gave us room to pass dry - shod .
撤退 到 一 边 , 它 给予 我们 房间 到 经过 干燥 - 鞋子 .
它退到一边，给我们留出了光脚通过的空间。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
寻找 向上 ,

抬头望去，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɑːk] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv]
we could see a narrow ribbon of bright blue sky between the dark edges of
我们 可以 看 一个 狭窄的 丝带 的 明亮的 蓝色的 天空 之间 这 黑暗的 边缘 的
[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [klɪfs] .
the opposing cliffs .
这 反对 悬崖 .

我们可以看到，在对面悬崖的黑暗边缘之间，有一条狭长的湛蓝天空带。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
This did not last long .
这 做过 不是 最后的 长的 .

这种情况并没有持续多久。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [suːn] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌnbɪːm] [faʊnd][ðeə(r)] [wei] [daʊn] , [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
The passage soon widened , and sunbeams found their way down , flashing upon the
这 通道 很快 扩大 , 和 阳光 成立 他们的 方式 向下 , 闪烁 之上 这
[blæk] [ˈwɔːtəz] .
black waters .
黑色的 水 .

通道很快变宽，阳光照射下来，在黑色的水面上闪闪发光。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [wʊd] [sprɛd] [aʊt][tuː; tə] [ˈmeni] [rɒdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [bʊʃɪz] , [triːz] ,
The defile would spread out to many rods in width ; bushes , trees ,
这 亵渎 会 传播 出去 到 许多 杆 在 宽度 ; 灌木丛 , 树木 ,
[ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː]
峡谷宽达数杆；灌木丛、树木，

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [wʊd] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ; [ðə; ði] [klɪfs] [wʊd] [biː; bi]
and flowers would spring by the side of the brook ; the cliffs would be
和 花朵 会 春天 经过 这 边 的 这 溪 ; 这 悬崖 会 是
[ˈfeðəd] [wɪð] [ˈʃrʌbəri] ,
feathered with shrubbery ,
羽毛 和 灌木 ,

溪边会盛开鲜花；悬崖上会长满灌木丛。

[ðæt] [klɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkreɪs] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [triːz] , [ðæt] [gruː] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌni] [ˈedʒɪz]
that clung in every crevice , and fringed with trees , that grew along their sunny edges
那 紧紧抓住 在 每一个 裂缝 , 和 流苏 和 树木 , 那 生长 沿着 他们的 阳光明媚 边缘
[ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː] [ˈvæljʊː]
它们依附在每一道缝隙中，周围环绕着树木，沿着阳光充足的边缘生长。

它们依附在每一道缝隙中，周围环绕着树木，沿着阳光充足的边缘生长。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Then we would be moving again in the darkness .
然后 我们 会 是 移动 再次 在 这 黑暗 .

然后我们又将在黑暗中前行。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [siːmd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
The passage seemed about four miles long , and before we reached the end of
这 通道 似乎 关于 四 英里 长的 , 和 前 我们 达到 这 结尾 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这段通道大约有四英里长，在我们到达尽头之前，

[ðə; ði] [ˈʌnˈfɒd] [huːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈæniːmlz] [wɜː(r); wə(r)][ləˈmentəbli; ˈlæməntəbli][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
the unshod hoofs of our animals were lamentably broken , and their
这 赤脚 蹄子 的 我们的 动物 是 令人遗憾的是 破碎的 , 和 他们的
[legz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] .
legs cut by the sharp stones .
腿 切 经过 这 锋利的 石头 .

我们的牲畜的蹄子没有钉蹄铁，不幸地被折断了，腿也被锋利的石头割伤了。

[ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [pleɪn] .
Issuing from the mountain we found another plain .
发行 从 这 山 我们 成立 其他 清楚的 .

走出山峦，我们发现了另一片平原。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈpresɪpɪs] , [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ɪm,pɜːsəˈneɪʃn]
All around it stood a circle of lofty precipices , that seemed the impersonation
全部 大约 它 站立 一个 圆圈 的 高远 悬崖 , 那 似乎 这 冒充
[ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd] .
of silence and solitude .
的 沉默 和 孤独 .

四周环绕着高耸的悬崖峭壁，仿佛是寂静和孤独的化身。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪð]
Here again the Indians had encamped , as well they might , after passing with
这里 再次 这 印度人 有 营地 , 作为 出色地 他们 可能 , 后 通过 和
[ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
their women ,
他们的 女性 ,

印第安人再次在此扎营，他们带着妇女们经过这里，这样做也无可厚非。

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɡʌlf] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
children and horses through the gulf behind us .
孩子们 和 马匹 通过 这 海湾 在后面 我们 .

孩子们和马匹穿过我们身后的海湾。

[ɪn] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [ðem; ðəm] [θriː] [tuː; tə]
In one day we had made a journey which had cost them three to
在 一 天 我们 有 制成 一个 旅行 哪个 有 成本 他们 三 到
[əˈkʌmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

我们一天之内完成了他们三个人才能完成的旅程。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈaʊtlet] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈæmfrɪθiətə(r)] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ]
The only outlet to this amphitheater lay over a hill some two hundred feet high
这 仅有的 出路 到 这 露天剧场 躺 超过 一个 爬坡道 一些 二 百 脚 高的
,
.
,

通往这座圆形剧场的唯一出口位于一座约两百英尺高的山丘之上。

[ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
up which we moved with difficulty .
向上 哪个 我们 已搬 和 困难 .

我们艰难地向上攀登。

[ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Looking from the top , we saw that at last we were free of the
寻找 从 这 顶部 , 我们 锯 那 在 最后的 我们 是 自由的 的 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .

从山顶俯瞰，我们发现终于摆脱了群山的束缚。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [sprɛd] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] , [bʌt; bət][səʊ][waɪld][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz]
The prairie spread before us , but so wild and broken that the view was
这 草原 传播 前 我们 , 但 所以 荒野 和 破碎的 那 这 看法 曾是
[ˈevriweə(r)] [əbˈstrʌktɪd] .
everywhere obstructed .
到处 受阻 .

草原在我们面前展开，但由于荒芜破碎，视线处处受阻。

[fɑ:(r)][ɒn][ˈʌʊə(r)][left][wʌn][tɔ:l][hi:l][sweld][ʌp][əˈgenst][ðə;ði][skaɪ], [ɒn][ðə;ði][smu:ð],
Far on our left one tall hill swelled up against the sky, on the smooth,
远的 在 我们的 左边 一 高的 爬坡道 肿胀 向上 反对 这 天空, 在 这 光滑的 ,
在我们左侧远处, 一座高耸的山丘拔地而起, 直插云霄, 在平坦的地面上,

[peɪl][gri:n][ˈsɜ:fɪs][ɒv;əv][wɪtʃ][fɔ:(r)][ˈsləʊli][ˈmu:vɪŋ][blæk][speks][wɜ:(r);wə(r)][dɪˈsɜ:nəb(ə)] .
pale green surface of which four slowly moving black specks were discernible.
苍白 绿色的 表面 的 哪个 四 缓慢地 移动 黑色的 斑点 是 可辨别的 .
浅绿色的表面, 可以辨认出四个缓慢移动的黑色斑点。

[ðeɪ][wɜ:(r);wə(r)][ˈeɪvɪdəntli][ˈbʌfələʊ], [ænd;ənd][wi::wi][heɪld][ðə;ði][saɪt][æz;əz][ə;eɪ][gʊd][ˈɔ:gjəri];
They were evidently buffalo, and we hailed the sight as a good augury;
他们 是 显然 水牛, 和 我们 赞誉 这 视线 作为 一个 好的 预兆 ;
它们显然是水牛, 我们认为这是一个好兆头;

[fɔ:(r);fə(r)][weə(r)][ðə;ði][ˈbʌfələʊ][wɜ:(r);wə(r)], [ðeə(r)][tu:] [ðə;ði][ˈɪndiənz][wʊd][ˈprɒbəbli][bi::bi][faʊnd].
for where the buffalo were, there too the Indians would probably be found.
为了 在哪里 这 水牛 是 , 那里 也 这 印度人 会 大概 是 成立 .
哪里有野牛, 哪里就有印第安人。

[wi::wi][həʊpt][ɒn][ðæt][ˈveri][nart][tu::tə][ri:tʃ][ðə;ði][ˈvɪlɪdʒ].
We hoped on that very night to reach the village.
我们 希望 在 那 非常 夜晚 到 抵达 这 村庄 .
我们希望当晚就能到达村庄。

[wi::wi][wɜ:(r);wə(r)][ˈæŋkʃəs][tu::tə][du::də][səʊ][fɔ:(r);fə(r)][ə;eɪ][ˈdʌb(ə)l][ˈri:z(ə)n],
We were anxious to do so for a double reason,
我们 是 焦虑的 到 做 所以 为了 一个 双倍的 原因 ,
我们急于这样做有两个原因:

[ˈwɪʃɪŋ][tu::tə][brɪŋ][ˈʌʊə(r)][ˈwɪəɪsəm][ˈdʒɜ:ni][tu::tə][æn;ən][end], [ænd;ənd][ˈnəʊɪŋ], [mə:ˈrəʊə(r)]
wishing to bring our wearisome journey to an end, and knowing, moreover
祝 到 带来 我们的 令人厌倦的 旅行 到 一个 结尾, 和 会心 , 而且
,
,
,
我们希望结束这段疲惫的旅程, 而且我们也知道,

[ðæt][ðəʊ][tu::tə][ˈentə(r)][ðə;ði][ˈvɪlɪdʒ][ɪn][brɔ:d][ˈdeɪlaɪt][wʊd][bi::bi][ə;eɪ][ˈpɜ:fɪktli][seɪf]
that though to enter the village in broad daylight would be a perfectly safe
那 尽管 到 进入 这 村庄 在 广阔 日光 会 是 一个 完美 安全的
[ɪkˈsperɪmənt],
experiment,
实验 ,

虽然在大白天进入村庄是一个完全安全的实验,
[jet][tu::tə][ɪnˈkæmp][ɪn][ɪts][vəˈsɪnəti][wʊd][bi::bi][ˈdeɪndʒərəs].
yet to encamp in its vicinity would be dangerous.
然而 到 扎营 在 它是 附近 会 是 危险的 .
然而, 在附近扎营是危险的。

[bʌt;bət][æz;əz][wi::wi][rəʊd][ɒn], [ðə;ði][sʌn][wɒz;wəz][ˈsɪŋkɪŋ],
But as we rode on, the sun was sinking,
但 作为 我们 骑 在 , 这 太阳 曾是 下沉 ,
但当我们继续骑行时, 太阳渐渐西沉了。

[ænd;ənd][su:n][wɒz;wəz][wɪˈðɪn][hɑ:f][æn;ən][ˈʌʊə(r)][ɒv;əv][ðə;ði][həˈraɪz(ə)n].
and soon was within half an hour of the horizon.
和 很快 曾是 之内 一半 一个 小时 的 这 地平线 .
很快, 距离地平线不到半小时路程。

[wiː; wi]	[ə'sendɪd]	[ə; eɪ]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[ləʊt]	[raʊnd]	[juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[spɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʻavə(r)]		
<u>We</u>	<u>ascended</u>	<u>a</u>	<u>hill</u>	<u>and</u>	<u>looked</u>	<u>round</u>	<u>us</u>	<u>for</u>	<u>a</u>	<u>spot</u>	<u>for</u>	<u>our</u>
我们	上升	一个	爬坡道	和	看起来	圆形的	我们	为了	一个	点	为了	我们的
[In'kæmpmənt]	.											
<u>encampment</u>	.											
营地	.											

我们爬上一座小山，环顾四周，寻找适合扎营的地方。

[ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['əʊ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [kən'dʒiːld] [wen] [ɪts] [weɪvz]
The prairie was like a turbulent ocean , suddenly congealed when its waves
 这 草原 曾是 喜欢 一个 湍流 海洋 , 突然 凝固 什么时候它是 波浪
 [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪst] ,
were at the highest ,
 是 在 这 最高 ,

草原就像波涛汹涌的海洋，当波涛达到顶峰时，却突然凝固了。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [leɪ] [hɑ:f][ɪn] [laɪt] [ænd; ɐnd][hɑ:f][ɪn] [ˈjædəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and it lay half in light and half in shadow , as the rich sunshine ,
 和 它 躺 一半 在 光 和 一半 在 阴影 , 作为 这 富有的 阳光 ,
 它一半在阳光下, 一半在阴影里, 就像灿烂的阳光一样。

[ˈjeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] .
yellow as gold , was pouring over it .
 黄色的 作为 金子 , 曾是 浇注 超过 它 .
 金黄如金，倾泻而下。

[ðə; ði] [rʌf] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][seɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['evriweə(r)] ,
The rough bushes of the wild sage were growing everywhere ,
 这 粗糙的 灌木丛 的 这 荒野 圣人 是 生长 到处 ,
 到处都长满了粗糙的野生鼠尾草灌木。

[Its] [dʌl] [peɪl] [ɡriːn] [ˌəʊvəˈspred] [hɪl] [ænd; ɪnd] [ˈhɒləʊ] .
its dull pale green overspreading hill and hollow .
 它是乏味的 苍白 绿色的 过度传播 爬坡道 和 空洞的 .
 它那暗淡的浅绿色覆盖着山丘和洼地。

[ˈjet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈvɜːd(ə)nt] [ləɪn] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [wɒz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɒŋ]
Yet a little way before us , a bright verdant line of grass was winding along
 然而 一个 小的 方式 前 我们 , 一个 明亮的 葱茏 线 的 草 曾是 绕线 沿着
 [ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
 这 清楚的 ,

然而，在我们前方不远处，一条翠绿的草地蜿蜒在平原上。

[ænd; ɛnd][hɪə(r)][ænd; ɛnd][ðeə(r)] [θru:'aʊt] [ɪts] [kɔ:s] ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['glɪsnɪŋ] ['dɑ:kli] .
and here and there throughout its course water was glistering darkly .
 和 这里 和 那里 自始至终 它是 课程 水 曾是 闪闪发光 黑暗 .
 沿途不时可见波光粼粼的暗色水面。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ɐnd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [luːs] [tuː; tə]
We went down to it , kindled a fire , and turned our horses loose to
 我们 去 向下 到 它 , 点燃 一个 火 , 和 转向 我们的 马匹 松动的 到
 [fiːd] .
feed .
 喂养 .

我们走到火堆旁，生起火，然后放马出去吃草。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪklɪŋ] [brʊk] ,
It was a little trickling brook ,
 它 曾是 一个 小的 涓涓细流 溪 ,
 那是一条涓涓细流的小溪,

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][jɑ:rdz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][bæŋk] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ˈpreəri] [ˈɪntu:] [fəˈtɪləti] ,
that for some yards on either bank turned the barren prairie into fertility ,
那 为了 一些 码 在 任何一个 银行 转向 这 荒芜 草原 进入 生育力 ,
这使得两岸一些码长的土地从贫瘠的草原变成了肥沃的土地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ ˈti:] [sprɛd] [ˈɪntu:] [di:p] [pu:lz] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbi:və(r)] [hæd; həd]
and here and there it spread into deep pools , where the beaver had
和 这里 和 那里 它 传播 进入 深的 游泳池 , 在哪里 这 海狸 有
[dæmd] [aɪ ˈti:][ʌp] .
dammed it up .
被水坝 它 向上 .

水流在这里蔓延开来，汇入深水潭，那是海狸筑坝拦蓄的水洼。

[wi:; wi] [pleɪst] [ˈaʊə(r)][lɑ:st] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈfaɪə(r)] ,
We placed our last remaining piece of the antelope before a scanty fire ,
我们 放置 我们的 最后的 其余的 片 的 这 羚羊 前 一个 稀少 火 ,
我们将剩下的最后一块羚羊肉放在一堆稀疏的火堆前。

[ˈmɔ:nfəli] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɔ:stɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] .
mournfully reflecting on our exhausted stock of provisions .
悲伤地 反思 在 我们的 筋疲力尽的 库存 的 条款 .
悲哀地看着我们耗尽的物资储备。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [greɪ] [heə(r)] , [prɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [ði:z] [ˈpreəri:z] , [keɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
Just then an enormous gray hare , peculiar to these prairies , came jumping along ,
只是 然后 一个 巨大的 灰色的 野兔 , 奇特 到 这些 草原 , 来了 跳 沿着 ,
就在这时，一只体型巨大的灰色野兔——这种野兔是草原上特有的——蹦蹦跳跳地走了过来。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑ:rdz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: ˈes] .
and seated himself within fifty yards to look at us .
和 坐着 他自己 之内 五十 码 到 看 在 我们 .
他坐在离我们五十码远的地方，打量着我们。

[aɪ] [ˈθɔ:tləsli] [reɪzd] [maɪ][ˈraɪf(ə)][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] ,
I thoughtlessly raised my rifle to shoot him ,
我 不经思考地 提高 我的 步枪 到 射击 他 ,
我下意识地举起步枪准备射杀他。

[bʌt; bət] [ˈreɪmənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [nɒt] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tɪ]
but Raymond called out to me not to fire for fear the report should reach
但 雷蒙德 称为 出去 到 我 不是 到 火 为了 害怕 这 报告 应该 抵达

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
the ears of the Indians .
这 耳朵 的 这 印度人 .
但雷蒙德喊我不要开枪，以免消息传到印第安人耳中。

[ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə] [wɪtɪ] [wi:; wi]
That night for the first time we considered that the danger to which we
那 夜晚 为了 这 第一的 时间 我们 经过考虑的 那 这 危险 到 哪个 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪəriəs] [ˈkærəktə(r)] ;
were exposed was of a somewhat serious character ;
是 裸露 曾是 的 一个 有些 严肃的 特点 ;

当晚，我们第一次意识到我们所面临的危险相当严重；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈɪndiənz] ,
and to those who are unacquainted with Indians ,
和 到 那些 WHO 是 不熟悉的 和 印度人 ,
对于那些不了解印度人的人来说，

[aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈʌθə(r)] [tʃi:f] [ˌæpriˈhenʃən] [əˈrəʊz][frəm; frəm][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
it may seem strange that our chief apprehensions arose from the supposed
它 可能 似乎 奇怪的 那 我们的 首席 担忧 出现 从 这 据称
[prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] .
proximity of the people whom we intended to visit .
邻近 的 这 人们 谁 我们 故意的 到 访问 .
或许你会觉得奇怪，我们最主要的担忧竟然来自于我们打算拜访的人离我们很近。

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ju:ˈes][frəm; frəm]
Had any stragglng party of these faithful friends caught sight of us from
有 任何 零散的 派对 的 这些 忠实 朋友们 捕捉 视线 的 我们 从
[ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
the hill - top ,
这 爬坡道 - 顶部 ,
如果这些忠实朋友中有任何一小队人马从山顶上看到了我们，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ˈplʌndə(r)][ju:ˈes][ɒv; əv][ˈʌθə(r)] [ˈhɔ:sɪz]
they would probably have returned in the night to plunder us of our horses
他们 会 大概 有 返回 在 这 夜晚 到 掠夺 我们 的 我们的 马匹
[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ˈʌθə(r)][skælp] .
and perhaps of our scalps .
和 也许 的 我们的 头皮 .
他们很可能在夜里回来抢走我们的马匹，甚至可能割下我们的头皮。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ˈləʊkaɪ; ˈləʊsaɪ][ɪz][æt; ət][wɔ:(r)] [wɪð]
But we were on the prairie , where the GENIUS LOCI is at war with
但 我们 是 在 这 草原 , 在哪里 这 天才 位点 是 在 战争 和
[ɔ:l] [ˈnɜ:vəs] [ˌæpriˈhenʃən] ;
all nervous apprehensions ;
全部 紧张的 担忧 ;
但我们身处草原，那里是精神所在，是所有神经紧张的根源所在；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzju:m] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈreɪmənd] [nɔ:(r)][aɪ] [θɔ:t] [ˈtwɑɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ðæt]
and I presume that neither Raymond nor I thought twice of the matter that
和 我 估 那 两者都不 雷蒙德 也不 我 想法 两次 的 这 事情 那
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
我猜想那天晚上，雷蒙德和我都没有对此事多想。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
While he was looking after the animals ,
尽管 他 曾是 寻找 后 这 动物 ,
当他照看动物的时候，
[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ta:sk][ɒv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [bred] .
I sat by the fire engaged in the novel task of baking bread .
我 卫星 经过 这 火 已订婚的 在 这 小说 任务 的 烘烤 面包 .

我坐在火炉旁，开始尝试烤面包这项新奇的任务。
[ðə; ði][ju:ˈtensɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [kaɪnd] ,
The utensils were of the most simple and primitive kind ,
这 餐具 是 的 这 最多 简单的 和 原始 种类 ,
这些器皿是最简单的、最原始的。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [stɪks] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [kəʊl] ,
consisting of two sticks inclining over the bed of coals ,
由 的 二 棍子 倾斜 超过 这 床 的 煤炭 ,
由两根倾斜放置在煤床上的木棍组成，

[wʌn][end] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [dəʊ] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspairəl] [fɔ:m]
one end thrust into the ground while the dough was twisted in a spiral form
一 结尾 推力 进入 这 地面 尽管 这 面团 曾是 扭曲 在 一个 螺旋 形式
[raʊnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
round the other .
圆形的 这 其他 .

面团一端插入土中，另一端则呈螺旋状扭转。

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɔ:l][ðə; ði][ˌepɪkjʊəˈri:ən][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][əˈweɪkən]
Under such circumstances all the epicurean in a man's nature is apt to awaken
在下面 这样的 情况 全部 这 美食家 在 一个 男人的 自然 是 易于 到 觉醒
[wɪˈðɪn] [hɪm] .
within him .
之内 他 .

在这种情况下，人天性中所有享乐主义的一面都容易被唤醒。

[aɪ] [,riːˈvɪzɪt] [ɪn][ˈfænsɪ][ðə; ði][fɑ:(r)] [ˈdɪstənt] [əˈbəʊd][ɒv; əv] [gʊd] [feə(r)] , [nɒt] [ɪnˈdi:d] - ,
I revisited in fancy the far distant abodes of good fare , not indeed Frascati's ,
我 重访 在 想要 这 远的 遥远 住所 的 好的 票价 , 不是 的确 - ,

我幻想着重游那些遥远的美食胜地，当然，并非弗拉斯卡蒂餐厅。

[ɔ:(r)][ðə; ði][trwɑ:ɪ] [frerz] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tuːɪ] [ɪkˈstri:m] [ə; eɪ] [flaɪt] ;
or the Trois Freres Provencaux , for that were too extreme a flight ;
或者 这 特洛伊 兄弟 - , 为了 那 是 也 极端 一个 航班 ;

或者说是特鲁瓦弗雷尔普罗旺科，因为那次飞行太过极端了；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈteɪb(ə)][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd][həʊst] ,
but no other than the homely table of my old friend and host ,
但 不 其他 比 这 家常的 桌子 的 我的 老的 朋友 和 主持人 ,

但没有什么比得上我老朋友兼主人家那温馨的餐桌了。

[tɒm] [ˈkrɔ:fəd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmaʊntənz] .
Tom Crawford , of the White Mountains .
汤姆 克劳福德 , 的 这 白色的 山脉 .

来自白山的汤姆·克劳福德。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [tɒm] [hɪmˈself] ,
By a singular revulsion , Tom himself ,
经过 一个 单数 厌恶 , 汤姆 他自己 ,

出于一种莫名的厌恶，汤姆本人

[hu:m] [aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ði] [ɪm,pɜ:səˈheɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
whom I well remember to have looked upon as the impersonation of all that is
谁 我 出色地 记住 到 有 看起来 之上 作为 这 冒充 的 全部 那 是

[waɪld][ænd; ənd] [ˈbækwʊdzmən] - [laɪk] ,
wild and backwoodsman - like ,
荒野 和 乡下人 - 喜欢 ,

我清楚地记得，我当时把他视为所有野性和原始人特质的化身。

[naʊ] [əˈpiəd] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] .
now appeared before me as the ministering angel of comfort and good living .
现在 出现 前 我 作为 这 服侍 天使 的 舒适 和 好的 活的 .

现在，他以安慰和美好生活的使者的身份出现在我面前。

[ˈbi:ɪŋ] [fəˈti:gd] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][dəʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
Being fatigued and drowsy I began to doze , and my thoughts , following the
存在 疲劳 和 昏昏欲睡 我 开始 到 瞌睡 , 和 我的 想法 , 下列的 这

[seɪm] [treɪn] [ɒv; əv][ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn] ,
same train of association ,
相同的 火车 的 协会 ,

由于疲惫和困倦，我开始打瞌睡，我的思绪也沿着同样的联想继续下去。

[ə'sju:md] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:m] :
assumed another form .
假定 其他 形式 :

采取了另一种形式。

[hɑ:f] - ['dri:mɪŋ] , [ai] [sɔ:] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ŋju:] ['ɪŋɡlənd] , [ə'laɪv]
Half - dreaming , I saw myself surrounded with the mountains of New England , alive
一半 - 做梦 , 我 锯 我 包围 和 这 山脉 的 新的 英格兰 , 活
[wɪð] ['wɔ:tə(r)] - [fɔ:ls] ,
with water - falls ,
和 水 - 瀑布 ,

半梦半醒间, 我看到自己置身于新英格兰群山之中, 瀑布飞流直下, 生机勃勃。

[ðəə(r)] [blæk] [krægz] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [mɪlk] - [waɪt] [mɪsts] .
their black crags tintured with milk - white mists .
他们的 黑色的 峭壁 酩剂 和 牛奶 - 白色的 薄雾 :

它们黑色的峭壁笼罩在乳白色的薄雾之中。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['revəri] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] ['penəlti] ;
For this reverie I paid a speedy penalty ;
为了 这 遐想 我 有薪酬的 一个 迅速 惩罚 ;

我为这番遐想付出了迅速的代价;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [blæk] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sɒft] [ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] .
for the bread was black on one side and soft on the other .
为了 这 面包 曾是 黑色的 在 一 边 和 柔软的 在 这 其他 :

因为面包一面是黑色的, 另一面是软的。

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ai] , ['pɪləʊ] [ɒn]['aʊə(r)] ['sædlz] , [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)] [æz; əz]
For eight hours Raymond and I , pillowed on our saddles , lay insensible as
为了 八 小时 雷蒙德 和 我 , 枕头 在 我们的 马鞍 , 躺 麻木不仁 作为
[lɒgz] .
logs :
日志 :

雷蒙德和我瘫倒在马鞍上, 像木头一样躺了八个小时, 毫无知觉。

['pɔ:li:nz] ['jeləʊ] [hed] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][em 'i:] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .
Pauline's yellow head was stretched over me when I awoke .
保琳的 黄色的 头 曾是 拉伸 超过 我 什么时候 我 醒来 :

我醒来时, 宝琳的黄色脑袋正压在我身上。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
I got up and examined her .
我 得到 向上 和 检查 她 :

我起身检查了她。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)] [bru:zd] [ænd; ənd]['swəʊlən][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
Her feet indeed were bruised and swollen by the accidents of yesterday ,
她 脚 的确 是 瘀伤 和 肿 经过 这 事故 的 昨天 ,
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [braɪtə] ,
but her eye was brighter ,
但 她 眼睛 曾是 更亮 ,

昨天的意外确实让她的双脚青肿, 但她的眼睛却明亮了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['məʊfənz] [l'aɪvlɪə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['mælədi] [hæd; həd] ['vɪzəbli] [ə'beɪt] .
her motions livelier , and her mysterious malady had visibly abated .
她 运动 更活泼 , 和 她 神秘 弊病 有 明显地 减弱 :
她的举止更加轻盈, 神秘的疾病也明显减轻了。

[wɪz; wi] [mu:vɪd] [ɒn] , [l'həʊpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ;
We moved on , hoping within an hour to come in sight of the Indian village ;
我们 已搬 在 , 希望 之内 一个 小时 到 来 在 视线 的 这 印度 村庄 ;

我们继续前行, 希望在一个小时内就能看到那个印度村庄;

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] .
but again disappointment awaited us .

但 再次 失望 等待中 我们 :

但我们再次失望了。

[ðə; ði] [treɪl] [ˌdɪsə'piəd] , [ˈmeltɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑ:d] [ænd; ənd][ˈstəʊni] [pleɪn] .
The trail disappeared , melting away upon a hard and stony plain .

这 踪迹 消失 , 融化 离开 之上 一个 难的 和 石质的 清楚的 :

小路消失了，隐没在一片坚硬的石质平原上。

[ˈreɪmənd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] , [ˈrəʊd] [frɒm; frəm][saɪd] [tu:; tə][saɪd] , [ˈskru:tənaɪzɪŋ] [ˈevri] [jɑ:d] [ɒv; əv]
Raymond and I separating , rode from side to side , scrutinizing every yard of
ground ,

雷蒙德 和 我 分离 , 骑 从 边 到 边 , 仔细审查 每一个 院子 的 地面 ,

雷蒙德和我分开后，我们左右骑行，仔细观察每一寸土地。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][aɪ] [dɪ'sə:nd] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊlɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv]
until at length I discerned traces of the lodge - poles passing by the side of

直到 在 长度 我 辨别 痕迹 的 这 小屋 - 杆子 通过 经过 这 边 的

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
a ridge of rocks .

一个 岭 的 岩石 :

最后，我才辨认出沿着岩脊一侧延伸的木屋杆的痕迹。

[wi:; wi][bɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] .
We began again to follow them .

我们 开始 再次 到 跟随 他们 :

我们又开始跟踪他们了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [spɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] ? "
" What is that black spot out there on the prairie ? "

" 什么 是 那 黑色的 点 出去 那里 在 这 草原 ? "

“草原上那个黑点是什么？”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈbʌfələʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈreɪmənd] .
" It looks like a dead buffalo , " answered Raymond .

" 它 看起来 喜欢 一个 死的 水牛 , " 回答 雷蒙德 :

“它看起来像一头死水牛，”雷蒙德回答道。

[wi:; wi][ˈrəʊd] [aʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
We rode out to it ,

我们 骑 出去 到 它 ,

我们骑马过去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æz; əz]
and found it to be the huge carcass of a bull killed by the Indians as

和 成立 它 到 是 这 巨大的 尸体 的 一个 公牛 被杀 经过 这 印度人 作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] .
they had passed .

他们 有 通过了 :

结果发现那是一头公牛的巨大尸体，是印第安人路过时杀死的。

[ˈtæŋɡ(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd][ˈskræps][ɒv; əv][haɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
Tangled hair and scraps of hide were scattered all around ,

纠缠不清 头发 和 碎屑 的 隐藏 是 疏散 全部 大约 ,

周围散落着纠缠的毛发和兽皮碎片。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɒləʊd]
for the wolves had been making merry over it , and had hollowed
为了 这 狼 有 到过 制作 欢乐 超过 它 , 和 有 空心的
[aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɑ:kəs] .
out the entire carcass .
出去 这 全部的 尸体 :

因为狼群已经尽情享用了这具尸体，并将整个尸体掏空了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [blæk] ['krɪkɪts] ,
It was covered with myriads of large black crickets ,
它 曾是 涵盖 和 无数 的 大的 黑色的 蟋蟀 ,
[deɪz] .
它上面爬满了无数只黑色的大蟋蟀。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ə'piərəns] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][leɪn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv]
and from its appearance must certainly have lain there for four or five
和 从 它是 外貌 必须 当然 有 莱恩 那里 为了 四 或者 五
[deɪz] .
days .
天 :

从外观来看，它肯定已经在那里躺了四五天了。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'ha:tɪnɪŋ] [wʌn] ,
The sight was a most disheartening one ,
这 视线 曾是 一个 最多 令人沮丧 一 ,
[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə] ['reɪmənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksɪ] [maɪlz]
眼前的景象令人十分沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə] ['reɪmənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksɪ] [maɪlz]
and I observed to Raymond that the Indians might still be fifty or sixty miles
和 我 观察到 到 雷蒙德 那 这 印度人 可能 仍然 是 五十 或者 六十 英里
[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
before us .
前 我们 :

我告诉雷蒙德，印第安人可能还在我们前方五六十英里处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But he shook his head ,
但 他 摇晃 他的 头 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
但他摇了摇头。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fa:(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəməɪz] , [ðə; ði]
and replied that they dared not go so far for fear of their enemies , the
和 回复 那 他们 敢于 不是 去 所以 远的 为了 害怕 的 他们的 敌人 , 这
[sneɪks] .
Snakes .
蛇 :

他们回答说，他们不敢走那么远，因为害怕他们的敌人——蛇。

[su:n] [ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['neɪbəɪɪŋ] [rɪdʒ] ,
Soon after this we lost the trail again , and ascended a neighboring ridge ,
很快 后 这 我们 丢失的 这 踪迹 再次 , 和 上升 一个 邻接 岭 ,
[təʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
totally at a loss .
完全 在 一个 损失 :

此后不久，我们再次迷失了方向，爬上了邻近的山脊，完全不知所措。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜ:fɪktli] [flæt] , ['spredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Before us lay a plain perfectly flat , spreading on the right and left ,
前 我们 躺 一个 清楚的 完美 平坦的 , 传播 在 这 正确的 和 左边 ,
[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə] ['reɪmənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [ɔ:(r)] ['sɪksɪ] [maɪlz]
在我们面前是一片平坦的平原，向左右两侧延伸。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈlɪmɪt] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbræʊkən][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] ,
without apparent limit , and bounded in front by a long broken line of hills ,
没有 明显 限制 , 和 有界 在 正面 经过 一个 长的 破碎的 线 的 丘陵 ;
没有明显的边界, 前面是一连串断断续续的山丘。

[ten][ɔ:(r)] [twelv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
ten or twelve miles distant .
十 或者 十二 英里 遥远 .
十到十二英里远。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [tu;; tə] [vju:] , [jet] [nɒt][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [nɔ:(r)][æn; ən] [ˈɪndiən]
All was open and exposed to view , yet not a buffalo nor an Indian
全部 曾是 打开 和 裸露 到 看法 , 然而 不是 一个 水牛 也不 一个 印度
[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .
一切都开阔可见, 却不见一头野牛或一个印第安人。

" [du;; də][ju;; jʊ] [si:] [ðæt] ? " [sed] [ˈreɪmənd] ; " [naʊ] [wi;; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [tɜ:n] [raʊnd] .
" **Do you see that ?** " **said Raymond ;** " **Now we had better turn round .**
" 做 你 看 那 ? " 说 雷蒙德 ; " 现在 我们 有 更好的 转动 圆形的 .
“你看到了吗?”雷蒙德说,“现在我们最好转身离开。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈreɪməndz] [ˈbʊəʒwɑ:] [θɔ:t] [ˈʌðəwaɪz] , [wi;; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
" **But as Raymond's bourgeois thought otherwise , we descended the hill and**
" 但 作为 雷蒙德的 资产阶级 想法 否则 , 我们 下降 这 爬坡道 和
[brɪˈɡæn][tu;; tə] [kros] [ðə; ði] [pleɪn] .
began to cross the plain .
开始 到 又 这 清楚的 .
“但雷蒙德的资产阶级却另有想法, 我们下了山, 开始穿越平原。”

[wi;; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ˈpɜ:fɪktli] [wel] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpɔ:li:nz] [lɪmz] [nɔ:(r)][maɪ]
We had come so far that I knew perfectly well neither Pauline's limbs nor my
我们 有 来 所以 远的 那 我 知道 完美 出色地 两者都不 保琳的 四肢 也不 我的
[əʊn] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ˌem ˈi:] [bæk] [tu;; tə] [fɔ:t] [ˈlærəmi] .
own could carry me back to Fort Laramie .
自己的 可以 携带 我 后退 到 堡 拉勒米 .
我们已经走了这么远, 我非常清楚, 无论是宝琳的四肢还是我自己的四肢, 都无法带我回到拉勒米堡。

[aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪkˈspi:diənsi] [ænd; ənd] [ɪnklɪˈneɪʃn] [ˈtælɪd] [ɪɡˈzæktli] ,
I considered that the lines of expediency and inclination tallied exactly ,
我 经过考虑的 那 这 线条 的 权宜之计 和 倾角 统计 确切地 ,
我认为权宜之计和个人意愿完全吻合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:s] [wɒz; wəz][tu;; tə] [ki:p] [ˈfɔ:wəd] .
and that the most prudent course was to keep forward .
和 那 这 最多 谨慎 课程 曾是 到 保持 向前 .
而最明智的做法就是继续前进。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪˈmi:diətli] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈstru:n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskʌlz] [ænd; ənd]
The ground immediately around us was thickly strewn with the skulls and
这 地面 立即地 大约 我们 曾是 浓密 散落的 和 这 头骨 和
[bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] ,
bones of buffalo ,
骨头 的 水牛 ,
我们周围的地面上到处散落着野牛的头骨和骨头。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] " [səˈraʊnd] " ;
for here a year or two before the Indians had made a " surround " ;
为了 这里 一个 年 或者 二 前 这 印度人 有 制成 一个 " 环绕 " ;
因为在此之前一两年, 印第安人就已包围了这里;

[jet] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [geɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
yet no living game presented itself .
然而 不 活的 游戏 呈现 本身 .

然而，并没有出现任何现成的游戏。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['æntɪləʊp] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æɪt; ət][ju: 'es] .
At length , however , an antelope sprang up and gazed at us .
在 长度 , 然而 , 一个 羚羊 弹簧 向上 和 凝视 在 我们 .

然而，最后，一只羚羊跳了起来，凝视着我们。

[wiː; wi]['faɪəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [fə'tæləti] [wiː; wi][bəʊθ] [mɪst] , [ɔ:!'ðəʊ] [ðə; ði]
We fired together , and by a singular fatality we both missed , although the
我们 被解雇 一起 , 和 经过 一个 单数 死亡 我们 两个都 错过 , 虽然 这
[ˈænɪm(ə)l] [stəd] ,
animal stood ,
动物 站立 ,

我们同时开枪，但出乎意料的是，我们俩都没打中，尽管那只动物站了起来。

[ə; eɪ][feə(r)] [mɑ:k] , [wɪ'ðɪn] ['eɪtɪ] [jɑ:rdz] .
a fair mark , within eighty yards .
一个 公平的 标记 , 之内 八十 码 .

不错的成绩，在八十码以内。

[ðɪs] [ɪl] [sək'ses] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [tʃɑ:dʒd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['iːɡənəs] ,
This ill success might perhaps be charged to our own eagerness ,
这 患病的 成功 可能 也许 是 带电 到 我们的 自己的 渴望 ,

这次失败或许应该归咎于我们自身的急躁。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [left] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
for by this time we had no provision left except a little flour .
为了 经过 这 时间 我们 有 不 条款 左边 除了 一个 小的 面粉 .

因为此时我们只剩下一点面粉了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] ['sevrəl] [smɔ:l] [leɪks] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'stensɪv] [pu:lz] [pʊ; əv]['wɔ:tə(r)] ,
We could discern several small lakes , or rather extensive pools of water ,
我们 可以 辨别 一些 小的 湖泊 , 或者 相当 广泛的 游泳池 的 水 ,
[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
glistening in the distance .
闪闪发光 在 这 距离 .

我们可以看到远处有好几个小湖，或者说是几片广阔的水洼，波光粼粼。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
As we approached them ,
作为 我们 接近 他们 ,

当我们走近他们时，

[wʊlvz] [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][tɔ:l] [ɡrɑ:s] [ðæt] [ɡruː] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] ,
wolves and antelopes bounded away through the tall grass that grew in their vicinity ,
狼 和 羚羊 有界 离开 通过 这 高的 草 那 生长 在 他们的 附近 ,

狼和羚羊穿过附近茂密的草丛，欢快地奔跑开去。

[ænd; ənd] [fl'ɒks] [pʊ; əv] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['plʌvə(r)] [fluː] ['skri:mɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:fɪs] .
and flocks of large white plover flew screaming over their surface .
和 羊群 的 大的 白色的 鸻 飞翔 尖叫 超过 他们的 表面 .

成群的大白鸻尖叫着飞过它们的地面。

['hævɪŋ] [feɪld] [pʊ; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] , ['reɪmənd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æɪt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]
Having failed of the antelope , Raymond tried his hand at the birds with the
拥有 失败的 的 这 羚羊 , 雷蒙德 尝试 他的 手 在 这 鸟类 和 这

[seɪm] [ɪl] [sək'ses] .
same ill success .
相同的 患病的 成功 .

猎杀羚羊失败后，雷蒙德又尝试猎杀鸟类，结果同样不成功。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌju:ˈes] .

The water also disappointed us .
这 水 还 失望的 我们 .

水质也让我们失望了。

[ɪts] ['mʌdi] ['mɑ:dʒɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['bi:t(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tɪməərəs]

Its muddy margin was so beaten up by the crowd of buffalo that our timorous
它是 浑 利润 曾是 所以 被打败 向上 经过 这 人群 的 水牛 那 我们的 胆怯的

[ˈænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'prəʊt] .
animals were afraid to approach .
动物 是 害怕的 到 方法 .

泥泞的河岸被成群的野牛踩得坑坑洼洼，以至于我们胆小的牲畜都不敢靠近。

[səʊ][wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɪlz] .

So we turned away and moved toward the hills .
所以 我们 转向 离开 和 已搬 朝向 这 丘陵 .

于是我们转身朝山上走去。

[ðə; ði][ræŋk] [grɑ:s] , [weə(r)] [aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , ['feəli] [swept]

The rank grass , where it was not trampled down by the buffalo , fairly swept
这 秩 草 , 在哪里 它 曾是 不是 践踏 向下 经过 这 水牛 , 相当 扫荡

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [neks] .
our horses ' necks .
我们的 马匹 - 脖子 .

茂盛的野草，如果不是被野牛踩踏过，几乎没过了我们马的脖子。

[ə'gen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['eksɪkrəb(ə)] ['bærən] ['preəri] ['ɒfəriŋ] [nəʊ] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Again we found the same execrable barren prairie offering no clew by which to
再次 我们 成立 这 相同的 可憎的 荒芜 草原 提供 不 线索 经过 哪个 到

[gaɪd] ['aʊə(r)] [wei] .
guide our way .
指导 我们的 方式 .

我们再次发现这里依然是那片荒凉贫瘠的草原，没有任何线索可以指引我们前进的方向。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'piəd] ,

As we drew near the hills an opening appeared ,
作为 我们 画 靠近 这 丘陵 一个 开幕 出现 ,

当我们靠近山丘时，出现了一个缺口，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðæt] [wei] [æt; ət]

through which the Indians must have gone if they had passed that way at
通过 哪个 这 印度人 必须 有 已消失 如果 他们 有 通过了 那 方式 在

[ɔ:l] .
all .
全部 .

如果印第安人真的走过那条路，那他们一定是经过那里的。

['sləʊli] [wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [aɪˈti:] .

Slowly we began to ascend it .
缓慢地 我们 开始 到 上升 它 .

我们开始缓缓向上攀登。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][məʊst] ['driəri] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] [sək'ses] ,

I felt the most dreary forebodings of ill success ,
我 毛毡 这 最多 凄凉 不祥的预感 的 患病的 成功 ,

我感到了一种极其不祥的预感，预示着不会成功。

[wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'sklʌvə(r)][ˈnaɪðə(r)] [dent] [ɒv; əv] [hu:f] , [nɔ:(r)] ['fɒtprɪnt] ,

when on looking round I could discover neither dent of hoof , nor footprint ,
什么时候 在 寻找 圆形的 我 可以 发现 两者都不 凹痕 的 蹄 , 也不 脚印 ,

环顾四周，我既没有发现蹄印，也没有发现脚印。

[nɔ:(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [lɒdʒ] - [pəʊl] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:stli]
nor trace of lodge - pole , though the passage was encumbered by the ghastly
也不 痕迹 的 小屋 - 极 , 尽管 这 通道 曾是 负担 经过 这 阴森
[skʌlz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .
skulls of buffalo .
头骨 的 水牛 .

虽然通道里堆满了可怕的野牛头骨，但却不见黄松的踪影。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['θʌndə(r)] ['mʌtərɪŋ] ; [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
We heard thunder muttering ; a storm was coming on .
我们 听到 雷 喃喃自语 ; 一个 风暴 曾是 未来 在 .

我们听到隆隆的雷声；暴风雨要来了。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'jɒnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'kləʊz]
As we gained the top of the gap , the prospect beyond began to disclose
作为 我们 获得 这 顶部 的 这 差距 , 这 前景 超过 开始 到 透露
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

当我们到达缺口的顶端时，前方的前景开始逐渐显现。

[fɜ:st] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [laɪn][ɒv; əv] ['ræɡɪd] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
First , we saw a long dark line of ragged clouds upon the horizon ,
第一的 , 我们 锯 一个 长的 黑暗的 线 的 破烂不堪 云 之上 这 地平线 ,
[fɜ:st] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [laɪn][ɒv; əv] ['ræɡɪd] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
首先, 我们看到地平线上有一条长长的、乌云密布的黑色带状云层。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][rəʊz][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [bəʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['væŋɡɑ:d] [ɒv; əv]
while above them rose the peak of the Medicine - Bow , the vanguard of
尽管 多于 他们 玫瑰 这 顶峰 的 这 药品 - 弓 , 这 先锋 的
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ;
the Rocky Mountains ;
这 洛基 山脉 ;

在他们上方耸立着梅迪辛博峰，它是落基山脉的先锋；

[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ə; eɪ][vɑ:st] [ɡri:n] [ju:nɪ'fɔ:məti] ,
then little by little the plain came into view , a vast green uniformity ,
然后 小的 经过 小的 这 清楚的 来了 进入 看法 , 一个 广阔的 绿色的 均匀性 ,
[ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ə; eɪ][vɑ:st] [ɡri:n] [ju:nɪ'fɔ:məti] ,
然后, 平原渐渐映入眼帘，一片广袤无垠的绿色。

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['tenəntləs] , [ðəʊ] ['lærəmi] [kri:k] ['ɡlɪsən] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [laɪn]['əʊvə(r)][ɪts]
forlorn and tenantless , though Laramie Creek glistened in a waving line over its
绝望 和 无租户 , 尽管 拉勒米 溪 闪闪发光 在 一个 挥手 线 超过 它是
[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['tenəntləs] , [ðəʊ] ['lærəmi] [kri:k] ['ɡlɪsən] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [laɪn]['əʊvə(r)][ɪts]
surface ,
表面 ,

虽然拉勒米溪在水面上泛起波浪般的波光，但它依然荒凉，空无一人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tri:] [ə'pɒn] [ɪts][bæŋks] .
without a bush or a tree upon its banks .
没有 一个 衬套 或者 一个 树 之上 它是 银行 .

河岸上没有灌木或树木。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [raʊnd] [prə'dʒektɪŋ] ['fəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪntə'septɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
As yet , the round projecting shoulder of a hill intercepted a part of the
作为 然而 , 这 圆形的 投影 肩膀 的 一个 爬坡道 截获 一个 部分 的 这
[vju:] .
view .
看法 .

目前，山丘圆润突出的山肩遮挡了部分视线。

[aɪ][rəʊd][ɪn][əd'vɑ:ns] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][kʊd;kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə;eɪ][fju:] [dɑ:k] [spɒts][ɒn][ðə;ði] ['preəri]
I rode in advance , when suddenly I could distinguish a few dark spots on the prairie
我 骑 在 进步 , 什么时候 突然 我 可以 区分 一个 很少 黑暗的 地点 在 这 草原
,
:
,

我骑马走在前面，突然发现草原上有几个黑点。

[ə'ləŋ] [ðə;ði][bəŋk][ɒv;əv][ðə;ði] [stri:m] .
along the bank of the stream .
沿着 这 银行 的 这 溪流 .

沿着溪流的岸边。

" ['bʌfələʊ] ! " [sed] [aɪ] . [ðen] [ə;eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [flæʃt] [ə'pɒn][em'i:],
" **Buffalo !** " **said I . Then a sudden hope flashed upon me ,**
" 水牛 ! " 说 我 . 然后 一个 突然 希望 闪光灯 之上 我 ,
"布法罗！"我说道。突然，一丝希望闪过我的脑海。

[ænd;ənd] ['i:gəli] [ænd;ənd] ['æŋkʃəsli] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .
and eagerly and anxiously I looked again .
和 急切地 和 焦虑地 我 看起来 再次 .

于是我又满怀期待地看了看。

" ['hɔ:sɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪmənd] , [wɪð] [ə;eɪ] [trə'mendəs] [əʊθ] , ['læʃɪŋ] [hɪz;ɪz][mju:l] ['fɔ:wəd]
" **Horses !** " **exclaimed Raymond , with a tremendous oath , lashing his mule forward**
" 马匹 ! " 惊呼 雷蒙德 , 和 一个 巨大的 誓言 , 鞭打 他的 骡子 向前
[æz;əz][hi;hi] [spəʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .

“马！”雷蒙德大声喊道，一边咒骂着，一边鞭打着骡子向前跑去。

[mɔ:(r)][ænd;ənd][mɔ:(r)][ɒv;əv][ðə;ði] [pleɪn] [dis'kləʊz] [ɪt'self] , [ænd;ənd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [mɔ:(r)]
More and more of the plain disclosed itself , and in rapid succession more
更多的 和 更多的 的 这 清楚的 披露 本身 , 和 在 迅速的 演替 更多的
[ænd;ənd][mɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ə'pɪəd] ,
and more horses appeared ,
和 更多的 马匹 出现 ,

平原的景色越来越开阔，越来越多的马匹也接连出现。

['skætəd] [ə'ləŋ] [ðə;ði]['rɪvə(r)][bəŋk] , [ɔ:(r)] ['fi:dɪŋ] [ɪn][bəændz]['əʊvə(r)][ðə;ði] ['preəri] .
scattered along the river bank , or feeding in bands over the prairie .
疏散 沿着 这 河 银行 , 或者 喂养 在 乐队 超过 这 草原 .

零星散布在河岸边，或成群结队地在草原上觅食。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə;eɪ]['sɜ:k(ə)][baɪ][ðə;ði] [stri:m] , ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ]
Then , suddenly , standing in a circle by the stream , swarming with their savage
然后 , 突然 , 常设 在 一个 圆圈 经过 这 溪流 , 蜂拥而至 和 他们的 野蛮的
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

然后，突然间，一群凶猛的居民围成一圈站在溪边，

[wi;wi] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [ju:'es][ðə;ði] [tɔ:l] ['lɒdʒɪz] [ɒv;əv][ðə;ði][oʊgælælə] .
we saw rising before us the tall lodges of the Ogallalla .
我们 锯 上升 前 我们 这 高的 旅馆 的 这 奥加拉拉 .

我们看到奥加拉拉高耸的小屋在我们面前拔地而起。

[ˈnevə(r)][dɪd][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈwɒndərə(r)][mɔ:(r)] [ˈglædn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [ðæn; ðən][dɪd]
Never did the heart of wanderer more gladden at the sight of home than did
绝不 做过 这 心 的 流浪者 更多的 格拉登 在 这 视线 的 家 比 做过
[maɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [ˌhæbrɪteɪn] ！
mine at the sight of those wild habitations !
矿 在 这 视线 的 那些 荒野 居住地 ！

流浪者的心从未像我看到那些荒野居所时那样，因见到家乡而感到如此欣喜！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.aɪˈvi:][ðə; ði] [oʊgælələ] [ˈvɪlɪdʒ]
CHAPTER XIV THE OGALLALLA VILLAGE
章 十四 这 奥加拉拉 村庄

第十四章 奥加拉拉村

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɑ:dli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:ˈtreɪn] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈfi:tʃəz]
Such a narrative as this is hardly the place for portraying the mental features
这样的 一个 叙述 作为 这 是 几乎 这 地方 为了 描绘 这 精神的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
of the Indians .
的 这 印度人 .

这种叙述方式很难用来描绘印度人的心理特征。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈslɑ:tlɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] ,
The same picture , slightly changed in shade and coloring ,
这 相同的 图片 , 轻微地 已更改 在 阴影 和 染色 ,
[wɒd] [sɜ:v] [wɪð] [ˈveri] [fju:] [ɪkˈsepʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [laɪ] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]
would serve with very few exceptions for all the tribes that lie north of the
会 服务 和 非常 很少 例外情况 为了 全部 这 部落 那 说谎 北 的 这
[ˈmeksɪkən] [ˈterɪtəɪz] .
Mexican territories .
墨西哥 领土 .

除了极少数例外情况外，该法案适用于墨西哥领土以北的所有部落。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [sɪməˈlærəti][ɪn][ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
But with this striking similarity in their modes of thought ,
但 和 这 引人注目 相似 在 他们的 模式 的 想法 ,
[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈɔ:z] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts][ænd; ənd][ɒv; əv]
the tribes of the lake and ocean shores , of the forests and of
这 部落 的 这 湖 和 海洋 海岸 , 的 这 森林 和 的
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the plains ,
这 平原 ,

湖泊和海洋沿岸、森林和平原上的部落，

[ˈdɪfə(r)] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .
differ greatly in their manner of life .
不同 非常 在 他们的 方式 的 生活 .
[ˈhævɪŋ] [bi:n] [dəˈmestɪkətɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wi:ks] [əˈmʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]
Having been domesticated for several weeks among one of the wildest of the
拥有 到过 家养的 为了 一些 周 之中 一 的 这 最狂野的 的 这
[waɪld] [hɔ:rdz] [ðæt] [rəʊm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈpreəriːz] ,
wild hordes that roam over the remote prairies ,
荒野 成群结队 那 漫游 超过 这 偏僻的 草原 ,

在与漫游在偏远草原上的最凶猛的野生动物群落之一一起驯养了几个星期之后，

[ai][hæd; həd] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
I had extraordinary opportunities of observing them ,
我 有 非凡的 机会 的 观察 他们 ;
我有幸多次观察他们,

[ænd; ənd][ai][ˈflætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [pɑ:st] [ˈdeɪli] [brɪ'fɔ:(r)]
and I flatter myself that a faithful picture of the scenes that passed daily before
和 我 奉承 我 那 一个 忠实 图片 的 这 场景 那 通过了 日常的 前
[maɪ] [aɪz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [drɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvælju:] .
my eyes may not be devoid of interest and value .
我的 眼睛 可能 不是 是 缺乏 的 兴趣 和 价值 .
我自认为, 忠实地描绘我每天亲眼所见的景象, 或许并非毫无趣味和价值。

[ði:z] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθʌrə] [ˈsævɪdʒɪz] .
These men were thorough savages .
这些 男人 是 彻底 野蛮人 .
这些人简直就是野蛮人。

[ˈnaɪðə(r)] [ðeə(r)] [ˈmænəz] [nɔ:(r)][ðeə(r)][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [drɪ'gri:] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ]
Neither their manners nor their ideas were in the slightest degree modified by
两者都不 他们的 礼仪 也不 他们的 想法 是 在 这 丝毫 程度 修改的 经过
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
contact with civilization .
接触 和 文明 .
与文明接触后, 他们的举止和思想丝毫没有改变。

[ðeɪ] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
They knew nothing of the power and real character of the white men ,
他们 知道 没有什么 的 这 力量 和 真实的 特点 的 这 白色的 男人 ;
他们对白人的力量和真实性格一无所知。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wəd] [skri:m] [ɪn][ˈterə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][em 'i:] .
and their children would scream in terror at the sight of me .
和 他们的 孩子们 会 尖叫 在 恐怖 在 这 视线 的 我 .
他们的孩子一看到我就会吓得尖叫。

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
Their religion , their superstitions ,
他们的 宗教 , 他们的 迷信 ,
他们的宗教, 他们的迷信,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhændɪd] [daʊn] [tu:; tə]
and their prejudices were the same that had been handed down to
和 他们的 偏见 是 这 相同的 那 有 到过 递交 向下 到
[ðəm; ðəm][frəm; frəm] [ɪmə'mɔ:riəl] [taɪm] .
them from immemorial time .
他们 从 远古的 时间 .
他们的偏见与自古以来传承下来的偏见并无二致。

[ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwepənz] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [fɔ:t] [wɪð] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ðə; ði]
They fought with the same weapons that their fathers fought with and wore the
他们 战斗 和 这 相同的 武器 那 他们的 父亲们 战斗 和 和 穿着 这
[seɪm] [ru:d] [ˈgɑ:mənts] [ɒv; əv] [skɪnz] .
same rude garments of skins .
相同的 粗鲁的 服装 的 皮肤 .
他们使用着父辈使用的相同武器作战, 穿着着父辈使用的粗糙兽皮衣。

[greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hænd][ɪn] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
Great changes are at hand in that region .
伟大的 变化 是 在 手 在 那 地区 .
该地区即将发生巨大变化。

[wɪð] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [emɪ'greɪn] [tu:; tə] ['brægən] [ænd; ənd] [kælə'fɔ:nɪə] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɪl]
With the stream of emigration to Oregon and California , the buffalo will
和 这 溪流 的 移民 到 俄勒冈州 和 加利福尼亚州 , 这 水牛 将要
[ˈdwɪnd(ə)] [ə'veɪ] ,
dwindle away ,
减少 离开 ,

随着大量人口移居俄勒冈州和加利福尼亚州，野牛的数量将会逐渐减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɒndərɪŋ] [kə'mju:nətɪz] [hu:] [dɪ'pend] [ɒn][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t]
and the large wandering communities who depend on them for support
和 这 大的 漫游 社区 WHO 依赖 在 他们 为了 支持
[mʌst; məst][bi:; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] ['skætəd] .
must be broken and scattered .
必须 是 破碎的 和 疏散 .

而依赖他们维持生计的大型游牧群体必然会被瓦解和分散。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] , [ə'beɪst] [baɪ]
The Indians will soon be corrupted by the example of the whites , abased by
这 印度人 将要 很快 是 腐败的 经过 这 例子 的 这 白人 , 以 经过
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

印第安人很快就会受到白人的榜样腐蚀，被威士忌玷污。

[ænd; ənd] [,auvə'rɔ:] [baɪ] ['mɪlətri] [pəʊsts] ;
and overawed by military posts ;
和 敬畏 经过 军队 帖子 ;
并对军事哨所感到敬畏；

[səʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ðə; ði] ['trævələ] [meɪ] [pɑ:s] [ɪn][tə'lərəb(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] [θru:] [ðeə(r)]
so that within a few years the traveler may pass in tolerable security through their
所以 那 之内 一个 很少 年 这 游客 可能 经过 在 可容忍的 安全 通过 他们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这样，几年之内，旅行者就可以在相对安全的环境下通过该国。

[ɪts][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪts] [tʃɑ:m] [wɪl] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] [tə'geðə(r)] .
Its danger and its charm will have disappeared together .
它是 危险 和 它是 魅力 将要 有 消失 一起 .
它的危险和魅力将同时消失。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['reɪmənd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði]
As soon as Raymond and I discovered the village from the gap in the
作为 很快 作为 雷蒙德 和 我 发现 这 村庄 从 这 差距 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

雷蒙德和我刚从山间的缺口处发现这个村庄时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tɜ:n] ; [ki:n] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
we were seen in our turn ; keen eyes were constantly on the watch .
我们 是 已见 在 我们的 转动 ; 敏锐的 眼睛 是 不断地 在 这 手表 .
我们也轮到自己了；警惕的眼睛时刻都在监视着我们。

[æz; əz][wi:; wi][rəʊd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪəri:st] [ju: 'es][wɒz; wəz]
As we rode down upon the plain the side of the village nearest us was
作为 我们 骑 向下 之上 这 清楚的 这 边 的 这 村庄 最近的 我们 曾是
[ˈda:kənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [ˈfɪgəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] .
darkened with a crowd of naked figures gathering around the lodges .
变暗 和 一个 人群 的 裸 数据 采集 大约 这 旅馆 .

当我们骑马沿着平原向下行驶时，离我们最近的村庄一侧被一群赤身裸体的人影笼罩着，他们聚集在小屋周围。

[ˈsevrəl] [men] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:ˈes] .
Several men came forward to meet us .
一些 男人 来了 向前 到 见面 我们 .
有好几名男士上前与我们见面。

[aɪ][kɒd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈnɑ:l] .
I could distinguish among them the green blanket of the Frenchman Reynal .
我 可以 区分 之中 他们 这 绿色的 毯子 的 这 法国人 雷纳尔 .
我能从中辨认出法国人雷纳尔的绿色毯子。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈeɪkɪŋ] [hændz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] [θru:]
When we came up the ceremony of shaking hands had to be gone through
什么时候 我们 来了 向上 这 仪式 的 摇晃 双手 有 到 是 已消失 通过
[wɪð] [ɪn] [dju:] [fɔ:m] ,
with in due form ,
和 在 到期的 形式 ;
当我们走到一起时，握手的仪式必须按部就班地进行。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ˈi:ɡə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]
and then all were eager to know what had become of the rest of my
和 然后 全部 是 渴望的 到 知道 什么 有 变得 的 这 休息 的 我的
[ˈpa:ti] .
party .
派对 .
然后，大家都迫切地想知道我的其他同伴们发生了什么事。

[aɪ][ˈsætɪsfaɪd][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [mu:vɪd] [ˈfɔ:wəd] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
I satisfied them on this point , and we all moved forward together toward the
我 使满意 他们 在 这 观点 , 和 我们 全部 已搬 向前 一起 朝向 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
我在这一点上满足了他们的要求，然后我们一起向村庄进发。

" [ju:v] [mɪst] [aɪˈti:] , " [sed] [rɪˈnɑ:l] ; " [ɪf] [jʊd] [bi:n] [hɪə(r)] [deɪ] [brʻfɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] ,
" **You've missed it , " said Reynal ; " if you'd been here day before yesterday ,**
" 你已经 错过 它 , " 说 雷纳尔 ; " 如果 你会 到过 这里 天 前 昨天 ,
“你错过了,”雷纳尔说,“如果你前天来过这里,
[jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpreəri] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] [blæk] [wɪð] [ˈbʌfələʊ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
you'd have found the whole prairie over yonder black with buffalo as far as
你会 有 成立 这 所有的 草原 超过 远处 黑色的 和 水牛 作为 远的 作为
[ju:; jʊ][kɒd; kəd] [si:] .
you could see .
你 可以 看 .
你会发现，远处的整个草原上到处都是野牛，一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [kaʊz] , [ðəʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊlz] .
There were no cows , though ; nothing but bulls .
那里 是 不 牛 , 尽管 ; 没有什么 但 公牛 .
然而，那里没有母牛，只有公牛。
[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] - [səˈraʊnd] - [ˈevri] [deɪ] [tɪl] [ˈjestədeɪ] .
We made a ' surround ' every day till yesterday .
我们 制成 一个 - 环绕 - 每一个 天 直到 昨天 .
直到昨天，我们每天都进行“包围”。

[si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)] ; [daʊnt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ?
See the village there ; don't that look like good living ?
看 这 村庄 那里 ; 不 那 看 喜欢 好的 活的 ?
看看那个村庄；看起来生活条件不错吧？

" [ɪn][fækt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] ,
" **In fact I could see , even at that distance ,**
" 在 事实 我 可以 看 , 甚至 在 那 距离 ,
"事实上, 即使隔着那么远的距离, 我也能看到....."

[ðæt] [lɒŋ] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [frɒm; frəm] [lɒdʒ] [tu:; tə] [lɒdʒ] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:t] ,
that long cords were stretched from lodge to lodge , over which the meat ,
那 长的 绳索 是 拉伸 从 小屋 到 小屋 , 超过 哪个 这 肉 ,
长长的绳索从一间小屋拉到另一间小屋, 肉就挂在上面。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] [skwɔ:] [ˈɪntu:] [θɪn] [ʃi:ts] , [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
cut by the squaws into thin sheets , was hanging to dry in the sun .
切 经过 这 印第安女人 进入 薄的 纸张 , 曾是 绞刑 到 干燥 在 这 太阳 .
被印第安妇女切成薄片, 挂在阳光下晾晒。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd][lɑ:st]
I noticed too that the village was somewhat smaller than when I had last
我 注意到 也 那 这 村庄 曾是 有些 较小的 比 什么时候 我 有 最后的
[si:n] [aɪ ˈti:] ,
seen it ,
已见 它 ,
我还注意到, 这个村庄比我上次见到它时要小一些。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [rɪˈnɑ:l] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and I asked Reynal the cause .
和 我 问 雷纳尔 这 原因 .
我问雷纳尔原因是什么。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][elɪ:] [ˈbɔ:rn] [hæd; həd] [felt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
He said that the old Le Borgne had felt too weak to pass over the mountains
他 说 那 这 老的 乐 博尔涅 有 毛毡 也 虚弱的 到 经过 超过 这 山脉
,
,
,
他说, 老勒博尔涅身体虚弱, 无法翻越群山。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmɑ:tʊ] - -
and so had remained behind with all his relations , including Mahto - Tatonka
和 所以 有 剩余 在后面 和 全部 他的 关系 , 包括 马赫托 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
and his brothers .
和 他的 兄弟 .
因此, 他和所有亲戚, 包括马赫托-塔通卡和他的兄弟们, 都留在了那里。

[ðə; ði] [ˈwɜ:lwɪnd] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [səʊ][fa:(r)] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] , [æz; əz] [rɪˈnɑ:l]
The Whirlwind too had been unwilling to come so far , because , as Reynal
这 旋风 也 有 到过 不情愿 到 来 所以 远的 , 因为 , 作为 雷纳尔
[sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
said , he was afraid .
说 , 他 曾是 害怕的 .
旋风也不愿意走这么远, 因为, 正如雷纳尔所说, 他害怕。

[ˈəʊnli][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɒdʒɪz] [hæd; həd] [ædhɪəd] [tu:; tə][hɪm] ,
Only half a dozen lodges had adhered to him ,
仅有的 一半 一个 打 旅馆 有 粘着 到 他 ,
只有六家分会效忠于他。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsetɪŋ] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [ɔ:ˈθɒprəti] [æt; ət] [nɔ:t] ,
the main body of the village setting their chief's authority at naught ,
这 主要的 身体 的 这 村庄 环境 他们的 酋长的 权威 在 零 ,
村里的大多数村民都无视了村长的权威。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [,ɪnkli'neiʃən] .
and taking the course most agreeable to their inclinations .
和 采取 这 课程 最多 同意 到 他们的 倾向 .

并选择最符合他们意愿的路线。

" [wɒt] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ? " [sed] [ai] . " [wel] , " [sed] [rɪ'naːl] ,
" **What chiefs are there in the village now ?** " **said I** . " **Well ,** " **said Reynal** ,
" 什么 酋长们 是 那里 在 这 村庄 现在 ? " 说 我 . " 出色地 , " 说 雷纳尔 ,
“村里现在有哪些酋长？”我问。“嗯，”雷纳尔说，

" [ðeəz; ðəz][əʊld] [red] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] - ['feðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [krəʊ] ,
" **there's old Red - Water , and the Eagle - Feather , and the Big Crow ,**
" 有 老的 红色的 - 水 , 和 这 鹰 - 羽毛 , 和 这 大的 乌鸦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
and the Mad Wolf and the Panther ,
和 这 疯狂的 狼 和 这 豹 ,
“有老红水，有鹰羽，有大乌鸦，有疯狼和黑豹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] - - [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - - [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [ʃaːrən; ʃaːrən]
and the White Shield , and - - what's his name ? - - the half - breed Cheyenne
和 这 白色的 盾 , 和 - - 是什么 他的 姓名 ? - - 这 一半 - 品种 夏延
.
:
.

还有白盾，还有一——他叫什么来着？——那个混血夏安人。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **By this time we were close to the village** ,
" 经过 这 时间 我们 是 关闭 到 这 村庄 ,
这时我们已经快到村子了，

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ]
and I observed that while the greater part of the lodges were very large
和 我 观察到 那 尽管 这 更大的 部分 的 这 旅馆 是 非常 大的
[ænd; ənd] [niːt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'piərəns] ,
and neat in their appearance ,
和 整洁的 在 他们的 外貌 ,
我注意到，虽然大部分旅馆都非常大，外观也很整洁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['skwɒlɪd] , ['mɪzrəbl] [hʌt] .
there was at one side a cluster of squalid , miserable huts .
那里 曾是 在 一 边 一个 簇 的 肮脏的 , 悲惨的 小屋 .
旁边有一簇肮脏破败的小屋。

[ai] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [ə'piərəns]
I looked toward them , and made some remark about their wretched appearance
我 看起来 朝向 他们 , 和 制成 一些 评论 关于 他们的 可怜 外貌
.
:
.

我看了他们一眼，对他们可怜的外表说了几句。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['delɪkət] [graʊnd] .
But I was touching upon delicate ground .
但 我 曾是 接触 之上 精美的 地面 .
但我触及到了敏感话题。

" [maɪ] - [rɪ'leɪ(ə)nz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] ['lɒdʒɪz] , " [sed] [rɪ'naːl] ['veri] ['wɔːmli] ,
" **My squaw's relations live in those lodges** , " **said Reynal very warmly** ,
" 我的 - 关系 居住 在 那些 旅馆 , " 说 雷纳尔 非常 热情地 ,
“我妻子的亲戚就住在那些小屋里，”雷纳尔热情地说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [set][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] . "

" **and there isn't a better set in the whole village** . "

" 和 那里 不是 一个 更好的 放 在 这 所有的 村庄 . "

“而且全村都没有比这更好的布景了。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [tʃi:fs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] [ai] . " [tʃi:fs] ? " [sed] [rɪˈnɑ:l] ; " [jes] , "

" **Are there any chiefs among them ?** " **asked I** . " **Chiefs ?** " **said Reynal** ; " **yes** , "

" 是 那里 任何 酋长们 之中 他们 ? " 问 我 . " 酋长们 ? " 说 雷纳尔 ; " 是的 , "

[ˈplenti] ! "

plenty ! "

很多 ! "

“他们当中有首领吗？”我问。“首领？”雷纳尔说，“是的，很多！”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ? "

" **What are their names ?** "

" 什么 是 他们的 姓名 ? "

他们叫什么名字？

" [ai] [ɪnˈkwaɪə] . "

" **I inquired** . "

" 我 询问 . "

我询问了一下。

" [ðeə(r)] [nems] ? "

" **Their names ?** "

" 他们的 姓名 ? "

他们的名字？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈærəʊ] - [hed] . "

Why , there's the Arrow - Head . "

为什么 , 有 这 箭 - 头 . "

瞧，那是箭头。

[ɪf] [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃi:f] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] . "

If he isn't a chief he ought to be one . "

如果 他 不是 一个 首席 他 应该 到 是 一 . "

如果他现在还不是首领，那他应该成为首领。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] . "

And there's the Hail - Storm . "

和 有 这 冰雹 - 风暴 . "

还有冰雹风暴。

[hi:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ; "

He's nothing but a boy , to be sure ; "

他是 没有什么 但 一个 男生 , 到 是 当然 ; "

他不过是个孩子而已；

[bʌt; bət] [hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ! "

but he's bound to be a chief one of these days ! "

但 他是 边界 到 是 一个 首席 一 的 这些 天 ! "

但他总有一天会成为首领的！

" [dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈeəriə]

" **Just then we passed between two of the lodges , and entered the great area** "

" 只是 然后 我们 通过了 之间 二 的 这 旅馆 , 和 进入 这 伟大的 区域 "

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

of the village . "

的 这 村庄 . "

“就在这时，我们从两座小屋之间穿过，进入了村庄的大区域。”

[su:'pɜ:b] ['neɪkɪd] ['fɪgəz] [stʊd] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ju:'es] .

Superb naked figures stood silently gazing on us .
高超 裸 数据 站立 默默 凝视 在 我们 .

一众身材曼妙的裸体女子静静地注视着我们。

" [wɜ:z] [ðə; ði][bæd] - [lɒdʒ] ? " [sed] [ai][tu:; tə] [rɪ'na:l] .

" Where's the Bad Wound's lodge ? " said I to Reynal .
" 在哪里？ 这 坏的 - 小屋 ？ " 说 我 到 雷纳尔 .

“坏伤者的住处在哪里？”我问雷纳尔。

" [ðeə(r)] , [ju:v] [mɪst] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !

" There , you've missed it again !
" 那里 , 你已经 错过 它 再次 !

“你又错过了！ ”

[ðə; ði][bæd] [wu:nd] [ɪz] [ə'veɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:lwind] .

The Bad Wound is away with The Whirlwind .
这 坏的 伤口 是 离开 和 这 旋风 .

坏伤随着旋风消失了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,

If you could have found him here , and gone to live in his lodge ,
如果 你 可以 有 成立 他 这里 , 和 已消失 到 居住 在 他的 小屋 ,

如果你能在这里找到他，然后去他的小屋住下去，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he would have treated you better than any man in the village .
他 会 有 治疗 你 更好的 比 任何 男人 在 这 村庄 .

他会比村里任何一个男人都更好地对待你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] [kroʊz] [lɒdʒ] ['jɒndə(r)] , [nekst][tu:; tə][əʊld] [red] - ['wɔ:tərz] .

But there's the Big Crow's lodge yonder , next to old Red - Water's .
但 有 这 大的 乌鸦的 小屋 远处 , 下一个 到 老的 红色的 - 水的 .

但那边，就在老红水旅馆旁边，有大乌鸦旅馆。

[hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

He's a good Indian for the whites , and I advise you to go and live
他是 一个 好的 印度 为了 这 白人 , 和 我 建议 你 到 去 和 居住

[wɪð] [hɪm] . "

with him . "

和 他 . "

他是个很受白人欢迎的印第安人，我建议你去和他一起生活。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ? " [sed] [ai] . " [nəʊ] ;

" Are there many squaws and children in his lodge ? " said I . " No ;
" 是 那里 许多 印第安女人 和 孩子们 在 他的 小屋 ？ " 说 我 . " 不 ;

“他的小屋里有很多印第安妇女和孩子吗？”我问。“没有；

['əʊnli][wʌn] [skwɔ:] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .

only one squaw and two or three children .
仅有的 一 印第安女人 和 二 或者 三 孩子们 .

只有一位妇女和两三个孩子。

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði][rest] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [lɒdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

He keeps the rest in a separate lodge by themselves .
他 保持 这 休息 在 一个 分离 小屋 经过 他们自己 .

他将其余的人单独安置在另一间小屋里。

" [səʊ] , [stɪl] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

" So , still followed by a crowd of Indians ,
" 所以 , 仍然 随后 经过 一个 人群 的 印度人 ,

“于是，后面仍然跟着一群印度人，

[ˈreɪmənd] [ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kroʊz] [lɒdʒ] .
Raymond and I rode up to the entrance of the Big Crow's lodge .

雷蒙德和我骑马来到大乌鸦旅馆的入口处。

[ə; eɪ] [skwɔː] [keɪm] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [tɒk] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
A squaw came out immediately and took our horses .

一个印第安女人来了，出去立即地和采取我们的马匹。

一个印第安女人立刻出来，牵走了我们的马。

[aɪ][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [næp][ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈəʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] ,
I put aside the leather nap that covered the low opening , and stooping ,

我放旁边这皮革午睡那涵盖这低的开幕，和弯腰，

我拨开盖在低矮开口处的皮革绒面，弯下腰，

[ˈentəd] [ðə; ði][bɪg] [kroʊz] [ˈdwelɪŋ] .
entered the Big Crow's dwelling .

进入这大的乌鸦的住宅。

进入了大乌鸦的住所。

[ðeə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
There I could see the chief in the dim light , seated at one side ,

那里我可以看这首席在这暗淡光，坐着在一边，

在昏暗的灯光下，我看到酋长坐在旁边。

[ɒn][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊs] [rəʊbz] .
on a pile of buffalo robes .

在一堆桩的水牛长袍。

在一堆水牛皮上。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] " [haʊ] , [ˈkəʊlə] !
He greeted me with a guttural " How , cola !

他问候我和一个喉音" 如何，可乐！

他用低沉的嗓音向我打招呼：“好啊，可乐！”

" [aɪ] [rɪˈkwestɪd] [rɪˈnɑːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
" I requested Reynal to tell him that Raymond and I were come to live
" 我请求雷纳尔到告诉他那雷蒙德和我是要来居住
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和他。

“我请求雷纳尔告诉他，我和雷蒙德将搬来和他一起住。”

[ðə; ði][bɪg] [krəʊ] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
The Big Crow gave another low exclamation .

这大的乌鸦给予其他低的感叹。

大乌鸦又低声惊呼了一声。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtruːd] [ˈsʌmwɒt] [ˌkævəˈlɪəli] ,
If the reader thinks that we were intruding somewhat cavalierly ,

如果这读者思考那我们要是入侵有些轻率地，

如果读者认为我们以一种轻率的态度介入，

[aɪ][beg] [hɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪmˈself]
I beg him to observe that every Indian in the village would have deemed himself
我求他到观察那每一个印度在这村庄会有被认为他自己
[ˈbɒnəd] [ðæt] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈprefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
honored that white men should give such preference to his hospitality .
荣幸那白色的男人应该给这样的偏爱到他的热情好客。

我恳请他注意，村里的每个印第安人都会感到荣幸，因为白人会如此重视他们的热情款待。

[ðə; ði] [skwɔ:] [spred] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [gests] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
The squaw spread a buffalo robe for us in the guest's place at the head
这 印第安女人 传播 一个 水牛 长袍 为了 我们 在 这 客人的 地方 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
of the lodge .
的 这 小屋 .

那位印第安妇女在旅馆尽头的客人房间里为我们铺上了一张水牛皮。

[ʼaʊə(r)] ['sædlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ,
Our saddles were brought in ,
我们的 马鞍 是 带来 在 ,
我们的马鞍被运了进来,

[ænd; ænd] ['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][θɪɔŋ, θɪɔ:ŋ]
and scarcely were we seated upon them before the place was thronged
和 几乎 是 我们 坐着 之上 他们 前 这 地方 曾是 熙熙攘攘
[wɪð] ['ɪndiənz] ,
with Indians ,
和 印度人 ,

我们刚坐下，就被一群印第安人挤满了地方。

[hu:] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] .
who came crowding in to see us .
WHO 来了 拥挤 在 到 看 我们 .
他们蜂拥而至，来看我们。

[ðə; ði][bɪɡ] [krəʊ] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [fɪld] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkst[ə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
The Big Crow produced his pipe and filled it with the mixture of tobacco
这 大的 乌鸦 生产 他的 管道 和 已填 它 和 这 混合物 的 烟草
[ænd; ænd] - ,
and shongsasha ,
和 - ,

大乌鸦掏出烟斗，装满了烟草和松沙沙的混合物。

[ɔ:(r)] [red] ['wɪləʊ] [bɑ:k] .
or red willow bark .
或者 红色的 柳 吠 .
或红柳树皮。

[raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [went] ['fɔ:wəd] .
Round and round it passed , and a lively conversation went forward .
圆形的 和 圆形的 它 通过了 , 和 一个 热闹 对话 去 向前 .
话题就这样一圈又一圈地过去了，一场热烈的谈话也随之展开。

['mi:nwaɪl] [ə; eɪ] [skwɔ:] [pleɪst] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [gests] [ə; eɪ] ['wʊdŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['bʌfələʊ]
Meanwhile a squaw placed before the two guests a wooden bowl of boiled buffalo
同时 一个 印第安女人 放置 前 这 二 客人 一个 木制的 碗 的 煮沸 水牛
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

与此同时，一位印第安妇女在两位客人面前放了一碗煮熟的野牛肉。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['bæŋkwɪt] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ju: 'es] .
but unhappily this was not the only banquet destined to be inflicted on us .
但 不幸地 这 曾是 不是 这 仅有的 宴会 注定 到 是 造成的 在 我们 .
但不幸的是，这并非我们注定要遭受的唯一一场盛宴。

[ˈræpɪdli] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɔ:] [θɹʌst] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Rapidly , one after another , boys and young squaws thrust their heads in at the
快速 , 一后其他 , 男孩们和年轻的印第安女人推力他们的头部在在这
[ˈəʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

男孩和年轻的印第安女子一个接一个地迅速将头伸进洞口，

[tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈveəriəs] [fi:st] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pa:ts] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
to invite us to various feasts in different parts of the village .
到 邀请 我们 到 各种各样的 盛宴 在 不同的 部分 的 这 村庄 .

邀请我们参加村里不同地方的各种宴会。

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]
For half an hour or more we were actively engaged in passing from
为了 一半 一个 小时 或者 更多的 我们 是 积极 已订婚的 在 通过 从
[lɒdʒ] [tu:; tə] [lɒdʒ] ,
lodge to lodge ,
小屋 到 小屋 ,

在半个多小时的时间里，我们忙于从一个旅馆走到另一个旅馆。

[ˈteɪstɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [bʌ; əv][ðə; ði] [bəʊl] [bʌ; əv] [mi:t] [set] [bɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] ,
tasting in each of the bowl of meat set before us ,
品尝 在 每个 的 这 碗 的 肉 放 前 我们 ,

我们品尝了摆在我们面前的每一碗肉，

[ænd; ənd] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ɔ:(r)] [tu:; frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˌentərˈteɪnərz] [paɪp] .
and inhaling a whiff or two from our entertainer's pipe .
和 吸入 一个 闻 或者 二 从 我们的 艺人的 管道 .

然后从我们这位艺人的烟斗里吸上一两口烟。

[ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔ:m] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈθretnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [bɪˈgæŋ][ɪn] [gʊd]
A thunderstorm that had been threatening for some time now began in good
一个 雷雨 那 有 到过 威胁 为了 一些 时间 现在 开始 在 好的
[ˈɜ:nɪst] .
earnest .
认真 .

酝酿已久的雷暴雨终于真正来临。

[wi:; wi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] - [lɒdʒ] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:dli] [dɪˈzɜ:vɪd] [ðɪs] [neɪm] ,
We crossed over to Reynal's lodge , though it hardly deserved this name ,
我们 交叉 超过 到 - 小屋 , 尽管 它 几乎 应得的 这 姓名 ,

我们穿过马路来到雷纳尔的旅馆，尽管它根本不配这个名字。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˈəʊnli][bʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] , [səˈpɔ:rtɪd] [bɒn] [pəʊlz] ,
for it consisted only of a few old buffalo robes , supported on poles ,
为了 它 由.....组成 仅有的 的 一个 很少 老的 水牛 长袍 , 有 在 杆子 ,

因为它只不过是几由几张旧水牛皮组成，用杆子支撑着而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈəʊpən][bɒn][wʌn] [saɪd] .
and was quite open on one side .
和 曾是 相当 打开 在 一 边 .

一侧完全敞开。

[hɪə(r)][wi:; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ju: ˈes] .
Here we sat down , and the Indians gathered round us .
这里 我们 卫星 向下 , 和 这 印度人 聚集 圆形的 我们 .

我们坐了下来，印第安人围拢过来。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ? "
" What is it , " said I , " that makes the thunder ? "
" 什么 是 它 , " 说 我 , " 那 制作 这 雷 ? "

“是什么发出了雷声？”我问道。

" [ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] , " [sed] [rɪ'na:l] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [big] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [skaɪ] . "

" **It's my belief** , " **said Reynal** , " **that it is a big stone rolling over the sky** . "

" 它是 我的 信仰 , " 说 雷纳尔 , " 那 它 是 一个 大的 石头 滚动 超过 这 天空 . "

雷纳尔说：“我认为，那是一块滚过天空的大石头。”

" [veri] ['laɪkli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

" **Very likely** , " **I replied** ; " **but I want to know what the Indians think about it**

" 非常 可能 , " 我 回复 ; " 但 我 想 到 知道 什么 这 印度人 思考 关于 它

.
:
.

“很有可能,”我回答说; “但我很想知道印第安人对此有何看法。”

" [səʊ] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:pɾətid] [maɪ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd]

" **So he interpreted my question , which seemed to produce some doubt and**

" 所以 他 翻译 我的 问题 , 哪个 似乎 到 生产 一些 怀疑 和

[drɪ'beɪt] .

debate .

辩论 .

“他这样解读了我的问题，这似乎引起了一些疑问和争论。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evidəntli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

There was evidently a difference of opinion .

那里 曾是 显然 一个 不同之处 的 观点 .

显然存在意见分歧。

[æt; ət] [lɑ:st] [əʊld] [mɪ'n] - [si:lə] , [ɔ:(r)] [red] - [wɔ:tə(r)] , [hu:] [sæt] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

At last old Mene - Seela , or Red - Water , who sat by himself at one side ,

在 最后的 老的 美尼 - 西拉 , 或者 红色的 - 水 , WHO 卫星 经过 他自己 在 一 边 ,

最后，独自坐在一旁的老梅内-塞拉，也就是红水，

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ðɪ]

looked up with his withered face , and said he had always known what the

看起来 向上 和 他的 干枯 脸 , 和 说 他 有 总是 已知 什么 这

[θʌndə(r)] [wɒz; wəz] .

thunder was .

雷 曾是 .

他抬起头，露出枯槁的脸，说他一直都知道雷声是什么。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜ:d] ; [ænd; ənd] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

It was a great black bird ; and once he had seen it , in a dream ,

它 曾是 一个 伟大的 黑色的 鸟 ; 和 一次 他 有 已见 它 , 在 一个 梦 ,

那是一只巨大的黑鸟；他曾在梦中见过它，

[swu:p] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] , [wɪð] [ɪts] [laʊd] ['rɔ:rɪŋ] [wɪŋz] ;

swooping down from the Black Hills , with its loud roaring wings ;

俯冲 向下 从 这 黑色的 丘陵 , 和 它是 大声 咆哮 翅膀 ;

它从黑山俯冲而下，双翼发出响亮的轰鸣声；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [flæpt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] , [ðeɪ] [strʌk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and when it flapped them over a lake , they struck lightning from the

和 什么时候 它 拍打 他们 超过 一个 湖 , 他们 击 闪电 从 这

[wɔ:tə(r)] .

water .

水 .

当它拍打着翅膀飞过湖面时，水面上出现了闪电。

" [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɪz] [bæd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [mæn] , [hu:] [sæt] ['mʌfld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [rəʊb] ;

" **The thunder is bad** , " **said another old man , who sat muffled in his buffalo robe ;**

" 这 雷 是 坏的 , " 说 其他 老的 男人 , WHO 卫星 闷音 在 他的 水牛 长袍 ;

“打雷很厉害,”另一位裹着水牛皮长袍的老人说道；

" [hi:; hi] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] .
" he killed my brother last summer .
" 他 被杀 我的 兄弟 最后的 夏天 .

“他去年夏天杀了我哥哥。”

" [rɪ'nɑ:l] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwɛst] , [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][æ; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn]
" Reynal , at my request , asked for an explanation ; but the old man
" 雷纳尔 , 在 我的 要求 , 问 为了 一个 解释 ; 但 这 老的 男人
[rɪ'meɪnd] ['dɒɡɪdli] ['saɪlənt] ,
remained doggedly silent ,
剩余 顽强地 沉默的 ,

“雷纳尔应我的要求询问原因；但老人始终保持沉默。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
and would not look up .
和 会 不是 看 向上 .

而且不敢抬头。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] .
Some time after I learned how the accident occurred .
一些 时间 后 我 学习 如何 这 事故 发生 .

过了一段时间，我才知道事故是如何发生的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æ; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [wɪt] , [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)]
The man who was killed belonged to an association which , among other
这 男人 WHO 曾是 被杀 属于 到 一个 协会 哪个 , 之中 其他
['mɪstɪk] ['fʌŋk(ə)nz] ,
mystic functions ,
神秘 函数 ,

被杀男子隶属于一个协会，该协会除其他神秘活动外，还从事以下活动：

[kleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
claimed the exclusive power and privilege of fighting the thunder .
声称 这 独家的 力量 和 特权 的 斗争 这 雷 .

声称拥有与雷霆对抗的专属权力和特权。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɪt] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ,
Whenever a storm which they wished to avert was threatening ,
每当 一个 风暴 哪个 他们 希望 到 避免 曾是 威胁 ,

每当他们想要避免的风暴来袭时，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['faɪtəz] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] , [ðeə(r)] [ɡʌnz] , [ðeə(r)]['mædʒɪk]
the thunder - fighters would take their bows and arrows , their guns , their magic
这 雷 - 战士 会 拿 他们的 弓 和 箭头 , 他们的 枪支 , 他们的 魔法
[drʌm] ,
drum ,
鼓 ,

雷霆战士们会带上他们的弓箭、枪支和魔鼓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['i:g(ə)l] .
and a sort of whistle , made out of the wingbone of the war eagle .
和 一个 种类 的 哨 , 制成 出去 的 这 - 的 这 战争 鹰 .

还有一种用战鹰的翼骨制成的哨子。

[ðʌs] [rɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [klaʊd] , ['wu:pɪŋ] ,
Thus equipped , they would run out and fire at the rising cloud , whooping ,
因此 配备 , 他们 会 跑步 出去 和 火 在 这 上升 云 , 欢呼 ,
[æd'vɑ:ntɪdʒ] ,
装备齐全后，他们会冲出去，一边欢呼一边向升起的云层开火。

['jelɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ðeə(r)] [drʌm] , [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [aɪ'ti:] [daʊn] [ə'ɡen] .
yelling , whistling , and beating their drum , to frighten it down again .
大喊 , 吹口哨 , 和 殴打 他们的 鼓 , 到 吓唬 它 向下 再次 .

他们大声喊叫、吹口哨、敲鼓，想把它吓走。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
One afternoon a heavy black cloud was coming up ,
— 下午 一个 重的 黑色的 云 曾是 未来 向上 ;
一天下午，一团浓重的黑云正在升腾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
and they repaired to the top of a hill ,
和 他们 已修复 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ;
于是他们爬上了山顶。

[weə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðeə(r)][ˈmædʒɪk] [ɑːˈtɪləri] [ˈɪntuː] [pleɪ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
where they brought all their magic artillery into play against it .
在哪里 他们 带来 全部 他们的 魔法 炮兵 进入 玩 反对 它 ;
他们动用了所有魔法武器来对抗它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈθʌndə(r)] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterɪfaɪd] , [keɪt] [ˈmuːvɪŋ] [streɪt] [ˈɒnwəd]
But the undaunted thunder , refusing to be terrified , kept moving straight onward
但 这 无所畏惧 雷 , 拒绝 到 是 恐惧 , 保留 移动 直的 向前
,
.
.
但是，无所畏惧的雷声，拒绝被吓倒，继续径直向前推进。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [wɪt] [straɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ded] ,
and darted out a bright flash which struck one of the party dead ,
和 飞镖 出去 一个 明亮的 闪光 哪个 击 一 的 这 派对 死的 ;
一道强光闪过，击中其中一人，当场死亡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈaɪən] - [ˈpɔɪntɪd] [lɑːns] [əˈɡenst]
as he was in the very act of shaking his long iron - pointed lance against
作为 他 曾是 在 这 非常 行为 的 摇晃 他的 长的 铁 - 尖 槊 反对
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
就在他挥舞着长长的铁尖长矛撞击它的时候。

[ðə; ði] [ˈrest] [ˈskætəd] [ænd; ənd][ræn] [ˈjelɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈterə(r)] [bæk] [tuː; tə]
The rest scattered and ran yelling in an ecstasy of superstitious terror back to
这 休息 疏散 和 跑 大喊 在 一个 狂喜 的 迷信的 恐怖 后退 到
[ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪz] .
their lodges .
他们的 旅馆 .
其余的人四散奔逃，在迷信的恐惧中惊恐万分，尖叫着跑回各自的小屋。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] - - [ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə] , [ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [krəʊ] , [ˈprɪzɪntɪd] [ə; eɪ]
The lodge of my host Kongra - Tonga , or the Big Crow , presented a
这 小屋 的 我的 主持人 - - 汤加 , 或者 这 大的 乌鸦 , 呈现 一个
[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈspektə(ə)l] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
picturesque spectacle that evening .
如画 奇观 那 晚上 .
当晚，我的主人孔格拉-汤加（Kongra-Tonga，意为“大乌鸦”）的小屋呈现出一幅如诗如画的景象。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
A score or more of Indians were seated around in a circle ,
一个 分数 或者 更多的 的 印度人 是 坐着 大约 在 一个 圆圈 ;
二十来个印度人围坐成一圈，

[ðəə(r)] [dɑ:k] ['neɪkɪd] [fɔ:mz] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
their dark naked forms just visible by the dull light of the smoldering fire in the
他们的 黑暗的 裸 表格 只是 可见的 经过 这 乏味的 光 的 这 闷烧 火 在 这
[ˈsentə(r)] ,
center ,
中心 ,

在中央闷烧的火焰昏暗的光线下，他们赤裸的黑色身躯隐约可见。

[ðə; ði][paɪp] ['gləʊɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [æz; əz][aɪ 'ti:] [pɑ:st] [frəm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] [raʊnd]
the pipe glowing brightly in the gloom as it passed from hand to hand round
这 管道 发光 明亮地 在 这 愁云 作为 它 通过了 从 手 到 手 圆形的
[ðə; ði] [lɒdʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

烟斗在昏暗的光线下闪闪发光，在小屋里从一个人传到另一个人手中。

[ðen] [ə; eɪ] [skwɔ:] [wɒd] [drɒp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [fæt][ɒn][ðə; ði] [dʌl] ['embəz] .
Then a squaw would drop a piece of buffalo - fat on the dull embers .
然后 一个 印第安女人 会 降低 一个 片 的 水牛 - 胖的 在 这 乏味的 余烬 .
然后，一位印第安妇女会把一块野牛脂肪扔到昏暗的余烬上。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [braɪt] ['glɑ:nsɪŋ] [fleɪm] [wɒd] [li:p] [ʌp] ,
Instantly a bright glancing flame would leap up ,
即刻 一个 明亮的 瞥了一眼 火焰 会 飞跃 向上 ,
瞬间，一道明亮的闪光火焰跃起，

[dɑ:ʈɪŋ] [ɪts][kliə(r)] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['kɒnɪkl] ['strʌktʃə(r)] ,
darting its clear light to the very apex of the tall conical structure ,
飞镖 它是 清除 光 到 这 非常 顶点 的 这 高的 锥 结构 ,
它将明亮的光线投射到高耸圆锥形结构的顶端，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slendə(r)] [pəʊlz] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪts] ['kʌvəɪŋ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]
where the tops of the slender poles that supported its covering of leather were
在哪里 这 最高额 的 这 苗条 杆子 那 有 它是 覆盖 的 皮革 是
[ˈgæðəd] [tə'geðə(r)] .
gathered together .
聚集 一起 .

支撑皮革外罩的细杆顶端汇聚于此。

[aɪ 'ti:] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [wɪð] ['ænɪmətɪd] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd]
It gilded the features of the Indians , as with animated gestures they sat around
它 镀金 这 特征 的 这 印度人 , 作为 和 动画 手势 他们 卫星 大约
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

它给印第安人的面容增添了光彩，他们围坐在它周围，手舞足蹈。

['telɪŋ] [ðəə(r)] ['endləs] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
telling their endless stories of war and hunting .
讲述 他们的 无尽的 故事 的 战争 和 打猎 .
他们讲述着没完没了的战争和狩猎故事。

[aɪ 'ti:] [drɪ'spleɪd] [ru:d] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [skɪnz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ; [ðə; ði][bəʊ; bæʊ] ,
It displayed rude garments of skins that hung around the lodge ; the bow ,
它 显示 粗鲁的 服装 的 皮肤 那 悬挂 大约 这 小屋 ; 这 弓 ,
它展示了挂在小屋周围的粗糙兽皮衣物；弓，

['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [lɑ:ns] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
quiver , and lance suspended over the resting - place of the chief ,
颤动 , 和 槊 暂停 超过 这 休息 - 地方 的 这 首席 ,
箭筒和长矛悬挂在首领的安息之处上方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪflz][ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːnz][ɒv; əv][ðə; ði][tuː] [waɪt] [gests] .
and the rifles and powder - horns of the two white guests .
和 这 步枪 和 粉末 - 角 的 这 二 白色的 客人 .

还有两位白人客人的步枪和火药角。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [æz; əz][deɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [daɪ] [əˈweɪ] ,
For a moment all would be bright as day ; then the flames would die away ,
为了 一个 片刻 全部 会 是 明亮的 作为 天 ; 然后 这 火焰 会 死 离开 ,
刹那间, 一切都像白昼般明亮; 然后火焰便会熄灭。

[ænd; ənd][ˈfɪt(ə)] [ˈflæɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈembəz] [wʊd] [ˈluːmɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv]
and fitful flashes from the embers would illumine the lodge , and then leave
和 断断续续 闪光灯 从 这 余烬 会 照亮 这 小屋 ; 和 然后 离开

[aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdɑːknəs] .
it in darkness .
它 在 黑暗 .

余烬中断断续续的闪光会照亮小屋, 然后小屋又会陷入黑暗。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [ˈhəʊlɪ] [feɪd] ,
Then all the light would wholly fade ,
然后 全部 这 光 会 完全 褪色 ,

然后所有的光线都会完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪðɪn] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [əˈgen] [ɪn][əbˈskjʊərəti] .
and the lodge and all within it be involved again in obscurity .
和 这 小屋 和 全部 之内 它 是 涉及 再次 在 朦胧 .

而旅馆及其内部的一切又将再次陷入默默无闻之中。

[æz; əz][aɪ] [left][ðə; ði] [lɒdʒ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
As I left the lodge next morning ,
作为 我 左边 这 小屋 下一个 早晨 ,

第二天早上我离开旅馆时,

[aɪ][wɒz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I was saluted by howling and yelling from all around the village ,
我 曾是 敬礼 经过 嚎叫 和 大喊 从 全部 大约 这 村庄 ,

我受到了来自全村的嚎叫和呐喊声的致敬,

[ænd; ənd][hɑːf][ɪts][ˈkeɪnəɪn][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [rʌft] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
and half its canine population rushed forth to the attack .
和 一半 它是 犬类 人口 匆忙 前进 到 这 攻击 .

一半的犬类都冲向了战场。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈkaʊədli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklæməərəs] ,
Being as cowardly as they were clamorous ,
存在 作为 胆小 作为 他们 是 喧闹的 ,

他们既聒噪又懦弱,

[ðeɪ] [kept] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ˈəʊnli][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [kɜː(r)]
they kept jumping around me at the distance of a few yards , only one little cur
他们 保留 跳 大约 我 在 这 距离 的 一个 很少 码 ; 仅有的 一 小的 库尔
,
.
.

它们在我周围几码远的地方不停地跳来跳去, 只有一只小杂种犬。

[əˈbaʊt] [ten] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈsoːlt] .
about ten inches long , having spirit enough to make a direct assault .
关于 十 英寸 长的 , 拥有 精神 足够的 到 制作 一个 直接的 突击 .

身长约十英寸, 精力充沛, 足以发起直接攻击。

[hi:; hi] [dæft] [ˈvæliəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈtæsɪ] [wɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈkəʊtə] [ˈfæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ]
He dashed valiantly at the leather tassel which in the Dakota fashion was trailing
他 虚线 英勇地 在 这 皮革 流苏 哪个 在 这 达科他州 时尚 曾是 尾随
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hi:ɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmɒkəsɪn] ,
behind the heel of my moccasin ,
在后面 这 脚跟 的 我的 鹿皮鞋 ,
他英勇地冲向那条皮流苏, 那流苏按照达科他族的习俗, 拖在我的鹿皮鞋后跟后面。

[ænd; ænd] [kept] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsna:rlɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪl] ,
and kept his hold , growling and snarling all the while ,
和 保留 他的 抓住 , 咆哮 和 咆哮 全部 这 尽管 ,
他紧紧抓住它, 一边咆哮一边嘶吼。
[ðəʊ] [ˈevri] [step][ai] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst] [dʒɜ:k] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
though every step I made almost jerked him over on his back .
尽管 每一个 步 我 制成 几乎 猛地一抖 他 超过 在 他的 后退 .
虽然我每走一步几乎都会把他猛地推倒在地。

[æz; əz][ai] [ŋju:] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
As I knew that the eyes of the whole village were on the watch to see if
作为 我 知道 那 这 眼睛 的 这 所有的 村庄 是 在 这 手表 到 看 如果
[ai] [fəʊd] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
I showed any sign of apprehension ,
我 显示 任何 符号 的 忧虑 ,
我知道全村人的眼睛都在盯着我, 看我是否流露出任何不安的神色。

[ai] [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] ,
I walked forward without looking to the right or left ,
我 步行 向前 没有 寻找 到 这 正确的 或者 左边 ,
我头也不回地向前走。

[səˈraʊndɪd] [weəˈevə(r)][ai] [went] [baɪ] [ðɪs] [ˈmædʒɪk][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [dɒgz] .
surrounded wherever I went by this magic circle of dogs .
包围 无论 我 去 经过 这 魔法 圆圈 的 狗 .
无论我走到哪里, 都会被这群神奇的狗狗包围。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] - [lɒdʒ] [ai][sæt] [daʊn] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
When I came to Reynal's lodge I sat down by it ,
什么时候 我 来了 到 - 小屋 我 卫星 向下 经过 它 ,
我来到雷纳尔的小屋, 就在小屋旁坐了下来。

[ɒn] [wɪt] [ðə; ði][dɒgz] [dɪˈspɜ:st] [ˈgraʊlɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈkwɔ:təz] .
on which the dogs dispersed growling to their respective quarters .
在 哪个 这 狗 分散的 咆哮 到 他们的 各自 四分之一 .
于是, 狗群咆哮着散开, 各自回到了自己的窝里。

[ˈəʊnli][wʌn] [lɑ:dʒ] [waɪt] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] , [hu:] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:][ænd; ænd] [ˈʃəʊɪŋ]
Only one large white one remained , who kept running about before me and showing
仅有的 一 大的 白色的 一 剩余 , WHO 保留 跑步 关于 前 我 和 显示
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .
只剩下一只体型较大的白狐, 它在我面前不停地跑来跑去, 露出牙齿。

[ai] [kɔ:ld] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈgraul] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
I called him , but he only growled the more .
我 称为 他 , 但 他 仅有的 咆哮 这 更多的 .
我叫他, 但他只是咆哮得更厉害了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wel] .
I looked at him well .
我 看起来 在 他 出色地 .
我仔细地打量了他一番。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [sli:k] ; [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] .
He was fat and sleek ; just such a dog as I wanted .
他 曾是 胖的 和 光滑 ； 只是 这样的 一个 狗 作为 我 通缉 .

它体型肥胖，毛发顺滑；正是我想要的那种狗。

" [maɪ] [frend] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ju:; jʊ][æl; əl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
" My friend , " thought I , " you shall pay for this !
" 我的 朋友 , " 想法 我 , " 你 将 支付 为了 这 !

“我的朋友，”我想，“你一定会为此付出代价的！”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:t(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] !
I will have you eaten this very morning !
我 将要 有 你 吃 这 非常 早晨 !

今天早上我就要把你吃掉！

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] [fi:st] ,
" I intended that day to give the Indians a feast ,
" 我 故意的 那 天 到 给 这 印度人 一个 盛宴 ,

“我原本打算那天款待印第安人，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'veɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;
by way of conveying a favorable impression of my character and dignity ;
经过 方式 的 传递 一个 有利 印象 的 我的 特点 和 尊严 ;

通过展现我的人格和尊严，给人留下良好的印象；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dɒg][ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə] [pri'skraɪb]
and a white dog is the dish which the customs of the Dakota prescribe
和 一个 白色的 狗 是 这 盘子 哪个 这 海关 的 这 达科他州 规定

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'keɪznz] [ɒv; əv] [fɔ:'mæləti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
for all occasions of formality and importance .
为了 全部 场合 的 正式 和 重要性 .

而白狗则是达科他族在所有正式和重要场合规定的菜肴。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [rɪ'na:l] ;
I consulted Reynal ;
我 咨询 雷纳尔 ;

我咨询了雷纳尔；

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [lɒdʒ] [wɒz; wəz]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
he soon discovered that an old woman in the next lodge was owner of the
他 很快 发现 那 一个 老的 女士 在 这 下一个 小屋 曾是 所有者 的 这

[waɪt] [dɒg] .
white dog .
白色的 狗 .

他很快发现，隔壁旅馆里的一位老妇人是那只白狗的主人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'reɪndʒd]
I took a gaudy cotton handkerchief , and laying it on the ground , arranged
我 采取 一个 艳丽的 棉布 手帕 , 和 躺下 它 在 这 地面 , 安排

[sʌm; səm] [və'mɪliən] ,
some vermilion ,
一些 朱红 ,

我拿了一块艳丽的棉质手帕，把它铺在地上，然后放了一些朱砂。

[bi:dz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
beads , and other trinkets upon it .
珠子 , 和 其他 小饰品 之上 它 .

上面挂着珠子和其他小饰品。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [skwɔ:ɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] .
Then the old squaw was summoned .
然后 这 老的 印第安女人 曾是 被召唤 .

然后，老妇人被叫了过来。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .
I pointed to the dog and to the handkerchief .
我 尖 到 这 狗 和 到 这 手帕 .

我指了指狗和手帕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [aɪˈtiː]
She gave a scream of delight , snatched up the prize , and vanished with it
她 给予 一个 尖叫 的 喜 , 抢夺 向上 这 奖 , 和 消失 了 和 它
[ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [lɒdʒ] .
into her lodge .
进入 她 小屋 .

她高兴地尖叫一声，一把抓起奖品，消失在了自己的小屋里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈtraɪflz] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈʌðə(r)] [skwɔː] ,
For a few more trifles I engaged the services of two other squaws ,
为了 一个 很少 更多的 琐事 我 已订婚的 这 服务 的 二 其他 印第安女人 ,
为了再添置一些零碎的东西，我又雇了另外两个印第安妇女。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [dɒg][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
each of whom took the white dog by one of his paws ,
每个 的 谁 采取 这 白色的 狗 经过 一 的 他的 爪子 ,
他们每人抓住白狗的一只爪子，

[ænd; ənd][led] [hɪm] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] ,
and led him away behind the lodges ,
和 引领 他 离开 在后面 这 旅馆 ,
然后把他带到了小屋后面。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [səˈpraɪz] .
while he kept looking up at them with a face of innocent surprise .
尽管 他 保留 寻找 向上 在 他们 和 一个 脸 的 清白的 惊喜 .
他一直抬头看着他们，脸上带着天真惊讶的表情。

[ˈhævɪŋ] [kɪld] [hɪm] [ðeɪ] [θruː] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [sɪndʒ] ;
Having killed him they threw him into a fire to singe ;
拥有 被杀 他 他们 扔 他 进入 一个 火 到 一盎司 ;
他们杀了他之后，把他扔进火里烧死；

[ðen] [tʃɒpt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ˈɪntuː] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈket(ə)lɪz] [tuː; tə] [bɔɪl] .
then chopped him up and put him into two large kettles to boil .
然后 切碎 他 向上 和 放 他 进入 二 大的 水壶 到 熬 .
然后把他剁碎，放进两个大锅里煮。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][təʊld] [ˈreɪmənd] [tuː; tə][fraɪ][ɪn] [ˈbʌfələʊ] - [fæt] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] ,
Meanwhile I told Raymond to fry in buffalo - fat what little flour we had left ,
同时 我 讲述 雷蒙德 到 炒 在 水牛 - 胖的 什么 小的 面粉 我们 有 左边 ,
与此同时，我告诉雷蒙德用牛油炸我们剩下的那点面粉。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [ɒv; əv] [tiː] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈaɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈpeɪst]
and also to make a kettle of tea as an additional item of the repast
和 还 到 制作 一个 壶 的 茶 作为 一个 额外的 物品 的 这 餐饮
.
:
.

此外，还要烧一壶茶作为餐食的补充。

[ðə; ði][bɪɡ] [krouz] [skwɔː] [wɒz; wəz][set] [ˈbrɪskli] [æt; ət] [wɜːk] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
The Big Crow's squaw was set briskly at work sweeping out the lodge for
这 大的 乌鸦的 印第安女人 曾是 放 轻快地 在 工作 扫荡 出去 这 小屋 为了
[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [feˈstɪvəti] .
the approaching festivity .
这 接近 节日 .

大乌鸦的妻子立刻开始忙碌起来，打扫旅馆，为即将到来的节日做准备。

[ai] [kən'faɪd] [tuː; tə][maɪ][həʊst] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [gests] ,
I confided to my host himself the task of inviting the guests ,
我 坦白 到 我的 主持人 他自己 这 任务 的 邀请 这 客人 ,
我把邀请客人的任务交给了我的主人本人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪ] [ˌðeə'baɪ] [ɪft] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][ˈəʊdiəm][ɒv; əv] [ˈfænsɪd]
thinking that I might thereby shift from my own shoulders the odium of fancied
思维 那 我 可能 从而 转移 从 我的 自己的 肩膀 这 钠 的 幻想
[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ˈəʊvəsəɪt] .
neglect and oversight .
忽视 和 监督 .

我以为这样就能将我臆想中的疏忽和失职的罪责从我自己的肩上转移出去。

[wen] [ˈfiːstɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈkwestʃən] , [wʌn][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sɜːrvz] [æn; ən] [ˈɪndiən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
When feasting is in question , one hour of the day serves an Indian as well as
什么时候 盛宴 是 在 问题 , 一 小时 的 这 天 服务 一个 印度 作为 出色地 作为
[ə'hʌðə(r)] .
another .
其他 .

当谈到宴饮时，一天中的一个小时对印度人来说和对其他人来说都同样适用。

[maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [keɪm] [ɒf] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔːk] .
My entertainment came off about eleven o'clock .
我的 娱乐 来了 离开 关于 十一 点钟 .
我的娱乐活动大约在晚上十一点结束。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] , [rɪ'naɪ:l] [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
At that hour , Reynal and Raymond walked across the area of the village ,
在 那 小时 , 雷纳尔 和 雷蒙德 步行 穿过 这 区域 的 这 村庄 ,
那时，雷纳尔和雷蒙德穿过了村庄。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
to the admiration of the inhabitants ,
到 这 钦佩 的 这 居民 ,
令当地居民钦佩不已，

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈket(ə)lɪz] [ɒv; əv][dɒg] - [miːt] [slʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
carrying the two kettles of dog - meat slung on a pole between them .
携带 这 二 水壶 的 狗 - 肉 吊着 在 一个 极 之间 他们 .
他们两人中间用杆子挑着两锅狗肉。

[ðɪːz] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
These they placed in the center of the lodge ,
这些 他们 放置 在 这 中心 的 这 小屋 ,
他们把这些东西放在了小屋的中央。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] .
and then went back for the bread and the tea .
和 然后 去 后退 为了 这 面包 和 这 茶 .
然后又回去拿了面包和茶。

[ˈmiːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈmɒkəsɪnz] ,
Meanwhile I had put on a pair of brilliant moccasins ,
同时 我 有 放 在 一个 一对 的 杰出的 鹿皮鞋 ,
与此同时，我穿上了一双漂亮的鹿皮鞋。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [ˈbʌkskɪn] [frɒk] [ə; eɪ][kəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɒːt] [wɪð]
and substituted for my old buckskin frock a coat which I had brought with
和 替代 为了 我的 老的 鹿皮 连衣裙 一个 外套 哪个 我 有 带来 和
[em 'iː][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ə'keɪznz] .
me in view of such public occasions .
我 在 看法 的 这样的 民众 场合 .
于是，我用一件我特意为这种公开场合准备的外套，替换掉了我那件旧的鹿皮连衣裙。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ˈkeəf(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪzə(r)] ,
I also made careful use of the razor ,
我还制成小心使用的这剃刀 ;
我也小心地使用了剃须刀。
[æn; ən][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [wɪt] [nəʊ][məen] [wɪl] [nɪˈglekt] [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
an operation which no man will neglect who desires to gain the good opinion of
一个手术哪个不男人将要忽视WHO欲望到获得这好的观点的
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

任何想要赢得印第安人好感的人都不会忽视这项行动。
[ðʌs] [əˈtaɪəd] , [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [rɪˈnɑːl] [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thus attired , I seated myself between Reynal and Raymond at the head of the
因此穿着 , 我坐着我之间雷纳尔和雷蒙德在这头的这
[lɒdʒ] .
lodge .
小屋 .

我穿戴整齐后, 坐在了旅馆入口处的雷纳尔和雷蒙德之间。
[ˈæʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [rɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Only a few minutes elapsed before all the guests had come in and were
仅有的一个很少分钟过去前全部这客人有来在和是
[ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
seated on the ground ,
坐着在这地面 ,
仅仅过了几分钟, 所有客人就都进来了, 并坐在了地上。

[wedʒd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
wedged together in a close circle around the lodge .
楔形一起在一个关闭圆圈大约这小屋 .

它们紧紧地挤成一圈, 围绕着小屋。
[iːtʃ] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bəʊl] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈpɑːst] .
Each brought with him a wooden bowl to hold his share of the repast .
每个带来和他一个木制的碗到抓住他的分享的这餐饮 .
每人都带了一个木碗来盛放自己那份饭菜。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [kɔːld] " [ˈsəʊldʒəz] " [baɪ][ðə; ði] [waɪt]
When all were assembled , two of the officials called " soldiers " by the white
什么时候全部是组装 , 二 的 这 官员 称为 " 士兵 " 经过 这 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

当所有人都聚集在一起时, 其中两名官员被白人称为“士兵”。
[keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈleɪdlz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [ʃiːp] ,
came forward with ladles made of the horn of the Rocky Mountain sheep ,
来了 向前 和 勺子 制成 的 这 喇叭 的 这 洛基 山 羊 ,
他们拿着用落基山羊角制成的勺子走了过来,

[ænd; ənd][bɪˈgæən][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [fiːst] , [ˈɔːlweɪz] [əˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
and began to distribute the feast , always assigning a double share to the
和 开始 到 分发 这 盛宴 , 总是 分配 一个 双倍的 分享 到 这
[əʊld][men][ænd; ənd] [tʃiːfs] .
old men and chiefs .
老的 男人 和 酋长们 .
然后开始分发宴席, 总是给老人和酋长双份。

[ðə; ði][dɒg] [ˈvæniʃd] [wið] [əˈstɒniʃɪŋ] [srɪˈlerɪti] ,
The dog vanished with astonishing celerity ,
这 狗 消失了 和 惊人 速度 ,
那条狗以惊人的速度消失了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gest] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ˈbɒtəm] [ˈʌpwəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [gɒn] .
and each guest turned his dish bottom upward to show that all was gone .
和 每个 客人 转向 他的 盘子 底部 向上 到 展示 那 全部 曾是 已消失 .
每个客人都把盘子底部朝上，表示菜都吃完了。

[ðen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ɪn][ɪts] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ti:] .
Then the bread was distributed in its turn , and finally the tea .
然后 这 面包 曾是 分布式 在 它是 转动 , 和 最后 这 茶 .
然后依次分发了面包，最后是茶。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pɔ:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊdn] [bəʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vɪd]
As the soldiers poured it out into the same wooden bowls that had served
作为 这 士兵 倾倒 它 出去 进入 这 相同的 木制的 碗 那 有 服务
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səbˈstæŋj(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] ,
for the substantial part of the meal ,
为了 这 重大的 部分 的 这 一顿饭 ,
士兵们把汤汁倒进之前盛放大部分食物的木碗里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈkʌlə(r)] .
I thought it had a particularly curious and uninviting color .
我 想法 它 有 一个 特别 好奇的 和 不吸引人 颜色 .
我觉得它的颜色特别奇怪，让人提不起兴趣。

" [əʊ] ! " [sed] [rɪˈnɑ:l] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ti:] [ɪˈnʌf] , [səʊ][aɪ] [stɜ:d] [sʌm; səm] [sɒt] [ɪn][ðə; ði]
" **Oh ! " said Reynal , " there was not tea enough , so I stirred some soot in the**
" 哦 ! " 说 雷纳尔 , " 那里 曾是 不是 茶 足够的 , 所以 我 搅拌 一些 煤烟 在 这
[ˈket(ə)] ,
kettle ,
壶 ,
“哦！”雷纳尔说，“茶不够，所以我往水壶里搅了一些烟灰。”

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [lʊk] [strɒŋ] .
to make it look strong .
到 制作 它 看 强的 .
为了让它看起来很结实。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第12/22页

" [ˈfɔːtənətli] [æn; ən] [ˈɪndiənz] [ˈpælət] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] .
" **Fortunately an Indian's palate is not very discriminating** .
" 幸运的是 一个 印度人的 味蕾 是 不是 非常 歧视性的 .

“幸运的是，印度人的口味并不挑剔。”

[ðə; ði] [ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ˈswi:tnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] .
The tea was well sweetened , and that was all they cared for .
这 茶 曾是 出色地 加糖 , 和 那 曾是 全部 他们 关心 为了 .

茶很甜，他们也只是在乎这一点。

[naʊ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ]
Now the former part of the entertainment being concluded , the time for speech
现在 这 以前的 部分 的 这 娱乐 存在 结束 , 这 时间 为了 演讲
- [ˈmeɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] .
- **making was come** .
- 制作 曾是 来 .

娱乐活动的上半部分已经结束，现在轮到演讲了。

[ðə; ði][bɪɡ] [krəʊ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][flæt] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʌt] [ʌp] [təˈbækəʊ][ænd; ənd]
The Big Crow produced a flat piece of wood on which he cut up tobacco and
这 大的 乌鸦 生产 一个 平坦的 片 的 木头 在 哪个 他 切 向上 烟草 和
-
shongsasha ,
- ,

大乌鸦拿出一块扁平的木板，在上面切了烟草和松沙沙。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][ɪn] [djuː] [prəˈpɔː(ə)nɪz] .
and mixed them in due proportions .
和 混合 他们 在 到期的 比例 .

然后按适当比例混合。

[ðə; ði][paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
The pipes were filled and passed from hand to hand around the company .
这 管道 是 已填 和 通过了 从 手 到 手 大约 这 公司 .
这些管道被灌满水，然后在公司里传递。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][maɪ] [spiːtʃ] , [iːtʃ] [ˈsentəns] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːprətaɪd] [baɪ] [rɪˈnɑːl] [æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] ,
Then I began my speech , each sentence being interpreted by Reynal as I went on ,
然后 我 开始 我的 演讲 , 每个 句子 存在 翻译 经过 雷纳尔 作为 我 去 在 ,
然后我开始演讲，雷纳尔在我演讲的每一句话都进行翻译。

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˈɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [əˈsent] [ænd; ənd]
and echoed by the whole audience with the usual exclamations of assent and
和 回声 经过 这 所有的 观众 和 这 通常 感叹词 的 同意 和
[əˈpruːv(ə)] .
approval .
赞同 .

现场观众也纷纷发出赞同和赞许的惊叹声。

[æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [rekəˈlekt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
As nearly as I can recollect , it was as follows : I had come ,
作为 几乎 作为 我 能 追忆 , 它 曾是 作为 跟随 : 我 有 来 ,
据我回忆，事情大概是这样的：我来了，

[aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ][fa:(r)] ['dɪstənt] , [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] ['træv(ə)] ,
I told them , from a country so far distant , that at the rate they travel ,
我 讲述 他们 , 从 一个 国家 所以 远的 遥远 , 那 在 这 速度 他们 旅行 ,
我从遥远的国度告诉他们, 按照他们现在的旅行速度,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
they could not reach it in a year .
他们 可以 不是 抵达 它 在 一个 年 .
一年之内他们都没能达到目标。

" - [haʊ] ! "
" Howo how ! "
" - 如何 ! "
“哇哦, 哇! ”

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɒn][ðə; ði]
" There the Meneaska were more numerous than the blades of grass on the
" 那里 这 - 是 是 更多的 很多的 比 这 刀片 的 草 在 这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .
“那里的梅尼亚斯卡人比草原上的草叶还要多。”

[ðə; ði] [skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)][fa:(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,
The squaws were far more beautiful than any they had ever seen ,
这 印第安女人 是 远的 更多的 美丽的 比 任何 他们 有 曾经 已见 ,
这些印第安女人比他们以往见过的任何女人都漂亮得多。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] ['wɒrɪəz] . "
and all the men were brave warriors . "
和 全部 这 男人 是 勇敢的 战士 . "
所有男人都是勇敢的战士。

" [haʊ] ! [haʊ] ! [haʊ] !
" How ! how ! how !
" 如何 ! 如何 ! 如何 !
“怎么! 怎么! 怎么!

" [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'seɪl] [baɪ] [ɑ:p] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] ,
" Here I was assailed by sharp twinges of conscience ,
" 这里 我 曾是 遭受攻击 经过 锋利的 轻微的刺痛 的 良心 ,
“此时, 我感到良心受到强烈的谴责,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
for I fancied I could perceive a fragrance of perfumery in the air ,
为了 我 幻想 我 可以 感知 一个 香味 的 香水 在 这 空气 ,
因为我感觉空气中弥漫着香水的香味。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ænd] ['sɪlkən] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] [wɪð]
and a vision rose before me of white kid gloves and silken mustaches with
和 一个 想象 玫瑰 前 我 的 白色的 孩子 手套 和 丝 胡子 和
[ðə; ði][maɪld][ænd; ænd]['dʒent(ə)] ['kauntənəns] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] [men] .
the mild and gentle countenances of numerous fair - haired young men .
这 温和的 和 温和的 面容 的 很多的 公平的 - 头发 年轻的 男人 .
眼前浮现出一幅景象: 许多金发碧眼的年轻男子, 戴着白色羊皮手套, 留着丝质胡须, 面容温和友善。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][ænd; ænd][brɪ'gæn] [ə'gen] .
But I recovered myself and began again .
但 我 恢复 我 和 开始 再次 .
但我振作起来, 重新开始了。

" [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['lɒdʒɪz] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][oʊgələlə] ,
" **While I was living in the Meneaska lodges , I had heard of the Ogallala ,**
" 尽管 我 曾是 活的 在 这 - 旅馆 , 我 有 听到 的 这 奥加拉拉 ,
“我住在梅尼亚斯卡旅馆的时候，就听说过奥加拉拉人，

[haʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [ə; eɪ]['nei(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['waɪts] ,
how great and brave a nation they were , how they loved the whites ,
如何 伟大的 和 勇敢的 一个 国家 他们 是 , 如何 他们 喜爱 这 白人 ,
他们是一个多么伟大、多么勇敢的民族啊，他们多么热爱白人啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðeə(r)] ['enəmiːz] .
and how well they could hunt the buffalo and strike their enemies .
和 如何 出色地 他们 可以 打猎 这 水牛 和 罢工 他们的 敌人 .
他们猎杀野牛和打击敌人的能力有多强。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] . "
I resolved to come and see if all that I heard was true . "
我 已解决 到 来 和 看 如果全部 那 我 听到 曾是 真的 . "
我决定亲自来看看我听到的是否属实。

" [haʊ] ! [haʊ] !
" **How ! how !**
" 如何 ! 如何 !
“怎么！怎么！

[haʊ] !
how !
如何 !
如何！

[haʊ] ! "
how ! "
如何 ! "
如何！ "

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
" **As I had come on horseback through the mountains ,**
" 作为 我 有 来 在 马背 通过 这 山脉 ,
“我骑马穿过群山而来，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['prez(ə)nts] . "
I had been able to bring them only a very few presents . "
我 有 到过 有能力的 到 带来 他们 仅有的 一个 非常 很少 礼物 . "
我只给他们带了很多几件礼物。

" [haʊ] ! "
" **How ! "**
" 如何 ! "
“如何！ "

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tə'bækəʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] .
" **But I had enough tobacco to give them all a small piece .**
" 但 我 有 足够的 烟草 到 给 他们 全部 一个 小的 片 .
但我有足够的烟草，可以给他们每人一小块。

[ðeɪ] [maɪt] [sməʊk] [aɪ 'tiː] ,
They might smoke it ,
他们 可能 抽烟 它 ,
他们可能会抽它，

[ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [maʊ] ['betə(r)][,ai 'ti:] [wɒz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði][tə'bækəʊ] [wɪt] [ðeɪ] [gɒt][frəm; frəm]
and see how much better it was than the tobacco which they got from
和 看 如何 很多 更好的 它 曾是 比 这 烟草 哪个 他们 得到 从
[ðə; ði] ['treɪdəz] . "
the traders . "
这 交易员 : "
看看它比他们从烟草商那里买来的烟草好多少倍。”

" [haʊ] ! [haʊ] !
" How ! how !
" 如何 ! 如何 !
[haʊ] ! "
how ! "
如何 ! "
如何! "

" [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] , [li:d] , [naɪvz] , [ænd; ʌnd][tə'bækəʊ][æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi] .
" I had plenty of powder , lead , knives , and tobacco at Fort Laramie .
" 我 有 很多 的 粉末 , 带领 , 刀具 , 和 烟草 在 堡 拉勒米 .
“我在拉勒米堡有很多火药、铅弹、刀具和烟草。”

[ði:z] [ai][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ,
These I was anxious to give them ,
这些 我 曾是 焦虑的 到 给 他们 ,
我很想把这些东西给他们。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] ,
and if any of them should come to the fort before I went away ,
和 如果 任何 的 他们 应该 来 到 这 堡 前 我 去 离开 ,
如果他们中有人在我离开之前来到堡垒，

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] . "
I would make them handsome presents . "
我 会 制作 他们 英俊的 礼物 . "
我会给他们准备精美的礼物。

" [haʊ] ! - [haʊ] !
" How ! howo how !
" 如何 ! - 如何 !
“怎么！ 怎么啊！

[haʊ] !
how !
如何 !
如何！

" ['reɪmənd] [ðen] [kʌt] [ʌp][ænd; ʌnd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [paʊndz]
" Raymond then cut up and distributed among them two or three pounds
" 雷蒙德 然后 切 向上 和 分布式 之中 他们 二 或者 三 磅
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
of tobacco ,
的 烟草 ,
“雷蒙德随后将两三磅烟草切碎，分发给了他们。”

[ænd; ʌnd][əʊld] [m'i:n] - [si:lə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
and old Mene - Seela began to make a reply .
和 老的 美尼 - 西拉 开始 到 制作 一个 回复 .
老梅内-塞拉开始回答。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] :
It was quite long , but the following was the pith of it :
它 曾是 相当 长的 , 但 这 下列的 曾是 这 髓 的 它 :

篇幅很长, 但以下是其要点:

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwaɪts] .
" He had always loved the whites .
" 他 有 总是 喜爱 这 白人 .

他一直都很喜欢白人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ˈpiːp(ə)] [pɒn] [ɜːθ] .
They were the wisest people on earth .
他们 是 这 最明智的 人们 在 地球 .

他们是世上最睿智的人。

[hiː; hi] [brˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ˈevriθɪŋ] ,
He believed they could do everything ,
他 相信 他们 可以 做 一切 ,

他相信他们无所不能。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [wen] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
and he was always glad when any of them came to live in the
和 他 曾是 总是 高兴的 什么时候 任何 的 他们 来了 到 居住 在 这

[oʊgælələ] [ˈlɒdʒɪz] .
Ogallala lodges .
奥加拉拉 旅馆 .

每当他们中的任何人来到奥加拉拉旅馆居住时, 他总是很高兴。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
It was true I had not made them many presents , but the reason of
它 曾是 真的 我 有 不是 制成 他们 许多 礼物 , 但 这 原因 的

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] .
it was plain .
它 曾是 清楚的 .

我确实没有送他们很多礼物, 但原因很明显。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [klaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðəm; ðəm] ,
It was clear that I liked them ,
它 曾是 清除 那 我 喜欢 他们 ,

很明显, 我喜欢他们。

[ɔː(r)][aɪ][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ][faː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
or I never should have come so far to find their village .
或者 我 绝不 应该 有 来 所以 远的 到 寻找 他们的 村庄 .

否则我就不该远道而来寻找他们的村庄。

" [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [ˈɪmpɔːt] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs]
" Several other speeches of similar import followed , and then this more serious
" 一些 其他 演讲 的 相似的 进口 随后 , 和 然后 这 更多的 严肃的

[ˈmætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,
matter being disposed of ,
事情 存在 处置 的 ,

“随后又发表了几篇内容类似的演讲, 之后这个更严重的问题就被解决了。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] ;
there was an interval of smoking , laughing , and conversation ;
那里 曾是 一个 间隔 的 吸烟 , 笑 , 和 对话 ;

期间有一段吸烟、欢笑和交谈的间歇期;

[bʌt; bət][əʊld] [m'i:n] - [si:lə] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ 'ti:] [wið] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd]
but old Mene - Seela suddenly interrupted it with a loud voice : "**Now is a good**
但 老的 美尼 - 西拉 突然 中断 它 和 一个 大声 嗓音 : " 现在 是 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但老梅内-塞拉突然大声打断了他们：“现在正是时候，

" [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" he said , " when all the old men and chiefs are here together ,
" 他 说 , " 什么时候全部 这 老的 男人 和 酋长们 是 这里 一起 ,
他说：“当所有的老人和酋长都聚集在这里的时候，

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌel; ʃəl][du:; də] .

to decide what the people shall do :
到 决定 什么 这 人们 将 做 .

决定人民应该做什么。

[wi:; wi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] .

We came over the mountain to make our lodges for next year .
我们 来了 超过 这 山 到 制作 我们的 旅馆 为了 下一个 年 .

我们翻过山来，为明年搭建小木屋。

['aʊə(r)][əʊld] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] [ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] .
Our old ones are good for nothing ; they are rotten and worn out .
我们的 老的 一个 是 好的 为了 没有什么 ; 他们 是 烂 和 磨损 出去 .

我们那些旧的都没用了；它们都腐烂破旧了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But we have been disappointed .
但 我们 有 到过 失望的 .

但我们感到失望。

[wi:; wi][hæv; həv] [kɪld] ['bʌfələʊ] [bʊlz] ['hʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][hɜ:rdz][ɒv; əv] [kaʊz] ,
We have killed buffalo bulls enough , but we have found no herds of cows ,
我们 有 被杀 水牛 公牛 足够的 , 但 我们 有 成立 不 畜群 的 牛 ,

我们已经猎杀了足够多的公水牛，但却没有找到母牛群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [bʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skwɔ:] [tu:; tə]
and the skins of bulls are too thick and heavy for our squaws to
和 这 皮肤 的 公牛 是 也 厚的 和 重的 为了 我们的 印第安女人 到

[meɪk] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] .

make lodges of .
制作 旅馆 的 .

牛皮太厚太重，我们的印第安妇女无法用它做棚子。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [kaʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [baʊ; bəʊ] ['maʊntən] .
There must be plenty of cows about the Medicine - Bow Mountain .
那里 必须 是 很多 的 牛 关于 这 药品 - 弓 山 .

梅迪辛博山附近一定有很多牛。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

We ought to go there .
我们 应该 到 去 那里 .

我们应该去那里。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['westwəd] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
To be sure it is farther westward than we have ever been before ,
到 是 当然 它 是 更远 向西 比 我们 有 曾经 到过 前 ,

可以肯定的是，这里比我们以往到达过的任何地点都更偏西。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪl] [ə'tæk] [ju: 'es] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [bɪ'lɒŋ]
and perhaps the Snakes will attack us , for those hunting - grounds belong
和 也许 这 蛇 将要 攻击 我们 , 为了 那些 打猎 - 理由 属于
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

或许蛇会攻击我们，因为那些猎场是它们的领地。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nju:] ['lɒdʒɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
But we must have new lodges at any rate ;
但 我们 必须 有 新的 旅馆 在 任何 速度 ;

但无论如何，我们都必须建造新的旅馆；

['aʊə(r)][əʊld][wʌnz] [wɪl] [nɒt] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jiə(r)] .
our old ones will not serve for another year .
我们的 老的 一个 将要 不是 服务 为了 其他 年 .

我们的旧设备再也用不了一年了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][rʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
We ought not to be afraid of the Snakes .
我们 应该 不是 到 是 害怕的 的 这 蛇 .

我们不应该害怕蛇。

['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .
Our warriors are brave , and they are all ready for war .
我们的 战士 是 勇敢的 , 和 他们 是 全部 准备好 为了 战争 .

我们的战士英勇无畏，他们已经做好了战斗准备。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [waɪt] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .
Besides , we have three white men with their rifles to help us .
除了 , 我们 有 三 白色的 男人 和 他们的 步枪 到 帮助 我们 .

此外，我们还有三名白人男子带着步枪来帮助我们。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'lɑɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:;] [mʌtʃ] [ʌn][ðə; ði][eɪd]
" **I could not help thinking that the old man relied a little too much on the aid**
" 我 可以 不是 帮助 思维 那 这 老的 男人 依赖 一个 小的 也 很多 在 这 援助
[rʌv; əv] ['ælaɪz] ,
of allies ,
的 盟国 ,

“我不禁觉得这位老人有点过于依赖盟友的帮助了。”

[wʌn][rʌv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [æn; ən]
one of whom was a coward , another a blockhead , and the third an
一 的 谁 曾是 一个 懦夫 , 其他 一个 傻瓜 , 和 这 第三 一个
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

其中一人是懦夫，一人是笨蛋，另一人是残疾人。

[ðɪs] [spi:tʃ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [rʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
This speech produced a good deal of debate .
这 演讲 生产 一个 好的 交易 的 辩论 .

这篇演讲引发了不少讨论。

[æz; əz] [rɪ'na:l] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɜ:prət] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
As Reynal did not interpret what was said ,
作为 雷纳尔 做过 不是 解释 什么 曾是 说 ,

由于雷纳尔没有翻译所说的话，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈfiːtʃəz][ænd; ənd][ˈdʒestʃəz][ɒv; əv][ðə; ði]
I could only judge of the meaning by the features and gestures of the
我可以仅有的法官的这意义经过这特征和手势的这
[ˈspɪkər] .
speakers .
演讲者 .

我只能通过说话者的面部表情和手势来判断其含义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔːlən][ɪn]
At the end of it , however , the greater number seemed to have fallen in
在这结尾的它 , 然而 , 这更大的数字似乎到有倒下在
[wɪð] [mɪˈiːn] - - [əˈpɪnjən] .
with Mene - Seela's opinion .
和美尼 - 观点 .

然而，最终大多数人似乎都认同了梅内-塞拉的观点。

[ə; eɪ] [ɔːt] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mən] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [tʃɑːnt] ,
A short silence followed , and then the old man struck up a discordant chant ,
一个短的沉默随后 , 和然后这老的男人击向上一个不和谐的呗 ,
[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [aɪ][hæd; həd]
which I was told was a song of thanks for the entertainment I had
哪个我曾是讲述曾是歌曲的谢谢为了这娱乐我有
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定他们 .

有人告诉我，这是一首感谢我带给他们娱乐的歌曲。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [let][juːˈes][gəʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [waɪt] [men][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [briːð]
" Now , " said he , " let us go and give the white men a chance to breathe
" 现在 , " 说他 , " 让我们去和给这白色的男人一个机会到呼吸
.
.
.
.

“现在，”他说，“让我们走吧，给白人一个喘息的机会。”

" [səʊ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [dɪˈspɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
" So the company all dispersed into the open air ,
" 所以这公司全部分散的进入这打开空气 ;
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and for some time the old chief was walking round the village ,
和为了某些时间这老的首席曾是步行圆形的这村庄 ;
[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
singing his song in praise of the feast , after the usual custom of the nation .
歌唱他的歌曲在称赞的这盛宴 , 后这通常风俗的这国家 .
[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
At last the day drew to a close ,
在最后的这天画到一个关闭 ;
[ˈtʃɑːns] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [aɪ][hæd; həd]
which I was told was a song of thanks for the entertainment I had
哪个我曾是讲述曾是歌曲的谢谢为了这娱乐我有
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定他们 .

于是，老酋长在村子里走了好一会儿。

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
singing his song in praise of the feast , after the usual custom of the nation .
歌唱他的歌曲在称赞的这盛宴 , 后这通常风俗的这国家 .
[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,
At last the day drew to a close ,
在最后的这天画到一个关闭 ;
[ˈtʃɑːns] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [aɪ][hæd; həd]
which I was told was a song of thanks for the entertainment I had
哪个我曾是讲述曾是歌曲的谢谢为了这娱乐我有
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定他们 .

一天终于结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [keɪm] ['tru:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and as the sun went down the horses came trooping from the surrounding
和 作为 这 太阳 去 向下 这 马匹 来了 军队集结 从 这 周围
[pleɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪkɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mɑ:stəz] .
plains to be picketed before the dwellings of their respective masters .
平原 到 是 纠察队 前 这 住宅 的 他们的 各自 大师 .
太阳落山时，马群从周围的平原赶来，在各自主人的住所前列队等候。

[su:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['lɒdʒɪz] [ə'pɪəd] [ə'hʌðə(r)] [kən'sentrɪk] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['restləs]
Soon within the great circle of lodges appeared another concentric circle of restless
很快 之内 这 伟大的 圆圈 的 旅馆 出现 其他 同心 圆圈 的 不安
['hɔ:sɪz] ;
horses ;
马匹 ;
很快，在巨大的营地圈内又出现了一圈躁动不安的马匹；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɡlu:m]
and here and there fires were glowing and flickering amid the gloom
和 这里 和 那里 火灾 是 发光 和 闪烁 之中 这 愁云
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['fɪɡəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of the dusky figures around them .
的 这 昏暗 数据 大约 他们 .
在周围昏暗的人影映衬下，不时有火光闪烁。

[aɪ] [went] [əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'na:l] .
I went over and sat by the lodge of Reynal .
我 去 超过 和 卫星 经过 这 小屋 的 雷纳尔 .
我走过去，坐在雷纳尔的小屋旁。
[ðə; ði]['i:g(ə)l] - ['feðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌŋ] [ɒv; əv] [m'i:n] - [si:lə] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
The Eagle - Feather , who was a son of Mene - Seela , and brother of my
这 鹰 - 羽毛 , WHO 曾是 一个 儿子 的 美尼 - 西拉 , 和 兄弟 的 我的

[həʊst][ðə; ði][bɪɡ] [krəʊ] ,
host the Big Crow ,
主持人 这 大的 乌鸦 ,
鹰羽，他是梅内-塞拉的儿子，也是我的主人大乌鸦的兄弟，
[wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ðeə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]
was seated there already , and I asked him if the village would move in the
曾是 坐着 那里 已经 , 和 我 问 他 如果 这 村庄 会 移动 在 这
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .
他已经坐在那里了，我问他村子明天早上会不会搬迁。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [əʊld]['ma:tʊʃ] -
He shook his head , and said that nobody could tell , for since old Mahto -
他 摇晃 他的 头 , 和 说 那 无人 可以 告诉 , 为了 自从 老的 马赫托 -
- [hæd; həd][daɪd] ,
Tatonka had died ,
- 有 死亡 ,
他摇了摇头，说没人能说得清，因为自从老马赫托-塔通卡去世后，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
the people had been like children that did not know their own minds .
这 人们 有 到过 喜欢 孩子们 那 做过 不是 知道 他们的 自己的 思想 .
这些人就像懵懂无知的孩子。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
They were no better than a body without a head .
他们 是 不 更好的 比 一个 身体 没有 一个 头 .
他们和没有头的尸体没什么两样。

[səʊ][ai] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] ,
So I , as well as the Indians themselves ,
所以 我 , 作为 出色地 作为 这 印度人 他们自己 ,
所以, 我和印第安人自己都是如此。

[fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [wi;; wi][ʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [tə'wɔ:d]
fell asleep that night without knowing whether we should set out in the morning toward
跌倒 睡着了 那 夜晚 没有 会心 无论 我们 应该 放 出去 在 这 早晨 朝向
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .
the country of the Snakes .
这 国家 的 这 蛇 .
那天晚上, 我睡着了, 却不知道第二天早上我们是否应该出发前往蛇国。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑ:ftə(r)][maɪ]
At daybreak , however , as I was coming up from the river after my
在 拂晓 , 然而 , 作为 我 曾是 未来 向上 从 这 河 后 我的
['mɔ:niŋz] [ə'blu:ʃnz] ,
morning's ablutions ,
早晨 洗礼 ,
然而, 黎明时分, 当我晨洗完毕从河边上来时,

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
I saw that a movement was contemplated .
我 锯 那 一个 移动 曾是 思考 .
我看到有人在酝酿一场运动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][beə(r)] ['skelətn] [ɒv; əv] [pəʊlz]
Some of the lodges were reduced to nothing but bare skeletons of poles
一些 的 这 旅馆 是 减少 到 没有什么 但 裸 骷髅 的 杆子
;
;
;
;

[ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:]
the leather covering of others was flapping in the wind as the squaws
这 皮革 覆盖 的 其他的 曾是 扑 在 这 风 作为 这 印第安女人
[wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aɪ'ti:] [ɒf] .
were pulling it off .
是 拉 它 离开 .
当印第安妇女们把皮袄扯下来时, 其他皮袄的皮袄在风中猎猎作响。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tʃɪ:fs] [ɒv; əv] [nəʊt] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] , [aɪ'ti:] [si:md] , [ɒn] ['mu:vɪŋ] ;
One or two chiefs of note had resolved , it seemed , on moving ;
一 或者 二 酋长们 的 笔记 有 已解决 , 它 似乎 , 在 移动 ;
似乎有一两位知名首领已经决定搬迁;

[ænd; ænd][səʊ] ['hævɪŋ] [set][ðeə(r)] [skwɔ:] [æt; ət] [wɜ:k] ,
and so having set their squaws at work ,
和 所以 拥有 放 他们的 印第安女人 在 工作 ,
于是, 他们安排好妇女们开始工作后,

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)][wɒz; wəz] ['tæstɪli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the example was tacitly followed by the rest of the village .
这 例子 曾是 默许地 随后 经过 这 休息 的 这 村庄 .
村里的其他人都默默地效仿了这个例子。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] ,
One by one the lodges were sinking down in rapid succession ,
一 经过 一 这 旅馆 是 下沉 向下 在 迅速的 演替 ,
小屋一个接一个地迅速下沉,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ,
and where the great circle of the village had been only a moment before ,
和 在哪里 这 伟大的 圆圈 的 这 村庄 有 到过 仅有的 一个 片刻 前 ,
而就在片刻之前, 村庄的大圆圈还在那里,

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [pʊ; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , ['kraʊdɪd] [ɪn] [kən'fju:ʒn]
nothing now remained but a ring of horses and Indians , crowded in confusion
没有什么 现在 剩余 但 一个 戒指 的 马匹 和 印度人 , 挤 在 困惑
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

现在只剩下一群马和印第安人, 他们混乱地挤在一起。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][pʊ; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ket(ə)lɪz] ,
The ruins of the lodges were spread over the ground , together with kettles ,
这 废墟 的 这 旅馆 是 传播 超过 这 地面 , 一起 和 水壶 ,
小屋的残骸散落在地上, 连同水壶一起。

[stəʊn] ['mæɪlɪts] , [greɪt] ['leɪdlɪz] [pʊ; əv] [hɔ:n] , ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][keɪsɪz][pʊ; əv] ['peɪntɪd] [haɪd] ,
stone mallets , great ladles of horn , buffalo robes , and cases of painted hide ,
石头 木槌 , 伟大的 勺子 的 喇叭 , 水牛 长袍 , 和 案例 的 绘 隐藏 ,
[fɪld] [wɪð] [draɪd] [mi:t] .
filled with dried meat .
已填 和 干燥 肉 .

石槌、大号角勺、水牛皮袍、以及装满干肉的彩绘兽皮箱。

[ˈskwɔ:()] [ˈbʌsl] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] ,
Squaws bustled about in their busy preparations ,
印第安女人 熙熙攘攘 关于 在 他们的 忙碌的 准备工作 ,
印第安妇女们忙碌地准备着什么。

[ðə; ði][əʊld] [hæg] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['leðən] [lʌŋz] .
the old hags screaming to one another at the stretch of their leathern lungs .
这 老的 老巫婆 尖叫 到 一 其他 在 这 拉紧 的 他们的 皮革 肺 .
老巫婆们用她们干瘪的肺互相尖叫。

[ðə; ði] ['ægi] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪʃntli] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [pəʊlz][wɜ:(r); wə(r)] [læʃt]
The shaggy horses were patiently standing while the lodge - poles were lashed
这 毛茸茸 马匹 是 耐心 常设 尽管 这 小屋 - 杆子 是 鞭打
[tu:; tə][ðeə(r)][saɪdɪz] ,
to their sides ,
到 他们的 侧面 ,
毛茸茸的马儿乖乖地站着, 木杆被绑在它们的腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [paɪld] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] .
and the baggage piled upon their backs .
和 这 行李 堆积 之上 他们的 背部 .
以及他们背上堆积如山的行李。

[ðə; ði][dɒgz] , [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [lɒl] [aʊt] , [leɪ] ['leɪzɪli] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The dogs , with their tongues lolling out , lay lazily panting , and waiting for the
这 狗 , 和 他们的 舌头 懒散 出去 , 躺 懒洋洋 喘息 , 和 等待 为了 这
[taɪm] [pʊ; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
time of departure .
时间 的 离开 .

狗狗们吐着舌头, 懒洋洋地喘着气, 等待着出发的时刻。

[ɪ:tʃ] ['wɒrɪə(r)] [sæt][pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['embəz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,
Each warrior sat on the ground by the decaying embers of his fire ,
每个 战士 卫星 在 这 地面 经过 这 腐烂的 余烬 的 他的 火 ,
每个战士都坐在地上, 旁边是即将熄灭的篝火余烬。

[ʌn'mu:vd] [ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] , [waɪl] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] - [rəʊp][ɒv; əv]
unmoved amid all the confusion , while he held in his hand the long trail - rope of
不动 之中 全部 这 困惑 , 尽管 他 握住 在 他的 手 这 长的 踪迹 - 绳索 的
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
his horse .
他的 马 .

在一片混乱中，他纹丝不动，手里紧紧握着马的长牵引绳。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] , [i:t] ['fæməli] [mu:vd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
As their preparations were completed , each family moved off the ground .
作为 他们的 准备工作 是 完全的 , 每个 家庭 已搬 离开 这 地面 .
准备工作完成后，各家各户都搬离了地面。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
The crowd was rapidly melting away .
这 人群 曾是 快速 融化 离开 .

人群迅速散去。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
I could see them crossing the river ,
我 可以 看 他们 过境 这 河 ,
我能看到他们过河，

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ](ə)n [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk]
and passing in quick succession along the profile of the hill on the farther bank
和 通过 在 快的 演替 沿着 这 轮廓 的 这 爬坡道 在 这 更远 银行
.
.
.

然后沿着对岸山坡的轮廓快速连续经过。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][set] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ]
When all were gone , I mounted and set out after them , followed by
什么时候全部 是 已消失 , 我 安装 和 放 出去 后 他们 , 随后 经过
[ˈreɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,

等所有人都离开后，我骑上马追了上去，雷蒙德跟在后面。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [vju:] [æt; ət][wʌns] ,
and as we gained the summit , the whole village came in view at once ,
和 作为 我们 获得 这 首脑 , 这 所有的 村庄 来了 在 看法 在 一次 ,
当我们登上山顶时，整个村庄立刻映入眼帘。

['stræɡlɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] [pleɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
straggling away for a mile or more over the barren plains before us .
零散的 离开 为了 一个 英里 或者 更多的 超过 这 荒芜 平原 前 我们 .
在我们面前的荒芜平原上，绵延着一英里或更远。

['evriweə(r)] [ðə; ði]['aɪən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡlɪtərɪŋ] .
Everywhere the iron points of lances were glittering .
到处 这 铁 积分 的 长矛 是 闪闪发光 .

到处都是闪闪发光的长矛尖。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ə'reɪ] .
The sun never shone upon a more strange array .
这 太阳 绝不 闪耀 之上 一个 更多的 奇怪的 大批 .
阳光从未照耀过如此奇特的景象。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [pæk] ['hɔːsɪz] , [sʌm; səm] ['retʃɪd] [əʊld] ['wɪmɪn] ['liːdɪŋ]
Here were the heavy-laden pack horses , some wretched old women leading
这里 是 这 重的 - 满载 盒 马匹 , 一些 可怜 老的 女性 领导
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这里有驮着重物的驮马，牵着它们的是几个可怜的老妇人。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .
and two or three children clinging to their backs .
和 二 或者 三 孩子们 依恋 到 他们的 背部 .
背上还背着两三个孩子。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mjuːlɜː] [ɔː(r)] ['pəʊnɪz] ['kʌvəd] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] [wɪð] ['ɡɔːdi] ['træpɪŋz] ,
Here were mules or ponies covered from head to tail with gaudy trappings ,
这里 是 骡子 或者 小马 涵盖 从 头 到 尾巴 和 艳丽的 服饰 ,
这里有一些骡子或小马，从头到尾都装饰着华丽的饰品。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [skwɔː] , ['grɪnɪŋ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['plezə(r)]
and mounted by some gay young squaw , grinning bashfulness and pleasure
和 安装 经过 一些 同性恋 年轻的 印第安女人 , 咧嘴笑 臊 和 乐趣
[æz; əz][ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
as the Meneaska looked at her .
作为 这 - 看起来 在 她 .

被某个年轻英俊的印第安女子骑在身上，梅尼亚斯卡看着她，脸上带着羞涩和愉悦的笑容。

[bɔɪz] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Boys with miniature bows and arrows were wandering over the plains ,
男孩们 和 微型 弓 和 箭头 是 漫游 超过 这 平原 ,
男孩们带着迷你弓箭在平原上游荡，

['lɪt(ə)] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [fʊt] ,
little naked children were running along on foot ,
小的 裸 孩子们 是 跑步 沿着 在 脚 ,
几个光着身子的小孩在路上奔跑。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and numberless dogs were scampering among the feet of the horses .
和 无数 狗 是 四处奔跑 之中 这 脚 的 这 马匹 .
无数的狗在马蹄间奔跑嬉戏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] , ['ɡɔːdi] [wɪð] [peɪnt][ænd; ənd] ['feðər] , [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] [ə'mʌŋ]
The young braves , gaudy with paint and feathers , were riding in groups among
这 年轻的 勇士们 , 艳丽的 和 画 和 羽毛 , 是 骑术 在 团体 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
这些年轻的勇士们，身上涂着艳丽的油彩，戴着羽毛，三五成群地骑马穿梭在人群中。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ɡæləpɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][wʌns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
and often galloping , two or three at once along the line ,
和 经常 疾驰 , 二 或者 三 在 一次 沿着 这 线 ,
而且经常两三匹马同时沿着线路疾驰，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
to try the speed of their horses .
到 尝试 这 速度 的 他们的 马匹 .
测试马匹的速度。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [ə; eɪ][ræŋk][ɒv; əv] ['stɜ:di] [pə'destriənz] ['stɔ:kɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn][ðəə(r)]
Here and there you might see a rank of sturdy pedestrians stalking along in their
这里 和 那里 你 可能 看 一个 秩 的 结实的 行人 跟踪 沿着 在 他们的
[waɪt] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] .
white buffalo robes .
白色的 水牛 长袍 .

偶尔你会看到一排身形健壮的行人穿着白色水牛皮长袍，大步向前走去。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] ['wɒriəz] ,
These were the dignitaries of the village , the old men and warriors ,
这些 是 这 达官显贵 的 这 村庄 , 这 老的 男人 和 战士 ,
[ðə; ði] [wɒriəz] ,
这些都是村里的显贵，老人和武士。

[tu:; tə] [hu:z] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [ðæt] ['wɒndəɪŋ] [dɪ'mɒkrəsi] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['defərəns]
to whose age and experience that wandering democracy yielded a silent deference
到 谁 年龄 和 经验 那 漫游 民主 产生 一个 沉默的 尊重
.
:
.

对于他们的年龄和阅历，那个漂泊的民主国家默默地表示了敬意。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌf] ['preəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bækgraʊnd] ,
With the rough prairie and the broken hills for its background ,
和 这 粗糙的 草原 和 这 破碎的 丘陵 为了 它是 背景 ,
[ðə; ði] [rʌf] ['preəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bækgraʊnd] ,
以崎岖的草原和破碎的山丘为背景，

[ðə; ði] ['restləs] [si:n] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
the restless scene was striking and picturesque beyond description .
这 不安 场景 曾是 引人注目 和 如画 超过 描述 .
[ðə; ði] ['restləs] [si:n] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
那动荡不安的景象令人震撼，美得难以形容。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [meɪd] [em 'i:][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪm'peəd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]
Days and weeks made me familiar with it , but never impaired its effect upon
天 和 周 制成 我 熟悉的 和 它 , 但 绝不 受损 它是 影响 之上
[maɪ]['fænsɪ] .
my fancy .
我的 想要 .

日复一日，周复一周，我对它习以为常，但它对我的吸引力却丝毫不减。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] [gru:] [jet] [mɔ:(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] ,
As we moved on the broken column grew yet more scattered and disorderly ,
作为 我们 已搬 在 这 破碎的 柱子 生长 然而 更多的 疏散 和 乱 ,
[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['kɒləm] [gru:] [jet] [mɔ:(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] ,
随着我们继续前进，断裂的柱子变得更加散乱无章。

[ʌn'tɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
until , as we approached the foot of a hill ,
直到 , 作为 我们 接近 这 脚 的 一个 爬坡道 ,
[ʌn'tɪl] , [æz; əz][wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
直到我们接近山脚时，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][əʊld][men] [brɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I saw the old men before mentioned seating themselves in a line upon the ground ,
我 锯 这 老的 男人 前 提及 座位 他们自己 在 一个 线 之上 这 地面 ,
[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][əʊld][men] [brɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
我看到前面提到的那些老人排成一排坐在地上。

[ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
in advance of the whole .
在 进步 的 这 所有的 .
[ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
在整体之前。

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sæt] [ˈsməʊkɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈstoːrɪz] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
They lighted a pipe and sat smoking , laughing , and telling stories , while the
他们 照明 一个 管道 和 卫星 吸烟 , 笑 , 和 讲述 故事 , 尽管 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们点燃烟斗，坐着抽烟、说笑、讲故事，而其他人则.....

[ˈstɒpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [səkˈsesɪvli] [keɪm] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [brˈhaɪnd]
stopping as they successively came up , were soon gathered in a crowd behind
停止 作为 他们 依次 来了 向上 , 是 很快 聚集 在 一个 人群 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们一个个上前，然后停下来，很快便被人群聚集在他们身后。

[ðen] [ðə; ðɪ][əʊld][men] [rəʊz] , [druː] [ðeə(r)] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [strəʊd]
Then the old men rose , drew their buffalo robes over their shoulders , and strode
然后 这 老的 男人 玫瑰 , 画 他们的 水牛 长袍 超过 他们的 肩膀 , 和 大步走
[ɒn][æz; əz] [brɪˈfʊː(r)] .
on as before .
在 作为 前 .

然后老人们站起身，披上水牛皮袍，像以前一样大步向前走去。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [dɪˈklɪvɪti] [brɪˈfʊː(r)] [juːˈes] .
Gaining the top of the hill , we found a very steep declivity before us .
获得 这 顶部 的 这 爬坡道 , 我们 成立 一个 非常 陡 斜坡 前 我们 .

登上山顶后，我们发现面前是一段非常陡峭的斜坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [pɔːz] .
There was not a minute's pause .
那里 曾是 不是 一个 分钟 暂停 .

一刻也没有停顿。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] , [əˈmɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
The whole descended in a mass , amid dust and confusion .
这 所有的 下降 在 一个 大量的 , 之中 灰尘 和 困惑 .

整个人群在尘土和混乱中一同坠落。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːsɪz] [breɪst] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
The horses braced their feet as they slid down , women and children were
这 马匹 支撑 他们的 脚 作为 他们 滑行 向下 , 女性 和 孩子们 是
[ˈskriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

马匹滑落时用蹄子抵住地面，妇女和儿童发出尖叫声。

[dɒgz] [ˈjelpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒdn] [əˈpɒn] , [waɪl] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [went] [ˈrəʊlɪŋ]
dogs yelping as they were trodden upon , while stones and earth went rolling
狗 尖叫 作为 他们 是 践踏 之上 , 尽管 石头 和 地球 去 滚动
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

狗被踩踏时发出哀嚎，石头和泥土滚落到谷底。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] ,
In a few moments I could see the village from the summit ,
在 一个 很少 时刻 我 可以 看 这 村庄 从 这 首脑 ,

片刻之后，我从山顶就能看到村庄了。

[ˈspredɪŋ] [əˈɡen] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈləʊ] .
spreading again far and wide over the plain below .
传播 再次 远的 和 宽的 超过 这 清楚的 以下 .
再次迅速蔓延开来，覆盖了下方的平原。

[æɪt; ət] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈtækt] [əˈnjuː] [baɪ] [maɪ] [əʊld] [dɪsˈɔːdə(r)] .
At our encampment that afternoon I was attacked anew by my old disorder .
在 我们的 营地 那 下午 我 曾是 遭到攻击 重新 经过 我的 老的 紊乱 .
那天下午在营地里，我的旧疾再次发作。

[ɪn] [hɑːf] [æen; ən] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡeɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst]
In half an hour the strength that I had been gaining for a week past
在 一半 一个 小时 这 力量 那 我 有 到过 获得 为了 一个 星期 过去的
[hæd; həd] [ˈvæniʃd] [əˈɡen] ,
had vanished again ,
有 消失了 再次 ,
半小时后，我过去一周逐渐积蓄的力量又消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and I became like a man in a dream .
和 我 成为 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .
我变得像梦中的人一样。

[bʌt; bət] [æɪt; ət] [ˈsʌnset] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [kroʊz] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [slept] ,
But at sunset I lay down in the Big Crow's lodge and slept ,
但 在 日落 我 躺 向下 在 这 大的 乌鸦的 小屋 和 睡着了 ,
但日落时分，我躺在大乌鸦的巢穴里睡着了。

[ˈtəʊtəli] [ʌnˈkənʃəs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
totally unconscious till the morning .
完全 无意识 直到 这 早晨 .
一直昏迷到天亮。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [əˈweɪkənd] [em ˈiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [flæpɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [hed] ,
The first thing that awakened me was a hoarse flapping over my head ,
这 第一的 事物 那 觉醒 我 曾是 一个 嘶哑 扑 超过 我的 头 ,
我醒来的第一件事就是头顶上方传来一阵沙哑的拍打声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ðæt] [pɔː] [ɪn] [əˈpɒn] [em ˈiː] .
and a sudden light that poured in upon me .
和 一个 突然 光 那 倾倒 在 之上 我 .
突然一道光芒照耀着我。

[ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ]
The camp was breaking up , and the squaws were moving the covering
这 营 曾是 打破 向上 , 和 这 印第安女人 是 移动 这 覆盖
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
from the lodge .
从 这 小屋 .
营地正在解散，印第安妇女们正在搬走小屋里的遮盖物。

[aɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [maɪ] [ˈblæŋkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] ;
I arose and shook off my blanket with the feeling of perfect health ;
我 出现 和 摇晃 离开 我的 毯子 和 这 感觉 的 完美的 健康 ;
我起身抖了抖毯子，感觉身体非常健康；

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [hæd; həd] [aɪ] [ɡeɪnd] [maɪ] [fiːt] [wen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhelpləs] [kənˈdɪʃn]
but scarcely had I gained my feet when a sense of my helpless condition
但 几乎 有 我 获得 我的 脚 什么时候 一个 感觉 的 我的 无助 状况
[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔːst] [əˈpɒn] [em ˈiː] ,
was once more forced upon me ,
曾是 一次 更多的 强制 之上 我 ,
但我刚站稳脚跟，就再次感受到了自己的无助处境。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['skeəsli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] .

and I found myself scarcely able to stand .
和 我 成立 我 几乎 有能力的 到 站立 .

我发现自己几乎站都站不稳了。

[ˈreɪmənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] ,
Raymond had brought up Pauline and the mule ,
雷蒙德 有 带来 向上 宝琳 和 这 骡子 ,

雷蒙德把宝琳和那头骡子带了过来。

[ænd; ənd][ai] [stuːpt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][ˈsæd(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and I stooped to raise my saddle from the ground .
和 我 弯腰 到 增加 我的 鞍 从 这 地面 .

我弯下腰，把马鞍从地上抬起来。

[maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːsk] .
My strength was quite inadequate to the task .
我的 力量 曾是 相当 不足 到 这 任务 .

我的力量完全不足以完成这项任务。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst][ˈsæd(ə)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [ˈreɪmənd] ,
" You must saddle her , " said I to Raymond ,
" 你 必须 鞍 她 , " 说 我 到 雷蒙德 ,

“你得给她套上鞍，”我对雷蒙德说。

[æz; əz][ai] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊs] [rəʊbz] :
as I sat down again on a pile of buffalo robes :
作为 我 卫星 向下 再次 在 一个 桩 的 水牛 长袍 :

我再次坐到一堆水牛皮上：

" [et] - [iːtiːæm] - [mɛmɪnɪs] - .
" Et hoec etiam fortasse meminisse juvabit .
" 等 - 埃蒂亚姆 - 回忆 - .

“Et hoec etiam fortasse meminisse juvabit。

" [ai] [θɔːt] , [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈefət] [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
" I thought , while with a painful effort I raised myself into the saddle .
" 我 想法 , 尽管 和 一个 痛苦 努力 我 提高 我 进入 这 鞍 .

我一边想着，一边费力地爬上马鞍。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] , [iːv(ə)n][ðə; ði][ekspekteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈvɜːrdʒɪlz] [laɪn] [ɪkˈsprest] [siːmd] [ˈdestɪnd]
Half an hour after , even the expectation that Virgil's line expressed seemed destined

[tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
to disappointment .
到 失望 .

半小时后，就连维吉尔诗句中所表达的期待似乎也注定要落空。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ˈbrəʊkən] [rɪdʒɪz] ,
As we were passing over a great plain , surrounded by long broken ridges ,
作为 我们 是 通过 超过 一个 伟大的 清楚的 , 包围 经过 长的 破碎的 山脊 ,

当我们飞越一片广袤的平原时，四周环绕着绵延起伏的山脊，

[ai] [rəʊd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
I rode slowly in advance of the Indians ,
我 骑 缓慢地 在 进步 的 这 印度人 ,

我骑马缓慢地走在印第安人前面，

[wɪð] [θɔːts] [ðæt] [ˈwɒndə] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
with thoughts that wandered far from the time and from the place .
和 想法 那 漫步 远的 从 这 时间 和 从 这 地方 .

思绪飘忽不定，早已脱离了时间和地点。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈskaɪ] [ˈda:kənd] , [ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] [brɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈmʌtə(r)] .
Suddenly the sky darkened , and thunder began to mutter .
突然 这 天空 变暗 , 和 雷 开始 到 低声 .

突然间，天空变暗，雷声隆隆。

[klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈraɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
Clouds were rising over the hills ,
云 是 上升 超过 这 丘陵 ,

云层在山丘上方升起，

[æz; əz] [ˈdriəri] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:ˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈlæməti] ;
as dreary and dull as the first forebodings of an approaching calamity ;
作为 凄凉 和 乏味的 作为 这 第一的 不祥的预感 的 一个 接近 灾害 ;

如同灾难来临前的最初预感一般，令人感到沮丧和乏味；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈʃædəʊ] .
and in a moment all around was wrapped in shadow .
和 在 一个 片刻 全部 大约 曾是 包装 在 阴影 .

转眼间，周围的一切都被阴影笼罩。

[aɪ] [lʊkt] [brɪˈhaɪnd] .
I looked behind .
我 看起来 在后面 .

我向后看了一眼。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [stɒpt] [tu;; tə][priˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Indians had stopped to prepare for the approaching storm , and the
这 印度人 有 停止 到 准备 为了 这 接近 风暴 , 和 这

[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,

印第安人停下来准备迎接即将到来的暴风雨，夜色已深。

[dens] [mæs] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [stretʃt] [fɑ:(r)][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
dense mass of savages stretched far to the right and left .
稠密 大量的 的 野蛮人 拉伸 远的 到 这 正确的 和 左边 .

成群的野蛮人向左右两侧绵延很远。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [əˈtæk] [ɒv; əv][maɪ][dɪsˈɔ:də(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][reɪn] [əˈpɒn] [em ˈi:] [hæd; həd]
Since the first attack of my disorder the effects of rain upon me had
自从 这 第一的 攻击 的 我的 紊乱 这 效果 的 雨 之上 我 有

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [bi:n] [ɪnˈdʒʊəriəs][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
usually been injurious in the extreme .
通常 到过 有害的 在 这 极端 .

自从我第一次发病以来，雨水对我的影响通常都非常严重。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [tu;; tə][speə(r)] ,
I had no strength to spare ,
我 有 不 力量 到 空闲的 ,

我已筋疲力尽，毫无余力。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈskeəsli] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [si:t] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] .
having at that moment scarcely enough to keep my seat on horseback .
拥有 在 那 片刻 几乎 足够的 到 保持 我的 座位 在 马背 .

当时我身上几乎连维持马背上的位置都捉襟见肘。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
Then , for the first time ,
然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

然后，第一次，

[aɪˈtiː] [prest] [əˈpɒn][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðəʊz] [dɪˈzɜːts]
it pressed upon me as a strong probability that I might never leave those deserts
它 按下 之上 我 作为 一个 强的 可能性 那 我 可能 绝不 离开 那些 沙漠
.
:
.

这让我强烈地感觉到，我可能永远也无法离开那片沙漠。

" [wel] , " [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [ə; eɪ] [ˈpreəri] [meɪks] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːk] .
" Well , " thought I to myself , " a prairie makes quick and sharp work .
" 出色地 , " 想法 我 到 我 , " 一个 草原 制作 快的 和 锋利的 工作 .
" 嗯 , " 我心想 , " 草原上的工作又快又猛 . "

[ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
Better to die here , in the saddle to the last ,
更好的 到 死 这里 , 在 这 鞍 到 这 最后的 ,
宁愿死在这里 , 骑在马上直到最后一刻。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɒt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
than to stifle in the hot air of a sick chamber ,
比 到 窒息 在 这 热的 空气 的 一个 生病的 房间 ,
比在病房闷热的空气中窒息要好得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][aʊt] [laɪf] , [æz; əz] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] ,
and a thousand times better than to drag out life , as many have done ,
和 一个 千 时代 更好的 比 到 拖 出去 生活 , 作为 许多 有 完毕 ,
比像许多人那样拖延生命要好一千倍。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɪnˈækʃn] [ɒv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dɪˈziːz] .
in the helpless inaction of lingering disease .
在 这 无助 不作为 的 挥之不去的 疾病 .
在疾病肆虐的无助中。

" [səʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [ɒn] [wɪt] [aɪ][sæt][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
" So , drawing the buffalo robe on which I sat over my head ,
" 所以 , 绘画 这 水牛 长袍 在 哪个 我 卫星 超过 我的 头 ,
于是 , 我把坐着的那件水牛皮袍拉过头顶 ,

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
I waited till the storm should come .
我 等待 直到 这 风暴 应该 来 .
我等到暴风雨来临。

[aɪˈtiː] [brəʊk] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] ,
It broke at last with a sudden burst of fury ,
它 打破 在 最后的 和 一个 突然 爆裂 的 愤怒 ,
它最终在一阵突如其来的狂怒中崩溃了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] , [left] [ðə; ði][skaɪ][klɪə(r)] [əˈgen] .
and passing away as rapidly as it came , left the sky clear again .
和 通过 离开 作为 快速 作为 它 来了 , 左边 这 天空 清除 再次 .
它来得快去得也快 , 天空再次放晴。

[maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [sɜːvd] [emˈiː][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ] [piːs]
My reflections served me no other purpose than to look back upon as a piece
我的 反思 服务 我 不 其他 目的 比 到 看 后退 之上 作为 一个 片
[ɒv; əv][ˈkjuəriəs] [ɪkˈspəriəns] ;
of curious experience ;
的 好奇的 经验 ;
我的反思对我来说没有任何其他意义 , 除了将来可以作为一段奇特的经历回顾之外 ;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt][prə'dju:s][ðə; ði][ɪl][ɪ'fekts][ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd].
for the rain did not produce the ill effects that I had expected .
为了 这 雨 做过 不是 生产 这 患病的 效果 那 我 有 预期的 .
因为这场雨并没有产生我预想中的不良影响。

[wi:; wi][ɪn'kæmpt][wɪ'ðɪn][æn; ən]['aʊə(r)].
We encamped within an hour .
我们 营地 之内 一个 小时 .
不到一个小时我们就安营扎寨了。

[ˈhævɪŋ][nəʊ][tʃeɪndʒ][ɒv; əv][kləʊðz] , [aɪ][kən'traɪvd][tu:; tə]['bɒrəʊ][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv]['sʌbstɪtju:t]
Having no change of clothes , I contrived to borrow a curious kind of substitute
拥有 不 改变 的 衣服 , 我 人为的 到 借 一个 好奇的 种类 的 代替
[frɒm; frəm][rɪ'na:l]:
from Reynal :
从 雷纳尔 :
由于没有换洗的衣服, 我设法从雷纳尔那里借到了一件奇特的替代品:

[ænd; ənd][ðɪs][dʌn] , [aɪ][went][həʊm] , [ðæt][ɪz] ,
and this done , I went home , that is ,
和 这 完毕 , 我 去 家 , 那 是 ,
事情办完后, 我就回家了。

[tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][kroʊz][lɒdʒ][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][træns'fɜ:(r)][ðæt][wɒz; wəz]['nesəsəri] .
to the Big Crow's lodge to make the entire transfer that was necessary .
到 这 大的 乌鸦的 小屋 到 制作 这 全部的 转移 那 曾是 必要的 .
前往大乌鸦旅馆完成所有必要的转移工作。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][skwɔ:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɒdʒ] ,
Half a dozen squaws were in the lodge ,
一半 一个 打 印第安女人 是 在 这 小屋 ,
小屋里有六名印第安妇女,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['teɪkɪŋ][maɪ][ɑ:m][held][aɪ'ti:][ə'genst][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ,
and one of them taking my arm held it against her own ,
和 一 的 他们 采取 我的 手臂 握住 它 反对 她 自己的 ,
其中一人抓住我的胳膊, 将它贴在她自己的胳膊上。

[waɪl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][lɑ:f][ænd; ənd][skri:m][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][reɪzd][æt; ət][ðə; ði]
while a general laugh and scream of admiration were raised at the
尽管 一个 一般的 笑 和 尖叫 的 钦佩 是 提高 在 这
['kɒntrɑ:st][ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .
contrast in the color of the skin .
对比 在 这 颜色 的 这 皮肤 .
而人们则因肤色对比而发出普遍的笑声和赞叹声。

['aʊə(r)][ɪn'kæmpmənt][ðæt][ɑ:ftə'nu:n][wɒz; wəz][nɒt][fa:(r)][dɪ'stənt][frɒm; frəm][ə; eɪ][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Our encampment that afternoon was not far distant from a spur of the
我们的 营地 那 下午 曾是 不是 远的 遥远 从 一个 刺 的 这
[blæk][hɪlz] ,
Black Hills ,
黑色的 丘陵 ,
那天下午我们的营地离黑山山脉的一个支脉不远。

[hu:z][rɪdʒɪz] , ['brɪslɪŋ][wɪð][fɜ:(r)][tri:z] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][pleɪnz][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][tu:] [ɒn]
whose ridges , bristling with fir trees , rose from the plains a mile or two on
谁 山脊 , 竖起的 和 冷杉 树木 , 玫瑰 从 这 平原 一个 英里 或者 二 在
['aʊə(r)][raɪt] .
our right .
我们的 正确的 .
在我们右侧一两英里处, 山脊上长满了冷杉树, 从平原拔地而起。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mu:v] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
That they might move more rapidly toward their proposed hunting - grounds ,
那 他们 可能 移动 更多的 快速 朝向 他们的 建议的 打猎 - 理由 ,
这样它们就能更快地向预定的狩猎地点移动，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] [ænd; ənd]
the Indians determined to leave at this place their stock of dried meat and
这 印度人 决定 到 离开 在 这 地方 他们的 库存 的 干燥 肉 和
[ʌðə(r)] [su:'pɜ:fluəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
other superfluous articles .
其他 多余 文章 .

印第安人决定把他们储存的干肉和其他多余的物品留在这里。

[sʌm; səm] [left] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
Some left even their lodges ,
一些 左边 甚至 他们的 旅馆 ,
有些人甚至离开了他们的住所。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [fju:] [haɪdz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feltə(r)] [frɒm; frəm]
and contented themselves with carrying a few hides to make a shelter from
和 满足 他们自己 和 携带 一个 很少 隐藏 到 制作 一个 庇护所 从
[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] .
the sun and rain .
这 太阳 和 雨 .

他们只带了几张兽皮，用来搭建遮风挡雨的棚子。

[hɑ:f][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [wɪð] ['læʊdɪd] [pæk] ['hɔ:sɪz] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
Half the inhabitants set out in the afternoon , with loaded pack horses , toward the
一半 这 居民 放 出去 在 这 下午 , 和 已加载 盒 马匹 , 朝向 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

下午，一半的居民赶着驮着货物的马匹，向山区进发。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sə'spendɪd] [ðə; ði][draɪd] [mi:t] [ə'pɒn] [tri:z] ,
Here they suspended the dried meat upon trees ,
这里 他们 暂停 这 干燥 肉 之上 树木 ,
他们把干肉挂在树上，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɒlvz] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beəz] [kɒd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
where the wolves and grizzly bears could not get at it .
在哪里 这 狼 和 灰熊 熊 可以 不是 得到 在 它 .
狼和灰熊都够不着的地方。

[ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] ['i:vniŋ] .
All returned at evening .
全部 返回 在 晚上 .

所有人都于晚上返回。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ɡʌnz]
Some of the young men declared that they had heard the reports of guns
一些 的 这 年轻的 男人 声明 那 他们 有 听到 这 报告 的 枪支
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] ,
among the mountains to the eastward ,
之中 这 山脉 到 这 向东 ,

有些年轻人声称他们听到了东边山区传来枪声。

[ænd; ənd] ['meni] ['sə:maiz, sə:'maiz][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [ði:z]
and many surmises were thrown out as to the origin of these
和 许多 推测 是 抛掷 出去 作为 到 这 起源 的 这些
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

关于这些声音的起源，人们提出了许多猜测。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ɔ:] [ænd; ənd] ['henri] [ˌɑ:ti'jɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
For my part , I was in hopes that Shaw and Henry Chatillon were coming
为了 我的 部分 , 我 曾是 在 希望 那 肖 和 亨利 沙蒂永 是 未来
[tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
to join us .
到 加入 我们 .

就我而言，我当时希望肖和亨利·沙蒂隆能来加入我们。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ðem; ðəm] ['kɔ:diəli] ,
I would have welcomed them cordially ,
我 会 有 欢迎 他们 诚挚地 ,
我会热情欢迎他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] [tu:] ['bru:tɪʃ] [waɪt] [men][ænd; ənd][faɪv]
for I had no other companions than two brutish white men and five
为了 我 有 不 其他 同伴 比 二 野蛮的 白色的 男人 和 五
['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz] .
hundred savages .
百 野蛮人 .

因为我除了两个野蛮的白人和五百个野蛮人之外，没有其他同伴。

[ai]['lɪt(ə)] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][maɪ] [ʌn'ʌki] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
I little suspected that at that very moment my unlucky comrade was lying on a
我 小的 怀疑 那 在 那 非常 片刻 我的 倒霉 同志 曾是 说谎 在 一个
['bʌfələʊ] [rəʊb][æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi] ,
buffalo robe at Fort Laramie ,
水牛 长袍 在 堡 拉勒米 ,

我万万没想到，就在那一刻，我那不幸的战友正躺在拉勒米堡的一张水牛皮上。

['fi:vəd] [wɪð] ['aɪvi] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['sɒləs, -lɪs][hɪz; ɪz] [wəʊ] [wɪð] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪkspiə(r)] .
fevered with ivy poison , and solacing his woes with tobacco and Shakespeare .
发烧 和 常春藤 毒 , 和 安慰 他的 烦恼 和 烟草 和 莎士比亚 .
他因常春藤中毒而发烧，只能靠烟草和莎士比亚的作品来慰藉自己的痛苦。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
As we moved over the plains on the next morning ,
作为 我们 已搬 超过 这 平原 在 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，当我们穿过平原时，

['sevrəl] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [skaʊts] ;
several young men were riding about the country as scouts ;
一些 年轻的 男人 是 骑术 关于 这 国家 作为 侦察兵 ;
几个年轻人骑马在全国各地侦察；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'keɪznəli] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at length we began to see them occasionally on the tops of the
和 在 长度 我们 开始 到 看 他们 偶尔 在 这 最高额 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

最后，我们开始偶尔在山顶上看到它们。

[ˈjeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊbz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈbʌfələʊ] .
shaking their robes as a signal that they saw buffalo .
摇晃 他们的 长袍 作为 一个 信号 那 他们 锯 水牛 .
他们抖动长袍，以此表示看到了水牛。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [sʌm; səm] [bʊlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Soon after , some bulls came in sight .
很快 后 , 一些 公牛 来了 在 视线 .
不久之后，几头公牛出现在视野中。

[ˈhɔːsmən] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,
Horsemen darted away in pursuit ,
骑兵 飞镖 离开 在 追逐 ,
骑兵们策马疾驰而去，紧追不舍。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ]
and we could see from the distance that one or two of the buffalo
和 我们 可以 看 从 这 距离 那 一 或者 二 的 这 水牛
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .
我们从远处就能看到有一两头野牛被杀了。

[ˈreɪmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈspaɪəd] .
Raymond suddenly became inspired .
雷蒙德 突然 成为 灵感 .
雷蒙德突然有了灵感。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [rəʊd][baɪ][maɪ][saɪd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [grəʊn]
I looked at him as he rode by my side ; his face had actually grown
我 看起来 在 他 作为 他 骑 经过 我的 边 ; 他的 脸 有 实际上 生长
[ɪnˈtelɪdʒənt] !
intelligent !
聪明的 !
我看着他骑马跟在我身边；他的脸竟然变得睿智起来了！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
" **This is the country for me !**
" 这 是 这 国家 为了 我 !
“这就是我心目中的国家！ ”

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said ;**
" 他 说 ;
他说：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [hɪə(r)] [ˈevri] [mʌnθ] [daʊn] [tuː; tə][es ˈtiː]
" **if I could only carry the buffalo that are killed here every month down to St**
" 如果 我 可以 仅有的 携带 这 水牛 那 是 被杀 这里 每一个 月 向下 到 英石
[ˈluːɪs] [aɪˈd] [meɪk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][wʌn][ˈwɪntə(r)] .
. **Louis I'd make my fortune in one winter** .
. 路易斯 ID 制作 我的 财富 在 一 冬天 .
“如果我能把每个月在这里被猎杀的野牛运到圣路易斯去，我一个冬天就能发大财。”

[aɪˈd] [grəʊ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][əʊld][ˈpæpɪn] , [ɔː(r)] [məˈkenzi] [ˈaɪðə(r)] .
I'd grow as rich as old Papin , or Mackenzie either .
ID 生长 作为 富有的 作为 老的 帕潘 , 或者 麦肯齐 任何一个 .
我会变得像老帕潘或者麦肯齐一样富有。

[aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [ˈmɑːkɪt] .
I call this the poor man's market .
我 称呼 这 这 贫穷的 男人的 市场 .
我称之为穷人市场。

[wen] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ɡɒt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [ænd; ənd][ɡet]
When I'm hungry I have only got to take my rifle and go out and get
什么时候 我是 饥饿的 我 有 仅有的 得到 到 拿 我的 步枪 和 去 出去 和 得到
[ˈbetə(r)] [mi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪt] [fəʊks] [daʊn] [brɪləʊ] [kæn; kən][ɡet] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˈmʌni] .
better meat than the rich folks down below can get with all their money .
更好的 肉 比 这 富有的 各位 向下 以下 能 得到 和 全部 他们的 钱 .
我饿的时候，只需要带上我的步枪出去，就能猎到比下面那些有钱人花那么多钱也猎到的更好的肉。

[juː; jʊ][wʊənt] [kætʃ] [em ˈi:] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][es ˈti:] . [ˈluːɪs] [əˈhʌðə(r)] [ˈwɪntə(r)] . "
You won't catch me living in St . Louis another winter . "
你 惯于 抓住 我 活的 在 英石 . 路易斯 其他 冬天 . "

你别想再看到我待在圣路易斯过冬了。

" [nəʊ] , " [sed] [rɪˈnɑ:l] ,
" **No** , " **said Reynal** ,
" 不 , " 说 雷纳尔 ,

“不,”雷纳尔说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lməʊst] [stɑ:vd]
" **you had better say that after you and your Spanish woman almost starved**
" 你 有 更好的 说 那 后 你 和 你的 西班牙语 女士 几乎 饥饿
[tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] .
to death there .
到 死亡 那里 .

“你最好是在你和你的西班牙女人差点在那里饿死之后再说这话。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] . "
What a fool you were ever to take her to the settlements . "
什么 一个 傻子 你 是 曾经 到 拿 她 到 这 定居点 . "

你当初真是个傻瓜，竟然带她去贫民窟。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈwʊmən] ? " [sed] [ai] ; " [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɪfɔː(r)] .
" **Your Spanish woman ? " said I ; " I never heard of her before .**
" 你的 西班牙语 女士 ? " 说 我 ; " 我 绝不 听到 的 她 前 .

“你的西班牙女人？”我问，“我以前从未听说过她。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈmærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "
Are you married to her ? "
是 你 已婚 到 她 ? "

你和她结婚了吗？

" [nəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈreɪmənd] , [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; " [ðə; ði] [priːsts] [daʊnt] [ˈmæri] [ðeə(r)]
" **No** , " **answered Raymond** , **again looking intelligent ; " the priests don't marry their**
" 不 , " 回答 雷蒙德 , 再次 寻找 聪明的 ; " 这 神父 不 结婚 他们的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“不,”雷蒙德回答道，语气中又露出了聪明的神情；“神父们不会和他们的妻子结婚。”

[ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; ʃəd][aɪ] [ˈmæri] [maɪn] ?
and why should I marry mine ?
和 为什么 应该 我 结婚 矿 ?

我为什么要嫁给我的未婚夫/妻？

" [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈklɜːdʒɪ] [ɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
" **This honorable mention of the Mexican clergy introduced the subject of religion ,**
" 这 光荣的 提到 的 这 墨西哥 牧师 介绍 这 主题 的 宗教 ,
“对墨西哥神职人员的这番赞扬引出了宗教这个话题，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [tu:] [ə'səʊʃieɪts] , [ɪn] ['kɒməŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
and I found that my two associates , in common with other white men in the country
和 我 成立 那 我的 二 同事 , 在 常见的 和 其他 白色的 男人 在 这 国家
.
.
.

我发现我的两个同事，和这个国家的其他白人男性一样，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['welfeə(r)][æz; əz][men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
were as indifferent to their future welfare as men whose lives are in
是 作为 冷漠 到 他们的 未来 福利 作为 男人 谁 生活 是 在
[kɒnstənt] ['perəl][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
constant peril are apt to be .
持续的 危险 是 易于 到 是 .

他们对未来的福祉漠不关心，就像那些生命时刻处于危险之中的人一样。

[ˈreɪmənd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
Raymond had never heard of the Pope .
雷蒙德 有 绝不 听到 的 这 教皇 .

雷蒙德从未听说过教皇。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [taʊs] [ɔː(r)][æt; ət]['sæntə][ef 'iː] ,
A certain bishop , who lived at Taos or at Santa Fe ,
一个 肯定 主教 , WHO 居住地 在 陶斯 或者 在 圣诞老人 铁 ,
一位居住在陶斯或圣菲的主教，

[ɪm'bɒdɪd] [hɪz; ɪz] [lɒftɪəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪkliːzi'æstrikl] ['dɪɡnɪtəri] .
embodied his loftiest idea of an ecclesiastical dignitary .
具身化的 他的 最高 主意 的 一个 教会的 显要人物 .

他体现了他对教会显贵的最高理想。

[rɪ'naːl] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] [tuː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ,
Reynal observed that a priest had been at Fort Laramie two years ago ,
雷纳尔 观察到 那 一个 牧师 有 到过 在 堡 拉勒米 二 年 前 ,
雷纳尔注意到，两年前曾有一位神父到过拉勒米堡。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nez] [pɜːrs] ['mɪ(ə)n] ,
on his way to the Nez Perce mission ,
在 他的 方式 到 这 内兹 珀斯 使命 ,

在前往内兹珀斯传教站的途中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ɔːl][ðə; ði][men] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æbsə'luːʃ(ə)n]
and that he had confessed all the men there and given them absolution
和 那 他 有 坦白 全部 这 男人 那里 和 给定 他们 赦免
.
.
.

他忏悔了在场所有人的罪行，并赦免了他们。

" [ai][ɡʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['klɪərɪŋ] [aʊt][maɪ'self] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [rɪ'naːl] ,
" I got a good clearing out myself that time , " said Reynal ,
" 我 得到 一个 好的 清理 出去 我 那 时间 , " 说 雷纳尔 ,
“那次我自己也清理了一大堆东西，”雷纳尔说。

" [ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [tɪl] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]
" and I reckon that will do for me till I go down to the settlements
" 和 我 估计 那 将要 做 为了 我 直到 我 去 向下 到 这 定居点
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我想，在我再次前往定居点之前，这些就足够我用了。”

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ʌnd] [ˈskaʊəd] [əˈwei] [wið] [sʌtʃ] [ɪnˈkredəb(ə)l]
At this he turned sharply to the left and scoured away with such incredible
在 这 他 转向 尖锐地 到 这 左边 和 彻底清洗 离开 和 这样的 极好的
[spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪstənst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
speed that he distanced all his pursuers and even the vaunted horse of the
速度 那 他 保持距离 全部 他的 追击者 和 甚至 这 吹嘘 马 的 这
[ˈpænθə(r)] [hɪmˈself] .
Panther himself .
豹 他自己 .

于是他猛地向左转，以惊人的速度飞驰而去，甩开了所有追赶者，甚至甩开了黑豹那匹著名的战马。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmomənts] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [ˈwɪtnɪs] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [spɔːt] .
A few moments after we witnessed a more serious sport .
一个 很少 时刻 后 我们 目击者 一个 更多的 严肃的 运动 .

几分钟后，我们观看了一场更严肃的体育比赛。

[ə; eɪ] [ˈʃæɡi] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [ˈbaʊndɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhɒləʊ] ,
A shaggy buffalo bull bounded out from a neighboring hollow ,
一个 毛茸茸 水牛 公牛 有界 出去 从 一个 邻接 空洞的 ,
一头毛茸茸的公水牛从附近的一个洼地里跳了出来，

[ænd; ʌnd] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ][ˈslendə(r)] [ˈɪndiən] [bɔɪ] ,
and close behind him came a slender Indian boy ,
和 关闭 在后面 他 来了 一个 苗条 印度 男生 ,
紧随其后的是一个身材瘦削的印度男孩，

[ˈraɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrəp] [ɔː(r)][ˈsæd(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈiːɡə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːs] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd] .
riding without stirrups or saddle and lashing his eager little horse to full speed .
骑术 没有 马镫 或者 鞍 和 鞭打 他的 渴望的 小的 马 到 满的 速度 .

他骑着马，没有马镫也没有马鞍，用鞭子抽打着他那匹急切的小马，让它全速奔跑。

[jɑːd] [ˈɑːftə(r)] [jɑːd] [hiː; hi] [druː] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːɡæntɪk] [ˈvɪktɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bʊl] ,
Yard after yard he drew closer to his gigantic victim , though the bull ,
院子 后 院子 他 画 更近 到 他的 巨大 受害者 , 尽管 这 公牛 ,
他一码又一码地靠近他那巨大的猎物，尽管那头公牛，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːt] [teɪl] [ɪˈrekt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒl] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊmɪŋ]
with his short tail erect and his tongue lolling out a foot from his foaming
和 他的 短的 尾巴 直立 和 他的 舌头 懒散 出去 一个 脚 从 他的 起泡
[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

它短小的尾巴竖立着，舌头从喷吐着泡沫的嘴里伸出一英尺远。

[wɒz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwiːldi] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
was straining his unwieldy strength to the utmost .
曾是 紧张 他的 笨重 力量 到 这 极致 .

他正竭尽全力地运用他那笨重的力气。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
A moment more and the boy was close alongside of him .
一个 片刻 更多的 和 这 男生 曾是 关闭 旁边 的 他 .

又过了一会儿，男孩就跟到了他身边。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [heɪl] - [stɔːm] .
It was our friend the Hail - Storm .
它 曾是 我们的 朋友 这 冰雹 - 风暴 .

那是我们的老朋友——冰雹风暴。

[hi:; hi] [dropt] [ðə; ði][reɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [nek] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] [æn; ən] [ˈæərəʊ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ]
He dropped the rein on his horse's neck and jerked an arrow like lightning
他 掉落 这 缰绳 在 他的 马匹 脖子 和 猛地一抖 一个 箭 喜欢 闪电
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkwɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
from the quiver at his shoulder .
从 这 颤动 在 他的 肩膀 .
他松开缰绳，像闪电般从肩上的箭筒里抽出一支箭。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [rɪˈhɑ:l] ,
" **I tell you ,** " **said Reynal ,**
" 我 告诉 你 , " 说 雷纳尔 ,
" 一年后，这个男孩将能与村里最好的猎人匹敌。"
[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪrɜ] [taɪm] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði][best][ˈhʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
" **that in a year's time that boy will match the best hunter in the village .**
" 那 在 一个 年 时间 那 男生 将要 匹配 这 最好的 猎人 在 这 村庄 .
“一年后，这个男孩将能与村里最好的猎人匹敌。”

[ðeə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] !
There he has given it to him !
那里 他 有 给定 它 到 他 !
他已经把它给了他！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊz] [əˈhʌðə(r)] !
and there goes another !
和 那里 去 其他 !
又一个倒下了！
[ju:; jʊ] [fi:l] [wel] , [naʊ] , [əʊld] [bʊl] , [daʊnt][ju:; jʊ] , [wɪð] [tu:] [ˈæərəʊs] [stʌk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] ?
You feel well , now , old bull , don't you , with two arrows stuck in your lights ?
你 感觉 出色地 , 现在 , 老的 公牛 , 不 你 , 和 二 箭头 卡住 在 你的 灯 ?
现在你感觉好些了吗，老家伙？两支箭插在你的车灯里？

[ðeə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [əˈhʌðə(r)] !
There , he has given him another !
那里 , 他 有 给定 他 其他 !
他又给了他一个！

[hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] [jel] [wen] [hi:; hi] [ˈju:ts] !
Hear how the Hail - Storm yells when he shoots !
听到 如何 这 冰雹 - 风暴 喊叫 什么时候 他 芽 !
听听冰雹风暴开枪时的吼声！

[jes] , [dʒʌmp][æt; ət][hɪm] ; [traɪ][aɪ ˈti:] [əˈɡen] , [əʊld] [ˈfeləʊ] !
Yes , jump at him ; try it again , old fellow !
是的 , 跳 在 他 ; 尝试 它 再次 , 老的 同伴 !
对，跳向他；再试一次，老家伙！

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌmp][ɔ:l] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:nz] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈpəʊni] !
You may jump all day before you get your horns into that pony !
你 可能 跳 全部 天 前 你 得到 你的 角 进入 那 小马 !
你可能跳上一整天都追不上那匹小马！

" [ðə; ði] [bʊl] [spræŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [kept]
" **The bull sprang again and again at his assailant , but the horse kept**
" 这 公牛 弹簧 再次 和 再次 在 他的 袭击者 , 但 这 马 保留
[ˈdɒdʒɪŋ] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [sɪˈlerɪti] .
dodging with wonderful celerity .
躲避 和 精彩的 速度 .
“公牛一次又一次地向袭击者扑去，但马却以惊人的速度不断躲闪。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [bʊl] [ˈfɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wið] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [rʌʃ] ,
At length the bull followed up his attack with a furious rush ,
在 长度 这 公牛 随后 向上 他的 攻击 和 一个 狂怒 匆忙 ;
最后, 公牛发动了猛烈的冲锋, 继续之前的攻击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [ˈægi] [ˈmɒnstə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [kləʊz]
and the Hail - Storm was put to flight , the shaggy monster following close
和 这 冰雹 - 风暴 曾是 放 到 航班 , 这 毛茸茸 怪物 下列的 关闭
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

于是, 冰雹风暴被击退了, 毛茸茸的怪物紧随其后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] ,
The boy clung in his seat like a leech ,
这 男生 紧紧抓住 在 他的 座位 喜欢 一个 水蛭 ;
男孩像水蛭一样紧紧地吸附在座位上。

[ænd; ænd][sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊni] , [lʊkt] [raʊnd] [təˈwɔ:d] [ju: ˈes][ænd; ænd]
and secure in the speed of his little pony , looked round toward us and
和 安全的 在 这 速度 的 他的 小的 小马 , 看起来 圆形的 朝向 我们 和
[la:ft] .
laughed .
笑了 .

他骑着小马, 速度很快, 自信满满地回头看了看我们, 哈哈大笑。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə]
In a moment he was again alongside of the bull , who was now driven to
在 一个 片刻 他 曾是 再次 旁边 的 这 公牛 , WHO 曾是 现在 驱动 到
[kəmˈpli:t] [ˌdespəˈreɪʃn] .
complete desperation .
完全的 绝望 .

片刻之后, 他又回到了公牛身边, 此时的公牛已经彻底绝望了。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbɔ:lz] [glɛə] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [meɪn] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [blʌd] [flu:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
His eyeballs glared through his tangled mane , and the blood flew from his
他的 眼球 怒目而视 通过 他的 纠缠不清 鬃毛 , 和 这 血 飞翔 从 他的
[maʊθ] [ænd; ænd] [ˈnɒstrəlz] .
mouth and nostrils .
嘴 和 鼻孔 .

他凌乱的鬃毛下, 眼珠炯炯有神, 鲜血从他的嘴和鼻孔里喷涌而出。

[ðʌs] , [stɪl] [ˈbætlɪŋ] [wið] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [ˈenəmi:z] [dɪsəˈpiəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
Thus , still battling with each other , the two enemies disappeared over the hill .
因此 , 仍然 战斗 和 每个 其他 , 这 二 敌人 消失 超过 这 爬坡道 .
于是, 两个敌人一边交战一边消失在山丘的另一边。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [rəʊd] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] .
Many of the Indians rode at full gallop toward the spot .
许多 的 这 印度人 骑 在 满的 驰骋 朝向 这 点 .
许多印第安人策马疾驰向那里。

[wi:; wi] [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈmɒdərət] [peɪs] ,
We followed at a more moderate pace ,
我们 随后 在 一个 更多的 缓和 步伐 ;
我们以较为温和的速度跟随,

[ænd; ænd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊl] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
and soon saw the bull lying dead on the side of the hill .
和 很快 锯 这 公牛 说谎 死的 在 这 边 的 这 爬坡道 .
很快, 他们就看到那头公牛死在了山坡上。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [æt; ət]
The Indians were gathered around him , and several knives were already at
这 印度人 是 聚集 大约 他 , 和 一些 刀具 是 已经 在
[wɜ:k] .
work .
工作 :

印第安人围在他身边，几把刀已经开始切割了。

[ðɪ:z] ['lɪt(ə)] ['ɪnstɾəm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [plai] [wɪð] [sʌt] ['wʌndəf(ə)] [ə'dres] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪstɪd]
These little instruments were plied with such wonderful address that the twisted
这些 小的 仪器 是 合拢 和 这样的 精彩的 地址 那 这 扭曲
[ˈsɪnju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ə'pɑ:t] ,
sinews were cut apart ,
肌腱 是 切 除 ,

这些小乐器演奏得如此精彩，以至于扭曲的筋腱都被切断了。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [bəʊnz] [fel] [ə'sʌndə(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
the ponderous bones fell asunder as if by magic ,
这 沉重的 骨头 跌倒 分离 作为 如果 经过 魔法 ,
沉重的骸骨仿佛被施了魔法般散落开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][vɑ:st] ['kɑ:kəs] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['blʌdi]
and in a moment the vast carcass was reduced to a heap of bloody
和 在 一个 片刻 这 广阔的 尸体 曾是 减少 到 一个 堆 的 血腥
[ˈru:ɪnz] .
ruins .
废墟 :

转眼间，那具庞大的尸体就变成了一堆血淋淋的残骸。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ['ɒfəd] [nəʊ] ['veri] [ə'træktɪv] ['spektək(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd]
The surrounding group of savages offered no very attractive spectacle to a civilized
这 周围 团体 的 野蛮人 提供 不 非常 吸引人的 奇观 到 一个 文明
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

在文明人看来，周围这群野蛮人实在没什么吸引力。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['krækɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [θaɪ] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'vauərɪŋ] [ðə; ði] ['mærəʊ] [wɪ'ðɪn]
Some were cracking the huge thigh - bones and devouring the marrow within
一些 是 裂纹 这 巨大的 大腿 - 骨头 和 吞噬 这 骨髓 之内
;
;
;
;

有些人掰开巨大的股骨，吞食里面的骨髓；

[ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə'wei] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)][ænd; ənd][ʌðə(r)] [ə'pru:vɪd] ['mɔ:sel] ,
others were cutting away pieces of the liver and other approved morsels ,
其他的 是 切割 离开 件 的 这 肝 和 其他 得到正式认可的 小块 ,
其他人则切下肝脏和其他获准食用的肉块。

[ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [wɒlvz] .
and swallowing them on the spot with the appetite of wolves .
和 吞咽 他们 在 这 点 和 这 食欲 的 狼 .

然后像狼一样，当场将它们吞食。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bi'smiə] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tu:; tə][ɪə(r)] ,
The faces of most of them , besmeared with blood from ear to ear ,
这 面孔 的 最多 的 他们 , 涂抹 和 血 从 耳朵 到 耳朵 ,
他们大多数人的脸上都沾满了鲜血，从耳根到耳根。

[lʊkt] [grim][ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .
looked grim and horrible enough .
看起来 严峻 和 可怕 足够的 .

看起来十分阴森可怕。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] [ˈprɒfə] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmærəʊbəʊn] ,
My friend the White Shield proffered me a marrowbone ,
我的 朋友 这 白色的 盾 提供的 我 一个 骨髓 ,

我的朋友白盾给了我一根骨髓骨，

[səʊ] [ˈskɪlfʊli] [leɪd][ˈəʊpən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsʌbstəns] [wɪˈðɪn] [wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət]
so skillfully laid open that all the rich substance within was exposed to view at
所以 巧妙地 铺设 打开 那 全部 这 富有的 物质 之内 曾是 裸露 到 看法 在
[wʌns] .
once .
一次 .

如此巧妙地揭开面纱，使其中所有丰富的内涵一览无余。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪndiən] [held] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːntʃ] ;
Another Indian held out a large piece of the delicate lining of the paunch ;
其他 印度 握住 出去 一个 大的 片 的 这 精美的 衬垫 的 这 大肚子 ;

另一位印度人拿出了一大块腹部内衬的薄片；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈkɜːtiəs] [ˈɒfəʊɪŋz] [aɪ] [begd] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .
but these courteous offerings I begged leave to decline .
但 这些 有礼貌 供品 我 乞求 离开 到 衰退 .

但我恳请各位婉拒这些好意。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɔːz][ænd; ənd]
I noticed one little boy who was very busy with his knife about the jaws and
我 注意到 一 小的 男生 WHO 曾是 非常 忙碌的 和 他的 刀 关于 这 下颚 和
[θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
throat of the buffalo ,
喉 的 这 水牛 ,

我注意到有个小男孩正忙着用刀在水牛的下颚和喉咙处动手。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [sʌm; səm][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈdelɪkəsi] .
from which he extracted some morsel of peculiar delicacy .
从 哪个 他 提取 一些 小块 的 奇特 美味 .

他从中提炼出了一些特别的美味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈsɜːt(ə)n] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd]
It is but fair to say that only certain parts of the animal are considered
它 是 但 公平的 到 说 那 仅有的 肯定 部分 的 这 动物 是 经过考虑的
[ˈelɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [ɪkˈstempəri] [ˈbæŋkwɪt] .
eligible in these extempore banquets .
有资格的 在 这些 即兴 宴会 .

可以肯定地说，在这些临时举办的宴会上，只有动物的某些部位才被认为是合格的。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [əbˈhɒrəns] [ɒn] [ˈeniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːˈteɪk] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli]
The Indians would look with abhorrence on anyone who should partake indiscriminately
这 印度人 会 看 和 厌恶 在 任何人 WHO 应该 参加 不加区分地
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [kɪld] [ˈkɑːkəs] .
of the newly killed carcass .
的 这 新 被杀 尸体 .

印第安人会极其厌恶任何随意食用刚被宰杀的动物尸体的人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] ；
of which the Indians could not tell the name ；
的 哪个 这 印度人 可以 不是 告诉 这 姓名 ；

印第安人说不出它的名字；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ．
for they were very ill acquainted with that part of the country ．
为了 他们 是 非常 患病的 熟人 和 那 部分 的 这 国家 ．

因为他们对那个地区非常不熟悉。

[səʊ] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd]['æɪɪd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['preəriːz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'plai] [grɑ:s]
So parched and arid were the prairies around that they could not supply grass
所以 干渴 和 干旱 是 这 草原 大约 那 他们 可以 不是 供应 草
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] ，
enough for the horses to feed upon ；
足够的 为了 这 马匹 到 喂养 之上 ；

周围的草原极其干旱贫瘠，无法提供足够的草料供马匹食用。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v] ['fa:ðə(r)][ænd; ənd] ['fa:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ɪn]
and we were compelled to move farther and farther up the stream in
和 我们 是 被迫 到 移动 更远 和 更远 向上 这 溪流 在
[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ．
search of ground for encampment ．
搜索 的 地面 为了 营地 ．

我们被迫沿着溪流越走越远，寻找合适的营地。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [matʃ] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] ．
The country was much wilder than before ．
这 国家 曾是 很多 更狂野 比 前 ．

这个国家比以前荒凉得多。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [gæʃt] [wɪð] [rə'vi:nz] [ænd; ənd]['brəʊkən]['ɪntu:ɪ] [h'bləʊz] [ænd; ənd] [sti:p]
The plains were gashed with ravines and broken into hollows and steep
这 平原 是 裂口 和 峡谷 和 破碎的 进入 空心 和 陡
[di'klɪvəti] ；
declivities ；
倾斜度 ；

平原上沟壑纵横，遍布洼地和陡峭的斜坡。

[wɪtʃ] [flæŋk] ['aʊə(r)] [kɔ:s] ，[æz; əz] ，[ɪn] [lɒŋ] - ['skætəd] [ə'reɪ] ，[ðə; ði] ['ɪndiənz] [əd'vɑ:nst] [ʌp]
which flanked our course , as , in long - scattered array , the Indians advanced up
哪个 侧翼 我们的 课程 ， 作为 ， 在 长的 - 疏散 大批 ， 这 印度人 先进的 向上
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ．
the side of the stream ．
这 边 的 这 溪流 ．

印第安人沿着溪流一侧，以分散的长队形，从我们前进的路线两侧逼近。

[m'i:n] - [si:lə] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['brækɪ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]
Mene - Seela consulted an extraordinary oracle to instruct him where the buffalo
美尼 - 西拉 咨询 一个 非凡的 神谕 到 指示 他 在哪里 这 水牛
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ．
were to be found ．
是 到 是 成立 ．

梅内-塞拉向一位非凡的神谕求助，以了解水牛的所在之处。

[wen] [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] ，
When he with the other chiefs sat down on the grass to smoke and converse ；
什么时候 他 和 这 其他 酋长们 卫星 向下 在 这 草 到 抽烟 和 交谈 ；
[ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:fs] [sæt] [daʊn] [ɒn] [grɑ:s] [tu:; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] ．
and with the other chiefs sat down on the grass to smoke and converse ．
当他和几位酋长坐在草地上抽烟聊天时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈbʊf(ə)n][ˈdɪd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,
as they often did during the march ,
作为 他们 经常 做过 期间 这 行进 ,

就像他们在游行期间经常做的那样，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [ɪˈnɔ:məs] [blæk] - [ænd; ənd] - [ɡri:n] [ˈkrɪkɪts] ,
the old man picked up one of those enormous black - and - green crickets ,
这 老的 男人 挑选 向上 一 的 那些 巨大的 黑色的 - 和 - 绿色的 蟋蟀 ,

老人捡起了一只体型巨大的黑绿色蟋蟀。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dəˈkəʊtə][kɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈsɪɡnɪfaɪz] " [ðeɪ] [hu:] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
which the Dakota call by a name that signifies " They who point out the buffalo .
哪个 这 达科他州 称呼 经过 一个 姓名 那 表示 " 他们 WHO 观点 出去 这 水牛 .

达科他人称他们为“指出野牛的人”。

" [ðə; ði] [ru:t] - [ˈdɪɡəz] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [traɪb] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
" The Root - Diggers , a wretched tribe beyond the mountains ,
" 这 根 - 挖掘机 , 一个 可怜 部落 超过 这 山脉 ,

“掘根者，一个生活在山脉之外的悲惨部落，

[tɜ:n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] [su:p] ,
turn them to good account by making them into a sort of soup ,
转动 他们 到 好的 帐户 经过 制作 他们 进入 一个 种类 的 汤 ,

把它们做成汤，就能物尽其用了。

[prəˈhaʊnst] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʌnˈskru:pjələs] [tɪˈræpəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [rɪtʃ] .
pronounced by certain unscrupulous trappers to be extremely rich .
发音 经过 肯定 无良的 捕兽人 到 是 极其 富有的 .

一些不择手段的猎人声称他极其富有。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbləʊtɪd] [ɪnsekt] [rɪˈspektfəli] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [θʌm] ,
Holding the bloated insect respectfully between his fingers and thumb ,
保持 这 腹胀 昆虫 尊敬 之间 他的 手指 和 拇指 ,

他恭敬地用手指和拇指捏着那只肿胀的昆虫，

[ðə; ði][əʊld] [ˈɪndiən] [lʊkt] [əˈtentɪvli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə] , " [tel] [ˌem ˈi:] , [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
the old Indian looked attentively at him and inquired , " Tell me , my father ,
这 老的 印度 看起来 认真地 在 他 和 询问 , " 告诉 我 , 我的 父亲 ,

老印第安人认真地看着他，问道：“告诉我，我的父亲，

[weə(r)] [mʌst; məst][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ?
where must we go to - morrow to find the buffalo ?
在哪里 必须 我们 去 到 - 明天 到 寻找 这 水牛 ?

我们明天要去哪里才能找到野牛？

" [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hɔ:nz] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] .
" The cricket twisted about his long horns in evident embarrassment .
" 这 蟋蟀 扭曲 关于 他的 长的 角 在 明显 尴尬 .

“蟋蟀尴尬地扭动着长长的角。”

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [ðem; ðəm] [ˈwestwəd] .
At last he pointed , or seemed to point , them westward .
在 最后的 他 尖 , 或者 似乎 到 观点 , 他们 向西 .

最后他指向（或者说似乎指向）他们西边。

[mɪˈi:n] - [si:lə] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪm] [ˈdʒentli] [pɒn][ðə; ði] [ɡrɑ:s] , [lɑ:ft] [wɪð] [ɡreɪt] [ɡli:] ,
Mene - Seela , dropping him gently on the grass , laughed with great glee ,
美尼 - 西拉 , 下降 他 轻轻地 在 这 草 , 笑了 和 伟大的 高兴 ,

梅内-塞拉轻轻地把他放在草地上，高兴地大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʊd; əd] [biː; bi][ʃə(r)][tuː; tə] [kɪl]
and said that if we went that way in the morning we should be sure to kill
 和 说 那 如果 我们 去 那 方式 在 这 早晨 我们 应该 是 当然 到 杀
 ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] .
plenty of game .
 很多 的 游戏 .

他说，如果我们早上走那条路，肯定能猎到很多猎物。

[tə'wɔ:d] [i:vniŋ] [wi: wi] [keim] [ə'pɒn][ə; ei] [freʃ] [gri:n] ['medəʊ] , ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ][ðə; ði]

Toward evening we came upon a fresh green meadow , traversed by the

朝向 晚上 我们 来了 之上 一个 新鲜的 绿色的 草地 , 穿越 经过 这

[stri:m] ,

stream ,

溪流 ,

傍晚时分，我们来到一片绿意盎然的草地，溪流蜿蜒流过。

[ænd; ʌnd] [di:p] - [set] [ə'mʌŋ] [tɔ:l] ['steraɪl] [blʌf] .
and deep - set among tall sterile bluffs .
 和 深的 - 放 之中 高的 无菌 悬崖 .
 深埋于高耸荒芜的峭壁之间。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'sendɪd] [ɪts] [sti:p] [bæŋk] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][riə(r)] ,
The Indians descended its steep bank ; and as I was at the rear ,
这 印度人 下降 它是 陡 银行 ; 和 作为 我 曾是 在 这 后部 ,
 印第安人沿着陡峭的河岸往下走；而我当时在队伍的最后面，

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I **was** **one** **of** **the** **last** **to** **reach** **this** **point** .
 我 曾是 一 的 这 最后的 到 抵达 这 观点 .
 我是最后几个到达这一步的人之一。

[lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] , ['feðər] ['flʌtərɪŋ] ,
Lances were glittering , feathers fluttering ,
 长矛 是 闪闪发光 , 羽毛 飘动 ,
 长矛闪闪发光，羽毛飘动，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [bɪˈləʊ] [em ˈiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] [ˈpɑ:sɪŋ] [θruː]

and the water below me was crowded with men and horses passing through

和 这 水 以下 我 曾是 挤 和 男人 和 马匹 通过 通过

,

‘

,

我脚下的水中挤满了来来往往的人和马。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdʊ] [bɪ'jɒnd] [wəz; wəz] ['swɑːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
while the meadow beyond was swarming with the restless crowd of Indians .
 尽管 这 草地 超过 曾是 蜂拥而至 和 这 不安 人群 的 印度人 .

而远处的草地上则挤满了躁动不安的印第安人。

[ðə; ði] [sʌn] [wəz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] ,
The sun was just setting ,
 这 太阳 曾是 只是 环境 ,
 太阳刚刚落山,

[ænd; ənd] [pɔ:] [ɪts] ['sɒfənd] [laɪt] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] [θru:] [æn; ən] [ə'ɒpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
and poured its softened light upon them through an opening in the hills .
 和 倾倒 它是 软化 光 之上 他们 通过 一个 开幕 在 这 丘陵 .
 柔和的阳光透过山间的一个缺口倾泻而下，照耀着他们。

[aɪ] [ri'mɑ:k] [tu:, tə] [ri'nɑ:l] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [wi:, wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
I remarked to Reynal that at last we had found a good camping - ground .
 我 评论 到 雷纳尔 那 在 最后的 我们 有 成立 一个 好的 野营 - 地面 .

我告诉雷纳尔，我们终于找到了一个不错的露营地。

" [əʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] [aɪˈrɒnɪkli] ;
" **Oh , it is very good , " replied he ironically ;**
" 哦 , 它 是 非常 好的 , " 回复 他 讽刺的是 ;

“哦，这很好，”他讽刺地回答道；

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðəə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɔ: (r)] [ˈpɑ: ti] [əˈbaʊt] ,
" **especially if there is a Snake war party about ,**
" 尤其 如果 那里 是 一个 蛇 战争 派对 关于 ,

“尤其是有蛇族战队出没的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðəə(r)] [hedz] [tu:; tə] [ju: t] [daʊn] [æt; ət] [ju: 'es] [frəm; frəm] [ðə; ði] [tɒp]
and they take it into their heads to shoot down at us from the top
和 他们 拿 它 进入 他们的 头部 到 射击 向下 在 我们 从 这 顶部
[ɒv; əv] [ði: z] [hɪlz] .
of these hills .
的 这些 丘陵 .

他们竟然异想天开地从山顶上向我们射击。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [plæn] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [ðɪs] !
It is no plan of mine , camping in such a hole as this !
它 是 不 计划 的 矿 , 野营 在 这样的 一个 洞 作为 这 !

我可没打算在这种坑里露营！

" [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈɔ: lsəʊ] [si: md] [æprɪˈhensɪv] .
" **The Indians also seemed apprehensive .**
" 这 印度人 还 似乎 忧虑 .

“印第安人似乎也很担忧。”

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ: lɪst] [blʌf] , [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [i: vniŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,
High up on the top of the tallest bluff , conspicuous in the bright evening sunlight ,
高的 向上 在 这 顶部 的 这 最高 虚张声势 , 显眼的 在 这 明亮的 晚上 阳光 ,
在最高的悬崖顶上，沐浴在明亮的傍晚阳光下，格外显眼。

[sæt] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈwɒriə(r)] [ɒn] [ˈhɔ: sbæk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si: md] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
sat a naked warrior on horseback , looking around , as it seemed , over the
卫星 一个 裸 战士 在 马背 , 寻找 大约 , 作为 它 似乎 , 超过 这
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] ;
neighboring country ;
邻接 国家 ;

一个赤身裸体的战士骑在马上，环顾四周，似乎在眺望邻国；

[ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [gʌn] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt]
and Raymond told me that many of the young men had gone out in different
和 雷蒙德 讲述 我 那 许多 的 这 年轻的 男人 有 已消失 出去 在 不同的
[dəˈrek] (ə) nɪz] [æz; əz] [skaʊts] .
directions as scouts .
方向 作为 侦察兵 .

雷蒙德告诉我，很多年轻人都去了不同的地方当侦察兵。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [hæd; həd] [ri: tft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [bɪfɔ: (r)] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz]
The shadows had reached to the very summit of the bluffs before the lodges
这 阴影 有 达到 到 这 非常 首脑 的 这 悬崖 前 这 旅馆
[wɜ: (r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [rɪˈdju: st] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈɔ: də(r)] .
were erected and the village reduced again to quiet and order .
是 竖立 和 这 村庄 减少 再次 到 安静的 和 命令 .

在小屋建成、村庄恢复平静和秩序之前，阴影已经笼罩了悬崖的最高处。

[ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪd] , [ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
A cry was suddenly raised , and men , women , and children came running
一个 哭 曾是 突然 提高 , 和 男人 , 女性 , 和 孩子们 来了 跑步
[aʊt] [wið] ['ænɪmeɪtɪd] ['feɪsɪz] ,
out with animated faces ,
出去 和 动画 面孔 ,
突然一声呼喊响起, 男女老少面露激动之色, 纷纷跑了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gəli] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] ['entəd]
and looked eagerly through the opening on the hills by which the stream entered
和 看起来 急切地 通过 这 开幕 在 这 丘陵 经过 哪个 这 溪流 进入
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westwəd] .
from the westward .
从 这 向西 .
他急切地透过山丘上的缺口, 向西望去, 那里是溪流汇入的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ə'fa:(r)] [ɒf] [sʌm; səm] [dɑ:k] , ['hevi] ['mæsɪz] , ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
I could discern afar off some dark , heavy masses , passing over the sides of
我 可以 辨别 远方 离开 一些 黑暗的 , 重的 群众 , 通过 超过 这 侧面 的
[ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] .
a low hill .
一个 低的 爬坡道 .
我能远远地看到一些黑色、沉重的物体, 正从一座低矮山丘的两侧经过。

[ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
They disappeared , and then others followed .
他们 消失 , 和 然后 其他的 随后 .
他们消失了, 然后其他人也跟着消失了。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][bəndz][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [kaʊz] .
These were bands of buffalo cows .
这些 是 乐队 的 水牛 牛 .
这是一群群水牛。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɒmɪst] [wel]
The hunting - ground was reached at last , and everything promised well
这 打猎 - 地面 曾是 达到 在 最后的 , 和 一切 承诺 出色地
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:rouz] [spɔ:t] .
for the morrow's sport .
为了 这 明天 运动 .
终于到达了狩猎场, 一切都预示着明天的狩猎活动将会非常顺利。

['bi:ɪŋ] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] - - ['tɑ:ŋgəz] [lɒdʒ] ,
Being fatigued and exhausted , I went and lay down in Kongra - Tonga's lodge ,
存在 疲劳 和 筋疲力尽的 , 我 去 和 躺 向下 在 - - 汤加的 小屋 ,
由于疲惫不堪, 我便去孔格拉-汤加的旅馆躺了下来。

[wen] ['reɪmənd] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
when Raymond thrust in his head , and called upon me to come and see
什么时候 雷蒙德 推力 在 他的 头 , 和 称为 之上 我 到 来 和 看
[sʌm; səm] [spɔ:t] .
some sport .
一些 运动 .
雷蒙德把头伸了进来, 叫我去看些体育比赛。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] , ['lɑ:fɪŋ] ,
A number of Indians were gathered , laughing ,
一个 数字 的 印度人 是 聚集 , 笑 ,
一群印度人聚在一起, 笑着。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['lədʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm]
along the line of lodges on the western side of the village , and at some
沿着 这 线 的 旅馆 在 这 西 边 的 这 村庄 , 和 在 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
沿着村庄西侧的旅馆一排, 以及远处,

[aɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [tu:] [hju:dʒ] [blæk] ['mɒnstəz] ['stɔ:kɪŋ] , ['hevɪli] [ænd; ənd]
I could plainly see in the twilight two huge black monsters stalking , heavily and
我 可以 显然 看 在 这 暮 二 巨大的 黑色的 怪物 跟踪 , 重度 和
[ˈsɒləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,
在暮色中, 我清楚地看到两只巨大的黑色怪物正沉重而庄严地踱步。

[də'rektli] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
directly toward us .
直接地 朝向 我们 :
直接朝我们这边来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌfələʊ] [bʊlz] .
They were buffalo bulls .
他们 是 水牛 公牛 :
它们是水牛公牛。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The wind blew from them to the village ,
这 风 吹 从 他们 到 这 村庄 ,
风从他们那里吹向村庄。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [stju:'prɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn]
and such was their blindness and stupidity that they were advancing upon
和 这样的 曾是 他们的 失明 和 愚蠢 那 他们 是 前进 之上
[ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
the enemy without the least consciousness of his presence .
这 敌人 没有 这 至少 意识 的 他的 在场 :
他们如此盲目愚蠢, 以至于在毫无察觉敌人存在的情况下, 就向敌人发起了进攻。

['reɪmənd] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [tu:] [men] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [wɪð] [gʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [ə'baʊt]
Raymond told me that two men had hidden themselves with guns in a ravine about
雷蒙德 讲述 我 那 二 男人 有 隐 他们自己 和 枪支 在 一个 峡谷 关于
['twenti] [jɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
twenty yards in front of us .
二十 码 在 正面 的 我们 :
雷蒙德告诉我, 有两个男人带着枪藏在我们前方大约二十码远的一个沟壑里。

[ðə; ði] [tu:] [bʊlz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɒn] ,
The two bulls walked slowly on ,
这 二 公牛 步行 缓慢地 在 ,
两头公牛缓缓地走着,

['hevɪli] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu;; tə] [saɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪ'kju:liə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈstju:pɪd] [ˈdɪɡnəti] .
heavily swinging from side to side in their peculiar gait of stupid dignity .
重度 摇摆 从 边 到 边 在 他们的 奇特 步态 的 愚蠢的 尊严 :
他们迈着愚蠢而又高贵的步伐, 身体沉重地左右摇摆。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [braʊn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
Little by little his ugly brown side was exposed to view .
小的 经过 小的 他的 丑陋的 棕色的 边 曾是 裸露 到 看法 :

他丑陋的棕色皮肤渐渐暴露出来。

[ə; eɪ] [waɪt] [sməʊk] [spræŋ] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ] [[ɑːp] [rɪˈpɔːt]
A white smoke sprang out , as it were from the ground ; a sharp report
一个 白色的 抽烟 弹簧 出去 , 作为 它 是 从 这 地面 ; 一个 锋利的 报告
[keɪm] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
came with it .
来了 和 它 :

一股白烟仿佛从地面窜出，同时传来一声尖锐的爆炸声。

[ðə; ði] [əʊld] [bʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [ɒf] .
The old bull gave a very undignified jump and galloped off .
这 老的 公牛 给予 一个 非常 有失尊严 跳 和 疾驰 离开 :

那头老牛狼狈地跳了起来，然后飞快地跑开了。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wiːld] [əˈbaʊt] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] .
At this his comrade wheeled about with considerable expedition .
在 这 他的 同志 带轮子的 关于 和 大量 远征 :

这时，他的同伴迅速转身离开。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndiən] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəˈviːn] ,
The other Indian shot at him from the ravine ,
这 其他 印度 射击 在 他 从 这 峡谷 ,

另一名印第安人从山沟里向他开枪。

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [ðə; ði] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
and then both the bulls were running away at full speed ,
和 然后 两个都 这 公牛 是 跑步 离开 在 满的 速度 ,

然后两头公牛都全速逃跑了。

[waɪl] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɑːftə(r)]
while half the juvenile population of the village raised a yell and ran after
尽管 一半 这 少年 人口 的 这 村庄 提高 一个 叫喊 和 跑 后

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

村里一半的青少年大声叫喊着追赶他们。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊl] [wɒz; wəz] [suːn] [stɒpt] ,
The first bull was soon stopped ,
这 第一的 公牛 曾是 很快 停止 ,

第一头公牛很快就被制止了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdɪstəns] ,
and while the crowd stood looking at him at a respectable distance ,
和 尽管 这 人群 站立 寻找 在 他 在 一个 可敬 距离 ,

人群保持着一段合适的距离，注视着他。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
he reeled and rolled over on his side .
他 卷曲 和 滚动 超过 在 他的 边 :

他踉跄了一下，侧身翻倒在地。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈwuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ˈɡæləp] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
The other , wounded in a less vital part , galloped away to the hills and
这 其他 , 受伤 在 一个 较少的必不可少的 部分 , 疾驰 离开 到 这 丘陵 和

[ɪˈskeɪpt] .
escaped :
逃脱 :

另一匹马伤势较轻，飞奔到山上逃走了。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈtəʊtəli][dɑ:k] .

In half an hour it was totally dark .
在 一半 一个 小时 它 曾是 完全 黑暗的 .

半小时后，天就完全黑了。

[ai][lei][daʊn][tu:; tə][sli:p] , [ænd; ənd][ɪl][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

I lay down to sleep , and ill as I was ,
我 躺 向下 到 睡觉 , 和 患病的 作为 我 曾是 ,

我躺下准备睡觉，尽管我病得很重，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][ˈæniːmeɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hʌnt][ðæt]

there was something very animating in the prospect of the general hunt that
那里 曾是 某物 非常 动画 在 这 前景 的 这 一般的 打猎 那

[wɒz; wəz][tu:; tə][teɪk][pleɪs][ɒn][ðə; ði][ˈmɒrəʊ] .

was to take place on the morrow .
曾是 到 拿 地方 在 这 明天 .

想到明天即将举行的集体狩猎活动，就让人感到非常兴奋。

[ˈtʃæptə(r)][ˈeksˈvi:]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði][ˈhʌntɪŋ][kæmp]

THE HUNTING CAMP
这 打猎 营

狩猎营地

[lɒŋ][bɪˈfɔ:(r)][ˈdeɪbreɪk][ðə; ði][ˈɪndiənz][brəʊk][ʌp][ðeə(r)][kæmp] .

Long before daybreak the Indians broke up their camp .
长的 前 拂晓 这 印度人 打破 向上 他们的 营 .

天还没亮，印第安人就撤离了营地。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][ɒv; əv][mɪˈn:] - - [lɒdʒ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈju:ʒuəl][əˈmʌŋ][ðə; ði][fɜ:st][ðæt]

The women of Mene - Seela's lodge were as usual among the first that
这 女性 的 美尼 - - 小屋 是 作为 通常 之中 这 第一的 那

[wɜ:(r); wə(r)][ˈredi][fɔ:(r); fə(r)][dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,

were ready for departure ,
是 准备好 为了 离开 ,

梅内-塞拉旅馆的女眷们像往常一样，是最早准备出发的人之一。

[ænd; ənd][ai][faʊnd][ðə; ði][əʊld][mæn][hɪmˈself][ˈsɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈembəz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈkeɪd][ˈfaɪə(r)] ,

and I found the old man himself sitting by the embers of the decayed fire ,
和 我 成立 这 老的 男人 他自己 坐着 经过 这 余烬 的 这 腐烂的 火 ,

我发现那位老人正坐在残存的火堆旁。

[ˈəʊvə(r)][wɪtʃ][hi; hi][wɒz; wəz][ˈwɔ:miŋ][hɪz; ɪz][ˈwɪðəd][ˈfɪŋgəz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ][wɒz; wəz][ˈveri]

over which he was warming his withered fingers , as the morning was very
超过 哪个 他 曾是 变暖 他的 干枯 手指 , 作为 这 早晨 曾是 非常

[ˈtʃɪli][ænd; ənd][dæmp] .

chilly and damp .
寒冷 和 潮湿 .

他正用手帕暖着自己干瘪的手指，因为早晨非常寒冷潮湿。

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ˈmu:viŋ][wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][kənˈfju:zd][ænd; ənd][dɪsˈɔ:dəli][ðæn; ðən]

The preparations for moving were even more confused and disorderly than
这 准备工作 为了 移动 是 甚至 更多的 使困惑 和 乱 比

[ˈju:ʒuəl] .

usual .
通常 .

搬家准备工作比往常更加混乱无序。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl]
While some families were leaving the ground the lodges of others were still
尽管 一些 家庭 是 离开 这 地面 这 旅馆 的 其他的 是 仍然
[ˈstændɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] .
standing untouched .
常设 未受触碰 .

当一些家庭离开家园时，另一些家庭的房屋仍然完好无损地屹立着。

[æt; ət] [ðɪs] [əʊld] [mɪːn] - [siːlə] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
At this old Mene - Seela grew impatient ,
在 这 老的 美尼 - 西拉 生长 不耐烦 ,
[ðeɪ] [ˈmeɪn] [ˈseɪlə] [ˈgruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
这时，年迈的梅内-塞拉开始不耐烦了。

[ænd; ænd] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊb] [ræpt]
and walking out to the middle of the village stood with his robe wrapped
和 步行 出去 到 这 中间 的 这 村庄 站立 和 他的 长袍 包装
[kləʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
close around him ,
关闭 大约 他 ,

他走到村子中央，裹着长袍站在那里。

[ænd; ænd] [həˈræŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɑːp] [voɪs] .
and harangued the people in a loud , sharp voice .
和 训斥 这 人们 在 一个 大声 , 锋利的 嗓音 .
[ðeɪ] [ˈhɑːntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
他用响亮而尖锐的声音向人们发表了慷慨激昂的演说。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æn; ən] [ˈenəmiːz] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] ,
Now , he said , when they were on an enemy's hunting - grounds ,
现在 , 他 说 , 什么时候 他们 是 在 一个 敌人的 打猎 - 理由 ,
[ðeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
他说，当他们身处敌人的猎场时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ;
was not the time to behave like children ;
曾是 不是 这 时间 到 表现 喜欢 孩子们 ;
[ðeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
当时不是像孩子一样胡闹的时候；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ænd; ænd][juˈnaɪtɪd][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
they ought to be more active and united than ever .
他们 应该 到 是 更多的 积极的 和 团结的 比 曾经 .
[ðeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
他们应该比以往任何时候都更加积极主动、更加团结一致。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] .
His speech had some effect .
他的 演讲 有 一些 影响 .
[ðeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
他的演讲产生了一定的影响。

[ðə; ðɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪz] [ænd; ænd] [ˈlʌʊdɪd] [ðeə(r)] [pæk] [ˈhɔːsɪz] ; [ænd; ænd] [wen]
The delinquents took down their lodges and loaded their pack horses ; and when
这 不良少年 采取 向下 他们的 旅馆 和 已加载 他们的 盒 马匹 ; 和 什么时候
[ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] ,
the sun rose ,
这 太阳 玫瑰 ,

那些不法之徒拆掉了他们的帐篷，装好了驮马；太阳升起时，

[ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [kæmp] .
the last of the men , women , and children had left the deserted camp .
这 最后的 的 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 有 左边 这 荒凉的 营 .
[ðeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈgrʌʊndz] ,
最后一批男人、女人和孩子也离开了这座荒凉的营地。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmiːli] [fɔː(r); fəɪ(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)][ænd; ənd]
This movement was made merely for the purpose of finding a better and
这 移动 曾是 制成 仅仅 为了 这 目的 的 寻找 一个 更好的 和
[sefə] [pəˈzi(ə)n] .
safer position .
更安全 位置 .

这次搬迁仅仅是为了寻找一个更好、更安全的位置。

[səʊ][wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ˈəʊnli] [θriː] [ɜː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
So we advanced only three or four miles up the little stream ,
所以 我们 先进的 仅有的 三 或者 四 英里 向上 这 小的 溪流 ,
[brɪfɔː(r)] [iːtʃ] [ˈfæməli] [əˈsjuːmd] [ɪts] [ˈrelatɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
before each family assumed its relative place in the great ring of the village ,
前 每个 家庭 假定 它是 相对的 地方 在 这 伟大的 戒指 的 这 村庄 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .
[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɒriə(r)] [ˌdɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
But not a single warrior dismounted from his horse .
但 不是 一个 单身的 战士 下马 从 他的 马 .
[ɜːl][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] , [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)][best]
All the men that morning were mounted on inferior animals , leading their best
全部 这 男人 那 早晨 是 安装 在 下 动物 , 领导 他们的 最好的
[ˈhɔːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,
horses by a cord ,
马匹 经过 一个 绳索 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

于是我们沿着小溪只走了三四英里。

[brɪfɔː(r)] [iːtʃ] [ˈfæməli] [əˈsjuːmd] [ɪts] [ˈrelatɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
before each family assumed its relative place in the great ring of the village ,
前 每个 家庭 假定 它是 相对的 地方 在 这 伟大的 戒指 的 这 村庄 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .
[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɒriə(r)] [ˌdɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
But not a single warrior dismounted from his horse .
但 不是 一个 单身的 战士 下马 从 他的 马 .
[ɜːl][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] , [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)][best]
All the men that morning were mounted on inferior animals , leading their best
全部 这 男人 那 早晨 是 安装 在 下 动物 , 领导 他们的 最好的
[ˈhɔːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,
horses by a cord ,
马匹 经过 一个 绳索 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

周围的印第安妇女都在积极地准备营地。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɒriə(r)] [ˌdɪsˈmaʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
But not a single warrior dismounted from his horse .
但 不是 一个 单身的 战士 下马 从 他的 马 .
[ɜːl][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] , [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)][best]
All the men that morning were mounted on inferior animals , leading their best
全部 这 男人 那 早晨 是 安装 在 下 动物 , 领导 他们的 最好的
[ˈhɔːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,
horses by a cord ,
马匹 经过 一个 绳索 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

但是，没有一个战士下马。

[ɜːl][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈænɪmlz] , [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)][best]
All the men that morning were mounted on inferior animals , leading their best
全部 这 男人 那 早晨 是 安装 在 下 动物 , 领导 他们的 最好的
[ˈhɔːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,
horses by a cord ,
马匹 经过 一个 绳索 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

那天早上，所有男人都骑着劣等的牲畜，用绳子牵着他们最好的马。

[ɜː(r)] [kənˈfaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] .
or confiding them to the care of boys .
或者 倾诉 他们 到 这 关心 的 男孩们 .
[ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːtiz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [raɪd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
In small parties they began to leave the ground and ride rapidly away over the
在 小的 各方 他们 开始 到 离开 这 地面 和 骑 快速 离开 超过 这
[pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .
plains to the westward .
平原 到 这 向西 .
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

或者将他们托付给男孩照顾。

[ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːtiz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [raɪd] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
In small parties they began to leave the ground and ride rapidly away over the
在 小的 各方 他们 开始 到 离开 这 地面 和 骑 快速 离开 超过 这
[pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .
plains to the westward .
平原 到 这 向西 .
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

他们三五成群地离开地面，策马飞驰，向西飞去。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [fuːd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɜːl] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)]
I had taken no food that morning , and not being at all ambitious of further
我 有 已采取 不 食物 那 早晨 , 和 不是 存在 在 全部 雄心勃勃 的 更远
[ˈæbstɪnəns] ,
abstinence ,
节制 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

那天早上我没吃东西，而且也丝毫没有继续禁食的打算，

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈmaɪ][hoʊsts] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌskwɔː] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [sɪˈlerɪti] ,
I went into my host's lodge , which his squaws had erected with wonderful celerity ,
我 去 进入 我的 主持人 小屋 , 哪个 他的 印第安女人 有 竖立 和 精彩的 速度 ,
[ænd; ənd][ɜːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌskwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði][kæmp] .
and all around the squaws were actively at work in preparing the camp .
和 全部 大约 这 印第安女人 是 积极 在 工作 在 准备 这 营 .

我走进主人的小屋，那是他的妻女们以惊人的速度搭建起来的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hɪnt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
and sat down in the center , as a gentle hint that I was hungry .
和 卫星 向下 在 这 中心 , 作为 一个 温和的 暗示 那 我 曾是 饥饿的 .

然后我坐在了桌子中央, 委婉地暗示我饿了。

[ə; eɪ] [ˈwʊdn] [bəʊl] [wɒz; wəz] [su:n] [set] [bɪˈfʊ:(r)] [em ˈi:] ,
A wooden bowl was soon set before me ,
一个 木制的 碗 曾是 很快 放 前 我 ,
很快, 一个木碗被放在我面前。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [njuˈtrɪʃəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] [kɔ:ld] [ˈpemɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən]
filled with the nutritious preparation of dried meat called pemmican by the northern
已填 和 这 营养丰富的 准备 的 干燥 肉 称为 肉干 经过 这 北方
[vɔɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈwɑ:znə][baɪ][ðə; ði][dəˈkəʊtə] .
voyagers and wasna by the Dakota .
航海者 和 竞技场 经过 这 达科他州 .

里面装满了营养丰富的干肉制品, 北方航海者称之为pemmican, 达科他人称之为wasna。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][tu:; tə] [breɪk] [maɪ][fɑ:st] [əˈpɒn] ,
Taking a handful to break my fast upon ,
采取 一个 少数 到 休息 我的 快速地 之上 ,
抓起一把来打破我的斋戒,

[ai] [left] [ðə; ði] [lɒdʒ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lɑ:st][bənd][ɒv; əv] [ˈhʌntəz] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
I left the lodge just in time to see the last band of hunters disappear over the
我 左边 这 小屋 只是 在 时间 到 看 这 最后的 乐队 的 猎人 消失 超过 这
[rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [hɪl] .
ridge of the neighboring hill .
岭 的 这 邻接 爬坡道 .

我离开旅馆时, 正好看到最后一批猎人在邻近山丘的山脊上。

[ai] [ˈmaʊntɪd] [ˈpɔ:lin] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [ɪn] [pəˈsju:t] ,
I mounted Pauline and galloped in pursuit ,
我 安装 宝琳 和 疾驰 在 追逐 ,
我骑上宝琳, 策马追赶。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈbæləns] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] .
riding rather by the balance than by any muscular strength that remained to me .
骑术 相当 经过 这 平衡 比 经过 任何 肌肉发达的 力量 那 剩余 到 我 .
我骑车时更多的是依靠身体的平衡, 而不是依靠我残存的任何肌肉力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ai][kʊd; kəd] [əʊvəˈlʊk] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈdesələt]
From the top of the hill I could overlook a wide extent of desolate
从 这 顶部 的 这 爬坡道 我 可以 俯瞰 一个 宽的 程度 的 荒凉
[ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən] [ˈpreəri] ,
and unbroken prairie ,
和 未破 草原 ,

从山顶上, 我可以俯瞰一望无际的荒凉草原。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] , [fɑ:(r)][ænd; ənd][niə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈhɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈræpɪdli]
over which , far and near , little parties of naked horsemen were rapidly
超过 哪个 , 远的 和 靠近 , 小的 各方 的 裸 骑兵 是 快速
[ˈpɑ:sɪŋ] .
passing .
通过 .

远处和近处, 成群结队的裸体骑兵正快速地从上方经过。

[ai] [su:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈniəɪst] ,
I soon came up to the nearest ,
我 很快 来了 向上 到 这 最近的 ,
我很快走到了最近的.....

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['rɪdn] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] [lɑːdʒ]
and we had not ridden a mile before all were united into one large
和 我们 有 不是 骑 一个 英里 前 全部 是 团结的 进入 一 大的
[ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɒdi] .
and compact body .
和 袖珍的 身体 .

我们还没骑出一英里，所有人就融为一体，形成了一个庞大而紧密的整体。

[ɔːl][wɜː; wəz] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .
All was haste and eagerness .
全部 曾是 匆忙 和 渴望 .

一切都显得匆忙而急切。

[iːtʃ] ['hʌntə(r)][wɜː; wəz] ['wɪpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Each hunter was whipping on his horse ,
每个 猎人 曾是 鞭打 在 他的 马 ,

每个猎人都骑在马上挥鞭。

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɡerm] .
as if anxious to be the first to reach the game .
作为 如果 焦虑的 到 是 这 第一的 到 抵达 这 游戏 .

仿佛急于成为第一个玩这款游戏的人。

[ɪn] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [keɪs] ;
In such movements among the Indians this is always more or less the case ;
在 这样的 移动 之中 这 印度人 这 是 总是 更多的 或者 较少的 这 案件 ;

在印度人的这类迁徙中，情况总是大体如此；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɜː; wəz] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
but it was especially so in the present instance ,
但 它 曾是 尤其 所以 在 这 展示 实例 ,

但就目前的情况而言，尤其如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
because the head chief of the village was absent , and there were
因为 这 头 首席 的 这 村庄 曾是 缺席的 , 和 那里 是

[bʌt; bət] [fjuː] " ['səʊldʒəz] ,
but few " soldiers ,
但 很少 " 士兵 ,

因为村长不在，而且“士兵”也很少，

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [pə'liːs] ,
" a sort of Indian police ,
" 一个 种类 的 印度 警察 ,

一种印度警察，

[huː] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['lʌðə(r)] ['fʌŋk(ə)nz] ['juːzuəli; 'juːʒəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [hʌnt]
who among their other functions usually assumed the direction of a buffalo hunt
WHO 之中 他们的 其他 函数 通常 假定 这 方向 的 一个 水牛 打猎
.
:
.

他们的职责之一是指挥野牛狩猎。

[nəʊ][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
No man turned to the right hand or to the left .
不 男人 转向 到 这 正确的 手 或者 到 这 左边 .

没有人向右转，也没有人向左转。

[wiː; wi] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] ['kæntə(r)] [streɪt] ['fɔːwəd] , [ʌp'hɪl] [ænd; ænd] [daʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [ænd; ænd]
We rode at a swift canter straight forward , uphill and downhill , and
我们 骑 在 一个 迅速 慢跑 直的 向前 , 上坡 和 下坡 , 和
[θruː] [ðə; ði] [stɪf] ,
through the stiff ,
通过 这 僵硬的 ,

我们策马疾驰，一路向前，上坡下坡，穿过崎岖不平的路面。

[ˈɒbstɪnət] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] .
obstinate growth of the endless wild - sage bushes .
顽固 生长 的 这 无尽的 荒野 - 圣人 灌木丛 .

无尽的野生鼠尾草灌木顽强生长。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [haːf] [ðə; ði] [seɪm] [red] ['ʃəuldəz] ,
For an hour and a half the same red shoulders ,
为了 一个 小时 和 一个 一半 这 相同的 红色的 肩膀 ,

一个半小时里，肩膀一直都是同样的红肿。

[ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [rəʊz] [ænd; ænd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [brɪ'fɔː(r)]
the same long black hair rose and fell with the motion of the horses before
这 相同的 长的 黑色的 头发 玫瑰 和 跌倒 和 这 运动 的 这 马匹 前
[em 'iː] .

me .
我 .

那头乌黑的长发随着眼前马匹的步伐起伏摆动。

[ˈveri] ['lɪt(ə)] [wɒz; wəz] [sed] ,
Very little was said ,
非常 小的 曾是 说 ,

几乎没人说话。

[ðəʊ] [wʌns] [aɪ] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [sɪ'vriəli] [rɪ'pruːvɪŋ] ['reɪmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left]
though once I observed an old man severely reproving Raymond for having left
尽管 一次 我 观察到 一个 老的 男人 严重 责备 雷蒙德 为了 拥有 左边

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
his rifle behind him ,
他的 步枪 在后面 他 ,

不过我曾经看到一位老人严厉地责备雷蒙德把步枪落在了身后，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [prɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]
when there was some probability of encountering an enemy before the day
什么时候 那里 曾是 一些 可能性 的 遭遇 一个 敌人 前 这 天
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was over .
曾是 超过 .

当当天结束前有一定概率遭遇敌人时。

[æz; əz] [wiː; wi] ['gæləp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] ['θɪkli] [set] [wɪð] - , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['raɪdəz]
As we galloped across a plain thickly set with sagebushes , the foremost riders
作为 我们 疾驰 穿过 一个 清楚的 浓密 放 和 - , 这 首先 骑手

[ˈvænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
vanished suddenly from sight ,
消失了 突然 从 视线 ,

当我们策马飞驰过一片长满鼠尾草的平原时，最前面的骑手突然消失在我们的视线中。

[æz; əz] [ɪf] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
as if diving into the earth .
作为 如果 潜水 进入 这 地球 .

仿佛潜入地下。

[ðə; ði][ˈærið][sɔɪl][wɒz; wəz][krækt][ˈɪntuː][ə; eɪ][diːp][rəˈviːn] .

The arid soil was cracked into a deep ravine .
这 干旱 土壤 曾是 裂纹 进入 一个 深的 峡谷 ；

干旱的土壤裂开形成了一个深沟。

[daʊn][wiː; wi][ɔːl][went][ɪn][səkˈse(ə)n][ænd; ənd][ˈgæləp][ɪn][ə; eɪ][laɪn][əˈlɒŋ][ðə; ði][ˈbɒtəm] ,
Down we all went in succession and galloped in a line along the bottom ,
向下 我们 全部 去 在 演替 和 疾驰 在 一个 线 沿着 这 底部 ；

我们依次向下，沿着底部排成一行疾驰而去。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ][pɔɪnt][weə(r)][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈhɔːsɪz][kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)] [aʊt] .
until we found a point where , one by one , the horses could scramble out .
直到 我们 成立 一个 观点 在哪里 ； 一 经过 一 ； 这 马匹 可以 争夺 出去 ；

直到我们找到一个地方，让马匹们可以一匹接一匹地爬出来。

[suːn][ˈɑːftə(r)][wiː; wi][keɪm][əˈpɒn][ə; eɪ][waɪd][ˈjæləʊ][striːm] ,
Soon after we came upon a wide shallow stream ,
很快 后 我们 来了 之上 一个 宽的 浅的 溪流 ；

不久之后，我们来到了一条宽阔而浅的小溪边。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ˈswɪftli][əˈʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd][sænd]-[bedz][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][θɪn]
and as we rode swiftly over the hard sand - beds and through the thin
和 作为 我们 骑 迅速地 超过 这 难的 沙 - 床 和 通过 这 薄的

[ʃiːts][ɒv; əv][ˈrɪp(ə)lɪŋ][ˈwɔːtə(r)] ,
sheets of rippling water ,
纸张 的 涟漪 水 ；

当我们策马飞驰在坚硬的沙床上，穿过波光粼粼的薄水层时，

[ˈmeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][ˈhɔːsmən][θruː][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [nelt][ɒn][ðə; ði][sænd]
many of the savage horsemen threw themselves to the ground , knelt on the sand
许多 的 这 野蛮的 骑兵 扔 他们自己 到 这 地面 ； 跪下 在 这 沙

，
，
，

许多野蛮的骑兵扑倒在地，跪倒在沙地上。

[ˈsnætʃt][ə; eɪ][ˈheɪsti][draʊft] , [ænd; ənd][ˈliːpɪŋ][bæk][əˈgen][tuː; tə][ðəə(r)][siːts] , [ˈgæləp][ɒn]
snatched a hasty draught , and leaping back again to their seats , galloped on
抢夺 一个 仓促 草稿 ； 和 跳跃 后退 再次 到 他们的 座位 ； 疾驰 在

[əˈgen][æz; əz][brɪfɔː(r)] .
again as before .
再次 作为 前 ；

他们匆匆喝了一口，然后跳回座位上，像之前一样再次策马奔腾。

[ˈmiːnwaɪl][ˈskaʊts][kept][ɪn][ədˈvɑːns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaːti] ;
Meanwhile scouts kept in advance of the party ;
同时 侦察兵 保留 在 进步 的 这 派对 ；

与此同时，侦察兵们在队伍前方待命；

[ænd; ənd][naʊ][wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][hɪlz] ,
and now we began to see them on the ridge of the hills ,
和 现在 我们 开始 到 看 他们 在 这 岭 的 这 丘陵 ；

我们现在开始在山脊上看到它们了。

[ˈweɪvɪŋ][ðəə(r)][rəʊbz][ɪn][ˈtəʊkən][ðæt][ˈbʌfələʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)] .
waving their robes in token that buffalo were visible .
挥手 他们的 长袍 在 令牌 那 水牛 是 可见的 ；

他们挥舞着长袍，表示看到了水牛。

[ðɪːz] [haʊ'evə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld] ['stræɡlɪŋ] [bʊlz] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn]
These however proved to be nothing more than old straggling bulls , feeding upon
这些 然而 已证实 到 是 没有什么 更多的 比 老的 零散的 公牛 , 喂养 之上
[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [pleɪnz] ,
the neighboring plains ,
这 邻接 平原 ,
然而, 事实证明这些只不过是一些年老体弱、四处游荡的公牛, 它们在附近的平原上觅食。

[huː] [wʊd] [steə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɒstaɪl] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['gæləp] ['klʌmzɪli]
who would stare for a moment at the hostile array and then gallop clumsily
WHO 会 盯 为了 一个 片刻 在 这 敌对的 大批 和 然后 驰骋 笨拙地
[ɒf] .
off .
离开 :
他们会盯着敌对的阵型看一会儿, 然后笨拙地策马奔跑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [skaʊts] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪɡnlz] [tuː; tə]
At length we could discern several of these scouts making their signals to
在 长度 我们 可以 辨别 一些 的 这些 侦察兵 制作 他们的 信号 到
[juː 'es][æt; ət][wʌns] ;
us at once ;
我们 在 一次 ;
最后, 我们能够分辨出好几个侦察兵同时向我们发出信号;

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊbz] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] ['stændɪŋ]
no longer waving their robes boldly from the top of the hill , but standing
不 更长 挥手 他们的 长袍 大胆地 从 这 顶部 的 这 爬坡道 , 但 常设
['ləʊə(r)] [daʊn] ,
lower down ,
降低 向下 ,
他们不再站在山顶上大胆地挥舞长袍, 而是站在较低的位置上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [brɪ'pɒnd] .
so that they could not be seen from the plains beyond .
所以 那 他们 可以 不是 是 已见 从 这 平原 超过 .
这样, 从远处的平原上就看不到他们了。
[geɪm] [wɜːθ] [pə'sjuːɪŋ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
Game worth pursuing had evidently been discovered .
游戏 值得 追求 有 显然 到过 发现 .

显然, 人们已经发现了值得追求的游戏。
[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪndiənz] [naʊ] [zːrdʒd] ['fɔːwəd] [ðeə(r)]['taɪəd] ['hɔːsɪz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] [brɪ'fɔː(r)]
The excited Indians now urged forward their tired horses even more rapidly than before
这 兴奋的 印度人 现在 敦促 向前 他们的 疲劳的 马匹 甚至 更多的 快速 比 前
.
:
.

兴奋的印第安人催促着疲惫的马匹, 比之前跑得更快了。
[pɔːlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stiːl] [sɪk] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [grəʊn] ['hevɪli] ;
Pauline , who was still sick and jaded , began to groan heavily ;
宝琳 , WHO 曾是 仍然 生病的 和 厌倦 , 开始 到 呻吟 重度 ;
宝琳仍然病怏怏的, 而且精神萎靡, 开始发出沉重的呻吟声;
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [swet] .
and her yellow sides were darkened with sweat .
和 她 黄色的 侧面 是 变暗 和 汗 .
她黄色的腰侧被汗水浸湿, 颜色变深了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ɪntə'viːnɪŋ] [hɪl] ,
As we were crowding together over a lower intervening hill ,
作为 我们 是 拥挤 一起 超过 一个 降低 介入 爬坡道 ,
当我们挤在一起翻过一座较低的山丘时 ,

[aɪ] [hɜːd] [rɪ'naɪ:l] [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][frəm; frəm][ðə; ðɪ][left] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
I heard Reynal and Raymond shouting to me from the left ; and looking
我 听到 雷纳尔 和 雷蒙德 喊叫 到 我 从 这 左边 ; 和 寻找
[ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n) ,
in that direction ,
在 那 方向 ,
我听到雷纳尔和雷蒙德从左边朝我喊叫 ; 于是我朝那个方向望去 ,

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɑːtɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['ɪndiənz] .
I saw them riding away behind a party of about twenty mean - looking Indians .
我 锯 他们 骑术 离开 在后面 一个 派对 的 关于 二十 意思是 - 寻找 印度人 .
我看到他们骑马离开 , 后面跟着大约二十个看起来很凶恶的印第安人 .

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['relatɪvz] [ɒv; əv] - [skwɔː] ['mɑːgət] , [huː] ,
These were the relatives of Reynal's squaw Margot , who ,
这些 是 这 亲属 的 - 印第安女人 玛戈特 ; WHO ;
这些人是雷纳尔的妻子玛戈特的亲戚 ,

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːtɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
not wishing to take part in the general hunt , were riding toward a distant
不是 祝 到 拿 部分 在 这 一般的 打猎 , 是 骑术 朝向 一个 遥远
[ˈhɒləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,
他们不愿参与大规模的狩猎 , 于是骑马前往远处的一个山谷 .

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'prəʊpɪət]
where they could discern a small band of buffalo which they meant to appropriate
在哪里 他们 可以 辨别 一个 小的 乐队 的 水牛 哪个 他们 意思是 到 合适的
[tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
他们在那里发现了一小群野牛 , 他们打算将它们据为己有 .

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl][baɪ] ['ɔːdəɪŋ] ['reɪmənd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [em 'iː] .
I answered to the call by ordering Raymond to turn back and follow me .
我 回答 到 这 称呼 经过 订购 雷蒙德 到 转动 后退 和 跟随 我 .
我回应了召唤 , 命令雷蒙德转身跟我走 .

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] , [ðəʊ] [rɪ'naɪ:l] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'lʌɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['skɪnɪŋ]
He reluctantly obeyed , though Reynal , who had relied on his assistance in skinning
他 勉强 服从 , 尽管 雷纳尔 , WHO 有 依赖 在 他的 协助 在 剥皮
,
.
,
他很 不情愿地服从了 , 尽管雷纳尔在剥皮时一直依赖他的帮助 ,

['kʌtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪ] [ʃʊd; ʃəd]
cutting up , and carrying to camp the buffalo that he and his party should
切割 向上 , 和 携带 到 营 这 水牛 那 他 和 他的 派对 应该
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,
将他和他的同伴要猎杀的野牛宰杀后 , 运回营地 .

[ˈlaʊdli] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʤəd] [siː] [nəʊ] [spɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [went]
loudly protested and declared that we should see no sport if we went
高声 抗议 和 声明 那 我们 应该 看 不 运动 如果 我们 去
[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
with the rest of the Indians .
和 这 休息 的 这 印度人 .

他们大声抗议，并宣称如果我们和其他印第安人一起去，我们就什么体育比赛都看不到。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈreɪmənd] [aɪ] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdɪ] [ʊv; əv] [ˈhʌntəz] ,
Followed by Raymond I pursued the main body of hunters ,
随后 经过 雷蒙德 我 追击 这 主要的 身体 的 猎人 ,
我紧随雷蒙德之后，追击猎人们的主力部队。

[waɪl] [rɪˈnɑːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrægəməʃɪn]
while Reynal in a great rage whipped his horse over the hill after his ragamuffin
尽管 雷纳尔 在 一个 伟大的 愤怒 鞭打 他的 马 超过 这 爬坡道 后 他的 衣衫褴褛的
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 .

雷纳尔怒不可遏，策马翻过山丘，追赶他那些衣衫褴褛的亲戚们。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [stɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
The Indians , still about a hundred in number ,
这 印度人 , 仍然 关于 一个 百 在 数字 ,
印第安人，人数仍然大约有一百人，

[rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [ˈbɒdɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
rode in a dense body at some distance in advance .
骑 在 一个 稠密 身体 在 一些 距离 在 进步 .
一行人密集地骑在前方一段距离外。

[ðeɪ] [ˈgæləp] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʊv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈhaɪnd]
They galloped forward , and a cloud of dust was flying in the wind behind
他们 疾驰 向前 , 和 一个 云 的 灰尘 曾是 飞行 在 这 风 在后面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

它们策马向前疾驰，身后扬起一阵尘土。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [əʊvəˈteɪk] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ʊn][ðə; ði] [saɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [hɪl]
I could not overtake them until they had stopped on the side of the hill
我 可以 不是 超过 他们 直到 他们 有 停止 在 这 边 的 这 爬坡道
[weə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] .
where the scouts were standing .
在哪里 这 侦察兵 是 常设 .

直到他们停在侦察兵所在的山坡边，我才追上他们。

[hɪə(r)] , [ɪːtʃ] [ˈhʌntə(r)] [spræŋ] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪəd][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] ,
Here , each hunter sprang in haste from the tired animal which he had ridden ,
这里 , 每个 猎人 弹簧 在 匆忙 从 这 疲劳的 动物 哪个 他 有 骑 ,
这时，每个猎人都匆匆从他们骑乘的疲惫的牲畜身上跳了下来。

[ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [freʃ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
and leaped upon the fresh horse that he had brought with him .
和 跳跃 之上 这 新鲜的 马 那 他 有 带来 和 他 .
他跳上自己带来的那匹新马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːtɪ] .
There was not a saddle or a bridle in the whole party .
那里 曾是 不是 一个 鞍 或者 一个 轡 在 这 所有的 派对 .
整个队伍里竟然没有一个人带马鞍或马勒。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [gə:θ] ['əʊnə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A piece of buffalo robe girthed over the horse's back served in the place of the
一个 片 的 水牛 长袍 加粗 超过 这 马匹 后退 服务 在 这 地方 的 这
[wʌn] ,
one ,
— ,

一块水牛皮布系在马背上，代替了原来的那块。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [heə(r)] [læft] ['fɜ:mli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔ:] ['ɑ:nsə(r)d] [fɔ:(r); fə(r)]
and a cord of twisted hair lashed firmly round his lower jaw answered for
和 一个 绳索 的 扭曲 头发 鞭打 牢牢 圆形的 他的 降低 颞 回答 为了
[ðə; ði][ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

另一边，一缕紧紧缠绕在他下颞的扭曲头发，替他回答了这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第13/22页

[ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] [wɜː(r); wə(r)][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm] [ˈevri] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , [æz; əz] [ɪnˈsɪɡniə]
Eagle feathers were dangling from every mane and tail , as insignia
鹰 羽毛 是 悬挂 从 每一个 鬃毛 和 尾巴 , 作为 徽章

[ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [spiːd] .
of courage and speed .
的 勇气 和 速度 .

每只鹰的鬃毛和尾巴上都挂着鹰羽，象征着勇气和速度。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪdər] , [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsɪŋktʃə] [æt; ət]
As for the rider , he wore no other clothing than a light cincture at
作为 为了 这 骑士 , 他 穿着 不 其他 衣服 比 一个 光 束带 在

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

至于骑手，他身上除了腰间系着一条轻薄的腰带外，没有穿其他任何衣物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈmɒkəsɪnz] .
and a pair of moccasins .
和 一个 一对 的 鹿皮鞋 .

还有一双鹿皮鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [wɪp] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)][ɒv; əv][ˈsɒlɪd] [elk] - [hɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læʃ]
He had a heavy whip , with a handle of solid elk - horn , and a lash
他 有 一个 重的 鞭 , 和 一个 处理 的 坚硬的 麋鹿 - 喇叭 , 和 一个 睫毛

[ɒv; əv] [ˈnɒtɪd] [bʊl] - [haɪd] ,
of knotted bull - hide ,
的 打结的 公牛 - 隐藏 ,

他有一条很重的鞭子，鞭柄是用结实的麋鹿角制成的，鞭梢是用打结的牛皮制成的。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːnəˈment(ə)] [bənd] .
fastened to his wrist by an ornamental band .
系紧 到 他的 手腕 经过 一个 装饰 乐队 .

手腕上系着一条装饰性的腕带。

[hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
His bow was in his hand ,
他的 弓 曾是 在 他的 手 ,

他手里拿着弓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][ˈɒtə(r)][ɔː(r)][ˈpænθə(r)] [skɪn] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
and his quiver of otter or panther skin hung at his shoulder .
和 他的 颤动 的 獭 或者 豹 皮肤 悬挂 在 他的 肩膀 .

他的箭筒是用水獭皮或豹皮制成的，挂在他的肩上。

[ðʌs] [ˈɪkwɪpt] , [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈgæləp] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [left] ,
Thus equipped , some thirty of the hunters galloped away toward the left ,
因此 配备 , 一些 三十 的 这 猎人 疾驰 离开 朝向 这 左边 ,

装备完毕后，大约三十名猎人策马向左侧疾驰而去。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
in order to make a circuit under cover of the hills ,
在 命令 到 制作 一个 电路 在下面 覆盖 的 这 丘陵 ,

为了在山丘的掩护下绕行，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'seɪl] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
that the buffalo might be assailed on both sides at once .
那 这 水牛 可能 是 遭受攻击 在 两个都 侧面 在 一次 .
水牛可能会同时遭到两面夹击。

[ðə; ði] [rest] [ɪm'peɪjntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz]
The rest impatiently waited until time enough had elapsed for their companions
这 休息 不耐烦地 等待 直到 时间 足够的 有 过去 为了 他们的 同伴
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwəɪəd] [pə'zɪ](ə)n] .
to reach the required position .
到 抵达 这 必需的 位置 .
其余的人焦急地等待着，直到时间过去足够长，他们的同伴到达了所需的位置。

[ðen] ['raɪdɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Then riding upward in a body , we gained the ridge of the hill ,
然后 骑术 向上 在 一个 身体 , 我们 获得 这 岭 的 这 爬坡道 ,
然后我们乘着车向上爬，到达了山脊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'pɒnd] .
and for the first time came in sight of the buffalo on the plain beyond .
和 为了 这 第一的 时间 来了 在 视线 的 这 水牛 在 这 清楚的 超过 .
他第一次看到了远处平原上的野牛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [kaʊz] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
They were a band of cows , four or five hundred in number ,
他们 是 一个 乐队 的 牛 , 四 或者 五 百 在 数字 ,
它们是一群牛，大约有四五百头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [striːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ]
who were crowded together near the bank of a wide stream that was soaking
WHO 是 挤 一起 靠近 这 银行 的 一个 宽的 溪流 那 曾是 浸泡
[ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] - [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
across the sand - beds of the valley .
穿过 这 沙 - 床 的 这 谷 .
他们挤在一条宽阔溪流的岸边，溪水正浸透着山谷的沙床。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]['beɪs(ə)n] , [sʌn] - [skoːtʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
This was a large circular basin , sun - scorched and broken ,
这 曾是 一个 大的 圆 盆地 , 太阳 - 烧焦的 和 破碎的 ,
这是一个大型圆形水池，被太阳晒得斑驳破损。

['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] [haɪ] ['bæərən] [hɪlz] ,
scantily covered with herbage and encompassed with high barren hills ,
稀疏地 涵盖 和 草本植物 和 包括 和 高的 荒芜 丘陵 ,
草木稀疏，四周环绕着高耸的荒芜山丘。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)]['ælaɪz] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn]
from an opening in which we could see our allies galloping out upon the plain
从 一个 开幕 在 哪个 我们 可以 看 我们的 盟国 疾驰 出去 之上 这 清楚的
.
:
.
从那开阔地带，我们可以看到我们的盟友策马奔腾在平原上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
The wind blew from that direction .
这 风 吹 从 那 方向 .
风从那个方向吹来。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ,
The buffalo were aware of their approach , and had begun to move ,
这 水牛 是 意识到的 的 他们的 方法 , 和 有 开始 到 移动 ,
水牛们察觉到了他们的靠近，并开始移动。

[ðəʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt] [mæs] .
though very slowly and in a compact mass .
尽管 非常 缓慢地 和 在 一个 袖珍的 大量的 :

虽然速度非常慢，而且呈紧密聚集的状态。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
I have no further recollection of seeing the game until we were in the
我 有 不 更远 回忆 的 看到 这 游戏 直到 我们 是 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
midst of them ,
中间 的 他们 ,

直到我们身处其中，我才想起之前看过那场比赛。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkts] [ɪnˈgrəʊst] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
for as we descended the hill other objects engrossed my attention .
为了 作为 我们 下降 这 爬坡道 其他 对象 全神贯注 我的 注意力 :

当我们下山的时候，其他事物吸引了我的注意力。

[ˈnjuːmərəs] [əʊld] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [ʌnˈgæləntli] [ˈdezət]
Numerous old bulls were scattered over the plain , and ungallantly deserting
很多的 老的 公牛 是 疏散 超过 这 清楚的 , 和 不绅士地 逃兵
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] ,
their charge at our approach ,
他们的 收费 在 我们的 方法 ,

许多老牛散落在平原上，在我们靠近时，它们竟无礼地抛弃了它们要冲锋的队伍。

[brɪˈgæn][tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [kwɪk] - [sændz][ɔː(r)][ðə; ði] [striːm] ,
began to wade and plunge through the treacherous quick - sands or the stream ,
开始 到 涉水 和 暴跌 通过 这 奸诈 快的 - 沙子 或者 这 溪流 ,
开始涉水穿过危险的流沙或溪流,

[ænd; ənd][ˈgæləp] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] .
and gallop away toward the hills .
和 驰骋 离开 朝向 这 丘陵 :

然后策马奔向山丘。

[wʌn][əʊld] [ˈvetərən] [wɒz; wəz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːleg]
One old veteran was struggling behind all the rest with one of his forelegs ,
一 老的 老将 曾是 挣扎 在后面 全部 这 休息 和 一 的 他的 前腿 ,
一位老兵前腿受伤，步履蹒跚地落在队伍最后面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən][baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈjuːsləsli] [æt; ət]
which had been broken by some accident , dangling about uselessly at
哪个 有 到过 破碎的 经过 一些 事故 , 悬挂 关于 无用 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 :

它不知何故被弄坏了，无力地挂在他身边。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈjæmb(ə)lɪŋ; ˈjæmblɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [θriː] [legz] ,
His appearance , as he went shambling along on three legs ,
他的 外貌 , 作为 他 去 蹒跚 沿着 在 三 腿 ,
他蹒跚着用三条腿走路的样子,

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈluːdɪkrəs] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][nɒt] [help] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
was so ludicrous that I could not help pausing for a moment to look at
曾是 所以 荒谬 那 我 可以 不是 帮助 暂停 为了 一个 片刻 到 看 在
[hɪm] .
him .
他 :

这件事太荒谬了，我忍不住停下来看了他一眼。

[æz; əz][ai] [keim] [niə(r)] , [hi; hi] [wʊd] [traɪ][tu; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][em 'i:] ,
As I came near , he would try to rush upon me ,
作为 我 来了 靠近 , 他 会 尝试 到 匆忙 之上 我 ,
当我靠近时, 他会试图向我扑过来。

[ˈniəli] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [ˈɔ:kwəd] [ə'tempt] .
nearly throwing himself down at every awkward attempt .
几乎 投掷 他自己 向下 在 每一个 尴尬的 试图 .
每次笨拙的尝试, 他都几乎要摔倒在地。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒdi] [pʊ; əv] [ˈɪndiənz] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn] [əd'vɑ:ns] .
Looking up , I saw the whole body of Indians full a hundred yards in advance .
寻找 向上, 我 锯 这 所有的 身体 的 印度人 满的 一个 百 码 在 进步 .
抬头一看, 我看到印第安人全体士兵绵延在前方一百码处。

[ai] [læft] [ˈpɔ:lin] [ɪn] [pə'sju:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][wi; wi]
I lashed Pauline in pursuit and reached them just in time , for as we
我 鞭打 宝琳 在 追逐 和 达到 他们 只是 在 时间 , 为了 作为 我们
[ˈmɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
mingled among them ,
混合 之中 他们 ,
我鞭打着宝琳追赶他们, 及时赶到, 因为我们混入了他们之中。

[i:tʃ] [ˈhʌntə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈɪmpʌls] , [ˈvaɪələntli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [i:tʃ] [hɔ:s]
each hunter , as if by a common impulse , violently struck his horse , each horse
每个 猎人 , 作为 如果 经过 一个 常见的 冲动 , 暴力 击 他的 马 , 每个 马
[spræŋ] [ˈfɔ:wəd] [kən'vʌlsɪvli] ,
sprang forward convulsively ,
弹簧 向前 痉挛地 ,
每个猎人仿佛出于共同的本能, 猛烈地鞭打自己的马, 每匹马都猛地向前冲去, 抽搐着。

[ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɜ:d] [æt; ət][wʌns] ,
and scattering in the charge in order to assail the entire herd at once ,
和 散射 在 这 收费 在 命令 到 攻击 这 全部的 一群 在 一次 ,
然后分散开来, 同时攻击整个兽群。

[wi; wi][ɔ:l] [rʌʃt] [ˈhedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
we all rushed headlong upon the buffalo .
我们 全部 匆忙 一头扎 之上 这 水牛 .
我们都一头扎向了那头野牛。

[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
We were among them in an instant .
我们 是 之中 他们 在 一个 立即的 .
我们瞬间也成为了他们中的一员。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjel] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðəə(r)] [dɑ:k] [ˈfɪgəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðə(r)]
Amid the trampling and the yells I could see their dark figures running hither
之中 这 践踏 和 这 喊叫 我 可以 看 他们的 黑暗的 数据 跑步 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [θru:] [klaʊdz] [pʊ; əv] [dʌst] ,
and thither through clouds of dust ,
和 那里 通过 云 的 灰尘 ,
在践踏声和叫喊声中, 我看到他们黑色的身影在尘土飞扬中来回奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [dɑ:tɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t] .
and the horsemen darting in pursuit .
和 这 骑兵 飞镖 在 追逐 .
骑兵们紧追不舍。

[waɪl] [wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒn][wʌŋ] [saɪd] ,
While we were charging on one side ,
尽管 我们 是 收费 在 一 边 ,
当我们在一边充电的时候,

[ˈəʊə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [brɪˈwɪldəd] [ænd; ənd][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]
our companions had attacked the bewildered and panic - stricken herd on the
我们的 同伴 有 遭到攻击 这 困惑 和 恐慌 - 受打击的 一群 在 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

我们的同伴攻击了另一边那群惊慌失措、不知所措的牛群。

[ðə; ði][ˈʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ˈlɑːstɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
The uproar and confusion lasted but for a moment .
这 骚动 和 困惑 持续 但 为了 一个 片刻 .
骚动和混乱只持续了片刻。

[ðə; ði] [dʌst] [kliəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈskætərɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm]
The dust cleared away , and the buffalo could be seen scattering as from
这 灰尘 已清除 离开 , 和 这 水牛 可以 是 已见 散射 作为 从
[ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsentə(r)] ,
a common center ,
一个 常见的 中心 ,
尘埃落定，只见水牛群从共同的中心向四散开来。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ˈsɪŋɡli] , [ɔː(r)][ɪn] [lɒŋ] [faɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] [kəmˈpækt] [ˈbɒdɪz] ,
flying over the plain singly , or in long files and small compact bodies ,
飞行 超过 这 清楚的 单独 , 或者 在 长的 文件 和 小的 袖珍的 身体 ,
单独飞越平原，或排成长队，或组成小型紧凑的机队。

[waɪl] [brɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ˈlæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ˈfjʊəriəs] [spiːd] ,
while behind each followed the Indians , lashing their horses to furious speed ,
尽管 在后面 每个 随后 这 印度人 , 鞭打 他们的 马匹 到 狂怒 速度 ,
印第安人紧随其后，策马疾驰。

[ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːntʃt] [ˈærəʊ] [ˈɑːftə(r)]
forcing them close upon their prey , and yelling as they launched arrow after
强制 他们 关闭 之上 他们的 猎物 , 和 大喊 作为 他们 发射 箭 后
[ˈærəʊ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [saɪdz] .
arrow into their sides .
箭 进入 他们的 侧面 .
迫使它们靠近猎物，一边大喊一边向它们的侧腹射出一箭又一箭。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [ˈkɑːkəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ˈθɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The large black carcasses were strewn thickly over the ground .
这 大的 黑色的 尸体 是 散落的 浓密 超过 这 地面 .
地面上密密麻麻地散落着许多黑色的大动物尸体。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwuːndɪd] [ˈbʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] , [ðeə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [saɪdz] [ˈfeðəd] [wɪð]
Here and there wounded buffalo were standing , their bleeding sides feathered with
这里 和 那里 受伤 水牛 是 常设 , 他们的 出血 侧面 羽毛 和
[ˈærəʊs] ;
arrows ;
箭头 ;
这里那里站着几头受伤的野牛，它们流血的侧腹上插满了箭矢；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rəʊd] [pɑːst][ðem; ðəm][ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [gleə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈbrɪs(ə)l] [laɪk]
and as I rode past them their eyes would glare , they would bristle like
和 作为 我 骑 过去的 他们 他们的 眼睛 会 强光 , 他们 会 鬃 喜欢
[dʒaɪˈɡæntɪk][kæts] ,
gigantic cats ,
巨大 猫 ,
当我骑马经过他们身边时，他们的眼睛会怒目而视，毛发会像巨大的猫科动物一样竖起。

[ænd; ənd] ['fi:blɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp][ænd; ənd][gɔ:(r)][maɪ] [hɔ:s] .
and **feebly** **attempt** **to** **rush up** **and** **gore my horse** .
和 虚弱地 试图 到 匆忙 向上 和 血块 我的 马 .

然后无力地试图冲上去用角顶我的马。

[ai] [left] [kæmp] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlə'sɒfɪk] [rezə'lu:](ə)n] .
I left camp that morning with a philosophic resolution .
我 左边 营 那 早晨 和 一个 哲学 解决 .

那天早上我离开营地时，心中充满了哲理。

[ˈnaɪðə(r)] [ai][nɔ:(r)][maɪ] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔ:t] ,
Neither I nor my horse were at that time fit for such sport ,
两者都不 我 也不 我的 马 是 在 那 时间 合身 为了 这样的 运动 ,

当时我和我的马都不适合参加这种运动。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][spek'tetə(r)] ; [bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [rʌʃ]
and I had determined to remain a quiet spectator ; but amid the rush
和 我 有 决定 到 保持 一个 安静的 旁观者 ; 但 之中 这 匆忙

[ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ,
of horses and buffalo ,
的 马匹 和 水牛 ,

我原本打算做一个安静的旁观者；但在马群和野牛的奔腾之中，

[ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] ;
the uproar and the dust , I found it impossible to sit still ;
这 骚动 和 这 灰尘 , 我 成立 它 不可能的 到 坐 仍然 ;

喧闹和尘土飞扬，我根本无法静坐；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['bʌfələʊ] [ræn][pɑ:st][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] , [ai] [drəʊv] ['pɔ:lin] [ɪn] [pə'sju:t] .
and as four or five buffalo ran past me in a line , I drove Pauline in pursuit .
和 作为 四 或者 五 水牛 跑 过去的 我 在 一个 线 , 我 驾驶 宝琳 在 追逐 .

四五头野牛排成一行从我身边跑过，我便开车带着宝琳追了上去。

[wi:; wi] [went] ['plʌndʒɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] - [sændz]
We went plunging close at their heels through the water and the quick - sands
我们 去 骤降 关闭 在 他们的 高跟鞋 通过 这 水 和 这 快的 - 沙子

,
.
,

我们紧随其后，奋力趟过水流和流沙。

[ænd; ənd] ['klæmbəɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ðæt]
and clambering the bank , chased them through the wild - sage bushes that
和 攀爬 这 银行 , 追逐 他们 通过 这 荒野 - 圣人 灌木丛 那

[ˈkʌvəd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] .
covered the rising ground beyond .
涵盖 这 上升 地面 超过 .

他们爬上河岸，追赶着他们穿过覆盖着远处隆起地势的野生鼠尾草灌木丛。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt][nɔ:(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒtɪd] [bʊl] - [haɪd][kʊd; kəd]
But neither her native spirit nor the blows of the knotted bull - hide could
但 两者都不 她 本国的 精神 也不 这 打击 的 这 打结的 公牛 - 隐藏 可以

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɔ:li:nz] [ɪg'zɔ:stɪd] [streŋθ] .
supply the place of poor Pauline's exhausted strength .
供应 这 地方 的 贫穷的 保琳的 筋疲力尽的 力量 .

但是，无论是她与生俱来的精神，还是打结的牛皮的抽打，都无法弥补可怜的宝琳耗尽的精力。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fjʊdʒətɪv] .
We could not gain an inch upon the poor fugitives .
我们 可以 不是 获得 一个 英寸 之上 这 贫穷的 逃犯 .

我们连这些可怜的逃亡者都追不上一歩。

[æ̣t; ə̣t][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [fəl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rə'viːn] [tuː] [waɪd][tuː; tə] [liːp] [əʊvə(r)] ;
At last , however , they came full upon a ravine too wide to leap over ;
在 最后的 , 然而 , 他们 来了 满的 之上 一个 峡谷 也 宽的 到 飞跃 超过 ;

然而，最终他们却来到了一条宽阔到无法跃过的沟壑前；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðɪs] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
and as this compelled them to turn abruptly to the left ,
和 作为 这 被迫 他们 到 转动 突然 到 这 左边 ,
因此，他们被迫突然向左转。

[aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ten][ɔː(r)] [twelv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪnd,məʊst] .
I contrived to get within ten or twelve yards of the hindmost .
我 人为的 到 得到 之内 十 或者 十二 码 的 这 后方 .
我设法接近到距离最后一名队员十到十二码的距离。

[æ̣t; ə̣t] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ə'baʊt] , [ˈbrɪs(ə)ld][ˈæŋgrəli] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] .
At this she faced about , bristled angrily , and made a show of charging .
在 这 她 面对 关于 , 竖起的 愤怒地 , 和 制成 一个 展示 的 收费 .
这时她转过身，怒气冲冲地竖起毛发，摆出一副冲锋的姿态。

[aɪ] [ʃɒt] [æ̣t; ə̣t][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhəʊlstə(r)][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ɐnd][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn]
I shot at her with a large holster pistol , and hit her somewhere in
我 射击 在 她 和 一个 大的 枪套 手枪 , 和 打 她 某处 在
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

我用一把大型手枪向她开枪，击中了她的脖子。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] , [ˈwɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
Down she tumbled into the ravine , whither her companions had descended
向下 她 翻滚 进入 这 峡谷 , 往哪里去 她 同伴 有 下降
[brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

她跌入了山谷，她的同伴们已经先她一步跌落下去。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [dɑːk] [bæks] [ə'piəriŋ] [ænd; ɐnd] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
I saw their dark backs appearing and disappearing as they galloped along the
我 锯 他们的 黑暗的 背部 出现 和 消失 作为 他们 疾驰 沿着 这
[ˈbɒtəm] ;
bottom ;
底部 ;

我看到它们黑色的背部在河底飞奔时时隐时现；

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ɐnd][ræn] [ɒf] [æz; əz]
then , one by one , they came scrambling out on the other side and ran off as
然后 , 一 经过 一 , 他们 来了 争抢 出去 在 这 其他 边 和 跑 离开 作为
[brɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

然后，他们一个接一个地从另一边爬出来，像之前一样跑开了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ʌnə'beɪtɪd] [spiːd] .
the wounded animal following with unabated speed .
这 受伤 动物 下列的 和 持续不断 速度 .

受伤的动物紧随其后，速度丝毫未减。

[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [ˈreɪmənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [mjuːl][tuː; tə] [miːt] [em'ɪː] ;
Turning back , I saw Raymond coming on his black mule to meet me ;
转弯 后退 , 我 锯 雷蒙德 未来 在 他的 黑色的 骡子 到 见面 我 ;
我转身时，看见雷蒙德骑着他的黑骡子来迎接我；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][rəʊd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fiːld][təˈgeðə(r)][wiː; wi][ˈkaʊntɪd][dʰʌzənz][ɒv; əv][ˈkɑːkəsɪz]
and as we rode over the field together, we counted dozens of carcasses
和 作为 我们 骑 超过 这 场地 一起 , 我们 计数 几十个 的 尸体
[ˈlaɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði][pleɪn],
lying on the plain,
说谎 在 这 清楚的 ,
我们一起骑马穿过田野时, 数了数, 发现平原上躺着几十具动物尸体。

[ɪn][ðə; ði][rəˈviːnz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈsændi][bed][ɒv; əv][ðə; ði][striːm].
in the ravines and on the sandy bed of the stream.
在 这 峡谷 和 在 这 沙 床 的 这 溪流 .
在沟壑中和溪流的沙床上。

[fɑː(r)][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns], [ˈhɔːsɪz][ænd; ənd][ˈbʌfələʊ][wɜː(r); wə(r)][stiːl][ˈskaʊərɪŋ][əˈlɒŋ],
Far away in the distance, horses and buffalo were still scouring along,
远的 离开 在 这 距离 , 马匹 和 水牛 是 仍然 洗涤 沿着 ,
远处, 马匹和野牛仍在觅食。

[wɪð][ˈlɪt(ə)l][klaʊdz][ɒv; əv][dʌst][ˈraɪzɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm];
with little clouds of dust rising behind them;
和 小的 云 的 灰尘 上升 在后面 他们 ;
它们身后扬起一小团团尘土;

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][hɪlz][wiː; wi][kʊd; kəd][siː][lɒŋ][faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfraɪt(ə)nd]
and over the sides of the hills we could see long files of the frightened
和 超过 这 侧面 的 这 丘陵 我们 可以 看 长的 文件 的 这 害怕
[ˈænɪmlz][ˈræpɪdli][əˈsendɪŋ].
animals rapidly ascending.
动物 快速 上升 .
从山坡上, 我们可以看到长长的、受惊的动物队伍迅速向上攀爬。

[ðə; ði][ˈhʌntəz][bɪˈgæən][tuː; tə][rɪˈtɜːn].
The hunters began to return.
这 猎人 开始 到 返回 .
猎人们开始返回。

[ðə; ði][bɔɪz], [huː][hæd; həd][held][ðə; ði][ˈhɔːsɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɪl], [meɪd][ðəə(r)][əˈpiərəns],
The boys, who had held the horses behind the hill, made their appearance,
这 男孩们 , WHO 有 握住 这 马匹 在后面 这 爬坡道 , 制成 他们的 外貌 ,
那些躲在山后牵着马的男孩们出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ˈfleɪɪŋ][ænd; ənd][ˈkʌtɪŋ][ʌp][bɪˈgæən][ɪn][ˈɜːnɪst][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fiːld].
and the work of flaying and cutting up began in earnest all over the field.
和 这 工作 的 剥皮 和 切割 向上 开始 在 认真 全部 超过 这 场地 .
于是, 整个田野里都开始认真地剥皮和切割。

[aɪ][ˈhəʊtɪst][maɪ][həʊst]-[ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə][bɪˈjɒnd][ðə; ði][striːm],
I noticed my host Kongra - Tonga beyond the stream,
我 注意到 我的 主持人 - 汤加 超过 这 溪流 ,
我注意到溪流对面是我的主人 Kongra-Tonga,

[dʒʌst][əˈlaɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaʊ][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][kɪld].
just alighting by the side of a cow which he had killed.
只是 下车 经过 这 边 的 一个 奶牛 哪个 他 有 被杀 .
他径直走到自己杀死的那头牛旁边。

[ˈraɪdɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm][aɪ][faʊnd][hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈdrɔːɪŋ][aʊt][æn; ən][ˈærəʊ],
Riding up to him I found him in the act of drawing out an arrow,
骑术 向上 到 他 我 成立 他 在 这 行为 的 绘画 出去 一个 箭 ,
我骑马赶到他跟前, 发现他正在拔箭。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'seɪp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'prɪəd]
which , with the exception of the notch at the end , had entirely disappeared
哪个 , 和 这 例外 的 这 缺口 在 这 结尾 , 有 完全 消失
[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
in the animal .
在 这 动物 .

除了末端的缺口外，其余部分在动物身上完全消失了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ɐnd][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ,
I asked him to give it to me , and I still retain it as a proof ,
我 问 他 到 给 它 到 我 , 和 我 仍然 保持 它 作为 一个 证明 ,
我请他把东西给我，我至今仍保留着作为证据。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ,
though by no means the most striking one that could be offered ,
尽管 经过 不 方法 这 最多 引人注目 一 那 可以 是 提供 ,
虽然这绝不是最引人注目的选择，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ɐnd][dek'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['æərəʊs] .
of the force and dexterity with which the Indians discharge their arrows .
的 这 力量 和 灵巧 和 哪个 这 印度人 释放 他们的 箭头 .
印第安人射箭的力量和技巧令人惊叹。

[ðə; ði] [haɪdʒ] [ænd; ɐnd] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['hʌntəz] [bɪ'ɡæn]
The hides and meat were piled upon the horses , and the hunters began
这 隐藏 和 肉 是 堆积 之上 这 马匹 , 和 这 猎人 开始
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to leave the ground .
到 离开 这 地面 .
兽皮和肉堆放在马背上，猎人们开始离开地面。

[ˈreɪmənd] [ænd; ɐnd][aɪ] , [tuː] , ['getɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Raymond and I , too , getting tired of the scene , set out for the village ,
雷蒙德 和 我 , 也 , 获得 疲劳的 的 这 场景 , 放 出去 为了 这 村庄 ,
雷蒙德和我同样厌倦了眼前的景象，于是动身前往村庄。

['raɪdɪŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ] ['dezət] .
riding straight across the intervening desert .
骑术 直的 穿过 这 介入 沙漠 .
径直穿过中间的沙漠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] , [ænd; ɐnd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [nəʊ] ['lændmɑːrks] [sə'fɪ(ə)nt]
There was no path , and as far as I could see , no landmarks sufficient
那里 曾是 不 小路 , 和 作为 远的 作为 我 可以 看 , 不 地标 充足的
[tuː; tə] [ɡaɪd] [juː 'es] ;
to guide us ;
到 指导 我们 ;
没有路，而且据我所见，没有任何地标可以指引我们；

[bʌt; bət] [ˈreɪmənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'seɪp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]
but Raymond seemed to have an instinctive perception of the point on the
但 雷蒙德 似乎 到 有 一个 本能 洞察力 的 这 观点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [kɔːs] .
horizon toward which we ought to direct our course .
地平线 朝向 哪个 我们 应该 到 直接的 我们的 课程 .
但雷蒙德似乎凭直觉就能感知到我们应该朝着地平线上的哪个点前进。

[ˈæntɪləʊp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
Antelope were bounding on all sides , and as is always the case in the
羚羊 是 边界 在 全部 侧面 , 和 作为 是 总是 这 案件 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] ,
presence of buffalo ,
在场 的 水牛 ,
羚羊在四面八方奔腾, 而每当野牛出现时, 情况总是如此。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfaɪnəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .
they seemed to have lost their natural shyness and timidity .
他们 似乎 到 有 丢失的 他们的 自然的 害羞 和 胆怯 .
他们似乎失去了天生的羞怯和胆怯。

[bəændz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rʌŋ] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɒki] [diˈklɪvəti] ,
Bands of them would run lightly up the rocky declivities ,
乐队 的 他们 会 跑步 轻轻 向上 这 岩石 倾斜度 ,
他们三五成群地轻盈地跑上岩石斜坡,

[ænd; ənd][stænd] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
and stand gazing down upon us from the summit .
和 站立 凝视 向下 之上 我们 从 这 首脑 .
他们站在山顶, 俯瞰着我们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][paɪn] [triːz]
At length we could distinguish the tall white rocks and the old pine trees
在 长度 我们 可以 区分 这 高的 白色的 岩石 和 这 老的 松树 树木
[ðæt] ,
that ,
那 ,

最终我们能够分辨出那些高耸的白色岩石和古老的松树,

[æz; əz][wiː; wi] [wel] [rɪˈmembəd] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
as we well remembered , were just above the site of the encampment .
作为 我们 出色地 记得 , 是 只是 多于 这 地点 的 这 营地 .
我们清楚地记得, 我们就在营地遗址的正上方。

[stɪl] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] , [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡrɑːsi] [hɪl] ,
Still , we could see nothing of the village itself until , ascending a grassy hill ,
仍然 , 我们 可以 看 没有什么 的 这 村庄 本身 直到 , 上升 一个 草丛 爬坡道 ,
然而, 直到我们爬上一座长满草的小山, 才看到了村庄的全貌。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɒdʒɪz] , [ˈdɪndʒɪ] [wɪð] [stɔːrmz][ænd; ənd] [sməʊk] ,
we found the circle of lodges , dingy with storms and smoke ,
我们 成立 这 圆圈 的 旅馆 , 昏暗的 和 暴风雨 和 抽烟 ,
我们找到了那片小屋群, 小屋阴暗潮湿, 被暴风雨和烟雾笼罩着。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][æt; ət][ˈʌvə(r)] [ˈveri] [fiːt] .
standing on the plain at our very feet .
常设 在 这 清楚的 在 我们的 非常 脚 .
就站在我们脚下的平原上。

[aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] .
I entered the lodge of my host .
我 进入 这 小屋 的 我的 主持人 .
我进入了主人的小屋。

[hɪz; ɪz] [skwɔː] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [em ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
His squaw instantly brought me food and water ,
他的 印第安女人 即刻 带来 我 食物 和 水 ,
他的妻子立刻给我拿来了食物和水。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][laɪ] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mʌt] [fə'ti:gd]
and spread a buffalo robe for me to lie upon ; and being much fatigued
和 传播 一个 水牛 长袍 为了 我 到 说谎 之上 ; 和 存在 很多 疲劳
,
,
,

他们铺开一张水牛皮让我躺下；我当时非常疲惫，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
I lay down and fell asleep .
我 躺 向下 和 跌倒 睡着了 .

我躺下后就睡着了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æŋ; əŋ][ʼaʊə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] - - ['tɒŋə; 'tɒŋgə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [smɪəd]
In about an hour the entrance of Kongra - Tonga , with his arms smeared
在 关于 一个 小时 这 入口 的 - - 汤加 , 和 他的 武器 涂抹
[wɪð] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ,
with blood to the elbows ,
和 血 到 这 肘部 ,

大约一个小时候，孔格拉-汤加走了进来，他的双臂一直到手肘都沾满了鲜血。

[ə'wəʊk] [em 'i:] .
awoke me .
醒来 我 .

把我吵醒了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ʼju:zuəl] [si:t] [ɒŋ][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
He sat down in his usual seat on the left side of the lodge .
他 卫星 向下 在 他的 通常 座位 在 这 左边 边 的 这 小屋 .

他坐在小屋左侧他常坐的位置上。

[hɪz; ɪz] [skwɔ:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,
His squaw gave him a vessel of water for washing ,
他的 印第安女人 给予 他 一个 血管 的 水 为了 洗涤 ,

他的妻子给了他一盆水让他洗漱。

[set] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bɔɪld] [mi:t] ,
set before him a bowl of boiled meat ,
放 前 他 一个 碗 的 煮沸 肉 ,

在他面前放了一碗煮肉，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:ɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [freʃ]
and as he was eating pulled off his bloody moccasins and placed fresh
和 作为 他 曾是 吃 拉 离开 他的 血腥 鹿皮鞋 和 放置 新鲜的
[wʌnz] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
ones on his feet ;
一个 在 他的 脚 ;

他一边吃东西，一边脱下沾满血迹的鹿皮鞋，换上新的鹿皮鞋；

[ðen] [aʊt'stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [maɪ][həʊst] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
then outstretching his limbs , my host composed himself to sleep .
然后 伸展 他的 四肢 , 我的 主持人 由 他自己 到 睡觉 .

然后，我的主人伸展四肢，准备入睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kʌm] ['ræpɪdli] [ɪn] ,
And now the hunters , two or three at a time , began to come rapidly in ,
和 现在 这 猎人 , 二 或者 三 在 一个 时间 , 开始 到 来 快速 在 ,
于是，猎人们三三两两地开始迅速逼近。

[ænd; ənd] [i:tʃ] , [kən'saɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:] ,
and each , consigning his horses to the squaws ,
和 每个 , 寄售 他的 马匹 到 这 印第安女人 ,

他们各自将自己的马匹托付给印第安妇女，

[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌŋ] .
entered **his** **lodge** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **whose** **day's** **work** **was** **done** .
进入 他的 小屋 和 这 空气 的 一个 男人 谁 天 工作 曾是 完毕 .
他走进自己的小屋，一副一天工作已经完成的样子。

[ðə; ði] [ˈskwɔː] [ˈflʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][ləʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbəːdnd] [ˈhɔːsɪz] ,
The **squaws** **flung** **down** **the** **load** **from** **the** **burdened** **horses** ,
这 印第安女人 扔 向下 这 加载 从 这 负担 马匹 ,
印第安妇女们把驮在不堪重负的马匹身上的货物扔了下来，

[ænd; ənd][vɑːst][paɪlz] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][haɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [brɪfɔː(r)] [ˈevri] [lɒdʒ]
and **vast** **piles** **of** **meat** **and** **hides** **were** **soon** **accumulated** **before** **every** **lodge**
和 广阔的 堆 的 肉 和 隐藏 是 很快 积累 前 每一个 小屋
.
.
.
很快，每个小屋前都堆积了大量的肉和兽皮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɑːkənɪŋ] [fɑːst] ,
By **this** **time** **it** **was** **darkening** **fast** ,
经过 这 时间 它 曾是 变暗 快速地 ,
这时天色已经迅速暗了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪərz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
and **the** **whole** **village** **was** **illuminated** **by** **the** **glare** **of** **fires** **blazing** **all** **around** .
和 这 所有的 村庄 曾是 照明 经过 这 强光 的 火灾 炽烈 全部 大约 .
整个村庄都被周围熊熊燃烧的火焰照亮了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈskwɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][paɪlz] [ɒv; əv] [miːt] ,
All **the** **squaws** **and** **children** **were** **gathered** **about** **the** **piles** **of** **meat** ,
全部 这 印第安女人 和 孩子们 是 聚集 关于 这 堆 的 肉 ,
所有的妇女和孩子都聚集在成堆的肉周围。

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [ˈpɔːʃənz] .
exploring **them** **in** **search** **of** **the** **daintiest** **portions** .
探索 他们 在 搜索 的 这 最精致的 部分 .
仔细观察，寻找最精致的部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [ðeɪ] [ˈrəʊstɪd] [ɒn] [stɪks] [brɪfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪərz] ,
Some **of** **these** **they** **roasted** **on** **sticks** **before** **the** **fires** ,
一些 的 这些 他们 烤 在 棍子 前 这 火灾 ,
他们把其中一些用棍子串起来，放在火上烤。

[bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðɪs] [suːˈpɜːfluəs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] .
but **often** **they** **dispensed** **with** **this** **superfluous** **operation** .
但 经常 他们 分发 和 这 多余 手术 .
但他们通常会省略这种多余的操作。

[leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈgləʊɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈfiːstə(r)]
Late **into** **the** **night** **the** **fires** **were** **still** **glowing** **upon** **the** **groups** **of** **feasters**
晚的 进入 这 夜晚 这 火灾 是 仍然 发光 之上 这 团体 的 盛宴
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [ˈbæŋkwɪt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
engaged **in** **this** **savage** **banquet** **around** **them** .
已订婚的 在 这 野蛮的 宴会 大约 他们 .
夜已深，篝火依然熊熊燃烧，围坐在篝火旁，一群群饕餮者正在进行着这场野蛮的盛宴。

[ˈsevrəl] [ˈhʌntəz] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn] - - [ˈtɑːŋgəz] [lɒdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Several **hunters** **sat** **down** **by** **the** **fire** **in** **Kongra** - **Tonga's** **lodge** **to** **talk** **over** **the**
一些 猎人 卫星 向下 经过 这 火 在 - - 汤加的 小屋 到 讲话 超过 这
[deɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
day's **exploits** .
天 漏洞 .
几名猎人在孔格拉-汤加的小屋里围坐在篝火旁，谈论着当天的狩猎经历。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [m'i:n] - [si:lə] [keɪm] [ɪn] .

Among the rest , Mene - Seela came in .
之中 这 休息 , 美尼 - 西拉 来了 在 .

其他人中, 梅内-塞拉也入选了。

[ðəʊ] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [fʊl] ['eɪti] [w'ɪntəz] ,
Though he must have seen full eighty winters ,
尽管 他 必须 有 已见 满的 八十 冬天 ,

虽然他肯定已经经历了八十个冬天,

[hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][æŋ; ən] ['æktɪv] [[eə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [spɔ:t] .
he had taken an active share in the day's sport .
他 有 已采取 一个 积极的 分享 在 这 天 运动 .

他积极参与了当天的体育比赛。

[hi; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [kɪld] [tu:] [kaʊz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,
He boasted that he had killed two cows that morning ,
他 吹嘘 那 他 有 被杀 二 牛 那 早晨 ,

他吹嘘说他那天早上杀了2头牛,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [nɒt] ['blaɪndɪd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi; hi]
and would have killed a third if the dust had not blinded him so that he
和 会 有 被杀 一个 第三 如果 这 灰尘 有 不是 失明 他 所以 那 他

[hæd; həd][tu;; tə][drɒp][hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['æərəʊs] [ænd; ənd] [pres] [bəʊθ][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
had to drop his bow and arrows and press both hands against his
有 到 降低 他的 弓 和 箭头 和 按 两个都 双手 反对 他的

[aɪz] [tu;; tə][stɒp][ðə; ði][peɪn] .

eyes to stop the pain .
眼睛 到 停止 这 疼痛 .

如果不是尘土让他双目失明, 他本可以杀死第三个人, 但他不得不扔掉弓箭, 用双手捂住眼睛止痛。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [ænd; ənd] ['frɪv(ə)ld] ['fɪgə(r)][æz; əz][hi; hi][sæt] ['telɪŋ]
The firelight fell upon his wrinkled face and shriveled figure as he sat telling
这 火光 跌倒 之上 他的 皱 脸 和 干瘪 数字 作为 他 卫星 讲述

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [wɪð] [sæt] [r'ɪnɪmɪtəb(ə)l] [dʒe,stɪkjʊ'leɪʃn] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
his story with such inimitable gesticulation that every man in the lodge broke into a
他的 故事 和 这样的 无比 手势 那 每一个 男人 在 这 小屋 打破 进入 一个

[lɑ:f] .

laugh .
笑 .

火光照在他满是皱纹的脸上和干瘪的身躯上, 他坐在那里讲述着他的故事, 他那独特的肢体语言让小屋里的每个人都笑了起来。

[əʊld] [m'i:n] - [si:lə] [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [wʊd]
Old Mene - Seela was one of the few Indians in the village with whom I would
老的 美尼 - 西拉 曾是 一 的 这 很少 印度人 在 这 村庄 和 谁 我 会

[hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ'self][ə'ləʊŋ] [wɪ'dʌʊt] [sə'spɪ(ə)n] ,
have trusted myself alone without suspicion ,
有 可信 我 独自的 没有 怀疑 ,

老梅内-西拉是村里为数不多的几个印度人之一, 我可以放心地单独和他待在一起, 不会对他产生任何怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ][frɒm; frəm] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ɡɪft][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs]
and the only one from whom I would have received a gift or a service
和 这 仅有的 一 从 谁 我 会 有 已收到 一个 礼物 或者 一个 服务

[wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt][aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frɒm; frəm][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪv] .
without the certainty that it proceeded from an interested motive .
没有 这 肯定 那 它 继续 从 一个 感兴趣的 动机 .

也只有他, 我才会接受他的礼物或服务, 而确信他并非出于某种利益动机。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [greɪt] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪts] .
He was a great friend to the whites .
他 曾是 一个 伟大的 朋友 到 这 白人 .
他是白人的好朋友。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðəə(r)][sə'saɪəti] ,
He liked to be in their society ,
他 喜欢 到 是 在 他们的 社会 ,
他喜欢待在他们的社交圈里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
and was very vain of the favors he had received from them .
和 曾是 非常 徒劳 的 这 恩惠 他 有 已收到 从 他们 .
他非常虚荣，因为他得到了他们的恩惠。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][wʌn] [ɑ:ftə'hu:n] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [lɒdʒ] ,
He told me one afternoon , as we were sitting together in his son's lodge ,
他 讲述 我 一 下午 , 作为 我们 是 坐着 一起 在 他的 儿子的 小屋 ,
一天下午，我们一起坐在他儿子的小屋里，他告诉我：

[ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] ;
that he considered the beaver and the whites the wisest people on earth ;
那 他 经过考虑的 这 海狸 和 这 白人 这 最明智的 人们 在 地球 ;
他认为海狸和白人是地球上最聪明的人；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
indeed , he was convinced they were the same ;
的确 , 他 曾是 确信 他们 是 这 相同的 ;
事实上，他确信它们是同一个人；

[ænd; ənd][æən; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] .
and an incident which had happened to him long before had assured him of this .
和 一个 事件 哪个 有 发生 到 他 长的 前 有 保证 他 的 这 .

很久以前发生在他身上的一件事让他确信了这一点。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][paɪp] [pɑ:st] [ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] ,
So he began the following story , and as the pipe passed in turn to him ,
所以 他 开始 这 下列的 故事 , 和 作为 这 管道 通过了 在 转动 到 他 ,
于是他开始讲述下面的故事，而当烟斗依次传到他手中时，

[rɪ'na:l] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪntə'rʌpʃənz] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [wɒt] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-] .
Reynal availed himself of these interruptions to translate what had preceded .
雷纳尔 已利用 他自己 的 这些 中断 到 翻译 什么 有 之前 .
雷纳尔利用这些间隙翻译了前面的内容。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['pæntəmaɪm] [ðæt]
But the old man accompanied his words with such admirable pantomime that
但 这 老的 男人 伴随 他的 字 和 这样的 令人钦佩的 哑剧 那
[trænz'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] .
translation was hardly necessary .
翻译 曾是 几乎 必要的 .

但老人说话时配合着精彩的肢体语言，以至于几乎不需要翻译。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [si:n] [ə; ei] [waɪt]
He said that when he was very young , and had never yet seen a white
他 说 那 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , 和 有 绝不 然而 已见 一个 白色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他说，在他很小的时候，还没有见过白人，

[hi:; hi][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['bi:və(r)] [hʌnt] ,
he and three or four of his companions were out on a beaver hunt ,
他和 和 三 或者 四 的 他的 同伴 是 出去 在 一个 海狸 打猎 ,
他和三四个同伴一起外出猎捕海狸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bi:və(r)] [lɒdʒ] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and he crawled into a large beaver lodge , to examine what was there .
和 他 爬行 进入 一个 大的 海狸 小屋 , 到 检查 什么 曾是 那里 .
他爬进一个大型海狸窝, 想看看里面有什么。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Sometimes he was creeping on his hands and knees , sometimes he was
有时 他 曾是 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 , 有时 他 曾是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [swɪm] ,
obliged to swim ,
有义务 到 游泳 ,
有时他只能手脚并用地爬行, 有时他不得不游泳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][laɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .
and sometimes to lie flat on his face and drag himself along .
和 有时 到 说谎平坦的 在 他的 脸 和 拖 他自己 沿着 .
有时他会脸朝下趴在地上, 拖着自己往前走。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [krɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ʌndə'graʊnd] .
In this way he crawled a great distance underground .
在 这 方式 他 爬行 一个 伟大的 距离 地下 .
就这样, 他爬过了地下很远的距离。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] , [kəʊld][ænd; ənd] [kləʊz] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]
It was very dark , cold and close , so that at last he was almost
它 曾是 非常 黑暗的 , 寒冷的 和 关闭 , 所以 那 在 最后的 他 曾是 几乎
[ˈsʌfəkeɪtɪd] ,
suffocated ,
窒息 ,
当时天气非常黑暗、寒冷且压抑, 以至于他最后几乎窒息而死。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .
and fell into a swoon .
和 跌倒 进入 一个 昏厥 .
然后昏倒了。

[wen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] , [hi:; hi][kɒd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When he began to recover , he could just distinguish the voices of his
什么时候 他 开始 到 恢复 , 他 可以 只是 区分 这 声音 的 他的
[kəm'pænjənz] [aʊt'saɪd] ,
companions outside ,
同伴 外部 ,
当他开始恢复意识时, 他已经能勉强分辨出外面同伴们的声音了。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [sɒŋ] .
who had given him up for lost , and were singing his death song .
WHO 有 给定 他 向上 为了 丢失的 , 和 是 歌唱 他的 死亡 歌曲 .
那些曾认为他已经失败的人, 正在唱着他的死亡之歌。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [brɪ'fɔ:(r)]
At first he could see nothing , but soon he discerned something white before
在 第一的 他 可以 看 没有什么 , 但 很快 他 辨别 某物 白色的 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,
起初他什么也看不见, 但很快他就看到眼前有一片白色。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [θɪɹi:] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪnˈtaɪəli] [waɪt] ; [wʌn][mæn][ænd; ənd]
and at length plainly distinguished three people , entirely white ; one man and
和 在 长度 显然 杰出的 三 人们 , 完全 白色的 ; 一 男人 和
[tu:] [ˈwɪmɪn] ,
two women ,
二 女性 ,

最后, 他清楚地辨认出了三个人, 他们都是白人; 一男两女。

[ˈsɪtɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɛdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [pu:l] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
sitting at the edge of a black pool of water .
坐着 在 这 边缘 的 一个 黑色的 水池 的 水 .

坐在黑色水池边。

[hi; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑ:md] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [rɪˈtri:t] .
He became alarmed and thought it high time to retreat .
他 成为 惊慌 和 想法 它 高的 时间 到 撤退 .

他顿时感到恐慌, 认为是时候撤退了。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dɪd] , [ˈɑ:ftə(r)] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪn] [ˈri:tʃɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] ,
Having succeeded , after great trouble , in reaching daylight again ,
拥有 成功了 , 后 伟大的 麻烦 , 在 到达 日光 再次 ,

历经千辛万苦, 终于重见天日之后,

[hi; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [weə(r)] [hi; hi]
he went straight to the spot directly above the pool of water where he
他 去 直的 到 这 点 直接地 多于 这 水池 的 水 在哪里 他

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [θɹi:] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbi:ɪŋz] .
had seen the three mysterious beings .
有 已见 这 三 神秘 生物 .

他径直走到水池正上方, 就是他之前看到那三个神秘生物的地方。

[hɪə(r)][hi; hi] [bi:t] [ə; eɪ][həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə]
Here he beat a hole with his war club in the ground , and sat down to
这里 他 打 一个 洞 和 他的 战争 俱乐部 在 这 地面 , 和 卫星 向下 到
[wɒtʃ]
watch .
手表 .

他用战棍在地上打出一个洞, 然后坐下来观看。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪl] [ˈbi:və(r)] [əˈprɪəd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
In a moment the nose of an old male beaver appeared at the opening .
在 一个 片刻 这 鼻子 的 一个 老的 男性 海狸 出现 在 这 开幕 .

片刻之后, 一只年老雄性海狸的鼻子出现在洞口。

[mɪˈi:n] - [si:lə] [ˈɪnstəntli] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][ʌp] , [wen] [tu:] [ˈʌðə(r)] [ˈbi:vəs] , [bəʊθ]
Mene - Seela instantly seized him and dragged him up , when two other beavers , both
美尼 - 西拉 即刻 查获 他 和 拖拽 他 向上, 什么时候 二 其他 海狸 , 两个都
[ˈfi:meɪl] ,
females ,
女性 ,

梅内-塞拉立刻抓住他, 把他拖了起来, 这时另外两只海狸, 都是雌性,

[θɹʌst] [aʊt][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi; hi] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
thrust out their heads , and these he served in the same way .
推力 出去 他们的 头部 , 和 这些 他 服务 在 这 相同的 方式 .

他们探出头来, 他也以同样的方式服侍他们。

" [ðɪ:z] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **These ,** " **continued the old man ,**
" 这些 , " 持续 这 老的 男人 ,

“这些,”老人继续说道, “

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [θri:] [waɪt] ['pi:p(ə)] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" **must have been the three white people whom I saw sitting at the edge of**
" 必须 有 到过 这 三 白色的 人们 谁 我 锯 坐着 在 这 边缘 的
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

“那一定是在水边看到的那三个白人。”

" [m'i:n] - [si:lə] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv]
" **Mene - Seela was the grand depository of the legends and traditions of**
" 美尼 - 西拉 曾是 这 盛大 仓库 的 这 传说 和 传统 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

“梅内-塞拉是村庄传说和传统的伟大宝库。”

[aɪ] [sək'si:dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['frægmənts] .
I succeeded , however , in getting from him only a few fragments .
我 成功了 , 然而 , 在 获得 从 他 仅有的 一个 很少 片段 .

然而，我只从他那里得到了一些零星片段。

[laɪk] [ɔ:l] ['ɪndiənz] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [su:pə'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [sɔ:] [sʌm; səm]
Like all Indians , he was excessively superstitious , and continually saw some
喜欢 全部 印度人 , 他 曾是 过度 迷信的 , 和 持续 锯 一些
[ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] .
reason for withholding his stories .
原因 为了 扣留 他的 故事 .

像所有印度人一样，他非常迷信，总是想方设法隐瞒自己的故事。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , " [hi;; hi] [wɒd] [seɪ] , " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] ['sʌmə(r)] .
" **It is a bad thing , " he would say , " to tell the tales in summer** .
" 它 是 一个 坏的 事物 , " 他 会 说 , " 到 告诉 这 故事 在 夏天 .

“夏天讲故事是不好的，”他会说。

[steɪ] [wɪð] [ju: 'es] [tɪl] [nekst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ;
Stay with us till next winter , and I will tell you everything I know ;
停留 和 我们 直到 下一个 冬天 , 和 我 将要 告诉 你 一切 我 知道 ;

你和我们一起待到明年冬天，我会把我所知道的一切都告诉你；

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)][wɔ:(r)] ['pɑ:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
but now our war parties are going out ,
但 现在 我们的 战争 各方 是 去 出去 ,
[ænd; ənd][aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:rɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [frɒst]
and our young men will be killed if I sit down to tell stories before the frost
和 我们的 年轻的 男人 将要 是 被杀 如果 我 坐 向下 到 告诉 故事 前 这 霜
[brɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 .

如果你和霜冻来临之前坐下来讲故事，我们的年轻人就会丧命。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [daɪ'ɡreɪ(ə)n] .
" **But to leave this digression** .
" 但 到 离开 这 题外话 .

“但还是先说到这里吧。”

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [faɪv] [deɪz] ,
We remained encamped on this spot five days ,
我们 剩余 营地 在 这 点 五 天 ,
[ænd; ənd] [wɪ] [hæŋ] [ɒn] [deɪz] [faɪv] [deɪz] ,
We remained here five days ,
我们 在这里 扎营 了 五天 ,

“但我们在这里扎营了五天，”

[ˈdʒʊərəɪŋ] [θri:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
during three of which the hunters were at work incessantly ,
期间 三 的 哪个 这 猎人 是 在 工作 不已 ,
其中三天, 猎人们不停地工作着。

[ænd; ənd] [ɪˈmens] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][haɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] .
and immense quantities of meat and hides were brought in .
和 巨大 数量 的 肉 和 隐藏 是 带来 在 :
大量的肉类和兽皮被运了进来。

[greɪt] [əˈlɑ:m] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Great alarm , however , prevailed in the village .
伟大的 警报 , 然而 , 最终获胜 在 这 村庄 :
然而, 村里却弥漫着极大的恐慌。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t] .
All were on the alert .
全部 是 在 这 警报 :
所有人都保持警惕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)][ˈreɪndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [skaʊts] ,
The young men were ranging through the country as scouts ,
这 年轻的 男人 是 范围 通过 这 国家 作为 侦察兵 ,
这些年轻人当时正在全国各地担任侦察兵,

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [peɪd] [ˈkeəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈoʊmənz][ænd; ənd] [ˈprɒdɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
and the old men paid careful attention to omens and prodigies , and
和 这 老的 男人 有薪酬的 小心 注意力 到 预兆 和 神童 , 和
[ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðeə(r)] [dri:mz] .
especially to their dreams .
尤其 到 他们的 梦境 :
老人们非常重视预兆和奇迹, 尤其是他们的梦境。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kənˈveɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ([hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
In order to convey to the enemy (who , if they were in the neighborhood ,
在 命令 到 传达 到 这 敌人 (WHO , 如果 他们 是 在 这 邻里 ,
为了向敌人传达信息 (如果他们在附近的话),

[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns]) [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]
must inevitably have known of our presence) the impression that we
必须 不可避免地 有 已知 的 我们的 在场) 这 印象 那 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,
were constantly on the watch ,
是 不断地 在 这 手表 ,
他们必然会察觉到我们的存在, 给人一种我们时刻保持警惕的印象。

[paɪlz][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈrektɪd] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] ,
piles of sticks and stones were erected on all the surrounding hills ,
堆 的 棍子 和 石头 是 竖立 在 全部 这 周围 丘陵 ,
周围所有的山坡上都堆满了木棍和石头。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [əˈpiə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ˈsentɪnəl] .
in such a manner as to appear at a distance like sentinels .
在 这样的 一个 方式 作为 到 出现 在 一个 距离 喜欢 哨兵 :
从远处看, 他们就像哨兵一样。

[ˈɒf(ə)n] , [ɪːv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [ðæt] [si:n] [wɪl] [raɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [rɪˈæləti] :
Often , even to this hour , that scene will rise before my mind like a visible reality :
经常 , 甚至 到 这 小时 , 那 场景 将要 上升 前 我的 头脑 喜欢 一个 可见的 现实 :
直到现在, 那一幕仍然常常像清晰的现实一样浮现在我的脑海中:

[ðə; ði][tɔ:l] [waɪt] [rɒks] ; [ðə; ði][əʊld][paɪn] [tri:z] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] ;
the tall white rocks ; the old pine trees on their summits ;
这 高的 白色的 岩石 ; 这 老的 松树 树木 在 他们的 峰会 ;
高耸的白色岩石; 岩石顶端的老松树;

[ðə; ði]['sændi] [stri:m] [ðæt][ræn] [ə'ləŋ] [ðeə(r)]['beɪsɪ:z][ænd; ənd][hɑ:f] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the sandy stream that ran along their bases and half encircled the village ;
这 沙 溪流 那 跑 沿着 他们的 基地 和 一半 包围 这 村庄 ;
沿着村庄底部流淌并环绕村庄一半的沙质溪流;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dʌl] [gri:n] [hju:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'dɪsɪnl] ['əʊdə(r)]
and the wild - sage bushes , with their dull green hue and their medicinal odor
和 这 荒野 - 圣人 灌木丛 , 和 他们的 乏味的 绿色的 色调 和 他们的 药用 气味
,
!,
,

还有那些野鼠尾草灌木，它们有着暗淡的绿色和药草的气味，

[ðæt] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [di'klɪvəti] .
that covered all the neighboring declivities .
那 涵盖 全部 这 邻接 倾斜度 .
它覆盖了所有相邻的斜坡。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [skwɔ:] [wʊd] [pɑ:s] [ænd; ənd] [ri:'pɑ:s] [wɪð] [ðeə(r)] ['ves(ə)lɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
Hour after hour the squaws would pass and repass with their vessels of water
小时 后 小时 这 印第安女人 会 经过 和 重传 和 他们的 船只 的 水
[br'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] .
between the stream and the lodges .
之间 这 溪流 和 这 旅馆 .
一小时又一小时，这些印第安妇女提着装满水的器皿，在溪流和旅馆之间来回穿梭。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kæmp][bʌt; bət] ['wɪmɪn]
For the most part no one was to be seen in the camp but women
为了 这 最多 部分 不 一 曾是 到 是 已见 在 这 营 但 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
营地基本上只有妇女和儿童，看不到其他人。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['su:pə(r)] - - [əʊld][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['leɪzi][ænd; ənd] ['wɜ:θləs] [jʌŋ]
two or three super - annuated old men , and a few lazy and worthless young
二 或者 三 极好的 - - 老的 男人 , 和 一个 很少 懒惰的 和 毫无价值 年轻的
[wʌnz] .
ones .
一个 .
两三个上了年纪的老头，还有几个懒惰无用的年轻人。

[ðɪ:z] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz] , [naʊ] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wɪð] [ðə; ði]
These , together with the dogs , now grown fat and good - natured with the
这些 , 一起 和 这 狗 , 现在 生长 胖的 和 好的 - 自然 和 这
[ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
abundance in the camp ,
丰富 在 这 营 ,
这些动物，连同那些因为营地食物充足而长得膘肥体壮、性情温顺的狗，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪts]['əʊnli] ['tenənts] .
were its only tenants .
是 它是 仅有的 租户 .
它是它唯一的租户。

尽管如此，这里仍然呈现出一片繁忙热闹的景象。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ðə; ði] [skwɔ:] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

[wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fref] [haɪdʒ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sti] [ədˈhiəriŋ] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlʌðə(r)]

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˈrendə(r)]

将水牛脑揉搓到它们上面，使它们变得柔软有弹性。

[ai][ˈnevə(r)] [went] [aʊt] [wið] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

[ɒv; əv] [leit] , [həʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [bi:n] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ['ræpɪdli] ,

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɒn] ['evri] ['respait] [ɒv; əv][maɪ][dɪs'ɔ:də(r)] .

[aɪ][wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [i:z] .

I was soon able to walk with ease .

我 曾是 很快 有能力的 到 走 和 舒適

[ˈreɪmənd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpreəriːz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈæntɪləʊp] ,
Raymond and I would go out upon the neighboring prairies to shoot antelope ,
雷蒙德 和 我 会 去 出去 之上 这 邻接 草原 到 射击 羚羊 ,
雷蒙德和我经常到附近的草原上去猎杀羚羊。

[ɔː(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈbʌfələʊ] , [ɒn] [fʊt] ,
or sometimes to assail straggling buffalo , on foot ,
或者 有时 到 攻击 零散的 水牛 , 在 脚 ,
或者有时步行去袭击落单的野牛,

[æn; ən] [əˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] .
an attempt in which we met with rather indifferent success .
一个 试图 在 哪个 我们 遇见 和 相当 冷漠 成功 .
这次尝试收效甚微。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [bɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑːt] ,
To kill a bull with a rifle - ball is a difficult art ,
到 杀 一个 公牛 和 一个 步枪 - 球 是 一个 难的 艺术 ,
用步枪子弹猎杀公牛是一门高深的艺术。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪktli] [ɪˈnɪʃɪətɪd] .
in the secret of which I was as yet very imperfectly initiated .
在 这 秘密 的 哪个 我 曾是 作为 然而 非常 不完美地 启动 .
对于这个秘密，我当时还了解得非常不透彻。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - - [ˈtɑːŋɡəz] [lɒdʒ] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
As I came out of Kongra - Tonga's lodge one morning ,
作为 我 来了 出去 的 - - 汤加的 小屋 一 早晨 ,
一天早晨，我走出孔格拉-汤加的旅馆时，

[rɪˈnɑːl] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː]
Reynal called to me from the opposite side of the village , and asked me
雷纳尔 称为 到 我 从 这 对面的 边 的 这 村庄 , 和 问 我
[ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
over to breakfast .
超过 到 早餐 .
雷纳尔从村子的另一边喊我过去，邀请我去吃早餐。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)] [wʌn] .
The breakfast was a substantial one .
这 早餐 曾是 一个 重大的 一 .
早餐很丰盛。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈdʒuːsɪ] [hʌmp] - [rɪbz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [kaʊ] ; [ə; eɪ][rɪˈpɑːst] [ˈæbsəluːtli]
It consisted of the rich , juicy hump - ribs of a fat cow ; a repast absolutely
它 由.....组成 的 这 富有的 , 多汁的 驼峰 - 肋骨 的 一个 胖的 奶牛 ; 一个 餐饮 绝对地
[ʌnˈraɪvəld] .
unrivalled .
无与伦比 .
它由肥牛肥美多汁的驼峰肋排组成；这是一顿绝对无与伦比的盛宴。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrəʊstɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪmˈpeɪld] [əˈpɒn][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,
It was roasting before the fire , impaled upon a stout stick ,
它 曾是 烘焙 前 这 火 , 刺穿 之上 一个 肥硕 戳 ,
它被插在一根粗木棍上，在火上炙烤着。

[wɪtʃ] [rɪˈnɑːl] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ; [wen] [hiː; hi] ,
which Reynal took up and planted in the ground before his lodge ; when he ,
哪个 雷纳尔 采取 向上 和 已种植 在 这 地面 前 他的 小屋 ; 什么时候 他 ,
雷纳尔将种子拔起，栽种在他小屋前的地里；当他.....

[wɪð] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [si:ts] [əˈraʊnd][aɪ ˈti:] ,
with Raymond and myself , taking our seats around it ,
和 雷蒙德 和 我 , 采取 我们的 座位 大约 它 ,
我和雷蒙德国坐在它周围,

[ʌnˈʃi:ðd; ʌnˈʃi:θt][ˈaʊə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [əˈseɪl] [aɪ ˈti:] [wɪð] [gʊd] [wɪl] .
unsheathed our knives and assailed it with good will .
出鞘 我们的 刀具 和 遭受攻击 它 和 好的 将要 .
我们拔出刀, 带着善意向它发起攻击。

[aɪ ˈti:] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈmedɪk(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðɪs] [ˈsɒlɪd][feə(r)] , [wɪˈðəʊt] [bred] [ɔ:(r)][sɔ:lt] ,
It spite of all medical experience , this solid fare , without bread or salt ,
它 尽管如此 的 全部 医疗的 经验 , 这 坚硬的 票价 , 没有 面包 或者 盐 ,
尽管医学经验表明, 这种不含面包和盐的固体食物,

[si:md] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð] [em ˈi:] [ˈædmərəbli] .
seemed to agree with me admirably .
似乎 到 同意 和 我 令人钦佩地 .
他似乎非常赞同我的观点。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈstrendʒər] [hɪə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [nart] , " [sed] [rɪˈnɑ:l] .
" **We shall have strangers here before night , " said Reynal .**
" 我们 将 有 陌生人 这里 前 夜晚 , " 说 雷纳尔 .
“天黑之前, 我们这里就会有陌生人来了,”雷纳尔说道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?
“你怎么知道的? ”

" [aɪ] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [aɪ] [dri:md] [səʊ] .
" **I dreamed so .**
" 我 梦见 所以 .
我梦到过。

[aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ˈdri:mɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] .
I am as good at dreaming as an Indian .
我 是 作为 好的 在 做梦 作为 一个 印度 .
我的做梦能力和印度人一样强。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] ; [hi:; hi] [dri:md] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
There is the Hail - Storm ; he dreamed the same thing , and he and his
那里 是 这 冰雹 - 风暴 ; 他 梦见 这 相同的 事物 , 和 他 和 他的
[ˈkrəʊni] ,
crony ,
裙带关系 ,
冰雹风暴来了; 他梦见了同样的事情, 他和他的同伙,

[ðə; ði] [ˈræbɪt] , [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒn] [dɪˈskʌvəri] .
the Rabbit , have gone out on discovery .
这 兔子 , 有 已消失 出去 在 发现 .
兔子们出去探险了。

" [aɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] [rɪˈnɑ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][krɪˈdju:ləti] , [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][maɪ][ˈhoʊsts] [lɒdʒ] ,
" **I laughed at Reynal for his credulity , went over to my host's lodge ,**
" 我 笑了 在 雷纳尔 为了 他的 轻信 , 去 超过 到 我的 主持人 小屋 ,
“我嘲笑雷纳尔的轻信, 然后去了我主人的旅馆。”

[tʊk] [daʊn] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] , [wɔːkt] [aʊt][ə; eɪ] [maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ʊn][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
took down my rifle , walked out a mile or two on the prairie ,
采取 向下 我的 步枪 , 步行 出去 一个 英里 或者 二 在 这 草原 ,
我放下步枪, 在草原上走了大约一两英里,

[sɔː] [æn; ən][əʊld] [bʊl] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] , [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [rəˈviːn] , [ʃɒt] [hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]
saw an old bull standing alone , crawled up a ravine , shot him and saw him
锯 一个 老的 公牛 常设 独自的 , 爬行 向上 一个 峡谷 , 射击 他 和 锯 他
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

看到一头老公牛孤零零地站在那里, 爬上一条沟壑, 开枪打死了它, 然后眼睁睁地看着它逃走了。
[ðen] , [kwɔɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ɪl] - [ˈhjuːmə] , [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Then , quite exhausted and rather ill - humored , I walked back to the village .
然后 , 相当 筋疲力尽的 和 相当 患病的 - 幽默 , 我 步行 后退 到 这 村庄 .
然后, 我筋疲力尽, 心情也不太好, 走回了村子。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , - [prɪˈdɪk(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈverɪfaɪd] ;
By a strange coincidence , Reynal's prediction had been verified ;
经过 一个 奇怪的 巧合 , - 预言 有 到过 已验证 ;
雷纳尔的预言竟然得到了证实, 这真是一个奇怪的巧合;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɜːsənz] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [tˈræpəz] , [ˈruːləʊ; ruːˈləʊ][ænd; ənd]
for the first persons whom I saw were the two trappers , Rouleau and
为了 这 第一的 人 谁 我 锯 是 这 二 捕兽人 , 鲁洛 和
Saraphin ,

我最先见到的是两个捕兽人, 鲁洛和萨拉芬。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
coming to meet me .
未来 到 见面 我 .
来见我。

[ðɪːz] [men] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [ˌrekəˈlekt] , [hæd; həd] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
These men , as the reader may possibly recollect , had left our party about a
这些 男人 , 作为 这 读者 可能 可能 追忆 , 有 左边 我们的 派对 关于 一个
[ˈfɔːtnaɪt] [brɪˈfɔː(r)] .
fortnight before .
两星期 前 .

读者或许还记得, 这些人大约在两周前离开了我们一行人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tˈræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
They had been trapping for a while among the Black Hills ,
他们 有 到过 诱捕 为了 一个 尽管 之中 这 黑色的 丘陵 ,
他们已经在黑山一带捕猎了一段时间了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʊn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] ,
and were now on their way to the Rocky Mountains ,
和 是 现在 在 他们的 方式 到 这 洛基 山脉 ,
他们现在正前往落基山脉。

[ɪnˈtendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][baʊ; bæʊ] .
intending in a day or two to set out for the neighboring Medicine Bow .
意图 在 一个 天 或者 二 到 放 出去 为了 这 邻接 药品 弓 .
打算过一两天前往邻近的梅迪辛博。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt] [ɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [ʊv; əv] [kəmˈpænjənz] ,
They were not the most elegant or refined of companions ,
他们 是 不是 这 最多 优雅的 或者 精制 的 同伴 ,
他们并非最优雅或最有教养的同伴,

[jet] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
yet they made a very welcome addition to the limited society of the village .
然而 他们 制成 一个 非常 欢迎 添加 到 这 有限的 社会 的 这 村庄 。

然而，他们的到来却为这个村庄有限的社交圈增添了非常受欢迎的新成员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkɪŋ] [ɪn] - [lɒdʒ] .
For the rest of that day we lay smoking and talking in Reynal's lodge .
为了 这 休息 的 那 天 我们 躺 吸烟 和 说 在 - 小屋 。

那天剩下的时间里，我们都躺在雷纳尔的小屋里抽烟聊天。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [meɪd] [ɒv; əv] [haɪdz] [stretʃt] [pɒl] [pəʊlz] ,
This indeed was no better than a little hut , made of hides stretched on poles ,
这 的确 曾是 不 更好的 比 一个 小的 小屋 ， 制成 的 隐藏 拉伸 在 杆子 ；

这其实不过是用兽皮搭在杆子上做成的简陋小屋而已。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] .
and entirely open in front .
和 完全 打开 在 正面 。

前面完全敞开。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['kɑːpɪt] [wɪð] [sɒft] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , ['feltəd]
It was well carpeted with soft buffalo robes , and here we remained , sheltered
它 曾是 出色地 铺地毯的 和 柔软的 水牛 长袍 ， 和 这里 我们 剩余 ， 避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from the sun ,
从 这 太阳 ，

房间里铺着柔软的野牛皮地毯，我们就待在这里，躲避着阳光。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veəriəs] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz][ɒv; əv] ['mædəm] ['mɑːrgoʊz] ['haʊshəʊld] .
surrounded by various domestic utensils of Madame Margot's household .
包围 经过 各种各样的 国内的 餐具 的 夫人 玛格特的 家庭 。

周围摆放着玛戈夫人家里的各种家用器皿。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwɪət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
All was quiet in the village .
全部 曾是 安静的 在 这 村庄 。

村子里一片寂静。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
Though the hunters had not gone out that day , they lay sleeping in their lodges ,
尽管 这 猎人 有 不是 已消失 出去 那 天 ， 他们 躺 睡眠 在 他们的 旅馆 ；

虽然猎人们那天没有外出狩猎，但他们都躺在各自的小屋里睡觉。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪləntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['hevi] [tɑːksks] .
and most of the women were silently engaged in their heavy tasks .
和 最多 的 这 女性 是 默默 已订婚的 在 他们的 重的 任务 。

大多数妇女都在默默地从事着繁重的体力劳动。

[ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A few young men were playing a lazy game of ball in the center of the
一个 很少 年轻的 男人 是 玩耍 一个 懒惰的 游戏 的 球 在 这 中心 的 这
village ;
村庄 ；

几个年轻人在村子中央悠闲地玩着球；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] , [sʌm; səm][gɜːlz] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]
and when they became tired , some girls supplied their place with a more
和 什么时候 他们 成为 疲劳的 ， 一些 女孩们 供应 他们的 地方 和 一个 更多的
boisterous sport .
喧闹的 运动 。

当她们感到疲倦时，一些女孩就用更热闹的运动来填补她们的空缺。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] ,
At a little distance , among the lodges ,
在 一个 小的 距离 , 之中 这 旅馆 ,
在不远处, 在几座小木屋之间,

[sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][hɑ:f] - [grəʊn] [skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪfəli] [ˈtɒsɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)]
some children and half - grown squaws were playfully tossing up one of their
一些 孩子们 和 一半 - 生长 印第安女人 是 嬉戏地 抛掷 向上 一 的 他们的
[ˈnʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊs] [rəʊb] ,
number in a buffalo robe ,
数字 在 一个 水牛 长袍 ,
一些孩子和半大个的印第安妇女嬉戏地把她们中的一个穿着水牛皮袍子的人抛向空中。

[æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈkaʊntəpa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpa:staɪm][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsæntʃʊs][ˈpænzə] [ˈsʌfəd]
an exact counterpart of the ancient pastime from which Sancho Panza suffered
一个 精确的 对应物 的 这 古老的 消遣 从 哪个 桑乔 潘扎 遭受
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .
这与桑丘·潘萨饱受折磨的古代消遣活动完全一样。

[ˈfɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Farther out on the prairie , a host of little naked boys were roaming about ,
更远 出去 在 这 草原 , 一个 主持人 的 小的 裸 男孩们 是 漫游 关于 ,
在更远的草原上, 一群赤身裸体的小男孩四处游荡。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈveəriəs] [rʌf] [geɪmz] , [ɔ:(r)] [pəˈsjʊ:ɪŋ] [bɜ-dz][ænd; ænd] [graʊnd] - [ˈskwɪrəlz] [wɪð] [ðeə(r)]
engaged in various rough games , or pursuing birds and ground - squirrels with their
已订婚的 在 各种各样的 粗糙的 游戏 , 或者 追求 鸟类 和 地面 - 松鼠 和 他们的
[bəʊz] [ænd; ænd] [ˈæərəʊs] ;
bows and arrows ;
弓 和 箭头 ;
他们从事各种粗野的游戏, 或者用弓箭追逐鸟类和地松鼠;

[ænd; ænd] [wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðæt] [fel] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈmɜ:sɪləs] , [ˈtɔ:tʃə(r)] -
and woe to the unhappy little animals that fell into their merciless , torture -
和 悲哀 到 这 不开心 小的 动物 那 跌倒 进入 他们的 无情 , 酷刑 -
[ˈlʌvɪŋ] [hændz] !
loving hands !
爱 双手 !
那些不幸落入他们残忍、嗜虐之手的可怜小动物们真是太可怜了!

[ə; eɪ] [skwɔ:] [frəm; frəm][ðə; ði][nekst] [lɒdʒ] , [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈæktɪv] [ˈhaʊswaɪf] [nemd] [wi:ə] -
A squaw from the next lodge , a notable active housewife named Weah Washtay
一个 印第安女人 从 这 下一个 小屋 , 一个 值得注意的 积极的 家庭主妇 命名 威阿 -
,
!
,
隔壁旅馆的一位印第安妇女, 一位名叫维亚·瓦什泰的著名家庭主妇,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˈwa:znə] ,
or the Good Woman , brought us a large bowl of wasna ,
或者 这 好的 女士 , 带来 我们 一个 大的 碗 的 竞技场 ,
或者说, 那位善良的妇人给我们端来了一大碗瓦斯纳,

[ænd; ænd] [went] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈektəsi] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n]
and went into an ecstasy of delight when I presented her with a green
和 去 进入 一个 狂喜 的 喜 什么时候 我 呈现 她 和 一个 绿色的
[ɡlɑ:s] [rɪŋ] ,
glass ring ,
玻璃 戒指 ,
当我送给她一枚绿色玻璃戒指时, 她欣喜若狂。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈsɪmələ(r)] [əˈkeɪznz] .
such as I usually wore with a view to similar occasions .

这样的 作为 我 通常 穿着 和 一个 看法 到 相似的 场合 .

比如我平时在类似场合穿的衣服。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfaɪəri] [red] ,
The sun went down and half the sky was growing fiery red ,

这 太阳 去 向下 和 一半 这 天空 曾是 生长 火热 红色的 ,

太阳落山了，半边天都变成了火红色。

[rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [striːm] [æz; əz][aɪˈtiː] [wuːnd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - .
reflected on the little stream as it wound away among the sagebushes .

反映 在 这 小的 溪流 作为 它 伤口 离开 之中 这 - .

倒映在蜿蜒于鼠尾草丛中的小溪上。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [left][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtʜːnd] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl]
Some young men left the village , and soon returned , driving in before them all

一些 年轻的 男人 左边 这 村庄 , 和 很快 返回 , 驾驶 在 前 他们 全部

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,
the horses ,

这 马匹 ,

一些年轻人离开了村子，不久后又返回，他们赶着所有的马匹回来了。

[ˈhʌndrədʒ] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈevri] [saɪz] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] .
hundreds in number , and of every size , age , and color .

数百 在 数字 , 和 的 每一个 尺寸 , 年龄 , 和 颜色 .

数量成百上千，大小、年龄、颜色各异。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sɪˈkjʊr] [ðəʊz] [ðæt] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪgˈzæmɪnd]
The hunters came out , and each securing those that belonged to him , examined

这 猎人 来了 出去 , 和 每个 确保 那些 那 属于 到 他 , 检查

[ðeə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
their condition ,

他们的 状况 ,

猎人们出来后，各自带回属于自己的猎物，并检查它们的状况。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][faːst][baɪ] [lɒŋ] [kɔːdʒ] [tuː; tə] [steɪks] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
and tied them fast by long cords to stakes driven in front of his lodge .

和 系 他们 快速地 经过 长的 绳索 到 赌注 驱动 在 正面 的 他的 小屋 .

他用长绳将它们牢牢地绑在小屋前打入的木桩上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [səbˈsaɪd] [ænd; ənd] [trænˈkwɪləti] [wɒz; wəz]
It was half an hour before the bustle subsided and tranquillity was

它 曾是 一半 一个 小时 前 这 忙碌 平静下来 和 宁静 曾是

[rɪˈstɔːd] [əˈgen] .
restored again .

恢复 再次 .

过了半个小时，喧嚣才渐渐平息，恢复了宁静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [dɑːk] .
By this time it was nearly dark .

经过 这 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 .

这时天色已近黄昏。

[ˈket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərz] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)]
Kettles were hung over the blazing fires , around which the squaws were

水壶 是 悬挂 超过 这 炽烈 火灾 , 大约 哪个 这 印第安女人 是

[ˈgæðəd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
gathered with their children ,

聚集 和 他们的 孩子们 ,

熊熊燃烧的篝火上挂着水壶，妇女们带着孩子们围坐在火堆旁。

[ˈlɑːfrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈmerəli] .
laughing and talking merrily .
笑 和 说 兴高采烈地 .

他们欢声笑语，谈笑风生。

[ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
A circle of a different kind was formed in the center of the village .
一个 圆圈 的 一个 不同的 种类 曾是 形成 在 这 中心 的 这 村庄 .
村子中心形成了一个与以往不同的圆圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [pʊv; əv][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [pʊv; əv] [rɪˈpjuːt] ,
This was composed of the old men and warriors of repute ,
这 曾是 由 的 这 老的 男人 和 战士 的 声誉 ,
这支队伍由德高望重的老人和武士组成。

[huː] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [drɔːn] [kləʊz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈəʊldəz] , [sæt] [təˈgeðə(r)] ,
who with their white buffalo robes drawn close around their shoulders , sat together ,
WHO 和 他们的 白色的 水牛 长袍 绘制 关闭 大约 他们的 肩膀 , 卫星 一起 ,
他们身披白色水牛皮长袍，紧紧裹住肩头，并肩而坐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][paɪp] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
and as the pipe passed from hand to hand ,
和 作为 这 管道 通过了 从 手 到 手 ,
当烟斗在手中传递时，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][pʊv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti][ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
their conversation had not a particle of the gravity and reserve usually
他们的 对话 有 不是 一个 粒子 的 这 重力 和 预订 通常
[əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈɪndiənz] .
ascribed to Indians .
归因于 到 印度人 .

他们的谈话丝毫没有人们通常认为印第安人会有的那种严肃和矜持。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːzuəl] .
I sat down with them as usual .
我 卫星 向下 和 他们 作为 通常 .
我像往常一样和他们坐下来交谈。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌskwɪb] [ænd; ənd] [ˈsɜːpənts] ,
I had in my hand half a dozen squibs and serpents ,
我 有 在 我的 手 一半 一个 打 爆破片 和 蛇 ,
我手里拿着六七枚爆竹和毒蛇，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɪnˈkæmpt] [əˈpɒn] [ˈlærəmi] [kriːk] , [aʊt] [pʊv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)]
which I had made one day when encamped upon Laramie Creek , out of gunpowder
哪个 我 有 制成 一 天 什么时候 营地 之上 拉勒米 溪 , 出去 的 火药
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːkəʊl] ,
and charcoal ,
和 木炭 ,
那是我有一天在拉勒米溪边扎营时，用火药和木炭做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [pʊv; əv] " [friːˈmɑːnts] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] , " [rəʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [liːd] [ˈpens(ə)] .
and the leaves of " Fremont's Expedition , " rolled round a stout lead pencil .
和 这 树叶 的 " 弗里蒙特的 远征 , " 滚动 圆形的 一个 肥硕 带领 铅笔 .
《弗里蒙特探险记》的书页卷在一支粗铅笔上。

[aɪ] [ˈwertɪd] [tɪl] [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][həʊld][pʊv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [piːs] [pʊv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbɔɪz] [diː] [vɑːʃ]
I waited till I contrived to get hold of the large piece of burning BOIS DE VACHE
我 等待 直到 我 人为的 到 得到 抓住 的 这 大的 片 的 燃烧 男孩们 德语 牛
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kept] [baɪ][ðem; ðəm][pʌn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] .
which the Indians kept by them on the ground for lighting their pipes .
哪个 这 印度人 保留 经过 他们 在 这 地面 为了 灯光 他们的 管道 .
我等到设法弄到了印第安人放在地上用来点燃烟斗的那一大块燃烧的牛木。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪəwɜ:kz] [æt; ət][wʌnz] ,
With this I lighted all the fireworks at once ,
和 这 我 照明 全部 这 烟花 在 一次 ,

于是我一次性点燃了所有的烟花。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðəm; ðəm] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
and tossed them whizzing and sputtering into the air , over the heads
和 抛掷 他们 呼啸 和 溅射 进入 这 空气 , 超过 这 头部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of the company .
的 这 公司 .

然后将它们嗖嗖嗖地抛向空中，越过公司员工的头顶。

[ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] ['jelp] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
They all jumped up and ran off with yelps of astonishment and consternation .
他们 全部 跳了起来 向上 和 跑 离开 和 耶普斯 的 惊讶 和 惊愕 .

他们都惊恐地叫喊着跳起来，四散奔逃。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [ðeɪ] ['ventʃəd] [tu;; tə] [kʌm] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
After a moment or two , they ventured to come back one by one ,
后 一个 片刻 或者 二 , 他们 冒险 到 来 后退 一 经过 一 ,

过了一会儿，他们冒险一个接一个地回来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][keɪsɪz] [ɒv; əv] [bɜ:nt] ['peɪpə(r)] [ðæt]
and some of the boldest , picking up the cases of burnt paper that
和 一些 的 这 最勇敢的 , 挑选 向上 这 案例 的 烧焦的 纸 那

[wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
were scattered about ,
是 疏散 关于 ,

而其中一些胆子最大的人，则捡起了散落在各处的烧焦的纸箱。

[ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] [wɪð] ['i:gə(r)][kɪʊəri'ɒsəti][tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [mɪ'strɪəriəs] ['si:krət] .
examined them with eager curiosity to discover their mysterious secret .
检查 他们 和 渴望的 好奇心 到 发现 他们的 神秘 秘密 .

带着强烈的好奇心仔细观察它们，想要发现它们神秘的秘密。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ] " ['faɪə(r)] - ['medsn; 'medɪsn] .
From that time forward I enjoyed great repute as a " fire - medicine .
从 那 时间 向前 我 享受 伟大的 声誉 作为 一个 " 火 - 药品 .

从那时起，我作为一名“火系医生”享有盛名。

" [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
" The camp was filled with the low hum of cheerful voices .
" 这 营 曾是 已填 和 这 低的 哼 的 快乐 声音 .

营地里充满了低沉的欢声笑语。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [saʊndz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm]
There were other sounds , however , of a very different kind , for from
那里 是 其他 声音 , 然而 , 的 一个 非常 不同的 种类 , 为了 从

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [lɒdʒ] ,
a large lodge ,
一个 大的 小屋 ,

然而，还有其他截然不同的声音，从一座大型旅馆里传来：

['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['læntən] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
lighted up like a gigantic lantern by the blazing fire within ,
照明 向上 喜欢 一个 巨大 灯笼 经过 这 炽烈 火 之内 ,

被内部熊熊燃烧的火焰照亮，宛如一盏巨大的灯笼。

[keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [kraɪz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]
came a chorus of dismal cries and wailings , long drawn out , like the howling
来了 一个 合唱 的 惨淡 哭泣 和 哀嚎 , 长的 绘制 出去 , 喜欢 这 嚎叫
[ɒv; əv] [wʊlvz] ,
of wolves ,
的 狼 ,

一阵凄厉的哭喊声和哀嚎声响起, 绵长而凄厉, 如同狼嚎一般。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˈɔːlməʊst] ['neɪkɪd] , [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [aʊt'saɪd] , ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] ,
and a woman , almost naked , was crouching close outside , crying violently ,
和 一个 女士 , 几乎 裸 , 曾是 蹲伏 关闭 外部 , 哭泣 暴力 ,
一个几乎赤身裸体的女人蹲在外面, 放声痛哭。

[ænd; ənd] [gæʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and gashing her legs with a knife till they were covered with blood .
和 伤口 她 腿 和 一个 刀 直到 他们 是 涵盖 和 血 .
并用刀划破她的双腿, 直到鲜血淋漓。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] ,
Just a year before ,
只是 一个 年 前 ,
就在一年前,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd]
a young man belonging to this family had gone out with a war party and
一个 年轻的 男人 属于 到 这 家庭 有 已消失 出去 和 一个 战争 派对 和
[hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
had been slain by the enemy ,
有 到过 被杀 经过 这 敌人 ,
这个家庭的一名年轻男子随军出征, 不幸被敌人杀害。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
and his relatives were thus lamenting his loss .
和 他的 亲属 是 因此 哀叹 他的 损失 .
他的亲属们因此对他的离世感到悲痛。

[stɪl] [ˈʌðə(r)] [saʊndz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ; [laʊd] ['ɜːnɪst] [kraɪz] [ˈɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði]
Still other sounds might be heard ; loud earnest cries often repeated from amid the
仍然 其他 声音 可能 是 听到 ; 大声 认真 哭泣 经常 重复 从 之中 这
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,
或许还能听到其他声音; 黑暗中常常回荡着响亮而恳切的呼喊声。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
at a distance beyond the village .
在 一个 距离 超过 这 村庄 .
在村庄远处。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [huː] ,
They proceeded from some young men who ,
他们 继续 从 一些 年轻的 男人 WHO ,
他们是由一些年轻人组成的,

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
being about to set out in a few days on a warlike expedition ,
存在 关于 到 放 出去 在 一个 很少 天 在 一个 好战 远征 ,
几天后即将踏上征战之路,

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
were standing at the top of a hill ,
是 常设 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
我们站在山顶上,

[ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈentəpraɪz] .
calling on the Great Spirit to aid them in their enterprise .

呼叫 在 这 伟大的 精神 到 援助 他们 在 他们的 企业 .

他们祈求神灵帮助他们完成这项事业。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈruːləʊ; ruːˈləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkeələs] [feɪs] ,
While I was listening , Rouleau , with a laugh on his careless face ,
尽管 我 曾是 聆听 , 鲁洛 , 和 一个 笑 在 他的 粗心 脸 ,
我正听着, 鲁洛脸上带着漫不经心的笑声,

[kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][daɪˈrektɪd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] .
called to me and directed my attention to another quarter .

称为 到 我 和 指导 我的 注意力 到 其他 四分之一 .

它叫住了我, 并将我的注意力引向了另一个区域。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒdʒ] [weə(r)] [wiːə] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈnʌðə(r)] [skwɔː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
In front of the lodge where Weah Washtay lived another squaw was standing ,
在 正面 的 这 小屋 在哪里 威阿 - 居住地 其他 印第安女人 曾是 常设 ,
在维阿·瓦什泰居住的小屋前, 站着另一个印第安女人。

[ˈæŋgrəli] [ˈskəʊldɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˈjeləʊ] [dɒg] ,
angrily scolding an old yellow dog ,
愤怒地 责骂 一个 老的 黄色的 狗 ,

愤怒地训斥一只老黄狗

[huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈrestɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
who lay on the ground with his nose resting between his paws ,
WHO 躺 在 这 地面 和 他的 鼻子 休息 之间 他的 爪子 ,

它躺在地上, 鼻子枕在爪子中间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ˈsliːpɪli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and his eyes turned sleepily up to her face ,
和 他的 眼睛 转向 昏昏欲睡地向上 到 她 脸 ,

他睡眼惺忪地抬起头, 看向她的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] ,
as if he were pretending to give respectful attention ,
作为 如果 他 是 假装 到 给 尊重 注意力 ,

仿佛他是在假装给予应有的尊重和关注。

[bʌt; bət] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
but resolved to fall asleep as soon as it was all over .
但 已解决 到 落下 睡着了 作为 很快 作为 它 曾是 全部 超过 .

但他决心等一切结束后就立刻入睡。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
" You ought to be ashamed of yourself ! " said the old woman .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ! " 说 这 老的 女士 .

“你应该感到羞耻!”老妇人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈlevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl]
" I have fed you well , and taken care of you ever since you were small
" 我 有 美联储 你 出色地 , 和 已采取 关心 的 你 曾经 自从 你 是 小的

[ænd; ənd][blaɪnd] ,
and blind ,
和 瞎的 ,

“我从你年幼失明的时候就一直把你喂饱, 照顾你。”

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [krɔ:li] [əˈbaʊt][ænd; ʌnd] [skwi:l] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz]
and could only crawl about and squeal a little , instead of howling as
和 可以 仅有的 爬行 关于 和 尖叫 一个 小的 , 反而 的 嚎叫 作为
[ju:; jʊ][du:; də] [naʊ] .
you do now .
你 做 现在 :

当时你只能爬来爬去，发出几声尖叫，而不是像现在这样嚎叫。

[wen] [ju:; jʊ] [gru:] [əʊld] , [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] [gʊd] [dɒg] .
When you grew old , I said you were a good dog .
什么时候 你 生长 老的 , 我 说 你 是 一个 好的 狗 .

当你老了的时候，我说你是一条好狗。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)l] [wen] [ðə; ði][ləʊd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ,
You were strong and gentle when the load was put on your back ,
你 是 强的 和 温和的 什么时候 这 加载 曾是 放 在 你的 后退 ,
你肩负重任时，既坚强又温柔。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ˈnevə(r)][ræŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
and you never ran among the feet of the horses when we were all
和 你 绝不 跑 之中 这 脚 的 这 马匹 什么时候 我们 是 全部
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] .
traveling together over the prairie .
旅行 一起 超过 这 草原 .

当我们一起穿越草原时，你从来没有在马蹄间奔跑过。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; ei][bæd] [hɑ:t] !
But you had a bad heart !
但 你 有 一个 坏的 心 !

但你心脏不好！

[wenˈevə(r)] [ə; ei] [ˈræbɪt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Whenever a rabbit jumped out of the bushes ,
每当 一个 兔子 跳了起来 出去 的 这 灌木丛 ,

每当一只兔子从灌木丛里跳出来，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ʌnd] [li:d] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɒgz]
you were always the first to run after him and lead away all the other dogs
你 是 总是 这 第一的 到 跑步 后 他 和 带领 离开 全部 这 其他 狗
[brˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

你总是第一个追着他跑，把其他狗都带在身后。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ækt][səʊ] .
You ought to have known that it was very dangerous to act so .
你 应该 到 有 已知 那 它 曾是 非常 危险的 到 行为 所以 .

你应该知道这样做非常危险。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][gɒt] [fa:(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] , [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][niə(r)][tu:; tə] [help]
When you had got far out on the prairie , and no one was near to help
什么时候 你 有 得到 远的 出去 在 这 草原 , 和 不 一 曾是 靠近 到 帮助
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

当你走到草原深处，身边又没有人可以帮助你时，

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɒlf] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də]
perhaps a wolf would jump out of the ravine ; and then what could you do
也许 一个 狼 会 跳 出去 的 这 峡谷 ; 和 然后 什么 可以 你 做
?
?
?

也许会有一匹狼从山沟里跳出来；到那时你又能怎么办呢？

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] ,
You would certainly have been killed ,
你 会 当然 有 到过 被杀 ,

你肯定会被杀掉的。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][dɒg][kæn; kən] [faɪt] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
for no dog can fight well with a load on his back .
为了 不 狗 能 斗争 出色地 和 一个 加载 在 他的 后退 .

因为没有狗背负重物就能好好战斗。

[ʼəʊnli] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][ræn] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Only three days ago you ran off in that way ,
仅有的 三 天 前 你 跑 离开 在 那 方式 ,

就在三天前，你就是这样逃跑的。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [ˈwʊdn] [pɪnz] [wɪð] [wɪt] [ai] [ju:st] [tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][ʌp][ðə; ði]
and turned over the bag of wooden pins with which I used to fasten up the
和 转向 超过 这 包 的 木制的 别针 和 哪个 我 用过的 到 系 向上 这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
front of the lodge .
正面 的 这 小屋 .

然后我翻开了那袋木钉，我以前就是用它们来固定小屋的正面。

[lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [flæpɪŋ] [ˈəʊpən] .
Look up there , and you will see that it is all flapping open .
看 向上 那里 , 和 你 将要 看 那 它 是全部 扑 打开 .

抬头看看，你会发现它全都张开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv][fæt] [mi:t] [wɪt] [wɒz; wəz]
And now to - night you have stolen a great piece of fat meat which was
和 现在 到 - 夜晚 你 有 被盗 一个 伟大的 片 的 胖的 肉 哪个 曾是

[ˈrəʊstɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
roasting before the fire for my children .
烘焙 前 这 火 为了 我的 孩子们 .

今晚你偷走了一块正在火上烤着给我孩子们吃的肥肉。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !
I tell you , you have a bad heart , and you must die !
我 告诉 你 , 你 有 一个 坏的 心 , 和 你 必须 死 !

我告诉你，你心脏不好，你必须死！

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn]
" So saying , the squaw went into the lodge , and coming out with a large stone
" 所以 说 , 这 印第安女人 去 进入 这 小屋 , 和 未来 出去 和 一个 大的 石头

[ˈmælit] ,
mallet ,
槌 ,

“说完，那女人就进了小屋，出来时手里拿着一个大石槌，

[kɪld] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [dɒg][æt; ət][wʌn] [blɔʊ] .
killed the unfortunate dog at one blow .
被杀 这 不幸 狗 在 一 吹 .

一击毙命，那只不幸的狗死了。

[ðɪs] [spi:tʃ] [ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs][æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This speech is worthy of notice as illustrating a curious characteristic of the
这 演讲 是 值得 的 注意 作为 图示 一个 好奇的 特征 的 这
[ˈɪndiənz] :
Indians :
印度人 :

这段演讲值得关注，因为它揭示了印第安人的一个奇特特点：

[ðə; ði] [əˈskraɪbɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
the ascribing intelligence and a power of understanding speech to the
这 归因 智力 和 一个 力量 的 理解 演讲 到 这
[ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈæniːmlz] ,
inferior animals ,
下 动物 ,
[ˌɪntəˈleɪʃnəl] [ˈæniːmlz] ,
将智力和理解语言的能力赋予低等动物，

[tu:; tə] [hu:m] , [ɪnˈdi:d] , [əˈkɔ:drɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðəə(r)] [trəˈdɪʃnz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [ɪn]
to whom , indeed , according to many of their traditions , they are linked in
到 谁 , 的确 , 根据 到 许多 的 他们的 传统 , 他们 是 链接 在
[kləʊz] [əˈfɪnəti] ,
close affinity ,
关闭 亲和力 ,

事实上，根据他们的许多传统，他们与这些人有着密切的亲缘关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [kleɪm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsɛnt] [frɒm; frəm] [beəz] , [wɒlvz] , [dɪə(r)]
and they even claim the honor of a lineal descent from bears , wolves , deer
和 他们 甚至 宣称 这 荣誉 的 一个 线性 下降 从 熊 , 狼 , 鹿
[ɔ:(r)] [ˈtɔ:rtəsəz] .
, or tortoises .
, 或者 陆龟 .

他们甚至声称自己是熊、狼、鹿或乌龟的直系后裔。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [gru:] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪsəˈpiə(r)] ,
As it grew late , and the crowded population began to disappear ,
作为 它 生长 晚的 , 和 这 挤 人口 开始 到 消失 ,
[ˌnɪktəˈnaɪt] [dɪsəˈpiə(r)] ,
夜幕降临，拥挤的人群开始消失，

[aɪ] [tu:] [wɔ:kt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][maɪ][həʊst] , - - [ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə] .
I too walked across the village to the lodge of my host , Kongra - Tonga .
我 也 步行 穿过 这 村庄 到 这 小屋 的 我的 主持人 , - - 汤加 .
[ˌtɒŋgə ˈtɒŋgə] .
我也穿过村庄，来到我的主人孔格拉-汤加的旅馆。

[æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsɛntə(r)] ,
As I entered I saw him , by the flickering blaze of the fire in the center ,
作为 我 进入 我 锯 他 , 经过 这 闪烁 火焰 的 这 火 在 这 中心 ,
[ˌɪntəˈvjuː] [ˈsɛntə(r)] ,
我进去的时候，透过中央火堆摇曳的火焰，看到了他。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [hɑ:f] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pleɪs] .
reclining half asleep in his usual place .
斜倚 一半 睡着了 在 他的 通常 地方 .
[ˌɪntəˈvjuː] [ˈsɛntə(r)] ,
他半睡半醒地斜倚在他常坐的地方。

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [wʌŋ] .
His couch was by no means an uncomfortable one .
他的 长椅 曾是 经过 不 方法 一个 不舒服 一 .
[ˌɪntəˈvjuː] [ˈsɛntə(r)] ,
他的沙发一点也不难受。

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [sɒft] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [leɪd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
It consisted of soft buffalo robes laid together on the ground ,
它 由.....组成 的 柔软的 水牛 长袍 铺设 一起 在 这 地面 ,
[ˌɪntəˈvjuː] [ˈsɛntə(r)] ,
它由铺在地上的柔软水牛皮袍组成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈhwaɪtən] [ˈdiə,skɪn] [stʌft] [wɪð] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd]
and a pillow made of whitened deerskin stuffed with feathers and ornamented
和 一个 枕头 制成 的 漂白 鹿皮 填充 和 羽毛 和 装饰
[wɪð] [biːdz] .
with beads .
和 珠子 .

还有一个用漂白的鹿皮制成、填充羽毛并饰以珠子的枕头。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [riːdz] ,
At his back was a light framework of poles and slender reeds ,
在 他的 后退 曾是 一个 光 框架 的 杆子 和 苗条 芦苇 ,
[ˈpɒstʃə(r)] .
他身后是用木杆和细芦苇搭建的轻便框架。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːn] [wɪð] [iːz] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] ;
against which he could lean with ease when in a sitting posture ;
反对 哪个 他 可以 倾斜 和 舒适 什么时候 在 一个 坐着 姿势 ;
[ˈpɒstʃə(r)] .
他坐着的时候可以轻松地倚靠在上面；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˈkwɪvə(r)]
and at the top of it , just above his head , his bow and quiver
和 在 这 顶部 的 它 , 只是 多于 他的 头 , 他的 弓 和 颤动
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] .
were hanging .
是 绞刑 .

在他的头顶上方，弓箭就挂在那里。

[hɪz; ɪz] [skwɔː] , [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] , [brɔːd] - [feɪst] [ˈwʊmən] , [əˈpærəntli] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kəmˈplɪtɪd]
His squaw , a laughing , broad - faced woman , apparently had not yet completed
他的 印第安女人 , 一个 笑 , 广阔 - 面对 女士 , 显然 有 不是 然而 完全的
[hɜː(r); hə(r)] [dəˈmestɪk] [əˈrendʒmənts] ,
her domestic arrangements ,
她 国内的 安排 ,
[ˈpɒstʃə(r)] .
他的妻子，一个爱笑、脸庞宽阔的女人，显然还没有完成家务安排。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
for she was bustling about the lodge ,
为了 她 曾是 繁华 关于 这 小屋 ,
[ˈpɒstʃə(r)] .
因为她当时正在旅馆里忙碌着，

[ˈpʊlɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði][juːˈtensɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] [draɪd] [miːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd]
pulling over the utensils and the bales of dried meats that were ranged
拉 超过 这 餐具 和 这 捆包 的 干燥 肉类 那 是 范围
[ˈkeəfəli] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
carefully round it .
小心 圆形的 它 .

把餐具和精心摆放在周围的成捆干肉拉过来。

[ʌnˈhæpɪli] , [fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːtnə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði][əʊnli] [ˈtenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unhappily , she and her partner were not the only tenants of the
不幸地 , 她 和 她 伙伴 是 不是 这 仅有的 租户 的 这
[ˈdwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

不幸的是，她和她的伴侣并不是这栋房子里唯一的租户。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [əˈbaʊt] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl]
for half a dozen children were scattered about , sleeping in every imaginable
为了 一半 一个 打 孩子们 是 疏散 关于 , 睡眠 在 每一个 可以想象的
[ˈpɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

六个孩子散落在各处，以各种你能想象到的姿势睡觉。

[maɪ][ˈsæd(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈpleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] [rəʊb]
My saddle was in its place at the head of the lodge and a buffalo robe
我的 鞍 曾是 在 它是 地方 在 这 头 的 这 小屋 和 一个 水牛 长袍
[wɒz; wəz] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪʃɔ:(r)] [aɪ ˈti:] .
was spread on the ground before it .
曾是 传播 在 这 地面 前 它 .
我的马鞍放在马厩前面的原位，马鞍前地上铺着一张水牛皮。

[ˈræpɪŋ] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ,
Wrapping myself in my blanket I lay down ,
包装 我 在 我的 毯子 我 躺 向下 ,
我裹上毯子躺了下来，
[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][nɒt] [bi:n] [ɪkˈstri:mli] [fəˈti:gd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [lɒdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
but had I not been extremely fatigued the noise in the next lodge would have
但 有 我 不是 到过 极其 疲劳 这 噪音 在 这 下一个 小屋 会 有
[prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈsli:pɪŋ] .
prevented my sleeping .
阻止 我的 睡眠 .
但如果不是因为极度疲惫，隔壁小屋的噪音会让我无法入睡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈθʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [drʌm] , [mɪkst] [wɪð] [əˈkeɪzən(ə)]
There was the monotonous thumping of the Indian drum , mixed with occasional
那里 曾是 这 单调 怦 的 这 印度 鼓 , 混合 和 偶然
[ʃɑ:p] [jel] ,
sharp yells ,
锋利的 喊叫 ,
耳边传来印度鼓单调的咚咚声，间或夹杂着几声尖锐的喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ˈtʃɑ:ntɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .
and a chorus chanted by twenty voices .
和 一个 合唱 吟诵 经过 二十 声音 .
还有二十个人齐声合唱。
[ə; eɪ][grænd] [si:n] [ɒv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [fɔˈmælətɪs] .
A grand scene of gambling was going forward with all the appropriate formalities .
一个 盛大 场景 的 赌博 曾是 去 向前 和 全部 这 合适的 手续 .
一场盛大的赌博活动正在按部就班地进行。

[ðə; ði] [ˈpleər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ˈɪʊ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeə(r)] [ˈɔ:rnəmənts] ,
The players were staking on the chance issue of the game their ornaments ,
这 玩家 是 质押 在 这 机会 问题 的 这 游戏 他们的 装饰品 ,
玩家们将自己的饰品押在了这场赌博的概率问题上。
[ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rəʊz] , [ðeə(r)] [ˈgɑ:mənts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðeə(r)]
their horses , and as the excitement rose , their garments , and even their
他们的 马匹 , 和 作为 这 激动 玫瑰 , 他们的 服装 , 和 甚至 他们的
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,
他们的马匹，随着情绪的激动，他们的衣服，甚至他们的武器，也都脱了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdespərət] [ˈgæmblɪŋ] [ɪz][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [helz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
for desperate gambling is not confined to the hells of Paris .
为了 绝望的 赌博 是 不是 受限 到 这 地狱 的 巴黎 .
因为绝望的赌博并不局限于巴黎的赌博天堂。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][nəʊ][les][rɪˈzɔːt][tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]
The men of the plains and the forests no less resort to it as a
这 男人 的 这 平原 和 这 森林 不 较少的 采取 到 它 作为 一个
[ˈvaɪələnt][bʌt; bət][ˈɡreɪt(ə)l][rɪˈliːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈtiːdiəs][məˈnɒtəni][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; lɪvz],
violent but grateful relief to the tedious monotony of their lives ,
暴力 但 感激的 宽慰 到 这 乏味 单调 的 他们的 生活 ;
平原和森林中的人们也同样会沉迷于此，将其作为一种激烈但令人感激的解脱，以摆脱单调乏味的生活。

[wɪtʃ][ɔːlˈtɜːnət][bɪˈtwiːn][fɪəs][ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd][lɪstləs][ɪnˈækʃn].
which alternate between fierce excitement and listless inaction .
哪个 备用 之间 凶猛的 激动 和 蔫 不作为 .
在极度兴奋和无精打采之间交替。

[aɪ][fel][əˈsliːp][wɪð][ðə; ði][dʌl][nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][drʌm][stɪl][ˈsaʊndɪŋ][ɒn][maɪ][ɪə(r)],
I fell asleep with the dull notes of the drum still sounding on my ear ,
我 跌倒 睡着了 和 这 乏味的 笔记 的 这 鼓 仍然 听起来 在 我的 耳朵 ;
我伴着沉闷的鼓声入睡了，鼓声依然萦绕在我的耳边。

[bʌt; bət][ðɪːz][ˈfjʊəriəs][ˈɔːdʒiːz][ˈlɑːstɪd][wɪˈðəʊt][ɪntəˈmɪʃ(ə)n][tɪl][ˈdeɪlaɪt].
but these furious orgies lasted without intermission till daylight .
但 这些 狂怒 狂欢 持续 没有 中场休息 直到 日光 .
但这些疯狂的狂欢一直持续到天亮，没有丝毫间断。

[aɪ][wɒz; wəz][suːn][əˈweɪkənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ˈkrɔːlɪŋ][əʊvə(r)][emˈiː],
I was soon awakened by one of the children crawling over me ,
我 曾是 很快 觉醒 经过 一 的 这 孩子们 爬行 超过 我 ;
我很快就被爬到我身上的孩子吵醒了。

[waɪl][əˈnʌðə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ˈtʌɡɪŋ][æt; ət][maɪ][ˈblæŋkɪt][ænd; ənd][ˈnestlɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ]
while another larger one was tugging at my blanket and nestling himself in a
尽管 其他 更大的 一 曾是 拉扯 在 我的 毯子 和 雏鸟 他自己 在 一个
[ˈveri][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l][prɒkˈsɪməti].
very disagreeable proximity .
非常 令人不快的 邻近 .
与此同时，另一只体型较大的兔子正拽着我的毯子，蜷缩在我身边，这让我非常不舒服。

[aɪ][ɪˈmiːdiətli][rɪˈpeld][ðɪːz][ədˈvɑːnsɪz][baɪ][ˈpʌntɪŋ][ðə; ði][hedz][ɒv; əv][ðɪːz][ˈmɪnɪtʃə(r)]
I immediately repelled these advances by punching the heads of these miniature
我 立即地 排斥 这些 进展 经过 冲孔 这 头部 的 这些 微型
[ˈsævɪdʒɪz][wɪð][ə; eɪ][ʃɔːt][stɪk][wɪtʃ][aɪ][ˈɔːlweɪz][kept][baɪ][emˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɜːpəs];
savages with a short stick which I always kept by me for the purpose ;
野蛮人 和 一个 短的 戳 哪个 我 总是 保留 经过 我 为了 这 目的 ;
我立即用我一直随身携带的短棍猛击这些矮小野蛮人的头部，以此击退了他们的进攻；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈsliːpɪŋ][hɑːf][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ˈiːtɪŋ][mʌtʃ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ɡʊd][fɔː(r); fə(r)]
and as sleeping half the day and eating much more than is good for
和 作为 睡眠 一半 这 天 和 吃 很多 更多的 比 是 好的 为了
[ðem; ðəm][meɪks][ðem; ðəm][ɪkˈstriːmli][ˈrestləs],
them makes them extremely restless ,
他们 制作 他们 极其 不安 ;
而且，由于他们一天睡一半时间，吃得比他们需要的量多得多，这会让他们非常烦躁不安。

[ðɪs][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈpiːtɪd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][taɪmz][ɪn][ðə; ði][kɔːs]
this operation usually had to be repeated four or five times in the course
这 手术 通常 有 到 是 重复 四 或者 五 时代 在 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði][naɪt].
of the night .
的 这 夜晚 .
这种手术通常需要在夜间重复四到五次。

[maɪ][həʊst][hɪm'self][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:θə(r)][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][ə'hɔɪəns] .
My host himself was the author of another most formidable annoyance .
我的 主持人 他自己 曾是 这 作者 的 其他 最多 强大 烦恼 .

我的房东本人也是另一个极其令人恼火的人。

[ɔ:l][ðɪ:z][ˈɪndiənz] , [ænd; ənd][hi; hi][ə'mʌŋ][ðə; ði][rest] ,
All these Indians , and he among the rest ,
全部 这些 印度人 , 和 他 之中 这 休息 ,

所有这些印第安人, 还有他, 都包括在内。

[θɪŋk][ðəm'selvz][baʊnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɒnstənt][pə'fɔ:məns][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n][ækts][æz; əz][ðə; ði]
think themselves bound to the constant performance of certain acts as the
思考 他们自己 边界 到 这 持续的 表现 的 肯定 行为 作为 这
[kən'dɪʃn][ɒn][wɪtʃ][ðeə(r)][sək'ses][ɪn][laɪf][dɪ'pendz] ,
condition on which their success in life depends ,
状况 在 哪个 他们的 成功 在 生活 取决于 ,

他们认为自己必须不断重复某些行为, 才能获得人生的成功。

[ˈweðə(r)][ɪn][wɔ:(r)] , [lʌv] , [ˈhʌntɪŋ] , [ɔ:(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)][ɪm'plɔɪmənt] .
whether in war , love , hunting , or any other employment .
无论 在 战争 , 爱 , 打猎 , 或者 任何 其他 就业 .

无论是在战争、爱情、狩猎, 还是任何其他职业中。

[ðɪ:z]"[ˈmedsnz] , "[æz; əz][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][kɔ:ld][ɪn][ðæt][ˈkʌntri] , [wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
These " medicines , " as they are called in that country , which are usually
这些 " 药物 , " 作为 他们 是 称为 在 那 国家 , 哪个 是 通常
[kə'mju:nɪkeɪtɪd][ɪn][dri:mz] ,
communicated in dreams ,
沟通 在 梦境 ,

这些在那个国家被称为“药物”的东西, 通常是通过梦境传递的。

[ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][əb'sɜ:d][ɪ'nʌf] .
are often absurd enough .
是 经常 荒诞 足够的 .

往往已经足够荒谬了。

[sʌm; səm][ˈɪndiənz][wɪl][straɪk][ðə; ði][bʌt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ə'genst][ðə; ði][graʊnd][ˈevri][taɪm][ðeɪ]
Some Indians will strike the butt of the pipe against the ground every time they
一些 印度人 将要 罢工 这 屁股 的 这 管道 反对 这 地面 每一个 时间 他们
[sməʊk] ;
smoke ;
抽烟 ;

有些印度人在每次吸烟时都会用烟斗的底部敲击地面;

[ˈʌðə(r)z][wɪl][ɪn'sɪst][ðæt][ˈevriθɪŋ][ðeɪ][seɪ][æɪ; ʃəɪ][bi; bi][ɪn'tɜ:prəɪtɪd][baɪ][ˈkɑ:ntreɪz] ;
others will insist that everything they say shall be interpreted by contraries ;
其他的 将要 坚持 那 一切 他们 说 将 是 翻译 经过 相反的 ;

另一些人则坚持认为, 他们所说的一切都应该用相反的解释来解读;

[ænd; ənd][ɔ:] [wʌns][met][æŋ; ən][əʊld][mæn][hu:] [kən'si:vɪd][ðæt][ɔ:l][wʊd][bi; bi][lɒst][ən'les][hi; hi]
and Shaw once met an old man who conceived that all would be lost unless he
和 肖 一次 遇见 一个 老的 男人 WHO 构思 那 全部 会 是 丢失的 除非 他
[kəm'peld][ˈevri][waɪt][mæn][hi; hi][met][tu:; tə][drɪŋk][ə; eɪ][bəʊl][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
compelled every white man he met to drink a bowl of cold water .
被迫 每一个 白色的 男人 他 遇见 到 喝 一个 碗 的 寒冷的 水 .

萧伯纳曾遇到一位老人, 这位老人认为, 除非他强迫遇到的每个白人喝一碗冷水, 否则一切都将付诸东流。

[maɪ][həʊst][wɒz; wəz][pə'tɪkjələli][ʌn'fɔ:tʃənət][ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɒtmənt] .
My host was particularly unfortunate in his allotment .
我的 主持人 曾是 特别 不幸 在 他的 分配 .

我的房东在分配的土地上运气特别差。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sɒŋ]
The Great Spirit had told him in a dream that he must sing a certain song
这 伟大的 精神 有 讲述 他 在 一个 梦 那 他 必须 唱歌 一个 肯定 歌曲
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] ['evri] [naɪt] ;
in the middle of every night ;
在 这 中间 的 每一个 夜晚 ;

大神在梦中告诉他，他必须每晚半夜唱一首特定的歌；

[ænd; ənd] ['regjələli] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [mə'nɒtənəs] [tʃɑ:ntɪŋ] [wʊd]
and regularly at about twelve o'clock his dismal monotonous chanting would
和 经常 在 关于 十二 点钟 他的 惨淡 单调 吟唱 会
[ə'weɪkən] [em 'i:] ,
awaken me ,
觉醒 我 ,

每天大约十二点钟，他那单调乏味的吟唱声都会把我吵醒。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm] ['si:tɪd] [bəʊt] [ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
and I would see him seated bolt upright on his couch ,
和 我 会 看 他 坐着 螺栓 直立 在 他的 长椅 ,
我常常看到他笔直地坐在沙发上，

[ˈgəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɒləərəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)] .
going through his dolorous performances with a most business - like air .
去 通过 他的 悲伤的 表演 和 一个 最多 商业 - 喜欢 空气 .
他以极其冷静沉着的态度完成了他那些令人心碎的表演。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sti:l] [mɔ:(r)] [ɪnhɑ:'məʊniəs] .
There were other voices of the night still more inharmonious .
那里 是 其他 声音 的 这 夜晚 仍然 更多的 不和谐的 .
夜里还有其他更加不和谐的声音。

[twɔ:s] [ɔ:(r)] [θraɪs] , [brɪ'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] [dɔ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Twice or thrice , between sunset and dawn , all the dogs in the village ,
两次 或者 三次 , 之间 日落 和 黎明 , 全部 这 狗 在 这 村庄 ,
在日落到黎明之间，两三次，村里的所有狗，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʊd] [beɪ] [ænd; ənd] [jelp] [ɪn] ['kɔ:rəs] ; [ə; eɪ]
and there were hundreds of them , would bay and yelp in chorus ; a
和 那里 是 数百 的 他们 , 会 湾 和 喊叫 在 合唱 ; 一个
[məʊst][ˈhɒrəb(ə)][ˈklæmə(r)] ,
most horrible clamor ,
最多 可怕 叫器 ,
它们成百上千，齐声嚎叫，发出极其可怕的喧闹声。

[rɪ'zemblɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜ:d] ,
resembling no sound that I have ever heard ,
类似 不 声音 那 我 有 曾经 听到 ,
听起来不像我听过的任何声音。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [wi; wi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu; tə][hɪə(r)]
except perhaps the frightful howling of wolves that we used sometimes to hear
除了 也许 这 可怕 嚎叫 的 狼 那 我们 用过的 有时 到 听到
[lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɜ:ni:z] ['ɑ:mi] .
long afterward when descending the Arkansas on the trail of General Kearny's army .
长的 之后 什么时候 下降 这 阿肯色州 在 这 踪迹 的 一般的 卡尼 军队 .

或许除了我们沿着阿肯色河追踪卡尼将军的军队时，在很久之后有时还能听到的可怕的狼嚎声之外。

[ðə; ði]['keɪnəɪn][ʌprɔ:(r)][ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [mɔ:(r)] [dɪs'kɔ:dənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
The canine uproar is , if possible , more discordant than that of the wolves .
这 犬类 骚动 是 , 如果 可能的 , 更多的 不和谐的 比 那 的 这 狼 .
犬类的喧闹声，如果可能的话，比狼群的喧闹声更加刺耳。

[hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌnˈzːθli]
Heard at a distance , slowly rising on the night , it has a strange unearthly
听到 在 一个 距离 , 缓慢地 上升 在 这 夜晚 , 它 有 一个 奇怪的 超凡脱俗的
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

远处传来的声音, 在夜色中缓缓升起, 给人一种奇异而神秘的感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈfiəfəli] [hɔːnt] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [mæn] ;
and would fearfully haunt the dreams of a nervous man ;
和 会 恐惧地 出没 这 梦境 的 一个 紧张的 男人 ;

它会可怕地萦绕在神经质男人的梦中;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][dɪn][ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] .
but when you are sleeping in the midst of it the din is outrageous .
但 什么时候 你 是 睡眠 在 这 中间 的 它 这 din 是 令人愤慨 .

但当你在这种嘈杂的环境中睡觉时, 那噪音简直令人难以忍受。

[wʌn] [lɒŋ] [laʊd] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [lɒdʒ] [pəˈhæps] [bɪˈɡɪnz] [aɪˈtiː] ,
One long loud howl from the next lodge perhaps begins it ,
一 长的 大声 嗥 从 这 下一个 小屋 也许 开始 它 ,

或许是隔壁小屋传来的一声悠长而响亮的嚎叫开始了这一切。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ˈɑːftə(r)] [vɔɪs] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [tɪl] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [həʊl]
and voice after voice takes up the sound till it passes around the whole
和 嗓音 后 嗓音 需要 向上 这 声音 直到 它 通过 大约 这 所有的
[səˈkʌmfəreəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
circumference of the village ,
圆周 的 这 村庄 ,

于是, 一个个声音接连不断地传来, 直到声音环绕整个村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːdənt] [kraɪz] , [æt; ət][wʌns] [fɪəs] [ænd; ənd]
and the air is filled with confused and discordant cries , at once fierce and
和 这 空气 是 已填 和 使困惑 和 不和谐的 哭泣 , 在 一次 凶猛的 和
[ˈmɔːnf(ə)] .
mournful .
悲哀 .

空气中充满了混乱不和谐的哭喊声, 既激烈又悲伤。

[aɪˈtiː] [lɑːsts] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [daɪz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
It lasts but for a moment and then dies away into silence .
它 持续时间 但 为了 一个 片刻 和 然后 死亡 离开 进入 沉默 .

它只持续了片刻, 然后便归于沉寂。

[ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] - - [ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
Morning came , and Kongra - Tonga , mounting his horse , rode out with the
早晨 来了 , 和 - - 汤加 , 安装 他的 马 , 骑 出去 和 这
[ˈhʌntəz] .
hunters .
猎人 .

清晨来临, 孔格拉-汤加骑上马, 和猎人们一起出发了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
It may not be amiss to glance at him for an instant in his domestic
它 可能 不是 是 错误 到 瞥一眼 在 他 为了 一个 立即的 在 他的 国内的
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] .
character of husband and father .
特点 的 丈夫 和 父亲 .

或许我们不应该错过他作为丈夫和父亲的家庭角色。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔ:ɪ] , [laɪk][məʊst][ˈlðə(r)] [ˈɪndiənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)]
Both he and his squaw , like most other Indians , were very fond of their
两个都 他 和 他的 印第安女人, 喜欢 最多 其他 印度人 , 是 非常 喜爱 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他和他的妻子, 像大多数其他印第安人一样, 都非常疼爱自己的孩子。

[hu:m] [ðeɪ] [ɪnˈdɒldʒd] [tu:; tə] [ɪkˈses] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈpʌnɪʃt] ,
whom they indulged to excess , and never punished ,
谁 他们 沉溺其中 到 过量的 , 和 绝不 受到惩罚 ,
他们放纵过度, 从未惩罚过他们。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪkˈstri:m] [keɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm]
except in extreme cases when they would throw a bowl of cold water over them
除了 在 极端 案例 什么时候 他们 会 扔 一个 碗 的 寒冷的 水 超过 他们
.
:
.

极端情况下, 他们会朝他们身上泼一碗冷水。

[ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [brˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈdju:tɪfəl; -f(ə)l][ænd; ənd] [dɪsəˈbi:diənt] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv]
Their offspring became sufficiently undutiful and disobedient under this system of
他们的 后代 成为 足够 不尽职的 和 忤 在下面 这 系统 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

在这种教育体制下, 他们的后代变得非常不孝顺、不服从管教。

[wɪtʃ] [tend] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][ˈfɒstə(r)] [ðæt] [waɪld][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [ɪnˈtɒlərəns]
which tends not a little to foster that wild idea of liberty and utter intolerance
哪个 倾向于 不是 一个 小的 到 促进 那 荒野 主意 的 自由 和 说出 不容忍
[ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkærəktə(r)] .
of restraint which lie at the very foundation of the Indian character .
的 克制 哪个 说谎 在 这 非常 基础 的 这 印度 特点 .

这在一定程度上助长了印度人性格中根深蒂固的自由主义思想和对约束的彻底零容忍。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈfɒndə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] - - [ˈtɒŋə; ˈtɒŋgə] .
It would be hard to find a fonder father than Kongra - Tonga .
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更爱 父亲 比 - - 汤加 .

很难找到比孔格拉-汤加更慈爱的父亲了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈɜ:tʃɪn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,
There was one urchin in particular , rather less than two feet high ,
那里 曾是 一 顽童 在 特别的 , 相当 较少的 比 二 脚 高的 ,
其中有一只海胆, 身高不到两英尺。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈtætʃt] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ]
to whom he was exceedingly attached ; and sometimes spreading a buffalo
到 谁 他 曾是 非常 随附的 ; 和 有时 传播 一个 水牛
[rəʊb] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
robe in the lodge ,
长袍 在 这 小屋 ,

他非常依恋他; 有时还会在小屋里铺开一张水牛皮。

[hi:; hi] [wʊd] [si:t] [hɪmˈself] [əˈpɒn][aɪˈti:] , [pleɪs] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈfeɪvərɪt] [ˈʌpraɪt] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
he would seat himself upon it , place his small favorite upright before him ,
他 会 座位 他自己 之上 它 , 地方 他的 小的 最喜欢的 直立 前 他 ,
他会在上面坐下, 把他最喜欢的小东西竖直放在面前,

[ænd; ənd] [tʃɑ:nt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]
and chant in a low tone some of the words used as an accompaniment
和 呗 在 一个 低的 语气 一些 的 这 字 用过的 作为 一个 伴奏
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:(r)] [dɑ:ns] .
to the war dance .
到 这 战争 舞蹈 .
并以低沉的嗓音吟唱一些用于伴奏战舞的歌词。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [hu:] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈbæləns] [hɪm'self] [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bəʊθ]
The little fellow , who could just manage to balance himself by stretching out both
这 小的 同伴 , WHO 可以 只是 管理 到 平衡 他自己 经过 伸展 出去 两个都
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
这个小家伙勉强能通过伸展双臂来保持平衡，

[wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz]
would lift his feet and turn slowly round and round in time to his father's
会 举起 他的 脚 和 转动 缓慢地 圆形的 和 圆形的 在 时间 到 他的 父亲的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
他会抬起双脚，随着父亲的音乐节奏慢慢地转圈。

[waɪl] [maɪ][həʊst] [wʊd] [lɑ:f] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
while my host would laugh with delight ,
尽管 我的 主持人 会 笑 和 喜 ,
我的主人会高兴地大笑，
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈsmɑɪɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][əd'maɪəɪɪŋ] [ðɪs] [prɪ'keʊʃəs]
and look smiling up into my face to see if I were admiring this precocious
和 看 微笑 向上 进入 我的 脸 到 看 如果 我 是 钦佩 这 早熟

[pə'fɔ:məns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfsprɪŋ] .
performance of his offspring .
表现 的 他的 后代 .
他笑着抬头看着我，想看看我是否在欣赏他孩子这早熟的表演。
[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][pʊ; əv] [ˈhʌzbənd] [hi:; hi][wɜz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [les] [ɪg'zempləri] .
In his capacity of husband he was somewhat less exemplary .
在 他的 容量 的 丈夫 他 曾是 有些 较少的 典范 .
作为丈夫，他的表现就没那么出色了。

[ðə; ði] [skwɔ:] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni]
The squaw who lived in the lodge with him had been his partner for many
这 印第安女人 WHO 居住地 在 这 小屋 和 他 有 到过 他的 伙伴 为了 许多
[j'ɪəz] .
years .
年 .
与他同住在旅馆里的那位印第安女子是他多年的伴侣。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [kən'sɜ:nz] .
She took good care of his children and his household concerns .
她 采取 好的 关心 的 他的 孩子们 和 他的 家庭 担忧 .
她把他的孩子和家务都照顾得很好。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðeɪ] [ˈnevə(r)]
He liked her well enough , and as far as I could see they never
他 喜欢 她 出色地 足够的 , 和 作为 远的 作为 我 可以 看 他们 绝不
[ˈkwɒrəld] ;
quarreled ;
争吵 ;
他挺喜欢她的，而且据我观察，他们从未吵过架；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈwɔ:mə(r)] [əˈfekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈz:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt]
but all his warmer affections were reserved for younger and more recent
但 全部 他的 更温暖 情感 是 预订的 为了 年轻 和 更多的 最近的
[ˈfeɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .

但他所有热情都留给了更年轻、更受他喜爱的人。

[ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli][wʌn] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; ei] [lɒdʒ] [əˈpa:t] [frɒm; frəm]
Of these he had at present only one , who lived in a lodge apart from
的 这些 他 有 在 展示 仅有的 一 , who 居住地 在 一个 小屋 除 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他目前只剩下一个孩子，住在与他自己的住所不同的小屋里。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][hi:; hi] [brˈkeɪm] [dɪsˈpli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,
One day while in his camp he became displeased with her , pushed her out ,
一 天 尽管 在 他的 营 他 成为 不高兴 和 她 , 推动 她 出去 ,
有一天, 他在营地对她感到不满, 就把她赶了出去。

[θru:] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:rnəmənts] , [dresɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
threw after her her ornaments , dresses , and everything she had ,
扔 后 她 她 装饰品 , 连衣裙 , 和 一切 她 有 ,
她把首饰、衣服和所有东西都扔了出去。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .

and told her to go home to her father .
和 讲述 她 到 去 家 到 她 父亲 .

然后让她回家去找她父亲。

[ˈhævɪŋ] [ˈkɒnsəˌmeɪt] [ðɪs] [ˈsʌməri] [dɪˈvɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [[əʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)nɪz]
Having consummated this summary divorce , for which he could show good reasons
拥有 完成 这 概括 离婚 , 为了 哪个 他 可以 展示 好的 原因
, [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
, he came back ,
, 他 来了 后退 ,

在完成这场他能给出充分理由的草率离婚后，他回来了。

[ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈpleɪs] ,
seated himself in his usual place ,
坐着 他自己 在 他的 通常 地方 ,

他坐在老位置上，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [sməʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈʌtməʊst] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][self] -
and began to smoke with an air of utmost tranquillity and self -
和 开始 到 抽烟 和 一个 空气 的 极致 宁静 和 自己 -
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

然后他开始抽烟，脸上带着无比平静和自满的神情。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðæt] [ˈveri] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
I was sitting in the lodge with him on that very afternoon ,
我 曾是 坐着 在 这 小屋 和 他 在 那 非常 下午 ,

那天下午，我就和他一起坐在旅馆里。

[wen] [ai] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈbsəti][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [skɑːrɜːz] [ðæt]
when I felt some curiosity to learn the history of the numerous scars that
什么时候 我 毛毡 一些 好奇心 到 学习 这 历史 的 这 很多的 疤痕 那
[əˈpriəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] .
appeared on his naked body .
出现 在 他的 裸 身体 .

当我感到好奇，想要了解他赤裸的身体上众多伤疤的来历。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ai][did] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
Of some of them , however , I did not venture to inquire , for I
的 一些 的 他们 , 然而 , 我 做过 不是 风险投资 到 查询 , 为了 我
[ɔːlˈredi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] .
already understood their origin .
已经 理解 他们的 起源 .

然而，对于其中一些问题，我不敢贸然询问，因为我已经了解了它们的由来。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈdiːpli] [gæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ˈregjələ(r)]
Each of his arms was marked as if deeply gashed with a knife at regular
每个 的 他的 武器 曾是 标记 作为 如果 深 裂口 和 一个 刀 在 常规的
[ˈɪntərvlɜːz] ,
intervals ,
间隔 ,

他的双臂上都有像是被刀以固定间隔划出的深深伤口。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][skɑːrɜːz][ˈɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
and there were other scars also , of a different character , on his back
和 那里 是 其他 疤痕 还 , 的 一个 不同的 特点 , 在 他的 后退
[ænd; ʌnd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [breɪst] .
and on either breast .
和 在 任何一个 胸部 .

他的背部和双乳上还有其他一些不同性质的疤痕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈtɔːtʃə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈɪndiənz] ,
They were the traces of those formidable tortures which these Indians ,
他们 是 这 痕迹 的 那些 强大 酷刑 哪个 这些 印度人 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈtɔːtʃə] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈɪndiənz] ,
That were the traces of those formidable tortures which these Indians ,
那是这些印第安人遭受的可怕酷刑留下的痕迹。

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] , [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːz(ə)nɜːz] ;
in common with a few other tribes , inflict upon themselves at certain seasons ;
在 常见的 和 一个 很少 其他 部落 , 造成 之上 他们自己 在 肯定 季节 ;
[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [traɪbz] , [ɪnˈflɪkt] [əˈpɒn] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːz(ə)nɜːz] ;
in common with a few other tribes , inflict upon themselves at certain seasons ;
与其他一些部落一样，他们会在某些季节进行某种形式的自我折磨；

[ɪn] [pɑːt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
in part , it may be , to gain the glory of courage and endurance ,
在 部分 , 它 可能 是 , 到 获得 这 荣耀 的 勇气 和 耐力 ,
[ɪn] [pɑːt] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒʊərəns] ,
in part , it may be , to gain the glory of courage and endurance ,
部分原因可能是为了赢得勇气和毅力的荣耀。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
but chiefly as an act of self - sacrifice to secure the favor of the Great
但 主要 作为 一个 行为 的 自己 - 牺牲 到 安全的 这 偏爱 的 这 伟大的
[ˈspɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

但主要还是为了获得大神的恩惠而做出的自我牺牲行为。

[ðə; ði][skɑːrɜːz][əˈpɒn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ʌnd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The scars upon the breast and back were produced by running through the
这 疤痕 之上 这 胸部 和 后退 是 生产 经过 跑步 通过 这
[fleʃ] [strɒŋ] [splɪnts] [ɒv; əv] [wʊd] ,
flesh strong splints of wood ,
肉 强的 夹板 的 木头 ,

胸部和背部的疤痕是由于坚硬的木条刺穿血肉造成的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpɒndərəs] [ˈbʌfələʊ] - [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [baɪ] [kɔːdz] [ɒv; əv] [haɪd] ,
to which ponderous buffalo - skulls are fastened by cords of hide ,
到 哪个 沉重的 水牛 - 头骨 是 系紧 经过 绳索 的 隐藏 ,
沉重的野牛头骨用兽皮绳固定在上面,

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [rʌnz] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] ,
and the wretch runs forward with all his strength , assisted by two companions ,
和 这 可怜虫 跑步 向前 和 全部 他的 力量 , 协助 经过 二 同伴 ,
那可怜的人在两个同伴的帮助下, 用尽全力向前跑去。

[huː] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑːm] ,
who take hold of each arm ,
WHO 拿 抓住 的 每个 手臂 ;
他们分别抓住每只胳膊,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [tiəz] [əˈpɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ləʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd] .
until the flesh tears apart and the heavy loads are left behind .
直到 这 肉 眼泪 除 和 这 重的 负载 是 左边 在后面 :
直到血肉撕裂, 沉重的负担被抛在身后。

[ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] - - [ˈtɑːŋgəz] [skaːrz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənts] ;
Others of Kongra - Tonga's scars were the result of accidents ;
其他的 的 - - 汤加的 疤痕 是 这 结果 的 事故 ;
Kongra-Tonga身上的其他伤疤是意外事故造成的;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][wɔː(r)] .
but he had many which he received in war .
但 他 有 许多 哪个 他 已收到 在 战争 :
但他有很多战利品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtɪd] [ˈwɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He was one of the most noted warriors in the village .
他 曾是 一 的 这 最多 著名的 战士 在 这 村庄 :
他是村里最著名的战士之一。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn][æz; əz][hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
In the course of his life he had slain as he boasted to me ,
在 这 课程 的 他的 生活 他 有 被杀 作为 他 吹嘘 到 我 ,
他曾向我吹嘘, 他一生中杀过很多人。

[ˈfɔːtiːn] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈɪndiənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbræɡət]
fourteen men , and though , like other Indians , he was a great braggart
十四 男人 , 和 尽管 , 喜欢 其他 印度人 , 他 曾是 一个 伟大的 自吹自擂者
[ænd; ənd] [ˈʌtəli] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv] [truːθ] ,
and utterly regardless of truth ,
和 完全地 不管 的 真相 ,
十四个人, 虽然他像其他印第安人一样, 是个爱吹牛、完全不顾事实的人,

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [bɔː(r)][hɪm] [aʊt] .
yet in this statement common report bore him out .
然而 在 这 陈述 常见的 报告 钻孔 他 出去 :
然而, 这份声明却与普通报告相符。

[ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈflætəd] [baɪ][maɪ][ɪnˈkwɪərɪz][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [teɪl] [ˈɑːftə(r)] [teɪl] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,
Being much flattered by my inquiries he told me tale after tale , true or false ,
存在 很多 受宠若惊 经过 我的 查询 他 讲述 我 故事 后 故事 , 真的 或者 错误的 ,
我的询问让他受宠若惊, 于是他给我讲了一个又一个故事, 真假难辨。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːlaɪk] [ɪkˈsplɔɪts] ;
of his warlike exploits ;
的 他的 好战 漏洞 ;
他的战争功绩;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [fɪ:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was one among the rest illustrating the worst features of the

和 那里 曾是 一 之中 这 休息 图示 这 最差 特征 的 这

[ɪndiən] [ˈkærəktə(r)] [tu:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ə'mɪt] .

Indian character too well for me to omit .

印度 特点 也 出色地 为了 我 到 忽略 .

其中有一幅画作生动地描绘了印度人性格中最糟糕的一面，我实在不忍错过。

[pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈmedsn; 'medɪsn] - [baʊ; bəʊ]
Pointing out of the opening of the lodge toward the Medicine - Bow

指向 出去 的 这 开幕 的 这 小屋 朝向 这 药品 - 弓

[ˈmaʊntən] ,

Mountain ,

山 ,

[ædʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
从旅馆入口处指向药弓山，

[nɒt] - [maɪlz] [ˈdɪstənt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈsʌməz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
not manv miles distant he said that he was there a few summers ago with a

不是 - 英里 遥远 他 说 那 他 曾是 那里 一个 很少 夏天 前 和 一个

[wɔ:(r)] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] .

war party of his young men .

战争 派对 的 他的 年轻的 男人 .

他说，几年前的夏天，他曾带着一群年轻人到过那里，距离并不远。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [sneɪk] [ɪndiənz] , [ˈhʌntɪŋ] .

Here they found two Snake Indians , hunting .

这里 他们 成立 二 蛇 印度人 , 打猎 .

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [sneɪk] [ɪndiənz] , [ˈhʌntɪŋ] .

他们在这里发现了两个正在打猎的蛇族印第安人。

[ðeɪ] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
They shot one of them with arrows and chased the other up the side of

他们 射击 一 的 他们 和 箭头 和 追逐 这 其他 向上 这 边 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tɪl] [ðeɪ] [sə'reʊndɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪs] ,

the mountain till they surrounded him on a level place ,

这 山 直到 他们 包围 他 在 一个 等级 地方 ,

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [sneɪk] [ɪndiənz] , [ˈhʌntɪŋ] .

他们用箭射死了其中一人，然后追着另一人上山，直到在一处平坦的地方将他包围。

[ænd; ənd] - - [ˈtɒŋə; 'tɒŋgə] [hɪm'self] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [si:zd] [hɪm][baɪ]
and Kongra - Tonga himself , jumping forward among the trees , seized him by

和 - - 汤加 他自己 , 跳 向前 之中 这 树木 , 查获 他 经过

[ðə; ði][ɑ:m] .

the arm .

这 手臂 .

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [sneɪk] [ɪndiənz] , [ˈhʌntɪŋ] .

孔格拉-汤加本人从树林中跃出，一把抓住他的胳膊。

[tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ðen] [ræn][ʌp][ænd; ənd][held] [hɪm][fɑ:st] [waɪl] [hi:; hi] [skælp] [hɪm][ə'laɪv]
Two of his young men then ran up and held him fast while he scalped him alive

二 的 他的 年轻的 男人 然后 跑 向上 和 握住 他 快速地 尽管 他 被剥头皮 他 活

.
:
.

随后，他的两个年轻手下跑上前去，按住他，然后活生生地剥下了他的头皮。

[ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪvz] [rɪsts]
Then they built a great fire , and cutting the tendons of their captive's wrists

然后 他们 建造 一个 伟大的 火 , 和 切割 这 肌腱 的 他们的 俘虏的 手腕

[ænd; ənd] [fi:t] ,

and feet ,

和 脚 ,

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tu:] [sneɪk] [ɪndiənz] , [ˈhʌntɪŋ] .

然后他们生起一堆大火，割断俘虏手腕和脚上的肌腱，

[θru:] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd][held][hɪm] [daʊn] [wið] [lɒŋ] [pəʊlz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [tu:; tə] [deθ]
threw him in , and held him down with long poles until he was burnt to death
扔 他 在 , 和 握住 他 向下 和 长的 杆子 直到 他 曾是 烧焦的 到 死亡
.
:
.

把他扔进去，用长杆按住他，直到他被活活烧死。

[hi:; hi] ['gɑ:nɪʃ] [hɪz; ɪz][stɔ:ri] [wið] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'skrɪptɪv] [pə'tɪkjələz] [mʌtʃ] [tu:] [rɪ'veʊltɪŋ]
He garnished his story with a great many descriptive particulars much too revolting
他 装饰 他的 故事 和 一个 伟大的 许多 描述性的 细节 很多 也 令人作呕的
[tu:; tə][men](ə)n] .
to mention .
到 提到 .

他在故事中添油加醋地描述了许多令人作呕的细节，简直不忍提及。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] [maɪld][ænd; ənd][əʊpən] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]
His features were remarkably mild and open , without the fierceness of
他的 特征 是 非常 温和的 和 打开 , 没有 这 凶猛 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɪndiənz] ;
expression common among these Indians ;
表达 常见的 之中 这些 印度人 ;

他的面容异常温和开朗，没有这些印第安人常见的凶狠表情；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['di:teɪld] [ði:z] ['devəlɪʃ] ['kru:əlti] ,
and as he detailed these devilish cruelties ,
和 作为 他 详细的 这些 恶魔般的 残忍 ,
当他详细描述这些残忍的暴行时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] ['z:nɪst] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he looked up into my face with the same air of earnest simplicity which a little
他 看起来 向上 进入 我的 脸 和 这 相同的 空气 的 认真 简单 哪个 一个 小的
[tʃaɪld] [wʊd] [weə(r)][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [ə'neɪkdəʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ju:θfl] [ɪk'sprɪəriəns]
child would wear in relating to its mother some anecdote of its youthful experience
孩子 会 穿 在 相关 到 它是 母亲 一些 轶事 的 它是 青春 经验
.
:
.

他抬起头看着我的脸，眼神中流露出一种真挚纯真的神情，就像小孩子向母亲讲述自己童年经历的趣事一样。

[əʊld] [m'i:n] - - [lɒdʒ] [kʊd; kəd][ɒfə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] ['ɪndiən]
Old Mene - Seela's lodge could offer another illustration of the ferocity of Indian
老的 美尼 - - 小屋 可以 提供 其他 插图 的 这 恶 的 印度
['wɔ:feə(r)] .
warfare .
战争 .

老梅内-西拉的营地可以作为印第安战争残酷性的另一个例证。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
A bright - eyed , active little boy was living there .
一个 明亮的 - 眼睛 , 积极的 小的 男生 曾是 活的 那里 .

那里住着一个眼神明亮、活泼好动的小男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs] - [v'ente] ['blækfi:t] , [ə; eɪ] [smɔ:l]
He had belonged to a village of the Gros - Ventre Blackfeet , a small
他 有 属于 到 一个 村庄 的 这 格罗斯 - 文特雷 黑脚族 , 一个 小的
[bʌt; bət] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [bənd] ,
but bloody and treacherous band ,
但 血腥 和 奸诈 乐队 ,

他曾是格罗斯文特黑脚部落一个村庄的成员，这是一个规模虽小但却嗜血奸诈的部落。

[ɪn] [kləʊz] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] .
in close alliance with the Arapahoes .

在 关闭 联盟 和 这 阿拉帕霍人 .

与阿拉帕霍人结成紧密联盟。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ,
About a year before ,

关于 一个 年 前 ,

大约一年前,

- - ['tɒŋə; 'tɒŋgə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['lɒdʒɪz]
Kongra - Tonga and a party of warriors had found about twenty lodges
- - 汤加 和 一个 派对 的 战士 有 成立 关于 二十 旅馆
[ɒv; əv] [ðɪ:z] ['ɪndiənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] [ɒv; əv][f'aʊə(r)]['prez(ə)nt][kæmp]
of these Indians upon the plains a little to the eastward of our present camp
的 这些 印度人 之上 这 平原 一个 小的 到 这 向东 的 我们的 展示 营
;
;
;

孔格拉-汤加和一队战士在我们现在营地以东不远的平原上发现了大约二十个印第安人的营地;

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] ['bʊtʃə] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
and surrounding them in the night , they butchered men , women , and
和 周围 他们 在 这 夜晚 , 他们 屠宰 男人 , 女性 , 和
['tʃɪldrən] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:si] ,
children without mercy ,
孩子们 没有 怜悯 ,

他们趁夜包围了他们, 毫不留情地屠杀了男人、女人和儿童。

[prɪ'zɜ:rv] ['əʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
preserving only this little boy alive .

保存 仅有的 这 小的 男生 活 .

只保住了这个小男孩的性命。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fæməli] ,
He was adopted into the old man's family ,
他 曾是 已采用 进入 这 老的 男人的 家庭 ,
他被老人家收养了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st] [brɪ'klʌmɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][oʊgælælə] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [hu:m]
and was now fast becoming identified with the Ogallalla children , among whom
和 曾是 现在 快速地 成为 已识别 和 这 奥加拉拉 孩子们 , 之中 谁
[hi:; hi] ['mɪŋɡld] [ɒn] ['i:kwəl] [tɜ:mz] .
he mingled on equal terms .
他 混合 在 平等的 条款 .

他很快就与奥加拉拉家的孩子们建立了联系, 并与他们平等相处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:'lsəʊ][ə; eɪ] [krəʊ] ['wɒrɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was also a Crow warrior in the village ,
那里 曾是 还 一个 乌鸦 战士 在 这 村庄 ,
村子里还有一位克罗族战士。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd][məʊst] [sɪ'metrɪk(ə)l] [prə'pɔ:(ə)nz] .
a man of gigantic stature and most symmetrical proportions .
一个 男人 的 巨大 身材 和 最多 对称的 比例 .
身材高大, 体态匀称。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈmeni] [jɪəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔ:ɪ] [ɪn] [pleɪs]
Having been taken prisoner many years before and adopted by a squaw in place
拥有 到过 已采取 囚犯 许多 年 前 和 已采用 经过 一个 印第安女人 在 地方
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] ,
of a son whom she had lost ,
的 一个 儿子 谁 她 有 丢失的 ,
他多年前被俘, 被一位印第安妇女收养, 代替了她失去的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈnæʃ(ə)nəl] [ænˈtɪpəθi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bəʊθɪ][ɪn][ækt]
he had forgotten his old national antipathies , and was now both in act
他 有 被遗忘的 他的 老的 国家的 反感 , 和 曾是 现在 两个都 在 行为
[ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [æn; ən][oʊgælælə] .
and inclination an Ogallala .
和 倾角 一个 奥加拉拉 .
他已经忘记了自己过去对民族的厌恶, 现在无论在行动上还是在思想上, 他都是一个奥加拉拉人。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [ˈwɔ:laɪk] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst]
It will be remembered that the scheme of the grand warlike combination against
它 将要 是 记得 那 这 方案 的 这 盛大 好战 组合 反对
[ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [krəʊ] [ˈɪndiənz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the Snake and Crow Indians originated in this village ;
这 蛇 和 乌鸦 印度人 起源于 在 这 村庄 ;
人们将会记得, 针对蛇族和鸦族印第安人的大规模战争联盟的计划起源于这个村庄;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
and though this plan had fallen to the ground ,
和 尽管 这 计划 有 倒下 到 这 地面 ,
尽管这个计划已经失败,

[ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [ˈɑ:də(r)] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɡləʊ] [ˈbraɪtli] .
the embers of the martial ardor continued to glow brightly .
这 余烬 的 这 武术 热情 持续 到 辉光 明亮地 .
尚武之火的余烬依然熊熊燃烧。

[ɪˈlev(ə)n] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ɡəʊ][aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Eleven young men had prepared themselves to go out against the enemy .
十一 年轻的 男人 有 准备 他们自己 到 去 出去 反对 这 敌人 .
十一名年轻人做好了出征对抗敌人的准备。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][wɒz; wəz] [fɪkst] [əˈpɒn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪˈpɑ:tʃə(r)] .
The fourth day of our stay in this camp was fixed upon for their departure .
这 第四 天 的 我们的 停留 在 这 营 曾是 固定的 之上 为了 他们的 离开 .
我们在营地停留的第四天, 他们就定下了离开的日期。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
At the head of this party was a well - built active little Indian , called the
在 这 头 的 这 派对 曾是 一个 出色地 - 建造 积极的 小的 印度 , 称为 这
[waɪt] [ʃi:ld] ,
White Shield ,
白色的 盾 ,
这群人最前面的是一位身材健壮、行动敏捷的小个子印第安人, 名叫白盾。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈni:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]
whom I had always noticed for the great neatness of his dress and
谁 我 有 总是 注意到 为了 这 伟大的 整洁 的 他的 裙子 和
[əˈprɪərəns] .
appearance .
外貌 .
我一直注意到他衣着整洁, 仪容得体。

[hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [tu:] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑ: dʒ] [wʌn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
His lodge too , though not a large one , was the best in the village ,
他的 小屋 也 , 尽管 不是 一个 大的 一 , 曾是 这 最好的 在 这 村庄 ,
他的旅馆虽然不大, 却是村里最好的。

[hɪz; ɪz] [skwɔ:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [gʻɜ:lz] ,
his squaw was one of the prettiest girls ,
他的 印第安女人 曾是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 ,
他的妻子是当地最漂亮的姑娘之一。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [æ; ən] [oʊsgælələ]
and altogether his dwelling presented a complete model of an Ogallalla
和 共 他的 住宅 呈现 一个 完全的 模型 的 一个 奥加拉拉
[dəˈmestrɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
domestic establishment .
国内的 建立 .
他的住所完全展现了奥加拉拉家庭住宅的典型样貌。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈbʊf(ə)n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:ld] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈpɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə]
I was often a visitor there , for the White Shield being rather partial to
我 曾是 经常 一个 游客 那里 , 为了 这 白色的 盾 存在 相当 部分的 到
[waɪt] [men] ,
white men ,
白色的 男人 ,
我经常去那里, 因为白盾牌组织对白人男性比较偏爱。

[ju:st] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [kənˈtɪnjuəl] [fi:st] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
used to invite me to continual feasts at all hours of the day .
用过的 到 邀请 我 到 持续的 盛宴 在 全部 小时 的 这 天 .
过去他们经常邀请我参加一天到晚的宴席。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [kənˈklu:dɪd] ,
Once when the substantial part of the entertainment was concluded ,
一次 什么时候 这 重大的 部分 的 这 娱乐 曾是 结束 ,
当大部分娱乐活动结束后,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [krɒs] - [legd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [ˈsməʊkɪŋ]
and he and I were seated cross - legged on a buffalo robe smoking
和 他 和 我 是 坐着 叉 - 腿 在 一个 水牛 长袍 吸烟
[təˈgeðə(r)] [ˈveri] [ˈæmɪkəbli] ,
together very amicably ,
一起 非常 友好地 ,
我和他盘腿坐在水牛皮袍上, 非常友好地一起抽烟。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:lɑ:k] [ɪkwɪpmənts] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
he took down his warlike equipments , which were hanging around the lodge ,
他 采取 向下 他的 好战 设备 , 哪个 是 绞刑 大约 这 小屋 ,
他取下了挂在小屋周围的作战装备。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
and displayed them with great pride and self - importance .
和 显示 他们 和 伟大的 自豪 和 自己 - 重要性 .
他们带着极大的自豪感和自负感展示这些物品。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [su:ˈpɜ:b] [ˈhedres] [ɒv; əv] [ˈfeðə] .
Among the rest was a most superb headdress of feathers .
之中 这 休息 曾是 一个 最多 高超 头饰 的 羽毛 .
其余物品中, 最引人注目的是一顶精美绝伦的羽毛头饰。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [keɪs] , [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɒn] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] ,
Taking this from its case , he put it on and stood before me ,
采取 这 从 它是 案件 , 他 放 它 在 和 站立 前 我 ,
他从盒子里取出这件东西, 戴上后站在我面前。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [eə(r)] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [feɪs] [ænd; ənd]
as if conscious of the gallant air which it gave to his dark face and
作为 如果 有意识的 的 这 英勇 空气 哪个 它 给予 到 他的 黑暗的 脸 和
[hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] ,
his vigorous ,
他的 蓬勃 ,

仿佛意识到这让他黝黑的脸庞和健壮的体魄显得更加英俊潇洒，

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] .
graceful figure .
优美 数字 .

优美的身姿。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['feðə] [ɒv; əv] [θri:] [wɜ:(r)] - ['ɪɡl] ,
He told me that upon it were the feathers of three war - eagles ,
他 讲述 我 那 之上 它 是 这 羽毛 的 三 战争 - 老鹰 ,
他告诉我，上面有三只战鹰的羽毛。

[i:'kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] ['hɔ:sɪz] .
equal in value to the same number of good horses .
平等的 在 价值 到 这 相同的 数字 的 好的 马匹 .
价值相当于同等数量的良马。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ʃi:ld] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['feðə] .
He took up also a shield gayly painted and hung with feathers .
他 采取 向上 还 一个 盾 同性恋地 绘 和 悬挂 和 羽毛 .
他还拿起一面绘有鲜艳图案并挂着羽毛的盾牌。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] [bɑ:'bærɪk] [ˈɔ:rnəmənts] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] ,
The effect of these barbaric ornaments was admirable ,
这 影响 的 这些 野蛮 装饰品 曾是 令人钦佩的 ,
这些野蛮饰品的效果令人赞叹。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] .
for they were arranged with no little skill and taste .
为了 他们 是 安排 和 不 小的 技能 和 品尝 .
因为它们布置颇具技巧和品味。

[hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtɪd] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pænθə(r)] ,
His quiver was made of the spotted skin of a small panther ,
他的 颤动 曾是 制成 的 这 斑 皮肤 的 一个 小的 豹 ,
他的箭筒是用一只小豹子的斑点皮制成的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
such as are common among the Black Hills ,
这样的 作为 是 常见的 之中 这 黑色的 丘陵 ,
例如黑山地区常见的那些

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [klɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hæŋ] .
from which the tail and distended claws were still allowed to hang .
从 哪个 这 尾巴 和 膨胀 爪子 是 仍然 允许 到 悬挂 .
尾巴和伸展的爪子仍然垂在外面。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃi:ld] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][æŋ; ən]
The White Shield concluded his entertainment in a manner characteristic of an
这 白色的 盾 结束 他的 娱乐 在 一个 方式 特征 的 一个
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .
白盾以印第安人特有的方式结束了他的表演。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ɒv; əv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] ,
He begged of me a little powder and ball ,
他 乞求 的 我 一个 小的 粉末 和 球 ,
他向我要了一点粉末和球,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第14/22页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [ˈæərəʊs] ;
for he had a gun as well as bow and arrows ;
为了 他 有 一个 枪 作为 出色地 作为 弓 和 箭头 ;

因为他不仅有弓箭，还有枪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][aɪ][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]
but this I was obliged to refuse , because I had scarcely enough for
但 这 我 曾是 有义务 到 拒绝 , 因为 我 有 几乎 足够的 为了

[maɪ] [əʊn] [juːz] .

my own use .
我的 自己的 使用 .

但我不得不拒绝，因为我几乎没有钱自己用。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [vəˈmɪliən] , [aɪ] [left] [hɪm]
Making him , however , a parting present of a paper of vermilion , I left him
制作 他 , 然而 , 一个 离别 展示 的 一个 纸 的 朱红 , 我 左边 他

[əˈpærəntli] [kwɑːt] [kənˈtentɪd] .

apparently quite contented .
显然 相当 满足 .

不过，临别时我送给他一张朱红色的纸作为礼物，他看起来很满足。

[ʌnˈhæpɪli] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪːld] [tʊk] [kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈtækt] [wɪð]
Unhappily on the next morning the White Shield took cold and was attacked with
不幸地 在 这 下一个 早晨 这 白色的 盾 采取 寒冷的 和 曾是 遭到攻击 和

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] .

a violent inflammation of the throat .
一个 暴力 炎 的 这 喉 .

不幸的是，第二天早上，白盾患上了感冒，并且喉咙剧烈发炎。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˈspɪrɪt] ,
Immediately he seemed to lose all spirit ,
立即地 他 似乎 到 失去 全部 精神 ,

他似乎立刻失去了所有精神。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [nəʊ] [ˈwɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪmˈself] [mɔː(r)] [ˈpraʊdli] ,
and though before no warrior in the village had borne himself more proudly ,
和 尽管 前 不 战士 在 这 村庄 有 出生 他自己 更多的 自豪地 ,

尽管村里此前没有任何一位武士比他更加骄傲自满，

[hiː; hi] [naʊ] [ˈməʊpəd] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [lɒdʒ] [tuː; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][eə(r)] .
he now moped about from lodge to lodge with a forlorn and dejected air .
他 现在 轻便摩托车 关于 从 小屋 到 小屋 和 一个 绝望 和 垂头丧气 空气 .

他现在垂头丧气地在各个旅馆间来回徘徊，一副凄凉沮丧的样子。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [kləʊz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] , [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
At length he came and sat down , close wrapped in his robe , before the
在 长度 他 来了 和 卫星 向下 , 关闭 包装 在 他的 长袍 , 前 这

[lɒdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈnaːl] ,

lodge of Reynal ,
小屋 的 雷纳尔 ,

最后，他裹紧长袍，来到雷纳尔的住所前坐下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] ,
but when he found that neither he nor I knew how to relieve him ,
但 什么时候 他 成立 那 两者都不 他 也不 我 知道 如何 到 缓解 他 ,

但当他发现我和他都不知道该如何帮助他时，

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [men][ɒv; əv][ðə; ði]
he **arose** **and** **stalked** **over** **to** **one** **of** **the** **medicine** **-** **men** **of** **the**
他 出现 和 跟踪 超过 到 一 的 这 药品 - 男人 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

他站起身，大步走到村里的一位巫医面前。

[ðɪs] [əʊld] [ɪm'pɒstə] [θʌmp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [bəʊθ] [fɪsts] , [haʊl] [ænd; ənd]
This **old** **imposter** **thumped** **him** **for** **some** **time** **with** **both** **fists** **,** **howled** **and**
这 老的 冒名顶替者 猛击 他 为了 一些 时间 和 两个都 拳头 , 嚎叫 和
[ˈjelp] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
yelped **over** **him** **,**
尖叫 超过 他 ,

这个老骗子用双拳狠狠地揍了他好一会儿，一边在他身上嚎叫一边叫喊。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ] [drʌm] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
and **beat** **a** **drum** **close** **to** **his** **ear** **to** **expel** **the** **evil** **spirit** **that** **had** **taken**
和 打 一个 鼓 关闭 到 他的 耳朵 到 驱逐 这 邪恶的 精神 那 有 已采取
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
possession **of** **him** **.**
拥有 的 他 :

他敲着鼓靠近自己的耳朵，驱赶附在他身上的邪灵。

[ðɪs] ['vɪɡərəs] ['tri:tmənt] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zəɪəd] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:ld] [wɪð'dru:][tu:; tə]
This **vigorous** **treatment** **failing** **of** **the** **desired** **effect** **,** **the** **White** **Shield** **withdrew** **to**
这 蓬勃 治疗 失败 的 这 想要的 影响 , 这 白色的 盾 退出 到
[hɪz; ɪz][əʊn] [lədʒ] ,
his **own** **lodge** **,**
他的 自己的 小屋 ,

这种强硬的治疗手段未能达到预期效果，白盾便退回了自己的营地。

[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [dɪs'kɒnsələt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
where **he** **lay** **disconsolate** **for** **some** **hours** **.**
在哪里 他 躺 沮丧的 为了 一些 小时 :

他沮丧地躺在那里几个小时。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌnz][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
Making **his** **appearance** **once** **more** **in** **the** **afternoon** **,**
制作 他的 外貌 一次 更多的 在 这 下午 ,

下午他再次露面。

[hi:; hi] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] - [lədʒ] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð]
he **again** **took** **his** **seat** **on** **the** **ground** **before** **Reynal's** **lodge** **,** **holding** **his** **throat** **with**
他 再次 采取 他的 座位 在 这 地面 前 - 小屋 , 保持 他的 喉 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 :

他再次坐在雷纳尔的小屋前的地上，用手捂着喉咙。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][sæt] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['mɔ:nfəli] [ɒn][ðə; ði]
For **some** **time** **he** **sat** **perfectly** **silent** **with** **his** **eyes** **fixed** **mournfully** **on** **the**
为了 一些 时间 他 卫星 完美 沉默的 和 他的 眼睛 固定的 悲伤地 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 :

他一动不动地坐了一会儿，目光悲伤地盯着地面。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : " [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
At **last** **he** **began** **to** **speak** **in** **a** **low** **tone** **:** **"** **I** **am** **a** **brave** **man** **,**
在 最后的 他 开始 到 说话 在 一个 低的 语气 : " 我 是 一个 勇敢的 男人 ,

最后他低声说道：“我是一个勇敢的人，

" [hi:; hi] [sed] ; " [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [em 'i:][ə; ei] [greɪt] ['wɒriə(r)] ,
" **he said ; " all the young men think me a great warrior ,**
" 他 说 ; " 全部 这 年轻的 男人 思考 我 一个 伟大的 战士 ;
他说：“所有年轻人都认为我是一位伟大的战士。”

[ænd; ənd][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and ten of them are ready to go with me to the war .
和 十 的 他们 是 准备好 到 去 和 我 到 这 战争 ;
他们中有十个人准备和我一起去打仗。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [jəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['enəmi] .
I will go and show them the enemy .
我 将要 去 和 展示 他们 这 敌人 ;
我要去让他们见识见识敌人。

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [sneɪks] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
Last summer the Snakes killed my brother .
最后的 夏天 这 蛇 被杀 我的 兄弟 ;
去年夏天，蛇帮杀害了我的哥哥。

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ai] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I cannot live unless I revenge his death .
我 不能 居住 除非 我 复仇 他的 死亡 ;
除非我为他报仇，否则我无法活下去。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [set] [aʊt][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][skælp] .
To - tomorrow we will set out and I will take their scalps .
到 - 明天 我们 将要 放 出去 和 我 将要 拿 他们的 头皮 ;
明天我们就出发，我要割下他们的头皮。

" [ðə; ði] [waɪt] [ʃi:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **The White Shield , as he expressed this resolution ,**
" 这 白色的 盾 , 作为 他 表达 这 解决 ,
“白盾，正如他所表达的这一决心一样，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
seemed to have lost all the accustomed fire and spirit of his look ,
似乎 到 有 丢失的全部 这 习惯 火 和 精神 的 他的 看 ,
他眼神中往日的神采和活力似乎完全消失了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; ei][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .
and hung his head as if in a fit of despondency .
和 悬挂 他的 头 作为 如果 在 一个 合身 的 沮丧 ;
他垂下头，仿佛陷入了深深的沮丧之中。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] ,
As I was sitting that evening at one of the fires ,
作为 我 曾是 坐着 那 晚上 在 一 的 这 火灾 ;
那天晚上，我坐在其中一个篝火旁，

[ai] [sɔ:ɪ] [hɪm] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɔ:(r)] [dres] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['peɪntɪd] [wɪð] [və'mɪliən] ,
I saw him arrayed in his splendid war dress , his cheeks painted with vermilion ,
我 锯 他 排列 在 他的 灿烂 战争 裙子 , 他的 脸颊 绘 和 朱红 ,
我看见他身着华丽的战袍，双颊涂着朱砂。

['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔ:(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
leading his favorite war horse to the front of his lodge .
领导 他的 最喜欢的 战争 马 到 这 正面 的 他的 小屋 ;
他牵着自己最喜欢的战马来到他的帐篷前。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He mounted and rode round the village ,
他 安装 和 骑 圆形的 这 村庄 ,
他骑马绕着村子转了一圈，

[ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [hɔ:s] [vɔɪs] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˌækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
singing his war song in a loud hoarse voice amid the shrill acclamations of the
歌唱 他的 战争 歌曲 在 一个 大声 嘶哑 嗓音 之中 这 尖锐 掌声 的 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

在女人们尖锐的欢呼声中，他用沙哑而响亮的声音唱着他的战歌。

[ðən] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hi; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈprɒstreɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then dismounting , he remained for some minutes prostrate upon the ground ,
然后 下车 , 他 剩余 为了 一些 分钟 前列腺 之上 这 地面 ,
然后他下了马，俯身趴在地上几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
as if in an act of supplication .
作为 如果 在 一个 行为 的 恳求 .

仿佛在祈求一般。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] .
On the following morning I looked in vain for the departure of the warriors .
在 这 下列的 早晨 我 看起来 在 徒劳 为了 这 离开 的 这 战士 .
第二天早上，我徒劳地寻找着战士们离开的身影。

[ɔ:l] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:nu:n] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃi:ld] ,
All was quiet in the village until late in the forenoon , when the White Shield ,
全部 曾是 安静的 在 这 村庄 直到 晚的 在 这 午前 , 什么时候 这 白色的 盾 ,
村子里一直很平静，直到上午晚些时候，白盾

[ˈɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [keɪm] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
issuing from his lodge , came and seated himself in his old place before us .
发行 从 他的 小屋 , 来了 和 坐着 他自己 在 他的 老的 地方 前 我们 .
他从自己的小屋里出来，来到我们面前，在他以前的位置上坐了下来。

[rɪˈnɑ:l] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Reynal asked him why he had not gone out to find the enemy .
雷纳尔 问 他 为什么 他 有 不是 已消失 出去 到 寻找 这 敌人 .

雷纳尔问他为什么不出去寻找敌人。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [gəʊ] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃi:ld] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [vɔɪs] .
" **I cannot go ,** " **answered the White Shield in a dejected voice .**
" 我 不能 去 , " 回答 这 白色的 盾 在 一个 垂头丧气 嗓音 .

“我不能去，”白盾沮丧地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ][wɔ:(r)] [ˈærəʊs] [tu:; tə][ðə; ði] - . " " **I have given my war arrows to the Meneaska .** " " 我 有 给定 我的 战争 箭头 到 这 - . "

“我已将我的战箭献给了梅尼亚斯卡人。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈærəʊs] , " [sed] [rɪˈnɑ:l] .
" **You have only given him two of your arrows ,** " **said Reynal .**
" 你 有 仅有的 给定 他 二 的 你的 箭头 , " 说 雷纳尔 .

“你只给了他两支箭，”雷纳尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][hɪm] , [hi; hi] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [əˈgen] .
" **If you ask him , he will give them back again .**
" 如果 你 问 他 , 他 将要 给 他们 后退 再次 .

“如果你问他，他会把它们还给你。”

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃi:ld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **For some time the White Shield said nothing .**
" 为了 一些 时间 这 白色的 盾 说 没有什么 .

“白盾牌沉默了一段时间。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [təʊn] : " [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men][hæz; həz][hæd; həd][bæd]
At last he spoke in a gloomy tone : " One of my young men has had bad
在 最后的 他 辐 在 一个 阴沉 语气 : " 一 的 我的 年轻的 男人 有 有 坏的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

最后他用阴郁的语气说道：“我的一个年轻人做了噩梦。”

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The spirits of the dead came and threw stones at him in his sleep .
这 烈酒 的 这 死的 来了 和 扔 石头 在 他 在 他的 睡觉 .
死者的亡灵来到他身边，在他睡梦中向他扔石头。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['brəʊkən][ʌp] [ðɪs] [ɔː(r)]
" If such a dream had actually taken place it might have broken up this or
" 如果 这样的 一个 梦 有 实际上 已采取 地方 它 可能 有 破碎的 向上 这 或者
[eni] [ʌðə(r)][wɔː(r)] [pɑːti] ,
any other war party ,
任何 其他 战争 派对 ,
“如果这样的梦境真的发生，它可能会瓦解这支或任何其他战争队伍。”

[bʌt; bət][bəuθ] [rɪ'nɑːl] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
but both Reynal and I were convinced at the time that it was a
但 两个都 雷纳尔 和 我 是 确信 在 这 时间 那 它 曾是 一个
[mɪə(r)][fæbrɪ'keɪ](ə)n][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
mere fabrication to excuse his remaining at home .
仅仅 制造 到 原谅 他的 其余的 在 家 .
但当时我和雷纳尔都确信，这纯粹是他为了留在家里而编造的借口。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] [ɒv; əv][nəʊtɪd] ['praʊəs] .
The White Shield was a warrior of noted prowess .
这 白色的 盾 曾是 一个 战士 的 著名的 能力 .
白盾是一位武艺高强的战士。

[veri] ['prɒbəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [[əʊ] [ɒv; əv][peɪn]
Very probably , he would have received a mortal wound without a show of pain
非常 大概 , 他 会 有 已收到 一个 凡人 伤口 没有 一个 展示 的 疼痛
,
.
,

他很可能身负致命伤却不会表现出任何痛苦。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊəd] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ['tɔːtʃə] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn]
and endured without flinching the worst tortures that an enemy could inflict upon
和 忍受 没有 畏缩 这 最差 酷刑 那 一个 敌人 可以 造成 之上
[hɪm] .
him .
他 .

他毫不畏惧地忍受了敌人所能施加的最残酷的酷刑。

[ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiənz] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ]
The whole power of an Indian's nature would be summoned to encounter such
这 所有的 力量 的 一个 印度人的 自然 会 是 被召唤 到 遇到 这样的
[ə; eɪ]['traɪəl] ;
a trial ;
一个 审判 ;
面对这样的考验，印第安人会调动其全部的天性力量；

[ˈevri] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈpeəd] [hɪm]
every influence of his education from childhood would have prepared him
每一个 影响 的 他的 教育 从 童年 会 有 准备 他
[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

他从小接受的教育对他的影响，都让他为此做好了准备；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [ˈpælpəbli] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
the cause of his suffering would have been visibly and palpably before him ,
这 原因 的 他的 痛苦 会 有 到过 明显地 和 明显地 前 他 ,
他痛苦的根源应该就清晰可见、触手可及地摆在他面前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
and his spirit would rise to set his enemy at defiance ,
和 他的 精神 会 上升 到 放 他的 敌人 在 蔑视 ,
他的精神将高昂起来，向敌人发起挑战。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [deθ] [wɪð] [ˈfɔːtɪtjuːd] .
and gain the highest glory of a warrior by meeting death with fortitude .
和 获得 这 最高 荣耀 的 一个 战士 经过 会议 死亡 和 坚韧 .
并以无畏的勇气面对死亡，赢得战士的最高荣耀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈiːv(ə)] ,
But when he feels himself attacked by a mysterious evil ,
但 什么时候 他 感觉 他自己 遭到攻击 经过 一个 神秘 邪恶的 ,
但当他感到自己受到神秘邪恶力量的攻击时，

[brɪˈfɔː(r)] [huːz] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈsɔːlts] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [ɪz] [ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dreɪnd]
before whose insidious assaults his manhood is wasted , and his strength drained
前 谁 阴险 袭击 他的 男子气概 是 浪费 , 和 他的 力量 排水
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
在他的阴险攻击下，他的男子气概被摧毁，他的力量被耗尽。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˈenəmi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd][dɪˈfaɪ] , [ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [ˈwɒriə(r)] [fɔːls]
when he can see no enemy to resist and defy , the boldest warrior falls
什么时候 他 能 看 不 敌人 到 抵抗 和 违抗 , 这 最勇敢的 战士 瀑布
[ˈprɒstreɪt] [æt; ət][wʌns] .
prostrate at once .
前列腺 在 一次 .
当他看不到任何敌人可以抵抗和反抗时，最勇敢的战士也会立刻倒地不起。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ][bəəd][ˈspɪrɪt][hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,
He believes that a bad spirit has taken possession of him ,
他 相信 那 一个 坏的 精神 有 已采取 拥有 的 他 ,
他认为自己被邪灵附身了。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɑːm] .
or that he is the victim of some charm .
或者 那 他 是 这 受害者 的 一些 魅力 .
或者说，他是某种魅惑术的受害者。

[wen] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prəˈtræktɪd] [dɪsˈɔːdə(r)] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [əˈbændən] [hɪmˈself]
When suffering from a protracted disorder , an Indian will often abandon himself
什么时候 痛苦 从 一个 拖延 紊乱 , 一个 印度 将要 经常 放弃 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈdestəni] ,
to his supposed destiny ,
到 他的 据称 命运 ,
当患有长期疾病时，印度人往往会听天由命，接受自己所谓的命运。

[pain] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][daɪ] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pine away and die , the victim of his own imagination .
松树 离开 和 死 , 这 受害者的 他的 自己的 想像力 .

他最终郁郁而终，成为自己想象力的受害者。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊ; əv] [kə'læmɪtɪz] ,
The same effect will often follow from a series of calamities ,
这 相同的 影响 将要 经常 跟随 从 一个 系列 的 灾难 ,

一系列灾难往往会带来同样的后果。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] [pʊ; əv] [ɪl] [sək'ses] ,
or a long run of ill success ,
或者 一个 长的 跑步 的 患病的 成功 ,

或者长期不成功，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu;; tə][raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][æn; ən] ['enəmi:z]
and the sufferer has been known to ride into the midst of an enemy's
和 这 患者 有 到过 已知 到 骑 进入 这 中间 的 一个 敌人的

[kæmp] ,
camp ,
营 ,

据说，患病者甚至会骑马冲进敌营。

[ɔ:(r)] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)]['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] ,
or attack a grizzly bear single - handed ,
或者 攻击 一个 灰熊 熊 单身的 - 递交 ,

或者单枪匹马攻击一头灰熊，

[tu;; tə][get][rɪd][pʊ; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hi;; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [du:m] [pʊ; əv]
to get rid of a life which he supposed to lie under the doom of
到 得到 摆脱 的 一个 生活 哪个 他 据称 到 说谎 在下面 这 厄运 的

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
misfortune .
不幸 .

摆脱他认为注定要遭受不幸的人生。

[ðʌs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:(l)][hɪz; ɪz] ['fɑ:stɪŋ] , ['dri:mɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Thus after all his fasting , dreaming , and calling upon the Great Spirit ,
因此 后 全部 他的 禁食 , 做梦 , 和 呼叫 之上 这 伟大的 精神 ,

因此，在他经历了所有的斋戒、冥想和呼唤伟大的神灵之后，

[ðə; ði] [waɪt] [ʃi:lɪdz] [wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] ['brəʊkən][ʌp] .
the White Shield's war party was pitifully broken up .
这 白色的 盾牌的 战争 派对 曾是 可怜地 破碎的 向上 .

白盾军的战队惨遭溃散。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [t'ræpəz]
THE TRAPPERS
这 捕兽人

捕兽者

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] [tu:] [bəʊld] [æd'ventʃəz] [pʊ; əv]
In speaking of the Indians , I have almost forgotten two bold adventurers of
在 请讲 的 这 印度人 , 我 有 几乎 被遗忘的 二 大胆的 冒险者 的

[ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,
another race ,
其他 种族 ,

说到印第安人，我几乎忘记了另外两个种族的两位勇敢冒险家。

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ˈru:ləʊ; ru:ləʊ][ænd; ənd] .
the trappers Rouleau and Saraphin .
这 捕兽人 鲁洛 和 .
捕兽人鲁洛和萨拉芬。

[ðɪ:z] [men][wɜ:(r); wə(r)][bent] [ɒn][ə; eɪ][məʊst] [ˈhæzədəs] [ˈentəpraɪz] .
These men were bent on a most hazardous enterprise .
这些 男人 是 弯曲 在 一个 最多 危险 企业 .
这些人一心想要从事一项极其危险的行动。

[ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜ:ni] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu]
A day's journey to the westward was the country over which the Arapahoes
一个 天 旅行 到 这 向西 曾是 这 国家 超过 哪个 这 阿拉帕霍人
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][reɪndʒ] ,
are accustomed to range ,
是 习惯 到 范围 ,
向西一天的路程就是阿拉帕霍人经常活动的区域。

[ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [t'ræpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .
and for which the two trappers were on the point of setting out .
和 为了 哪个 这 二 捕兽人 是 在 这 观点 的 环境 出去 .
而这两位猎人正准备为此出发。

[ðɪ:z] [ə'ræpə,həu] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:ftəwəd] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
These Arapahoes , of whom Shaw and I afterward fell in with a large village ,
这些 阿拉帕霍人 , 的 谁 肖 和 我 之后 跌倒 在 和 一个 大的 村庄 ,
这些阿拉帕霍人, 后来我和肖与一个大村庄的村民相遇,

[ɑ:(r); ə(r)] [fə'rəʊʃəs] [bə:ˈberɪənz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [ˈwʊlfɪʃ] [ˈæspekt] ,
are ferocious barbarians , of a most brutal and wolfish aspect ,
是 凶猛 野蛮人 , 的 一个 最多 野蛮 和 狼 方面 ,
他们是凶残的野蛮人, 具有极其残暴和狼一般的本性。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðəm'selvz] [ˈenəmi:z] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwaɪts] ,
and of late they had declared themselves enemies to the whites ,
和 的 晚的 他们 有 声明 他们自己 敌人 到 这 白人 ,
近来, 他们已宣布与白人为敌。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [deθ] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˈterətri] .
and threatened death to the first who should venture within their territory .
和 威胁 死亡 到 这 第一的 WHO 应该 风险投资 之内 他们的 领土 .
他们威胁要处死第一个胆敢踏入他们领地的人。

[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [sprɪŋ] , - ,
The occasion of the declaration was as follows : In the previous spring , 1845 ,
这 场合 的 这 宣言 曾是 作为 跟随 : 在 这 以前的 春天 , - ,
该声明的缘由如下: 在前一年的春天, 即1845年,

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈkɑ:ɾni] [left] [fɜ:t] [ˈlevənwɜ:θ] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv] [drə'gu:n] ,
Colonel Kearny left Fort Leavenworth with several companies of dragoons ,
上校 卡尼 左边 堡 利文沃思 和 一些 公司 的 龙骑兵 ,
凯尔尼上校率领几个龙骑兵连队离开了莱文沃思堡。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sɪˈlerɪti] [ri:tʃt] [fɜ:t] [ˈlærəmi] ,
and marching with extraordinary celerity reached Fort Laramie ,
和 行军 和 非凡的 速度 达到 堡 拉勒米 ,
他们以惊人的速度行军, 抵达了拉勒米堡。

[wens] [hi;; hi] [pɑ:st] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [tu;; tə] [bents] [fɜ:t] [ænd; ənd] [ðen] ,
whence he passed along the foot of the mountains to Bent's Fort and then ,
何处 他 通过了 沿着 这 脚 的 这 山脉 到 弯曲的 堡 和 然后 ,
于是他沿着山脚来到本特堡, 然后,

[ˈtʃːnɪŋ] [ˈiːstwəd] [əˈɡen] , [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frəm; frəm] [wens] [hiː; hi][set] [aʊt] .
turning eastward again , returned to the point from whence he set out .
转弯 向东 再次 , 返回 到 这 观点 从 何处 他 放 出去 .
他再次转向东方, 回到了他出发的地方。

[waɪl] [æt; ət] [fɔːt] - , [hiː; hi][sent] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [æz; əz][fɑː(r)] [ˈwestwəd]
While at Fort Larantie , he sent a part of his command as far westward
尽管 在 堡 - , 他 发送 一个 部分 的 他的 命令 作为 远的 向西
[æz; əz] [ˈswiːt,wɔːtə(r)] ,
as Sweetwater ,
作为 甜水 ,
在拉兰蒂堡期间, 他派遣部分部下远赴西部的斯威特沃特。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
while he himself remained at the fort ,
尽管 他 他自己 剩余 在 这 堡 ,
而他自己则留在了堡垒里。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɪndiənz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)][ɪn]
and dispatched messages to the surrounding Indians to meet him there in
和 已派出 消息 到 这 周围 印度人 到 见面 他 那里 在
[ˈkaʊns(ə)] .
council .
理事会 .
他向周围的印第安人发出消息, 邀请他们到那里与他会面商议。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðæt] [vəˈsɪnəti] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɒrɪəz] ,
Then for the first time the tribes of that vicinity saw the white warriors ,
然后 为了 这 第一的 时间 这 部落 的 那 附近 锯 这 白色的 战士 ,
然后, 附近各部落第一次见到了白人战士。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət]
and , as might have been expected , they were lost in astonishment at
和 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 他们 是 丢失的 在 惊讶 在
[ðeə(r)][ˈregjələ(r)][ˈɔːdə(r)] ,
their regular order ,
他们的 常规的 命令 ,
不出所料, 他们对这看似平常的秩序感到十分惊讶。

[ðeə(r)] [geɪ] [əˈtaɪə(r)] , [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmaːʃ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] ,
their gay attire , the completeness of their martial equipment ,
他们的 同性恋 服装 , 这 完整性 的 他们的 武术 设备 ,
他们华丽的服饰, 以及齐全的武术装备,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [saɪz][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
and the great size and power of their horses .
和 这 伟大的 尺寸 和 力量 的 他们的 马匹 .
以及他们马匹庞大的体型和强大的力量。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [əˈræpə,həʊ] [keɪm] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
Among the rest , the Arapahoes came in considerable numbers to the fort .
之中 这 休息 , 这 阿拉帕霍人 来了 在 大量 数字 到 这 堡 .
其余的人中, 阿拉帕霍人也大量来到了堡垒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kəˈmɪtɪd] [ˈnjuːməərəs] [æktɪz][ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
They had lately committed numerous acts of outrage ,
他们 有 最近 坚定的 很多的 行为 的 暴行 ,
他们最近犯下了多起令人发指的罪行,

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['kɑ:rnɪ] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] ['eni] [mɔ:(r)] [waɪt] [men] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n]
and Colonel Kearny threatened that if they killed any more white men he would turn
和 上校 卡尼 威胁 那 如果 他们 被杀 任何 更多的 白色的 男人 他 会 转动
[lu:s] [hɪz; ɪz] [drə'gu:n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
loose his dragoons upon them ,
松动的 他的 龙骑兵 之上 他们 ,
凯尔尼上校威胁说, 如果他们再杀害任何白人, 他就会派出龙骑兵镇压他们。

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðeə(r)] [həʊl] ['nei](ə)n] .
and annihilate their whole nation .
和 歼灭 他们的 所有的 国家 .
并彻底消灭他们的整个国家。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
In the evening , to add effect to his speech ,
在 这 晚上 , 到 添加 影响 到 他的 演讲 ,
晚上, 为了增强演讲效果,

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['haʊɪtsə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [ʌp] .
he ordered a howitzer to be fired and a rocket to be thrown up .
他 订购 一个 榴弹炮 到 是 被解雇 和 一个 火箭 到 是 抛掷 向上 .
他下令发射一门榴弹炮和一枚火箭。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [fel] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ˈðə(r)z][ræn] ['skri:mɪŋ] [wɪð]
Many of the Arapahoes fell prostrate on the ground , while others ran screaming with
许多 的 这 阿拉帕霍人 跌倒 前列腺 在 这 地面 , 尽管 其他的 跑 尖叫 和
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['terə(r)] .
amazement and terror .
惊愕 和 恐怖 .
许多阿拉帕霍人俯伏在地, 而其他人则惊恐万分, 尖叫着四处逃窜。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɪð'dru:z] [tu:; tə][ðeə(r)] ['maʊntənz] ,
On the following day they withdrew to their mountains ,
在 这 下列的 天 他们 退出 到 他们的 山脉 ,
第二天, 他们撤退到山里。

[kən'faʊndɪd] [wɪð] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] ,
confounded with awe at the appearance of the dragoons ,
令人困惑 和 敬畏 在 这 外貌 的 这 龙骑兵 ,
看到龙骑兵的出现, 他既敬畏又困惑。

[æt; ət][ðeə(r)][bɪg] [ɡʌn] [wɪtʃ] [went] [ɒf] [twɑɪs] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] ,
at their big gun which went off twice at one shot ,
在 他们的 大的 枪 哪个 去 离开 两次 在 一 射击 ,
他们的大炮同时发射了两声,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['mesɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
and the fiery messenger which they had sent up to the Great Spirit .
和 这 火热 信使 哪个 他们 有 发送 向上 到 这 伟大的 精神 .
还有他们派往大神那里的火神使者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪstʃɪf] .
For many months they remained quiet , and did no further mischief .
为了 许多 几个月 他们 剩余 安静的 , 和 做过 不 更远 恶作剧 .
在接下来的几个月里, 他们保持沉默, 没有再做任何恶事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
At length , just before we came into the country , one of them ,
在 长度 , 只是 前 我们 来了 进入 这 国家 , 一 的 他们 ,
最后, 就在我们进入这个国家之前, 其中一个人,

[baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][b'eɪsəst] [ˈtretʃəri] , [kɪld] [tuː] [waɪt] [men] , [buːt] [ænd; ənd] [meɪ] ,
by an act of the basest treachery , killed two white men , Boot and May ,
经过 一个 行为 的 这 最底层 背信弃义 , 被杀 二 白色的 男人 , 启动 和 可能 ,
通过最卑鄙的背叛行为, 杀害了两名白人男子, 布特和梅。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
who were trapping among the mountains .
WHO 是 诱捕 之中 这 山脉 .
他们在山里设陷阱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
For this act it was impossible to discover a motive .
为了 这 行为 它 曾是 不可能的 到 发现 一个 动机 .
对于这一行为, 其动机无从考证。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]
It seemed to spring from one of those inexplicable impulses which often
它 似乎 到 春天 从 一 的 那些 无法解释的 冲动 哪个 经常
[ˈæktʃueɪt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə'praɪ(r)] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][ˈaʊtbreɪk ,aʊt'breɪk][ɒv; əv] ['neɪtɪv]
actuate Indians and appear no better than the mere outbreaks of native
启动 印度人 和 出现 不 更好的 比 这 仅仅 疫情爆发 的 本国的
[fə'rɒsəti] .
ferocity .
恶 .

这似乎源于印第安人经常表现出的那种难以解释的冲动, 看起来与土著人的野蛮本性爆发并无二致。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪk'striːm]
No sooner was the murder committed than the whole tribe were in extreme
不 很快 曾是 这 谋杀 坚定的 比 这 所有的 部落 是 在 极端
[,kɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

谋杀案发生后, 整个部落都陷入了极度的惊恐之中。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [ðæt][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [drə'guːn] [wʊd] [ə'raɪv] ,
They expected every day that the avenging dragoons would arrive ,
他们 预期的 每一个 天 那 这 复仇 龙骑兵 会 到达 ,
他们每天都盼望着复仇的龙骑兵到来。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['lætə(r)]
little thinking that a desert of nine hundred miles in extent lay between the latter
小的 思维 那 一个 沙漠 的 九 百 英里 在 程度 躺 之间 这 后者
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] .
and their mountain fastnesses .
和 他们的 山 坚固性 .

他们几乎没有想到, 在他们与山地要塞之间, 横亘着一片长达九百英里的沙漠。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːt] ['lærəmi] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
A large deputation of them came to Fort Laramie , bringing a valuable
一个 大的 代表团 的 他们 来了 到 堡 拉勒米 , 带来 一个 有价值的
[ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
present of horses ,
展示 的 马匹 ,

他们派出一大批代表团来到拉勒米堡, 带来了珍贵的礼物——马匹。

[ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməːdə] [men] .
in compensation for the lives of the murdered men .
在 赔偿 为了 这 生活 的 这 被谋杀 男人 .
作为对遇难者生命的补偿。

[ði:z] [bɔ:ˈdəʊ] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [əkˈsept] .
These Bordeaux refused to accept .
这些 波尔多 拒绝 到 接受 .

这些波尔多酒庄拒绝接受。

[ðeɪ] [ðen] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmɜ:dərə(r)]
They then asked him if he would be satisfied with their delivering up the murderer
他们 然后 问 他 如果 他 会 是 使满意 和 他们的 运送 向上 这 凶手
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

然后他们问他，如果他们把凶手亲自交出来，他是否满意；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [ˈɒfə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] .
but he declined this offer also .
但 他 拒绝 这 提供 还 .

但他同样拒绝了这一提议。

[ðə; ði] [əˈræpə,həu] [went] [bæk] [mɔ:(r)] [ˈterɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
The Arapahoes went back more terrified than ever .
这 阿拉帕霍人 去 后退 更多的 恐惧 比 曾经 .

阿拉帕霍人回去的时候比以往任何时候都更加惊恐。

[wi:ks] [pɑ:st] [əˈwei] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [drəˈgu:n] [əˈprɪəd] .
Weeks passed away , and still no dragons appeared .
周 通过了 离开 , 和 仍然 不 龙骑兵 出现 .

数周过去了，龙骑兵仍然没有出现。

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈfɒləʊd] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðəʊz] [best] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
A result followed which all those best acquainted with Indians had predicted .
一个 结果 随后 哪个 全部 那些 最好的 熟人 和 印度人 有 预测 .

结果正如所有最了解印度人的人所预料的那样。

[ðeɪ] [kənˈsi:vd] [ðæt] [frə(r)] [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [bɔ:ˈdəʊ] [frɒm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ðeə(r)] [ɡɪfts] ,
They conceived that fear had prevented Bordeaux from accepting their gifts ,
他们 构思 那 害怕 有 阻止 波尔多 从 接受 他们的 礼物 ,
他们认为，恐惧阻止了波尔多接受他们的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that they had nothing to apprehend from the vengeance of the
和 那 他们 有 没有什么 到 逮捕 从 这 复仇 的 这
[ˈwaɪts] .
whites .
白人 .

他们不必担心会遭到白人的报复。

[frɒm; frəm] [ˈterə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmp(ə)n] .
From terror they rose to the height of insolence and presumption .
从 恐怖 他们 玫瑰 到 这 高度 的 傲慢 和 假定 .

他们从恐惧升华到傲慢和狂妄。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈkauəd] [ænd; ənd] [əʊld] [ˈwɪmɪn] ;
They called the white men cowards and old women ;
他们 称为 这 白色的 男人 懦夫 和 老的 女性 ;

他们称白人为懦夫和老妇人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [dəˈkəʊtə] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:t] [ˈlærəmi] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:ɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and a friendly Dakota came to Fort Laramie and reported that they were
和 一个 友好的 达科他州 来了 到 堡 拉勒米 和 据报道 那 他们 是
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dɒgz] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɒn] .
determined to kill the first of the white dogs whom they could lay hands on .
决定 到 杀 这 第一的 的 这 白色的 狗 谁 他们 可以 躺 双手 在 .

一位友好的达科他族人来到拉勒米堡，报告说他们决心杀死他们能抓到的第一只白狗。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['bɪsə(r)] , [ɪn'trʌst] [wɪð] ['su:təb(ə)l] [p'ʌʊəz] , [bi:n] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [fɔ:t]
Had a military officer , intrusted with suitable powers , been stationed at Fort
有 一个 军队 官 , 受托人 和 合适的 权力 , 到过 驻 在 堡
[ˈlærəmi] ,
Laramie ,
拉勒米 ,

如果当时在拉勒米堡驻扎了一名拥有适当权力的军官，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['mɜ:dərə(r)] ,
and having accepted the offer of the Arapahoes to deliver up the murderer ,
和 拥有 公认 这 提供 的 这 阿拉帕霍人 到 递送 向上 这 凶手 ,
他们接受了阿拉帕霍人的提议，交出了凶手。

[hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [led] [ʌʊt][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
had ordered him to be immediately led out and shot , in presence of his
有 订购 他 到 是 立即地 引领 出去 和 射击 , 在 在场 的 他的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

他下令立即将他带出去，当着他族人的面枪毙。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:d] ['ɪntu:] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][kə'læməti]
they would have been awed into tranquillity , and much danger and calamity
他们 会 有 到过 敬畏 进入 宁静 , 和 很多 危险 和 灾害
[ə'vɜ:tɪd] ;
averted ;
避免了 ;

他们本应因此而肃然起敬，许多危险和灾难也得以避免；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [baʊ; bæʊ] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but now the neighborhood of the Medicine - Bow Mountain and the
但 现在 这 邻里 的 这 药品 - 弓 山 和 这
[ˈri:dʒən] [bɪ'jɒnd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['perəl] .
region beyond it was a scene of extreme peril .
地区 超过 它 曾是 一个 场景 的 极端 危险 .

但现在，梅迪辛博山及其周边地区已是危机四伏。

[əʊld] [m'i:n] - [si:lə] , [ə; eɪ] [tru:] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,
Old Mene - Seela , a true friend of the whites ,
老的 美尼 - 西拉 , 一个 真的 朋友 的 这 白人 ,

老梅内-西拉，白人的真正朋友，

[ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] [t'ræpəz] ,
and many other of the Indians gathered about the two trappers ,
和 许多 其他 的 这 印度人 聚集 关于 这 二 捕兽人 ,
还有许多其他印第安人聚集在两位猎人周围，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devə] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ;
and vainly endeavored to turn them from their purpose ;
和 徒劳地 努力 到 转动 他们 从 他们的 目的 ;
他们曾试图改变他们的意图，但徒劳无功；

[bʌt; bət] ['ru:ləʊ; ru:'ləʊ][ænd; ənd] - ['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
but Rouleau and Saraphin only laughed at the danger .
但 鲁洛 和 - 仅有的 笑了 在 这 危险 .
但鲁洛和萨拉芬却对危险一笑置之。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kæmp] ,
On the morning preceding that on which they were to leave the camp ,
在 这 早晨 前 那 在 哪个 他们 是 到 离开 这 营 ,
在他们离开营地的前一天早上，

[wiː, wi][kʊd; kəd][ɔːl] [dɪ'sɜːn] [feɪnt] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɑːk] [beɪs] [ɒv; əv]
we could all discern faint white columns of smoke rising against the dark base of
我们 可以 全部 辨别 头晕的 白色的 列 的 抽烟 上升 反对 这 黑暗的 根据 的
[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [baʊ; bæʊ] . [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɪmiːdiətli] ,
the Medicine - Bow : Scouts were out immediately ,
这 药品 - 弓 : 童子军 是 出去 立即地 ,
我们都能看到药弓山深色山脚下升起淡淡的白色烟柱。侦察兵立即出动。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðiːz] [prə'siːdɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'ræpə,hoʊ][kæmp] , [ə'bændənd] ['əʊnli]
and reported that these proceeded from an Arapahoe camp , abandoned only
和 据报道 那 这些 继续 从 一个 阿拉帕霍 营 , 弃 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [brɪ'fɔː(r)] .
a few hours before .
一个 很少 小时 前 .
据报道, 这些车辆是从阿拉帕霍族营地出发的, 该营地几个小时前刚刚被废弃。

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] [t'ræpəz] [kən'tɪnjuːd] [ðəə(r)][,prepə'reɪ](ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [drɪ'pɑːtʃə(r)] .
Still the two trappers continued their preparations for departure .
仍然 这 二 捕兽人 持续 他们的 准备工作 为了 离开 .
两名猎人仍在继续准备出发。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd][ˈsɪnɪstə(r)] ['kaʊntənəns] .
Saraphin was a tall , powerful fellow , with a sullen and sinister counenance .
- 曾是 一个 高的 , 强大的 同伴 , 和 一个 忧郁 和 险恶 面容 .
萨拉芬身材高大魁梧, 面容阴沉险恶。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['veri] ['prɒbəbli] [drɔːn] ['lðə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n]
His rifle had very probably drawn other blood than that of buffalo or even
他的 步枪 有 非常 大概 绘制 其他 血 比 那 的 水牛 或者 甚至
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .
他的步枪很可能射出的不是野牛的血, 甚至也不是印第安人的血。

['ruːləʊ; ruː'ləʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['rʌdi] [feɪs] [mɑːkt] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]
Rouleau had a broad ruddy face marked with as few traces of thought or
鲁洛 有 一个 广阔 红润 脸 标记 和 作为 很少 痕迹 的 想法 或者
[keə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
care as a child's .
关心 作为 一个 孩子的 .
鲁洛有着一张宽阔红润的脸, 脸上几乎没有一丝思考或忧虑的痕迹, 就像一个孩子一样。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [skweə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
His figure was remarkably square and strong ,
他的 数字 曾是 非常 正方形 和 强的 ,
他身材方正健壮, 非常引人注目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [ɒf] ,
but the first joints of both his feet were frozen off ,
但 这 第一的 关节 的 两个都 他的 脚 是 冷冻 离开 ,
但他双脚的第一关节都冻裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] ['leɪtli] [θrəʊn] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and his horse had lately thrown and trampled upon him ,
和 他的 马 有 最近 抛掷 和 践踏 之上 他 ,
而且他不久前还被马摔下来踩伤了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'viəli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
by which he had been severely injured in the chest .
经过 哪个 他 有 到过 严重 受伤 在 这 胸部 .
他因此胸部受了重伤。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [prəˈpensətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] .
But nothing could check his inveterate propensity for laughter and gayety .
但 没有什么 可以 查看 他的 根深蒂固 倾向 为了 笑声 和 同性恋 .
但没有什么能阻止他与生俱来的欢笑和快乐天性。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [deɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stʌmps] [ɒv; əv] [fiːt] ,
He went all day rolling about the camp on his stumps of feet ,
他 去 全部 天 滚动 关于 这 营 在 他的 树桩 的 脚 ,
他整天用残肢在营地里滚来滚去，

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
talking and singing and frolicking with the Indian women , as they were
说 和 歌唱 和 嬉戏 和 这 印度 女性 , 作为 他们 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] .
engaged at their work .
已订婚的 在 他们的 工作 .
和正在干活的印度妇女们谈笑风生，唱歌跳舞，嬉戏玩耍。

[ɪn] [ˈfækt] [ˈruːləʊ; ruːˈləʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˌpɑːʃiˈæləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskwɔː] .
In fact Rouleau had an unlucky partiality for squaws .
在 事实 鲁洛 有 一个 倒霉 偏袒 为了 印第安女人 .
事实上，鲁洛对印第安女人有着一种不幸的偏爱。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdʒ] [bɪˈdaɪz(ə)n; -ˈdɪz-] [wɪð] [biːdz] , [ˈrɪbənz] ,
He always had one whom he must needs bedizen with beads , ribbons ,
他 总是 有 一 谁 他 必须 需求 贝迪岑 和 珠子 , 丝带 ,
他总有一个女人，他必须用珠子、丝带等装饰她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪnəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwɔːdrəʊb] ;
and all the finery of an Indian wardrobe ;
和 全部 这 服饰 的 一个 印度 衣柜 ;
以及印度服饰的所有精美服饰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ˈdjʊəriŋ]
and though he was of course obliged to leave her behind him during
和 尽管 他 曾是 的 课程 有义务 到 离开 她 在后面 他 期间
[hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪŋz] ,
his expeditions ,
他的 探险 ,
当然，在他远征期间，他不得不把她留在身后。

[jet] [ðɪs] [ˈhæzədəs] [nəˈsesəti] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm] ,
yet this hazardous necessity did not at all trouble him ,
然而 这 危险 必要性 做过 不是 在 全部 麻烦 他 ,
然而，这种危险的必要性丝毫没有让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] [ˈdʒeləs] .
for his disposition was the very reverse of jealous .
为了 他的 处置 曾是 这 非常 撤销 的 嫉妒的 .
因为他生性一点也不嫉妒。

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈlævɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈkeəriəs] [ˈprɑːfɪts] [ɒv; əv]
If at any time he had not lavished the whole of the precarious profits of
如果 在 任何 时间 他 有 不是 慷慨的 这 所有的 的 这 岌岌可危 利润 的
[hɪz; ɪz] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈfeɪvərɪt] ,
his vocation upon his dark favorite ,
他的 职业 之上 他的 黑暗的 最喜欢的 ,
如果他从未将自己职业生涯中所有微薄的收入都倾注在他最宠爱的那个阴暗人物身上，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ˈfiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
he always devoted the rest to feasting his comrades .
他 总是 奉献 这 休息 到 盛宴 他的 同志们 .
他总是把剩下的时间用来款待他的战友们。

[ɪf] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ðə; ði] [keɪs] - -
If liquor was not to be had - - and this was usually the case - -
如果 酒 曾是 不是 到 是 有 - - 和 这 曾是 通常 这 案件 - -
[strɒŋ] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
strong coffee was substituted .
强的 咖啡 曾是 替代 .

如果买不到酒——这种情况通常很常见——那就用浓咖啡代替。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪdəns] [ɔː(r)]
As the men of that region are by no means remarkable for providence or
作为 这 男人 的 那 地区 是 经过 不 方法 卓越 为了 普罗维登斯 或者
[self] - [rɪ'streɪnt] ,
self - restraint ,
自己 - 克制 ,

那个地区的男人们在远见卓识和自制力方面都谈不上出众，

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪznz] , [haʊ'evə(r)] [ɪk'strævəɡənt] [ɪn] [praɪs] ,
whatever was set before them on these occasions , however extravagant in price ,
任何 曾是 放 前 他们 在 这些 场合 , 然而 靡 在 价格 ,
[ɔː(r)] [ɪ'hɔːməs] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
or enormous in quantity ,
或者 巨大的 在 数量 ,

无论在这些场合摆在他们面前的是什麼，无论价格多么昂贵，数量多么庞大，

[wɒz; wəz] [ʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [æt; ət] [wʌn] ['sɪtɪŋ] .
was sure to be disposed of at one sitting .
曾是 当然 到 是 处置 的 在 一 坐着 .

肯定会在一次处理中被全部处理掉。

[laɪk] [ʌðə(r)] [t'ræpəz] , [ruːləʊz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒntrɑːst] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
Like other trappers , Rouleau's life was one of contrast and variety .
喜欢 其他 捕兽人 , 鲁洛的 生活 曾是 一 的 对比 和 种类 .

和其他猎人一样，鲁洛的生活充满了对比和多样性。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,
It was only at certain seasons , and for a limited time ,
它 曾是 仅有的 在 肯定 季节 , 和 为了 一个 有限的 时间 ,

仅在特定季节，且持续时间有限。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [eksprɪ'dɪŋz] .
that he was absent on his expeditions .
那 他 曾是 缺席的 在 他的 探险 .

他曾缺席探险活动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
For the rest of the year he would be lounging about the fort ,
为了 这 休息 的 这 年 他 会 是 休闲 关于 这 堡 ,

剩下的时间里，他都会在堡垒里闲逛。

[ɔː(r)] [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] , ['leɪzɪli] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]
or encamped with his friends in its vicinity , lazily hunting or enjoying all the luxury
或者 营地 和 他的 朋友们 在 它是 附近 , 懒洋洋 打猎 或者 享受 全部 这 奢华
[ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] ;
of inaction ;
的 不作为 ;

或者与朋友们在附近扎营，懒洋洋地打猎，享受无所事事的奢侈；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][ɪn] - [ɒv; əv] ['bi:və(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪk'stri:m] [praɪ'veɪʃən]
but when once in pursnit of beaver , he was involved in extreme privations
但 什么时候 一次 在 - 的 海狸 , 他 曾是 涉及 在 极端 匮乏
[ænd; ənd] ['despəɾət] ['perɪlz] .
and desperate perils .
和 绝望的 危险 .
但一旦他追求海狸, 就会陷入极端的困苦和绝望的危险之中。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
When in the midst of his game and his enemies , hand and foot ,
什么时候 在 这 中间 的 他的 游戏 和 他的 敌人 , 手 和 脚 ,
当他身处游戏之中, 面对敌人, 手脚并用时,
[aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ['æktɪv] .
eye and ear , are incessantly active .
眼睛 和 耳朵 , 是 不已 积极的 .
眼睛和耳朵时刻处于活跃状态。

['fri:kwəntli] [hi:; hi][mʌst; məst]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [mi:l] [ʌn'kʊkt] ,
Frequently he must content himself with devouring his evening meal uncooked ,
频繁地 他 必须 内容 他自己 和 吞噬 他的 晚上 一顿饭 生 ,
他经常只能吃生的晚餐,

[lest][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] ;
lest the light of his fire should attract the eyes of some wandering Indian ;
免得 这 光 的 他的 火 应该 吸引 这 眼睛 的 一些 漫游 印度 ;
以免他炉火的光芒吸引到某个游荡的印第安人的目光;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ru:d] [rɪ'pɑ:st] , [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [stɪl]
and sometimes having made his rude repast , he must leave his fire still
和 有时 拥有 制成 他的 粗鲁的 餐饮 , 他 必须 离开 他的 火 仍然
['bleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ,
有时他饱餐一顿后, 不得不让炉火继续燃烧。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
and withdraw to a distance under cover of the darkness , that his
和 提取 到 一个 距离 在下面 覆盖 的 这 黑暗 , 那 他的
[dɪsə'pɔɪntɪd] ['enəmi] ,
disappointed enemy ,
失望的 敌人 ,
然后趁着夜色撤退到远处, 让他的敌人失望。

[drɔ:n] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [gɒn] ,
drawn thither by the light , may find his victim gone ,
绘制 那里 经过 这 光 , 可能 寻找 他的 受害者 已消失 ,
被光线吸引到那里, 却可能发现受害者已经消失。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
and be unable to trace his footsteps in the gloom .
和 是 无法 到 痕迹 他的 脚步声 在 这 愁云 .
在昏暗的光线下, 无法追踪他的足迹。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [led][baɪ] [skɔ:z] [ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][və'sɪnəti] .
This is the life led by scores of men in the Rocky Mountains and their vicinity .
这 是 这 生活 引领 经过 得分 的 男人 在 这 洛基 山脉 和 他们的 附近 .
这就是落基山脉及其周边地区许多男人的生活方式。

[aɪ][wʌns][met][ə; eɪ][ˈtræpə(r)][hu:z][breɪst][wɒz; wəz][mɑ:kt][wið][ðə; ði][ska:rz][ɒv; əv][sɪks][ˈbʊlɪt]
I once met a trapper whose breast was marked with the scars of six bullets
我 一次 遇见 一个 捕兽人 谁 胸部 曾是 标记 和 这 疤痕 的 六 子弹
[ænd; ənd][ˈærəʊs] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

我曾遇到一位猎人，他的胸口有六处子弹和箭矢造成的伤疤。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ][ʃʊt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ni:z][ˈfætəd] ;
one of his arms broken by a shot and one of his knees shattered ;
一 的 他的 武器 破碎的 经过 一个 射击 和 一 的 他的 膝盖 破碎 ;

他的一只胳膊被子弹打断，一只膝盖粉碎性骨折；

[jet][stɪl] , [wið][ðə; ði][ʌnˈdɔ:ntɪd][ˈmet(ə)][ɒv; əv][nju:] [ˈɪŋɡlənd] ,
yet still , with the undaunted mettle of New England ,
然而 仍然 , 和 这 无所畏惧 气概 的 新的 英格兰 ,

然而，他们依然拥有新英格兰人那种不屈不挠的精神。

[frɒm; frəm][wɪθ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][hi:; hi][hæd; həd][kʌm] , [hi:; hi][kənˈtɪnju:d][tu:; tə][ˈfɒləʊ]
from which part of the country he had come , he continued to follow
从 哪个 部分 的 这 国家 他 有 来 , 他 持续 到 跟随

[hɪz; ɪz][ˈperələs][pɒkjʊˈpeɪ(ə)n] .

his perilous occupation .
他的 危险的 职业 .

无论他来自国内哪个地方，他都继续从事着危险的职业。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][ˈsɪtɪz][aɪˈti:][meɪ][si:m][streɪndʒ][ðæt][men][wið][nəʊ]
To some of the children of cities it may seem strange that men with no
到 一些 的 这 孩子们 的 城市 它 可能 似乎 奇怪的 那 男人 和 不

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][vju:] [ʃʊd; ʃəd][kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ˈfɒləʊ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][sʌtʃ][ˈhɑ:dʃɪp][ænd; ənd]
object in view should continue to follow a life of such hardship and
目的 在 看法 应该 继续 到 跟随 一个 生活 的 这样的 困境 和

[ˈdespərət][ədˈventʃə(r)] ;

desperate adventure ;
绝望的 冒险 ;

对于一些城市孩子来说，那些没有目标的人继续过着如此艰辛和充满绝望冒险的生活，这或许会让他们感到奇怪；

[jet][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪˈstɪəriəs] , [ˈrestləs][tʃɑ:m][ɪn][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk][aɪ][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
yet there is a mysterious , restless charm in the basilisk eye of danger ,
然而 那里 是 一个 神秘 , 不安 魅力 在 这 蛇怪 眼睛 的 危险 ,

然而，蛇怪的危险之眼中却有一种神秘而躁动的魅力。

[ænd; ənd][fju:] [men][pəˈhæps][rɪˈmeɪn][lɒŋ][ɪn][ðæt][waɪld][ˈri:dʒən][wɪˈðaʊt][ˈlɜ:nɪŋ][tu:; tə][lʌv][ˈperəl]
and few men perhaps remain long in that wild region without learning to love peril
和 很少 男人 也许 保持 长的 在 那 荒野 地区 没有 学习 到 爱 危险

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][əʊn][seɪk] ,

for its own sake ,
为了 它是自己的 清酒 ,

或许很少有人能在那片蛮荒之地久留而不学会享受冒险本身带来的乐趣。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɑ:f][ˈkeələsli][ɪn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][deθ] .

and to laugh carelessly in the face of death .
和 到 笑 粗心大意 在 这 脸 的 死亡 .

面对死亡，却能毫不在意地大笑。

[ɒn][ðə; ði][lɑ:st][deɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][steɪ][ɪn][ðɪs][kæmp] , [ðə; ði][ˈtræpəz][wɜ:(r); wə(r)][ˈredi][fɔ:(r); fə(r)]
On the last day of our stay in this camp , the trappers were ready for
在 这 最后的 天 的 我们的 停留 在 这 营 , 这 捕兽人 是 准备好 为了

[dɪˈpɑ:tʃə(r)] .

departure .
离开 .

在我们离开这个营地的最后一天，猎人们准备离开了。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] ['sev(ə)n] ['bi:və(r)] ,
When in the Black Hills they had caught seven beaver ,
什么时候 在 这 黑色的 丘陵 他们 有 捕捉 七 海狸 ;
在黑山地区, 他们一共抓到了七只海狸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [left] [ðeə(r)] [skɪnz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [rɪ'na:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n]
and they now left their skins in charge of Reynal , to be kept until their return
和 他们 现在 左边 他们的 皮肤 在 收费 的 雷纳尔 , 到 是 保留 直到 他们的 返回
.
:
.

他们现在把自己的皮留给了雷纳尔保管, 直到他们回来为止。

[ðeə(r)] [strɒŋ] , [gɔ:nt] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['rʌsti] ['spænɪʃ] ['bɪts][ænd; ənd] [ru:d]
Their strong , gaunt horses were equipped with rusty Spanish bits and rude
他们的 强的 , 瘦削 马匹 是 配备 和 生锈的 西班牙语 比特 和 粗鲁的
['meksɪkən] ['sædlz] ,
Mexican saddles ,
墨西哥 马鞍 ,
他们那些强壮而瘦削的马匹, 配着生锈的西班牙马嚼子和简陋的墨西哥马鞍。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['wʊdn] ['stɜ:rəp] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp]
to which wooden stirrups were attached , while a buffalo robe was rolled up
到 哪个 木制的 马镫 是 随附的 , 尽管 一个 水牛 长袍 曾是 滚动 向上
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,
马镫上装着木制马镫, 马镫后面卷着一块水牛皮袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ɒv; əv] ['bi:və(r)] [træps] [slɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒml] .
and a bundle of beaver traps slung at the pommel .
和 一个 捆 的 海狸 陷阱 吊着 在 这 柄头 .
剑柄末端还挂着一捆海狸陷阱。

[ði:z] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [ðeə(r)] [naɪvz] , [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] - [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] -
These , together with their rifles , their knives , their powder - horns and bullet -
这些 , 一起 和 他们的 步枪 , 他们的 刀具 , 他们的 粉末 - 角 和 子弹 -
['paʊtʃɪz] , [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪŋkəp] ,
pouches , flint and steel and a tincup ,
小袋 , 燧石 和 钢 和 一个 锡杯 ,
这些物品, 连同他们的步枪、刀具、火药角和子弹袋、燧石和钢片以及锡杯,

[kəm'pəʊzd] [ðeə(r)] [həʊl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
composed their whole traveling equipment .
由 他们的 所有的 旅行 设备 .
他们打包好了全部旅行装备。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ; - [wɪð] [hɪz; ɪz][grɪm] ['kaʊntənəns] ,
They shook hands with us and rode away ; Saraphin with his grim countenance ,
他们 摇晃 双手 和 我们 和 骑 离开 ; - 和 他的 严峻 面容 ,
他们和我们握手后骑马离去; 萨拉芬面色凝重,

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:li] ['bʊl,dɔgz] , [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑ:ns] ; [bʌt; bət]['ru:ləʊ; ru:'ləʊ] , ['klæmbərɪŋ] ['geɪlɪ] ['ɪntu:]
like a surly bulldog's , was in advance ; but Rouleau , clambering gayly into
喜欢 一个 粗鲁 斗牛犬的 , 曾是 在 进步 ; 但 鲁洛 , 攀爬 同性恋地 进入
[hɪz; ɪz] [si:t] ,
his seat ,
他的 座位 ,
像一只脾气暴躁的斗牛犬一样, 他走在前面; 但鲁洛却兴高采烈地爬上座位,

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [saɪdz] , [ˈflaʊrɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [trɒt] [ˈbrɪskli] [ˈəʊvə(r)]
kicked his horse's sides , flourished his whip in the air , and trotted briskly over
踢 他的 马匹 侧面 , 繁荣 他的 鞭 在 这 空气 , 和 小跑 轻快地 超过
[ðə; ði] [ˈpreəri] ,
the prairie ,
这 草原 ,

他踢了踢马的肋部，挥舞着马鞭，轻快地小跑着穿过草原。

[ˈtrɒlɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
trolling forth a Canadian song at the top of his lungs .
钓鱼 前进 一个 加拿大 歌曲 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他扯着嗓子高唱一首加拿大歌曲。

[rɪˈnɑːl] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv][ˈbruːt(ə)l] [ˈselfɪʃnəs] .
Reynal looked after them with his face of brutal selfishness .
雷纳尔 看起来 后 他们 和 他的 脸 的 野蛮 自私 .

雷纳尔用他那副冷酷自私的面孔照顾着他们。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] .
" Well , " he said , " if they are killed , I shall have the beaver .
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 他们 是 被杀 , 我 将 有 这 海狸 .

“好吧,”他说,“如果他们被杀了,我就得到那只海狸。”

[ðel] [fetʃ] [em ˈiː] [ˈfɪfti] [dˈbləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ˈenihaʊ] .
They'll fetch me fifty dollars at the fort , anyhow .
他们会 拿来 我 五十 美元 在 这 堡 , 无论如何 .

反正他们在堡垒里能给我弄到五十美元。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" This was the last I saw of them .
" 这 曾是 这 最后的 我 锯 的 他们 .

这是我最后一次见到他们。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ,
We had been for five days in the hunting camp , and the meat ,
我们 有 到过 为了 五 天 在 这 打猎 营 , 和 这 肉 ,

我们在狩猎营地待了五天,肉,

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈdraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
which all this time had hung drying in the sun , was now fit for
哪个 全部 这 时间 有 悬挂 烘干 在 这 太阳 , 曾是 现在 合身 为了

[ˌtrænsˈpɔːˈteɪʃ(ə)n] .
transportation .
运输 .

一直晾晒在阳光下的这批货物,现在已经可以运输了。

[ˈbʌfələʊ] [haɪdz] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [prəˈkjʊəd] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kˈwɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst]
Buffalo hides also had been procured in sufficient quantities for making the next
水牛 隐藏 还 有 到过 采购 在 充足的 数量 为了 制作 这 下一个

[ˈsiːzənz] [ˈlɒdʒɪz] ;
season's lodges ;
本季 旅馆 ;

此外,还采购了足够数量的野牛皮,用于建造下一季的营地小屋;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [pəʊlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
but it remained to provide the long slender poles on which they were to
但 它 剩余 到 提供 这 长的 苗条 杆子 在 哪个 他们 是 到

[biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] .
be supported .
是 有 .

但它仍然需要提供支撑它们的细长杆子。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪn] [wɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,
These were only to be had among the tall pine woods of the Black Hills ,
这些 是 仅有的 到 是 有 之中 这 高的 松树 树林 的 这 黑色的 丘陵 ,
这些只能在黑山高耸的松树林中找到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈaʊə(r)][nekst] [mu:v] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
and in that direction therefore our next move was to be made .
和 在 那 方向 所以 我们的 下一个 移动 曾是 到 是 制成 .
因此，我们的下一步行动就应该朝着这个方向进行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbʌndəns] [wɪtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm]
It is worthy of notice that amid the general abundance which during this time
它 是 值得 的 注意 那 之中 这 一般的 丰富 哪个 期间 这 时间
[hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][praɪ'veɪ(ə)n] ;
had prevailed in the camp there were no instances of individual privation ;
有 最终获胜 在 这 营 那里 是 不 实例 的 个人 匮乏 ;
值得注意的是，在当时营地普遍物资充裕的情况下，没有出现任何个人贫困的情况；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [haɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [brɪ'lɒŋ] [baɪ] [ɪk'sklu:sɪv]
for although the hide and the tongue of the buffalo belong by exclusive
为了 虽然 这 隐藏 和 这 舌头 的 这 水牛 属于 经过 独家的
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [aɪ 'ti:] ,
right to the hunter who has killed it ,
正确的 到 这 猎人 WHO 有 被杀 它 ,
虽然水牛的皮和舌头是猎杀它的猎人的专属财产，

[jet] [ˈeniwʌn] [els] [ɪz] [ˈi:kwəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kəs] .
yet anyone else is equally entitled to help himself from the rest of the carcass .
然而 任何人 别的 是 同样地 标题 到 帮助 他自己 从 这 休息 的 这 尸体 .
但其他人同样有权从剩余的尸体中取用。

[ðʌs] , [ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [eɪdʒd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)]
Thus , the weak , the aged , and even the indolent come in for a share
因此 , 这 虚弱的 , 这 老年人 , 和 甚至 这 懒惰的 来 在 为了 一个 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ,
of the spoils ,
的 这 战利品 ,
因此，弱者、老人，甚至懒惰者都能分得一杯羹。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [əʊld] [ˈwʊmən] , [hu:] [wɒd] [ˈʌðəwaɪz] [ˈperiʃ] [frɒm; frəm] [stɑ:'veɪ(ə)n] ,
and many a helpless old woman , who would otherwise perish from starvation ,
和 许多 一个 无助 老的 女士 , WHO 会 否则 沦 从 饥饿 ,
[ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] [prə'fju:s] [əˈbʌndəns] .
is sustained in profuse abundance .
是 持续 在 丰富的 丰富 .
许多原本会饿死的无助老妇人，得到了丰盛的食物。

[ɒŋ][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði][kæmp] [brəʊk] [ʌp] ,
On the 25th of July , late in the afternoon , the camp broke up ,
在 这 25th 的 七月 , 晚的 在 这 下午 , 这 营 打破 向上 ,
7月25日下午早些时候，营地解散了。

[wɪð] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈtju:mʌlt][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈmu:vɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
with the usual tumult and confusion , and we were all moving once more ,
和 这 通常 骚乱 和 困惑 , 和 我们 是 全部 移动 一次 更多的 ,
伴随着惯常的喧闹和混乱，我们又一次开始了新的行动。

[ɒŋ] [ˈhɔ:sbæk] [ænd; ənd][ɒŋ] [fʊt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] .
on horseback and on foot , over the plains .
在 马背 和 在 脚 , 超过 这 平原 .
骑马或步行，穿越平原。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

We advanced , however , but a few miles .
我们 先进的 , 然而 , 但 一个 很少 英里 .

我们前进了, 但只前进了几英里。

[ðə; ði][əʊld] [men] ,

The old men ,
这 老的 男人 ,

那些老人们,

[huː] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [mɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈstaʊtli] [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
who during the whole march had been stoutly striding along on foot in front of
WHO 期间 这 所有的 行进 有 到过 坚定地 大步走 沿着 在 脚 在 正面 的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,

the people ,
这 人们 ,

在整个游行过程中, 他一直坚定地走在人群前面, 步行前进。

[naʊ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] ,
now seated themselves in a circle on the ground , while all the families ,
现在 坐着 他们自己 在 一个 圆圈 在 这 地面 , 尽管 全部 这 家庭 ,

现在他们围坐在地上, 所有家庭成员都围坐在一起。

[ɪˈrektɪŋ] [ðəə(r)] [ˈlɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [priˈskraɪbd] [ˈɔːdə(r)] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [fɔːmd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [greɪt]
erecting their lodges in the prescribed order around them , formed the usual great
竖立 他们的 旅馆 在 这 规定 命令 大约 他们 , 形成 这 通常 伟大的

[ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ;

circle of the camp ;
圆圈 的 这 营 ;

他们按照规定的顺序在周围搭建营帐, 形成了营地通常的大圆圈;

[ˈmiːnwaɪl] [ðɪːz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpeɪtriːɑːks] [sæt] [ˈsməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .

meanwhile these village patriarchs sat smoking and talking .
同时 这些 村庄 族长 卫星 吸烟 和 说 .

与此同时, 这些村里的长者们坐在一起抽烟聊天。

[aɪ] [θruː] [maɪ][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə] [ˈreɪmənd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I threw my bridle to Raymond , and sat down as usual along with them .
我 扔 我的 轡 到 雷蒙德 , 和 卫星 向下 作为 通常 沿着 和 他们 .

我把缰绳扔给雷蒙德, 然后像往常一样和他们一起坐了下来。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈzɜːv] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɔːlweɪz]
There was none of that reserve and apparent dignity which an Indian always
那里 曾是 没有任何 的 那 预订 和 明显 尊严 哪个 一个 印度 总是

[əˈsjuːmz] [wen] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] ,

assumes when in council ,
假设 什么时候 在 理事会 ;

他丝毫没有印度人在议会中通常会表现出的那种矜持和庄重。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [huːm] [hiː; hi] [dɪˈstrʌst] .

or in the presence of white men whom he distrusts .
或者 在 这 在场 的 白色的 男人 谁 他 不信任 .

或者在他不信任的白人男性面前。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈmeri] [wʌn] ;

The party , on the contrary , was an extremely merry one ;
这 派对 , 在 这 相反 , 曾是 一个 极其 欢乐 一 ;

相反, 聚会气氛非常欢乐;

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and as in a social circle of a quite different character , " if there was
和 作为 在 一个 社会的 圆圈 的 一个 相当 不同的 特点 , " 如果 那里 曾是
[nɒt] [mʌtʃ] [wɪt] ,
not much wit ,
不是 很多 有 ,

就像在一个截然不同的社交圈子里一样，“如果缺乏幽默感，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
there was at least a great deal of laughter .
那里 曾是 在 至少 一个 伟大的 交易 的 笑声 .
至少现场有很多笑声。

" [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [paɪp][wɒz; wəz] [sməʊkt] [aʊt] , [ai][rəʊz][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ]
" When the first pipe was smoked out , I rose and withdrew to the lodge
" 什么时候 这 第一的 管道 曾是 熏制 出去 , 我 玫瑰 和 退出 到 这 小屋
[ɒv; əv][maɪ][həʊst] .
of my host .
的 我的 主持人 .

“当第一斗烟燃尽时，我起身回到主人的小屋。”

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][ˈpaʊdə(r)] - [hɔ:n] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] -
Here I was stooping , in the act of taking off my powder - horn and bullet -
这里 我 曾是 弯腰 , 在 这 行为 的 采取 离开 我的 粉末 - 喇叭 和 子弹 -
[paʊtʃ] ,
pouch ,
小袋 ,

我当时正弯腰，准备取下火药角和子弹袋。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈpi:lɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [raɪt]
when suddenly , and close at hand , peeling loud and shrill , and in right
什么时候 突然 , 和 关闭 在 手 , 剥落 大声 和 尖锐 , 和 在 正确的
[gʊd] [ˈɜ:nɪst] ,
good earnest ,
好的 认真 ,

突然间，就在眼前，传来响亮而尖锐的鸣叫声，而且是真真切切的鸣叫声，

[keɪm] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [jɛl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] .
came the terrific yell of the war - whoop .
来了 这 了不起 叫喊 的 这 战争 - 哇哦 .
一声震耳欲聋的战吼传来。

- [ˈtɑ:ŋgəz] [skwɔ:] [snæʃtʃt] [ʌp][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈjʌŋɡɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kongra - Tonga's squaw snatched up her youngest child , and ran out of the
- 汤加的 印第安女人 抢夺 向上 她 最小的 孩子 , 和 跑 出去 的 这
[lɒdʒ] .
lodge .
小屋 .

Kongra-Tonga 的印第安妇女抱起她最小的孩子，跑出了旅馆。

[ai] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [kənˈfju:ʒn] , [rɪˈzəʊndɪŋ] [wɪð] [kraɪz][ænd; ənd]
I followed , and found the whole village in confusion , resounding with cries and
我 随后 , 和 成立 这 所有的 村庄 在 困惑 , 高亢 和 哭泣 和
[jɛl] .
yells .
喊叫 .

我跟了过去，发现整个村庄一片混乱，到处都是哭喊声和叫喊声。

[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
The circle of old men in the center had vanished .
这 圆圈 的 老的 男人 在 这 中心 有 消失了 .
中间那群老人已经消失了。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪð] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [kɜ:m] [dɑ:ʔɪŋ] , [ðəə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðəə(r)][hændz] ,
The warriors with glittering eyes came darting , their weapons in their hands ,
这 战士 和 闪闪发光 眼睛 来了 飞镖 , 他们的 武器 在 他们的 双手 ,
那些目光炯炯的战士们手持武器, 疾驰而来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,
out of the low opening of the lodges ,
出去 的 这 低的 开幕 的 这 旅馆 ,
从小屋的低矮开口处,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [waɪld] [ˌjel] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and running with wild yells toward the farther end of the village .
和 跑步 和 荒野 喊叫 朝向 这 更远 结尾 的 这 村庄 .
他们一边狂呼乱叫, 一边朝着村子的另一头跑去。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] ['fɪʊəriəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
Advancing a few rods in that direction , I saw a crowd in furious agitation ,
前进 一个 很少 杆 在 那 方向 , 我 锯 一个 人群 在 狂怒 搅动 ,
朝那个方向走了几步, 我看到一群人情绪激动, 焦躁不安。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ræn][ʌp] [ɒn] ['evrɪ] [saɪd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .
while others ran up on every side to add to the confusion .
尽管 其他的 跑 向上 在 每一个 边 到 添加 到 这 困惑 .
而其他人则从四面八方跑过来, 加剧了混乱。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [rɪ'nɑ:l] , ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
Just then I distinguished the voices of Raymond and Reynal , shouting to me
只是 然后 我 杰出的 这 声音 的 雷蒙德 和 雷纳尔 , 喊叫 到 我
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,
就在这时, 我分辨出了雷蒙德和雷纳尔的声音, 他们正从远处朝我喊叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and looking back , I saw the latter with his rifle in his hand ,
和 寻找 后退 , 我 锯 这 后者 和 他的 步枪 在 他的 手 ,
回头望去, 我看到后者手里拿着步枪。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [ræn] [ə'loŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv]
standing on the farther bank of a little stream that ran along the outskirts of
常设 在 这 更远 银行 的 一个 小的 溪流 那 跑 沿着 这 郊区 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
站在营地边缘一条小溪的对岸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['reɪmənd] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] ,
He was calling to Raymond and myself to come over and join him ,
他 曾是 呼叫 到 雷蒙德 和 我 到 来 超过 和 加入 他 ,
他叫我和雷蒙德过去和他一起玩,

[ænd; ənd] ['reɪmənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [dɪ'lɪbərət] [geɪt][ænd; ənd]['stɒlɪd] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz]
and Raymond , with his usual deliberate gait and stolid countenance , was
和 雷蒙德 , 和 他的 通常 商榷 步态 和 沉稳 面容 , 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] .
already moving in that direction .
已经 移动 在 那 方向 .
雷蒙德迈着他惯常的沉稳步伐, 面色凝重地朝那个方向走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kli:li] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:s] , [ənˈles] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪnˈvɒlv] [ɑ:ˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
This was clearly the wisest course , unless we wished to involve ourselves in the
这 曾是 清楚地 这 最明智的 课程 , 除非 我们 希望 到 涉及 我们自己 在 这
[freɪ] ;
fray ;
磨损 ;

除非我们想卷入纷争，否则这显然是最明智的做法；

[səʊ][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , ['gli:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] ,
so I turned to go , but just then a pair of eyes , gleaming like a snake's ,
所以 我 转向 到 去 , 但 只是 然后 一个 一对 的 眼睛 , 闪闪发光 喜欢 一个 蛇的 ,
于是我转身要走，但就在这时，一双眼睛，像蛇一样闪闪发光，

[ænd; ʌnd][æn; ən][eɪdʒd][fəˈmɪliə(r)] ['kʌʊntənəns] [wɒz; wəz] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and an aged familiar countenance was thrust from the opening of a
和 一个 老年人 熟悉的 面容 曾是 推力 从 这 开幕 的 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [lɒdʒ] ,
neighboring lodge ,
邻接 小屋 ,

一张苍老而熟悉的脸庞从隔壁小屋的门口探了出来。

[ænd; ʌnd][aʊt] ['bəʊltɪd][əʊld] [mɪːn] - [si:lə] , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] ,
and out bolted old Mene - Seela , full of fight ,
和 出去 螺栓连接 老的 美尼 - 西拉 , 满的 的 斗争 ,
于是，老梅内-塞拉奋力冲了出去，斗志昂扬。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ][ænd; ʌnd] ['æərəʊs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
clutching his bow and arrows in one hand and his knife in the other .
紧握 他的 弓 和 箭头 在 一 手 和 他的 刀 在 这 其他 .
他一手紧握弓箭，一手拿着刀。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [trɪpt] [ænd; ʌnd] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
At that instant he tripped and fell sprawling on his face ,
在 那 立即的 他 绊倒了 和 跌倒 蔓延 在 他的 脸 ,
就在那一刻，他绊了一跤，脸朝下摔倒在地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [flu:] ['skætərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] ['evri] [dəˈrek(ə)n] .
while his weapons flew scattering away in every direction .
尽管 他的 武器 飞翔 散射 离开 在 每一个 方向 .
他的武器四处飞溅，散落各处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [laʊd] [skri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ðəə(r)] [tʃɪldrən] [ɪn][ðəə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə]
The women with loud screams were hurrying with their children in their arms to
这 女性 和 大声 尖叫 是 匆忙 和 他们的 孩子们 在 他们的 武器 到
[pleɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
place them out of danger ,
地方 他们 出去 的 危险 ,
妇女们尖叫着，抱着孩子匆匆逃离危险。

[ænd; ʌnd][ai] [əbˈzɜ:vɪd] [sʌm; səm] [ˈheɪsən] [tu:; tə] [prɪˈvent] ['mɪstʃɪf] ,
and I observed some hastening to prevent mischief ,
和 我 观察到 一些 加速 到 防止 恶作剧 ,
我注意到有些人加快了速度，以防止发生恶作剧。

[baɪ] ['kæərɪŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wepənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] .
by carrying away all the weapons they could lay hands on .
经过 携带 离开 全部 这 武器 他们 可以 躺 双手 在 .
他们带走了所有能找到的武器。

[ɒŋ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [stʊd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
On a rising ground close to the camp stood a line of old women singing a
在一个 上升 地面 关闭 到 这 营 站立 一个 线 的 老的 女性 歌唱 一个
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [sɒŋ] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] .
medicine song to allay the tumult .
药品 歌曲 到 巷 这 骚乱 .

在营地附近的一处高地上，站着一排老妇人，她们唱着一首疗伤歌，以平息骚乱。

[æz; əz][aɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] [hɜːd] [gʌn] - [ʃɒts] [brˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd]
As I approached the side of the brook I heard gun - shots behind me , and
作为 我 接近 这 边 的 这 溪 我 听到 枪 - 镜头 在后面 我 , 和
[ˈtɜːnɪŋ] [bæk] ,
turning back ,
转弯 后退 ,

当我走到小溪边时，我听到身后传来枪声，于是我转身往回走。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈwɒrɪəz] [kənˈfrʌntɪŋ]
I saw that the crowd had separated into two lines of naked warriors confronting
我 锯 那 这 人群 有 分开 进入 二 线条 的 裸 战士 面对
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfɪ] [ˈdɪstəns] ,
each other at a respectful distance ,
每个 其他 在 一个 尊重 距离 ,

我看到人群分成两列赤身裸体的战士，彼此保持着一定的距离对峙。

[ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] ,
and yelling and jumping about to dodge the shot of their adversaries ,
和 大喊 和 跳 关于 到 躲闪 这 射击 的 他们的 对手 ,
[maɪ] [hed] ,
they were dodging the shots of their adversaries .
他们一边大喊大叫，一边跳来跳去躲避敌人的射击。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
while they discharged bullets and arrows against each other .
尽管 他们 出院 子弹 和 箭头 反对 每个 其他 .
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃɑːp] , [ˈhʌmɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
At the same time certain sharp , humming sounds in the air over my head ,
在 这 相同的 时间 肯定 锋利的 , 哼唱 声音 在 这 空气 超过 我的 头 ,

与此同时，我头顶上方传来某些尖锐的嗡嗡声，

[laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
like the flight of beetles on a summer evening ,
喜欢 这 航班 的 甲虫 在 一个 夏天 晚上 ,
[wɔːnd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhəʊlɪ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [siːn]
warned me that the danger was not wholly confined to the immediate scene
警告 我 那 这 危险 曾是 不是 完全 受限 到 这 即时 场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
of the fray .
的 这 磨损 .
[səʊ] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] , [aɪ][dʒɔɪnd] [rɪˈnɑːl] [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt]
So wading through the brook , I joined Reynal and Raymond , and we sat
所以 涉水 通过 这 溪 , 我 加入 雷纳尔 和 雷蒙德 , 和 我们 卫星
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
down on the grass ,
向下 在 这 草 ,

于是我趟过小溪，和雷纳尔、雷蒙德会合，我们在草地上坐了下来。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv][æən; ən] [ɑ:md] [nju:'træləti] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
in the posture of an armed neutrality , to watch the result .
在这 姿势 的 一个 武装 中立 , 到 手表 这 结果 .

采取武装中立的姿态，静观其变。

[ˈhæpɪli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [ðəʊ] [kwait] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˌekspek'teɪ(ə)n] ,
Happily it may be for ourselves , though quite contrary to our expectation ,
快乐地 它 可能 是 为了 我们自己 , 尽管 相当 相反 到 我们的 期待 ,
令人欣慰的是，这或许正是我们想要的，尽管这与我们的预期截然相反。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [wɒz; wəz] [kwel] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] .
the disturbance was quelled almost as soon as it had commenced .
这 干扰 曾是 平息 几乎 作为 很快 作为 它 有 开始 .

骚乱几乎刚开始就被平息了。

[wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] ['mɪŋɡld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mæs]
When I looked again , the combatants were once more mingled together in a mass
什么时候 我 看起来 再次 , 这 战斗人员 是 一次 更多的 混合 一起 在 一个 大量的
.
:
.

当我再次看去时，战斗人员又混杂在一起，成了一团。

[ðəʊ] [jel] [ˈsaʊndɪd] , [ə'keɪznəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ɪn'taɪəli]
Though yells sounded , occasionally from the throng , the firing had entirely
尽管 喊叫 听起来 , 偶尔 从 这 人群 , 这 射击 有 完全
[si:st] ,
ceased ,
停止 ,

虽然人群中偶尔传来喊叫声，但枪声已经完全停止了。

[ænd; ənd][ai] [əb'zɜ:vɪd] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [pɜ:sənz] ['mu:vɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t]
and I observed five or six persons moving busily about , as if acting the part
和 我 观察到 五 或者 六 人 移动 忙碌地 关于 , 作为 如果 表演 这 部分
[ɒv; əv] ['pi:s,meɪkə] .
of peacemakers .
的 和平缔造者 .

我看到五六个人忙碌地走来走去，好像在扮演和事佬的角色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ['herəld][ɔ:(r)]['kraɪə] [prə'kleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ]
One of the village heralds or criers proclaimed in a loud voice something which my
一 的 这 村庄 使者 或者 哭泣者 宣布 在 一个 大声 嗓音 某物 哪个 我的
[tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:; tə] [trænz'leɪt]
two companions were too much engrossed in their own observations to translate
二 同伴 是 也 很多 全神贯注 在 他们的 自己的 观察 到 翻译
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

村里的一名传令官或公告员大声宣布了一件事，但我的两个同伴太专注于自己的观察，没有为我翻译。

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [di:p] - [set] [blæk] [aɪ] [sti:l] ['glɪtə] [wɪð]
The crowd began to disperse , though many a deep - set black eye still glittered with
这 人群 开始 到 分散 , 尽管 许多 一个 深的 - 放 黑色的 眼睛 仍然 闪闪发光 和
[æən; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['lʌstə(r)] ,
an unnatural luster ,
一个 不自然 光泽 ,

人群开始散去，但许多人深陷的黑眼圈仍然闪烁着不自然的光泽。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['sləʊli] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] .
as the warriors slowly withdrew to their lodges .
作为 这 战士 缓慢地 退出 到 他们的 旅馆 .

战士们缓缓撤回各自的营帐。

[ðɪs] [ˈfɔ:tʃənət] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪstɜ:bəns] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
This fortunate suppression of the disturbance was owing to a few of the
这 幸运 抑制 的 这 干扰 曾是 欠款 到 一个 很少 的 这
[əʊld][men] ,
old men ,
老的 男人 ;

这场骚乱得以平息，要归功于几位老人的努力。

[les] [pʌŋˈneɪʃəs] [ðæn; ðən] [mɪˈn] - [si:lə] ,
less pugnacious than Mene - Seela ,
较少的 好斗的 比 美尼 - 西拉 ;

不如梅内-塞拉好斗，

[huː] [ˈbəʊldli][ræn][ɪn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈsəʊldʒəz]
who boldly ran in between the combatants and aided by some of the " soldiers
WHO 大胆地 跑 在 之间 这 战斗人员 和 协助 经过 一些 的 这 " 士兵
,
:
,

他大胆地冲进交战双方之间，并得到了一些“士兵”的帮助，

" [ɔ:(r)] [ˈɪndiən] [pəˈli:s] , [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
" or Indian police , succeeded in effecting their object .
" 或者 印度 警察 , 成功了 在 产生影响 他们的 目的 .

“或者印度警方，成功实现了他们的目标。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
It seemed very strange to me that although many arrows and bullets were
它 似乎 非常 奇怪的 到 我 那 虽然 许多 箭头 和 子弹 是
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] ,
discharged ,
出院 ;

令我感到非常奇怪的是，尽管射出了许多箭矢和子弹，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈmɔ:təli] [hɜ:t] ,
no one was mortally hurt ,
不 一 曾是 致命的 伤害 ;

无人受致命伤。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɑ:ksmən]
and I could only account for this by the fact that both the marksman
和 我 可以 仅有的 帐户 为了 这 经过 这 事实 那 两个都 这 神射手
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈli:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
and the object of his aim were leaping about incessantly during the
和 这 目的 的 他的 目的 是 跳跃 关于 不已 期间 这
[həʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

我只能用以下事实来解释这一现象：射手和他的目标在整个过程中都在不停地跳跃。

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
By far the greater part of the villagers had joined in the fray ,
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 村民们 有 加入 在 这 磨损 ;

绝大多数村民都加入了混战。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ,
for although there were not more than a dozen guns in the whole camp ,
为了 虽然 那里 是 不是 更多的 比 一个 打 枪支 在 这 所有的 营 ,
虽然整个营地只有不到十几支枪，

[aɪ] [hɜːd] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [ʃɒts] [ˈfaɪəd] .
I heard at least eight or ten shots fired .
我 听到 在 至少 八 或者 十 镜头 被解雇 .
我至少听到了八到十声枪响。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] .
In a quarter of an hour all was comparatively quiet .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 全部 曾是 比较 安静的 .
一刻钟后，一切都相对安静了下来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
A large circle of warriors were again seated in the center of the village ,
一个 大的 圆圈 的 战士 是 再次 坐着 在 这 中心 的 这 村庄 ,
一大群武士再次围坐在村庄中央，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
but this time I did not venture to join them , because I could see that the
但 这 时间 我 做过 不是 风险投资 到 加入 他们 , 因为 我 可以 看 那 这
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
但这次我没有冒险加入他们，因为我看到那根管子，

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
contrary to the usual order , was passing from the left hand to the right
相反 到 这 通常 命令 , 曾是 通过 从 这 左边 手 到 这 正确的
[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] ,
around the circle ,
大约 这 圆圈 ,
与通常的顺序相反，是从左手绕圈向右传递。

[ə; eɪ][ʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] " [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [sməʊk] " [ɒv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] ,
a sure sign that a " medicine - smoke " of reconciliation was going forward ,
一个 当然 符号 那 一个 " 药品 - 抽烟 " 的 和解 曾是 去 向前 ,
这是和解的“药雾”正在推进的明确迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtruːdə(r)] .
and that a white man would be an unwelcome intruder .
和 那 一个 白色的 男人 会 是 一个 不受欢迎 入侵者 .
而且，白人会是不受欢迎的入侵者。

[wen] [aɪ] [əˈgen] [ˈentəd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd][kæmp][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)]
When I again entered the still agitated camp it was nearly dark , and mournful
什么时候 我 再次 进入 这 仍然 激动 营 它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 悲哀
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,
当我再次进入仍然骚动不安的营地时，天色已近黄昏，耳边传来哀嚎声。

[ˈhaʊl] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˌriːˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] .
howls and wailings resounded from many female voices .
嚎叫 和 哀嚎 回荡着 从 许多 女性 声音 .
许多女性发出嚎叫和哀嚎声。

[ˈweðə(r)] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈstɜːbəns] ,
Whether these had any connection with the late disturbance ,
无论 这些 有 任何 联系 和 这 晚的 干扰 ,
这些事件是否与后来的骚乱有关，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['miəli] [ˌləmen'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['relatɪvz] [sleɪn] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)][wɔː(r)]
or were merely lamentations for relatives slain in some former war
或者 是 仅仅 哀歌 为了 亲属 被杀 在 一些 以前的 战争
[eksprɪ'dɪʃnz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌæsə'teɪn] .
expeditions , I could not distinctly ascertain .
探险 , 我 可以 不是 明显地 探明 .

或者仅仅是对在以前某些战争远征中阵亡的亲人的哀悼，我无法确定。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]
To inquire too closely into the cause of the quarrel was by no means
到 查询 也 密切 进入 这 原因 的 这 争吵 曾是 经过 不 方法
['pruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

过分探究争吵的原因绝非明智之举。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
and it was not until some time after that I discovered what had given
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 后 那 我 发现 什么 有 给定
[raɪz][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
rise to it .
上升 到 它 .

过了一段时间后，我才发现它产生的原因。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'kəʊtə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] , [ɔː(r)] [frətəːnɪtɪz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Among the Dakota there are many associations , or fraternities , connected with the
之中 这 达科他州 那里 是 许多 协会 , 或者 兄弟会 , 连接 和 这
[pʊːpəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʊpər'stɪʃən] ,
purposes of their superstitions ,
目的 的 他们的 迷信 ,

在达科他族人中，有很多与他们的迷信活动相关的社团或兄弟会。

[ðeə(r)][ˈwɔːfeə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ˈsəʊ(ə)] [laɪf] .
their warfare , or their social life .
他们的 战争 , 或者 他们的 社会的 生活 .

他们的战争，或者他们的社会生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌŋ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈæɹəʊ] - ['brekər] , " [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [dɪs'bænd]
There was one called " The Arrow - Breakers , " now in a great measure disbanded
那里 曾是 一 称为 " 这 箭 - 断路器 , " 现在 在 一个 伟大的 措施 解散
[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .
and dispersed .
和 分散的 .

曾经有一支名为“破箭者”的队伍，现在大多已经解散了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [həʊ'veə(r)] , [fɔː(r)][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
In the village there were , however , four men belonging to it ,
在 这 村庄 那里 是 , 然而 , 四 男人 属于 到 它 ,
[həʊ'veə(r)] ,
然而，村里却有四个属于它的人。

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,
distinguished by the peculiar arrangement of their hair ,
杰出的 经过 这 奇特 安排 的 他们的 头发 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] ,
以独特的发型为特征，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['brɪslɪŋ] [mæs] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] , [ˈædɪŋ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]
which rose in a high bristling mass above their foreheads , adding greatly to their
哪个 玫瑰 在 一个 高的 竖起的 大量的 多于 他们的 额头 , 添加 非常 到 他们的
[ə'pærənt] [haɪt] ,
apparent height ,
明显 高度 ,

它们在额头上方高高耸起，形成浓密的毛发，大大增加了他们的身高。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ə'piərəns] .
and giving them a most ferocious appearance .
和 给予 他们 一个 最多 凶猛 外貌 .

使它们看起来极其凶猛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæd] [wʊlf] , [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [saɪz]
The principal among them was the Mad Wolf , a warrior of remarkable size
这 主要的 之中 他们 曾是 这 疯狂的 狼 , 一个 战士 的 卓越 尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

其中最主要的是疯狼，他是一位体型和力量都非常惊人的战士。

[greɪt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiəsneəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] .
great courage , and the fierceness of a demon .
伟大的 勇气 , 和 这 凶猛 的 一个 恶魔 .

拥有极大的勇气和恶魔般的凶狠。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [mæən][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
I had always looked upon him as the most dangerous man in the village ;
我 有 总是 看起来 之上 他 作为 这 最多 危险的 男人 在 这 村庄 ;

我一直认为他是村里最危险的人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]['bʊf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [fi:st] , [aɪ]['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ʌn'a:md]
and though he often invited me to feasts , I never entered his lodge unarmed
和 尽管 他 经常 受邀 我 到 盛宴 , 我 绝不 进入 他的 小屋 徒手

.
:
.

虽然他经常邀请我参加宴会，但我从未赤手空拳地进入他的住所。

[ðə; ði][mæd] [wʊlf] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [bɪ'lonɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən]
The Mad Wolf had taken a fancy to a fine horse belonging to another Indian
这 疯狂的 狼 有 已采取 一个 想要 到 一个 美好的 马 属于 到 其他 印度

,
:
.

疯狼看上了另一个印第安人的一匹骏马。

[hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][tɔ:l] [beə(r)] ; [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
who was called the Tall Bear ; and anxious to get the animal into his
WHO 曾是 称为 这 高的 熊 ; 和 焦虑的 到 得到 这 动物 进入 他的

[pə'zeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

他被称为“高个熊”；并且急于将这只动物据为己有，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] ['nɪəli] ['i:kwəl][ɪn]['vælju:] .
he made the owner a present of another horse nearly equal in value .
他 制成 这 所有者 一个 展示 的 其他 马 几乎 平等的 在 价值 .

他送给马主人另一匹价值几乎相同的马作为礼物。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə] ,
According to the customs of the Dakota ,
根据 到 这 海关 的 这 达科他州 ,

根据达科他人的习俗，

[ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɪft] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][,ɒblɪ'geɪ(ə)n][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l]
the acceptance of this gift involved a sort of obligation to make an equitable
这 验收 的 这 礼物 涉及 一个 种类 的 义务 到 制作 一个 公平
[rɪ'tɜ:n] ;
return ;
返回 ;

接受这份礼物就意味着有义务给予公平的回报；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [beə(r)] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][^ðə(r)][hæd; həd][ɪn] [vju:] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]
and the Tall Bear well understood that the other had in view the obtaining
和 这 高的 熊 出色地 理解 那 这 其他 有 在 看法 这 获得
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bʌfələʊ] [hɔ:s] .
of his favorite buffalo horse .
的 他的 最喜欢的 水牛 马 .

高个熊很清楚，对方的目的是得到他最喜欢的野牛马。

[hi;; hi][haʊ'veə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][^prez(ə)nt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
He however accepted the present without a word of thanks ,
他 然而 公认 这 展示 没有 一个 单词 的 谢谢 ,
然而，他却默默地接受了礼物，没有说一句谢谢。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [^'pɪkɪt] [ðə; ði] [hɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
and having picketed the horse before his lodge ,
和 拥有 纠察队 这 马 前 他的 小屋 ,
并将马匹拴在住所前后，

[hi;; hi] ['sʌfəd] [deɪ] [^ɑ:ftə(r)] [deɪ] [tu;; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:n] .
he suffered day after day to pass without making the expected return .
他 遭受 天 后 天 到 经过 没有 制作 这 预期的 返回 .
他日复一日地忍受着煎熬，最终还是没能达到预期的回报。

[ðə; ði][mæd] [wʊlf] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][^æŋɡrɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,
The Mad Wolf grew impatient and angry ; and at last ,
这 疯狂的 狼 生长 不耐烦 和 生气的 ; 和 在 最后的 ,
疯狼变得不耐烦和愤怒；最后，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑʊntɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tu;; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [dɪ'zəɪəd] [rɪ'tɜ:n] , [hi;; hi] [rɪ'zɒlvd]
seeing that his bounty was not likely to produce the desired return , he resolved
看到 那 他的 赏金 曾是 不是 可能 到 生产 这 想要的 返回 , 他 已解决
[tu;; tə] [rɪ'kleɪm] [aɪ 'ti:] .
to reclaim it .
到 回收 它 .
他意识到自己投入的赏金不太可能带来预期的回报，于是决定将其收回。

[səʊ] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] ,
So this evening , as soon as the village was encamped ,
所以 这 晚上 , 作为 很快 作为 这 村庄 曾是 营地 ,
所以今天傍晚，村子刚安营扎寨，

[hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [beə(r)] ,
he went to the lodge of the Tall Bear ,
他 去 到 这 小屋 的 这 高的 熊 ,
他去了高熊旅馆，

[si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][^ɡɪv(ə)n][hɪm] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'weɪ] .
seized upon the horse that he had given him , and led him away .
查获 之上 这 马 那 他 有 给定 他 , 和 引领 他 离开 .
他抓住他送给他的那匹马，把他牵走了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔ:l] [beə(r)] [brəʊk] [ˈɪntu:] [wɪn] [pɒ; əv] [ðəʊz] [fɪts] [pɒ; əv] [ˈsʌlən] [reɪdʒ] [nɒt] [ʌnˈkɒmən]
At this the Tall Bear broke into one of those fits of sullen rage not uncommon
 在 这 这 高的 熊 打破 进入 一 的 那些 适合 的 忧郁 愤怒 不是 罕见
 [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .
among the Indians .
 之中 这 印度人 .

这时，高个熊突然像印第安人那样，陷入了一阵阴郁的暴怒之中，这种暴怒并不罕见。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtənət] [hɔːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [θriː] [ˈmɔːtəlz] [stæb] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He ran up to the unfortunate horse , and gave him three mortals stabs with his
他 跑 向上 到 这 不幸 马 , 和 给予 他 三 凡人 刺伤 和 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

他跑到那匹不幸的马跟前，用刀刺了它三刀，都是致命的。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][mæd] [wʊlf] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][tu:; tə][ɪts] ['ʌtməʊst] ['ten](ə)n] ,
Quick as lightning the Mad Wolf drew his bow to its utmost tension ,
 快的 作为 闪电 这 疯狂的 狼 画 他的 弓 到 它是 极致 紧张 ,
 疯狼迅如闪电般拉开弓弦，直至绷紧。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['æɹəʊ] ['kwɪvərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
and held the arrow quivering close to the breast of his adversary .
 和 握住 这 箭 颤抖 关闭 到 这 胸部 的 他的 对手 .
 他将颤抖的箭紧贴着对手的胸口。

[ðə; ði] [tɔ:l] [beə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [niə(r)] [hɪm] [sed] ,
The Tall Bear , as the Indians who were near him said ,
 这 高的 熊 , 作为 这 印度人 WHO 是 靠近 他 说 ,
 正如他附近的印第安人所说的那样,他就是“高个熊”。

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst]
stood with his bloody knife in his hand , facing the assailant with the utmost
 站立 和 他的 血腥 刀 在 他的 手 , 面向 这 袭击者 和 这 极致
 ['kɑ:mənəs] .
calmness .
 平静 .

他手里拿着沾满鲜血的刀，神情极其平静地面对着袭击者。

[sʌm; səm][əv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relatɪvz] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ræn] ['heɪstɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Some of his friends and relatives , seeing his danger , ran hastily to his
 一些 的 他的 朋友们 和 亲属 , 看到 他的 危险 , 跑 草草 到 他的
 [ə'sɪstəns] .
assistance .
 协助 .

他的一些朋友和亲戚看到他身处险境，赶紧跑去帮助他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['æərəʊ] - ['brekər] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
The remaining three Arrow - Breakers , on the other hand , came to the aid of
 这 其余的 三 箭 - 断路器 , 在 这 其他 手 , 来了 到 这 援助 的
 [ðeə(r)][ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] .
their associate .
 他们的 联系 .

而剩下的三名破箭者则前来帮助他们的同伴。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɔ:(r)] - [kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
Many of their friends joined them , the war - cry was raised on a sudden ,
 许多 的 他们的 朋友们 加入 他们 , 这 战争 - 哭 曾是 提高 在 一个 突然 ,
 他们的许多朋友也加入了他们, 战斗的呐喊声突然响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃuːmʌlt] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
and the tumult became general .
和 这 骚乱 成为 一般的 .

骚乱蔓延开来。

[ðə; ði] " [ˈsəʊldʒəz] , " [huː] [lent][ðeə(r)] [ˈtaɪmli] [eɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
The " soldiers , " who lent their timely aid in putting it down ,
这 " 士兵 , " WHO 借出的 他们的 及时 援助 在 推杆 它 向下 ,
那些及时伸出援手镇压这场袭击的“士兵们”,

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] .
are by far the most important executive functionaries in an Indian village .
是 经过 远的 这 最多 重要的 管理人员 官员 在 一个 印度 村庄 .
他们是印度乡村中最重要的行政官员。

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈbʌnə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈfaɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [men] [pʊ; əv] [ˈkʌrɪdʒ]
The office is one of considerable honor , being confided only to men of courage
这 办公室 是 一 的 大量 荣誉 , 存在 坦白 仅有的 到 男人 的 勇气
[ænd; ənd] [rɪˈpjuːt] .
and repute .
和 声誉 .

这个职位是莫大的荣誉，只有勇敢且声名显赫的人才能担任。

[ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈwɒrɪəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
They derive their authority from the old men and chief warriors of the village
他们 派生 他们的 权威 从 这 老的 男人 和 首席 战士 的 这 村庄
,
.
,

他们的权威来源于村里的老人和首领战士。

[huː] [rɪˈlekt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈkaʊnslz] [əˈkeɪʒnəli] [kənˈviːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
who elect them in councils occasionally convened for the purpose ,
WHO 选 他们 在 议会 偶尔 召集 为了 这 目的 ,
他们由为此目的不定期召开的委员会选举产生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kæen; kən] [ˈeksəsaɪz][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [pʊ; əv] [ɔːˈθɒrəti] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and thus can exercise a degree of authority which no one else in the village
和 因此 能 锻炼 一个 程度 的 权威 哪个 不 一 别的 在 这 村庄
[wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] .
would dare to assume .
会 敢 到 认为 .

因此，他可以行使村里其他人都不敢僭越的权力。

[waɪl] [ˈveri] [fjuː] [oʊgælælə] [tʃiːfs] [kʊd; kəd] [ˈventʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnstənt] [ˈdʒepədi] [pʊ; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
While very few Ogallalla chiefs could venture without instant jeopardy of their lives
尽管 非常 很少 奥加拉拉 酋长们 可以 风险投资 没有 立即的 危险边缘 的 他们的 生活
[tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)] [leɪ] [hændz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)] ,
to strike or lay hands upon the meanest of their people ,
到 罢工 或者 躺 双手 之上 这 最卑鄙的 的 他们的 人们 ,

虽然很少有奥加拉拉酋长敢于在不立即危及生命的情况下殴打或伤害他们族中最卑微的人，

[ðə; ði] " [ˈsəʊldʒəz] " [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [pʊ; əv][ðeə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈfʌŋk(ə)nz] ,
the " soldiers " in the discharge of their appropriate functions ,
这 " 士兵 " 在 这 释放 的 他们的 合适的 函数 ,
士兵们履行其相应职责时，

[hæv; həv] [fʊl] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [meɪk] [juːz][pʊ; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)][æktz][pʊ; əv][kəʊʔɜː](ə)n] .
have full license to make use of these and similar acts of coercion .
有 满的 执照 到 制作 使用 的 这些 和 相似的 行为 的 强迫 .
完全有权使用这些及类似的胁迫手段。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːlɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz]
THE BLACK HILLS
这 黑色的 丘陵

黑山

[wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ˈiːstwəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
We traveled eastward for two days ,
我们 旅行 向东 为了 二 天 ,

我们向东行进了两天，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [rəʊz] [ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .
and then the gloomy ridges of the Black Hills rose up before us .
和 然后 这 阴沉 山脊 的 这 黑色的 丘陵 玫瑰 向上 前 我们 .

然后，黑山阴森的山脊在我们眼前拔地而起。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] [brɪˈniːθ] [ðeə(r)] [diˈklivəti] ,
The village passed along for some miles beneath their declivities ,
这 村庄 通过了 沿着 为了 一些 英里 下面 他们的 倾斜度 ,

村庄沿着山坡向下延伸了几英里，

[ˈtreɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; ei] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæɪɪd] [ˈpreəri] ,
trailing out to a great length over the arid prairie ,
尾随 出去 到 一个 伟大的 长度 超过 这 干旱 草原 ,

绵延很远，横跨干旱的草原，

[ɔː(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [smɔːl] [diˈtætʃt] [hɪlz] [ɔː(r)] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈfeɪps] .
or winding at times among small detached hills or distorted shapes .
或者 绕线 在 时代 之中 小的 分离的 丘陵 或者 扭曲 形状 .

或者蜿蜒穿过零星散落的小山丘或奇形怪状的地形。

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [ˈentəd] [ə; ei] [waɪd] [diˈfaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,
Turning sharply to the left , we entered a wide defile of the mountains ,
转弯 尖锐地 到 这 左边 , 我们 进入 一个 宽的 褻渎 的 这 山脉 ,

我们向左急转弯，进入了一片宽阔的山间隘口。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; ei] [brʊk] [keɪm] [ˈwaɪndɪŋ] , [laɪnd] [wɪð] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]
down the bottom of which a brook came winding , lined with tall grass and
向下 这 底部 的 哪个 一个 溪 来了 绕线 , 衬里 和 高的 草 和

[dens] [kɒps] ,
dense copses ,
稠密 小树林 ,

溪流蜿蜒而下，两岸长满高高的野草和茂密的树丛。

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmeni] [ˈbiːvə(r)] [dæmz][ænd; ənd] [ˈbɒdʒɪz] .
amid which were hidden many beaver dams and lodges .
之中 哪个 是 隐 许多 海狸 水坝 和 旅馆 .

其中隐藏着许多海狸坝和海狸窝。

[wiː; wi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [haɪ] [ˈpresɪpɪs] [ænd; ənd] [rɒks] ,
We passed along between two lines of high precipices and rocks ,
我们 通过了 沿着 之间 二 线条 的 高的 悬崖 和 岩石 ,

我们沿着两道高耸的悬崖和岩石之间穿过，

[paɪld] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [dɪsˈɔːdə(r)][wʌn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; ei] [triː] , [ə; ei] [bʊʃ] ,
piled in utter disorder one upon another , and with scarcely a tree , a bush ,
堆积 在 说出 紊乱 一 之上 其他 , 和 和 几乎 一个 树 , 一个 衬套 ,

它们杂乱无章地堆叠在一起，几乎没有一棵树，一丛灌木，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [veil][ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] .
or a clump of grass to veil their nakedness .

或者 一个 丛 的 草 到 面纱 他们的 裸体 .

或者用一丛草遮住裸露的身体。

[ðə; ði] ['restləs] ['ɪndiən] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]
The restless Indian boys were wandering along their edges and clambering up

这 不安 印度 男孩们 是 漫游 沿着 他们的 边缘 和 攀爬 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] ['rʌɡɪd] [saɪdz] ,
and down their rugged sides ,

和 向下 他们的 崎岖 侧面 ,

那些躁动不安的印度男孩在山脊边缘徘徊，在崎岖的山坡上攀爬嬉戏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stænd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf]
and sometimes a group of them would stand on the verge of a cliff

和 有时 一个 团体 的 他们 会 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə'reɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [brɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and look down on the array as it passed in review beneath them .

和 看 向下 在 这 大批 作为 它 通过了 在 审查 下面 他们 .

有时，他们会围坐在悬崖边，俯瞰下方列队检阅的队伍。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [gruː] [mɔː(r)] ['nærəʊ] ; [ðen] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd][ɪntuː]
As we advanced , the passage grew more narrow ; then it suddenly expanded into

作为 我们 先进的 , 这 通道 生长 更多的 狭窄的 ; 然后 它 突然 扩展 进入

[ə; eɪ] [raʊnd] ['grɑːsi] ['medəʊ] ,
a round grassy meadow ,

一个 圆形的 草丛 草地 ,

随着我们继续前行，通道变得越来越窄；然后突然间，它变成了一片圆形的草地。

[kəm'pli:tli] [ɪn'klʌmpəs] [baɪ] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ]
completely encompassed by mountains ; and here the families stopped as they

完全地 包括 经过 山脉 ; 和 这里 这 家庭 停止 作为 他们

[keɪm] [ʌp][ɪn] [tɜːn] ,
came up in turn ,

来了 向上 在 转动 ,

完全被群山环绕；各家各户依次上来，就在这里停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [rəʊz] [laɪk] ['mædʒɪk] .
and the camp rose like magic .

和 这 营 玫瑰 喜欢 魔法 .

营地像变魔术一样拔地而起。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɪ'rektɪd] [wen] , [wɪð] [ðeə(r)][ɪ'juːzuəl] [prɪsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The lodges were hardly erected when , with their usual precipitation ,

这 旅馆 是 几乎 竖立 什么时候 , 和 他们的 通常 沉淀 ,

小屋刚搭好不久，就迎来了往常的降雨，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [set] [ə'baʊt] [ək'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
the Indians set about accomplishing the object that had brought them

这 印度人 放 关于 完成 这 目的 那 有 带来 他们

[ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,
there ; that is ,

那里 ; 那 是 ,

印第安人着手完成他们来到这里的目的；也就是说，

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [pəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] ['lɒdʒɪz] .
the obtaining poles for supporting their new lodges .

这 获得 杆子 为了 支持 他们的 新的 旅馆 .

为支撑他们的新住所获取杆子。

[hɑ:f][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Half the population , men , women and boys ,
一半 这 人口 , 男人 , 女性 和 男孩们 ,
一半人口, 包括男性、女性和男孩

[ˈmaʊntɪd] [ðəə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
mounted their horses and set out for the interior of the mountains .
安装 他们的 马匹 和 放 出去 为了 这 内部的 的 这 山脉 .
他们骑上马, 向山区深处进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][æt; ət] [fɒl] [ˈgæləp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [rɒks] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈəʊpənɪŋ]
As they rode at full gallop over the shingly rocks and into the dark opening
作为 他们 骑 在 满的 驰骋 超过 这 碎石 岩石 和 进入 这 黑暗的 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [brɪˈjɒnd] ,
of the defile beyond ,
的 这 亵渎 超过 ,
他们策马飞奔, 越过布满碎石的岩石, 进入了远处幽暗的峡谷入口。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ri:d] [ɔ:(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ɔ:(r)] [ˌpɪktʃəˈresk]
I thought I had never read or dreamed of a more strange or picturesque
我 想法 我 有 绝不 读 或者 梦见 的 一个 更多的 奇怪的 或者 如画
[kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] .
cavalcade .
车队 .
我以为我从未读过或梦见过如此奇特或如诗如画的游行队伍。

[wi:; wi] [pɑ:st] [brɪˈtwi:n] [ˈpresɪpɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd]
We passed between precipices more than a thousand feet high , sharp and
我们 通过了 之间 悬崖 更多的 比 一个 千 脚 高的 , 锋利的 和
[ˈsplɪntərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] ,
splintering at the tops ,
分裂 在 这 最高额 ,
我们穿过两座超过千英尺高的悬崖之间, 悬崖顶端锋利而碎裂。

[ðəə(r)][saɪdʒ] [ˈbi:tliŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ɔ:(r)] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [əˈbrʌpt] [dɪˈklɪvəti] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð]
their sides beetling over the defile or descending in abrupt declivities , bristling with
他们的 侧面 甲虫 超过 这 亵渎 或者 下降 在 突然 倾斜度 , 竖起的 和
[blæk] [fɜ:(r)] [tri:z] .
black fir trees .
黑色的 冷杉 树木 .
它们的两侧掠过峡谷, 或陡然下降, 遍布黑杉树。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] [ðeɪ] [rəʊz] [kləʊz] [tu:; tə][ju: ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
On our left they rose close to us like a wall ,
在 我们的 左边 他们 玫瑰 关闭 到 我们 喜欢 一个 墙 ,
在我们左侧, 它们像墙一样向我们耸立起来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [brʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:p][ɒv; əv] [ˈmɑ:ʃi] [sɔɪl] [ɪntəˈvi:nd] .
but on the right a winding brook with a narrow strip of marshy soil intervened .
但 在 这 正确的 一个 绕线 溪 和 一个 狭窄的 条 的 沼泽地 土壤 介入 .
但右侧有一条蜿蜒的小溪, 溪边夹杂着一一条狭窄的沼泽地带。

[ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] [kla:gd] [wɪð] [əʊld] [ˈbi:və(r)] [dæmz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪntu:][waɪd]
The stream was clogged with old beaver dams , and spread frequently into wide
这 溪流 曾是 堵塞 和 老的 海狸 水坝 , 和 传播 频繁地 进入 宽的
[pu:lz] .
pools .
游泳池 .
溪流中布满了古老的河狸坝, 经常形成宽阔的水潭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ded] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [triːz] [ə'lon̩][ɪts] [kɔːs] ,
There were thick bushes and many dead and blasted trees along its course ,
那里 是 厚的 灌木丛 和 许多 死的 和 炸毁 树木 沿着 它是 课程 ,
河岸边长满了茂密的灌木丛，还有许多枯死或被炸毁的树木。

[ðəʊ] ['friːkwəntli] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [stʌmps] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]
though frequently nothing remained but stumps cut close to the ground by the
尽管 频繁地 没有什么 剩余 但 树桩 切 关闭 到 这 地面 经过 这
[biːvə(r)] ,
beaver ,
海狸 ,

虽然通常只剩下被海狸啃食到贴近地面的树桩，
[ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tʃɪz(ə)] - [laɪk] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)] ['læbɔːərz] .
and marked with the sharp chisel - like teeth of those indefatigable laborers .
和 标记 和 这 锋利的 凿 - 喜欢 牙齿 的 那些 不懈 劳工 .

上面还留有那些不知疲倦的劳动者锋利如凿的牙齿印记。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ɪ'əʊpən] [spɒts] ,
Sometimes we were driving among trees , and then emerging upon open spots ,
有时 我们 是 驾驶 之中 树木 , 和 然后 新兴 之上 打开 地点 ,
[əʊvə(r)] [wɪtʃ] ,
over which ,
超过 哪个 ,

有时我们驾车穿行于树林之间，然后驶入开阔地带，越过这些地带，

[ˈɪndiən] - [laɪk] , [ɔːl] ['gæləp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Indian - like , all galloped at full speed .
印度 - 喜欢 , 全部 疾驰 在 满的 速度 .
像印度人一样，全速奔跑。

[æz; əz] ['pɔːlɪn] ['baʊndɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)][sæd(ə)] - [gɜːθ] ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd]
As Pauline bounded over the rocks I felt her saddle - girth slipping , and
作为 宝琳 有界 超过 这 岩石 我 毛毡 她 鞍 - 周长 滑倒 , 和
[ə'laɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] ['taɪtə] ;
alighted to draw it tighter ;
下车 到 画 它 更紧 ;

当宝琳跃过岩石时，我感觉她的鞍带滑落了，于是下马把它拉紧；

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪ] [swept] [pɑːst][em 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
when the whole array swept past me in a moment ,
什么时候 这 所有的 大批 扫荡 过去的 我 在 一个 片刻 ,
当整个阵列瞬间从我眼前掠过时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdi] [ˈɔːrnəmənts] ['tɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðə; ði] [men] ['wuːpɪŋ] ,
the women with their gaudy ornaments tinkling as they rode , the men whooping ,
这 女性 和 他们的 艳丽的 装饰品 叮叮当当 作为 他们 骑 , 这 男人 欢呼 ,
女人们骑着马，身上华丽的饰品叮当作响，男人们则欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
and laughing , and lashing forward their horses .
和 笑 , 和 鞭打 向前 他们的 马匹 .
他们大笑着，策马向前。

[tuː] [blæk] - [teɪld] [dɪə(r)] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ; ['reɪmənd] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm]
Two black - tailed deer bounded away among the rocks ; Raymond shot at them
二 黑色的 - 有尾巴的 鹿 有界 离开 之中 这 岩石 ; 雷蒙德 射击 在 他们
[frɒm; frəm] ['hɔːsbæk] ;
from horseback ;
从 马背 ;
两只黑尾鹿在岩石间跳跃逃窜；雷蒙德骑在马上向它们开枪；

[ðə; ði] [[ɑ:p] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['i:kwəli] [[ɑ:p] [frɒm; frəm]
the sharp report of his rifle was answered by another equally sharp from
这 锋利的 报告 的 他的 步枪 曾是 回答 经过 其他 同样地 锋利的 从
[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [klɪfs] ,
the opposing cliffs ,
这 反对 悬崖 ,

他步枪的清脆枪声响起，对面悬崖上传来同样清脆的回应。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [ˈli:pɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə] [saɪd] ,
and then the echoes , leaping in rapid succession from side to side ,
和 然后 这 回声 , 跳跃 在 迅速的 演替 从 边 到 边 ,
然后回声接连不断地从一边传到另一边，速度非常快。

[daɪd] [ə'weɪ] ['rætɪŋ] [fɑ:(r)][ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
died away rattling far amid the mountains .
死亡 离开 嘎嘎作响 远的 之中 这 山脉 .
回荡在群山深处的嘎嘎声中渐渐消失。

[ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [maɪlz] ,
After having ridden in this manner for six or eight miles ,
后 拥有 骑 在 这 方式 为了 六 或者 八 英里 ,
以这种方式骑行了六到八英里之后，

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [br'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
the appearance of the scene began to change ,
这 外貌 的 这 场景 开始 到 改变 ,
场景的景象开始发生变化，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [di'klɪvəti] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [tɔ:l] ,
and all the declivities around us were covered with forests of tall ,
和 全部 这 倾斜度 大约 我们 是 涵盖 和 森林 的 高的 ,
[ˈslendə(r)][paɪn] [tri:z] .
slender pine trees .
苗条 松树 树木 .
我们周围的所有斜坡上都长满了高大挺拔的松树林。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [br'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
The Indians began to fall off to the right and left ,
这 印度人 开始 到 落下 离开 到 这 正确的 和 左边 ,
印第安人开始向左右两侧溃败，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:st] [wɪð] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪvz] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wɒdz] ,
and dispersed with their hatchets and knives among these woods ,
和 分散的 和 他们的 斧头 和 刀具 之中 这些 树林 ,
他们手持斧头和刀具，分散在树林中。

[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [pəʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] .
to cut the poles which they had come to seek .
到 切 这 杆子 哪个 他们 有 来 到 寻找 .
砍伐他们前来寻找的木杆。

[su:n] [aɪ][wɒz; wəz] [left] ['ɔ:l'məʊst][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ləʊnli]
Soon I was left almost alone ; but in the deep stillness of those lonely
很快 我 曾是 左边 几乎 独自的 ; 但 在 这 深的 寂静 的 那些 孤独
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,
很快我就几乎独自一人了；但在那些寂静孤寂的群山深处，

[ðə; ði] [strʊk] [ɒv; əv] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][faː(r)]
the stroke of hatchets and the sound of voices might be heard from far
这 中风 的 斧头 和 这 声音 的 声音 可能 是 听到 从 远的
[ænd; ənd][nɪə(r)] .
and near .
和 靠近 :

远处近处都能听到斧头敲击的声音和人声。

[rɪ'naːl] , [huː] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
Reynal , who imitated the Indians in their habits as well as the worst features of
雷纳尔 , WHO 模仿 这 印度人 在 他们的 习惯 作为 出色地 作为 这 最差 特征 的
[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,
their character ,
他们的 特点 ,

雷纳尔不仅模仿印第安人的习惯, 还模仿了他们性格中最糟糕的方面。

[hæd; həd] [kɪld] ['bʌfələʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔː] ,
had killed buffalo enough to make a lodge for himself and his squaw ,
有 被杀 水牛 足够的 到 制作 一个 小屋 为了 他自己 和 他的 印第安女人 ,
他猎杀了足够多的野牛, 为自己和他的妻子搭建了一个小屋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [pəʊlz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [aɪ 'tiː] .
and now he was eager to get the poles necessary to complete it .
和 现在 他 曾是 渴望的 到 得到 这 杆子 必要的 到 完全的 它 .
现在他急切地想要获得完成这项工作所需的杆子。

[hiː; hi] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə][let] ['reɪmənd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
He asked me to let Raymond go with him and assist in the work .
他 问 我 到 让 雷蒙德 去 和 他 和 协助 在 这 工作 .
他要求我让雷蒙德跟他一起去, 协助他工作。

[aɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
I assented , and the two men immediately entered the thickest part of the wood
我 同意 , 和 这 二 男人 立即地 进入 这 最厚 部分 的 这 木头
:
:
:

我同意了, 两人随即进入了树林最茂密的地方。

['hævɪŋ] [left] [maɪ] [hɔːs] [ɪn] ['reɪməndz] ['kiːpɪŋ] , [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Having left my horse in Raymond's keeping , I began to climb the mountain .
拥有 左边 我的 马 在 雷蒙德的 保持 , 我 开始 到 爬 这 山 .
我把马托付给雷蒙德照看后, 就开始爬山。

[aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] , [ˈbʃ(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,
I was weak and weary and made slow progress , often pausing to rest ,
我 曾是 虚弱的 和 厌倦 和 制成 慢的 进步 , 经常 暂停 到 休息 ,
我当时身体虚弱, 疲惫不堪, 行进缓慢, 经常需要停下来休息。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] ,
but after an hour had elapsed , I gained a height ,
但 后 一个 小时 有 过去 , 我 获得 一个 高度 ,
但一个小时后, 我长高了。

[wens] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['væli] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk]
whence the little valley out of which I had climbed seemed like a deep , dark
何处 这 小的 谷 出去 的 哪个 我 有 攀登 似乎 喜欢 一个 深的 , 黑暗的
[gʌlf] ,
gulf ,
海湾 ,

因此, 我爬出来的那个小山谷看起来像是一个深不见底的黑暗深渊。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈtaʊəriŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌt]
though the inaccessible peak of the mountain was still towering to a much
尽管 这 无法进入 顶峰 的 这 山 曾是 仍然 参天 到 一个 很多
[ˈɡreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] .
greater distance above .
更大的 距离 多于 .

尽管山峰高耸入云，难以攀登，但它依然巍峨耸立在更远的空中。

[ˈɒbdʒɪkts][fəˈmɪliə(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [səˈraʊndɪd] [em ˈi:] ; [krægz][ænd; ənd] [rɒks] ,
Objects familiar from childhood surrounded me ; crags and rocks ,
对象 熟悉的 从 童年 包围 我 ; 峭壁 和 岩石 ,
[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈslʌn] [brʊk] [ðæt] [ˈɡɜ:ɡ(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [vɔɪs] [di:p] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a black and sullen brook that gurgled with a hollow voice deep among the
一个 黑色的 和 忧郁 溪 那 咕噜咕噜 和 一个 空洞的 嗓音 深的 之中 这
[ˈkreɪvɪs] ,
crevices ,
缝隙 ,

一条漆黑阴沉的小溪，在山缝深处发出空洞的潺潺流水声。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ˈmɒsi] [dɪˈstɔ:tɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈprɒstreɪt] [trʌŋks] [flʌŋ] [daʊn] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]
a wood of mossy distorted trees and prostrate trunks flung down by age and
一个 木头 的 苔藓 扭曲 树木 和 前列腺 树干 扔 向下 经过 年龄 和
[stɔ:rmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

一片长满苔藓、树木扭曲、树干嶙峋的树林，这些树木被岁月和风暴吹倒在地。

[ˈskæɪtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ɔ:(r)] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .
scattered among the rocks , or damming the foaming waters of the little brook .
疏散 之中 这 岩石 , 或者 筑坝 这 起泡 水 的 这 小的 溪 .
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɪldə] [ænd; ənd]
The objects were the same , yet they were thrown into a wilder and
这 对象 是 这 相同的 , 然而 他们 是 抛掷 进入 一个 更狂野 和
[mɔ:(r)] [ˈstɑ:tlɪŋ] [si:n] ,
more startling scene ,
更多的 令人震惊 场景 ,

物品本身没变，但它们却被置于一个更加狂野、更加惊险的场景中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [tri:z] [əˈsju:md] [ə; eɪ][ɡrɪm][ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ]
for the black crags and the savage trees assumed a grim and threatening
为了 这 黑色的 峭壁 和 这 野蛮的 树木 假定 一个 严峻 和 威胁
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

因为黑色的峭壁和凶猛的树木呈现出一种阴森恐怖的景象。

[ænd; ənd] [kləʊz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈmaʊntən] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈi:] ,
and close across the valley the opposing mountain confronted me ,
和 关闭 穿过 这 谷 这 反对 山 面对 我 ,
[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf] [fɔ:(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] ,
rising from the gulf for thousands of feet ,
上升 从 这 海湾 为了 数千 的 脚 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [frɒm] [ˈhɪɡlɪz] [ˈfɪfti] [fɪt]
从 从 从 从
从海湾拔地而起，高达数千英尺，

[wɪð] [ɪts][beə(r)] [ˈpɪnəklz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈræɡɪd] [ˈklʌvərɪŋ] [ɒv; əv][paɪnz] .
with its bare pinnacles and its ragged covering of pines .
和 它是 裸 巅峰 和 它是 破烂不堪 覆盖 的 松树 .
光秃秃的山峰和参差不齐的松树覆盖着山体。

[jet] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈmaɪldə(r)] [ˈfi:tʃəz] .
Yet the scene was not without its milder features .
然而 这 场景 曾是 不是 没有 它是 较温和 特征 .
然而，这幅景象并非没有较为温和的一面。

[æz; əz][ai] [əˈsendɪd] , [ai] [faʊnd] [ˈfri:kwənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrɑ:si] [ˈterəsɪz] ,
As I ascended , I found frequent little grassy terraces ,
作为 我 上升 , 我 成立 频繁 小的 草丛 露台 ,
随着海拔升高，我发现沿途经常出现一些小小的草坪梯田。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kləʊz][æt; ət][hænd] , [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz]
and there was one of these close at hand , across which the brook was
和 那里 曾是 一 的 这些 关闭 在 手 , 穿过 哪个 这 溪 曾是
[ˈsti:lɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,
附近就有一座这样的山，小溪正从山上潺潺流过。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈskæɪtəd] [tri:z] [ðæt] [si:md] [ˌɑ:trɪˈfɪəli] [ˈplɑ:ntɪd] .
beneath the shade of scattered trees that seemed artificially planted .
下面 这 阴影 的 疏散 树木 那 似乎 人为地 已种植 .
在零星散落的树木荫下，这些树木似乎是人工栽种的。

[hɪə(r)][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [dɪˈskʌvəri] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈstrɔ:b(ə)rɪz] ,
Here I made a welcome discovery , no other than a bed of strawberries ,
这里 我 制成 一个 欢迎 发现 , 不 其他 比 一个 床 的 草莓 ,
在这里我有了令人惊喜的发现，那就是一片草莓地。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [red] [fru:t] ,
with their white flowers and their red fruit ,
和 他们的 白色的 花朵 和 他们的 红色的 水果 ,
它们开白花，结红果。

[kləʊz] [ˈnesld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [baɪ]
close nestled among the grass by the side of the brook , and I sat down by
关闭 依偎 之中 这 草 经过 这 边 的 这 溪 , 和 我 卫星 向下 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
它们依偎在小溪边的草丛中，我便在它们旁边坐了下来。

[ˈheɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][əʊld] [əˈkweɪntəns] ;
hailing them as old acquaintances ;
欢呼 他们 作为 老的 熟人 ;
称他们为老相识；

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈmaʊntənz] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [dɪˈlɪʃəs]
for among those lonely and perilous mountains they awakened delicious
为了 之中 那些 孤独 和 危险的 山脉 他们 觉醒 可口的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [ˈhəʊmz] [ɒv; əv][fa:(r)] - [ˈdɪstənt] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] .
associations of the gardens and peaceful homes of far - distant New England .
协会 的 这 花园 和 和平 房屋 的 远的 - 遥远 新的 英格兰 .
因为在那些孤寂险峻的山脉中，它们唤起了人们对遥远的新英格兰花园和宁静家园的美好联想。

[jet] [waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ði:z] [ˈmaʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪkli] [ˈpi:p(ə)ld] .
Yet wild as they were , these mountains were thickly peopled .
然而 荒野 作为 他们 是 , 这些 山脉 是 浓密 人 .
尽管这些山脉地势险峻，但人口却十分稠密。

[æz; əz][ai] [klaɪmd] [ˈfɑ:ðə(r)] ; [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdʌsti] [pɑ:ðz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][elk] ,
As I climbed farther , I found the broad dusty paths made by the elk ,
作为 我 攀登 更远 , 我 成立 这 广阔 尘土飞扬 路径 制成 经过 这 麋鹿 ;
随着我继续向上攀登, 我发现了麋鹿踩出的宽阔的尘土飞扬的小路。

[æz; əz] [ðei] [faɪld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] .
as they filed across the mountainside .
作为 他们 已提交 穿过 这 山坡 .
他们列队走过山坡。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [baɪ][diə(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs]
The grass on all the terraces was trampled down by deer ; there were numerous
这 草 在 全部 这 露台 曾是 践踏 向下 经过 鹿 ; 那里 是 很多的
[træks] [ɒv; əv] [wɒlvz] ,
tracks of wolves ,
轨道 的 狼 ,
所有梯田上的草都被鹿踩平了; 到处都是狼的足迹。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [prɪˈsɪpɪtəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] ,
and in some of the rougher and more precipitous parts of the ascent ,
和 在 一些 的 这 粗糙 和 更多的 陡峭 部分 的 这 上升 ;
在一些较为崎岖陡峭的攀登路段,

[ai] [faʊnd] [fʊt] - [prints] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [eni] [ðæt] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] ,
I found foot - prints different from any that I had ever seen ,
我 成立 脚 - 印刷 不同的 从 任何 那 我 有 曾经 已见 ,
我发现了一些我从未见过的脚印,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [ʃi:p] .
and which I took to be those of the Rocky Mountain sheep .
和 哪个 我 采取 到 是 那些 的 这 洛基 山 羊 .
我当时认为那是落基山绵羊的羽毛。

[ai][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈstɪlnəs] .
I sat down upon a rock ; there was a perfect stillness .
我 卫星 向下 之上 一个 岩石 ; 那里 曾是 一个 完美的 寂静 .
我坐在一块石头上; 周围一片寂静。

[nəʊ][wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ˈɪnsekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .
No wind was stirring , and not even an insect could be heard .
不 风 曾是 搅拌 , 和 不是 甚至 一个 昆虫 可以 是 听到 .
无风无声, 连昆虫的鸣叫声都听不到。

[ai] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [lɒst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I recollected the danger of becoming lost in such a place ,
我 回忆 这 危险 的 成为 丢失的 在 这样的 一个 地方 ;
我回想起在这种地方迷路的危险。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ˈpɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
and therefore I fixed my eye upon one of the tallest pinnacles of the opposite
和 所以 我 固定的 我的 眼睛 之上 一 的 这 最高 巅峰 的 这 对面的
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .
因此, 我将目光投向了对面山峰最高的山峰之一。

[aɪ ˈti:] [rəʊz] [ʃiə(r)] [ˈʌpraɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [brɪˈləʊ] ,
It rose sheer upright from the woods below ,
它 玫瑰 透明 直立 从 这 树林 以下 ,
它笔直地从下方的树林中拔地而起,

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fri:k] [ɒv; əv]'neɪtʃə(r)] [sə'steɪnd] [ə'loʊft] [ɒn][ɪts] ['veri] ['sʌmɪt] [ə; eɪ]
and by an extraordinary freak of nature sustained aloft on its very summit a
和 经过 一个 非凡的 怪物 的 自然 持续 高空 在 它是 非常 首脑 一个
[la:dʒ] [lu:s] [rɒk] .
large loose rock .
大的 松动的 岩石 .

由于大自然的奇观，一块巨大的松动岩石被高高地托举在山顶上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lændmɑ:k] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,
Such a landmark could never be mistaken , and feeling once more secure ,
这样的 一个 地标 可以 绝不 是 错误 , 和 感觉 一次 更多的 安全的 ,
这样的地标绝不会认错，让人再次感到安全。

[aɪ][brɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] .
I began again to move forward .
我 开始 再次 到 移动 向前 .

我重新开始前进。

[ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [li:pt] ['klʌmzɪli] [ə'weɪ] ;
A white wolf jumped up from among some bushes , and leaped clumsily away ;
一个 白色的 狼 跳了起来 向上 从 之中 一些 灌木丛 , 和 跳跃 笨拙地 离开 ;
一只白狼从灌木丛中跳了出来，笨拙地跳开了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd]
but he stopped for a moment , and turned back his keen eye and
但 他 停止 为了 一个 片刻 , 和 转向 后退 他的 敏锐的 眼睛 和
[hɪz; ɪz][grɪm] ['brɪslɪŋ] ['mʌzl] .
his grim bristling muzzle .
他的 严峻 竖起的 枪口 .

但他停顿了一下，转过头来，露出他锐利的目光和阴沉的、竖起的胡须。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] [em 'i:] ,
I longed to take his scalp and carry it back with me ,
我 渴望 到 拿 他的 头皮 和 携带 它 后退 和 我 ,
我真想把他的头皮割下来带回去。

[æz; əz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)] ,
as an appropriate trophy of the Black Hills , but before I could fire ,
作为 一个 合适的 杯 的 这 黑色的 丘陵 , 但 前 我 可以 火 ,
作为黑山地区合适的战利品，但在我开枪之前，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
he was gone among the rocks .
他 曾是 已消失 之中 这 岩石 .
他消失在岩石缝隙中。

[su:n] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
Soon I heard a rustling sound , with a cracking of twigs at a little distance ,
很快 我 听到 一个 沙沙声 声音 , 和 一个 裂纹 的 树枝 在 一个 小的 距离 ,
很快我听到一阵沙沙声，不远处传来树枝断裂的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mu:vɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɔ:l] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['æntləz] [ɒv; əv][æn; ən][elk] .
and saw moving above the tall bushes the branching antlers of an elk .
和 锯 移动 多于 这 高的 灌木丛 这 分枝 鹿角 的 一个 麋鹿 .
只见高高的灌木丛上方，一头麋鹿分叉的鹿角在移动。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] ['pærədəɪs] .
I was in the midst of a hunter's paradise .
我 曾是 在 这 中间 的 一个 猎人的 天堂 .
我当时身处猎人的天堂。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʊ'laɪ] ;
Such are the Black Hills , as I found them in July ;
这样的 是 这 黑色的 丘陵 , 作为 我 成立 他们 在 七月 ;
这就是我七月份看到的黑山;

[bʌt; bət] [ðei] [weə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɑ:b] [wen] ['wɪntə(r)][sets] [ɪn] ,
but they wear a different garb when winter sets in ,
但 他们 穿 一个 不同的 外衣 什么时候 冬天 套 在 ,
但到了冬天, 他们会换上不同的服装。

[wen] [ðə; ði] [brɔ:d] [bau] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] [tri:] [ɑ:(r); ə(r)] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ləʊd]
when the broad boughs of the fir tree are bent to the ground by the load
什么时候 这 广阔 树枝 的 这 冷杉 树 是 弯曲 到 这 地面 经过 这 加载
[pʊ; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,
当杉树宽大的树枝被积雪压弯到地上时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [da:k] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hwaɪtən] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
and the dark mountains are whitened with it .
和 这 黑暗的 山脉 是 漂白 和 它 .
黑暗的山脉被它染成了白色。

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] ['maʊntən] - [t'ræpəz] , [rɪ'tɜ:nd] [frəm; frəm][ðeə(r)] [ˈɔ:təm] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
At that season the mountain - trappers , returned from their autumn expeditions ,
在 那 季节 这 山 - 捕兽人 , 返回 从 他们的 秋天 探险 ,
那时, 山地猎人结束了秋季的狩猎之旅, 返回了家乡。

[ˈɒf(ə)n] [bɪld] [ðeə(r)] [ru:d] ['kæbɪnz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv] [ði:z] [s'ɒlɪtj, u:dz] ,
often build their rude cabins in the midst of these solitudes ,
经常 建造 他们的 粗鲁的 小木屋 在 这 中间 的 这些 孤独 ,
他们常常在这些荒凉的地方建造简陋的小屋。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['hɑ:bəz] [ðeə(r)] .
and live in abundance and luxury on the game that harbors there .
和 居住 在 丰富 和 奢华 在 这 游戏 那 港口 那里 .
并在那里的游戏中获得富足和奢华的生活。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] , [haʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔ:ni] ['mɪstrɪsɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]
I have heard them relate , how with their tawny mistresses , and perhaps a
我 有 听到 他们 涉及 , 如何 和 他们的 黄褐色 情妇们 , 和 也许 一个
[fju:] [jʌŋ] ['ɪndiən] [kəm'pænjənz] ,
few young Indian companions ,
很少 年轻的 印度 同伴 ,
我曾听他们讲述过, 他们如何与肤色黝黑的情妇, 或许还有几个年轻的印度同伴,

[ðei] [hæv; həv] [spent] [mʌnθs] [ɪn][t'təʊt(ə)l][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
they have spent months in total seclusion .
他们 有 花费 几个月 在 全部的 隔离 .
他们已经与世隔绝数月。

[ðei] [wʊd] [dɪg] ['pɪtʃɔ:lz] , [ænd; ənd][set][træps][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wʊlvz] , [ðə; ði] ['seɪblz] ,
They would dig pitfalls , and set traps for the white wolves , the sables ,
他们 会 挖 陷阱 , 和 放 陷阱 为了 这 白色的 狼 , 这 貂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [m'a:tənz] ,
and the martens ,
和 这 貂 ,
他们会挖陷阱, 为白狼、紫貂和貂设置陷阱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd]
and **though** **through** **the** **whole** **night** **the** **awful** **chorus** **of** **the** **wolves** **would**
和 尽管 通过 这 所有的 夜晚 这 可怕 合唱 的 这 狼 会
[rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
resound **from** **the** **frozen** **mountains** **around** **them** ,
回响 从 这 冷冻 山脉 大约 他们 ,
尽管整夜都能听到周围冰封山峦间传来狼群可怕的嚎叫声，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ɒv; əv][lɒgz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['keələs] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
yet **within** **their** **massive** **walls** **of** **logs** **they** **would** **lie** **in** **careless** **ease** **and** **comfort**
然而 之内 他们的 大量的 墙壁 的 日志 他们 会 说谎 在 粗心 舒适 和 舒适
[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] ,
before **the** **blazing** **fire** ,
前 这 炽烈 火 ,
然而，在他们用原木砌成的巨大墙垣之内，他们可以无忧无虑、舒适惬意地躺在熊熊燃烧的篝火旁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [[u:t] [ðə; ði][elk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] [dɔ:(r)] .
and **in** **the** **morning** **shoot** **the** **elk** **and** **the** **deer** **from** **their** **very** **door** .
和 在 这 早晨 射击 这 麋鹿 和 这 鹿 从 他们的 非常 门 .
清晨，人们就在家门口射杀麋鹿和鹿。

[ˈtʃæptə(r)] [eks,vi:'aɪə'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['maʊntən] [hʌnt]
A **MOUNTAIN** **HUNT**
一个 山 打猎

山地狩猎

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] - [kʌt] [lɒdʒ] - [pəʊlz] ; [sʌm; səm] , [ɔ:'redi] [prɪ'peəd] ,
The **camp** **was** **full** **of** **the** **newly** - **cut** **lodge** - **poles** ; **some** , **already** **prepared** ,
这 营 曾是 满的 的 这 新 - 切 小屋 - 杆子 ; 一些 , 已经 准备 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [stækt] [tə'geðə(r)] ,
were **stacked** **together** ,
是 堆叠 一起 ,
营地里堆满了新砍伐的木柴；有些已经准备好，堆放在一起。

[waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd]['hɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]
white **and** **glistening** , **to** **dry** **and** **harden** **in** **the** **sun** ; **others** **were** **lying** **on**
白色的 和 闪闪发光 , 到 干燥 和 硬化 在 这 太阳 ; 其他的 是 说谎 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** ,
这 地面 ,
一些洁白闪亮，在阳光下晒干变硬；另一些则躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
and **the** **squaws** , **the** **boys** ,
和 这 印第安女人 , 这 男孩们 ,

还有印第安妇女和男孩们，

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k] ['pi:lɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑ:k]
and **even** **some** **of** **the** **warriors** **were** **busily** **at** **work** **peeling** **off** **the** **bark**
和 甚至 一些 的 这 战士 是 忙碌地 在 工作 剥落 离开 这 吠
[ænd; ənd][ˈpeəriŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
and **paring** **them** **with** **their** **knives** **to** **the** **proper** **dimensions** .
和 削皮 他们 和 他们的 刀具 到 这 恰当的 方面 .
甚至有些战士也在忙着剥树皮，用刀把树皮削成合适的尺寸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][haɪdʒ] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][kæmp][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd] [skreɪpt] [θɪn]
Most of the hides obtained at the last camp were dressed and scraped thin
最多的 这 隐藏 获得 在 这 最后的 营 是 穿着 和 刮擦 薄的
[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ,
enough for use ,
足够的 为了 使用 ,

在最后一个营地获得的大部分兽皮都经过了处理和刮削，变得足够薄，可以加以利用。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
and many of the squaws were engaged in fitting them together and
和 许多 的 这 印第安女人 是 已订婚的 在 配件 他们 一起 和
[ˈsəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsɪnju:z] ,
sewing them with sinews ,
缝纫 他们 和 肌腱 ,

许多印第安妇女都在忙着把它们组装起来，并用筋腱缝合起来。

[tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] .
to form the coverings for the lodges .
到 形式 这 覆盖物 为了 这 旅馆 .

用来建造小屋的屋顶。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [brʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv]
Men were wandering among the bushes that lined the brook along the margin of
男人 是 漫游 之中 这 灌木丛 那 衬里 这 溪 沿着 这 利润 的
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

几个男人在营地边缘小溪两岸的灌木丛中闲逛。

[ˈkʌtɪŋ] [stɪks] [ɒv; əv] [red] ['wɪləʊ] , [ɔ:(r)] - , [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [mɪkst] [wɪð]
cutting sticks of red willow , or shongsasha , the bark of which , mixed with
切割 棍子 的 红色的 柳 , 或者 - , 这 吠 的 哪个 , 混合 和
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

切下红柳树枝，或称松柳，其树皮与烟草混合，

[ðeɪ] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] .
they use for smoking .
他们 使用 为了 吸烟 .

它们用于吸烟。

- [skwɔ:] [wɒz; wəz][hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [ˈsɪnju:z] [ə'pɒn]
Reynal's squaw was hard at work with her awl and buffalo sinews upon
- 印第安女人 曾是 难的 在 工作 和 她 锥子 和 水牛 肌腱 之上
[hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] ,
her lodge ,
她 小屋 ,

雷纳尔的妻子正用锥子和野牛筋辛勤地修缮她的小屋。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][prə'praɪətə(r)] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [æŋ; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['brekfəst] [ɒv; əv] [mi:t] ,
while her proprietor , having just finished an enormous breakfast of meat ,
尽管 她 业主 , 拥有 只是 完成的 一个 巨大的 早餐 的 肉 ,

而她的主人刚刚享用了一顿丰盛的肉食早餐，

[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)l][paɪp] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['reɪmənd] [ænd; ənd][maɪ'self] .
was smoking a social pipe along with Raymond and myself .
曾是 吸烟 一个 社会的 管道 沿着 和 雷蒙德 和 我 .

我和雷蒙德一起抽着烟斗。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [æ; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] .
He proposed at length that we should go out on a hunt .
他 建议的 在 长度 那 我们 应该 去 出去 在 一个 打猎 .

他极力提议我们应该出去打猎。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][big] [kroʊz] [lədʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][get][ɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)] .
" Go to the Big Crow's lodge , " said he , " and get your rifle .
" 去 到 这 大的 乌鸦的 小屋 , " 说 他 , " 和 得到 你的 步枪 .

“去大乌鸦的小屋，”他说，“拿上你的步枪。”

[aɪ] [bet][ðə; ði] [greɪ] ['waiəndɔt; 'wain-][pəʊni] [ə'genst] [ɔ:(r); jə(r)][meə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [sta:t] [æ; ən] [elk] [ɔ:(r)]
I'll bet the gray Wyandotte pony against your mare that we start an elk or
患病的 赌注 这 灰色的 怀恩多特 小马 反对 你的 母马 那 我们 开始 一个 麋鹿 或者
[ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [diə(r)] ,
a black - tailed deer ,
一个 黑色的 - 有尾巴的 鹿 ,

我敢用那匹灰色的怀恩多特小马和你的母马打赌，我们肯定能猎到麋鹿或黑尾鹿。

[ɔ:(r)] ['laɪkli] [æ; əz][nɒt] , [ə; eɪ] ['bɪhɔ:n] , [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [maɪlz] [aʊt] [ɒ; əv][kæmp] .
or likely as not , a bighorn , before we are two miles out of camp .
或者 可能 作为 不是 , 一个 大角羊 , 前 我们 是 二 英里 出去 的 营 .

或者很有可能，在我们离开营地两英里之前，就会遇到一只大角羊。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] - [əʊld] [jeləʊ] [hɔ:s] ; [ju:; jʊ] [kænt] [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [maɪlz]
I'll take my squaw's old yellow horse ; you can't whip her more than four miles
患病的 拿 我的 - 老的 黄色的 马 ; 你 不能 鞭 她 更多的 比 四 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我要骑我老婆那匹老黄马；你鞭打它的速度不可能超过每小时四英里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æ; əz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [æ; əz][ə; eɪ] [mju:l] .
but she is as good for the mountains as a mule .
但 她 是 作为 好的 为了 这 山脉 作为 一个 骡子 .

但她对山区来说就像骡子一样好。

" [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [mju:l] [wɪtʃ] ['reɪmənd] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][rəʊd] .
" I mounted the black mule which Raymond usually rode .
" 我 安装 这 黑色的 骡子 哪个 雷蒙德 通常 骑 .

我骑上了雷蒙德平时骑的那匹黑骡子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ['æ; nɪm(ə)] , ['dʒent(ə)][ænd; ənd] ['mæ; nɪdʒəbl] [ɪ'nʌf]
She was a very fine and powerful animal , gentle and manageable enough
她 曾是 一个 非常 美好的 和 强大的 动物 , 温和的 和 可管理的 足够的
[baɪ]['neɪtʃə(r)] ;
by nature ;
经过 自然 ;

她是一头非常优秀且强壮的动物，天性温顺易于驾驭；

[bʌt; bət][ɒ; əv] [leɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['sauəd] [baɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
but of late her temper had been soured by misfortune .
但 的 晚的 她 脾气 有 到过 变质 经过 不幸 .

但近来她因不幸遭遇而脾气暴躁。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [ə'fend] [sʌm; səm][wʌn][ɒ; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
About a week before I had chanced to offend some one of the Indians ,
关于 一个 星期 前 我 有 偶然 到 得罪 一些 一 的 这 印度人 ,
大约一周前，我不小心得罪了一位印度人，

[hu:] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [went] ['si:kɹətli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)]
who out of revenge went secretly into the meadow and gave her a severe
WHO 出去 的 复仇 去 偷偷 进入 这 草地 和 给予 她 一个 严重
[stæb][ɪn][ðə; ði] [hɔ:nt] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
stab in the haunch with his knife .
刺 在 这 臀部 和 他的 刀 .

为了报复，他偷偷溜进草地，用刀狠狠地刺了她的臀部。

[ðə; ði] [wu:nd] , [ðəʊ] ['pɑ:ʃəli] [hi:ld] , [sti:l] [gɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stri:mli] ,
The wound , though partially healed , still galled her extremely ,
这 伤口 , 尽管 部分 已治愈 , 仍然 恼怒 她 极其 ,
[stæb] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:nt] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
伤口虽然部分愈合，但仍然让她感到极度痛苦。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'v(ə)n][mɔ:(r)] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and made her even more perverse and obstinate than the rest of
和 制成 她 甚至 更多的 变态 和 顽固 比 这 休息 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['spi:ʃi:z] .
her species .
她 物种 .

这使她比同类更加乖戾固执。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [wʌn] ,
The morning was a glorious one ,
这 早晨 曾是 一个 辉煌 一 ,
[stæb] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:nt] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
这是一个阳光灿烂的早晨。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and I was in better health than I had been at any time for the
和 我 曾是 在 更好的 健康 比 我 有 到过 在 任何 时间 为了 这
[lɑ:st] [tu:] [mʌnθs] .
last two months .
最后的 二 几个月 .

我的健康状况比过去两个月中的任何时候都要好。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [freɪm] [ænd; ənd] [wel] ['kɒmpæktɪd] ['sɪnju:z] [hæd; həd] [bɔ:n] [em 'i:] [θru:]
Though a strong frame and well compacted sinews had borne me through
尽管 一个 强的 框架 和 出色地 压实 肌腱 有 出生 我 通过
[hɪðə'tu:] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

虽然强健的体魄和结实的筋骨一直支撑着我走到今天，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv]
it was long since I had been in a condition to feel the exhilaration of
它 曾是 长的 自从 我 有 到过 在 一个 状况 到 感觉 这 兴奋 的
[ðə; ði] [freʃ] ['maʊntən] [waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt] ['braɪtən] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd]
the fresh mountain wind and the gay sunshine that brightened the crags and
这 新鲜的 山 风 和 这 同性恋 阳光 那 明亮 这 峭壁 和
[tri:z] .
trees .
树木 .

我已经很久没有感受到清新的山风和明媚的阳光带来的愉悦了，阳光照亮了峭壁和树木。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['rɒki] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .
We left the little valley and ascended a rocky hollow in the mountain .
我们 左边 这 小的 谷 和 上升 一个 岩石 空洞的 在 这 山 .
[stæb] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:nt] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
我们离开了小山谷，爬上了山上的一个岩石凹陷处。

[ˈveri] [su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ]
Very soon we were out of sight of the camp , and of every living thing
非常 很快 我们 是 出去 的 视线 的 这 营 , 和 的 每一个 活的 事物
,
:
,

很快我们就消失在了营地和所有生物的视线之外。

[mæn] , [bi:st] , [bɜ:d] , [ɔ:(r)] [ˈɪnsekt] .
man , beast , bird , or insect .
男人 , 兽 , 鸟 , 或者 昆虫 .

人、兽、鸟或昆虫。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] , [ɪk'sept] [ɒn] [fʊt] , [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ˈeksɪkrəb(ə)] [graʊnd] ,
I had never before , except on foot , passed over such execrable ground ,
我 有 绝不 前 , 除了 在 脚 , 通过了 超过 这样的 可憎的 地面 ,
除了步行之外, 我以前从未走过如此糟糕的地形。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
and I desire never to repeat the experiment .
和 我 欲望 绝不 到 重复 这 实验 .

我希望永远不要再重复这个实验。

[ðə; ði] [blæk] [mju:l] [gru:] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ˈjeləʊ] [hɔ:s] [ˈstʌmb(ə)ld]
The black mule grew indignant , and even the redoubtable yellow horse stumbled
这 黑色的 骡子 生长 愤怒 , 和 甚至 这 令人敬畏的 黄色的 马 踉跄
[ˈevri] [ˈməʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

黑骡子越来越不高兴, 就连那匹威风凛凛的黄马也时不时地踉跄一下。

[ænd; ənd] [kept] [ˈgrəʊnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [legz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and kept groaning to himself as he cut his feet and legs among the
和 保留 呻吟 到 他自己 作为 他 切 他的 脚 和 腿 之中 这
[ʃɑ:p] [rɒks] .
sharp rocks .
锋利的 岩石 .

他的脚和腿被锋利的岩石划伤, 他不停地呻吟着。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] .
It was a scene of silence and desolation .
它 曾是 一个 场景 的 沉默 和 荒凉 .

那是一片寂静荒凉的景象。

[ˈlɪt(ə)l] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ˈbi:tɪŋ] [krægz][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [ˈfɪŋɡli] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Little was visible except beetling crags and the bare shingly sides of the
小的 曾是 可见的 除了 甲虫 峭壁 和 这 裸 碎石 侧面 的 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

除了嶙峋的峭壁和光秃秃的山坡之外, 几乎什么也看不见。

[rɪ'li:vd] [baɪ] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][vedʒə'teɪʃ(ə)n] .
relieved by scarcely a trace of vegetation .
松了口气 经过 几乎 一个 痕迹 的 植被 .

几乎没有一丝植被。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [trækt] ,
At length , however , we came upon a forest tract ,
在 长度 , 然而 , 我们 来了 之上 一个 森林 通道 ,
最后, 我们找到了一片林地。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈhɑːtli] [wiʃt] [ɑːˈselvz] [bæk] [əˈmʌŋ]
and had no sooner done so than we heartily wished ourselves back among
和 有 不 很快 完毕 所以 比 我们 衷心地 希望 我们自己 后退 之中
[ðə; ði] [rɒks] [əˈgen] ;
the rocks again ;
这 岩石 再次 ;

我们刚一这么做，就真心希望自己能再次回到岩石之间；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] ,
for we were on a steep descent ,
为了 我们 是 在 一个 陡 下降 ,

因为我们当时正处于陡峭的下坡路段，

[əˈmʌŋ] [triːz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ][rɒd][ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] .
among trees so thick that we could see scarcely a rod in any direction .
之中 树木 所以 厚的 那 我们 可以 看 几乎 一个 杆 在 任何 方向 .

树木密布，我们几乎看不到任何方向的任何东西。

[ɪf] [wʌŋ][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhæzədəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
If one is anxious to place himself in a situation where the hazardous and the
如果 一 是 焦虑的 到 地方 他自己 在 一个 情况 在哪里 这 危险 和 这
[ˈluːdɪkrəs] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ,
ludicrous are combined in about equal proportions ,
荒谬 是 合并 在 关于 平等的 比例 ,

如果一个人渴望将自己置于危险与荒谬几乎等同的境地，

[let] [hɪm] [get] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [mjuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsnæfl] [bɪt] ,
let him get upon a vicious mule , with a snaffle bit ,
让 他 得到 之上 一个 恶毒 骡子 , 和 一个 衔铁 少量 ,

让他骑上一匹凶猛的骡子，套上粗嚼的嚼子。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [pɒ; əv] - [dɪˈɡriːz] .
and try to drive her through the woods down a slope of 45 degrees .
和 尝试 到 驾驶 她 通过 这 树林 向下 一个 坡 的 - 学位 .

然后试着开车带她穿过树林，沿着 45 度的斜坡向下行驶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第15/22页

[let] [him][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪf(ə)] , [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [frɒk] [wɪð] [lɒŋ] ['frɪndʒɪz] ,
Let him have on a long rifle , a buckskin frock with long fringes ,
让 他 有 在 一个 长的 步枪 , 一个 鹿皮 连衣裙 和 长的 边缘 ,
让他装备一支长步枪, 穿上一件带长流苏的鹿皮长袍。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] .
and a head of long hair .
和 一个 头 的 长的 头发 .

还有一头长发。

[ðɪ:z] ['lætə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ʌnd] [twɪtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [smɔ:l]
These latter appendages will be caught every moment and twitched away in small
这些 后者 附属物 将要 是 捕捉 每一个 片刻 和 抽搐 离开 在 小的
[ˈpɔ:ʃənz] [baɪ][ðə; ði] [twɪgz] ,
portions by the twigs ,
部分 经过 这 树枝 ,

这些附属物会时刻被树枝缠住, 并被一点一点地抽走。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪp] [hɪm] ['smɑ:tli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,
which will also whip him smartly across the face ,
哪个 将要 还 鞭 他 聪明地 穿过 这 脸 ,

它还会狠狠地抽打他的脸。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['bra:ntʃɪz] [ə'bʌv] [θʌmp] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
while the large branches above thump him on the head .
尽管 这 大的 分支 多于 扑通 他 在 这 头 .

头顶上的大树枝不停地拍打着他的头。

[hɪz; ɪz] [mju:l] , [ɪf] [fi:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [wɪl] [ɔ:l'tɜ:nətli] [stɒp] [ʃɔ:t] [ænd; ʌnd] [daɪv] ['vaɪələntli]
His mule , if she be a true one , will alternately stop short and dive violently
他的 骡子 , 如果 她 是 一个 真的 一 , 将要 交替 停止 短的 和 潜水 暴力
[fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

他的骡子, 如果真是一头纯种骡子, 会时而突然停住, 时而猛地向前冲去。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [daɪvɜ:sɪfaɪd][ænd; ʌnd]
and his position upon her back will be somewhat diversified and
和 他的 位置 之上 她 后退 将要 是 有些 多元化 和

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
extraordinary .
非凡的 .

他在她背上的姿势将会有些不同寻常, 甚至有些怪异。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] [kla:sp][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At one time he will clasp her affectionately , to avoid the blow of a
在 一 时间 他 将要 搭扣 她 亲切地 , 到 避免 这 吹 的 一个
[baʊ] [əʊvə'hed] ;
bough overhead ;
买 开销 ;

有一次, 他会紧紧地抱住她, 以免被头顶的树枝打到;

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
at another ,
在 其他 ,

在另一个地方,

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði][said][ɒv; əv]
he will throw himself back and fling his knee forward against the side of
他 将要 扔 他自己 后退 和 一扔 他的 膝盖 向前 反对 这 边 的
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

他会向后仰身，然后用膝盖猛击她的脖子侧面。

[tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kraʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [baːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]
to keep it from being crushed between the rough bark of a tree and
到 保持 它 从 存在 碎 之间 这 粗糙的 吠 的 一个 树 和
[ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'jiːldɪŋ] [rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [hɜː'self] .
the equally unyielding ribs of the animal herself .
这 同样地 不屈 肋骨 的 这 动物 她自己 .

防止它被树皮的粗糙和动物自身坚硬的肋骨夹住。

[rɪ'naɪl] [wɒz; wəz] [kɜːrs] [ɪn'ses(ə)ntli] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wei] [daʊn] .
Reynal was cursing incessantly during the whole way down .
雷纳尔 曾是 咒骂 不已 期间 这 所有的 方式 向下 .

雷纳尔在下山的整个过程中都在不停地咒骂。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [aɪ'diə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ;
Neither of us had the remotest idea where we were going ;
两者都不 的 我们 有 这 最远 主意 在哪里 我们 是 去 ;
[wɜː(r); wə(r)]
我们俩都完全不知道要去哪里;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [rʌf] ['raɪdɪŋ] ,
and though I have seen rough riding ,
和 尽管 我 有 已见 粗糙的 骑术 ,

虽然我见过颠簸的骑行，

[ai][æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [æn; ən]['iːv(ə)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['skræmb(ə)] .
I shall always retain an evil recollection of that five minutes 'scramble .
我 将 总是 保持 一个 邪恶的 回忆 的 那 五 分钟 - 争夺 .

我永远都会对那五分钟的混乱场面留下不堪回首的记忆。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lɪz] [brɪ'haɪnd][juː 'es] ,
At last we left our troubles behind us ,
在 最后的 我们 左边 我们的 麻烦 在后面 我们 ,

我们终于把烦恼抛在了身后。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['sɜːkld] [ə'loŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent]
emerging into the channel of a brook that circled along the foot of the descent
新兴 进入 这 渠道 的 一个 溪 那 圈起来 沿着 这 脚 的 这 下降
;
;
;

进入环绕山脚的溪流河道；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and here , turning joyfully to the left ,
和 这里 , 转弯 欣喜地 到 这 左边 ,

然后，他欣喜地转向左边，

[wiː; wi][rəʊd][ɪn] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] [iːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
we rode in luxury and ease over the white pebbles and the rippling water ,
我们 骑 在 奢华 和 舒适 超过 这 白色的 鹅卵石 和 这 涟漪 水 ,

我们乘坐豪华舒适的游轮，轻松惬意地驶过白色的鹅卵石和波光粼粼的水面。

['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gleəriŋ] [sʌn] [baɪ][æn; ən] [əʊvə'rɑːtɪŋ] [griːn] [træns'pærənsɪ] .
shaded from the glaring sun by an overarching green transparency .
阴影 从 这 刺眼 太阳 经过 一个 总而言之 绿色的 透明度 .

一层绿色的透明幕布遮挡了刺眼的阳光。

[ði:z] [ˈhælsiən] [ˈmomənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [dʒuˈreɪʃn] .
These halcyon moments were of short duration .
这些 宁静 时刻 是 的 短的 期间 .
这些美好时光转瞬即逝。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [brʊk] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈfɑ:pli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
The friendly brook , turning sharply to one side ,
这 友好的 溪 , 转弯 尖锐地 到 一 边 ,
友善的小溪，突然转向一边，

[went] [ˈbrɔ:liŋ] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [hɪl] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] , [wɪtʃ] ,
went brawling and foaming down the rocky hill into an abyss , which ,
去 争吵 和 起泡 向下 这 岩石 爬坡道 进入 一个 深渊 , 哪个 ,
他们扭打在一起，口吐白沫，顺着岩石山坡滚落到深渊中，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:n] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈbɒtəm] ;
as far as we could discern , had no bottom ;
作为 远的 作为 我们 可以 辨别 , 有 不 底部 ;
据我们观察，它没有底部；

[səʊ][wʌns] [mɔ:(r)][wi:; wi] [brɪˈtɒk] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [diˈtest] [wʊdz] .
so once more we betook ourselves to the detested woods .
所以 一次 更多的 我们 贝托克 我们自己 到 这 令人厌恶的 树林 .
于是，我们再次踏入了那片令人厌恶的森林。

[wen] [nekst][wi:; wi] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈdɑ:nsɪŋ] [ˈædəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] ,
When next we came forth from their dancing shadow and sunlight ,
什么时候 下一个 我们 来了 前进 从 他们的 跳舞 阴影 和 阳光 ,
当我们再次从他们舞动的影子和阳光中走出来时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:ˈselvz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
we found ourselves standing in the broad glare of day ,
我们 成立 我们自己 常设 在 这 广阔 强光 的 天 ,
我们发现自己站在耀眼的日光下，

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
on a high jutting point of the mountain .
在 一个 高的 突出 观点 的 这 山 .
在山顶一个突出的高处。

[brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] , [ˈdezət] [ˈvæli] , [ˈwaɪndɪŋ] [əˈweɪ] [fɑ:(r)][əˈmɪd][ðə; ði]
Before us stretched a long , wide , desert valley , winding away far amid the
前 我们 拉伸 一个 长的 , 宽的 , 沙漠 谷 , 绕线 离开 远的 之中 这
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 .
在我们面前延伸出一条漫长而宽阔的沙漠山谷，蜿蜒曲折地延伸到远处的群山之中。

[nəʊ][ˈsɪvəlaɪzd] [aɪ] [bʌt; bət] [maɪn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈvɜ:dʒɪn] [weɪst] .
No civilized eye but mine had ever looked upon that virgin waste .
不 文明 眼睛 但 矿 有 曾经 看起来 之上 那 处女 浪费 .
除了我之外，没有任何文明人的眼睛曾注视过那片原始的荒芜之地。

[rɪˈnɑ:l] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] ; [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][lɑ:st] : " [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Reynal was gazing intently ; he began to speak at last : " Many a time ,
雷纳尔 曾是 凝视 专注地 ; 他 开始 到 说话 在 最后的 : " 许多 一个 时间 ,
雷纳尔目不转睛地盯着前方；他终于开口说道：“很多时候，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ai][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
when I was with the Indians , I have been hunting for gold all through the
什么时候 我 曾是 和 这 印度人 , 我 有 到过 打猎 为了 金子 全部 通过 这
[blæk] [hɪlz] .
Black Hills .
黑色的 丘陵 .

当我和印第安人在一起的时候, 我曾在黑山一带寻找黄金。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][,ai 'ti:][hɪə(r)] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's plenty of it here ; you may be certain of that .
有 很多 的 它 这里 ; 你 可能 是 肯定 的 那 .

这里有很多, 这一点你可以肯定。

[ai][hæv; həv] [dri:md] [ə'baʊt][,ai 'ti:] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ʌnd][ai]['nevə(r)] [dri:md] [jet] [bʌt; bət] [wɒt] [,ai 'ti:]
I have dreamed about it fifty times , and I never dreamed yet but what it
我 有 梦见 关于 它 五十 时代 , 和 我 绝不 梦见 然而 但 什么 它
[keɪm] [tru:] .
came true .
来了 真的 .

我梦到过它五十次, 但我从未想过它不会成真。

[lʊk] ['əʊvə(r)][,jɒndə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [blæk] [rɒks] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɪg] [rɒk] .
Look over yonder at those black rocks piled up against that other big rock .
看 超过 远处 在 那些 黑色的 岩石 堆积 向上 反对 那 其他 大的 岩石 .

看看那边, 那些黑色的石头堆在另一块大石头旁边。

[daʊnt][,ai 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ?
Don't it look as if there might be something there ?
不 它 看 作为 如果 那里 可能 是 某物 那里 ?

看起来好像那里有什么东西?

[,ai 'ti:][wəʊnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:] [mʌt] [ə'baʊt] [ði:z]
It won't do for a white man to be rummaging too much about these
它 惯于 做 为了 一个 白色的 男人 到 是 - 也 很多 关于 这些
[maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

白人男子在这些山脉里四处翻找东西是不合适的;

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][bæd] ['spɪrɪt] ;
the Indians say they are full of bad spirits ;
这 印度人 说 他们 是 满的 的 坏的 烈酒 ;

印第安人说他们里面充满了邪灵;

[ænd; ʌnd][ai] [bɪ'li:v] [maɪ'self] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][,ɑ:ftə(r)][gəʊld]
and I believe myself that it's no good luck to be hunting about here after gold
和 我 相信 我 那 它是 不 好的 运气 到 是 打猎 关于 这里 后 金子
.
:
.

而且我个人认为, 在这里四处寻宝并不会带来好运。

[wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['feləʊz] [ʌp] [hɪə(r)] ,
Well , for all that , I would like to have one of these fellows up here ,
出色地 , 为了 全部 那 , 我 会 喜欢 到 有 一 的 这些 伙伴们 向上 这里 ,

尽管如此, 我还是希望他们当中能有一位能站在这里。

[frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)] [rɒd] ,
from down below , to go about with his witch - hazel rod ,
从 向下 以下 , 到 去 关于 和 他的 巫婆 - 榛 杆 ,

从下方, 他拿着金缕梅棒四处走动,

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɡærən'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [brʊ:(r)] [hi:; hi] [wʊd] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [gəʊld]
and I'll guarantee that it would not be long before he would light on a gold
和 患病的 保证 那 它 会 不是 是 长的 前 他 会 光 在 一个 金子
[maɪn] .
mine .
矿 .

我敢保证，用不了多久他就会发现一座金矿。

[nevə(r)] [maɪnd] ; [wi:l; wil] [let] [ðə; ði] [gəʊld] [ə'ləʊn] [fʊ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
Never mind ; we'll let the gold alone for to - day .
绝不 头脑 ； 出色地 让 这 金子 独自的 为了 到 - 天 .

没关系，今天我们就先不碰黄金了。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tri:z] [daʊn] [br'ləʊ] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ; [wi:l; wil] [gəʊ] [daʊn] [ðəə(r)] ,
Look at those trees down below us in the hollow ; we'll go down there ,
看 在 那些 树木 向下 以下 我们 在 这 空洞的 ； 出色地 去 向下 那里 ,
看看我们下面山谷里的那些树；我们下去看看。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [wi:l; wil] [get] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [dɪə(r)] .
and I reckon we'll get a black - tailed deer .
和 我 估计 出色地 得到 一个 黑色的 - 有尾巴的 鹿 .

我估计我们会猎到一只黑尾鹿。

" [bʌt; bət] - [prɪ'dɪkʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['verɪfaɪd] .
" **But Reynal's predictions were not verified** .
" 但 - 预测 是 不是 已验证 .

但雷纳尔的预测并未得到证实。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['maʊntən] ['ɑ:ftə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['væli] ['ɑ:ftə(r)] ['væli] ; [wi:; wi] [ɪk'splɔ:rd] [di:p]
We passed mountain after mountain , and valley after valley ; we explored deep
我们 通过了 山 后 山 , 和 谷 后 谷 ; 我们 探索 深的
[rə'vi:nz] ;
ravines ;
峡谷 ;

我们翻越了一座又一座山，穿过了一个又一个山谷；我们探索了幽深的峡谷；

[jet] [stɪl] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] [vek'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [sə'praɪz] , [nəʊ] [geɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
yet still to my companion's vexation and evident surprise , no game could be
然而 仍然 到 我的 同伴的 烦恼 和 明显 惊喜 , 不 游戏 可以 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

然而，令我的同伴感到恼火和明显惊讶的是，我们仍然没有找到猎物。

[səʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['betə(r)] ,
So , in the absence of better ,
所以 , 在 这 缺席 的 更好的 ,

因此，在没有更好的办法的情况下，

[wi:; wi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [lʊk] [fʊ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['æntɪləʊp] .
we resolved to go out on the plains and look for an antelope .
我们 已解决 到 去 出去 在 这 平原 和 看 为了 一个 羚羊 .

我们决定到平原上去寻找羚羊。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [wi:; wi] [br'ɡæən] [tu:; tə] [pɑ:s] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,
With this view we began to pass down a narrow valley ,
和 这 看法 我们 开始 到 经过 向下 一个 狭窄的 谷 ,

带着这样的视野，我们开始沿着一条狭窄的山谷向下走。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪf] [waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɑːkt]
the bottom of which was covered with the stiff wild - sage bushes and marked
这 底部 的 哪个 曾是 涵盖 和 这 僵硬的 荒野 - 圣人 灌木丛 和 标记
[wɪð] [diːp] [pɑːðz] ,
with deep paths ,
和 深的 路径 ,

底部长满了挺拔的野生鼠尾草灌木，并布满了深深的小径。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd]
made by the buffalo , who , for some inexplicable reason , are accustomed
制成 经过 这 水牛 , WHO , 为了 一些 无法解释的 原因 , 是 习惯
[tuː; tə] ['penətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,

由水牛制造，它们出于某种无法解释的原因，习惯于穿透，

[ɪn][ðəə(r)] [lɒŋ] [greɪv] [prəuˈseɪən] , [diːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['steraɪl] ['maʊntənz] .
in their long grave processions , deep among the gorges of these sterile mountains .
在 他们的 长的 严重 游行 , 深的 之中 这 峡谷 的 这些 无菌 山脉 .

在他们漫长的葬礼队伍中，深入这些贫瘠山脉的峡谷之间。

- [aɪ] [wɒz; wəz] ['reɪndʒɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
Reynal's eye was ranging incessantly among the rocks and along the edges of
- 眼睛 曾是 范围 不已 之中 这 岩石 和 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈpresɪpɪs] ,
the black precipices ,
这 黑色的 悬崖 ,

雷纳尔的目光不停地在岩石间和黑色悬崖边缘游移。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ['prɪərɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][juːˈes][ɪn] ['fænsɪd] [sɪˈkjʊərətɪ]
in hopes of discovering the mountain sheep peering down upon us in fancied security
在 希望 的 发现 这 山 羊 窥视 向下 之上 我们 在 幻想 安全
[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɡɪdɪ] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] .
from that giddy elevation .
从 那 头晕 海拔 .

希望能发现山羊从那令人眩晕的高处俯瞰着我们，享受着想象中的安全感。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Nothing was visible for some time .
没有什么 曾是 可见的 为了 一些 时间 .

一段时间内，什么都看不见。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][wiː; wi][bəʊθ] [dɪˈtektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
At length we both detected something in motion near the foot of one of the
在 长度 我们 两个都 检测到 某物 在 运动 靠近 这 脚 的 一 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

最后，我们俩都察觉到其中一座山脚附近有什么东西在动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪld] [dɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['æntləz] ,
and in a moment afterward a black - tailed deer , with his spreading antlers ,
和 在 一个 片刻 之后 一个 黑色的 - 有尾巴的 鹿 , 和 他的 传播 鹿角 ,
片刻之后，一只黑尾鹿，张开它的鹿角，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][juːˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ]
stood gazing at us from the top of a rock , and then , slowly turning
站立 凝视 在 我们 从 这 顶部 的 一个 岩石 , 和 然后 , 缓慢地 转弯
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他站在一块岩石顶上凝视着我们，然后缓缓转过身去。

[disə'priəd] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
disappeared behind it .
消失 在后面 它 .

消失在它后面。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'na:l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] .
In an instant Reynal was out of his saddle , and running toward the spot .
在 一个 立即的 雷纳尔 曾是 出去 的 他的 鞍 , 和 跑步 朝向 这 点 .
雷纳尔瞬间从马鞍上跳下来, 朝着那个地方跑去。

[aɪ] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['fɒləʊs] , [sæt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I , being too weak to follow , sat holding his horse and waiting the result .
我 , 存在 也 虚弱的 到 跟随 , 卫星 保持 他的 马 和 等待 这 结果 .
我体力不支, 跟不上他的步伐, 只好坐在那里牵着他的马, 等待结果。

[aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['dednd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I lost sight of him , then heard the report of his rifle , deadened among the
我 丢失的 视线 的 他 , 然后 听到 这 报告 的 他的 步枪 , 麻木 之中 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,
我看不见他了, 然后听到他的步枪枪声, 枪声在岩石缝隙中沉寂下来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔ:] [hɪm] [ri:ə'piə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:li] [lʊk] [ðæt] ['pleɪnli] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl]
and finally saw him reappear , with a surly look that plainly betrayed his ill
和 最后 锯 他 再现 , 和 一个 粗鲁 看 那 显然 背叛 他的 患病的
[sək'ses] .
success .
成功 .
最后, 他再次出现, 脸上带着愠怒的表情, 显然是失败的迹象。

[ə'ven] [wi:; wi] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] ,
Again we moved forward down the long valley ,
再次 我们 已搬 向前 向下 这 长的 谷 ,
我们再次沿着长长的山谷继续前进,

[wen] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] ,
when soon after we came full upon what seemed a wide and very shallow ditch ,
什么时候 很快 后 我们 来了 满的 之上 什么 似乎 一个 宽的 和 非常 浅的 沟 ,
不久之后, 我们便来到了一条看似宽阔而很浅的沟渠前。

[ɪnk'rʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [waɪt] [kleɪ] , [draɪd] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
incrusted at the bottom with white clay , dried and cracked in the sun .
结壳的 在 这 底部 和 白色的 黏土 , 干燥 和 裂纹 在 这 太阳 .
底部结满了白色黏土, 在阳光下晒干开裂。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [feə(r)][aʊt'saɪd] , - [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lɜ:kɪŋ] ['mɪstʃɪf] .
Under this fair outside , Reynal's eye detected the signs of lurking mischief .
在下面 这 公平的 外部 , - 眼睛 检测到 这 标志 的 潜伏 恶作剧 .
在这片祥和的外表下, 雷纳尔的目光察觉到了潜伏的邪恶迹象。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪtɪŋ] ,
He called me to stop , and then alighting ,
他 称为 我 到 停止 , 和 然后 下车 ,
他叫我停车, 然后下了车。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
picked up a stone and threw it into the ditch .
挑选 向上 一个 石头 和 扔 它 进入 这 沟 .
捡起一块石头, 扔进了沟里。

[tuː; tə][maɪ][ˈʌtə(r)] [əˈmeɪzmənt] [aɪˈtiː][fel] [wið] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] , [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði]
To my utter amazement it fell with a dull splash , breaking at once through the
到 我的 说出 惊愕 它 跌倒 和 一个 乏味的 溅 , 打破 在 一次 通过 这
[θɪn] [krʌst] ,
thin crust ,
薄的 地壳 ,

令我无比惊讶的是，它落下时发出沉闷的溅水声，立刻穿透了薄薄的地壳。

[ænd; ʌnd] [ˈspætərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][həʊl][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈkriːmi] [ˈfluːɪd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][sæŋk]
and spattering round the hole a yellowish creamy fluid , into which it sank
和 飞溅 圆形的 这 洞 一个 淡黄色 奶油状 体液 , 进入 哪个 它 沉没
[ænd; ʌnd] [dɪsəˈpiəd] .
and disappeared .
和 消失 .

洞口周围溅起淡黄色的乳状液体，然后它沉入其中消失不见了。

[ə; eɪ] [stɪk] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
A stick , five or six feet long lay on the ground ,
一个 戳 , 五 或者 六 脚 长的 躺 在 这 地面 ,
[wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɪθ] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈbɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] .
and with this we sounded the insidious abyss close to its edge .
和 和 这 我们 听起来 这 阴险 深渊 关闭 到 它是 边缘 .

地上躺着一根五六英尺长的木棍，

[ænd; ʌnd] [wið] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [əˈbɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] .
and with this we sounded the insidious abyss close to its edge .
和 和 这 我们 听起来 这 阴险 深渊 关闭 到 它是 边缘 .
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
It was just possible to touch the bottom .
它 曾是 只是 可能的 到 触碰 这 底部 .
[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
Places like this are numerous among the Rocky Mountains .
地点 喜欢 这 是 很多的 之中 这 洛基 山脉 .

由此，我们探明了那险恶深渊的所在。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
It was just possible to touch the bottom .
它 曾是 只是 可能的 到 触碰 这 底部 .
[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
Places like this are numerous among the Rocky Mountains .
地点 喜欢 这 是 很多的 之中 这 洛基 山脉 .

勉强能触到底部。

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .
Places like this are numerous among the Rocky Mountains .
地点 喜欢 这 是 很多的 之中 这 洛基 山脉 .
[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈhiːdləs] [wɔːk] , [ˈbʊf(ə)n] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [ʌnəˈweəz] .
The buffalo , in his blind and heedless walk , often plunges into them unawares .
这 水牛 , 在 他的 瞎的 和 鲁莽 走 , 经常 暴跌 进入 他们 不知情 .

落基山脉中像这样的地方比比皆是。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈhiːdləs] [wɔːk] , [ˈbʊf(ə)n] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [ʌnəˈweəz] .
The buffalo , in his blind and heedless walk , often plunges into them unawares .
这 水牛 , 在 他的 瞎的 和 鲁莽 走 , 经常 暴跌 进入 他们 不知情 .
[daʊn] [hiː; hi] [sɪŋks] ; [wʌn] [snɔːt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [wʌn] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] ,
Down he sinks ; one snort of terror , one convulsive struggle ,
向下 他 水槽 ; 一 哼哼 的 恐怖 , 一 痉挛 斗争 ,

水牛盲目而漫不经心地行走，常常毫无防备地撞上它们。

[daʊn] [hiː; hi] [sɪŋks] ; [wʌn] [snɔːt] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [wʌn] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] ,
Down he sinks ; one snort of terror , one convulsive struggle ,
向下 他 水槽 ; 一 哼哼 的 恐怖 , 一 痉挛 斗争 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [slaɪm] [ˈkɑːmli] [fləʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [hed] ,
and the slime calmly flows above his shaggy head ,
和 这 粘液 平静地 流量 多于 他的 毛茸茸 头 ,

他沉了下去；一声恐惧的喘息，一次剧烈的挣扎，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [slaɪm] [ˈkɑːmli] [fləʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [hed] ,
and the slime calmly flows above his shaggy head ,
和 这 粘液 平静地 流量 多于 他的 毛茸茸 头 ,
[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˌʌndʒʊlˈeɪfənz] [ɒv; əv] [ɪts] [sliːk] [ænd; ʌnd][ˈplæsɪd] [ˈsɜːfɪs] [əˈlæʊn] [biˈtreɪ] [haʊ] [ðə; ði]
the languid undulations of its sleek and placid surface alone betraying how the
这 慵懒的 起伏 的 它是 光滑 和 平静 表面 独自的 背叛 如何 这

黏液平静地流过他蓬乱的脑袋，

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˌʌndʒʊlˈeɪfənz] [ɒv; əv] [ɪts] [sliːk] [ænd; ʌnd][ˈplæsɪd] [ˈsɜːfɪs] [əˈlæʊn] [biˈtreɪ] [haʊ] [ðə; ði]
the languid undulations of its sleek and placid surface alone betraying how the
这 慵懒的 起伏 的 它是 光滑 和 平静 表面 独自的 背叛 如何 这
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmɒnstə(r)] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θrəʊz] [brɪˈləʊ] .
powerful monster writhes in his death - throes below .
强大的 怪物 扭动 在 他的 死亡 - 阵痛 以下 .

单是它光滑平静的表面那慵懒的起伏，就足以暴露下方强大的怪物在临死前的痛苦挣扎。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [əˈbɪs] ,
We found after some trouble a point where we could pass the abyss ,
我们 成立 后 一些 麻烦 一个 观点 在哪里 我们 可以 经过 这 深渊 ,
[wɪz; wɪz] [ˈlɛdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɒɪnt] [ˈweə(r)] [ˈwɪz; wɪz] [ˈkʊd; kəd] [ˈpɑːs] [ˈðə; ði] [ˈəbɪs] .
We led into a point where we could pass the abyss ,
我们 领入 一个 观点 在哪里 我们 可以 经过 这 深渊 .

历经一番周折，我们终于找到了可以越过深渊的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['væli] [br'gænz][tu:; tə]['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪtʃ] [sprɛd] [tu:; tə][ðə; ði]
and now the valley began to open upon the plains which spread to the
和 现在 这 谷 开始 到 打开 之上 这 平原 哪个 传播 到 这
[hə'raɪz(ə)n] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] .
horizon before us .
地平线 前 我们 .

现在，山谷开始向前方延伸至地平线的平原敞开。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)] ['dɪstənt] [swelz] [wi:; wi] [di'sə:nd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [blæk] [speks] ,
On one of their distant swells we discerned three or four black specks ,
在 一 的 他们的 遥远 涌浪 我们 辨别 三 或者 四 黑色的 斑点 ,
[wɪtʃ] [rɪ'ndɑ:l] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌfələʊ] .
which Reynal pronounced to be buffalo .
哪个 雷纳尔 发音 到 是 水牛 .
雷纳尔断定那是水牛。

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi][mʌst; məst][get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Come , " said he , " we must get one of them .
" 来 , " 说 他 , " 我们 必须 得到 一 的 他们 .
"来吧,"他说, "我们必须弄到一个。"

[maɪ] [skwɔ:] ['wɒnts] [mɔ:(r)] ['sɪnju:z] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒdʒ] [wɪð] , [ænd; ənd][ai] [wʌnt] [sʌm; səm]
My squaw wants more sinews to finish her lodge with , and I want some
我的 印第安女人 想要 更多的 肌腱 到 结束 她 小屋 和 , 和 我 想 一些
[glu:] [maɪ'self] .
glue myself .
胶水 我 .
我的妻子想要更多的筋腱来完成她的小屋，而我自己想要一些胶水。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɔ:s] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæləp][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)]
" He immediately put the yellow horse at such a gallop as he was capable
" 他 立即地 放 这 黄色的 马 在 这样的 一个 驰骋 作为 他 曾是 有能力的
[ɒv; əv] ['eksɪkjʊ:tɪŋ] ,
of executing ,
的 执行 ,
他立刻策马疾驰，使出浑身解数，让那匹黄马飞奔起来。

[waɪl] [ai][set] [spɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [mju:l] , [hu:] [su:n] [fa:(r)][aʊt'ræn][hɜ:(r); hə(r)] [plə'bi:ən] ['raɪv(ə)] .
while I set spurs to the mule , who soon far outran her plebeian rival .
尽管 我 放 马刺 到 这 骡子 , WHO 很快 远的 甩开 她 平民 竞争对手 .
我策马扬鞭，骡子很快就远远甩开了她的平民对手。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['gæləp] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ræbɪt] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] ,
When we had galloped a mile or more , a large rabbit , by ill luck ,
什么时候 我们 有 疾驰 一个 英里 或者 更多的 , 一个 大的 兔子 , 经过患病的 运气 ,
当我们策马奔跑了一英里或更远的时候，一只大兔子，很不幸，

[spræŋ] [ʌp][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:l] , [hu:] ['bʌʊndɪd] ['vaɪələntli] [ə'saɪd][ɪn] [fʊl] [kə'riə(r)]
sprang up just under the feet of the mule , who bounded violently aside in full career
弹簧 向上 只是 在下面 这 脚 的 这 骡子 , WHO 有界 暴力 旁边 在 满的 职业
.
:
.
突然，它就跳到了骡子的脚下，骡子猛地向一侧跳开，全速奔跑。

[ˈwi:kənd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ˈfɔ:səbli] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][mai][ˈraɪf(ə)l]
Weakened as I was , I was flung forcibly to the ground , and my rifle
减弱 作为 我 曾是 , 我 曾是 扔 强制 到 这 地面 , 和 我的 步枪
 ,
 ,
 ,

尽管我当时已经虚弱不堪，还是被猛地摔倒在地，我的步枪也丢了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [kləʊz] [tu;; tə][mai] [hed] , [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
falling close to my head , went off with a shock .
坠落 关闭 到 我的 头 , 去 离开 和 一个 震惊 .

差点砸到我的头上，吓了我一跳。

[ɪts] [ʃɑ:p] [ˈspɪɪt(ə)l] [rɪˈpɔ:t] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] [ɪn][mai][ɪə(r)] .
Its sharp spiteful report rang for some moments in my ear .
它是 锋利的 恶毒的 报告 响铃 为了 一些 时刻 在 我的 耳朵 .

它尖锐而恶毒的警报声在我耳边回响了一会儿。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈslɑ:tli] [stʌnd] , [ai] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈməʊnləs] , [ænd; ənd] [rɪˈhɑ:l] , [səˈpəʊzɪŋ]
Being slightly stunned , I lay for an instant motionless , and Reynal , supposing
存在 轻微地 目瞪口呆 , 我 躺 为了 一个 立即的 静止不动 , 和 雷纳尔 , 假如
[em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒt] ,
me to be shot ,
我 到 是 射击 ,

我有些懵了，一时没动，雷纳尔以为我中枪了。

[rəʊd] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu;; tə] [kɜ:s] [ðə; ði] [mju:l] .
rode up and began to curse the mule .
骑 向上 和 开始 到 诅咒 这 骡子 .

他骑马上前，开始咒骂那头骡子。

[su:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪˈself] , [ai][rəʊz] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
Soon recovering myself , I rose , picked up the rifle and anxiously examined it .
很快 恢复中 我 , 我 玫瑰 , 挑选 向上 这 步枪 和 焦虑地 检查 它 .

我很快回过神来，站起身，拿起步枪，焦急地仔细查看起来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] .
It was badly injured .
它 曾是 糟糕 受伤 .

它伤得很重。

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [skru:] [ˈbrəʊkən] ,
The stock was cracked , and the main screw broken ,
这 库存 曾是 裂纹 , 和 这 主要的 拧紧 破碎的 ,

枪托开裂了，主螺丝也断了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [taɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [striŋ] ;
so that the lock had to be tied in its place with a string ;
所以 那 这 锁 有 到 是 系 在 它是 地方 和 一个 细绳 ;

因此，必须用绳子将锁绑在原位；

[jet] [ˈhæpɪli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrendəd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈsɜ:vɪsəbl] .
yet happily it was not rendered totally unserviceable .
然而 快乐地 它 曾是 不是 渲染 完全 无法使用 .

但幸运的是，它并没有完全无法使用。

[ai] [waɪpt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ri:ˈləʊdɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [rɪˈhɑ:l] ,
I wiped it out , reloaded it , and handing it to Reynal ,
我 擦拭 它 出去 , 重新加载 它 , 和 处理 它 到 雷纳尔 ,

我把它清理干净，重新装填，然后交给了雷纳尔。

[hu:] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [tu;; tə] [em ˈi:] , [ai] [ˈmaʊntɪd]
who meanwhile had caught the mule and led her up to me , I mounted
WHO 同时 有 捕捉 这 骡子 和 引领 她 向上 到 我 , 我 安装
[əˈgen] .
again .
再次 :

与此同时，有人抓住了骡子，把它牵到我面前，我又骑了上去。

[nəʊ] [ˈsu:nə(r)] [hæd; həd] [ai] [dʌn] [səʊ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bru:t] [brɪˈgæn] [tu;; tə] [riə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð]
No sooner had I done so , than the brute began to rear and plunge with
不 很快 有 我 完毕 所以 , 比 这 蛮力 开始 到 后部 和 暴跌 和
[ɪkˈstri:m] [ˈvaɪələns] ;
extreme violence ;
极端 暴力 ;

我刚一这么做，那畜生就开始猛烈地扬蹄和冲撞；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [wel] [prɪˈpeəd] [fɜ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [ɪnˈkʌmbrəns] , [ai]
but being now well prepared for her , and free from incumbrance , I
但 存在 现在 出色地 准备 为了 她 , 和 自由的 从 现任者 , 我
[su:n] [rɪˈdju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [səbˈmɪʃn] .
soon reduced her to submission .
很快 减少 她 到 提交 :

但由于我已经做好了充分的准备，并且没有了任何牵绊，我很快就让她屈服了。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [əˈgen] [frɒm; frəm] [rɪˈnɑ:l] , [wi;; wi] [ˈgæləp] [ˈfɜ:wəd] [æz; əz] [brɪˈfɜ:(r)] .
Then taking the rifle again from Reynal , we galloped forward as before .
然后 采取 这 步枪 再次 从 雷纳尔 , 我们 疾驰 向前 作为 前 :

然后我们再次从雷纳尔手中接过步枪，像之前一样策马向前冲去。

[wi;; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpreəri]
We were now free of the mountain and riding far out on the broad prairie
我们 是 现在 自由的 的 这 山 和 骑术 远的 出去 在 这 广阔 草原
:
:
:

我们现在已经离开了山区，驰骋在广阔的草原上。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
The buffalo were still some two miles in advance of us .
这 水牛 是 仍然 一些 二 英里 在 进步 的 我们 :

水牛群仍然在我们前方两英里左右的地方。

[wen] [wi;; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
When we came near them ,
什么时候 我们 来了 靠近 他们 ,

当我们靠近它们时，

[wi;; wi] [stɒpt] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [kənˈsi:ld] [ju: ˈes] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [vju:]
we stopped where a gentle swell of the plain concealed us from their view
我们 停止 在哪里 一个 温和的 膨胀 的 这 清楚的 暗 我们 从 他们的 看法
:
:
:

我们停在一处地势平缓的平原上，那里可以把我们遮挡住他们的视线。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [rɪˈnɑ:l] [ræn] [ˈfɜ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
and while I held his horse Reynal ran forward with his rifle ,
和 尽管 我 握住 他的 马 雷纳尔 跑 向前 和 他的 步枪 ,

我牵着马的时候，雷纳尔拿着步枪冲了上前去。

[tɪl] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
till I lost sight of him beyond the rising ground .
直到 我 丢失的 视线 的 他 超过 这 上升 地面 .

直到我越过隆起的山坡，看不到他的身影。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ; [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
A few minutes elapsed ; I heard the report of his piece ,
一个 很少 分钟 过去 ; 我 听到 这 报告 的 他的 片 ,

几分钟后，我听到了他的报告。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli]
and saw the buffalo running away at full speed on the right , and immediately
和 锯 这 水牛 跑步 离开 在 满的 速度 在 这 正确的 , 和 立即地
[ˈɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

然后看到右边那头野牛全速奔跑，紧接着，

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [hɪm'self] [ʌnsək'sesfl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn]
the hunter himself unsuccessful as before , came up and mounted his horse in
这 猎人 他自己 不成功 作为 前 , 来了 向上 和 安装 他的 马 在
[ɪk'sesɪv] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
excessive ill - humor .
过多的 患病的 - 幽默 .

猎人再次无功而返，他非常生气地走过来，翻身上马。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
He cursed the Black Hills and the buffalo , swore that he was a good
他 被诅咒的 这 黑色的 丘陵 和 这 水牛 , 发誓 那 他 曾是 一个 好的
[hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

他诅咒黑山和野牛，发誓说自己是个好猎人。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [truː] ,
which indeed was true ,
哪个 的确 曾是 真的 ,

事实的确如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['maʊntənz] [wɪ'ðəʊt] ['kɪlɪŋ]
and that he had never been out before among those mountains without killing
和 那 他 有 绝不 到过 出去 前 之中 那些 山脉 没有 杀
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diə(r)][æt; ət] [liːst] .
two or three deer at least .
二 或者 三 鹿 在 至少 .

而且他以前每次到这些山区去，至少都会猎杀两三只鹿。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪn'kæmpmənt] .
We now turned toward the distant encampment .
我们 现在 转向 朝向 这 遥远 营地 .

我们转身看向远处的营地。

[æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] , ['æntɪləʊp] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['laɪtli] [ɪn][ɔːl]
As we rode along , antelope in considerable numbers were flying lightly in all
作为 我们 骑 沿着 , 羚羊 在 大量 数字 是 飞行 轻轻 在 全部
[də'rek](ə)nz][əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,
directions over the plain ,
方向 超过 这 清楚的 ,

我们骑马前行时，看到成群的羚羊轻盈地向平原上空四面八方飞去。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [wʊd] [stænd] [ænd; ənd] [bi; bi] [fɒt] [æt; ət] .

but not one of them would stand and be shot at .

但 不是 一 的 他们 会 站立 和 是 射击 在 .

但他们中没有一个人会站出来任人射杀。

[wen] [wi; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [br'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd]

When we reached the foot of the mountain ridge that lay between us and

什么时候 我们 达到 这 脚 的 这 山 岭 那 躺 之间 我们 和

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the village ,

这 村庄 ,

当我们到达横亘在我们和村庄之间的山脊脚下时，

[wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] ; [səʊ] ['tɜ:nɪŋ]

we were too impatient to take the smooth and circuitous route ; so turning

我们 是 也 不耐烦 到 拿 这 光滑的 和 迂回 路线 ; 所以 转弯

[ʃɔ:t] [tu; tə] [ðə; ði] [left] ,

short to the left ,

短的 到 这 左边 ,

我们太没耐心走平坦而迂回的路线；于是，我们向左拐了个弯，

[wi; wi] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['wɪərɪd] ['ænɪmlz] [də'rektli] ['ʌpwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

we drove our wearied animals directly upward among the rocks .

我们 驾驶 我们的 疲惫 动物 直接地 向上 之中 这 岩石 .

我们驱赶着疲惫的牲畜，径直向上攀登，穿过岩石缝隙。

[sti:l] [mɔ:(r)] ['æntɪləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['flɪntɪ] ['hɪlsaɪd] .

Still more antelope were leaping about among these flinty hillsides .

仍然 更多的 羚羊 是 跳跃 关于 之中 这些 燧石 山坡 .

更多羚羊在这些坚硬的山坡上跳跃穿梭。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [fɒt] [æt; ət] [wʌn] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mɪst]

Each of us shot at one , though from a great distance , and each missed

每个 的 我们 射击 在 一 , 尽管 从 一个 伟大的 距离 , 和 每个 错过

[hɪz; ɪz] [mɑ:k] .

his mark .

他的 标记 .

我们每个人都朝一个目标开了一枪，虽然距离很远，但每个人都没打中。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wi; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪdʒ] .

At length we reached the summit of the last ridge .

在 长度 我们 达到 这 首脑 的 这 最后的 岭 .

最后，我们到达了最后一个山脊的顶峰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] ,

Looking down , we saw the bustling camp in the valley at our feet ,

寻找 向下 , 我们 锯 这 繁华 营 在 这 谷 在 我们的 脚 ,

向下望去，我们看到山谷中熙熙攘攘的营地就在脚下。

[ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəsli] [dɪ'sendɪd] [tu; tə] [aɪ 'ti:] .

and ingloriously descended to it .

和 不光彩地 下降 到 它 .

然后灰溜溜地跌落谷底。

[æz; əz] [wi; wi] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ,

As we rode among the lodges ,

作为 我们 骑 之中 这 旅馆 ,

我们骑马穿过各个旅馆之间，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [mi:t] [ðæt] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)]
the Indians looked in vain for the fresh meat that should have hung behind our
这 印度人 看起来 在 徒劳 为了 这 新鲜的 肉 那 应该 有 悬挂 在后面 我们的
[ˈsædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,

印第安人徒劳地寻找着本应挂在我们马鞍后面的新鲜肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɔː] [ˈʌtə] ['veəriəs] [sə'prest] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪndɪg'neɪ(ə)n]
and the squaws uttered various suppressed ejaculations , to the great indignation
和 这 印第安女人 说出 各种各样的 被抑制 射精 , 到 这 伟大的 愤慨
[ɒv; əv] [rɪ'haɪl] .
of Reynal .
的 雷纳尔 .

印第安妇女们发出各种压抑的呻吟声，这让雷纳尔非常愤怒。

['aʊə(r)] [mɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] [wiː; wi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .
Our mortification was increased when we rode up to his lodge .
我们的 屈辱 曾是 增加 什么时候 我们 骑 向上 到 他的 小屋 .

当我们骑马来到他的小屋时，我们的羞愧感更加强烈了。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['relatɪv] , [ðə; ði] [heɪl] - [stɔːm] ,
Here we saw his young Indian relative , the Hail - Storm ,
这里 我们 锯 他的 年轻的 印度 相对的 , 这 冰雹 - 风暴 ,
在这里我们看到了他的年轻印度亲戚，冰雹风暴，

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['greɪsf(ə)] [ˈfɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] ['ætɪtjuːd] , [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]
his light graceful figure on the ground in an easy attitude , while with his friend
他的 光 优美 数字 在 这 地面 在 一个 简单的 态度 , 尽管 和 他的 朋友
[ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
the Rabbit ,
这 兔子 ,

他身形轻盈优雅地躺在地上，姿态轻松，身边是他的朋友兔子。

[huː] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [miːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊdn]
who sat by his side , he was making an abundant meal from a wooden
WHO 卫星 经过 他的 边 , 他 曾是 制作 一个 丰富 一顿饭 从 一个 木制的
[bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːznə] ,
bowl of wasna ,
碗 的 竞技场 ,

他身旁坐着的人，正用一个木制的沙棘碗做着丰盛的食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
which the squaw had placed between them .
哪个 这 印第安女人 有 放置 之间 他们 .

那是印第安妇女放在他们中间的。

[nɪə(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [freʃ] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [elk] ,
Near him lay the fresh skin of a female elk ,
靠近 他 躺 这 新鲜的 皮肤 的 一个 女性 麋鹿 ,
他身边躺着一张新鲜的雌性麋鹿皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]
which he had just killed among the mountains , only a mile or two from
哪个 他 有 只是 被杀 之中 这 山脉 , 仅有的 一个 英里 或者 二 从
[ðə; ði] [kæmp] .
the camp .
这 营 .

他刚刚在山里猎杀了一只动物，距离营地只有一两英里。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː hi][hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ɡeɪm] ,
Since that time he had been continually in search of game ,
 自从 那 时间 他 有 到过 持续 在 搜索 的 游戏 ,
 从那时起,他就一直在寻找猎物。

[ænd; ənd][nəʊ] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['æktɪv] [ɔ:(r)][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz]
and no young hunter in the village had been so active or so fortunate as
和 不 年轻的 猎人 在 这 村庄 有 到过 所以 积极的 或者 所以 幸运 作为
[hi;; hi] .
he :
他 :

村里没有哪个年轻猎人像他那样活跃或那么幸运。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pə'hæps] [bi;; bi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['fɪələsli] [hi;; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bʊl] ,
It will perhaps be remembered how fearlessly he attacked the buffalo bull ,
它 将要 也许 是 记得 如何 无畏地 他 遭到攻击 这 水牛 公牛 ;
人们或许会记得他是如何无畏地攻击那头水牛的。

[æz; əz][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [baʊ; bæʊ] ['maʊntən]
as we were moving toward our camp at the Medicine - Bow Mountain
作为 我们 是 移动 朝向 我们的 营 在 这 药品 - 弓 山
:
:
:

当我们向位于梅迪辛博山的营地行进时。

[ɔ:l] [ðɪs] [sək'ses] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
All this success had produced a marked change in his character .
全部 这 成功 有 生产 一个 标记 改变 在 他的 特点 :
所有这些成功都使他的性格发生了显著变化。

[æz; əz][aɪ][fɜ:st] [rɪ'membəd] [hɪm][hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [ʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʊv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] ,
As I first remembered him he always shunned the society of the young squaws ,
作为 我 第一的 记得 他 他 总是 被排斥 这 社会 的 这 年轻的 印第安女人 ;
我最初记得他时，他总是避开年轻印第安妇女的交往。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['ʃi:pɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
and was extremely bashful and sheepish in their presence ; but now ,
和 曾是 极其 害羞的 和 羞怯 在 他们的 在场 ; 但 现在 ;
在他们面前，他总是极其害羞腼腆；但现在，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
in the confidence of his own reputation ,
在 这 信心 的 他的 自己的 名声 ,
他对自己声誉的自信，

[hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [a:ts] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] ['gæləntri] .
he began to assume the airs and the arts of a man of gallantry .
他 开始 到 认为 这 播出 和 这 艺术 的 一个 男人 的 英勇 .
他开始摆出一副绅士的姿态和举止。

[hi;; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [red] ['blæŋkit] ['dæʃɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] , ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
He wore his red blanket dashingly over his left shoulder , painted his cheeks
他 穿着 他的 红色的 毯子 潇洒地 超过 他的 左边 肩膀 , 绘 他的 脸颊
['evri] [deɪ] [wɪð] [və'mɪliən] ,
every day with vermilion ,
每一个 天 和 朱红 ,
他将红色毯子潇洒地披在左肩上，每天都用朱砂涂抹双颊。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['pendənts] [ʊv; əv] [felz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and hung pendants of shells in his ears .
和 悬挂 吊坠 的 贝壳 在 他的 耳朵 :
他的耳朵上挂着贝壳吊坠。

[ɪf] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ə'reɪt] , [hi;; hi][met] [wɪð] ['veri] [gʊd] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [pə'sju:ts] ;
If I observed aright , he met with very good success in his new pursuits ;
如果 我 观察到 好的 , 他 遇见 和 非常 好的 成功 在 他的 新的 追求 ;
如果我观察得没错，他在新的事业中取得了非常好的成功；

[stɪl] [ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [bɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl]
still the Hail - Storm had much to accomplish before he attained the full
仍然 这 冰雹 - 风暴 有 很多 到 完成 前 他 已达到 这 满的
[ˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] .
standing of a warrior .
常设 的 一个 战士 .

然而，冰雹风暴要真正成为一名战士，还有很长的路要走。

[ˈgæləntli] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][beə(r)] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gɜ:lz] ,
Gallantly as he began to bear himself among the women and girls ,
英勇地 作为 他 开始 到 熊 他自己 之中 这 女性 和 女孩们 ,
他开始在妇女和女孩中间表现得彬彬有礼，

[hi:; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][əʊld]
he still was timid and abashed in the presence of the chiefs and old
他 仍然 曾是 胆小 和 羞愧 在 这 在场 的 这 酋长们 和 老的
[men] ;
men ;
男人 ;

在酋长和老人们面前，他仍然胆怯羞怯；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
for he had never yet killed a man ,
为了 他 有 绝不 然而 被杀 一个 男人 ,
因为他之前从未杀过人。

[ɔ:(r)] [ˈstri:kən] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
or stricken the dead body of an enemy in battle .
或者 受打击的 这 死的 身体 的 一个 敌人 在 战斗 .
或在战斗中击打敌军尸体。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] [smu:ð] - [feɪst] [bɔɪ] [bɜ:nd] [wɪð] [ki:n] [dɪ'zaɪə(r)]
I have no doubt that the handsome smooth - faced boy burned with keen desire
我 有 不 怀疑 那 这 英俊的 光滑的 - 面对 男生 烧伤 和 敏锐的 欲望
[tu:; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪdn] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] ,
to flash his maiden scalping - knife ,
到 闪光 他的 少女 短线交易 - 刀 ,

我毫不怀疑，这位英俊光滑的男孩心中燃起了强烈的欲望，想要炫耀他那把初次使用的剥头皮刀。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [wɪ'daʊt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts]
and I would not have encamped alone with him without watching his movements
和 我 会 不是 有 营地 独自的 和 他 没有 观看 他的 移动
[wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'trʌstfʊl] [aɪ] .
with a distrustful eye .
和 一个 不信任 眼睛 .

如果没有用怀疑的目光观察他的一举一动，我是不会单独和他一起露营的。

[hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:s] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktə(r)] .
His elder brother , the Horse , was of a different character .
他的 长老 兄弟 , 这 马 , 曾是 的 一个 不同的 特点 .
他的哥哥，马，性格截然不同。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈdændi] .
He was nothing but a lazy dandy .
他 曾是 没有什么 但 一个 懒惰的 花花公子 .
他不过是个懒惰的纨绔子弟。

[hi:; hi] [nju:] [ˈveri] [wel] [həʊ] [tu:; tə] [hʌnt] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv]
He knew very well how to hunt , but preferred to live by the hunting of
他 知道 非常 出色地 如何 到 打猎 , 但 首选 到 居住 经过 这 打猎 的
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 :

他非常擅长狩猎，但他更喜欢靠别人狩猎为生。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɜ:(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] - [stɔ:m] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:]
He had no appetite for distinction , and the Hail - Storm , though a few
他 有 不 食欲 为了 区别 , 和 这 冰雹 - 风暴 , 尽管 一个 很少
[jɪəz] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
years younger than he ,
年 年轻 比 他 ,

他毫无追求名利的欲望，而冰雹风暴虽然比他年轻几岁，

[ɔ:ˈlredi] [səˈpɑ:st] [hɪm][ɪn][repjuˈteɪ(ə)n] .
already surpassed him in reputation .
已经 超越 他 在 名声 :

他的声望已经超过他了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [feɪs] ,
He had a dark and ugly face ,
他 有 一个 黑暗的 和 丑陋的 脸 ,

他长着一张又黑又丑的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pa:st] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [əˈdɔ:nɪŋ] [aɪˈti:] [wɪð] [vəˈmɪliən] ,
and he passed a great part of his time in adorning it with vermilion ,
和 他 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 时间 在 装饰 它 和 朱红 ,

他花费了大量时间用朱砂装饰它。

[ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [aɪˈti:][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒkɪt] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv]
and contemplating it by means of a little pocket looking - glass which I gave
和 沉思 它 经过 方法 的 一个 小的 口袋 寻找 - 玻璃 哪个 我 给予
[hɪm] .
him .
他 :

他用我送给他的袖珍镜子仔细观察。

[æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi][dɪˈvaɪdɪd][aɪˈti:] [bɪˈtwi:n] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ]
As for the rest of the day , he divided it between eating and sleeping
作为 为了 这 休息 的 这 天 , 他 分割 它 之间 吃 和 睡眠
,
:
,

至于剩下的时间，他只用来吃饭和睡觉。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] .
and sitting in the sun on the outside of a lodge .
和 坐着 在 这 太阳 在 这 外部 的 一个 小屋 :

坐在小木屋外面晒太阳。

[hɪə(r)][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɜ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] , [əˈreɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəri] ,
Here he would remain for hour after hour , arrayed in all his finery ,
这里 他 会 保持 为了 小时 后 小时 , 排列 在 全部 他的 服饰 ,

他会在这里一待就是几个小时，身着华丽的服饰。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] - [spɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with an old dragoon's sword in his hand ,
和 一个 老的 - 剑 在 他的 手 ,

他手里拿着一把老龙骑兵的剑，

[ænd; ənd] ['evidəntli] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]
and evidently flattering himself that he was the center of attraction to
和 显然 奉承 他自己 那 他 曾是 这 中心 的 景点 到
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skwɔː] .
the eyes of the surrounding squaws .
这 眼睛 的 这 周围 印第安女人 .
他显然自以为是地认为自己是周围印第安妇女眼中的焦点。

[jet] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˈgrævəti] ,
Yet he sat looking straight forward with a face of the utmost gravity ,
然而 他 卫星 寻找 直的 向前 和 一个 脸 的 这 极致 重力 ,
但他却端坐着, 目视前方, 表情极其严肃。
[æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
as if wrapped in profound meditation ,
作为 如果 包装 在 深刻的 冥想 ,
仿佛沉浸在深刻的冥想之中,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['saɪdlɒŋ] ['glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and it was only by the occasional sidelong glances which he shot at his
和 它 曾是 仅有的 经过 这 偶然 横 眼神 哪个 他 射击 在 他的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][əd'maɪərə] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
supposed admirers that one could detect the true course of his thoughts .
据称 仰慕者 那 一 可以 探测 这 真的 课程 的 他的 想法 .
只有通过他偶尔向那些所谓的仰慕者投去的侧目而视, 人们才能察觉到他真实的想法。

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [meɪ] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [klaːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mjuːnəti] ;
Both he and his brother may represent a class in the Indian community ;
两个都 他 和 他的 兄弟 可能 代表 一个 班级 在 这 印度 社区 ;
他和他的兄弟可能代表了印度社区中的一个阶层;

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [heɪl] - [stɔːrmz] [frend] , [ðə; ði] ['ræbɪt] , [biː; bi] [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] .
neither should the Hail - Storm's friend , the Rabbit , be passed by without notice .
两者都不 应该 这 冰雹 - 暴风雨 朋友 , 这 兔子 , 是 通过了 经过 没有 注意 .
冰雹风暴的朋友兔子也不应被忽视。

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] ; [ðeɪ] [et; eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
The Hail - Storm and he were inseparable ; they ate , slept , and hunted
这 冰雹 - 风暴 和 他 是 形影不离 ; 他们 吃 , 睡着了 , 和 猎杀
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
冰雹风暴与他形影不离; 他们一起吃饭、睡觉、狩猎。

[ænd; ənd] [eəð] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] .
and shared with one another almost all that they possessed .
和 共享 和 一 其他 几乎 全部 那 他们 拥有 .
他们彼此分享了几乎所有所有的东西。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ,
If there be anything that deserves to be called romantic in the Indian character ,
如果 那里 是 任何事物 那 值得 到 是 称为 浪漫的 在 这 印度 特点 ,
如果说印度人的性格中有什么称得上浪漫的特质,

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['frendʃɪps] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
it is to be sought for in friendships such as this ,
它 是 到 是 寻求 为了 在 友谊 这样的 作为 这 ,
这种品质正是我们应该在这样的友谊中寻求的。
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪt] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [traɪbz] .
which are quite common among many of the prairie tribes .
哪个 是 相当 常见的 之中 许多 的 这 草原 部落 .
这在许多草原部落中相当普遍。

[ˈsləʊli] , [ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] , [ðæt] [ˈwiəri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [drægd] [əˈwei] .
Slowly , hour after hour , that weary afternoon dragged away .
缓慢地 , 小时 后 小时 , 那 厌倦 下午 拖拽 离开 .

漫长的下午就这样一小时一小时地过去了, 令人疲惫不堪。

[ai] [lei] [ɪn] - [lɒdʒ] , [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈlistləs] [ˈtɔ:pə(r)] [ðæt] [pə:ˈveid, pə-] [ðə; ði] [həʊl]
I lay in Reynal's lodge , overcome by the listless torpor that pervaded the whole
我 躺 在 - 小屋 , 克服 经过 这 蔫 麻木 那 弥漫 这 所有的
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

我躺在雷纳尔的小屋里, 被弥漫在整个营地的慵懒麻木感所淹没。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔ:(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ,
The day's work was finished , or if it were not ,
这 天 工作 曾是 完成的 , 或者 如果 它 是 不是 ,
一天的工作结束了, 或者即便没有结束,

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ,
the inhabitants had resolved not to finish it at all ,
这 居民 有 已解决 不是 到 结束 它 在 全部 ,
居民们已经决定根本不完成这项工程。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ˈdəʊzɪŋ] [ˈkwaɪətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] .
and all were dozing quietly within the shelter of the lodges .
和 全部 是 打盹 悄悄 之内 这 庇护所 的 这 旅馆 .
所有人都安静地在小屋的庇护下打起了盹。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈleθədʒi] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈɪndələns] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [əˈpɒn]
A profound lethargy , the very spirit of indolence , seemed to have sunk upon
一个 深刻的 昏睡 , 这 非常 精神 的 懒惰 , 似乎 到 有 沉没 之上
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

整个村庄似乎笼罩着一种深深的倦怠感, 一种懒散的气氛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][gɜ:l][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
Now and then I could hear the low laughter of some girl from within a
现在 和 然后 我 可以 听到 这 低的 笑声 的 一些 女孩 从 之内 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [lɒdʒ] ,
neighboring lodge ,
邻接 小屋 ,

我时不时能听到隔壁小屋里某个女孩低声的笑声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] ,
or the small shrill voices of a few restless children ,
或者 这 小的 尖锐 声音 的 一个 很少 不安 孩子们 ,
或是几个躁动不安的孩子尖细的说话声,

[hu:] [əˈləʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈeəriə] .
who alone were moving in the deserted area .
WHO 独自的 是 移动 在 这 荒凉的 区域 .
独自一人在荒凉地区活动的

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈfektɪd] [ˌem ˈi:] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [kənˈsekjətɪvli] ;
The spirit of the place infected me ; I could not even think consecutively ;
这 精神 的 这 地方 已感染 我 ; 我 可以 不是 甚至 思考 连续 ;
这个地方的气氛感染了我; 我甚至无法连续思考;

[aɪ][wɒz; wəz][fɪt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪŋ][ænd; ənd][ˈrevəri] , [wen][æt; ət][lɑːst] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [aɪ][fel]
I was fit only for musing and reverie , when at last , like the rest , I fell
我 曾是 合身 仅有的 为了 沉思 和 遐想 , 什么时候 在 最后的 , 喜欢 这 休息 , 我 跌倒
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

我当时只适合沉思和遐想，最后，像其他人一样，我睡着了。

[wen][ˈiːvniŋ][keɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)][ˈlaɪtɪd][raʊnd][ðə; ði][ˈlɒdʒɪz] ,
When evening came and the fires were lighted round the lodges ,
什么时候 晚上 来了 和 这 火灾 是 照明 圆形的 这 旅馆 ,
夜幕降临，小屋周围燃起了篝火。

[ə; eɪ][sɪˈlekt][ˈfæməli][ˈsɜːk(ə)l][kənˈviːnd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd][ɒv; əv]-[ˈdɒmɪsaɪl] .
a select family circle convened in the neighborhood of Reynal's domicile .
一个 选择 家庭 圆圈 召集 在 这 邻里 的 - 住所 .
雷纳尔住所附近的一个精选家庭圈子举行了会议。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][kəmˈpəʊzd][ɪnˈtaɪəli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]-[ˈrelətɪvz] , [ə; eɪ][miːn][ænd; ənd][ɪgˈnəʊb(ə)l]
It was composed entirely of his squaw's relatives , a mean and ignoble
它 曾是 由 完全 的 他的 - 亲属 , 一个 意思是 和 卑鄙的
[klæn] ,
clan ,
氏族 ,

它完全由他妻子的亲戚组成，这是一个卑鄙无耻的家族。

[əˈmʌŋ][huːm][nʌn][bʌt; bət][ðə; ði][heɪl]-[stɔːm][held][fɔːθ][ˈeni][ˈprɒmɪs][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][dɪˈstɪŋkʃn]
among whom none but the Hail - Storm held forth any promise of future distinction
之中 谁 没有任何 但 这 冰雹 - 风暴 握住 前进 任何 承诺 的 未来 区别
.
:
.

其中只有冰雹风暴展现出未来出人头地的希望。

[iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈprəʊtests; prəˈtests][wɜː(r); wə(r)][ˈrendəd][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdjuːbiəs][baɪ][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
Even his protests were rendered not a little dubious by the character
甚至 他的 抗议活动 是 渲染 不是 一个 小的 可疑 经过 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

就连他的抗议也因其家族的品行而显得颇为可疑。

[les][haʊˈevə(r)][frɒm; frəm][ˈeni][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌæɪstəˈkrætɪk][dɪˈstɪŋkʃn][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]
less however from any principle of aristocratic distinction than from the
较少的 然而 从 任何 原则 的 贵族 区别 比 从 这
[wɒnt][ɒv; əv][ˈpaʊəf(ə)l][səˈpɔːtəz][tuː; tə][əˈsɪst][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈʌndəˈteɪkɪŋz] ,
want of powerful supporters to assist him in his undertakings ,
想 的 强大的 支持者 到 协助 他 在 他的 事业 ,

然而，这与其说是出于贵族身份的优越感，不如说是缺乏强大的支持者来帮助他完成事业。

[ænd; ənd][help][tuː; tə][əˈvendʒ][hɪz; ɪz][ˈkwɒrəlz] .
and help to avenge his quarrels .
和 帮助 到 报仇 他的 争吵 .
并帮助他报复争吵。

[ˈreɪmənd][ænd; ənd][aɪ][sæt][daʊn][əˈlɒŋ][wɪð][ðem; ðəm] .
Raymond and I sat down along with them .
雷蒙德 和 我 卫星 向下 沿着 和 他们 .
我和雷蒙德也和他们一起坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wið] [ə'baʊt] [æz; əz]
There were eight or ten men gathered around the fire , together with about as
那里 是 八 或者 十 男人 聚集 大约 这 火 , 一起 和 关于 作为
['meni] ['wɪmɪn] ,
many women ,
许多 女性 ,

有八到十个男人围坐在篝火旁，还有大约同样数量的女人。

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
old and young , some of whom were tolerably good - looking .
老的 和 年轻的 , 一些 的 谁 是 勉强可以接受 好的 - 寻找 .

有老人也有年轻人，其中一些人长相还算不错。

[æz; əz] [ðə; ði] [paɪp] [pɑːst] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] ['fɔ:wəd] ,
As the pipe passed round among the men , a lively conversation went forward ,
作为 这 管道 通过了 圆形的 之中 这 男人 , 一个 热闹 对话 去 向前 ,
[mɔː(r)] ['meri] [ðæn; ðən] ['delɪkət] ,
more merry than delicate ,
更多的 欢乐 比 精美的 ,

烟斗在男人们之间传递，随之展开了一场热闹的谈话，与其说是细腻的交谈，不如说是轻松愉快的对话。

[ænd; ənd] [æɪt] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [tu:] [ɔː(r)] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wɪmɪn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz]
and at length two or three of the elder women (for the girls
和 在 长度 二 或者 三 的 这 长老 女性 (为了 这 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['bæʃfl]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'seɪl] ['reɪmənd] [wið] ['veəriəs]
were somewhat diffident and bashful) began to assail Raymond with various
是 有些 羞怯 和 害羞的) 开始 到 攻击 雷蒙德 和 各种各样的
[ˈpʌndʒənt] ['wɪtɪsɪzəm] .
pungent witticisms .
泼辣 妙语 .

最后，两三个年纪较大的妇女（因为女孩们有些羞怯和腼腆）开始用各种辛辣的俏皮话攻击雷蒙德。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tʊk] [pɑːt] [ænd; ənd] [æɪn; ən] [əʊld] [skwɔː] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [bi'stəu] [ɒn]
Some of the men took part and an old squaw concluded by bestowing on
一些 的 这 男人 采取 部分 和 一个 老的 印第安女人 结束 经过 授予 在
[hɪm] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [nɪk] [neɪm] ,
him a ludicrous nick name ,
他 一个 荒谬 缺口 姓名 ,

有些男人也参与其中，最后一位老妇人给他起了个滑稽的绰号。

[æɪt; əɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ['fɒləʊd] [æɪt; əɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
at which a general laugh followed at his expense .
在 哪个 一个 一般的 笑 随后 在 他的 费用 .

于是大家纷纷哄堂大笑，嘲笑他。

['reɪmənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['fjuːtaɪl] [ə'tempts] [æɪt; əɪ] [repɑː'ti:] .
Raymond grinned and giggled , and made several futile attempts at repartee .
雷蒙德 咧嘴一笑 和 咯咯地笑 , 和 制成 一些 徒劳 尝试 在 妙语连珠 .

雷蒙德咧嘴一笑，咯咯地笑了起来，并徒劳地尝试了几句俏皮话。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɒlɪsi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒə(r)] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
Knowing the impolicy and even danger of suffering myself to be placed in
会心 这 不谨慎 和 甚至 危险 的 痛苦 我 到 是 放置 在
[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
a ludicrous light among the Indians ,
一个 荒谬 光 之中 这 印度人 ,

我知道让自己在印度人眼中沦为笑柄是多么不明智，甚至多么危险，

[aɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪn'fleksəb(ə)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['həʊlɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['sæli] .
I maintained a rigid inflexible countenance , and wholly escaped their sallies .
我 维持 一个 死板的 不灵活的 面容 , 和 完全 逃脱 他们的 萨利斯 .

我保持着一副冷酷无情的表情，完全躲过了他们的攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,
In the morning I found , to my great disgust ,
在这 早晨 我 成立 , 到 我的 伟大的 厌恶 ,

早上我发现, 令我非常厌恶的是,

[ðæt] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
that the camp was to retain its position for another day .
那 这 营 曾是 到 保持 它是 位置 为了 其他 天 .

营地将继续坚守阵地一天。

[aɪ] ['dredɪd] [ɪts] ['læŋɡə(r)][ænd; ənd] [mə'nɒtəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] ,
I dreaded its languor and monotony , and to escape it ,
我 令人恐惧的 它是 倦怠 和 单调 , 和 到 逃脱 它 ,

我害怕它的慵懒和单调, 为了逃离它,

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] .
I set out to explore the surrounding mountains .
我 放 出去 到 探索 这 周围 山脉 .

我出发去探索周围的群山。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [maɪ]['raɪf(ə)l] ,
I was accompanied by a faithful friend , my rifle ,
我 曾是 伴随 经过 一个 忠实 朋友 , 我的 步枪 ,

我身边有一位忠实的朋友, 我的步枪。

[ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ɪn'diːd] [ɒn] [huːz] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd]
the only friend indeed on whose prompt assistance in time of trouble I could
这 仅有的 朋友 的确 在 谁 迅速的 协助 在 时间 的 麻烦 我 可以

[ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪ] .
implicitly rely .

隐式地 依靠 .

他是我唯一真正可以完全信赖的朋友, 在我遇到困难时, 他总能及时伸出援手。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [prə'fest] [ɡʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Most of the Indians in the village , it is true , professed good - will toward the
最多 的 这 印度人 在 这 村庄 , 它 是 真的 , 声称 好的 - 将要 朝向 这

['wɔːts] ,

whites ,

白人 ,

的确, 村里的大多数印度人都声称对白人抱有善意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː][ðə; ði]
but the experience of others and my own observation had taught me the
但 这 经验 的 其他的 和 我的 自己的 观察 有 教授 我 这

[ɪk'striːm] ['fɒli] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

extreme folly of confidence ,

极端 蠢事 的 信心 ,

但是他人的经历和我自己观察都让我认识到自信是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪm.pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['sʌd(ə)n] [æktz][ðə; ði] [streɪndʒ]
and the utter impossibility of foreseeing to what sudden acts the strange
和 这 说出 不可能 的 预见 到 什么 突然 行为 这 奇怪的

[ʌn'braɪd(ə)ld] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪ] [ɜːdʒ] [hɪm] .

unbridled impulses of an Indian may urge him .

不受约束的 冲动 的 一个 印度 可能 敦促 他 .

而且, 完全不可能预见印第安人那种奇怪的、不受约束的冲动会驱使他做出什么突然的举动。

[wen] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɪz]['nevə(r)][səʊ][nɪə(r)][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnpɪ'peəd]
When among this people danger is never so near as when you are unprepared
什么时候 之中 这 人们 危险 是 绝不 所以 靠近 作为 什么时候 你 是 毫无准备
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

在这样的人群中，危险往往在你毫无防备的时候最为近在咫尺。

['nevə(r)][səʊ] [rɪ'məʊt] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:]
never so remote as when you are armed and on the alert to meet it
绝不 所以 偏僻的 作为 什么时候 你 是 武装 和 在 这 警报 到 见面 它
[eni] ['məʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

当你全副武装、时刻保持警惕准备迎击时，危险反而显得更加遥远。

['nʌθɪŋ] ['ɒfəz] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðəə(r)] [fə'rəʊəs] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]
Nothing offers so strong a temptation to their ferocious instincts as the
没有什么 优惠 所以 强的 一个 诱惑 到 他们的 凶猛 本能 作为 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [trɪ'mɪdəti] ,
appearance of timidity ,
外貌 的 胆怯 ,

没有什么比表现出胆怯更能激发它们凶猛的本能了。

['wi:knəs] , [ɔ:(r)][sɪ'kjʊərəti] .
weakness , or security :
弱点 , 或者 安全 .
弱点，或安全。

['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['glu:mi] [gɔ:dʒz] , [tʃəʊkt] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['əʊpənd] [frɒm; frəm]
Many deep and gloomy gorges , choked with trees and bushes , opened from
许多 深的 和 阴沉 峡谷 , 窒息 和 树木 和 灌木丛 , 打开 从
[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the sides of the hills ,
这 侧面 的 这 丘陵 ,

山坡两侧开阔地分布着许多幽深阴暗的峡谷，峡谷里树木和灌木丛生。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ægi] [wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][weə'revə(r)][ðə; ði] [rɒks] [pə'mɪtɪd] [vedʒə'teɪ(ə)n][tu:; tə]
which were shaggy with forests wherever the rocks permitted vegetation to
哪个 是 毛茸茸 和 森林 无论 这 岩石 允许 植被 到
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

凡是有岩石缝隙的地方，都长满了茂密的森林，植物可以在这些地方生长。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
A great number of Indians were stalking along the edges of the woods ,
一个 伟大的 数字 的 印度人 是 跟踪 沿着 这 边缘 的 这 树林 ,
很多印第安人正沿着树林边缘潜行。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] , ['præktɪsɪŋ]
and boys were whooping and laughing on the mountain - sides , practicing
和 男孩们 是 欢呼 和 笑 在 这 山 - 侧面 , 练习
[aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,
eye and hand ,
眼睛 和 手 ,

男孩们在山坡上欢呼大笑，练习手眼协调。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [prəu'pensɪtɪ] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [bɜːdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz]
and indulging their destructive propensities by following birds and small animals
和 沉溺于 他们的 破坏性的 倾向 经过 下列的 鸟类 和 小的 动物
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] ['æərəʊs] .
and killing them with their little bows and arrows .
和 杀 他们 和 他们的 小的 弓 和 箭头 .
他们沉溺于破坏的本能，追逐鸟类和小动物，用小弓箭将它们杀死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [glen] , ['stretʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [stiːp] [klɪfs] [fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was one glen , stretching up between steep cliffs far into the bosom of the
那里 曾是 一 格伦 , 伸展 向上 之间 陡 悬崖 远的 进入 这 怀 的 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .
那里有一条山谷，从陡峭的悬崖间一直延伸到山腹深处。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['bɒtəm] , ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] ['bɒnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
I began to ascend along its bottom , pushing my way onward among the rocks ,
我 开始 到 上升 沿着 它是 底部 , 推动 我的 方式 向前 之中 这 岩石 ,
我开始沿着山脚向上攀登，在岩石间艰难地前进。

[triːz] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [əb'strʌktɪd] [aɪ 'tiː] .
trees , and bushes that obstructed it .
树木 , 和 灌木丛 那 受阻 它 .
树木和灌木丛挡住了视线。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪkl] [ə'lɒŋ] [ɪts]['sentə(r)] ,
A slender thread of water trickled along its center ,
一个 苗条 线 的 水 涓涓细流 沿着 它是 中心 ,
一股细细的水流沿着它的中心缓缓流淌，

[wɪtʃ] [sɪns] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['nertɪv] [rɒk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn]
which since issuing from the heart of its native rock could scarcely have been
哪个 自从 发行 从 这 心 的 它是 本国的 岩石 可以 几乎 有 到过
[wɔːm] [ɔː(r)] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
warmed or gladdened by a ray of sunshine .
温暖 或者 高兴 经过 一个 射线 的 阳光 .
由于它源自原生岩石的中心，所以几乎不可能被一丝阳光温暖或愉悦。

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [kən'siːvd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ;
After advancing for some time , I conceived myself to be entirely alone ;
后 前进 为了 一些 时间 , 我 构思 我 到 是 完全 独自的 ;
走了一段时间后，我感觉自己完全孤身一人；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪzə(r)] [friː] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
but coming to a part of the glen in a great measure free of trees and
但 未来 到 一个 部分 的 这 格伦 在 一个 伟大的 措施 自由的 的 树木 和
[ˈʌndəɡrəʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,
但来到峡谷中很大一部分没有树木和灌木丛的地方，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [red] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]
I saw at some distance the black head and red shoulders of an Indian
我 锯 在 一些 距离 这 黑色的 头 和 红色的 肩膀 的 一个 印度
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] .
among the bushes above .
之中 这 灌木丛 多于 .
我在远处看到灌木丛中有一个印第安人的黑色脑袋和红色肩膀。

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ni:d] [nɒt] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsta:tliŋ] [ədˈventʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
The reader need not prepare himself for a startling adventure , for I have
这 读者 需要 不是 准备 他自己 为了 一个 令人震惊 冒险 , 为了 我 有
[nʌn] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
none to relate .
没有任何 到 涉及 .

读者无需做好迎接惊险刺激的冒险的准备，因为我没有什么惊险刺激的故事可以讲述。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [mɪˈn] - [si:lə] , [maɪ] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The head and shoulders belonged to Mene - Seela , my best friend in the village .
这 头 和 肩膀 属于 到 美尼 - 西拉 , 我的 最好的 朋友 在 这 村庄 .

这具头颅和肩膀属于梅内-塞拉，他是我在村里最好的朋友。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [əpɹˈəʊtʃt] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð] [maɪ] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] ,
As I had approached noiselessly with my moccasined feet ,
作为 我 有 接近 无声 和 我的 莫卡辛 脚 ,

我穿着鹿皮鞋，悄无声息地走近了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
the old man was quite unconscious of my presence ;
这 老的 男人 曾是 相当 无意识 的 我的 在场 ;

老人完全没有意识到我的存在；

[ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][kɒd; kəd][geɪn][æŋ; ən] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vju:] [ɒv; əv][hɪm] ,
and turning to a point where I could gain an unobstructed view of him ,
和 转弯 到 一个 观点 在哪里 我 可以 获得 一个 通畅 看法 的 他 ,

然后转身走到一个可以毫无遮挡地看到他的地方，

[ai] [sɔ:] [hɪm] [ˈsi:tɪd] [əˈləʊn] , [ɪˈmu:vəbl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tri:z] .
I saw him seated alone , immovable as a statue , among the rocks and trees .
我 锯 他 坐着 独自的 , 不可移动的 作为 一个 雕像 , 之中 这 岩石 和 树木 .

我看到他独自一人坐在岩石和树木之间，像雕像一样一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈʌpwəd] ,
His face was turned upward ,
他的 脸 曾是 转向 向上 ,

他仰着脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][paɪn] [tri:] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði]
and his eyes seemed riveted on a pine tree springing from a cleft in the
和 他的 眼睛 似乎 铆接 在 一个 松树 树 弹簧 从 一个 裂 在 这

[ˈpresəpɪs] [əˈbʌv] .
precipice above .
悬崖 多于 .

他的目光似乎被上方悬崖裂缝中生长出来的一棵松树牢牢吸引住了。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wɒz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
The crest of the pine was swaying to and fro in the wind ,
这 波峰 的 这 松树 曾是 摇晃 到 和 弗 在 这 风 ,

松树的树冠在风中摇曳不定。

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [lɪmz] [weɪvd] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd][laɪf] .
and its long limbs waved slowly up and down , as if the tree had life .
和 它是 长的 四肢 挥手 缓慢地 向上 和 向下 , 作为 如果 这 树 有 生活 .

它的长枝缓缓上下摆动，仿佛这棵树有了生命。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Looking for a while at the old man ,
寻找 为了 一个 尽管 在 这 老的 男人 ,

我看了老人一会儿，

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɔː(r)] [preə(r)] ,
I was satisfied that he was engaged in an act of worship or prayer ,
我 曾是 使满意 那 他 曾是 已订婚的 在 一个 行为 的 崇拜 或者 祷告 ,
我确信他当时正在进行某种敬拜或祈祷活动。

[ɔː(r)] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][suːpəˈnætʃrəl; sjuːpəˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] .
or communion of some kind with a supernatural being .
或者 圣餐 的 一些 种类 和 一个 超自然 存在 .
或者与超自然存在进行某种形式的交流。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I longed to penetrate his thoughts , but I could do nothing more than
我 渴望 到 穿透 他的 想法 , 但 我 可以 做 没有什么 更多的 比
[kənˈdʒektə(r)][ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] .
conjecture and speculate .
推测 和 推测 .
我渴望了解他的想法，但我只能猜测和推测。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [kæən; kən] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv]
I knew that though the intellect of an Indian can embrace the idea of
我 知道 那 尽管 这 智力 的 一个 印度 能 拥抱 这 主意 的
[æən; ən][ɔːl] - [waɪz] ,
an all - wise ,
一个 全部 - 明智的 ,
我知道，虽然印度人的智力可以接受全知全能的观念，

[ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
all - powerful Spirit , the supreme Ruler of the universe ,
全部 - 强大的 精神 , 这 最高 统治者 的 这 宇宙 ,
全能的灵性，宇宙至高无上的统治者，

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [əˈsend] [ˈɪntuː] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈsiːm] [tuː; tə]
yet his mind will not always ascend into communion with a being that seems to
然而 他的 头脑 将要 不是 总是 上升 进入 圣餐 和 一个 存在 那 似乎 到
[hɪm][səʊ][vɑːst] ,
him so vast ,
他 所以 广阔的 ,
然而，他的心智并非总能与在他看来如此浩瀚的存在进行交流。

[rɪˈməʊt] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθretnz] , [wen] [hɪz; ɪz][həʊps]
remote , and incomprehensible ; and when danger threatens , when his hopes
偏僻的 , 和 难以理解 ; 和 什么时候 危险 威胁 , 什么时候 他的 希望
[ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] ,
are broken ,
是 破碎的 ,
遥远而难以理解；当危险来临时，当他的希望破灭时，

[wen] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [ˌəʊvəˈʃædəʊ] [hɪm] ,
when the black wing of sorrow overshadows him ,
什么时候 这 黑色的 翼 的 悲哀 黯然失色 他 ,
当悲伤的黑翼笼罩着他时，

[hiː; hi][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˈfɪəriə(r)][ˈeɪdʒənsɪ] ,
he is prone to turn for relief to some inferior agency ,
他 是 易于 到 转动 为了 宽慰 到 一些 下 机构 ,
他很容易向一些下级机构寻求帮助。

[les] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
less removed from the ordinary scope of his faculties .
较少的 已移除 从 这 普通的 范围 的 他的 学院 .
与他通常的能力范围相比，差距较小。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; ei] ['gɑ:diən] ['spirit] , [ɒn] [hu:m] [hi:; hi] [r'laiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] ['gaid(ə)ns] .
He has a guardian spirit , on whom he relies for succor and guidance .
他 有 一个 监护人 精神 , 在 谁 他 依赖 为了 救助 和 指导 .
他有一个守护神, 他依靠守护神获得帮助和指引。

[tu:; tə][him] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wið] ['mɪstɪk] ['ɪnfluəns] .
To him all nature is instinct with mystic influence .
到 他 全部 自然 是 本能 和 神秘 影响 .
在他看来, 自然界的一切都是受神秘力量影响的本能。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['maʊntənz] [nɒt][ə; ei][waɪld] [bi:st] [wɒz; wəz] [praʊl] , [ə; ei][bɜ:d] ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; ei]
Among those mountains not a wild beast was prowling , a bird singing , or a
之中 那些 山脉 不是 一个 荒野 兽 曾是 潜行 , 一个 鸟 歌唱 , 或者 一个
[li:f] ['flʌtərɪŋ] ,
leaf fluttering ,
叶子 飘动 ,
群山之中, 没有野兽出没, 没有鸟儿歌唱, 也没有树叶飘动。

[ðæt] [maɪt] [nɒt] [tend][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['destəni] [ɔ:(r)] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)]
that might not tend to direct his destiny or give warning of what was in store
那 可能 不是 趋向 到 直接的 他的 命运 或者 给 警告 的 什么 曾是 在 店铺
[fɔ:(r); fə(r)][him] ;
for him ;
为了 他 ;
这或许不会左右他的命运, 也不会预示他将面临什么;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [him][æz; əz][ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] ['wɒtʃɪz]
and he watches the world of nature around him as the astrologer watches
和 他 手表 这 世界 的 自然 大约 他 作为 这 占星家 手表
[ðə; ði] [stɑ:z] .
the stars .
这 明星 .
他观察着周围的自然世界, 就像占星家观察星星一样。

[səʊ] ['kləʊsli] [ɪz][hi:; hi] [lɪŋkt] [wið] [aɪ'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑ:diən] ['spirit] , [nəʊ] [ʌnsəb'stænjəl] [kri'eɪf(ə)n]
So closely is he linked with it that his guardian spirit , no unsubstantial creation
所以 密切 是 他 链接 和 它 那 他的 监护人 精神 , 不 不实质的 创建
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsi] ,
of the fancy ,
的 这 想要 ,
他与它联系如此紧密, 以至于他的守护神, 并非凭空捏造的虚幻之物,

[ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] - - [ə; ei][beə(r)] , [ə; ei] [wɒlf] ,
is usually embodied in the form of some living thing - - a bear , a wolf ,
是 通常 具身化的 在 这 形式 的 一些 活的 事物 - - 一个 熊 , 一个 狼 ,
通常以某种生物的形式体现出来——比如熊、狼等等。

[æn; ən] ['i:g(ə)] , [ɔ:(r)][ə; ei] ['sɜ:pənt] ; [ænd; ənd] [m'i:n] - [si:lə] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði]
an eagle , or a serpent ; and Mene - Seela , as he gazed intently on the
一个 鹰 , 或者 一个 蛇 ; 和 美尼 - 西拉 , 作为 他 凝视 专注地 在 这
[əʊld][paɪn] [tri:] ,
old pine tree ,
老的 松树 树 ,
一只鹰, 或一条蛇; 而梅内-塞拉则目不转睛地盯着那棵老松树,

[maɪt] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ɪn'fraɪn] [ðə; ði] ['fænsɪd] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
might believe it to inshrine the fancied guide and protector of his life .
可能 相信 它 到 神社 这 幻想 指导 和 保护者 的 他的 生活 .
或许有人认为这是在供奉他心目中的人生向导和守护神。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Whatever was passing in the mind of the old man ,
任何 曾是 通过 在 这 头脑 的 这 老的 男人 ;
老人当时在想些什么呢?

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
it was no part of sense or of delicacy to disturb him .
它 曾是 不 部分 的 感觉 或者 的 美味 到 打扰 他 .
打扰他既不合情理, 也不合乎礼貌。

['saɪləntli] [rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] ['fʊtsteps] ,
Silently retracing my footsteps ,
默默 回溯 我的 脚步声 ;
我默默地沿着原路返回,

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ɡlen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp]
I descended the glen until I came to a point where I could climb the steep
我 下降 这 格伦 直到 我 来了 到 一个 观点 在哪里 我 可以 爬 这 陡
['presɪpɪs] [ðæt] [ʌt] [aɪ'tiː][ɪn] ,
precipices that shut it in ,
悬崖 那 关闭 它 在 ;
我沿着山谷向下走, 直到走到可以攀爬环绕山谷的陡峭悬崖的地方。

[ænd; ənd][ɡeɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and gain the side of the mountain .
和 获得 这 边 的 这 山 .
并占据山腰。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʊːl] [piːk] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .
Looking up , I saw a tall peak rising among the woods .
寻找 向上, 我 锯 一个 高的 顶峰 上升 之中 这 树林 .
抬头望去, 我看到树林中耸立着一座高耸的山峰。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [em 'iː][tuː; tə] [klaɪm] ;
Something impelled me to climb ;
某物 被迫 我 到 爬 ;
某种力量驱使我攀登;

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌt] [strenθ] [ænd; ənd][,ɪːlə'stɪsəti][ɒv; əv] [lɪm] .
I had not felt for many a day such strength and elasticity of limb .
我 有 不是 毛毡 为了 许多 一个 天 这样的 力量 和 弹性 的 肢 .
我已经很多天没有感受到四肢如此强健有力了。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [sləʊ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪntə'mɪtənt] ['leɪbə(r)] [brɔːt] [em 'iː]
An hour and a half of slow and often intermittent labor brought me
一个 小时 和 一个 一半 的 慢的 和 经常 间歇性的 劳动 带来 我
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ;
to the very summit ;
到 这 非常 首脑 ;
经过一个半小时缓慢且断断续续的辛勤劳作, 我终于登上了山顶;

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] ['jædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][paɪnz] , [aɪ] [stept]
and emerging from the dark shadows of the rocks and pines , I stepped
和 新兴 从 这 黑暗的 阴影 的 这 岩石 和 松树 , 我 步
[fɔːθ] [ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
forth into the light ,
前进 进入 这 光 ;
我从岩石和松树的阴影中走出, 步入光明之中。

[ænd; ənd] ['wɔ:kiŋ] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['si:tɪd] [ma'self][ɒn][ɪts] [ɪk'stri:m]
and walking along the sunny verge of a precipice , seated myself on its extreme
和 步行 沿着 这 阳光明媚 边缘 的 一个 悬崖 , 坐着 我 在 它是 极端
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

我沿着阳光明媚的悬崖边缘走着，然后坐在了悬崖的最顶端。

[lʊkiŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntən] [pi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,
Looking between the mountain peaks to the westward ,
寻找 之间 这 山 高峰 到 这 向西 ,
向西望去，两座山峰之间，

[ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['preəri] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'ri:n]
the pale blue prairie was stretching to the farthest horizon like a serene
这 苍白 蓝色的 草原 曾是 伸展 到 这 最远 地平线 喜欢 一个 安详
[ænd; ənd]['træŋkwɪl]['əʊʃ(ə)n] .
and tranquil ocean .
和 宁静 海洋 :

淡蓝色的草原像一片宁静祥和的海洋一样，一直延伸到遥远的地平线。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] ['straɪkiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
The surrounding mountains were in themselves sufficiently striking and impressive
这 周围 山脉 是 在 他们自己 足够 引人注目 和 感人的
,
:
,

周围的群山本身就足够引人注目、令人印象深刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒntrɑ:st] [geɪv] [ri:'dʌblɪd] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðeə(r)] [stɜ:n] ['fi:tʃəz] .
but this contrast gave redoubled effect to their stern features .
但 这 对比 给予 加倍 影响 到 他们的 船尾 特征 :

但这种对比反而更加凸显了他们严肃的面容。

[t'æptə(r)] [ˌeks,ɑɪ'eks] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]
CHAPTER XIX PASSAGE OF THE MOUNTAINS
章 十九 通道 的 这 山脉
第十九章 穿越群山

[wen] [aɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [ɔ:ɪ] [æt; ət][lɑ:] - [kæmp] ,
When I took leave of Shaw at La Bonte's Camp ,
什么时候 我 采取 离开 的 肖 在 拉 - 营 ,
当我在拉邦特营地向肖告别时，

[aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪm][æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .
I promised that I would meet him at Fort Laramie on the 1st of August .
我 承诺 那 我 会 见面 他 在 堡 拉勒米 在 这 1st 的 八月 :

我承诺8月1日会在拉勒米堡与他见面。

[ðæt] [deɪ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['rekənɪŋ] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
That day , according to my reckoning , was now close at hand .
那 天 , 根据 到 我的 清算 , 曾是 现在 关闭 在 手 :

依我看来，那一天已经近在眼前了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] , [æt; ət] [best] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zæktli] ,
It was impossible , at best , to fulfill my engagement exactly ,
它 曾是 不可能的 , 在 最好的 , 到 实现 我的 订婚 确切地 ,
充其量，我根本不可能完全履行我的承诺。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pəˈspəʊnd] [ʌn'tɪl] [ˈmeni] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)]
and my meeting with him must have been postponed until many days after
和 我的 会议 和 他 必须 有 到过 推迟 直到 许多 天 后
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
the appointed time ,
这 任命 时间 ,

因此，我与他的会面肯定被推迟到约定时间之后好几天。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈveri] [wel] [kəʊɪn'saɪdɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
had not the plans of the Indians very well coincided with my own .
有 不是 这 计划 的 这 印度人 非常 出色地 巧合 和 我的 自己的 .
[ɪf] [nɒt] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
if not were was no opening ;
如果不是 印第安人的计划与我的计划非常吻合的话。

[ðeɪ] [tu:] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pɑ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [mu:v] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:t] .
They too , intended to pass the mountains and move toward the fort .
他们 也 , 故意的 到 经过 这 山脉 和 移动 朝向 这 堡 .
[tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
To do so at this point was impossible , because there was no opening ;
到 做 所以 在 这 观点 曾是 不可能的 , 因为 那里 曾是 不 开幕 ;
[tʌɪm] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
此时这样做是不可能的，因为没有开口；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [twelv] [ɔ:(r)]
and in order to find a passage we were obliged to go twelve or
和 在 命令 到 寻找 一个 通道 我们 是 有义务 到 去 十二 或者
[fɔ:'ti:n] [maɪlz] [ˈsaʊθwəd] .
fourteen miles southward .
十四 英里 向南 .

为了找到一条通道，我们不得不向南走十二到十四英里。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][kæmp][gɒt] [ɪn] [ˈməʊn] ,
Late in the afternoon the camp got in motion ,
晚的 在 这 下午 这 营 得到 在 运动 ,
[təɪm] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
傍晚时分，营地开始运作。

[dɪ'faɪlɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnærəʊ] [ˈpæɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
defiling back through the mountains along the same narrow passage by which they
玷污 后退 通过 这 山脉 沿着 这 相同的 狭窄的 通道 经过 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈentəd] .
had entered .
有 进入 .

他们沿着来时的那条狭窄通道，污秽地返回了山区。

[aɪ][rəʊd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [jʌŋ] [ˈɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,
I rode in company with three or four young Indians at the rear ,
我 骑 在 公司 和 三 或者 四 年轻的 印度人 在 这 后部 ,
[tʌɪm] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
我与三四个年轻的印第安人结伴走在队伍的最后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [swɔ:m] [stretʃt] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] ,
and the moving swarm stretched before me , in the ruddy light of sunset ,
和 这 移动 蜂群 拉伸 前 我 , 在 这 红润 光 的 日落 ,
[tʌɪm] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
在夕阳的红光中，那群移动的昆虫在我面前绵延展开。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [fa:(r)] [brɪ'jɒnd] [maɪ] [saɪt] .
or in the deep shadow of the mountains far beyond my sight .
或者 在 这 深的 阴影 的 这 山脉 远的 超过 我的 视线 .
[tʌɪm] [wəz] [wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ;
或者在远处群山的阴影深处，远在我的视线之外。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ˈəʊmən] [spɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪn'kæmp] [ə'pɒn] .
It was an ill - omened spot they chose to encamp upon .
它 曾是 一个 患病的 - 预兆 点 他们 选择 到 扎营 之上 .

他们选择的扎营地点是个不祥之兆。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪʃɜː(r)] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ten] [men] ,
When they were there just a year before , a war party of ten men ,
什么时候 他们 是 那里 只是 一个 年 前 , 一个 战争 派对 的 十 男人 ,
就在一年前, 他们曾是一支由十人组成的作战队伍。

[led] [baɪ] [ðə; ði] - [sʌn] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn]
led by The Whirlwind's son , had gone out against the enemy , and not one
引领 经过 这 - 儿子 , 有 已消失 出去 反对 这 敌人 , 和 不是 一
[hæd; həd] [ˈevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
had ever returned .
有 曾经 返回 .
在旋风之子的带领下, 他们出征对抗敌人, 没有一个人活着回来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsiːzənz] [ˈwɔːləɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .
This was the immediate cause of this season's warlike preparations .
这 曾是 这 即时 原因 的 这 本季 好战 准备工作 .
这就是本赛季备战行动的直接原因。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
I was not a little astonished when I came to the camp ,
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 我 来了 到 这 营 ,
当我来到营地时, 我着实吃了一惊。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ˈhɒrəb(ə)l] [saʊndz] [wɪð] [wɪt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪld] ; [haʊl] , [ˈfri:k] ,
at the confusion of horrible sounds with which it was filled ; howls , shrieks ,
在 这 困惑 的 可怕 声音 和 哪个 它 曾是 已填 ; 嚎叫 , 尖叫 ,
里面充斥着各种可怕的声音, 混乱不堪; 嚎叫声、尖叫声,

[ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
and wailings were heard from all the women present ,
和 哀嚎 是 听到 从 全部 这 女性 展示 ,
在场所有妇女都发出哀嚎声。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [huːm] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðɪs] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
many of whom not content with this exhibition of grief for the loss of their
许多 的 谁 不是 内容 和 这 展览 的 悲伤 为了 这 损失 的 他们的
[frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] ,
friends and relatives ,
朋友们 和 亲属 ,
他们中的许多人并不满足于仅仅表达对失去亲朋好友的悲痛,

[wɜː(r); wə(r)] [gæʃ] [ðeə(r)] [legz] [ˈdiːpli] [wɪð] [naɪvz] .
were gashing their legs deeply with knives .
是 伤口 他们的 腿 深 和 刀具 .
他们用刀在腿上划出深深的伤口。

[ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ;
A warrior in the village , who had lost a brother in the expedition ;
一个 战士 在 这 村庄 , WHO 有 丢失的 一个 兄弟 在 这 远征 ;
村里的一名战士, 他的兄弟在远征中丧生;

[tʃəʊz] [əˈhʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] .
chose another mode of displaying his sorrow .
选择 其他 模式 的 显示 他的 悲哀 .
他选择了另一种表达悲伤的方式。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [huː] , [ðəʊ] [ˈbʃ(ə)n] [rəˈpeɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈævərɪs] , [ɑː(r); ə(r)]
The Indians , who , though often rapacious , are utterly devoid of avarice , are
这 印度人 , WHO , 尽管 经常 贪婪 , 是 完全地 缺乏 的 贪婪 , 是
[əˈkʌstəmd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,
accustomed in times of mourning ,
习惯 在 时代 的 丧 ,
印第安人虽然常常贪婪, 但却完全没有贪婪之心, 他们在哀悼时期习惯了

[ɔ:(r)][ɒn][ˈlðə(r)] [ˈsɒləm] [əˈkeɪznz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈzeɪənz] ,
or on other solemn occasions , to give away the whole of their possessions ,
或者 在 其他 庄严 场合 , 到 给 离开 这 所有的 的 他们的 财产 ,
或者在其他庄严的场合, 将他们的全部财产赠予他人。

[ænd; ənd] [rɪˈdju:s] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [ˈneɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] .
and reduce themselves to nakedness and want .
和 减少 他们自己 到 裸体 和 想 .
并让自己沦落到赤身裸体、一无所有的状态。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] [ɪn] [ˈkwestʃən] [led][hɪz; ɪz] [tu:] [best] [ˈhɔ:sɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The warrior in question led his two best horses into the center of the village ,
这 战士 在 问题 引领 他的 二 最好的 马匹 进入 这 中心 的 这 村庄 ,
那位武士带着他最好的两匹马来到了村子中央。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;
and gave them away to his friends ;
和 给予 他们 离开 到 他的 朋友们 ;
 he 把它们送给了他的朋友们;

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [,ækləˈmeɪʃən] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]
upon which songs and acclamations in praise of his generosity mingled with the
之上 哪个 歌曲 和 掌声 在 称赞 的 他的 慷慨 混合 和 这
[kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
cries of the women .
哭泣 的 这 女性 .
歌声和欢呼声中夹杂着妇女们的叫喊声, 她们都在赞扬他的慷慨。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [ˈentəd] [wʌns][mɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
On the next morning we entered once more among the mountains .
在 这 下一个 早晨 我们 进入 一次 更多的 之中 这 山脉 .
第二天早上, 我们再次进入了群山之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [ˈaɪðə(r)][grænd][ɔ:(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
There was nothing in their appearance either grand or picturesque ,
那里 曾是 没有什么 在 他们的 外貌 任何一个 盛大 或者 如画 ,
他们的外表既不宏伟也不优美。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdesələt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪˈɡri:] , [ˈbi:ɪŋ] [mɪə(r)][paɪlz] [ɒv; əv] [blæk]
though they were desolate to the last degree , being mere piles of black
尽管 他们 是 荒凉 到 这 最后的 程度 , 存在 仅仅 堆 的 黑色的
[ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [rɒks] ,
and broken rocks ,
和 破碎的 岩石 ,
尽管它们荒凉至极, 只不过是一堆堆黑色的碎石而已,

[wɪˈðəʊt] [tri:z] [ɔ:(r)][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
without trees or vegetation of any kind .
没有 树木 或者 植被 的 任何 种类 .
没有树木或任何植被。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈvæli] ,
As we passed among them along a wide valley ,
作为 我们 通过了 之中 他们 沿着 一个 宽的 谷 ,
当我们沿着宽阔的山谷穿过他们时,

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈreɪmənd] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [skwɔ:] ,
I noticed Raymond riding by the side of a younger squaw ,
我 注意到 雷蒙德 骑术 经过 这 边 的 一个 年轻 印第安女人 ,
我注意到雷蒙德骑在一位年轻印第安女子旁边,

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['veəriəs] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
to whom he was addressing various insinuating compliments .
到 谁 他 曾是 解决 各种各样的 暗示 赞美 .

他当时正在对某人说各种暧昧的恭维话。

[ɔ:l] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
All the old squaws in the neighborhood watched his proceedings in great admiration ,
全部 这 老的 印第安女人 在 这 邻里 观看 他的 诉讼程序 在 伟大的 钦佩 ,
附近所有的老妇人都满怀钦佩地看着他的一举一动。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] [wʊd] [tɜ:n] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:f] .
and the girl herself would turn aside her head and laugh .
和 这 女孩 她自己 会 转动 旁边 她 头 和 笑 .
女孩自己则会转过头去笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [mju:l] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪfəs] [præŋks] ;
Just then the old mule thought proper to display her vicious pranks ;
只是 然后 这 老的 骡子 想法 恰当的 到 展示 她 恶毒 恶作剧 ;
就在这时，老骡子觉得是时候展现一下她恶毒的恶作剧了；

[ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][rɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] [məʊst] ['fʃʊəriəsli] .
she began to rear and plunge most furiously .
她 开始 到 后部 和 暴跌 最多 愤怒地 .
她开始猛烈地后腿直立和下冲。

['reɪmənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [stʌk] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ;
Raymond was an excellent rider , and at first he stuck fast in his seat ;
雷蒙德 曾是 一个 出色的 骑士 , 和 在 第一的 他 卡住 快速地 在 他的 座位 ;
雷蒙德是一位优秀的骑手，起初他稳稳地坐在马鞍上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mju:lz] [haɪnd] - [legz] ['flaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
but the moment after , I saw the mule's hind - legs flourishing in the air ,
但 这 片刻 后 , 我 锯 这 骡子的 后 - 腿 芊芊 在 这 空气 ,
但紧接着，我看到骡子的后腿在空中挥舞着。

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'lʌki] ['fɒləʊə(r)] ['pɪtɪŋ] [hed] ['fɔːməʊst] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
and my unlucky follower pitching head foremost over her ears .
和 我的 倒霉 追随者 投球 头 首先 超过 她 耳朵 .
而我那倒霉的追随者则头朝下栽倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [skri:mz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
There was a burst of screams and laughter from all the women ,
那里 曾是 一个 爆裂 的 尖叫 和 笑声 从 全部 这 女性 ,
所有女性都爆发出一阵尖叫和笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɜ:'self] [tʊk] [pɑ:t] ,
in which his mistress herself took part ,
在 哪个 他的 情妇 她自己 采取 部分 ,
他的情妇也参与其中。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [ɪnstəntli] [ə'seɪl] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪtɪsɪzəm] ,
and Raymond was instantly assailed by such a shower of witticisms ,
和 雷蒙德 曾是 即刻 遭受攻击 经过 这样的 一个 淋浴 的 妙语 ,
于是，雷蒙德立刻遭到了一连串俏皮话的攻击。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][raɪd] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪəriŋ] .
that he was glad to ride forward out of hearing .
那 他 曾是 高兴的 到 骑 向前 出去 的 听力 .
他很高兴能骑马向前，远离那些听不见的人。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz][aɪ][rəʊd][nɪə(r)][hɪm] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
Not long after , as I rode near him , I heard him shouting to me .
不是 长的 后 , 作为 我 骑 靠近 他 , 我 听到 他 喊叫 到 我 .
不久之后，当我骑马经过他附近时，我听到他向我喊话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['rɒki] [hɪl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was pointing toward a detached rocky hill that stood in the middle of the
他 曾是 指向 朝向 一个 分离的 岩石 爬坡道 那 站立 在 这 中间 的 这
[ˈvæli] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
valley before us ,
谷 前 我们 ,

他指着前方山谷中央一座孤立的岩石小山。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] [elk] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd]
and from behind it a long file of elk came out at full speed and
和 从 在后面 它 一个 长的 文件 的 麋鹿 来了 出去 在 满的 速度 和
[ˈentəd] [æn; ən] [əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
entered an opening in the side of the mountain .
进入 一个 开幕 在 这 边 的 这 山 .
随后, 从它后面冲出一大群麋鹿, 全速奔跑, 进入山体侧面的一个缺口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəslɪ] [dɪsə'piəd] [wen] [wʊps] [ænd; ənd] [,eksklə'meɪʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɪftɪ]
They had scarcely disappeared when whoops and exclamations came from fifty
他们 有 几乎 消失 什么时候 哎呀 和 感叹词 来了 从 五十
[ˈvɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
voices around me .
声音 大约 我 .
他们刚一消失, 我周围就传来五十多个人的欢呼声和惊叹声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [li:pt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [flʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['hevi] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,
The young men leaped from their horses , flung down their heavy buffalo robes ,
这 年轻的 男人 跳跃 从 他们的 马匹 , 扔 向下 他们的 重的 水牛 长袍 ,
年轻人们从马上跳下来, 扔掉身上厚重的野牛皮袍,

[ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niərist] ['maʊntən] .
and ran at full speed toward the foot of the nearest mountain .
和 跑 在 满的 速度 朝向 这 脚 的 这 最近的 山 .
然后全速向最近的山脚跑去。

[rɪ'na:ɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [brəʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , " [kʌm] [ɒn] !
Reynal also broke away at a gallop in the same direction , " Come on !
雷纳尔 还 打破 离开 在 一个 驰骋 在 这 相同的 方向 , " 来 在 !
雷纳尔也朝着同一方向疾驰而去, “加油! ”

[kʌm] [ɒn] !
come on !
来 在 !
快点!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **he called to us** .
" 他 称为 到 我们 .
他呼唤我们。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bəend][ɒv; əv] ['bɪghɔ:n] [ʌp] ['jɒndə(r)] ?
" **Do you see that band of bighorn up yonder ?**
" 做 你 看 那 乐队 的 大角羊 向上 远处 ?
你看到那边那群大角羊了吗?

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
If there's one of them , there's a hundred !
如果 有 一 的 他们 , 有 一个 百 !
如果有一个, 那就意味着还有一百个!

" [ɪn][fækt] , [niə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
" **In fact , near the summit of the mountain ,**
" 在 事实 , 靠近 这 首脑 的 这 山 ,
事实上, 在山顶附近,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:ɪ] [waɪt] [ˈɒbdʒɪkts] , [ˈmu:viŋ] [ˈræpidli] [ˈʌpwəd] [əˈmʌŋ]
I could see a large number of small white objects , moving rapidly upward among
我 可以 看 一个 大的 数字 的 小的 白色的 对象 , 移动 快速 向上 之中
[ðə; ði] [ˈpresɪpɪs] ,
the precipices ,
这 悬崖 ,

我可以看到很多白色的小物体，在悬崖峭壁间快速向上移动。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ˈfaɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ˈrɒki] [ˈprəʊfaɪl] .
while others were filing along its rocky profile .
尽管 其他的 是 备案 沿着 它是 岩石 轮廓 .

而其他人则沿着它崎岖的轮廓线行进。

[ˈæŋkʌs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spɔ:t] , [aɪ] [ˈgæləp] [ˈfɔ:wəd] ,
Anxious to see the sport , I galloped forward ,
焦虑的 到 看 这 运动 , 我 疾驰 向前 ,

我急于观看比赛，策马向前飞奔。

[ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
and entering a passage in the side of the mountain ,
和 进入 一个 通道 在 这 边 的 这 山 ,

进入山腰的一条通道，

[əˈsendɪd] [ðə; ði] [lu:s] [rɒks] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [hɔ:s] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ˌem ˈi:] .
ascended the loose rocks as far as my horse could carry me .
上升 这 松动的 岩石 作为 远的 作为 我的 马 可以 携带 我 .

我骑着马，沿着松散的岩石向上攀登，直到马匹无法驮我为止。

[hɪə(r)][aɪ] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][æŋ; ən][əʊld][paɪn] [tri:] [ðæt] [stʊd] [əˈləʊn] , [ˈskɔ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Here I fastened her to an old pine tree that stood alone , scorching in the
这里 我 系紧 她 到 一个 老的 松树 树 那 站立 独自的 , 灼热 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

我把她绑在一棵孤零零地矗立着、在烈日下炙烤的老松树上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈreɪmənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem ˈi:][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [bənd][ɒv; əv]
At that moment Raymond called to me from the right that another band of
在 那 片刻 雷蒙德 称为 到 我 从 这 正确的 那 其他 乐队 的
[ʃi:p] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] .
sheep was close at hand in that direction .
羊 曾是 关闭 在 手 在 那 方向 .

这时，雷蒙德从右边喊我，说那边还有一群羊。

[aɪ][ræn][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] ,
I ran up to the top of the opening ,
我 跑 向上 到 这 顶部 的 这 开幕 ,

我跑到洞口顶部，

[wɪtʃ] [ɡev] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [fʊl] [ˈvju:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɒki] [ɡɔ:dʒ] [bɪˈjɒnd] ;
which gave me a full view into the rocky gorge beyond ;
哪个 给予 我 一个 满的 看法 进入 这 岩石 峡谷 超过 ;

这让我得以将远处的岩石峡谷尽收眼底；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔ:(r)][ˈsɪksɪ] [ʃi:p] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðɪn] [ˈraɪf(ə)] - [ʃɒt] ,
and here I plainly saw some fifty or sixty sheep , almost within rifle - shot ,
和 这里 我 显然 锯 一些 五十 或者 六十 羊 , 几乎 之内 步枪 - 射击 ,

我清楚地看到大约五六十只羊，几乎就在步枪射程之内。

['klætə] [ʌpwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [in'devə] , [ʼɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
clattering upward among the rocks , and endeavoring , after their usual custom ,
咋嗒咋嗒 向上 之中 这 岩石 , 和 努力 , 后 他们的 通常 风俗 ,
[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] .
to reach the highest point .
到 抵达 这 最高 观点 .

它们在岩石间噼里啪啦地向上攀爬，并像往常一样努力到达最高点。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] ['ɪndiənz] ['baʊndɪd] [ʌp] ['laɪtli] [ɪn] [pə'sju:t] .
The naked Indians bounded up lightly in pursuit .
这 裸 印度人 有界 向上 轻轻 在 追逐 .

赤身裸体的印第安人轻盈地追了上来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [dɪsə'prɪəd] .
In a moment the game and hunters disappeared .
在 一个 片刻 这 游戏 和 猎人 消失 .

转眼间，猎物 and 猎人都消失了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Nothing could be seen or heard but the occasional report of a gun ,
没有什么 可以 是 已见 或者 听到 但 这 偶然 报告 的 一个 枪 ,
[ɒkə'sjənəl] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [gʌn] .
除了偶尔传来的枪声外，什么也看不见也听不到。

[mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] , [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
more and more distant , reverberating among the rocks .
更多的 和 更多的 遥远 , 回响 之中 这 岩石 .

声音越来越远，在岩石间回荡。

[aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
I turned to descend ,
我 转向 到 下降 ,

我转身往下走去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪndiənz] ['pɑ:sɪŋ] ['ræpɪdli]
and as I did so I could see the valley below alive with Indians passing rapidly
和 作为 我 做过 所以 我 可以 看 这 谷 以下 活 和 印度人 通过 快速
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ,
通过 它 ,

当我这样做的时候，我看到下面的山谷里充满了印第安人，他们正快速地穿过山谷。

[ɒn] ['hɔ:sbæk] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] .
on horseback and on foot .
在 马背 和 在 脚 .

骑马和步行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ; [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz]
A little farther on , all were stopping as they came up ; the camp was
一个 小的 更远 在 , 全部 是 停止 作为 他们 来了 向上 ; 这 营 曾是
[prɪ'peərɪŋ] ,
preparing ,
准备 ,

再往前走一点，所有人都停了下来；营地正在做准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ['raɪzɪŋ] .
and the lodges rising .
和 这 旅馆 上升 .

小屋拔地而起。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [su:n] [ʼɑ:ftə(r)] [rɪ'na:l] [ænd; ənd] ['reɪmənd] [rɪ'tɜ:nd] .
I descended to this spot , and soon after Reynal and Raymond returned .
我 下降 到 这 点 , 和 很快 后 雷纳尔 和 雷蒙德 返回 .

我下到这个地方，不久之后雷纳尔和雷蒙德就回来了。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃi:p] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pelt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [stəʊnz]
They bore between them a sheep which they had pelted to death with stones
他们 钻孔 之间 他们 一个 羊 哪个 他们 有 被毛皮覆盖 到 死亡 和 石头
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] ,
from the edge of a ravine ,
从 这 边缘 的 一个 峡谷 ,
他们抬着一只羊，这只羊是他们从山沟边用石头砸死的。

[ə'lonʒ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
along the bottom of which it was attempting to escape .
沿着 这 底部 的 哪个 它 曾是 尝试 到 逃脱 .
它沿着底部试图逃脱。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['hʌntəz] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ;
One by one the hunters came dropping in ;
— 经过 — 这 猎人 来了 下降 在 ;
猎人们一个接一个地空降而来；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [ʃi:p] [ðæt] ,
yet such is the activity of the Rocky Mountain sheep that ,
然而 这样的 是 这 活动 的 这 洛基 山 羊 那 ,
然而，落基山绵羊的活动如此频繁，以至于

[ɔːl'dəʊ] ['sɪksɪ][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [men][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [pə'sju:t] ,
although sixty or seventy men were out in pursuit ,
虽然 六十 或者 七十 男人 是 出去 在 追逐 ,
虽然有六七十人外出追击，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
not more than half a dozen animals were killed .
不是 更多的 比 一半 一个 打 动物 是 被杀 .
被杀死的动物不超过六只。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [meɪl] .
Of these only one was a full - grown male .
的 这些 仅有的 一 曾是 一个 满的 - 生长 男性 .
这些人中只有一人是成年男性。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræmz] ,
He had a pair of horns twisted like a ram's ,
他 有 一个 一对 的 角 扭曲 喜欢 一个 公羊的 ,
他长着一对像公羊角一样扭曲的角。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .
the dimensions of which were almost beyond belief .
这 方面 的 哪个 是 几乎 超过 信仰 .
其规模之大，几乎令人难以置信。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['leɪdlz] [wɪð] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ]
I have seen among the Indians ladles with long handles , capable of containing
我 有 已见 之中 这 印度人 勺子 和 长的 把手 , 有能力的 的 包含
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔːt] ,
more than a quart ,
更多的 比 一个 夸脱 ,
我曾在印第安人中见过长柄勺，容量超过一夸脱。

[kʌt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [hɔːnz] .
cut from such horns .
切 从 这样的 角 .
从这样的角上切割下来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
There is something peculiarly interesting in the character and habits of the
那里 是 某物 奇特地 有趣的 在 这 特点 和 习惯 的 这
['maʊntən] [ʃi:p] ,
mountain sheep ,
山 羊 ,

山羊的性格和习性中蕴含着一些非常独特的趣味。

[hu:z] ['tʃəʊzn] [rɪ'tri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ri:dʒən][ɒv; əv][vedʒə'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [stɔ:rmz] ,
whose chosen retreats are above the region of vegetation and storms ,
谁 选定 静修 是 多于 这 地区 的 植被 和 暴风雨 ,
[ænd; ənd] [hu:] [li:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['presɪpɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəriəl] [həʊm] [æz; əz] ['æktɪvli] [æz; əz]
and who leap among the giddy precipices of their aerial home as actively as
和 WHO 飞跃 之中 这 头晕 悬崖 的 他们的 天线 家 作为 积极 作为
[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri:z] [bɪ'ləʊ] .
the antelope skims over the prairies below .
这 羚羊 撇油 超过 这 草原 以下 :

它们在空中家园令人眩晕的悬崖峭壁间跳跃，就像羚羊掠过下面的草原一样活跃。

[θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Through the whole of the next morning we were moving forward , among the
通过 这 所有的 的 这 下一个 早晨 我们 是 移动 向前 , 之中 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 :

第二天上午，我们一直在山间行进。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['haɪts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
On the following day the heights gathered around us ,
在 这 下列的 天 这 高度 聚集 大约 我们 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsi:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæŋ][ɪn] ['z:nɪst] .
and the passage of the mountains began in earnest .
和 这 通道 的 这 山脉 开始 在 认真 :

第二天，群山环绕着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsi:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæŋ][ɪn] ['z:nɪst] .
and the passage of the mountains began in earnest .
和 这 通道 的 这 山脉 开始 在 认真 :

于是，翻越群山的征程正式开始了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [left] [ɪts] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [aɪ][set] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['i:g(ə)] -
Before the village left its camping ground , I set forward in company with the Eagle -
前 这 村庄 左边 它是 野营 地面 , 我 放 向前 在 公司 和 这 鹰 -
['feðə(r)] ,
Feather ,
羽毛 ,

在村民们离开营地之前，我与鹰羽一同出发了。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][bæd][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] .
a man of powerful frame , but of bad and sinister face .
一个 男人 的 强大的 框架 , 但 的 坏的 和 险恶 脸 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['lɪmd] [bɔɪ] , [rəʊd] [wɪð] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['ɪndiən] , [nemd] [ðə; ði]
His son , a light - limbed boy , rode with us , and another Indian , named the
他的 儿子 , 一个 光 - 有肢的 男生 , 骑 和 我们 , 和 其他 印度 , 命名 这
['pænθə(r)] ,
Panther ,
豹 ,

他的儿子，一个四肢轻盈的男孩，和我们一起骑马，还有另一个名叫“黑豹”的印第安人。

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] .
was also of the party .

曾是 还 的 这 派对 ；

他也是该党成员之一。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] , [wiː; wi][rəʊd] [təˈgeðə(r)] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɒki] [dɪˈfaɪl] .
Leaving the village out of sight behind us , we rode together up a rocky defile .

离开 这 村庄 出去 的 视线 在后面 我们 , 我们 骑 一起 向上 一个 岩石 亵渎 ；

离开村庄，将它远远抛在身后，我们一起骑马沿着一条岩石嶙峋的峡谷向上攀登。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] - [ˈfeðə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [sʌm; səm]
After a while , however , the Eagle - Feather discovered in the distance some

后 一个 尽管 , 然而 , 这 鹰 - 羽毛 发现 在 这 距离 一些

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [geɪm] ,
appearance of game ,

外貌 的 游戏 ；

然而过了一会儿，鹰羽在远处发现了一些猎物的踪迹。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [aɪ] [went] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]
and set off with his son in pursuit of it , while I went forward with the

和 放 离开 和 他的 儿子 在 追逐 的 它 , 尽管 我 去 向前 和 这

[ˈpænθə(r)] .
Panther .

豹 ；

他带着儿子出发去追赶它，而我则驾驶着黑豹继续前进。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [nɒm] [diː] [ɡɜː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈɪndiənz] ,
This was a mere NOM DE GUERRE ; for , like many Indians ,

这 曾是 一个 仅仅 提名 德语 战争 ; 为了 , 喜欢 许多 印度人 ;

这不过是一个化名；因为，像许多印第安人一样，

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈnəʊʃ(ə)n] .
he concealed his real name out of some superstitious notion .

他 暗 他的 真实的 姓名 出去 的 一些 迷信的 概念 ；

他出于某种迷信观念而隐瞒了自己的真实姓名。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] .
He was a very noble looking fellow .

他 曾是 一个 非常 高贵 寻找 同伴 ；

他看起来非常高贵。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːnəmentɪd] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [fəʊldz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
As he suffered his ornamented buffalo robe to fall into folds about his loins ,

作为 他 遭受 他的 装饰 水牛 长袍 到 落下 进入 折叠 关于 他的 腰肉 ;

当他身上那件装饰华丽的野牛皮长袍滑落到腰间，形成层层叠叠的褶皱时，

[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈspleɪd] ;
his stately and graceful figure was fully displayed ;

他的 庄严 和 优美 数字 曾是 完全 显示 ;

他高贵优雅的身姿完全展现出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈætɪtjuːd] ,
and while he sat his horse in an easy attitude ,

和 尽管 他 卫星 他的 马 在 一个 简单的 态度 ,

他轻松地骑在马上，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfeðə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] [kɒk] [ˈflʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
the long feathers of the prairie cock fluttering from the crown of his head ,

这 长的 羽毛 的 这 草原 公鸡 飘动 从 这 王冠 的 他的 头 ,

草原雄鸡头顶的长羽毛随风飘动。

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈpreəri] - [ˈraɪdə(r)] .
he seemed the very model of a wild prairie - rider .

他 似乎 这 非常 模型 的 一个 荒野 草原 - 骑士 .

他看起来就像一个典型的草原骑士。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:tʃəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈIndiənz] .
He had not the same features as those of other Indians .

他 有 不是 这 相同的 特征 作为 那些 的 其他 印度人 .

他的五官与其他印度人不同。

[ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈgreɪtli] [biˈlai] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] ,
Unless his handsome face greatly belied him , he was free from the jealousy ,

除非 他的 英俊的 脸 非常 谎言 他 , 他 曾是 自由的 从 这 妒忌 ,

除非他英俊的外表与他的实际相貌极不相符, 否则他应该不会受到嫉妒的困扰。

[səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
suspicion , and malignant cunning of his people .

怀疑 , 和 恶性 狡猾 的 他的 人们 .

他的人民充满猜忌和恶意诡计。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,
For the most part ,

为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下,

[ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [waɪt] [mæn][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwi:n]
a civilized white man can discover but very few points of sympathy between

一个 文明 白色的 男人 能 发现 但 非常 很少 积分 的 同情 之间

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
his own nature and that of an Indian .

他的 自己的 自然 和 那 的 一个 印度 .

一个文明的白人很难发现自己的本性与印第安人的本性之间有任何共鸣之处。

[wɪð] [ˈevri] [dɪspəˈziʃn] [tu:; tə][du:; də] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðeə(r)] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] ,
With every disposition to do justice to their good qualities ,

和 每一个 处置 到 做 正义 到 他们的 好的 品质 ,

竭尽全力发挥他们的优点,

[hi:; hi][məst; məst][bi:; bi] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [gʌlf] [laɪz] [brɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he must be conscious that an impassable gulf lies between him and his

他 必须 是 有意识的 那 一个 不可逾越 海湾 谎言 之间 他 和 他的

[red] [ˈbreðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .
red brethren of the prairie .

红色的 弟兄们 的 这 草原 .

他必须意识到, 他和草原上的红色同胞之间横亘着一道无法逾越的鸿沟。

[neɪ] , [səʊ][ˈeɪlɪən][tu:; tə] [hɪmˈself] [du:; də] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [ðæt] ,
Nay , so alien to himself do they appear that ,

不 , 所以 外星人 到 他自己 做 他们 出现 那 ,

不, 它们与他自身如此格格不入, 以至于,

[ˈhævɪŋ] [brɪˈðd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈri:dʒən] ,
having breathed for a few months or a few weeks the air of this region ,

拥有 呼吸 为了 一个 很少 几个月 或者 一个 很少 周 这 空气 的 这 地区 ,

呼吸了这个地区的空气几个月或几周后,

[hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈspi:ʃi:z]
he begins to look upon them as a troublesome and dangerous species

他 开始 到 看 之上 他们 作为 一个 麻烦的 和 危险的 物种

[ɒv; əv][waɪld] [bi:st] ,
of wild beast ,

的 荒野 兽 ,

他开始把它们视为一种麻烦而危险的野兽。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪk'spi:diənt] ,
and , if expedient ,
和 , 如果 权宜 ,

而且, 如果合适的话,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʊ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðei] [ðəm'selvz] [wʊd]
he could shoot them with as little compunction as they themselves would
他 可以 射击 他们 和 作为 小的 愧疚 作为 他们 他们自己 会
[ɪk'spiəriəns] [ˈɑ:ftə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɒfɪs] [ə'pʊn] [hɪm] .
experience after performing the same office upon him .
经验 后 表演 这 相同的 办公室 之上 他 .

他可以毫不犹豫地射杀他们, 就像他们对他施以同样的手段后也会感到愧疚一样。

[ɪet] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænθə(r)] ,
Yet , in the countenance of the Panther ,
然而 , 在 这 面容 的 这 豹 ,
然而, 在豹子的面容上,

[aɪ][ˈglædli] [ri:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [hɪm]
I gladly read that there were at least some points of sympathy between him
我 乐意 读 那 那里 是 在 至少 一些 积分 的 同情 之间 他
[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .
和 我 .

我很高兴地看到, 我和他之间至少有一些共同点。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][rəʊd] ['fɔ:wəd] [tə'geðə(r)] [θru:] ['rɒki]
We were excellent friends , and as we rode forward together through rocky
我们 是 出色的 朋友们 , 和 作为 我们 骑 向前 一起 通过 岩石
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

我们是很好的朋友, 我们一起骑马穿过崎岖的山路,

[di:p] [delz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbærən] [pleɪnz] , [hi:; hi] [ˈɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈzeləsli] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ]
deep dells , and little barren plains , he occupied himself very zealously in teaching
深的 戴尔斯 , 和 小的 荒芜 平原 , 他 占领 他自己 非常 热忱地 在 教学
[em 'i:][ðə; ði][də'kʊtə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
me the Dakota language .
我 这 达科他州 语言 .

在幽深的山谷和贫瘠的小平原上, 他非常热心地教我达科他语。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɑ:si] [ˈri:ses; rɪ'ses] ,
After a while , we came to a little grassy recess ,
后 一个 尽管 , 我们 来了 到 一个 小的 草丛 凹陷处 ,
过了一会儿, 我们来到了一小片草地上。

[weə(r)] [sʌm; səm] [ˈɡʊzbəri] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ;
where some gooseberry bushes were growing at the foot of a rock ;
在哪里 一些 醋栗 灌木丛 是 生长 在 这 脚 的 一个 岩石 ;
岩石脚下长着一些醋栗灌木;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈɒfəd] [sʌtʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and these offered such temptation to my companion , that he gave over his
和 这些 提供 这样的 诱惑 到 我的 伴侣 , 那 他 给予 超过 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

这些对我同伴来说诱惑力如此之大, 以至于他放弃了自己的教职。

[ænd; ənd] [stɒpt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [brɪʔ:(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊn]
and stopped so long to gather the fruit that before we were in motion
和 停止 所以 长的 到 收集 这 水果 那 前 我们 是 在 运动
[əˈgen] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
again the van of the village came in view .
再次 这 货车 的 这 村庄 来了 在 看法 .

我们停下来采摘水果的时间太长了，以至于在我们再次出发之前，村里的货车就出现在了我们的视线中。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [əˈpiəd] , [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [hɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [əˈbʌv] .
An old woman appeared , leading down her pack horse among the rocks above .
一个 老的 女士 出现 , 领导 向下 她 盒 马 之中 这 岩石 多于 .
一位老妇人牵着驮马，从上方岩石间走了下来。

[ˈsævɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsævɪdʒ] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [del] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Savage after savage followed , and the little dell was soon crowded with the
野蛮的 后 野蛮的 随后 , 和 这 小的 戴尔 曾是 很快 挤 和 这
[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

野蛮人一个接一个地涌入，小山谷很快就挤满了人。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋz] [ma:tʃ] [wɒz; wəz][wʌn] [nɒt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn] .
That morning's march was one not easily to be forgotten .
那 早晨 行进 曾是 一 不是 容易地 到 是 被遗忘的 .
那天早晨的游行令人难以忘怀。

[aɪ ˈtiː][led][juː ˈes] [θruː] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [weɪst] , [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][paɪn]
It led us through a sublime waste , a wilderness of mountains and pine
它 引领 我们 通过 一个 升华 浪费 , 一个 荒野 的 山脉 和 松树
[ˈfɔːrɪsts; ˈfaːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

它带领我们穿过一片壮丽的荒原，一片山峦和松林交错的荒野。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [siːmd] [ˈbruːdɪŋ] .
over which the spirit of loneliness and silence seemed brooding .
超过 哪个 这 精神 的 孤独 和 沉默 似乎 沉思 .
孤独和寂静的气息似乎笼罩着一切。

[əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈləʊ] [ˈlɪt(ə)][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [daːk] [ɡriːn] [ˈfəʊlɪdʒ] .
Above and below little could be seen but the same dark green foliage .
多于 和 以下 小的 可以 是 已见 但 这 相同的 黑暗的 绿色的 叶子 .
上下除了同样的深绿色树叶外，几乎什么也看不到。

[aɪ ˈtiː] [əʊvəˈspred] [ðə; ði] [ˈvæliːz] ,
It overspread the valleys ,
它 蔓延 这 山谷 ,

它覆盖了整个山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ðæt] [kraʊnd]
and the mountains were clothed with it from the black rocks that crowned
和 这 山脉 是 穿着衣服 和 它 从 这 黑色的 岩石 那 加冕
[ðeə(r)] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [striːmz] [ðæt] [ˈsɜːkld] [raʊnd] [ðeə(r)] [beɪs] .
their summits to the impetuous streams that circled round their base .
他们的 峰会 到 这 浮躁 溪流 那 圈起来 圆形的 他们的 根据 .

从山顶的黑色岩石到环绕山脚的湍急溪流，群山都被黑色覆盖。

[ˈsiːnəri] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] ,
Scenery like this , it might seem ,
风景 喜欢 这 , 它 可能 似乎 ,

这样的景色，看起来或许.....

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['veri] ['tʃiəriŋ] ['fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ([fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - **could have no very cheering effect on the mind of a sick man (for to** - 可以 有 不 非常 欢呼 影响 在 这 头脑 的 一个 生病的 男人 (为了 到 - [dei][maɪ] [dɪ'zi:z] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'seɪl] [em 'i:]) [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ; **day my disease had again assailed me) in the midst of a horde of savages ;** 天 我的 疾病 有 再次 遭受攻击 我) 在 这 中间 的 一个 部落 的 野蛮人 ; 身处一群野蛮人之中，这番话对一个病人（因为今天我的病又发作了）的心情并没有什么鼓舞作用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [hæz; həz]['evə(r)] ['wɒndə] , [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] ['hʌntərz] ['spɪrɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **but if the reader has ever wandered , with a true hunter's spirit , among the** 但 如果 这 读者 有 曾经 漫步 , 和 一个 真的 猎人的 精神 , 之中 这 [fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [meɪn] , **forests of Maine ,** 森林 的 缅因州 , 但如果读者曾怀着真正的猎人精神，漫步于缅因州的森林之中，

[ɔ:(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [pɪktʃə'resk] [s'ɒlɪtʃu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ædɪ'rɒndæk] ['maʊntənz] , **or the more picturesque solitudes of the Adirondack Mountains ,** 或者 这 更多的 如画 孤独 的 这 阿迪朗达克 山脉 , 或者阿迪朗达克山脉风景如画的僻静之地，

[hi:; hi] [wɪl] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wɒdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [em 'i:] [mait] **he will understand how the somber woods and mountains around me might** 他 将要 理解 如何 这 忧郁 树林 和 山脉 大约 我 可能 [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['eni] [ʌðə(r)] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [glu:m] . **have awakened any other feelings than those of gloom .** 有 觉醒 任何 其他 情怀 比 那些 的 愁云 . 他会明白，我周围阴森的树林和群山，除了忧郁之外，还能唤起其他什么情感。

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [ri'kɔ:l, ri:kɔ:l] ['glædən] [rekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [si:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] **In truth they recalled gladdening recollections of similar scenes in a distant and** 在 真相 他们 召回 令人高兴 回忆 的 相似的 场景 在 一个 遥远 和 [fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [lənd] . **far different land .** 远的 不同的 土地 . 事实上，他们回忆起在遥远而截然不同的国度里，类似的场景也让他们感到欣慰。

[ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [θru:] [p'æsɪdʒɪz] ['ɔ:lweɪz] ['nærəʊ] **After we had been advancing for several hours through passages always narrow** 后 我们 有 到过 前进 为了 一些 小时 通过 段落 总是 狭窄的 , [ɒf(ə)n] [əb'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , **, often obstructed and difficult ,** , 经常 受阻 和 难的 , 几个小时以来，我们一直在狭窄、经常有障碍物且难以通行的通道中前进。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [əʊpənɪŋ] [br'twi:n] [tu:] [haɪ] ['wɒdɪd] **I saw at a little distance on our right a narrow opening between two high wooded** 我 锯 在 一个 小的 距离 在 我们的 正确的 一个 狭窄的 开幕 之间 二 高的 树木繁茂的 ['presɪpɪs] . **precipices .** 悬崖 . 我看到右侧不远处有一条狭窄的缝隙，连接着两座高耸的树木繁茂的悬崖。

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [si:md] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] . **All within seemed darkness and mystery .** 全部 之内 似乎 黑暗 和 神秘 . 里面似乎充满了黑暗和神秘。

[ɪn][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] ['strɒŋli] [ɪm'peld] [em 'i:][tu:; tə]['entə(r)] . **In the mood in which I found myself something strongly impelled me to enter .** 在 这 情绪 在 哪个 我 成立 我 某物 强烈 被迫 我 到 进入 . 我当时的心情让我强烈地想要进去。

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊnə(r)] [ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [speɪs] [aɪ] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈpɔːtl] ,
Passing over the intervening space I guided my horse through the rocky portal ,
通过 超过 这 介入 空间 我 引导 我的 马 通过 这 岩石 门户网站 ,
我牵着马穿过中间的空地, 踏过岩石缝隙。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈraɪf(ə)] ,
and as I did so instinctively drew the covering from my rifle ,
和 作为 我 做过 所以 本能地 画 这 覆盖 从 我的 步枪 ,
于是, 我本能地拔出了步枪上的枪套。

[hɑːf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈiːv(ə)] [leɪ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ˈdriəri] [rɪˈsesɪz] .
half expecting that some unknown evil lay in ambush within those dreary recesses .
一半 期待 那 一些 未知 邪恶的 躺 在 伏击 之内 那些 凄凉 凹陷处 .
我隐隐觉得, 那些阴森的角落里可能潜伏着某种未知的邪恶力量。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [tɔːl] [klɪfs] ,
The place was shut in among tall cliffs ,
这 地方 曾是 关闭 在 之中 高的 悬崖 ,
这个地方被高耸的悬崖环绕, 与世隔绝。

[ænd; ɐnd] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈʃædoʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [əʊld] [paɪn] [triːz] [ðæt] ,
and so deeply shadowed by a host of old pine trees that ,
和 所以 深 阴影 经过 一个 主持人 的 老的 松树 树木 那 ,
而且, 这里被一大片古老的松树深深地遮蔽着,

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
though the sun shone bright on the side of the mountain ,
尽管 这 太阳 闪耀 明亮的 在 这 边 的 这 山 ,
虽然阳光灿烂地照耀着山坡,

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [wɪˈðɪn] .
nothing but a dim twilight could penetrate within .
没有什么 但 一个 暗淡 暮 可以 穿透 之内 .
只有昏暗的暮光才能穿透这层缝隙。

[æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtenənts] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːks] [ænd; ɐnd] [aʊlz]
As far as I could see it had no tenants except a few hawks and owls
作为 远的 作为 我 可以 看 它 有 不 租户 除了 一个 很少 老鹰 和 猫头鹰
,
,
,
据我所见, 除了几只鹰和猫头鹰之外, 这里没有其他住户。

[huː] , [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [maɪ] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [flæpt] [ˈhɔːsli] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈbrɑːntɪz] .
who , dismayed at my intrusion , flapped hoarsely away among the shaggy branches .
WHO , 沮丧 在 我的 入侵 , 拍打 沙哑地 离开 之中 这 毛茸茸 分支 .
它因我的闯入而惊慌失措, 嘶哑地扑腾着翅膀, 飞进了茂密的树枝间。

[aɪ] [muːvɪd] [ˈfɔːwəd] , [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
I moved forward , determined to explore the mystery to the bottom ,
我 已搬 向前 , 决定 到 探索 这 神秘 到 这 底部 ,
我继续前进, 决心彻底揭开这个谜团。

[ænd; ɐnd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɒlvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
and soon became involved among the pines .
和 很快 成为 涉及 之中 这 松树 .
很快, 他就置身于松树林中。

[ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [maɪ] [maɪnd] .
The genius of the place exercised a strange influence upon my mind .
这 天才 的 这 地方 锻炼 一个 奇怪的 影响 之上 我的 头脑 .
这个地方的独特魅力对我的思想产生了奇特的影响。

[ɪts] [ˈfæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪmjələrtɪd] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pɑːst] [əˈlɒŋ]
Its faculties were stimulated into extraordinary activity , and as I passed along
它是 学院 是 刺激 进入 非凡的 活动 , 和 作为 我 通过了 沿着
[ˈmeni] [hɑːf] - [fəˈɡɒtn] [ˈɪnsɪdənts] ,
many half - forgotten incidents ,
许多 一半 - 被遗忘的 事件 ,
它的各项机能被激发得异常活跃, 而我则将许多几乎被遗忘的往事一一讲述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [pɜː əv] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [faː(r)] [ˈdɪstənt] , [rəʊz] [ˈræpɪdli] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː]
and the images of persons and things far distant , rose rapidly before me
和 这 图片 的 人 和 事物 远的 遥远 , 玫瑰 快速 前 我
[wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] .
with surprising distinctness .
和 奇怪 明显 .
远处的人和事物的影像迅速清晰地浮现在我的眼前。

[ɪn] [ðæt] [ˈperələs] [ˈwɪldənəs] , [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [rɪˈmuːvd] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈvestɪdʒ] [pɜː əv]
In that perilous wilderness , eight hundred miles removed beyond the faintest vestige of
在 那 危险的 荒野 , 八 百 英里 已移除 超过 这 最微弱 痕迹 的
[ˌsɪvələɪˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
在那片险恶的荒野中, 距离文明的踪迹至少八百英里,

[ðə; ði] [siːnz] [pɜː əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈhemɪsfɪə(r)] , [ðə; ði] [siːt] [pɜː əv] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈfaɪnmənt] ,
the scenes of another hemisphere , the seat of ancient refinement ,
这 场景 的 其他 半球 , 这 座位 的 古老的 精炼 ,
另一个半球的景象, 古代文明的中心,
[pɑːst] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sækˈseɪ(ə)n] [pɜː əv] [ˈvɪvɪd] [ˈpeɪntɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mɪə(r)] [driːmz]
passed before me more like a succession of vivid paintings than any mere dreams
通过了 前 我 更多的 喜欢 一个 演替 的 生动 绘画 比 任何 仅仅 梦境
[pɜː əv][ðə; ði] [ˈfænsɪ] .
of the fancy .
的 这 想要 .
在我眼前掠过的景象, 与其说是虚幻的梦境, 不如说是一幅幅栩栩如生的画作。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɜː əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtərz] [ɪˈluːmɪnd] [pɒn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [pɜː əv] [ˈiːstə(r)] [deɪ] ,
I saw the church of St . Peter's illumined on the evening of Easter Day ,
我 锯 这 教会 的 英石 . 彼得的 照明 在 这 晚上 的 复活节 天 ,
复活节当晚, 我看到了灯火通明的圣彼得教堂。

[ðə; ði] [həʊl] [məˈdʒestɪk][paɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kros] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [stəʊn] ,
the whole majestic pile , from the cross to the foundation stone ,
这 所有的 雄伟 桩 , 从 这 叉 到 这 基础 石头 ,
整座雄伟的建筑, 从十字架到奠基石,
[ˈpens(ə)ld] [ɪn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] , [laɪk] [ðə; ði] [səˈriːn] [laɪt] [pɜː əv][ðə; ði] [muːn] ,
penciled in fire and shedding a radiance , like the serene light of the moon ,
铅笔画 在 火 和 脱落 一个 辐射 , 喜欢 这 安详 光 的 这 月亮 ,
用铅笔勾勒出的火焰, 散发出光芒, 如同宁静的月光。
[pɒn][ðə; ði] [siː] [pɜː əv] [ˌʌpˈtɜːnd] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈləʊ] .
on the sea of upturned faces below .
在 这 海 的 翻转 面孔 以下 .
下方是一片仰面朝天的面孔。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈetnə] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈblaɪ] [ɪts] [ˈɪŋki] [ˈmænt(ə)] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]
I saw the peak of Mount Etna towering above its inky mantle of clouds and
我 锯 这 顶峰 的 山 埃特纳火山 参天 多于 它是 墨色 地幔 的 云 和
[ˈlaɪtli] [ˈkɜːlɪŋ] [ɪts] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [sməʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sɒft] [skaɪ] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]
lightly curling its wreaths of milk - white smoke against the soft sky flushed with the
轻轻 冰壶 它是 花圈 的 牛奶 - 白色的 抽烟 反对 这 柔软的 天空 酡 和 这
[siˈsɪljən] [ˈsʌnset] .
Sicilian sunset .
西西里 日落 .

我看到埃特纳火山的顶峰耸立在墨黑色的云层之上，淡淡的乳白色烟雾在西西里岛柔和的日落映衬下缓缓升腾。

[aɪ] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈvɔːltɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənɪst]
I saw also the gloomy vaulted passages and the narrow cells of the Passionist
我 锯 还 这 阴沉 拱形 段落 和 这 狭窄的 细胞 的 这 激情主义者
[ˈkɒnvənt] [weə(r)] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ˈsɒdʒəːn, ˈsʌ-, səʊˈdʒə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈnætɪkl]
convent where I once had sojourned for a few days with the fanatical
修道院 在哪里 我 一次 有 旅居 为了 一个 很少 天 和 这 狂热的
[ˈmʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,

我还看到了阴暗的拱形走廊和狭窄的僧舍，我曾经在那里与那些狂热的修士们一起待过几天。

[ɪts] [peɪl] , [stɜːn] [ˈɪnmeɪts] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [blæk] ,
its pale , stern inmates in their robes of black ,
它是 苍白 , 船尾 囚犯 在 他们的 长袍 的 黑色的 ,
监狱里面色苍白、神情严肃的囚犯们身穿黑色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] , [ə; eɪ] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪnˈdʌldʒəns]
and the grated window from whence I could look out , a forbidden indulgence
和 这 磨碎的 窗户 从 何处 我 可以 看 出去 , 一个 禁止 放纵
,
,
,

还有那扇带铁栅栏的窗户，我可以透过它向外眺望，这是一种禁忌的享受。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [ˌkɒləˈsiːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪti] .
upon the melancholy Coliseum and the crumbling ruins of the Etennal City .
之上 这 忧郁 罗马斗兽场 和 这 摇摇欲坠 废墟 的 这 - 城市 .
在忧郁的斗兽场和永恒之城的残垣断壁之上。

[ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈɡlæsiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [splʊɡən] [tuː] [rəʊz] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː] , [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk]
The mighty glaciers of the Splugen too rose before me , gleaming in the sun like
这 强大的 冰川 的 这 斯普鲁根 也 玫瑰 前 我 , 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢
[ˈpɒlɪʃt] [ˈsɪlvə(r)] ,
polished silver ,
抛光 银 ,
斯普鲁根山脉雄伟的冰川也耸立在我眼前，在阳光下闪闪发光，如同抛光的银器。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [sˈɒlɪtʃuːdz] , [ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
and those terrible solitudes , the birthplace of the Rhine ,
和 那些 糟糕的 孤独 , 这 出生地 的 这 莱茵河 ,
还有那些可怕的荒凉之地，莱茵河的发源地，

[weə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntənz] ,
where bursting from the bowels of its native mountains ,
在哪里 爆发 从 这 肠道 的 它是 本国的 山脉 ,
从其故乡山脉深处迸发而出，

[aɪ ˈtiː] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [fəʊmz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [əˈbɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɒv; əv] - .
it lashes and foams down the rocky abyss into the little valley of Andeer .
它 睫毛 和 泡沫 向下 这 岩石 深渊 进入 这 小的 谷 的 - .
它拍打着岩石深渊，奔涌着泡沫，流入安德尔小山谷。

[ði:z] [ˌrekəˈlekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:(r)] , [ˈkraʊdɪd] [əˈpɒn][em ˈi:] ,
These recollections , and many more , crowded upon me ,
这些 回忆 , 和 许多 更多的 , 挤 之上 我 ,
这些回忆, 以及更多其他的回忆, 纷至沓来, 涌上心头。

[ʌnˈtɪl] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhɑ:dlɪ] [waɪz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
until remembering that it was hardly wise to remain long in such a place ,
直到 记住 那 它 曾是 几乎 明智的 到 保持 长的 在 这样的 一个 地方 ,
直到他想起在这种地方久留实在是不明智之举。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs] [maɪ] [steps] .
I mounted again and retraced my steps .
我 安装 再次 和 重走 我的 步骤 .
我再次骑上车, 沿着原路返回。

[ˈɪfju:ɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [rɒks] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [rɒdz] [bɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:] [ðə; ði] [men] ,
Issuing from between the rocks I saw a few rods before me the men ,
发行 从 之间 这 岩石 我 锯 一个 很少 杆 前 我 这 男人 ,
我看到几个男人从岩石缝隙中走出来, 离我只有几杆远。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [dɒgz][ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] , [stɪl] [ˈfaɪlɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlen] .
women , and children , dogs and horses , still filing slowly across the little glen .
女性 , 和 孩子们 , 狗 和 马匹 , 仍然 备案 缓慢地 穿过 这 小的 格伦 .
妇女、儿童、狗和马, 仍然缓缓地穿过小山谷。

[ə; eɪ][beə(r)] [raʊnd] [hɪl] [rəʊz] [dəˈrektli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
A bare round hill rose directly above them .
一个 裸 圆形的 爬坡道 玫瑰 直接地 多于 他们 .
他们头顶上方耸立着一座光秃秃的圆形小山。

[aɪ] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,
I rode to the top ,
我 骑 到 这 顶部 ,
我骑车到了山顶,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [prəˈseʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and from this point I could look down on the savage procession as it
和 从 这 观点 我 可以 看 向下 在 这 野蛮的 游行 作为 它
[pɑ:st] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [maɪ] [fi:t] ,
passed just beneath my feet ,
通过了 只是 下面 我的 脚 ,
从这里我可以俯瞰脚下那支野蛮的队伍。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [θɪn] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [laɪn] ,
and far on the left I could see its thin and broken line ,
和 远的 在 这 左边 我 可以 看 它是 薄的 和 破碎的 线 ,
在左侧远处, 我可以看到它那条细而断断续续的线。

[ˈvɪzəb(ə)l][ˈəʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
visible only at intervals , stretching away for miles among the mountains .
可见的 仅有的 在 间隔 , 伸展 离开 为了 英里 之中 这 山脉 .
只能偶尔看到, 绵延数英里, 穿梭在群山之间。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [rɪdʒ] [ˈhɔ:smən] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [dɪˈsendɪŋ] [laɪk] [mɪə(r)] [speks] [ɪn][ðə; ði]
On the farthest ridge horsemen were still descending like mere specks in the
在 这 最远 岭 骑兵 是 仍然 下降 喜欢 仅仅 斑点 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
在最远处的山脊上, 骑兵们仍然像远处的小黑点一样向下行进。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [ˈfɒləʊd]
I remained on the hill until all had passed , and then , descending , followed
我 剩余 在 这 爬坡道 直到 全部 有 通过了 , 和 然后 , 下降 , 随后
[ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
after them :
后 他们 :

我留在山上, 直到所有人都通过, 然后才下山, 跟在他们后面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɒn][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈmedəʊ] , [set] [ˈdi:pli] [ə'mʌŋ] [sti:p] [ˈmaʊntənz] ;
A little farther on I found a very small meadow , set deeply among steep mountains ;
一个 小的 更远 在 我 成立 一个 非常 小的 草地 , 放 深 之中 陡 山脉 ;
[ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
再往前走一点, 我发现了一小片草地, 它深藏在陡峭的群山之间;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] .
and here the whole village had encamped .
和 这里 这 所有的 村庄 有 营地 .

全村人都在这里扎营。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spɒt] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] [həʊst] .
The little spot was crowded with the confused and disorderly host .
这 小的 点 曾是 挤 和 这 使困惑 和 乱 主持人 .

小地方挤满了神情恍惚、举止失常的主人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tli] [prɪ'peəd] ,
Some of the lodges were already completely prepared ,
一些 的 这 旅馆 是 已经 完全地 准备 ,

有些旅馆已经准备就绪。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [skwɔ:] [pə'hæps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkʌvərɪŋz] [ɒv; əv][skɪn][ˈəʊvə(r)]
or the squaws perhaps were busy in drawing the heavy coverings of skin over
或者 这 印第安女人 也许 是 忙碌的 在 绘画 这 重的 覆盖物 的 皮肤 超过
[ðə; ði][beə(r)] [pəʊlz] .
the bare poles .
这 裸 杆子 .

或者, 印第安妇女们可能正忙着把厚厚的皮毛盖在裸露的杆子上。

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [mɪə(r)] [ˈskelətn] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [sti:l] - - [pəʊlz] , [ˈkʌvərɪŋ] ,
Others were as yet mere skeletons , while others still - - poles , covering ,
其他的 是 作为 然而 仅仅 骷髅 , 尽管 其他的 仍然 - - 杆子 , 覆盖 ,

有些还只是骨架, 而有些则更糟——杆子、覆盖物,

[ænd; ənd][ɔ:l] - - [lei] [ˈskætəd] [ɪn] [kəm'pli:t] [dɪs'ɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
and all - - lay scattered in complete disorder on the ground among buffalo robes ,
和 全部 - - 躺 疏散 在 完全的 紊乱 在 这 地面 之中 水牛 长袍 ,
[beɪlz] [ɒv; əv] [mi:t] ,
bales of meat ,
捆包 的 肉 ,

所有东西都杂乱无章地散落在地上, 与水牛皮、肉捆混在一起。

[də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] , [ˈhɑ:nɪs] , [ænd; ənd] [ˈwepənz] .
domestic utensils , harness , and weapons .
国内的 餐具 , 马具 , 和 武器 .

家用器皿、马具和武器。

[skwɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskri:mɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] , [ˈhɔ:sɪz] [ˈrɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [dɒgz]
Squaws were screaming to one another , horses rearing and plunging dogs
印第安女人 是 尖叫 到 一 其他 , 马匹 饲养 和 骤降 狗
[ˈjelpɪŋ] ,
yelping ,
尖叫 ,

印第安妇女互相尖叫, 马匹扬蹄, 野狗狂吠。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [disˈbæːdən] [ɒv; əv][ðeə(r)][ləʊdz],
eager to be disburdened of their loads ,
渴望的 到 是 卸下负担 的 他们的 负载 ,
渴望卸下重担,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][bɑːˈbærɪk] [ˈɔːrnəmənts] [ˈædɪd]
while the fluttering of feathers and the gleam of barbaric ornaments added
尽管 这 飘动 的 羽毛 和 这 闪耀 的 野蛮 装饰品 额外
[ˈlaɪvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
liveliness to the scene .
活力 到 这 场景 .
羽毛的飘动和野蛮饰品的闪耀为这幅景象增添了生机。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [əˈbaʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊd] ,
The small children ran about amid the crowd ,
这 小的 孩子们 跑 关于 之中 这 人群 ,
孩子们在人群中跑来跑去,

[waɪl] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [rɒks] , [ænd; ənd]
while many of the boys were scrambling among the overhanging rocks , **and**
尽管 许多 的 这 男孩们 是 争抢 之中 这 悬垂 岩石 , 和
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
当许多男孩在悬垂的岩石间攀爬和站立时,

[wɪð] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [bəʊz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈrestləs] [θrɒŋ] .
with their little bows in their hands , **looking down upon a restless throng** .
和 他们的 小的 弓 在 他们的 双手 , 寻找 向下 之上 一个 不安 人群 .
他们手中拿着小弓，俯视着躁动不安的人群。

[ɪn][ˈkɒntrəːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfjuːʒn] , [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪəz] [sæt][ɪn]
In contrast with the general confusion , **a circle of old men and warriors sat in**
在 对比 和 这 一般的 困惑 , 一个 圆圈 的 老的 男人 和 战士 卫星 在
[ðə; ði] [mɪdst] ,
the midst ,
这 中间 ,
与周围的混乱景象形成鲜明对比的是，一群老人和武士围坐在人群中央。

[ˈsməʊkɪŋ] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .
smoking in profound indifference and tranquillity .
吸烟 在 深刻的 漠不关心 和 宁静 .
以一种极其冷漠和平静的心态吸烟。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第16/22页

[ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] [səb'said] .

The disorder at length subsided .
这 紊乱 在 长度 平静下来 .

这种疾病最终消退了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [fi:d] [ə'lon] [ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] ['væli] ,

The horses were driven away to feed along the adjacent valley ,
这 马匹 是 驱动 离开 到 喂养 沿着 这 邻近的 谷 ,

马匹被赶到附近的山谷里觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [ə'sju:md] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɪstləs] [rɪ'pəʊz] .

and the camp assumed an air of listless repose .
和 这 营 假定 一个 空气 的 蔫 休息 .

营地里弥漫着一种慵懒的平静气氛。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pɑ:st] [nu:n] ;

It was scarcely past noon ;
它 曾是 几乎 过去的 中午 ;

当时刚过中午12点；

[ə; eɪ][vɑ:st] [waɪt] ['kænəpi] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd]

a vast white canopy of smoke from a burning forest to the eastward
一个 广阔的 白色的 树冠 的 抽烟 从 一个 燃烧 森林 到 这 向东

[əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

overhung the place ,
悬垂 这 地方 ,

东边燃烧的森林升起的滚滚白烟笼罩着这里。

[ænd; ənd] ['pɑ:fəli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] ; [jet] [ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪnsə'pɔ:təbl] .

and partially obscured the sun ; yet the heat was almost insupportable .
和 部分 模糊不清 这 太阳 ; 然而 这 热 曾是 几乎 站不住脚的 .

太阳被部分遮蔽；然而，酷热却几乎令人难以忍受。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] .

The lodges stood crowded together without order in the narrow space .
这 旅馆 站立 挤 一起 没有 命令 在 这 狭窄的 空间 .

在狭窄的空间里，小屋杂乱无章地挤在一起。

[i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hɒθaʊs] , [wɪ'dɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪzɪ][prə'praɪətə(r)] [leɪ] ['sli:pɪŋ] .

Each was a perfect hothouse , within which the lazy proprietor lay sleeping .
每个 曾是 一个 完美的 温室 , 之内 哪个 这 懒惰的 业主 躺 睡眠 .

每一间都是完美的温室，懒惰的主人就躺在里面睡觉。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .

The camp was silent as death .
这 营 曾是 沉默的 作为 死亡 .

营地死一般的寂静。

['nʌθɪŋ] [stɜ:d] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒdʒ] [tu:; tə]

Nothing stirred except now and then an old woman passing from lodge to
没有什么 搅拌 除了 现在 和 然后 一个 老的 女士 通过 从 小屋 到

[lɒdʒ] .

lodge .
小屋 .

除了偶尔有老妇人从一间小屋走到另一间小屋外，周围一片寂静。

[ðə; ði][g'z:lz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men][sæt][tə'geðə(r)] [ɪn] [gru:ps] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pain] [tri:z] [ə'pɒn][ðə; ði]
The girls and young men sat together in groups under the pine trees upon the
这 女孩子们 和 年轻的 男人 卫星 一起 在 团体 在下面 这 松树 树木 之上 这
[sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] .
surrounding heights .
周围 高度 .

女孩们和年轻男子三五成群地坐在周围高地上的松树下。

[ðə; ði][dɒgz] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:] ['leɪzɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
The dogs lay panting on the ground , too lazy even to growl at the white man .
这 狗 躺 喘息 在 这 地面 , 也 懒惰的 甚至 到 咆哮 在 这 白色的 男人 .
狗儿们懒洋洋地躺在地上, 连冲着白人低吼的力气都没有了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
At the entrance of the meadow there was a cold spring among the rocks ,
在 这 入口 的 这 草地 那里 曾是 一个 寒冷的 春天 之中 这 岩石 ,
草甸入口处, 岩石间有一处冰冷的泉眼。

[kəm'pli:tli] [,əʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .
completely overshadowed by tall trees and dense undergrowth .
完全地 黯然失色 经过 高的 树木 和 稠密 灌木丛 .
完全被高大的树木和茂密的灌木丛遮蔽。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['feɪdɪ] [rɪ'tri:t] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'z:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,
In this cold and shady retreat a number of girls were assembled ,
在 这 寒冷的 和 阴凉 撤退 一个 数字 的 女孩子们 是 组装 ,
在这个阴冷幽静的避难所里, 聚集了一些女孩。

['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [lɒgz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
sitting together on rocks and fallen logs , discussing the latest gossip of the village
坐着 一起 在 岩石 和 倒下 日志 , 讨论 这 最新的 闲话 的 这 村庄
,
.
,
他们并肩坐在石头和倒下的树干上, 讨论着村里最新的八卦。

[ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:d] -
or laughing and throwing water with their hands at the intruding Meneaska .
或者 笑 和 投掷 水 和 他们的 双手 在 这 入侵 -
或者笑着向闯入的梅尼亚斯卡泼水。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] ['lenθənd] ['ɪntu:] ['aʊəz] .
The minutes seemed lengthened into hours .
这 分钟 似乎 加长 进入 小时 .
时间仿佛凝固, 几分钟变成了几个小时。

[aɪ] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][oʊgælələ] [tʌŋ] ,
I lay for a long time under a tree , studying the Ogallalla tongue ,
我 躺 为了 一个 长的 时间 在下面 一个 树 , 学习 这 奥加拉拉 舌头 ,
我长时间躺在树下, 研究奥加拉拉语。

[wɪð] [ðə; ði] ['zeləs] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði]['pænθə(r)] .
with the zealous instructions of my friend the Panther .
和 这 热心 指示 的 我的 朋友 这 豹 .
在我的朋友“黑豹”的热情指导下。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
When we were both tired of this I went and lay down by the side of a
什么时候 我们 是 两个都 疲劳的 的 这 我 去 和 躺 向下 经过 这 边 的 一个
[di:p] ,
deep ,
深的 ,
当我们都厌倦了这一切之后, 我走到一处深潭边躺了下来。

[kliə(r)] [pu:l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
clear pool formed by the water of the spring .
清除 水池 形成 经过 这 水 的 这 春天 .

泉水汇聚成的清澈水池。

[ə; eɪ] [[əʊl] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɪnz][lenkθ; lenθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
A shoal of little fishes of about a pin's length were playing in it ,
一个 浅滩 的 小的 鱼 的 关于 一个 别针 长度 是 玩耍 在 它 ,
一群大约一针长的小鱼在里面嬉戏。

[ˈspɔ:tɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][,aɪ ˈti:] [si:md] , [ˈveri] [ˈæmɪkəbli] ; [bʌt; bət][ɒn][ˈkləʊzə(r)] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] ,
sporting together , as it seemed , very amicably ; but on closer observation ,
体育 一起 , 作为 它 似乎 , 非常 友好地 ; 但 在 更近 观察 ,
他们看起来一起运动, 相处得非常融洽; 但仔细观察后发现,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ˈwɔ:feə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
I saw that they were engaged in a cannibal warfare among themselves .
我 锯 那 他们 是 已订婚的 在 一个 食人族 战争 之中 他们自己 .
我看到他们正在进行一场自相残杀战争。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [wʊd] [fɔ:l] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
Now and then a small one would fall a victim ,
现在 和 然后 一个 小的 一 会 落下 一个 受害者 ,
偶尔也会有小孩子成为受害者,

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈreɪʃəs] [ˈkɒŋkərə(r)] .
and immediately disappear down the maw of his voracious conqueror .
和 立即地 消失 向下 这 嘴 的 他的 贪婪的 征服者 .
然后立刻消失在贪婪的征服者的血盆大口中。

[ˈevri] [ˈməʊmənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈɪntʃɪz]
Every moment , however , the tyrant of the pool , a monster about three inches
每一个 片刻 , 然而 , 这 暴君 的 这 水池 , 一个 怪物 关于 三 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,
然而, 每一刻, 泳池里的暴君, 一个大约三英寸长的怪物,

[wɪð] [ˈsteəriŋ] [ˈgɒg(ə)l] [aɪz] ,
with staring goggle eyes ,
和 凝视 护目镜 眼睛 ,
瞪大了眼睛,

[wʊd] [ˈsləʊli] [ˈɪʃu:] [fɔ:θ] [wɪð] [ˈkwɪvəriŋ] [fɪnz][ænd; ənd][teɪl][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [bæŋk]
would slowly issue forth with quivering fins and tail from under the shelving bank
会 缓慢地 问题 前进 和 颤抖 鳍 和 尾巴 从 在下面 这 货架 银行
.
:
.
会从倾斜的河岸下缓缓伸出颤抖的鳍和尾巴。

[ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ][æt; ət] [ðɪs] [wʊd] [səˈspend] [ðeə(r)] [hɑ:ˈstɪlətɪz] ,
The small fry at this would suspend their hostilities ,
这 小的 炒 在 这 会 暂停 他们的 敌对行动 ,
小喽罗们会暂停敌对行动。

[ænd; ənd][ˈskætə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk][æt; ət][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [əʊvəˈwelmiŋ] [fɔ:s] .
and scatter in a panic at the appearance of overwhelming force .
和 分散 在 一个 恐慌 在 这 外貌 的 压倒 力量 .
面对压倒性的力量, 他们惊慌失措地四散奔逃。

" [sɒft] - [hɑ:tɪd] [fɪ'lænθrəpɪst] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [meɪ] [saɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)]
" **Soft - hearted philanthropists** , " **thought I** , " **may sigh long for their peaceful**
" 柔软的 - 心地 慈善家 , " 想法 我 , " 可能 叹 长的 为了 他们的 和平
[mɪ'lɛniəm] ;
millennium ;
千年 ;

“心软的慈善家们,”我想,“或许会渴望迎来和平的千年;

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [mɪ'nəʊz] [ʌp][tu:; tə][men] , [laɪf][ɪz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæt(ə)] .
for from minnows up to men , life is an incessant battle .
为了 从 小鱼 向上 到 男人 , 生活 是 一个 不停歇 战斗 .

从幼鱼到成年男子, 生活都是一场永无止境的战斗。

" ['i:vniŋ] [epɹ'əʊtʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][tɔ:l] ['maʊntən] - [tɒps] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [geɪ]
" **Evening approached at last , the tall mountain - tops around were still gay**
" 晚上 接近 在 最后的 , 这 高的 山 - 最高额 大约 是 仍然 同性恋
[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
and bright in sunshine ,
和 明亮的 在 阳光 ,

“夜幕终于降临, 周围高耸的山峰在阳光下依然明亮灿烂。”

[waɪl] ['aʊə(r)] [di:p] [ɡlen][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ʃædəʊd] .
while our deep glen was completely shadowed .
尽管 我们的 深的 格伦 曾是 完全地 阴影 .

我们所在的深谷完全被阴影笼罩着。

[aɪ][left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [hɪl] ,
I left the camp and ascended a neighboring hill ,
我 左边 这 营 和 上升 一个 邻接 爬坡道 ,

我离开营地, 爬上了附近的一座小山。

[hu:z] ['rɒki] ['sʌmɪt] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][waɪd] [vju:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪldənəs] .
whose rocky summit commanded a wide view over the surrounding wilderness .
谁 岩石 首脑 命令 一个 宽的 看法 超过 这 周围 荒野 .

其岩石嶙峋的山顶可以俯瞰周围的荒野。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gleəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [stɪf] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
The sun was still glaring through the stiff pines on the ridge of the western
这 太阳 曾是 仍然 刺眼 通过 这 僵硬的 松树 在 这 岭 的 这 西
['maʊntən] .
mountain .
山 .

太阳依然透过西边山脊上挺拔的松树刺得人睁不开眼。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ræpɪdli] ['da:kənd] ,
In a moment he was gone , and as the landscape rapidly darkened ,
在 一个 片刻 他 曾是 已消失 , 和 作为 这 景观 快速 变暗 ,

转眼间, 他便消失了, 周围的景色也迅速变得昏暗起来。

[aɪ] [tɜ:nd] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I turned again toward the village .
我 转向 再次 朝向 这 村庄 .

我再次转身朝村庄方向走去。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
As I descended the hill ,
作为 我 下降 这 爬坡道 ,

当我下山时,

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ][ɒv; əv] [fɒksɪz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm]
the howling of wolves and the barking of foxes came up out of the dim
这 嚎叫 的 狼 和 这 叫声 的 狐狸 来了 向上 出去 的 这 暗淡
[wɒdz] [frɒm; frəm][fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
woods from far and near .
树林 从 远的 和 靠近 .

远处和近处，昏暗的树林里传来狼嚎和狐狸吠叫声。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['faɪərz] , [ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð] ['dʌski] ['neɪkɪd]
The camp was glowing with a multitude of fires , and alive with dusky naked
这 营 曾是 发光 和 一个 民众 的 火灾 , 和 活 和 昏暗 裸
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

营地里篝火熊熊，到处都是肤色黝黑的裸体身影。

[hu:z] [tɔ:l] ['jædəʊz] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [krægz] .
whose tall shadows flitted among the surroundings crags .
谁 高的 阴影 飞掠 之中 这 周围环境 峭壁 .

它们高大的影子在周围的峭壁间游移。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['sməʊkəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ju:zuəl] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,
I found a circle of smokers seated in their usual place ; that is ,
我 成立 一个 圆圈 的 吸烟者 坐着 在 他们的 通常 地方 ; 那 是 ,
我发现一群吸烟者围坐在他们常坐的地方；也就是说，

[ɒŋ][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wɒrɪə(r)] ,
on the ground before the lodge of a certain warrior ,
在 这 地面 前 这 小屋 的 一个 肯定 战士 ,

在某位武士的帐篷前的地面上，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊ(ə)l] ['kwɒlətɪz] .
who seemed to be generally known for his social qualities .
WHO 似乎 到 是 一般来说 已知 为了 他的 社会的 品质 .

他似乎以其良好的社交能力而闻名。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [paɪp] [wɪð] [maɪ] ['sævɪdʒ] [frendz] .
I sat down to smoke a parting pipe with my savage friends .
我 卫星 向下 到 抽烟 一个 离别 管道 和 我的 野蛮的 朋友们 .

我坐下来，和我的那些野蛮朋友们一起抽了最后一根烟斗。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
That day was the 1st of August ,
那 天 曾是 这 1st 的 八月 ,

那天是8月1日。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ʃɔ:] [æt; ət] [fɔ:t] ['lærəmi] .
on which I had promised to meet Shaw at Fort Laramie .
在 哪个 我 有 承诺 到 见面 肖 在 堡 拉勒米 .

我曾答应在拉勒米堡与肖见面。

[ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:nɪ] ['dɪstənt] ,
The Fort was less than two days ' journey distant ,
这 堡 曾是 较少的 比 二 天 - 旅行 遥远 ,

这座堡垒距离这里不到两天的路程。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [ni:d] [nɒt] ['sʌfə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒŋ][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
and that my friend need not suffer anxiety on my account ,
和 那 我的 朋友 需要 不是 遭受 焦虑 在 我的 帐户 ,

这样我的朋友就不必因为我而感到焦虑了。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] .
I resolved to push forward as rapidly as possible to the place of meeting .
我 已解决 到 推 向前 作为 快速 作为 可能的 到 这 地方 的 会议 .

我决心以最快的速度赶往会合地点。

[ai] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ,
I went to look after the Hail - Storm , and having found him ,
我 去 到 看 后 这 冰雹 - 风暴 , 和 拥有 成立 他 ,

我去照看冰雹风暴, 找到他之后,

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [hɔ:ks] - - [belz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [və'mɪlɪən] ,
I offered him a handful of hawks ' - bells and a paper of vermilion ,
我 提供 他 一个 少数 的 老鹰 - - 铃铛 和 一个 纸 的 朱红 ,

我给了他一把鹰铃和一张朱砂纸。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gaɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪ'ðɪn]
on condition that he would guide me in the morning through the mountains within
在 状况 那 他 会 指导 我 在 这 早晨 通过 这 山脉 之内

[saɪt] [ɒv; əv] ['lærəmi] [kri:k] .
sight of Laramie Creek .
视线 的 拉勒米 溪 .

条件是他第二天早上要带我穿过拉勒米溪附近的山区。

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] [ɪ'dʒækjuleɪtrɪd] " [haʊ] ! " [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɡɪft] .
The Hail - Storm ejaculated " How ! " and accepted the gift .
这 冰雹 - 风暴 射精 " 如何 ! " 和 公认 这 礼物 .

冰雹风暴惊呼一声“好! ”, 接受了这份礼物。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
Nothing more was said on either side ; the matter was settled ,
没有什么 更多的 曾是 说 在 任何一个 边 ; 这 事情 曾是 定居 ,

双方未再多言, 此事就此了结。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] - - ['tɑ:ŋgəz] [lɒdʒ] .
and I lay down to sleep in Kongra - Tonga's lodge .
和 我 躺 向下 到 睡觉 在 - - 汤加的 小屋 .

然后我在孔格拉-汤加的旅馆里躺下睡觉。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ['reɪmənd] [ʃʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Long before daylight Raymond shook me by the shoulder .
长的 前 日光 雷蒙德 摇晃 我 经过 这 肩膀 .

天还没亮, 雷蒙德就拍了拍我的肩膀。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Everything is ready , " he said .
" 一切 是 准备好 , " 他 说 .

“一切都准备就绪了,”他说。

[ai] [went] [aʊt] .
I went out .
我 去 出去 .

我出去了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] , [dæmp] , [ænd; ənd] [da:k] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [si:md] [ə'sli:p]
The morning was chill , damp , and dark ; and the whole camp seemed asleep
这 早晨 曾是 寒意 , 潮湿 , 和 黑暗的 ; 和 这 所有的 营 似乎 睡着了

.
:
.

清晨寒冷、潮湿、黑暗; 整个营地仿佛都沉睡着了。

[ðə; ði] [heɪl] - [stɔ:m] [sæt][ɒn] ['hɔ:sbæk] [brʴɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
The Hail - Storm sat on horseback before the lodge ,
这 冰雹 - 风暴 卫星 在 马背 前 这 小屋 ,
冰雹风暴骑着马坐在小屋前,

[ænd; ənd][maɪ][meə(r)] ['pɔ:lin] [ænd; ənd][ðə; ði][mju:l] [wɪt] ['reɪmənd] [rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪt] [nɪə(r)]
and my mare Pauline and the mule which Raymond rode were picketed near
和 我的 母马 宝琳 和 这 骡子 哪个 雷蒙德 骑 是 纠察队 靠近
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我的母马宝琳和雷蒙德骑的骡子被拴在附近。
[wi:; wi] ['sædl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
We saddled and made our other arrangements for the journey ,
我们 鞍 和 制成 我们的 其他 安排 为了 这 旅行 ,
我们备好马鞍，并为旅途做好其他安排。

[bʌt; bət][brʴɔ:(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][brʴgæn][tu:; tə][stɜ:(r)] ,
but before these were completed the camp began to stir ,
但 前 这些 是 完全的 这 营 开始 到 搅拌 ,
但这些工程尚未完成，营地里就开始骚动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] - ['kʌvərɪŋz] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['rʌsl] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔ:] ['pʊld] [ðəm; ðəm]
and the lodge - coverings fluttered and rustled as the squaws pulled them
和 这 小屋 - 覆盖物 飘动 和 沙沙作响 作为 这 印第安女人 拉 他们
[daʊn] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
down in preparation for departure .
向下 在 准备 为了 离开 .
印第安妇女们拉下帐篷顶篷准备离开时，顶篷飘动着，发出沙沙声。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [brʴgæn][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Just as the light began to appear we left the ground ,
只是 作为 这 光 开始 到 出现 我们 左边 这 地面 ,
天刚亮，我们就离开了地面。

['pɑ:sɪŋ] [ʌp] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪt] [led] ['i:stwəd] [aʊt][ɒv; əv]
passing up through a narrow opening among the rocks which led eastward out of
通过 向上 通过 一个 狭窄的 开幕 之中 这 岩石 哪个 引领 向东 出去 的
[ðə; ði] ['medəʊ] .
the meadow .
这 草地 .

穿过岩石间的一条狭窄缝隙，向东走出草地。
['geɪnɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
Gaining the top of this passage , I turned round and sat looking back upon the
获得 这 顶部 的 这 通道 , 我 转向 圆形的 和 卫星 寻找 后退 之上 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

爬上这段路的顶端，我转身坐下，回头望向营地。
['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
dimly visible in the gray light of the morning .
依稀 可见的 在 这 灰色的 光 的 这 早晨 .

在清晨灰蒙蒙的光线下，隐约可见。
[ɔ:l] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
All was alive with the bustle of preparation .
全部 曾是 活 和 这 忙碌 的 准备 .
到处都洋溢着忙碌的准备工作。

[aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [hɑːf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsævɪdʒ] [əˈsəʊʃieɪts] .
I turned away , half unwilling to take a final leave of my savage associates .
我 转向 离开 ; 一半 不情愿 到 拿 一个 最终的 离开 的 我的 野蛮的 同事 .
我转身离开, 依依不舍地要和我的野蛮同伴们做最后的告别。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
We turned to the right ,
我们 转向 到 这 正确的 ;
我们向右转,

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][paɪn] [triːz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]
passing among the rocks and pine trees so dark that for a while we could
通过 之中 这 岩石 和 松树 树木 所以 黑暗的 那 为了 一个 尽管 我们 可以
[ˈskeəsli] [siː] [ˈaʊə(r)] [wei] .
scarcely see our way .
几乎 看 我们的 方式 .
我们穿过岩石和松树林, 树荫浓密, 光线昏暗, 有一阵子我们几乎看不清路。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][ˈbrʌʊkən] , [hɑːf] [hɪl] , [hɑːf] [pleɪn] ,
The country in front was wild and broken , half hill , half plain ,
这 国家 在 正面 曾是 荒野 和 破碎的 ; 一半 爬坡道 ; 一半 清楚的 ;
眼前的土地荒凉破碎, 一半是山丘, 一半是平原。

[ˈpɑːtli] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wʊdz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][əʊk] .
partly open and partly covered with woods of pine and oak .
部分 打开 和 部分 涵盖 和 树林 的 松树 和 橡木 .
部分开阔, 部分被松树和橡树林覆盖。

[ˈbæriəz] [ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntənz] [ɪnˈkʌmpəs] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl]
Barriers of lofty mountains encompassed it ; the woods were fresh and cool
障碍 的 高远 山脉 包括 它 ; 这 树林 是 新鲜的 和 凉爽的
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ;
in the early morning ;
在 这 早期的 早晨 ;
高耸的群山环绕着它; 清晨的树林清新凉爽;

[ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] [mɪst] ,
the peaks of the mountains were wreathed with mist ,
这 高峰 的 这 山脉 是 花环 和 薄雾 ;
山峰被薄雾笼罩。

[ænd; ənd] [ˈslʌɡɪʃ] [ˈveɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][əˈpɒn][ðəə(r)][saɪdz] .
and sluggish vapors were entangled among the forests upon their sides .
和 迟缓 蒸汽 是 纠缠 之中 这 森林 之上 他们的 侧面 .
缓慢的雾气弥漫在两侧的森林中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [blæk] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [gəʊld][baɪ]
At length the black pinnacle of the tallest mountain was tipped with gold by
在 长度 这 黑色的 巅峰 的 这 最高 山 曾是 倾斜 和 金子 经过
[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
the rising sun .
这 上升 太阳 .
最终, 冉冉升起的太阳将最高峰的黑色山顶染成了金色。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][heɪl] - [stɔːm] , [huː] [rəʊd][ɪn] [frʌnt] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
About that time the Hail - Storm , who rode in front gave a low exclamation .
关于 那 时间 这 冰雹 - 风暴 ; WHO 骑 在 正面 给予 一个 低的 感叹 .
就在这时, 走在最前面的冰雹风暴低声惊呼了一声。

[sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ˈæniɪm(ə)] [li:pt] [ʌp][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][elk] , [æz; əz][ai]
Some large animal leaped up from among the bushes , and an elk , as I
一些 大的 动物 跳跃 向上 从 之中 这 灌木丛 , 和 一个 麋鹿 , 作为 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

一只体型庞大的动物从灌木丛中跳了出来，我心想，那是一只麋鹿。

[hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [θrəʊn] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] , [dɑ:tid] [pɑ:st][ju: 'es] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] ,
his horns thrown back over his neck , darted past us across the open space ,
他的 角 抛掷 后退 超过 他的 脖子 , 飞镖 过去的 我们 穿过 这 打开 空间 ,
他的角向后甩到脖子上，飞快地从我们身边掠过，穿过开阔的场地。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [paɪnz] .
and bounded like a mad thing away among the adjoining pines .
和 有界 喜欢 一个 疯狂的 事物 离开 之中 这 相邻的 松树 .

然后像疯了一样蹦蹦跳跳地跑进了附近的松树林。

[ˈreɪmənd] [wɒz; wəz] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪə(r)] ,
Raymond was soon out of his saddle , but before he could fire ,
雷蒙德 曾是 很快 出去 的 他的 鞍 , 但 前 他 可以 火 ,

雷蒙德很快就下了马，但还没来得及开枪，

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][wɒz; wəz] [fʊl] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ˈdɪstənt] .
the animal was full two hundred yards distant .
这 动物 曾是 满的 二 百 码 遥远 .

那只动物当时距离我们足足有两百码远。

[ðə; ði][bɔ:l] [strʌk] [ɪts] [mɑ:k] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [tu:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɔ:t(ə)] [ɪˈfekt] .
The ball struck its mark , though much too low for mortal effect .
这 球 击 它是 标记 , 尽管 很多 也 低的 为了 凡人 影响 .

球击中了目标，但落点太低，不足以造成致命伤害。

[ðə; ði][elk] , [haʊˈevə(r)] , [wi:ld] [ɪn][ɪts] [flaɪt] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
The elk , however , wheeled in its flight , and ran at full speed among the trees ,
这 麋鹿 , 然而 , 带轮子的 在 它是 航班 , 和 跑 在 满的 速度 之中 这 树木 ,

然而，麋鹿在逃跑过程中突然转身，全速奔跑在树林间。

[ˈniəli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [kɔ:s] .
nearly at right angles to his former course .
几乎 在 正确的 角度 到 他的 以前的 课程 .

几乎与他之前的路线成直角。

[ai][ˈfaɪəd][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; [sti:l] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɒn] , [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
I fired and broke his shoulder ; still he moved on , limping down into the
我 被解雇 和 打破 他的 肩膀 ; 仍然 他 已搬 在 , 跛行 向下 进入 这
[ˈneiɪbəɪŋ] [ˈwʊdi] [ˈhɒləʊ] ,
neighboring woody hollow ,
邻接 木质的 空洞的 ,

我开枪打断了他的肩膀；但他仍然继续前进，一瘸一拐地走进了附近树木茂密的洼地。

[ˈwiðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
whither the young Indian followed and killed him .
往哪里去 这 年轻的 印度 随后 和 被杀 他 .

年轻的印第安人追随他而去，杀死了他。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt][wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][elk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] -
When we reached the spot we discovered him to be no elk , but a black -
什么时候 我们 达到 这 点 我们 发现 他 到 是 不 麋鹿 , 但 一个 黑色的 -
[teɪld] [diə(r)] ,
tailed deer ,
有尾巴的 鹿 ,

当我们到达那里时，发现他不是麋鹿，而是一只黑尾鹿。

[æn; ən][ˈænim(ə)] [ˈniəli] [ˈtwais] [ðə; ði][saiz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒməŋ] [diə(r)] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnˈhəʊŋ]
an animal nearly twice the size of the common deer , and quite unknown
一个 动物 几乎 两次 这 尺寸 的 这 常见的 鹿 , 和 相当 未知
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
to the East .
到 这 东方 .

这种动物体型几乎是普通鹿的两倍，而且在东方国家完全不为人知。

[wiː; wi][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ʌp] ;
We began to cut him up ;
我们 开始 到 切 他 向上 ;

我们开始肢解他；

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪflz][hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
the reports of the rifles had reached the ears of the Indians ,
这 报告 的 这 步枪 有 达到 这 耳朵 的 这 印度人 ,
步枪声传到了印第安人的耳中。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈʌʊə(r)][təːsk][wɒz; wəz] [ˈfɪniʃt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
and before our task was finished several of them came to the spot .
和 前 我们的 任务 曾是 完成的 一些 的 他们 来了 到 这 点 .
在我们完成任务之前，他们中的几个人来到了现场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] - [stɔːm] ,
Leaving the hide of the deer to the Hail - Storm ,
离开 这 隐藏 的 这 鹿 到 这 冰雹 - 风暴 ,
把鹿皮留给冰雹，

[wiː; wi] [hʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [bɪˈhaɪnd][ˈʌʊə(r)] [ˈsædlz] ,
we hung as much of the meat as we wanted behind our saddles ,
我们 悬挂 作为 很多 的 这 肉 作为 我们 通缉 在后面 我们的 马鞍 ,
我们把想挂多少肉就挂多少，挂在马鞍后面。

[left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˈʌʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .
left the rest to the Indians , and resumed our journey .
左边 这 休息 到 这 印度人 , 和 恢复 我们的 旅行 .
剩下的事情就交给印第安人吧，我们继续上路。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] ,
Meanwhile the village was on its way ,
同时 这 村庄 曾是 在 它是 方式 ,
与此同时，村庄正在迁徙的路上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [tuː; tə][get] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
and had gone so far that to get in advance of it was impossible .
和 有 已消失 所以 远的 那 到 得到 在 进步 的 它 曾是 不可能的 .
而且已经发展到如此地步，以至于不可能抢先一步。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][daɪˈrektɪd][ˈʌʊə(r)] [kɔːs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
Therefore we directed our course so as to strike its line of march at the
所以 我们 指导 我们的 课程 所以 作为 到 罢工 它是 线 的 行进 在 这
[ˈnɪərəɪst] [pɔɪnt] .
nearest point .
最近的 观点 .

因此，我们调整航向，使其与行军路线上的最近点重合。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
In a short time , through the dark trunks of the pines ,
在 一个 短的 时间 , 通过 这 黑暗的 树干 的 这 松树 ,
很快，穿过松树黝黑的树干，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
we could see the figures of the Indians as they passed .
我们 可以 看 这 数据 的 这 印度人 作为 他们 通过了 .

我们可以看到印第安人的身影经过。

[wʌns] [mʊː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Once more we were among them .
一次 更多的 我们 是 之中 他们 .

我们再次身处其中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [ˈiːv(ə)n][mʊː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈjuːzuəl] [prɪˌsɪpɪteɪ(ə)n] ,
They were moving with even more than their usual precipitation ,
他们 是 移动 和 甚至 更多的 比 他们的 通常 沉淀 ,
它们的降水量甚至比往常还要多。

[ˈkraʊdɪd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːs] [brɪˈtwiːn] [rɒks] [ænd; ənd][əʊld][paɪn] [triːz] .
crowded close together in a narrow pass between rocks and old pine trees .
挤 关闭 一起 在 一个 狭窄的 经过 之间 岩石 和 老的 松树 树木 .
他们挤在岩石和老松树之间的狭窄通道里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
We were on the eastern descent of the mountain ,
我们 是 在 这 东 下降 的 这 山 ,
我们当时正沿着山的东侧下山路走，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [dɪˈfaɪl] , [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp]
and soon came to a rough and difficult defile , leading down a very steep
和 很快 来了 到 一个 粗糙的 和 难的 褻渎 , 领导 向下 一个 非常 陡
[dɪˈklɪvɪti] .
declivity .
斜坡 .

很快，他们来到了一处崎岖难行的隘口，通往一个非常陡峭的斜坡。

[ðə; ði] [həʊl] [swɔːm] [pɔː] [daʊn] [təˈgeðə(r)] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈpæˌsɪdʒweɪ] [laɪk] [sʌm; səm]
The whole swarm poured down together , filling the rocky passageway like some
这 所有的 蜂群 倾倒 向下 一起 , 填充 这 岩石 通道 喜欢 一些
[ˈtɜːbjələnt] [ˈmaʊntən] [striːm] .
turbulent mountain stream .
湍流 山 溪流 .

整个蜂群一起倾泻而下，填满了岩石通道，如同湍急的山涧溪流。

[ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [brɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
The mountains before us were on fire , and had been so for weeks .
这 山脉 前 我们 是 在 火 , 和 有 到过 所以 为了 周 .
我们面前的群山燃起了熊熊大火，而且已经持续燃烧了数周。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [əbˈskjuəd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst][dɪm] [siː] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ˈveɪpə(r)] ,
The view in front was obscured by a vast dim sea of smoke and vapor ,
这 看法 在 正面 曾是 模糊不清 经过 一个 广阔的 暗淡 海 的 抽烟 和 汽 ,
前方的景色被一片巨大的、昏暗的烟雾和水汽所遮蔽。

[waɪl] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [tɔːl] [klɪfs] , [ˈbeərɪŋ] [əˈlɒft][ðeə(r)] [krest] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
while on either hand the tall cliffs , bearing aloft their crest of pines ,
尽管 在 任何一个 手 这 高的 悬崖 , 轴承 高空 他们的 波峰 的 松树 ,
两侧是高耸的悬崖，悬崖顶端耸立着茂密的松树。

[θrʌst] [ðeə(r)] [hedz] [ˈbəʊldli] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
thrust their heads boldly through it ,
推力 他们的 头部 大胆地 通过 它 ,
他们大胆地将头伸进去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈpɪnəklz] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm]
and the sharp pinnacles and broken ridges of the mountains beyond them
和 这 锋利的 巅峰 和 破碎的 山脊 的 这 山脉 超过 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪntli] [ˈtreɪsəb(ə)] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][veɪl] .
were faintly traceable as through a veil .
是 淡淡的 可追溯的 作为 通过 一个 面纱 .
远处群山的尖峰和断续山脊隐约可见，仿佛透过一层薄纱。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ɪt'self] [wɒz; wəz][məʊst][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
The scene in itself was most grand and imposing , but with the savage
这 场景 在 本身 曾是 最多 盛大 和 气势磅礴 , 但 和 这 野蛮的
[ˈmʌltɪtju:d] ,
multitude ,
民众 ,
眼前的景象本身十分壮观，气势恢宏，但再加上野蛮的人群，

[ðə; ði] [ɑ:md] [ˈwɒrɪəz] , [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈgeɪli] [əˈpærəl] [gɜ:lz] , [ˈpɔ:ɾɪŋ]
the armed warriors , the naked children , the gayly appareled girls , pouring
这 武装 战士 , 这 裸 孩子们 , 这 同性恋地 穿着 女孩们 , 浇注
[ɪm'petʃuəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
impetuously down the heights ,
冲动地 向下 这 高度 ,
全副武装的战士、赤身裸体的孩子、穿着艳丽的女孩们，从山上汹涌而下。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
it would have formed a noble subject for a painter ,
它 会 有 形成 一个 高贵 主题 为了 一个 画家 ,
这原本会是一个绝佳的画家题材。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] .
and only the pen of a Scott could have done it justice in description .
和 仅有的 这 笔 的 一个 斯科特 可以 有 完毕 它 正义 在 描述 .
只有斯科特的笔才能恰如其分地描述它。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [bɜ:nt] [trækt] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɒt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] -
We passed over a burnt tract where the ground was hot beneath the horses '
我们 通过了 超过 一个 烧焦的 通道 在哪里 这 地面 曾是 热的 下面 这 马匹 -
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
我们经过一片烧焦的土地，马蹄下的地面滚烫。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [tu:] [ˈmaʊntənz] .
and between the blazing sides of two mountains .
和 之间 这 炽烈 侧面 的 二 山脉 .
在两座山峰炽热的山坡之间。

[bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sˈɒfte] [ˈri:dʒən] ,
Before long we had descended to a softer region ,
前 长的 我们 有 下降 到 一个 更柔和 地区 ,
不久之后，我们就来到了地势较为平坦的区域。

[weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvæliz] [ˈwɔ:təd] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] ,
where we found a succession of little valleys watered by a stream ,
在哪里 我们 成立 一个 演替 的 小的 山谷 浇水 经过 一个 溪流 ,
我们在那里发现了一连串由溪流滋养的小山谷，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][waɪld] [ˈgʊs,beri] [ænd; ənd] [ˈkʌrənts] ,
along the borders of which grew abundance of wild gooseberries and currants ,
沿着 这 边界 的 哪个 生长 丰富 的 荒野 醋栗 和 醋栗 ,
其边缘地带生长着大量的野生醋栗和红醋栗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['strægl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
and the children and many of the men straggled from the line of
和 这 孩子们 和 许多 的 这 男人 散落的 从 这 线 的
[ma:tʃ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lon] .
march to gather them as we passed along .
行进 到 收集 他们 作为 我们 通过了 沿着 .

孩子们和许多男人从行进队伍中掉队，在我们经过时把他们聚集起来。

[dɪ'sendɪŋ] [sti:l] ['fa:ðə(r)] , [ðə; ði] [vju:] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] .
Descending still farther , the view changed rapidly .
下降 仍然 更远 , 这 看法 已更改 快速 .
继续向下走，景色迅速变化。

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
The burning mountains were behind us ,
这 燃烧 山脉 是 在后面 我们 ,
燃烧的群山已在我们身后。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['væliz] [ɪn] [frʌnt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['əʊ](ə)n] - [laɪk] ['preəri] ,
and through the open valleys in front we could see the ocean - like prairie ,
和 通过 这 打开 山谷 在 正面 我们 可以 看 这 海洋 - 喜欢 草原 ,
['stretʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] .
stretching beyond the sight .
伸展 超过 这 视线 .

透过眼前的开阔山谷，我们可以看到像海洋一样的草原，一直延伸到视线之外。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [tri:z] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,
After passing through a line of trees that skirted the brook ,
后 通过 通过 一个 线 的 树木 那 裙摆 这 溪 ,
穿过一排沿着小溪生长的树木后，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [faɪld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
the Indians filed out upon the plains .
这 印度人 已提交 出去 之上 这 平原 .
印第安人鱼贯而出，来到平原上。

[ai][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [tu:; tə] [drɪŋk] .
I was thirsty and knelt down by the little stream to drink .
我 曾是 渴 和 跪下 向下 经过 这 小的 溪流 到 喝 .
我口渴了，便跪在小溪边喝水。

[æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ai] ['veri] ['keələsli] [left] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
As I mounted again I very carelessly left my rifle among the grass ,
作为 我 安装 再次 我 非常 粗心大意 左边 我的 步枪 之中 这 草 ,
我再次骑上马时，非常不小心把步枪落在了草丛里。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] ['lðəwaɪz] [əb'zɔ:bd] , [ai][rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)]
and my thoughts being otherwise absorbed , I rode for some distance before
和 我的 想法 存在 否则 吸收 , 我 骑 为了 一些 距离 前
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] .
discovering its absence .
发现 它是 缺席 .

我当时心不在焉，骑了一段路才发现它不见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [kən'si:v] ,
As the reader may conceive ,
作为 这 读者 可能 构想 ,
正如读者可能想象的那样，

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [bæk] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I lost no time in turning about and galloping back in search of it .
我 丢失的 不 时间 在 转弯 关于 和 疾驰 后退 在 搜索 的 它 .
我立即转身策马疾驰回去寻找它。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [aɪ] [wɒtʃt] [ˈevri] [ˈwɒriə(r)] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][baɪ][em ˈiː][æt; ət]
Passing the line of Indians , I watched every warrior as he rode by me at
通过 这 线 的 印度人 , 我 观看 每一个 战士 作为 他 骑 经过 我 在
[ə; eɪ][ˈkæntə(r)] ,
a canter ,
一个 慢跑 ,

穿过印第安人的队伍时, 我看着每个战士策马小跑着从我身边经过。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
and at length discovered my rifle in the hands of one of them ,
和 在 长度 发现 我的 步枪 在 这 双手 的 一 的 他们 ,
最后, 我在他们其中一人手里发现了我的步枪。

[huː] , [ɒn][maɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][kleɪm] [aɪ ˈtiː] , [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
who , on my approaching to claim it , immediately gave it up .
WHO , 在 我的 接近 到 宣称 它 , 立即地 给予 它 向上 .

当我走近想要认领时, 他立即放弃了。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ɒblɪˈgeɪ(ə)n] ,
Having no other means of acknowledging the obligation ,
拥有 不 其他 方法 的 承认 这 义务 ,
由于没有其他方式来承认这项义务,

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [spɜːz] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
I took off one of my spurs and gave it to him .
我 采取 离开 一 的 我的 马刺 和 给予 它 到 他 .

我脱下一只马刺送给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mɑːk] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)]
He was greatly delighted , looking upon it as a distinguished mark of favor
他 曾是 非常 高兴极了 , 寻找 之上 它 作为 一个 杰出的 标记 的 偏爱
,
.
,

他非常高兴, 认为这是莫大的恩宠。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ˈbʌk(ə)] [aɪ ˈtiː][ɒn] .
and immediately held out his foot for me to buckle it on .
和 立即地 握住 出去 他的 脚 为了 我 到 扣上 它 在 .

他立刻伸出脚让我给他系上鞋带。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
As soon as I had done so ,
作为 很快 作为 我 有 完毕 所以 ,

我这样做之后,

[hiː; hi] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [fɔːs] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [liːp] .
he struck it with force into the side of his horse , who gave a violent leap .
他 击 它 和 力量 进入 这 边 的 他的 马 , WHO 给予 一个 暴力 飞跃 .

他用力将球击向马的侧面, 马猛地跳了起来。

[ðə; ði][ˈɪndiən] [laːft] [ænd; ənd] [spɜːd] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
The Indian laughed and spurred harder than before .
这 印度 笑了 和 受到刺激 更难 比 前 .

印度人大笑起来, 比之前更加用力地蹬马。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃɒt] [əˈweɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæərəʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈlaːftə(r)]
At this the horse shot away like an arrow , amid the screams and laughter
在 这 这 马 射击 离开 喜欢 一个 箭 , 之中 这 尖叫 和 笑声
[ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] ,
of the squaws ,
的 这 印第安女人 ,

话音刚落, 那匹马便如箭般飞奔而去, 伴随着印第安妇女们的尖叫和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,dʒækjuˈleɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd] : " - ! - - [gʊd] !
and the ejaculations of the men , who exclaimed : " Washtay ! - - Good !
和 这 射精 的 这 男人 , WHO 惊呼 : " - ! - - 好的 !
男人们一边射精一边喊道：“Washtay! ——好! ”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][maɪ][ɡɪft] .
" at the potent effect of my gift .
" 在 这 强效 影响 的 我的 礼物 :
“我的礼物产生了强大的效果。”

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd][nəʊ][ˈsæd(ə)l] ,
The Indian had no saddle ,
这 印度 有 不 鞍 ,
那个印第安人没有马鞍。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [streɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
and nothing in place of a bridle except a leather string tied round the horse's
和 没有什么 在 地方 的 一个 轡 除了 一个 皮革 细绳 系 圆形的 这 马匹
[dʒɔ:ɪ] .
jaw .
颞 :
除了绑在马下颞上的一根皮绳之外，没有任何其他东西可以代替缰绳。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈhəʊlli] [ˌʌnkenˈtrəʊləbl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl]
The animal was of course wholly uncontrollable , and stretched away at full
这 动物 曾是 的 课程 完全 不可控的 , 和 拉伸 离开 在 满的
[spi:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
speed over the prairie ,
速度 超过 这 草原 ,
这只动物当然完全不受控制，以全速横扫草原。

[tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] [ˈvæniʃd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [swel] .
till he and his rider vanished behind a distant swell .
直到 他 和 他的 骑手 消失了 在后面 一个 遥远 膨胀 :
直到他和他的骑手消失在远处的海浪后面。

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzju:m] [nəʊ] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
I never saw the man again , but I presume no harm came to him .
我 绝不 锯 这 男人 再次 , 但 我 估 不 伤害 来了 到 他 :
我再也没有见过那个人，但我认为他没有受到伤害。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [hæz; həz][mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
An Indian on horseback has more lives than a cat .
一个 印度 在 马背 有 更多的 生活 比 一个 猫 :
骑马的印第安人比猫拥有更多条命。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsko:tʃɪŋ] [ˈpreəri] , [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
The village encamped on a scorching prairie , close to the foot of the mountains
这 村庄 营地 在 一个 灼热 草原 , 关闭 到 这 脚 的 这 山脉
:
:
:
村庄坐落在酷热的草原上，靠近山脚。

[ðə; ði] [bi:t] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
The beat was most intense and penetrating .
这 打 曾是 最多 激烈的 和 渗透 :
节奏极其强劲有力。

[ðə; ði] [ˈkʌnvrɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The coverings of the lodges were raised a foot or more from the ground ,
这 覆盖物 的 这 旅馆 是 提高 一个 脚 或者 更多的 从 这 地面 ,
小屋的屋顶离地一英尺或更高。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][sʌm; səm][ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ;
in order to procure some circulation of air ;
在 命令 到 采购 一些 循环 的 空气 ;
为了促进空气流通;

[ænd; ənd] [rɪˈnɑːl] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈtræpərz] [dres] [ɒv; əv] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd]
and Reynal thought proper to lay aside his trapper's dress of buckskin and
和 雷纳尔 想法 恰当的 到 躺 旁边 他的 捕兽人的 裙子 的 鹿皮 和
[əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskænti] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
assume the very scanty costume of an Indian .
认为 这 非常 稀少 戏服 的 一个 印度 .
雷纳尔觉得应该脱下他的鹿皮猎人服装，换上印第安人的简陋服装。

[ðʌs] [ˈelɪɡəntli] [əˈtaɪəd] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] ,
Thus elegantly attired , he stretched himself in his lodge on a buffalo robe ,
因此 优雅地 穿着 , 他 拉伸 他自己 在 他的 小屋 在 一个 水牛 长袍 ,
他身着这身优雅的装束，躺在小屋里的一张水牛皮长袍上。

[ɔːlˈtɜːnətli] [kɜːrs] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [pɑːst]
alternately cursing the heat and puffing at the pipe which he and I passed
交替 咒骂 这 热 和 抽气 在 这 管道 哪个 他 和 我 通过了
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
between us .
之间 我们 .
他一边咒骂着炎热的天气，一边抽着我和他之间传递的烟斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] .
There was present also a select circle of Indian friends and relatives .
那里 曾是 展示 还 一个 选择 圆圈 的 印度 朋友们 和 亲属 .
还有一些印度朋友和亲戚也出席了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪld] [ˈpʌpi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [fiːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A small boiled puppy was served up as a parting feast , to which was
一个 小的 煮沸 小狗 曾是 服务 向上 作为 一个 离别 盛宴 , 到 哪个 曾是
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
临别赠礼上来一只煮熟的小小狗，此外还加了.....

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːt] , [ə; eɪ] [ˈwʊdŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈgʊsˌberi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
by way of dessert , a wooden bowl of gooseberries , from the mountains .
经过 方式 的 甜点 , 一个 木制的 碗 的 醋栗 , 从 这 山脉 .
甜点是一碗来自山区的醋栗，装在木碗里。

" [lʊk] [ðeə(r)] , " [sed] [rɪˈnɑːl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ;
" **Look there , " said Reynal , pointing out of the opening of his lodge ;**
" 看 那里 , " 说 雷纳尔 , 指向 出去 的 这 开幕 的 他的 小屋 ;
“看那边,”雷纳尔指着他的小屋门口说;
" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [bjuːts] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɒf] ?
" **do you see that line of buttes about fifteen miles off ?**
" 做 你 看 那 线 的 孤丘 关于 十五 英里 离开 ?
“你看到大约十五英里外的那排孤丘了吗? ”

[wel] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈfɑːðɪst] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [spek] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Well , now , do you see that farthest one , with the white speck on the face of
出色地 , 现在 , 做 你 看 那 最远 一 , 和 这 白色的 斑点 在 这 脸 的
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?
好，现在你看到最远处那个表面有白点的物体了吗？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [brɪʃ:(r)] ? "

Do you think you ever saw it before ? "

做 你 思考 你 曾经 锯 它 前 ？ "

你觉得你以前见过它吗？

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ai] ,

" It looks to me , " said I ,

" 它 看起来 到 我 , " 说 我 ,

“依我看,”我说。

" [laɪk] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [ˈʌndə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ˈlærəmi] [kri:k]

" like the hill that we were camped under when we were on Laramie Creek

" 喜欢 这 爬坡道 那 我们 是 露营 在下面 什么时候 我们 是 在 拉勒米 溪

,
,
,

“就像我们在拉勒米溪露营时所处的那个小山丘一样，

[sɪks][ɔ:(r)] [ert] [wi:ks] [əˈgəʊ] . "

six or eight weeks ago . "

六 或者 八 周 前 . "

六到八周前。

" [ju:v] [hɪt][aɪ ˈti:] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [rɪˈnɑ:l] .

" You've hit it , " answered Reynal .

" 你已经 打 它 , " 回答 雷纳尔 .

“你说对了,”雷纳尔回答道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ˈreɪmənd] , " [sed] [ai] : " [wi:l; wi][kæmp][ðeə(r)][tu:; tə] - [naɪt]

" Go and bring in the animals , Raymond , " said I : " we'll camp there to - night

" 去 和 带来 在 这 动物 , 雷蒙德 , " 说 我 : " 出色地 营 那里 到 - 夜晚

,
,
,

“去把牲畜带进来，雷蒙德,”我说，“我们今晚就在那儿露营。”

[ænd; ənd] [sta:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .

and start for the Fort in the morning .

和 开始 为了 这 堡 在 这 早晨 .

早上出发前往堡垒。

" [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

" The mare and the mule were soon before the lodge .

" 这 母马 和 这 骡子 是 很快 前 这 小屋 .

“母马和骡子很快就到了小屋前。”

[wi:; wi] [ˈsædl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [kəˈlektɪd]

We saddled them , and in the meantime a number of Indians collected

我们 鞍 他们 , 和 在 这 与此同时 一个 数字 的 印度人 集

[əˈbaʊt] [ju: ˈes] .

about us .

关于 我们 .

我们给它们套上鞍，与此同时，一些印第安人聚集在我们周围。

[ðə; ði] [ˈvɜ:tju:z] [ɒv; əv] [ˈpɔ:lin] , [maɪ] [strɒŋ] , [fli:t] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:di] [ˈlɪt(ə)][meə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [wel]

The virtues of Pauline , my strong , fleet , and hardy little mare , were well

这 美德 的 宝琳 , 我的 强的 , 舰队 , 和 耐寒的 小的 母马 , 是 出色地

[nəʊn] [ɪn][kæmp] ,

known in camp ,

已知 在 营 ,

我的那匹强壮、敏捷、耐寒的小母马宝琳的优点在营地里是众所周知的。

[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [gʊd] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and several of the visitors were mounted upon good horses which they had
和 一些 的 这 访客 是 安装 之上 好的 马匹 哪个 他们 有
[brɔ:t] [em 'i:][æz; əz]['prez(ə)nts] .
brought me as presents .
带来 我 作为 礼物 .
有好几位来访者骑着好马，这些马是他们送给我的礼物。

[aɪ] ['prɒmptli] [dɪ'klaɪnd] [ðeə(r)] ['ɒfəz] ,
I promptly declined their offers ,
我 及时 拒绝 他们的 优惠 ,
我立即拒绝了他们的提议。

[sɪns] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['trænsfəriŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]
since accepting them would have involved the necessity of transferring poor
自从 接受 他们 会 有 涉及 这 必要性 的 转移 贫穷的
['pɔ:lin] [ɪntu:][ðeə(r)] ['bɑ:bərəs] [hændz] .
Pauline into their barbarous hands .
宝琳 进入 他们的 野蛮 双手 .
因为接受他们就意味着要将可怜的宝琳转移到他们野蛮的手中。

[wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [rɪ'nɑ:l] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
We took leave of Reynal , but not of the Indians ,
我们 采取 离开 的 雷纳尔 , 但 不是 的 这 印度人 ,
我们告别了雷纳尔，但没有告别印第安人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [sʌtʃ] [su:'pɜ:fluəs] ['serɪmənɪz] .
who are accustomed to dispense with such superfluous ceremonies .
WHO 是 习惯 到 分配 和 这样的 多余 仪式 .
他们习惯于省略这些多余的仪式。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wi:; wi][rəʊd] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [blʌf] ,
Leaving the camp we rode straight over the prairie toward the white - faced bluff ,
离开 这 营 我们 骑 直的 超过 这 草原 朝向 这 白色的 - 面对 虚张声势 ,
离开营地后，我们径直穿过草原，朝着白面悬崖的方向骑马而去。

[hu:z] [peɪl] [rɪdʒɪz] [sweld] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] .
whose pale ridges swelled gently against the horizon , like a cloud .
谁 苍白 山脊 肿胀 轻轻地 反对 这 地平线 , 喜欢 一个 云 .
其浅色的山脊在地平线上缓缓隆起，宛如一朵云。

[æn; ən] ['ɪndiən] [went] [wɪð] [ju: 'es] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [fə'get] ,
An Indian went with us , whose name I forget ,
一个 印度 去 和 我们 , 谁 姓名 我 忘记 ,
和我们同行的还有一位印度人，我忘了他的名字。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɡɑ:stli] [wɪdθ; wɪθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dwel]
though the ugliness of his face and the ghastly width of his mouth dwell
尽管 这 丑陋 的 他的 脸 和 这 阴森 宽度 的 他的 嘴 住
['vɪvɪdli] [ɪn][maɪ] [rekə'lek(ə)n] .
vividly in my recollection .
生动地 在 我的 回忆 .
尽管他那丑陋的脸庞和可怕的宽嘴巴在我记忆中依然清晰可见。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɒt] [hi:d] [ðem; ðəm] .
The antelope were numerous , but we did not heed them .
这 羚羊 是 很多的 , 但 我们 做过 不是 注意 他们 .
羚羊数量很多，但我们没有理会它们。

[wi:; wi][rəʊd] [də'rektli] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [destɪ'neɪʃn] , [əʊvə(r)][ðə; ði]['æɪrɪd] [pleɪnz] [ænd; ʌnd] ['bærən] [hɪlz] ,
We rode directly toward our destination , over the arid plains and barren hills ,
我们 骑 直接地 朝向 我们的 目的地 , 超过 这 干旱 平原 和 荒芜 丘陵 ,
我们径直朝着目的地骑行，穿过干旱的平原和荒芜的山丘。

[ʌn'tɪl] , [lɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] , [hɑ:f] [spɛnt] [wið] [hi:t] , [θɜ:st] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] , [wi:; wi] [sɔ:]
until , late in the afternoon , half spent with heat , thirst , and fatigue , we saw
直到 , 晚的 在 这 下午 , 一半 花费 和 热 , 口渴 , 和 疲劳 , 我们 锯
[ə; eɪ] ['glædən] [saɪt] ;
a gladdening sight ;
一个 令人高兴 视线 ;

直到傍晚时分，我们筋疲力尽，又热又渴又累，这时我们看到了一幅令人欣喜的景象；

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][pɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gʌlf] [ðæt] [ma:k] [ðə; ði] [kɔ:s] [pɒv; əv] ['lærəmi]
the long line of trees and the deep gulf that mark the course of Laramie
这 长的 线 的 树木 和 这 深的 海湾 那 标记 这 课程 的 拉勒米
[kri:k] .
Creek .
溪 .

拉勒米溪蜿蜒流淌，两侧是成排的树木和深邃的峡谷。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grəʊθ] [pɒv; əv][hju:dʒ][dɪ'læpɪdɪtɪd][əʊld] ['kɒtnwɒd] [tri:z] [ðæt] ['bɔ:dəd]
Passing through the growth of huge dilapidated old cottonwood trees that bordered
通过 通过 这 生长 的 巨大的 破旧的 老的 棉白杨 树木 那 带边框
[ðə; ði] [kri:k] ,
the creek ,
这 溪 ,

穿过溪边成片的巨大而破败的老白杨树林，

[wi:; wi][rəʊd] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
we rode across to the other side .
我们 骑 穿过 到 这 其他 边 .

我们骑车到了对岸。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɪn]
The rapid and foaming waters were filled with fish playing and splashing in
这 迅速的 和 起泡 水 是 已填 和 鱼 玩耍 和 溅起水花 在
[ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
the shallows .
这 浅滩 .

湍急的河水中充满了嬉戏玩耍的鱼儿，它们在浅水中溅起水花。

[æz; əz][wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [bæŋk] , [ʼaʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [tɜ:nd] ['i:gəli] [tu:; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd]
As we gained the farther bank , our horses turned eagerly to drink , and
作为 我们 获得 这 更远 银行 , 我们的 马匹 转向 急切地 到 喝 , 和
[wi:; wi] ,
we ,
我们 ,

当我们到达对岸时，我们的马儿急切地转过头来喝水，而我们，

['ni:lɪŋ] [pɒn][ðə; ði][sænd] , ['fɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
kneeling on the sand , followed their example .
跪着 在 这 沙 , 随后 他们的 例子 .

他们跪在沙滩上，效仿他们的做法。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [si:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] .
We had not gone far before the scene began to grow familiar .
我们 有 不是 已消失 远的 前 这 场景 开始 到 生长 熟悉的 .

我们还没走多远，眼前的景象就开始变得熟悉起来。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [həʊm] , ['reɪmənd] ,
" **We are getting near home , Raymond ,**
" 我们 是 获得 靠近 家 , 雷蒙德 ,

“我们快到家了，雷蒙德。”

" [sed] [ai] . [ðeə(r)] [stəd] [ðə; ði][big] [tri:] ['ʌndə(r)] [wɪt] [wi;; wi][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [səʊ] [lɒŋ] ；
" **said I . There stood the Big Tree under which we had encamped so long ;**
" 说 我 ； 那里 站立 这 大的 树 在下面 哪个 我们 有 营地 所以 长的 ；
“我说。那里矗立着那棵大树，我们曾在它下面扎营很久了；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ʼaʊə(r)][tent] [wen] [aɪ 'ti:]
there were the white cliffs that used to look down upon our tent when it
那里 是 这 白色的 悬崖 那 用过的 到 看 向下 之上 我们的 帐篷 什么时候 它
[stəd] [æt; ət][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] ；
stood at the bend of the creek ;
站立 在 这 弯曲 的 这 溪 ；

以前我们的帐篷搭在小溪拐弯处时，远处就是白色的悬崖，可以俯瞰我们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [wɪt] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [greɪzd] [fɜ:(r); fə(r)] [wi:ks] ， [ænd; ənd]
there was the meadow in which our horses had grazed for weeks , and
那里 曾是 这 草地 在 哪个 我们的 马匹 有 放牧 为了 周 ， 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] ，
a little farther on ,
一个 小的 更远 在 ；

那里有一片草地，我们的马已经在那里吃草好几个星期了，再往前走一点，

[ðə; ði] ['preəri] - [dɒg] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [bi'gail] ['meni] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd][ʼaʊə(r)][ɪn] ['pə:sɪkju:t]
the prairie - dog village where I had beguiled many a languid hour in persecuting
这 草原 - 狗 村庄 在哪里 我 有 被迷惑 许多 一个 慵懒的 小时 在 迫害
[ðə; ði] [ʌn'fɜ:tʃənət] [ɪn'hæbətənt] .
the unfortunate inhabitants .
这 不幸 居民 ；

我曾在那片草原土拨鼠村里消磨了许多慵懒的时光，折磨着那些不幸的居民。

" [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ， " [sed] ['reɪmənd] ， ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ，
" **We are going to catch it now , " said Raymond , turning his broad ,**
" 我们 是 去 到 抓住 它 现在 ； " 说 雷蒙德 ， 转弯 他的 广阔 ；
“我们现在就去抓它，”雷蒙德说着，转过身去，

['veɪkənt] [feɪs] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .
vacant face up toward the sky .
空缺 脸 向上 朝向 这 天空 ；

空洞的脸庞仰望天空。

[ɪn] [tru:θ] ， [ðə; ði] ['lændskeɪp] ， [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ， [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
In truth , the landscape , the cliffs and the meadow , the stream and the
在 真相 ， 这 景观 ， 这 悬崖 和 这 草地 ， 这 溪流 和 这
[grəʊvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:kənɪŋ] [fa:st] .
groves were darkening fast .
小树林 是 变暗 快速地 ；

事实上，周围的景色，包括悬崖、草地、溪流和树林，都在迅速变暗。

[blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)]
Black masses of cloud were swelling up in the south , and the thunder
黑色的 群众 的 云 是 肿胀 向上 在 这 南 ， 和 这 雷
[wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ['ɒmɪnəsli] .
was growling ominously .
曾是 咆哮 不祥地 ；

南方乌云密布，雷声隆隆，预示着不祥之兆。

" [wi;; wi] [wɪl] [kæmp][hɪə(r)] ， " [aɪ] [sed] ，
" **We will camp here , " I said ,**
" 我们 将要 营 这里 ； " 我 说 ；

“我们就在这里露营，”我说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ˈləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
pointing to a dense grove of trees lower down the stream .

指向 到 一个 稠密 树林 的 树木 降低 向下 这 溪流 .

指向溪流下游的一片茂密树林。

[ˈreɪmənd] [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld]
Raymond and I turned toward it , but the Indian stopped and called

雷蒙德 和 我 转向 朝向 它 , 但 这 印度 停止 和 称为

[ˈɜːnɪstli] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] .
earnestly after us .

切实 后 我们 .

雷蒙德和我转向它，但印第安人停了下来，恳切地向我们喊道。

[wen] [wiː; wi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
When we demanded what was the matter ,

什么时候 我们 要求 什么 曾是 这 事情 ,

当我们询问发生了什么事时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [tuː] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [triːz] ,
he said that the ghosts of two warriors were always among those trees ,

他 说 那 这 鬼魂 的 二 战士 是 总是 之中 那些 树木 ,

他说，那两棵树里一直萦绕着两位勇士的亡灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [slept] [ðeə(r)] , [ðei] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][juː ˈes][ɔːl]
and that if we slept there , they would scream and throw stones at us all

和 那 如果 我们 睡着了 那里 , 他们 会 尖叫 和 扔 石头 在 我们 全部

[naɪt] ,
night ,

夜晚 ,

如果我们睡在那里，他们会整夜对我们大喊大叫，扔石头。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [stiːl] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .
and perhaps steal our horses before morning .

和 也许 偷 我们的 马匹 前 早晨 .

或许还会在天亮前偷走我们的马。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][hɪm] , [wiː; wi] [left] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðɪːz]
Thinking it as well to humor him , we left behind us the haunt of these

思维 它 作为 出色地 到 幽默 他 , 我们 左边 在后面 我们 这 出没 的 这些

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [gəʊsts] ,
extraordinary ghosts ,

非凡的 鬼魂 ,

为了哄他开心，我们离开了这些非同寻常的鬼魂出没的地方。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [təˈwɔːd] [ˈtʃʌg,wɔːtər] , [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪɡ] [drɒps]
and passed on toward Chugwater , riding at full gallop , for the big drops

和 通过了 在 朝向 查格沃特 , 骑术 在 满的 驰骋 , 为了 这 大的 滴

[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpætə(r)] [daʊn] .
began to patter down .

开始 到 语调 向下 .

于是，他们策马疾驰，朝着楚格沃特方向前进，因为大瀑布开始淅淅沥沥地落下来。

[suːn] [wiː; wi] [kɜːm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒplə(r)] [ˈsæplɪŋz] [ðæt] [gruː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Soon we came in sight of the poplar saplings that grew about the mouth of the

很快 我们 来了 在 视线 的 这 白杨 树苗 那 生长 关于 这 嘴 的 这

[ˈlɪt(ə)l] [striːm] .
little stream .

小的 溪流 .

很快，我们就看到了生长在小溪入海口周围的白杨树苗。

[wiː; wi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [θruː] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] , [tɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [luːs] ,
We leaped to the ground , threw off our saddles , turned our horses loose ,
我们 跳跃 到 这 地面 , 扔 离开 我们的 马鞍 , 转向 我们的 马匹 松动的 ,
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [naɪvz] ,
and drawing our knives ,
和 绘画 我们的 刀具 ,
我们跳到地上, 扔掉马鞍, 放开马匹, 拔出刀子,

[brɪˈgæŋ][tuː; tə] [slæʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [kʌt] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
began to slash among the bushes to cut twigs and branches for making a
开始 到 削减 之中 这 灌木丛 到 切 树枝 和 分支 为了 制作 一个
[ˈfeltə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪn] .
shelter against the rain .
庇护所 反对 这 雨 .
开始在灌木丛中砍伐树枝, 以便搭建一个遮雨的棚子。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] [ˈsæplɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] , [wiː; wi][paɪld][ðə; ði] [jʌŋ] [juːts] [əˈpɒn]
Bending down the taller saplings as they grew , we piled the young shoots upon
弯曲 向下 这 更高 树苗 作为 他们 生长 , 我们 堆积 这 年轻的 芽 之上
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
随着树苗长大, 我们弯下较高的树苗, 把嫩芽堆放在它们上面;

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈpenthaʊs] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈleɪbə(r)][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
and thus made a convenient penthouse , but all our labor was useless .
和 因此 制成 一个 方便的 顶层公寓 , 但 全部 我们的 劳动 曾是 无用 .
因此我们建了一间舒适的顶层公寓, 但我们所有的劳动都白费了。
[ðə; ði] [stɔːm] [ˈskeəslɪ] [tʌtʃt] [juːˈes] .
The storm scarcely touched us .
这 风暴 几乎 感动 我们 .

这场风暴几乎没有影响到我们。
[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][ˈkætərækt] ,
Half a mile on our right the rain was pouring down like a cataract ,
一半 一个 英里 在 我们的 正确的 这 雨 曾是 浇注 向下 喜欢 一个 白内障 ,
在我们右侧半英里处, 雨水像瀑布一样倾盆而下。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [rɔːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ˈkænən] ;
and the thunder roared over the prairie like a battery of cannon ;
和 这 雷 咆哮 超过 这 草原 喜欢 一个 电池 的 大炮 ;
雷声轰鸣, 如同炮火齐鸣, 响彻草原;

[waɪl] [wiː; wi][baɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [rɪˈsiːvd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhevi] [drɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv]
while we by good fortune received only a few heavy drops from the skirt of
尽管 我们 经过 好的 财富 已收到 仅有的 一个 很少 重的 滴 从 这 裙子 的
[ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [klaʊd] .
the passing cloud .
这 通过 云 .
我们很幸运, 只从飘过的云朵边缘淋到了几滴大雨。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [klaɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] [set] [ˈɡlɔːriəsli] .
The weather cleared and the sun set gloriously .
这 天气 已清除 和 这 太阳 放 辉煌地 .
天气放晴, 夕阳西下, 景色美极了。
[ˈsɪtɪŋ] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈliːfi] [ˈkænəpi] ,
Sitting close under our leafy canopy ,
坐着 关闭 在下面 我们的 绿叶 树冠 ,

坐在我们绿树成荫的树荫下,

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [səbˈstæɪnʃ(ə)l] [miːl] [ɒv; əv][ˈwɑːznə] [wɪtʃ] [wiːə] - -
we proceeded to discuss a substantial meal of wasna which Weah - Washtay
我们 继续 到 讨论 一个 重大的 一顿饭 的 竞技场 哪个 威阿 -
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] .
had given me .
有 给定 我 .

我们接着讨论了维阿·瓦什泰给我准备的丰盛的瓦斯纳饭。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] - ;
The Indian had brought with him his pipe and a bag of shongsasha ;
这 印度 有 带来 和 他 他的 管道 和 一个 包 的 - ;

这位印度人带着他的烟斗和一袋松沙沙；

[səʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsməʊkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .
so before lying down to sleep , we sat for some time smoking together .
所以 前 说谎 向下 到 睡觉 , 我们 卫星 为了 一些 时间 吸烟 一起 .

所以在躺下睡觉之前，我们一起坐了一会儿抽烟。

[ˈpriːviəsli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈaʊə(r)][waɪd] - [maʊðd] [frend] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Previously , however , our wide - mouthed friend had taken the precaution of
之前 , 然而 , 我们的 宽的 - 嘴巴 朋友 有 已采取 这 预防 的
[ˈkeəfəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] .
carefully examining the neighborhood .
小心 检查 这 邻里 .

然而，此前我们这位大嘴巴朋友已经采取了预防措施，仔细考察了周边环境。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [eɪt] [men] , [ˈkaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkæmpt]
He reported that eight men , counting them on his fingers , had been encamped
他 据报道 那 八 男人 , 计数 他们 在 他的 手指 , 有 到过 营地

[ðeə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] .
there not long before .
那里 不是 长的 前 .

他报告说，不久前有八个人在那里扎营，他掰着手指头数了数。

- , [pɔːl] [ˈdɔːriən] , [ænˈtwɑːn][elˈiː] [ruːʒ] , [ˈrɪtʌdsən] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] , [huːz]
Bisonette , Paul Dorion , Antoine Le Rouge , Richardson , and four others , whose
- , 保罗 多里昂 , 安托万 乐 胭脂 , 理查森 , 和 四 其他的 , 谁
[nems] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
names he could not tell .
姓名 他 可以 不是 告诉 .

比索内特、保罗·多里昂、安托万·勒鲁日、理查森，以及其他四人，他叫不出他们的名字。

[ɔːl] [ðɪs] [pruːvd] [ˈstriktli] [kəˈrekt] .
All this proved strictly correct .
全部 这 已证实 严格 正确的 .

事实证明，这一切都完全正确。

[baɪ] [wɒt] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈækjərət] [kənˈklʊʒənz] ,
By what instinct he had arrived at such accurate conclusions ,
经过 什么 本能 他 有 到达的 在 这样的 准确的 结论 ,

他凭什么直觉得出如此准确的结论？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] .
I am utterly at a loss to divine .
我 是 完全地 在 一个 损失 到 神圣的 .

我完全无法理解其中的含义。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈreɪmənd] .
It was still quite dark when I awoke and called Raymond .
它 曾是 仍然 相当 黑暗的 什么时候 我 醒来 和 称为 雷蒙德 .

我醒来时天还很黑，于是给雷蒙德打了电话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɔ: 'redi] [gɒn] , ['hæviŋ] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
The Indian was already gone , having chosen to go on before us to the Fort .
这 印度 曾是 已经 已消失 , 拥有 选定 到 去 在 前 我们 到 这 堡 .

那个印度人已经走了, 他选择先于我们前往堡垒。

['setɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [wi:; wi][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] ,
Setting out after him , we rode for some time in complete darkness ,
环境 出去 后 他 , 我们 骑 为了 一些 时间 在 完全的 黑暗 ,

我们追着他出发, 在完全黑暗中骑行了一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][rəʊz] , ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri][bɔ:l] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,
and when the sun at length rose , glowing like a fiery ball of copper ,
和 什么时候 这 太阳 在 长度 玫瑰 , 发光 喜欢 一个 火热 球 的 铜 ,

当太阳终于升起, 像一个燃烧的铜球般闪耀时,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
we were ten miles distant from the Fort .
我们 是 十 英里 遥远 从 这 堡 .

我们距离堡垒有十英里远。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['brʌskən] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['sændi] [blʌf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:]
At length , from the broken summit of a tall sandy bluff we could see
在 长度 , 从 这 破碎的 首脑 的 一个 高的 沙 虚张声势 我们 可以 看

[fɔ:t] ['lærəmi] ,
Fort Laramie ,
堡 拉勒米 ,

最后, 从高耸的沙质峭壁的断裂山顶上, 我们看到了拉勒米堡。

[maɪlz] [brɪfɔ:(r)] [ju: 'es] ,
miles before us ,
英里 前 我们 ,

在我们前方数英里处,

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
standing by the side of the stream like a little gray speck in the midst of the
常设 经过 这 边 的 这 溪流 喜欢 一个 小的 灰色的 斑点 在 这 中间 的 这

['baʊndɪŋ] [,desə'leɪʃn] .
bounding desolation .
边界 荒凉 .

像一粒灰色的小点, 孤零零地立在溪边, 周围是无垠的荒凉。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
I stopped my horse , and sat for a moment looking down upon it .
我 停止 我的 马 , 和 卫星 为了 一个 片刻 寻找 向下 之上 它 .

我勒住马, 坐了一会儿, 低头看着它。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
It seemed to me the very center of comfort and civilization .
它 似乎 到 我 这 非常 中心 的 舒适 和 文明 .

在我看来, 那里简直就是舒适和文明的中心。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
We were not long in approaching it ,
我们 是 不是 长的 在 接近 它 ,

我们很快就接近了它。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][rəʊd][æt; ət] [spi:d] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
for we rode at speed the greater part of the way .
为了 我们 骑 在 速度 这 更大的 部分 的 这 方式 .

因为我们一路大部分时间都是高速骑行。

[ˈlærəmi] [kri:k] [sti:l] [ˌɪntəˈvi:nd] [brɪtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [wɔ:lz] .
Laramie Creek still intervened between us and the friendly walls .

拉勒米 溪 仍然 介入 之间 我们 和 这 友好的 墙壁 .

拉勒米溪仍然横亘在我们和友好的围墙之间。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
Entering the water at the point where we had struck upon the bank ,

进入 这 水 在 这 观点 在哪里 我们 有 击 之上 这 银行 ,

从我们撞上岸的地方进入水中,

[wi:; wi] [reɪzd] [ˈaʊə(r)] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][brɪhaɪnd][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈni:lɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:]
we raised our feet to the saddle behind us , and thus , kneeling as it

我们 提高 我们的 脚 到 这 鞍 在后面 我们 , 和 因此 , 跪着 作为 它

[wɜ:z(r); wə(r)][pɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,

were on horseback ,

是 在 马背 ,

我们抬起双脚放在身后的马鞍上, 就这样, 就好像跪在马背上一样。

[pɑ:st] [draɪ] - [ʃɒd] [θru:] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkʌrənt] .
passed dry - shod through the swift current .

通过了 干燥 - 鞋子 通过 这 迅速 当前的 .

穿着干鞋, 径直穿过湍急的水流。

[æz; əz][wi:; wi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv] [men] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] .
As we rode up the bank , a number of men appeared in the gateway .

作为 我们 骑 向上 这 银行 , 一个 数字 的 男人 出现 在 这 网关 .

当我们骑马上河岸时, 一群人出现在门口。

[θri:] [pɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] .
Three of them came forward to meet us .

三 的 他们 来了 向前 到 见面 我们 .

他们三人上前与我们见面。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʃɔ:] ; [ˈhenri] [ʃɑ:tiˈjɑ:n] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɒv; əv] [ˈmænli]
In a moment I distinguished Shaw ; Henry Chatillon followed with his face of manly

在 一个 片刻 我 杰出的 肖 ; 亨利 沙蒂永 随后 和 他的 脸 的 男子气概

[sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] ,

simplicity and frankness ,

简单 和 坦率 ,

我立刻认出了肖; 紧随其后的是亨利·沙蒂永, 他那张脸带着男子气概的朴实和坦率。

[ænd; ənd] [dɛlˈbri:ɜ] [keɪm] [lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][pɒv; əv] [ˈwelkəm] .
and Delorier came last , with a broad grin of welcome .

和 德洛里尔 来了 最后的 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 的 欢迎 .

德洛里尔最后到达, 脸上带着灿烂的笑容, 表示欢迎。

[ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [pɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] [wʌn][pɒv; əv][miə(r)] [ˈserəməni] .
The meeting was not on either side one of mere ceremony .

这 会议 曾是 不是 在 任何一个 边 一 的 仅仅 仪式 .

双方都认为这次会面并非仅仅是一场形式上的会面。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
For my own part ,

为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [əˈgri:əb(ə)] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][pɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd]
the change was a most agreeable one from the society of savages and

这 改变 曾是 一个 最多 同意 一 从 这 社会 的 野蛮人 和

[men] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈsævɪdʒɪz] ,

men little better than savages ,

男人 小的 更好的 比 野蛮人 ,

从野蛮人社会和与野蛮人相差无几的人社会转变为如今的社会, 这真是一种令人非常愉快的改变。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ˈʌvə(r)][ˈnəʊb(ə)] -
to that of my gallant and high - minded companion and our noble -
到 那 的 我的 英勇 和 高的 - 有思想 伴侣 和 我们的 高贵 -
[hɑːtɪd] [gaɪd] .
hearted guide .
心地 指导 .

谨以此献给我英勇高尚的同伴和我们善良仁慈的向导。

[maɪ] [əˈpiərəns] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ɔː] ,
My appearance was equally gratifying to Shaw ,
我的 外貌 曾是 同样地 可喜 到 肖 ,
[ˈtʃiː] [ˈsɔːmaɪz, səːˈmaɪz] [kənˈsɜːnɪŋ]
我的出现同样令肖感到满意。

[huː] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈsəːmaɪz, səːˈmaɪz] [kənˈsɜːnɪŋ]
who was beginning to entertain some very uncomfortable surmises concerning
WHO 曾是 开始 到 招待 一些 非常 不舒服 推测 有关
[em ˈiː] .
me .
我 .

他开始对我产生了一些非常令人不安的猜测。

[bɔːˈdəʊ] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
Bordeaux greeted me very cordially , and shouted to the cook .
波尔多 问候 我 非常 诚挚地 , 和 喊叫 到 这 厨师 .
[ˈtʃiː] [ˈsɔːmaɪz, səːˈmaɪz] [kənˈsɜːnɪŋ]
波尔多热情地向我打招呼，并大声向厨师喊话。

[ðɪs] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ækwiˈziʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɔːt] [pjeə] [wɪð]
This functionary was a new acquisition , having lately come from Fort Pierre with
这 官员 曾是 一个 新的 获得 , 拥有 最近 来 从 堡 皮埃尔 和
[ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈwægənz] .
the trading wagons .
这 贸易 马车 .

这位官员是新近招募的，他最近随商队从皮埃尔堡来到这里。

[wɒtˈevə(r)] [skɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbəʊstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ]
Whatever skill he might have boasted , he had not the most promising
任何 技能 他 可能 有 吹嘘 , 他 有 不是 这 最多 有前途
[məˈtɪəriəlz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn] .
materials to exercise it upon .
材料 到 锻炼 它 之上 .

无论他拥有多么精湛的技艺，他都没有最有前途的素材来施展这些技艺。

[hiː; hi][set] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] , [ˈkɒfi] , [ænd; ənd][sɔːlt] [pɔːk] .
He set before me , however , a breakfast of biscuit , coffee , and salt pork .
他 放 前 我 , 然而 , 一个 早餐 的 饼干 , 咖啡 , 和 盐 猪肉 .
[ˈtʃiː] [ˈsɔːmaɪz, səːˈmaɪz] [kənˈsɜːnɪŋ]
然而，他却为我准备了早餐：饼干、咖啡和咸猪肉。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]
It seemed like a new phase of existence , to be seated once more on a
它 似乎 喜欢 一个 新的 阶段 的 存在 , 到 是 坐着 一次 更多的 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

再次坐在长椅上，仿佛开启了人生的新篇章。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈtiːkʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ]
with a knife and fork , a plate and teacup , and something resembling a
和 一个 刀 和 叉 , 一个 盘子 和 茶碗 , 和 某物 类似 一个
[ˈteɪb(ə)] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] .
table before me .
桌子 前 我 .

我面前摆着刀叉、盘子、茶杯，还有一张类似桌子的东西。

[ðə; ði] ['kɒfi] [si:md] [dɪ'liʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] ['nɒv(ə)lti] ,
The coffee seemed delicious , and the bread was a most welcome novelty ,
这 咖啡 似乎 可口的 , 和 这 面包 曾是 一个 最多 欢迎 新奇 ,
咖啡似乎很好喝, 面包也令人惊喜, 是个非常新奇的东西。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ai][hæd; həd][i:t(ə)n] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mi:t] ,
since for three weeks I had eaten scarcely anything but meat ,
自从 为了 三 周 我 有 吃 几乎 任何事物 但 肉 ,
因为三周以来, 我几乎只吃肉,

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sɔ:lt] .
and that for the most part without salt .
和 那 为了 这 最多 部分 没有 盐 :
而且大部分情况下都不加盐。

[ðə; ði] [mi:l] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['reliʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
The meal also had the relish of good company ,
这 一顿饭 还 有 这 尽情享受 的 好的 公司 ,
这顿饭也充满了与好友相聚的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][em 'i:][sæt] [ʃɔ:] [ɪn] ['elɪɡənt] [dɪsə'bi:l; dɪsə'bi:] .
for opposite to me sat Shaw in elegant dishabille .
为了 对面的 到 我 卫星 肖 在 优雅的 便装 :
与我对面坐着的肖, 衣着优雅却略显凌乱。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] ['θʌrəli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði][vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjən] ,
If one is anxious thoroughly to appreciate the value of a congenial companion ,
如果 一 是 焦虑的 彻底 到 欣赏 这 价值 的 一个 相投 伴侣 ,
如果一个人渴望充分体会一位志趣相投的伴侣的价值,

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][æŋ; ən][oʊgælælə] ['vɪlɪdʒ] .
he has only to spend a few weeks by himself in an Ogallalla village .
他 有 仅有的 到 花费 一个 很少 周 经过 他自己 在 一个 奥加拉拉 村庄 :
他只需要独自在奥加拉拉的一个村庄待上几个星期。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'traɪv] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ə; eɪ][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ]
And if he can contrive to add to his seclusion a debilitating
和 如果 他 能 精心策划 到 添加 到 他的 隔离 一个 衰弱的
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)] ['ɪlnəs] ,
and somewhat critical illness ,
和 有些 批判的 疾病 ,
如果他还能设法让自己的隐居生活雪上加霜, 再添上一场严重的、甚至是危及生命的疾病,

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [ə'pɒn] [ðɪs] [sʌbdʒɪkt] [wɪl] [bi:; bi] ['rendəd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)]['vɪvɪd] .
his perceptions upon this subject will be rendered considerably more vivid .
他的 感知 之上 这 主题 将要 是 渲染 相当 更多的 生动 :
他对这个问题的看法将变得更加生动。

[ʃɔ:] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] .
Shaw had been upward of two weeks at the Fort .
肖 有 到过 向上 的 二 周 在 这 堡 :
肖在堡垒里待了超过两周。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔ:təz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'pɑ:tmənt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɒkjupaɪd]
I found him established in his old quarters , a large apartment usually occupied
我 成立 他 已确立的 在 他的 老的 四分之一 , 一个 大的 公寓 通常 占领
[baɪ][ðə; ði]['æbsənt] ['bʊəʒwɑ:] .
by the absent bourgeois .
经过 这 缺席的 资产阶级 :
我发现他已经安顿在他以前的住处, 那是一间通常由不在本地的资产阶级人士居住的大公寓。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft][ænd; ənd][lʌɡˈzʊəriənt][paɪ][ɒv; əv][ˈeksələnt][ˈbʌfələʊ][rəʊbz] ,
In one corner was a soft and luxuriant pile of excellent buffalo robes ,
在 一 角落 曾是 一个 柔软的 和 茂盛的 桩 的 出色的 水牛 长袍 ,
角落里堆放着一堆柔软蓬松的上等水牛皮袍。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][leɪ][daʊn] .
and here I lay down .
和 这里 我 躺 向下 .

我躺在这里。

[ʃɔː][brɔːt][emˈiː][θriː][bʊks] .
Shaw brought me three books .
肖 带来 我 三 图书 .

肖给我带了三本书。

"[hɪə(r)] , "[sed][hiːhi] , "[ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪkspiə(r)][ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld]
" Here , " said he , " is your Shakespeare and Byron , and here is the Old
" 这里 , " 说 他 , " 是 你的 莎士比亚 和 拜伦 , 和 这里 是 这 老的
[ˈtestəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

“这里,”他说,“是你们的莎士比亚和拜伦的作品,这里是《旧约圣经》。”

[wɪtʃ][hæz; həz][æz; əz][mʌtʃ][ˈpəʊətri][ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː][pʊt][təˈgeðə(r)] .
which has as much poetry in it as the other two put together .
哪个 有 作为 很多 诗 在 它 作为 这 其他 二 放 一起 .

它的诗意程度不亚于前两首诗加起来。

"[aɪ][tʃəʊz][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][θriː] ,
" I chose the worst of the three ,
" 我 选择 这 最差 的 这 三 ,

我选了三个中最差的那个,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðæt][deɪ][leɪ][ɒn][ðə; ði][ˈbʌfələʊ][rəʊbz] ,
and for the greater part of that day lay on the buffalo robes ,
和 为了 这 更大的 部分 的 那 天 躺 在 这 水牛 长袍 ,

那天的大部分时间,他们都躺在水牛皮上。

[ˈfeəli][ˈreɪvəl][ɪn][ðə; ði][krɪˈeɪən][ɒv; əv][ðæt][rɪˈsplendənt][ˈdʒiːniəs][wɪtʃ][hæz; həz][əˈtʃiːvd][nəʊ]
fairly reveling in the creations of that resplendent genius which has achieved no
相当 狂欢 在 这 作品 的 那 灿烂 天才 哪个 有 已达成 不
[mɔː(r)][ˈsɪɡnəl][ˈtraɪʌmf][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][hɑːf][bɪˈɡaɪlɪŋ][juːˈes][tuː; tə][fəˈɡet][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd]
more signal triumph than that of half beguiling us to forget the pitiful and
更多的 信号 胜利 比 那 的 一半 迷人的 我们 到 忘记 这 可怜 和
[ʌnˈmænli][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts][pəˈzesə(r)] .
unmanly character of its possessor .
不男子气概 特点 的 它是 拥有者 .

相当沉醉于这位才华横溢的天才的创作之中, 然而这位天才所取得的成就, 除了半哄骗我们忘记其拥有者可怜而懦弱的性格之外, 并无其他显著的胜利。

[ˈtʃæptə(r)][ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði][ˈləʊnli][ˈdʒɜːni]
THE LONELY JOURNEY
这 孤独 旅行

孤独旅程

[ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][fɔ:t][l'ærəmi] ,
On the day of my arrival at Fort Laramie ,
在这天的我的到达在堡拉勒米 ,
我抵达拉勒米堡的那天 ,

[ʃɔ:] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][l'aʊndʒɪŋ][ɒn][tu:] [b'ʌfələʊ][rəʊbʒ][ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ][ə'pɑ:tmənt]
Shaw and I were lounging on two buffalo robes in the large apartment
肖和我 是 休闲 在 二 水牛 长袍 在 这 大的 公寓
[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][ə'saɪnd][tu:; tə][ju: 'es] ;
hospitably assigned to us ;
热情好客 分配 到 我们 ;
我和肖恩正躺在分配给我们的那间宽敞公寓里的两张水牛皮长袍上 ;

['henri][ʃɑ:ti'jɑ:n][ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [bɪzi][ə'baʊt][ðə; ði][hɑ:nɪs][ænd; ənd][wepənz] ,
Henry Chatillon also was present , busy about the harness and weapons ,
亨利 沙蒂永 还 曾是 展示 , 忙碌的 关于 这 马具 和 武器 ,
亨利·沙蒂永也在场 , 忙着整理马具和武器。

[wɪtʃ][hæd; həd][bi:n][brɔ:t][ɪntu:][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd][tu:] [ɔ:(r)][θri:] ['ɪndiənz][wɜ:(r); wə(r)]
which had been brought into the room , and two or three Indians were
哪个 有 到过 带来 进入 这 房间 , 和 二 或者 三 印度人 是
['kraʊtʃɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
crouching on the floor ,
蹲伏 在 这 地面 ,
东西被搬进了房间 , 两三个印第安人蹲在地上。

['aɪŋ][ju: 'es][wɪð][ðeə(r)][fɪkst] , [ʌn'weɪvərɪŋ][geɪz] .
eyeing us with their fixed , unwavering gaze .
觊觎 我们 和 他们的 固定的 , 坚定不移 目光 .
他们用坚定不移的目光注视着我们。

"[ai][hæv; həv][bi:n][wel][ɒf][hiə(r)] , "[sed][ʃɔ:] , "[ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts][bʌt; bət][wʌn] ;
" **I have been well off here , " said Shaw , " in all respects but one** ;
" 我 有 到过 出色地 离开 这里 , " 说 肖 , " 在 全部 尊重 但 一 ;
“我在这里过得很好,”萧伯纳说,“除了有一点之外, 其他方面都很好;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gʊd] - [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][lʌv][ɔ:(r)][mʌni] .
there is no good shongsasha to be had for love or money .
那里 是 不 好的 - 到 是 有 为了 爱 或者 钱 .
用尽一切办法也买不到好的松沙沙。

"[ai][geɪv][hɪm][ə; eɪ][smɔ:l][l'eðə(r)][bæg][kən'teɪnɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv]['eksələnt][kwɒləti] ,
" **I gave him a small leather bag containing some of excellent quality** ,
" 我 给予 他 一个 小的 皮革 包 包含 一些 的 出色的 质量 ,
我送给他一个小皮袋, 里面装着一些品质上乘的东西。

[wɪtʃ][ai][hæd; həd][brɔ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][blæk][hɪlz] .
which I had brought from the Black Hills .
哪个 我 有 带来 从 这 黑色的 丘陵 .
那是我从黑山带来的。

"[naʊ] , ['henri] , "[sed][hi; hi] , "[hænd][em'i:] - ['tʃɒpɪŋ] - [bɔ:d] , [ɔ:(r)][gɪv][aɪ'ti:][tu:; tə]
" **Now , Henry , " said he , " hand me Papin's chopping - board , or give it to**
" 现在 , 亨利 , " 说 他 , " 手 我 - 切碎 - 木板 , 或者 给 它 到
[ðæt]['ɪndiən] ,
that Indian ,
那 印度 ,
“亨利,”他说,“把帕潘的砧板给我, 或者给那个印第安人。”

[ænd; ənd][let][hɪm][kʌt][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ; [ðeɪ][ʌndə'stænd][aɪ'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][waɪt][mæn] .
and let him cut the mixture ; they understand it better than any white man .
和 让 他 切 这 混合物 ; 他们 理解 它 更好的 比 任何 白色的 男人 .
让他来搅拌混合物; 他们比任何白人都更了解它。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [mɪkst] [ðə; ði] [bɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn] [dju:]
" The Indian , without saying a word , mixed the bark and the tobacco in due
" 这 印度 , 没有 说 一个 单词 , 混合 这 吠 和 这 烟草 在 到期的
[prə'pɔ:(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

“印第安人一言不发，将树皮和烟草按适当比例混合在一起。”

[fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
filled the pipe and lighted it .
已填 这 管道 和 照明 它 .

将烟囱灌满水并点燃。

[ðɪs] [dʌn] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] [tu;; tə] [dɪ'lɪbəɾət] [ɒn][ʼaʊə(r)]['fju:tʃə(r)] [kɔ:s]
This done , my companion and I proceeded to deliberate on our future course
这 完毕 , 我的 伴侣 和 我 继续 到 商榷 在 我们的 未来 课程
[ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] ;
of proceeding ;
的 进行中 ;

完成这些之后，我和我的同伴开始商议我们下一步的行动方案；

[fɜ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [æt; ət]
first , however , Shaw acquainted me with some incidents which had occurred at
第一的 , 然而 , 肖 熟人 我 和 一些 事件 哪个 有 发生 在
[ðə; ði] [fɔ:t] ['djʊərəɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .
the fort during my absence .
这 堡 期间 我的 缺席 .

不过，首先，肖向我介绍了一些在我不在期间堡垒里发生的事件。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['pri:vɪəs] [fɔ:(r)] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
About a week previous four men had arrived from beyond the mountains ;
关于 一个 星期 以前的 四 男人 有 到达的 从 超过 这 山脉 ;
[sʌb'let] , ['redɪk] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] .
Sublette , Reddick , and two others .
萨布莱特 , 雷迪克 , 和 二 其他的 .

大约一周前，有四名男子从山那边来到这里：萨布莱特、雷迪克和另外两人。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [tʃi:'fli]
Just before reaching the Fort they had met a large party of Indians , chiefly
只是 前 到达 这 堡 他们 有 遇见 一个 大的 派对 的 印度人 , 主要
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

在到达堡垒之前，他们遇到了一大群印第安人，其中大部分是年轻人。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'ɒŋd] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][əʊld] [frend] [sməʊk] , [hu:] ,
All of them belonged to the village of our old friend Smoke , who ,
全部 的 他们 属于 到 这 村庄 的 我们的 老的 朋友 抽烟 , who ,
他们都来自我们老朋友斯莫克的村庄，他

[wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bənd][ɒv; əv][əd'hɪərənt] , [prə'fest] [ðə; ði] ['grentɪst] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
with his whole band of adherents , professed the greatest friendship for the
和 他的 所有的 乐队 的 信徒 , 声称 这 最 友谊 为了 这
[ˈwaɪts] .
whites .
白人 .

他和他的所有追随者都宣称对白人怀有最深厚的友谊。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈðeəfɔ:(r)] [epɹ'əʊtʃ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
The travelers therefore approached , and began to converse without the least
这 旅行者 所以 接近 , 和 开始 到 交谈 没有 这 至少
[sə'spiʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

于是，旅客们走上前去，毫无戒心地开始交谈起来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ˈbraɪd(ə)lɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈvaɪələntli] [si:zd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:dəd]
Suddenly , however , their bridles were violently seized and they were ordered
突然 , 然而 , 他们的 缰绳 是 暴力 查获 和 他们 是 订购
[tu:; tə] [dis'maʊnt] .
to dismount .
到 下马 .

然而，突然间，他们的缰绳被猛地扯了下来，他们被命令下马。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'plai] , [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [wɪð] [fʊl] [fɔ:s] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ]
Instead of complying , they struck their horses with full force , and broke away
反而 的 遵守 , 他们 击 他们的 马匹 和 满的 力量 , 和 打破 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
from the Indians .
从 这 印度人 .

他们非但没有服从，反而全力鞭打自己的马匹，脱离了印第安人的控制。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləp] [ɒf] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [jel] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]
As they galloped off they heard a yell behind them , mixed with a burst of
作为 他们 疾驰 离开 他们 听到 一个 叫喊 在后面 他们 , 混合 和 一个 爆裂 的
[dɪ'reɪsɪv] [ˈlɑ:ftə(r)] ,
derisive laughter ,
嘲讽的 笑声 ,

他们策马扬鞭而去时，听到身后传来一声喊叫，夹杂着一阵嘲笑的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɡʌnz] .
and the reports of several guns .
和 这 报告 的 一些 枪支 .

以及有关多支枪械的报告。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [ðəʊ] [ˈredɪks] [ˈbraɪd(ə)l][reɪn][wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt]
None of them were hurt though Reddick's bridle rein was cut by a bullet
没有任何 的 他们 是 伤害 尽管 雷迪克的 轡 缰绳 曾是 切 经过 一个 子弹
[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
within an inch of his hand .
之内 一个 英寸 的 他的 手 .

虽然子弹离雷迪克的手只有一英寸远，但马缰绳却被割断了，他们都没有受伤。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [teɪst] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [hə'stɪləti] [ðeɪ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə]
After this taste of Indian hostility they felt for the moment no disposition to
后 这 品尝 的 印度 敌意 他们 毛毡 为了 这 片刻 不 处置 到
[ɪn'kaʊntə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪks] .
encounter further risks .
遇到 更远 风险 .

尝到了印度人的敌意之后，他们一时之间不想再冒任何风险了。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [ru:t] [ˈsaʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
They intended to pursue the route southward along the foot of the mountains
他们 故意的 到 追求 这 路线 向南 沿着 这 脚 的 这 山脉
[tu:; tə] [bents] [fɔ:t] ;
to Bent's Fort ;
到 弯曲的 堡 ;

他们打算沿着山脚向南前往本特堡；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈaʊə(r)][plænz][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] [wɪð] [ðeəz] , [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tu; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔːsɪz] .
and as our plans coincided with theirs, they proposed to join forces .
和 作为 我们的 计划 巧合 和 他们的 , 他们 建议的 到 加入 力量 .

由于我们的计划与他们计划不谋而合，他们提议携手合作。

[ˈfaɪndɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈtʃːn] , [ðeɪ] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv] [ɪnˈæktɪn] , [fəˈɡɒt] [ðeə(r)]
Finding , however , that I did not return , they grew impatient of inaction , forgot their
寻找 , 然而 , 那 我 做过 不是 返回 , 他们 生长 不耐烦 的 不作为 , 忘了 他们的
[leɪt] [ɪˈskeɪp] ,
late escape ,
晚的 逃脱 ,

然而，他们发现我没有回来，便因我的不作为而变得不耐烦，忘记了他们之前侥幸逃脱的事。

[ænd; ʌnd][set] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] , [ˈprɒmɪsɪŋ] [tu; tə][weɪt] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [bents] [fɔːt] .
and set out without us , promising to wait our arrival at Bent's Fort .
和 放 出去 没有 我们 , 有前途 到 等待 我们的 到达 在 弯曲的 堡 .

他们不等我们便出发了，并承诺会在本特堡等我们到达。

[frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tu; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] [ɪn]
From thence we were to make the long journey to the settlements in
从 因此 我们 是 到 制作 这 长的 旅行 到 这 定居点 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

从那里，我们将结伴踏上前往定居点的漫长旅程。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [paːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈhɒstɑɪl] [pɔːˈniː]
as the path was not a little dangerous , being infested by hostile Pawnees
作为 这 小路 曾是 不是 一个 小的 危险的 , 存在 受感染的 经过 敌对的 波尼

[ænd; ʌnd] [kəˈmæntʃɪ] .

and Comanches .
和 科曼奇人 .

因为这条路相当危险，到处都是敌对的波尼人和科曼奇人。

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , [ɒn] [ˈriːtɪŋ] [bents] [fɔːt] , [tu; tə][faɪnd][ðeə(r)] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɑːr ˈiː -] [ɪnˈfɔːsmənt] .
We expected , on reaching Bent's Fort , to find there still another re - enforcement .
我们 预期的 , 在 到达 弯曲的 堡 , 到 寻找 那里 仍然 其他 关于 - 执法 .

我们预计到达本特堡时，还会发现另一支增援部队。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kenˈtʌkiən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [kenˈtʌki] [blʌd] , [ˈdʒenərəs] , [ɪmˈpetʃuəs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
A young Kentuckian of the true Kentucky blood , generous , impetuous , and a
一个 年轻的 肯塔基人 的 这 真的 肯塔基州 血 , 慷慨的 , 浮躁 , 和 一个
[ˈdʒentlmən] [wɪˈðɔːl] ,
gentleman withal ,
绅士 此外 ,

一位拥有纯正肯塔基血统的年轻肯塔基人，慷慨、热情奔放，同时也是一位绅士。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] [wɪð] [ˈrʌsəlz] [ˈpaːti] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] [ˈeməgrənt] .
had come out to the mountains with Russel's party of California emigrants .
有 来 出去 到 这 山脉 和 罗素的 派对 的 加利福尼亚州 移民 .

他曾跟随罗素一行加州移民来到山区。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkts] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] , [wɒz; wəz][tu; tə] [kɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] ;
One of his chief objects , as he gave out , was to kill an Indian ;
一 的 他的 首席 对象 , 作为 他 给予 出去 , 曾是 到 杀 一个 印度 ;

他透露，他的主要目标之一是杀死一个印第安人；

[æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] ,
an exploit which he afterwards succeeded in achieving ,
一个 开发 哪个 他 然后 成功了 在 实现 ,

他后来成功实现了这一壮举。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒepədi] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [θruː]
much to the jeopardy of ourselves and others who had to pass through
很多 到 这 危险边缘 的 我们自己 和 其他的 WHO 有 到 经过 通过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɔːˈniːz] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈrelatɪvz] .
the country of the dead Pawnee's enraged relatives .
这 国家 的 这 死的 波尼 愤怒 亲属 .

这给我们自己以及其他不得经过死去的波尼族人愤怒的亲属领地的人带来了极大的危险。

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [dɪsˈgastɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈemɪgrənt] [əˈsəʊʃɪerts] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
Having become disgusted with his emigrant associates he left them ,
拥有 变得 厌恶 和 他的 移民 同事 他 左边 他们 ,
他厌倦了那些移民同伴，便离开了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and had some time before set out with a party of companions for the
和 有 一些 时间 前 放 出去 和 一个 派对 的 同伴 为了 这
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] .
head of the Arkansas .
头 的 这 阿肯色州 .

在与一群同伴出发前往阿肯色州首府之前，他们还有一些时间。

[hiː; hi] [sent] [juː ˈes] [ˈpriːviəsli] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] , [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
He sent us previously a letter , intimating that he would wait until we
他 发送 我们 之前 一个 信 , 暗示 那 他 会 等待 直到 我们
[əˈraɪvd] [æt; ət] [bents] [fɔːt] ,
arrived at Bent's Fort ,
到达的 在 弯曲的 堡 ,

他之前给我们寄过一封信，暗示他会等到我们到达本特堡。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] .
and accompany us thence to the settlements .
和 陪伴 我们 因此 到 这 定居点 .

然后陪同我们前往定居点。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
When , however , he came to the Fort ,
什么时候 , 然而 , 他 来了 到 这 堡 ,
然而，当他来到堡垒时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [men] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [ˈdʒɜːni] .
he found there a party of forty men about to make the homeward journey .
他 成立 那里 一个 派对 的 四十 男人 关于 到 制作 这 回家 旅行 .

他在那里发现有四十名男子正准备启程回家。

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ˈeskoːt] .
He wisely preferred to avail himself of so strong an escort .
他 明智地 首选 到 可用 他自己 的 所以 强的 一个 护送 .

他明智地选择了由如此强大的护卫队护送。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌbˈlet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈɔːlsəʊ][set] [aʊt] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [ðɪs]
Mr . Sublette and his companions also set out , in order to overtake this
先生 . 萨布莱特 和 他的 同伴 还 放 出去 , 在 命令 到 超过 这
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

为了追上这家公司，萨布莱特先生和他的同伴们也出发了；

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ˈriːtɪŋ] [bents] [fɔːt] , [sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] ,
so that on reaching Bent's Fort , some six weeks after ,
所以 那 在 到达 弯曲的 堡 , 一些 六 周 后 ,

因此，大约六周后，当他们到达本特堡时，

[wiː, wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈælaɪz][ænd; ənd] [θrəʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [əʊn]
we found ourselves deserted by our allies and thrown once more upon our own
我们 成立 我们自己 荒凉的 经过 我们的 盟国 和 抛掷 一次 更多的 之上 我们的 自己的
[rɪ'sɔːsɪz] .
resources .
资源 .

我们发现自己被盟友抛弃，再次被迫依靠自身的力量。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
But I am anticipating .
但 我 是 预期 .

但我很期待。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[brɪfɔː(r)] [liːvɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wiː, wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [pɒ; əv][ðə; ði]
before leaving the settlement we had made inquiries concerning this part of the
前 离开 这 沉降 我们 有 制成 查询 有关 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] [pɒ; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrni] ,
country of General Kearny ,
国家 的 一般的 卡尼 ,

离开定居点之前，我们曾就卡尼将军领地的这一地区进行过打听。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkenzi] , [ˈkæptɪn] [ˈwaɪəθ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
Mr Mackenzie, Captain Wyeth, and others well acquainted with it ,
先生 . 麦肯齐 , 队长 惠氏 , 和 其他的 出色地 熟人 和 它 ,

麦肯齐先生、怀斯船长以及其他对此非常了解的人，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ədˈvaɪzɪd] [juː 'es][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ˈsaʊθwəd] [ˈdʒɜːni] [wɪð]
they had all advised us by no means to attempt this southward journey with
他们 有 全部 建议 我们 经过 不 方法 到 试图 这 向南 旅行 和
[ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [men] .
fewer than fifteen or twenty men .
更少 比 十五 或者 二十 男人 .

他们都告诫我们，无论如何都不要少于十五到二十人尝试南下。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [pɒ; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈɪndiən] [wɔː(r)] [ˈpɑːtɪz] .
The danger consists in the chance of encountering Indian war parties .
这 危险 由 在 这 机会 的 遭遇 印度 战争 各方 .

危险在于有可能遭遇印度军队。

[ˈsʌmtaɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ([ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [pɒ; əv] -
Sometimes throughout the whole length of the journey (a distance of 350
有时 自始至终 这 所有的 长度 的 这 旅行 (一个 距离 的 -
[maɪlz]) [wʌn] [dʌz] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
miles) one does not meet a single human being ;
英里) 一 做 不是 见面 一个 单身的 人类 存在 ;

有时在整个旅程中（350 英里的距离），一个人都遇不到；

[ˈfriːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [brɪ'set] [baɪ] [ə'ræpə,həu] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ʌn'frendli] [traɪbz] ;
frequently, however, the route is beset by Arapahoes and other unfriendly tribes ;
频繁地 , 然而 , 这 路线 是 围困 经过 阿拉帕霍人 和 其他 不友好 部落 ;

然而，这条路线经常受到阿拉帕霍人和其他不友好部落的阻挠；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][skælp][pɒ; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ɪz][ɪn] [ɪmɪnənt] [ˈperəl] .
in which case the scalp of the adventurer is in imminent peril .
在 哪个 案件 这 头皮 的 这 冒险家 是在 迫在眉睫 危险 .

在这种情况下，冒险者的头皮就岌岌可危了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [men] ,
As to the escort of fifteen or twenty men ,
作为 到 这 护送 的 十五 或者 二十 男人 ;
至于十五到二十名护卫人员,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈwaɪts] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈskeəslɪ] [bi:; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl]
such a force of whites could at that time scarcely be collected by the whole
这样的 一个 力量 的 白人 可以 在 那 时间 几乎 是 集 经过 这 所有的
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
当时全国几乎不可能集结起如此庞大的白人队伍;

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [bi:n] [ˈlðəwaɪz] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] ,
and had the case been otherwise , the expense of securing them ,
和 有 这 案件 到过 否则 , 这 费用 的 确保 他们 ;
如果情况并非如此, 那么确保他们的安全所需的费用将是.....

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈstri:mli] [ˈhevi] .
together with the necessary number of horses , would have been extremely heavy .
一起 和 这 必要的 数字 的 马匹 , 会 有 到过 极其 重的 .
加上所需数量的马匹, 重量会非常重。

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɒn] [pəˈsju:ɪŋ] [ðɪs] [ˈsaʊθwəd] [kɔ:s] .
We had resolved , however , upon pursuing this southward course .
我们 有 已解决 , 然而 , 之上 追求 这 向南 课程 .
然而, 我们已经决定继续向南航行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪnˈdi:d] , [tu:] [ˈlðə(r)] [ru:ts] [frɒm; frəm] [fɔ:t] [ˈlærəmi] ; [bʌt; bət][bəʊθ][ɒv; əv] [ði:z]
There were , indeed , two other routes from Fort Laramie ; but both of these
那里 是 , 的确 , 二 其他 路线 从 堡 拉勒米 ; 但 两个都 的 这些
[wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
were less interesting ,
是 较少的 有趣的 ,
确实还有两条从拉勒米堡出发的路线; 但这两条路线都不太有趣。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] .
and neither was free from danger .
和 两者都不 曾是 自由的 从 危险 .
两人都未能脱离危险。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [ˈðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [men] [ˌrekəˈmendɪd] ,
Being unable therefore to procure the fifteen or twenty men recommended ,
存在 无法 所以 到 采购 这 十五 或者 二十 男人 受到推崇的 ,
因此, 由于无法招募到推荐的十五至二十人,

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪ] ,
we determined to set out with those we had already in our employ ,
我们 决定 到 放 出去 和 那些 我们 有 已经 在 我们的 采用 ,
我们决定带着我们已有的雇员出发,

[ˈhenri] [ˌʃɑ:tɪˈjɑ:n] , [ˌdeɪbri:ɜː] , [ænd; ʌnd] [ˈreɪmənd] .
Henry Chatillon , Delorier , and Raymond .
亨利 沙蒂永 , 德洛里尔 , 和 雷蒙德 .
亨利·沙蒂隆、德洛里尔和雷蒙德。

[ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
The men themselves made no objection ,
这 男人 他们自己 制成 不 异议 ,
男人们自己并没有提出异议。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [bi:n] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ; [fɔ:(r); fə(r)]
nor would they have made any had the journey been more dangerous ; for
也不 会 他们 有 制成 任何 有 这 旅行 到过 更多的 危险的 ; 为了
[ˈhenri] [wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] ,
Henry was without fear ,
亨利 曾是 没有 害怕 ;
即使旅途更加危险，他们也不会冒险；因为亨利无所畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] .
and the other two without thought .
和 这 其他 二 没有 想法 .
而另外两人则是不假思索地就答对了。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [məʊd] [pʊv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən]
Shaw and I were much better fitted for this mode of traveling than
肖 和 我 是 很多 更好的 适配 为了 这 模式 的 旅行 比
[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [pɒn] [biˈteɪkɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['preəriːz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ]
we had been on betaking ourselves to the prairies for the first time a
我们 有 到过 在 采取 我们自己 到 这 草原 为了 这 第一的 时间 一个
[fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:(r)] .
few months before .
很少 几个月 前 .
与几个月前我们第一次独自前往草原旅行时相比，肖和我更适应这种旅行方式。

[ðə; ði] ['deɪli] [ruːˈti:n] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] .
The daily routine had ceased to be a novelty .
这 日常的 常规 有 停止 到 是 一个 新奇 .
日复一日的例行公事已经不再新鲜了。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ju: 'es] .
All the details of the journey and the camp had become familiar to us .
全部 这 细节 的 这 旅行 和 这 营 有 变得 熟悉的 到 我们 .
旅途和营地的所有细节我们都已非常熟悉。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [laɪf][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['æspekt] ;
We had seen life under a new aspect ;
我们 有 已见 生活 在下面 一个 新的 方面 ;
我们以全新的视角看待生活；

[ðə; ði] ['hju:mən][ˈbaɪpɪd][hæd; həd] [bi:n] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] .
the human biped had been reduced to his primitive condition .
这 人类 双足动物 有 到过 减少 到 他的 原始 状况 .
人类双足动物已经退化到了原始状态。

[wi:; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪˈðəʊt] [lɔ:] [tu:; tə] [prəˈtekt] , [ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] ['feltə(r)] ,
We had lived without law to protect , a roof to shelter ,
我们 有 居住地 没有 法律 到 保护 , 一个 屋顶 到 庇护所 ,
我们曾生活在没有法律保护、没有屋顶遮蔽的环境中。

[ɔ:(r)] ['gɑ:mənt] [pʊv; əv] [klɒθ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ju: 'es] .
or garment of cloth to cover us .
或者 服装 的 布 到 覆盖 我们 .
或者用来遮盖我们的布料。

[wʌn] [pʊv; əv][ju: 'es][æɪt; ət] [li:st] [hæd; həd] [bi:n] [wɪˈðəʊt] [bred] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [sɔ:lt][tu:; tə] ['si:z(ə)n]
One of us at least had been without bread , and without salt to season
一 的 我们 在 至少 有 到过 没有 面包 , 和 没有 盐 到 季节
[hɪz; ɪz] [fu:d] .
his food .
他的 食物 .
我们当中至少有一个人没有面包，也没有盐来调味。

[ˈaʊə(r)][aɪˈdiə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hæd; həd]
Our idea of what is indispensable to human existence and enjoyment had
我们的 主意 的 什么 是 必不可少 到 人类 存在 和 享受 有
[biːn] [ˈwʌndəfəli] [kɜːtˈeɪld] ,
been wonderfully curtailed ,
到过 太棒了 缩减 ,
我们对人类生存和享受中不可或缺之物的理解已经被极大地简化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv]
and a horse , a rifle , and a knife seemed to make up the whole of
和 一个 马 , 一个 步枪 , 和 一个 刀 似乎 到 制作 向上 这 所有的 的
[laɪfs] [ˈnesəsəriz] .
life's necessities .
生活的 必需品 .
一匹马、一支步枪和一把刀似乎就构成了生活所需的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wʌns] [əbˈteɪnd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skɪl] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] ,
For these once obtained , together with the skill to use them ,
为了 这些 一次 获得 , 一起 和 这 技能 到 使用 他们 ,
一旦获得这些资源, 并具备运用它们的技能,

[ɔːl] [els] [ðæt] [ɪz] [ɪˈsen(ə)] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðeə(r)][treɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəriz] [bɪˈsaɪdz]
all else that is essential would follow in their train , and a host of luxuries besides
全部 别的 那 是 基本的 会 跟随 在 他们的 火车 , 和 一个 主持人 的 奢侈品 除了
.
:
.

其他所有必需品都会随他们的火车一起运来, 此外还有许多奢侈品。
[wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈles(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ɔːt] [ˈpreəri] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [juːˈes] ; [ðæt] [ɒv; əv] [prəˈfaʊnd]
One other lesson our short prairie experience had taught us ; that of profound
— 其他 课 我们的 短的 草原 经验 有 教授 我们 ; 那 的 深刻的
[kənˈtentmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
contentment in the present ,
满意 在 这 展示 ,
我们在草原上的短暂经历还教会了我们另一课: 那就是要对当下感到深深的满足。

[ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] .
and utter contempt for what the future might bring forth .
和 说出 鄙视 为了 什么 这 未来 可能 带来 前进 .
对未来可能发生的事情, 他们全然不屑一顾。

[ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪˈstæblɪʃt] , [wiː; wi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːt] [ˈlærəmi] .
These principles established , we prepared to leave Fort Laramie .
这些 原则 已确立的 , 我们 准备 到 离开 堡 拉勒米 .
确立了这些原则后, 我们准备离开拉勒米堡。

[ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
On the fourth day of August , early in the afternoon ,
在 这 第四 天 的 八月 , 早期的 在 这 下午 ,
八月四日下午早些时候,

[wiː; wi] [beɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈdjuː] [tuː; tə][ɪts][hɒˈspɪtəb(ə)] [ˈɡertweɪ] .
we bade a final adieu to its hospitable gateway .
我们 巴德 一个 最终的 再见 到 它是 好客 网关 .
我们向这座热情好客的门户作了最后的告别。

[əˈɡen] [ɔː] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] .
Again Shaw and I were riding side by side on the prairie .
再次 肖 和 我 是 骑术 边 经过 边 在 这 草原 .
我和肖再次并肩骑行在草原上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['fɪftɪ][maɪlz][wi:; wi][hæd; həd][kəm'pænjənz] [wɪð] [ju: 'es] ; [trəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
For the first fifty miles we had companions with us ; Troche , a little
为了 这 第一的 五十 英里 我们 有 同伴 和 我们 ; 筒 , 一个 小的
['træpə(r)] ,
trapper ,
捕兽人 ,

前五十英里我们有同伴同行；特罗什，一个矮小的猎人，

[ænd; ənd] [ru:'vɪl] , [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] ['kʌmpəni] ,
and Rouville , a nondescript in the employ of the Fur Company ,
和 鲁维尔 , 一个 不伦不类 在 这 采用 的 这 毛皮 公司 ,
还有鲁维尔，他是皮毛公司里一个毫不起眼的雇员。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['treɪdə(r)] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [nɪə(r)][ðə; ði]
who were going to join the trader Bisonette at his encampment near the
WHO 是 去 到 加入 这 商 - 在 他的 营地 靠近 这
[hed] [ɒv; əv] [hɔ:s] [kri:k] .
head of Horse Creek .
头 的 马 溪 .

他们将前往马溪源头附近的比索内特商人的营地与他会合。

[wi:; wi][rəʊd]['əʊnli][sɪks][ɔ:(r)] [ert] [maɪlz] [ðæt] [ɑ:ftə'hu:n] [brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brʊk]
We rode only six or eight miles that afternoon before we came to a little brook
我们 骑 仅有的 六 或者 八 英里 那 下午 前 我们 来了 到 一个 小的 溪
['trævə-sɪŋ] [ðə; ði]['bæərən] ['preəri] .
traversing the barren prairie .
穿越 这 荒芜 草原 .

那天下午我们只骑了六到八英里，就来到了一条流经荒芜草原的小溪边。

[ɔ:l] [ə'lon] [ɪts] [kɔ:s] [gru:] [kɒps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [waɪld] - ['tʃeri] [tri:z] , ['læʊdɪd] [wɪð] [raɪp] [fru:t] ,
All along its course grew copses of young wild - cherry trees , loaded with ripe fruit ,
全部 沿着 它是 课程 生长 小树林 的 年轻的 荒野 - 樱桃 树木 , 已加载 和 成熟 水果 ,
沿途长满了成片的野生樱桃树幼苗，树上挂满了成熟的果实。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['glɑɪdɪŋ] [θred] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [dens] [grəʊθ] ,
and almost concealing the gliding thread of water with their dense growth ,
和 几乎 隐藏 这 滑翔 线 的 水 和 他们的 稠密 生长 ,
它们茂密的生长几乎完全遮蔽了滑过的水流。

[waɪl] [ɒn] [i:tɪ] [saɪd][rəʊz] [swelz] [ɒv; əv] [rɪtɪ] [gri:n] [grɑ:s] .
while on each side rose swells of rich green grass .
尽管 在 每个 边 玫瑰 涌浪 的 富有的 绿色的 草 .
两侧则长满了茂盛的绿草。

[hɪə(r)][wi:; wi] [ɪn'kæmpt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mʌtɪ] [tu:] ['ɪndələnt] [tu:; tə] [pɪtɪ] ['aʊə(r)] [tent] ,
Here we encamped ; and being much too indolent to pitch our tent ,
这里 我们 营地 ; 和 存在 很多 也 懒惰的 到 沥青 我们的 帐篷 ,
我们在此扎营；但由于我们太懒惰，懒得搭帐篷，

[wi:; wi] [flʌŋ] ['aʊə(r)] ['sædlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [spred] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] ,
we flung our saddles on the ground , spread a pair of buffalo robes ,
我们 扔 我们的 马鞍 在 这 地面 , 传播 一个 一对 的 水牛 长袍 ,
我们把马鞍扔在地上，铺开两件水牛皮袍，

[leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sməʊk] .
lay down upon them , and began to smoke .
躺 向下 之上 他们 , 和 开始 到 抽烟 .
他躺倒在上面，开始抽烟。

['mi:nwaɪl] , [dɛlbri:ɜ:] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Meanwhile , Delorier busied himself with his hissing frying - pan ,
同时 , 德洛里尔 忙碌 他自己 和 他的 嘶嘶声 煎炸 - 平底锅 ,
与此同时，德洛里尔正忙着摆弄他那发出嘶嘶声的煎锅。

[ænd; ənd] ['reimənd] [stʊd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] ['greizɪŋ] ['hɔ:sɪz] .
and Raymond stood guard over the band of grazing horses .
和 雷蒙德 站立 警卫 超过 这 乐队 的 放牧 马匹 .

雷蒙德负责看守这群正在吃草的马匹。

[dɛlɒri:ɜ] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ru:'vɪl] , [hu:] [prə'fest] [greɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]
Delorier had an active assistant in Rouville , who professed great skill in the
德洛里尔 有 一个 积极的 助手 在 鲁维尔 , WHO 声称 伟大的 技能 在 这
[ˈkʌlɪnəri] [ɑ:t] ,
culinary art ,
烹饪 艺术 ,

德洛里埃在鲁维尔有一位得力助手，这位助手自称在烹饪艺术方面技艺精湛。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔ:k] , [brɪ'gæən][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz] ['zeləs] [eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['redi] ['sʌpə(r)] .
and seizing upon a fork , began to lend his zealous aid in making ready supper .
和 抓住 之上 一个 叉 , 开始 到 借 他的 热心 援助 在 制作 准备好 晚餐 .

他拿起叉子，开始热情地帮忙准备晚餐。

[ɪn'di:d] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪ'li:f] , [ru:'vɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
Indeed , according to his own belief , Rouville was a man of universal
的确 , 根据 到 他的 自己的 信仰 , 鲁维尔 曾是 一个 男人 的 普遍的
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

事实上，根据他自己的认知，鲁维尔是一位博学多才的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [drɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['mænɪfəʊld][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
and he lost no opportunity to display his manifold accomplishments .
和 他 丢失的 不 机会 到 展示 他的 歧管 成就 .

他抓住一切机会展示自己的多方面成就。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɜ:kəs] - [ˈrɑɪdə(r)][æt; ət][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] ,
He had been a circus - rider at St . Louis ,
他 有 到过 一个 马戏团 - 骑士 在 英石 . 路易斯 ,
他曾在圣路易斯当过马戏团骑手。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [rəʊd] [raʊnd] [fɔ:t] ['lærəmi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and once he rode round Fort Laramie on his head ,
和 一次 他 骑 圆形的 堡 拉勒米 在 他的 头 ,

他曾经用头顶着马绕着拉勒米堡转了一圈。

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [brɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
to the utter bewilderment of all the Indians .
到 这 说出 困惑 的 全部 这 印度人 .

令所有印第安人感到无比困惑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ]['həʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ;
He was also noted as the wit of the Fort ;
他 曾是 还 著名的 作为 这 有 的 这 堡 ;

他还被誉为堡垒里的幽默大师；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [vɪ'væsəti] ,
and as he had considerable humor and abundant vivacity ,
和 作为 他 有 大量 幽默 和 丰富 活泼 ,

而且他生性幽默，充满活力，

[hi:; hi] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
he contributed more that night to the liveliness of the camp than all the rest
他 贡献 更多的 那 夜晚 到 这 活力 的 这 营 比 全部 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
of the party put together .
的 这 派对 放 一起 .

当晚，他对营地气氛的活跃程度超过了其他所有人加起来的总和。

[æ̣t; ət][wʌn] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][deɪbriːʒ] ,
At one instant he would be kneeling by Delorier ,
在 一 立即的 他 会 是 跪着 经过 德洛里尔 ,
前一刻他还会跪在德洛里尔身边,

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [ˈæntɪləʊp] [steɪks] ,
instructing him in the true method of frying antelope steaks ,
指导 他 在 这 真的 方法 的 煎炸 羚羊 牛排 ,
指导他如何正确地煎羚羊排,

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːt] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈaʊə(r)][saɪd] ,
then he would come and seat himself at our side ,
然后 他 会 来 和 座位 他自己 在 我们的 边 ,
然后他会走过来, 在我们旁边坐下。

[daɪˈleɪt, di-] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbreɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [teɪl] ,
dilating upon the orthodox fashion of braiding up a horse's tail ,
扩张 之上 这 正统 时尚 的 编织 向上 一个 马匹 尾巴 ,
详细阐述了传统的马尾辫编法,

[ˈtelɪŋ] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
telling apocryphal stories how he had killed a buffalo bull with a knife ,
讲述 伪经 故事 如何 他 有 被杀 一个 水牛 公牛 和 一个 刀 ,
他讲述了一些未经证实的轶事, 比如他如何用刀杀死了一头水牛。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
having first cut off his tail when at full speed ,
拥有 第一的 切 离开 他的 尾巴 什么时候 在 满的 速度 ,
他先是在全速奔跑时切断了自己的尾巴,

[ɔː(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈænɪkdɔʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] [ˈpæpɪn] .
or relating whimsical anecdotes of the bourgeois Papin .
或者 相关 异想天开 轶事 的 这 资产阶级 帕潘 .
或者讲述资产阶级帕潘的奇闻轶事。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs]
At last he snatched up a volume of Shakespeare that was lying on the grass
在 最后的 他 抢夺 向上 一个 体积 的 莎士比亚 那 曾是 说谎 在 这 草
,
.
,
最后, 他一把捡起散落在草地上的一本莎士比亚作品集。

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌmb(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and halted and stumbled through a line or two to prove that he could
和 停止 和 踉跄 通过 一个 线 或者 二 到 证明 那 他 可以
[riːd] .
read .
读 .

他停顿了一下, 磕磕绊绊地读了一两行字, 以证明自己识字。

[hiː; hi] [went] [ˈɡæmbəl] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] , [ˈtʃætəɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [ˈfrɒlɪksəm] [eɪp] ;
He went gambling about the camp , chattering like some frolicsome ape ;
他 去 嬉戏 关于 这 营 , 喋喋不休 喜欢 一些 嬉戏的 猿 ;
他在营地里蹦蹦跳跳, 像一只嬉戏的猿猴一样叽叽喳喳;

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] ,
and whatever he was doing at one moment ,
和 任何 他 曾是 正在做 在 一 片刻 ,
而他当时正在做什么,

[ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʊə(r)][wʌn] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt][bi;; bi] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] .
the presumption was a sure one that he would not be doing it the next .
这 假定 曾是 一个 当然 一 那 他 会 不是 是 正在做 它 这 下一个 :

人们普遍认为他下次不会再这么做了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [trəʊ] [sæt]['saɪləntli][pɒn][ðə; ði][grɑ:s] , [nɒt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
His companion Troche sat silently on the grass , not speaking a word ,
他的 伴侣 筒 卫星 默默 在 这 草 , 不是 请讲 一个 单词 ,
他的同伴特罗切默默地坐在草地上, 一言不发。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] ['lɪt(ə)l][ʃu:ta:] [skwɔ:] ,
but keeping a vigilant eye on a very ugly little Utah squaw ,
但 保持 一个 警惕的 眼睛 在 一个 非常 丑陋的 小的 犹他州 印第安女人 ,
但要时刻警惕一个长相丑陋的犹他州小女人,

[ɒv; əv] [hu:m] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dʒeləs] .
of whom he was extremely jealous .
的 谁 他 曾是 极其 嫉妒的 :
他非常嫉妒这个人。

[pɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi;; wi] ['træv(ə)ld] ['fa:ðə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['steraɪl] ['bers(ə)n] [kɔ:ld] -
On the next day we traveled farther , crossing the wide sterile basin called Goche's
在 这 下一个 天 我们 旅行 更远 , 过境 这 宽的 无菌 盆地 称为 -
[həʊl] .
Hole .
洞 :

第二天, 我们继续前行, 穿过了被称为戈切洞的宽阔荒芜的盆地。

[tə'wɔ:d] [naɪt] [wi;; wi] [br'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ə'mʌŋ] [di:p] [rə'vi:nz] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə]
Toward night we became involved among deep ravines ; and being also unable to
朝向 夜晚 我们 成为 涉及 之中 深的 峡谷 ; 和 存在 还 无法 到
[faɪnd]['wɔ:tə(r)] ,
find water ,
寻找 水 ,
临近傍晚, 我们陷入了深谷之中; 而且也找不到水源,

['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [prə'træktɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊə(r)] .
our journey was protracted to a very late hour .
我们的 旅行 曾是 拖延 到 一个 非常 晚的 小时 :
我们的旅程被拖到了很晚。

[pɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][pɒv; əv] [blʌf] ,
On the next morning we had to pass a long line of bluffs ,
在 这 下一个 早晨 我们 有 到 经过 一个 长的 线 的 悬崖 ,
第二天早上我们必须穿过一长排悬崖。

[hu:z] [rɔ:] [saɪdz] , [rɔ:t] [ə'pɒn][baɪ] [reɪnz][ænd; ənd] [stɔ:rmz] ,
whose raw sides , wrought upon by rains and storms ,
谁 生的 侧面 , 锻 之上 经过 雨 和 暴风雨 ,
其粗糙的侧面, 饱经风雨侵蚀,

[wɜ:(r); wə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['waɪtnəs] [məʊst] [ə'presɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [saɪt] .
were of a ghastly whiteness most oppressive to the sight .
是 的 一个 阴森 白人 最多 压迫性的 到 这 视线 :
呈现出一种令人毛骨悚然的惨白, 极其刺眼。

[æz; əz][wi;; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn] [ðɪ:z] [hɪlz] , [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ][hju:dʒ] [fɒt] -
As we ascended a gap in these hills , the way was marked by huge foot -
作为 我们 上升 一个 差距 在 这些 丘陵 , 这 方式 曾是 标记 经过 巨大的 脚 -
[prints] ,
prints ,
印刷 ,
当我们攀登这些山丘中的一个隘口时, 沿途到处都是巨大的脚印。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['dʒaɪənt] .
like those of a human giant .
喜欢 那些 的 一个 人类 巨大的 ；

就像巨人一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] ;
They were the track of the grizzly bear ;
他们 是 这 追踪 的 这 灰熊 熊 ；

那是灰熊的足迹；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ['ɔ:lsəʊ][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and on the previous day also we had seen abundance of them along the

[draɪ] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] .
dry channels of the streams we had passed .
干燥 频道 的 这 溪流 我们 有 通过了 ；

前一天，我们在经过的溪流干涸河道沿岸也看到了大量的这种动物。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['bærən] [pleɪn] ,
Immediately after this we were crossing a barren plain ,
立即地 后 这 我们 是 过境 一个 荒芜 清楚的 ；

紧接着，我们便穿越了一片荒芜的平原。

[ˈspredɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)] [ˌʌndʒəl'eɪʒənz] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
spreading in long and gentle undulations to the horizon .
传播 在 长的 和 温和的 起伏 到 这 地平线 ；

绵延起伏，缓缓延伸至地平线。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Though the sun was bright , there was a light haze in the atmosphere .
尽管 这 太阳 曾是 明亮的 ， 那里 曾是 一个 光 阴霾 在 这 气氛 ；

虽然阳光灿烂，但空气中却弥漫着一层薄雾。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ə'sju:md] [streɪndʒ] , [dɪ'stɔ:tɪd] [fɔ:mz] ,
The distant hills assumed strange , distorted forms ,
这 遥远 丘陵 假定 奇怪的 ， 扭曲 表格 ，

远处的山峦呈现出奇异扭曲的形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['æspekt] .
and the edge of the horizon was continually changing its aspect .
和 这 边缘 的 这 地平线 曾是 持续 变化 它是 方面 ；

地平线的边缘不断变换着形状。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['henrɪ] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [fju:]
Shaw and I were riding together , and Henry Chatillon was alone , a few

[rɒdz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ;
rods before us ;
杆 前 我们 ；

我和肖一起骑马，亨利·沙蒂永独自一人，在我们前面几杆远的地方；

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sʌd(ə)nli] ,
he stopped his horse suddenly ,
他 停止 他的 马 突然 ，

他突然勒住了马。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['i:gə(r)][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and turning round with the peculiar eager and earnest expression which he

[ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [wen] [ɪk'saɪtɪd] ,
always wore when excited ,
总是 穿着 什么时候 兴奋的 ，

他转过身来，脸上带着兴奋时总是有的那种特有的渴望和认真的表情。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] .
he called to us to come forward .
他 称为 到 我们 到 来 向前 .

他呼唤我们上前。

[wi:; wi] ['gæləp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
We galloped to his side .
我们 疾驰 到 他的 边 .

我们策马奔到他身边。

['henri] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
Henry pointed toward a black speck on the gray swell of the prairie ,
亨利 尖 朝向 一个 黑色的 斑点 在 这 灰色的 膨胀 的 这 草原 ,
亨利指着草原灰色隆起处的一个黑点 ,

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
apparently about a mile off .
显然 关于 一个 英里 离开 .

显然相距大约一英里。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ; " [kʌm] , [naʊ] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv]
" **It must be a bear ,** " **said he ;** " **come , now , we shall all have**
" 它 必须 是 一个 熊 , " 说 他 ; " 来 , 现在 , 我们 将 全部 有
[sʌm; səm] [spɔ:t] .
some sport .
一些 运动 .

“那一定是只熊,”他说; “来吧, 我们一起玩耍吧。”

['betə(r)] [fʌn] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [faɪt] [æn; ən][əʊld] ['bʌfələʊ] [bʊl] ;
Better fun to fight him than to fight an old buffalo bull ;
更好的 乐趣 到 斗争 他 比 到 斗争 一个 老的 水牛 公牛 ;
与他搏斗比与老水牛搏斗更有趣 ;

['grɪzli] [beə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [smɑ:t] .
grizzly bear so strong and smart .
灰熊 熊 所以 强的 和 聪明的 .

灰熊既强壮又聪明。

" [səʊ][wi:; wi][ɔ:l] ['gæləp] ['fɔ:wəd] [tə'geðə(r)] , [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [faɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z]
" **So we all galloped forward together , prepared for a hard fight ; for these**
" 所以 我们 全部 疾驰 向前 一起 , 准备 为了 一个 难的 斗争 ; 为了 这些
[beəz] ,
bears ,
熊 ,

于是我们齐齐策马向前, 准备迎接一场恶战; 因为这些熊,

[ðəʊ] ['klʌmzi] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kredəbli] [fɪəs] [ænd; ənd]
though clumsy in appearance and extremely large , are incredibly fierce and
尽管 笨拙 在 外貌 和 极其 大的 , 是 难以置信 凶猛的 和
['æktɪv] .
active .
积极的 .

虽然外表笨拙且体型巨大, 但它们却异常凶猛活跃。

[ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [kən'si:ld] [ðə; ði] [blæk] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] .
The swell of the prairie concealed the black object from our view .
这 膨胀 的 这 草原 暗 这 黑色的 目的 从 我们的 看法 .
草原的起伏遮蔽了我们的视线, 使我们无法看到那个黑色物体。

[ɪ'mɪ:diətli] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
Immediately after it appeared again .
立即地 后 它 出现 再次 .

它随即再次出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwaɪt] [niə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn]
But now it seemed quite near to us ; and as we looked at it in
但 现在 它 似乎 相当 靠近 到 我们 ; 和 作为 我们 看起来 在 它 在
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

但现在它似乎离我们很近；当我们惊讶地看着它时，

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪŋ] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .
it suddenly separated into two parts , each of which took wing and flew away .
它 突然 分开 进入 二 部分 , 每个 的 哪个 采取 翼 和 飞翔 离开 .

它突然分裂成两部分，每一部分都长出了翅膀飞走了。

[wi:; wi] [stɒpt] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['henri] ,
We stopped our horses and looked round at Henry ,
我们 停止 我们的 马匹 和 看起来 圆形的 在 亨利 ,

我们勒住马，回头看向亨利。

[hu:z] [feɪs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʊərəɪəs] ['mɪksʔə(r)][ɒv; əv] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [mɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
whose face exhibited a curious mixture of mirth and mortification .
谁 脸 展出 一个 好奇的 混合物 的 欢笑 和 屈辱 .

他的脸上露出一一种既高兴又尴尬的奇特表情。

[hɪz; ɪz] [hɔ:ks] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kəm'pli:tli] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [æt'məsfiə(r)] [ðæt]
His hawk's eye had been so completely deceived by the peculiar atmosphere that
他的 鹰的 眼睛 有 到过 所以 完全地 受骗 经过 这 奇特 气氛 那

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [tu:] [lɑ:dʒ] [krəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪftɪ] [rɒdz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
he had mistaken two large crows at the distance of fifty rods for a
他 有 错误 二 大的 乌鸦 在 这 距离 的 五十 杆 为了 一个

['grɪzli] [beə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
grizzly bear a mile off .
灰熊 熊 一个 英里 离开 .

他那鹰一般的眼睛完全被奇特的气氛所迷惑，以至于他把五十杆外的两只大乌鸦误认为是一英里外的灰熊。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ['henri] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] [wɪð] [wɪŋz] .
To the journey's end Henry never heard the last of the grizzly bear with wings .
到 这 旅程 结尾 亨利 绝不 听到 这 最后的 的 这 灰熊 熊 和 翅膀 .

直到旅程的终点，亨利都没能听到那只长着翅膀的灰熊的最后声音。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪl] .
In the afternoon we came to the foot of a considerable hill .
在 这 下午 我们 来了 到 这 脚 的 一个 大量 爬坡道 .

下午，我们来到了一座相当高的山脚下。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'sendɪd] [aɪ 'ti:] [ru:'vɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
As we ascended it Rouville began to ask questions concerning our conditions
作为 我们 上升 它 鲁维尔 开始 到 问 问题 有关 我们的 状况

[ænd; ənd] ['prɒspekts] [æt; ət] [həʊm] ,
and prospects at home ,
和 前景 在 家 ,

当我们向上攀登时，鲁维尔开始询问我们家乡的情况和前景。

[ænd; ənd] [ʃɔ:] [wɒz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [waɪf]
and Shaw was edifying him with a minute account of an imaginary wife
和 肖 曾是 有益的 他 和 一个 分钟 帐户 的 一个 假想 妻子

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,

萧伯纳用对一个虚构的妻子和孩子的细致描述来启迪他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wið] [ɪmˈplɪsɪt] [ferθ] .
to which he listened with implicit faith .
到 哪个 他 听着 和 隐式 信仰 .
他全然相信地听着。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv] [hɔːs] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]
Reaching the top of the hill we saw the windings of Horse Creek on the plains
到达 这 顶部 的 这 爬坡道 我们 锯 这 绕组 的 马 溪 在 这 平原
[bɪˈləʊ] [juːˈes] ,
below us ,
以下 我们 ,
登上山顶，我们看到了山下平原上蜿蜒的马溪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [left] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] - [əˈmʌŋ]
and a little on the left we could distinguish the camp of Bisonette among
和 一个 小的 在 这 左边 我们 可以 区分 这 营 的 - 之中
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kɒps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the trees and copses along the course of the stream .
这 树木 和 小树林 沿着 这 课程 的 这 溪流 .
在左侧不远处，我们可以从溪流沿岸的树木和灌木丛中辨认出比索内特的营地。

- [feɪs] [əˈsjʊːmd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][məʊst] [ˈluːdɪkrəsli] [blæŋk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Rouville's face assumed just then a most ludicrously blank expression .
- 脸 假定 只是 然后 一个 最多 荒谬地 空白的 表达 .
就在这时，鲁维尔的脸上露出了极其滑稽的茫然表情。

[wiː; wi] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
We inquired what was the matter ,
我们 询问 什么 曾是 这 事情 ,
我们询问发生了什么事，

[wen] [aɪˈtiː] [əˈprɪəd] [ðæt] - [hæd; həd] [sent] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈlærəmi]
when it appeared that Bisonette had sent him from this place to Fort Laramie
什么时候 它 出现 那 - 有 发送 他 从 这 地方 到 堡 拉勒米
[wið] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
with the sole object of bringing back a supply of tobacco .
和 这 唯一 目的 的 带来 后退 一个 供应 的 烟草 .
当时看来，比索内特派他从这里前往拉勒米堡的唯一目的就是带回一批烟草。

[ˈaʊə(r)][ˈræt(ə)] - [breɪn] [frend] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Our rattle - brain friend , from the time of his reaching the Fort up to the
我们的 嘎嘎作响 - 脑 朋友 , 从 这 时间 的 他的 到达 这 堡 向上 到 这
[ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] ,
present moment ,
展示 片刻 ,
我们这位脑子不太灵光的朋友，从他到达堡垒的那一刻起，直到现在，

[hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn]
had entirely forgotten the object of his journey , and had ridden
有 完全 被遗忘的 这 目的 的 他的 旅行 , 和 有 骑
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
a dangerous hundred miles for nothing .
一个 危险的 百 英里 为了 没有什么 .
他完全忘记了此行的目的，白白冒着生命危险骑行了一百英里。

[dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [hɔːs] [kriːk] [wiː; wi] [fɔːdɪd] [aɪˈtiː] ,
Descending to Horse Creek we forded it ,
下降 到 马 溪 我们 福特 它 ,
我们下到马溪边，涉水而过。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈɪndiən][sæt][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
and on the opposite bank a solitary Indian sat on horseback under a tree .
和 在 这 对面的 银行 一个 孤 印度 卫星 在 马背 在下面 一个 树 .
在河对岸，一位印第安人独自骑在马背上，坐在树下。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] .
He said nothing , but turned and led the way toward the camp .
他 说 没有什么 , 但 转向 和 引领 这 方式 朝向 这 营 .
他一言不发，转身带头朝营地走去。

- [hæd; həd] [meid] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] .
Bisonette had made choice of an admirable position .
- 有 制成 选择 的 一个 令人钦佩的 位置 .
比索内特选择了一个令人钦佩的职位。

[ðə; ði] [striːm] , [wið] [ɪts] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] , [ɪnˈkləʊzd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][ə; eɪ] [waɪd] [ɡriːn]
The stream , with its thick growth of trees , inclosed on three sides a wide green
这 溪流 , 和 它是 厚的 生长 的 树木 , 封闭 在 三 侧面 一个 宽的 绿色的
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,
溪流两旁树木茂密，三面环绕着一片宽阔的绿色草地。

[weə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [dəˈkəʊtə] [ˈlɒdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪt[t] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ,
where about forty Dakota lodges were pitched in a circle ,
在哪里 关于 四十 达科他州 旅馆 是 投球 在 一个 圆圈 ,
大约四十座达科他族帐篷呈圆形搭建在那里，

[ænd; ʌnd] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][haːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] .
and beyond them half a dozen lodges of the friendly Cheyenne .
和 超过 他们 一半 一个 打 旅馆 的 这 友好的 夏延 .
在他们更远处，还有六个友好的夏安族村落。

- [hɪmˈself] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænə(r)] .
Bisonette himself lived in the Indian manner .
- 他自己 居住地 在 这 印度 方式 .
比索内特本人过着印第安人式的生活。

[ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Riding up to his lodge , we found him seated at the head of it ,
骑术 向上 到 他的 小屋 , 我们 成立 他 坐着 在 这 头 的 它 ,
我们骑马来到他的小屋前，发现他正坐在小屋的尽头。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈveəriəs] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [nɒt] [ˈkɒmən] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .
surrounded by various appliances of comfort not common on the prairie .
包围 经过 各种各样的 电器 的 舒适 不是 常见的 在 这 草原 .
周围摆放着各种在草原上不常见的舒适电器。

[hɪz; ɪz] [skwɔː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ʌnd][ˈrəʊzi] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈprɪntɪd]
His squaw was near him , and rosy children were scrambling about in printed
他的 印第安女人 曾是 靠近 他 , 和 红润 孩子们 是 争抢 关于 在 打印
- [ˈkæliˌkəʊ] [ɡaʊnz] ;
- calico gowns ;
- 印花布 礼服 ;

他的妻子就在他身边，一群穿着印花棉布长袍、脸色红润的孩子们在他周围跑来跑去；
[pɔːl] [ˈdɔːriən][ˈɔːlsəʊ] , [wið] [hɪz; ɪz] [ˈleðəri] [feɪs] [ænd; ʌnd][əʊld] [waɪt] [kəˈpəʊt] , [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
Paul Dorion also , with his leathery face and old white capote , was seated in
保罗 多里昂 还 , 和 他的 皮革状的 脸 和 老的 白色的 卡波特 , 曾是 坐着 在
[ðə; ði] [lɒdʒ] ,
the lodge ,
这 小屋 ,
保罗·多里昂也坐在小屋里，他面容苍老，身穿一件旧白袍。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn'twa:n][,el'i:] [ru:ʒ] , [ə; eɪ][hɑ:f] - [bri:d] [pɔ:'hi:] , [-] , [ə; eɪ]['treɪdə(r)] , [ænd; ənd]
together with Antoine Le Rouge , a half - breed Pawnee , Sibille , a trader , and
一起 和 安托万 乐 胭脂 , 一个 一半 - 品种 波尼 , 西比尔 , 一个 商 , 和
['sevrəl] ['ʌðə(r)] [waɪt] [men] .
several other white men .
一些 其他 白色的 男人 .

与他同行的还有混血波尼人安托万·勒鲁日、商人西比尔以及其他几名白人。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] [hɑ:m] , " [sed] - ,
" **It will do you no harm , " said Bisonette ,**
" 它 将要 做 你 不 伤害 , " 说 - ,
" 这不会对你造成任何伤害 , " 比索内特说。

" [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **to stay here with us for a day or two , before you start for the**
" 到 停留 这里 和 我们 为了 一个 天 或者 二 , 前 你 开始 为了 这
[ˈpwebləʊ] .
Pueblo .
普韦布洛 .

“在你前往普韦布洛之前，和我們在这里待上一两天吧。”

" [wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
" **We accepted the invitation ,**
" 我们 公认 这 邀请 ,
" 我们接受了邀请。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈaʊə(r)] [tent] [ɒn][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
and pitched our tent on a rising ground above the camp and close to the
和 投球 我们的 帐篷 在 一个 上升 地面 多于 这 营 和 关闭 到 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
edge of the trees .
边缘 的 这 树木 .

我们在营地上方的一处高地上，靠近树林边缘的地方搭起了帐篷。

- [su:n] [ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] ,
Bisonette soon invited us to a feast ,
- 很快 受邀 我们 到 一个 盛宴 ,
" 比索内特很快邀请我们参加宴会，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈsʌfəd] [ə'blaʊdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'ten](ə)n [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən]
and we suffered abundance of the same sort of attention from his Indian
和 我们 遭受 丰富 的 这 相同的 种类 的 注意力 从 他的 印度
[ə'səʊ'feɪts] .
associates .
同事 .

我们也受到了他印度同事们同样的关注。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The reader may possibly recollect that when I joined the Indian village , beyond the
这 读者 可能 可能 追忆 那 什么时候 我 加入 这 印度 村庄 , 超过 这
[blæk] [hɪlz] ,
Black Hills ,
黑色的 丘陵 ,

读者或许还记得，当我加入黑山之外的那个印第安村庄时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈæbsənt] ,
I found that a few families were absent ,
我 成立 那 一个 很少 家庭 是 缺席的 ,
" 我发现有几户人家缺席，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
having declined to pass the mountains along with the rest .

拥有 拒绝 到 经过 这 山脉 沿着 和 这 休息 .

拒绝像其他人一样通过这些山脉。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɪn] - [kæmp] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈveri] [ˈfæmɪlɪz] ,
The Indians in Bisonette's camp consisted of these very families ,

这 印度人 在 - 营 由.....组成 的 这些 非常 家庭 ,

比索内特营地里的印第安人正是由这些家庭组成的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)]
and many of them came to me that evening to inquire after their

和 许多 的 他们 来了 到 我 那 晚上 到 查询 后 他们的

[ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .

relatives and friends .

亲属 和 朋友们 .

那天晚上，他们中的许多人来找我，询问他们的亲友的情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn]
They were not a little mortified to learn that while they , from their own

他们 是 不是 一个 小的 羞愧难当 到 学习 那 尽管 他们 , 从 他们的 自己的

[tɪˈmɪdətɪ] [ænd; ənd] [ɪndələns] ,

timidity and indolence ,

胆怯 和 懒惰 ,

得知自己由于自身的胆怯和懒惰而错失良机，他们感到十分羞愧。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [kənˈdɪʃn] ,
were almost in a starving condition ,

是 几乎 在 一个 饥饿 状况 ,

当时他们几乎处于饥饿状态，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] ,
the rest of the village had provided their lodges for the next season ,

这 休息 的 这 村庄 有 假如 他们的 旅馆 为了 这 下一个 季节 ,

村里其他人都已经为下一季准备好了住处。

[leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd]
laid in a great stock of provisions , and were living in abundance and

铺设 在 一个 伟大的 库存 的 条款 , 和 是 活的 在 丰富 和

[ˈlʌkʃəri] .

luxury .

奢华 .

他们储备了大量的粮食，过着富足奢华的生活。

- [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [biːn] [səˈsteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [waɪld]
Bisonette's companions had been sustaining themselves for some time on wild

- 同伴 有 到过 维持 他们自己 为了 一些 时间 在 荒野

[ˈtʃerɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskwɔː] [ˈpaʊndɪd] [ʌp] ,

cherries , which the squaws pounded up ,

樱桃 , 哪个 这 印第安女人 猛击 向上 ,

比索内特的同伴们已经靠野樱桃维持了一段时间的生活，这些野樱桃是印第安妇女捣碎的。

[stəʊnz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ɒn] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] , [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
stones and all , and spread on buffalo robes , to dry in the sun ;

石头 和 全部 , 和 传播 在 水牛 长袍 , 到 干燥 在 这 太阳 ;

连同石头一起，铺在水牛皮上，放在太阳下晒干；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈiːt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ɔː(r)] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn]
they were then eaten without further preparation , or used as an ingredient in
他们 是 然后 吃 没有 更远 准备 , 或者 用过的 作为 一个 成分 在
[ˈveəriəs] [dɪˈlektəbl̩] [ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] .
various delectable compounds :
各种各样的 美味的 化合物 :
然后它们无需进一步加工即可食用, 或用作各种美味化合物的成分。

[ɒŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn] [kəˈməʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [əˈraɪv(ə)] .
On the next day the camp was in commotion with a new arrival .
在 这 下一个 天 这 营 曾是 在 骚动 和 一个 新的 到达 :
第二天, 营地因为来了一位新成员而热闹起来。
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði] [həʊl] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] .
A single Indian had come with his family the whole way from the Arkansas .
一个 单身的 印度 有 来 和 他的 家庭 这 所有的 方式 从 这 阿肯色州 :
一位印第安人带着家人从阿肯色州一路来到这里。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒŋ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌ; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈdɪɡnəti]
As he passed among the lodges he put on an expression of unusual dignity
作为 他 通过了 之中 这 旅馆 他 放 在 一个 表达 的 异常 尊严
[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
and importance ,
和 重要性 ,
他穿过各个小屋时, 脸上露出一种异乎寻常的庄重和威严的神情。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɡreɪt] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwaɪts] .
and gave out that he had brought great news to tell the whites .
和 给予 出去 那 他 有 带来 伟大的 消息 到 告诉 这 白人 :
他散布消息说, 他给白人带来了重大消息。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
Soon after the squaws had erected his lodge ,
很快 后 这 印第安女人 有 竖立 他的 小屋 ,
印第安妇女们帮他搭好小屋后不久,

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][mɔːst]
he sent his little son to invite all the white men , and all the most
他 发送 他的 小的 儿子 到 邀请 全部 这 白色的 男人 , 和 全部 这 最多
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪndiənz] ,
distinguished Indians ,
杰出的 印度人 ,
他派小儿子去邀请所有的白人和所有最杰出的印第安人,

[tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
to a feast .
到 一个 盛宴 :
去参加盛宴。

[ðə; ði] [ɡests] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][sæt] [wedʒd] [təˈɡeðə(r)] , [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɒt]
The guests arrived and sat wedged together , shoulder to shoulder , within the hot
这 客人 到达的 和 卫星 楔形 一起 , 肩膀 到 肩膀 , 之内 这 热的
[ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [lɒdʒ] .
and suffocating lodge .
和 令人窒息的 小屋 :
客人们陆续到达, 肩并肩地挤在闷热难耐的小屋里。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第17/22页

[ðə; ði] ['stæbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ˌentər'teɪnərz] [neɪm] , [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [əʊld]
The Stabber , for that was our entertainer's name , had killed an old
这 刺客 , 为了 那 曾是 我们的 艺人的 姓名 , 有 被杀 一个 老的
[ˈbʌfələʊ] [bʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
buffalo bull on his way .
水牛 公牛 在 他的 方式 .

“刺客”(这是我们这位艺人的绰号) 在路上杀死了一头老水牛。

[ðɪs] ['vɛtərənz] [bɔɪld] [traɪp] , [ˈtʌfə(r)] [ðæn; ðən] ['leðə(r)] , [fɔ:md] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This veteran's boiled tripe , tougher than leather , formed the main item of the
这 退伍军人 煮沸 肚 , 更难 比 皮革 , 形成 这 主要的 物品 的 这
[rɪ'pɑ:st] .
repast .
餐饮 .

这位老兵煮的牛肚比皮革还硬, 成了这顿饭的主菜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , [aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈtʃerɪz] [ænd; ənd] [gri:s] [bɔɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
For the rest , it consisted of wild cherries and grease boiled together in a
为了 这 休息 , 它 由.....组成 的 荒野 樱桃 和 润滑脂 煮沸 一起 在 一个
[lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)] .
large copper kettle .
大的 铜 壶 .

其余部分则是将野樱桃和油脂一起放在一个大铜锅里煮沸而成。

[ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
The feast was distributed , and for a moment all was silent ,
这 盛宴 曾是 分布式 , 和 为了 一个 片刻 全部 曾是 沉默的 ,
['strenjuəs] [ɪg'zɜ:ʃn] ;
strenuous exertion ;
费力的 用力 ;

宴席分发完毕, 片刻间一片寂静, 大家都在努力工作;

[ðen] [i:tʃ] [gest] , [wɪð] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] , [həʊ'evə(r)] ,
then each guest , with one or two exceptions , however ,
然后 每个 客人 , 和 一 或者 二 例外情况 , 然而 ,
[hə'weɪ] [ə'kʌpʃən] ;
然而, 除了一两个例外之外, 每位客人

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['wɒdn] [dɪʃ] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs]
turned his wooden dish bottom upward to prove that he had done full justice
转向 他的 木制的 盘子 底部 向上 到 证明 那 他 有 完毕 满的 正义
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnərz] [ˌhɒsprɪ'tæləti] .
to his entertainer's hospitality .
到 他的 艺人的 热情好客 .

他把木盘底部朝上, 以证明他已经尽心尽力地回报了招待者的热情款待。

[ðə; ði] ['stæbə(r)] [nekst] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɒpɪŋ] [bɔ:d] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)]
The Stabber next produced his chopping board , on which he prepared the mixture
这 刺客 下一个 生产 他的 切碎 木板 , 在 哪个 他 准备 这 混合物
[fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] ,
for smoking ,
为了 吸烟 ,

接着, 刺客拿出他的砧板, 在上面准备熏制材料。

[ænd; ənd] [fɪld] ['sevrəl] [paɪps] , [wɪtʃ] [s'ɜ:kjʊləɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and filled several pipes , which circulated among the company .
和 已填 一些 管道 , 哪个 流通 之中 这 公司 .

并灌满了公司内部流通的几条管道。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊt] ,
This done , he seated himself upright on his couch ,
这 完毕 , 他 坐着 他自己 直立 在 他的 长椅 ,
做完这一切后, 他挺直身子坐在沙发上。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [wɪð] [mʌt] [dʒe,strikjʊ'leɪʃn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
and began with much gesticulation to tell his story .
和 开始 和 很多 手势 到 告诉 他的 故事 .
他一边比划着手势, 一边开始讲述他的故事。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɑːgən] .
I will not repeat his childish jargon .
我 将要 不是 重复 他的 幼稚 行话 .
我不会重复他那些幼稚的言论。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tæŋɡld] , [laɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æən; ən] ['ɪndiənz] ['stɔːrɪz] , [wɪð] [əb'sɜːd]
It was so entangled , like the greater part of an Indian's stories , with absurd
它 曾是 所以 纠缠 , 喜欢 这 更大的 部分 的 一个 印度人的 故事 , 和 荒诞
[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktəri] ['diːteɪlz] ,
and contradictory details ,
和 矛盾的 细节 ,
它像大多数印第安人的故事一样, 充满了荒谬和矛盾的细节, 错综复杂。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
that it was almost impossible to disengage from it a single particle of
那 它 曾是 几乎 不可能的 到 脱离接触 从 它 一个 单身的 粒子 的
[truːθ] .
truth .
真相 .
几乎不可能从中剔除哪怕一丝一毫的真相。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ,
All that we could gather was the following : He had been on the Arkansas ,
全部 那 我们 可以 收集 曾是 这 下列的 : 他 有 到过 在 这 阿肯色州 ,
我们所能收集到的信息只有以下内容: 他曾在阿肯色号上服役,

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪks] [greɪt] [wɔː(r)] ['pɑːtɪz] [ɒv; əv] ['waɪts] .
and there he had seen six great war parties of whites .
和 那里 他 有 已见 六 伟大的 战争 各方 的 白人 .
在那里, 他看到了六支庞大的白人作战队伍。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kən'teɪnd] [hɑːf][səʊ] ['meni] [waɪt]
He had never believed before that the whole world contained half so many white
他 有 绝不 相信 前 那 这 所有的 世界 包含 一半 所以 许多 白色的
[men] .
men .
男人 .

他以前从未相信过全世界竟然有这么多人。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['hɔːsɪz] , [lɒŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['raɪflz] ,
They all had large horses , long knives , and short rifles ,
他们 全部 有 大的 马匹 , 长的 刀具 , 和 短的 步枪 ,
他们都拥有高大的马匹、长刀和短步枪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [wɔː(r)] [dresɪz]
and some of them were attired alike in the most splendid war dresses
和 一些 的 他们 是 穿着 同样 在 这 最多 灿烂 战争 连衣裙
[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
he had ever seen .
他 有 曾经 已见 .
他们当中有些人穿着同样的华丽战袍, 那是他见过的最精美的战袍。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klaɪə(r)] [ðæt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ]
From this account it was clear that bodies of dragoons and perhaps also
从 这 帐户 它 曾是 清除 那 身体 的 龙骑兵 和 也许 还
[ɒv; əv] [ˌvɒləntɪə(r)] ['kæv(ə)lɹɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:sɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] .
of volunteer cavalry had been passing up the Arkansas .
的 志愿者 骑兵 有 到过 通过 向上 这 阿肯色州 .

从这份记载可以清楚地看出，有龙骑兵部队，或许还有志愿骑兵部队，沿着阿肯色河逆流而上。
[ðə; ði] ['stæbə(r)] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Stabber had also seen a great many of the white lodges of the
这 刺客 有 还 已见 一个 伟大的 许多 的 这 白色的 旅馆 的 这
- ,
Meneaska ,
- ,
“刺客”也曾见过许多梅尼亚斯卡人的白色小屋。

[drɔ:n] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [hɔ:nd] ['bʌfələʊ] .
drawn by their long - horned buffalo .
绘制 经过 他们的 长的 - 有角的 水牛 .
被它们长角的野牛吸引。

[ði:z] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['kʌvəd] [ɒks] - ['wægənz] [ju:st] [nəʊ] [daʊt] [ɪn]
These could be nothing else than covered ox - wagons used no doubt in
这些 可以 是 没有什么 别的 比 涵盖 牛 - 马车 用过的 不 怀疑 在
[træn'spɔ:rtɪŋ] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tru:ps] .
transporting stores for the troops .
运输 商店 为了 这 军队 .
这些很可能就是用来给军队运送物资的篷车。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,
Soon after seeing this ,
很快 后 看到 这 ,
看到这一幕后不久，

[ʼaʊə(r)] [həʊst] [hæd; həd] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
our host had met an Indian who had lately come from among the
我们的 主持人 有 遇见 一个 印度 WHO 有 最近 来 从 之中 这
[kə'mæntʃɪ] .
Comanches .
科曼奇人 .
我们的主人遇到了一位最近从科曼奇人部落来的印第安人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt]
The latter had told him that all the Mexicans had gone out to a great
这 后者 有 讲述 他 那 全部 这 墨西哥人 有 已消失 出去 到 一个 伟大的
['bʌfələʊ] [hʌnt] .
buffalo hunt .
水牛 打猎 .
后者告诉他，所有的墨西哥人都出去进行一次盛大的野牛狩猎了。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] .
That the Americans had hid themselves in a ravine .
那 这 美国人 有 隐藏 他们自己 在 一个 峡谷 .
美国人躲藏在一条山沟里。

[wen] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ɔ:ɪ] [ðeə(r)] ['ærəʊs] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] ['faɪəd]
When the Mexicans had shot away all their arrows , the Americans had fired
什么时候 这 墨西哥人 有 射击 离开 全部 他们的 箭头 , 这 美国人 有 被解雇
[ðeə(r)] [ɡʌnz] ,
their guns ,
他们的 枪支 ,
墨西哥人射光了箭矢之后，美国人开了枪。

[reɪzɪd] [ðəə(r)][wɔ:(r)] - [wu:p] , [rʌft] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

raised their war - whoop , rushed out , and killed them all .
提高 他们的 战争 - 哇哦 , 匆忙 出去 , 和 被杀 他们 全部 .

他们发出战吼, 冲出去, 把他们全部杀死了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ʻəʊnli][ɪn'fɜ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
We could only infer from this that war had been declared with Mexico ,
我们 可以 仅有的 推断 从 这 那 战争 有 到过 声明 和 墨西哥 ,

由此我们只能推断, 美国已经对墨西哥宣战。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔ:t] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] .
and a battle fought in which the Americans were victorious .
和 一个 战斗 战斗 在 哪个 这 美国人 是 胜利者 .

以及一场以美军胜利告终的战役。

[wen] , [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pwebləʊ] ,
When , some weeks after , we arrived at the Pueblo ,
什么时候 , 一些 周 后 , 我们 到达的 在 这 普韦布洛 ,

几周后, 当我们到达普韦布洛时,

[wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kɜ:ni:z] [mɑ:tʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:l] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz]
we heard of General Kearny's march up the Arkansas and of General Taylor's
我们 听到 的 一般的 卡尼 行进 向上 这 阿肯色州 和 的 一般的 泰勒的

victories at Matamoras .
胜利 在 马塔莫拉斯 .

我们听说了卡尼将军沿阿肯色河进军, 以及泰勒将军在马塔莫拉斯取得的胜利。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ]
As the sun was setting that evening a great crowd gathered on the plain by
作为 这 太阳 曾是 环境 那 晚上 一个 伟大的 人群 聚集 在 这 清楚的 经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] ,
the side of our tent ,
这 边 的 我们的 帐篷 ,

那天傍晚, 太阳落山时, 一大群人聚集在我们帐篷旁的平原上。

[tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['hɔ:sɪz] .
to try the speed of their horses .
到 尝试 这 速度 的 他们的 马匹 .

测试马匹的速度。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [ˈeɪp] , [saɪz] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
These were of every shape , size , and color .
这些 是 的 每一个 形状 , 尺寸 , 和 颜色 .

这些物品形状各异、大小不一、颜色各异。

[sʌm; səm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [sʌm; səm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
Some came from California , some from the States , some from among
一些 来了 从 加利福尼亚州 , 一些 从 这 各州 , 一些 从 之中

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

有些人来自加利福尼亚, 有些人来自美国本土, 有些人来自山区。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][bəændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
and some from the wild bands of the prairie .
和 一些 从 这 荒野 乐队 的 这 草原 .

还有一些来自草原上的野生部落。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['evri] [hju:] - - [waɪt] , [blæk] , [red] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
They were of every hue - - white , black , red , and gray ,
他们 是 的 每一个 色调 - - 白色的 , 黑色的 , 红色的 , 和 灰色的 ,

它们颜色各异——白色、黑色、红色和灰色。

[ɔ:(r)] [ˈmɒt(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [kʰlələz] .
or mottled and clouded with a strange variety of colors .
或者 斑驳 和 阴天 和 一个 奇怪的 种类 的 颜色 .
或者斑驳陆离，呈现出各种奇异的颜色。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈstɑ:tld] [lʊk] ,
They all had a wild and startled look ,
他们 全部 有 一个 荒野 和 惊慌 看 ,
他们都露出惊恐而狂乱的表情。

[veri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈsəʊbə(r)] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈsɪti] [sti:d] .
very different from the staid and sober aspect of a well - bred city steed .
非常 不同的 从 这 稳重 和 清醒 方面 的 一个 出色地 - 繁殖 城市 骏马 .
这与一匹血统优良的城市骏马沉稳内敛的气质截然不同。

[ðəʊz] [məʊst] [ˈnəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈi:g(ə)] -
Those most noted for swiftness and spirit were decorated with eagle -
那些 最多 著名的 为了 速度 和 精神 是 装饰 和 鹰 -
[ˈfeðər] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈmeɪni:z] [ænd; ənd] [teɪlz] .
feathers dangling from their manes and tails .
羽毛 悬挂 从 他们的 鬃毛 和 尾巴 .
那些以速度和精神著称的动物，它们的鬃毛和尾巴上都挂着鹰羽作为装饰。

[ˈfɪfti] [ɔ:(r)] [ˈsɪkstɪ] [dəˈkəʊtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprez(ə)nt] ,
Fifty or sixty Dakotas were present ,
五十 或者 六十 达科他州 是 展示 ,
现场有五六十辆达科他卡车，

[ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhevi] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ˈhwaɪtən] [haɪd] .
wrapped from head to foot in their heavy robes of whitened hide .
包装 从 头 到 脚 在 他们的 重的 长袍 的 漂白 隐藏 .
他们从头到脚裹在厚重的白色兽皮长袍里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] ,
There were also a considerable number of the Cheyenne ,
那里 是 还 一个 大量 数字 的 这 夏延 ,
还有相当数量的夏安人，

[ˈmeni] [ɒv; əv] [hu:m] [wɔ:(r)] [ˈɡɔ:di] [ˈmeksɪkən] [ˈpɒntʃəʊz] [sweɪð, swɔð] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [bʌt; bət]
many of whom wore gaudy Mexican ponchos swathed around their shoulders , but
许多 的 谁 穿着 艳丽的 墨西哥 披风 裹挟着 大约 他们的 肩膀 , 但
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] [beə(r)] .
leaving the right arm bare .
离开 这 正确的 手臂 裸 .
他们中的许多人身披华丽的墨西哥披风，披在肩上，却露出右臂。

[ˈmɪŋɡld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kəˈneɪdiənz] , [ˈtʃi:fli] [ɪn]
Mingled among the crowd of Indians were a number of Canadians , chiefly in
混合 之中 这 人群 的 印度人 是 一个 数字 的 加拿大人 , 主要 在
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv] - ;
the employ of Bisonette ;
这 采用 的 - ;
在印第安人人群中混杂着一些加拿大人，他们大多受雇于比索内特；

[men] , [hu:z] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
men , whose home is in the wilderness ,
男人 , 谁 家 是 在 这 荒野 ,
那些以荒野为家的男人们

[ænd; ənd] [hu:z] [lʌv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [hɑ:θ] .
and who love the camp fire better than the domestic hearth .
和 WHO 爱 这 营 火 更好的 比 这 国内的 炉 .
他们更喜欢篝火而不是家里的炉火。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] , [praɪ'veɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
They are contented and happy in the midst of hardship , privation , and
他们是 满足 和 快乐的 在 这 中间 的 困境 , 匮乏 , 和
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

即使身处艰难困苦、匮乏危险之中，他们依然感到满足和快乐。

[ðeə(r)] [ˈtʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪətɪ] [ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)] ,
Their cheerfulness and gayety is irrepressible ,
他们的 愉悦 和 同性恋 是 不可抑制的 ,
他们洋溢着无法抑制的快乐和喜悦。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pi:p(ə)] [ɒn] [ɜ:θ] [ʌndə'stænd] ['betə(r)] [həʊ] " [tu:; tə] [dæf] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd]
and no people on earth understand better how " to daff the world aside and
和 不 人们 在 地球 理解 更好的 如何 " 到 水仙花 这 世界 旁边 和
[brɪd][aɪ'ti:] [pɑ:s] .
bid it pass .
出价 它 经过 .

世界上没有哪个民族比他们更懂得如何“将世俗抛诸脑后，让它过去”。

" [br'saɪdʒ] [ðɪ:z] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [hɑ:f] - [bri:dz] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
" Besides these , were two or three half - breeds , a race of rather extraordinary
" 除了 这些 , 是 二 或者 三 一半 - 品种 , 一个 种族 的 相当 非凡的
[kɒmpə'zɪ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

“除此之外，还有两三个混血儿，这是一个血统构成相当特殊的种族。”

['bi:ɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [hɑ:f] ['ɪndiən] , [hɑ:f] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][hɑ:f]['dev(ə)]
being according to the common saying half Indian , half white man , and half devil
存在 根据 到 这 常见的 说 一半 印度 , 一半 白色的 男人 , 和 一半 魔鬼
.
:
.

根据俗语，他一半是印第安人，一半是白人，一半是魔鬼。

[æn'twa:n][ˌeli:] [ru:ʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Antoine Le Rouge was the most conspicuous among them ,
安托万 乐 胭脂 曾是 这 最多 显眼的 之中 他们 ,
其中安托万·勒鲁日最为引人注目。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lu:s] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] ['kæɪɪkəʊ] [skɜ:t] .
with his loose pantaloons and his fluttering calico skirt .
和 他的 松动的 灯笼裤 和 他的 飘动 印花布 裙子 .
他穿着宽松的灯笼裤和飘动的印花布裙。

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sneɪkɪ] [heə(r)] ,
A handkerchief was bound round his head to confine his black snaky hair ,
一个 手帕 曾是 边界 圆形的 他的 头 到 局限 他的 黑色的 蛇形 头发 ,
他头上缠着一条手帕，用来束起他那乌黑如蛇般的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] [brɪ'ni:θ] [aɪ'ti:] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lʌstə(r)] .
and his small eyes twinkled beneath it , with a mischievous luster .
和 他的 小的 眼睛 闪烁 下面 它 , 和 一个 恶作剧 光泽 .
他的小眼睛在眼罩下闪烁着狡黠的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kri:m] - ['kɒləd] [hɔːs] [huːz] [spiːd] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [traɪ] [ə'lɒŋ]
He **had** **a** **fine** **cream** - **colored** **horse** **whose** **speed** **he** **must** **needs** **try** **along**
 他 有 一个 美好的 奶油 - 有色 马 谁 速度 他 必须 需求 尝试 沿着
 [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
with **the** **rest** .
 和 这 休息 .

他有一匹漂亮的奶油色马，他必须和其他马一起测试一下它的速度。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ruːd] [haɪ] - [piːkt] ['sæd(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
So he threw off the rude high - peaked saddle , and substituting a piece of
 所以 他 扔 离开 这 粗鲁的 高的 - 巅峰 鞍 , 和 替换 一个 片 的
 ['bʌfələʊ] [rəʊb] ,
buffalo robe ,
 水牛 长袍 ,

于是他扔掉了那副粗糙的高鞍，换上了一块水牛皮。

[li:pt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .
leaped lightly into his seat .
 跳跃 轻轻 进入 他的 座位 .

他轻盈地跳到座位上。

[ðə; ði] [spɜːs] [wɒz; wəz] [kliəd] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ,
The space was cleared , the word was given ,
 这 空间 曾是 已清除 , 这 单词 曾是 给定 ,
 场地清理完毕，指令下达完毕。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈɪndiən][ˈraɪv(ə)] [dɑːtɪd] [aʊt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

<u>and</u>	<u>he</u>	<u>and</u>	<u>his</u>	<u>Indian</u>	<u>rival</u>	<u>darted</u>	<u>out</u>	<u>like</u>	<u>lightning</u>	<u>from</u>	<u>among</u>	<u>the</u>
和	他	和	他的	印度	竞争对手	飞镖	出去	喜欢	闪电	从	之中	这

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他和他的印度对手像闪电一样从人群中冲了出来。

[i:tʃ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [əˈʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈplaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈɪndiən] [wɪp]
each stretching forward over his horse's neck and plying his heavy Indian whip
 每个 伸展 向前 超过 他的 马匹 脖子 和 合奏 他的 重的 印度 鞭

[wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
with might and main .
 和 可能 和 主要的 .

两人都俯身越过马脖子，用尽全力挥舞着沉重的印第安鞭子。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ɛnd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ; [bʌt; bət][ænˈtwɑ:n] [su:n] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ]
A moment , and both were lost in the gloom ; but Antoine soon came riding
 一个 片刻 , 和 两个都 是 丢失的 在 这 愁云 ; 但 安托万 很快 来了 骑术
 [bæk] [vɪkˈtɔ:riəs] ,
back victorious ,
 后退 胜利者 ,

片刻之后，两人都消失在了昏暗之中；但安托万很快骑马凯旋而归。

[ɪgˈzʌltɪŋli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [hɔ:s] .
exultingly patting the neck of his quivering and panting horse .
 欣喜若狂 轻拍 这 脖子 的 他的 颤抖 和 喘息 马 .
 他得意洋洋地拍了拍颤抖喘息的马的脖子。

[ə'baʊt] [ˈmɪdnɑːt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'sli:p] ,
About midnight , **as I lay asleep** ,
 关于 午夜 , 作为 我 躺 睡着了 ,
 大约午夜时分, 我躺在床上睡着了,

[ˈræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊs] [rəʊb] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɑ:t] ,
wrapped in a buffalo robe on the ground by the side of our cart ,
包装 在 一个 水牛 长袍 在 这 地面 经过 这 边 的 我们的 大车 ,
他裹着一件水牛皮袍, 躺在我们手推车旁边的地上。

[ˈreɪmənd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wəʊk] [em ˈi:] .
Raymond came up and woke me .
雷蒙德 来了 向上 和 觉醒 我 .

雷蒙德上来把我叫醒了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
Something he said , was going forward which I would like to see .
某物 他 说 , 曾是 去 向前 哪个 我 会 喜欢 到 看 .

他说的某些话, 正是我希望看到的。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][kæmp][aɪ] [sɔ:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Looking down into camp I saw , on the farther side of it ,
寻找 向下 进入 营 我 锯 , 在 这 更远 边 的 它 ,

向下望去, 我看到营地的另一边,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
a great number of Indians gathered around a fire ,
一个 伟大的 数字 的 印度人 聚集 大约 一个 火 ,

许多印第安人围坐在篝火旁,

[ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm][ˈvɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:knəs] ;
the bright glare of which made them visible through the thick darkness ;
这 明亮的 强光 的 哪个 制成 他们 可见的 通过 这 厚的 黑暗 ;

明亮的光芒使他们在浓厚的黑暗中清晰可见;

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [prəˈsi:did] [ə; eɪ] [laʊd] , [ˈmeɪzəd] [tʃɑ:nt] [wɪtʃ] [wʊd]
while from the midst of them proceeded a loud , measured chant which would

[hæv; həv] [kɪld] [ˌpæɡəˈni:ni] [ˈaʊtraɪt] ,
have killed Paganini outright ,
有 被杀 帕格尼尼 直接 ,

与此同时, 他们中间传来一阵响亮而有节奏的吟唱, 这吟唱足以当场杀死帕格尼尼。

[ˈbrəʊkən] [əˈkeɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ˈɑ:p] [ˌjel] .
broken occasionally by a burst of sharp yells .
破碎的 偶尔 经过 一个 爆裂 的 锋利的 喊叫 .

偶尔会被一阵尖锐的叫喊声打断。

[aɪ] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [rəʊb] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
I gathered the robe around me , for the night was cold , and walked

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
down to the spot .
向下 到 这 点 .

因为夜里很冷, 我裹紧了长袍, 走到了那里。

[ðə; ði] [dɑ:k] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [laɪt]
The dark throng of Indians was so dense that they almost intercepted the light

[ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
of the flame .
的 这 火焰 .

印第安人黑衣人影密密麻麻, 几乎遮蔽了火焰的光芒。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['serəməni] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪntə'pəʊzd]
As I was pushing among them with but little ceremony , a chief interposed
作为 我 曾是 推动 之中 他们 和 但 小的 仪式 , 一个 首席 插入
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我几乎毫无拘束地在他们中间穿行时，一位酋长插了进来。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ]
and I was given to understand that a white man must not approach the
和 我 曾是 给定 到 理解 那 一个 白色的 男人 必须 不是 方法 这
[si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'lemnəti] [tu:] ['kləʊsli] .
scene of their solemnities too closely .
场景 的 他们的 庄严 也 密切 .

我被告知，白人不应该离他们的庄严仪式现场太近。

[baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
By passing round to the other side , where there was a little opening in the
经过 通过 圆形的 到 这 其他 边 , 在哪里 那里 曾是 一个 小的 开幕 在 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

绕到另一边，那里人群中有一个小缺口，

[ai][kʊd; kəd] [si:] ['klɪəli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tru:d] [maɪ] [ʌn'hæləʊd]
I could see clearly what was going forward , without intruding my unhallowed
我 可以 看 清楚地 什么 曾是 去 向前 , 没有 入侵 我的 不神圣的
['prez(ə)ns] [ɪntu:][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] .
presence into the inner circle .
在场 进入 这 内 圆圈 .

我可以清楚地看到接下来的发展方向，而无需以我这不洁之身闯入核心圈子。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [strɒŋ] [hɑ:ts] " [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑ:nsɪz] .
The society of the " Strong Hearts " were engaged in one of their dances .
这 社会 的 这 " 强的 红心 " 是 已订婚的 在 一 的 他们的 舞蹈 .

“坚强之心”社团的成员们正在跳舞。

[ðə; ðɪ] [strɒŋ] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:lʌɪk] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊfɪ'eɪŋ] , [kəm'praɪz] [men][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ðɪ]
The Strong Hearts are a warlike association , comprising men of both the
这 强的 红心 是 一个 好战 协会 , 包括 男人 的 两个都 这
[də'kəʊtə][ænd; ʌnd][ʃa'ræn; ʃa'ren] ['neɪfɪnz] ,
Dakota and Cheyenne nations ,
达科他州 和 夏延 国家 ,

“强心”是一个好战的组织，成员包括达科他族和夏安族的男子。

[ænd; ʌnd] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] , [ɔ:(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] , [ɒv; əv] [jʌŋ] [breɪvz] [ɒv; əv]
and entirely composed , or supposed to be so , of young braves of
和 完全 由 , 或者 据称 到 是 所以 , 的 年轻的 勇士们 的
[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['met(ə)l] .
the highest mettle .
这 最高 气概 .

完全由（或者说被认为是）英勇无畏的年轻战士组成。

[ɪts] [fʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l][wʌŋ][ɒv; əv]['nevə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni]
Its fundamental principle is the admirable one of never retreating from any
它是 基本的 原则 是 这 令人钦佩的 一 的 绝不 撤退 从 任何
[ɪntəpraɪz] [wʌns] [kə'menst] .
enterprise once commenced .
企业 一次 开始 .

它的基本原则是令人钦佩的，即一旦开始一项事业，就绝不退缩。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈɪndiən] [ə,səʊsɪ'eɪnɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtju:tləri] [ˈspɪrɪt] .

All these Indian associations have a tutelary spirit .
全部 这些 印度 协会 有 一个 保护 精神 .

所有这些印度社团都具有守护神的精神。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑ:ts] [ɪz] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɒks] ,

That of the Strong Hearts is embodied in the fox ,
那 的 这 强的 红心 是 具身化的 在 这 狐狸 ,

狐狸象征着坚强的心。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [ˈhɑ:dlɪ] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]

an animal which a white man would hardly have selected for a similar
一个 动物 哪个 一个 白色的 男人 会 几乎 有 已选 为了 一个 相似的

[ˈpɜ:pəs] ,

purpose .
目的 ,

白人几乎不可能出于类似目的选择这种动物。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fəs] [ˈkærəktə(r)] [əˈgri:z] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndiənz]

though his subtle and cautious character agrees well enough with an Indian's
尽管 他的 微妙的 和 谨慎 特点 同意 出色地 足够的 和 一个 印度人的

[ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪn][ˈwɔ:feə(r)] .

notions of what is honorable in warfare .
概念 的 什么 是 光荣的 在 战争 .

虽然他谨慎小心的性格与印度人对战争中何为荣誉的看法相当吻合。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

The dancers were circling round and round the fire ,
这 舞者 是 盘旋 圆形的 和 圆形的 这 火 ,

舞者们围着篝火转圈，

[ɪ:tʃ] [ˈfɪgə(r)] [ˈbraɪtli] [ɪˈlu:mɪnd] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] ,

each figure brightly illumined at one moment by the yellow light ,
每个 数字 明亮地 照明 在 一 片刻 经过 这 黄色的 光 ,

每个身影都曾被黄光瞬间照亮，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [drɔ:n] [ɪn] [ˈblækɪst] [ˈʃædəʊ] [æz; əz][aɪˈti:] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fleɪm]

and at the next drawn in blackest shadow as it passed between the flame
和 在 这 下一个 绘制 在 最黑的 阴影 作为 它 通过了 之间 这 火焰

[ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .

and the spectator .
和 这 旁观者 .

然后，当它在火焰和观众之间移动时，画出了最黑的阴影。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪgˈzæktnəs] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

They would imitate with the most ludicrous exactness the motions and the voice
他们 会 模拟 和 这 最多 荒谬 精确 这 运动 和 这 嗓音

[ɒv; əv][ðəə(r)][slaɪ][ˈpeɪtrən][ðə; ði][fɒks] .

of their sly patron the fox .
的 他们的 狡猾 赞助人 这 狐狸 .

他们会以极其滑稽的精确度模仿他们狡猾的赞助人——狐狸的动作和声音。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈstɑ:tlɪŋ] [jel] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .

Then a startling yell would be given .
然后 一个 令人震惊 叫喊 会 是 给定 .

然后会发出一声惊天动地的叫喊。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwɒriəz] [wʊd] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [riŋ] , [ænd; ənd] [wið] [ˈfeɪsɪz] [ˌʌpˈtɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Many other warriors would leap into the ring , and with faces upturned toward the
许多 其他 战士 会 飞跃 进入 这 戒指 , 和 和 面孔 翻转 朝向 这
[ˈstɑːləs] [skaɪ] ,
starless sky ,
无星 天空 ,

许多其他战士会跃入擂台，仰望着没有星星的夜空，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stæmp] , [ænd; ənd] [wu:p] , [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni]
they would all stamp , and whoop , and brandish their weapons like so many
他们 会 全部 邮票 , 和 哇哦 , 和 挥舞 他们的 武器 喜欢 所以 许多
[ˈfræntɪk] [dˈevəlz] .
frantic devils .
疯狂的 魔鬼 .

他们会像一群疯狂的魔鬼一样，跺脚、欢呼、挥舞武器。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] - .
Until the next afternoon we were still remaining with Bisonette .
直到 这 下一个 下午 我们 是 仍然 其余的 和 - .
直到第二天下午，我们仍然和比索内特待在一起。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [θriː] [əˈtendənts] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
My companion and I with our three attendants then left his camp for the
我的 伴侣 和 我 和 我们的 三 服务员 然后 左边 他的 营 为了 这
[ˈpwebləʊ] ,
Pueblo ,
普韦布洛 ,

我和我的同伴以及三名随从随后离开了他的营地，前往普韦布洛村。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wʊd]
a distance of three hundred miles , and we supposed the journey would
一个 距离 的 三 百 英里 , 和 我们 据称 这 旅行 会
[ˈɒkjʊpaɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
occupy about a fortnight .
占据 关于 一个 两星期 .

距离三百英里，我们估计这段旅程大约需要两周时间。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [miːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈhjuːmən]
During this time we all earnestly hoped that we might not meet a single human
期间 这 时间 我们 全部 切实 希望 那 我们 可能 不是 见面 一个 单身的 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

在此期间，我们都衷心希望不要遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ˈeni] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [biː; bi] [ˈenəməɪz] , [fəˈrəʊʃəs]
for should we encounter any , they would in all probability be enemies , ferocious
为了 应该 我们 遇到 任何 , 他们 会 在 全部 可能性 是 敌人 , 凶猛
[ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] ,
robbers and murderers ,
强盗 和 杀人犯 ,

因为如果我们遇到他们，他们很可能是敌人，是凶残的强盗和杀人犯。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [ˈpɑːspɔːt] .
in whose eyes our rifles would be our only passports .
在 谁 眼睛 我们的 步枪 会 是 我们的 仅有的 护照 .
在他们眼中，我们的步枪就是我们唯一的通行证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
For the first two days nothing worth mentioning took place .
为了 这 第一的 二 天 没有什么 值得 提及 采取 地方 .
头两天什么值得一提的事情也没发生。

[ɒŋ][ðə; ði][θɜːd][ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)][æn; ən][ʌntəˈwɔːd][ˈɪnsɪdənt][əˈkɜːd] .
On the third morning , however , an untoward incident occurred .
在 这 第三 早晨 , 然而 , 一个 不愉快的 事件 发生 .

然而, 第三天早上, 发生了一件不愉快的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈkæmpt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk][ɪn][æn; ən][ɪkˈstensɪv][ˈhɒləʊ]
We were encamped by the side of a little brook in an extensive hollow
我们 是 营地 经过 这 边 的 一个 小的 溪 在 一个 广泛的 空洞的
[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
of the plain .
的 这 清楚的 .

我们在平原上一个广阔洼地里的一条小溪边扎营。

[dɛləˈrɪːʒ][wɒz; wəz][ʌp][lɒŋ][brɪˈfɔː(r)][ˈdeɪlaɪt] ,
Delorier was up long before daylight ,
德洛里尔 曾是 向上 长的 前 日光 ,
德洛里尔天还没亮就起床了。

[ænd; ənd][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ˈbrekfəst][hiː; hi][tɜːnd][luːs][ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːsɪz] , [æz; əz]
and before he began to prepare breakfast he turned loose all the horses , as
和 前 他 开始 到 准备 早餐 他 转向 松动的 全部 这 马匹 , 作为
[ɪn][ˈdjuːti][baʊnd] .
in duty bound .
在 责任 边界 .

在开始准备早餐之前, 他像履行职责一样, 把所有的马都放了出来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][mɪst][ˈklɪŋɪŋ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
There was a cold mist clinging close to the ground ,
那里 曾是 一个 寒冷的 薄雾 依恋 关闭 到 这 地面 ,
地面附近笼罩着一层冷雾。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juːˈes][wɜː(r); wə(r)][əˈweɪk][ðə; ði][ˈænɪmlz][wɜː(r); wə(r)]
and by the time the rest of us were awake the animals were
和 经过 这 时间 这 休息 的 我们 是 醒 这 动物 是
[ɪnˈvɪzəb(ə)] .
invisible .
无形的 .

等我们其他人醒来时, 那些动物已经消失不见了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][sɜːt][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][baɪ]
It was only after a long and anxious search that we could discover by
它 曾是 仅有的 后 一个 长的 和 焦虑的 搜索 那 我们 可以 发现 经过
[ðeə(r)][træks][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ðeɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] .
their tracks the direction they had taken .
他们的 轨道 这 方向 他们 有 已采取 .

经过长时间焦急的寻找, 我们才根据他们留下的痕迹发现了他们逃跑的方向。

[ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][set][ɒf][fɔː(r); fə(r)][fɔːt][ˈlærəmi] , [ˈfɒləʊɪŋ][ðə; ði][ˈɡaɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtənəs]
They had all set off for Fort Laramie , following the guidance of a mutinous
他们 有 全部 放 离开 为了 堡 拉勒米 , 下列的 这 指导 的 一个 叛逆的
[əʊld][mjuːl] ,
old mule ,
老的 骡子 ,

他们跟随一头叛逆的老骡子, 出发前往拉勒米堡。

[ænd; ənd][ðəʊ][ˈmeni][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ˈhɒbl][ðeɪ][hæd; həd][ˈdrɪvn][θriː][maɪlz]
and though many of them were hobbled they had driven three miles
和 尽管 许多 的 他们 是 跛行 他们 有 驱动 三 英里
[brɪˈfɔː(r)][ðeɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvərˈteɪkən][ænd; ənd][ˈdrɪvn][bæk] .
before they could be overtaken and driven back .
前 他们 可以 是 被超越 和 驱动 后退 .

虽然他们中的许多人行动不便, 但他们还是行驶了三英里, 之后才被追上并送回。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][æŋ; ən]['ærið] ['dezət]
For the following two or three days we were passing over an arid desert
为了 这 下列的 二 或者 三 天 我们 是 通过 超过 一个 干旱 沙漠
.
:
.

接下来的两三天里，我们穿越了一片干旱的沙漠。

[ðə; ði]['əʊnli][vedʒə'teɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [tʌfts] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [grɑ:s] , [draɪd][ænd; ənd] ['frɪv(ə)ld] [baɪ]
The only vegetation was a few tufts of short grass , dried and shriveled by
这 仅有的 植被 曾是 一个 很少 簇绒 的 短的 草 , 干燥 和 干瘪 经过
[ðə; ði] [hi:t] .
the heat .
这 热 .

唯一的植被是几丛短草，被烈日晒得干枯萎缩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['ɪnsektz][ænd; ənd] ['reptailz] .
There was an abundance of strange insects and reptiles .
那里 曾是 一个 丰富 的 奇怪的 昆虫 和 爬行动物 .

这里有很多奇特的昆虫和爬行动物。

[hju:dʒ] ['krɪkɪts] , [blæk] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [gri:n] , [ænd; ənd] ['wɪŋləs] ['græs,hɒpəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Huge crickets , black and bottle green , and wingless grasshoppers of the most
巨大的 蟋蟀 , 黑色的 和 瓶子 绿色的 , 和 无翼 蚱蜢 的 这 最多
[ɪk'strævəɡənt] [dar'men](ə)nz] ,
extravagant dimensions ,
靡 方面 ,

巨大的蟋蟀，黑色和墨绿色相间；还有体型极其夸张的无翅蚱蜢。

[wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] ,
were tumbling about our horses ' feet ,
是 翻滚 关于 我们的 马匹 - 脚 ,

它们在我们马蹄周围翻滚，

[ænd; ənd] ['lɪzədʒ] [wɪ'dəʊt] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv]
and lizards without numbers were darting like lightning among the tufts of
和 蜥蜴 没有 数字 是 飞镖 喜欢 闪电 之中 这 簇绒 的
[grɑ:s] .
grass .
草 .

没有编号的蜥蜴像闪电一样在草丛间穿梭。

[ðə; ði][məʊst] ['kɪʊəriəs] ['æniɪm(ə)l] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒməni] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hɔ:nd] [frɒg] .
The most curious animal , however , was that commonly called the horned frog .
这 最多 好奇的 动物 , 然而 , 曾是 那 通常 称为 这 有角的 青蛙 .

然而，最奇特的动物要数俗称的角蛙了。

[aɪ] [kɔ:t] [wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [delbrɪ:ʒ] ,
I caught one of them and consigned him to the care of Delorier ,
我 捕捉 一 的 他们 和 寄售 他 到 这 关心 的 德洛里尔 ,

我抓住了其中一个，并把他交给了德洛里尔照顾。

[hu:] [taɪd] [hɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] .
who tied him up in a moccasin .
WHO 系 他 向上 在 一个 鹿皮鞋 .

他用鹿皮鞋把他绑了起来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm]
About a month after this I examined the prisoner's condition , and finding him
关于 一个月后这我检查这囚犯的状况 , 和 寻找他
[stɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
still lively and active ,
仍然 热闹 和 积极的 ,

大约一个月后, 我检查了这名囚犯的状况, 发现他仍然精神矍铄, 活动自如。

[aɪ][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ][bʌ; əv] ['bʌfələʊ] [haɪd] , [wɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:t] .
I provided him with a cage of buffalo hide , which was hung up in the cart .
我 假如 他 和 一个 笼 的 水牛 隐藏 , 哪个 曾是 悬挂 向上 在 这 大车 .
我给他提供了一个用野牛皮做的笼子, 挂在了手推车上。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hi;; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['setlmənts] .
In this manner he arrived safely at the settlements .
在 这 方式 他 到达的 安全 在 这 定居点 .

就这样, 他安全抵达了定居点。

[frɒm; frəm] [ðens] [hi;; hi] ['træv(ə)ld][ðə; ði] [həʊl] [wei] [tu;; tə] ['bɒstən] [pækt] ['kləʊsli] [ɪn][ə; eɪ] [traŋk] ,
From thence he traveled the whole way to Boston packed closely in a trunk ,
从 因此 他 旅行 这 所有的 方式 到 波士顿 包装 密切 在 一个 树干 ,
从那里, 他被紧紧地塞进一个箱子里, 一路辗转来到了波士顿。

['bi:ɪŋ] [rɪ'geɪl] [wɪð] [freɪ] [eə(r)] ['regjələli] ['evri] [naɪt] .
being regaled with fresh air regularly every night .
存在 盛宴 和 新鲜的 空气 经常 每一个 夜晚 .

每晚都能呼吸到新鲜空气。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] ,
When he reached his destination he was deposited under a glass case ,
什么时候 他 达到 他的 目的地 他 曾是 已存 在下面 一个 玻璃 案件 ,
他到达目的地后, 被放置在一个玻璃罩下。

[weə(r)] [hi;; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] ,
where he sat for some months in great tranquillity and composure ,
在哪里 他 卫星 为了 一些 几个月 在 伟大的 宁静 和 镇定 ,
他在那里静静地坐了几个月, 神态安详沉稳。

[ɔ:'ltɜ:nətli] [ˌdaɪ'leɪt, di-] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θrəʊt] [tu;; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][bʌ; əv]
alternately dilating and contracting his white throat to the admiration of
交替 扩张 和 承包 他的 白色的 喉 到 这 钦佩 的
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
his visitors .
他的 访客 .

他时而扩张时而收缩着白色的喉咙, 令来访者们惊叹不已。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] ['mɔ:niŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [bʌ; əv]['wɪntə(r)] , [hi;; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .
At length , one morning , about the middle of winter , he gave up the ghost .
在 长度 , 一 早晨 , 关于 这 中间 的 冬天 , 他 给予 向上 这 鬼 .
终于, 在一个冬日的早晨, 他去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [stɑ:'veɪ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)] [kən'klu:ʒn] ,
His death was attributed to starvation , a very probable conclusion ,
他的 死亡 曾是 归因于 到 饥饿 , 一个 非常 可能 结论 ,
他的死因被归咎于饥饿, 这很可能是一个合理的结论。

[sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [fu:d] [wɒt'evə(r)] ,
since for six months he had taken no food whatever ,
自从 为了 六 几个月 他 有 已采取 不 食物 任何 ,
因为他已经六个月没有吃过任何东西了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːvɪnaɪl][ədˈmaɪərə][hæd; həd] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð] [ə; eɪ]
though the sympathy of his juvenile admirers had tempted his palate with a
尽管 这 同情 的 他的 少年 仰慕者 有 受诱惑 他的 味蕾 和 一个
[ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['delɪkəsi] .
great variety of delicacies .
伟大的 种类 的 美味佳肴 .

尽管他那些年轻崇拜者的同情让他品尝到了各种各样的美味佳肴。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈɔːlsəʊ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [ɡrəʊθ] .
We found also animals of a somewhat larger growth .
我们 成立 还 动物 的 一个 有些 更大的 生长 .

我们还发现了一些体型稍大的动物。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['preəri] [dɒgz][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [əˈstaʊndɪŋ] .
The number of prairie dogs was absolutely astounding .
这 数字 的 草原 狗 曾是 绝对地 惊人 .

草原犬鼠的数量真是惊人。

['friːkwəntli] [ðə; ði][hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] ['preəri] [wɒd] [biː; bi] ['θɪkli] ['kʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz]
Frequently the hard and dry prairie would be thickly covered , for many miles
频繁地 这 难的 和 干燥 草原 会 是 浓密 涵盖 , 为了 许多 英里
[təˈɡeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

经常可以看到，在坚硬干燥的草原上，绵延数英里的地方都覆盖着厚厚的植被。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [maʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʻʌəʊz] ,
with the little mounds which they make around the mouth of their burrows ,
和 这 小的 土堆 哪个 他们 制作 大约 这 嘴 的 他们的 洞穴 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [əˈraʊnd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʻʌəʊz] ,
它们会在洞穴口周围堆起小土堆，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['jelpɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] .
and small squeaking voices yelping at us as we passed along .
和 小的 吱吱作响 声音 尖叫 在 我们 作为 我们 通过了 沿着 .

我们经过时，还能听到细小的尖叫声。

[ðə; ði]['nəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [wɒd] [biː; bi][dʒʌst]['vɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The noses of the inhabitants would be just visible at the mouth of their
这 鼻子 的 这 居民 会 是 只是 可见的 在 这 嘴 的 他们的
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

洞口处只能勉强看到洞里居民的鼻子。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][kɪʊəriˈɒsəti]['sætɪsfɑɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɒd] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃ] .
but no sooner was their curiosity satisfied than they would instantly vanish .
但 不 很快 曾是 他们的 好奇心 使满意 比 他们 会 即刻 消失 .

但他们的好奇心刚一得到满足，就立刻消失了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][dɒgz] - - [ðəʊ] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dɒgz][æt; ət][ɔːl] ,
Some of the bolder dogs - - though in fact they are no dogs at all ,
一些 的 这 更大胆 狗 - - 尽管 在 事实 他们 是 不 狗 在 全部 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][dɒgz] - - [ðəʊ] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][dɒgz][æt; ət][ɔːl] ,
有些胆子比较大的狗——尽管实际上它们根本就不是狗——

[bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['maːmət] ['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] - - [wɒd] [sɪt] ['jelpɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][ɒn]
but little marmots rather smaller than a rabbit - - would sit yelping at us on
但 小的 土拨鼠 相当 较小的 比 一个 兔子 - - 会 坐 尖叫 在 我们 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊndz] ,
the top of their mounds ,
这 顶部 的 他们的 土堆 ,

但是，比兔子还小的土拨鼠会坐在土堆顶上冲着我们叫唤，

[dʒɜːrkiŋ][ðeə(r)][teɪlz] [ɪmˈfætiːkli] [wið] [ˈevri] [ˈfri] [kraɪ] [ðeɪ] [ˈʌtə] .
 jerking their tails emphatically with every shrill cry they uttered .

抽搐 他们的 尾巴 强调地 和 每一个 尖锐 哭 他们 说出 .

它们每发出一声尖锐的叫声，尾巴就会用力地抽动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [gruː] [ˈniərə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [wi:l] [əˈbaʊt] , [tɒs] [ðeə(r)] [hi:lz] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
 As the danger grew nearer they would wheel about , toss their heels into the air ,
作为 这 危险 生长 更近 他们 会 车轮 关于 , 折腾 他们的 高跟鞋 进入 这 空气 ,

随着危险临近，它们会转身，把脚后跟抛向空中。

[ænd; ənd][daɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋkliŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [bˈʌəʊz] .
 and dive in a twinkling down into their burrows .

和 潜水 在 一个 闪烁 向下 进入 他们的 洞穴 .

然后闪着寒光潜入它们的洞穴。

[təˈwɔːd] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [reɪn][wɜː(r); wə(r)] [ˈθretnɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti]
 Toward sunset , and especially if rain were threatening , the whole community
朝向 日落 , 和 尤其 如果 雨 是 威胁 , 这 所有的 社区

[wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [əˈpiərəns] [əˈbʌv] [graʊnd] .
 would make their appearance above ground .
会 制作 他们的 外貌 多于 地面 .

临近日落，尤其是有下雨的迹象时，整个社区都会出现在地面上。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [gəðəd] [ɪn] [lɑːdʒ] [nɒts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt]
 We would see them gathered in large knots around the burrow of some favorite
我们 会 看 他们 聚集 在 大的 绳结 大约 这 洞穴 的 一些 最喜欢的

[ˈsɪtɪz(ə)n] .
 citizen .
公民 .

我们会看到它们成群结队地聚集在某个受人喜爱的居民的洞穴周围。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [sɪt] [ɪˈrekt] , [ðeə(r)] [teɪlz] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
 There they would all sit erect , their tails spread out on the ground ,

那里 他们 会 全部 坐 直立 , 他们的 尾巴 传播 出去 在 这 地面 ,

它们都直立坐着，尾巴摊开在地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [waɪt] [brests] ,
 and their paws hanging down before their white breasts ,

和 他们的 爪子 绞刑 向下 前 他们的 白色的 乳房 ,

它们的爪子垂在白色的胸前，

[ˈtʃætəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːkiŋ] [wið] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [vɪˈvæsəti] [əˈpɒn][sʌm; səm][ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [ˈkɒmən]
 chattering and squeaking with the utmost vivacity upon some topic of common
喋喋不休 和 吱吱作响 和 这 极致 活泼 之上 一些 话题 的 常见的

[ˈɪntrəst] ,
 interest ,
兴趣 ,

围绕着共同感兴趣的话题，叽叽喳喳、兴致勃勃地交谈着，

[waɪl] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] , [wið] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
 while the proprietor of the burrow , with his head just visible on the top of
尽管 这 业主 的 这 洞穴 , 和 他的 头 只是 可见的 在 这 顶部 的

[hɪz; ɪz] [maʊnd] ,
 his mound ,
他的 冢 ,

而洞穴的主人，只露出他土堆顶上的头，

[wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['kɑʊntənəns] [bʌn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would sit looking down with a complacent countenance on the enjoyment of his
会 坐 寻找 向下 和 一个 自满 面容 在 这 享受 的 他的
[gests] .
guests .
客人 :

他会低头看着客人享受美食，脸上带着满足的神情。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm] ['bʌrəʊ] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ,
Meanwhile , others would be running about from burrow to burrow ,
同时 , 其他的 会 是 跑步 关于 从 洞穴 到 洞穴 ,
与此同时，其他动物则会在洞穴间奔跑穿梭。

[æz; əz] [ɪf] [bʌn][sʌm; səm] ['erənd] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən]
as if on some errand of the last importance to their subterranean
作为 如果 在 一些 差事 的 这 最后的 重要性 到 他们的 地下
[ˈkɒmənwelθ] .
commonwealth .
联邦 :

仿佛肩负着对他们地下王国至关重要的使命。

[ðə; ði] [sneɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['preəri] [dɔːgz] [wɜːst] ['enəmiːz] ,
The snakes were apparently the prairie dog's worst enemies ,
这 蛇 是 显然 这 草原 狗的 最差 敌人 ,
蛇显然是草原犬鼠最大的敌人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][bʌn]
at least I think too well of the latter to suppose that they associate on
在 至少 我 思考 也 出色地 的 这 后者 到 认为 那 他们 联系 在
[ˈfrendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðiːz] ['slaɪmi] [ɪn'truːdəz] ,
friendly terms with these slimy intruders ,
友好的 条款 和 这些 黏糊糊的 入侵者 ,

至少我对后者评价很高，不会认为他们会和这些卑鄙的入侵者有友好关系。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['bɑːskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [həʊlz] ,
who may be seen at all times basking among their holes ,
WHO 可能 是 已见 在 全部 时代 晒太阳 之中 他们的 孔 ,
人们总能看到它们在洞穴中晒太阳，

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [rɪ'triːt] [wen] [dɪ'stɜːbd] .
into which they always retreat when disturbed .
进入 哪个 他们 总是 撤退 什么时候 不安 .
当受到干扰时，它们总是会躲藏起来。

[smɔːl] [aʊlz] , [wɪð] [waɪz][ænd; ænd] [greɪv] [ˈkaʊntənəns] , [ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðeə(r)][ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði]
Small owls , with wise and grave countenances , also make their abode with the
小的 猫头鹰 , 和 明智的 和 严重 面容 , 还 制作 他们的 住所 和 这
[ˈpreəri] [dɒgz] ,
prairie dogs ,
草原 狗 ,

体型较小的猫头鹰，面容睿智而庄重，也与草原犬鼠一起生活。

[ðəʊ] [bʌn] [wɒt] [tɜːmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [æsə'teɪn] .
though on what terms they live together I could never ascertain .
尽管 在 什么 条款 他们 居住 一起 我 可以 绝不 探明 .
但我始终无法确定他们是如何共同生活的。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ænd] ['kʌstəmz] ,
The manners and customs ,
这 礼仪 和 海关 ,
礼仪和习俗，

[ðə; ði][pə'litik(ə)] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [ɪ'lit(ə)l] ['mɑ:mət] [ɪz] ['wɜ:ði] [pʊ; əv][ɪ'kləʊzə(r)]
the political and domestic economy of these little marmots is worthy of closer
这 政治的 和 国内的 经济 的 这些 小的 土拨鼠 是 值得 的 更近
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz][ɪ'eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [wen] ['pʊʃɪŋ] [baɪ] [fɔ:st] ['ma:tʃɪz] [θru:] [ðeə(r)]
attention than one is able to give when pushing by forced marches through their
注意力 比 一 是有能力的 到 给 什么时候 推动 经过 强制 游行 通过 他们的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这些小土拨鼠的政治和国内经济值得我们更加密切地关注，而当我们强行驱赶他们穿越他们的国家时，我们却无法做到这一点。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ˈbɒdʒɪkts][pʊ; əv][ˈgreɪtə(r)][ˈməʊmənt] .
with his thoughts engrossed by objects of greater moment .
和 他的 想法 全神贯注 经过 对象 的 更大的 片刻 .

他满脑子都是更重要的事情。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] - [kæmp][wi:; wi] [sɔ:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒt]
On the fifth day after leaving Bisonette's camp we saw late in the afternoon what
在 这 第五 天 后 离开 - 营 我们 锯 晚的 在 这 下午 什么
[wi:; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [stri:m] ,
we supposed to be a considerable stream ,
我们 据称 到 是 一个 大量 溪流 ,
离开比索内特营地后的第五天下午早些时候，我们看到了一条我们认为是相当大的溪流。

[bʌt; bət][ɒn][ˈaʊə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
but on our approaching it we found to our mortification nothing but a
但 在 我们的 接近 它 我们 成立 到 我们的 屈辱 没有什么 但 一个
[draɪ][bed][pʊ; əv][sænd][ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] .
dry bed of sand into which all the water had sunk and disappeared .
干燥 床 的 沙 进入 哪个 全部 这 水 有 沉没 和 消失 .
但当我们走近时，却沮丧地发现那里只是一片干涸的沙地，所有的水都沉入其中消失了。

[wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] , [sʌm; səm] ['raɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'ləŋ] [ɪts]
We separated , some riding in one direction and some in another along its
我们 分开 , 一些 骑术 在 一 方向 和 一些 在 其他 沿着 它是
[kɔ:s] .
course .
课程 .

我们分头行动，一些人沿着路线朝一个方向骑行，一些人朝另一个方向骑行。

[stɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [pʊ; əv][ˈwɔ:tə(r)] ,
Still we found no traces of water ,
仍然 我们 成立 不 痕迹 的 水 ,

我们仍然没有发现任何水的痕迹。

[nɒt] [ɪ:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
not even so much as a wet spot in the sand .
不是 甚至 所以 很多 作为 一个 湿的 点 在 这 沙 .

沙滩上甚至连一小块湿地都没有。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒtn] - [wʊd] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ə'ləŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ə'bju:zd] [baɪ]
The old cotton - wood trees that grew along the bank , lamentably abused by
这 老的 棉布 - 木头 树木 那 生长 沿着 这 银行 , 令人遗憾的是 受虐 经过
[ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,
lightning and tempest ,
闪电 和 暴风雨 ,
河岸边生长的那些古老的白杨树，不幸地饱受雷电和暴风雨的摧残。

[wɜ:(r); wə(r)] ['wiðəriŋ] [wið] [ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ded] [lɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]
were withering with the drought , and on the dead limbs , at the summit
是 枯萎 和 这 干旱 , 和 在 这 死的 四肢 , 在 这 首脑
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlist] ,
of the tallest ,
的 这 最高 ,
它们因干旱而枯萎，在最高树顶的枯枝上，

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:slɪ] [kɔ:] [laɪk] [bɜ:dz] [ɒv; əv][i:v(ə)]['əʊmən][æz; əz] [ðeɪ]
half a dozen crows were hoarsely cawing like birds of evil omen as they
一半 一个 打 乌鸦 是 沙哑地 嘎嘎叫 喜欢 鸟类 的 邪恶的 预兆 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] .
were :
是 :
六七只乌鸦发出沙哑的叫声，如同不祥之鸟一般。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] .
We had no alternative but to keep on .
我们 有 不 选择 但 到 保持 在 :
我们别无选择，只能继续前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]
There was no water nearer than the South Fork of the Platte , about ten miles
那里 曾是 不 水 更近 比 这 南 叉 的 这 普拉特 , 关于 十 英里
[dɪstənt] .
distant :
遥远 :
最近的水源是约十英里外的普拉特河南支流。

[wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] , ['æŋgri][ænd; ənd]['saɪlənt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dezət] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði]
We moved forward , angry and silent , over a desert as flat as the
我们 已搬 向前 , 生气的 和 沉默的 , 超过 一个 沙漠 作为 平坦的 作为 这
[,aʊt'spred] ['əʊ](ə)n] .
outspread ocean :
扩张 海洋 :
我们愤怒而沉默地向前走去，穿过一片像茫茫大海一样平坦的沙漠。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bi:n] [əb'skjuəd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [θɪn] [mɪsts][ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
The sky had been obscured since the morning by thin mists and vapors ,
这 天空 有 到过 模糊不清 自从 这 早晨 经过 薄的 薄雾 和 蒸汽 ,
从早晨开始，天空就被薄雾和水汽笼罩着。

[bʌt; bət] [naʊ] [vɑ:st][paɪlz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] .
but now vast piles of clouds were gathered together in the west .
但 现在 广阔的 堆 的 云 是 聚集 一起 在 这 西方 :
但现在，西方聚集了大片大片的云层。

[ðeɪ] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
They rose to a great height above the horizon ,
他们 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 多于 这 地平线 ,
它们升到了地平线以上的高处，
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [wʌn] [mæs] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
and looking up toward them I distinguished one mass darker than the rest
和 寻找 向上 朝向 他们 我 杰出的 一 大量的 较暗 比 这 休息
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['kɒnɪkl] [fɔ:m] .
and of a peculiar conical form .
和 的 一个 奇特 锥 形式 :
抬头望去，我发现其中有一团比其余部分颜色更深，形状奇特，呈圆锥形。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [ænd; ənd] [stiːl] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
I happened to look again and still could see it as before .
我 发生 到 看 再次 和 仍然 可以 看 它 作为 前 .

我碰巧又看了一眼，仍然能看到它，和之前一样。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈmomənts] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪmli] [siːn] , [æt; ət] [ˈʌðə(r)z] [ɪts] [ˈaʊtlain] [wɒz; wəz] [[ɑːp]
At some moments it was dimly seen , at others its outline was sharp
在 一些 时刻 它 曾是 依稀 已见 , 在 其他的 它是 大纲 曾是 锋利的
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ;
and distinct ;
和 清楚的 ;

有时只能隐约看到它，有时它的轮廓却清晰可见；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪftɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvɪŋ] [əˈweɪ]
but while the clouds around it were shifting , changing , and dissolving away
但 尽管 这 云 大约 它 是 转变 , 变化 , 和 溶解 离开
,
:
,

但当周围的云层不断移动、变化、消散时，

[aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈtaʊəd] [əˈlɒft] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl]
it still towered aloft in the midst of them , fixed and immovable .
它 仍然 高耸 高空 在 这 中间 的 他们 , 固定的 和 不可移动的 .

它依然巍然耸立在它们中间，纹丝不动。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [θɔːt] [aɪ] , [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈhaɪts]
It must , thought I , be the summit of a mountain , and yet its heights
它 必须 , 想法 我 , 是 这 首脑 的 一个 山 , 和 然而 它是 高度
[ˈstæɡəd] [em ˈiː] .
staggered me .
交错 我 .

我心想，那一定是山顶，然而它的高度还是让我感到震惊。

[maɪ] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [raɪt] , [haʊˈevə(r)] .
My conclusion was right , however .
我的 结论 曾是 正确的 , 然而 .

然而，我的结论是正确的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋz] [piːk] , [wʌns] [bɪˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒki]
It was Long's Peak , once believed to be one of the highest of the Rocky
它 曾是 朗的 顶峰 , 一次 相信 到 是 一 的 这 最高 的 这 洛基
[ˈmaʊntən] [tʃeɪn] ,
Mountain chain ,
山 链 ,

那是朗斯峰，曾被认为是落基山脉最高的山峰之一。

[ðəʊ] [mɔː(r)] [ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri]
though more recent discoveries have proved the contrary .
尽管 更多的 最近的 发现 有 已证实 这 相反 .

然而，最近的研究结果却证明恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ɡluːm] [suːn] [hɪd] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
The thickening gloom soon hid it from view and we never saw it again ,
这 增稠 愁云 很快 隐藏 它 从 看法 和 我们 绝不 锯 它 再次 ,
越来越浓的夜色很快将它遮蔽了，我们再也没见过它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] ,
for on the following day and for some time after ,
为了 在 这 下列的 天 和 为了 一些 时间 后 ,

在第二天以及之后的一段时间内，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [fɒl] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
the air was so full of mist that the view of distant objects was entirely
这 空气 曾是 所以 满的 的 薄雾 那 这 看法 的 遥远 对象 曾是 完全
[ɪntə'septɪd] .
intercepted .
截获 .

空气中弥漫着浓雾，远处的物体完全看不见了。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [leɪt] .
It grew very late .
它 生长 非常 晚的 .

它长得很晚。

[ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][də'rekt] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æ; ət][ɪts] ['nɪərəst] [pɔɪnt] ,
Turning from our direct course we made for the river at its nearest point ,
转弯 从 我们的 直接的 课程 我们 制成 为了 这 河 在 它是 最近的 观点 ,
我们偏离了直线航线，朝着离河最近的点驶去。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtə(r)] ['dɑːknəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][də'rekt][ˈaʊə(r)] [wei] [wið] [mʌt]
though in the utter darkness it was not easy to direct our way with much
尽管 在 这 说出 黑暗 它 曾是 不是 简单的 到 直接的 我们的 方式 和 很多
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .

虽然在完全黑暗中，我们很难精确地辨别方向。

['reɪmənd] [rəʊd] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['henri] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Raymond rode on one side and Henry on the other .
雷蒙德 骑 在 一 边 和 亨利 在 这 其他 .

雷蒙德骑在一边，亨利骑在另一边。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [diːp]
We could hear each of them shouting that he had come upon a deep
我们 可以 听到 每个 的 他们 喊叫 那 他 有 来 之上 一个 深的
[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

我们能听到他们每个人都在喊，说他来到了一个深谷。

[wiː; wi] [stɜːd] [æ; ət][ˈrændəm] [bɪ'twiːn] ['sɪlə] [ænd; ənd] [kə'ɪrɪbdɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [bɪ'keɪm] ,
We steered at random between Scylla and Charybdis , and soon after became ,
我们 转向 在 随机的 之间 斯库拉 和 卡律布狄斯 , 和 很快 后 成为 ,
[æ; əz][aɪ 'ti:] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

我们漫无目的地在斯库拉和卡律布狄斯之间穿梭，不久之后，似乎就变成了.....

[ɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'vɒlvd] [wið] [diːp] ['kæzəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
inextricably involved with deep chasms all around us ,
密不可分地 涉及 和 深的 深渊 全部 大约 我们 ,

与我们周围深不见底的深渊息息相关，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][rɒd][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
while the darkness was such that we could not see a rod in any direction .
尽管 这 黑暗 曾是 这样的 那 我们 可以 不是 看 一个 杆 在 任何 方向 .

当时天色漆黑，我们连一个方向的杆子都看不见。

[wiː; wi] [ˈpɑːʃəli] [ˈɛkstrikeɪt] [ɑːˈselvz] [baɪ] [ˈskræmblɪŋ] , [kɑːt][ænd; ənd][ɔːl] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ]
We partially extricated ourselves by scrambling , cart and all , through a shallow
我们 部分 脱困 我们自己 经过 争抢 , 大车 和 全部 , 通过 一个 浅的
[rəˈviːn] .
ravine .
峡谷 .

我们连人带车，艰难地爬过一条浅沟，才得以部分脱困。

[wiː; wi] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈsent] [daʊn] [wɪt] [wiː; wi] [plʌndʒd] [wɪˈðəʊt] [wel] [ˈnəʊɪŋ]
We came next to a steep descent down which we plunged without well knowing
我们 来了 下一个 到 一个 陡 下降 向下 哪个 我们 暴跌 没有 出色地 会心
[wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
what was at the bottom .
什么 曾是 在 这 底部 .

接下来我们来到一个陡峭的下坡路段，我们一头扎了下去，却并不清楚坡底是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrækliŋ] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [twɪgz] .
There was a great crackling of sticks and dry twigs .
那里 曾是 一个 伟大的 噼啪作响 的 棍子 和 干燥 树枝 .

树枝和干枯的树枝发出噼啪作响的声音。

[ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ˈʃædəʊi] [ˈbɒdʒɪkts] ,
Over our heads were certain large shadowy objects ,
超过 我们的 头部 是 肯定 大的 阴暗的 对象 ,

我们头顶上有一些巨大的阴影物体，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈgliːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
and in front something like the faint gleaming of a dark sheet of water .
和 在 正面 某物 喜欢 这 头晕的 闪闪发光 的 一个 黑暗的 床单 的 水 .

前面像是一片深色水面泛着微光。

[ˈreɪmənd] [ræn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ; [ˈhenri] [əˈlaɪt] ,
Raymond ran his horse against a tree ; Henry alighted ,
雷蒙德 跑 他的 马 反对 一个 树 ; 亨利 下车 ,

雷蒙德的马撞到了树上；亨利下了马。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [grɑːs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and feeling on the ground declared that there was grass enough for the
和 感觉 在 这 地面 声明 那 那里 曾是 草 足够的 为了 这

[ˈhɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

摸了摸地面，发现草料足够马匹吃。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [iːtʃ] [mæn][led] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn]
Before taking off his saddle each man led his own horses down to the water in
前 采取 离开 他的 鞍 每个 男人 引领 他的 自己的 马匹 向下 到 这 水 在

[ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
the best way he could .
这 最好的 方式 他 可以 .

卸下马鞍之前，每个人都尽力牵着自己的马走到水边。

[ðen] [ˈpɪkɪtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [dɪˈspəʊzd] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði] [rest] [luːs]
Then picketing two or three of the evil - disposed we turned the rest loose
然后 纠察 二 或者 三 的 这 邪恶的 - 处置 我们 转向 这 休息 松动的

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] [tuː; tə] [sliːp] .
and lay down among the dry sticks to sleep .
和 躺 向下 之中 这 干燥 棍子 到 睡觉 .

然后我们赶走了两三个心怀不轨的人，放走了其余的人，然后躺在干枯的树枝间睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] [ɒn][ə; eɪ]
In the morning we found ourselves close to the South Fork of the Platte on a
在这早晨我们成立我们自己关闭到这南叉的这普拉特在一个
[spɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræŋk] [grɑːs] .
spot surrounded by bushes and rank grass .
点包围经过灌木丛和秩草 .

早上，我们发现自己身处普拉特河南支流附近，周围长满了灌木丛和茂盛的野草。

['kɒmpenseɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haːti] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Compensating ourselves with a hearty breakfast for the ill fare of the
补偿我们自己和一个爽朗早餐为了这患病的票价 of 这
['pri:vɪəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的夜晚 ,

为了弥补前一晚糟糕的伙食，我们享用了一顿丰盛的早餐。

[wiː; wi][set] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
we set forward again on our journey .
我们放向前再次在我们的旅行 .

我们再次踏上旅程。

[wen] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ai] [sɔː] [ʃɔː] [stɒp][hɪz; ɪz][mjuːl] ,
When only two or three rods from the camp I saw Shaw stop his mule ,
什么时候仅有的二或者三杆从这营我锯肖停止他的骡子 ,
离营地只有两三杆远的时候，我看到肖停下了他的骡子。

['lev(ə)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪm]['faɪə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]
level his gun , and after a long aim fire at some object in the
等级他的枪 , 和 后 一个 长的 目的 火 在 一些 目的 在这
[grɑːs] .
grass .
草 .

他举起枪，经过长时间的瞄准，向草丛中的某个物体开火。

[dəlbriːɜː] [nekst] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] , [bi'leɪə] [ðə; ði] [ʌn'siːn]
Delorier next jumped forward and began to dance about , belaboring the unseen
德洛里尔 下一个 跳了起来 向前 和 开始 到 舞蹈 关于 , 费力 这 看不见
[enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] .
enemy with a whip .
敌人 和 一个 鞭 .

德洛里尔接着向前跳去，开始跳舞，用鞭子抽打看不见的敌人。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [nek] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
Then he stooped down and drew out of the grass by the neck an enormous
然后他弯腰向下和画出去的这草经过这脖子一个巨大的
[ˈrætl̩sneɪk] ,
rattlesnake ,
响尾蛇 ,

然后他弯下腰，从草丛里拽出一条巨大的响尾蛇，它脖子露在外面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] ['ætəd] [baɪ] [ʃɔːz] ['bʊlɪt] .
with his head completely shattered by Shaw's bullet .
和 他的 头 完全地 破碎 经过 肖氏 子弹 .

他的头部被肖的子弹彻底打碎了。

[æz; əz] [dəlbriːɜː] [held] [hɪm] [aʊt][æt; ət][ɑːrmz][lenʃkθ; lenθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌlt] [grɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ,
As Delorier held him out at arm's length with an exulting grin his tail ,
作为 德洛里尔 握住 他 出去 在 武器 长度 和 一个 欣喜若狂 咧嘴笑 他的 尾巴 ,
德洛里尔得意洋洋地咧嘴笑着，将他伸直手臂举过头顶，他的尾巴也跟着摇摆起来。

[wɪtʃ] [sti:l] [keɪpt] [ˈsləʊli] [ˈraɪðɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɔ:l məʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
which still kept slowly writhing about , almost touched the ground ,
哪个 仍然 保留 缓慢地 扭动 关于 , 几乎 感动 这 地面 ,
它仍在缓慢地扭动着, 几乎触到了地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪst] [pɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [mænz] [ɑ:m] .
and the body in the largest part was as thick as a stout man's arm .
和 这 身体 在 这 最大 部分 曾是 作为 厚的 作为 一个 肥硕 男人的 手臂 .
而它身体最粗的部分, 就像一个壮汉的手臂一样粗。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:ti:n] [ˈrætl] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [blʌnt] ,
He had fourteen rattles , but the end of his tail was blunted ,
他 有 十四 嘎嘎作响 , 但 这 结尾 的 他的 尾巴 曾是 钝化 ,
他身上有十四个响尾, 但尾巴末端已经钝了。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [ˈbəʊstɪd] [ɒv; əv] [ˈmeni] [mɔ:(r)] .
as if he could once have boasted of many more .
作为 如果 他 可以 一次 有 吹嘘 的 许多 更多的 .
仿佛他曾经拥有过更多这样的成就。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [wi:: wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpweɪbləʊ][wi:: wi] [kɪld] [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv]
From this time till we reached the Pueblo we killed at least four or five of
从 这 时间 直到 我们 达到 这 普韦布洛 我们 被杀 在 至少 四 或者 五 的
[ði:z] [sneɪks] [ˈevri] [deɪ][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɒt][sænd] .
these snakes every day as they lay coiled and rattling on the hot sand .
这些 蛇 每一个 天 作为 他们 躺 卷曲 和 嘎嘎作响 在 这 热的 沙 .
从那时到我们到达普韦布洛村, 我们每天至少要杀死四五条这样的蛇, 因为它们盘踞在滚烫的沙子上, 发出沙沙的响声。

[ʃɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
Shaw was the St . Patrick of the party ,
肖 曾是 这 英石 . 帕特里克 的 这 派对 ,
肖是党内的圣帕特里克,

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hi; hi][ɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] [els] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] [hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl]
and whenever he or any one else killed a snake he always pulled off his tail
和 每当 他 或者 任何 一 别的 被杀 一个 蛇 他 总是 拉 离开 他的 尾巴
[ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [pʌʊtʃ] ,
and stored it away in his bullet - pouch ,
和 存储 它 离开 在 他的 子弹 - 小袋 ,
每当他或其他人杀死一条蛇时, 他总是会 把蛇尾巴割下来, 放在他的子弹袋里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [kræmd] [wɪð] [æn; ən] [ˈedɪfaɪɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrætl] , [greɪt] [ænd; ənd]
which was soon crammed with an edifying collection of rattles , great and
哪个 曾是 很快 拥挤 和 一个 有益的 收藏 的 嘎嘎作响 , 伟大的 和
[smɔ:l] .
small .
小的 .
很快, 里面就摆满了各种各样的拨浪鼓, 大小不一, 琳琅满目, 令人目不暇接。

[dɛlˈbrɪ:ʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] .
Delorier , with his whip , also came in for a share of the praise .
德洛里尔 , 和 他的 鞭 , 还 来了 在 为了 一个 分享 的 这 称赞 .
德洛里尔挥舞着鞭子, 也获得了一部分赞扬。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi; hi] [traɪˈʌmfəntli] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sneɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][spæn]
A day or two after this he triumphantly produced a small snake about a span
一个 天 或者 二 后 这 他 凯旋而归 生产 一个 小的 蛇 关于 一个 跨度
[ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] [lɒŋ] ,
and a half long ,
和 一个 一半 长的 ,
一两天后, 他得意洋洋地拿出一条大约一拃半长的小蛇。

[wið] [wʌn] [ˈɪnfənt] [ˈræt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
with one infant rattle at the end of his tail .
和 一 婴儿 嘎嘎作响 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

尾巴末端挂着一个婴儿摇铃。

[wiː; wi] [fɔːdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæt] .
We forded the South Fork of the Platte .
我们 福特 这 南 叉 的 这 普拉特 .

我们涉过了普拉特河的南支流。

[ɒn] [ɪts] [ˈfɑːðə(r)] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [kæmp] [ɒv; əv] [əˈræpə,həu] .
On its farther bank were the traces of a very large camp of Arapahoes .
在 它是 更远 银行 是 这 痕迹 的 一个 非常 大的 营 的 阿拉帕霍人 .

在河对岸，发现了阿拉帕霍人一个非常大的营地的遗迹。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈtriːz]
The ashes of some three hundred fires were visible among the scattered trees
这 灰烬 的 一些 三 百 火灾 是 可见的 之中 这 疏散 树木
,
!
,

在散落的树木间，可以看到大约三百处火灾留下的灰烬。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈswetɪŋ] [ˈlɒdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɜːtɪnənsɪz]
together with the remains of sweating lodges , and all the other appurtenances
一起 和 这 遗迹 的 出汗 旅馆 , 和 全部 这 其他 附属物

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [kæmp] .
of a permanent camp .
的 一个 永恒的 营 .

连同汗蒸房的遗迹，以及永久营地的所有其他附属设施。

[ðə; ði] [pleɪs] [haʊˈevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [dɪˈzɜːtɪd] .
The place however had been for some months deserted .
这 地方 然而 有 到过 为了 一些 几个月 荒凉的 .

然而，这个地方已经荒废了好几个月了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [faʊnd] [mɔː(r)] [ˈriːs(ə)nt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ;
A few miles farther on we found more recent signs of Indians ;
一个 很少 英里 更远 在 我们 成立 更多的 最近的 标志 的 印度人 ;

再往前走几英里，我们发现了更多印第安人的近期活动痕迹；

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɒdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
the trail of two or three lodges , which had evidently passed the day before ,
这 踪迹 的 二 或者 三 旅馆 , 哪个 有 显然 通过了 这 天 前 ,

两三间小屋的踪迹，显然是前一天经过的。

[weə(r)] [ˈevri] [fʊt] - [prɪnt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈstrɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] , [ˈdʌsti] [sɔɪl] .
where every foot - print was perfectly distinct in the dry , dusty soil .
在哪里 每一个 脚 - 打印 曾是 完美 清楚的 在 这 干燥 , 尘土飞扬 土壤 .

在干燥多尘的土壤上，每一个脚印都清晰可见。

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈmɒkəsɪn] ,
We noticed in particular the track of one moccasin ,
我们 注意到 在 特别的 这 追踪 的 一 鹿皮鞋 ,

我们特别注意到了一只鹿皮鞋的鞋印，

[əˈpɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)] [prəˈpraɪətə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] .
upon the sole of which its economical proprietor had placed a large patch .
之上 这 唯一 的 哪个 它是 经济 业主 有 放置 一个 大的 修补 .

鞋底贴了一大块补丁，鞋的主人很节俭。

[ði:z] [sainz] [geɪv] [ju: 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] ,
These signs gave us but little uneasiness ,
这些 标志 给予 我们 但 小的 不安 ,
这些迹象并没有让我们感到多少不安。

[æz; əz][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriəz] ['skeəsli] [ɪk'si:diɪd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑ:ti] .
as the number of the warriors scarcely exceeded that of our own party .
作为 这 数字 的 这 战士 几乎 超出 那 的 我们的 自己的 派对 .
敌方战士的数量几乎与我方人数相当。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] ['restɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:t] ,
At noon we rested under the walls of a large fort ,
在 中午 我们 休息 在下面 这 墙壁 的 一个 大的 堡 ,
中午时分, 我们在一座大堡垒的城墙下休息。

[bɪlt] [ɪn] [ði:z] [s'ɒlɪtj,ʊ:dz] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [sɪns] [baɪ][em] . [es 'ti:] . [vrein] .
built in these solitudes some years since by M . St . Vrain .
建造 在 这些 孤独 一些 年 自从 经过 M . 英石 . 虚拟现实 .
几年前, M. St. Vrain 在这片僻静之地建造了这座建筑。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd][fɑ:st] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['ru:ɪn] .
It was now abandoned and fast falling into ruin .
它 曾是 现在 弃 和 快速地 坠落 进入 废墟 .
它现在已被废弃, 并迅速沦为废墟。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ʌn'beɪkt] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə] ['bɒtəm] .
The walls of unbaked bricks were cracked from top to bottom .
这 墙壁 的 未烘焙的 砖块 是 裂纹 从 顶部 到 底部 .
未烧制的砖墙从上到下都布满了裂缝。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ri'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][ɪn]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['entrəns] ,
Our horses recoiled in terror from the neglected entrance ,
我们的 马匹 反冲 在 恐怖 从 这 被忽视的 入口 ,
我们的马匹对那荒废的入口感到恐惧, 纷纷后退。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] .
where the heavy gates were torn from their hinges and flung down .
在哪里 这 重的 大门 是 撕裂 从 他们的 铰链 和 扔 向下 .
沉重的铁门被从铰链上扯下来, 摔了下来。

[ðə; ði]['eəriə] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [əʊsə'grəʊn] [wɪð] [wi:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]
The area within was overgrown with weeds , and the long ranges of
这 区域 之内 曾是 长得太茂盛了 和 杂草 , 和 这 长的 范围 的
[ə'pɑ:tmənts] ,
apartments ,
公寓 ,
内部区域杂草丛生, 远处是一排排公寓楼。

[wʌns] ['bɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒtli] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['treɪdəz] , [kə'neɪdiənz] , [ænd; ənd] [skwɔ:] ,
once occupied by the motley concourse of traders , Canadians , and squaws ,
一次 占领 经过 这 杂乱无章 大厅 的 交易员 , 加拿大人 , 和 印第安女人 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mɪzrəbli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
were now miserably dilapidated .
是 现在 惨痛地 破旧的 .
这里曾经是形形色色的商人、加拿大人和印第安妇女的聚集地, 如今却破败不堪。

[twelv] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [ɪn'kæmpt] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
Twelve miles further on , near the spot where we encamped , were the remains
十二 英里 更远 在 , 靠近 这 点 在哪里 我们 营地 , 是 这 遗迹

[ɒv; əv] [stiɪl] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:t] ,
of still another fort ,
的 仍然 其他 堡 ,
再往前走十二英里, 在我们扎营的地方附近, 还有另一座堡垒的遗迹。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈmelənkəli] [dɪˈzɜːʃn] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] .
standing in melancholy desertion and neglect .
常设 在 忧郁 逃兵 和 忽视 :

孤零零地伫立着，显得凄凉凄凉，无人问津。

[ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
Early on the following morning we made a startling discovery .
早期的 在 这 下列的 早晨 我们 制成 一个 令人震惊 发现 :

第二天一大早，我们有了一个惊人的发现。

[wiː; wi] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˈzɜːtɪd] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv] [əˈræpə,həu] .
We passed close by a large deserted encampment of Arapahoes .
我们 通过了 关闭 经过 一个 大的 荒凉的 营地 的 阿拉帕霍人 :

我们路过附近一处废弃的阿拉帕霍人大型营地。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈfaɪərz] [stiːl] [ˈsməʊldərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There were about fifty fires still smouldering on the ground ,
那里 是 关于 五十 火灾 仍然 闷烧 在 这 地面 ,

地面上大约还有五十处火点仍在闷烧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frɒm; frəm] [ˈnjuːmərəs] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [mʌst; məst][hæv; həv]
and it was evident from numerous signs that the Indians must have
和 它 曾是 明显 从 很多的 标志 那 这 印度人 必须 有

[left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
left the place within two hours of our reaching it .
左边 这 地方 之内 二 小时 的 我们的 到达 它 :

从诸多迹象可以明显看出，印第安人一定在我们到达后两个小时内就离开了那里。

[ðəə(r)] [treɪl] [krɒst] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] ,
Their trail crossed our own at right angles ,
他们的 踪迹 交叉 我们的 自己的 在 正确的 角度 ,

他们的踪迹与我们的踪迹呈直角相交，

[ænd; ənd][led] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [haɪlz] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒn][ˈaʊə(r)] [left] .
and led in the direction of a line of hills half a mile on our left .
和 引领 在 这 方向 的 一个 线 的 丘陵 一半 一个 英里 在 我们的 左边 :

并朝着左侧半英里处的一排山丘方向走去。

[ðəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
There were women and children in the party ,
那里 是 女性 和 孩子们 在 这 派对 ,

聚会中还有妇女和儿童。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðəm; ðəm] .
which would have greatly diminished the danger of encountering them .
哪个 会 有 非常 减少 这 危险 的 遭遇 他们 :

这将大大降低遭遇它们的危险。

[ˈhenri] [ˌɑːtiˈʃɑːn] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfeʃən(ə)l]
Henry Chatillon examined the encampment and the trail with a very professional
亨利 沙蒂永 检查 这 营地 和 这 踪迹 和 一个 非常 专业的

[ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [eə(r)] .
and businesslike air .
和 商业化 空气 :

亨利·沙蒂隆以非常专业和公事公办的态度检查了营地和道路。

" [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [ðəm; ðəm] , [ˈhenri] ? " [sed] [aɪ] . " [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Supposing we had met them** , **Henry ?** " **said I** . " **Why** , " **said he** ,
" 假如 我们 有 遇见 他们 , 亨利 ? " 说 我 . " 为什么 , " 说 他 ,

“假设我们遇到了他们呢，亨利？”我问。“为什么，”他说，

" [wiː; wi][həʊld][aʊt][ˈaʊə(r)][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪv] [ɡɒt] ;
" **we hold out our hands to them , and give them all we've got ;**
" 我们 抓住 出去 我们的 双手 到 他们 , 和 给 他们 全部我们已经 得到 ;
我们向他们伸出援手, 把我们所有的一切都给他们;

[ðeɪ] [teɪk] [əˈweɪ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [nəʊ] [kɪl] [juː 'es] .
they take away everything , and then I believe they no kill us .
他们 拿 离开 一切 , 和 然后 我 相信 他们 不 杀 我们 :
他们夺走一切, 然后我相信他们不会杀了我们。

[pəˈhæps] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [feɪs] ,
Perhaps , " added he , looking up with a quiet , unchanged face ,
也许 , " 额外 他 , 寻找 向上 和 一个 安静的 , 未更改 脸 ,
“或许吧,”他抬起头, 面无表情地补充道。

" [pəˈhæps] [wiː; wi][nəʊ][let][ðem; ðəm][rɒb][juː 'es] .
" **perhaps we no let them rob us .**
" 也许 我们 不 让 他们 抢 我们 :
或许我们不应该让他们抢劫我们。

['meɪbi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
Maybe before they come near , we have a chance to get into a ravine ,
或许 前 他们 来 靠近 , 我们 有 一个 机会 到 得到 进入 一个 峡谷 ,
或许在他们靠近之前, 我们有机会进入一条峡谷。

[ɔː(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ; [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [faɪt] [ðem; ðəm] .
or under the bank of the river ; then , you know , we fight them .
或者 在下面 这 银行 的 这 河 ; 然后 , 你 知道 , 我们 斗争 他们 :
或者躲在河岸下; 然后, 你知道, 我们就和他们战斗。

" [əˈbaʊt] [nuːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃeri] [kriːk] .
" **About noon on that day we reached Cherry Creek .**
" 关于 中午 在 那 天 我们 达到 樱桃 溪 :
“那天中午左右, 我们到达了樱桃溪。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][waɪld] ['tʃerɪz] , [plʌmz] , ['ɡʊsˌberi] , [ænd; ənd]
Here was a great abundance of wild cherries , plums , gooseberries , and
这里 曾是 一个 伟大的 丰富 的 荒野 樱桃 , 李子 , 醋栗 , 和
['kʌrənts] .
currants .
醋栗 :
这里盛产野樱桃、李子、醋栗和红醋栗。

[ðə; ðɪ] [striːm] , [haʊˈevə(r)] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] , [wɒz; wəz] [draɪd] [ʌp]
The stream , however , like most of the others which we passed , was dried up
这 溪流 , 然而 , 喜欢 最多 的 这 其他的 哪个 我们 通过了 , 曾是 干燥 向上
[wɪð] [ðə; ðɪ] [hiːt] ,
with the heat ,
和 这 热 ,
然而, 这条小溪和我们经过的大多数其他小溪一样, 都被烈日晒干了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz]
and we had to dig holes in the sand to find water for ourselves
和 我们 有 到 挖 孔 在 这 沙 到 寻找 水 为了 我们自己
[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
and our horses .
和 我们的 马匹 :

我们不得不挖沙坑来为自己和马匹寻找水源。

[tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] ,
Two days after ,
二 天 后 ,

两天后,

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri:k] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]
we left the banks of the creek which we had been following for some
我们 左边 这 银行 的 这 溪 哪个 我们 有 到过 下列的 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

我们离开了之前沿着小溪走了一段时间的河岸。

[ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and began to cross the high dividing ridge which separates the waters of the
和 开始 到 叉 这 高的 分割 岭 哪个 分离 这 水 的 这
[plæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] .
Platte from those of the Arkansas .
普拉特 从 那些 的 这 阿肯色州 .

然后开始穿越分隔普拉特河和阿肯色河水域的高耸分水岭。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tʃeɪndʒd] .
The scenery was altogether changed .
这 风景 曾是 共 已更改 .

景色完全变了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [pleɪnz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [naʊ] [θru:] [rʌf] [ænd; ənd]
In place of the burning plains we were passing now through rough and
在 地方 的 这 燃烧 平原 我们 是 通过 现在 通过 粗糙的 和
[ˈsævɪdʒ] [ɡlen] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driəri] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [paɪnz] .
savage glens and among hills crowned with a dreary growth of pin es .
野蛮的 格伦斯 和 之中 丘陵 加冕 和 一个 凄凉 生长 的 松树 .

我们现在穿过的不是燃烧的平原，而是崎岖荒凉的峡谷，以及山顶上长满凄凉松树的山丘。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [s'ɒlɪtʃu:dz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .
We encamped among these solitudes on the night of the 16th of August .
我们 营地 之中 这些 孤独 在 这 夜晚 的 这 16th 的 八月 .

8月16日晚，我们在这些孤寂的树林中扎营。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .
A tempest was threatening .
一个 暴风雨 曾是 威胁 .

暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [dʒet] - [blæk] [klaʊd] , [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [red] .
The sun went down among volumes of jet - black cloud , edged with a bloody red .
这 太阳 去 向下 之中 卷 的 喷射 - 黑色的 云 , 边缘 和 一个 血腥 红色的 .

太阳落入了厚厚的漆黑云层中，云层边缘泛着血红色。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:'tentəs] [saɪnz] , [wi:; wi] [nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] ,
But in spite of these portentous signs , we neglected to put up the tent ,
但 在 尽管如此 的 这些 不祥的 标志 , 我们 被忽视的 到 放 向上 这 帐篷 ,

尽管有这些不祥的迹象，我们却忘了搭帐篷。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [fə'ti:ɡd] , [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and being extremely fatigued , lay down on the ground and fell asleep .
和 存在 极其 疲劳 , 躺 向下 在 这 地面 和 跌倒 睡着了 .

他极度疲惫，便躺在地上睡着了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [tent] [ə'mɪd] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]
The storm broke about midnight , and we erected the tent amid darkness and
这 风暴 打破 关于 午夜 , 和 我们 竖立 这 帐篷 之中 黑暗 和
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

暴风雨大约在午夜时分来临，我们在黑暗和混乱中搭起了帐篷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz][fiə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [paɪks] [pi:k] , [waɪt] [wið] [snəʊ] ,
In the morning all was fair again , and Pike's Peak , white with snow ,
在这 早晨 全部 曾是 公平的 再次 , 和 梭鱼 顶峰 , 白色的 和 雪 ,
清晨一切又恢复了平静, 派克峰白雪皑皑。

[wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə'fa:(r)] [ɒf] .
was towering above the wilderness afar off .
曾是 参天 多于 这 荒野 远方 离开 .
远处, 它巍峨耸立在荒野之上。

[wiː; wi] [pʊʃt] [θruː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] .
We pushed through an extensive tract of pine woods .
我们 推动 通过 一个 广泛的 通道 的 松树 树林 .
我们穿过了一大片松树林。

[lɑːdʒ] [blæk] ['skwɪrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
Large black squirrels were leaping among the branches .
大的 黑色的 松鼠 是 跳跃 之中 这 分支 .
几只体型较大的黑松鼠在树枝间跳跃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['preəri] [ə'gen] ,
From the farther edge of this forest we saw the prairie again ,
从 这 更远 边缘 的 这 森林 我们 锯 这 草原 再次 ,
从这片森林的更远处, 我们再次看到了草原。

['hɒləʊd] [aʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [juː 'es][ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst][ɪ'beɪs(ə)n] ,
hollowed out before us into a vast basin ,
空心的 出去 前 我们 进入 一个 广阔的 盆地 ,
在我们面前, 它被掏空成了一个巨大的盆地,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ][ɪt(ə)] [blæk] [spek] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]
and about a mile in front we could discern a little black speck moving upon its
和 关于 一个 英里 在 正面 我们 可以 辨别 一个 小的 黑色的 斑点 移动 之上 它是
['sɜːfɪs] .
surface .
表面 .
在前方大约一英里处, 我们可以看到水面上有一个黑色的小点在移动。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
It could be nothing but a buffalo .
它 可以 是 没有什么 但 一个 水牛 .
它很可能只是一头水牛。

['henri] [praɪmd] [hɪz; ɪz][ɪ'raɪf(ə)] [ə'freɪ] [ænd; ənd] ['gæləp] ['fɔːwəd] .
Henry primed his rifle afresh and galloped forward .
亨利 已准备 他的 步枪 重新 和 疾驰 向前 .
亨利重新装好步枪, 策马向前疾驰。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'nɪm(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['rɒki] [maʊnd] ,
To the left of the animal was a low rocky mound ,
到 这 左边 的 这 动物 曾是 一个 低的 岩石 冢 ,
动物左侧是一个低矮的岩石堆。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['henri] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
of which Henry availed himself in making his approach .
的 哪个 亨利 已利用 他自己 在 制作 他的 方法 .
亨利正是利用这一点来接近对方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'raɪf(ə)] .
After a short time we heard the faint report of the rifle .
后 一个 短的 时间 我们 听到 这 头晕的 报告 的 这 步枪 .
过了一会儿, 我们听到了微弱的步枪声。

[ðə; ði] [bʊl] , [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈniːli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,
The bull , mortally wounded from a distance of nearly three hundred yards ,
这 公牛 , 致命的 受伤 从 一个 距离 的 几乎 三 百 码 ,
那头公牛在近三百码外被击中, 身负致命伤。

[ræn][ˈwaɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] .
ran wildly round and round in a circle .
跑 疯狂地 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 .
它疯狂地绕着圈跑来跑去。

[ʃɔː] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ˈgæləp] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ˈfəʊmɪŋ] [wɪð]
Shaw and I then galloped forward , and passing him as he ran , foaming with
肖 和 我 然后 疾驰 向前 , 和 通过 他 作为 他 跑 , 起泡 和
[reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,
rage and pain ,
愤怒 和 疼痛 ,
然后肖和我策马向前疾驰, 超过了正在奔跑的他, 他当时又愤怒又痛苦, 口吐白沫。

[wiː; wi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪstlɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .
we discharged our pistols into his side .
我们 出院 我们的 手枪 进入 他的 边 .
我们朝他的侧身开了一枪。

[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [hiː; hi] [rʌft] [ˈfjʊəriəsli] [əˈpɒn][juː ˈes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wəz; wəz] [ˈræpɪdli]
Once or twice he rushed furiously upon us , but his strength was rapidly
一次 或者 两次 他 匆忙 愤怒地 之上 我们 , 但 他的 力量 曾是 快速
[ɪgˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .
他曾一两次猛烈地向我们冲来, 但他的体力很快就耗尽了。

[daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
Down he fell on his knees .
向下 他 跌倒 在 他的 膝盖 .
他跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [glæə] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [θruː] [hɪz; ɪz]
For one instant he glared up at his enemies with burning eyes through his
为了 一 立即的 他 怒目而视 向上 在 他的 敌人 和 燃烧 眼睛 通过 他的
[blæk] [ˈtæŋg(ə)ld] [meɪn] ,
black tangled mane ,
黑色的 纠缠不清 鬃毛 ,
他透过乌黑蓬乱的鬃毛, 目光灼灼地盯着敌人, 那一瞬间,

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then rolled over on his side .
和 然后 滚动 超过 在 他的 边 .
然后他翻身侧躺着。

[ðəʊ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Though gaunt and thin ,
尽管 瘦削 和 薄的 ,
虽然面容憔悴消瘦,

[hiː; hi][wəz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒks] . [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [fluː]
he was larger and heavier than the largest ox . Foam and blood flew
他 曾是 更大的 和 较重 比 这 最大 牛 : 泡沫 和 血 飞翔
[təˈgeðə(r)] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
together from his nostrils as he lay bellowing and pawing the ground ,
一起 从 他的 鼻孔 作为 他 躺 咆哮 和 爪子 这 地面 ,
他比最大的牛还要大还要重。他躺在地上, 一边咆哮一边用蹄子刨地, 鼻孔里喷出泡沫和鲜血。

[ˈteərɪŋ] [ʌp] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [z:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .
tearing up grass and earth with his hoofs .
撕裂 向上 草 和 地球 和 他的 蹄子 .

他的蹄子撕扯着草和泥土。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈbeləʊz] ,
His sides rose and fell like a vast pair of bellows ,
他的 侧面 玫瑰 和 跌倒 喜欢 一个 广阔的 一对 的 风箱 ,

他的肋部像一对巨大的风箱一样起伏着。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈspaʊtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dʒets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [həʊlz] .
the blood spouting up in jets from the bullet - holes .
这 血 喷水 向上 在 喷气式飞机 从 这 子弹 - 孔 .

鲜血从弹孔中喷涌而出。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈgleərɪŋ] [aɪz] [brʻkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈdʒeli] .
Suddenly his glaring eyes became like a lifeless jelly .
突然 他的 刺眼 眼睛 成为 喜欢 一个 无生命 果冻 .

突然间，他那炯炯有神的眼睛变得像毫无生气的果冻一样。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
He lay motionless on the ground .
他 躺 静止不动 在 这 地面 .

他一动不动地躺在地上。

[ˈhenri] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈsɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Henry stooped over him , and making an incision with his knife ,
亨利 弯腰 超过 他 , 和 制作 一个 切口 和 他的 刀 ,

亨利俯身靠近他，用刀在他身上划了一道口子，

[prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [miːt] [tuː] [ræŋk] [ænd; ənd] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ; [səʊ] ,
pronounced the meat too rank and tough for use ; so ,
发音 这 肉 也 秩 和 艰难的 为了 使用 ; 所以 ,

认为这肉太腥膻、太硬，不能食用；所以，

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
disappointed in our hopes of an addition to our stock of provisions ,
失望的 在 我们的 希望 的 一个 添加 到 我们的 库存 的 条款 ,

我们对增加物资储备的希望感到失望，

[wiː; wi] [rəʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] .
we rode away and left the carcass to the wolves .
我们 骑 离开 和 左边 这 尸体 到 这 狼 .

我们骑马离开，把尸体留给了狼。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [wɔːl] [æt; ət] [nəʊ] [ɡreɪt]
In the afternoon we saw the mountains rising like a gigantic wall at no great
在 这 下午 我们 锯 这 山脉 上升 喜欢 一个 巨大 墙 在 不 伟大的

[ˈdɪstəns] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] .
distance on our right .
距离 在 我们的 正确的 .

下午，我们看到右侧不远处群山耸立，宛如一堵巨大的墙。

" [dez] [sɔːˈvɑːʒɪz] !
" **Des sauvages** !
" 德斯 野蛮人 !

“野蛮人！ ”

[dez] [sɔːˈvɑːʒɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɛlɔːriːʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] ,
des sauvages ! " exclaimed Delorier , looking round with a frightened face ,
德斯 野蛮人 ! " 惊呼 德洛里尔 , 寻找 圆形的 和 一个 害怕 脸 ,

“野蛮人！”德洛里埃惊恐地环顾四周，大声喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and pointing with his whip toward the foot of the mountains .
和 指向 和 他的 鞭 朝向 这 脚 的 这 山脉 .

他用鞭子指向山脚。

[ɪn][fækt] , [wi:: wi][kɒd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] [speks] ,
In fact , we could see at a distance a number of little black specks ,
在 事实 , 我们 可以 看 在 一个 距离 一个 数字 的 小的 黑色的 斑点 ,
事实上, 我们从远处可以看到许多黑色小点。

[laɪk] ['hɔ:smən] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊn] .
like horsemen in rapid motion .
喜欢 骑兵 在 迅速的 运动 .

如同疾驰的骑兵。

['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] , [wɪð] [ʃɔ:] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['gæləp] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][tu:: tə] [ˌrekə'hoʊtə(r)] ,
Henry Chatillon , with Shaw and myself , galloped toward them to reconnoiter ,
亨利 沙蒂永 , 和 肖 和 我 , 疾驰 朝向 他们 到 侦察 ,
亨利·沙蒂永与肖和我一起策马朝他们疾驰而去侦察。

[wen] [tu:: tə]['aʊə(r)] [ə'mju:zmənt] [wi:: wi] [sɔ:] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'ræpə,həu] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntu:][ðə; ði]
when to our amusement we saw the supposed Arapahoes resolved into the
什么时候 到 我们的 娱乐 我们 锯 这 据称 阿拉帕霍人 已解决 进入 这
[blæk] [tɒps][ɒv; əv][sʌm; səm][paɪn] [tri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rə'vi:n] .
black tops of some pine trees which grew along a ravine .
黑色的 最高额 的 一些 松树 树木 哪个 生长 沿着 一个 峡谷 .

令我们感到好笑的是, 我们看到所谓的阿拉帕霍人变成了沿着峡谷生长的一些松树的黑色树梢。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [paɪnz] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,
The summits of these pines , just visible above the verge of the prairie ,
这 峰会 的 这些 松树 , 只是 可见的 多于 这 边缘 的 这 草原 ,
这些松树的树梢, 隐约可见于草原边缘之上。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:: tə] [mu:v] [æz; əz][wi:: wi] [ɑ:'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk]
and seeming to move as we ourselves were advancing , looked exactly like
和 似乎 到 移动 作为 我们 我们自己 是 前进 , 看起来 确切地 喜欢
[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['hɔ:smən] .
a line of horsemen .
一个 线 的 骑兵 .

他们似乎随着我们前进而移动, 看起来就像一队骑兵。

[wi:: wi] [ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋ] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [h'bləʊz] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɒz; wəz]
We encamped among ravines and hollows , through which a little brook was
我们 营地 之中 峡谷 和 空心 , 通过 哪个 一个 小的 溪 曾是
['fəʊmɪŋ] ['æŋgrəli] .
foaming angrily .
起泡 愤怒地 .

我们在沟壑和洼地间扎营, 一条小溪从中愤怒地奔涌而出。

[brɪ'fɔ:(r)] ['sʌnrʌɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tɪfli] [tɪndʒd]
Before sunrise in the morning the snow - covered mountains were beautifully tinged
前 日出 在 这 早晨 这 雪 - 涵盖 山脉 是 非常漂亮 带点色调
[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz][ˈkʌlə(r)] .
with a delicate rose color .
和 一个 精美的 玫瑰 颜色 .

清晨日出之前, 白雪皑皑的群山被染上了一层淡淡的玫瑰色, 美不胜收。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spektək(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es][æz; əz][wi:: wi] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] .
A noble spectacle awaited us as we moved forward .
一个 高贵 奇观 等待中 我们 作为 我们 已搬 向前 .

当我们继续前进时, 一场壮观的景象正等待着我们。

[sɪks][ɔ:(r)] [ert] [maɪlz][ɒn][ˈəʊə(r)] [raɪt] ,
Six or eight miles on our right ,
六 或者 八 英里 在 我们的 正确的 ,
在我们右边六到八英里处,

[paɪks] [pi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈbreðrən] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈpreəri] ,
Pike's Peak and his giant brethren rose out of the level prairie ,
梭鱼 顶峰 和 他的 巨大的 弟兄们 玫瑰 出去 的 这 等级 草原 ,
派克峰和它那些巍峨的同伴们从平坦的草原上拔地而起。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
as if springing from the bed of the ocean .
作为 如果 弹簧 从 这 床 的 这 海洋 .
仿佛从海底跃然而出。

[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈsʌmɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪˈləʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l]
From their summits down to the plain below they were involved in a mantle
从 他们的 峰会 向下 到 这 清楚的 以下 他们 是 涉及 在 一个 地幔
[ɒv; əv] [klaʊdz] ,
of clouds ,
的 云 ,
从山顶到山下的平原，它们都被一层厚厚的云层笼罩着。

[ɪn] [ˈrestləs] [ˈməʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɜ:rdʒd][baɪ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] .
in restless motion , as if urged by strong winds .
在 不安 运动 , 作为 如果 敦促 经过 强的 风 .
躁动不安，仿佛被强风吹拂。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ˈɪnstənt] [sʌm; səm] [ˈsnəʊɪ] [pi:k] , [ˈtaʊərɪŋ] [ɪn][ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɒlətju:d] , [wʊd] [bi:; bi] [disˈkləʊz]
For one instant some snowy peak , towering in awful solitude , would be disclosed
为了 一 立即的 一些 下雪的 顶峰 , 参天 在 可怕 孤独 , 会 是 披露
[tu:; tə] [vjʊ:] .
to view .
到 看法 .
一瞬间，一座巍峨耸立、孤寂凄凉的雪峰映入眼帘。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] ,
As the clouds broke along the mountain , we could see the dreary forests ,
作为 这 云 打破 沿着 这 山 , 我们 可以 看 这 凄凉 森林 ,
当云层沿着山峦散开时，我们可以看到阴郁的森林。

[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈpresɪpɪs] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ˈkæzəm]
the tremendous precipices , the white patches of snow , the gulfs and chasms
这 巨大的 悬崖 , 这 白色的 补丁 的 雪 , 这 海湾 和 深渊
[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
as black as night ,
作为 黑色的 作为 夜晚 ,
巍峨的悬崖峭壁，斑驳的积雪，漆黑如夜的深渊和峡谷，

[ɔ:l] [rɪˈvi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈprɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjʊ:] .
all revealed for an instant , and then disappearing from the view .
全部 揭晓 为了 一个 立即的 , 和 然后 消失 从 这 看法 .
一切瞬间显现，然后消失在视野中。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˈstænzə][ɒv; əv] " [tʃaɪld] [ˈhærəld] " :
One could not but recall the stanza of " Childe Harold " :
一 可以 不是 但 记起 这 诗节 的 " 查尔德 哈罗德 " :
人们不禁想起《恰尔德·哈罗德游记》中的一节诗：

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
A black cloud descended upon them , and a tremendous explosion of thunder
一个 黑色的 云 下降 之上 他们 , 和 一个 巨大的 爆炸 的 雷
[ˈfɒləʊd] , [rɪ'vɜ:bəreɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpresɪpɪs] .
followed , reverberating among the precipices .
随后 , 回响 之中 这 悬崖 .
一团黑云笼罩了他们, 随后传来一声震耳欲聋的雷鸣, 在悬崖峭壁间回荡。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ˈevrɪθɪŋ] [gru:] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [pɔ:] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
In a few moments everything grew black and the rain poured down like a
在 一个 很少 时刻 一切 生长 黑色的 和 这 雨 倾倒 向下 喜欢 一个
[ˈkætəɾækt] .
cataract .
白内障 .
片刻之后, 眼前一片漆黑, 大雨倾盆而下, 如同瀑布一般。

[wi; wi] [gɒt][ˈʌndə(r)][æŋ; əŋ][əʊld] [ˈkɒtn] - [wʊd] [tri:] [wɪt] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
We got under an old cotton - wood tree which stood by the side of a stream ,
我们 得到 在下面 一个 老的 棉布 - 木头 树 哪个 站立 经过 这 边 的 一个 溪流 ,
我们躲到一棵长在溪边的老白杨树下。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɒrənt] [hæd; həd] [pɑ:st] .
and waited there till the rage of the torrent had passed .
和 等待 那里 直到 这 愤怒 的 这 激流 有 通过了 .
然后他们就在那里等着, 直到洪流的狂怒过去。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ˈəʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st][hæd; həd] [ˈgæðəd] ,
The clouds opened at the point where they first had gathered ,
这 云 打开 在 这 观点 在哪里 他们 第一的 有 聚集 ,
云层在最初聚集的地方裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [səˈblaɪm] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪ](ə)n [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [wɒz; wəz] [beɪðd] [æt; ət][wʌns][ɪn]
and the whole sublime congregation of mountains was bathed at once in
和 这 所有的 升华 会众 的 山脉 曾是 洗澡 在 一次 在
[wɔ:m] [ˈsʌŋʃaɪn] .
warm sunshine .
温暖的 阳光 .
整个雄伟壮丽的群山瞬间沐浴在温暖的阳光下。

[ðeɪ] [si:md] [mɔ:(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [lʌɡʒʊəriəs] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [ˈi:stən] [rəʊˈmæns][ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]
They seemed more like some luxurious vision of Eastern romance than like a
他们 似乎 更多的 喜欢 一些 豪华 想象 的 东 浪漫 比 喜欢 一个
[rɪˈælətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪldənəs] ;
reality of that wilderness ;
现实 的 那 荒野 ;
它们看起来更像是东方浪漫爱情的奢华幻想, 而不是那片荒野的真实写照;

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeltɪd] [təˈgeðə(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] [dɪˈlɪʃəs] [blu:] ,
all were melted together into a soft delicious blue ,
全部 是 融化 一起 进入 一个 柔软的 可口的 蓝色的 ,
它们全部融化在一起, 变成了柔和美味的蓝色。

[æz; əz] [vəˈlʌptʃuəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ][ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][trænsˈpærənt] [si:] [ðæt] [wɒʃɪz] [ðə; ðɪ]
as voluptuous as the sky of Naples or the transparent sea that washes the
作为 丰满的 作为 这 天空 的 那不勒斯 或者 这 透明的 海 那 洗涤 这
[ˈsʌni] [klɪfs] [ɒv; əv][kəˈpri:] .
sunny cliffs of Capri .
阳光明媚 悬崖 的 卡普里 .
如同那不勒斯的天空或卡普里岛阳光普照的悬崖边清澈的海水一样令人陶醉。

[ɒŋ][ðə; ði][left][ðə; ði][həʊl][skai][wɒz; wəz][stil][ɒv; əv][æn; ən][ˈɪŋki][ˈblæknəs];
On the left the whole sky was still of an inky blackness;
在这左边这所有的天空曾是仍然的一个墨色黑;

左侧天空依然漆黑一片;

[bʌt; bət][tu:] [kən'sentrik][ˈreɪnbəʊz][stʊd][ɪn][ˈbrɪliənt][rɪ'li:f][ə'genst][aɪ'ti:],
but two concentric rainbows stood in brilliant relief against it;

但两道同心彩虹在它映衬下显得格外耀眼。

[waɪl][fa:(r)][ɪn][frʌnt][ðə; ði][ˈræɡɪd][klaʊd][stil][ˈstʊli:md][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɪnd],
while far in front the ragged cloud still streamed before the wind;

尽管远的在正面这破烂不堪的云仍然流媒体前这风;

远处,那片参差不齐的云朵仍在风中飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tri:tɪŋ][ˈθʌndə(r)][ˈmʌtə][ˈæŋɡrəli].
and the retreating thunder muttered angrily;

和这撤退雷低声说道愤怒地;

退却的雷声愤怒地低吟着。

[θru:] [ðæt][ɑ:ftə'nu:n][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:nɪŋ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈpa:sɪŋ][daʊn][ðə; ði]
Through that afternoon and the next morning we were passing down the

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][stri:m][kɔ:ld][la:] [fa:n'teɪn][kju: ju: 'aɪ][buw:l],
banks of the stream called La Fontaine qui Bouille;

银行的小溪的这这溪流称为拉方丹qui布伊;

那天下午和第二天早上,我们沿着一条名为 La Fontaine qui Bouille 的小溪的河岸行进。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɔɪlɪŋ][sprɪŋ][hu:z][ˈwɔ:təz][fləʊ][ˈɪntu:][aɪ'ti:].
from the boiling spring whose waters flow into it;

从这沸腾春天谁水流动进入它;

来自流入其中的沸腾泉水。

[wen][wi:; wi][stɒpt][æt; ət][nu:n], [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wɪ'ðɪn][sɪks][ɔ:(r)][et][maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
When we stopped at noon, we were within six or eight miles of the

什么时候我们停止在中午,我们是之内六或者八英里的这
Pueblo;

普韦布洛;

中午我们停下来时,距离普韦布洛只有六到八英里。

[ˈsetɪŋ][aʊt][ə'gen],
Setting out again;

环境出去再次;

再次出发,

[wi:; wi][faʊnd][baɪ][ðə; ði][freɪ][træks][ðæt][ə; eɪ][ˈhɔ:smən][hæd; həd][dʒʌst][bi:n][aʊt][tu:; tə]
we found by the fresh tracks that a horseman had just been out to

我们成立经过这新鲜的轨道那一个骑手有只是到过出去到

[ˌrekə'naɪtə(r)][ju: 'es];
reconnoiter us;

侦察我们;

我们从新鲜的马蹄印发现,刚才有骑马的人来侦察过我们;

[hi:; hi][hæd; həd][ˈsɜ:kld][hɑ:f][raʊnd][ðə; ði][kæmp], [ænd; ənd][ðen][ˈgæləp][bæk][fʊl][spi:d][fɔ:(r); fə(r)]
he had circled half round the camp, and then galloped back full speed for

他绕着营地转了半圈,然后全速策马返回普韦布洛村。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'si:v] .
What made him so shy of us we could not conceive .

什么 制成 他 所以 害羞的 的 我们 我们 可以 不是 构想 .

我们无法理解是什么让他如此羞于见我们。

[ˈɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ˈaʊərz] [raɪd] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
After an hour's ride we reached the edge of a hill ,

后 一个 小时 骑 我们 达到 这 边缘 的 一个 爬坡道 ,

骑行一个小时后, 我们到达了山坡边缘。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] ['gri:tɪd] [ju: 'es] .
from which a welcome sight greeted us .

从 哪个 一个 欢迎 视线 问候 我们 .

映入眼帘的是一幅令人欣喜的景象。

[ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] [ræn] [ə'lon] [ðə; ði] ['væli] [br'ləʊ] , [ə'mʌŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
The Arkansas ran along the valley below , among woods and groves ,

这 阿肯色州 跑 沿着 这 谷 以下 , 之中 树林 和 小树林 ,

阿肯色河沿着山谷蜿蜒流淌, 两岸树立。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [waɪd] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] [gri:n] [medəʊz] [weə(r)]
and closely nestled in the midst of wide cornfields and green meadows where

和 密切 依偎 在 这 中间 的 宽的 玉米地 和 绿色的 草地 在哪里

['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [rəʊz] [ðə; ði] [ləʊ] [mʌd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pwebləʊ] .
cattle were grazing rose the low mud walls of the Pueblo .

牛 是 放牧 玫瑰 这 低的 泥 墙壁 的 这 普韦布洛 .

在牛群吃草的广阔玉米地和绿色草地的环绕中, 耸立着普韦布洛低矮的泥墙。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ] [ðə; ði] ['pwebləʊ] [ænd; ənd] [bents] [fɔ:t]
CHAPTER XXI THE PUEBLO AND BENT'S FORT

章 二十一 这 普韦布洛 和 弯曲的 堡

第二十一章 普韦布洛和本特堡

[wi:; wi] [epu'əʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pwebləʊ] .
We approached the gate of the Pueblo .

我们 接近 这 门 的 这 普韦布洛 .

我们来到了普韦布洛村的大门前。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [fɔ:t] [ɒv; əv] [məʊst] ['prɪmətɪv] [kən'strʌkʃn] ,
It was a wretched species of fort of most primitive construction ,

它 曾是 一个 可怜 物种 的 堡 的 最多 原始 建造 ,

那是一种极其简陋、结构极其原始的堡垒。

['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] [ɪn'kləʊzə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [mʌd]
being nothing more than a large square inclosure , surrounded by a wall of mud

存在 没有什么 更多的 比 一个 大的 正方形 附件 , 包围 经过 一个 墙 的 泥

,
 ,
 ,

它只不过是一个被泥墙环绕的大型方形围场,

['mɪzrəbli] [krækt] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdɪtɪd] .
miserably cracked and dilapidated .

惨痛地 裂纹 和 破旧的 .

破败不堪, 裂缝遍布。

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['pɪkɪts] [ðæt] [sə:'maunt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] ['brəʊkən] [daʊn] ,
The slender pickets that surmounted it were half broken down ,

这 苗条 纠察队 那 克服 它 是 一半 破碎的 向下 ,

顶部的细长木桩已经断裂了一半。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪt] ['dæŋɡld] [ɒn][ɪts] ['wɒdn] ['hɪndʒɪz][səʊ] ['luːsli] ,
and the gate dangled on its wooden hinges so loosely ,
和 这 门 悬挂着 在 它是 木制的 铰链 所以 松散地 ;
那扇门松松垮垮地挂在木制铰链上, 摇摇欲坠。

[ðæt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ɔː(r)] [ʌt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɔːltə'geðə(r)] .
that to open or shut it seemed likely to fling it down altogether .
那 到 打开 或者 关闭 它 似乎 可能 到 一扔 它 向下 共 .
感觉打开或关闭它都可能把它完全扔掉。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skwɒlɪd] ['meksɪkənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [hæts] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] [vaɪl] ['feɪsɪz] [əʊvə'grəʊn]
Two or three squalid Mexicans , with their broad hats , and their vile faces overgrown
二 或者 三 肮脏的 墨西哥人 , 和 他们的 广阔 帽子 , 和 他们的 卑鄙的 面孔 长得太茂盛了
[wɪð] [heə(r)] ,
with hair ,
和 头发 ;
两三个衣衫褴褛的墨西哥人, 戴着宽边帽, 脸上长满了毛发, 面目狰狞。

[wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
were lounging about the bank of the river in front of it .
是 休闲 关于 这 银行 的 这 河 在 正面 的 它 .
他们懒洋洋地躺在河岸边, 就在它前面。

[ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [juː 'es] [ə ˈprəʊtʃ] ;
They disappeared as they saw us approach ;
他们 消失 作为 他们 锯 我们 方法 ;
他们看到我们靠近就消失了;

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]
and as we rode up to the gate a light active little figure came out to
和 作为 我们 骑 向上 到 这 门 一个 光 积极的 小的 数字 来了 出去 到
[miːt] [juː 'es] .
meet us .
见面 我们 .
当我们骑马来到大门前时, 一个轻盈活泼的小身影走了出来迎接我们。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] ['rɪtʃəd] .
It was our old friend Richard .
它 曾是 我们的 老的 朋友 理查德 .
是我们的老朋友理查德。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['lærəmi] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][tuː; tə] [taʊs] ; [bʌt; bət]
He had come from Fort Laramie on a trading expedition to Taos ; but
他 有 来 从 堡 拉勒米 在 一个 贸易 远征 到 陶斯 ; 但
['faɪndɪŋ] ,
finding ,
寻找 ;
他从拉勒米堡前来陶斯进行贸易考察; 但发现,

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈpwebləʊ] , [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,
when he reached the Pueblo , that the war would prevent his going farther ,
什么时候 他 达到 这 普韦布洛 , 那 这 战争 会 防止 他的 去 更远 ,
当他到达普韦布洛时, 他意识到战争会阻止他继续前进。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃəd; ʃəd] [ə ˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə]
he was quietly waiting till the conquest of the country should allow him to
他 曾是 悄悄 等待 直到 这 征服 的 这 国家 应该 允许 他 到
[prəˈsiːd] .
proceed .
继续 .
他静静地等待着征服这个国家之后, 再继续前进。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He seemed to consider himself bound to do the honors of the place .
他 似乎 到 考虑 他自己 边界 到 做 这 荣誉 的 这 地方 .
他似乎认为自己有义务履行对这个地方的尊重和荣誉。

[ʃeɪkɪŋ] [ju: 'es] ['wɔ:mlɪ] [baɪ][ðə; ði][hændz] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəriə] .
Shaking us warmly by the hands , he led the way into the area .
摇晃 我们 热情地 经过 这 双手 , 他 引领 这 方式 进入 这 区域 .
他热情地和我们握手, 然后带头进入了这片区域。

[hɪə(r)][wi:; wi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['sæntə][,ef 'i:]['wægənz] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Here we saw his large Santa Fe wagons standing together .
这里 我们 锯 他的 大的 圣诞老人 铁 马车 常设 一起 .
在这里, 我们看到了他那几辆巨大的圣达菲篷车并排停放着。

[ə; eɪ] [fju:] [skwɔ:] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['meksɪkənz] ,
A few squaws and Spanish women , and a few Mexicans ,
一个 很少 印第安女人 和 西班牙语 女性 , 和 一个 很少 墨西哥人 ,
几个印第安女人和西班牙女人, 还有几个墨西哥人,

[æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , [wɜ:(r); wə(r)]['leɪzɪli] ['sɔ:ntə , 'sɑ:n-] [ə'baʊt] .
as mean and miserable as the place itself , were lazily sauntering about .
作为 意思是 和 悲惨的 作为 这 地方 本身 , 是 懒洋洋 闲逛 关于 .
和这个地方一样卑鄙凄凉, 他们懒洋洋地闲逛着。

[ˈrɪtʃəd] ['kɒndʌktɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pweɪbləʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mʌd]
Richard conducted us to the state apartment of the Pueblo , a small mud
理查德 实施 我们 到 这 状态 公寓 的 这 普韦布洛 , 一个 小的 泥
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
理查德领我们去了普韦布洛人的官邸, 那是一个小小的泥室。

[ˈveri] [ˈni:tli] [ˈfɪniʃt] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['kru:səfɪks] , [ə; eɪ]
very neatly finished , considering the material , and garnished with a crucifix , a
非常 整齐地 完成的 , 考虑 这 材料 , 和 装饰 和 一个 十字架 , 一个
[ˈlʊkɪŋ] - [gla:s] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,
考虑到材质, 做工非常精细, 并饰有十字架和镜子。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɔ:s] ['pɪst(ə)] .
a picture of the Virgin , and a rusty horse pistol .
一个 图片 的 这 处女 , 和 一个 生锈的 马 手枪 .
一幅圣母像, 和一把生锈的马枪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] ,
There were no chairs ,
那里 是 不 椅子 ,
没有椅子,

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃests] [ænd; ənd]['bɒksɪz][reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but instead of them a number of chests and boxes ranged about the
但 反而 的 他们 一个 数字 的 箱子 和 盒子 范围 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .
但房间里并没有摆放这些东西, 取而代之的是许多箱子和盒子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] [brɪ'jɒnd] , [les] ['sʌmptʃuəsli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [θri:] [ɔ:(r)]
There was another room beyond , less sumptuously decorated , and here three or
那里 曾是 其他 房间 超过 , 较少的 奢华地 装饰 , 和 这里 三 或者
[fɔ:(r)] ['spænɪʃ] [g'ɜ:lz] ,
four Spanish girls ,
四 西班牙语 女孩们 ,
后面还有一间房间, 装饰不如这间豪华, 里面住着三四个西班牙女孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [veri] ['prɪti] , [wɜ:(r); wə(r)] ['beɪkɪŋ] [keɪks] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌd] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]
one of them very pretty , were baking cakes at a mud fireplace in the
一 的 他们 非常 漂亮的 , 是 烘烤 蛋糕 在 一个 泥 壁炉 在 这
[kɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .
其中一个女孩非常漂亮, 她们正在角落里的泥炉旁烤蛋糕。

[ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['pɒntʃəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['teɪb(ə)] -
They brought out a poncho , which they spread upon the floor by way of table -
他们 带来 出去 一个 雨披 , 哪个 他们 传播 之上 这 地面 经过 方式 的 桌子 -
[klɒθ] .
cloth .
布 .
他们拿出一件雨披, 铺在地上当桌布用。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [lʌg'zʊəriəs] , [wɒz; wəz] [su:n] [leɪd] [aʊt] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
A supper , which seemed to us luxurious , was soon laid out upon it ,
一个 晚餐 , 哪个 似乎 到 我们 豪华 , 曾是 很快 铺设 出去 之上 它 ,
很快, 一顿在我们看来十分丰盛的晚餐就摆在了桌上。
[ænd; ənd]['fəʊldɪd] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] .
and folded buffalo robes were placed around it to receive the guests .
和 折叠 水牛皮袍 长袍 是 放置 大约 它 到 收到 这 客人 .

折叠好的水牛皮袍摆放在它周围, 用来迎接客人。
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'merɪkənz] , [br'saɪdz] [ɑ:'selvz] , [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
Two or three Americans , besides ourselves , were present .
二 或者 三 美国人 , 除了 我们自己 , 是 展示 .
除了我们之外, 还有两三个美国人在场。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] ['tɜ:kɪʃ] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [nju:z] .
We sat down Turkish fashion , and began to inquire the news .
我们 卫星 向下 土耳其 时尚 , 和 开始 到 查询 这 消息 .
我们穿着土耳其式的服装坐了下来, 开始打听新闻。
['rɪtʃəd] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] , [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:(r)] ,
Richard told us that , about three weeks before ,
理查德 讲述 我们 那 , 关于 三 周 前 ,
理查德告诉我们, 大约三周前,

['dʒen(ə)rəl] [kɜ:ni:z] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [left] [bents] [fɔ:t] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'genst] ['sæntə][,ef 'i:] ;
General Kearny's army had left Bent's Fort to march against Santa Fe ;
一般的 卡尼 军队 有 左边 弯曲的 堡 到 行进 反对 圣诞老人 铁 ;
凯尔尼将军的军队离开本特堡, 向圣菲进军;
[ðæt] [wen] [lɑ:st] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [di'faɪl] [ðæt]
that when last heard from they were approaching the mountainous defiles that
那 什么时候最后的 听到 从 他们 是 接近 这 多山 污秽 那

[led][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
led to the city .
引领 到 这 城市 .
据最后一次听到他们的消息, 他们正在接近通往城市的山间隘口。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkənz][prə'dju:st][ə; eɪ]['dɪndʒi]['nju:zpeɪpə(r)],
One of the Americans produced a dingy newspaper ,
一 的 这 美国人 生产 一个 昏暗的 报纸 ,
其中一位美国人出版了一份简陋的报纸,

[kən'teɪnɪŋ][æn; ən][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lɪz][ɒv; əv]['pɑ:lʊʊ]['æltəʊ][ænd; ənd][rɪ'sɑ:kə][di:]['la:]['pɑ:lma:] .
containing an account of the battles of Palo Alto and Resaca de la Palma .
包含 一个 帐户 的 这 战斗 的 帕洛 阿尔托 和 雷萨卡 德 拉 帕尔马 .
其中包含对帕洛阿尔托战役和雷萨卡德拉帕尔马战役的描述。

[waɪl][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'skʌsɪŋ][ðɪ:z][ˈmætəz] , [ðə; ði][ˈdɔ:weɪ][wɒz; wəz][ˈda:kənd][baɪ][ə; eɪ][tɔ:l]
While we were discussing these matters , the doorway was darkened by a tall
尽管 我们 是 讨论 这些 事情 , 这 门口 曾是 变暗 经过 一个 高的
 , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ][ˈfeləʊ] ,
 , **shambling fellow** ,
 , 蹒跚 同伴 ,
正当我们讨论这些事情的时候, 门口出现了一个高大、步履蹒跚的家伙, 他的身影挡住了去路。

[hu:] [stʊd][wɪð][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][p'ɒkɪts][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈlezəli][ˈsɜ:veɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpreɪmɪsɪz]
who stood with his hands in his pockets taking a leisurely survey of the premises
WHO 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 采取 一个 悠闲 民意调查 的 这 前提
[brɪfɔ:(r)][hi; hi][ˈentəd] .
before he entered .
前 他 进入 .
他双手插兜, 悠闲地环顾四周, 然后才进入屋内。

[hi; hi][wɔ:(r)][braʊn][ˈhəʊmspʌn][pæntə'lu:nz] , [matʃ][tu:] [ʃɔ:t][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][legz] ,
He wore brown homespun pantaloons , much too short for his legs ,
他 穿着 棕色的 质朴的 灯笼裤 , 很多 也 短的 为了 他的 腿 ,
他穿着棕色粗布灯笼裤, 裤子太短, 裤腿显得腿很短。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ænd; ənd][ˈbəʊɪ][naɪf][stʌk][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
and a pistol and bowie knife stuck in his belt .
和 一个 手枪 和 鲍伊 刀 卡住 在 他的 腰带 .
他的腰带上别着一把手枪和一把博伊刀。

[hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][wʌn][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'veləpt][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbændɪdʒ][ɒv; əv][waɪt][ˈlɪnɪn] .
His head and one eye were enveloped in a huge bandage of white linen .
他的 头 和 一 眼睛 是 被包裹 在 一个 巨大的 绷带 的 白色的 亚麻布 .
他的头部和一只眼睛被一大块白色亚麻布绷带包住。

[ˈhævɪŋ][kəm'plɪtɪd][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [hi; hi][keɪm][ˈslaʊtɪŋ][ɪn][ænd; ənd][sæt][daʊn][ɒn][ə; eɪ]
Having completed his observations , he came slouching in and sat down on a
拥有 完全的 他的 观察 , 他 来了 伛 在 和 卫星 向下 在 一个
[tʃest] .
chest .
胸部 .
观察完毕后, 他懒洋洋地走了进来, 坐在一个箱子上。

[eɪt][ɔ:(r)][ten][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][stæmp][ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][ˈveri][ˈku:lɪ][ə'reɪndʒɪŋ]
Eight or ten more of the same stamp followed , and very coolly arranging
八 或者 十 更多的 的 这 相同的 邮票 随后 , 和 非常 冷静地 安排
[ðəm'selvz][ə'baʊt][ðə; ði][ru:m] ,
themselves about the room ,
他们自己 关于 这 房间 ,
随后又出现了八到十枚同样的邮票, 它们非常冷静地排列在房间里。

[brɪ'gæən][tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌmpəni] .
began to stare at the company .
开始 到 盯 在 这 公司 .
开始盯着那家公司看。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
Shaw and I looked at each other .
肖 和 我 看起来 在 每个 其他 .

我和肖对视了一眼。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:səbli] [rɪˈmaɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrægən] [ˈeməgrənt] ,
We were forcibly reminded of the Oregon emigrants ,
我们 是 强制 提醒 的 这 俄勒冈州 移民 ,

我们被迫想起了俄勒冈州的移民，

[ðəʊ] [ði:z] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɡlɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
though these unwelcome visitors had a certain glitter of the eye , and a
尽管 这些 不受欢迎 访客 有 一个 肯定 闪光 的 这 眼睛 , 和 一个
[kəmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
compression of the lips ,
压缩 的 这 嘴唇 ,

尽管这些不速之客眼神闪烁着某种光芒，嘴唇紧抿着，

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈaʊə(r)][əʊld] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] .
which distinguished them from our old acquaintances of the prairie .
哪个 杰出的 他们 从 我们的 老的 熟人 的 这 草原 .

这使他们与我们草原上的老熟人截然不同。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈkætiˌkaɪz] [ju: ˈes][æt; ət][wʌns] , [ɪnˈkwæɪərɪŋ] [wens] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
They began to catechise us at once , inquiring whence we had come ,
他们 开始 到 教理问答 我们 在 一次 , 查询 何处 我们 有 来 ,

他们立刻开始盘问我们，询问我们从哪里来。

[wɒt] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə][du:; də][nekst] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈprɒspekts] [ɪn][laɪf] .
what we meant to do next , and what were our future prospects in life .
什么 我们 意思是 到 做 下一个 , 和 什么 是 我们的 未来 前景 在 生活 .

接下来我们打算做什么，以及我们的人生未来前景如何。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbəændɪdʒd] [hed] [hæd; həd][met] [wɪð] [æn; ən] [ʌntəˈwɔ:d] [ˈæksɪdənt][ə; eɪ] [fju:]
The man with the bandaged head had met with an untoward accident a few
这 男人 和 这 包扎 头 有 遇见 和 一个 不愉快的 事故 一个 很少

[deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] .
days before .
天 前 .

那个头部缠着绷带的男人几天前遭遇了一场不幸的意外。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ,
He was going down to the river to bring water ,
他 曾是 去 向下 到 这 河 到 带来 水 ,

他正要下到河边去打水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪləʊz] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ləʊ] [ɡraʊnd] ,
and was pushing through the young willows which covered the low ground ,
和 曾是 推动 通过 这 年轻的 柳树 哪个 涵盖 这 低的 地面 ,

他拨开覆盖低洼地带的幼柳，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌnəˈweəz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [beə(r)] , [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][ˈi:t(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ]
when he came unawares upon a grizzly bear , which , having just eaten a buffalo
什么时候 他 来了 不知情 之上 一个 灰熊 熊 , 哪个 , 拥有 只是 吃 一个 水牛

[bʊl] ,
bull ,
公牛 ,

当他毫无防备地遇到一头灰熊时，这头灰熊刚刚吃掉了一头野牛。

[hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɒf] [ðə; ði] [mi:l] .
had lain down to sleep off the meal .
有 莱恩 向下 到 睡觉 离开 这 一顿饭 .

他躺下想消化一下饭菜。

[ðə; ði][beə(r)][rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
The bear rose on his hind legs ,
这 熊 玫瑰 在 他的 后 腿 ,
熊用后腿站了起来。

[ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][sʌt][ə; eɪ][bləʊ][wɪð][hɪz; ɪz][pɔ:] [ðæt][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
and gave the intruder such a blow with his paw that he laid his forehead
和 给予 这 入侵者 这样的 一个 吹 和 他的 爪子 那 他 铺设 他的 前额
[ɪn'taɪəli][beə(r)] ,
entirely bare ,
完全 裸 ,
它用爪子狠狠地打了入侵者一拳，入侵者的额头完全暴露了出来。

[klɔ:d][ɒf][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd]['nærəʊli][mɪst][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪz] .
clawed off the front of his scalp , and narrowly missed one of his eyes .
爪子 离开 这 正面 的 他的 头皮 , 和 勉强 错过 一 的 他的 眼睛 .
他的头皮被撕掉了一块，险些伤到一只眼睛。

['fɔ:tʃənətli][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['veri][pʌg'heɪʃəs][mu:d] , ['bi:ɪŋ]['sə:fit][wɪð][hɪz; ɪz][leɪt]
Fortunately he was not in a very pugnacious mood , being surfeited with his late
幸运的是 他 曾是 不是 在 一个 非常 好斗的 情绪 , 存在 过量 和 他的 晚的
[mi:l] .
meal .
一顿饭 .
幸好他吃饱了晚饭，心情并不暴躁。

[ðə; ði][mænz][kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz][bɪ'haɪnd] , [reɪzd][ə; eɪ][ʃaʊt][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)]
The man's companions , who were close behind , raised a shout and the bear
这 男人的 同伴 , WHO 是 关闭 在后面 , 提高 一个 喊 和 这 熊
[wɔ:kt][ə'weɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,
男子的同伴紧随其后，他们大声喊叫，熊便走开了。

['krʌʃɪŋ][daʊn][ðə; ði]['wɪləʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪzəli][rɪ'tri:t] .
crushing down the willows in his leisurely retreat .
压碎 向下 这 柳树 在 他的 悠闲 撤退 .
他悠闲地退隐，踩倒了柳树。
[ðɪ:z][men][bɪ'lɒŋd][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:ti][ɒv; əv]['mɔ:mənz] , [hu:] ,
These men belonged to a party of Mormons , who ,
这些 男人 属于 到 一个 派对 的 摩门教徒 , WHO ,
这些人属于一个摩门教团体，他们

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][wel] - ['graʊndɪd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eməgrənt] ,
out of a well - grounded fear of the other emigrants ,
出去 的 一个 出色地 - 接地 害怕 的 这 其他 移民 ,
出于对其他移民的合理恐惧，

[hæd; həd][pə'spəʊnd]['li:vɪŋ][ðə; ði]['setlmənts][ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][gɒn] .
had postponed leaving the settlements until all the rest were gone .
有 推迟 离开 这 定居点 直到 全部 这 休息 是 已消失 .
直到其他人都离开后，才决定离开这些定居点。
[ɒn][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðɪs][dɪ'lei][ðeɪ][dɪd][nɒt][ri:tʃ][fɔ:t]['lærəmi][ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:] [leɪt][tu:; tə]
On account of this delay they did not reach Fort Laramie until it was too late to
在 帐户 的 这 延迟 他们 做过 不是 抵达 堡 拉勒米 直到 它 曾是 也 晚的 到
[kən'tɪnju:] [ðeə(r)]['dʒɜ:ni][tu:; tə][kælə'fɔ:nɪə] .
continue their journey to California .
继续 他们的 旅行 到 加利福尼亚州 .

由于这次延误，他们到达拉勒米堡时已经太晚，无法继续前往加利福尼亚。

[ˈhiəriŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [lənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] ,
Hearing that there was good land at the head of the Arkansas ,
听力 那 那里 曾是 好的 土地 在 这 头 的 这 阿肯色州 ,
听说阿肯色河上游有肥沃的土地,

[ðeɪ] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] ,
they crossed over under the guidance of Richard ,
他们 交叉 超过 在下面 这 指导 的 理查德 ,
他们在理查德的指导下渡河了。

[ænd; ænd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]
and were now preparing to spend the winter at a spot about half a
和 是 现在 准备 到 花费 这 冬天 在 一个 点 关于 一半 一个
[maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpwebləʊ] .
mile from the Pueblo .
英里 从 这 普韦布洛 .
他们现在正准备在距离普韦布洛大约半英里的地方过冬。

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈsʌnset] .
When we took leave of Richard , it was near sunset .
什么时候 我们 采取 离开 的 理查德 , 它 曾是 靠近 日落 .
我们和理查德告别时, 天色已近黄昏。

[ˈpɑ:siŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] ;
Passing out of the gate , we could look down the little valley of the Arkansas ;
通过 出去 的 这 门 , 我们 可以 看 向下 这 小的 谷 的 这 阿肯色州 ;
走出大门, 我们可以俯瞰阿肯色河的小山谷;

[ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [si:n] , [ænd; ænd] [ˈdʌbli] [səʊ][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
a beautiful scene , and doubly so to our eyes , so long accustomed to
一个 美丽的 场景 , 和 双倍 所以 到 我们的 眼睛 , 所以 长的 习惯 到
[dɪˈzɜ:ts] [ænd; ænd] [ˈmaʊntənz] .
deserts and mountains .
沙漠 和 山脉 .
景色优美, 对于我们这些长期习惯了沙漠和山脉的人来说, 更是如此。

[tɔ:l] [wʊdz] [laɪnd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [ɡri:n] [medəʊz] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] ; [ænd; ænd] [haɪ] [ˈblʌf] ,
Tall woods lined the river , with green meadows on either hand ; and high bluffs ,
高的 树林 衬里 这 河 , 和 绿色的 草地 在 任何一个 手 ; 和 高的 悬崖 ,
河岸两旁是高大的树林, 两岸是绿色的草地; 还有高耸的悬崖,

[ˈkwærətli] [ˈbɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈflæŋk] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] .
quietly basking in the sunlight , flanked the narrow valley .
悄悄 晒太阳 在 这 阳光 , 侧翼 这 狭窄的 谷 .
静静地沐浴在阳光下, 两侧是狭窄的山谷。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] ,
A Mexican on horseback was driving a herd of cattle toward the gate ,
一个 墨西哥 在 马背 曾是 驾驶 一个 一群 的 牛 朝向 这 门 ,
一个墨西哥人骑着马, 赶着一群牛朝大门走去。

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [tent] , [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [pɪtʃt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [la:dʒ] [tri:] [ɪn]
and our little white tent , which the men had pitched under a large tree in
和 我们的 小的 白色的 帐篷 , 哪个 这 男人 有 投球 在下面 一个 大的 树 在
[ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
the meadow ,
这 草地 ,
还有我们的小白帐篷, 那是男人们在草地上的一棵大树下搭起来的。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
made a very pleasing feature in the scene .
制成 一个 非常 令人愉悦 特征 在 这 场景 .
为场景增添了非常令人愉悦的元素。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
When we reached it ,
什么时候 我们 达到 它 ,

当我们到达那里时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plai]
we found that Richard had sent a Mexican to bring us an abundant supply
我们 成立 那 理查德 有 发送 一个 墨西哥 到 带来 我们 一个 丰富 供应
[ɒv; əv] [gri:n] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
of green corn and vegetables ,
的 绿色的 玉米 和 蔬菜 ,

我们发现理查德派了一个墨西哥人给我们送来了大量的青玉米和蔬菜。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es] [tu:; tə] [help] [ɑ: 'selvz] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [wɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz]
and invite us to help ourselves to whatever we wished from the fields
和 邀请 我们 到 帮助 我们自己 到 任何 我们 希望 从 这 字段
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pwebləʊ] .
around the Pueblo .
大约 这 普韦布洛 .

并邀请我们随意采摘普韦布洛周围田野里的任何东西。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪli] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnrəʊd] [frɒm; frəm] [mɔ:(r)]
The inhabitants were in daily apprehensions of an inroad from more
这 居民 是 在 日常的 担忧 的 一个 侵入 从 更多的
[fə'mɪdəb(ə)l] [kən'sju:məz] [ðæn; ðən] [ɑ: 'selvz] .
formidable consumers than ourselves .
强大 消费者 比 我们自己 .

当地居民每天都提心吊胆，生怕比我们更强大的消费者入侵。

['evri] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔ:n] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] ['raɪpən] , [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] ,
Every year at the time when the corn begins to ripen , the Arapahoes ,
每一个 年 在 这 时间 什么时候 这 玉米 开始 到 熟 , 这 阿拉帕霍人 ,
每年玉米开始成熟的时候，阿拉帕霍人

[tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θə'auzəndz] , [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pwebləʊ] .
to the number of several thousands , come and encamp around the Pueblo .
到 这 数字 的 一些 数千 , 来 和 扎营 大约 这 普韦布洛 .
数千人前来，在普韦布洛周围安营扎寨。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðɪs] [swɔ:m] [ɒv; əv]
The handful of white men , who are entirely at the mercy of this swarm of
这 少数 的 白色的 男人 , WHO 是 完全 在 这 怜悯 的 这 蜂群 的
[bɑ:r'berɪənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

那少数几个白人男子，完全受制于这群野蛮人，

[tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ; [ðeɪ] [kʌm] ['fɔ:wəd] ['veri] ['kɔ:diəli] , [ʃeɪk]
choose to make a merit of necessity ; they come forward very cordially , shake
选择 到 制作 一个 优点 的 必要性 ; 他们 来 向前 非常 诚挚地 , 摇
[ðəm; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
them by the hand ,
他们 经过 这 手 ,

他们选择化危难为力量；他们热情地走上前来，与他们握手。

[ænd; ənd] [ɪn'tɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [ðeə(r)] [drɪ'spəʊz(ə)] .
and intimate that the harvest is entirely at their disposal .
和 亲密的 那 这 收成 是 完全 在 他们的 处理 .
并暗示收成完全由他们支配。

[ðə; ði] [ə'rapə,həu] [teɪk] [ðem; ðəm][æ; ət][ðeə(r)] [wɜ:d] , [help] [ðəm'selvz] [məʊst] [lɪbəreli] ,
The Arapahoes take them at their word , help themselves most liberally ,
这 阿拉帕霍人 拿 他们 在 他们的 单词 , 帮助 他们自己 最多 慷慨地 ,
阿拉帕霍人相信了他们的话, 慷慨地享用了他们提供的物品。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [tɜ:n] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:nfi:ld] [ˈɑ:ftəwəd] .
and usually turn their horses into the cornfields afterward .
和 通常 转动 他们的 马匹 进入 这 玉米地 之后 .
之后他们通常会把马赶到玉米地里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɔ:sait] , [haʊ'evə(r)] ,
They have the foresight , however ,
他们 有 这 远见 , 然而 ,
然而, 他们确实有远见。

[tu; tə] [li:v] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] [ʌn'tʌtʃt] [tu; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [fɔ:(r); fə(r)]
to leave enough of the crops untouched to serve as an inducement for
到 离开 足够的 的 这 农作物 未受触碰 到 服务 作为 一个 诱导 为了
[ˈplɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbenɪfɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
planting the fields again for their benefit in the next spring .
种植 这 字段 再次 为了 他们的 益处 在 这 下一个 春天 .
为了激励农民在来年春天再次播种, 从而为他们自己创造更好的收成, 需要保留足够多的作物不被触动。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ,
The human race in this part of the world is separated into three divisions ,
这 人类 种族 在 这 部分 的 这 世界 是 分开 进入 三 部门 ,
世界这一地区的人类分为三个分支,

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmerɪts] ; [waɪt] [men] , [ˈɪndiənz] , [ænd; ənd][ˈmeksɪkənz] ;
arranged in the order of their merits ; white men , Indians , and Mexicans ;
安排 在 这 命令 的 他们的 优点 ; 白色的 男人 , 印度人 , 和 墨西哥人 ;
按功绩排列: 白人、印第安人和墨西哥人;

[tu; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)] [ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv] " [ˈwaɪts] " [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]
to the latter of whom the honorable title of " whites " is by no means
到 这 后者 的 谁 这 光荣的 标题 的 " 白人 " 是 经过 不 方法
[kən'si:d] .
conceded .
承认 .
对于后者而言, “白人”这一光荣称号绝无可能。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:m] [ˈsʌnset] [ɒv; əv] [ðæt] [i:vniŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈdriəri]
In spite of the warm sunset of that evening the next morning was a dreary
在 尽管如此 的 这 温暖的 日落 的 那 晚上 这 下一个 早晨 曾是 一个 凄凉
[ænd; ənd] [ˈtʃɪələs] [wʌn] .
and cheerless one .
和 冷冷清清 一 .
尽管当晚的日落温暖宜人, 但第二天早晨却阴沉沉的, 毫无生气。

[aɪ ˈti:] [reɪnd] [ˈstedəli] , [klaʊdz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtri:tɒps] .
It rained steadily , clouds resting upon the very treetops .
它 下雨了 稳步 , 云 休息 之上 这 非常 树梢 .
雨一直下个不停, 云朵笼罩在树梢上。

[wi; wi] [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [ˈset(ə)lmənt] .
We crossed the river to visit the Mormon settlement .
我们 交叉 这 河 到 访问 这 摩门教 沉降 .
我们过河去参观了摩门教徒的定居点。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈsevrəl] [tˈræpəz] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː]
As we passed through the water , several trappers on horseback entered it
作为 我们 通过了 通过 这 水 , 一些 捕兽人 在 马背 进入 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd] .
from the other side .
从 这 其他 边 .

我们涉水而过时，几名骑马的猎人从对岸进入水中。

[ðeə(r)] [ˈbʌkskɪn] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
Their buckskin frocks were soaked through by the rain ,
他们的 鹿皮 连衣裙 是 浸泡过 通过 经过 这 雨 ,
[ðeə(r)] [ˈbʌkskɪn] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
她们的鹿皮裙被雨水浸透了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈklæmi] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [lʊk] .
and clung fast to their limbs with a most clammy and uncomfortable look .
和 紧紧抓住快速地 到 他们的 四肢 和 一个 最多 湿冷的 和 不舒服 看 .
[ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [lɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈklæmi] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [lʊk] .
它们紧紧地贴在他们的四肢上，看起来非常湿冷难受。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz] [ɒv; əv]
The water was trickling down their faces , and dropping from the ends of
这 水 曾是 涓涓细流 向下 他们的 面孔 , 和 下降 从 这 结束 的
[ðeə(r)] [ˈraɪflz] ,
their rifles ,
他们的 步枪 ,
[ðeə(r)] [ˈraɪflz] ,
水顺着他们的脸颊流下来，从他们的步枪枪口滴落下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈkærid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
and from the traps which each carried at the pommel of his saddle .
和 从 这 陷阱 哪个 每个 携带 在 这 柄头 的 他的 鞍 .
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈkærid] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
以及他们各自马鞍前鞍桥上携带的陷阱。

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪsˈkɒnsələt] [ænd; ənd] [ˈwəʊbɪɡən] [əˈpiərəns] ,
Horses and all , they had a most disconsolate and weebegone appearance ,
马匹 和 全部 , 他们 有 一个 最多 沮丧的 和 悲惨的 外貌 ,
[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪsˈkɒnsələt] [ænd; ənd] [ˈwəʊbɪɡən] [əˈpiərəns] ,
连同马匹在内，它们都显得极其沮丧和悲惨。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ,
which we could not help laughing at ,
哪个 我们 可以 不是 帮助 笑 在 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ,
我们忍不住笑了起来。

[fərˈget] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [plaɪt] .
forgetting how often we ourselves had been in a similar plight .
遗忘 如何 经常 我们 我们自己 有 到过 在 一个 相似的 困境 .
[fərˈget] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][wiː; wi] [ɑːˈselvz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [plaɪt] .
我们却忘记了自己也曾多次身处类似的困境。

[ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈraɪdɪŋ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwægənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [drɔːn] [ʌp]
After half an hour's riding we saw the white wagons of the Mormons drawn up
后 一半 一个 小时 骑术 我们 锯 这 白色的 马车 的 这 摩门教徒 绘制 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
骑行半小时后，我们看到摩门教徒的白色马车停在树林间。

[ˈæksɪːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] , [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Axes were sounding , trees were falling ,
轴 是 听起来 , 树木 是 坠落 ,
[ˈæksɪːz][wɜː(r); wə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] , [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] ,
斧头声响起，树木倒下，

[ænd; ənd][lɒg] - [hʌt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
and log - huts going up along the edge of the woods and upon the adjoining
和 日志 - 小屋 去 向上 沿着 这 边缘 的 这 树林 和 之上 这 相邻的
['medəʊ] .
meadow .
草地 ;

林边和邻近的草地上建起了一座座小木屋。

[æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:mənz] [left][ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
As we came up the Mormons left their work and seated themselves on the
作为 我们 来了 向上 这 摩门教徒 左边 他们的 工作 和 坐着 他们自己 在 这
['tɪmbə(r)] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
timber around us ,
木材 大约 我们 ;

我们上来的时候，摩门教徒们放下手中的工作，坐在我们周围的木头上。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɜ:nɪstli] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [θi'blədʒi] ,
when they began earnestly to discuss points of theology ,
什么时候 他们 开始 切实 到 讨论 积分 的 神学 ;

当他们开始认真讨论神学观点时，

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['dʒentailz] ,
complain of the ill - usage they had received from the " Gentiles ,
抱怨 的 这 患病的 - 用法 他们 有 已收到 从 这 " 外邦人 ;

他们抱怨自己受到“外邦人”的虐待，

" [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [læmən'teɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['temp(ə)] [æt; ət] [nɑ:'vu:] .
" and sound a lamentation over the loss of their great temple at Nauvoo .
" 和 声音 一个 哀叹 超过 这 损失 的 他们的 伟大的 寺庙 在 瑙沃 .

并对他们失去纳府圣殿表示哀悼。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][wi;; wi] [rəʊd] [bæk] [tu;; tə]['aʊə(r)][kæmp] ,
After remaining with them an hour we rode back to our camp ,
后 其余的 和 他们 一个 小时 我们 骑 后退 到 我们的 营 ;

和他们待了一个小时后，我们骑马返回营地。

['hæpi] [ðæt][ðə; ði] ['setlmənts] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'livəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌt]
happy that the settlements had been delivered from the presence of such
快乐的 那 这 定居点 有 到过 发表 从 这 在场 的 这样的
[blaɪnd][ænd; ənd] ['despəɾət] [fə'nætɪks] .
blind and desperate fanatics .
瞎的 和 绝望的 狂热分子 ;

很高兴这些定居点已经从这些盲目而绝望的狂热分子手中解救出来。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi;; wi] [left][ðə; ði][pwebləʊ][fɔ:(r); fə(r)] [bents] [fɔ:t] .
On the morning after this we left the Pueblo for Bent's Fort .
在 这 早晨 后 这 我们 左边 这 普韦布洛 为了 弯曲的 堡 ;

第二天早上，我们离开普韦布洛前往本特堡。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['reɪmənd] [hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] [les] [sætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
The conduct of Raymond had lately been less satisfactory than before ,
这 执行 的 雷蒙德 有 最近 到过 较少的 令人满意的 比 前 ;

雷蒙德近来的行为不如以前令人满意了。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
and we had discharged him as soon as we arrived at the former
和 我们 有 出院 他 作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 以前的
[plɛs] ;
place ;
地方 ;

我们一到达原址就让他出狱了；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [ɑ:ˈselvz] [ɪnˈklu:did] , [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][fɔ:(r)] .
so that the party , ourselves included , was now reduced to four .
所以 那 这 派对 , 我们自己 包括 , 曾是 现在 减少 到 四 .

因此, 包括我们自己在内, 聚会人数现在只剩下四个人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [kɔ:s] .
There was some uncertainty as to our future course .
那里 曾是 一些 不确定 作为 到 我们的 未来 课程 .

对于我们未来的发展方向, 存在一些不确定性。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪˈtwi:n] [bents] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetlmənts] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [kəmˈpju:tɪd] [æt; ət][sɪks]
The trail between Bent's Fort and the settlements , a distance computed at six
这 踪迹 之间 弯曲的 堡 和 这 定居点 , 一个 距离 计算 在 六
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
hundred miles ,
百 英里 ,

本特堡与居民点之间的道路, 据计算距离为六百英里。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
was at this time in a dangerous state ; for since the passage of General
曾是 在 这 时间 在 一个 危险的 状态 ; 为了 自从 这 通道 的 一般的
[kɜ:ni:z] [ˈɑ:mi] ,
Kearny's army ,
卡尼 军队 ,

当时局势十分危险; 因为自从卡尼将军的军队经过之后,

[greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈhɒstəɪl] [ˈɪndiənz] , [ˈtʃi:fli] [pɔ:ˈni:] [ænd; ənd] [kəˈmæntʃi] , [hæd; həd] [ˈgæðəd]
great numbers of hostile Indians , chiefly Pawnees and Comanches , had gathered
伟大的 数字 的 敌对的 印度人 , 主要 波尼 和 科曼奇人 , 有 聚集
[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
about some parts of it .
关于 一些 部分 的 它 .

大量敌对的印第安人, 主要是波尼人和科曼奇人, 聚集在该地区的一些地方。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈnju:mərəs] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪfəs] , [ðæt] [ˈskeəsli] [ə; eɪ]
A little after this time they became so numerous and audacious , that scarcely a
一个 小的 后 这 时间 他们 成为 所以 很多的 和 大胆的 , 那 几乎 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɑ:ti] ,
single party ,
单身的 派对 ,

此后不久, 他们的数量变得如此众多, 胆子也如此之大, 以至于几乎没有哪个政党能够阻止他们。

[haʊˈevə(r)] [la:dʒ] , [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈtəʊkən][ɒv; əv]
however large , passed between the fort and the frontier without some token of
然而 大的 , 通过了 之间 这 堡 和 这 边境 没有 一些 令牌 的
[ðeə(r)] [həˈstɪləti] .
their hostility .
他们的 敌意 .

然而, 无论规模大小, 从堡垒和边境之间经过时, 都没有表现出任何敌意。

[ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [səˈfɪʃntli] [dɪˈspleɪ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
The newspapers of the time sufficiently display this state of things .
这 报纸 的 这 时间 足够 展示 这 状态 的 事物 .

当时的报纸充分反映了这种情况。

[ˈmeni] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ˈkæɪrɪd] [ɒf] .
Many men were killed , and great numbers of horses and mules carried off .
许多 男人 是 被杀 , 和 伟大的 数字 的 马匹 和 骡子 携带 离开 .

许多男子被杀, 大量马匹和骡子被掳走。

[nɒt] [lɒŋ] [saɪns] [aɪ][met] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [hu:] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
Not long since I met with the gentleman , who , during the autumn ,
不是 长的 自从 我 遇见 和 这 绅士 , WHO , 期间 这 秋天 ,
不久前我遇到了那位先生, 他在秋天的时候,

[keɪm] [frɒm; frəm][ˈsæntə][ef ˈi:][tu:; tə] [bents] [fɔ:t] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [ˈpa:ti] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] [men]
came from Santa Fe to Bent's Fort , when he found a party of seventy men
来了 从 圣诞老人 铁 到 弯曲的 堡 , 什么时候 他 成立 一个 派对 的 七十 男人
,
.
,
,

他从圣达菲来到本特堡, 在那里遇到了七十名男子。
[hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ə'ləʊn] ,
who thought themselves too weak to go down to the settlements alone ,
WHO 想法 他们自己 也 虚弱的 到 去 向下 到 这 定居点 独自的 ,
那些觉得自己太弱小, 无法独自前往定居点的人,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈfɔ:smənt] .
and were waiting there for a re - enforcement .
和 是 等待 那里 为了 一个 关于 - 执法 .
他们当时正在那里等待增援。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [trɪmɪdəti] [ˈfʊli] [pru:vz] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
Though this excessive timidity fully proves the ignorance and credulity of the men ,
尽管 这 过多的 胆怯 完全 证明 这 无知 和 轻信 的 这 男人 ,
尽管这种过度的胆怯充分证明了这些人的无知和轻信,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈvɪns] [ðə; ði] [stetɪ] [ɒv; əv][əˈlɑ:m] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
it may also evince the state of alarm which prevailed in the country .
它 可能 还 表明 这 状态 的 警报 哪个 最终获胜 在 这 国家 .
这也可能反映了当时全国上下弥漫的恐慌情绪。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt]
When we were there in the month of August , the danger had not
什么时候 我们 是 那里 在 这 月 的 八月 , 这 危险 有 不是
[br'kʌm] [səʊ] [greɪt] .
become so great .
变得 所以 伟大的 .
我们八月份去的时候, 危险还没有变得那么大。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第18/22页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
There was nothing very attractive in the neighborhood .
那里 曾是 没有什么 非常 吸引人的 在 这 邻里 .

这附近没什么特别吸引人的地方。

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
We supposed , moreover ,
我们 据称 , 而且 ,

此外, 我们还推测,

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [ðeə(r)] [hɑːf][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['pɑːti] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð]
that we might wait there half the winter without finding any party to go down with
那 我们 可能 等待 那里 一半 这 冬天 没有 寻找 任何 派对 到 去 向下 和
[juː'es] ;
us ;
我们 ;

我们可能在那里等上半个冬天, 也找不到任何愿意和我们一起下去的人;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌb'let] [ænd; ənd][ðə; ði]['lðə(r)z] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'laid] [ə'pɒn][hæd; həd] ,
for Mr . Sublette and the others whom we had relied upon had ,
为了 先生 . 萨布莱特 和 这 其他的 谁 我们 有 依赖 之上 有 ,
[æz; əz] ['rɪtʃəd] [təʊld][juː'es] ,
as Richard told us ,
作为 理查德 讲述 我们 ,

正如理查德告诉我们的那样, 萨布莱特先生和我们所依赖的其他人,

[ɔː'l'reɪdɪ] [left] [bents] [fɔːt] .
already left Bent's Fort .
已经 左边 弯曲的 堡 .

已经离开本特堡了。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['kaɪndli] [bi'frend] [juː'es] .
Thus far on our journey Fortune had kindly befriended us .
因此 远的 在 我们的 旅行 财富 有 亲切地 结交朋友 我们 .

到目前为止, 我们的旅途中幸运女神一直眷顾着我们。

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪʃəs] [muːd] [ænd; ənd]
We resolved therefore to take advantage of her gracious mood and
我们 已解决 所以 到 拿 优势 的 她 亲切 情绪 和
['trʌstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] ,
trusting for a continuance of her favors ,
信任 为了 一个 继续 的 她 恩惠 ,

因此, 我们决定利用她宽容的心情, 并相信她会继续恩待我们。

[tuː; tə][set] [aʊt] [wɪð] ['henri] [ænd; ənd] [delbrɪːʒ] ,
to set out with Henry and Delorier ,
到 放 出去 和 亨利 和 德洛里尔 ,

与亨利和德洛里尔一起出发,

[ænd; ənd] [rʌŋ][ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
and run the gauntlet of the Indians in the best way we could .
和 跑步 这 手套 的 这 印度人 在 这 最好的 方式 我们 可以 .

我们尽最大努力, 一路披荆斩棘, 战胜了印第安人队。

[bents] [fɔ:t] [stændz] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈpwebləʊ] .

Bent's Fort stands on the river , about seventy - five miles below the Pueblo .
弯曲的 堡 站立 在 这 河 , 关于 七十 - 五 英里 以下 这 普韦布洛 .

本特堡坐落在河边, 位于普韦布洛下游约 75 英里处。

[æt; ət] [nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [wi:: wi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,

At noon of the third day we arrived within three or four miles of it ,
在 中午 的 这 第三 天 我们 到达的 之内 三 或者 四 英里 的 它 ,

第三天中午, 我们到达了距离目的地三四英里的地方。

[pɪtʃt] [ˈaʊə(r)] [tent] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ,

pitched our tent under a tree ,
投球 我们的 帐篷 在下面 一个 树 ,

我们在树下搭起了帐篷。

[hʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑ:sɪz] [əˈgenst] [ɪts] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪmətɪv] [ˈtɔɪlət] ,

hung our looking - glasses against its trunk and having made our primitive toilet ,
悬挂 我们的 寻找 - 眼镜 反对 它是 树干 和 拥有 制成 我们的 原始 洗手间 ,

[rəʊd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:t] .

rode toward the fort .
骑 朝向 这 堡 .

我们将镜子挂在树干上, 做了个简易厕所, 然后骑马向堡垒驶去。

[wi:: wi] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)]

We soon came in sight of it , for it is visible from a considerable
我们 很快 来了 在 视线 的 它 , 为了 它 是 可见的 从 一个 大量

[ˈdɪstəns] ,

distance ,
距离 ,

我们很快就看到了它, 因为它从相当远的距离就能看到。

[ˈstændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [kleɪ] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɔ:tʃɪŋ] [pleɪnz] .

standing with its high clay walls in the midst of the scorching plains .
常设 和 它是 高的 黏土 墙壁 在 这 中间 的 这 灼热 平原 .

在酷热的平原中央, 耸立着高高的泥墙。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ˈlʌskəsts][hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It seemed as if a swarm of locusts had invaded the country .
它 似乎 作为 如果 一个 蜂群 的 蝗虫 有 入侵 这 国家 .

仿佛有一群蝗虫入侵了这个国家。

[ðə; ði] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] [wɒz; wəz] [krɒpt] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]

The grass for miles around was cropped close by the horses of General
这 草 为了 英里 大约 曾是 裁剪 关闭 经过 这 马匹 的 一般的

[kɜ:ni:z] [ˈsəʊldʒəri] .

Kearny's soldiery .
卡尼 士兵 .

方圆数英里的草地都被凯尔尼将军的士兵们在马匹附近割草。

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

When we came to the fort ,
什么时候 我们 来了 到 这 堡 ,

当我们到达堡垒时,

[wi:: wi] [faʊnd] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈi:t(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [grɑ:s] ,

we found that not only had the horses eaten up the grass ,
我们 成立 那 不是 仅有的 有 这 马匹 吃 向上 这 草 ,

我们发现, 马不仅把草都吃光了,

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z][hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] ;

but their owners had made away with the stores of the little trading post ;
但 他们的 所有者 有 制成 离开 和 这 商店 的 这 小的 贸易 邮政 ;

但是他们的主人已经把小贸易站的货物卷走了;

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd]
so that we had great difficulty in procuring the few articles which we required
所以 那 我们 有 伟大的 困难 在 采购 这 很少 文章 哪个 我们 必需的
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
for our homeward journey .
为了 我们的 回家 旅行 .

因此，我们在采购返程所需的少量物品时遇到了很大的困难。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['bʌs(ə)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
The army was gone , the life and bustle passed away ,
这 军队 曾是 已消失 , 这 生活 和 忙碌 通过了 离开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]['leɪzi] [træŋ'kwɪləti] .
and the fort was a scene of dull and lazy tranquillity .
和 这 堡 曾是 一个 场景 的 乏味的 和 懒惰的 宁静 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd]['leɪzi] [træŋ'kwɪləti] .
堡垒里一片沉闷而慵懒的宁静。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vælɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A few invalid officers and soldiers sauntered about the area , which was
一个 很少 无效的 警官 和 士兵 漫步 关于 这 区域 , 哪个 曾是
[ə'presɪvli] [hɒt] ;
oppressively hot ;
压迫性的 热的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'vælɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
一些体弱多病的军官和士兵在闷热难耐的地区闲逛 ;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gleəriŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [daʊn] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [wɔːlz]
for the glaring sun was reflected down upon it from the high white walls
为了 这 刺眼 太阳 曾是 反映 向下 之上 它 从 这 高的 白色的 墙壁
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'vælɪd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eəriə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
因为刺眼的阳光从周围高高的白墙上反射下来，照射在它上面。

[ðə; ði] [prə'praɪətə] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'sɪːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊlt] ,
The proprietors were absent , and we were received by Mr . Holt ,
这 业主 是 缺席的 , 和 我们 是 已收到 经过 先生 : 霍尔特 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praɪətə] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'sɪːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊlt] ,
店主不在，接待我们的是霍尔特先生。
[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
who had been left in charge of the fort .
WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 堡 .
[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
被留下来负责管理这座堡垒的人。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][,juː 'es][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
He invited us to dinner , where , to our admiration ,
他 受邀 我们 到 晚餐 , 在哪里 , 到 我们的 钦佩 ,
[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][,juː 'es][tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] , [tuː; tə]['aʊə(r)][,ædmə'reɪ(ə)n] ,
他邀请我们共进晚餐，令我们钦佩的是，
[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
we found a table laid with a white cloth ,
我们 成立 一个 桌子 铺设 和 一个 白色的 布 ,
[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
我们发现一张桌子铺着白桌布，

[wɪð] ['kɑːstəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [tʃeəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] .
with castors in the center and chairs placed around it .
和 脚轮 在 这 中心 和 椅子 放置 大约 它 .
[wɪð] ['kɑːstəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [tʃeəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] .
中间装有滚轮，周围摆放椅子。
[ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [rɪ'pɑːst] [kən'kluːdɪd] , [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] .
This unwonted repast concluded , we rode back to our camp .
这 不寻常的 餐饮 结束 , 我们 骑 后退 到 我们的 营 .
[ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [rɪ'pɑːst] [kən'kluːdɪd] , [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] .
这顿意料之外的晚餐结束后，我们骑马返回了营地。

[hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] ['sməʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Here , as we lay smoking round the fire after supper ,
这里 , 作为 我们 躺 吸烟 圆形的 这 火 后 晚餐 ,
晚饭后, 我们围坐在火堆旁抽烟。

[wiː; wi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [θriː] [men] [ə'prəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t]
we saw through the dusk three men approaching from the direction of the fort
我们 锯 通过 这 黄昏 三 男人 接近 从 这 方向 的 这 堡
.
.
.
透过暮色, 我们看到三个男人从堡垒的方向走来。

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [niə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
They rode up and seated themselves near us on the ground .
他们 骑 向上 和 坐着 他们自己 靠近 我们 在 这 地面 .
他们骑马过来, 在我们附近坐了下来。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [wel] - [fɔ:md] [mæn] ,
The foremost was a tall , well - formed man ,
这 首先 曾是 一个 高的 , 出色地 - 形成 男人 ,
最前面的的是一位身材高大、体格健壮的男子。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [sʌt] [æz; əz][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][wʌns] .
with a face and manner such as inspire confidence at once .
和 一个 脸 和 方式 这样的 作为 启发 信心 在 一次 .
拥有令人信服的容貌和举止。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [hæt][ɒv; əv][felt] , ['slaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tætəd] ,
He wore a broad hat of felt , slouching and tattered ,
他 穿着 一个 广阔 帽子 的 毛毡 , 伧 和 破烂 ,
他戴着一顶宽大的毡帽, 帽子耷拉着, 破旧不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] [kən'sistɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frɒk] [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv]
and the rest of his attire consisted of a frock and leggings of
和 这 休息 的 他的 服装 由.....组成 的 一个 连衣裙 和 绑腿 的
['bʌkskɪn] ,
buckskin ,
鹿皮 ,
他其余的装束包括一件鹿皮长袍和鹿皮绑腿。

[rʌbd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kleɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
rubbed with the yellow clay found among the mountains .
摩擦 和 这 黄色的 黏土 成立 之中 这 山脉 .
用山间发现的黄色黏土擦拭。

[æt; ət][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən][spɜː(r)] ,
At the heel of one of his moccasins was buckled a huge iron spur ,
在 这 脚跟 的 一 的 他的 鹿皮鞋 曾是 弯曲 一个 巨大的 铁 刺 ,
他的一只鹿皮鞋后跟上别着一个巨大的铁马刺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raʊəl] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
with a rowel five or six inches in diameter .
和 一个 罗威尔 五 或者 六 英寸 在 直径 .
轮子直径五六英寸。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [huː] [stʊd] ['kwɪəətli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] ['meksɪkən]['sæd(ə)]
His horse , who stood quietly looking over his head , had a rude Mexican saddle
他的 马 , WHO 站立 悄悄 寻找 超过 他的 头 , 有 一个 粗鲁的 墨西哥 鞍
 ,
 ,
 ,
他的马静静地站在那里, 头顶上方望着他, 马鞍是简陋的墨西哥式马鞍。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃæɡi] [ˈbeəskɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwʊdn] [ˈstɜːrəp]
covered with a shaggy bearskin , and furnished with a pair of wooden stirrups
涵盖 和 一个 毛茸茸 熊皮 , 和 提供 和 一个 一对 的 木制的 马镫
[ɒv; əv][məʊst] [priˈpɒstərəs] [saɪz] .
of most preposterous size .
的 最多 荒谬 尺寸 :
马鞍上覆盖着一张毛茸茸的熊皮, 并配有一对尺寸极其荒谬的木制马镫。

[ðə; ðɪ][nekst][mæn][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] , [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The next man was a sprightly , active little fellow , about five feet and a
这 下一个 男人 曾是 一个 轻快的 , 积极的 小的 同伴 , 关于 五 脚 和 一个
[ˈkwɔːtə(r)] [haɪ] ,
quarter high ,
四分之一 高的 ,
下一个人是个活泼好动的小个子, 大约五英尺四分之一高。

[bʌt; bət] [ˈveri] [strɒŋ] [ænd; ənd][kəmˈpækt] .
but very strong and compact .
但 非常 强的 和 袖珍的 :
但非常坚固紧凑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊz; wəz] [ˈswɔːðɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɛksɪkənz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ˈkɜːli] [blæk]
His face was swarthy as a Mexican's and covered with a close , curly black
他的 脸 曾是 黝黑的 作为 一个 墨西哥人的 和 涵盖 和 一个 关闭 , 卷曲 黑色的
[brəd] .
beard .
胡须 :

他的脸像墨西哥人一样黝黑, 上面长着浓密的黑色卷曲胡须。
[æn; ən][əʊld] [ˈɡriːsi] [ˈkælɪkəʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʊz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
An old greasy calico handkerchief was tied round his head ,
一个 老的 腻 印花布 手帕 曾是 系 圆形的 他的 头 ,
他头上绑着一块又旧又油腻的印花布手帕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊz] [ˈbʌkskɪn] [dres] [wʊz; wəz] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [baɪ] [ɡriːs] [ænd; ənd]
and his close buckskin dress was blackened and polished by grease and
和 他的 关闭 鹿皮 裙子 曾是 变黑 和 抛光 经过 润滑脂 和
[hɑːd] [ˈsɜːvɪs] .
hard service .
难的 服务 :
他身上那件紧身的鹿皮衣服, 因为沾满了油脂和辛勤劳作的痕迹, 变得又黑又亮。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [huː] [keɪm] [ʌp][wʊz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [strɒŋ] [mæn] ,
The last who came up was a large strong man ,
这 最后的 WHO 来了 向上 曾是 一个 大的 强的 男人 ,
最后上来的是个身材高大强壮的男人。

[drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ˈhəʊmspʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] ,
dressed in the coarse homespun of the frontiers ,
穿着 在 这 粗 质朴的 的 这 前沿 ,
身着边境地区粗糙的家织布料,

[huː] [dræɡd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɪmz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈleɪzi] [fɜː(r); fə(r)]
who dragged his long limbs over the ground as if he were too lazy for
WHO 拖拽 他的 长的 四肢 超过 这 地面 作为 如果 他 是 也 懒惰的 为了
[ðə; ðɪ] [ˈefət] .
the effort .
这 努力 :
他拖着长长的四肢在地上走, 好像懒得费力似的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpi] [greɪ] [aɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] , [æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had a sleepy gray eye , a retreating chin , an open mouth and a
他 有 一个 困 灰色的 眼睛 , 一个 撤退 下巴 , 一个 打开 嘴 和 一个
[prə'truːdɪŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,
protruding upper lip ,
突出 上 唇 ,
他有一双睡意朦胧的灰色眼睛, 下巴后缩, 嘴巴张开, 上唇突出。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] .
which gave him an air of exquisite indolence and helplessness .
哪个 给予 他 一个 空气 的 精美的 懒惰 和 无助 .
这让他显得既慵懒又无助。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən][əʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['jeɪgə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wepən] ,
He was armed with an old United States yager , which redoubtable weapon ,
他 曾是 武装 和 一个 老的 团结的 各州 亚格 , 哪个 令人敬畏的 武器 ,
他携带了一支老式的美国猎枪, 那是一种威力强大的武器。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪt][hɪz; ɪz] [mɑːk] [wɪð] [aɪ'tiː] ,
though he could never hit his mark with it ,
尽管 他 可以 绝不 打 他的 标记 和 它 ,
虽然他始终无法用它击中目标,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tʃerɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv]['faɪərɜːrmz] .
he was accustomed to cherish as the very sovereign of firearms .
他 曾是 习惯 到 珍惜 作为 这 非常 主权 的 枪支 .
他一直视之为枪械之王。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [men] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][kælə'fɔːniə]
The first two men belonged to a party who had just come from California
这 第一的 二 男人 属于 到 一个 派对 WHO 有 只是 来 从 加利福尼亚州
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bənd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
with a large band of horses ,
和 一个 大的 乐队 的 马匹 ,
前两名男子隶属于一个刚从加利福尼亚州来的队伍, 他们带着一大群马匹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət] [bents] [fɔːt] .
which they had disposed of at Bent's Fort .
哪个 他们 有 处置 的 在 弯曲的 堡 .
他们已在本特堡处理掉了这些物品。

[mʌn'rʊʊ] , [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['aɪəwə] .
Munroe , the taller of the two , was from Iowa .
门罗 , 这 更高 的 这 二 , 曾是 从 爱荷华州 .
门罗是两人中个子较高的那一个, 他来自爱荷华州。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , ['əʊpən] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
He was an excellent fellow , open , warm - hearted and intelligent .
他 曾是 一个 出色的 同伴 , 打开 , 温暖的 - 心地 和 聪明的 .
他是个非常优秀的人, 为人开朗、热情、聪明。

[dʒɪm] ['gɜːni] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒstən] ['seɪlə(r)] ,
Jim Gurney , the short man , was a Boston sailor ,
吉姆 格尼 , 这 短的 男人 , 曾是 一个 波士顿 水手 ,
吉姆·格尼, 一个矮个子男人, 是波士顿的一名水手。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l][tuː; tə][kælə'fɔːniə] ,
who had come in a trading vessel to California ,
WHO 有 来 在 一个 贸易 血管 到 加利福尼亚州 ,
他们乘坐商船来到加利福尼亚,

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfænsi][tuː; tə] [rɪˈtʃ:n] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkɒntɪnənt] .
and taken the fancy to return across the continent .
和 已采取 这 想要 到 返回 穿过 这 大陆 :

然后一时兴起，横跨整个大陆返回。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [hɪm][æn; ən][ˈekspɜ:t] " [ˈmaʊntən] [mæn] ,
The journey had already made him an expert " mountain man ,
这 旅行 有 已经 制成 他 一个 专家 " 山 男人 ,
这段旅程已经让他成为了一名经验丰富的“山地人”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [huː] [ˌʌndəˈstʊd]
" **and he presented the extraordinary phenomenon of a sailor who understood**
" 和 他 呈现 这 非凡的 现象 的 一个 水手 WHO 理解
[haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
how to manage a horse .
如何 到 管理 一个 马 .

“他还展示了一个非凡的现象：一位水手懂得如何驾驭马匹。”

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [nemd] [ˈelɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈzʊəriən] ,
The third of our visitors named Ellis , was a Missourian ,
这 第三 的 我们的 访客 命名 埃利斯 , 曾是 一个 密苏里人报 ,
我们的第三位访客名叫埃利斯，他是密苏里州人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ˈbrægən] [ˈeməgrənt] ,
who had come out with a party of Oregon emigrants ,
WHO 有 来 出去 和 一个 派对 的 俄勒冈州 移民 ,
他们和一群来自俄勒冈州的移民一起出来了，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ɡɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [brɪdʒɪz] [fɔ:t] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [həʊm] - [sɪk] , [ɔ:(r)]
but having got as far as Bridge's Fort , he had fallen home - sick , or
但 拥有 得到 作为 远的 作为 桥的 堡 , 他 有 倒下 家 - 生病的 , 或者
[æz; əz][dʒɪm] [əˈvɜ:d] ,
as Jim averred ,
作为 吉姆 断言 ,

但到了布里奇斯堡之后，他就开始想家了，或者正如吉姆所说，

[lʌv] - [sɪk] - - [ænd; ənd] [ˈelɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [bɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ədˈventʃə(r)] .
love - sick - - and Ellis was just the man to be balked in a love adventure .
爱 - 生病的 - - 和 埃利斯 曾是 只是 这 男人 到 是 犹豫不决 在 一个 爱 冒险 .
相思成疾——而埃利斯正是那种会在爱情冒险中被绊倒的人。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkæləˈfɔ:niə] [men][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:n] [ˈhəʊmwəd] [ɪn][ðeə(r)]
He thought proper to join the California men and return homeward in their
他 想法 恰当的 到 加入 这 加利福尼亚州 男人 和 返回 回家 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他认为应该加入加州人的行列，和他们一起返回家乡。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [juˈnaɪt] [wɪð] [ˈʌʊə(r)] [ˈpɑ:ti] ,
They now requested that they might unite with our party ,
他们 现在 请求 那 他们 可能 团结 和 我们的 派对 ,
他们现在请求加入我们党，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ju: ˈes] .
and make the journey to the settlements in company with us .
和 制作 这 旅行 到 这 定居点 在 公司 和 我们 .
和我们一起前往定居点。

[wiː; wi] [ˈredɪli] [əˈsent] , [fɔ:(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tuː] [men] ,
We readily assented , for we liked the appearance of the first two men ,
我们 容易 同意 , 为了 我们 喜欢 这 外貌 的 这 第一的 二 男人 ,
我们欣然同意，因为我们喜欢前两个人的外貌。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə][geɪn][səʊ] [rɪf(ə)nt] [ə; eɪ][,ɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:smənt] .
and were very glad to gain so efficient a re - enforcement .
和 是 非常 高兴的 到 获得 所以 高效的 一个 关于 - 执法 .

我们很高兴获得了如此高效的增援。

[wi:; wi][təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][ən][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spot] [ən][ðə; ði][rɪvə(r)]
We told them to meet us on the next evening at a spot on the river
我们 讲述 他们 到 见面 我们 在 这 下一个 晚上 在 一个 点 在 这 河
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我们告诉他们第二天晚上在河边某个地方见面。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:t] .
about six miles below the fort .
关于 六 英里 以下 这 堡 .

大约在堡垒下方六英里处。

['hævɪŋ] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [tə'geðə(r)] , [aʊə(r)] [nju:] ['ælaɪz] [left] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə]
Having smoked a pipe together , our new allies left us , and we lay down to
拥有 熏制 一个 管道 一起 , 我们的 新的 盟国 左边 我们 , 和 我们 躺 向下 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

我们一起抽了烟斗后，新盟友们离开了，我们躺下睡觉。

[tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪəɪ] [teɪt] [ru:ʒ] , [ðə; ði] [vɒlən'tɪə(r)]
CHAPTER XXII TETE ROUGE , THE VOLUNTEER
章 二十二 头像 胭脂 , 这 志愿者

第二十二章 红头，志愿者

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['hævɪŋ] [daɪ'rektɪd] [dɛlbri:ʒ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
The next morning , having directed Delorier to repair with his cart to the place
这 下一个 早晨 , 拥有 指导 德洛里尔 到 维修 和 他的 大车 到 这 地方
[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
of meeting ,
的 会议 ,

第二天早上，他吩咐德洛里埃驾着马车前往会面地点。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
we came again to the fort to make some arrangements for the journey .
我们 来了 再次 到 这 堡 到 制作 一些 安排 为了 这 旅行 .

我们再次来到堡垒，为旅程做一些安排。

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ði:z] [wi:; wi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pɜ:tʃ] ,
After completing these we sat down under a sort of perch ,
后 完成 这些 我们 卫星 向下 在下面 一个 种类 的 栖息 ,

完成这些之后，我们坐在一个类似栖木的地方。

[tu:; tə] [sməʊk] [wɪð] [sʌm; səm][,ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['ɪndiənz] [hʌ:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
to smoke with some Cheyenne Indians whom we found there .
到 抽烟 和 一些 夏延 印度人 谁 我们 成立 那里 .

我们和在那里遇到的一些夏安族印第安人一起抽烟。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['lɪt(ə)] ['fɪgə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]
In a few minutes we saw an extraordinary little figure approach us in a
在 一个 很少 分钟 我们 锯 一个 非凡的 小的 数字 方法 我们 在 一个
['mɪlətri] [dres] .
military dress .
军队 裙子 .

几分钟后，我们看到一个身穿军装的非凡小个子向我们走来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] ['kaʊntənəns] ,
He had a small , round countenance ,
他 有 一个 小的 , 圆形的 面容 ,
他长着一张矮小圆润的脸。

['gɑːnɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪŋklz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] [kroʊz] [fiːt]
garnished about the eyes with the kind of wrinkles commonly known as crow's feet
装饰 关于 这 眼睛 和 这 种类 的 皱纹 通常 已知 作为 乌鸦的 脚
[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp][ɒv; əv] [red] [kɜːrlz] ,
and surrounded by an abundant crop of red curls ,
和 包围 经过 一个 丰富 庄稼 的 红色的 卷发 ,
眼周布满了俗称鱼尾纹的皱纹, 周围环绕着一头浓密的红色卷发。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæp] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
with a little cap resting on the top of them .
和 一个 小的 帽 休息 在 这 顶部 的 他们 .
顶部还盖着一个小盖子。

[ɔːltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən][mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [mɪnt] ['dʒuːlɪp][ænd; ənd]['ɔɪstə(r)]
he had the look of a man more conversant with mint juleps and oyster
他 有 这 看 的 一个 男人 更多的 熟人 和 薄荷 朱利普酒 和 牡蛎
[ˈslʌpəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['preəri] ['sɜːvɪs] .
suppers than with the hardships of prairie service .
晚餐 比 和 这 艰辛 的 草原 服务 .
他看上去更熟悉薄荷朱利酒和牡蛎晚餐, 而不是草原上艰苦的工作。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
He came up to us and entreated that we would take him home to the
他 来了 向上 到 我们 和 恳求 那 我们 会 拿 他 家 到 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,
他走到我们面前, 恳求我们带他回老家——定居点。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [went] [wɪð] [juː 'es][hiː; hi][fʊd; jəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði]
saying that unless he went with us he should have to stay all winter at the
说 那 除非 他 去 和 我们 他 应该 有 到 停留 全部 冬天 在 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .
他说, 除非他跟我们一起走, 否则他就得在堡垒里过冬。

[wiː; wi] [laɪkt] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃənərz] [ə'pɪərəns] [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'skjuːzd] [ɑː'selvz] [frəm; frəm]
We liked our petitioner's appearance so little that we excused ourselves from
我们 喜欢 我们的 请愿人的 外貌 所以 小的 那 我们 已原谅 我们自己 从
[kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
complying with his request .
遵守 和 他的 要求 .
我们非常不喜欢申请人的外貌, 所以我们婉拒了他的请求。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [begd] [juː 'es][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [lʊkt] [səʊ] [dɪs'kɒnsələt] ,
At this he begged us so hard to take pity on him , looked so disconsolate ,
在 这 他 乞求 我们 所以 难的 到 拿 遗憾 在 他 , 看起来 所以 沮丧的 ,
他苦苦哀求我们可怜他, 神情十分沮丧。

[ænd; ʌnd][təʊld][səʊ][lə'mentəb(ə)] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [kən'sent] , [ðəʊ] [nɒt] [wi'ðaʊt]
and told so lamentable a story that at last we consented , though not without
 和 讲述 所以 令人惋惜的 一个 故事 那 在 最后的 我们 同意 , 尽管 不是 没有
 ['meni] [mis'givɪŋz] .
many misgivings .
 许多 疑虑 .

他讲述了一个如此悲惨的故事，以至于我们最终同意了，尽管我们内心有很多疑虑。

[ðə; ði] ['rʌŋɡɪd] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [nju:] [rɪ'kru:ts] ['ri:əl] [neɪm] [pru:vɪd] ['ʌtəli]
The rugged Anglo - Saxon of our new recruit's real name proved utterly
 这 崎岖 盎格鲁 - 撒克逊 的 我们的 新的 新兵 真实的 姓名 已证实 完全地
 [ʌn'mænɪdʒəbl̩] [pʊ; ðə; ði][lɪps][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [frentʃ] [ə'tendənts] ,
unmanageable on the lips of our French attendants ,
 难以控制 在 这 嘴唇 的 我们的 法语 服务员 ,
 我们新兵的真名带有浓重的盎格鲁-撒克逊语腔调，让我们的法国侍从们觉得难以驾驭。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌɑːtɪˈjɑːn] , [ˈɑːftə(r)] ['veəriəs] [ə'boːtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː] , [wʌn] [deɪ]
and Henry Chatillon , after various abortive attempts to pronounce it , one day
 和 亨利 沙蒂永 , 后 各种各样的 未遂 尝试 到 发音 它 , 一 天
 ['kuːli] ['krisnd] [hɪm] [teɪt] [ruːʒ] ,
coolly christened him Tete Rouge ,
 冷静地 受洗 他 头像 胭脂 ,
 亨利·沙蒂永在多次尝试发音失败后, 有一天冷静地将他命名为“红头”(Tete Rouge)。

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kɜːrlz] .
in honor of his red curls .
 在 荣誉 的 他的 红色的 卷发 .

为了纪念他那头红色的卷发。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biːn] [klɑːk] [pɜː; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmbəʊt] ,
He had at different times been clerk of a Mississippi steamboat ,
 他 有 在 不同的 时代 到过 职员 的 一个 密西西比州 汽船 ,
 他曾多次在密西西比河上的汽船上担任职员。

[ænd; ʌnd][ˈeɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [nɑːˈvuː] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈfɪlɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈʌðə(r)]
and agent in a trading establishment at Nauvoo , besides filling various other
 和 代理人 在 一个 贸易 建立 在 瑙沃 , 除了 填充 各种各样的 其他
 [kəˈpæsɪtɪz] ,
capacities ,
 容量 ,

除了担任其他各种职务外，他还在纳府的一家贸易机构担任代理人。

[ɪn][ɔ:l][pʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [mʌ:(r)][pʊv; əv] " [laɪf] " [ðæn; ðən][wəz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
in all of which he had seen much more of " life " than was good for
 在 全部 的 哪个 他 有 已见 很多 更多的 的 " 生活 " 比 曾是 好的 为了
 [hɪm] .
him .
 他 .

在所有这些经历中，他所看到的“生活”远比对他有益的要多得多。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['sʌmərz] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
In the spring, thinking that a summer's campaign would be an agreeable
 在 这 春天 , 思维 那 一个 夏季 活动 会 是 一个 同意
 [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
recreation ,
 娱乐 ,

春天的时候，人们觉得夏天的竞选活动会是一项令人愉快的消遣，

[hiː hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] [ˌvɒlən'tiəz] .
he had joined a company of St . Louis volunteers .
 他 有 加入 一个 公司 的 英石 ； 路易斯 志愿者 ；
 他加入了圣路易斯的一支志愿队。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] , " [sed] [teɪt] [ruːʒ] , " [em 'iː][ænd; ənd] [bɪl] ['stiːvnz] [ænd; ənd]
" **There were three of us** , " **said Tete Rouge** , " **me and Bill Stevens and**
" 那里 是 三 的 我们 , " 说 头像 胭脂 , " 我 和 账单 史蒂文斯 和
[dʒɒn] ['hɒpkinz] .
John Hopkins .
约翰 霍普金斯 .

“我们当时有三个人，”特特·鲁日说，“我和比尔·史蒂文斯还有约翰·霍普金斯。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]
We thought we would just go out with the army , **and when we had**
我们 想法 我们 会 只是 去 出去 和 这 军队 , 和 什么时候 我们 有
['kɒŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
conquered the country ,
征服 这 国家 ,
['kɒŋkə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
我们当时的想法是，只要随军出征，征服那个国家之后，

[wiː; wi] [wʊd] [get] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [peɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
we would get discharged and take our pay , **you know** , **and go down to**
我们 会 得到 出院 和 拿 我们的 支付 , 你 知道 , 和 去 向下 到
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

我们会退伍，领到工资，然后去墨西哥。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ðɒn] [ðeə(r)] .
They say there is plenty of fun going on there .
他们 说 那里 是 很多 的 乐趣 去 在 那里 .
['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ðɒn] [ðeə(r)] .
他们说那里有很多好玩的事情发生。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['vɜːrlənz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['viərə] [kruz] .
Then we could go back to New Orleans by way of Vera Cruz .
然后 我们 可以 去 后退 到 新的 奥尔良 经过 方式 的 维拉 克鲁兹 .
['vɜːrlənz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['viərə] [kruz] .
然后我们可以经由韦拉克鲁斯返回新奥尔良。

" [bʌt; bət] [teɪt] [ruːʒ] , [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['staʊtə(r)] [vɒlən'tɪə(r)] , [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
" **But Tete Rouge** , **like many a stouter volunteer** , **had reckoned without his**
" 但 头像 胭脂 , 喜欢 许多 一个 更粗壮 志愿者 , 有 估计 没有 他的
[həʊst] .
host .
主持人 .

“但是，像许多更勇敢的志愿者一样，红头天也低估了他的主人。

['faɪtɪŋ] ['meksɪkənz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [ə'mjuːzɪŋ] [pɒkju'peɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Fighting Mexicans was a less amusing occupation than he had
斗争 墨西哥人 曾是 一个 较少的 有趣 职业 比 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

与墨西哥人作战远没有他想象中那么有趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [trɪp][wɒz; wəz] [dɪsə'griːəbli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [breɪn] ['fiːvə(r)] ,
and his pleasure trip was disagreeably interrupted by brain fever ,
和 他的 乐趣 旅行 曾是 令人不快地 中断 经过 脑 发烧 ,
['plezə(r)] [trɪp] [wɒz; wəz] [dɪsə'griːəbli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [breɪn] ['fiːvə(r)] ,
他的休闲旅行不幸被脑膜炎打断了。

[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm] [wen] [ə'baʊt] [hɑːfwei] [tuː; tə] [bents] [fɔːt] .
which attacked him when about halfway to Bent's Fort .
哪个 遭到攻击 他 什么时候 关于 半 到 弯曲的 堡 .
[wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm] [wen] [ə'baʊt] [hɑːfwei] [tuː; tə] [bents] [fɔːt] .
当他走到本特堡一半路程时，遭到了袭击。

[hi:; hi][dʒəʊlt] [ə'ləŋ] [θru:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] ['wæɡən] .
He jolted along through the rest of the journey in a baggage wagon .
他 猛然一震 沿着 通过 这 休息 的 这 旅行 在 一个 行李 车皮 .
他乘坐行李车颠簸地走完了剩下的旅程。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ,
When they came to the fort he was taken out and left there ,
什么时候 他们 来了 到 这 堡 他 曾是 已采取 出去 和 左边 那里 ,
他们来到堡垒后，把他带了出来，丢在那里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
together with the rest of the sick .
一起 和 这 休息 的 这 生病的 .
和其他病人一起。

[bents] [fɔ:t] [dʌz] [nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði][best] [ə,kɒmə'deɪ(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
Bent's Fort does not supply the best accommodations for an invalid .
弯曲的 堡 做 不是 供应 这 最好的 住宿 为了 一个 无效的 .
本特堡为残疾人士提供的住宿条件并不理想。

[tɜ:t] [ru:ʒɪz] [sɪk] [t'eɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ru:m] ,
Tete Rouge's sick chamber was a little mud room ,
头像 胭脂的 生病的 房间 曾是 一个 小的 泥 房间 ,
红头的病房是一个小小的泥屋，

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [tə'geðə(r)] ,
where he and a companion attacked by the same disease were laid together ,
在哪里 他 和 一个 伴侣 遭到攻击 经过 这 相同的 疾病 是 铺设 一起 ,
他和另一位患有同样疾病的同伴被安置在一起。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
with nothing but a buffalo robe between them and the ground .
和 没有什么 但 一个 水牛 长袍 之间 他们 和 这 地面 .
他们与地面之间只隔着一层水牛皮。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒənɪz] ['depjʊtɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
The assistant surgeon's deputy visited them once a day and brought them
这 助手 外科医生的 副 到访 他们 一次 一个 天 和 带来 他们
[i:tʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [dəʊs][ɒv; əv]['kæləmel] ,
each a huge dose of calomel ,
每个 一个 巨大的 剂量 的 甘汞 ,
助理外科医生的副手每天来看望他们一次，并给他们每人带去一大剂甘汞。

[ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['vɪktɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]
the only medicine , according to his surviving victim , which he was
这 仅有的 药品 , 根据 到 他的 幸存 受害者 , 哪个 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
acquainted with .
熟人 和 .
据他的幸存受害者称，这是他唯一熟悉的药物。

[tɜ:t] [ru:ʒ] [wəʊk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Tete Rouge woke one morning , and turning to his companion ,
头像 胭脂 觉醒 一 早晨 , 和 转弯 到 他的 伴侣 ,
一天早晨，红头罩醒来，转向他的同伴，

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:mz] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡlɑ:si] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
saw his eyes fixed upon the beams above with the glassy stare of a dead man .
锯 他的 眼睛 固定的 之上 这 光束 多于 和 这 玻璃状 盯 的 一个 死的 男人 .
只见他双眼呆滞地盯着头顶的横梁，眼神空洞，如同死人一般。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ʌ̣n'fɔ:ʃənət] [vɒlən'tɪə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['aʊ̯traɪt] .
At this the unfortunate volunteer lost his senses outright .
在 这 这 不幸 志愿者 丢失的 他的 感官 直接 .
这时，这位不幸的志愿者彻底失去了知觉。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i]['dɒktə(r)] , [həʊ̯evə(r)] , [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvəd] ; [ð̣əʊ̯] [brɪ'twi:n] [ð̣ə; ð̣i]
In spite of the doctor , however , he eventually recovered ; though between the
在 尽管如此 的 这 医生 , 然而 , 他 最终 恢复 ; 尽管 之间 这
[breɪn] ['fi:və(r)][ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i]['kæləmel] ,
brain fever and the calomel ,
脑 发烧 和 这 甘汞 ,
尽管医生不看好他，但他最终还是康复了；不过，由于脑膜炎和甘汞疗法的影响，

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'ɪrɪdʒənəli] [nʌn] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i] [strɒɡɪst] ,
his mind , originally none of the strongest ,
他的 头脑 , 起初 没有任何 的 这 最强 ,
他原本心智并不强大，

[wɒz; wəz][səʊ̯] [mʌtʃ] ['feɪkən] [ð̣æt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [kwɔ:t] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['bæləns] [wen] [wi:; wi]
was so much shaken that it had not quite recovered its balance when we
曾是 所以 很多 摇晃 那 它 有 不是 相当 恢复 它是 平衡 什么时候 我们
[kɜ:m] [tu:; tə][ð̣ə; ð̣i] [fɔ:t] .
came to the fort .
来了 到 这 堡 .
它摇晃得厉害，当我们到达堡垒时，它还没有完全恢复平衡。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ð̣ə; ð̣i][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ̯z] ['trædʒɪk] ['stɔ:ri] , [ð̣eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ̯] ['lu:dɪkrəs]
In spite of the poor fellow's tragic story , there was something so ludicrous
在 尽管如此 的 这 贫穷的 同伴们 悲惨 故事 , 那里 曾是 某物 所以 荒谬
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
in his appearance ,
在 他的 外貌 ,
尽管这个可怜的人有着悲惨的遭遇，但他的外表却十分滑稽可笑。

[ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊ̯st] [ʌ̣n'mɪlɪtəri]
and the whimsical contrast between his military dress and his most unmilitary
和 这 异想天开 对比 之间 他的 军队 裙子 和 他的 最多 非军事
[dɪ'mi:nə(r)] ,
demeanor ,
风度 ,
他身着军装，举止却丝毫没有军人风范，这种反差令人忍俊不禁。

[ð̣æt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æ̣t; ət][ð̣em; ð̣əm] .
that we could not help smiling at them .
那 我们 可以 不是 帮助 微笑 在 他们 .
我们忍不住对他们微笑。

[wi:; wi] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] .
We asked him if he had a gun .
我们 问 他 如果 他 有 一个 枪 .
我们问他有没有枪。

[hi:; hi] [sed] [ð̣eɪ] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] ['dʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
He said they had taken it from him during his illness ,
他 说 他们 有 已采取 它 从 他 期间 他的 疾病 ,
他说，在他生病期间，他们把东西从他身边拿走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:] [sɪns] ; " [bʌt; bət] [pə'hæps] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] ,
and he had not seen it since ; " but perhaps , " he observed ,
和 他 有 不是 已见 它 自从 ; " 但 也许 , " 他 观察到 ,
他之后就再也没见过它了；“但是也许，”他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [brˈsi:tʃɪŋ] [eə(r)] ,
looking at me with a beseeching air ,
寻找 在 我 和 一个 恳求 空气 ;
她用恳求的眼神看着我，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lend][em ˈi:][wʌn][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [ˈpɪstlɪz] [ɪf] [wi:; wi][fʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] [ˈeni] [ˈɪndiənz] .
" you will lend me one of your big pistols if we should meet with any Indians .
" 你 将要 借 我 一 的 你的 大的 手枪 如果 我们 应该 见面 和 任何 印度人 .
“如果我们遇到印第安人，你得借我一把你的大手枪。”

" [aɪ][nekst] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:s] ; [hi:; hi] [dɪˈkleəd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
" I next inquired if he had a horse ; he declared he had a magnificent
" 我 下一个 询问 如果 他 有 一个 马 ; 他 声明 他 有 一个 壮丽
[wʌn] ,
one ,
— ,
我接着问他有没有马；他宣称他有一匹非常棒的马，

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [ˈjɔ:z] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][led] [hɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and at Shaw's request a Mexican led him in for inspection .
和 在 肖氏 要求 一个 墨西哥 引领 他 在 为了 检查 .
应当的要求，一名墨西哥人领着他进去接受检查。

[hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɑɪn] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:s] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wə:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ]
He exhibited the outline of a good horse , but his eyes were sunk in the
他 展出 这 大纲 的 一个 好的 马 , 但 他的 眼睛 是 沉没 在 这
[ˈsɔ:kəts] ,
sockets ,
插座 ,
他有着一匹好马的轮廓，但他的眼睛却深陷在眼眶里。

[ænd; ənd] [ˈevrɪ] [wʌn][ʊv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] .
and every one of his ribs could be counted .
和 每一个 一 的 他的 肋骨 可以 是 计数 .
他的每一根肋骨都能数得清。

[ðeə(r)] [wə:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [mə:rkz] [tu:] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd]
There were certain marks too about his shoulders , which could be accounted
那里 是 肯定 标记 也 关于 他的 肩膀 , 哪个 可以 是 已记录
[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
for by the circumstance ,
为了 经过 这 环境 ,
他的肩膀上也有一些痕迹，这或许可以用当时的境况来解释。

[ðæt] [ˈdʒʊərəɪŋ] [teɪt] [ru:zɪz] [ˈɪlnəs] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [si:zd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlt]
that during Tete Rouge's illness , his companions had seized upon the insulted
那 期间 头像 胭脂的 疾病 , 他的 同伴 有 查获 之上 这 受辱
[ˈtʃɑ:dʒə(r)] ,
charger ,
充电器 ,
在红头象生病期间，它的同伴们抓住了这匹受辱的坐骑。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:nɪst] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkænən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dra:ft] [ˈhɔ:sɪz] .
and harnessed him to a cannon along with the draft horses .
和 已掌握 他 到 一个 大炮 沿着 和 这 草稿 马匹 .
然后把他和挽马一起套在了一门大炮上。

[tuː; tə] [teɪt] [ruːʒɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [wiː; wi] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði]
To Tete Rouge's astonishment we recommended him by all means to exchange the
到 头像 胭脂的 惊讶 我们 受到推崇的 他 经过 全部 方法 到 交换 这
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

令红衣主教泰特惊讶的是，我们竭尽全力建议他换掉那匹马。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mjuːl] .
if he could , for a mule .
如果 他 可以 , 为了 一个 骡子 .

如果可以的话，他愿意换一头骡子。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt]
Fortunately the people at the fort were so anxious to get rid of him that
幸运的是 这 人们 在 这 堡 是 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 他 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈsækrɪfais][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
they were willing to make some sacrifice to effect the object ,
他们 是 愿意的 到 制作 一些 牺牲 到 影响 这 目的 ,
幸运的是，堡垒里的人非常急于除掉他，以至于他们愿意为此做出一些牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)] [mjuːl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbrəʊkən] -
and he succeeded in getting a tolerable mule in exchange for the broken -
和 他 成功了 在 获得 一个 可容忍的 骡子 在 交换 为了 这 破碎的 -
[daʊn] [stiːd] .
down steed .
向下 骏马 .

他成功地用那匹破旧的马换到了一头还算不错的骡子。

[ə; eɪ][mæn] [suːn] [əˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
A man soon appeared at the gate ,
一个 男人 很快 出现 在 这 门 ,

很快，一个男人出现在门口。

[ˈliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mjuːl] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [teɪt] [ruːʒ] ,
leading in the mule by a cord which he placed in the hands of Tete Rouge ,
领导 在 这 骡子 经过 一个 绳索 哪个 他 放置 在 这 双手 的 头像 胭脂 ,
他将一根绳子放在红头巾的手里，牵着骡子进来。

[huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʊt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ækwɪˈzɪ(ə)n] ,
who , being somewhat afraid of his new acquisition ,
WHO , 存在 有些 害怕的 的 他的 新的 获得 ,
他，由于对新获得的东西有些害怕，

[traɪd] [ˈveəriəs] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈblændɪʃmənts] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːwəd] .
tried various flatteries and blandishments to induce her to come forward .
尝试 各种各样的 奉承 和 奉承 到 诱导 她 到 来 向前 .
他尝试了各种奉承和哄骗手段，试图让她主动配合。

[ðə; ði] [mjuːl] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn]
The mule , knowing that she was expected to advance , stopped short in
这 骡子 , 会心 那 她 曾是 预期的 到 进步 , 停止 短的 在
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

骡子知道自己应该继续前进，因此停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ɪˈmuːvəbl] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
and stood fast as a rock , looking straight forward with immovable composure .
和 站立 快速地 作为 一个 岩石 , 寻找 直的 向前 和 不可移动的 镇定 .
他像磐石一样屹立不倒，目光坚定地直视前方，神情沉着冷静。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ʃi:; ji] [kənˈsent] [tu:; tə] [mu:v] ,
Being stimulated by a blow from behind she consented to move ,
存在 刺激 经过 一个 吹 从 在后面 她 同意 到 移动 ,
受到背后一击的刺激, 她同意移动。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈni:əli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ji] [stɒpt] [əˈgen] .
and walked nearly to the other side of the fort before she stopped again .
和 步行 几乎 到 这 其他 边 的 这 堡 前 她 停止 再次 .
她几乎走到了堡垒的另一边才再次停了下来。

[ˈhi:əriŋ] [ðə; ði][baɪ] - [ˈstændə(r)] [lɑ:f] , [teɪt] [ru:ʒ] [plʌkt] [ʌp] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [tʌɡ] [hɑ:d] [æt; ət]
Hearing the by - standers laugh , Tete Rouge plucked up spirit and tugged hard at
听力 这 经过 - 站立者 笑 , 头像 胭脂 拨弦 向上 精神 和 拉扯 难的 在
[ðə; ði][rəʊp] .
the rope .
这 绳索 .
听到旁观者的笑声, 红头巾鼓起勇气, 用力拉了拉绳子。

[ðə; ði] [mju:l] [dʒɜ:k] [ˈbækwəd] , [spʌn] [hɜ:ˈself] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The mule jerked backward , spun herself round , and made a dash for the
这 骡子 猛地一抖 落后 , 旋转 她自己 圆形的 , 和 制成 一个 短跑 为了 这
[ɡeɪt] .
gate .
门 .
骡子猛地向后一仰, 转身就朝大门飞奔而去。

[teɪt] [ru:ʒ] , [hu:] [klʌŋ] [ˈmænfəli] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊp] , [went] [wɪsk] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
Tete Rouge , who clung manfully to the rope , went whisking through the air
头像 胭脂 , WHO 紧紧抓住 勇敢地 到 这 绳索 , 去 搅拌 通过 这 空气
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] ,
for a few rods ,
为了 一个 很少 杆 ,
红头紧紧抓住绳子, 在空中飞了几杆远。

[wen] [hi:; hi][let][gəʊ][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [ˈsteəriŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mju:l] ,
when he let go and stood with his mouth open , staring after the mule ,
什么时候 他 让 去 和 站立 和 他的 嘴 打开 , 凝视 后 这 骡子 ,
他松开手, 张着嘴站在那里, 目不转睛地盯着骡子远去。

[hu:] [ˈgæləp] [əˈwei] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] .
who galloped away over the prairie .
WHO 疾驰 离开 超过 这 草原 .
它飞驰而去, 驰骋在草原上。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [su:n] [kɔ:t] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ,
She was soon caught and brought back by a Mexican ,
她 曾是 很快 捕捉 和 带来 后退 经过 一个 墨西哥 ,
她很快被一名墨西哥人抓住并带了回来。

[hu:] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləˈsu:] .
who mounted a horse and went in pursuit of her with his lasso .
WHO 安装 一个 马 和 去 在 追逐 的 她 和 他的 套索 .
他骑上马, 拿着套索追赶她。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpreəri] [ˈtræv(ə)] ,
Having thus displayed his capacity for prairie travel ,
拥有 因此 显示 他的 容量 为了 草原 旅行 ,
他由此展现了他适应草原旅行的能力。

[teɪt] [ru:ʒ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [prəˈvɪz(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] ,
Tete Rouge proceeded to supply himself with provisions for the journey ,
头像 胭脂 继续 到 供应 他自己 和 条款 为了 这 旅行 ,
红头继续为自己准备旅途所需的物资。

[ænd; ɐnd] [wið] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [ə'sɪstənt] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and with this view he applied to a quartermaster's assistant who was in the
和 和 这 看法 他 应用 到 一个 军需官 助手 WHO 曾是 在 这
[fɔ:t] .
fort .
堡 .

于是，他带着这样的想法去拜访了堡垒里的一名军需官助理。

[ðɪs] [ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz]['saʊə(r)][æz; əz]['vɪnɪɡə(r)] ,
This official had a face as sour as vinegar ,
这 官方的 有 一个 脸 作为 酸的 作为 醋 ,

这位官员脸色酸溜溜的，像醋一样。

[bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [left] [br'haɪnd][ðə; ði]
being in a state of chronic indignation because he had been left behind the
存在 在 一个 状态 的 慢性的 愤慨 因为 他 有 到过 左边 在后面 这
[ɑ:mi] .
army .
军队 .

他因被留在军队后方而长期处于愤慨状态。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] [teɪt] [ru:ʒ] .
He was as anxious as the rest to get rid of Tete Rouge .
他 曾是 作为 焦虑的 作为 这 休息 到 得到 摆脱 的 头像 胭脂 .

他和其他人一样，都迫切希望除掉红头巾。

[səʊ] , [prə'dju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [ki:] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔ:(r)] [wɪt] [led][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f] -
So , producing a rusty key , he opened a low door which led to a half -
所以 , 生产 一个 生锈的 钥匙 , 他 打开 一个 低的 门 哪个 引领 到 一个 一半 -
[ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɑ:tmənt] ,
subterranean apartment ,
地下 公寓 ,

于是，他掏出一把生锈的钥匙，打开了一扇通往半地下公寓的低矮门。

[ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [dɪsə'prɪəd] [tə'geðə(r)] .
into which the two disappeared together .
进入 哪个 这 二 消失 一起 .

两人一同消失在了其中。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
After some time they came out again ,
后 一些 时间 他们 来了 出去 再次 ,

过了一段时间，他们又出来了。

[teɪt] [ru:ʒ] ['ɡreɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][peɪpə(r)] ['pɑ:slz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Tete Rouge greatly embarrassed by a multiplicity of paper parcels containing the
头像 胭脂 非常 尴尬的 经过 一个 多重性 的 纸 包裹 包含 这
[ˈdɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] .
different articles of his forty days ' rations .
不同的 文章 的 他的 四十 天 - 口粮 .

Tete Rouge 看到一大堆纸包裹，里面装着他四十天的口粮，感到非常尴尬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [dɛlə'ri:ʒ] ,
They were consigned to the care of Delorier ,
他们 是 寄售 到 这 关心 的 德洛里尔 ,

他们被托付给了德洛里尔照管。

[hu:] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [pɑ:st] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs]
who about that time passed by with the cart on his way to the appointed place
WHO 关于 那 时间 通过了 经过 和 这 大车 在 他的 方式 到 这 任命 地方
[ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [mʌn'roʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of meeting with Munroe and his companions .
的 会议 和 门罗 和 他的 同伴 .

就在那里，他赶着马车路过，前往与门罗及其同伴约定的会面地点。

[wi:; wi][nekst][ɜ:rdʒd] [teɪt] [ru:ʒ] [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm'self] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
We next urged Tete Rouge to provide himself , if he could , with a gun .
我们 下一个 敦促 头像 胭脂 到 提供 他自己 , 如果 他 可以 , 和 一个 枪 .

接下来，我们敦促红头士尽可能地给自己弄一把枪。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dn̩li] [meɪd] ['ɜ:nɪst] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [t'æərəti] [ɒv; əv] ['veəriəs] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t]
He accordingly made earnest appeals to the charity of various persons in the fort
他 因此 制成 认真 上诉 到 这 慈善机构 的 各种各样的 人 在 这 堡
,
:
,

于是，他恳切地向堡垒中各界人士发出求助，希望他们能伸出援手。

[bʌt; bət] ['təʊtəli] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪt] [dɪd][nɒt] ['ɡreɪtli] [dɪ'stɜ:b] [ju: 'es] ,
but totally without success , a circumstance which did not greatly disturb us ,
但 完全 没有 成功 , 一个 环境 哪个 做过 不是 非常 打扰 我们 ,
但完全没有成功，这种情况并没有让我们感到特别沮丧。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [mɔ:(r)][æpt][tu:; tə][du:; də]
since in the event of a skirmish he would be much more apt to do
自从 在 这 事件 的 一个 小规模冲突 他 会 是 很多 更多的 易于 到 做
['mɪstɪf] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
mischief to himself or his friends than to the enemy .
恶作剧 到 他自己 或者 他的 朋友们 比 到 这 敌人 .

因为一旦发生小规模冲突，他更有可能伤害自己或朋友，而不是伤害敌人。

[wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] [wi:; wi] ['sædl] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]
When all these arrangements were completed we saddled our horses and
什么时候全部 这些 安排 是 完全的 我们 鞍 我们的 马匹 和
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
were preparing to leave the fort ,
是 准备 到 离开 这 堡 ,

一切安排妥当后，我们给马匹备好鞍，准备离开堡垒。

[wen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [nju:] [ə'səʊsiət; ə'səʊfiət][wɒz; wəz][ɪn] [freʃ] ['trʌb(ə)l]
when looking round we discovered that our new associate was in fresh trouble
什么时候 寻找 圆形的 我们 发现 那 我们的 新的 联系 曾是 在 新鲜的 麻烦
:
:
:

环顾四周，我们发现这位新同事又遇到了新的麻烦。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
A man was holding the mule for him in the middle of the fort ,
一个 男人 曾是 保持 这 骡子 为了 他 在 这 中间 的 这 堡 ,
在堡垒中央，一个男人正帮他牵着骡子。

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
while he tried to put the saddle on her back ,
尽管 他 尝试 到 放 这 鞍 在 她 后退 ,
当他试图把马鞍放在她背上时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kept] ['stepɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ʌn'tɪl]
but she kept stepping sideways and moving round and round in a circle until
但 她 保留 步进 侧身 和 移动 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] .
he was almost in despair .
他 曾是 几乎 在 绝望 .

但她不停地侧身移动，不停地绕圈，直到他几乎绝望。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əʊvə'kʌm] .
It required some assistance before all his difficulties could be overcome .
它 必需的 一些 协助 前 全部 他的 困难 可以 是 克服 .

他需要一些帮助才能克服所有困难。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [wɔː(r)]['sæd(ə)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
At length he clambered into the black war saddle on which he was to
在 长度 他 攀爬 进入 这 黑色的 战争 鞍 在 哪个 他 曾是 到
[hæv; həv] ['kærid] [tə'rə(r)][ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] .
have carried terror into the ranks of the Mexicans .
有 携带 恐怖 进入 这 排名 的 这 墨西哥人 .

最后，他爬上了那匹黑色的战马鞍，他本应骑着它给墨西哥军队带来恐怖。

" [get] [ʌp] , " [sed] [tɛt] [ruːʒ] , " [kʌm] [naʊ] , [gəʊ] [ə'ləŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] .

" Get up , " said Tete Rouge , " come now , go along , will you .
" 得到 向上 , " 说 头像 胭脂 , " 来 现在 , 去 沿着 , 将要 你 .

“起来,”红衣主教说,“来吧,跟我走,好吗? ”

" [ðə; ði] [mjuːl] [wɔːkt] [dɪ'libərətli] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

" The mule walked deliberately forward out of the gate .
" 这 骡子 步行 故意地 向前 出去 的 这 门 .

“骡子迈着稳健的步伐走出了栅栏门。”

[hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [deəd]
Her recent conduct had inspired him with so much awe that he never dared
她 最近的 执行 有 灵感 他 和 所以 很多 敬畏 那 他 绝不 敢于
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
to touch her with his whip .
到 触碰 她 和 他的 鞭 .

她最近的举动让他敬畏不已，以至于他始终不敢用鞭子碰她。

[wiː; wi] [trɒt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,

We trotted forward toward the place of meeting ,
我们 小跑 向前 朝向 这 地方 的 会议 ,

我们小跑着朝集合地点走去，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [faː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [tɛt] [ruːʒɪz] [mjuːl] , [huː] ['pɜːfɪktli]
but before he had gone far we saw that Tete Rouge's mule , who perfectly
但 前 他 有 已消失 远的 我们 锯 那 头像 胭脂的 骡子 , WHO 完美
[ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)] ,
understood her rider ,
理解 她 骑士 ,

但他还没走远，我们就看到红头巾的骡子，它完全听得懂它的主人的话，

[hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prəute'steɪfən, ,prɔː-] ,
had stopped and was quietly grazing , in spite of his protestations ,
有 停止 和 曾是 悄悄 放牧 , 在 尽管如此 的 他的 抗议 ,
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
at some distance behind .
在 一些 距离 在后面 .

尽管他百般抗议，但还是停了下来，在不远处安静地吃草。

[səʊ] ['getɪŋ] [br'haɪnd][hɪm] , [wi:; wi] [drəʊv] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [mju:ɪ] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
So getting behind him , we drove him and the contumacious mule before us .
所以 获得 在后面 他 , 我们 驾驶 他 和 这 顽固的 骡子 前 我们 ,
于是我们跟在他身后, 赶着他和前面那头桀骜不驯的骡子。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kəd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['faɪə(r)] .
until we could see through the twilight the gleaming of a distant fire .
直到 我们 可以 看 通过 这 暮 这 闪闪发光 的 一个 遥远 火 .
直到我们透过暮色, 看到远处火光闪烁。

[mʌn'rɒʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['elɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ; [ðeə(r)] ['sædlz] , [pæks] ,
Munroe , Jim , and Ellis were lying around it ; their saddles , packs ,
门罗 , 吉姆 , 和 埃利斯 是 说谎 大约 它 ; 他们的 马鞍 , 包装 ,
门罗、吉姆和埃利斯躺在周围; 他们的马鞍、背包,

[ænd; ənd] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['pɪkɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
and weapons were scattered about and their horses picketed near them .
和 武器 是 疏散 关于 和 他们的 马匹 纠察队 靠近 他们 .
武器散落在周围, 他们的马匹被拴在附近。

[dɛlbrɪ:ɜ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tu:] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] .
Delorier was there too with our little cart .
德洛里尔 曾是 那里 也 和 我们的 小的 大车 .
德洛里尔也带着我们的小推车在那里。

[ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] .
Another fire was soon blazing high .
其他 火 曾是 很快 炽烈 高的 .
另一场大火很快熊熊燃烧起来。

[wi:; wi][ɪn'vaɪtɪd]['aʊə(r)] [nju:] ['ælaɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ju: 'es] .
We invited our new allies to take a cup of coffee with us .
我们 受邀 我们的 新的 盟国 到 拿 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 .
我们邀请新盟友和我们一起喝杯咖啡。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɡɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
When both the others had gone over to their side of the camp ,
什么时候 两个都 这 其他的 有 已消失 超过 到 他们的 边 的 这 营 ,
当另外两人都回到营地另一边后,

[dʒɪm] ['gɜ:ni] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] , ['pʌfɪŋ] [hɑ:d] [æ; ət][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [paɪp] ,
Jim Gurney still stood by the blaze , puffing hard at his little black pipe ,
吉姆 格尼 仍然 站立 经过 这 火焰 , 抽气 难的 在 他的 小的 黑色的 管道 ,
吉姆·格尼仍然站在火堆旁, 用力地抽着他的小黑烟斗。

[æz; əz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] .
as short and weather - beaten as himself .
作为 短的 和 天气 - 被打败 作为 他自己 .
和他本人一样矮小, 饱经风霜。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
" "出色地!
" [hi:; hi] [sed] , " [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ju: 'es] ; [wi:l; wil] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [sɪks] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:]
" **he said , " here are eight of us ; we'll call it six - - for them two**
" 他 说 , " 这里 是 八 的 我们 ; 出色地 称呼 它 六 - - 为了 他们 二
['bu:bi] ,
boobies ,
乳房 ,
他说: “我们这里有八个人; 我们就算六个吧——那两个笨蛋,

[ˈeɪlɪs] [ˈəʊvə(r)] [ˈjɒndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [nju:] [mæn] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [woʊnt] [kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
Ellis over yonder , and that new man of yours , won't count for anything .
埃利斯 超过 远处 , 和 那 新的 男人 的 你的 , 惯于 数数 为了 任何事物 .
那边那个叫埃利斯的人, 还有你那个新欢, 都无关紧要。

[wi:l; wil] [get] [θru:] [wel] [ɪˈnʌf] , [ˈnevə(r)] [fiə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
We'll get through well enough , never fear for that ,
出色地 得到 通过 出色地 足够的 , 绝不 害怕 为了 那 ,
我们会顺利度过难关的, 这一点不用担心。

[ənˈles] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ˈhæpən] [tu:; tə] [get] [faʊl] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
unless the Comanches happen to get foul of us .
除非 这 科曼奇人 发生 到 得到 犯规 的 我们 .
除非科曼奇人碰巧得罪了我们。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] [ˈɪndiən] [əˈlɑ:mz]
" **CHAPTER XXIII INDIAN ALARMS**
" 章 二十三 印度 警报
第二十三章 印度警报

[wi:; wi] [brɪˈɡæən] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ˈsetlmənts] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
We began our journey for the frontier settlements on the 27th of August ,
我们 开始 我们的 旅行 为了 这 边境 定居点 在 这 27th 的 八月 ,
我们于8月27日开始了前往边境定居点的旅程。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈrægəməʃɪn] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbæŋks]
and certainly a more ragamuffin cavalcade never was seen on the banks
和 当然 一个 更多的 衣衫褴褛的 车队 绝不 曾是 已见 在 这 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈɑ:kənsɔ:] .
of the Upper Arkansas .
的 这 上 阿肯色州 .
在阿肯色河上游河岸边, 绝对从未见过比这更衣衫褴褛的队伍。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈhɔ:sɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Of the large and fine horses with which we had left the frontier in the
的 这 大的 和 美好的 马匹 和 哪个 我们 有 左边 这 边境 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
今年春天我们离开边境时, 身边都是些高大健壮的马匹。

[nɒt] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ðəə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [ˌbri:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]
not one remained ; we had supplied their place with the rough breed of the
不是 一 剩余 ; 我们 有 供应 他们的 地方 和 这 粗糙的 品种 的 这
[ˈpreəri] ,
prairie ,
草原 ,
一个也没留下; 我们用草原上的粗野品种填补了它们的空缺。

[æz; əz] [ˈhɑ:di] [æz; əz] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ˈʌgli] ;
as hardy as mules and almost as ugly ;
作为 耐寒的 作为 骡子 和 几乎 作为 丑陋的 ;
像骡子一样强壮, 也几乎像骡子一样丑陋;

[wi:; wi] [hæd; həd] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪð] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [dɪˈtestəbl] [ˈænɪmlz] .
we had also with us a number of the latter detestable animals .
我们 有 还 和 我们 一个 数字 的 这 后者 可恨 动物 .
我们当时还带了一些这种令人厌恶的动物。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:diˌhʊd] ,
In spite of their strength and hardihood ,
在 尽管如此 的 他们的 力量 和 坚韧 ,
尽管他们强壮而坚韧,

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [wɔ:n] [daʊn] [baɪ][hɑ:d] [ˈsɜ:vɪs] [ænd; ənd][hɑ:d][feə(r)] ,
several of the band were already worn down by hard service and hard fare ,
一些 的 这 乐队 是 已经 磨损 向下 经过 难的 服务 和 难的 票价 ;
乐队里好几个人都因为辛苦的演出和艰苦的伙食而疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fa:st] [br'kʌmɪŋ] [fɒt] -
and as none of them were shod , they were fast becoming foot -
和 作为 没有任何 的 他们 是 鞋子 , 他们 是 快速地 成为 脚 -
[sɔ:(r)] .
sore .
疮 .

由于他们都没穿鞋，很快就感到脚疼了。

[ˈevri] [hɔ:s] [ænd; ənd][mju:l][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:d] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [bʊl] - [haɪd] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Every horse and mule had a cord of twisted bull - hide coiled around his
每一个 马 和 骡子 有 一个 绳索 的 扭曲 公牛 - 隐藏 卷曲 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ;

每匹马和骡子的脖子上都缠着一根拧成麻花状的牛皮绳。

[wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
which by no means added to the beauty of his appearance .
哪个 经过 不 方法 额外 到 这 美丽 的 他的 外貌 .

但这丝毫没有增添他外貌的魅力。

[ˈaʊə(r)] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ɪkwɪpmənts] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lə'mentəbli; 'ləməntəbli] [wɔ:n]
Our saddles and all our equipments were by this time lamentably worn
我们的 马鞍 和 全部 我们的 设备 是 经过 这 时间 令人遗憾的是 磨损
[ænd; ənd] ['bætəd] ,
and battered ,
和 伤痕累累 ;

这时，我们的马鞍和所有装备都已破旧不堪，令人痛心。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈwepənz] [hæd; həd] [br'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] .
and our weapons had become dull and rusty .
和 我们的 武器 有 变得 乏味的 和 生锈的 .

我们的武器已经变得钝化生锈了。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdəz] [ˈfʊli] [kəris'pɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
The dress of the riders fully corresponded with the dilapidated furniture of our
这 裙子 的 这 骑手 完全 对应 和 这 破旧的 家具 的 我们的
[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ;

骑手的穿着与我们马匹破旧的家具完全相配。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [nʌn] [meɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dis'repjətəbl] [ə'piərəns] [ðæn; ðən][maɪ]
and of the whole party none made a more disreputable appearance than my
和 的 这 所有的 派对 没有任何 制成 一个 更多的 声名狼藉的 外貌 比 我的
[frend] [ænd; ənd][aɪ] . [ʃɔ:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈgɑ:mənt] [æŋ; ən][əʊld] [red] [ˈflænl] [ʃɜ:t]
friend and I . Shaw had for an upper garment an old red flannel shirt
朋友 和 我 . 肖 有 为了 一个 上 服装 一个 老的 红色的 绒布 衬衫
;
;
;

在整个聚会中，没有人比我和我的朋友看起来更不得体。肖上身穿着一件旧的红色法兰绒衬衫。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊpən][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [frɒk] ; [waɪl] [aɪ] ,
flying open in front and belted around him like a frock ; while I ,
飞行 打开 在 正面 和 系带 大约 他 喜欢 一个 连衣裙 ; 尽管 我 ,
前面敞开，像连衣裙一样束在他身上；而我，

[ɪn] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [wɒz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [suːt][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] .
in absence of other clothing , was attired in a time - worn suit of leather .
在 缺席 的 其他 衣服 , 曾是 穿着 在 一个 时间 - 磨损 套装 的 皮革 .

由于没有其他衣物，他只好穿着一套破旧的皮衣。

[ðʌs] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [æz; əz][səʊ] [ˈmeni] [ˈbegəz] ,
Thus , happy and careless as so many beggars ,
因此 , 快乐的 和 粗心 作为 所以 许多 乞丐 ,
于是，像许多乞丐一样快乐而无忧无虑，

[wiː; wi] [krept] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
we crept slowly from day to day along the monotonous banks of the
我们 悄悄地爬 缓慢地 从 天 到 天 沿着 这 单调 银行 的 这
[ˈɑːkənsɔː] .
Arkansas .
阿肯色州 .

我们日复一日地沿着单调的阿肯色河岸缓慢前行。

[teɪt] [ruːʒ] [geɪv] [ˈkɒnstənt] [ˈtrʌb(ə)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ˈsæd(ə)]
Tete Rouge gave constant trouble , for he could never catch his mule , saddle
头像 胭脂 给予 持续的 麻烦 , 为了 他 可以 绝不 抓住 他的 骡子 , 鞍
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

红头驴总是给他添麻烦，因为他总是抓不到他的骡子，也给它套不上鞍。

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
or indeed do anything else without assistance .
或者 的确 做 任何事物 别的 没有 协助 .

或者说，如果没有帮助，根本无法完成任何其他事情。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] [ˈeɪlmənt] , [ˈriːəl] [ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] , [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] .
Every day he had some new ailment , real or imaginary , to complain of .
每一个 天 他 有 一些 新的 病痛 , 真实的 或者 假想 , 到 抱怨 的 .

他每天都会抱怨一些新的疾病，不管是真实的还是想象出来的。

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwəʊbɪɡʊn] [ænd; ənd] [dɪsˈkɒnsələt] ,
At one moment he would be woebegone and disconsolate ,
在 一 片刻 他 会 是 悲惨的 和 沮丧的 ,
他前一刻还愁眉苦脸、沮丧不已，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
and the next he would be visited with a violent flow of spirits ,
和 这 下一个 他 会 是 到访 和 一个 暴力 流动 的 烈酒 ,
接下来，他将遭遇一股猛烈的邪灵侵袭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡɪv] [vent] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈlɑːfɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
to which he could only give vent by incessant laughing , whistling , and telling
到 哪个 他 可以 仅有的 给 发泄 经过 不停歇 笑 , 吹口哨 , 和 讲述
[ˈstoːrɪz] .
stories .
故事 .

他只能通过不停地大笑、吹口哨和讲故事来发泄情绪。

[wen] [ˈʌðə(r)] [rɪˈsɔːsɪz] [feɪld] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] [baɪ] [tɔːˈmentɪŋ] [hɪm] ;
When other resources failed , we used to amuse ourselves by tormenting him ;
什么时候 其他 资源 失败的 , 我们 用过的 到 娱乐 我们自己 经过 折磨 他 ;
当其他方法都行不通时，我们就通过折磨他来取乐；

[ə; eɪ][feə(r)] [kɒmpenˈseɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [kɒst] [juː ˈes] .
a fair compensation for the trouble he cost us .
一个 公平的 赔偿 为了 这 麻烦 他 成本 我们 .

这是对他给我们造成的麻烦的合理补偿。

[teɪt] [ruːʒ] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ˈkɒmpaʊnd]
Tete Rouge rather enjoyed being laughed at , for he was an odd compound
头像 胭脂 相当 享受 存在 笑了 在 , 为了 他 曾是 一个 奇怪的 化合物
[ɒv; əv] [ˈwiːknəs] ,
of weakness ,
的 弱点 ,

红头颅倒挺喜欢被人嘲笑，因为他是一个软弱无能的奇怪组合体。

[ˌɛksənˈtrɪsəti] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
eccentricity , and good - nature .
古怪 , 和 好的 - 自然 .

古怪的性格，以及善良的本性。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [əˈlɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,
He made a figure worthy of a painter as he paced along before us ,
他 制成 一个 数字 值得 的 一个 画家 作为 他 踱步 沿着 前 我们 ,
他踱步走在我们前面，身姿矫健，宛如一幅画家笔下的人物。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbʌfələʊ] - [rəʊb] [kəʊt]
perched on the back of his mule , and enveloped in a huge buffalo - robe coat
栖息 在 这 后退 的 他的 骡子 , 和 被包裹 在 一个 巨大的 水牛 - 长袍 外套
,
.
,

他骑在骡子背上，裹着一件巨大的水牛皮大衣，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
which some charitable person had given him at the fort .
哪个 一些 慈善 人 有 给定 他 在 这 堡 .

那是某个好心人在堡垒里送给他的。

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɡɑːmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [tuː] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi]
This extraordinary garment , which would have contained two men of his size , he
这 非凡的 服装 , 哪个 会 有 包含 二 男人 的 他的 尺寸 , 他
[tʃəʊz] ,
chose ,
选择 ,

他选择了这件非凡的服装，这件衣服原本可以容纳两个和他体型相当的男人。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː; tə][weə(r)][ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
for some reason best known to himself , to wear inside out , and he
为了 一些 原因 最好的 已知 到 他自己 , 到 穿 里面 出去 , 和 他
[ˈnevə(r)] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
never took it off ,
绝不 采取 它 离开 ,

出于某种只有他自己才知道的原因，他总是把衣服里外穿，而且从来不脱下来。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˈweðə(r)] .
even in the hottest weather .
甚至 在 这 最热门 天气 .

即使在最炎热的天气里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [waɪð] [siːmz] [ænd; ənd] [ˈtætəz] ,
It was fluttering all over with seams and tatters ,
它 曾是 飘动 全部 超过 和 接缝 和 破烂不堪 ,

它到处都是缝线和破布，飘忽不定。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪd][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ænd; ənd][ˈrɒt(ə)n][ðæt][,aɪˈti:] [brəʊk][aʊt][ˈevri][deɪ][ɪn][ə; eɪ][nju:]
and the hide was so old and rotten that it broke out every day in a new
和 这 隐藏 曾是 所以 老的 和 烂 那 它 打破 出去 每一个 天 在 一个 新的
[pleɪs] .
place .
地方 .

那张兽皮又旧又腐烂，每天都会在新的地方破皮而出。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][,aɪˈti:] [ə; eɪ][lɑ:dʒ][pɑɪl][ɒv; əv][red][kɜ:rlz][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Just at the top of it a large pile of red curls was visible ,
只是 在 这 顶部 的 它 一个 大的 桩 的 红色的 卷发 曾是 可见的 ,
在它顶端，可以看到一大堆红色的卷发。

[wɪð][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][kæp][set][ˈdʒɔ:ntɪli][əˈpɒn][wʌn][saɪd] , [tu:; tə][gɪv][hɪm][ə; eɪ][ˈmɪlətri][eə(r)] .
with his little cap set jauntily upon one side , to give him a military air .
和 他的 小的 帽 放 轻快地 之上 一 边 , 到 给 他 一个 军队 空气 .
他俏皮地把小帽子歪戴在一边，显得很有军人范儿。

[hɪz; ɪz][si:t][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ][les][rɪˈma:kəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd]
His seat in the saddle was no less remarkable than his person and
他的 座位 在 这 鞍 曾是 不 较少的 卓越 比 他的 人 和
[rˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

他骑在马鞍上的姿态与他本人和装备一样引人注目。

[hi:; hi][prest][wʌn][leg][kləʊz][əˈgenst][hɪz; ɪz][mju:lz][saɪd] ,
He pressed one leg close against his mule's side ,
他 按下 一 腿 关闭 反对 他的 骡子的 边 ,
他将一条腿紧紧贴在骡子的侧腹上，

[ænd; ənd][θɹʌst][ðə; ði][ˈlðə(r)][aʊt][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] - [dɪˈɡri:z] .
and thrust the other out at an angle of 45 degrees .
和 推力 这 其他 出去 在 一个 角度 的 - 学位 .
然后将另一只手以 45 度角伸出。

[hɪz; ɪz][ˌpæntəˈlu:nz][wɜ:(r); wə(r)][ˈdekəreɪtɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈmɪlətri][red][straɪp] , [ɒv; əv][wɪtʃ][hi:; hi][wɒz; wəz]
His pantaloons were decorated with a military red stripe , of which he was
他的 灯笼裤 是 装饰 和 一个 军队 红色的 条纹 , 的 哪个 他 曾是
[ɪkˈstri:mli][veɪn] ;
extremely vain ;
极其 徒劳 ;

他的灯笼裤上装饰着一条军红色的条纹，他对此非常自恋；

[bʌt; bət][ˈbi:ɪŋ][mʌtʃ][tu:] [ʃɔ:t] , [ðə; ði][həʊl][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bu:ts][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
but being much too short , the whole length of his boots was usually
但 存在 很多 也 短的 , 这 所有的 长度 的 他的 靴子 曾是 通常
[ˈvɪzəb(ə)l][bɪˈləʊ][ðem; ðəm] .
visible below them .
可见的 以下 他们 .

但由于他个子太矮，他的靴子通常会完全露出来。

[hɪz; ɪz][ˈblæŋkɪt] , [ˈlu:slɪ][rəʊld][ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:dʒ][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈdæŋɡld][æt; ət][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His blanket , loosely rolled up into a large bundle , dangled at the back of his
他的 毯子 , 松散地 滚动 向上 进入 一个 大的 捆 , 悬挂着 在 这 后退 的 他的
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

他的毯子松松垮垮地卷成一大捆，挂在马鞍后面。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [aɪ 'tiː] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [striŋ] .
where he carried it tied with a string .
在哪里 他 携带 它 系 和 一个 细绳 .
他把它用绳子绑着，随身带着。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Four or five times a day it would fall to the ground .
四 或者 五 时代 一个 天 它 会 落下 到 这 地面 .
它一天会掉到地上四五次。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hɪz; ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Every few minutes he would drop his pipe , his knife , his flint and steel ,
每一个 很少 分钟 他 会 降低 他的 管道 , 他的 刀 , 他的 燧石 和 钢 ,
他每隔几分钟就会掉落烟斗、刀子、打火石和钢片。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tə 'bækəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
or a piece of tobacco , and have to scramble down to pick them up .
或者 一个 片 的 烟草 , 和 有 到 争夺 向下 到 挑选 他们 向上 .
或者一块烟草，然后不得不赶紧爬下身去捡。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['evri,bɑːdɪz] [wei] ;
In doing this he would contrive to get in everybody's way ;
在 正在做 这 他 会 精心策划 到 得到 在 每个人的 方式 ;
这样做，他会想方设法妨碍所有人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and as the most of the party were by no means remarkable for a
和 作为 这 最多 的 这 派对 是 经过 不 方法 卓越 为了 一个
[fæ'stɪdiəs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
fastidious choice of language ,
挑剔 选择 的 语言 ,
而且，由于该党的大多数人对语言的选择并不讲究，

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə 'næθəmə] [wʊd] [biː; bi] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hɑːf] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn]
a storm of anathemas would be showered upon him , half in earnest and half in
一个 风暴 的 诅咒 会 是 淋浴 之上 他 , 一半 在 认真 和 一半 在
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,
他会遭到铺天盖地的诅咒，其中一半是认真的，一半是玩笑的。

[ʌn'tɪl] [teɪt] [ruːʒ] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] [laɪf] ,
until Tete Rouge would declare that there was no comfort in life ,
直到 头像 胭脂 会 宣布 那 那里 曾是 不 舒适 在 生活 ,
直到 Tete Rouge 宣称生活中没有舒适可言，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌt] ['feləʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
and that he never saw such fellows before .
和 那 他 绝不 锯 这样的 伙伴们 前 .
他以前从未见过这样的人。

['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [bents] [fɔːt] ['henri] [ʃɑːti'jɑːn] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hʌnt] ,
Only a day or two after leaving Bent's Fort Henry Chatillon rode forward to hunt ,
仅有的 一个 天 或者 二 后 离开 弯曲的 堡 亨利 沙蒂永 骑 向前 到 打猎 ,
离开本特堡仅仅一两天后，亨利·沙蒂隆就骑马前去狩猎了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['elis] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] .
and took Ellis along with him .
和 采取 埃利斯 沿着 和 他 .
他带上了埃利斯。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səm; səm] [taɪm] [ˈæbsənt][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
After they had been some time absent we saw them coming down the hill ,
后 他们 有 到过 一些 时间 缺席的 我们 锯 他们 未来 向下 这 爬坡道 ,
他们离开一段时间后, 我们看到他们从山上下来。

[ˈdraɪvɪŋ] [θriː] [drəˈguːn] - [ˈhɔːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z][ɒn][ðə; ði]
driving three dragoon - horses , which had escaped from their owners on the
驾驶 三 龙骑兵 - 马匹 , 哪个 有 逃脱 从 他们的 所有者 在 这
[mɑːtʃ] ,
march ,
行进 ,
驾驭着三匹在行军途中从主人手中逃脱的龙骑兵战马,

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [biːn] [əˈbændənd] .
or perhaps had given out and been abandoned .
或者 也许 有 给定 出去 和 到过 弃 .
或许已经筋疲力竭, 被人遗弃了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ˈtɒlərəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] ,
One of them was in tolerable condition ,
一 的 他们 曾是 在 可容忍的 状况 ,
其中一人身体状况尚可,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [ænd; ənd] [sɪˈviəli] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [wɒlvz] .
but the others were much emaciated and severely bitten by the wolves .
但 这 其他的 是 很多 瘦弱 和 严重 被咬 经过 这 狼 .
但其他人则非常消瘦, 并且被狼严重咬伤。

[rɪˈdjuːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˈkærid] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,
Reduced as they were we carried two of them to the settlements ,
减少 作为 他们 是 我们 携带 二 的 他们 到 这 定居点 ,
尽管他们已经奄奄一息, 我们还是把其中两人带到了定居点。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈræpə,həu] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [mjuːl] .
and Henry exchanged the third with the Arapahoes for an excellent mule .
和 亨利 交换 这 第三 和 这 阿拉帕霍人 为了 一个 出色的 骡子 .
亨利用第三个与阿拉帕霍人交换了一头极好的骡子。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][rest] [æt; ət] [nuːn] ,
On the day after , when we had stopped to rest at noon ,
在 这 天 后 , 什么时候 我们 有 停止 到 休息 在 中午 ,
第二天中午我们停下来休息时,

[ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][ˈsæntə][ef ˈiː][ˈwægənz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [treɪld] [ˈsləʊli] [pɑːst][juː ˈes][ɪn][ðeə(r)]
a long train of Santa Fe wagons came up and trailed slowly past us in their
一个 长的 火车 的 圣诞老人 铁 马车 来了 向上 和 拖着 缓慢地 过去的 我们 在 他们的
[ˌpɪktʃəˈresk] [prəˈseɪ(ə)n] .
picturesque procession .
如画 游行 .
一长串圣塔菲马车缓缓驶来, 以优美的队形从我们身边经过。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)] [nemd] [məˈɡɑːfɪn] , [huːz] [ˈbrʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
They belonged to a trader named Magoffin , whose brother , with a number of
他们 属于 到 一个 商 命名 马戈芬 , 谁 兄弟 , 和 一个 数字 的
[ˈlðə(r)] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,
它们属于一个名叫马戈芬的商人, 他的兄弟和一些其他男子,

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈraʊnd] [juː ˈes][ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] .
came over and sat down around us on the grass .
来了 超过 和 卫星 向下 大约 我们 在 这 草 .
他们走过来, 围坐在我们周围的草地上。

[ðə; ði] [nju:z] [ðei] [brɔ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pli:zɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
The news they brought was not of the most pleasing complexion .
这 消息 他们 带来 曾是 不是 的 这 最多 令人愉悦 肤色 .
他们带来的消息并不令人愉快。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] [treɪl] [br'ləʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] .
According to their accounts , the trail below was in a very dangerous state .
根据 到 他们的 账户 , 这 踪迹 以下 曾是 在 一个 非常 危险的 状态 .
据他们描述, 下面的小路状况非常危险。

[ðei] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'tektɪd] ['ɪndiənz] [praul] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kæmps] ;
They had repeatedly detected Indians prowling at night around their camps ;
他们 有 反复 检测到 印度人 潜行 在 夜晚 大约 他们的 营地 ;
他们曾多次发现印第安人在夜间潜伏在他们的营地附近;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [bents] [fɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['aʊə(r)]
and the large party which had left Bent's Fort a few weeks previous to our
和 这 大的 派对 哪个 有 左边 弯曲的 堡 一个 很少 周 以前的 到 我们的
[əʊn] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] ,
own departure had been attacked ,
自己的 离开 有 到过 遭到攻击 ,
几周前从本特堡出发的那支庞大队伍遭到了袭击,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [swɒn] , [frɒm; frəm] [mæsə'tʃu:sɪts] , [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .
and a man named Swan , from Massachusetts , had been killed .
和 一个 男人 命名 天鹅 , 从 马萨诸塞州 , 有 到过 被杀 .
一名来自马萨诸塞州的男子斯旺被杀害。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [wen] [mə'gɔ:fɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
His companions had buried the body ; but when Magoffin found his grave ,
他的 同伴 有 埋葬 这 身体 ; 但 什么时候 马戈芬 成立 他的 严重 ,
他的同伴们已经埋葬了他的尸体; 但当马戈芬发现他的坟墓时,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæfɪz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd]
which was near a place called the Caches , the Indians had dug up and
哪个 曾是 靠近 一个 地方 称为 这 缓存 , 这 印度人 有 挖 向上 和
[skælp] [hɪm] ,
scalped him ,
被剥头皮 他 ,
就在名叫“藏宝处”的地方附近, 印第安人挖出了他的尸体并剥了他的头皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] ['bɒkɪŋli] ['mæŋɡld] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
and the wolves had shockingly mangled his remains .
和 这 狼 有 令人震惊地 残缺不全 他的 遗迹 .
令人震惊的是, 狼群将他的遗体撕成了碎片。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒfset] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
As an offset to this intelligence ,
作为 一个 抵消 到 这 智力 ,
作为对这种情报的抵消,

[ðei] [geɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [æt; ət] [ə; eɪ]
they gave us the welcome information that the buffalo were numerous at a
他们 给予 我们 这 欢迎 信息 那 这 水牛 是 很多的 在 一个
[fju:] [deɪz] - ['dʒɜ:nɪ] [br'ləʊ] .
few days ' journey below .
很少 天 - 旅行 以下 .
他们给我们带来了好消息, 说在几天路程之外的下游有很多水牛。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz] [wi:; wi] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
On the next afternoon , as we moved along the bank of the river ,
在 这 下一个 下午 , 作为 我们 已搬 沿着 这 银行 的 这 河 ,
第二天下午, 当我们沿着河岸行进时,

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tɒps] [ɒv; əv] [ˈwægənz] [ɒn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

we saw the white tops of wagons on the horizon .

我们 锯 这 白色的 最高额 的 马车 在 这 地平线 ；

我们看到地平线上出现了白色的马车车顶。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] ,

It was some hours before we met them ,

它 曾是 一些 小时 前 我们 遇见 他们 ；

我们过了几个小时才见到他们。

[wen] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈklʌmzi] [ɒks] - [ˈwægənz] ,

when they proved to be a train of clumsy ox - wagons ,

什么时候 他们 已证实 到 是 一个 火车 的 笨拙 牛 - 马车 ；

当他们被证明是一列笨拙的牛车时，

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪkɪ] [ˈviːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ef ˈiː] [ˈtreɪdəz] ,

quite different from the rakish vehicles of the Santa Fe traders ,

相当 不同的 从 这 浪荡子 车辆 的 这 圣诞老人 铁 交易员 ；

与圣达菲商人的那些时髦车辆截然不同，

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈɡʌvənmənt] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] .

and loaded with government stores for the troops .

和 已加载 和 政府 商店 为了 这 军队 ；

车上装载着政府为军队提供的物资。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [juː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

They all stopped , and the drivers gathered around us in a crowd .

他们 全部 停止 ； 和 这 司机 聚集 大约 我们 在 一个 人群 ；

他们都停了下来，司机们围拢过来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfrʌntɪə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈrænsæk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [men]

I thought that the whole frontier might have been ransacked in vain to furnish men

我 想法 那 这 所有的 边境 可能 有 到过 洗劫一空 在 徒劳 到 提供 男人

[wɜːs] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

worse fitted to meet the dangers of the prairie .

更糟 适配 到 见面 这 危险 的 这 草原 ；

我当时想，或许整个边疆都被洗劫一空，却只找到了更不适合应对草原危险的人。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [miə(r)] [bɔɪz] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plʌʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv]

Many of them were mere boys , fresh from the plow , and devoid of

许多 的 他们 是 仅仅 男孩们 ； 新鲜的 从 这 犁 ； 和 缺乏 的

[ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

knowledge and experience .

知识 和 经验 ；

他们当中许多人只是刚下地干活的毛头小子，缺乏知识和经验。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

In respect to the state of the trail ,

在 尊重 到 这 状态 的 这 踪迹 ；

就步道状况而言，

[ðeɪ] [kənˈfɜːmd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsæntə] [ef ˈiː] [men] [hæd; həd] [təʊld] [juː ˈes] .

they confirmed all that the Santa Fe men had told us .

他们 确认的 全部 那 这 圣诞老人 铁 男人 有 讲述 我们 ；

他们证实了圣达菲的人告诉我们的一切。

[ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pɔːˈniː] [fɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæʃɪz] ,

In passing between the Pawnee Fork and the Caches ,

在 通过 之间 这 波尼 叉 和 这 缓存 ；

在波尼福克河和卡什斯之间穿行时，

[ðəə(r)] ['sentɪnəl] [hæd; həd][ˈfaɪəd] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ˈriːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈɪndiənz] .
their sentinels had fired every night at real or imaginary Indians .
他们的 哨兵 有 被解雇 每一个 夜晚 在 真实的 或者 假想 印度人 .
他们的哨兵每晚都会向真正的或假想的印第安人开火。

[ðeɪ] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈjuːɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kenˈtʌkiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn]
They said also that Ewing , a young Kentuckian in the party that had gone down
他们 说 还 那 尤因 , 一个 年轻的 肯塔基人 在 这 派对 那 有 已消失 向下
[brɪfɔː(r)] [juː ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,
他们还说, 尤因是那群在我们之前倒下的肯塔基州年轻人之一。

[hæd; həd] [ʃɒt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] [praʊl] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] .
had shot an Indian who was prowling at evening about the camp .
有 射击 一个 印度 WHO 曾是 潜行 在 晚上 关于 这 营 .
他射杀了一名傍晚在营地附近徘徊的印第安人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ədˈvaɪzɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [tʒːn] [bæk] ,
Some of them advised us to turn back ,
一些 的 他们 建议 我们 到 转动 后退 ,
他们中有些人劝我们返回,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;
and others to hasten forward as fast as we could ;
和 其他的 到 趋 向前 作为 快速地 作为 我们 可以 ;
其他人则尽可能加快前进的速度;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɜrt] [ɒv; əv] [ˈfiːvəri] [æŋˈzaɪəti] ,
but they all seemed in such a state of feverish anxiety ,
但 他们 全部 似乎 在 这样的 一个 状态 的 发烧 焦虑 ,
但他们看起来都处于一种极度焦虑的状态。

[ænd; ənd][səʊ][ˈlɪt(ə)][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [kuːl] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðæt] [wiː; wi] [əˈtætʃt] [slaɪt] [weɪt] [tuː; tə]
and so little capable of cool judgment , that we attached slight weight to
和 所以 小的 有能力的 的 凉爽的 判断 , 那 我们 随附的 轻微 重量 到
[wɒt] [ðeɪ] [sed] .
what they said .
什么 他们 说 .
他们几乎没有冷静判断的能力, 所以我们不太重视他们所说的话。

[ðeɪ] [nekst] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdefɪnət] [piːs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
They next gave us a more definite piece of intelligence ;
他们 下一个 给予 我们 一个 更多的 定 片 的 智力 ;
接下来, 他们向我们提供了更确切的情报;

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈræpəˌhəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [brɪˈləʊ] .
a large village of Arapahoes was encamped on the river below .
一个 大的 村庄 的 阿拉帕霍人 曾是 营地 在 这 河 以下 .
河下游有一个阿拉帕霍人的大村庄驻扎在那里。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kwɔrt] [ˈfrendli] ;
They represented them to be quite friendly ;
他们 代表 他们 到 是 相当 友好的 ;
他们表示这些人非常友好;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [men] ,
but some distinction was to be made between a party of thirty men ,
但 一些 区别 曾是 到 是 制成 之间 一个 派对 的 三十 男人 ,
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˈɒks(ə)n] ,
traveling with oxen ,
旅行 和 牛 ,
但需要对由30名男子组成的、赶着牛车的队伍进行一些区分,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ˈvælju:][ɪn][æn; ən] [ˈɪndiənz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈhændfʊl] [laɪk]
which are of no value in an Indian's eyes and a mere handful like
哪个 是 的 不 价值 在 一个 印度人的 眼睛 和 一个 仅仅 少数 喜欢
[ɑ:'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

在印度人眼中，这些东西毫无价值，只有像我们这样的少数人才会这么认为。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [bænd][ɒv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] .
with a tempting band of mules and horses .
和 一个 诱人的 乐队 的 骡子 和 马匹 .

还有一群诱人的骡子和马。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈræpə,həu] [ˈðeəfɔ:(r)] [kɔ:zd] [ju: 'es][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
This story of the Arapahoes therefore caused us some anxiety .
这 故事 的 这 阿拉帕霍人 所以 导致 我们 一些 焦虑 .

因此，阿拉帕霍人的故事让我们感到有些焦虑。

[dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈwægənz] ,
Just after leaving the government wagons ,
只是 后 离开 这 政府 马车 ,

刚离开政府马车，

[æz; əz] [ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk]
as Shaw and I were riding along a narrow passage between the river bank
作为 肖 和 我 是 骑术 沿着 一个 狭窄的 通道 之间 这 河 银行

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [hɪl] [ðæt] [prest] [kləʊz] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
and a rough hill that pressed close upon it ,
和 一个 粗糙的 爬坡道 那 按下 关闭 之上 它 ,

我和肖骑马沿着河岸和紧邻河岸的陡峭山丘之间的一条狭窄通道行进时，

[wi:; wi] [hɜ:d] [tɜ:t] [ru:ʒɪz] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ju: 'es] .
we heard Tete Rouge's voice behind us .
我们 听到 头像 胭脂的 嗓音 在后面 我们 .

我们听到了红头巾的声音从身后传来。

" [hə'ləʊ] !
" **Hallo** !
" 你好 !

“你好！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [aɪ] [seɪ] , [stop] [ðə; ði] [kɑ:t] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" **he called out ; I say , stop the cart just for a minute , will you ?** "
" 他 称为 出去 ; " 我 说 , 停止 这 大车 只是 为了 一个 分钟 , 将要 你 ? "

他喊道：“我说，请你把车停一下，好吗？ ”

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [tɜ:t] ? " [ɑ:skt] [ʃɔ:] ,
" **What's the matter , Tete ?** " **asked Shaw** ,
" 是什么 这 事情 , 头像 ? " 问 肖 ,

“特特，怎么了？ ”肖问道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
as he came riding up to us with a grin of exultation .
作为 他 来了 骑术 向上 到 我们 和 一个 咧嘴笑 的 大喜 .

他骑马朝我们走来，脸上带着欣喜的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,
He had a bottle of molasses in one hand ,
他 有 一个 瓶子 的 糖蜜 在 一 手 ,

他一只手拿着一瓶糖蜜，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [haɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
and a large bundle of hides on the saddle before him , containing , as he
和 一个 大的 捆 的 隐藏 在 这 鞍 前 他 , 包含 , 作为 他
[traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'fɔːmd] [juː'es] ,
triumphantly informed us ,
凯旋而归 知情的 我们 ,
他面前的马鞍上放着一大捆兽皮, 他得意洋洋地告诉我们, 里面装着:

[ˈʊgə(r)] , ['bɪskɪts] , ['kɒfi] , [ænd; ənd][raɪs] .
sugar , biscuits , coffee , and rice .
糖 , 饼干 , 咖啡 , 和 米 .

糖、饼干、咖啡和米饭。

[ðiːz] [sə'plaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɡreɪtli] [pluːmd]
These supplies he had obtained by a stratagem on which he greatly plumed
这些 补给品 他 有 获得 经过 一个 策略 在 哪个 他 非常 羽毛
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这些物资是他通过某种计谋获得的, 他为此感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [vekst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt][wiː; wi][dɪd][nɒt] [fɔːl][ɪn] [wɪð]
and he was extremely vexed and astonished that we did not fall in with
和 他 曾是 极其 烦恼 和 惊讶 那 我们 做过 不是 落下 在 和
[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
his views of the matter .
他的 浏览 的 这 事情 .

他非常恼怒和惊讶, 因为我们没有同意他在这个问题上的观点。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [kəʊts] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['wæɡənə(r)] ,
He had told Coates , the master - wagoner ,
他 有 讲述 科茨 , 这 掌握 - 马车夫 ,

他曾告诉马车夫科茨,

[ðæt][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] - ['ræʃ(ə)nz]
that the commissary at the fort had given him an order for sick - rations
那 这 小卖部 在 这 堡 有 给定 他 一个 命令 为了 生病的 - 口粮
,
.
,

堡垒的军需官给他下达了领取病号食粮的命令。

[daɪ'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɡʌvənmənt] [treɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
directed to the master of any government train which he might meet upon the
指导 到 这 掌握 的 任何 政府 火车 哪个 他 可能 见面 之上 这
[rəʊd] .
road .
路 .

指示前往他在路上可能遇到的任何政府列车的车长处。

[ðɪs] [ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] ,
This order he had unfortunately lost ,
这 命令 他 有 很遗憾 丢失的 ,

不幸的是, 他弄丢了这份订单。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
but he hoped that the rations would not be refused on that account ,
但 他 希望 那 这 口粮 会 不是 是 拒绝 在 那 帐户 ,
但他希望不会因此而被拒绝发放口粮。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kɔːs] [feə(r)][ænd; ənd] ['hiːdɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌt] .
as he was suffering from coarse fare and needed them very much .
作为 他 曾是 痛苦 从 粗 票价 和 需要 他们 非常 很多 .
因为他饮食粗糙，非常需要这些东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [teɪt] [ruːʒ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][æt; ət]
As soon as he came to camp that night Tete Rouge repaired to the box at
作为 很快 作为 他 来了 到 营 那 夜晚 头像 胭脂 已修复 到 这 盒子 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,
the back of the cart ,
这 后退 的 这 大车 ,
当晚他一到营地，红头罩就爬到马车后面的箱子旁。

[weə(r)] [dɛlɒriːʒ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌlɪnəri] [æpə'reɪtəs] , [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
where Delorier used to keep his culinary apparatus , took possession of a
在哪里 德洛里尔 用过的 到 保持 他的 烹饪 设备 , 采取 拥有 的 一个
[ˈsɔːspən] ,
saucepan ,
平底锅 ,
在德洛里尔过去存放烹饪用具的地方，他拿走了一个平底锅。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and after building a little fire of his own ,
和 后 建筑 一个 小的 火 的 他的 自己的 ,
他自己生了一小堆火之后，
[set][tuː; tə] [wɜːk] [pri'peəriŋ] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɒtn] ['buːtɪ] .
set to work preparing a meal out of his ill - gotten booty .
放 到 工作 准备 一个 一顿饭 出去 的 他的 患病的 - 获得 赃物 .
他开始用自己不义之财准备一顿饭。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [siːzd] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] ,
This done , he seized on a tin plate and spoon ,
这 完毕 , 他 查获 在 一个 锡 盘子 和 勺子 ,
完成这一切后，他抓起一个锡盘和一把勺子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kɑːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] .
and sat down under the cart to regale himself .
和 卫星 向下 在下面 这 大车 到 款待 他自己 .
然后他坐在马车底下，自顾自地读了起来。
[hɪz; ɪz] [pri'limɪnəri] [rɪ'pɑːst][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['predʒədɪs][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪg'zəːʃən] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ;
His preliminary repast did not at all prejudice his subsequent exertions at supper ;
他的 初步的 餐饮 做过 不是 在 全部 偏见 他的 随后的 努力 在 晚餐 ;
他的餐前小吃丝毫没有影响他晚餐时的努力；

[weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtʃə(r)] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən]
where , in spite of his miniature dimensions , he made a better figure than
在哪里 , 在 尽管如此 的 他的 微型 方面 , 他 制成 一个 更好的 数字 比
[ˈeni] [ɒv; əv][juː 'es] .
any of us .
任何 的 我们 .
尽管他身材矮小，但他的形象却比我们任何人都更胜一筹。

[ɪn'diːd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [gruː] [kwɑɪt] [və'reɪʃəs] .
Indeed , about this time his appetite grew quite voracious .
的确 , 关于 这 时间 他的 食欲 生长 相当 贪婪的 .
事实上，大约就在这个时候，他的食欲变得异常旺盛。
[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θraɪv] ['wʌndəfəli] .
He began to thrive wonderfully .
他 开始 到 蓬勃发展 太棒了 .
他开始茁壮成长。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɒdi] ['vɪzəbli] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
His small body visibly expanded , and his cheeks ,
他的 小的 身体 明显地 扩展 , 和 他的 脸颊 ,
他瘦小的身躯明显膨胀起来, 脸颊也鼓了起来。

[wɪtʃ] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [tʊk] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [kə'dævərəs] , [naʊ] [dar'leɪtɪd]
which when we first took him were rather yellow and cadaverous , now dilated
哪个 什么时候 我们 第一的 采取 他 是 相当 黄色的 和 尸体的 , 现在 扩张
[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,
in a wonderful manner ,
在 一个 精彩的 方式 ,
我们第一次带他去看他的时候, 他的阴茎又黄又白, 现在却奇妙地扩张了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['rʌdi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and became ruddy in proportion .
和 成为 红润 在 部分 .
肤色也随之变得红润。

[teɪt] [ruːʒ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [br'gæn][tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [laɪk] [ə'hʌðə(r)] [mæn] .
Tete Rouge , in short , began to appear like another man .
头像 胭脂 , 在 短的 , 开始 到 出现 喜欢 其他 男人 :
简而言之, 红头巾开始看起来像变了一个人。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
Early in the afternoon of the next day , looking along the edge of the horizon
早期的 在 这 下午 的 这 下一个 天 , 寻找 沿着 这 边缘 的 这 地平线
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

第二天下午早些时候, 我望向前方地平线的边缘,
[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪntli] [mɑːkt] [wɪð] [peɪl] [ˌɪndən'teɪnɪz] ,
we saw that at one point it was faintly marked with pale indentations ,
我们 锯 那 在 一 观点 它 曾是 淡淡的 标记 和 苍白 缩进 ,
我们看到, 它曾经有一段隐约可见的浅色凹痕。

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː] .
like the teeth of a saw .
喜欢 这 牙齿 的 一个 锯 :
就像锯子的齿一样。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ræpə,həʊ] , ['raɪzɪŋ] [br'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [kɔːzd] [ðɪs]
The lodges of the Arapahoes , rising between us and the sky , caused this
这 旅馆 的 这 阿拉帕霍人 , 上升 之间 我们 和 这 天空 , 导致 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [ə'prɪərəns] .
singular appearance .
单数 外貌 :

阿拉帕霍人的茅屋耸立在我们和天空之间, 造成了这种奇特的景象。
[aɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [stɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌnset] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)][kæmp] .
It wanted still two or three hours of sunset when we came opposite their camp .
它 通缉 仍然 二 或者 三 小时 的 日落 什么时候 我们 来了 对面的 他们的 营 :
当我们到达他们营地对面时, 离日落还有两三个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] ['lɒdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['medəʊ]
There were full two hundred lodges standing in the midst of a grassy meadow
那里 是 满的 二 百 旅馆 常设 在 这 中间 的 一个 草丛 草地
[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
at some distance beyond the river ,
在 一些 距离 超过 这 河 ,
在河对岸一片长满草的草地上, 矗立着两百座完整的木屋。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] [wɜ:(r); wə(r)]
while for a mile around and on either bank of the Arkansas were
尽管 为了 一个 英里 大约 和 在 任何一个 银行 的 这 阿肯色州 是
['skætəd] [sʌm; səm] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['greɪzɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][bəændz] ,
scattered some fifteen hundred horses and mules grazing together in bands ,
疏散 一些 十五 百 马匹 和 骡子 放牧 一起 在 乐队 ,
在阿肯色河两岸方圆一英里内, 散布着大约一千五百匹马和骡子, 它们成群结队地一起吃草。

[ɔ:(r)] ['wɒndərɪŋ] ['sɪŋɡli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] .
or wandering singly about the prairie .
或者 漫游 单独 关于 这 草原 .
或者独自在草原上漫游。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [baɪ]
The whole were visible at once , for the vast expanse was unbroken by
这 所有的 是 可见的 在 一次 , 为了 这 广阔的 广阔 曾是 未破 经过
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
整个景象一览无余, 因为广袤无垠的平原上没有山丘阻隔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ði] [vjʊ:] .
and there was not a tree or a bush to intercept the view .
和 那里 曾是 不是 一个 树 或者 一个 衬套 到 截距 这 看法 .
而且没有树木或灌木遮挡视线。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔ:kt] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
Here and there walked an Indian , engaged in watching the horses .
这里 和 那里 步行 一个 印度 , 已订婚的 在 观看 这 马匹 .
不时有印第安人走来走去, 看着马匹。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [teɪt] [ru:ʒ] [begd] [deɪbri:ʒ] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [kɑ:t]
No sooner did we see them than Tete Rouge begged Delorier to stop the cart
不 很快 做过 我们 看 他们 比 头像 胭脂 乞求 德洛里尔 到 停止 这 大车
[ænd; ənd][hænd][hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['mɪlətri] ['dʒækɪt] ,
and hand him his little military jacket ,
和 手 他 他的 小的 军队 夹克 ,
我们刚看到他们, 红头罩就恳求德洛里埃停车, 把他的小军装外套递给他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] .
which was stowed away there .
哪个 曾是 已存放 离开 那里 .
那是藏在那里的。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ɪn'vestɪd] [hɪm'self] , [ˈhævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [leɪd][ðə; ði][əʊld] [ˈbʌfələʊ] [kəʊt]
In this he instantly invested himself , having for once laid the old buffalo coat
在 这 他 即刻 投资 他自己 , 拥有 为了 一次 铺设 这 老的 水牛 外套
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,
他立刻全身心投入其中, 破天荒地把那件旧水牛皮大衣放在了一边。

[ə'sju:md] [ə; eɪ][məʊst] ['mɑ:(ə)] ['pɒstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
assumed a most martial posture in the saddle ,
假定 一个 最多 武术 姿势 在 这 鞍 ,
在马鞍上摆出了极具战斗姿态的姿势,

[set][hɪz; ɪz][kæp][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
set his cap over his left eye with an air of defiance ,
放 他的 帽 超过 他的 左边 眼睛 和 一个 空气 的 蔑视 ,
他带着一丝挑衅的神情, 把帽子戴在了左眼上。

[ænd; ʌnd] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [lend] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ˈəʊnli]
and earnestly entreated that somebody would lend him a gun or a pistol only
和 切实 恳求 那 某人 会 借 他 一个 枪 或者 一个 手枪 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 :
他恳切地请求有人借给他一支枪或手枪，哪怕只有半个小时。

[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Being called upon to explain these remarkable proceedings ,
存在 称为 之上 到 解释 这些 卓越 诉讼程序 ,
被要求解释这些非同寻常的事件时,
[tɛt] [ruːʒ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
Tete Rouge observed that he knew from experience what effect the presence of
头像 胭脂 观察到 那 他 知道 从 经验 什么 影响 这 在场 的
[ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
a military man in his uniform always had upon the mind of an Indian ,
一个 军队 男人 在 他的 制服 总是 有 之上 这 头脑 的 一个 印度 ,
特特·鲁日观察到，他从经验中知道，身穿制服的军人出现总是会对印第安人的心理产生怎样的影响。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈræpə,həu] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn]
and he thought the Arapahoes ought to know that there was a soldier in
和 他 想法 这 阿拉帕霍人 应该 到 知道 那 那里 曾是 一个 士兵 在
[ðə; ði] [ˈpɑːti] .
the party .
这 派对 :
他认为阿拉帕霍人应该知道队伍里有一名士兵。

[ˈmiːtɪŋ] [əˈræpə,həu] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɑːkənsɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm]
Meeting Arapahoes here on the Arkansas was a very different thing from
会议 阿拉帕霍人 这里 在 这 阿肯色州 曾是 一个 非常 不同的 事物 从
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪndiənz] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈmʌʊntənz] .
meeting the same Indians among their native mountains .
会议 这 相同的 印度人 之中 他们的 本国的 山脉 :
在阿肯色河畔遇到阿拉帕霍人，与在他们的故乡山区遇到这些印第安人截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
There was another circumstance in our favor .
那里 曾是 其他 环境 在 我们的 偏爱 :
还有一个对我们有利的情况。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːrni] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] ,
General Kearny had seen them a few weeks before ,
一般的 卡尼 有 已见 他们 一个 很少 周 前 ,
凯尔尼将军几周前就见过他们。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] , [ænd; ʌnd] [rɪˈnjuʊ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he came up the river with his army , and renewing his threats of the
作为 他 来了 向上 这 河 和 他的 军队 , 和 更新 他的 威胁 的 这
[ˈpriːviəs] [jiə(r)] ,
previous year ,
以前的 年 ,
他率领军队沿河而上，再次发出去年那样的威胁。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [əˈgen] [tʌtʃt] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [hed]
he told them that if they ever again touched the hair of a white man's head
他 讲述 他们 那 如果 他们 曾经 再次 感动 这 头发 的 一个 白色的 男人的 头
[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðeə(r)][ˈneɪ(ə)n] .
he would exterminate their nation .
他 会 殄 他们的 国家 :
他告诉他们，如果他们再敢碰白人的头发，他就会灭绝他们的民族。

[ðɪs] [pleɪst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
This placed them for the time in an admirable frame of mind ,
这 放置 他们 为了 这 时间 在 一个 令人钦佩的 框架 的 头脑 ,
这使他们在当时处于一种令人钦佩的心态。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmenəs] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪsəˈprɪəd] .
and the effect of his menaces had not yet disappeared .
和 这 影响 的 他的 威胁 有 不是 然而 消失 .
他的威胁的影响尚未消失。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkəs] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] .
I was anxious to see the village and its inhabitants .
我 曾是 焦虑的 到 看 这 村庄 和 它是 居民 .
我迫不及待地想看看这个村庄和它的居民。

[wi; wi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈɔ:lsəʊ][ˈaʊə(r)] [best] [ˈpɒləsi] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm][ˈəʊpənli] ,
We thought it also our best policy to visit them openly ,
我们 想法 它 还 我们的 最好的 政策 到 访问 他们 公然 ,
我们认为公开拜访他们也是最好的做法。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhɒstail] [dɪˈzaɪn] ; [ænd; ænd] [ɔ:] [ænd; ænd][ai] , [wɪð] [ˈhenri]
as if unsuspicious of any hostile design ; and Shaw and I , with Henry
作为 如果 不带怀疑的 的 任何 敌对的 设计 ; 和 肖 和 我 , 和 亨利
[ˌʃɑ:tiˈjɑ:n] ,
Chatillon ,
沙蒂永 ,
仿佛丝毫没有怀疑任何敌对意图；还有萧伯纳和我，以及亨利·沙蒂永，

[prɪˈpeəd] [tu;; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
prepared to cross the river .
准备 到 叉 这 河 .
准备过河。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpa:ti] [ˈmi:nwaɪl] [mu:vɪd] [ˈfɔ:wəd] [æz; əz][fa:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The rest of the party meanwhile moved forward as fast as they could ,
这 休息 的 这 派对 同时 已搬 向前 作为 快速地 作为 他们 可以 ,
与此同时，其余的人则以最快的速度向前推进。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [get] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪbəz] [brɪˈfɔ:(r)] [naɪt]
in order to get as far as possible from our suspicious neighbors before night
在 命令 到 得到 作为 远的 作为 可能的 从 我们的 可疑的 邻居 前 夜晚
[keɪm] [ɒn] .
came on .
来了 在 .
为了在夜幕降临之前尽可能远离我们那些疑心重重的邻居。

[ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪˈləʊ] , [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
The Arkansas at this point , and for several hundred miles below , is nothing
这 阿肯色州 在 这 观点 , 和 为了 一些 百 英里 以下 , 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔ:d] [sænd] - [bed] ,
but a broad sand - bed ,
但 一个 广阔 沙 - 床 ,
从这里开始，阿肯色河以及下游数百英里的河段，都只是一片宽阔的沙河床。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈskænti] [θredz] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈswɪftli] [ˈɡlaɪdɪŋ] ,
over which a few scanty threads of water are swiftly gliding ,
超过 哪个 一个 很少 稀少 线程 的 水 是 迅速地 滑翔 ,
几缕稀疏的水流迅速地从其上滑过。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntu:] [waɪd] [ˈfæləʊz] .
now and then expanding into wide shallows .
现在 和 然后 扩展 进入 宽的 浅滩 .
时而扩展到广阔的浅滩。

[æ̃t; ət] ['sevrəl] ['pleisɪz] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [sɪŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
At several places , during the autumn , the water sinks into the sand and
 在 一些 地方 , 期间 这 秋天 , 这 水 水槽 进入 这 沙 和
 [,disəˈpiə] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] .
disappears altogether .
 消失 共 .

秋季时节，一些地方的水会渗入沙子中，完全消失。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [w̃ɜː(r); w̃ə(r)][aɪ ˈtiː][nɒt] [f̃ɔː(r); f̃ə(r)][ð̃ə; ð̃i] [ˈnjuːmə̃rəs] [kw̃ɪksə̃ndz] ,
At this season , were it not for the numerous quicksands ,
 在这季节 , 是它不是为了这很多的流沙 ,
 在这个季节, 如果不是因为遍布流沙,

[ð̃ə; ð̃i][ˈrɪvə(r)] [maɪt] [biː; bi] [f̃ɔːdɪd] [ˈɔːlmə̃ʊst] [ˈeniwẽə(r)] [w̃ɪð̃aʊt] [ˈdɪfɪkəl̃ti] ,
the river might be forded almost anywhere without difficulty ,
 这河可能 是福特 几乎 任何地方 没有 困难 ,
 几乎在任何地方都可以轻松涉水过河。

[ðəʊ] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ɪz]['bɒf(ə)n][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .
though its channel is often a quarter of a mile wide .
 尽管 它是 渠道 是 经常 一个 四分之一 的 一个 英里 宽的 .
 虽然它的河道通常宽达四分之一英里。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
Our horses jumped down the bank , and wading through the water ,
 我们的 马匹 跳了起来 向下 这 银行 , 和 涉水 通过 这 水 ,
 我们的马跳下河岸, 趟过水面,

[ɔ:(r)] ['gæləpɪŋ] ['fri:li] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:d][sænd] - [bedz] , [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
or galloping freely over the hard sand - beds , soon reached the other side .
 或者 疾驰 自由 超过 这 难的 沙 - 床 , 很快 达到 这 其他 边 .
 或者在坚硬的沙床上自由驰骋,很快就到达了对岸。

[hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] , [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [nɒt]
Here , as we were pushing through the tall grass , we saw several Indians not
 这里 , 作为 我们 是 推动 通过 这 高的 草 , 我们 锯 一些 印度人 不是
 [faː(r)] [ɒf] ;
far off ;
 远的 离开 ;

当我们穿过高高的草丛时, 我们看到不远处有几个印第安人;

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,
one of them waited until we came up ,
 一 的 他们 等待 直到 我们 来了 向上 ,
 其中一人等到我们上来才过来,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɒmənts] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
and stood for some moments in perfect silence before us ,
 和 站立 为了 一些 时刻 在 完美的 沉默 前 我们 ,
 他们静静地站在我们面前，一动不动，持续了好一会儿。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] [ə'skæns] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsneɪklaɪk] [aɪz] .
looking at us askance with his little snakelike eyes .
 寻找 在 我们 斜视 和 他的 小的 蛇状 眼睛 .
 他用那双像蛇一样的小眼睛斜眼看着我们。

[ˈhenri] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [saɪnz] [wɒt] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊ]

Henry explained by signs what we wanted , and the Indian , gathering his buffalo

亨利 解释 经过 标志 什么 我们 通缉 , 和 这 印度 , 采集 他的 水牛

[rəʊb] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

robe about his shoulders ,

长袍 关于 他的 肩膀 ,

亨利用手势解释了我们的要求, 印第安人一边将水牛皮袍拢在肩上, 一边说道:

[led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
led the way toward the village without speaking a word .
引领 这 方式 朝向 这 村庄 没有 请讲 一个 单词 .

他一言不发，带头向村庄走去。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ræpə,həʊ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ɪts] [prə,nʌnsi'eɪ](ə)n] [səʊ] [hɑ:ʃ]
The language of the Arapahoes is so difficult , and its pronunciations so harsh
这 语言 的 这 阿拉帕霍人 是 所以 难的 , 和 它是 发音 所以 残酷的
[ænd; ənd] ['ɡʌtərəl] ,
and guttural ,
和 喉音 ,

阿拉帕霍人的语言非常难学，发音也很生硬、沙哑。

[ðæt] [nəʊ] [waɪt] [mæn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][aɪ 'ti:] .
that no white man , it is said , has ever been able to master it .
那 不 白色的 男人 , 它 是 说 , 有 曾经 到过 有能力的 到 掌握 它 .

据说，没有一个白人能够掌握它。

['i:v(ə)n]['mækswel][ðə; ði]['treɪdə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Even Maxwell the trader , who has been most among them ,
甚至 麦克斯韦 这 商 , WHO 有 到过 最多 之中 他们 ,

即使是其中最活跃的交易员麦克斯韦，

[ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ['kɒmən] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
is compelled to resort to the curious sign language common to most of the
是 被迫 到 采取 到 这 好奇的 符号 语言 常见的 到 最多 的 这
['preəri] [traɪbz] .
prairie tribes .
草原 部落 .

被迫采用草原上大多数部落共有的奇特手语。

[wɪð] [ðɪs] ['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'kweɪntɪd] .
With this Henry Chatillon was perfectly acquainted .
和 这 亨利 沙蒂永 曾是 完美 熟人 .

亨利·沙蒂永对此非常熟悉。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Approaching the village ,
接近 这 村庄 ,

接近村庄时，

[wɪz; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [stru:n] [wɪð] [ɡreɪt] [paɪlz][ɒv; əv] [weɪst] ['bʌfələʊ] [mi:t] [ɪn]
we found the ground all around it strewn with great piles of waste buffalo meat in
我们 成立 这 地面 全部 大约 它 散落的 和 伟大的 堆 的 浪费 水牛 肉 在
[ɪn'kredəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] .
incredible quantities .
极好的 数量 .

我们发现它周围的地面上到处都是堆积如山的废弃水牛肉，数量惊人。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] .
The lodges were pitched in a very wide circle .
这 旅馆 是 投球 在 一个 非常 宽的 圆圈 .

这些小屋呈很大的圆形排列。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] .
They resembled those of the Dakota in everything but cleanliness and neatness .
他们 类似 那些 的 这 达科他州 在 一切 但 清洁 和 整洁 .

除了干净整洁之外，他们和其他达科他族人没什么两样。

[ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːkjələ(r)][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði]
Passing between two of them , we entered the great circular area of the
通过 之间 二 的 他们 , 我们 进入 这 伟大的 圆 区域 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

我们从两棵树之间穿过，进入了营地的大圆形区域。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and instantly hundreds of Indians , men , women and children ,
和 即刻 数百 的 印度人 , 男人 , 女性 和 孩子们 ,
瞬间，数百名印度人，包括男人、女人和儿童，

[keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
came flocking out of their habitations to look at us ; at the same time ,
来了 集群 出去 的 他们的 居住地 到 看 在 我们 ; 在 这 相同的 时间 ,
他们纷纷从家中涌出来观看我们；与此同时，

[ðə; ði][dɒgz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfiəf(ə)] [bei] .
the dogs all around the village set up a fearful baying .
这 狗 全部 大约 这 村庄 放 向上 一个 可怕 吠叫 .
村子周围的狗都发出了凄厉的狂吠声。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪndiən] [gaɪd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
Our Indian guide walked toward the lodge of the chief .
我们的 印度 指导 步行 朝向 这 小屋 的 这 首席 .
我们的印度向导走向酋长的住所。

[hɪə(r)][wiː; wi] [,dɪsˈmaʊnt] ; [ænd; ənd] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] - [rəʊps] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [neks] ,
Here we dismounted ; and loosening the trail - ropes from our horses ' necks ,
这里 我们 下马 ; 和 松动 这 踪迹 - 绳索 从 我们的 马匹 - 脖子 ,
[held][ðem; ðəm] [sɪˈkjʊəli] ,
held them securely ,
握住 他们 安全地 ,
我们在这里下了马；解开马脖子上的牵引绳，牢牢抓住马匹。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈraɪflz] [leɪd] [əˈkrɒs] [ˈaʊə(r)][læps] .
and sat down before the entrance , with our rifles laid across our laps .
和 卫星 向下 前 这 入口 , 和 我们的 步枪 铺设 穿过 我们的 圈数 .
我们坐在入口处，步枪放在腿上。

[ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [juː ˈes][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The chief came out and shook us by the hand .
这 首席 来了 出去 和 摇晃 我们 经过 这 手 .
酋长走出来和我们握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈveri] [tɔːl] , [θɪn] - [ˈvɪzɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] , [laɪk]
He was a mean - looking fellow , very tall , thin - visaged , and sinewy , like
他 曾是 一个 意思是 - 寻找 同伴 , 非常 高的 , 薄的 - 面容 , 和 筋骨 , 喜欢
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
the rest of the nation ,
这 休息 的 这 国家 ,
他长相凶恶，个子很高，脸色消瘦，肌肉结实，跟全国其他人一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈskeəslɪ] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .
and with scarcely a vestige of clothing .
和 和 几乎 一个 痕迹 的 衣服 .
而且几乎一丝不挂。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈsiːtɪd] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒv; əv] [ˈɪndiənz] [keɪm]
We had not been seated half a minute before a multitude of Indians came
我们 有 不是 到过 坐着 一半 一个 分钟 前 一个 民众 的 印度人 来了
[ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [juː ˈes][frɒm; frəm] [ˈevri] [pɑːt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
crowding around us from every part of the village ,
拥挤 大约 我们 从 每一个 部分 的 这 村庄 ,
我们刚坐下不到半分钟, 就有一大群印度人从村子的各个角落涌过来, 围住了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [[ʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dens] [wɔːl] [pɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈfeɪsɪz] .
and we were shut in by a dense wall of savage faces .
和 我们 是 关闭 在 经过 一个 稠密 墙 的 野蛮的 面孔 .
我们被一堵由无数野蛮面孔组成的密墙包围着。

[sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [kraʊtɪt] [əˈraʊnd] [juː ˈes][pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [sæt][bɪˈhaɪnd]
Some of the Indians crouched around us on the ground ; others again sat behind
一些 的 这 印度人 蹲着 大约 我们 在 这 地面 ; 其他的 再次 卫星 在后面
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
一些印第安人蹲在我们周围的地上; 另一些人则坐在他们身后;

[ˈʌðə(r)z] , [ˈstuːpɪŋ] , [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)] [hedz] ; [waɪl] [ˈmeni] [mɔː(r)] [stʊd] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈhaɪnd] ,
others , stooping , looked over their heads ; while many more stood crowded behind ,
其他的 , 弯腰 , 看起来 超过 他们的 头部 ; 尽管 许多 更多的 站立 挤 在后面 ,
[ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈʌpwəd] ,
stretching themselves upward ,
伸展 他们自己 向上 ,
其他人则弯下腰, 向上看去; 而更多的人则挤在后面, 伸长脖子向上看。

[ænd; ənd] [ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [ˈfəʊldəz] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [pɒv; əv][juː ˈes] .
and peering over each other's shoulders , to get a view of us .
和 窥视 超过 每个 其他的 肩膀 , 到 得到 一个 看法 的 我们 .
他们互相探过头去, 想看看我们。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒv; əv][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][wʌn] [ˈmænli] [ɔː(r)] [ˈdʒenərəs]
I looked in vain among this multitude of faces to discover one manly or generous
我 看起来 在 徒劳 之中 这 民众 的 面孔 到 发现 一 男子气概 或者 慷慨的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;
我在众多面孔中徒劳地寻找着一张男子气概或慷慨大方的面孔;

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʊlfɪʃ] , [ˈsɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [məˈlɪɡnənt] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [kəmˈplekʃənz] , [æz; əz] [wel]
all were wolfish , sinister , and malignant , and their complexions , as well
全部 是 狼 , 险恶 , 和 恶性 , 和 他们的 肤色 , 作为 出色地
[æz; əz][ðəə(r)] [ˈfiːtʃəz] ,
as their features ,
作为 他们的 特征 ,
他们都面目狰狞、阴险恶毒, 他们的肤色和五官也同样如此。

[ʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [pɒv; əv][ðə; ði][dəˈkæʊtə] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bæd] .
unlike those of the Dakota , were exceedingly bad .
与众不同 那些 的 这 达科他州 , 是 非常 坏的 .
与达科他州人不同, 他们的情况极其糟糕。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwɔː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
The chief , who sat close to the entrance , called to a squaw within the lodge ,
这 首席 , WHO 卫星 关闭 到 这 入口 , 称为 到 一个 印第安女人 之内 这 小屋 ,
坐在入口附近的酋长向小屋里的一位印第安女子喊话。

[hu:] [su:n] [keim] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl][ɒv; əv] [mi:t] [brʻfɔ:(r)] [ju: 'es] .
who soon came out and placed a wooden bowl of meat before us .
WHO 很快 来了 出去 和 放置 一个 木制的 碗 的 肉 前 我们 :

他很快出来，把一个盛着肉的木碗放在我们面前。

[tu:; tə][ʻaʊə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'veə(r)] , [nəʊ][paɪp][wɒz; wəz] ['bʻfəd] .
To our surprise , however , no pipe was offered .
到 我们的 惊喜 , 然而 , 不 管道 曾是 提供 :

然而，令我们惊讶的是，对方并没有提供烟斗。

['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [æz; əz][ə; eɪ][ʻmætə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] ,
Having tasted of the meat as a matter of form ,
拥有 尝过 的 这 肉 作为 一个 事情 的 形式 ,

尝过肉的味道之后，

[ai][br'gæn][tu:; tə][ʻəʊpən][ə; eɪ][ʻbʌnd(ə)l][ɒv; əv][ʻprez(ə)nts] - - [tə'bækəʊ] , [naɪvz] , [və'mɪliən] ,
I began to open a bundle of presents - - tobacco , knives , vermilion ,
我 开始 到 打开 一个 捆 的 礼物 - - 烟草 , 刀具 , 朱红 ,

我开始拆开一捆礼物——烟草、刀具、朱砂，

[ænd; ənd][ʻʌðə(r)][ʻɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [em 'i:] .
and other articles which I had brought with me .
和 其他 文章 哪个 我 有 带来 和 我 :

以及我带来的其他物品。

[æt; ət] [ðɪs] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn] ['evri] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [rə'peiʃəs] [kraʊd] ;
At this there was a grin on every countenance in the rapacious crowd ;
在 这 那里 曾是 一个 咧嘴笑 在 每一个 面容 在 这 贪婪 人群 ;

这时，贪婪的人群中每个人脸上都露出了笑容；

[ðəə(r)] [aɪz] [br'gæn][tu:; tə][ʻɡlɪtə(r)] ,
their eyes began to glitter ,
他们的 眼睛 开始 到 闪光 ,

他们的眼睛开始闪闪发光，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [θɪn] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [stretʃt] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][ɒn][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [rɪ'si:v]
and long thin arms were eagerly stretched toward us on all sides to receive

[ðə; ði] [ɡɪfts] .
the gifts .
这 礼物 :

四周伸出长长的手臂，热情地向我们招手，想要接受礼物。

[ðə; ði] [ə'ræpə,həʊ] [set] [ɡreɪt] [ʻvælju:][ə'pɒn][ðəə(r)] [ʃi:ldz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'mɪt] ['keəfəli] [frɒm; frəm]
The Arapahoes set great value upon their shields , which they transmit carefully from

[ʻfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] .
father to son .
父亲 到 儿子 :

阿拉帕霍人非常重视他们的盾牌，并小心翼翼地将盾牌从父亲传给儿子。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə][ɡet] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ska:lət]
I wished to get one of them ; and displaying a large piece of scarlet

[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

我想得到其中一件；于是，我拿出了一大块猩红色的布料，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,
together with some tobacco and a knife ,
一起 和 一些 烟草 和 一个 刀 ,

还有一些烟草和一把刀，

[aɪ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wəd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
I offered them to any one who would bring me what I wanted .
我 提供 他们 到 任何 一 WHO 会 带来 我 什么 我 通缉 .
我把它它们许诺给任何能给我带来我想要的东西的人。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ][ˈtɒlərəb(ə)l] [ˈiːld] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] .
After some delay a tolerable shield was produced .
后 一些 延迟 一个 可容忍的 盾 曾是 生产 .

经过一段时间的延误，终于制造出了一个勉强能用的屏蔽罩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ,
They were very anxious to know what we meant to do with it ,
他们 是 非常 焦虑的 到 知道 什么 我们 意思是 到 做 和 它 ,
他们非常迫切地想知道我们打算如何处理它。

[ænd; ənd] [ˈhenri] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [ˈenəmiːz] , [ðə; ði]
and Henry told them that we were going to fight their enemies , the
和 亨利 讲述 他们 那 我们 是 去 到 斗争 他们的 敌人 , 这
[pɔːˈniː] .
Pawnees .
波尼 .

亨利告诉他们，我们将要与他们的敌人波尼人作战。

[ðɪs] [ˈɪnstəntli] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ˈʌʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] ,
This instantly produced a visible impression in our favor ,
这 即刻 生产 一个 可见的 印象 在 我们的 偏爱 ,
这立即给我们留下了明显的有利印象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] .
which was increased by the distribution of the presents .
哪个 曾是 增加 经过 这 分配 的 这 礼物 .
礼物的分发增加了这一数字。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ɔːlz] , [ə; eɪ][ɡɪft] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
Among these was a large paper of awls , a gift appropriate to the women ;
之中 这些 曾是 一个 大的 纸 的 锥子 , 一个 礼物 合适的 到 这 女性 ;
其中有一大包锥子，这是送给女性的合适礼物；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈræpəˌhoʊ] [ˈvɪlɪdʒ]
and as we were anxious to see the beauties of the Arapahoe village
和 作为 我们 是 焦虑的 到 看 这 美女 的 这 阿拉帕霍 村庄
[ˈhenri] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
Henry requested that they might be called to receive them .
亨利 请求 那 他们 可能 是 称为 到 收到 他们 .
由于我们急于欣赏阿拉帕霍村的美景，亨利请求邀请他们来接待我们。

[ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz] [təˈgeðə(r)] .
A warrior gave a shout as if he were calling a pack of dogs together .
一个 战士 给予 一个 喊 作为 如果 他 是 呼叫 一个 盒 的 狗 一起 .
一名武士发出一声怒吼，仿佛在召集一群野狗。

[ðə; ði] [ˈskwɔː] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [hæg] [ɒv; əv] [ˈeɪti] [ænd; ənd][gɜːlz][ɒv; əv] [ˈsɪksˈtiːn] ,
The squaws , young and old , hags of eighty and girls of sixteen ,
这 印第安女人 , 年轻的 和 老的 , 老巫婆 的 八十 和 女孩们 的 十六 ,
那些印第安妇女，无论老幼，从八十岁的老妇到十六岁的少女，

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪz] ;
came running with screams and laughter out of the lodges ;
来了 跑步 和 尖叫 和 笑声 出去 的 这 旅馆 ;
他们尖叫着、笑着从木屋里跑了出来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [geɪv] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðei] ['gæðəd] [raʊnd][ju: 'es][ænd; ənd]
and as the men gave way for them they gathered round us and
和 作为 这 男人 给予 方式 为了 他们 他们 聚集 圆形的 我们 和
[stretʃt] [aʊt][ðeə(r)][ɑ:mz] ,
stretched out their arms ,
拉伸 出去 他们的 武器 ,

男人们让开路后，他们围拢过来，伸出双臂。

[ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ˈʌɡlɪnəs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
grinning with delight , their native ugliness considerably enhanced by the excitement of
咧嘴笑 和 喜 , 他们的 本国的 丑陋 相当 增强型 经过 这 激动 的
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

他们咧嘴大笑，脸上洋溢着喜悦，原本丑陋的外表在这一刻的兴奋中显得更加突出。

[ˈmaʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjʊ:] [wi:; wi][hæd; həd][held] [kləʊz][tu:; tə]
Mounting our horses , which during the whole interview we had held close to
安装 我们的 马匹 , 哪个 期间 这 所有的 面试 我们 有 握住 关闭 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们骑上马，在整个采访过程中，我们的马一直紧紧地依偎在我们身边。

[wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] .
we prepared to leave the Arapahoes .
我们 准备 到 离开 这 阿拉帕霍人 .

我们准备离开阿拉帕霍人。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
The crowd fell back on each side and stood looking on .
这 人群 跌倒 后退 在 每个 边 和 站立 寻找 在 .

人群向两侧退去，站在那里看着。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju: 'es] .
When we were half across the camp an idea occurred to us .
什么时候 我们 是 一半 穿过 这 营 一个 主意 发生 到 我们 .

当我们走到营地一半的时候，我们突然想到了一个主意。

[ðə; ði] [pɔ:'ni:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʃɪz] ;
The Pawnees were probably in the neighborhood of the Caches ;
这 波尼 是 大概 在 这 邻里 的 这 缓存 ;

波尼人可能就住在卡什附近；

[wi:; wi] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [ə'ræpə,həu] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstɪɡeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [daʊn] [ə; eɪ]
we might tell the Arapahoes of this and instigate them to send down a
我们 可能 告诉 这 阿拉帕霍人 的 这 和 唆 他们 到 发送 向下 一个
[wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
war party and cut them off ,
战争 派对 和 切 他们 离开 ,

我们或许会把这件事告诉阿拉帕霍人，挑拨他们派出一支军队来切断他们的去路。

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [brɪ'haɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
while we ourselves could remain behind for a while and hunt the buffalo .
尽管 我们 我们自己 可以 保持 在后面 为了 一个 尽管 和 打猎 这 水牛 .

而我们自己则可以留下来一段时间，去猎杀野牛。

[æ̃t; ət̃][fɜːst̃] [θɜːt̃] [ðɪs̃][plæñ][ɒv; əṽ] [ˈsetɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈenəməɪz̃] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌŋ] [əˈhʌðə(r)] [siːmd̃]
At first thought this plan of setting our enemies to destroy one another seemed
在 第一的 想法 这 计划 的 环境 我们的 敌人 到 破坏 一 其他 似乎
[tuː; tə][juːˈes̃][ə; eɪ] [ˈmaːstəpiːs̃] [ɒv; əṽ][ˈpələsiː] ;
to us a masterpiece of policy ;
到 我们 一个 杰作 的 政策 ;
起初我们认为，让敌人自相残杀的计划堪称一项卓越的政策；

[bʌt; bət̃][wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [ˌrekəˈlektɪd̃] [ðæt̃] [ʃʊd; ʃəd̃][wiː; wi] [miːt̃] [ðə; ði][əˈræpəˌhoʊ] [ˈwɒrɪəz̃] [ɒñ][ðə; ði]
but we immediately recollected that should we meet the Arapahoe warriors on the
但 我们 立即地 回忆 那 应该 我们 见面 这 阿拉帕霍 战士 在 这
[ˈrɪvə(r)] [bɪˈləʊ] [ðeɪ] [maɪt̃] [pruːṽ] [kwaɪt̃][æz̃; əz̃] [ˈdeɪndʒərəs̃] [æz̃; əz̃][ðə; ði] [pɔːˈniː] [ðəmˈselvz̃] .
river below they might prove quite as dangerous as the Pawnees themselves .
河 以下 他们 可能 证明 相当 作为 危险的 作为 这 波尼 他们自己 .
但我们立刻想起，如果我们在下面的河里遇到阿拉帕霍战士，他们可能会像波尼人一样危险。

[səʊ] [rɪˈdʒektɪŋ] [ˈaʊə(r)][plæñ][æz̃; əz̃] [suːñ] [æz̃; əz̃][aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd̃] [ɪtˈself̃] ,
So rejecting our plan as soon as it presented itself ,
所以 拒绝 我们的 计划 作为 很快 作为 它 呈现 本身 ,
因此，我们的计划一提出就被拒绝了。

[wiː; wi] [pɑːst̃] [aʊt̃][ɒv; əṽ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒñ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [saɪd̃] .
we passed out of the village on the farther side .
我们 通过了 出去 的 这 村庄 在 这 更远 边 .
我们从村子的另一边出了村子。

[wiː; wi] [ɜːrdʒd̃] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz̃] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][tɔːl̃] [grɑːs̃] [wɪt̃] [rəʊz̃][tuː; tə][ðeə(r)] [neks̃] .
We urged our horses rapidly through the tall grass which rose to their necks .
我们 敦促 我们的 马匹 快速 通过 这 高的 草 哪个 玫瑰 到 他们的 脖子 .
我们催促马匹快速穿过齐颈高的草丛。

[ˈsevrəl̃] [ˈɪndiənz̃] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt̃; ət̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns̃] , [ðeə(r)] [hedz̃] [dʒʌst̃][ˈvɪzəb(ə)l̃]
Several Indians were walking through it at a distance , their heads just visible
一些 印度人 是 步行 通过 它 在 一个 距离 , 他们的 头部 只是 可见的
[əˈbʌṽ] [ɪts̃] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsɜːfɪs̃] .
above its waving surface .
多于 它是 挥手 表面 .
几个印第安人远远地走过它，他们的头微微露出波浪的表面。

[aɪ ˈtiː][bɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd̃][ɒv; əṽ] [siːd̃] [æz̃; əz̃] [swiːt̃] [ænd; ənd̃] [ŋjuˈtrɪfəs̃] [æz̃; əz̃][əʊts̃] ; [ænd; ənd̃][ˈaʊə(r)]
It bore a kind of seed as sweet and nutritious as oats ; and our
它 钻孔 一个 种类 的 种子 作为 甜的 和 营养丰富的 作为 燕麦 ; 和 我们的
[ˈhʌŋɡri] [ˈhɔːsɪz̃] ,
hungry horses ,
饥饿的 马匹 ,
它结出的种子像燕麦一样香甜营养；而我们饥饿的马儿，

[ɪñ] [spait̃] [ɒv; əṽ] [wɪp̃] [ænd; ənd̃][reɪñ] ,
in spite of whip and rein ,
在 尽管如此 的 鞭 和 缰绳 ,
尽管有鞭子和缰绳，

[kʊd; kəd̃][nɒt̃] [rɪˈzɪst̃] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)ñ] [ɒv; əṽ] [ˈsnætɪŋ] [æt̃; ət̃] [ðɪs̃] [ʌnˈwəʊntɪd̃] [ˈlʌkʃəri] [æz̃; əz̃][wiː; wi]
could not resist the temptation of snatching at this unwonted luxury as we
可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 抢夺 在 这 不寻常的 奢华 作为 我们
[pɑːst̃] [əˈlɒŋ] .
passed along .
通过了 沿着 .
路过时，我们忍不住想把这难得一见的奢侈品据为己有。

[wen] [ə'baʊt] [ə; ei] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
When about a mile from the village I turned and looked back over the
 什么时候 关于 一个 英里 从 这 村庄 我 转向 和 看起来 后退 超过 这
 ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grɑːs] .
undulating ocean of grass .
 起伏的 海洋 的 草 .

距离村庄大约一英里时，我转身回头望去，只见一片起伏的草地。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [set] ; [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] ,
The sun was just set ; the western sky was all in a glow ,
 这 太阳 曾是 只是 放 ; 这 西 天空 曾是 全部 在 一个 辉光 ,
 太阳刚刚落山, 西方的天空笼罩在一片金色的光芒中。

[ænd; ənd] [ˈɑ:pli] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [aɪˈti:] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
and sharply defined against it , on the extreme verge of the plain ,
 和 尖锐地 定义 反对 它 , 在 这 极端 边缘 的 这 清楚的 ,
 与它形成鲜明对比的是, 它位于平原的边缘。

[stʊd] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ræpə,hou][kæmp] .
stood the numerous lodges of the Arapahoe camp .
 站立 这 很多的 旅馆 的 这 阿拉帕霍 营 .
 阿拉帕霍营地里林立着许多小木屋。

['ri:tɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)]
Reaching the bank of the river , we followed it for some distance farther
 到达 这 银行 的 这 河 , 我们 随后 它 为了 一些 距离 更远
 ,
 ,
 ,

到达河岸后，我们沿着河岸又走了一段路。

[ʌn'tɪ] [wiː; wi] [di'səːnd] [θruː] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɒn]
until we discerned through the twilight the white covering of our little cart on
 直到 我们 辨别 通过 这 暮 这 白色的 覆盖 的 我们的 小的 大车 在
 [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
the opposite bank .
 这 对面的 银行 .

直到我们透过暮色，才辨认出对岸上我们那辆白色小车的车篷。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [pɒ; əv] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [brɪfɔ:(r)]
When we reached it we found a considerable number of Indians there before
 什么时候 我们 达到 它 我们 成立 一个 大量 数字 的 印度人 那里 前
 [ju: 'es] .
us .
 我们 :

我们到达目的地时，发现那里已经有很多印度人了。

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Four or five of them were seated in a row upon the ground ,
 四 或者 五 的 他们 是 坐着 在 一个 排 之上 这 地面 ,
 他们四五十个人并排坐在地上,
 ['lʊkɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] [hɑ:f] - [sta:vɪd] ['vʌltəz] .
looking like so many half - starved vultures .
 寻找 喜欢 所以 许多 一半 - 饥饿 秃鹫 .
 看起来像一群饿得半死的秃鹫。

[teɪt] [ruːʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm] ,
Tete Rouge , **in his uniform** ,
 头像 胭脂 , 在 他的 制服 ,
 身穿制服的红头巾

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kɒləkwɪ] [wɪð] [ə'ɪləðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] .
was holding a close colloquy with another by the side of the cart .
曾是 保持 一个 关闭 对话 和 其他 经过 这 边 的 这 大车 .
他正和推车旁的另一个人进行着亲密的交谈。

[hɪz; ɪz] [dʒes,tɪkju'leɪʃən] , [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] [saɪn] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv]
His gesticulations , his attempts at sign - making , and the contortions of
他的 手势 , 他的 尝试 在 符号 - 制作 , 和 这 扭曲 的
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['lu:dɪkrəs] ;
his countenance , were most ludicrous ;
他的 面容 , 是 最多 荒谬 ;
他的手势、他试图比划的手势以及他扭曲的面部表情，都非常滑稽可笑；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,
and finding all these of no avail ,
和 寻找 全部 这些 的 不 可用 ,
然而，所有这些努力都无济于事。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌndə'stænd] [hɪm][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:dz] ['veri] ['laʊdli]
he tried to make the Indian understand him by repeating English words very loudly
他 尝试 到 制作 这 印度 理解 他 经过 重复 英语 字 非常 高声
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and distinctly again and again .
和 明显地 再次 和 再次 .
他一遍又一遍地大声清晰地重复英语单词，试图让印度人理解他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The Indian sat with his eye fixed steadily upon him ,
这 印度 卫星 和 他的 眼睛 固定的 稳步 之上 他 ,
印度人目光始终紧紧地盯着他。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪmə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
and in spite of the rigid immobility of his features ,
和 在 尽管如此 的 这 死板的 不动 的 他的 特征 ,
尽管他的面部表情僵硬不动，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] ['pɜ:fɪktli] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri]
it was clear at a glance that he perfectly understood his military
它 曾是 清除 在 一个 瞥一眼 那 他 完美 理解 他的 军队
[kəm'pænjənz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .
companion's character and thoroughly despised him .
同伴的 特点 和 彻底 被鄙视的 他 .
一眼就能看出他完全了解自己这位战友的性格，并且对他十分鄙夷。

[ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ðæən; ðən] ['pɒlətɪk] ,
The exhibition was more amusing than politic ,
这 展览 曾是 更多的 有趣 比 政治 ,
这次展览与其说是政治性的，不如说是娱乐性的。

[ænd; ənd] [teɪt] [ru:ʒ] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [su:n]
and Tete Rouge was directed to finish what he had to say as soon
和 头像 胭脂 曾是 指导 到 结束 什么 他 有 到 说 作为 很快
[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
特特·鲁日被指示尽快说完他要说的话。

[ðʌs] [rɪ'bju:k] , [hi:; hi] [krept] [ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ;
Thus rebuked , he crept under the cart and sat down there ;
因此 责备 , 他 悄悄地爬 在下面 这 大车 和 卫星 向下 那里 ;
他受到责备后，便爬到车底下坐了下来；

[ˈhenri] [ˌʃɑːtiˈjɑːn] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] ,
Henry Chatillon stopped to look at him in his retirement ,
亨利 沙蒂永 停止 到 看 在 他 在 他的 退休 ,
退休后的亨利·沙蒂永停下来看了他一眼。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈmænə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wʊd] [kiːl] [ten] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd]
and remarked in his quiet manner that an Indian would kill ten such men and
和 评论 在 他的 安静的 方式 那 一个 印度 会 杀 十 这样的 男人 和
[lɑːf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
laugh all the time .
笑 全部 这 时间 .

他平静地说道，一个印第安人可以杀死十个这样的人，而且还会一直笑个不停。
[wʌn] [baɪ][wʌn][ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [rəʊz][ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] .
One by one our visitors rose and stalked away .
一 经过 一 我们的 访客 玫瑰 和 跟踪 离开 .

我们的访客们一个接一个地起身，蹑手蹑脚地离开了。
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˈθɪkənd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ˈdɪzməl] [saʊndz] .
As the darkness thickened we were saluted by dismal sounds .
作为 这 黑暗 增稠 我们 是 敬礼 经过 惨淡 声音 .

随着夜幕降临，我们听到了凄厉的声响。
[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkredəbli] [ˈnjuːməərəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The wolves are incredibly numerous in this part of the country ,
这 狼 是 难以置信 很多的 在 这 部分 的 这 国家 ,

这个地区的狼数量非常多。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][əˈræpəˌhoʊ][kæmp][hæd; həd] [drɔːn] [sʌtʃ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][pʊ; əv]
and the offal around the Arapahoe camp had drawn such multitudes of
和 这 内脏 大约 这 阿拉帕霍 营 有 绘制 这样的 众多 的

[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsət] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət]
them together that several hundred were howling in concert in our immediate
他们 一起 那 一些 百 是 嚎叫 在 音乐会 在 我们的 即时
[ˈneɪbəhʊd]
neighborhood .
邻里 .

阿拉帕霍营地周围的内脏吸引了如此多的狼群聚集在一起，以至于在我们附近有数百只狼齐声嚎叫。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
There was an island in the river ,
那里 曾是 一个 岛 在 这 河 ,

河里有个岛，
[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æn; ən][əʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][ðə; ði][sændz][æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [pʊ; əv][ə; eɪ]
or rather an oasis in the midst of the sands at about the distance of a
或者 相当 一个 绿洲 在 这 中间 的 这 沙子 在 关于 这 距离 的 一个

[ˈɡʌnʃɒt] ,
gunshot ,
枪声 ,
或者更确切地说，是沙漠中央的一片绿洲，距离大约一枪之遥。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbəz] .
and here they seemed gathered in the greatest numbers .
和 这里 他们 似乎 聚集 在 这 最 数字 .

他们似乎在这里聚集了最多的人。
[ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)] [ˈdɪskɔːd] [pʊ; əv] [ləʊ] [ˈmɔːnf(ə)] [ˈweɪlɪŋ] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [fəˈrəʊfəs] [ˈhaʊl] ,
A horrible discord of low mournful wailings , mingled with ferocious howls ,
一个 可怕 Discord 的 低的 悲哀 哀嚎 , 混合 和 凶猛 嚎叫 ,
低沉哀伤的哭喊声与凶猛的嚎叫声交织在一起，构成了可怕的不和谐音。

[ə'ɹəʊz][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] .
arose from it incessantly for several hours after sunset .
出现 从 它 不已 为了 一些 小时 后 日落 .
日落后，它持续不断地从中升起，持续了几个小时。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [wʊlvz] ['rʌŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['preəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz][ɒv; əv]
We could distinctly see the wolves running about the prairie within a few rods of
我们 可以 明显地 看 这 狼 跑步 关于 这 草原 之内 一个 很少 杆 的
[aʊə(r)]['faɪə(r)] ,
our fire ,
我们的 火 ,
我们能清楚地看到狼群在我们篝火几杆远的草原上奔跑。

[ɔ:(r)] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] - [bedz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ɐnd] ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
or bounding over the sand - beds of the river and splashing through the
或者 边界 超过 这 沙 - 床 的 这 河 和 溅起水花 通过 这
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .
或者在河床沙地上跳跃，溅起水花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [frəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
There was not the slightest danger to be feared from them ,
那里 曾是 不是 这 丝毫 危险 到 是 害怕 从 他们 ,
他们根本不构成任何危险，无需担心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gretɪst] ['kauəd] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
for they are the greatest cowards on the prairie .
为了 他们 是 这 最 懦夫 在 这 草原 .
因为他们是草原上最大的懦夫。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [wʊlvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , [wi:; wi][felt] [mʌt] [les] [æt; ət]['aʊə(r)]
In respect to the human wolves in our neighborhood , we felt much less at our
在 尊重 到 这 人类 狼 在 我们的 邻里 , 我们 毛毡 很多 较少的 在 我们的
[i:z] .
ease .
舒适 .
对于我们社区里的那些“人狼”，我们感到很不自在。

[wi:; wi] ['seldəm] [ɪ'rektɪd] ['aʊə(r)][tent] [ɪk'sept] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] ,
We seldom erected our tent except in bad weather ,
我们 很少 竖立 我们的 帐篷 除了 在 坏的 天气 ,
除了恶劣天气外，我们很少搭帐篷。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [naɪt] [i:t] [mæn] [sprəd] [hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [rəʊb] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd]
and that night each man spread his buffalo robe upon the ground with his loaded
和 那 夜晚 每个 男人 传播 他的 水牛 长袍 之上 这 地面 和 他的 已加载
[ˈraɪf(ə)] [leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɔ:(r)][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
rifle laid at his side or clapsed in his arms .
步枪 铺设 在 他的 边 或者 紧握 在 他的 武器 .
当晚，每个人都将自己的水牛皮袍铺在地上，把上了膛的步枪放在身旁或抱在怀里。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪt] [səʊ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'pi:tɪdli]
Our horses were picketed so close around us that one of them repeatedly
我们的 马匹 是 纠察队 所以 关闭 大约 我们 那 一 的 他们 反复
[stept] ['əʊvə(r)][,em 'i:][æz; əz][aɪ] [leɪ] .
stepped over me as I lay .
步 超过 我 作为 我 躺 .
我们的马匹被围得离我们很近，以至于我躺着的时候，其中一匹马反复从我身上跨过去。

[wɪː wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
We were not in the habit of placing a guard ,
我们 是 不是 在 这 习惯 的 放置 一个 警卫 ;
我们以前没有安排守卫的习惯。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd]
but every man that night was anxious and watchful ; there was little sound
但 每一个 男人 那 夜晚 曾是 焦虑的 和 警惕 ; 那里 曾是 小的 声音
[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][kæmp] ,
sleeping in camp ,
睡眠 在 营 ;
但当晚每个人都焦虑不安，警惕不已；营地里几乎没有人能睡个安稳觉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
and some one of the party was on his feet during the greater part of
和 一些 一 的 这 派对 曾是 在 他的 脚 期间 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 ;
而且，队伍中大部分时间都有人站着。

[fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ] [leɪ] [ɔːˈtɜːnətli] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdəʊzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
For myself , I lay alternately waking and dozing until midnight .
为了 我 , 我 躺 交替 醒来 和 打盹 直到 午夜 .
至于我自己，我常常半梦半醒地躺到午夜。

[teɪt] [ruːʒ] [wɒz; wəz] [riˈpəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Tete Rouge was reposing close to the river bank , and about this time ,
头像 胭脂 曾是 休息 关闭 到 这 河 银行 , 和 关于 这 时间 ;
红头山静静地躺在河岸边，大约就在这个时候，

[wen] [haːf] [əˈsliːp] [ænd; ənd][haːf] [əˈweɪk] ,
when half asleep and half awake ,
什么时候 一半 睡着了 和 一半 醒 ,
半睡半醒的时候，

第19/22页

我注意到他变换了姿势，四肢着地爬到了车底。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ai] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][hænd]

Soon after I fell into a sound sleep from which I was aroused by a hand

很快 后 我 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 从 哪个 我 曾是 被唤醒 经过 一个 手

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

shaking me by the shoulder .

摇晃 我 经过 这 肩膀 .

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking up ,
 寻找 向上 ,

[aɪ] [sɔ:] [tɜ:t] [ru:ʒ] ['stʊ:piŋ] ['əʊvə(r)][,em 'i:] [wið] [hi:z; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [aɪz]
I **saw** **Tete** **Rouge** **stooping** **over** **me** **with** **his** **face** **quite** **pale** **and** **his** **eyes**
 我 锯 头像 胭脂 弯腰 超过 我 和 他的 脸 相当 苍白 和 他的 眼睛
 [daɪ'leɪtɪd][tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪk'spæn(jə)n] .
dilated **to** **their** **utmost** **expansion** .
 扩张 到 他们的 极致 扩张 .

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [sed] [ai] . [teɪt] [ruːʒ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
" What's the matter ? " said I . Tete Rouge declared that as he lay on the river
 " 是什么 这 事情 ? " 说 我 . 头像 胭脂 声明 那 作为 他 躺 在 这 河
 [bæŋk] ,
bank ,
 银行 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
something caught his eye which excited his suspensions .
 某物 捕捉 他的 眼睛 哪个 兴奋的 他的 怀疑 .

[səʊ] ['kri:pɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪz] [seɪk] [hi:; hi][sæt][ðəə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
So creeping under the cart for safety's sake he sat there and watched ,
 所以 爬行 在下面 这 大车 为了 安全 清酒 他 卫星 那里 和 观看 ,
 为了安全起见, 他悄悄地爬到车底下, 坐在那里观察。

when he saw two Indians , wrapped in white robes , creep up the bank ,

什么时候 他 锯 二 印度人 , 包装 在 白色的 长袍 , 潜行者 向上 这 银行 ,

当他看到两个身穿白袍的印第安人悄悄爬上河岸时,

[si:z] [ə'pɒn] [tu:] ['hɔ:sɪz] [ænd; ɐnd] [li:d] [ðem; ðəm] [ɒf] .
seize upon two horses and lead them off .
抢占 之上 二 马匹 和 带领 他们 离开 .

抓住两匹马，把它们牵走。

[hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈmæənə(r)] ,
He looked so frightened , and told his story in such a disconnected manner .
他 看起来 所以 害怕 , 和 讲述 他的 故事 在 这样的 一个 断开连接 方式 ,
他看起来很害怕, 讲述事情经过时也语无伦次。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈlɑ:m] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:ti] .
that I did not believe him , and was unwilling to alarm the party .
那 我 做过 不是 相信 他 , 和 曾是 不情愿 到 警报 这 派对 .
我不相信他, 也不愿引起党内恐慌。

[sti:l] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .
Still it might be true , and in that case the matter required instant attention .
仍然 它 可能 是 真的 , 和 在 那 案件 这 事情 必需的 立即的 注意力 .
但这种情况也可能属实, 如果是这样, 就需要立即处理此事。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
There would be no time for examination ,
那里 会 是 不 时间 为了 考试 ,
没有时间进行检查,

[ænd; ənd][səʊ] [daɪˈrektɪŋ] [teɪt] [ru:ʒ] [tu:; tə] [fəʊ] [ˌemˈli:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ɡɒn] ,
and so directing Tete Rouge to show me which way the Indians had gone ,
和 所以 导演 头像 胭脂 到 展示 我 哪个 方式 这 印度人 有 已消失 ,
于是, 他命令红头巾告诉我印第安人往哪个方向走了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈraɪf(ə)] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][kæmp] .
I took my rifle , in obedience to a thoughtless impulse , and left the camp .
我 采取 我的 步枪 , 在 服从 到 一个 轻率 冲动 , 和 左边 这 营 .
我一时冲动, 拿起步枪, 离开了营地。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] ,
I followed the river back for two or three hundred yards ,
我 随后 这 河 后退 为了 二 或者 三 百 码 ,
我沿着河边往回走了两三百码,

[ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
listening and looking anxiously on every side .
聆听 和 寻找 焦虑地 在 每一个 边 .
他侧耳倾听, 焦急地四处张望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [da:k] [ˈpreəri] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜ:n] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈlɑ:m] ;
In the dark prairie on the right I could discern nothing to excite alarm ;
在 这 黑暗的 草原 在 这 正确的 我 可以 辨别 没有什么 到 激发 警报 ;
在右侧黑暗的草原上, 我没有发现任何令人担忧的事物;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌski] [bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] ,
and in the dusky bed of the river ,
和 在 这 昏暗 床 的 这 河 ,
在昏暗的河床上,

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ˈbəʊndɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmæənə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɪndiən] [kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] .
a wolf was bounding along in a manner which no Indian could imitate .
一个 狼 曾是 边界 沿着 在 一个 方式 哪个 不 印度 可以 模拟 .
一匹狼蹦蹦跳跳地走着, 其姿态是任何印第安人都无法模仿的。

[aɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
I returned to the camp , and when within sight of it ,
我 返回 到 这 营 , 和 什么时候 之内 视线 的 它 ,
我返回营地, 当视线进入营地时,

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [əˈraʊzd] .
saw that the whole party was aroused .
锯 那 这 所有的 派对 曾是 被唤醒 .
看到全场都沸腾了。

[ʃɔ:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
Shaw called out to me that he had counted the horses ,
肖 称为 出去 到 我 那 他 有 计数 这 马匹 ,
肖恩朝我喊道，他已经数过马匹数量了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and that every one of them was in his place .
和 那 每一个 一 的 他们 曾是 在 他的 地方 :
他们每个人都各司其职。

[teɪt] [ru:ʒ] , ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
Tete Rouge , being examined as to what he had seen ,
头像 胭脂 , 存在 检查 作为 到 什么 他 有 已见 ,
Tete Rouge正在接受询问，了解他所看到的情况。

['əʊnli] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['stɔ:ri] [wið] ['meni] [ə,sevə'reɪʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tu:] ['hɔ:sɪz]
only repeated his former story with many asseverations , and insisted that two horses
仅有的 重复 他的 以前的 故事 和 许多 断言 , 和 坚持 那 二 马匹
[wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['kærid] [ɒf] .
were certainly carried off .
是 当然 携带 离开 :
他只是重复了他之前的说法，并加上了许多断言，还坚持说肯定有两匹马被带走了。

[æt; ət] [ðɪs] [dʒɪm] ['gɜ:ni] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] ; [teɪt] [ru:ʒ] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
At this Jim Gurney declared that he was crazy ; Tete Rouge indignantly denied the
在 这 吉姆 格尼 声明 那 他 曾是 疯狂的 ; 头像 胭脂 愤慨地 否认 这
[tʃɑ:dʒ] ,
charge ,
收费 ,
吉姆·格尼随即宣称他疯了；红头巾愤慨地否认了这一指控。

[ɒn] [wɪtʃ] [dʒɪm] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .
on which Jim appealed to us .
在 哪个 吉姆 上诉 到 我们 :
吉姆正是以此向我们提出上诉。

[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] ['aʊə(r)][dʒʌdʒmənt][ɒn][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,
As we declined to give our judgment on so delicate a matter ,
作为 我们 拒绝 到 给 我们的 判断 在 所以 精美的 一个 事情 ,
由于我们拒绝就如此敏感的问题发表意见，

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [gru:] [hɒt] [brɪ'twi:n] [teɪt] [ru:ʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] ,
the dispute grew hot between Tete Rouge and his accuser ,
这 争议 生长 热的 之间 头像 胭脂 和 他的 原告 ,
Tete Rouge 和指控者之间的争执愈演愈烈。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][daɪ'rektɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][nɒt] [ə'lɑ:m] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ɪf] [hi:; hi]
until he was directed to go to bed and not alarm the camp again if he
直到 他 曾是 指导 到 去 到 床 和 不是 警报 这 营 再次 如果 他
[sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [ə'ræpə,həʊ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌmɪŋ] .
saw the whole Arapahoe village coming .
锯 这 所有的 阿拉帕霍 村庄 未来 :
直到有人指示他去睡觉，如果他看到整个阿拉帕霍村的人都来了，就不要再惊动营地。

[tʃæptə(r)] [eks'eks'ɑ:vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][wɒz; wəz] [naʊ] [θɔŋ, θɔ:ŋ] [wið] ['bʌfələʊ] ,
The country before us was now thronged with buffalo ,
这 国家 前 我们 曾是 现在 熙熙攘攘 和 水牛 ,
我们眼前的这片土地上到处都是水牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
and a sketch of the manner of hunting them will not be out of place .
和 一个 草图 的 这 方式 的 打猎 他们 将要 不是 是 出去 的 地方 .
画一幅猎杀它们的场景草图也并不是为过。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['meθədʒ] ['kɒmənli] ['præktɪst] , " ['rʌnɪŋ] " [ænd; ənd] " [ə'prəʊtʃɪŋ] .
There are two methods commonly practiced , " running " and " approaching .
那里 是 二 方法 通常 练习 , " 跑步 " 和 " 接近 .
常用的方法有两种：“跑”和“接近”。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['rʌnɪŋ] ,
" The chase on horseback , which goes by the name of " running ,
" 这 追赶 在 马背 , 哪个 去 经过 这 姓名 的 " 跑步 ,
“骑马追逐，也被称为‘奔跑’，

" [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
" is the more violent and dashing mode of the two .
" 是 这 更多的 暴力 和 帅气 模式 的 这 二 .
“是两种模式中更激烈、更狂野的一种。”

[ɪn'di:d] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'merɪkən] [waɪld] [spɔ:ts] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] .
Indeed , of all American wild sports , this is the wildest .
的确 , 的 全部 美国人 荒野 运动的 , 这 是 这 最狂野的 .
的确，在美国所有狂野的运动中，这是最狂野的。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bʌfələʊ] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ən'les] [lɒŋ] [ju:z][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
Once among the buffalo , the hunter , unless long use has made him familiar with
一次 之中 这 水牛 , 这 猎人 , 除非 长的 使用 有 制成 他 熟悉的 和
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,
一旦进入野牛群中，猎人，除非长期的狩猎经历使他熟悉了情况，否则

['dæʃɪz] ['fɔ:wəd] [ɪn]['ʌtə(r)] ['rekləsənəs] [ænd; ənd][self] - [ə'bændənmənt] .
dashes forward in utter recklessness and self - abandonment .
破折号 向前 在 说出 鲁莽 和 自己 - 放弃 .
鲁莽地、不顾一切地向前冲去。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] ;
He thinks of nothing , cares for nothing but the game ;
他 思考 的 没有什么 , 关心 为了 没有什么 但 这 游戏 ;
他满脑子都是比赛，什么都不在乎；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] , [jet] [ɪn'tensli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][wʌn]
his mind is stimulated to the highest pitch , yet intensely concentrated on one
他的 头脑 是 刺激 到 这 最高 沥青 , 然而 强烈地 集中 在 一
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object :
目的 .
他的思维高度活跃，但却全神贯注于一件事上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɜ:d] , [weə(r)] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪkɪst]
In the midst of the flying herd , where the uproar and the dust are thickest
在 这 中间 的 这 飞行 一群 , 在哪里 这 骚动 和 这 灰尘 是 最厚
,
,
,
在飞奔的兽群中央，在喧嚣和尘土最为浓重的地方，

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [wɛrvəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
it never wavers for a moment ;
它 绝不 摇摆不定 为了 一个 片刻 ;

它从未动摇过一刻；

[hiː; hi][drɒps][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][əˈbændən][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [kəˈrɪə(r)] ; [hiː; hi][ˈlev(ə)lz]
he drops the rein and abandons his horse to his furious career ; he levels
他 滴 这 缰绳 和 放弃 他的 马 到 他的 狂怒 职业 ; 他 级别
[hɪz; ɪz][ɡʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

他松开缰绳，任由战马驰骋沙场；他举起枪，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [saʊndz] [feɪnt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ;
the report sounds faint amid the thunder of the buffalo ;
这 报告 声音 头晕的 之中 这 雷 的 这 水牛 ;
在水牛的轰鸣声中，这份报告显得微弱；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈenəmi] [liːps] [ɪn][veɪn][ˈfjʊəri][əˈpɒn][hɪm] ,
and when his wounded enemy leaps in vain fury upon him ,
和 什么时候 他的 受伤 敌人 跳跃 在 徒劳 愤怒 之上 他 ,
当他受伤的敌人徒劳地愤怒地扑向他时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θɪrɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɪəs] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
his heart thrills with a feeling like the fierce delight of the battlefield .
他的 心 刺激 和 一个 感觉 喜欢 这 凶猛的 喜 的 这 战场 .
他的心中涌起一股如同战场上那种酣畅淋漓的快感。

[ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd][ˈskɪlf(ə)l][ˈhʌntə(r)] , [wel] [ˈmaʊntɪd] ,
A practiced and skillful hunter , well mounted ,
一个 练习 和 熟练 猎人 , 出色地 安装 ,
一位经验丰富、技艺精湛的猎人，骑术精湛。

[wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [kɪl] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃeɪs] ,
will sometimes kill five or six cows in a single chase ,
将要 有时 杀 五 或者 六 牛 在 一个 单身的 追赶 ,
有时一次追逐就能杀死五六头牛，

[ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈrʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] .
loading his gun again and again as his horse rushes through the tumult .
加载中 他的 枪 再次 和 再次 作为 他的 马 冲刺 通过 这 骚乱 .
他一边不停地装填子弹，一边策马冲过混乱的人群。

[æn; ən] [ɪkˈsplɔɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [kwɔɪt] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [kəˈpæsɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] .
An exploit like this is quite beyond the capacities of a novice .
一个 开发 喜欢 这 是 相当 超过 这 容量 的 一个 新手 .
像这样的漏洞利用远远超出了新手的能力范围。

[ɪn] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] ,
In attacking a small band of buffalo ,
在 攻击 一个 小的 乐队 的 水牛 ,
在攻击一小群野牛时，

[ɔː(r)][ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈænɪm(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [əˈseɪl] [aɪˈtiː] [əˈpɑːt]
or in separating a single animal from the herd and assailing it apart
或者 在 分离 一个 单身的 动物 从 这 一群 和 攻击 它 除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,
或者将一只动物从畜群中单独挑出来，单独攻击它，

[ðeə(r)][ɪz] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [les] [ˈdeɪndʒə(r)] .
there is less excitement and less danger .
那里 是 较少的 激动 和 较少的 危险 .

这里刺激和危险都减少了。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [hɔ:s] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [meɪ] [raɪd][səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ]
With a bold and well trained horse the hunter may ride so close to the buffalo
和 一个 大胆的 和 出色地 受过训练 马 这 猎人 可能 骑 所以 关闭 到 这 水牛
[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləp] [saɪd][baɪ][saɪd][hi:; hi] [meɪ] [ri:tʃ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that as they gallop side by side he may reach over and touch him with his
那 作为 他们 驰骋 边 经过 边 他 可能 抵达 超过 和 触碰 他 和 他的

[hænd] ;
hand ;
手 ;

猎人骑着一匹胆大且训练有素的马，可以骑得离野牛很近，当他们并肩奔跑时，猎人可以伸手触摸到野牛；

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌfəˌloʊz] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ]
nor is there much danger in this as long as the buffalo's strength and breath
也不 是 那里 很多 危险 在 这 作为 长的 作为 这 布法罗的 力量 和 气息
[kən'tɪnju:] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] ;
continue unabated ;
继续 持续不断 ;

只要野牛的体力和呼吸不减，就不会有太大的危险；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rʌn] [æt; ət] [i:z] ,
but when he becomes tired and can no longer run at ease ,
但 什么时候 他 变成 疲劳的 和 能 不 更长 跑步 在 舒适 ,

但当他疲惫不堪，再也无法轻松奔跑时，

[wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒl] [aʊt][ænd; ənd] [fəʊm] [flaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
when his tongue lolls out and foam flies from his jaws ,
什么时候 他的 舌头 哈哈 出去 和 泡沫 苍蝇 从 他的 下颚 ,

当他伸出舌头，口吐泡沫时，

[ðen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] ;
then the hunter had better keep at a more respectful distance ;
然后 这 猎人 有 更好的 保持 在 一个 更多的 尊重 距离 ;

那么猎人最好保持更尊重的距离；

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [bru:t] [meɪ] [tɜ:n] [əˈpɒn] [hɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] ;
the distressed brute may turn upon him at any instant ;
这 苦恼 蛮力 可能 转动 之上 他 在 任何 立即的 ;

这头受惊的野兽随时可能反咬他一口；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi][ˈfaɪərz][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and especially at the moment when he fires his gun .
和 尤其 在 这 片刻 什么时候 他 火灾 他的 枪 .

尤其是在他开枪的那一刻。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈbʌfələʊ] [sprɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ; [ðə; ði] [hɔ:s] [li:ps] [ˈvaɪələntli] [əˈsaɪd] ;
The wounded buffalo springs at his enemy ; the horse leaps violently aside ;
这 受伤 水牛 弹簧 在 他的 敌人 ; 这 马 跳跃 暴力 旁边 ;

受伤的野牛向敌人扑去；马猛地向两侧跃开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæz; həz] [ni:d] [nɒv; əv][ə; eɪ] [təˈneɪʃəs] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
and then the hunter has need of a tenacious seat in the saddle ,
和 然后 这 猎人 有 需要 的 一个 顽强 座位 在 这 鞍 ,

然后，猎人就需要牢牢地坐在马鞍上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for if he is thrown to the ground there is no hope for him .
为了 如果 他 是 抛掷 到 这 地面 那里 是 不 希望 为了 他 .

因为如果他被摔倒在地，他就没有希望了。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
When he sees his attack defeated the buffalo resumes his flight ,
什么时候 他 看到 他的 攻击 战败 这 水牛 简历 他的 航班 ,
当野牛看到自己的攻击失败后, 便继续逃跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɒt] [biː; bi] [wel] [daɪ'rektɪd][hiː; hi] [suːn] [stɒps] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi]
but if the shot be well directed he soon stops ; for a few moments he
但 如果 这 射击 是 出色地 指导 他 很快 停止 ; 为了 一个 很少 时刻 他
stands still ,
站立 仍然 ,
但如果射击角度合适, 他很快就会停下来; 他会静止不动片刻。

[ðen] ['tɒtə] [ænd; ənd] [fɔːls] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .
then totters and falls heavily upon the prairie .
然后 蹒跚学步 和 瀑布 重度 之上 这 草原 .
然后摇摇晃晃, 重重地倒在草原上。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['bʌfələʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] ,
The chief difficulty in running buffalo , as it seems to me ,
这 首席 困难 在 跑步 水牛 , 作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来, 放牧野牛的主要困难在于:

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
is that of loading the gun or pistol at full gallop .
是 那 的 加载中 这 枪 或者 手枪 在 满的 驰骋 .
就是在疾驰中装填枪支或手枪。

['meni] ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] ['kæri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;
Many hunters for convenience ' sake carry three or four bullets in the mouth ;
许多 猎人 为了 方便 - 清酒 携带 三 或者 四 子弹 在 这 嘴 ;
为了方便起见, 许多猎人会在嘴里放三四颗子弹;

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪz] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [drɒpt] [ɪn]['ɑːftə(r)]
the powder is poured down the muzzle of the piece , the bullet dropped in after
这 粉末 是 倾倒 向下 这 枪口 的 这 片 , 这 子弹 掉落 在 后
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

将火药倒入枪口, 然后把子弹放进去。
[ðə; ði] [stɒk] [strʌk] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
the stock struck hard upon the pommel of the saddle , and the work is done .
这 库存 击 难的 之上 这 柄头 的 这 鞍 , 和 这 工作 是 完毕 .
马鞍的鞍头重重地撞在鞍座上, 任务完成了。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['ɒbvɪəs] .
The danger of this method is obvious .
这 危险 的 这 方法 是 明显的 .
这种方法的危险性显而易见。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [feɪl][tuː; tə][send][ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊm] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['lætə(r)]
Should the blow on the pommel fail to send the bullet home , or should the latter
应该 这 吹 在 这 柄头 失败 到 发送 这 子弹 家 , 或者 应该 这 后者
,
.
,
如果击打剑柄的重击未能将子弹击中, 或者如果后者,

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] , [staːt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][rəʊl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
in the act of aiming , start from its place and roll toward the muzzle ,
在 这 行为 的 瞄准 , 开始 从 它是 地方 和 卷 朝向 这 枪口 ,
在瞄准的过程中, 从原地开始向枪口方向滚动,

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [bɜːst] [ɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] .
the gun would probably burst in discharging .
这 枪 会 大概 爆裂 在 出院 .

枪在走火时可能会爆炸。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃætəd] [hænd][ænd; ənd] [wɜːs] [ˈkæʒuəltɪz] [bɪˈsaɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
Many a shattered hand and worse casualties besides have been the result of
许多 一个 破碎 手 和 更糟 伤亡 除了 有 到过 这 结果 的
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .
such an accident .
这样的 一个 事故 .

此类事故造成了许多手部骨折以及其他更严重的伤亡。

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈhʌntəz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræmroʊd] ,
To obviate it , some hunters make use of a ramrod ,
到 避免 它 , 一些 猎人 制作 使用 的 一个 通条 ,
为了避免这种情况, 一些猎人会使用通条。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [striŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] [ðɪs] [məˈtɪəriəli] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz]
usually hung by a string from the neck , but this materially increases
通常 悬挂 经过 一个 细绳 从 这 脖子 , 但 这 重大 增加
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈləʊdɪŋ] .
the difficulty of loading .
这 困难 的 加载中 .

通常用绳子挂在脖子上, 但这大大增加了装弹的难度。

[ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [juːz][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbʌfələʊ] [hæv; həv] [ˈmeni]
The bows and arrows which the Indians use in running buffalo have many
这 弓 和 箭头 哪个 这 印度人 使用 在 跑步 水牛 有 许多
[ədˈvæntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ˈfaɪə(r)][ɑːmz] ,
advantages over fire arms ,
优势 超过 火 武器 ,

印第安人用来猎杀野牛的弓箭比火器有很多优势。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪt] [men] [əˈkeɪʒnəli] [ɪmˈplɔɪ] [ðəm; ðəm] .
and even white men occasionally employ them .
和 甚至 白色的 男人 偶尔 采用 他们 .
甚至白人男性偶尔也会雇用他们。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [əˈraɪzɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnset] [ɒv; əv][ðə; ði]
The danger of the chase arises not so much from the onset of the
这 危险 的 这 追赶 出现 不是 所以 很多 从 这 发病 的 这
[ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][məʊst; məʊst]
wounded animal as from the nature of the ground which the hunter must
受伤 动物 作为 从 这 自然 的 这 地面 哪个 这 猎人 必须
[raɪd][ˈəʊvə(r)] .
ride over .
骑 超过 .

追逐的危险与其说是来自受伤动物的攻击, 不如说是来自猎人必须骑马经过的地形。

[ðə; ði] [ˈpreəri] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːm] [ˈsɜːfɪs] ;
The prairie does not always present a smooth , level , and uniform surface ;
这 草原 做 不是 总是 展示 一个 光滑的 , 等级 , 和 制服 表面 ;
草原并非总是呈现平滑、平坦、均匀的表面;

[ˈveri] [ˈbʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbrəʊkən] [wɪð] [hɪlz] [ænd; ənd] [hˈɒləʊz] , [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [rəˈviːnz] ,
very often it is broken with hills and hollows , intersected by ravines ,
非常 经常 它 是 破碎的 和 丘陵 和 空心 , 相交 经过 峡谷 ,
它常常地势崎岖, 遍布山丘和洼地, 沟壑纵横。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ri'məutə] [pɑ:ts] ['stʌɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪf] [waɪld] - [seɪdʒ] [bʊʃɪz] .
and in the remoter parts studded by the stiff wild - sage bushes .
和 在 这 遥控器 部分 带钉的 经过 这 僵硬的 荒野 - 圣人 灌木丛 .

在偏远地区，遍布着坚硬的野生鼠尾草灌木。

[ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)] [əb'strʌkʃnz] , [haʊ'veə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [b'ʌəʊz] [ɒv; əv][waɪld] ['æni'mlz] ,
The most formidable obstructions , however , are the burrows of wild animals ,
这 最多 强大 障碍物 , 然而 , 是 这 洞穴 的 荒野 动物 ,
[wʊlvz] , ['bædʒəz] ,
wolves , badgers ,
狼 , 獾 ,

然而，最可怕的障碍是野生动物、狼、獾的洞穴。

[ænd; ʌnd] [pə'tɪkjələli] ['preəri] [dɒgz] , [wɪð] [hu:z] [həʊlz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
and particularly prairie dogs , with whose holes the ground for a very great
和 特别 草原 狗 , 和 谁 孔 这 地面 为了 一个 非常 伟大的
[ɪk'stent][ɪz] ['fri:kwəntli] ['hʌnikəʊmd] .
extent is frequently honeycombed .
程度 是 频繁地 蜂窝状 .

尤其是草原土拨鼠，它们的洞穴常常使地面大面积地表呈蜂窝状。

[ɪn][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)][aɪ'ti:] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv]
In the blindness of the chase the hunter rushes over it unconscious of
在 这 失明 的 这 追赶 这 猎人 冲刺 超过 它 无意识 的
[ˈdeɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

在追逐的盲目中，猎人冲了过去，却丝毫没有意识到危险；

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [æt; ət] [fʊl] [kə'riə(r)] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][leg] [di:p] [ˈɪntu:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ʌəʊz] ;
his horse , at full career , thrusts his leg deep into one of the burrows ;
他的 马 , 在 满的 职业 , 推力 他的 腿 深的 进入 一 的 这 洞穴 ;
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [æt; ət] [fʊl] [kə'riə(r)] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][leg] [di:p] [ˈɪntu:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ʌəʊz] ;

他的马全速奔跑，将腿深深地插入其中一个洞穴；

[ðə; ði] [bəʊn] [snæps] , [ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪz] [hə:l] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] ['prɒbəbli] [kɪld] .
the bone snaps , the rider is hurled forward to the ground and probably killed .
这 骨 快照 , 这 骑士 是 投掷 向前 到 这 地面 和 大概 被杀 .
[ðə; ði] [bəʊn] [snæps] , [ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪz] [hə:l] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd] ['prɒbəbli] [kɪld] .

骨头断裂，骑手被抛向地面，很可能丧命。

[jet] ['æksɪdənts][ɪn] ['bʌfələʊ] ['rʌnɪŋ] ['hæpən] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ;
Yet accidents in buffalo running happen less frequently than one would suppose ;
然而 事故 在 水牛 跑步 发生 较少的 频繁地 比 一 会 认为 ;
[jet] ['æksɪdənts][ɪn] ['bʌfələʊ] ['rʌnɪŋ] ['hæpən] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ;

然而，水牛奔跑过程中发生事故的频率比人们想象的要低；

[ɪn][ðə; ði] ['rekləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pjʊ:nəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
in the recklessness of the chase , the hunter enjoys all the impunity of a
在 这 鲁莽 的 这 追赶 , 这 猎人 享受 全部 这 免责 的 一个
['drʌŋkən] [mæn] ,
drunken man ,
醉 男人 ,
[ɪn][ðə; ði] ['rekləsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pjʊ:nəti][ɒv; əv][ə; eɪ]

在追逐过程中，猎人肆无忌惮，如同醉汉一般。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [raɪd][ɪn] ['seɪftɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌlɪz] [ænd; ʌnd] [dɪ'klɪvəti] [weə(r)] ,
and may ride in safety over the gullies and declivities where ,
和 可能 骑 在 安全 超过 这 沟壑 和 倾斜度 在哪里 ,
[ænd; ʌnd] [meɪ] [raɪd][ɪn] ['seɪftɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌlɪz] [ænd; ʌnd] [dɪ'klɪvəti] [weə(r)] ,

并且可以安全地骑马越过沟壑和斜坡，

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] ['sensɪz] , [hiː; hi] [wəd] [ɪn'fæləbli] [breɪk] [hɪz; ɪz]
should he attempt to pass in his sober senses , he would infallibly break his
应该 他 试图 到 经过 在 他的 清醒 感官 , 他 会 绝对正确 休息 他的
[nek] .
neck .
脖子 :

如果他试图在清醒的状态下通过, 他一定会摔断脖子。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] " [ə'prəʊtɪŋ] , " ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ɒn] [fʊt] , [hæz; hæz] ['meni] [əd'væntɪdʒ]
The method of " approaching , " being practiced on foot , has many advantages
这 方法 的 " 接近 , " 存在 练习 在 脚 , 有 许多 优势
[ʻəʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] " ['rʌnɪŋ] " ;
over that of " running " ;
超过 那 的 " 跑步 " ;

步行“接近”的方法比跑步“接近”的方法有很多优点;

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wʌn] ['naɪðə(r)] [breɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɔː(r)] [ɪn'deɪndʒə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;
in the former , one neither breaks down his horse nor endangers his own life ;
在 这 以前的 , 一 两者都不 休息 向下 他的 马 也不 危及 他的 自己的 生活 ;
在前一种情况下, 既不会使马匹受伤, 也不会危及自身生命;

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jɪːldɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kuːl] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]
instead of yielding to excitement he must be cool , collected , and
反而 的 屈服 到 激动 他 必须 是 凉爽的 , 集 , 和
[ˈwɒtʃfl] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
watchful ; he must understand the buffalo ,
警惕 ; 他 必须 理解 这 水牛 ,
他不能被兴奋冲昏头脑, 必须保持冷静、沉着和警惕; 他必须了解野牛。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]
observe the features of the country and the course of the wind , and
观察 这 特征 的 这 国家 和 这 课程 的 这 风 , 和
[biː; bi] [wel] [skɪld] ,
be well skilled ,
是 出色地 熟练 ,
观察地形地貌和风向, 并精通此道。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
moreover , in using the rifle .
而且 , 在 使用 这 步枪 :

此外, 在使用步枪时。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ;
The buffalo are strange animals ;
这 水牛 是 奇怪的 动物 ;
水牛是一种奇特的动物;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə]
sometimes they are so stupid and infatuated that a man may walk up to
有时 他们 是 所以 愚蠢的 和 迷恋 那 一个 男人 可能 走 向上 到
[ðəm; ðəm][ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ,
them in full sight on the open prairie ,
他们 在 满的 视线 在 这 打开 草原 ,
有时候她们愚蠢又痴迷, 以至于一个男人会在开阔的草原上当着她们的面走到她们面前。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃuːt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['nesəsəri]
and even shoot several of their number before the rest will think it necessary
和 甚至 射击 一些 的 他们的 数字 前 这 休息 将要 思考 它 必要的
[tuː; tə] [rɪ'triːt] .
to retreat .
到 撤退 :

甚至在其余敌人认为有必要撤退之前, 就射杀他们中的几个人。

[ə'gen] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][ʃaɪ] [ænd; ənd]['weəri] ,
Again at another moment they will be so shy and wary ,
再次 在 其他 片刻 他们 将要 是 所以 害羞的 和 警惕 ,
在另一个时刻, 他们又会变得如此羞涩和谨慎。

[ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] , [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
that in order to approach them the utmost skill , experience , and judgment
那 在 命令 到 方法 他们 这 极致 技能 , 经验 , 和 判断
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
are necessary .
是 必要的 .

要接近它们, 需要极高的技巧、经验和判断力。

[kɪt] ['kɑːs(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [stændz]['priː - 'emɪnənt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['bʌfələʊ] ; [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Kit Carson , I believe , stands pre - eminent in running buffalo ; in approaching ,
成套工具 卡森 , 我 相信 , 站立 预 - 杰出 在 跑步 水牛 ; 在 接近 ,
我认为, 基特·卡森在追逐野牛方面堪称翘楚; 在接近野牛方面,

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][beə(r)] [ə'wei] [ðə; ði][pɑːm][frəm; frəm] ['henri] [ʃɑːtɪ]ɑːn] .
no man living can bear away the palm from Henry Chatillon .
不 男人 活的 能 熊 离开 这 棕榈 从 亨利 沙蒂永 .
世上无人能撼动亨利·沙蒂永的地位。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['stɔːri] : ['ɑːftə(r)] [teɪt] [ruːʒ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][kæmp] ,
To resume the story : After Tete Rouge had alarmed the camp ,
到 恢复 这 故事 : 后 头像 胭脂 有 惊慌 这 营 ,
故事继续: 在红头巾惊动了营地之后,

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ə'kɜːd] ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .
no further disturbance occurred during the night .
不 更远 干扰 发生 期间 这 夜晚 .
夜间未再发生任何骚乱。

[ðə; ði] [ə'ræpə,həʊ] [dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['mɪstʃɪf] ,
The Arapahoes did not attempt mischief ,
这 阿拉帕霍人 做过 不是 试图 恶作剧 ,
阿拉帕霍人并没有试图作恶。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['weɪkfʌnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'təː] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [ɪ'fekt] [ðeə(r)]
or if they did the wakefulness of the party deterred them from effecting their
或者 如果 他们 做过 这 清醒 的 这 派对 威慑 他们 从 产生影响 他们的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

或者, 即使他们真的这么做了, 党的警惕性也阻止了他们实现目的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
The next day was one of activity and excitement ,
这 下一个 天 曾是 一 的 活动 和 激动 ,
第二天热闹非凡, 令人兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ə'klaːk] [ðə; ði][men][ɪn] [əd'vɑːns] [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['glædən] [kraɪ][ɒv; əv] " ['bʌfələʊ]
for about ten o'clock the men in advance shouted the gladdening cry of " Buffalo
为了 关于 十 点钟 这 男人 在 进步 喊叫 这 令人高兴 哭 的 " 水牛
,
:
,

大约十点钟, 前面的人高喊着令人振奋的“布法罗! ”的口号。

['bʌfələʊ] ! " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] ,
buffalo ! " and in the hollow of the prairie just below us ,
水牛 ! " 和 在 这 空洞的 的 这 草原 只是 以下 我们 ,
野牛! “就在我们下方草原的洼地里,

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [bʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
a band of bulls were grazing .
一个 乐队 的 公牛 是 放牧 .

一群公牛正在吃草。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˌɔ:] [ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The temptation was irresistible , and Shaw and I rode down upon them .
这 诱惑 曾是 无法抗拒 , 和 肖 和 我 骑 向下 之上 他们 .
诱惑难以抗拒, 我和肖骑马冲了下去。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bædli] ['maʊntɪd] [ɒŋ]['aʊə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['hɔ:ˈsɪz] , [bʌt; bət][baɪ][hɑ:d] ['læfɪŋ] [wi:; wi]
We were badly mounted on our traveling horses , but by hard lashing we
我们 是 糟糕 安装 在 我们的 旅行 马匹 , 但 经过 难的 鞭打 我们
[əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,
overtook them ,
超越 他们 ,
我们骑的马很不适应环境, 但我们用尽全力鞭策, 最终追上了他们。

[ænd; ənd] [ˌɔ:] , ['rʌnɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ˌʃɒt] ['ɪntu:][hɪm][bəʊθ] [bɔ:ˈlɜ:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Shaw , running alongside of a bull , shot into him both balls of his
和 肖 , 跑步 旁边 的 一个 公牛 , 射击 进入 他 两个都 球 的 他的
['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] .
double - barreled gun .
双倍的 - 桶装 枪 .
肖恩一边奔跑一边用双管猎枪朝公牛开了两枪。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][aɪ] ['gæləp] [pɑ:st] ,
Looking round as I galloped past ,
寻找 圆形的 作为 我 疾驰 过去的 ,
我策马飞奔而过时, 环顾四周,

[aɪ] [sɔ:ː] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)l][ˈfjʊəri] ['rʌʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
I saw the bull in his mortal fury rushing again and again upon his antagonist ,
我 锯 这 公牛 在 他的 凡人 愤怒 匆忙 再次 和 再次 之上 他的 反派 ,
我看到那头公牛怒不可遏, 一次又一次地向它的对手冲去。

[hu:z] [hɔ:s] ['kɒnstəntli] [li:pt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈɒnset] .
whose horse constantly leaped aside , and avoided the onset .
谁 马 不断地 跳跃 旁边 , 和 避免 这 发病 .
它的马不断向两侧跳跃, 躲避攻击。

[maɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [prə'træktɪd] ,
My chase was more protracted ,
我的 追赶 曾是 更多的 拖延 ,
我的追逐过程更加漫长。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][ræn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['pɪstlɜ:] .
but at length I ran close to the bull and killed him with my pistols .
但 在 长度 我 跑 关闭 到 这 公牛 和 被杀 他 和 我的 手枪 .
但最终我还是跑到公牛跟前, 用手枪把它打死了。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][teɪlɜ:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['vɪktɪms] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['trəʊfi] ,
Cutting off the tails of our victims by way of trophy ,
切割 离开 这 尾巴 的 我们的 受害者 经过 方式 的 杯 ,
砍下受害者的尾巴作为战利品,

[wi:; wi][ˌri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] .
we rejoined the party in about a quarter of an hour after we left it .
我们 重新加入 这 派对 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 我们 左边 它 .
我们离开聚会大约一刻钟后重新加入了聚会。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['welkəm] [kraɪ][ɒv; əv] " ['bʌfələʊ] , ['bʌfələʊ]
Again and again that morning rang out the same welcome cry of " Buffalo , buffalo
再次 和 再次 那 早晨 响铃 出去 这 相同的 欢迎 哭 的 " 水牛 , 水牛
!
!
!

那天早上，人们一次又一次地发出同样的欢迎呼喊：“布法罗，布法罗！”

" ['evri] [fjuː] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [medəʊz] [ə'lon] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [siː] [bəændz]
" Every few moments in the broad meadows along the river , we would see bands
" 每一个 很少 时刻 在 这 广阔 草地 沿着 这 河 , 我们 会 看 乐队
[ɒv; əv] [bʊlz] ,
of bulls ,
的 公牛 ,

“在河边广阔的草地上，我们每隔一会儿就能看到成群的公牛，

[huː] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ægi] [hedz] , [wʊd] [geɪz] [ɪn]['stjuːprɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
who , raising their shaggy heads , would gaze in stupid amazement at the approaching
WHO , 提高 他们的 毛茸茸 头部 , 会 目光 在 愚蠢的 惊愕 在 这 接近
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

它们抬起蓬乱的脑袋，呆呆地、惊奇地望着走近的骑兵。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['gæləp] ,
and then breaking into a clumsy gallop ,
和 然后 打破 进入 一个 笨拙 驰骋 ,

然后突然笨拙地疾驰起来，

[wʊd] [faɪl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
would file off in a long line across the trail in front ,
会 文件 离开 在 一个 长的 线 穿过 这 踪迹 在 正面 ,

他们会排成一长队，沿着前面的路走去，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['preəri] [ɒn][ðə; ði] [left] .
toward the rising prairie on the left .
朝向 这 上升 草原 在 这 左边 .

朝着左侧逐渐隆起的草原方向。

[æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - -
At noon , the whole plain before us was alive with thousands of buffalo - -
在 中午 , 这 所有的 清楚的 前 我们 曾是 活 和 数千 的 水牛 - -
[bʊlz] ,
bulls ,
公牛 ,

正午时分，我们眼前的整个平原上到处都是成千上万头水牛——公牛，生机勃勃。

[kaʊz] , [ænd; ənd] [kɑːvz] - - [ɔːl] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] ;
cows , and calves - - all moving rapidly as we drew near ;
牛 , 和 小牛 - - 全部 移动 快速 作为 我们 画 靠近 ;

当我们靠近时，母牛和小牛都迅速移动着；

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['preəri] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [wɪð] [ðem; ðəm]
and far - off beyond the river the swelling prairie was darkened with them
和 远的 - 离开 超过 这 河 这 肿胀 草原 曾是 变暗 和 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n] .
to the very horizon .
到 这 非常 地平线 .

河对岸，远处的草原上，到处都是它们的身影，一直延伸到地平线。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ɪn]['geɪə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The party was in gayer spirits than ever .
这 派对 曾是 在 更gay 烈酒 比 曾经 .

派对气氛比以往任何时候都更加欢乐。

[wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nu:nɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .

We stopped for a nooning near a grove of trees by the river side .
我们 停止 为了 一个 中午 靠近 一个 树林 的 树木 经过 这 河 边 .

我们在河边的一片树林附近停下来吃午饭。

" [tʌŋz] [ænd; ənd] [hʌmp] [rɪbz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ɔ:] ,
" Tongues and hump ribs to - morrow , " said Shaw ,
" 方言 和 驼峰 肋骨 到 - 明天 , " 说 肖 ,

“明天做牛舌和驼背肋骨,”肖说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] [wɪtʃ] [dɛlbrɪ:ə] [pleɪst] [brɪfɔ:(r)][ju: 'es] .

looking with contempt at the venison steaks which Delorier placed before us .
寻找 和 鄙视 在 这 鹿肉 牛排 哪个 德洛里尔 放置 前 我们 .

德洛里尔轻蔑地看着摆在我们面前的鹿肉排。

[ʼaʊə(r)] [mi:l] ['fɪnɪʃt] , [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ʼʌndə(r)][ə; eɪ] ['tempɹəri] ['ɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

Our meal finished , we lay down under a temporary awning to sleep .
我们的 一顿饭 完成的 , 我们 躺 向下 在下面 一个 暂时的 棚 到 睡觉 .

饭后, 我们躺在临时搭建的遮阳篷下睡觉。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['henrɪ] [ʃɑ:ti'ʃɑ:n] [ə'raʊzd] [ju: 'es] ,

A shout from Henry Chatillon aroused us ,
一个 喊 从 亨利 沙蒂永 被唤醒 我们 ,

亨利·沙蒂永的一声喊叫惊醒了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:twi:l] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgə(r)][tu:; tə][ɪts] [fʊl]

and we saw him standing on the cartwheel stretching his tall figure to its full
和 我们 锯 他 常设 在 这 车轮 伸展 他的 高的 数字 到 它是 满的

[haɪt] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['preəri] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

height while he looked toward the prairie beyond the river .
高度 尽管 他 看起来 朝向 这 草原 超过 这 河 .

我们看到他站在车轮上, 伸展着高大的身躯, 眺望着河对岸的草原。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kli:əli] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɑ:k]

Following the direction of his eyes we could clearly distinguish a large dark
下列的 这 方向 的 他的 眼睛 我们 可以 清楚地 区分 一个 大的 黑暗的

[ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object ,
目的 ,

顺着他的目光看去, 我们可以清楚地看到一个巨大的黑色物体。

[laɪk][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , ['pɑ:sɪŋ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [swel] ['ɑ:ftə(r)] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]

like the black shadow of a cloud , passing rapidly over swell after swell of the
喜欢 这 黑色的 阴影 的 一个 云 , 通过 快速 超过 膨胀 后 膨胀 的 这

[dɪstənt] [pleɪn] ;

distant plain ;
遥远 清楚的 ;

像乌云的黑色阴影, 迅速掠过远处平原上连绵起伏的波浪;

[brɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ə'pɪərəns] [ðəʊ] [smɔ:lə(r)] .

behind it followed another of similar appearance though smaller .
在后面 它 随后 其他 的 相似的 外貌 尽管 较小的 .

后面跟着另一个外形相似但较小的物体。

[ɪts] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ræpɪd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dru:] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] .

Its motion was more rapid , and it drew closer and closer to the first .
它是 运动 曾是 更多的 迅速的 , 和 它 画 更近 和 更近 到 这 第一的 .

它的运动速度更快, 并且越来越接近第一个。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈræpəhoʊ] [kæmp] [pəˈsju:ɪŋ] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] .
It was the hunters of the Arapahoe camp pursuing a band of buffalo .
它 曾是 这 猎人 的 这 阿拉帕霍 营 追求 一个 乐队 的 水牛 .
那是阿拉帕霍营地的猎人们在追捕一群野牛。

[ʃɔ:] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsædɪ] [ˈaʊə(r)] [best] [ˈhɔ:sɪz] ,
Shaw and I hastily sought and saddled our best horses ,
肖 和 我 草草 寻求 和 鞍 我们的 最好的 马匹 ,
我和肖匆忙寻找并备好我们最好的马匹，

[ænd; ənd] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [sænd] [ænd; ənd] [ˈwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [bæŋk] .
and went plunging through sand and water to the farther bank .
和 去 骤降 通过 沙 和 水 到 这 更远 银行 .
然后一头扎进沙水里，游到了对岸。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lert] .
We were too late .
我们 是 也 晚的 .
我们来晚了。

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈslɔ:tə(r)]
The hunters had already mingled with the herd , and the work of slaughter
这 猎人 有 已经 混合 和 这 一群 , 和 这 工作 的 屠宰
[wɒz; wəz] [ˈni:əli] [ˈəʊvə(r)] .
was nearly over .
曾是 几乎 超过 .
猎人们已经混入了牛群中，屠杀工作也接近尾声。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪˈti:] [stru:n] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [niə(r)] [wɪð]
When we reached the ground we found it strewn far and near with
什么时候 我们 达到 这 地面 我们 成立 它 散落的 远的 和 靠近 和
[ˈnʌmbələs] [blæk] [ˈkɑ:kəsɪz] ,
numberless black carcasses ,
无数 黑色的 尸体 ,
当我们到达地面时，发现到处散落着无数黑色的动物尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] , [ˈskætəd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn]
while the remnants of the herd , scattered in all directions , were flying away in
尽管 这 残余物 的 这 一群 , 疏散 在 全部 方向 , 是 飞行 离开 在
[ˈterə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,
而其余的牛群则惊恐地四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [stiɪl] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [pəˈsju:t] .
and the Indians still rushing in pursuit .
和 这 印度人 仍然 匆忙 在 追逐 .
印第安人仍在紧追不舍。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest]
Many of the hunters , however , remained upon the spot , and among the rest
许多 的 这 猎人 , 然而 , 剩余 之上 这 点 , 和 之中 这 休息
[wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈjestərdeɪz] [ˈəkwəɪntəns] ,
was our yesterday's acquaintance ,
曾是 我们的 昨天的 熟人 ,
然而，许多猎人仍留在原地，其中就包括我们昨天认识的那位。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the chief of the village .
这 首席 的 这 村庄 .
村长。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
He had alighted by the side of a cow ,
他 有 下车 经过 这 边 的 一个 奶牛 ,
他当时在一头牛旁边下了车。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [ˈæərəʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ,
into which he had shot five or six arrows , and his squaw ,
进入 哪个 他 有 射击 五 或者 六 箭头 , 和 他的 印第安女人 ,
他朝他射了五六支箭, 还有他的妻子,

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,
who had followed him on horseback to the hunt ,
WHO 有 随后 他 在 马背 到 这 打猎 ,
他骑马跟随他去打猎,

[wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [draʊft] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kænˈti:n] ,
was giving him a draught of water out of a canteen ,
曾是 给予 他 一个 草稿 的 水 出去 的 一个 食堂 ,
他正从水壶里递给他一小口水。

[ˈpɜ:rtʃəst] [ɔ:(r)] [ˈplʌndə] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌvɒləntɪə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] .
purchased or plundered from some volunteer soldier .
购买 或者 掠夺 从 一些 志愿者 士兵 .
从某个志愿兵手中购买或掠夺而来。

[ri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wi:; wi] [əʊvə'tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .
Recrossing the river we overtook the party , who were already on their way .
重新穿越 这 河 我们 超越 这 派对 , WHO 是 已经 在 他们的 方式 .
我们再次过河时追上了那群人, 他们已经出发了。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl] [wen] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
We had scarcely gone a mile when an imposing spectacle presented itself .
我们 有 几乎 已消失 一个 英里 什么时候 一个 气势磅礴 奇观 呈现 本身 .
我们刚走了不到一英里, 就看到了一幅壮观的景象。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [əˈwei] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈpreəri] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
From the river bank on the right , away over the swelling prairie on the left ,
从 这 河 银行 在 这 正确的 , 离开 超过 这 肿胀 草原 在 这 左边 ,
从右侧的河岸, 越过左侧绵延起伏的草原,

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] , [ɪkˈstendɪd] [wʌn][vɑ:st][həʊst][ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] .
and in front as far as we could see , extended one vast host of buffalo .
和 在 正面 作为 远的 作为 我们 可以 看 , 扩展 一 广阔的 主持人 的 水牛 .
在我们视线所及的前方, 绵延着一大群野牛。

[ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
The outskirts of the herd were within a quarter of a mile .
这 郊区 的 这 一群 是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 .
牛群边缘距离牛群不到四分之一英里。

[ɪn] [ˈmeni] [pɑ:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [səʊ] [ˈdensli] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðeə(r)]
In many parts they were crowded so densely together that in the distance their
在 许多 部分 他们 是 挤 所以 密集地 一起 那 在 这 距离 他们的
[ˈraʊndɪd] [bæks] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ˌju:nɪfɔ:m] [ˈblæknəs] ;
rounded backs presented a surface of uniform blackness ;
圆润 背部 呈现 一个 表面 的 制服 黑 ;
在许多地方, 它们密集地挤在一起, 以至于从远处看, 它们圆圆的背脊呈现出一片均匀的黑色;

[bʌt; bət] [elsˈweə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈskætəd] ,
but elsewhere they were more scattered ,
但 别处 他们 是 更多的 疏散 ,
但在其他地方, 它们的分布则比较分散。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [rəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv][dʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]
and from amid the multitude rose little columns of dust where the buffalo
和 从 之中 这 民众 玫瑰 小的 列 的 灰尘 在哪里 这 水牛
[wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
were rolling on the ground .
是 滚动 在 这 地面 .
在牛群中, 扬起一缕缕尘土, 那是水牛在地上翻滚留下的痕迹。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]
Here and there a great confusion was perceptible , where a battle was
这里 和 那里 一个 伟大的 困惑 曾是 可感知的 , 在哪里 一个 战斗 曾是
[ˈgəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊlz] .
going forward among the bulls .
去 向前 之中 这 公牛 .
到处可见一片混乱, 公牛之间正在发生争斗。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
We could distinctly see them rushing against each other ,
我们 可以 明显地 看 他们 匆忙 反对 每个 其他 ,
我们可以清楚地看到他们互相冲撞,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔ:s] [be'ləʊɪŋ] .
and hear the clattering of their horns and their hoarse bellowing .
和 听到 这 咔嗒咔嗒 的 他们的 角 和 他们的 嘶哑 咆哮 .
听见他们鸣笛和嘶哑的吼叫声。

[ʃɔ:] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [wɪð] ['henri] [ʃɑ:ti'ljɑ:n] ;
Shaw was riding at some distance in advance , with Henry Chatillon ;
肖 曾是 骑术 在 一些 距离 在 进步 , 和 亨利 沙蒂永 ;
肖和亨利·沙蒂永一起骑马走在前面一段距离;

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [stɒp][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
I saw him stop and draw the leather covering from his gun .
我 锯 他 停止 和 画 这 皮革 覆盖 从 他的 枪 .
我看到他停下来, 从枪上取下皮套。

[ɪn'di:d] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
Indeed , with such a sight before us , but one thing could be thought of .
的确 , 和 这样的 一个 视线 前 我们 , 但 一 事物 可以 是 想法 的 .
的确, 面对这样的景象, 我们可以想到一件事。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ju:st] ['pɪstlɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
That morning I had used pistols in the chase .
那 早晨 我 有 用过的 手枪 在 这 追赶 .
那天早上追捕过程中我使用了手枪。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['vɜ:tju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
I had now a mind to try the virtue of a gun .
我 有 现在 一个 头脑 到 尝试 这 美德 的 一个 枪 .
我当时很想试试枪的威力。

[dɛlbrɪ:ʒ] [hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ;
Delorier had one , and I rode up to the side of the cart ;
德洛里尔 有 一 , 和 我 骑 向上 到 这 边 的 这 大车 ;
德洛里尔有一辆, 我骑车来到马车旁;

[ðeə(r)][hɪ:; hi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd]
there he sat under the white covering , biting his pipe between his teeth and
那里 他 卫星 在下面 这 白色的 覆盖 , 咬 他的 管道 之间 他的 牙齿 和
[ˈgrɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
grinning with excitement .
咧嘴笑 和 激动 .
他坐在白色罩布下, 嘴里叼着烟斗, 兴奋地咧嘴笑着。

" [lənd] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , [dɛlə'ri:ʒ] , " [sed] [ai] : " [wi:] , [mə'sjɜ:] , [wi:] , " [sed] [dɛlə'ri:ʒ] ,
" **Lend me your gun , Delorier ,** " **said I .** " **Oui , monsieur , oui ,** " **said Delorier ,**
" 借 我 你的 枪 , 德洛里尔 , " 说 我 : " 是的 , 先生 , 是的 , " 说 德洛里尔 ,
"把你的枪借给我, 德洛里尔,"我说。"哎呀, 先生, 哎呀,"德洛里尔说,

[tʌɡɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [mju:l] , [wɪt] [si:md] [ˈɒbstɪnətli] [bent] [ɒn]
tugging with might and main to stop the mule , which seemed obstinately bent on
拉扯 和 可能 和 主要的 到 停止 这 骡子 , 哪个 似乎 顽固地 弯曲 在
[ˈɡəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
going forward .
去 向前 .

使出浑身解数拉拽, 想让骡子停下来, 但它似乎执意要往前走。
[ðen] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [dɪsəˈprɪəd] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:t]
Then everything but his moccasins disappeared as he crawled into the cart
然后 一切 但 他的 鹿皮鞋 消失 作为 他 爬行 进入 这 大车
[ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [aɪ 'ti:] .
and pulled at the gun to extricate it .
和 拉 在 这 枪 到 解脱 它 .
然后, 除了他的鹿皮鞋之外, 他身上的一切都消失了。他爬进手推车, 拉扯着枪把它掏了出来。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈlæʊdɪd] ?
" **Is it loaded ?**
" 是 它 已加载 ?
" "它装好了吗? "

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问了。

" [wi:] , [bjɛ] [tʃɑ:dʒ] ; [jʊl] [kɪl] , [məʊn] [ˈbʊʒwa:] ; [jes] , [jʊl] [kɪl] - - [sɛst] [ən] [bɒn] [ˈfju:zɪl] .
" **Oui , bien charge ; you'll kill , mon bourgeois ; yes , you'll kill - - c'est un bon fusil .**
" 是的 , 好 收费 ; 你会 杀 , 星期一 资产阶级 ; 是的 , 你会 杀 - - 是 联合国 邦 步枪 .
"哎呀, 冲锋吧; 你会杀人的, 我的资产阶级; 是的, 你会杀人的——c'est un bon fusil。

" [ai] [ˈhændɪd] [hɪm] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [ʃɔ:] .
" **I handed him my rifle and rode forward to Shaw .**
" 我 递交 他 我的 步枪 和 骑 向前 到 肖 .
我把步枪递给他, 然后骑马向前走向肖。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈredi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?
你准备好了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ai] . " [ki:p] [daʊn] [ðæt] [ˈhɒləʊ] , " [sed] [ˈhenri] ,
" **Come on ,** " **said I .** " **Keep down that hollow ,** " **said Henry ,**
" 来 在 , " 说 我 : " 保持 向下 那 空洞的 , " 说 亨利 ,
"走吧,"我说。"保持低洼处,"亨利说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wʊənt] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [kləʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
" **and then they won't see you till you get close to them .**
" 和 然后 他们 惯于 看 你 直到 你 得到 关闭 到 他们 .
"然后, 在你靠近他们之前, 他们不会注意到你。"

" [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rə'vi:n] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ; [aɪ 'ti:][ræn] [ə'bli:kli]
" **The hollow was a kind of ravine very wide and shallow ; it ran obliquely**
" 这 空洞的 曾是 一个 种类 的 峡谷 非常 宽的 和 浅的 ; 它 跑 斜向
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
toward the buffalo ,
朝向 这 水牛 ,

“这个洼地是一种很宽很浅的沟壑，它斜向着水牛的方向延伸。”

[ænd; ənd][wi:; wi][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [tu:] ['ʃæləʊ] ,
and we rode at a canter along the bottom until it became too shallow ,
和 我们 骑 在 一个 慢跑 沿着 这 底部 直到 它 成为 也 浅的 ,
我们沿着河底小跑，直到水太浅为止。

[wen] [wi:; wi][bent] [kləʊz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] - [neks] ,
when we bent close to our horses ' necks ,
什么时候 我们 弯曲 关闭 到 我们的 马匹 - 脖子 ,
当我们弯腰靠近马的脖子时，

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kən'si:l] [ju: 'es] ,
and then finding that it could no longer conceal us ,
和 然后 寻找 那 它 可以 不 更长 隐藏 我们 ,
然后发现它再也无法隐藏我们了，

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][rəʊd] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɜ:d] .
came out of it and rode directly toward the herd .
来了 出去 的 它 和 骑 直接地 朝向 这 一群 .
他从车里出来，径直朝马群骑去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɡʌnʃɒt] ; [br'fɔ:(r)] [ɪts] ['aʊtskɜ:ts] , [ˈnju:mərəs] ['grɪzli] [əʊld] [bʊlz] [wɜ:(r); wə(r)]
It was within gunshot ; before its outskirts , numerous grizzly old bulls were
它 曾是 之内 枪声 ; 前 它是 郊区 , 很多的 灰熊 老的 公牛 是
[ˈskætəd] ,
scattered ,
疏散 ,
它就在射程之内；在其边界之外，散落着许多灰熊老公熊。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɡɑ:d] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fi:meɪl] .
holding guard over their females .
保持 警卫 超过 他们的 女性 .
守护着雌性。

[ðeɪ] [glɛə] [æt; ət][ju: 'es][ɪn]['æŋɡə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]
They glared at us in anger and astonishment , walked toward us a few yards
他们 怒目而视 在 我们 在 愤怒 和 惊讶 , 步行 朝向 我们 一个 很少 码
,
,
,
他们愤怒而惊讶地怒视着我们，朝我们走了几码远。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [rɪ'tri:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [wɪtʃ] ['ɑ:ftəwəd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and then turning slowly round retreated at a trot which afterward broke into a
和 然后 转弯 缓慢地 圆形的 撤退 在 一个 小跑 哪个 之后 打破 进入 一个
['klʌmzi] ['ɡæləp] .
clumsy gallop .
笨拙 驰骋 .
然后慢慢转身，小跑着退了回去，之后又笨拙地疾驰起来。

[ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
In an instant the main body caught the alarm .
在 一个 立即的 这 主要的 身体 捕捉 这 警报 .
主力部队瞬间收到了警报。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [kraʊd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tə'wɔ:d] [wɪt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
The buffalo began to crowd away from the point toward which we were
这 水牛 开始 到 人群 离开 从 这 观点 朝向 哪个 我们 是
[ə'prəʊtɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

水牛开始从我们靠近的方向散开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæp] [wɒz; wəz] [əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] .
and a gap was opened in the side of the herd .
和 一个 差距 曾是 打开 在 这 边 的 这 一群 .

牛群侧面出现了一个缺口。

[wi:; wi] ['entəd] [aɪ 'ti:] , [sti] [rɪ'streɪnɪŋ] [əʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔ:sɪz] .
We entered it , still restraining our excited horses .
我们 进入 它 , 仍然 限制 我们的 兴奋的 马匹 .

我们进入马厩，仍然控制着兴奋的马匹。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['tju:məlt] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
Every instant the tumult was thickening .
每一个 立即的 这 骚乱 曾是 增稠 .

骚乱愈演愈烈。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] , ['presɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] , ['kraʊdɪd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [ju: 'es] [ɒn] ['evri]
The buffalo , pressing together in large bodies , crowded away from us on every
这 水牛 , 紧迫 一起 在 大的 身体 , 挤 离开 从 我们 在 每一个
[hænd] .
hand :
手 :

水牛们挤成一团，四面八方都向我们靠开了。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [dɑ:k] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,
In front and on either side we could see dark columns and masses ,
在 正面 和 在 任何一个 边 我们 可以 看 黑暗的 列 和 群众 ,

前方和两侧可以看到黑色的柱状物和团块，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] , ['rʌɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ,
half hidden by clouds of dust , rushing along in terror and confusion ,
一半 隐 经过 云 的 灰尘 , 匆忙 沿着 在 恐怖 和 困惑 ,

半隐于尘土之中，惊恐而混乱地奔跑着，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] ['klætə] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hu:f] .
and hear the tramp and clattering of ten thousand hoofs .
和 听到 这 流浪汉 和 咋嗒咋嗒 的 十 千 蹄子 .

听见一万匹马的脚步声和蹄声。

[ðæt] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bru:ts] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
That countless multitude of powerful brutes , ignorant of their own strength ,
那 无数 民众 的 强大的 野蛮人 , 无知 的 他们的 自己的 力量 ,

无数强大的蛮兽，却对自己的力量浑然不觉，

[wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪ] [ɒv; əv] [tu:] ['fi:b(ə)l] ['hɔ:smən] .
were flying in a panic from the approach of two feeble horsemen .
是 飞行 在 一个 恐慌 从 这 方法 的 二 微弱 骑兵 .

看到两个弱不禁风的骑兵逼近，他们惊慌失措地飞走了。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ləŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To remain quiet longer was impossible .
到 保持 安静的 更长 曾是 不可能的 .

继续保持沉默是不可能的。

" [teɪk] [ðæt] [bənd][ɒn][ðə; ði] [left] , " [sed] [ʃɔ:] ; " [aɪ] [teɪk] [ðɪ:z] [ɪn] [frʌnt] .
" Take that band on the left , " said Shaw ; " I'll take these in front .
" 拿 那 乐队 在 这 左边 , " 说 肖 ; " 患病的 拿 这些 在 正面 ;
" 带左边那支乐队,"肖说; "我带前面的这些。"

" [hi:; hi] [spræŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɪm] .
" He sprang off , and I saw no more of him .
" 他 弹簧 离开 , 和 我 锯 不 更多的 的 他 .
"他跳了下去, 我再也没见过他。"

[ə; eɪ] ['hevi] ['ɪndiən] [wɪp] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][tu:; tə][maɪ] [rɪst] ;
A heavy Indian whip was fastened by a band to my wrist ;
一个 重的 印度 鞭 曾是 系紧 经过 一个 乐队 到 我的 手腕 ;
一条沉重的印度鞭子用带子绑在我的手腕上;

[aɪ] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [læft] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [flæŋk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
I swung it into the air and lashed my horse's flank with all the strength of
我 摇摆 它 进入 这 空气 和 鞭打 我的 马匹 侧翼 和 全部 这 力量 的
[maɪ][ɑ:m] .
my arm .
我的 手臂 .

我把鞭子挥向空中, 用尽全力抽打马的侧腹。
[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [dɑ:tid] , ['stretʃɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Away she darted , stretching close to the ground .
离开 她 飞镖 , 伸展 关闭 到 这 地面 .

她猛地窜开, 身子几乎贴着地面伸展开来。
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
I could see nothing but a cloud of dust before me ,
我 可以 看 没有什么 但 一个 云 的 灰尘 前 我 ;
我眼前只有一片尘土, 什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] .
but I knew that it concealed a band of many hundreds of buffalo .
但 我 知道 那 它 暗 一个 乐队 的 许多 数百 的 水牛 .
但我知道里面藏着数百头野牛。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
In a moment I was in the midst of the cloud ,
在 一个 片刻 我 曾是 在 这 中间 的 这 云 ,
转眼间, 我已置身于云层之中。

[hɑ:f] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɜ:d] ;
half suffocated by the dust and stunned by the trampling of the flying herd ;
一半 窒息 经过 这 灰尘 和 目瞪口呆 经过 这 践踏 的 这 飞行 一群 ;
尘土让他几乎窒息, 飞奔的兽群践踏让他晕头转向;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌfələʊ]
but I was drunk with the chase and cared for nothing but the buffalo
但 我 曾是 醉 和 这 追赶 和 关心 为了 没有什么 但 这 水牛
.
:
.

但我当时沉迷于追逐, 除了那头野牛之外什么都不在乎了。

[ˈveri] [su:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [mæs] [brɪ'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)], [ˈlu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] ;
Very soon a long dark mass became visible , looming through the dust ;
非常 很快 一个 长的 黑暗的 大量的 成为 可见的 , 迫在眉睫 通过 这 灰尘 ;
很快, 一道长长的黑色物体出现在视野中, 从尘埃中隐约可见;

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [i:tʃ] ['bʌlki] ['kɑ:kəs] , [ðə; ði] [hu:f] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'ni:θ] ,
then I could distinguish each bulky carcass , the hoofs flying out beneath ,
然后 我 可以 区分 每个 笨重 尸体 , 这 蹄子 飞行 出去 下面 ,
然后我就可以分辨出每一具笨重的尸体, 以及从尸体下方伸出的蹄子。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [teɪlz] [held] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] .
the short tails held rigidly erect .
这 短的 尾巴 握住 严格地 直立 .
短尾巴笔直地竖立着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [ɡʌn] .
In a moment I was so close that I could have touched them with my gun .
在 一个 片刻 我 曾是 所以 关闭 那 我 可以 有 感动 他们 和 我的 枪 .
那一刻, 我离他们如此之近, 甚至可以用枪指着他们。

[ˈsʌd(ə)nli] , [tu:; tə][maɪ] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [hu:f] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɜ:k] ['ʌpwəd] , [ðə; ði][teɪlz]
Suddenly , to my utter amazement , the hoofs were jerked upward , the tails
突然 , 到 我的 说出 惊愕 , 这 蹄子 是 猛地一抖 向上 , 这 尾巴
[ˈflaurɪʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
flourished in the air ,
繁荣 在 这 空气 ,
突然间, 令我无比惊讶的是, 蹄子猛地向上抬起, 尾巴在空中挥舞起来。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)]
and amid a cloud of dust the buffalo seemed to sink into the earth before
和 之中 一个 云 的 灰尘 这 水牛 似乎 到 下沉 进入 这 地球 前
[em 'i:] .
me :
我 :

扬起一阵尘土, 那头水牛仿佛在我面前沉入了泥土之中。
[wʌn] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstənt] [rɪ'meɪnz] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
One vivid impression of that instant remains upon my mind .
一 生动 印象 的 那 立即的 遗迹 之上 我的 头脑 .
那一刻给我留下了非常深刻的印象。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bʌfələʊ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]
I remember looking down upon the backs of several buffalo dimly visible through the
我 记住 寻找 向下 之上 这 背部 的 一些 水牛 依稀 可见的 通过 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 :

我记得当时我低头看着尘土中隐约可见的几头水牛的背影。
[wi:; wi][hæd; həd] [rʌn] [ʌnə'weəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rə'vi:n] .
We had run unawares upon a ravine .
我们 有 跑步 不知情 之上 一个 峡谷 .
我们猝不及防地闯入了一条沟壑。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [depθ] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,
At that moment I was not the most accurate judge of depth and width ,
在 那 片刻 我 曾是 不是 这 最多 准确的 法官 的 深度 和 宽度 ,
当时我对深度和宽度的判断并不准确。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [pɑ:st] [aɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
but when I passed it on my return ,
但 什么时候 我 通过了 它 在 我的 返回 ,
但当我返回时把它递给我时,

[ai] [faʊnd] [ai 'ti:] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [twais] [æz; əz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
I found it about twelve feet deep and not quite twice as wide at the bottom
我 成立 它 关于 十二 脚 深的 和 不是 相当 两次 作为 宽的 在 这 底部
.
:
.

我发现它大约深十二英尺，底部宽度不到顶部的两倍。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][stɒp] ; [ai] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ˈglædli] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ;
It was impossible to stop ; I would have done so gladly if I could ;
它 曾是 不可能的 到 停止 ； 我 会 有 完毕 所以 乐意 如果 我 可以 ；
根本无法停下来；如果可以的话，我非常乐意停下来；

[səʊ] , [hɑ:f] ['slaɪdɪŋ] , [hɑ:f] ['plʌndʒɪŋ] , [daʊn] [went] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][meə(r)] .
so , half sliding , half plunging , down went the little mare .
所以 ， 一半 滑动 ， 一半 骤降 ， 向下 去 这 小的 母马 。

于是，小母马半滑半跳地摔了下去。

[ai] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
I believe she came down on her knees in the loose sand at the bottom ;
我 相信 她 来了 向下 在 她 膝盖 在 这 松动的 沙 在 这 底部 ；
我相信她是跪倒在底部松软的沙地上的；

[ai][wɒz; wəz] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ni:li] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]
I was pitched forward violently against her neck and nearly thrown over
我 曾是 投球 向前 暴力 反对 她 脖子 和 几乎 抛掷 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
her head among the buffalo ,
她 头 之中 这 水牛 ；
我被猛地向前甩到她的脖子上，差点被甩到她头顶上方，落入野牛群中。

[hu:] [ə'mɪd] [dʌst] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
who amid dust and confusion came tumbling in all around .
WHO 之中 灰尘 和 困惑 来了 翻滚 在 全部 大约 。

在尘土和混乱中，他们从四面八方涌来。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ʌp]
The mare was on her feet in an instant and scrambling like a cat up
这 母马 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 和 争抢 喜欢 一个 猫 向上
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
the opposite side .
这 对面的 边 。

那匹母马瞬间站了起来，像猫一样飞快地爬上了对面的山坡。

[ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bæk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem 'i:] ,
I thought for a moment that she would have fallen back and crushed me ,
我 想法 为了 一个 片刻 那 她 会 有 倒下 后退 和 碎 我 ；
我当时以为她会向后倒去，把我压在身下。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [ʃi:; ʃɪ] [ˈklæmbə] [aʊt][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][hɑ:d] [ˈpreəri] [ə'bʌv] .
but with a violent effort she clambered out and gained the hard prairie above .
但 和 一个 暴力 努力 她 攀爬 出去 和 获得 这 难的 草原 多于 ；
但她奋力爬了出来，到达了上面坚硬的草原。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [bæk] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['klɪŋɪŋ] [æz; əz][ai 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]
Glancing back I saw the huge head of a bull clinging as it were by the
瞥了一眼 后退 我 锯 这 巨大的 头 的 一个 公牛 依恋 作为 它 是 经过 这
[ˈfɔ:rfɪ:t] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [ɡʌlf] .
forefeet at the edge of the dusty gulf .
前脚 在 这 边缘 的 这 尘土飞扬 海湾 。

回头望去，我看到一头巨大的公牛头，仿佛被前蹄紧紧抓住，悬在尘土飞扬的海湾边缘。

[æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ̃][aĩ][wɒz; wəz] [ˈfɛəlĩ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðĩ] [ˈbʌfələʊ] .

At length I was fairly among the buffalo .

在 长度 我 曾是 相当 之中 这 水牛 .

最后，我几乎置身于野牛群之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfʊː(r)] , [ænd; ənd][aĩ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They were less densely crowded than before , and I could see nothing but

他们 是 较少的 密集地 挤 比 前 , 和 我 可以 看 没有什么 但

[bʊlz] ,

bulls ,

公牛 ,

牛群比之前稀疏了许多，我只能看到公牛。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [rʌŋ] [æ̃t; ət̃][ðə; ðĩ][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ðĩ] [hɜːd] .

who always run at the rear of the herd .

WHO 总是 跑步 在 这 后部 的 这 一群 .

它们总是跑在牛群的最后。

[æz; əz][aĩ] [pɑːst] [əˈmɪd̃][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈləʊə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

As I passed amid them they would lower their heads , and turning as they

作为 我 通过了 之中 他们 他们 会 降低 他们的 头部 , 和 转弯 作为 他们

[ræn] ,

ran ,

跑 ,

当我从他们中间经过时，他们会低下头，边跑边转身，

[əˈtempt] [tuː; tə̃][gɔː(r)][maɪ] [hɔːs] ;

attempt to gore my horse ;

试图 到 血块 我的 马 ;

试图用角顶我的马；

[bʌt; bət̃][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [æ̃t; ət̃] [fʊl] [spiːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːs] [ɪn][ðeə(r)][ˈɒnset] ,

but as they were already at full speed there was no force in their onset ,

但 作为 他们 是 已经 在 满的 速度 那里 曾是 不 力量 在 他们的 发病 ,

但由于它们已经全速前进，所以起步时没有产生任何力量。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɔːlin] [ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [θrəʊn] [brɪˈhaɪnd]

and as Pauline ran faster than they , they were always thrown behind

和 作为 宝琳 跑 快点 比 他们 , 他们 是 总是 抛掷 在后面

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðĩ] [ˈefət] .

her in the effort .

她 在 这 努力 .

由于宝琳跑得比他们快，所以他们总是被她甩在后面。

[aĩ] [suːn] [brɪˈgæ̃n][tuː; tə̃] [dɪˈstɪŋɡwɪ̃] [kaʊz] [əˈmɪd̃][ðə; ðĩ] [θrɒŋ] .

I soon began to distinguish cows amid the throng .

我 很快 开始 到 区分 牛 之中 这 人群 .

我很快就能在牛群中分辨出牛。

[wʌŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][em ˈiː] [siːmd] [tuː; tə̃][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aĩ] [pʊʃt] [kləʊz] [tuː; tə̃]

One just in front of me seemed to my liking , and I pushed close to

一 只是 在 正面 的 我 似乎 到 我的 喜欢 , 和 我 推动 关闭 到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her side .

她 边 .

我眼前的那个女孩看起来很合我的心意，于是我凑到她身边。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [aɪ] [ˈfaɪəd] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]
Dropping the reins I fired , holding the muzzle of the gun within a foot of
下降 这 缰绳 我 被解雇 , 保持 这 枪口 的 这 枪 之内 一个 脚 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

我松开缰绳，开枪射击，枪口距离她的肩膀不到一英尺。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɪː; fɪ] [spræŋ] [æt; ət] [ˈpɔːlɪn] ; [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [meə(r)] [dɒdʒd] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
Quick as lightning she sprang at Pauline ; the little mare dodged the attack ,
快的 作为 闪电 她 弹簧 在 宝琳 ; 这 小的 母马 躲避 这 攻击 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
她像闪电般扑向宝琳；小母马躲开了攻击。

[ænd; ænd] [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
and I lost sight of the wounded animal amid the tumultuous crowd .
和 我 丢失的 视线 的 这 受伤 动物 之中 这 动荡的 人群 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
在熙熙攘攘的人群中，我失去了那只受伤动物的踪影。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [sɪˈlektɪd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ænd] [ɜːdʒɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈpɔːlɪn] , [ʃɒt] [ˈɪntuː]
Immediately after I selected another , and urging forward Pauline , shot into
立即地 后 我 已选 其他 , 和 敦促 向前 宝琳 , 射击 进入
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊθ] [ˈpɪstlɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
her both pistols in succession .
她 两个都 手枪 在 演替 .

我立即又选了一把枪，催促宝琳上前，然后对着她连续开了两枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ləʊd] [maɪ] [ɡʌŋ] ,
For a while I kept her in view , but in attempting to load my gun ,
为了 一个 尽管 我 保留 她 在 看法 , 但 在 尝试 到 加载 我的 枪 ,
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊθ] [ˈpɪstlɪz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .
我一直让她保持在我的视线范围内，但在试图装弹时，

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] .
lost sight of her also in the confusion .
丢失的 视线 的 她 还 在 这 困惑 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
混乱中，我也失去了她的踪影。

[brɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ænd] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
Believing her to be mortally wounded and unable to keep up with the
相信 她 到 是 致命的 受伤 和 无法 到 保持 向上 和 这
[hɜːd] ,
herd ,
一群 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
他们认为她身负重伤，无法跟上牛群，

[aɪ] [tʃekt] [maɪ] [hɔːs] .
I checked my horse .
我 已检查 我的 马 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
我检查了我的马。

[ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ˈɒnwəd] .
The crowd rushed onward .
这 人群 匆忙 向前 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
人群向前涌去。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ænd] [tjuːˈmʌlt] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] , [faː(r)] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [rest] ,
The dust and tumult passed away , and on the prairie , far behind the rest ,
这 灰尘 和 骚乱 通过了 离开 , 和 在 这 草原 , 远的 在后面 这 休息 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
尘埃和喧嚣渐渐平息，在草原上，远远地落在了其他人的后面。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈbʌfələʊ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhevɪli] .
I saw a solitary buffalo galloping heavily .
我 锯 一个 孤 水牛 疾驰 重度 .
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈænɪm(ə)] [əˈmɪd] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kraʊd] .
我看到一头孤零零的野牛在疾驰。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈvɪktɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
In a moment I and my victim were running side by side .
在 一个 片刻 我 和 我的 受害者 是 跑步 边 经过 边 .

转眼间，我和我的受害者并肩奔跑起来。

[maɪ][ˈfaɪərmz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ˈempti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [paʊtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈraɪf(ə)]
My firearms were all empty , and I had in my pouch nothing but rifle
我的 枪支 是 全部 空的 , 和 我 有 在 我的 小袋 没有什么 但 步枪
[ˈbʊlɪt] ,
bullets ,
子弹 ,

我的枪都空了，弹药包里只有步枪子弹。

[tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʌn] .
too large for the pistols and too small for the gun .
也 大的 为了 这 手枪 和 也 小的 为了 这 枪 .

对于手枪来说太大，对于步枪来说又太小。

[aɪ] ˈləʊdɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈlevəl] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] ,
I loaded the latter , however , but as often as I leveled it to fire ,
我 已加载 这 后者 , 然而 , 但 作为 经常 作为 我 平整 它 到 火 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˈhɑːmləsli] [ɪkˈspləʊdɪd] .
不过，我装填了后者，但每次我瞄准射击时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [rəʊl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [rɪˈtʜːnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ]
the little bullets would roll out of the muzzle and the gun returned only a
这 小的 子弹 会 卷 出去 的 这 枪口 和 这 枪 返回 仅有的 一个
[feɪnt] [rɪˈpɔːt] [laɪk][ə; eɪ][skwɪb] ,
faint report like a squib ,
头晕的 报告 喜欢 一个 爆破 ,

小子弹会从枪口滚落，枪声却像哑弹一样微弱。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˈhɑːmləsli] [ɪkˈspləʊdɪd] .
as the powder harmlessly exploded .
作为 这 粉末 无害地 爆炸了 .

火药无害地爆炸了。

[aɪ] [ˈgæləp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tʜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
I galloped in front of the buffalo and attempted to turn her back ;
我 疾驰 在 正面 的 这 水牛 和 尝试过 到 转动 她 后退 ;
[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈgleə] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ˈbrɪs(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈləʊəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
but her eyes glared , her mane bristled , and lowering her head ,
但 她 眼睛 怒目而视 , 她 鬃毛 竖起的 , 和 降低 她 头 ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] .
但她双眼怒目而视，鬃毛竖起，低下了头。

我策马奔到水牛前面，试图把它转过身去；

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][emˈiː] [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈfɪəsənəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] .
she rushed at me with astonishing fierceness and activity .
她 匆忙 在 我 和 惊人 凶猛 和 活动 .

她以惊人的凶猛和活力向我冲来。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][rəʊd] [bɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd]
Again and again I rode before her , and again and again she repeated
再次 和 再次 我 骑 前 她 , 和 再次 和 再次 她 重复
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfjʊəriəs] [tʃɑːdʒ] .
her furious charge .
她 狂怒 收费 .

我一次又一次地骑马走在她前面，她一次又一次地重复着她愤怒的冲锋。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːlin] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈelɪmənt] .
But little Pauline was in her element .
但 小的 宝琳 曾是 在 她 元素 .

但小宝琳却如鱼得水。

[ʃiː; ji] [dɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈevri] [rʌʃ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenjkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [stʊd] [stiːl] ,
She dodged her enemy at every rush , until at length the buffalo stood still ,
她 躲避 她 敌人 在 每一个 匆忙 , 直到 在 长度 这 水牛 站立 仍然 ,
她躲过了敌人的每一次冲撞, 直到最后, 那头野牛停了下来。

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈefəts] ; [ʃiː; ji] [pænt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hʌŋ] [ɒl]
exhausted with her own efforts ; she panted , and her tongue hung lolling
筋疲力尽的 和 她 自己的 努力 ; 她 喘息 , 和 她 舌头 悬挂 懒散
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz] .
from her jaws .
从 她 下颚 .

她筋疲力尽, 气喘吁吁, 舌头耷拉在嘴外。

[ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [aɪ] [əˈlaɪt] ,
Riding to a little distance I alighted ,
骑术 到 一个 小的 距离 我 下车 ,
骑行了一小段距离后, 我下了车。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [graːs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈwɒdɪŋ] ,
thinking to gather a handful of dry grass to serve the purpose of wadding ,
思维 到 收集 一个 少数 的 干燥 草 到 服务 这 目的 的 棉絮 ,
打算抓一把干草来做垫料。

[ænd; ənd] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][maɪ] [ˈleɪzə(r)] .
and load the gun at my leisure .
和 加载 这 枪 在 我的 闲暇 .
我可以随时装弹。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
No sooner were my feet on the ground than the buffalo came bounding in such
不 很快 是 我的 脚 在 这 地面 比 这 水牛 来了 边界 在 这样的
[ə; eɪ][reɪdʒ] [təˈwɔːd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈspætʃ]
a rage toward me that I jumped back again into the saddle with all possible dispatch
一个 愤怒 朝向 我 那 我 跳了起来 后退 再次 进入 这 鞍 和 全部 可能的 派遣
.
:
.

我双脚刚一落地, 那头野牛就怒气冲冲地朝我扑来, 我赶紧以最快的速度跳回马鞍上。

[ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] ,
After waiting a few minutes more ,
后 等待 一个 很少 分钟 更多的 ,
又等了几分钟后,

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd][stæb][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ;
I made an attempt to ride up and stab her with my knife ;
我 制成 一个 试图 到 骑 向上 和 刺 她 和 我的 刀 ;
我试图骑马靠近她, 用刀刺她;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [pruːvd] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][waɪz][mæn] [wʊd] [rɪˈpiːt] .
but the experiment proved such as no wise man would repeat .
但 这 实验 已证实 这样的 作为 不 明智的 男人 会 重复 .
但事实证明, 任何明智的人都不会重蹈覆辙。

[æt; ət][lenjkθ; lenθ] , [biˈθɪŋk] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbʌkskɪn]
At length , bethinking me of the fringes at the seams of my buckskin
在 长度 , 思考 我 的 这 边缘 在 这 接缝 的 我的 鹿皮
[ˌpæntəˈluːnz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,
最后, 我想起了鹿皮灯笼裤接缝处的流苏,

[aɪ] [dʒɜːk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [riːˈləʊdɪŋ] [maɪ] [ɡʌn] ,
I jerked off a few of them , and reloading my gun ,
我 猛地一抖 离开 一个 很少 的 他们 , 和 重新装弹 我的 枪 ,
我帮其中几个撸了一发, 然后重新装弹。

[fɔːst] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbærəl] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈbɒlɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
forced them down the barrel to keep the bullet in its place ; then approaching ,
强制 他们 向下 这 桶 到 保持 这 子弹 在 它是 地方 ; 然后 接近 ,
强迫它们进入枪膛, 以保持子弹的位置; 然后靠近,

[aɪ] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈbʌfələʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .
I shot the wounded buffalo through the heart .
我 射击 这 受伤 水牛 通过 这 心 .
我一枪射穿了受伤野牛的心脏。

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃɪ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˈlaɪfləs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpreəri] .
Sinking to her knees , she rolled over lifeless on the prairie .
下沉 到 她 膝盖 , 她 滚动 超过 无生命 在 这 草原 .
她双膝跪地, 翻身倒在草原上, 失去了生命迹象。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstəʊnɪʃmənt] ,
To my astonishment ,
到 我的 惊讶 ,
令我惊讶的是,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [kaʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈslɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈjɪəlɪŋ] [bʊl]
I found that instead of a fat cow I had been slaughtering a stout yearling bull
我 成立 那 反而 的 一个 胖的 奶牛 我 有 到过 屠宰 一个 肥硕 一岁幼驹 公牛
.
.
.
我发现我宰杀的不是一头肥母牛, 而是一头健壮的一岁小公牛。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] ,
No longer wondering at the fierceness he had shown ,
不 更长 好奇 在 这 凶猛 他 有 所示 ,
不再对他所表现出的凶猛感到疑惑,

[aɪ] [əʊpənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [taɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]
I opened his throat and cutting out his tongue , tied it at the back of my
我 打开 他的 喉 和 切割 出去 他的 舌头 , 系 它 在 这 后退 的 我的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .
我割开他的喉咙, 割下他的舌头, 把它绑在我的马鞍后面。

[maɪ] [mɪsˈteɪk] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [ðæn; ðən] [maɪn] [maɪt] [ˈiːzəli] [meɪk]
My mistake was one which a more experienced eye than mine might easily make
我的 错误 曾是 一 哪个 一个 更多的 经验丰富的 眼睛 比 矿 可能 容易地 制作
[ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
in the dust and confusion of such a chase .
在 这 灰尘 和 困惑 的 这样的 一个 追赶 .
在这样一场追逐中, 尘土飞扬、一片混乱, 比我更有经验的人很容易犯这样的错误。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siːn] [əˈraʊnd] [em ˈiː] .
Then for the first time I had leisure to look at the scene around me .
然后 为了 这 第一的 时间 我 有 闲暇 到 看 在 这 场景 大约 我 .
然后, 我第一次有了闲暇时间欣赏周围的景色。

[ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ˈdaːkənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] ,
The prairie in front was darkened with the retreating multitude ,
这 草原 在 正面 曾是 变暗 和 这 撤退 民众 ,
前方草原被撤退的人群染成了黑色。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [keɪm] [ˈfaɪlɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈendləs] [ʌnˈbrəʊkən] [ˈkɒləms]
and on the other hand the buffalo came filing up in endless unbroken columns
和 在 这 其他 手 这 水牛 来了 备案 向上 在 无尽的 未破 列
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [pleɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
from the low plains upon the river .
从 这 低的 平原 之上 这 河 .

另一方面，水牛从低洼的平原上排成一列列，浩浩荡荡地涌向河边。

[ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] [wɒz; wəz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
The Arkansas was three or four miles distant .
这 阿肯色州 曾是 三 或者 四 英里 遥远 .

阿肯色河距离这里三四英里。

[aɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:d] [aɪ ˈti:] .
I turned and moved slowly toward it .
我 转向 和 已搬 缓慢地 朝向 它 .

我转身慢慢地朝它走去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑ:st] [brɪˈfɔ:(r)] , [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
A long time passed before , far down in the distance ,
一个 长的 时间 通过了 前 , 远的 向下 在 这 距离 ,

很久以前，在遥远的远方，

[aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [speks] [ɒv; əv]
I distinguished the white covering of the cart and the little black specks of
我 杰出的 这 白色的 覆盖 的 这 大车 和 这 小的 黑色的 斑点 的
[ˈhɔ:smən] [brɪˈfɔ:(r)][ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
horsemen before and behind it .
骑兵 前 和 在后面 它 .

我分辨出了马车的白色篷布，以及马车前后骑马者的黑色小点。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] , [aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈɔ:z] [ˈelɪɡənt] [ˈtju:nɪk] , [ðə; ði] [red] [ˈflænl] [ʒɜ:t] , [kənˈspɪkjʊəs]
Drawing near , I recognized Shaw's elegant tunic , the red flannel shirt , conspicuous
绘画 靠近 , 我 认可 肖氏 优雅的 束腰外衣 , 这 红色的 绒布 衬衫 , 显眼的
[fɑ:(r)] [ɒf] .
far off .
远的 离开 .

走近后，我认出了肖的优雅束腰外衣和红色法兰绒衬衫，在远处十分显眼。

[aɪ] [əʊvəʔtʊk] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [səkˈses] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] .
I overtook the party , and asked him what success he had met with .
我 超越 这 派对 , 和 问 他 什么 成功 他 有 遇见 和 .

我追上队伍，问他取得了哪些成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈseɪl] [ə; eɪ][fæt] [kaʊ] , [ʃɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [tu:] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:təli]
He had assailed a fat cow , shot her with two bullets , and mortally
他 有 遭受攻击 一个 胖的 奶牛 , 射击 她 和 二 子弹 , 和 致命的
[ˈwu:ndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
wounded her .
受伤 她 .

他袭击了一头肥母牛，朝它开了两枪，致其重伤致死。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæt] [ɑ:ftəˈnu:n] , [ænd; ənd]
But neither of us were prepared for the chase that afternoon , and
但 两者都不 的 我们 是 准备 为了 这 追赶 那 下午 , 和
[ɔ:] ,
Shaw ,
肖 ,

但我们俩都没料到那天下午会发生这样的追逐，而肖恩.....

[laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd][nəʊ][speə(r)] ['bɒlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt]] ；
like myself , had no spare bullets in his pouch ;
喜欢 我 ， 有 不 空闲的 子弹 在 他的 小袋 ；

和我一样，他的弹药包里也没有备用子弹；

[səʊ][hi:; hi] [ə'bəndənd] [ðə; ði][dis'eɪb(ə)ld]['ænɪm(ə)][tu:; tə] ['henri] [ˌʌ:ti'jɑ:n] , [hu:] ['fɒləʊd] , [dr'spætʃt]
so he abandoned the disabled animal to Henry Chatillon , who followed , dispatched
所以 他 弃 这 已禁用 动物 到 亨利 沙蒂永 ， who 随后 ， 已派出
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
her with his rifle ,
她 和 他的 步枪 ，

于是他把这只残疾的动物留给了亨利·沙蒂永，沙蒂永随后跟上来，用步枪杀死了它。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:t] .
and loaded his horse with her meat .
和 已加载 他的 马 和 她 肉 。

他把她的肉装在马背上。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
We encamped close to the river .
我们 营地 关闭 到 这 河 。

我们在河边扎营。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
The night was dark ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 ，

夜色漆黑，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz]
and as we lay down we could hear mingled with the howling of wolves
和 作为 我们 躺 向下 我们 可以 听到 混合 和 这 嚎叫 的 狼

[ðə; ði] [hɔ:s] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
the hoarse bellowing of the buffalo ,
这 嘶哑 咆哮 的 这 水牛 ，

我们躺下后，能听到狼嚎声中夹杂着野牛嘶哑的吼叫声。

[laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kəʊst] .
like the ocean beating upon a distant coast .
喜欢 这 海洋 殴打 之上 一个 遥远 海岸 。

就像大海拍打着遥远的海岸。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kæmp]
THE BUFFALO CAMP
这 水牛 营

水牛营地

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən][dʒɪm] ['gɜ:ni] ,
No one in the camp was more active than Jim Gurney ,
不 一 在 这 营 曾是 更多的 积极的 比 吉姆 格尼 ，

营地里没有人比吉姆·格尼更活跃。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɑ:f][səʊ] ['leɪzi] [æz; əz] ['elɪs] .
and no one half so lazy as Ellis .
和 不 一 一半 所以 懒惰的 作为 埃利斯 。

而且没有人比埃利斯更懒。

[brɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æn'tɪpəθi] .
Between these two there was a great antipathy .
之间 这些 二 那里 曾是 一个 伟大的 反感 .

这两人之间有着极大的敌意。

[ˈelɪs] [ˈnevə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ,
Ellis never stirred in the morning until he was compelled to ,
埃利斯 绝不 搅拌 在 这 早晨 直到 他 曾是 被迫 到 ,
埃利斯早上从来不起床，除非迫不得已。

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] ;
but Jim was always on his feet before daybreak ;
但 吉姆 曾是 总是 在 他的 脚 前 拂晓 ;
但吉姆总是天还没亮就起床了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] .
and this morning as usual the sound of his voice awakened the party .
和 这 早晨 作为 通常 这 声音 的 他的 嗓音 觉醒 这 派对 .
今天早上，他的声音像往常一样吵醒了大家。

" [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['bu:bi] !
" **Get up , you booby** !
" 得到 向上 , 你 鲑鱼 !
“起来，你这笨蛋！”

[ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] , [jʊr; jər] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] .
up with you now , you're fit for nothing but eating and sleeping .
向上 和 你 现在 , 你是 合身 为了 没有什么 但 吃 和 睡眠 .
你现在该醒醒了，除了吃和睡什么都不会。

[stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbʌfələʊ] [rəʊb] [ɔ:(r)] [aɪl] [pʊl] [aɪ 'ti: [ɒf]
Stop your grumbling and come out of that buffalo robe or I'll pull it off
停止 你的 抱怨 和 来 出去 的 那 水牛 长袍 或者 患病的 拉 它 离开
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
for you :
为了 你 :
别再抱怨了，赶紧把那件水牛皮袍子脱下来，不然我就把它扒下来给你。

" [dʒɪmz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ˈnju:mərəs] [ɪksp'li:tɪvz] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt]
" **Jim's words were interspersed with numerous expletives , which gave them great**
" 吉姆的 字 是 穿插 和 很多的 脏话 , 哪个 给予 他们 伟大的
[ə'dɪʃən(ə)] [ɪ'fekt] .
additional effect .
额外的 影响 .
“吉姆的话语中夹杂着许多脏话，这给它们增添了极大的效果。”

[ˈelɪs] [drɔ:l] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪz(ə)] [təʊn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ellis drawled out something in a nasal tone from among the folds of his
埃利斯 拖长音 出去 某物 在 一个 鼻腔 语气 从 之中 这 折叠 的 他的
[ˈbʌfələʊ] [rəʊb] ;
buffalo robe ;
水牛 长袍 ;
埃利斯从他那件水牛皮长袍的褶皱间，用鼻音拖长了声音说了些什么；

[ðen] [ˈsləʊli] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [rəʊz][ˈɪntu:] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] ,
then slowly disengaged himself , rose into sitting posture , stretched his long arms ,
然后 缓慢地 脱离 他自己 , 玫瑰 进入 坐着 姿势 , 拉伸 他的 长的 武器 ,
[jɔ:n] [ˈhɪdiəsli] ,
yawned hideously ,
打哈欠 极其可怕 ,
然后他缓缓起身，坐起身来，伸展着长长的双臂，打了个可怕的哈欠。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪˈrekt] ,
and finally , raising his tall person erect ,
和 最后 , 提高 他的 高的 人 直立 ,
最后, 他挺直了高大的身躯。

[stʊd] [ˈsteəriŋ] [raʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
stood staring round him to all the four quarters of the horizon .
站立 凝视 圆形的 他 到 全部 这 四 四分之一 的 这 地平线 .
他站在那里, 目光扫过地平线的四个方向。

- [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] , [ˈluːs(ə)nd]
Delorier's fire was soon blazing , and the horses and mules , loosened
- 火 曾是 很快 炽烈 , 和 这 马匹 和 骡子 , 松动
[frɒm; frəm] [ðəə(r)] [ˈpɪkɪts] ,
from their pickets ,
从 他们的 纠察队 ,
德洛里尔的火很快燃了起来, 马和骡子也从栅栏上挣脱出来,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈmedəʊ] .
were feeding in the neighboring meadow .
是 喂养 在 这 邻接 草地 .
它们在附近的草地上觅食。

[wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [laɪt] [ɒv; əv]
When we sat down to breakfast the prairie was still in the dusky light of
什么时候 我们 卫星 向下 到 早餐 这 草原 曾是 仍然 在 这 昏暗 光 的
[ˈmɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

我们坐下来吃早餐时, 草原还笼罩在清晨的暮色中;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [raʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [əˈgen] .
and as the sun rose we were mounted and on our way again .
和 作为 这 太阳 玫瑰 我们 是 安装 和 在 我们的 方式 再次 .
太阳升起时, 我们骑上马, 再次踏上征程。

" [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌfələʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mʌnˈroʊ] .
" A white buffalo ! " exclaimed Munroe .
" 一个 白色的 水牛 ! " 惊呼 门罗 .
“一头白水牛!”门罗惊呼道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ɔː] , " [ɪf] [aɪ] [rʌn] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [deθ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
" I'll have that fellow , " said Shaw , " if I run my horse to death after him .
" 患病的 有 那 同伴 , " 说 肖 , " 如果 我 跑步 我的 马 到 死亡 后 他 .
“我一定要抓住那个家伙,”肖说道, “就算我骑马追他累死也行。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə] [delɔːriːə] [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði]
" He threw the cover of his gun to Delorier and galloped out upon the
" 他 扔 这 覆盖 的 他的 枪 到 德洛里尔 和 疾驰 出去 之上 这
[ˈpreəri] .
prairie .
草原 .
“他把枪套扔给德洛里尔, 然后策马奔向草原。”

" [stɒp] , [ˈmɪstə(r)] . [ɔː] , [stɒp] !
" Stop , Mr . Shaw , stop !
" 停止 , 先生 . 肖 , 停止 !
“肖先生, 住手, 住手!”

" [kɔːld] [aʊt] ['henri] [ʃɑːti'ʃɑːn] , " [jʊ] [rʌn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌθɪŋ] ; [ɪts] ['əʊnli]
" **called out Henry Chatillon** , " **you'll run down your horse for nothing ; it's only**
" 称为 出去 亨利 沙蒂永 , " 你会 跑步 向下 你的 马 为了 没有什么 ; 它是 仅有的
[ə; eɪ] [waɪt] [ɒks] .
a white ox .
一个 白色的 牛 .

亨利·沙蒂永喊道：“你会白白牺牲你的马；它只是一头白牛而已。”

" [bʌt; bət] [ɔː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hiəriŋ] .
" **But Shaw was already out of hearing** .
" 但 肖 曾是 已经 出去 的 听力 .

但肖已经听不见了。

[ðə; ði][ɒks] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
The ox , who had no doubt strayed away from some of the government
这 牛 , WHO 有 不 怀疑 迷路了 离开 从 一些 的 这 政府
[ˈwæɡən] [treɪnz] ,
wagon trains ,
车皮 火车 ,

那头牛无疑是从政府的某些车队中走失的。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [br'niːθ] [sʌm; səm] [ləʊ] [hɪlz] [wɪt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
was standing beneath some low hills which bounded the plain in the distance .
曾是 常设 下面 一些 低的 丘陵 哪个 有界 这 清楚的 在 这 距离 .

当时他站在远处环绕平原的几座低矮山丘下。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['verɪtəb(ə)l] ['bʌfələʊ] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ; [ænd; ənd]
Not far from him a band of veritable buffalo bulls were grazing ; and
不是 远的 从 他 一个 乐队 的 真正的 水牛 公牛 是 放牧 ; 和
[ˈstɑːtld] [æt; ət] ['ɔːz] [ə'prəʊt] ,
startled at Shaw's approach ,
惊慌 在 肖氏 方法 ,

离他不远处有一群体型硕大的野牛正在吃草；肖的靠近吓了它们一跳，

[ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
they all broke into a run ,
他们 全部 打破 进入 一个 跑步 ,

他们全都跑了起来，

[ænd; ənd] [went] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [haɪ] ['preəri] [ə'bʌv] .
and went scrambling up the hillsides to gain the high prairie above .
和 去 争抢 向上 这 山坡 到 获得 这 高的 草原 多于 .

然后他们奋力攀上山坡，到达了上面的高地草原。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd]['terə(r)] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['fɛt(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
One of them in his haste and terror involved himself in a fatal catastrophe .
一 的 他们 在 他的 匆忙 和 恐怖 涉及 他自己 在 一个 致命的 灾难 .

其中一人因慌乱和恐惧而酿成致命灾难。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p] [ɒv; əv] [di:p] ['mɑːʃi] [sɔɪl] ,
Along the foot of the hills was a narrow strip of deep marshy soil ,
沿着 这 脚 的 这 丘陵 曾是 一个 狭窄的 条 的 深的 沼泽地 土壤 ,

山脚下是一条狭长的深厚沼泽地带。

['ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði] [bʊl] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋɡld] [hɪm'self] .
into which the bull plunged and hopelessly entangled himself .
进入 哪个 这 公牛 暴跌 和 绝望地 纠缠 他自己 .

公牛一头扎了进去，结果把自己无力地缠住了。

[wiː; wi] [ɔːl] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
We all rode up to the spot .
我们 全部 骑 向上 到 这 点 .

我们都骑车到了那里。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:kəs] [wɒz; wəz][hɑ:f] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [wɪt] [fləʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [tʃɪn] ,
The huge carcass was half sunk in the mud , which flowed to his very chin ,
这 巨大的 尸体 曾是 一半 沉没 在 这 泥 , 哪个 流动 到 他的 非常 下巴 ,
那具巨大的尸体半埋在泥里, 泥水漫到了它的下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈægi] [meɪn] [wɒz; wəz] [aʊtˈspred] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
and his shaggy mane was outspread upon the surface .
和 他的 毛茸茸 鬃毛 曾是 扩张 之上 这 表面 .
他蓬乱的鬃毛散落在地面上。

[æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [bʊl] [brɪˈɡæn][tu;; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð] [kənˈvʌlsɪv] [streŋθ] ; [hi;; hi]
As we came near the bull began to struggle with convulsive strength ; he
作为 我们 来了 靠近 这 公牛 开始 到 斗争 和 痉挛 力量 ; 他
[raɪðd] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
writhed to and fro ,
扭动 到 和 弗 ,
我们走近时, 那头公牛开始剧烈挣扎; 它扭动着身子, 来回摆动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] [wʊd] [lɪft] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and in the energy of his fright and desperation would lift himself for a
和 在 这 活力 的 他的 惊吓 和 绝望 会 举起 他自己 为了 一个
[ˈməʊmənt][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] ,
moment half out of the slough ,
片刻 一半 出去 的 这 泥沼 ,
在恐惧和绝望的驱使下, 他会短暂地将自己半个身子从泥沼中抬起来。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈmaɪə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][hi;; hi] [streɪnd] [tu;; tə][dræg][hɪz; ɪz]
while the reluctant mire returned a sucking sound as he strained to drag his
尽管 这 不情愿的 沼泽 返回 一个 吸吮 声音 作为 他 紧张 到 拖 他的
[lɪmz] [frɒm; frəm][ɪts] [təˈneɪʃəs] [depθs] .
limbs from its tenacious depths .
四肢 从 它是 顽强 深度 .
当他拼命挣扎着想把四肢从顽固的泥沼深处拖出来时, 那不情愿的泥沼发出吸吮的声音。

[wi;; wi] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃən] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [ˈnʌθɪŋ]
We stimulated his exertions by getting behind him and twisting his tail ; nothing
我们 刺激 他的 努力 经过 获得 在后面 他 和 扭曲 他的 尾巴 ; 没有什么
[wʊd] [du;; də] .
would do .
会 做 .
我们走到他身后, 扭他的尾巴, 想刺激他活动, 但他一点反应都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkliəli] [nəʊ][həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
There was clearly no hope for him .
那里 曾是 清楚地 不 希望 为了 他 .
他显然已经没有希望了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈevri] [ˈefət] [hɪz; ɪz] [ˈhi:vɪŋ] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [ɪmˈbedɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪə(r)]
After every effort his heaving sides were more deeply imbedded and the mire
后 每一个 努力 他的 起伏 侧面 是 更多的 深 嵌入式 和 这 沼泽
[ˈɔ:lməʊst] [əʊvəflɪəʊd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ;
almost overflowed his nostrils ;
几乎 溢出 他的 鼻孔 ;
他每挣扎一次, 起伏的肋部就越陷得越深, 泥浆几乎溢进了他的鼻孔;

[hi;; hi] [leɪ] [sti:l] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ju:ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [aɪ] ,
he lay still at length , and looking round at us with a furious eye ,
他 躺 仍然 在 长度 , 和 寻找 圆形的 在 我们 和 一个 狂怒 眼睛 ,
他久久一动不动地躺着, 怒目而视地环顾着我们。

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fert] .
seemed to resign himself to his fate .
似乎 到 辞职 他自己 到 他的 命运 .

他似乎已经认命了。

[ˈelɪs] [ˈsləʊli] [ˌdis'maʊnt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈlev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊstrɪd] [ˈjeɪgə(r)] , [ʃɒt] [ðə; ði][əʊld]
Ellis slowly dismounted , and deliberately leveling his boasted yager , shot the old
埃利斯 缓慢地 下马 , 和 故意地 水平 他的 吹嘘 亚格 , 射击 这 老的
[bʊl] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] ;
bull through the heart ;
公牛 通过 这 心 ;

埃利斯缓缓下马，故意将他引以为傲的猎枪瞄准，射穿了老公牛的心脏；

[ðen] [hi:; hi] [ˈleɪzɪli] [klaɪmd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
then he lazily climbed back again to his seat ,
然后 他 懒洋洋 攀登 后退 再次 到 他的 座位 ,

然后他懒洋洋地爬回座位上。

[ˌplu:m] [hɪm'self] [nəʊ] [daʊt] [bʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] .
pluming himself no doubt on having actually killed a buffalo .
管道 他自己 不 怀疑 在 拥有 实际上 被杀 一个 水牛 .

毫无疑问，他为此沾沾自喜，觉得自己真的猎杀了一头野牛。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈjeɪgə(r)] [dru:] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] [taɪm] [ˈdʒʊəɾɪŋ][ðə; ði]
That day the invincible yager drew blood for the first and last time during the
那 天 这 无敌 亚格 画 血 为了 这 第一的 和 最后的 时间 期间 这
[həʊl] [ˈdʒɜ:ni] .
whole journey .
所有的 旅行 .

那一天，所向披靡的亚格尔在整个旅程中第一次也是最后一次见人流血。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌn] ,
The morning was a bright and gay one ,
这 早晨 曾是 一个 明亮的 和 同性恋 一 ,

这是一个阳光明媚、令人愉悦的早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [bʌn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [hə'reɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [bʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [blu:]
and the air so clear that on the farthest horizon the outline of the pale blue
和 这 空气 所以 清除 那 在 这 最远 地平线 这 大纲 的 这 苍白 蓝色的
[ˈpreəri] [wɒz; wəz] [ˈfɑ:pli] [drɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
prairie was sharply drawn against the sky .
草原 曾是 尖锐地 绘制 反对 这 天空 .

空气如此清澈，以至于在最远的地平线上，淡蓝色草原的轮廓在天空的映衬下显得格外清晰。

[ʃɔ:] [felt] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ; [hi:; hi] [rəʊd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
Shaw felt in the mood for hunting ; he rode in advance of the party ,
肖 毛毡 在 这 情绪 为了 打猎 ; 他 骑 在 进步 的 这 派对 ,

肖恩当时兴致勃勃地想去打猎；他骑马走在队伍前面。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪl] [bʌv; əv] [bʊlz] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑ:st]
and before long we saw a file of bulls galloping at full speed upon a vast
和 前 长的 我们 锯 一个 文件 的 公牛 疾驰 在 满的 速度 之上 一个 广阔的
[gri:n] [swel] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] .
green swell of the prairie at some distance in front .
绿色的 膨胀 的 这 草原 在 一些 距离 在 正面 .

不久，我们就看到前方不远处一大片绿色的草原上，有一队公牛正全速奔跑。

[ʃɔ:] [keɪm] [ˈskaʊəɾɪŋ] [ə'lɒŋ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ʃɜ:t] ,
Shaw came scouring along behind them , arrayed in his red shirt ,
肖 来了 洗涤 沿着 在后面 他们 , 排列 在 他的 红色的 衬衫 ,

肖身穿红色衬衫，跟在他们身后仔细搜寻着。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [hi; hi] [geɪnd] [fɑ:st][ən][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
which looked very well in the distance ; he gained fast on the fugitives ,
哪个 看起来 非常 出色地 在 这 距离 ; 他 获得 快速地 在 这 逃犯 ,
从远处看去, 他形势一片大好; 他很快就追上了逃犯。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [bʊl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swel]
and as the foremost bull was disappearing behind the summit of the swell
和 作为 这 首先 公牛 曾是 消失 在后面 这 首脑 的 这 膨胀
,
,
,

当最前面的那头公牛消失在涌浪的顶峰之后时,
[wi; wi] [sɔ:ɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [əˈseɪl] [ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst] ;
we saw him in the act of assailing the hindmost ;
我们 锯 他 在 这 行为 的 攻击 这 后方 ;
我们看到他正在攻击最后面的人;

[ə; eɪ] [sməʊk] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
a smoke sprang from the muzzle of his gun ,
一个 抽烟 弹簧 从 这 枪口 的 他的 枪 ,
他的枪口冒出一股烟雾。

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] ; [ðə; ði] [bʊl] [tɜ:nd] [əˈpɒn]
and floated away before the wind like a little white cloud ; the bull turned upon
和 漂浮 离开 前 这 风 喜欢 一个 小的 白色的 云 ; 这 公牛 转向 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他像一朵小白云一样随风飘走; 公牛转过身来攻击他。
[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [kənˈsi:ld] [ðem; ðəm][bəʊθ][frɒm; frəm] [vju:] .
and just then the rising ground concealed them both from view .
和 只是 然后 这 上升 地面 暗 他们 两个都 从 看法 :
就在这时, 隆起的地势将他们两人遮蔽了起来。

[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [nu:n] , [wen] [wi; wi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
We were moving forward until about noon , when we stopped by the side of
我们 是 移动 向前 直到 关于 中午 , 什么时候 我们 停止 经过 这 边 的
[ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] .
the Arkansas .
这 阿肯色州 :

我们一直向前行进到中午左右, 然后停在了阿肯色河边。
[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ʃɔ:] [əˈpiəd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] ;
At that moment Shaw appeared riding slowly down the side of a distant hill ;
在 那 片刻 肖 出现 骑术 缓慢地 向下 这 边 的 一个 遥远 爬坡道 ;
就在这时, 萧伯纳骑马缓缓地从远处山坡上走了下来;

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði]
his horse was tired and jaded , and when he threw his saddle upon the
他的 马 曾是 疲劳的 和 厌倦 , 和 什么时候 他 扔 他的 鞍 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他的马又累又疲惫, 当他把马鞍扔在地上时,
[aɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [tu:] [bʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
I observed that the tails of two bulls were dangling behind it .
我 观察到 那 这 尾巴 的 二 公牛 是 悬挂 在后面 它 :
我注意到两头公牛的尾巴垂在它身后。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tɜːnd] [luːs] [tuː; tə] [fiːd] [ðæn; ðən] [ˈhenri] , [ˈɑːskɪŋ] [mʌnˈroʊ]
No sooner were the horses turned loose to feed than Henry , asking Munroe
不 很快 是 这 马匹 转向 松动的 到 喂养 比 亨利 , 问 门罗
[tuː; tə][gəʊ] [wið] [hɪm] ,
to go with him ,
到 去 和 他 ,

马匹刚被放出去吃草，亨利就邀请门罗和他一起去。

[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .
took his rifle and walked quietly away .
采取 他的 步枪 和 步行 悄悄 离开 .

他拿起步枪，静静地走开了。

[ʃɔː] , [tɜːt] [ruːʒ] ,
Shaw , Tete Rouge ,
肖 , 头像 胭脂 ,

肖，红头

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [wɪtʃ] [dɛlˈbriːʒ]
and I sat down by the side of the cart to discuss the dinner which Delorier
和 我 卫星 向下 经过 这 边 的 这 大车 到 讨论 这 晚餐 哪个 德洛里尔
[pleɪst] [brɪˈɔː(r)][juːˈes] ;
placed before us ;
放置 前 我们 ;

我坐在餐车旁，和德洛里尔讨论他摆在我们面前的晚餐；

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [mʌnˈroʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [juːˈes] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
we had scarcely finished when we saw Munroe walking toward us along the
我们 有 几乎 完成的 什么时候 我们 锯 门罗 步行 朝向 我们 沿着 这
[ˈrɪvə(r)][bæŋk] .
river bank .
河 银行 .

我们刚吃完饭，就看到门罗沿着河岸向我们走来。

[ˈhenri] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [kɪld] [fɔː(r)][fæt] [kaʊz] ,
Henry , he said , had killed four fat cows ,
亨利 , 他 说 , 有 被杀 四 胖的 牛 ,

他说，亨利杀了四头肥牛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .
and had sent him back for horses to bring in the meat .
和 有 发送 他 后退 为了 马匹 到 带来 在 这 肉 .

然后派他回去取马匹来运送肉。

[ʃɔː] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] ,
Shaw took a horse for himself and another for Henry ,
肖 采取 一个 马 为了 他自己 和 其他 为了 亨利 ,

肖给自己取了一匹马，又给亨利取了一匹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mʌnˈroʊ] [left] [ðə; ði][kæmp] [təˈgeðə(r)] .
and he and Munroe left the camp together .
和 他 和 门罗 左边 这 营 一起 .

他和门罗一起离开了集中营。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈæbsəns] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [bæk] ,
After a short absence all three of them came back ,
后 一个 短的 缺席 全部 三 的 他们 来了 后退 ,

短暂离开后，他们三人全部回来了。

[ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈlæʊdɪd] [wið] [ðə; ði] [tʃɔɪsɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ;
their horses loaded with the choicest parts of the meat ;
他们的 马匹 已加载 和 这 精选 部分 的 这 肉 ;

他们的马匹驮着最上等的肉块；

[wiː; wi] [kept] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [tuː; tə] [mʌn'rɒʊ]
we kept two of the cows for ourselves and gave the others to Munroe
 我们 保留 二 的 这 牛 为了 我们自己 和 给予 这 其他的 到 门罗
 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and his companions .
 和 他的 同伴 .

我们自己留下了两头牛，把其余的牛送给了门罗和他的同伴。

[dɛlbrɪːɜː] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [paɪl][ɒv; əv] [miːt] ,
Delorier seated himself on the grass before the pile of meat ,
 德洛里尔 坐着 他自己 在 这 草 前 这 桩 的 肉 ,
 德洛里尔在肉堆前的草地上坐了下来。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θɪn] [brɔːd] [ʃiːts]
and worked industriously for some time to cut it into thin broad sheets
 和 工作 勤奋地 为了 一些 时间 到 切 它 进入 薄的 广阔 纸张
 [fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] .
for drying .
 为了 烘干 .

然后辛勤地工作了一段时间，将其切成薄而宽的片状物进行晾晒。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [dələ'ri:ə] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔ:] .
This is no easy matter , but Delorier had all the skill of an Indian squaw .
 这 是 不 简单 的 事情 , 但 德洛里尔 有 全部 这 技能 的 一个 印度 印第安女人 .
 这并非易事，但德洛里尔却只有印第安女人的本事。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [kɔ:dz] [ɒv; əv] [rɔ:] [haɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ,
Long before night cords of raw hide were stretched around the camp ,
 长的 前 夜晚 绳索 的 生的 隐藏 是 拉伸 大约 这 营 ,
 早在用生皮制成的夜间绳索在营地周围拉起之前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][pjuə(r)]

and the meat was hung upon them to dry in the sunshine and pure

和 这 肉 曾是 悬挂 之上 他们 到 干燥 在 这 阳光 和 纯的

[eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

air of the prairie .

空气 的 这 草原 .

然后将肉挂在上面，在草原的阳光和清新的空气中风干。

['aʊə(r)] ['kælə'fɔːniə] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Our California companions were less successful at the work ; but they
 我们的 加利福尼亚州 同伴 是 较少的 成功的 在 这 工作 ; 但 他们
 [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ 'tiː][ɪ'ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
accomplished it after their own fashion ,
 完成 它 后 他们的 自己的 时尚 ,
 我们的加州同伴们在工作上不太成功；但他们以自己的方式完成了工作。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [su:n] ['gɑ:nɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]

and their side of the camp was soon garnished in the same manner as

和 他们的 边 的 这 营 曾是 很快 装饰 在 这 相同的 方式 作为

[aʊə(r)] [əʊn] .

our own .

我们的 自己的 .

他们的营地很快也按照我们这边的方式装饰一新。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [pleɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [prə'vɪz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

We meant to remain at this place long enough to prepare provisions for

我们 意思是 到 保持 在 这 地方 长的 足够的 到 准备 条款 为了

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfrʌntɪə(r)] ,

our journey to the frontier ,

我们的 旅行 到 这 边境 ,

我们原本打算在此地停留足够长的时间，以便为前往边境的旅程准备物资。

[wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [maɪt] ['bɒkjupaɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
which as we supposed might occupy about a month .
哪个 作为 我们 据称 可能 占据 关于 一个 月 .

正如我们预想的那样，这可能要花上一个月的时间。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dɪstəns] [biːn] [twɑɪs] [æz; əz] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
Had the distance been twice as great and the party ten times as large ,
有 这 距离 到过 两次 作为 伟大的 和 这 派对 十 时代 作为 大的 ,
如果距离增加一倍，人数增加十倍，

[ðə; ði] [ʌn'zɪrɪŋ] ['raɪf(ə)l][pʊ; əv] ['henri] [ʃɑːtɪl'jɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [miːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the unerring rifle of Henry Chatillon would have supplied meat enough for the
这 毫无错误 步枪 的 亨利 沙蒂永 会 有 供应 肉 足够的 为了 这
[həʊl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ;
whole within two days ;
所有的 之内 二 天 ;

亨利·沙蒂永百发百中的步枪，两天之内就能为全家人提供足够的肉食；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ʊd; jəd] [biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
we were obliged to remain , however , until it should be dry enough for
我们 是 有义务 到 保持 , 然而 , 直到 它 应该 是 干燥 足够的 为了
[træns'pɔː'teɪʃ(ə)n] ;
transportation ;
运输 ;

然而，我们不得不留在这里，直到地面干燥到可以通行为止；

[səʊ][wiː; wi] [ɪ'rektɪd] [ʼaʊə(r)] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]
so we erected our tent and made the other arrangements for a permanent
所以 我们 竖立 我们的 帐篷 和 制成 这 其他 安排 为了 一个 永恒的
[kæmp] .
camp .
营 .

于是我们搭起了帐篷，并安排好了其他永久营地的事宜。

[ðə; ði] [kælə'fɔːniə] [men] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['feltə(r)] ,
The California men , who had no such shelter ,
这 加利福尼亚州 男人 , WHO 有 不 这样的 庇护所 ,

那些没有这种住所的加州男子，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [pæks] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [faɪə(r)] .
contented themselves with arranging their packs on the grass around their fire .
满足 他们自己 和 安排 他们的 包装 在 这 草 大约 他们的 火 .

他们满足于把背包摆放在篝火周围的草地上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] .
In the meantime we had nothing to do but amuse ourselves .
在 这 与此同时 我们 有 没有什么 到 做 但 娱乐 我们自己 .

在此期间，我们除了自娱自乐之外无事可做。

[ʼaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɒd][pʊ; əv][ðə; ði][rɪvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [brɔːd] [sænd] - [bedz] ,
Our tent was within a rod of the river , if the broad sand - beds ,
我们的 帐篷 曾是 之内 一个 杆 的 这 河 , 如果 这 广阔 沙 - 床 ,

我们的帐篷离河边不到一杆远，如果宽阔的沙河床.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['skæntɪ] [striːm] [pʊ; əv] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['sɜːfɪs] ,
with a scanty stream of water coursing here and there along their surface ,
和 一个 稀少 溪流 的 水 赛跑 这里 和 那里 沿着 他们的 表面 ,

水面偶尔有涓涓细流潺潺流过。

[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv] [rɪvə(r)] .
deserve to be dignified with the name of river .
应得 到 是 凝重 和 这 姓名 的 河 .

不配享有“河流”之名的尊贵地位。

[ðə; ði][vɑ:st][flæt][pleɪnz][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wið] [ðə; ði][sænd] - [bedz] ,
The vast flat plains on either side were almost on a level with the sand - beds ,
这 广阔的平坦的 平原 在 任何一个 边 是 几乎 在 一个 等级 和 这 沙 - 床 ,
两侧广阔的平原几乎与沙床齐平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ləʊ] , [məˈnɒtənəs] [hɪlz] ,
and they were bounded in the distance by low , monotonous hills ,
和 他们 是 有界 在 这 距离 经过 低的 , 单调 丘陵 ,
远处是连绵起伏、单调乏味的低矮山丘。

[ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] .
parallel to the course of the Arkansas .
平行线 到 这 课程 的 这 阿肯色州 .
与阿肯色河的走向平行。

[ɔ:l][wɒz; wəz][wʌn] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [grɑ:s] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [ɪn] [vju:] ,
All was one expanse of grass ; there was no wood in view ,
全部 曾是 一 广阔 的 草 ; 那里 曾是 不 木头 在 看法 ,
眼前尽是一望无际的草地，看不到任何树林。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [əˈpɒn] [tu:] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [rəʊz][frəm; frəm][əˈmɪd]
except some trees and stunted bushes upon two islands which rose from amid
除了 一些 树木 和 发育不良 灌木丛 之上 二 岛屿 哪个 玫瑰 从 之中
[ðə; ði] [wet] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the wet sands of the river .
这 湿的 沙子 的 这 河 .
除了河中湿沙中升起的两个小岛上长着一些树木和矮小的灌木丛之外。

[jet] [fa:(r)][frəm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [teɪm] [ðɪs] [ˈbaʊndləs] [si:n] [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][waɪld]
Yet far from being dull and tame this boundless scene was often a wild
然而 远的 从 存在 乏味的 和 驯服 这 无边无际 场景 曾是 经常 一个 荒野
[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [wʌn] ;
and animated one ;
和 动画 一 ;
然而，这无垠的景象远非沉闷乏味，反而常常充满狂野和活力；

[fɔ:(r); fə(r)] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] , [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [keɪm] [ˈɪʃu:ɪŋ]
for twice a day , at sunrise and at noon , the buffalo came issuing
为了 两次 一个 天 , 在 日出 和 在 中午 , 这 水牛 来了 发行
[frəm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
from the hills ,
从 这 丘陵 ,
每天两次，日出时分和正午时分，水牛都会从山上出来。

[ˈsləʊli] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] [prəuˈseɪən] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
slowly advancing in their grave processions to drink at the river .
缓慢地 前进 在 他们的 严重 游行 到 喝 在 这 河 .
他们缓缓列队行进，前往河边饮水。

[ɔ:l][ˈaʊə(r)] [əˈmju:zmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪkˈspens] .
All our amusements were too at their expense .
全部 我们的 娱乐 是 也 在 他们的 费用 .
我们所有的娱乐活动都是以他们的钱为代价的。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
Except an elephant ,
除了 一个 大象 ,
除了大象以外，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [nəʊ][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [kæən; kən] [səˈpɑ:s] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
I have seen no animal that can surpass a buffalo bull in size and strength ,
我 有 已见 不 动物 那 能 超过 一个 水牛 公牛 在 尺寸 和 力量 ,
我从未见过任何动物的体型和力量能超过水牛公牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [meɪ] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ʌɡli]
and the world may be searched in vain to find anything of a more ugly
和 这 世界 可能 是 搜索 在 徒劳 到 寻找 任何事物 的 一个 更多的 丑陋的
[ænd; ənd] [fə'rəʊfəs] ['æspekt] .
and ferocious aspect .
和 凶猛 方面 :

即使走遍世界，也找不到比这更丑陋、更凶残的东西。

[æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['væniʃɪz] ;
At first sight of him every feeling of sympathy vanishes ;
在 第一的 视线 的 他 每一个 感觉 的 同情 消失 ;
[nəʊ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spiəriənst] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] [wið] [wɒt] [ki:n] ['reli] [wʌn]
第一眼见到他，所有的同情心都消失了；

[nəʊ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [ɪk'spiəriənst] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] [wið] [wɒt] [ki:n] ['reli] [wʌn]
no man who has not experienced it can understand with what keen relish one
不 男人 WHO 有 不是 经验丰富的 它 能 理解 和 什么 敏锐的 尽情享受 一
[ɪn'flikt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] ,
inflicts his death wound ,
造成 他的 死亡 伤口 ;
[wɪð] [wɒt] [prə'faʊnd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hi:; hi] [bi'həʊld] [hɪm] [fɔ:l] .
没有亲身经历过的人，无法理解给予他人致命一击时那种强烈的快感。

[wɪð] [wɒt] [prə'faʊnd] [kən'tentmənt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hi:; hi] [bi'həʊld] [hɪm] [fɔ:l] .
with what profound contentment of mind he beholds him fall .
和 什么 深刻的 满意 的 头脑 他 凝视 他 落下 ;
[ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [ə'piərəns] , [æz; əz] [bi'kʌmz]
他带着多么深沉的满足感看着他倒下。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [ə'piərəns] , [æz; əz] [bi'kʌmz]
The cows are much smaller and of a gentler appearance , as becomes
这 牛 是 很多 较小的 和 的 一个 更温和 外貌 , 作为 变成
[ðəə(r)] [seks] .
their sex .
他们的 性别 :
[hu:] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ðəə(r)] ['fætnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kwɒləti] ,
这些母牛体型小得多，外表也更温顺，这与它们的性别相符。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [wi:; wi] [fɔ:bɔɪ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['henri] [ʃɑ:ti]ʃɑ:n] ,
While in this camp we forebore to attack them , leaving to Henry Chatillon ,
尽管 在 这 营 我们 前缘 到 攻击 他们 , 离开 到 亨利 沙蒂永 ,
[stɪ] [tʃɑ:ti]ʃɑ:n] [wɒt] [wɪ] [wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ,
驻扎在此营地期间，我们暂且不攻击他们，将此事留给了亨利·沙蒂永。

[hu:] [kʊd; kəd] ['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ðəə(r)] ['fætnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['kwɒləti] ,
who could better judge their fatness and good quality ,
WHO 可以 更好的 法官 他们的 肥胖 和 好的 质量 ,
[ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ;
谁能更好地判断它们的肥瘦程度和品质呢？

[ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ;
the task of killing such as we wanted for use ;
这 任务 的 杀 这样的 作为 我们 通缉 为了 使用 ;
[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bʊlz] [wi:; wi] [weɪdʒd] [æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [wɔ:(r)] .
杀戮任务，就像我们想要利用的那样；

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bʊlz] [wi:; wi] [weɪdʒd] [æn; ən] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [wɔ:(r)] .
but against the bulls we waged an unrelenting war .
但 反对 这 公牛 我们 发动 一个 毫不留情 战争 :
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['eni] ['detrɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
我们对公牛发动了一场毫不妥协的战争。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] ['slɔ:təd] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] ['eni] ['detrɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Thousands of them might be slaughtered without causing any detriment to the
数千 的 他们 可能 是 屠杀 没有 导致 任何 损害 到 这
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
[wɒt] [wɪ] [wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ;
成千上万只猴子可能被屠杀，而不会对该物种造成任何损害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nʌmbəz] - ['greɪtli] ['ɪk'si:d] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ;
for their numbers greatly exceed those of the cows ;
为了 他们的 数字 非常 超过 那些 的 这 牛 ；

因为它们的数量远远超过牛的数量；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [haɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lætə(r)][ə'ləʊn] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
it is the hides of the latter alone which are used for purpose of
它 是 这 隐藏 的 这 后者 独自的 哪个 是 用过的 为了 目的 的
['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;
commerce and for making the lodges of the Indians ;
商业 和 为了 制作 这 旅馆 的 这 印度人 ；

只有后者的兽皮才用于商业用途和建造印第安人的住所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] [dɪsprə'pɔ:ʃ(ə)n] .
and the destruction among them is therefore altogether disproportioned .
和 这 破坏 之中 他们 是 所以 共 不成比例的 。

因此，他们之间的破坏程度完全不成比例。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tʰaɪəd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['hʌntɪd] [ɒn] [fʊt] .
Our horses were tired , and we now usually hunted on foot .
我们的 马匹 是 疲劳的 ， 和 我们 现在 通常 猎杀 在 脚 。

我们的马匹疲惫不堪，我们现在通常徒步狩猎。

[ðə; ði] [waɪd] , [flæt] [sænd] - [bedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
The wide , flat sand - beds of the Arkansas , as the reader will remember ,
这 宽的 ，平坦的 沙 - 床 的 这 阿肯色州 ， 作为 这 读者 将要 记住 ，

读者应该还记得，阿肯色河宽阔平坦的沙质河床

[leɪ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .
lay close by the side of our camp .
躺 关闭 经过 这 边 的 我们的 营 。

就躺在我们营地旁边。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['sməʊkɪŋ] , [kən've:sɪŋ] , [ɔ:(r)]
While we were lying on the grass after dinner , smoking , conversing , or
尽管 我们 是 说谎 在 这 草 后 晚餐 ， 吸烟 ， 对话 ， 或者
['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] [tɛt] [ru:ʒ] ,
laughing at Tete Rouge ,
笑 在 头像 胭脂 ，

晚饭后，我们躺在草地上，抽着烟，聊着天，或者笑着谈论着红头巾（Tete Rouge）。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [əb'zɜ:v] , [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
one of us would look up and observe , far out on the plains beyond the river
一 的 我们 会 看 向上 和 观察 ， 远的 出去 在 这 平原 超过 这 河
,
,
,

我们中的一人会抬头望去，远远地望向河流对岸的平原，

['sɜ:t(ə)n] [blæk] ['ɒbdʒɪkts] ['sləʊli] [ə'prəʊtɪŋ] .
certain black objects slowly approaching .
肯定 黑色的 对象 缓慢地 接近 。

某些黑色物体正在缓慢靠近。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:tiŋ] [wɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] , [teɪk] [hɪz; ɪz]
He would inhale a parting whiff from the pipe , then rising lazily , take his
他 会 吸入 一个 离别 闻 从 这 管道 ， 然后 上升 懒洋洋 ， 拿 他的
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ，

他会临别时吸一口烟斗里的烟味，然后懒洋洋地起身，拿起步枪。

[wɪtʃ] [liːnd] [əˈɡent] [ðə; ði] [kɑːt] , [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [ðə; ði][stræp][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [paʊt]
which leaned against the cart , throw over his shoulder the strap of his pouch
哪个 倾斜 反对 这 大车 , 扔 超过 他的 肩膀 这 带子 的 他的 小袋
[ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn] ,
and powder - horn ,
和 粉末 - 喇叭 ,
他倚靠在马车上, 将装着弹药包和火药角的带子搭在肩上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɔːk] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
and with his moccasins in his hand walk quietly across the sand toward the
和 和 他的 鹿皮鞋 在 他的 手 走 悄悄 穿过 这 沙 朝向 这
[ˈɒpəzɪt] [saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
opposite side of the river .
对面的 边 的 这 河 .
他手里拿着鹿皮鞋, 静静地穿过沙滩, 走向河对岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ]
This was very easy ; for though the sands were about a quarter of a
这 曾是 非常 简单的 ; 为了 尽管 这 沙子 是 关于 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [waɪd] ,
mile wide ,
英里 宽的 ,
这非常容易; 因为尽管沙滩宽约四分之一英里,

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .
the water was nowhere more than two feet deep .
这 水 曾是 无处 更多的 比 二 脚 深的 .
水深最深不超过两英尺。
[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bæŋk][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] ,
The farther bank was about four or five feet high , and quite perpendicular ,
这 更远 银行 曾是 关于 四 或者 五 脚 高的 , 和 相当 垂直 ,
远处的河岸大约有四五英尺高, 而且几乎垂直。

[ˈbiːɪŋ] [kʌt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [sprɪŋ] .
being cut away by the water in spring .
存在 切 离开 经过 这 水 在 春天 .
被春天的水流冲刷。

[tɔːl] [ɡrɑːs] [ɡruː] [əˈlɒŋ] [ɪts] [edʒ] .
Tall grass grew along its edge .
高的 草 生长 沿着 它是 边缘 .
边缘长满了高高的野草。
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
Putting it aside with his hand , and cautiously looking through it ,
推杆 它 旁边 和 他的 手 , 和 谨慎地 寻找 通过 它 ,
他用手把它放到一边, 小心翼翼地透过它看了看。

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][kæn; kən] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈʃæɡɪ] [bæk] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [ˈsləʊli] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə]
the hunter can discern the huge shaggy back of the buffalo slowly swaying to
这 猎人 能 辨别 这 巨大的 毛茸茸 后退 的 这 水牛 缓慢地 摇晃 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
猎人可以辨认出野牛巨大的毛茸茸的背部在缓缓地来回摇摆。

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈswɪŋɪŋ] [ɡeɪt][hiː; hi] [ədˈvɑːnsɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
as with his clumsy swinging gait he advances toward the water .
作为 和 他的 笨拙 摇摆 步态 他 进展 朝向 这 水 .
他迈着笨拙的摇摆步伐, 向水边走去。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæv; həv] ['regjələ(r)] [pɑ:ðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu; tə] [drɪŋk] .
The buffalo have regular paths by which they come down to drink .
这 水牛 有 常规的 路径 经过 哪个 他们 来 向下 到 喝 .

水牛有固定的路线来到这里喝水。

[ˈsi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'lonʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] ,
Seeing at a glance along which of these his intended victim is moving ,
看到 在 一个 瞥一眼 沿着 哪个 的 这些 他的 故意的 受害者 是 移动 ,
他一眼就能看出他的目标人物正沿着哪条路移动,

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraʊtʃ] ['lʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] [ɔ:(r)] [ˈtwenti] [jɑ:rdz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
the hunter crouches under the bank within fifteen or twenty yards , it may be ,
这 猎人 蹲伏 在下面 这 银行 之内 十五 或者 二十 码 , 它 可能 是 ,
猎人可能蹲在距离岸边十五到二十码的范围内。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['entəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the point where the path enters the river .
的 这 观点 在哪里 这 小路 进入 这 河 .
小路与河流交汇处。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [sɪts] [daʊn] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
Here he sits down quietly on the sand .
这里 他 坐着 向下 悄悄 在 这 沙 .
他静静地坐在沙滩上。

[ˈlɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [hi:; hi] [h'ɪəz] [ðə; ði] ['hevi] [mə'nɒtənəs] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bʊl] .
Listening intently , he hears the heavy monotonous tread of the approaching bull .
聆听 专注地 , 他 听到 这 重的 单调 踏 的 这 接近 公牛 .
他仔细聆听, 听到公牛沉重而单调的脚步声正在靠近。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wi:dz] [ænd; ənd] [grɑ:s] [dʒʌst] [æt; ət]
The moment after he sees a motion among the long weeds and grass just at
这 片刻 后 他 看到 一个 运动 之中 这 长的 杂草 和 草 只是 在
[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪz] ['tʃæn(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [bæŋk] .
the spot where the path is channeled through the bank .
这 点 在哪里 这 小路 是 通道 通过 这 银行 .
就在他看到小路穿过河岸的地方, 长长的杂草丛中有什么东西在动之后的那一刻。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [blæk] [hed] [ɪz] [θrʌst] [aʊt] , [ðə; ði] [hɔ:nz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
An enormous black head is thrust out , the horns just visible amid the mass of
一个 巨大的 黑色的 头 是 推力 出去 , 这 角 只是 可见的 之中 这 大量的 的
['tæŋg(ə)ld] [meɪn] .
tangled mane .
纠缠不清 鬃毛 .

一个巨大的黑色脑袋探了出来, 在浓密的鬃毛中隐约可见它的角。

[hɑ:f] ['slaɪdɪŋ] , [hɑ:f] ['plʌndʒɪŋ] , [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bed] [brɪ'ləʊ] .
Half sliding , half plunging , down comes the buffalo upon the river - bed below .
一半 滑动 , 一半 骤降 , 向下 来 这 水牛 之上 这 河 - 床 以下 .
半滑半跳, 水牛顺着河床跌落下去。

[hi:; hi] [steps] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] .
He steps out in full sight upon the sands .
他 步骤 出去 在 满的 视线 之上 这 沙子 .
他大摇大摆地走上沙滩。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['rʌnl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['glɑɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
Just before him a runnel of water is gliding , and he bends his head to
只是 前 他 一个 沟渠 的 水 是 滑翔 , 和 他 弯曲 他的 头 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
在他面前有一股水流缓缓流淌, 他低下头去喝水。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['gəːgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪəʃ] [θrəʊt] .
You may hear the water as it gurgles down his capacious throat .
你 可能 听到 这 水 作为 它 咕噜声 向下 他的 宽敞 喉 .
你或许能听到水流过他宽阔的喉咙时发出的汨汨声。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps] ['trɪk(ə)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wet] [biəd] .
He raises his head , and the drops trickle from his wet beard .
他 提高 他的 头 , 和 这 滴 涓涓细流 从 他的 湿的 胡须 .
他抬起头，水珠从湿漉漉的胡须上滴落下来。

[hiː; hi] [stændz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [æb'strækʃn] , [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ]
He stands with an air of stupid abstraction , unconscious of the lurking
他 站立 和 一个 空气 的 愚蠢的 抽象 , 无意识 的 这 潜伏
danger .
危险 .
他一副愚钝而茫然的样子站在那里，对潜伏的危险浑然不觉。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kɒks] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] .
Noiselessly the hunter cocks his rifle .
无声 这 猎人 公鸡 他的 步枪 .
猎人悄无声息地给步枪上了膛。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] , [hɪz; ɪz] [niː] [ɪz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [rests] [ə'pɒn] [aɪ 'tiː]
As he sits upon the sand , his knee is raised , and his elbow rests upon it
作为 他 坐着 之上 这 沙 , 他的 膝盖 是 提高 , 和 他的 弯头 休息 之上 它
,
.
,
他坐在沙滩上，抬起一条腿，手肘撑在腿上。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['lev(ə)] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪə] [eɪm] .
that he may level his heavy weapon with a steadier aim .
那 他 可能 等级 他的 重的 武器 和 一个 更稳定 目的 .
这样他就能更稳定地瞄准他的重型武器。

[ðə; ði] [stɒk] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] ['reɪndʒɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .
The stock is at his shoulder ; his eye ranges along the barrel .
这 库存 是 在 他的 肩膀 ; 他的 眼睛 范围 沿着 这 桶 .
枪托抵着他的肩膀；他的目光沿着枪管扫过。

[stiːl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
Still he is in no haste to fire .
仍然 他 是 在 不 匆忙 到 火 .
但他并不急于开火。

[ðə; ði] [bʊl] , [wɪð] [sləʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [brɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The bull , with slow deliberation , begins his march over the sands to the other
这 公牛 , 和 慢的 审议 , 开始 他的 行进 超过 这 沙子 到 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .
公牛缓缓地、不慌不忙地开始穿过沙地，向对岸走去。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] , [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv]
He advances his foreleg , and exposes to view a small spot , denuded of
他 进展 他的 前腿 , 和 揭露 到 看法 一个 小的 点 , 赤裸裸的 的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,
他伸出前腿，露出一小块光秃秃的部位，供人观赏。

[dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ；
just behind the point of his shoulder ；
只是 在后面 这 观点 的 他的 肩膀 ；
就在他肩胛骨后方；

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][hʌntə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ；
upon this the hunter brings the sight of his rifle to bear ；
之上 这 这 猎人 带来 这 视线 的 他的 步枪 到 熊 ；
于是猎人举起步枪瞄准；

['laɪtli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [hɪz; ɪz]['fɪŋɡə(r)] ['presɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][heə(r)] - ['trɪɡə(r)] .
lightly and delicately his finger presses upon the hair - trigger .
轻轻 和 轻柔地 他的 手指 出版社 之上 这 头发 - 扳机 .
他的手指轻轻地、小心翼翼地按在了扳机上。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði]['spɑɪtɪf(ə)l] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'spɒndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [slaɪt] [tʌt] ,
Quick as thought the spiteful crack of the rifle responds to his slight touch ,
快的 作为 想法 这 恶毒的 裂缝 的 这 步枪 回应 到 他的 轻微 触碰 ,
仿佛步枪的恶意爆裂声迅速回应了他的轻微触碰，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][spɒt] [ə'prɪəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [dɒt] .
and instantly in the middle of the bare spot appears a small red dot .
和 即刻 在 这 中间 的 这 裸 点 出现 一个 小的 红色的 点 .
瞬间，裸露区域中央出现了一个小红点。

[ðə; ði] ['bʌfələʊs] ['fɪvəz] ； [deθ] [hæz; həz][,oʊvər'teɪkən][hɪm] , [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [frɒm; frəm] [wens] ；
The buffalo shivers ; death has overtaken him , he cannot tell from whence ；
这 水牛 颤抖 ； 死亡 有 被超越 他 , 他 不能 告诉 从 何处 ；
[sti:l] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] ,
still he does not fall ,
仍然 他 做 不是 落下 ,
水牛颤抖着；死神已经降临到它身上，它却分不清死神从何而来；但它仍然没有倒下。

[bʌt; bət] [wɔ:ks] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but walks heavily forward , as if nothing had happened .
但 散步 重度 向前 , 作为 如果 没有什么 有 发生 .
但他却沉重地向前走去，仿佛什么都没发生过一样。

[jet] [br'fɔ:(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vɑ:nst] [fɑ:(r)][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [stɒp] ；
Yet before he has advanced far out upon the sand , you see him stop ；
然而 前 他 有 先进的 远的 出去 之上 这 沙 , 你 看 他 停止 ；
然而，还没等他走到沙滩的深处，你就看到他停了下来；

[hiː; hi] ['tɒtə] ； [hɪz; ɪz] [niːz] [bend] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] ['fɔ:wəd] [tuː; tə][ðə; ði]
he totters ; his knees bend under him , and his head sinks forward to the
他 蹒跚学步 ； 他的 膝盖 弯曲 在下面 他 , 和 他的 头 水槽 向前 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
他踉跄了一下；双膝弯曲，头向前垂到地上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [vɑ:st] [bʌlk] [sweɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ； [hiː; hi][rəʊlz]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
Then his whole vast bulk sways to one side ; he rolls over on the sand ,
然后 他的 所有的 广阔的大部分 摇摆 到 一 边 ； 他 卷 超过 在 这 沙 ,
然后他庞大的身躯向一侧倾斜；他翻身倒在沙滩上，

[ænd; ənd][daɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] .
and dies with a scarcely perceptible struggle .
和 死亡 和 一个 几乎 可感知的 斗争 .
他几乎没有挣扎就死去了。

[,wei'lei, 'weilei][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə]
Waylaying the buffalo in this manner , and shooting them as they come to
伏击 这 水牛 在 这 方式 , 和 射击 他们 作为 他们 来 到
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

用这种方法伏击野牛，在它们来喝水时射杀它们。

[ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [ænd; ənd]['leɪzɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
is the easiest and laziest method of hunting them .
是 这 最容易 和 最懒惰的 方法 的 打猎 他们 .

这是最简单、最省力的狩猎方法。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp] [rə'vi:nz] , [ɔ:(r)][br'haɪnd] [hɪlz] ,
They may also be approached by crawling up ravines , or behind hills ,
他们 可能 还 是 接近 经过 爬行 向上 峡谷 , 或者 在后面 丘陵 ,
它们也可以通过爬上沟壑或躲在山后接近。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .
or even over the open prairie .
或者 甚至 超过 这 打开 草原 .

甚至飞越开阔的草原。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzɪŋli] ['i:zi] ;
This is often surprisingly easy ;
这 是 经常 出奇 简单的 ;

这通常出乎意料地容易；

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spiəriənst] ['hʌntə(r)]
but at other times it requires the utmost skill of the most experienced hunter
但 在 其他 时代 它 需要 这 极致 技能 的 这 最多 经验丰富的 猎人
.
:
.

但有时，这需要最有经验的猎人具备最高超的技能。

['henri] [ʃɑ:ti'jɑ:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:dɪ,hʊd] ;
Henry Chatillon was a man of extraordinary strength and hardihood ;
亨利 沙蒂永 曾是 一个 男人 的 非凡的 力量 和 坚韧 ;

亨利·沙蒂永是一位力大无穷、意志坚强的人；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][kæmp] [kwai] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efəts] ,
but I have seen him return to camp quite exhausted with his efforts ,
但 我 有 已见 他 返回 到 营 相当 筋疲力尽的 和 他的 努力 ,
但我曾看到他筋疲力尽地回到营地。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
his limbs scratched and wounded ,
他的 四肢 刮痕 和 受伤 ,

他的四肢满是擦伤和伤口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [dres] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] - [peə(r)] [ə'mʌŋ]
and his buckskin dress stuck full of the thorns of the prickly - pear among
和 他的 鹿皮 裙子 卡住 满的 的 这 荆棘 的 这 带刺的 - 梨 之中
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['krɔ:lɪŋ] .
which he had been crawling .
哪个 他 有 到过 爬行 .

他那件鹿皮裙上沾满了仙人掌的刺，他之前一直在仙人掌丛中爬行。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Sometimes he would lay flat upon his face ,
有时 他 会 躺 平坦的 之上 他的 脸 ,

有时他会脸朝下平躺着，

[ænd; ʌnd][dræg][hɪm'self][ə'lɒŋ][ɪn][ðɪs][pə'zɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['meni][rɒdz][tə'geðə(r)] .
and drag himself along in this position for many rods together .
和 拖 他自己 沿着 在 这 位置 为了 许多 杆 一起 .
他就这样拖着自己，一共走了好几节课。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][deɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][steɪ][æt; ət][ðɪs][pleɪs] , ['henri][went][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
On the second day of our stay at this place , Henry went out for an
在 这 第二 天 的 我们的 停留 在 这 地方 , 亨利 去 出去 为了 一个
[ɑ:ftə'nu:n][hʌnt] .
afternoon hunt .
下午 打猎 .
我们在这里停留的第二天下午，亨利出去打猎了。

[ʃɔ:] [ænd; ʌnd][aɪ][rɪ'meɪnd][ɪn][kæmp][ʌn'tɪl] ,
Shaw and I remained in camp until ,
肖 和 我 剩余 在 营 直到 ,
我和肖一直待在营地，直到

[əb'zɜ:vɪŋ][sʌm; səm][bɔ:lz][ə'prəʊtʃɪŋ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
observing some bulls approaching the water upon the other side of the river ,
观察 一些 公牛 接近 这 水 之上 这 其他 边 的 这 河 ,
观察到一些公牛正向河对岸的水边走来，

[wi:; wi][krɒst][əʊvə(r)][tu:; tə][ə'tæk][ðem; ðəm] .
we crossed over to attack them .
我们 交叉 超过 到 攻击 他们 .
我们渡海攻击他们。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] , [həʊ'veə(r)] ,
They were so near , however ,
他们 是 所以 靠近 , 然而 ,
然而，他们离得那么近。

[ðæt][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd][get]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][əʊə(r)][ə'prɪərəns][æz; əz][wi:; wi]
that before we could get under cover of the bank our appearance as we
那 前 我们 可以 得到 在下面 覆盖 的 这 银行 我们的 外貌 作为 我们
[wɔ:kt][əʊvə(r)][ðə; ði][sændz][ə'la:md][ðem; ðəm] .
walked over the sands alarmed them .
步行 超过 这 沙子 惊慌 他们 .
在我们躲到河岸边之前，我们走过沙滩时的身影惊动了他们。

[tɜ:nɪŋ][raʊnd][bɪ'fɔ:(r)]['kʌmɪŋ][wɪ'ðɪn][gʌnʃɒt] ,
Turning round before coming within gunshot ,
转弯 圆形的 前 未来 之内 枪声 ,
在进入枪击范围前转身

[ðeɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][mu:v][ɒf][tu:; tə][ðə; ði][raɪt][ɪn][ə; eɪ][də'rek(ə)n]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
they began to move off to the right in a direction parallel to the river .
他们 开始 到 移动 离开 到 这 正确的 在 一个 方向 平行线 到 这 河 .
他们开始向右移动，方向与河流平行。

[aɪ][klaɪmd][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd][ræn][ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
I climbed up the bank and ran after them .
我 攀登 向上 这 银行 和 跑 后 他们 .
我爬上河岸，追了上去。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)]['wɔ:kɪŋ][ˈswɪftli] ,
They were walking swiftly ,
他们 是 步行 迅速地 ,
他们走得很快。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第20/22页

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɡʌnʃɒt] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sləʊli] [wi:lɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
and before I could come within gunshot distance they slowly wheeled about and
和 前 我 可以 来 之内 枪声 距离 他们 缓慢地 带轮子的 关于 和
[feɪst] [tə'wɔ:d] [em 'i:] .
faced toward me .
面对 朝向 我 .

还没等我靠近到可以开枪的距离，他们就慢慢地转过身来，面向我。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ai] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [flæt] [ɒn] [maɪ] [feɪs] .
Before they had turned far enough to see me I had fallen flat on my face .
前 他们 有 转向 远的 足够的 到 看 我 我 有 倒下 平坦的 在 我的 脸 .
他们还没来得及转过身看到我，我就脸朝下摔倒在地了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
For a moment they stood and stared at the strange object upon the
为了 一个 片刻 他们 站立 和 凝视 在 这 奇怪的 目的 之上 这
[gra:s] ;
grass ;
草 ;

他们站在那里，盯着草地上那个奇怪的物体看了一会儿；

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'gen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd] [ai] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ,
then turning away , again they walked on as before ; and I , rising immediately ,
然后 转弯 离开 , 再次 他们 步行 在 作为 前 ; 和 我 , 上升 立即地 ,
然后他们转身继续往前走；而我，立刻站了起来，

[ræn] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [pə'sju:t] .
ran once more in pursuit .
跑 一次 更多的 在 追逐 .

再次追赶。

[ə'gen] [ðeɪ] [wi:lɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [fel] ['prɒstreɪt] .
Again they wheeled about , and again I fell prostrate .
再次 他们 带轮子的 关于 , 和 再次 我 跌倒 前列腺 .

他们再次转身，我又一次倒地不起。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] , [ai] [keɪm] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv]
Repeating this three or four times , I came at length within a hundred yards of
重复 这 三 或者 四 时代 , 我 来了 在 长度 之内 一个 百 码 的
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
the fugitives ,
这 逃犯 ,

重复三四次之后，我终于接近了逃犯不到一百码的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [ai] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['level] [maɪ] ['raɪf(ə)] .
and as I saw them turning again I sat down and leveled my rifle .
和 作为 我 锯 他们 转弯 再次 我 卫星 向下 和 平整 我的 步枪 .
看到他们再次转身，我便坐下，举起步枪瞄准。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .
The one in the center was the largest I had ever seen .
这 一 在 这 中心 曾是 这 最大 我 有 曾经 已见 .
中间那只树是我见过的最大的。

[ai] [ʃɒt] [hɪm][bɪ'hænd][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
I shot him behind the shoulder .

我 射击 他 在后面 这 肩膀 .

我从背后射中了他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ræn] [ɒf] .
His two companions ran off .

他的 二 同伴 跑 离开 .

他的两个同伴跑掉了。

[hi; hi] [ə'temptɪd] [tu;: tə] [ˈfɒləʊ] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [tu;: tə][ə; eɪ][stænd] ,
He attempted to follow , but soon came to a stand ,

他 尝试过 到 跟随 , 但 很快 来了 到 一个 站立 ,

他试图跟上, 但很快就停了下来。

[ænd; ənd][æ; et][lenkθ; lenθ] [leɪ] [daʊn] [æ; əz][ˈkwaɪətli][æ; əz][æn; ən][ɒks] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .
and at length lay down as quietly as an ox chewing the cud .

和 在 长度 躺 向下 作为 悄悄 作为 一个 牛 咀嚼 这 盘根错节 .

最后, 它像反刍的牛一样安静地躺了下来。

[ˈkɔ:ʃəsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [ai] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][ˈdʒeli,laɪk] [aɪ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz]
Cautiously approaching him , I saw by his dull and jellylike eye that he was

谨慎地 接近 他 , 我 锯 经过 他的 乏味的 和 果冻状 眼睛 那 他 曾是

[ded] .

dead .

死的 .

我小心翼翼地走近他, 从他黯淡无光、如同果冻般的眼睛里, 我看到他已经死了。

[wen] [ai][bɪ'gæən][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtenəntləs] ;
When I began the chase , the prairie was almost tenantless ;

什么时候 我 开始 这 追赶 , 这 草原 曾是 几乎 无租户 ;

当我开始追捕时, 草原上几乎空无一人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
but a great multitude of buffalo had suddenly thronged upon it , and

但 一个 伟大的 民众 的 水牛 有 突然 熙熙攘攘 之上 它 , 和

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking up ,

寻找 向上 ,

但突然间, 一大群野牛涌向了它, 抬头望去,

[ai] [sɔ:] [wɪ'ðɪn] [ˈfɪfti] [rɒdz][ə; eɪ] [ˈhevi] ,
I saw within fifty rods a heavy ,

我 锯 之内 五十 杆 一个 重的 ,

我看到五十杆以内有一个重物,

[dɑ:k] [ˈkɒləm] [ˈstretʃɪŋ] [tu;: tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æ; əz][fɑ:(r)][æ; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] .
dark column stretching to the right and left as far as I could see .

黑暗的 柱子 伸展 到 这 正确的 和 左边 作为 远的 作为 我 可以 看 .

一道黑色的柱状物向左右两侧延伸, 一直延伸到我视线尽头。

[ai] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
I walked toward them .

我 步行 朝向 他们 .

我朝他们走去。

[maɪ] [ə'prəʊtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'la:m] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
My approach did not alarm them in the least .

我的 方法 做过 不是 警报 他们 在 这 至少 .

我的做法丝毫没有让他们感到不安。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɪt'self] [kən'sistɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] ,
The column itself consisted entirely of cows and calves ,
这 柱子 本身 由.....组成 完全 的 牛 和 小牛 ,
整个队伍完全由母牛和小牛组成。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊld] [bɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] [ɒn][ɪts] [flæŋk] ,
but a great many old bulls were ranging about the prairie on its flank ,
但 一个 伟大的 许多 老的 公牛 是 范围 关于 这 草原 在 它是 侧翼 ,
但是, 在其侧翼的草原上, 有很多老公牛在游荡。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [tə'wɔ:d] [em 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jægi] [ænd; ənd] [fə'rəʊəs]
and as I drew near they faced toward me with such a shaggy and ferocious
和 作为 我 画 靠近 他们 面对 朝向 我 和 这样的 一个 毛茸茸 和 凶猛
[lʊk] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [prə'si:d] [nəʊ] ['fa:ðə(r)] .
look that I thought it best to proceed no farther .
看 那 我 想法 它 最好的 到 继续 不 更远 .

当我走近时, 它们用一种毛发蓬乱、凶狠的眼神看着我, 我觉得最好不要再往前走了。
[ɪn'di:d] [aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] ['raɪf(ə)l] - [ʃʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,
Indeed I was already within close rifle - shot of the column ,
的确 我 曾是 已经 之内 关闭 步枪 - 射击 的 这 柱子 ,
事实上, 我当时已经进入了敌军纵队的近距离步枪射程之内。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] .
and I sat down on the ground to watch their movements .
和 我 卫星 向下 在 这 地面 到 手表 他们的 移动 .
于是我坐在地上, 观察他们的行动。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [wɒd] [stænd] [sti:l] , [ðeə(r)] [hedz] [ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [wei] ; [ðen] [ðeɪ] [wɒd]
Sometimes the whole would stand still , their heads all facing one way ; then they would
有时 这 所有的 会 站立 仍然 , 他们的 头部 全部 面向 一 方式 ; 然后 他们 会
[trɒt] ['fɔ:wəd] ,
trot forward ,
小跑 向前 ,
有时它们会全部静止不动, 头都朝向同一个方向; 然后它们会小跑着向前走。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [ðeə(r)] [hu:f] [ænd; ənd] [hɔ:nz] ['klætə] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]
as if by a common impulse , their hoofs and horns clattering together as they
作为 如果 经过 一个 常见的 冲动 , 他们的 蹄子 和 角 咔嗒咔嗒 一起 作为 他们
[mu:vd] .
moved .
已搬 .
仿佛出于某种共同的本能, 它们移动时蹄子和角互相碰撞发出咔哒声。

[aɪ] [su:n] [bɪ'gæən][tu:; tə][hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
I soon began to hear at a distance on the left the sharp reports of a rifle
我 很快 开始 到 听到 在 一个 距离 在 这 左边 这 锋利的 报告 的 一个 步枪
,
,
,
我很快便听到左侧远处传来尖锐的步枪射击声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [saʊndz]
again and again repeated ; and not long after , dull and heavy sounds
再次 和 再次 重复 ; 和 不是 长的 后 , 乏味的 和 重的 声音
[sək'si:dɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
一遍又一遍地重复; 不久之后, 便响起了沉闷沉重的声音。

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][fə'miliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔːz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] .
which I recognized as the familiar voice of Shaw's double-barreled gun .
哪个 我 认可 作为 这 熟悉的 嗓音 的 肖氏 双倍的 - 桶装 枪 .

我认出那是肖的双管猎枪发出的熟悉声音。

[wen] ['henriz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
When Henry's rifle was at work there was always meat to be brought in .
什么时候 亨利的 步枪 曾是 在 工作 那里 曾是 总是 肉 到 是 带来 在 .

亨利的步枪发挥作用时，总会有肉需要送来。

[aɪ] [went] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
I went back across the river for a horse , and returning ,
我 去 后退 穿过 这 河 为了 一个 马 , 和 返回 ,

我再次过河去取马，然后返回，

[riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
reached the spot where the hunters were standing .
达到 这 点 在哪里 这 猎人 是 常设 .

到达了猎人们站立的地方。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] .
The buffalo were visible on the distant prairie .
这 水牛 是 可见的 在 这 遥远 草原 .

远处草原上可以看到野牛。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ten][ɔː(r)] [twelv] ['kɑːkəsɪz]
The living had retreated from the ground , but ten or twelve carcasses
这 活的 有 撤退 从 这 地面 , 但 十 或者 十二 尸体

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['veəriəs] [də'rek(ə)nɪz] .
were scattered in various directions .
是 疏散 在 各种各样的 方向 .

活物都已从地面退去，但十几具尸体散落在各个方向。

['henri] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] ,
Henry , knife in hand , was stooping over a dead cow ,
亨利 , 刀 在 手 , 曾是 弯腰 超过 一个 死的 奶牛 ,

亨利手里拿着刀，正弯腰查看一头死牛。

['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][best] [ænd; ənd] ['fætɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] .
cutting away the best and fattest of the meat .
切割 离开 这 最好的 和 最胖的 的 这 肉 .

剔除最优质、最肥美的肉。

[wen] [ɔː] [left] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
When Shaw left me he had walked down for some distance under the river
什么时候 肖 左边 我 他 有 步行 向下 为了 一些 距离 在下面 这 河

[bæŋk][tuː; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [bʊl] .
bank to find another bull .
银行 到 寻找 其他 公牛 .

肖离开我的时候，他沿着河岸往下走了一段路，去找另一头公牛。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ,
At length he saw the plains covered with the host of buffalo ,
在 长度 他 锯 这 平原 涵盖 和 这 主持人 的 水牛 ,

最后，他看到平原上遍布着成群的野牛。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] ['henriz] ['raɪf(ə)l] .
and soon after heard the crack of Henry's rifle .
和 很快 后 听到 这 裂缝 的 亨利的 步枪 .

不久之后，就听到了亨利步枪的枪响。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][bəŋk] , [hi;; hi] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði][grɑ:s] ,
Ascending the bank , he crawled through the grass ,
上升 这 银行 , 他 爬行 通过 这 草 ,
他爬上河岸, 匍匐穿过草丛。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɒd][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd][ræŋk] .
which for a rod or two from the river was very high and rank .
哪个 为了 一个 杆 或者 二 从 这 河 曾是 非常 高的 和 秩 .
离河边一两杆远的地方, 水位很高, 气味很重。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [krɔ:l] [fɑ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈhenri] [ˈstændɪŋ]
He had not crawled far before to his astonishment he saw Henry standing
他 有 不是 爬行 远的 前 到 他的 惊讶 他 锯 亨利 常设
[ˈrekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
erect upon the prairie ,
直立 之上 这 草原 ,
他爬了没多远, 就惊讶地看到亨利直立在草原上。

[ˈɔ:lməʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
almost surrounded by the buffalo .
几乎 包围 经过 这 水牛 .
几乎被野牛群包围了。

[ˈhenri] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊpriət] [ˈelɪmənt] .
Henry was in his appropriate element .
亨利 曾是 在 他的 合适的 元素 .
亨利如鱼得水。

[ˈnelsn] , [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , [ˈhɑ:dli] [felt] [ə; eɪ][ˈpraʊdə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˈmɑ:stəri]
Nelson , on the deck of the Victory , hardly felt a prouder sense of mastery
纳尔逊 , 在 这 甲板 的 这 胜利 , 几乎 毛毡 一个 更骄傲 感觉 的 精通
[ðæn; ðən][hi;; hi] .
than he .
比 他 .
在胜利号的甲板上, 纳尔逊感受到的那种自豪感, 恐怕无人能及。

[kwɪt] [ʌnˈkɒŋfəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
Quite unconscious that any one was looking at him ,
相当 无意识 那 任何 一 曾是 寻找 在 他 ,
他完全没有意识到有人在看他。

[hi;; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [strɒŋ] [ˈfɪgə(r)] , [wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn]
he stood at the full height of his tall , strong figure , one hand resting upon
他 站立 在 这 满的 高度 的 他的 高的 , 强的 数字 , 一 手 休息 之上
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
他挺直了高大魁梧的身躯, 一只手放在腰间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɑ:m] [ˈli:nɪŋ] [ˈkeələsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
and the other arm leaning carelessly on the muzzle of his rifle .
和 这 其他 手臂 倾斜 粗心大意 在 这 枪口 的 他的 步枪 .
另一只手臂漫不经心地搭在步枪枪口上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈreɪndʒɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈseɪmblɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɪm] .
His eyes were ranging over the singular assemblage around him .
他的 眼睛 是 范围 超过 这 单数 装配 大约 他 .
他的目光扫过周围这奇特的景象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɪm] , [ˈlev(ə)l][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
Now and then he would select such a cow as suited him , level his rifle
现在 和 然后 他 会 选择 这样的 一个 奶牛 作为 适合 他 , 等级 他的 步枪
,
:
,

他偶尔会挑选一头自己喜欢的母牛，举起步枪瞄准。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hæ(r)] [ded] ; [ðen] ['kwaɪətli] [rɪ'loʊdɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)]
and shoot her dead ; then quietly reloading , he would resume his former
和 射击 她 死的 ; 然后 悄悄 重新装弹 , 他 会 恢复 他的 以前的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

然后开枪打死她；接着悄悄地重新装弹，回到原来的位置。

[ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'gaːd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn]
The buffalo seemed no more to regard his presence than if he were one
这 水牛 似乎 不 更多的 到 看待 他的 在场 比 如果 他 是 一
[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;
of themselves ;
的 他们自己 ;

水牛们似乎并不在意他的存在，就好像他也是它们中的一员一样；

[ðə; ðɪ] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ɔː(r)] [els] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
the bulls were bellowing and butting at each other , or else rolling about in
这 公牛 是 咆哮 和 对冲 在 每个 其他 , 或者 别的 滚动 关于 在
[ðə; ðɪ] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

公牛们互相吼叫、顶撞，或者在尘土中打滚。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [kaʊ] ,
A group of buffalo would gather about the carcass of a dead cow ,
一个 团体 的 水牛 会 收集 关于 这 尸体 的 一个 死的 奶牛 ,
a group of buffalo would gather about the carcass of a dead cow ,
一群水牛会聚集在死牛的尸体周围。

['snʌfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wuːndz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [brɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ðæt]
snuffing at her wounds ; and sometimes they would come behind those that
吸鼻烟 在 她 伤口 ; 和 有时 他们会 来 在后面 那些 那
[hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɔːlən] ,
had not yet fallen ,
有 不是 然而 倒下 ,

他们嗅着她的伤口；有时他们会跟在那些尚未倒下的人身后，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][spɒt] .
and endeavor to push them from the spot .
和 努力 到 推 他们 从 这 点 .
and endeavor to push them from the spot .
并努力将他们从原地推出去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][əʊld] [bʊl] [wʊd] [feɪs] [tə'wɔːd] ['henri] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈstjuːpɪd]
Now and then some old bull would face toward Henry with an air of stupid
现在 和 然后 一些 老的 公牛 会 脸 朝向 亨利 和 一个 空气 的 愚蠢的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

偶尔会有一些老牛带着傻乎乎的惊讶表情看着亨利。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔː(r)][flaɪ][frɒm; frəm][hɪm] .
but none seemed inclined to attack or fly from him .
但 没有任何 似乎 倾斜 到 攻击 或者 飞 从 他 .
but none seemed inclined to attack or fly from him .
但似乎没有人想要攻击他或逃离他。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˈɔ:] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grɑ:s] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs]
For some time Shaw lay among the grass , looking in surprise at this
为了 一些 时间 肖 躺 之中 这 草 , 寻找 在 惊喜 在 这
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [saɪt] ;
extraordinary sight ;
非凡的 视线 ;

肖恩躺在草地上，惊讶地看着这不同寻常的景象，过了好一会儿；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [krɔ:l] [kɔ:ˈjəsli] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ænd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə]
at length he crawled cautiously forward , and spoke in a low voice to
在 长度 他 爬行 谨慎地 向前 , 和 辐 在 一个 低的 嗓音 到
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

他终于小心翼翼地爬了上去，低声对亨利说：

[hu:] [təʊld][hɪm][tu:; tə][raɪz][ænd; ænd] [kʌm] [ɒn] .
who told him to rise and come on .
WHO 讲述 他 到 上升 和 来 在 :
[ˈhʌtʃ] [tə] [kʌm] [ɒn] .
谁叫他起来，继续前进。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ded]
Still the buffalo showed no sign of fear ; they remained gathered about their dead
仍然 这 水牛 显示 不 符号 的 害怕 ; 他们 剩余 聚集 关于 他们的 死的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 :

然而，水牛们却丝毫没有表现出恐惧；它们仍然聚集在死去的同伴周围。

[ˈhenri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɪld] [æz; əz] [ˈmeni] [kaʊz] [æz; əz][wi:; wi] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] , [ænd; ænd]
Henry had already killed as many cows as we wanted for use , and
亨利 有 已经 被杀 作为 许多 牛 作为 我们 通缉 为了 使用 , 和
[ɔ:] ,
Shaw ,
肖 ,

亨利已经宰杀了我们想要使用的牛的数量，而肖，

[ˈni:lɪŋ] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] , [ʃɒt] [faɪv] [bʊlz] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][rest] [θɔ:t] [aɪˈti:]
kneeling behind one of the carcasses , shot five bulls before the rest thought it
跪着 在后面 一 的 这 尸体 , 射击 五 公牛 前 这 休息 想法 它
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [dɪˈspɜ:s] .
necessary to disperse .
必要的 到 分散 :

他跪在一具牛尸后面，射杀了五头公牛，其余的牛才觉得有必要散开。

[ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [stju:ˈpɪdəti][ænd; ænd] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [si:m] [ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪˈmɑ:kəb(ə)]
The frequent stupidity and infatuation of the buffalo seems the more remarkable
这 频繁 愚蠢 和 痴情 的 这 水牛 似乎 这 更多的 卓越
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st][aɪˈti:] [ˈɒfəz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ænd] [ˈweərɪnəs] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] .
from the contrast it offers to their wildness and wariness at other times .
从 这 对比 它 优惠 到 他们的 野性 和 警惕 在 其他 时代 :

水牛时常表现出的愚蠢和迷恋，与它们平时表现出的野性和警惕性形成了鲜明的对比，这更显得引人注目。

[ˈhenri] [ŋju:] [ɔ:l][ðeə(r)][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ˈstʌdɪz]
Henry knew all their peculiarities ; he had studied them as a scholar studies
亨利 知道 全部 他们的 特殊性 ; 他 有 研究 他们 作为 一个 学者 研究
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

亨利了解它们的所有习性；他像学者研究书籍一样研究过它们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] ['pleɪə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪ(ə)n] .
and he derived quite as much pleasure from the occupation .
和 他 衍生的 相当 作为 很多 乐趣 从 这 职业 :

他也从这份工作中获得了极大的乐趣。

[ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [kəm'pænjənz] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
The buffalo were a kind of companions to him , and , as he said ,
这 水牛 是 一个 种类 的 同伴 到 他 , 和 , 作为 他 说 ,
水牛对他来说就像是伙伴, 正如他所说,

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [felt] [ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
he never felt alone when they were about him .
他 绝不 毛毡 独自的 什么时候 他们 是 关于 他 :

当他们在 他 身边时, 他从不感到孤独。

[hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
He took great pride in his skill in hunting .
他 采取 伟大的 自豪 在 他的 技能 在 打猎 :

他为自己的狩猎技巧感到非常自豪。

[ˈhenri] [wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈmɒdɪst] [ʊv; əv][men] ; [jet] ,
Henry was one of the most modest of men ; yet ,
亨利 曾是 一 的 这 最多 谦虚的 的 男人 ; 然而 ,

亨利是出了名的谦逊; 然而,

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
in the simplicity and frankness of his character ,
在 这 简单 和 坦率 的 他的 特点 ,

在他性格的纯朴和坦率中,

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈpri:] - [ˈemɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz]
it was quite clear that he looked upon his pre - eminence in this respect as
它 曾是 相当 清除 那 他 看起来 之上 他的 预 - 卓越 在 这 尊重 作为
[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [ˈpælpəb(ə)] [ænd; ənd] [wel] [ˈɪstæblɪʃt] [ˈevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .
a thing too palpable and well established ever to be disputed .
一个 事物 也 可感知的 和 出色地 已确立的 曾经 到 是 争议 :

很显然, 他认为自己在这一方面的卓越地位是显而易见、根深蒂固的, 不容置疑。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] ,
But whatever may have been his estimate of his own skill ,
但 任何 可能 有 到过 他的 估计 的 他的 自己的 技能 ,

但无论他如何评价自己的技能,

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪt] [ˈʌðə(r)z] [pleɪst] [ə'pɒn][aɪ'ti:] .
it was rather below than above that which others placed upon it .
它 曾是 相当 以下 比 多于 那 哪个 其他的 放置 之上 它 :

它与其说是高于别人赋予它的东西, 不如说是低于别人赋予它的东西。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [jeɪd] [ʊv; əv] [skɔ:n] [ˈdɑ:kən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wen] [tu:]
The only time that I ever saw a shade of scorn darken his face was when two
这 仅有的 时间 那 我 曾经 锯 一个 阴影 的 轻蔑 变暗 他的 脸 曾是 什么时候 二
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˈsəʊldʒəz] ,
volunteer soldiers ,
志愿者 士兵 ,

我唯一一次看到他脸上闪过一丝轻蔑, 是在两名志愿兵.....

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
who had just killed a buffalo for the first time ,
WHO 有 只是 被杀 一个 水牛 为了 这 第一的 时间 ,

他刚刚第一次猎杀了一头野牛,

[ʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] " [ə'prəʊtʃɪŋ] .
undertook to instruct him as to the best method of " approaching .
承担 到 指示 他 作为 到 这 最好的 方法 的 " 接近 .
承诺指导他“接近”的最佳方法。

" [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][laɪf] ,
" To borrow an illustration from an opposite side of life ,
" 到 借 一个 插图 从 一个 对面的 边 的 生活 ,
“借用生活另一面的例子，

[æn; ən] ['i:tn] [bɔɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['pɔ:.sən] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:'meɪ(ə)n]
an Eton boy might as well have sought to enlighten Porson on the formation
一个 伊顿公学 男生 可能 作为 出色地 有 寻求 到 开导 波尔森 在 这 形成
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [vɜ:b] ,
of a Greek verb ,
的 一个 希腊语 动词 ,
一个伊顿公学的男孩或许会试图向波尔森讲解希腊语动词的构成，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fli:t] [stri:t] ['ʃɒpki:pə(r)] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['tʃestəfi:ld] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
or a Fleet Street shopkeeper to instruct Chesterfield concerning a point of
或者 一个 舰队 街道 店主 到 指示 切斯特菲尔德 有关 一个 观点 的
[ˈetɪkət] .
etiquette .
礼仪 .
或者让舰队街的店主指导切斯特菲尔德一些礼仪方面的问题。

[ˈhenri] [ˈɔ:lweɪz] [si:mɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pri'skriptɪv] [raɪt] [tu:; tə]
Henry always seemed to think that he had a sort of prescriptive right to
亨利 总是 似乎 到 思考 那 他 有 一个 种类 的 规范性的 正确的 到
[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
the buffalo ,
这 水牛 ,
亨利似乎总是认为他对那头水牛拥有某种既得权利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [prɪ'kju:liəli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and to look upon them as something belonging peculiarly to himself .
和 到 看 之上 他们 作为 某物 属于 奇特地 到 他自己 .
并将它们视为自己独有的东西。

['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][səʊ] [mʌt] [æz; əz] ['eni] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ]
Nothing excited his indignation so much as any wanton destruction committed among
没有什么 兴奋的 他的 愤慨 所以 很多 作为 任何 放肆 破坏 坚定的 之中
[ðə; ði] [kaʊz] ,
the cows ,
这 牛 ,
没有什么比肆意屠杀牛群更能激起他的愤怒了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:f][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:dɪn(ə)][sɪn] .
and in his view shooting a calf was a cardinal sin .
和 在 他的 看法 射击 一个 小牛 曾是 一个 红衣主教 罪 .
在他看来，射杀小牛是不可饶恕的罪过。

[ˈhenri] [ʃɑ:tɪ'jɑ:n] [ænd; ənd] [teɪt] [ru:ʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] .
Henry Chatillon and Tete Rouge were of the same age ; that is , about thirty .
亨利 沙蒂永 和 头像 胭脂 是 的 这 相同的 年龄 ; 那 是 , 关于 三十 .
亨利·沙蒂永和红头巾年龄相仿，大约三十岁。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['fɒli] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [teɪt] [ru:ʒ] .
Henry was twice as large , and fully six times as strong as Tete Rouge .
亨利 曾是 两次 作为 大的 , 和 完全 六 时代 作为 强的 作为 头像 胭脂 .
亨利的体型是特特·鲁日的两倍，力量是他的六倍。

[ˈhɛnrɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈrʌfən] [baɪ][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz] ;
Henry's face was roughened by winds and storms ;
亨利的脸曾是粗糙经过风和暴风雨 ;
亨利的脸被风雨摧残得粗糙不堪 ;

[tɛrt] [ruːʒɪz] [wɒz; wəz] [ˈbləʊtɪd] [baɪ] [ˈferi] [ˈkɒbləz] [ænd; ənd][ˈbrændi] [ˈtɒdi] .
Tete Rouge's was bloated by sherry cobblers and brandy toddy .
头像 胭脂的 曾是 腹胀 经过 雪利酒 鞋匠 和 白兰地 托迪 .
Tete Rouge餐厅因雪利酒冰饮和白兰地热饮而变得臃肿。

[ˈhenri] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] ; [tɛrt] [ruːʒ] [ɒv; əv] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈɔɪstə(r)] [ˈseləz]
Henry talked of Indians and buffalo ; Tete Rouge of theaters and oyster cellars
亨利 谈话 的 印度人 和 水牛 ; 头像 胭脂 的 剧院 和 牡蛎 地窖
.
.
.
亨利谈论印第安人和野牛； 特特·鲁日谈论剧院和牡蛎窖。

[ˈhenri] [hæd; həd][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈhɑːdʃɪp] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] ;
Henry had led a life of hardship and privation ;
亨利 有 引领 一个 生活 的 困境 和 匮乏 ;
亨利一生过着艰辛困苦的生活；

[tɛrt] [ruːʒ] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ˈgrætɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt]
Tete Rouge never had a whim which he would not gratify at the first moment
头像 胭脂 绝不 有 一个 一时兴起 哪个 他 会 不是 满足 在 这 第一的 片刻
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
he was able .
他 曾是 有能力的 .
红头神从来没有不在第一时间满足自己的任何愿望。

[ˈhenri] [mɔːrˈəʊvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] ; [waɪl] [tɛrt] [ruːʒ] ,
Henry moreover was the most disinterested man I ever saw ; while Tete Rouge ,
亨利 而且 曾是 这 最多 无私的 男人 我 曾经 锯 ; 尽管 头像 胭脂 ,
此外，亨利是我见过的最无私的人；而红头巾，

[ðəʊ] [ˈiːkwəli] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
though equally good - natured in his way , cared for nobody but himself .
尽管 同样地 好的 - 自然 在 他的 方式 , 关心 为了 无人 但 他自己 .
虽然他本性善良，但他只关心自己。

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] [hɪm][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ;
Yet we would not have lost him on any account ;
然而 我们 会 不是 有 丢失的 他 在 任何 帐户 ;
然而，无论如何我们都不会失去他；

[hiː; hi][ˈædmərəbli] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒestə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l][ˈkɑːs(ə)l] ;
he admirably served the purpose of a jester in a feudal castle ;
他 令人钦佩地 服务 这 目的 的 一个 小丑 在 一个 封建 城堡 ;
他出色地扮演了封建城堡里弄臣的角色；

[ˈaʊə(r)][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪfləs] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
our camp would have been lifeless without him .
我们的 营 会 有 到过 无生命 没有 他 .
如果没有他，我们的营地将会死气沉沉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfætn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmænə(r)] ;
For the past week he had fattened in a most amazing manner ;
为了 这 过去的 星期 他 有 肥胖的 在 一个 最多 惊人的 方式 ;
过去一周，他的体重以惊人的速度增长；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][məʊst]
and indeed this was not at all surprising , since his appetite was most
和 的确 这 曾是 不是 在 全部 奇怪 , 自从 他的 食欲 曾是 最多
[ɪn'ɔ:dɪnət] .
inordinate .
过度 .

这其实一点也不奇怪，因为他的食量非常大。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
He was eating from morning till night ;
他 曾是 吃 从 早晨 直到 夜晚 ;
[hɪm'self] .
他从早到晚都在吃；

[hɑ:f][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['praɪvət] [rɪ'pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
half the time he would be at work cooking some private repast for himself ,
一半 这 时间 他 会 是 在 工作 烹饪 一些 私人的 餐饮 为了 他自己 ,
[hɪm'self] .
他有一半的时间都在上班，给自己做些私人餐点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and he paid a visit to the coffee - pot eight or ten times a day .
和 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 咖啡 - 锅 八 或者 十 时代 一个 天 .
[hɪm'self] .
他一天要去咖啡壶那里八到十次。

[hɪz; ɪz]['ru:f(ə)][ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [feɪs] [brɪ'keɪm] ['dʒəʊvɪəl][ænd; ənd]['ru:bɪkənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd]
His rueful and disconsolate face became jovial and rubicund , his eyes stood
他的 懊悔的 和 沮丧的 脸 成为 欢乐的 和 红润的 , 他的 眼睛 站立
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔ:bstərz] ,
out like a lobster's ,
出去 喜欢 一个 龙虾的 ,
[hɪm'self] .
他原本悲伤沮丧的脸变得红润明亮，眼睛像龙虾的眼睛一样炯炯有神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [drɪ'spɒndənsɪ] ,
and his spirits , which before were sunk to the depths of despondency ,
和 他的 烈酒 , 哪个 前 是 沉没 到 这 深度 的 沮丧 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ;
were now elated in proportion ;
是 现在 欣喜若狂 在 部分 ;
[hɪm'self] .
他之前极度沮丧的心情，现在也变得异常高涨；

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
all day he was singing , whistling , laughing , and telling stories .
全部 天 他 曾是 歌唱 , 吹口哨 , 笑 , 和 讲述 故事 .
[hɪm'self] .
他整天都在唱歌、吹口哨、大笑和讲故事。

['bi:ɪŋ] ['mɔ:təli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][dʒɪm] ['gɜ:ni] , [hi:; hi] [kept] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Being mortally afraid of Jim Gurney , he kept close in the neighborhood of our
存在 致命的 害怕的 的 吉姆 格尼 , 他 保留 关闭 在 这 邻里 的 我们的
[tent] .
tent .
帐篷 .

他非常害怕吉姆·格尼，所以一直待在我们帐篷附近。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ləʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
As he had seen an abundance of low dissipated life , and had a
作为 他 有 已见 一个 丰富 的 低的 消散 生活 , 和 有 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,
considerable fund of humor ,
大量 基金 的 幽默 ,
[hɪm'self] .
由于他见识过许多颓废放荡的生活，而且本身就很有幽默感，

[hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
his anecdotes were extremely amusing ,
他的轶事是极其有趣 ,
他的轶事非常有趣 ,

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
especially since he never hesitated to place himself in a ludicrous point of view ,
尤其自从他绝不犹豫了一下到地方他自己在一个荒谬观点的看法 ,
尤其因为他从不犹豫地将自己置于荒谬的观点立场上。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [səʊ] .
provided he could raise a laugh by doing so .
假如他可以增加一个笑经过正在做所以 :
只要他这样做能博人一笑。

[teɪt] [ruːʒ] , [həʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
Tete Rouge , however , was sometimes rather troublesome ;
头像胭脂 , 然而 , 曾是 有时 相当 麻烦的 ;
然而, 红头巾有时却相当麻烦 ;

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpɪlfərɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
he had an inveterate habit of pilfering provisions at all times of the day .
他有一个根深蒂固习惯的偷窃条款在全部时代的这一天 :
他有随时偷窃食物的顽疾。

[hiː; hi][set] [ˈrɪdɪkjuːl] [æt; ət][ˈʌtə(r)] [dɪˈfaɪəns] ; [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)][ɒv; əv][self] -
He set ridicule at utter defiance ; and being without a particle of self -
他放嘲笑在说出蔑视 ; 和 存在 没有 一个 粒子 的 自己 -
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,
他公然蔑视一切, 甚至嘲笑他人; 而且毫无自尊心 ,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
he would never have given over his tricks ,
他会绝不有给定超过他的技巧 ,
他绝不会放弃他的伎俩。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ðɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːtɪ] .
even if they had drawn upon him the scorn of the whole party .
甚至如果他们有绘制之上他这轻蔑的这所有的派对 :
即使他因此遭到了全党的鄙视。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈlɑːftə(r)] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
Now and then , indeed , something worse than laughter fell to his share ;
现在和然后 , 的确 , 某物更糟比笑声跌倒到他的分享 ;
的确, 有时, 他得到的比笑声更糟糕的事情也会发生 ;

[ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪɡˈzɪbɪt] [mʌtʃ] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ,
on these occasions he would exhibit much contrition ,
在这些场合他会展览很多忏悔 ,
在这些情况下, 他会表现出深深的悔意。

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːv] [hɪm] [ˈstiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but half an hour after we would generally observe him stealing round to the
但一半一个小时后我们会一般来说观察他偷窃圆形的到这
[bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] [ænd; ænd] [ˈslaɪli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ]
box at the back of the cart and slyly making off with the provisions which
盒子在这后退的这大车和狡猾地制作离开和这条款哪个
[dɛləˈriːʒ] [hæd; həd][leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .
Delorier had laid by for supper .
德洛里尔有铺设经过为了晚餐 :
但半小时后, 我们通常会看到他偷偷溜到马车后面的箱子旁, 偷偷地拿走德洛里尔为晚餐准备的食物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][təˈbækəʊs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He was very fond of smoking ; but having no tobacco of his own ,
他 曾是 非常 喜爱 的 吸烟 ; 但 拥有 不 烟草 的 他的 自己的 ;
他非常喜欢抽烟；但他自己没有烟草，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [æt; ət]
we used to provide him with as much as he wanted , a small piece at
我们 用过的 到 提供 他 和 作为 很多 作为 他 通缉 , 一个 小的 片 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

我们过去常常给他提供他想要的一切，一次一小块。
[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [haːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [pruːvd] [æn; ən]
At first we gave him half a pound together , but this experiment proved an
在 第一的 我们 给予 他 一半 一个 磅 一起 , 但 这 实验 已证实 一个
[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfeɪljə(r)] ,
entire failure ,
全部的 失败 ,

起初我们给他喂了半磅，但这个尝试完全失败了。
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈveəriəbli] [lɒst] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][təˈbækəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm]
for he invariably lost not only the tobacco , but the knife intrusted to him
为了 他 总是 丢失的 不是 仅有的 这 烟草 , 但 这 刀 受托人 到 他
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
for cutting it ,
为了 切割 它 ,

因为他总是不仅弄丢烟草，还会弄丢委托他切烟草的刀。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] [wɪð] [ˈmeni] [epˈɒlədʒɪz] [ænd; ənd]
and a few minutes after he would come to us with many apologies and
和 一个 很少 分钟 后 他 会 来 到 我们 和 许多 致歉 和
[beg][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
beg for more .
求 为了 更多的 .

几分钟后，他就会带着许多歉意来向我们乞求更多。
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp] ,
We had been two days at this camp ,
我们 有 到过 二 天 在 这 营 ,
我们在这个营地待了两天了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][trænsˈpɔːteɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]
and some of the meat was nearly fit for transportation , when a
和 一些 的 这 肉 曾是 几乎 合身 为了 运输 , 什么时候 一个
[stɔːm] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɒn][juːˈes] .
storm came suddenly upon us .
风暴 来了 突然 之上 我们 .

有些肉几乎已经可以运走了，这时突然下起了暴风雨。
[əˈbʌʊt] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
About sunset the whole sky grew as black as ink ,
关于 日落 这 所有的 天空 生长 作为 黑色的 作为 墨水 ,
日落时分，整个天空变得像墨水一样黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] [bent] [ænd; ənd][rəʊz] [ˈmɔːnfəli] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]
and the long grass at the river's edge bent and rose mournfully with the first
和 这 长的 草 在 这 河流的 边缘 弯曲 和 玫瑰 悲伤地 和 这 第一的
[ɡʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhʌrɪkən] .
gusts of the approaching hurricane .
阵风 的 这 接近 飓风 .
河岸边的长草随着飓风来临的第一阵阵狂风，悲伤地弯曲着、竖起。

[ˈmʌnˈroʊ] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [tu:] [kəmˈpænjənz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)]
Munroe and his two companions brought their guns and placed them under
门罗 和 他的 二 同伴 带来 他们的 枪支 和 放置 他们 在下面
[ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tent] .
cover of our tent .
覆盖 的 我们的 帐篷 .

门罗和他的两个同伴带着枪，把枪藏在我们帐篷的掩护下。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈfeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [ðæt] [maɪt]
Having no shelter for themselves , they built a fire of driftwood that might
拥有 不 庇护所 为了 他们自己 , 他们 建造 一个 火 的 浮木 那 可能
[hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ə; eɪ][ˈkætərækt] ,
have defied a cataract ,
有 违抗 一个 白内障 ,
由于没有栖身之所，他们用漂流木生起了一堆火，那堆火足以抵御瀑布的冲击。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
and wrapped in their buffalo robes ,
和 包装 在 他们的 水牛 长袍 ,
他们身披水牛皮袍，

[sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][baɪd][ðə; ðɪ][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔ:m] .
sat on the ground around it to bide the fury of the storm .
卫星 在 这 地面 大约 它 到 比德 这 愤怒 的 这 风暴 .
他们围坐在风暴中心的地上，静静地等待风暴的肆虐。

[dɛlˈbrɪ:ɜ] [ɪnˈskɒnst] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑ:t] .
Delorier ensconced himself under the cover of the cart .
德洛里尔 安顿下来 他自己 在下面 这 覆盖 的 这 大车 .
德洛里尔躲在马车的掩护下。

[ʃɔ:] [ænd; ənd][aɪ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈhenri] [ænd; ənd] [teɪt] [ru:ʒ] , [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tent] ;
Shaw and I , together with Henry and Tete Rouge , crowded into the little tent ;
肖 和 我 , 一起 和 亨利 和 头像 胭脂 , 挤 进入 这 小的 帐篷 ;
我和肖，还有亨利和特特·鲁日，挤进了小帐篷里；

[bʌt; bət] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [draɪd] [mi:t] [wʊz; wəz] [paɪld] [təˈgeðə(r)] ,
but first of all the dried meat was piled together ,
但 第一的 的 全部 这 干燥 肉 曾是 堆积 一起 ,
但首先，要把干肉堆放在一起。

[ænd; ənd] [wel] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] [pɪnd] [ˈfɜ:mli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and well protected by buffalo robes pinned firmly to the ground .
和 出色地 受保护 经过 水牛 长袍 已置顶 牢牢 到 这 地面 .
并用牢牢钉在地上的水牛皮进行妥善保护。

[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔ:k] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] [brʌʊk] , [əˈmɪd] [ˈæbsəlu:t] [ˈdɑ:knəs]
About nine o'clock the storm broke , amid absolute darkness
关于 九 点钟 这 风暴 打破 , 之中 绝对 黑暗
大约九点钟，暴风雨来临，天色漆黑一片。

; [aɪ ˈti:] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [tˈbʊənts] [ɒv; əv][reɪn] [rɔ:d] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndləs] [ɪkˈspæns]
; **it blew a gale , and torrents of rain roared over the boundless expanse**
; 它 吹 一个 大风 , 和 种子 的 雨 咆哮 超过 这 无边无际 广阔
[ɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈpreəri] .
of open prairie .
的 打开 草原 .
狂风呼啸，暴雨倾盆而下，席卷了无垠的开阔草原。

[ˈaʊə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [mɪst] [ænd; ənd] [spreɪ] ['bi:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kænvəs] , [ænd; ənd]
Our tent was filled with mist and spray beating through the canvas , and
我们的 帐篷 曾是 已填 和 薄雾 和 喷 殴打 通过 这 帆布 , 和
[ˈsætʃəreɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪðɪn] .
saturating everything within .
饱和 一切 之内 .
我们的帐篷里充满了雾气和水雾，它们拍打着帆布，浸透了里面的所有东西。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [æt; ət] [ɔ:t] [ˈɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv]
We could only distinguish each other at short intervals by the dazzling flash of
我们 可以 仅有的 区分 每个 其他 在 短的 间隔 经过 这 耀眼的 闪光 的
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
我们只能偶尔借助耀眼的闪电来分辨彼此。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [həʊl] [weɪst] [ə'raʊnd] [ju: 'es] [wɪð] [ɪts][ˈməʊmənt(ə)ri][gleə(r)] .
which displayed the whole waste around us with its momentary glare .
哪个 显示 这 所有的 浪费 大约 我们 和 它是 瞬间 强光 .
它短暂的闪光将我们周围的所有垃圾都映照了出来。

[wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)] [frɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [aɪ 'ti:]
We had our fears for the tent ; but for an hour or two it
我们 有 我们的 恐惧 为了 这 帐篷 ; 但 为了 一个 小时 或者 二 它
[stʊd] [fa:st] ,
stood fast ,
站立 快速地 ,
我们原本担心帐篷会塌，但它挺立了一两个小时。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][kæp] [geɪv] [wei] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fɪʊəriəs] [blɑ:st] ; [ðə; ði] [pəʊl] [tɔ:(r)] [θru:]
until at length the cap gave way before a furious blast ; the pole tore through
直到 在 长度 这 帽 给予 方式 前 一个 狂怒 爆炸 ; 这 极 撕裂 通过
[ðə; ði][tɒp] ,
the top ,
这 顶部 ,
最终，在一阵猛烈的爆炸声中，顶盖被震塌；杆子穿透了顶部。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'stənt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]
and in an instant we were half suffocated by the cold and dripping
和 在 一个 立即的 我们 是 一半 窒息 经过 这 寒冷的 和 滴落
[fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,
folds of the canvas ,
折叠 的 这 帆布 ,
瞬间，我们就被冰冷滴水的画布褶皱弄得几乎窒息。

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es] .
which fell down upon us .
哪个 跌倒 向下 之上 我们 .
它落在了我们身上。

['si:zɪŋ] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [gʌnz] , [wi:; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] ,
Seizing upon our guns , we placed them erect ,
抓住 之上 我们的 枪支 , 我们 放置 他们 直立 ,
我们拿起枪支，将它们竖了起来。
[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ˈsætʃəreɪtɪd] [klɒθ] [ə'bʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] .
in order to lift the saturated cloth above our heads .
在 命令 到 举起 这 饱和 布 多于 我们的 头部 .
为了把浸透水的布举过头顶。

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪnˈvɒlvd] [əˈmʌŋ] [wet] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] [rəʊbz] ,
In this disagreeable situation , involved among wet blankets and buffalo robes ,
在 这 令人不快的 情况 , 涉及 之中 湿的 毯子 和 水牛 长袍 ,
在这种令人不快的处境中, 身处湿毯子和水牛皮之间,

[wiː; wi] [spent] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [wəd] [nɒt] [əˈbeɪt]
we spent several hours of the night during which the storm would not abate
我们 花费 一些 小时 的 这 夜晚 期间 哪个 这 风暴 会 不是 减弱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
整夜我们待在那里, 暴风雨一刻也没有减弱。

[bʌt; bət] [pelt] [daʊn] [əˈbʌv] [ˈaʊə(r)] [hedz] [wɪð] [ˈmɜːsɪləs] [ˈfjʊəri] .
but pelted down above our heads with merciless fury .
但 被毛皮覆盖 向下 多于 我们的 头部 和 无情 愤怒 .
但却以无情的狂怒从我们头顶倾泻而下。

[brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈniːθ] [juːˈes] [brɪˈkeɪm] [səʊkt] [wɪð] [ˈmɔɪstʃə(r)] ,
Before long the ground beneath us became soaked with moisture ,
前 长的 这 地面 下面 我们 成为 浸泡过 和 水分 ,
不久, 我们脚下的地面就被水浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɡæðəd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈɪntʃɪz] [diːp] ;
and the water gathered there in a pool two or three inches deep ;
和 这 水 聚集 那里 在 一个 水池 二 或者 三 英寸 深的 ;
水在那里聚集形成了一个两三英寸深的水洼;

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːʃəli] [ɪˈmɜːst]
so that for a considerable part of the night we were partially immersed
所以 那 为了 一个 大量 部分 的 这 夜晚 我们 是 部分 沉浸式
[ɪn][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] .
in a cold bath .
在 一个 寒冷的 洗澡 :
因此, 在相当长的一段时间里, 我们都浸泡在冷水中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [teɪt] [ruːʒɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [dɪd][nɒt] [ˈdezət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
In spite of all this , Tete Rouge's flow of spirits did not desert him for an
在 尽管如此 的 全部 这 , 头像 胭脂的 流动 的 烈酒 做过 不是 沙漠 他 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
尽管如此, 红头罩的酒神之力丝毫没有离他而去。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ˈhwiːl] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
he laughed , whistled , and sung in defiance of the storm ,
他 笑了 , 吹口哨 , 和 唱 在 蔑视 的 这 风暴 ,
他无视暴风雨, 又笑又吹口哨又唱歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [əˈrɪəz] [ɒv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊd] [juːˈes] .
and that night he paid off the long arrears of ridicule which he owed us .
和 那 夜晚 他 有薪酬的离开 这 长的 欠款 的 嘲笑 哪个 他 欠款 我们 :
当晚, 他终于偿还了之前欠我们的长久以来的嘲笑。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [wɪð] [wɒt] [fəˈlɒsəfi] [wiː; wi][kʊd; kəd]
While we lay in silence , enduring the infliction with what philosophy we could
尽管 我们 躺在 沉默 , 持久 这 施加 和 什么 哲学 我们 可以
[ˈmʌstə(r)] ,
muster ,
鼓起 ,
我们默默地躺着, 用我们所能想到的一切哲学来忍受痛苦。

[teɪt] [ru:ʒ] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['ænɪm(ə)] ['spɪrɪt] ,
Tete Rouge , who was intoxicated with animal spirits ,
头像 胭脂 , WHO 曾是 酣 和 动物 烈酒 ,
喝醉了动物烈酒的红头巾

[wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [dʒəʊks][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .
was cracking jokes at our expense by the hour together .
曾是 裂纹 笑话 在 我们的 费用 经过 这 小时 一起 .
他们整整一个小时都在拿我们开玩笑。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
At about three o'clock in the morning ,
在 关于 三 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨三点左右,

" [prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [naɪt] " [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feltə(r)] ,
" **preferring the tyranny of the open night " to such a wretched shelter ,**
" 偏好 这 暴政 的 这 打开 夜晚 " 到 这样的 一个 可怜 庇护所 ,
宁愿忍受漫漫长夜的暴政, 也不愿住在如此糟糕的住所里。

[wi:; wi] [krɔ:l] [aʊt][frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['kænvəs] .
we crawled out from beneath the fallen canvas .
我们 爬行 出去 从 下面 这 倒下 帆布 .
我们从倒塌的帆布下面爬了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [fel] ['stedəli] .
The wind had abated , but the rain fell steadily .
这 风 有 减弱 , 但 这 雨 跌倒 稳步 .
风势减弱了, 但雨势依然不减。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kælə'fɔ:niə] [men] [sti:l] [bleɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
The fire of the California men still blazed amid the darkness ,
这 火 的 这 加利福尼亚州 男人 仍然 燃烧的 之中 这 黑暗 ,
加州人的火焰在黑暗中依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and we joined them as they sat around it .
和 我们 加入 他们 作为 他们 卫星 大约 它 .
于是我们也加入了他们, 围坐在一起。

[wi:; wi] [meɪd] ['redi] [sʌm; səm][hɒt] ['kɒfi] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] ;
We made ready some hot coffee by way of refreshment ;
我们 制成 准备好 一些 热的 咖啡 经过 方式 的 清爽 ;
我们准备了一些热咖啡提神醒脑;

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [kʌps] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd]
but when some of the party sought to replenish their cups , it was found
但 什么时候 一些 的 这 派对 寻求 到 补充 他们的 杯子 , 它 曾是 成立

[ðæt] [teɪt] [ru:ʒ] ,
that Tete Rouge ,
那 头像 胭脂 ,

但当一些人想要续杯时, 却发现 Tete Rouge,

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [jeə(r)] ,
having disposed of his own share ,
拥有 处置 的 他的 自己的 分享 ,
在处置了自己的份额之后,

[hæd; həd] ['praɪvətli] [æb'stræktɪd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt][ænd; ənd][dræŋk] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
had privately abstracted the coffee - pot and drank up the rest of the
有 私下 摘要 这 咖啡 - 锅 和 喝 向上 这 休息 的 这
['kɒntents] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊt] .
contents out of the spout .
内容 出去 的 这 喷口 .

他悄悄地把咖啡壶拿走，从壶嘴里喝光了剩下的咖啡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [æŋ; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .
In the morning , to our great joy , an unclouded sun rose upon the prairie .
在 这 早晨 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 一个 晴朗无云 太阳 玫瑰 之上 这 草原 .
清晨，令我们无比欣喜的是，一轮晴朗的太阳升起了在草原上。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi]
We presented rather a laughable appearance , for the cold and clammy
我们 呈现 相当 一个 可笑 外貌 , 为了 这 寒冷的 和 湿冷的
['bʌkskɪn] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
buckskin , saturated with water ,
鹿皮 , 饱和 和 水 ,

我们穿着湿透的、冰冷潮湿的鹿皮衣，看起来十分滑稽。

[klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɪmz] ; [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd][ænd; ənd] [wɔːm] ['sʌŋaɪn] [suːn] [draɪd] [ðəm; ðəm]
clung fast to our limbs ; the light wind and warm sunshine soon dried them
紧紧抓住快速地 到 我们的 四肢 ; 这 光 风 和 温暖的 阳光 很快 干燥 他们
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

紧紧地缠在我们的四肢上；微风和温暖的阳光很快又将它们晒干了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'keɪst] [ɪn]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)][rɪ'dʒɪdətɪ] .
and then we were all incased in armor of intolerable rigidity .
和 然后 我们 是 全部 封装 在 盔甲 的 无法容忍 刚性 .

然后，我们都被包裹在了僵硬得令人难以忍受的盔甲里。

['rəʊmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊlz] ,
Roaming all day over the prairie and shooting two or three bulls ,
漫游 全部 天 超过 这 草原 和 射击 二 或者 三 公牛 ,
整天在草原上游荡，射杀两三头公牛，

[wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['stɪfənd] ['leðə(r)] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl]['plaɪənsɪ] .
were scarcely enough to restore the stiffened leather to its usual pliancy .
是 几乎 足够的 到 恢复 这 僵硬 皮革 到 它是 通常 柔韧性 .

这点量几乎不足以使僵硬的皮革恢复到通常的柔软度。

[bɪ'saɪdz] ['henri] [ʃɑːtɪ'ʃɑːn] , [ɔː] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] [h'ʌntəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɪ] .
Besides Henry Chatillon , Shaw and I were the only hunters in the party .
除了 亨利 沙蒂永 , 肖 和 我 是 这 仅有的 猎人在 这 派对 .

除了亨利·沙蒂永之外，肖和我就是队伍里仅有的猎人。

[mʌn'rʊʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [æŋ; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
Munroe this morning made an attempt to run a buffalo ,
门罗 这 早晨 制成 一个 试图 到 跑步 一个 水牛 ,
今天早上，门罗试图追赶一头水牛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] .
but his horse could not come up to the game .
但 他的 马 可以 不是 来 向上 到 这 游戏 .

但他的马没能跟上比赛的节奏。

[ɔː] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
Shaw went out with him ,
肖 去 出去 和 他 ,

肖和他出去了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] ['maʊntɪd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] .
and being better mounted soon found himself in the midst of the herd .
和 存在 更好的 安装 很快 成立 他自己 在 这 中间 的 这 一群 .

他骑得更稳了，很快就发现自己身处马群之中。

[ˈsi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kaʊz] [ænd; ənd] [kɑ:vz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
Seeing nothing but cows and calves around him , he checked his horse .
看到 没有什么 但 牛 和 小牛 大约 他 , 他 已检查 他的 马 .

他环顾四周，除了牛和牛犊什么也看不到，于是检查了一下自己的马。

[æŋ; ən][əʊld] [bʊl] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,
An old bull came galloping on the open prairie at some distance behind ,
一个 老的 公牛 来了 疾驰 在 这 打开 草原 在 一些 距离 在后面 ,

一头老公牛在不远处开阔的草原上飞奔而来。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] , [ˈɔ:] [rəʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , ['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ,
and turning , Shaw rode across his path , leveling his gun as he passed ,
和 转弯 , 肖 骑 穿过 他的 小路 , 水平 他的 枪 作为 他 通过了 ,

肖转身骑马横穿他的路线，经过时举起了枪。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] .
and shooting him through the shoulder into the heart .
和 射击 他 通过 这 肩膀 进入 这 心 .

然后一枪从他的肩膀射入心脏。

[ðə; ði] ['hevi] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ˈɔ:z] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] [meɪd] [waɪld] [wɜ:k] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [strʌk]
The heavy bullets of Shaw's double - barreled gun made wild work wherever they struck
这 重的 子弹 的 肖氏 双倍的 - 桶装 枪 制成 荒野 工作 无论 他们 击

.
:
.

肖的双管猎枪发射的重型子弹所到之处都造成了巨大的破坏。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zʊəli; ˈju:zəli] ['sɔ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [ðæt] [stʊd]
A great flock of buzzards were usually soaring about a few trees that stood
一个 伟大的 群 的 秃鹰 是 通常 翱翔 关于 一个 很少 树木 那 站立

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)][kæmp] .
on the island just below our camp .
在 这 岛 只是 以下 我们的 营 .

一大群秃鹰经常在我们营地下方岛屿上的几棵树上空盘旋。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wi:; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æŋ; ən]['i:g(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Throughout the whole of yesterday we had noticed an eagle among them ;
自始至终 这 所有的 的 昨天 我们 有 注意到 一个 鹰 之中 他们 ;

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sti:l] [ðeə(r)] ;
to - day he was still there ;
到 - 天 他 曾是 仍然 那里 ;

昨天一整天我们都注意到它们中间有一只鹰；今天它还在那里；

[ænd; ənd] [teɪt] [ru:ʒ] , [dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
and Tete Rouge , declaring that he would kill the bird of America ,
和 头像 胭脂 , 声明 那 他 会 杀 这 鸟 的 美国 ,

还有红头巾，它宣称要杀死美国的国鸟。

['bɒrəʊd] - [ɡʌn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ʌŋ,pætri'ɒtɪk; ʌŋ,pettri'ɒtɪk] ['mɪ(ə)n] .
borrowed Delorier's gun and set out on his unpatriotic mission .
借来的 - 枪 和 放 出去 在 他的 不爱国的 使命 .

他借了德洛里尔的枪，开始了这项不爱国的行动。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['sʌfəd] [nəʊ] [ɡreɪt] [hɑ:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
As might have been expected , the eagle suffered no great harm at his hands .
作为 可能 有 到过 预期的 , 这 鹰 遭受 不 伟大的 伤害 在 他的 双手 .

不出所料，这只鹰并没有在他手中受到太大伤害。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ]
He soon returned , saying that he could not find him , but had shot a
他 很快 返回 , 说 那 他 可以 不是 寻找 他 , 但 有 射击 一个
[ˈbʌzəd] [ɪn'sted] .
buzzard instead .
秃鹰 反而 .

他很快回来, 说他没找到他, 而是打死了一只秃鹰。

[ˈbiːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][prə'djuːs] [ðə; ði][bɜːd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜː(ə)n] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [brɪ'liːvd]
Being required to produce the bird in proof of his assertion he said he believed
存在 必需的 到 生产 这 鸟 在 证明 的 他的 断言 他 说 他 相信
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [ded] ,
he was not quite dead ,
他 曾是 不是 相当 死的 ,

当被要求拿出那只鸟来证明他的说法时, 他说他相信自己还没有完全死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] [ɒf] .
but he must be hurt , from the swiftness with which he flew off .
但 他 必须 是 伤害 , 从 这 速度 和 哪个 他 飞翔 离开 .
但他一定受伤了, 因为他飞走的速度非常快。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [teɪt] [ruːʒ] , " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðə] ;
" **If you want , " said Tete Rouge , " I'll go and get one of his feathers ;**
" 如果 你 想 , " 说 头像 胭脂 , " 患病的 去 和 得到 一 的 他的 羽毛 ;
“如果你愿意的话,”红衣主教说, “我就去弄一根他的羽毛来;

[aɪ] [nɒkt] [ɒf] ['plenti] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [ʃɒt] [hɪm] .
I knocked off plenty of them when I shot him .
我 敲门 离开 很多 的 他们 什么时候 我 射击 他 .
我开枪打他的时候, 打掉了他们中的很多人。

" [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] ,
" **Just opposite our camp was another island covered with bushes ,**
" 只是 对面的 我们的 营 曾是 其他 岛 涵盖 和 灌木丛 ,
“就在我们营地对面, 还有一座长满灌木的小岛,

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
and behind it was a deep pool of water ,
和 在后面 它 曾是 一个 深的 水池 的 水 ,
它后面是一汪深水。

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːmz] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][nɒt][faː(r)] [ɒf] .
while two or three considerable streams course'd over the sand not far off .
尽管 二 或者 三 大量 溪流 - 超过 这 沙 不是 远的 离开 .
不远处, 有两三条相当大的溪流在沙滩上奔流。

[aɪ][wɒz; wəz] ['berðɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] ,
I was bathing at this place in the afternoon when a white wolf ,
我 曾是 洗澡 在 这 地方 在 这 下午 什么时候 一个 白色的 狼 ,
那天下午我在这个地方洗澡时, 遇到了一只白狼。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [ræn] [aʊt][frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
larger than the largest Newfoundland dog , ran out from behind the point of
更大的 比 这 最大 纽芬兰 狗 , 跑 出去 从 在后面 这 观点 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

比最大的纽芬兰犬还要大, 从岛屿的岬角后面跑了出来。

[ænd; ənd] ['gæləp] ['leɪzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ['dɪstənt] .
and galloped leisurely over the sand not half a stone's throw distant .
和 疾驰 悠闲 超过 这 沙 不是 一半 一个 石头的 扔 遥远 .
然后悠闲地驰骋在不到半石子远的沙滩上。

[ai][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪslz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ;
I could plainly see his red eyes and the bristles about his snout ;
我 可以 显然 看 他的 红色的 眼睛 和 这 刷毛 关于 他的 鼻子 ;

我能清楚地看到他通红的眼睛和鼻子周围的刚毛；

[hi:; hi][wʊz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈskaʊndrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl] , [lɑ:dʒ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]
he was an ugly scoundrel , with a bushy tail , large head , and a most
他 曾是 一个 丑陋的 恶棍 , 和 一个 茂密的 尾巴 , 大的 头 , 和 一个 最多
[rɪˈpʌlsɪv] [ˈkaʊntənəns] .
repulsive countenance .
丑恶 面容 .

他是个丑陋的恶棍，长着一条蓬松的尾巴、一个大脑袋和一张极其令人厌恶的脸。

[ˈhævɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][ˈraɪf(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [nɔ:(r)] [stəʊn] [tu:; tə] [pelt] [hɪm] [wɪð] ,
Having neither rifle to shoot nor stone to pelt him with ,
拥有 两者都不 步枪 到 射击 也不 石头 到 毛皮 他 和 ,

他既没有步枪可以射击，也没有石头可以投掷。

[ai][wʊz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gəli] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪsaɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
I was looking eagerly after some missile for his benefit ,
我 曾是 寻找 急切地 后 一些 导弹 为了 他的 益处 ,

我当时正急切地寻找一些导弹，希望能帮到他。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
when the report of a gun came from the camp ,
什么时候 这 报告 的 一个 枪 来了 从 这 营 ,

当营地传来枪声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [θru:] [ʌp][ðə; ði][sænd][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɪm] ; [æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slɑɪt]
and the ball threw up the sand just beyond him ; at this he gave a slight
和 这 球 扔 向上 这 沙 只是 超过 他 ; 在 这 他 给予 一个 轻微
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

球弹起，扬起他身后的沙子；他见状微微跳了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [əˈweɪ] [səʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [ˈdwindl] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [bʌn][ðə; ði]
and stretched away so swiftly that he soon dwindled into a mere speck on the
和 拉伸 离开 所以 迅速地 那 他 很快 减少 进入 一个 仅仅 斑点 在 这

[ˈdɪstənt] [sænd] - [bedz] .
distant sand - beds .
遥远 沙 - 床 .

他迅速地向远处延伸开去，很快就变成了远处沙床上的一个小点。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][bʊ; əv] [ˈkɑ:kəsɪz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpreəri] [ɔ:l] [əˈraʊnd]
The number of carcasses that by this time were lying about the prairie all around
这 数字 的 尸体 那 经过 这 时间 是 说谎 关于 这 草原 全部 大约

[ju:ˈes] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:tə(r)] ;
us summoned the wolves from every quarter ;
我们 被召唤 这 狼 从 每一个 四分之一 ;

此时，我们周围草原上到处都是动物尸体，引来了四面八方的狼群；

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhenri] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [təˈgeðə(r)] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
the spot where Shaw and Henry had hunted together soon became their favorite
这 点 在哪里 肖 和 亨利 有 猎杀 一起 很快 成为 他们的 最喜欢的
[rɪˈzɔ:t] ,
resort ,
采取 ,

肖和亨利一起打猎的地方很快就成了他们最喜欢的度假胜地。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'mentɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
for here about a dozen dead buffalo were fermenting under the hot sun .
为了 这里 关于 一个 打 死的 水牛 是 发酵 在下面 这 热的 太阳 .
因为这里有大约十几头死水牛在烈日下腐烂。

[aɪ] [ju:st] ['bʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [mi:l] ;
I used often to go over the river and watch them at their meal ;
我 用过的 经常 到 去 超过 这 河 和 手表 他们 在 他们的 一顿饭 ;
我以前经常过河去看他们吃饭；

[baɪ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [vju:][,ɒv; əv][ðem; ðəm] .
by lying under the bank it was easy to get a full view of them .
经过 说谎 在下面 这 银行 它 曾是 简单的 到 得到 一个 满的 看法 的 他们 .
躺在河岸下，很容易就能把它们看得一清二楚。

[θri:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Three different kinds were present ; there were the white wolves and the
三 不同的 种类 是 展示 ; 那里 是 这 白色的 狼 和 这
[greɪ] [wʊlvz] ,
gray wolves ,
灰色的 狼 ,
共有三种狼：白狼和灰狼。

[bəʊθ] [ɪk'stri:mli] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ði:z] [ðə; ði] [smɔ:l] [preəri] [wʊlvz] , [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)]
both extremely large , and besides these the small prairie wolves , not much bigger
两个都 极其 大的 , 和 除了 这些 这 小的 草原 狼 , 不是 很多 大
[ðæn; ðən] ['spænjəl] .
than spaniels .
比 西班牙猎犬 .
它们体型都非常大，除此之外还有体型较小的草原狼，比西班牙猎犬大不了多少。

[ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:kəs] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
They would howl and fight in a crowd around a single carcass , yet they were
他们 会 嚎 和 斗争 在 一个 人群 大约 一个 单身的 尸体 , 然而 他们 是
[səʊ] ['wɒtʃfl] ,
so watchful ,
所以 警惕 ,
它们会围着一具尸体嚎叫、争斗，但它们却又如此警惕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sensɪz] [səʊ] [ə'kju:t] , [ðæt] [aɪ]['hevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ][feə(r)]
and their senses so acute , that I never was able to crawl within a fair
和 他们的 感官 所以 急性 , 那 我 绝不 曾是 有能力的 到 爬行 之内 一个 公平的
['ju:tɪŋ] ['dɪstəns] ;
shooting distance ;
射击 距离 ;
他们的感官非常敏锐，以至于我始终无法爬到合适的射击距离内；

[wen'evə(r)] [aɪ] [ə'temptɪd] [aɪ 'ti:] ,
whenever I attempted it ,
每当 我 尝试过 它 ,
每当我尝试这样做时，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l]['skæɪə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][glɑɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] [grɑ:s] .
they would all scatter at once and glide silently away through the tall grass .
他们 会 全部 分散 在 一次 和 滑行 默默 离开 通过 这 高的 草 .
它们会立刻四散飞开，悄无声息地滑过高高的草丛。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌzəd] [ɔ:(r)] [blæk] ['vʌltʃəz] ;
The air above this spot was always full of buzzards or black vultures ;
这 空气 多于 这 点 曾是 总是 满的 的 秃鹰 或者 黑色的 秃鹫 ;
这片区域上空总是满是秃鹰或黑兀鹫；

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [wɒlvz] [left] [ə; eɪ] ['kɑ:kəs] [ðeɪ] [wəd] [dr'send] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
whenever the wolves left a carcass they would descend upon it ,
每当 这 狼 左边 一个 尸体 他们 会 下降 之上 它 ;
每当狼群留下猎物尸体，它们就会蜂拥而至。

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][aɪ 'ti:][səʊ] ['densli] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] - ['bʊlɪt] [ʃɒt] [æt; ət]['rændəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and cover it so densely that a rifle - bullet shot at random among the
和 覆盖 它 所以 密集地 那 一个 步枪 - 子弹 射击 在 随机的 之中 这
['gɔ:məndaɪz] [kraʊd] [wəd] ['dʒen(ə)rəli] [straɪk] [daʊn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
gormandizing crowd would generally strike down two or three of them .
暴食 人群 会 一般来说 罢工 向下 二 或者 三 的 他们 ;
而且覆盖得非常密集，以至于在狼吞虎咽的人群中随机射出的一颗步枪子弹通常会击倒两到三人。

[ði:z] [bɜːdz] [wəd] [naʊ] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [sko:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][kæmp] ,
These birds would now be sailing by scores just about our camp ,
这些 鸟类 会 现在 是 帆船 经过 得分 只是 关于 我们的 营 ;
现在，这些鸟儿会成群结队地从我们营地附近飞过。

[ðeə(r)] [brɔ:d] [blæk] [wɪŋz] ['si:mɪŋ] [hɑ:f] [træns'pærənt][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]
their broad black wings seeming half transparent as they expanded them against the
他们的 广阔 黑色的 翅膀 似乎 一半 透明的 作为 他们 扩展 他们 反对 这
[braɪt] [skaɪ] .
bright sky .
明亮的 天空 ;
它们展开宽阔的黑色翅膀，在明亮的天空映衬下，显得半透明。

[ðə; ði] [wɒlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzəd] ['θɪkənd] [ə'baʊt] [ju: 'es] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] ,
The wolves and the buzzards thickened about us with every hour ,
这 狼 和 这 秃鹰 增稠 关于 我们 和 每一个 小时 ;
随着时间的推移，狼群和秃鹰在我们周围越来越密集。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪɡl] [ɔ:lsəʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:st] .
and two or three eagles also came into the feast .
和 二 或者 三 老鹰 还 来了 进入 这 盛宴 ;
两只鹰也飞来参加宴席。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪ'dɪn] ['raɪf(ə)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
I killed a bull within rifle - shot of the camp ;
我 被杀 一个 公牛 之内 步枪 - 射击 的 这 营 ;
我在离营地不远的地方用步枪射程内猎杀了一头公牛；

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɒlvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)] ['haʊlɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
that night the wolves made a fearful howling close at hand ,
那 夜晚 这 狼 制成 一个 可怕 嚎叫 关闭 在 手 ;
当晚，狼群在附近发出可怕的嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [wəz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ] [ði:z] [və'reɪʃəs]
and in the morning the carcass was completely hollowed out by these voracious
和 在 这 早晨 这 尸体 曾是 完全地 空心的 出去 经过 这些 贪婪的
['fi:dəs] .
feeders .
喂食器 ;
第二天早上，这些贪婪的食草动物已经把尸体完全吃空了。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r)] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][wi:; wi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
After we had remained four days at this camp we prepared to leave it .
后 我们 有 剩余 四 天 在 这 营 我们 准备 到 离开 它 ;
我们在营地待了四天后，准备离开这里。

[wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pa:t] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] ,
We had for our own part about five hundred pounds of dried meat ,
我们 有 为了 我们的 自己的 部分 关于 五 百 磅 的 干燥 肉 ;
我们自己大约有五百磅干肉，

[ænd; ənd][ðə; ði][kælə'fɔːniə][men][hæd; həd][prɪ'peəd][sʌm; səm][θriː][hʌndrəd][mɔː(r)] ;
and the California men had prepared some three hundred more ;
和 这 加利福尼亚州 男人 有 准备 一些 三 百 更多的 ;
加州人还准备了大约三百份；

[ðɪs][kən'sistɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fætɪst][ænd; ənd][tʃɔɪsɪst][pɑːts][ɒv; əv][eɪt][ɔː(r)][naɪn][kaʊz] ,
this consisted of the fattest and choicest parts of eight or nine cows ,
这 由.....组成 的 这 最胖的 和 精选 部分 的 八 或者 九 牛 ,
这是从八九头牛身上挑选出来的最肥美、最上等的部位。

[ə; eɪ][vɛrɪ][smɔːl][kwɒntəti][əʊnli][biːɪŋ][teɪkən][frɒm; frəm][iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ə'bəndənd]
a very small quantity only being taken from each , and the rest abandoned
一个 非常 小的 数量 仅有的 存在 已采取 从 每个 , 和 这 休息 弃
[tuː; tə][ðə; ði][wɒlvz] .
to the wolves .
到 这 狼 .
每人只取走极少量，其余的都留给了狼。

[ðə; ði][pæk][ʔænɪmlz][wɜː(r); wə(r)][leɪdn] , [ðə; ði][hɔːsɪz][wɜː(r); wə(r)][sædl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːlz]
The pack animals were laden , the horses were saddled , and the mules
这 盒 动物 是 满载 , 这 马匹 是 鞍 , 和 这 骡子
[hɑːnɪst][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .
harnessed to the cart .
已掌握 到 这 大车 .
驮畜驮好了货物，马匹套上了鞍，骡子套上了车。

[iːv(ə)n][teɪt][ruːʒ][wɒz; wəz][redi][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][sləʊli][muːvɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd] ,
Even Tete Rouge was ready at last , and slowly moving from the ground ,
甚至 头像 胭脂 曾是 准备好 在 最后的 , 和 缓慢地 移动 从 这 地面 ,
就连红头罩也终于准备好了，缓缓地在地面升起。

[wiː; wi][riˈzjuːmd][ʔaʊə(r)][dʒɜːni][iːstwəd] .
we resumed our journey eastward .
我们 恢复 我们的 旅行 向东 .
我们继续向东行进。

[wen][wiː; wi][hæd; həd][əd'vɑːnst][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
When we had advanced about a mile ,
什么时候 我们 有 先进的 关于 一个 英里 ,
当我们前进了大约一英里后，

[ʃɔː][mɪst][ə; eɪ][væljuəb(ə)l][hʌntɪŋ][naɪf][ænd; ənd][tɜːnd][bæk][ɪn][sɜːtʃ][ɒv; əv][aɪ'tiː] ,
Shaw missed a valuable hunting knife and turned back in search of it ,
肖 错过 一个 有价值的 打猎 刀 和 转向 后退 在 搜索 的 它 ,
肖恩丢失了一把贵重的猎刀，于是折返回去寻找。

[θɪŋkɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][left][aɪ'tiː][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
thinking that he had left it at the camp .
思维 那 他 有 左边 它 在 这 营 .
他以为已经把它落在营地了。

[hiː; hi][əprəʊtʃt][ðə; ði][pleɪs][kɔːʃəsli] , [fɪəf(ə)l][ðæt][ɪndiənz][maɪt][biː; bi][lɜːkɪŋ][ə'baʊt] ,
He approached the place cautiously , fearful that Indians might be lurking about ,
他 接近 这 地方 谨慎地 , 可怕 那 印度人 可能 是 潜伏 关于 ,
他小心翼翼地靠近那里，担心可能有印第安人潜伏在附近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'zɜːtɪd][kæmp][ɪz][deɪndʒərəs][tuː; tə][rɪ'tɜːn][tuː; tə] .
for a deserted camp is dangerous to return to .
为了 一个 荒凉的 营 是 危险的 到 返回 到 .
因为返回废弃的营地很危险。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdriəri] [wʌn] ;
He saw no enemy , but the scene was a wild and dreary one ;
他 锯 不 敌人 , 但 这 场景 曾是 一个 荒野 和 凄凉 一 ;
他没有看到敌人, 但眼前的景象荒凉凄凉;

[ðə; ði] [ˈpreəri] [wɒz; wəz] [,əʊvəˈædəu] [baɪ] [dʌl] , [ˈledn] [klaʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk]
the prairie was overshadowed by dull , leaden clouds , for the day was dark
这 草原 曾是 黯然失色 经过 乏味的 , 铅灰色 云 , 为了 这 天 曾是 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] .
and gloomy .
和 阴沉 .

草原上笼罩着阴沉的铅灰色云层, 因为这一天阴沉沉的。
[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈsməʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd] ;
The ashes of the fires were still smoking by the river side ;
这 灰烬 的 这 火灾 是 仍然 吸烟 经过 这 河 边 ;
河边的火堆灰烬仍在冒着烟;

[ðə; ði] [grɑːs] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld] [daʊn] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] ,
the grass around them was trampled down by men and horses ,
这 草 大约 他们 曾是 践踏 向下 经过 男人 和 马匹 ,
他们周围的草地被人和马踩踏得面目全非。

[ænd; ənd] [struːn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] .
and strewn with all the litter of a camp .
和 散落的 和 全部 这 垃圾 的 一个 营 .
到处都是营地里的各种垃圾。

[ˈaʊə(r)] [diˈpɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈgæðəriŋ] [ˈsɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]
Our departure had been a gathering signal to the birds and beasts of
我们的 离开 有 到过 一个 采集 信号 到 这 鸟类 和 野兽 的
[preɪ] ;
prey ;
猎物 ;
我们的离开就像是向猛禽野兽发出的聚集信号;

[ɔː] [əˈʊəd; əˈpɔːd][em ˈiː] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [praul] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Shaw assured me that literally dozens of wolves were prowling about the
肖 保证 我 那 字面上地 几十个 的 狼 是 潜行 关于 这
[ˈsməʊldəriŋ] [ˈfaɪərz] ,
smoldering fires ,
闷烧 火灾 ,
肖向我保证, 确实有几十只狼在仍在冒烟的火堆附近徘徊。

[waɪl] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [əˈraʊnd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [fled][æz; əz][hiː; hi]
while multitudes were roaming over the prairie around ; they all fled as he
尽管 众多 是 漫游 超过 这 草原 大约 ; 他们 全部 逃亡 作为 他
[epɹˈəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
当大批游荡在周围草原上的人们出现时, 他一靠近, 他们就都逃走了。

[sʌm; səm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sænd] - [bedz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [pleɪnz] .
some running over the sand - beds and some over the grassy plains .
一些 跑步 超过 这 沙 - 床 和 一些 超过 这 草丛 平原 .
有的在沙床上奔跑, 有的在草地上奔跑。

[ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɔːrɪŋ] [ˈəʊvəˈhed] ,
The vultures in great clouds were soaring overhead ,
这 秃鹫 在 伟大的 云 是 翱翔 开销 ,
成群的秃鹫在头顶翱翔,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bʊl] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [flɒk] [ðæt]
and the dead bull near the camp was completely blackened by the flock that
和 这 死的 公牛 靠近 这 营 曾是 完全地 变黑 经过 这 群 那
[hæd; həd] [ə'laɪt] [ə'pɒn][aɪ'ti:] ;
had alighted upon it ;
有 下车 之上 它 ;
营地附近的那头死牛被落在它身上的羊群完全熏黑了;

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [brɔ:d] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌpwəd] [ðeə(r)] ['krestɪd] [hedz] [ænd; ənd] [lɒŋ]
they flapped their broad wings , and stretched upward their crested heads and long
他们 拍打 他们的 广阔 翅膀 , 和 拉伸 向上 他们的 冠状 头部 和 长的
['skɪni] [neks] ,
skinny necks ,
瘦骨嶙峋的 脖子 ,
它们拍打着宽大的翅膀，向上伸展着长着冠羽的脑袋和细长的脖子，

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [jet] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [li:v] [ðeə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] [fi:st] .
fearing to remain , yet reluctant to leave their disgusting feast .
害怕 到 保持 , 然而 不情愿的 到 离开 他们的 令人作呕 盛宴 .
他们害怕留下，却又不愿离开那令人作呕的盛宴。

[æz; əz][hiː; hi] [sɜ:rtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfaɪərz][hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊlvz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]
As he searched about the fires he saw the wolves seated on the distant hills
作为 他 搜索 关于 这 火灾 他 锯 这 狼 坐着 在 这 遥远 丘陵
['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
waiting for his departure .
等待 为了 他的 离开 .
当他四处寻找火堆时，他看到狼群盘踞在远处的山丘上，等着他离开。

[ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] ,
Having looked in vain for his knife , he mounted again ,
拥有 看起来 在 徒劳 为了 他的 刀 , 他 安装 再次 ,
他徒劳地寻找着自己的刀，然后再次骑上马。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt] ['fri:li] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæriən] [ɒv; əv]
and left the wolves and the vultures to banquet freely upon the carrion of
和 左边 这 狼 和 这 秃鹫 到 宴会 自由 之上 这 腐肉 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
于是，狼群和秃鹫便可以肆意享用营地里的腐肉。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'vi:'aɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:]
CHAPTER XXVI DOWN THE ARKANSAS
章 26 向下 这 阿肯色州
第二十六章 阿肯色州

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌpə(r)] ['ɑ:kənsɔ:]
In the summer of 1846 the wild and lonely banks of the Upper Arkansas
在 这 夏天 的 - 这 荒野 和 孤独 银行 的 这 上 阿肯色州
[bɪ'held] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] .
beheld for the first time the passage of an army .
观看 为了 这 第一的 时间 这 通道 的 一个 军队 .
1846 年夏天，荒凉寂寥的上阿肯色河两岸第一次迎来了军队的行进。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:ɹni] , [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'i:] ,
General Kearny , on his march to Santa Fe ,
一般的 卡尼 , 在 他的 行进 到 圣诞老人 铁 ,
凯尔尼将军在向圣达菲进军的途中

[ə'dɒptɪd] [ðɪs] [ru:t] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmə,rəʊn] .
adopted this route in preference to the old trail of the Cimarron .

已采用 这 路线 在 偏爱 到 这 老的 踪迹 的 这 锡马龙 .

他们选择这条路线，而不是走锡马龙的旧路。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɑ:st] [ɒn] ;
When we came down the main body of the troops had already passed on ;

什么时候 我们 来了 向下 这 主要的 身体 的 这 军队 有 已经 通过了 在 ;

当我们下来时，主力部队已经通过了；

['praɪsɪz] [mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Price's Missouri regiment , however , was still on the way ,

价格 密苏里州 团 , 然而 , 曾是 仍然 在 这 方式 ,

然而，普莱斯的密苏里军团仍在行进途中。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ;
having left the frontier much later than the rest ;

拥有 左边 这 边境 很多 之后 比 这 休息 ;

比其他人晚得多才离开边境；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][bɪ'gæən] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['mu:vrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,
and about this time we began to meet them moving along the trail ,

和 关于 这 时间 我们 开始 到 见面 他们 移动 沿着 这 踪迹 ,

大约就在这个时候，我们开始遇到沿着小路行进的他们。

[wʌŋ] [ɔ:(r)] [tu:] ['kʌmpənɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
one or two companies at a time .

一 或者 二 公司 在 一个 时间 .

一次只针对一两家公司。

[nəʊ] [men] ['evə(r)][em'bɑ:k, im-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ekspə'dɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
No men ever embarked upon a military expedition with a greater love for the

不 男人 曾经 启航 之上 一个 军队 远征 和 一个 更大的 爱 为了 这

[wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'zʊəriən] ;
work before them than the Missourians ;

工作 前 他们 比 这 密苏里州人 ;

没有哪个国家的人比密苏里人更热爱他们面前的事业，更热衷于军事远征；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [sə,bɔ:drɪ'neiʃn] [bi:; bi][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['merɪt] , [ðɪ:z] ['səʊldʒəz]
but if discipline and subordination be the criterion of merit , these soldiers

但 如果 纪律 和 从属关系 是 这 标准 的 优点 , 这些 士兵

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:θləs] [ɪn'di:d] .
were worthless indeed .

是 毫无价值 的确 .

但如果以纪律和服从作为衡量功绩的标准，那么这些士兵确实毫无价值。

[jet] [wen] [ðəə(r)] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] [rʌŋ] [θru:] [ɔ:l] [ə'merɪkə] ,
Yet when their exploits have rung through all America ,

然而 什么时候 他们的 漏洞 有 梯子 通过 全部 美国 ,

然而，当他们的事迹传遍全美之后，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɪ'regjələ(r)] [tru:ps] .
it would be absurd to deny that they were excellent irregular troops .

它 会 是 荒诞 到 否定 那 他们 是 出色的 不规律的 军队 .

否认他们是优秀的非正规部队是荒谬的。

[ðəə(r)] ['vɪktərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'stæblɪft] ['preɪdənt] [ɒv; əv]
Their victories were gained in the teeth of every established precedent of

他们的 胜利 是 获得 在 这 牙齿 的 每一个 已确立的 先例 的

['wɔ:feə(r)] ;
warfare ;

战争 ;

他们的胜利是违背所有既定的战争惯例而取得的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][kəmbrɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn][ðə; ði][men]
they were owing to a singular combination of military qualities in the men
他们是欠款到一个单数组合的军队品质在这男人
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

这归功于这些士兵自身所具备的独特军事素质。

[wɪˈðəʊt] [ˈdɪsəplɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] ,
Without discipline or a spirit of subordination ,
没有纪律或者一个精神的从属关系 ,
[æŋd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
缺乏纪律和服从精神 ,

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd][ækt][æz; əz][wʌn][mæn] .
they knew how to keep their ranks and act as one man .
他们知道如何到保持他们的排名和行为作为一男人 .
[æŋd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
他们懂得如何保持队伍团结，并像一个人一样行动。

- [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtɪt] [θruː] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [friː]
Doniphan's regiment marched through New Mexico more like a band of free
- 团行军通过新的墨西哥更多的喜欢一个乐队的自由的
[kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən] [laɪk][ðə; ði] [peɪd] [ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] .
companions than like the paid soldiers of a modern government .
同伴比喜欢这有薪酬的士兵的一个现代政府 .
[æŋd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
多尼芬的部队行军穿过新墨西哥州时，更像是一群自由伙伴，而不是现代政府的雇佣兵。

[wen] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈteɪlə(r)] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈdɑːnɪfən] [ɒn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æt; ət][sækrəˈmentəʊ][ænd; ənd]
When General Taylor complimented Doniphan on his success at Sacramento and
什么时候一般的泰勒赞扬多尼芬在他的成功在萨克拉门托和
[elsˈweə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

当泰勒将军称赞多尼芬在萨克拉门托和其他地方取得的成功时，

[ðə; ði] [ˈkɜːrənəlz] [rɪˈplaɪ] [ˈveri] [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]
the colonel's reply very well illustrates the relations which subsisted between the officers
这上校的回复非常出色地图示这关系哪个生存之间这警官
[ænd; ənd][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] :
and men of his command :
和男人的他的命令 :

上校的回答很好地说明了他麾下军官和士兵之间的关系：

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnuːvəz] .
" **I don't know anything of the maneuvers** .
" 我不知道任何事物的这机动 .
[æŋd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
“我对这些战术一无所知。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
The boys kept coming to me , to let them charge ; and when I saw a
这男孩们保留未来到我 , 到让让他们收费 ; 和什么时候我锯一个
[ɡʊd] [ɒpətjuːnəti] ,
good opportunity ,
好的机会 ,

那些男孩不停地跑到我跟前，让我放他们冲锋；当我看到好机会时，

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [ɡəʊ] .
I told them they might go .
我讲述他们他们可能去 .
[æŋd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
我告诉他们他们可能会走。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðætɪz] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
They were off like a shot , and that's all I know about it .
他们是 离开 喜欢 一个 射击 , 和 那就是 全部 我 知道 关于 它 :
他们像闪电一样冲了出去，这就是我所知道的全部。

" [ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
" The backwoods lawyer was better fitted to conciliate the good - will than to
" 这 偏远地区 律师 曾是 更好的 适配 到 和解 这 好的 - 将要 比 到
[kə'mɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .
command the obedience of his men .
命令 这 服从 的 他的 男人 :
“这位乡下律师更擅长博取好感，而不是命令手下服从。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['sɜ:vɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
There were many serving under him ,
那里 是 许多 服务 在下面 他 ,
他手下有许多人服役，

[hu:] [bəʊθ][frɒm; frəm] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n][kʊd; kəd] ['betə(r)] [hæv; həv] [held] [kə'mɑ:nd]
who both from character and education could better have held command
WHO 两个都 从 特点 和 教育 可以 更好的 有 握住 命令
[ðæn; ðən] [hi:; hi] .
than he .
比 他 :
无论从品格还是学识上来说，都有比他更适合担任指挥官的人选。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæt(ə)] [ɒv; əv] [sæk'rə'mentəʊ] [hɪz; ɪz] ['frʌntɪəzmən] [fɔ:t] ['ʌndə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)]
At the battle of Sacramento his frontiersmen fought under every possible
在 这 战斗 的 萨克拉门托 他的 边疆居民 战斗 在下面 每一个 可能的
[dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 :
在萨克拉门托战役中，他的边防军在各种不利条件下作战。

[ðə; ðɪ] ['meksɪkənz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zi(ə)n] ;
The Mexicans had chosen their own position ;
这 墨西哥人 有 选定 他们的 自己的 位置 ;
墨西哥人选择了自己的立场；
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɒv; əv] [tʃɪ'wa:wə] ;
they were drawn up across the valley that led to their native city of Chihuahua ;
他们 是 绘制 向上 穿过 这 谷 那 引领 到 他们的 本国的 城市 的 吉娃娃 ;
他们被拉过通往他们家乡奇瓦瓦市的山谷；

[ðeə(r)] [həʊl] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['klʌvəd] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['bætəris] [ɒv; əv]
their whole front was covered by intrenchments and defended by batteries of
他们的 所有的 正面 曾是 涵盖 经过 防御工事 和 辩护 经过 电池 的
['hevi] ['kænən] ;
heavy cannon ;
重的 大炮 ;
他们的整个正面都布满了战壕，并由重炮阵地进行防御；

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vedə(r)] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] .
they outnumbered the invaders five to one .
他们 寡不敌众 这 入侵者 五 到 一 :
他们的人数是入侵者的五倍。
[æn; ən] ['i:g(ə)] [flu:] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] ['mɜ:mə(r)] [rəʊz] [ə'lon] [ðeə(r)] [laɪnz] .
An eagle flew over the Americans , and a deep murmur rose along their lines .
一个 鹰 飞翔 超过 这 美国人 , 和 一个 深的 低语 玫瑰 沿着 他们的 线条 :
一只雄鹰飞过美军阵地，美军防线上响起一阵低沉的低语声。

[ðə; ði] ['enəmi:z] ['bætəris] ['əʊpənd] ; [lɒŋ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʌndə(r)][faiə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət]
The enemy's batteries opened ; long they remained under fire , but when at
这 敌人的 电池 打开 ; 长的 他们 剩余 在下面 火 ; 但 什么时候 在
[lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
length the word was given ,
长度 这 单词 曾是 给定 ;
敌军炮火开动; 他们长时间遭受炮火攻击, 但最终命令下达时,

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn] ['fɔ:wəd] .
they shouted and ran forward .
他们 喊叫 和 跑 向前 .
他们喊着向前跑去。

[ɪn][wʌŋ][pɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [wen] [mɪd'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɒfɪsə(r)] ['ɔ:dəd]
In one of the divisions , when midway to the enemy , a drunken officer ordered
在 一 的 这 部门 , 什么时候 中途 到 这 敌人 , 一个 醉 官 订购
[ə; eɪ][hɔ:lt] ;
a halt ;
一个 停止 ;
在其中一个师里, 当部队行进到敌军半途时, 一名醉酒的军官下令停止前进;

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][men] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
the exasperated men hesitated to obey .
这 恼怒 男人 犹豫了一下 到 服从 .
恼怒的男人们犹豫着是否要服从。

" ['fɔ:wəd] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
" **Forward , boys !** " **cried a private from the ranks ; and the Americans ,**
" 向前 , 男孩们 ! " 哭 一个 私人的 从 这 排名 ; 和 这 美国人 ,
“前进, 小伙子们! ”一名士兵从队伍中喊道; 美国人,

['rʌʃɪŋ] [laɪk] [t'aɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , ['baʊndɪd] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['brestwɜ:k] .
rushing like tigers upon the enemy , bounded over the breastwork .
匆忙 喜欢 老虎 之上 这 敌人 , 有界 超过 这 胸墙 .
他们像猛虎般冲向敌人, 跃过胸墙。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['meksɪkənz][wɜ:(r); wə(r)] [sleɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fled] ,
Four hundred Mexicans were slain upon the spot and the rest fled ,
四 百 墨西哥人 是 被杀 之上 这 点 和 这 休息 逃亡 ,
四百名墨西哥人当场被杀, 其余人逃离现场。

['skætərɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] ['ʃi:p] .
scattering over the plain like sheep .
散射 超过 这 清楚的 喜欢 羊 .
像羊群一样散落在平原上。

[ðə; ði] ['stændədz] , ['kænən] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][t'eɪkən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ]
The standards , cannon , and baggage were taken , and among the rest a
这 标准 , 大炮 , 和 行李 是 已采取 , 和 之中 这 休息 一个
['wæɡən] ['leɪdn] [wɪð] [kɔ:dz] ,
wagon laden with cords ,
车皮 满载 和 绳索 ,
军旗、大炮和行李都被缴获了, 其余物品中还有一辆装满绳索的马车。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meksɪkənz] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [pɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
which the Mexicans , in the fullness of their confidence , had made ready for
哪个 这 墨西哥人 , 在 这 饱腹感 的 他们的 信心 , 有 制成 准备好 为了
[taɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪznə] .
tying the American prisoners .
捆绑 这 美国人 囚犯 .
墨西哥人信心满满, 早已准备好了捆绑美国战俘的绳索。

- [vɒlənt'ɪəz] , [hu:] [geɪnd] [ðɪs] ['vɪktəri] , [pɑ:st] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] ; [bʌt; bət]
Doniphan's volunteers , who gained this victory , passed up with the main army ; but
- 志愿者 , WHO 获得 这 胜利 , 通过了 向上 和 这 主要的 军队 ; 但
['praɪsɪz] ['səʊldʒəz] ,
Price's soldiers ,
价格 士兵 ,

多尼芬的志愿军赢得了这场胜利，他们随主力部队撤退；但普莱斯的士兵们，

[hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [met] , [wɜ:(r); wə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] , [pri'saɪsli] ['sɪmələ(r)]
whom we now met , were men from the same neighborhood , precisely similar
谁 我们 现在 遇见 , 是 男人 从 这 相同的 邻里 , 恰恰 相似的
[ɪn] ['kæərəkətə(r)] , ['mæənə(r)] , [ænd; ənd] [ə'prɪərəns] .
in character , manner , and appearance .
在 特点 , 方式 , 和 外貌 .

我们现在遇到的这些人，都是来自同一街区的人，他们的性格、举止和外貌都非常相似。

[wʌn] ['fɔ:nu:n] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['medəʊ] ,
One forenoon , as we were descending upon a very wide meadow ,
— 午前 , 作为 我们 是 下降 之上 一个 非常 宽的 草地 ,
一天上午，当我们下山来到一片非常宽阔的草地上时，

[weə(r)] [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,
where we meant to rest for an hour or two ,
在哪里 我们 意思是 到 休息 为了 一个 小时 或者 二 ,
我们原本打算在那里休息一两个小时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [ə'prəʊtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
we saw a dark body of horsemen approaching at a distance .
我们 锯 一个 黑暗的 身体 的 骑兵 接近 在 一个 距离 .
我们看到远处有一群骑兵的黑色身影逼近。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [faɪnd] ['wɔ:tə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'saɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,
In order to find water , we were obliged to turn aside to the river bank ,
在 命令 到 寻找 水 , 我们 是 有义务 到 转动 旁边 到 这 河 银行 ,
为了寻找水源，我们不得不转向河岸。

[ə; eɪ] [fʊl] [ha:f] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] .
a full half mile from the trail .
一个 满的 一半 英里 从 这 踪迹 .
距离步道足足半英里。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Here we put up a kind of awning , and spreading buffalo robes on the ground
这里 我们 放 向上 一个 种类 的 棚 , 和 传播 水牛 长袍 在 这 地面
,
,
,

我们在这里搭起一个简易的遮篷，并在地上铺上水牛皮。

[ɔ:] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sməʊk] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
Shaw and I sat down to smoke beneath it .
肖 和 我 卫星 向下 到 抽烟 下面 它 .
我和肖恩坐在它下面抽烟。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [ɔ:] ; " [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['feləʊz] ,
" **We are going to catch it now ,** " **said Shaw ;** " **look at those fellows ,**
" 我们 是 去 到 抓住 它 现在 , " 说 肖 ; " 看 在 那些 伙伴们 ,
“我们现在就要抓住它，”肖说道；“看看那些家伙，

[ðeəl] [bi:; bi] [nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [hɪə(r)] .
there'll be no peace for us here .
将会 是 不 和平 为了 我们 这里 .
这里不会有和平。

" [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [tru:θ] [ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [hæd; həd] ['strægl] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And in good truth about half the volunteers had straggled away from the
" 和 在 好的 真相 关于 一半 这 志愿者 有 散落的 离开 从 这
[laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
line of march ,
线 的 行进 ;

“事实上，大约有一半的志愿者脱离了行军队伍。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
and were riding over the meadow toward us .
和 是 骑术 超过 这 草地 朝向 我们 .

他们骑马穿过草地向我们驶来。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [keɪm] [ʌp] ,
" How are you ? " said the first who came up ,
" 如何 是 你 ? " 说 这 第一的 WHO 来了 向上 ;

“你好吗？”第一个走过来的人问道。

[ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
alighting from his horse and throwing himself upon the ground .
下车 从 他的 马 和 投掷 他自己 之上 这 地面 .

他从马上下来，扑倒在地。

[ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [kləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [su:n] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
The rest followed close , and a score of them soon gathered about us ,
这 休息 随后 关闭 , 和 一个 分数 的 他们 很快 聚集 关于 我们 ;

其余的人紧随其后，很快就有二十来人聚集在我们周围。

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .
some lying at full length and some sitting on horseback .
一些 说谎 在 满的 长度 和 一些 坐着 在 马背 .

有的全身躺着，有的则骑在马上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [br'ɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [reɪzd] [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
They all belonged to a company raised in St . Louis .
他们 全部 属于 到 一个 公司 提高 在 英石 . 路易斯 .

他们都隶属于一家在圣路易斯成立的公司。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['rʌfiən] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hægəd] [wɪð]
There were some ruffian faces among them , and some haggard with
那里 是 一些 痞子 面孔 之中 他们 , 和 一些 枯槁 和
[drɪ'bo:tʃəri] ;
debauchery ;
放荡 ;

他们当中有些面目狰狞，有些则因放荡不羁而憔悴不堪；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
but on the whole they were extremely good - looking men ,
但 在 这 所有的 他们 是 极其 好的 - 寻找 男人 ;

但总的来说，他们都是相貌极其英俊的男人。

[su:'piəriə(r)] [brɪ'pɒnd] ['meʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:mi] .
superior beyond measure to the ordinary rank and file of an army .
优越的 超过 措施 到 这 普通的 秩 和 文件 的 一个 军队 .

远胜于军队中的普通士兵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ,
Except that they were booted to the knees ,
除了 那 他们 是 已启动 到 这 膝盖 ;

只不过他们的靴子都打到了膝盖。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['træpɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [dres] [ɒv; əv] ['sɪtənz] .
they wore their belts and military trappings over the ordinary dress of citizens .
他们 穿着 他们的 腰带 和 军队 服饰 超过 这 普通的 裙子 的 公民 .
他们在普通市民的服装外面佩戴了军用腰带和装备。

[br'sardz] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd][ˈhəʊlstə(r)] ['pɪstlɪz] , [ðeɪ] ['kærid] [slʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlɪz]
Besides their swords and holster pistols , they carried slung from their saddles
除了 他们的 剑 和 枪套 手枪 , 他们 携带 吊着 从 他们的 马鞍
[ðə; ði] ['eksələnt] ['sprɪŋfi:ld] ['kɑ:bəɪn] ,
the excellent Springfield carbines ,
这 出色的 斯普林菲尔德 卡宾枪 ,
除了刀剑和枪套手枪外, 他们还在马鞍上挂着性能优良的斯普林菲尔德卡宾枪。

['ləʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bri:tʃ] .
loaded at the breech .
已加载 在 这 臀 .
装弹方式为后膛装填。

[ðeɪ] [in'kwaɪə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)] ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
They inquired the character of our party , and were anxious to know the
他们 询问 这 特点 的 我们的 派对 , 和 是 焦虑的 到 知道 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['bʌfələʊ] ,
prospect of killing buffalo ,
前景 的 杀 水牛 ,
他们询问了我们一行人的品行, 并急切地想知道猎杀野牛的前景如何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [wʊd] [stænd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['sæntə][ef 'i:] .
and the chance that their horses would stand the journey to Santa Fe .
和 这 机会 那 他们的 马匹 会 站立 这 旅行 到 圣诞老人 铁 .
以及他们的马匹能否承受到圣达菲的旅程。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wɜ:s] [vɪzɪ'teɪʃn] [keɪm] [ə'pɒn]
All this was well enough , but a moment after a worse visitation came upon
全部 这 曾是 出色地 足够的 , 但 一个 片刻 后 一个 更糟 探视 来了 之上
[ju: 'es] .
us :
我们 :

这一切原本都还不错, 但不久之后, 更糟糕的事情就发生了。
" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['strendʒə] ?
" **How are you , strangers ?**
" 如何 是 你 , 陌生人 ?
“陌生人, 你们好吗? ”

[wɔ:r] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɔ:r] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ? " [sed] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
whar are you going and whar are you from ? " said a fellow ,
码头 是 你 去 和 码头 是 你 从 ? " 说 一个 同伴 ,
“你们要去哪里? 你们从哪里来? ”一个人问道。

[hu:] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [strɔ:] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
who came trotting up with an old straw hat on his head .
WHO 来了 小跑 向上 和 一个 老的 稻草 帽子 在 他的 头 .
他头戴一顶旧草帽, 小跑着过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [braʊn] ['həʊmspʌn] [kloʊ] .
He was dressed in the coarsest brown homespun cloth .
他 曾是 穿着 在 这 最粗糙 棕色的 质朴的 布 .
他身穿最粗糙的棕色家织布料衣服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] ['sæləʊ] [frɒm; frəm][ˈfi:və(r)] - [ænd; ənd] - ['eɪgju:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] ,
His face was rather sallow from fever - and - ague , and his tall figure ,
他的 脸 曾是 相当 黄褐色 从 发烧 - 和 - 疟疾 , 和 他的 高的 数字 ,
他因发烧和疟疾脸色有些蜡黄, 身材高大,

[ðəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [br'saɪdz] [æn; ən]['æŋgjələ(r)]
though strong and sinewy was quite thin , and had besides an angular
尽管 强的 和 筋骨 曾是 相当 薄的 , 和 有 除了 一个 角度
[lʊk] ,
look ,
看 ,

虽然肌肉发达、筋骨结实，但却很瘦，而且面容棱角分明。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊəriʃ] [si:t] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'piərəns]
which , together with his boorish seat on horseback , gave him an appearance
哪个 , 一起 和 他的 粗野 座位 在 马背 , 给予 他 一个 外貌
[eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɡreɪsf(ə)l] .
anything but graceful .
任何事物 但 优美 .

再加上他骑在馬上的粗魯姿勢，使他看起來一点也不优雅。

[ˈplenti] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [br'haɪnd][hɪm] .
Plenty more of the same stamp were close behind him .
很多 更多的 的 这 相同的 邮票 是 关闭 在后面 他 .
他身后还有很多同样的邮票。

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] ['kaunti] ,
Their company was raised in one of the frontier counties ,
他们的 公司 曾是 提高 在 一 的 这 边境 县 ,
他们的公司是在边境县之一成立的，

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] ['eɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rʌstɪk] ['bri:dɪŋ] ; [d'ɪzənz] [ɒv; əv]
and we soon had abundant evidence of their rustic breeding ; dozens of
和 我们 很快 有 丰富 证据 的 他们的 乡村 选育 ; 几十个 的
[ðəm; ðəm] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] ,
them came crowding round ,
他们 来了 拥挤 圆形的 ,

我们很快就发现了大量它们野蛮饲养的证据；几十只羊围拢过来，

[ˈpʊʃɪŋ] [br'twi:n] [ˈʌʊə(r)][fɜ:st] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['steəriŋ] [æt; ət][ju: 'es] [wɪð] [ʌnə'bæft] ['feɪsɪz] .
pushing between our first visitors and staring at us with unabashed faces .
推动 之间 我们的 第一的 访客 和 凝视 在 我们 和 毫不掩饰 面孔 .
他们挤在我们第一批访客中间，毫不掩饰地盯着我们看。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [ɑ:skt] [wʌn] ['feləʊ] .
" **Are you the captain ?** " **asked one fellow** .
" 是 你 这 队长 ? " 问 一 同伴 .
“你是船长吗？ ”一个家伙问道。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [aʊt][hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [ə'nʌðə(r)] .
" **What's your business out here ?** " **asked another** .
" 是什么 你的 商业 出去 这里 ? " 问 其他 .
“你来做这里什么？ ”另一个人问道。

" [wɔ:r] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [jʊr; jər][æt; ət][həʊm] ? " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
" **Whar do you live when you're at home ?** " **said a third** .
" 码头 做 你 居住 什么时候 你是 在 家 ? " 说 一个 第三 .
“你在家的时候住在哪里？ ”第三个人问道。

" [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] ['treɪdəz] , " [sə'maɪzd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [həʊl] ,
" **I reckon you're traders ,** " **surmised a fourth ; and to crown the whole ,**
" 我 估计 你是 交易员 , " 推测 一个 第四 ; 和 到 王冠 这 所有的 ,
“我猜你们是商人，”第四个人猜测道；而为了进一步证实这一点，

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
one of them came confidentially to my side and inquired in a low voice ,
一 的 他们 来了 保密 到 我的 边 和 询问 在 一个 低的 嗓音 ,
其中一人悄悄走到我身边，低声问道：

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:rtnərz] [neɪm] ?
" What's your partner's name ?
" 是什么 你的 合伙人的 姓名 ?

你的伴侣叫什么名字？

" [æz; əz] [i:tɪ] ['nju:kʌmə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz] , [ðə; ði] ['nju:sns] [br'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
" As each newcomer repeated the same questions , the nuisance became intolerable .
" 作为 每个 新人 重复 这 相同的 问题 , 这 滋扰 成为 无法容忍 .
“随着每个新来者重复同样的问题，这种骚扰变得令人无法忍受。”

[aʊə(r)] ['mɪlətri] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][aʊə(r)] [rɪ'plaɪz]
Our military visitors were soon disgusted at the concise nature of our replies
我们的 军队 访客 是 很快 厌恶 在 这 简洁的 自然 的 我们的 回复
,
!
,

我们的军事来访者很快就对我们简洁的答复感到不满。

[ænd; ænd][wi:: wi][kʊd; kəd][əʊvə'hiə(r)][ðem; ðəm] ['mʌtəriŋ] ['kɜ:sɪz] [ə'genst] [ju: 'es] .
and we could overhear them muttering curses against us .
和 我们 可以 无意中听到 他们 喃喃自语 诅咒 反对 我们 .

我们还能听到他们在低声咒骂我们。

[waɪl] [wi:: wi][sæt] ['sməʊkɪŋ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['hju:mə(r)] , [teɪt] [ru:ʒɪz] [tʌŋ]
While we sat smoking , not in the best imaginable humor , Tete Rouge's tongue
尽管 我们 卫星 吸烟 , 不是 在 这 最好的 可以想象的 幽默 , 头像 胭脂的 舌头
[wɒz; wəz]['nevə(r)][aɪd(ə)] .
was never idle .
曾是 绝不 闲置的 .

我们坐着抽烟，气氛并不愉快，但 Tete Rouge 的嘴巴却一直没停过。

[hi:: hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] ,
He never forgot his military character ,
他 绝不 忘了 他的 军队 特点 ,

他从未忘记自己的军人身份。

[ænd; ænd]['djʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvju:] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
and during the whole interview he was incessantly busy among his fellow -
和 期间 这 所有的 面试 他 曾是 不已 忙碌的 之中 他的 同伴 -
[səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

在整个采访过程中，他一直忙于和战友们交谈。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:: wi] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
At length we placed him on the ground before us ,
在 长度 我们 放置 他 在 这 地面 前 我们 ,

最后我们把他放在我们面前的地上。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:: hi] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['spəʊksmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
and told him that he might play the part of spokesman for the whole .
和 讲述 他 那 他 可能 玩 这 部分的 发言人 为了 这 所有的 .

并告诉他，他可能会扮演整个组织的发言人角色。

[teɪt] [ru:ʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] ,
Tete Rouge was delighted ,
头像 胭脂 曾是 高兴极了 ,

Tete Rouge欣喜若狂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈgæb(ə)] [æt; ət]
and we soon had the satisfaction of seeing him talk and gabble at
和 我们 很快 有 这 满意 的 看到 他 讲话 和 数落 在
[sʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)] [daɪˈvɜːtɪd]
such a rate that the torrent of questions was in a great measure diverted
这样的 一个 速度 那 这 激流 的 问题 曾是 在 一个 伟大的 措施 改道
[frɒm; frəm][juː ˈes] .
from us :
从 我们 :

我们很快就欣喜地看到他滔滔不绝地讲个不停，以至于我们被他抛出的一大堆问题分散了注意力。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈmeɪzmənt] ,
A little while after , to our amazement ,
一个 小的 尽管 后 , 到 我们的 惊愕 ,
不久之后，令我们惊讶的是，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkænən] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [kʌm] [ˈlʌmbəɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ;
we saw a large cannon with four horses come lumbering up behind the crowd ;
我们 锯 一个 大的 大炮 和 四 马匹 来 伐木 向上 在后面 这 人群 ;
我们看到一门大炮，由四匹马拉着，笨拙地从人群后面驶来；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
and the driver , who was perched on one of the animals ,
和 这 司机 , WHO 曾是 栖息 在 一 的 这 动物 ,
而司机则栖息在其中一只动物身上。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
stretching his neck so as to look over the rest of the men ,
伸展 他的 脖子 所以 作为 到 看 超过 这 休息 的 这 男人 ,
他伸长脖子，环顾四周。

[kɔːld] [aʊt] : " [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ?
called out : " Whar are you from , and what's your business ?
称为 出去 : " 码头 是 你 从 , 和 是什么 你的 商业 ?
大声问道：“你从哪里来？你来这里做什么？”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] ,
" The captain of one of the companies was among our visitors ,
" 这 队长 的 一 的 这 公司 曾是 之中 我们的 访客 ,
“其中一家公司的船长也在我们的参观者之列，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [men] .
drawn by the same curiosity that had attracted his men .
绘制 经过 这 相同的 好奇心 那 有 吸引 他的 男人 .
和他手下的人一样，他也被同样的好奇心所吸引。

[ənˈles] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [biˈlai] [ðem; ðəm] ,
Unless their faces belied them ,
除非 他们的 面孔 谎言 他们 ,
除非他们的表情与事实不符，

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [wɪð] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
not a few in the crowd might with great advantage have changed places with their
不是 一个 很少 在 这 人群 可能 和 伟大的 优势 有 已更改 地方 和 他们的
[kəˈmɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .
人群中不少人如果能和他们的指挥官交换位置，可能会获得极大的优势。

" [wel] , [men] , " [sed] [hi:; hi] , ['leizɪlɪ] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
" **Well** , **men** , " **said** **he** , **lazily** **rising** **from** **the** **ground** **where** **he** **had** **been**
" 出色地 , 男人 , " 说 他 , 懒洋洋 上升 从 这 地面 在哪里 他 有 到过
['laʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,

“好了，伙计们，”他一边说着，一边懒洋洋地从躺着的地上站了起来。

" [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][bi:; bi] ['mu:viŋ] . "
" **it's** **getting** **late** , **I** **reckon** **we** **had** **better** **be** **moving** . "

" 它是 获得 晚的 , 我 估计 我们 有 更好的 是 移动 . "

“时间不早了，我想我们最好赶紧走吧。”

" [aɪ] [ʃænt] [stɑ:t] [jet] ['enihaʊ] , " [sed] [wʌn] ['feləʊ] ,
" **I** **shan't** **start** **yet** **anyhow** , " **said** **one** **fellow** ,
" 我 不会 开始 然而 无论如何 , " 说 一 同伴 ,

“反正我还没开始呢，”其中一人说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑ:f] [ə'sli:p] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
who **was** **lying** **half** **asleep** **with** **his** **head** **resting** **on** **his** **arm** .
WHO 曾是 说谎 一半 睡着了 和 他的 头 休息 在 他的 手臂 .

他半睡半醒地躺着，头枕在手臂上。

" [doʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['kæptɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [leftənənt] .
" **Don't** **be** **in** **a** **hurry** , **captain** , " **added** **the** **lieutenant** .
" 不 是 在 一个 匆忙 , 队长 , " 额外 这 中尉 .

“别着急，上尉，”中尉补充道。

" [wel] , [hæv; həv][aɪ 'ti:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [wi:l; wil] [wert] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Well** , **have** **it** **your** **own** **way** , **we'll** **wait** **a** **while** **longer** , " **replied** **the**
" 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , 出色地 等待 一个 尽管 更长 , " 回复 这
[əb'si:kwɪəs] [kə'mɑ:ndə(r)] .
obsequious **commander** .
低三下四 指挥官 .

“好吧，随你便，我们再等一会儿，”谄媚的指挥官回答道。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][haʊ'evə(r)][ˈaʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [went] ['stræɡlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
At **length** **however** **our** **visitors** **went** **straggling** **away** **as** **they** **had** **come** ,
在 长度 然而 我们的 访客 去 零散的 离开 作为 他们 有 来 ,
[ænd; ænd][wi:; wi] ,
and **we** ,
和 我们 ,

然而，最终我们的访客像来时一样三三两两地散去了，而我们，

[tu:; tə][ˈaʊə(r)] [greɪt] [rɪ'li:f] , [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
to **our** **great** **relief** , **were** **left** **alone** **again** .
到 我们的 伟大的 宽慰 , 是 左边 独自的 再次 .

令我们大为欣慰的是，我们又独自一人了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ,
No **one** **can** **deny** **the** **intrepid** **bravery** **of** **these** **men** ,
不 一 能 否定 这 强悍 勇敢的 的 这些 男人 ,

谁都无法否认这些人的英勇无畏。

[ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ænd][ðə; ði][bəʊld] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt]
their **intelligence** **and** **the** **bold** **frankness** **of** **their** **character** , **free** **from** **all** **that**
他们的 智力 和 这 大胆的 坦率 的 他们的 特点 , 自由的 从 全部 那
[ɪz] [mi:n] [ænd; ænd] ['sɔ:ɪdɪd] .
is **mean** **and** **sordid** .
是 意思是 和 肮脏的 .

他们才智过人，性格坦率直率，不带任何卑鄙龌龊的品质。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmænəz] [hɑ:f] [ɪnˈklaɪn] [wʌn]
Yet for the moment the extreme roughness of their manners half inclines one
然而 为了 这 片刻 这 极端 粗糙度 的 他们的 礼仪 一半 斜坡 一
[tu:; tə] [fəˈget] [ðeə(r)][həˈrəʊɪk] [ˈkwɒlətɪz] .
to forget their heroic qualities .
到 忘记 他们的 英勇 品质 .

然而，此刻他们粗鲁无礼的举止，几乎让人忘记了他们身上所蕴含的英雄品质。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɔ:(r)] [prəˈpraɪəti] ,
Most of them seem without the least perception of delicacy or propriety ,
最多 的 他们 似乎 没有 这 至少 洞察力 的 美味 或者 礼 ,
他们中的大多数人似乎丝毫没有礼节或得体的意识。

[ðəʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hu:z] [ˈmænəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn]
though among them individuals may be found in whose manners there is a plain
尽管 之中 他们 个人 可能 是 成立 在 谁 礼仪 那里 是 一个 清楚的
[ˈkɜ:təsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

虽然他们当中也可能存在一些举止彬彬有礼的人，

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈfi:tʃəz] [brˈspi:k] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈspɪrɪt] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈentəpraɪz] .
while their features bespeak a gallant spirit equal to any enterprise .
尽管 他们的 特征 表明 一个 英勇 精神 平等的 到 任何 企业 .

他们的面容展现出足以应对任何挑战的英勇精神。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪˈli:vɪd] [ðæn; ðən] [delɔːri:ɜ:] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɒlənˈtɪəz] ;
No one was more relieved than Delorier by the departure of the volunteers ;
不 一 曾是 更多的 松了口气 比 德洛里尔 经过 这 离开 的 这 志愿者 ;

志愿者的离开让德洛里尔感到无比轻松；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈkəʊldə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
for dinner was getting colder every moment .
为了 晚餐 曾是 获得 更冷 每一个 片刻 .

晚餐时气温每分每秒都在下降。

[hi:; hi] [spred] [ə; eɪ] [wel] - [ˈhwaɪtən] [ˈbʌfələʊ] [haɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
He spread a well - whitened buffalo hide upon the grass ,
他 传播 一个 出色地 - 漂白 水牛 隐藏 之上 这 草 ,

他将一张漂白得很白的野牛皮铺在草地上，

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ðə; ði][ˈdʒu:si] [hʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [kaʊ] ,
placed in the middle the juicy hump of a fat cow ,
放置 在 这 中间 这 多汁的 驼峰 的 一个 胖的 奶牛 ,

放在肥牛肉质隆起的中间，

[reɪndʒd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈkweɪntɪd] [ju:ˈes] [ðæt] [ɔ:l]
ranged around it the tin plates and cups , and then acquainted us that all
范围 大约 它 这 锡 盘子 和 杯子 , 和 然后 熟人 我们 那 全部
[wɒz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

他们把锡盘和锡杯摆放在周围，然后告诉我们一切都准备好了。

[teɪt] [ru:ʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [əˈlækrəti] [ɒn] [sʌt] [əˈkeɪʒnz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Tete Rouge , with his usual alacrity on such occasions , was the first to take his
头像 胭脂 , 和 他的 通常 敏捷 在 这样的 场合 , 曾是 这 第一的 到 拿 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

泰特·鲁日一如既往地迅速，第一个坐了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][kəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈstiːmbəʊt] [klaːk] ,
In his former capacity of steamboat clerk ,
在 他的 以前的 容量 的 汽船 职员 ,
在他之前担任轮船职员期间,
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ˈpriːfiks][ðə; ði] [ˈɒnərəri] [ˈmɪstə(r)][tuː; tə] [ˈevri,bɑːdiz] [neɪm] , [ˈweðə(r)]
he had learned to prefix the honorary MISTER to everybody's name , whether
他 有 学习 到 前缀 这 名誉 先生 到 每个人的 姓名 , 无论
[ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [dɪˈɡriː] ;
of high or low degree ;
的 高的 或者 低的 程度 ;
他学会了在每个人的名字前面加上“先生”这个尊称, 无论对方地位高低;
[səʊ][dʒɪm] [ˈɡɜːni] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɜːni] , [ˈhenri] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈhenri] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
so Jim Gurney was Mr . Gurney , Henry was Mr . Henry , and even
所以 吉姆 格尼 曾是 先生 . 格尼 , 亨利 曾是 先生 . 亨利 , 和 甚至
[dɛlɒriːʒ] ,
Delorier ,
德洛里尔 ,
所以吉姆·格尼就是格尼先生, 亨利就是亨利先生, 就连德洛里尔也是如此。
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɜːd] [hɪmˈself] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [dɛlɒriːʒ] .
for the first time in his life , heard himself addressed as Mr . Delorier .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 听到 他自己 已解决 作为 先生 . 德洛里尔 .
他生平第一次听到别人称呼他为德洛里尔先生。
[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [kənˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈenməti] [əˈɡenst] [teɪt] [ruːʒ] , [huː] ,
This did not prevent his conceiving a violent enmity against Tete Rouge , who ,
这 做过 不是 防止 他的 受孕 一个 暴力 敌意 反对 头像 胭脂 , WHO ,
但这并没有阻止他对红头巾怀有强烈的仇恨, 红头巾
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtaɪl] [ðəʊ] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
in his futile though praiseworthy attempts to make himself useful used always to
在 他的 徒劳 尽管 值得称赞 尝试 到 制作 他自己 有用 用过的 总是 到
[ɪntəˈmedəl] [wɪð] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnəz] .
intermeddle with cooking the dinners .
管闲事 和 烹饪 这 晚餐 .
尽管他徒劳无功, 但他值得称赞地努力让自己发挥作用, 总是插手做饭。
- [dɪspəˈziʃn] [njuː] [nəʊ] [ˈmiːdiəm] [brɪˈtwiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Delorier's disposition knew no medium between smiles and sunshine and a
- 处置 知道 不 中等的 之间 微笑 和 阳光 和 一个
[ˈdaʊnratt] [tɔːˈneɪdəʊ][ɒv; əv] [rəθ] ;
downright tornado of wrath ;
彻头彻尾 龙卷风 的 愤怒 ;
德洛里尔的性情没有中间地带, 要么笑容满面、和蔼可亲, 要么怒火中烧、暴跳如雷;
[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪt] [ruːʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] [ˈræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
he said nothing to Tete Rouge , but his wrongs rankled in his breast .
他 说 没有什么 到 头像 胭脂 , 但 他的 错误 恼怒 在 他的 胸部 .
他什么也没跟红头巾说, 但他心中却充满了愤懑。
[teɪt] [ruːʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪst] [ˈməʊmənt] ;
Tete Rouge had taken his place at dinner ; it was his happiest moment ;
头像 胭脂 有 已采取 他的 地方 在 晚餐 ; 它 曾是 他的 最快乐 片刻 ;
Tete Rouge 已经入座晚餐; 这是他最快乐的时刻;

[hiː; hi][sæt] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['bʌfələʊ] [kəʊt] , [sli:vz] [tɜ:nd] [ʌp][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
he sat enveloped in the old buffalo coat , sleeves turned up in preparation for
他 卫星 被包裹 在 这 老的 水牛 外套 , 袖子 转向 向上 在 准备 为了
[ðə; ði] [wɜ:k] ,
the work ,
这 工作 ,

他身穿旧水牛皮大衣，卷起袖子，准备开始干活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [legz] [krɒst] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ;
and his short legs crossed on the grass before him ;
和 他的 短的 腿 交叉 在 这 草 前 他 ;

他那双短小的双腿交叉放在面前的草地上；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
he had a cup of coffee by his side and his knife ready in his hand
他 有 一个 杯子 的 咖啡 经过 他的 边 和 他的 刀 准备好 在 他的 手
[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][fæt] [hʌmp] [rɪbz] ,
and while he looked upon the fat hump ribs ,
和 尽管 他 看起来 之上 这 胖的 驼峰 肋骨 ,

他身边放着一杯咖啡，手里拿着刀，一边看着那肥硕的肋骨，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
his eyes dilated with anticipation .
他的 眼睛 扩张 和 预期 .

他因期待而瞳孔放大。

[dɛlbrɪ:ɜ] [sæt][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tu; tə][hɪm] ,
Delorier sat just opposite to him ,
德洛里尔 卫星 只是 对面的 到 他 ,

德洛里尔就坐在他对面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [si:ts] .
and the rest of us by this time had taken our seats .
和 这 休息 的 我们 经过 这 时间 有 已采取 我们的 座位 .

这时，我们其他人也都入座了。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [dɛlbrɪ:ɜ] ?
" **How is this , Delorier ?**
" 如何 是 这 , 德洛里尔 ?

“德洛里尔，这样怎么样？ ”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ju: 'es] [bred] [ɪ'hʌf] .
You haven't given us bread enough .
你 还没有 给定 我们 面包 足够的 .

你们给我们的面包不够多。

" [æt; ət] [ðɪs] - ['plæsɪd] [feɪs] [fluː] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [kən'tɔ:rfənz] .
" **At this Delorier's placid face flew instantly into a paroxysm of contortions .**
" 在 这 - 平静 脸 飞翔 即刻 进入 一个 发作 的 扭曲 .

“这时，德洛里尔平静的脸瞬间变得剧烈扭曲起来。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [rɒθ] , ['tʃætə] , [dʒes'tɪkjuleɪt] ,
He grinned with wrath , chattered , gesticulated ,
他 咧嘴一笑 和 愤怒 , 喋喋不休 , 做手势 ,

他怒火中烧，咧嘴一笑，喋喋不休，手舞足蹈。

[ænd; ənd] [hə:l] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ɪnkəs'hɪərənt] [wɜ:dz] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
and hurled forth a volley of incoherent words in broken English at the
和 投掷 前进 一个 截击 的 语无伦次 字 在 破碎的 英语 在 这
[ə'stɒnɪʃt] [tɛt] [ru:ʒ] .
astonished Tete Rouge .
惊讶 头像 胭脂 .

然后，他用蹩脚的英语向惊愕的红头巾抛出一连串语无伦次的词语。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
It was just possible to make out that he was accusing him of having
它 曾是 只是 可能的 到 制作 出去 那 他 曾是 指控 他的 拥有
[ˈstəʊləŋ][ænd; ənd][ˈiːt(ə)n] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
stolen and eaten four large cakes which had been laid by for dinner .
被盗 和 吃 四 大的 蛋糕 哪个 有 到过 铺设 经过 为了 晚餐 .

勉强能听出他是在指控他偷吃了四个原本准备当晚餐的大蛋糕。

[teɪt] [ruːʒ] , [ˈtəli] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] , [stɛəd] [æt; ət] [dɛləˈriːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Tete Rouge , utterly confounded at this sudden attack , stared at Delorier for a
头像 胭脂 , 完全地 令人困惑 在 这 突然 攻击 , 凝视 在 德洛里尔 为了 一个
[ˈməʊmənt][ɪn] [dʌm] [əˈmeɪzmənt] ,
moment in dumb amazement ,
片刻 在 哑的 惊愕 ,

特特·鲁日对这突如其来的袭击感到十分困惑，呆呆地盯着德洛里埃看了一会儿，一时之间目瞪口呆。

[wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd][ˈəʊpən] .
with mouth and eyes wide open .
和 嘴 和 眼睛 宽的 打开 .

嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːls] ;
At last he found speech , and protested that the accusation was false ;
在 最后的 他 成立 演讲 , 和 抗议 那 这 指控 曾是 错误的 ;
他终于开口说话了，并抗议说指控是虚假的；

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈsiːv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dɛləˈriːʒ] ,
and that he could not conceive how he had offended Mr . Delorier ,
和 那 他 可以 不是 构想 如何 他 有 被冒犯了 先生 . 德洛里尔 ,
他无法理解自己究竟是如何冒犯了德洛里埃先生的。

[ɔː(r)] [prəˈvʊʊkt] [hɪm][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ʌnˈdʒentlmənli] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .
or provoked him to use such ungentlemanly expressions .
或者 挑衅 他 到 使用 这样的 不绅士的 表达式 .

或者激怒他使用了如此不绅士的言辞。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [reɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
The tempest of words raged with such fury that nothing else could be heard .
这 暴风雨 的 字 愤怒 和 这样的 愤怒 那 没有什么 别的 可以 是 听到 .
言语的风暴肆虐而猛烈，以至于其他一切都听不见了。

[bʌt; bət] [teɪt] [ruːʒ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgreɪtə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmænɪfest]
But Tete Rouge , from his greater command of English , had a manifest
但 头像 胭脂 , 从 他的 更大的 命令 的 英语 , 有 一个 显现
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [dɛləˈriːʒ] ,
advantage over Delorier ,
优势 超过 德洛里尔 ,

但泰特·鲁日由于英语水平更高，显然比德洛里埃更有优势。

[huː] [ˈɑːftə(r)] [ˈspʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈgrɪməsɪŋ; grɪˈmeɪsɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
who after sputtering and grimacing for a while ,
WHO 后 溅射 和 龇牙咧嘴 为了 一个 尽管 ,

他结结巴巴地皱着眉头说了好一会儿，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kwɔːt] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʊθ] .
found his words quite inadequate to the expression of his wrath .
成立 他的 字 相当 不足 到 这 表达 的 他的 愤怒 .

他发现自己的言语根本无法表达他的愤怒。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] , [dʒɜ:rkiŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wʌn] [ˈfjʊəriəs] [sækr] [ˌɒnfən]
He jumped up and vanished , jerking out between his teeth one furious sacre enfant
他 跳了起来 向上 和 消失了 , 抽搐 出去 之间 他的 牙齿 一 狂怒 圣洁 孩子
[di:] [greɪs] ,
de grace ,
德 优雅 ,

他猛地跳起来消失了，嘴里愤怒地吐出一句“sacre enfant de grace”。

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ˈtaɪ(ə)] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
a Canadian title of honor ,
一个 加拿大 标题 的 荣誉 ,
加拿大荣誉称号

[meɪd] [ˈdʌbli] [ɪm'fæti:k] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'plaɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp]
made doubly emphatic by being usually applied together with a cut of the whip
制成 双倍 强调 经过 存在 通常 应用 一起 和 一个 切 的 这 鞭
[tu:; tə] [rɪ'fræktəri] [mju:lz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] .
to refractory mules and horses .
到 耐火 骡子 和 马匹 .

通常还会用鞭子抽打桀骜不驯的骡子和马，从而加倍强调其威慑作用。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən] [əʊld] [ˈbʌfələʊ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [wɪð] [tu:] [smɔ:l] [kɑ:vz]
The next morning we saw an old buffalo escorting his cow with two small calves
这 下一个 早晨 我们 锯 一个 老的 水牛 护送 他的 奶牛 和 二 小的 小牛
[əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpreəri] .
over the prairie .
超过 这 草原 .

第二天早上，我们看到一头老水牛带着它的母牛和两头小牛犊走过草原。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [lɑ:dʒ] [waɪt] [wʊlvz] , [ˈsni:kɪŋ] [ˈstelθɪli] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ]
Close behind came four or five large white wolves , sneaking stealthily through the long
关闭 在后面 来了 四 或者 五 大的 白色的 狼 , 鬼鬼祟祟 悄悄地 通过 这 长的
[ˈmedəʊ] - [grɑ:s] ,
meadow - grass ,
草地 - 草 ,

紧随其后的是四五只体型较大的白狼，它们悄无声息地穿过长长的草甸。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
and watching for the moment when one of the children should chance to
和 观看 为了 这 片刻 什么时候 一 的 这 孩子们 应该 机会 到
[læŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] .
lag behind his parents .
落后 在后面 他的 父母 .

并留意孩子是否有可能掉队。

[ðə; ði] [əʊld] [bʊl] [kept] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
The old bull kept well on his guard ,
这 老的 公牛 保留 出色地 在 他的 警卫 ,
那头老牛时刻保持着警惕。

[ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [praʊl] [ˈrʌfiən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns]
and faced about now and then to keep the prowling ruffians at a distance
和 面对 关于 现在 和 然后 到 保持 这 潜行 恶棍 在 一个 距离
.
:
.

他们时不时会转身，以防那些四处游荡的恶棍与他们保持距离。

[æz; əz] [wi:; wi] [epɪ'əʊtʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈnu:nɪŋ] [pleɪs] ,
As we approached our nooning place ,
作为 我们 接近 我们的 中午 地方 ,
当我们接近中午的用餐地点时，

[wiː; wi] [sɔː] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈbʌfələʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈblʌf] .
we saw five or six buffalo standing at the very summit of a tall bluff .
我们 锯 五 或者 六 水牛 常设 在 这 非常 首脑 的 一个 高的 虚张声势 .

我们看到五六头水牛站在高耸的悬崖顶上。

[ˈtrɒtɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [stɒp] ,
Trotting forward to the spot where we meant to stop ,
小跑 向前 到 这 点 在哪里 我们 意思是 到 停止 ,

我们小跑着来到原本打算停下来的地方，

[aɪ] [flʌŋ] [ɒf] [maɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ʌnd] [tɜːnd] [maɪ] [hɔːs] [luːs] .
I flung off my saddle and turned my horse loose .
我 扔 离开 我的 鞍 和 转向 我的 马 松动的 .

我猛地从马鞍上跳下来，放开了马。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːkɪt] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
By making a circuit under cover of some rising ground ,
经过 制作 一个 电路 在下面 覆盖 的 一些 上升 地面 ,

利用地势较高的掩护绕行，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌf] [ˈʌnˈhəʊtɪst] , [ænd; ʌnd] [klaɪmd] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪd] .
I reached the foot of the bluff unnoticed , and climbed up its steep side .
我 达到 这 脚 的 这 虚张声势 未被察觉 , 和 攀登 向上它是 陡 边 .

我悄无声息地到达了悬崖脚下，然后爬上了陡峭的悬崖。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈklyvɪti] , [aɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
Lying under the brow of the declivity , I prepared to fire at the buffalo ,
说谎 在下面 这 眉头 的 这 斜坡 , 我 准备 到 火 在 这 水牛 ,

我趴在山坡下，准备向野牛开枪。

[huː] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði] [flæt] [ˈsɜːfɪs] [əˈbaʊt] [nɒt] [faɪv] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] .
who stood on the flat surface about not five yards distant .
WHO 站立 在 这 平坦的 表面 关于 不是 五 码 遥远 .

他站在大约五码外的平坦地面上。

[pəˈhæps] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈlevel] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Perhaps I was too hasty , for the gleaming rifle - barrel leveled over the
也许 我 曾是 也 仓促 , 为了 这 闪闪发光 步枪 - 桶 平整 超过 这

[edʒ] [kɔːt] [ðeə(r)] [ˈnəʊtɪs] ;
edge caught their notice ;
边缘 捕捉 他们的 注意 ;

或许我太草率了，因为架在悬崖边上的闪亮步枪枪管引起了他们的注意；

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ʌnd][ræn] .
they turned and ran .
他们 转向 和 跑 .

他们转身就跑。

[kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wen] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪ(ə)n]
Close as they were , it was impossible to kill them when in that position
关闭 作为 他们 是 , 它 曾是 不可能的 到 杀 他们 什么时候 在 那 位置

,
:
,

尽管他们距离很近，但在那种情况下根本不可能杀死他们。

[ænd; ʌnd] [ˈstepɪŋ] [əˈpɒŋ][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [aɪ] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˈæɪɪd][ˈteɪb(ə)llænd] .
and stepping upon the summit I pursued them over the high arid tableland .
和 步进 之上 这 首脑 我 追击 他们 超过 这 高的 干旱 台地 .

我踏上山顶，追赶他们穿过高耸干旱的高原。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sændi] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] [ˈtʃæn(ə)ld]
It was extremely rugged and broken ; a great sandy ravine was channeled
它 曾是 极其 崎岖 和 破碎的 ; 一个 伟大的 沙 峡谷 曾是 通道
[θru:] [aɪ 'ti:] ,
through it ;
通过 它 ;

它地势极其崎岖不平，一条巨大的沙质沟壑贯穿其中。

[wɪð] [smɔ:lə(r)] [rə'vi:nz] ['entərɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [laɪk] ['trɪbjətəri] [stri:mz] .
with smaller ravines entering on each side like tributary streams .
和 较小的 峡谷 进入 在 每个 边 喜欢 支流 溪流 .

两侧有较小的沟壑汇入，如同支流一般。

[ðə; ði] ['bʌfələʊs] ['skætəd] ,
The buffalo scattered ,
这 水牛 疏散 ,

水牛们四散奔逃。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskʌtl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]
and I soon lost sight of most of them as they scuttled away through the
和 我 很快 丢失的 视线 的 最多 的 他们 作为 他们 沉没 离开 通过 这
[ˈsændi][ˈkæzəm] ;
sandy chasms ;
沙 深渊 ;

很快，我就看不见他们中的大多数人了，因为他们正匆匆穿过沙质峡谷逃走；

[ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ə'ləʊn] [kept] [ɪn] [vju:] .
a bull and a cow alone kept in view .
一个 公牛 和 一个 奶牛 独自的 保留 在 看法 .

视野中只有一头公牛和一头母牛。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rə'vi:n] ,
For a while they ran along the edge of the great ravine ,
为了 一个 尽管 他们 跑 沿着 这 边缘 的 这 伟大的 峡谷 ,

他们沿着大峡谷边缘跑了一会儿，

[ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntu:][sʌm; səm][ˈkæzəm][ænd; ənd] [ə'ɡen]
appearing and disappearing as they dived into some chasm and again
出现 和 消失 作为 他们 潜水 进入 一些 深渊 和 再次

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
emerged from it .
出现 从 它 .

他们潜入深渊，然后又从深渊中浮现，时隐时现。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['preəri] ,
At last they stretched out upon the broad prairie ,
在 最后的 他们 拉伸 出去 之上 这 广阔 草原 ,

最后，他们舒展身体，躺在广阔的草原上。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['ni:əli] [flæt] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˈvɜ:dʒə(r)] ,
a plain nearly flat and almost devoid of verdure ,
一个 清楚的 几乎 平坦的 和 几乎 缺乏 的 绿意盎然 ,

一片几乎平坦、几乎没有绿色植物的平原，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ʃɔ:t] [ɡrɑ:s] - [bleɪd] [wɒz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] ['fɪv(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['gleəriŋ] [sʌn] .
for every short grass - blade was dried and shriveled by the glaring sun .
为了 每一个 短的 草 - 刀刃 曾是 干燥 和 干瘪 经过 这 刺眼 太阳 .

每一根短草都被烈日晒得干枯萎缩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] [bʊl] [wʊd] [feɪs] [tə'wɔ:d] [em 'i:] ;
Now and then the old bull would face toward me ;
现在 和 然后 这 老的 公牛 会 脸 朝向 我 ;

老牛时不时会面向我；

[wen'evə(r)] [hi:; hi][dɪd][səʊ][ai] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] .
whenever he did so I fell to the ground and lay motionless .
每当 他 做过 所以 我 跌倒 到 这 地面 和 躺 静止不动 .

每当他这样做时，我就会倒在地上，一动不动地躺着。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ai] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ,
In this manner I chased them for about two miles ,
在 这 方式 我 追逐 他们 为了 关于 二 英里 ,
我就是这样追了他们大约两英里。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ai] [hɜ:d] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [di:p] [hɔ:s] [be'ləʊɪŋ] .
until at length I heard in front a deep hoarse bellowing .
直到 在 长度 我 听到 在 正面 一个 深的 嘶哑 咆哮 .
直到最后，我听到前方传来一声低沉沙哑的吼叫。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊlz] ,
A moment after a band of about a hundred bulls ,
一个 片刻 后 一个 乐队 的 关于 一个 百 公牛 ,
大约一百头公牛组成的牛群过后不久，

[brɪ'fɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [keɪm] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:] [vju:] .
before hidden by a slight swell of the plain , came at once into view .
前 隐 经过 一个 轻微 膨胀 的 这 清楚的 , 来了 在 一次 进入 看法 .
之前被平原上略微隆起的地形遮挡，现在突然出现在眼前。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ræn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .
The fugitives ran toward them .
这 逃犯 跑 朝向 他们 .

逃犯们朝他们跑去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bənd] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [pɑ:st] [də'rektli] [θru:] ,
Instead of mingling with the band , as I expected , they passed directly through ,
反而 的 混杂 和 这 乐队 , 作为 我 预期的 , 他们 通过了 直接地 通过 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [flaɪt] .
and continued their flight .
和 持续 他们的 航班 .

与我预想的不同，他们没有与乐队成员互动，而是直接穿过乐队，继续他们的飞行。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] , [krɔ:l] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['ɡʌnʃɒt]
At this I gave up the chase , and kneeling down , crawled to within gunshot
在 这 我 给予 向上 这 追赶 , 和 跪着 向下 , 爬行 到 之内 枪声
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] ,
of the bulls ,
的 这 公牛 ,

于是我放弃了追逐，跪在地上，爬到离公牛只有枪口射程的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [braʊ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [wɒtʃ]
and with panting breath and trickling brow sat down on the ground to watch
和 和 喘息 气息 和 涓涓细流 眉头 卫星 向下 在 这 地面 到 手表
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他气喘吁吁，额头上还挂着泪珠，坐在地上看着他们；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
my presence did not disturb them in the least .
我的 在场 做过 不是 打扰 他们 在 这 至少 .
我的出现丝毫没有打扰到他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['fi:dɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
They were not feeding , for , indeed , there was nothing to eat ;
他们 是 不是 喂养 , 为了 , 的确 , 那里 曾是 没有什么 到 吃 ;
他们没有进食，因为确实没有什么可吃的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʰəʊzn] [ðə; ði] [pɑ:tft] [ænd; ənd] [ˈskɔ:tʃɪŋ] [ˈdezət] [æz; əz][ðə; ði]
but they seemed to have chosen the parched and scorching desert as the
 但 他们 似乎 到 有 选定 这 干渴 和 灼热 沙漠 作为 这
 [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'mju:zmənts] .
scene of their amusements .
 场景 的 他们的 娱乐 .

但他们似乎选择了干旱酷热的沙漠作为娱乐场所。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daɪst] ; ['lðə(r)z] , [wɪð] [ə; eɪ]
Some were rolling on the ground amid a cloud of dust ; others , with a
 一些 是 滚动 在 这 地面 之中 一个 云 的 灰尘 ; 其他的 , 和 一个
 [hɔːs] ['rʌmbliŋ] ['beləʊ] ,
hoarse rumbling bellow ,
 嘶哑 隆隆声 下面 ,
 有些动物在尘土飞扬中翻滚在地；另一些动物则发出沙哑的隆隆声，

[wɜː(r); wə(r)] ['bʌtɪŋ] [ðəə(r)] [lɑːdʒ] [hedz] [tə'geðə(r)] , [waɪl] ['meni] [stʊd] ['məʊnɪəs] , [æz; əz] [ɪf] [kwɪt]

were butting their large heads together , while many stood motionless , as if quite

是 对冲 他们的 大的 头部 一起 , 尽管 许多 站立 静止不动 , 作为 如果 相当

[ɪn'ænimət] .

inanimate .

无生命 .

它们用硕大的脑袋互相顶撞，许多动物一动不动地站着，仿佛毫无生气。

[ɪk'sept] [ðəə(r)] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tæŋɡ(ə)ld] [ˈɡrɪzli] [meɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [heə(r)] ;
Except their monstrous growth of tangled grizzly mane , they had no hair ;
 除了 他们的 滔天 生长 的 纠缠不清 灰熊 鬃毛 , 他们 有 不 头发 ;
 除了它们身上那团乱蓬蓬的灰熊鬃毛之外, 它们身上没有其他毛发;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [əʊld] [kəʊt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
for their old coat had fallen off in the spring ,
 为了 他们的 老的 外套 有 倒下 离开 在 这 春天

因为他们的旧外套在春天就脱落了。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [nju:] [wʌn][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'piəd] .

and their new one had not as yet appeared .

和 他们的 新的 一 有 不是 作为 然而 出现 .

而他们的新作品尚未问世。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][əʊld] [bʊl] [wɒd] [step] ['fɔ:wəd] , [ænd; ænd] [geɪz] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm]

Sometimes an old bull would step forward , and gaze at me with a grim
 有时 一个 老的 公牛 会 步 向前 , 和 目光 在 我 和 一个 严峻
 [ænd; ənd][ˈstju:pid] [ˈkaʊntənəns] ;
and stupid countenance ;
 和 愚蠢的 面容 ;
 有时一头老牛会走上前来, 用一种严肃而愚蠢的表情盯着我;
 [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ənd] [bʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə(r)] ;

then he would turn and butt his next neighbor ;
 然后 他 会 转动 和 屁股 他的 下一个 邻居 ;
 然后他会转身撞他的下一个邻居；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [rəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
then he would lie down and roll over in the dirt , kicking his hoofs in the air .
 然后 他 会 说谎 向下 和 卷 超过 在 这 污垢 , 踢 他的 蹄子 在 这 空气 .
 然后他会躺下 在泥土里翻滚 蹄子在空气中踢动

[wen] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɜ:k][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['ʌpwəd] ,
When satisfied with this amusement he would jerk his head and shoulders upward ,
 什么时候 使满意 和 这 娱乐 他 会 混蛋 他的 头 和 肩膀 向上 ,
 当他满足于这种娱乐时, 就会猛地抬起头和肩膀。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [steə(r)][æt; ət][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] , [hɑːf]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
and resting on his forelegs stare at me in this position , half blinded by his
和 休息 在 他的 前腿 盯 在 我 在 这 位置 , 一半 失明 经过 他的
[meɪn] ,
mane ,
鬃毛 ,

它前腿着地，以这种姿势盯着我看，鬃毛遮住了它一半的视线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ; [ðen] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ɔːl] - [fɔːz] ,
and his face covered with dirt ; then up he would spring upon all - fours ,
和 他的 脸 涵盖 和 污垢 ; 然后 向上 他 会 春天 之上 全部 - 四 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'fæʃn] [wɪð] [dɪ'fæʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪəd]
他的脸上沾满了泥土；然后他会四肢着地，猛地跳起来。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [saɪdz] ; ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪəd]
and shake his dusty sides ; turning half round , he would stand with his beard
和 摇 他的 尘土飞扬 侧面 ; 转弯 一半 圆形的 , 他 会 站立 和 他的 胡须
[tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
touching the ground ,
接触 这 地面 ,

他抖了抖沾满灰尘的腰侧；转过半身，胡须垂到地上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pjʊərəɪl] [kən'dʌkt] .
in an attitude of profound abstraction , as if reflecting on his puerile conduct .
在 一个 态度 的 深刻的 抽象 , 作为 如果 反思 在 他的 幼稚的 执行 .
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
他神情恍惚，仿佛在反思自己幼稚的行为。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌgli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [θɔːt] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgliəst] ,
" You are too ugly to live , " thought I ; and aiming at the ugliest ,
" 你 是 也 丑陋的 到 居住 , " 想法 我 ; 和 瞄准 在 这 最丑陋的 ,
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
“你丑得不该活在这个世上，”我想；于是，我瞄准了最丑的人，

[aɪ] [ʃɒt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
I shot three of them in succession .
我 射击 三 的 他们 在 演替 .
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
我连续射杀了其中三人。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪskəm'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ;
The rest were not at all discomposed at this ;
这 休息 是 不是 在 全部 心神不宁 在 这 ;
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
其余的人对此却丝毫没有感到不安；

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [brɪ'fɔː(r)] .
they kept on bellowing and butting and rolling on the ground as before .
他们 保留 在 咆哮 和 对冲 和 滚动 在 这 地面 作为 前 .
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
它们像以前一样，继续吼叫、互相顶撞、在地上翻滚。

['henri] [ʃɑːti'jɑːn] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃən] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['kwærət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Henry Chatillon always cautioned us to keep perfectly quiet in the presence of
亨利 沙蒂永 总是 警告 我们 到 保持 完美 安静的 在 这 在场 的
[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['bʌfələʊ] ,
a wounded buffalo ,
一个 受伤 水牛 ,

亨利·沙蒂永总是告诫我们，在受伤的野牛面前一定要保持绝对安静。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] ;
for any movement is apt to excite him to make an attack ;
为了 任何 移动 是 易于 到 激发 他 到 制作 一个 攻击 ;
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
任何动静都可能激起他发动攻击；

[səʊ][ai][sæt] [stri] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [læʊdɪŋ] [ænd; ənd][faiəriŋ] [wið] [æz; əz][lɪt(ə)l] [l'məʊʃn] [æz; əz]
so I sat still upon the ground , loading and firing with as little motion as
所以 我 卫星 仍然 之上 这 地面 , 加载中 和 射击 和 作为 小的 运动 作为
[l'pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

于是我静静地坐在地上，尽可能少地移动身体，装弹和射击。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] ;
While I was thus employed , a spectator made his appearance ;
尽管 我 曾是 因此 受雇 , 一个 旁观者 制成 他的 外貌 ;

正当我忙于此事时，一位旁观者出现了；

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [l'æntɪləʊp] [keɪm] [l'rʌŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [fɪfti] [jɑ:rdz] ;
a little antelope came running up with remarkable gentleness to within fifty yards ;
一个 小的 羚羊 来了 跑步 向上 和 卓越 温柔 到 之内 五十 码 ;

一只小羚羊以极其温柔的姿态跑到离我们五十码远的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ'ti:] [stʊd] , [ɪts][l'slendə(r)] [nek] [ɑ:tʃt] , [ɪts] [smɔ:l] [hɔ:nz] [θrəʊn] [bæk] ,
and there it stood , its slender neck arched , its small horns thrown back ,
和 那里 它 站立 , 它是 苗条 脖子 拱形 , 它是 小的 角 抛掷 后退 ,

它就那样站着，细长的脖子弯成弓形，小角向后翘起。

[ænd; ənd][ɪts] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] [l'geɪzɪŋ] [ɒn][em'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][l'i:gə(r)][kɪʊəri'ɒsəti] .
and its large dark eyes gazing on me with a look of eager curiosity .
和 它是 大的 黑暗的 眼睛 凝视 在 我 和 一个 看 的 渴望的 好奇心 .

它那双乌黑的大眼睛正充满好奇地注视着我。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ægi] [ænd; ənd] ['bru:tɪʃ] [l'mɒnstəz] [brɪ'fɔ:(r)][em'i:] ,
By the side of the shaggy and brutish monsters before me ,
经过 这 边 的 这 毛茸茸 和 野蛮的 怪物 前 我 ,

在我面前这些毛发蓬乱、凶残无比的怪物旁边，

[aɪ'ti:] [si:md] [laɪk][sʌm; səm] [l'ʌvli] [jʌŋ] [gɜ:l] [l'wɒndəriŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][den][ɒv; əv] [l'rɒbəz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
it seemed like some lovely young girl wandering near a den of robbers or a
它 似乎 喜欢 一些 迷人的 年轻的 女孩 漫游 靠近 一个 丹 的 强盗 或者 一个

[nest][ɒv; əv] [l'brɪədɪd] [l'paɪrəts] .
nest of bearded pirates .
巢 的 留着胡子的 海盗 .

看起来就像一个可爱的年轻女孩在强盗窝点或留着胡子的海盗巢穴附近闲逛。

[ðə; ði] [l'bʌfələʊs] [lʊkt] [l'ʌɡliə] [ðæn; ðən][l'evə(r)] .
The buffalo looked uglier than ever .
这 水牛 看起来 更丑 比 曾经 .

这头水牛看起来比以往任何时候都更丑陋了。

" [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [θɔ:t] [ai] , [l'fi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [paʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Here goes for another of you , " thought I , feeling in my pouch for a
" 这里 去 为了 其他 的 你 , " 想法 我 , 感觉 在 我的 小袋 为了 一个

[pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] .
percussion cap .
打击乐器 帽 .

“又一个要遭殃了，”我心想，一边在口袋里摸索着雷管。

[nɒt] [ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Not a percussion cap was there .
不是 一个 打击乐器 帽 曾是 那里 .

没有雷管。

[maɪ] [gʊd] [l'raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [l'ju:sləs] [æz; əz][æn; ən][əʊld][l'aɪən][bɑ:(r)] .
My good rifle was useless as an old iron bar .
我的 好的 步枪 曾是 无用 作为 一个 老的 铁 酒吧 .

我那把好枪跟一根旧铁棍一样没用了。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɔ:lz] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
One of the wounded bulls had not yet fallen , and I waited for some
— 的 这 受伤 公牛 有 不是 然而 倒下 , 和 我 等待 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

其中一头受伤的公牛还没有倒下，我等了一会儿。

[ˈhəʊpɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒd] [feɪl] [hɪm] .
hoping every moment that his strength would fail him .
希望 每一个 片刻 那 他的 力量 会 失败 他 .

每一刻都盼望着自己的体力耗尽。

[hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [fɜ:m] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [disri'gɑ:d] ['henriz] [əd'vaɪs] [ai] [rəʊz]
He still stood firm , looking grimly at me , and disregarding Henry's advice I rose
他 仍然 站立 公司 , 寻找 阴沉地 在 我 , 和 不予理会 亨利的 建议 我 玫瑰
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

他依然坚定地站在那里，神情严肃地看着我，我不顾亨利的劝告，起身走开了。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bru:t] [meɪd]
Many of the bulls turned and looked at me , but the wounded brute made
许多 的 这 公牛 转向 和 看起来 在 我 , 但 这 受伤 蛮力 制成
[nəʊ] [ə'tæk] .
no attack .
不 攻击 .

许多公牛转过头来看我，但那头受伤的公牛却没有发起攻击。

[ai] [su:n] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] [wɪt] [wɒd] [gɪv] [em 'i:] ['feltə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ;
I soon came upon a deep ravine which would give me shelter in case of emergency ;
我 很快 来了 之上 一个 深的 峡谷 哪个 会 给 我 庇护所 在 案件 的 紧急情况 ;

我很快发现了一条深谷，万一发生紧急情况，我可以在那里避难；

[səʊ][ai] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:lz] .
so I turned round and threw a stone at the bulls .
所以 我 转向 圆形的 和 扔 一个 石头 在 这 公牛 .

于是我转身朝公牛扔了一块石头。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ʌtməʊst] [ɪn'dɪfrəns] .
They received it with the utmost indifference .
他们 已收到 它 和 这 极致 漠不关心 .

他们对此漠不关心。

['fi:lɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'sʌlt] [æt; ət][ðeə(r)][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [swʌŋ] [maɪ][hæt] ,
Feeling myself insulted at their refusal to be frightened , I swung my hat ,
感觉 我 受辱 在 他们的 拒绝 到 是 害怕 , 我 摇摆 我的 帽子 ;

因为他们毫不畏惧，我感到受到了侮辱，于是挥舞了一下帽子。

[ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ; [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['kraʊdɪd]
shouted , and made a show of running toward them ; at this they crowded
喊叫 , 和 制成 一个 展示 的 跑步 朝向 他们 ; 在 这 他们 挤
[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] ,
together and galloped off ,
一起 和 疾驰 离开 ;

他们大声喊叫，装出一副朝他们跑去的样子；他们见状便挤在一起，策马扬鞭而去。

['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
leaving their dead and wounded upon the field .
离开 他们的 死的 和 受伤 之上 这 场地 .

把死伤者留在战场上。

[æz; əz][ai] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp][ai] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvə(r)]['tɒtə(r)][ænd; ənd][fɔ:l] [ded] .
As I moved toward the camp I saw the last survivor totter and fall dead .
作为 我 已搬 朝向 这 营 我 锯 这 最后的 幸存者 蹒跚 和 落下 死的 .

当我走向营地时，我看到最后一个幸存者摇摇晃晃地倒地身亡。

[maɪ] [spi:d] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['kwɪkən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:'ni:]
My speed in returning was wonderfully quickened by the reflection that the Pawnees
我的 速度 在 返回 曾是 太棒了 加速 经过 这 反射 那 这 波尼
[wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] ,
were abroad ,
是 国外 ,

想到波尼族人都在国外，我返回的速度大大加快了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第21/22页

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi] .
and that I was defenseless in case of meeting with an enemy .

和 那 我 曾是 毫无防备 在 案件 的 会议 和 一个 敌人 .

如果遇到敌人，我将毫无自卫能力。

[ai] [sɔ:] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [həʊ'veə(r)] ,
I saw no living thing , however ,

我 锯 不 活的 事物 , 然而 ,

然而，我没有看到任何活物。

[ɪk'sept] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['skwɒlɪd][əʊld] [bɔɪz] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði]
except two or three squalid old bulls scrambling among the sand - hills that flanked the

除了 二 或者 三 肮脏的 老的 公牛 争抢 之中 这 沙 - 丘陵 那 侧翼 这

[greɪt] [rə'vi:n] .

great ravine .

伟大的 峡谷 .

除了两三头衣衫褴褛的老公牛在大峡谷两侧的沙丘间挣扎之外。

[wen] [ai] [ri:tft] [kæmp][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['ni:li] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [mu:v] .
When I reached camp the party was nearly ready for the afternoon move .

什么时候 我 达到 营 这 派对 曾是 几乎 准备好 为了 这 下午 移动 .

当我到达营地时，队伍已经基本准备好下午出发了。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:t] ['distəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
We encamped that evening at a short distance from the river bank .

我们 营地 那 晚上 在 一个 短的 距离 从 这 河 银行 .

当晚，我们在离河岸不远的地方扎营。

[ə'baʊt] ['mɪdnait] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:t] [leɪ] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
About midnight , as we all lay asleep on the ground ,

关于 午夜 , 作为 我们 全部 躺 睡着了 在 这 地面 ,

大约午夜时分，我们都躺在地上睡着了，

[ðə; ði][mæn] ['niərəɪst] [tu:; tə][em 'i:][dʒentli] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʌtft] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
the man nearest to me gently reaching out his hand , touched my shoulder ,

这 男人 最近的 到 我 轻轻地 到达 出去 他的 手 , 感动 我的 肩膀 ,

离我最近的那个男人轻轻伸出手，碰了碰我的肩膀。

[ænd; ʌnd] ['kɔ:ʃən] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt][tu:; tə] [mu:v] .
and cautioned me at the same time not to move .

和 警告 我 在 这 相同的 时间 不是 到 移动 .

同时告诫我不要动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['stɑ:lait] .
It was bright starlight .

它 曾是 明亮的 星光 .

那是明亮的星光。

[əʊpəniŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['slaitli] ['tɜ:nɪŋ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] [wɒlf] ['mu:vɪŋ] ['stelθɪli]
Opening my eyes and slightly turning I saw a large white wolf moving stealthily

开幕 我的 眼睛 和 轻微地 转弯 我 锯 一个 大的 白色的 狼 移动 悄悄地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] ,
around the embers of our fire ,

大约 这 余烬 的 我们的 火 ,

我睁开眼睛，微微侧过身，看到一只体型庞大的白狼正悄悄地在我们的篝火的余烬周围移动。

[wið] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his nose close to the ground .
和 他的 鼻子 关闭 到 这 地面 .

他的鼻子几乎贴着地面。

[dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ai] [druː] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['raɪf(ə)] ,
Disengaging my hand from the blanket , I drew the cover from my rifle ,
脱离 我的 手 从 这 毯子 , 我 画 这 覆盖 从 我的 步枪 ,
我松开抓着毯子的手, 取下步枪的枪套。

[wɪtʃ] [leɪ] [kləʊz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ; [ðə; ði] ['məʊʃn] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [wʊlf] ,
which lay close at my side ; the motion alarmed the wolf ,
哪个 躺 关闭 在 我的 边 ; 这 运动 惊慌 这 狼 ,
它就在我身边; 这个动作惊动了狼。

[ænd; ənd] [wið] [lɒŋ] [liːps] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and with long leaps he bounded out of the camp .
和 和 长的 跳跃 他 有界 出去 的 这 营 .
他纵身一跃, 冲出了营地。

[dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ai]['faɪəd]['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] ;
Jumping up , I fired after him when he was about thirty yards distant ;
跳 向上 , 我 被解雇 后 他 什么时候 他 曾是 关于 三十 码 遥远 ;
我跳起来, 在他离我大约三十码远的时候向他开枪;

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['saʊndɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
the melancholy hum of the bullet sounded far away through the night .
这 忧郁 哼 的 这 子弹 听起来 远的 离开 通过 这 夜晚 .
子弹划破夜空, 发出低沉的嗡鸣声, 从远处传来。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɔːl][ðə; ði][men] [spræŋ] [ʌp]
At the sharp report , so suddenly breaking upon the stillness , all the men sprang up
在 这 锋利的 报告 , 所以 突然 打破 之上 这 寂静 , 全部 这 男人 弹簧 向上
.
:
.
一声尖锐的枪响突然打破了寂静, 所有人都跳了起来。

" [juːv] [kɪld] [hɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" You've killed him , " said one of them .
" 你已经 被杀 他 , " 说 一 的 他们 .

“你杀了他,”其中一人说道。

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [sed] [ai] ; " [ðəə(r)][hiː; hi][gəʊz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" No , I haven't , " said I ; " there he goes , running along the river .
" 不 , 我 还没有 , " 说 我 ; " 那里 他 去 , 跑步 沿着 这 河 .
“不, 我没有,”我说; “看, 他沿着河边跑。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" Then there's two of them .
" 然后 有 二 的 他们 .

“那么现在就剩下他们两个了。”

[daʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['jɒndə(r)] ?
Don't you see that one lying out yonder ?
不 你 看 那 一 说谎 出去 远处 ?
你没看到那边躺着的那个吗?

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
" We went to it ,
" 我们 去 到 它 ,

我们去了那里,

[ænd; ənd] [ɪn'stɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [waɪt] [wʊlf] [faʊnd] [ðə; ði] [bli:tʃt] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
and instead of a dead white wolf found the bleached skull of a buffalo .
和 反而 的 一个 死的 白色的 狼 成立 这 漂白 颅骨 的 一个 水牛 .
结果发现的不是死去的白狼，而是一具被漂白的野牛头骨。

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [mɑ:k] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜ:s] ,
I had missed my mark , and what was worse ,
我 有 错过 我的 标记 , 和 什么 曾是 更糟 ,
我没能击中目标，更糟糕的是，

[hæd; həd] ['grəʊsli] ['vaɪələtɪd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
had grossly violated a standing law of the prairie .
有 粗略地 违反 一个 常设 法律 的 这 草原 .
严重违反了草原地区的现行法律。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When in a dangerous part of the country ,
什么时候 在 一个 危险的 部分 的 这 国家 ,
当身处危险地区时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['haɪli] [ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'kæmp] ,
it is considered highly imprudent to fire a gun after encamping ,
它 是 经过考虑的 高度 轻率的 到 火 一个 枪 后 露营 ,
露营后开枪被认为是非常不明智的行为。

[lest] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [[ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
lest the report should reach the ears of the Indians .
免得 这 报告 应该 抵达 这 耳朵 的 这 印度人 .
以免这份报告传到印度人的耳中。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sædl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
The horses were saddled in the morning ,
这 马匹 是 鞍 在 这 早晨 ,
早上，马匹已经备好了鞍。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][mæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] ['daɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the last man had lighted his pipe at the dying ashes of the fire .
和 这 最后的 男人 有 照明 他的 管道 在 这 垂死 灰烬 的 这 火 .
最后一个人对着即将熄灭的火堆的灰烬点燃了烟斗。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'laɪvən] [ju: 'es][ɔ:l] .
The beauty of the day enlivened us all .
这 美丽 的 这 天 活跃 我们 全部 .
美好的一天让我们所有人都精神焕发。

['i:v(ə)n] ['elɪs] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [æz; əz][wi:; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] ,
Even Ellis felt its influence , and occasionally made a remark as we rode along ,
甚至 埃利斯 毛毡 它是 影响 , 和 偶尔 制成 一个 评论 作为 我们 骑 沿着 ,
就连埃利斯也感受到了它的影响，在我们骑行途中偶尔会对此发表评论。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['gɜ:nɪ] [təʊld] ['endləs] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:vɪs] .
and Jim Gurney told endless stories of his cruisings in the United States service .
和 吉姆 格尼 讲述 无尽的 故事 的 他的 游轮 在 这 团结的 各州 服务 .
吉姆·格尼讲述了他在美国服役期间的无数次巡航故事。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ,
The buffalo were abundant ,
这 水牛 是 丰富 ,
水牛数量众多，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]
and at length a large band of them went running up the hills on the
和 在 长度 一个 大的 乐队 的 他们 去 跑步 向上 这 丘陵 在 这
[left] .
left .
左边 .

最后，一大群人向左边的山上跑去。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈbʌfələʊ] ? " [sed] [ˈelɪs] ,
" Do you see them buffalo ? " said Ellis ,
" 做 你 看 他们 水牛 ? " 说 埃利斯 ,
"你看到那些野牛了吗？"埃利斯问道。
" [naʊ] [aɪl] [bet] [ˈeni] [mæn] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [wɪð] [maɪ][ˈjeɪgə(r)] .
" now I'll bet any man I'll go and kill one with my yager .
" 现在 患病的 赌注 任何 男人 患病的 去 和 杀 一 和 我的 亚格 .
"现在我敢打赌，我能用我的猎枪打死一个人。"

" [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaːti] , [hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
" And leaving his horse to follow on with the party , he strode up the hill
" 和 离开 他的 马 到 跟随 在 和 这 派对 , 他 大步走 向上 这 爬坡道
[ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .
"于是他留下马匹跟随队伍前进，自己则大步走上山坡，跟在他们后面。"

[ˈhenri] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈhjuːmərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Henry looked at us with his peculiar humorous expression ,
亨利 看起来 在 我们 和 他的 奇特 幽默 表达 ,
亨利用他那独特的幽默表情看着我们，

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [ˈfɒləʊ] [ˈelɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][fæt] [kaʊ] .
and proposed that we should follow Ellis to see how he would kill a fat cow .
和 建议的 那 我们 应该 跟随 埃利斯 到 看 如何 他 会 杀 一个 胖的 奶牛 .
并提议我们应该跟随埃利斯，看看他会如何宰杀一头肥牛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wiː; wi][rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
As soon as he was out of sight we rode up the hill after him ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 我们 骑 向上 这 爬坡道 后 他 ,
他一消失在我们的视线中，我们就骑马追上山坡。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ]
and waited behind a little ridge till we heard the report of the unfailing
和 等待 在后面 一个 小的 岭 直到 我们 听到 这 报告 的 这 永不失败
[ˈjeɪgə(r)] .
yager .
亚格 .

我们躲在一个小山脊后面，直到听到那艘永不失灵的猎船的航标。

[ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈelɪs] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwepən] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
Mounting to the top , we saw Ellis clutching his favorite weapon with both hands ,
安装 到 这 顶部 , 我们 锯 埃利斯 紧握 他的 最喜欢的 武器 和 两个都 双手 ,
爬到顶端，我们看到埃利斯双手紧握着 he 最喜欢的武器。

[ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] , [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [fʊl]
and staring after the buffalo , who one and all were galloping off at full
和 凝视 后 这 水牛 , who 一 和 全部 是 疾驰 离开 在 满的
[spi:d] .
speed .
速度 .

然后，他目送着水牛们全都飞奔而去。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stræɡlɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] [treɪl] [brɪ'ləʊ] .
As we descended the hill we saw the party straggling along the trail below .
作为 我们 下降 这 爬坡道 我们 锯 这 派对 零散的 沿着 这 踪迹 以下 .
当我们下山时，看到那群人沿着下面的小路蹒跚而行。

[wen] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] , [ə'hʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [æmətə(r)] [hʌntɪŋ] [ə'weɪtɪd] [juː 'es] .
When we joined them , another scene of amateur hunting awaited us .
什么时候 我们 加入 他们 , 其他 场景 的 业余 打猎 等待中 我们 .
当我们加入他们时，另一番业余狩猎景象正等着我们。

[aɪ] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [teɪt] [ruːʒ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
I forgot to say that when we met the volunteers Tete Rouge had obtained a
我 忘了 到 说 那 什么时候 我们 遇见 这 志愿者 头像 胭脂 有 获得 一个
[hɔːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ,
horse from one of them ,
马 从 一 的 他们 ,
我忘了说，我们见到志愿者时，Tete Rouge 从其中一位志愿者那里得到了一匹马。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [huːm] [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'test] .
in exchange for his mule , whom he feared and detested .
在 交换 为了 他的 骡子 , 谁 他 害怕 和 令人厌恶的 .
他用自己又害怕又厌恶的骡子换取了这头骡子。

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] ['krɪsnd] [dʒeɪmz] . [dʒeɪmz] , [ðəʊ] [nɒt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mjuːl] ,
The horse he christened James . James , though not worth so much as the mule ,
这 马 他 受洗 詹姆斯 . 詹姆斯 , 尽管 不是 值得 所以 很多 作为 这 骡子 ,
他给这匹马取名为詹姆斯。詹姆斯虽然不如那头骡子值钱，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ænɪm(ə)l] .
was a large and strong animal .
曾是 一个 大的 和 强的 动物 .
它是一种体型庞大、力大无比的动物。

[teɪt] [ruːʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ,
Tete Rouge was very proud of his new acquisition ,
头像 胭脂 曾是 非常 自豪的 的 他的 新的 获得 ,
Tete Rouge 对他的新收藏感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [wɪð] [hɪm] .
and suddenly became ambitious to run a buffalo with him .
和 突然 成为 雄心勃勃 到 跑步 一个 水牛 和 他 .
突然间，他雄心勃勃地想和他一起赶一头水牛。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [aɪ] [lent] [hɪm] [maɪ] ['pɪstlz] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'daʊt] [ɡreɪt] [mɪs'ɡɪvɪŋz] ,
At his request , I lent him my pistols , though not without great misgivings ,
在 他的 要求 , 我 借出的 他 我的 手枪 , 尽管 不是 没有 伟大的 疑虑 ,
应他的请求，我把我的手枪借给了他，尽管我内心非常不安。

[sɪns] [wen] [teɪt] [ruːʒ] [hʌntɪd] ['bʌfələʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
since when Tete Rouge hunted buffalo the pursuer was in more danger than the
自从 什么时候 头像 胭脂 猎杀 水牛 这 追击者 曾是 在 更多的 危险 比 这
[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .
从泰特鲁日猎杀野牛的时代起，追捕者比被追捕者更危险。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['həʊlstəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] [bəʊ; bæʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'lon]
He hung the holsters at his saddle bow ; and now , as we passed along
他 悬挂 这 枪套 在 他的 鞍 弓 ; 和 现在 , 作为 我们 通过了 沿着
,
,
,
他把枪套挂在马鞍弓上；现在，当我们继续前行时，

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [bʊlz] [left] [ðeə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl]
a band of bulls left their grazing in the meadow and galloped in a long file
一个 乐队 的 公牛 左边 他们的 放牧 在 这 草地 和 疾驰 在 一个 长的 文件
[ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [frʌnt] .
across the trail in front .
穿过 这 踪迹 在 正面 .

一群公牛离开草地上的草地，排成长长的队伍，飞奔过前面的小路。

" [naʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] , [teɪt] ; [kʌm] , [lets] [si:] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [bʊl] .
" **Now's your chance , Tete ; come , let's see you kill a bull .**
" 现在是 你的 机会 , 头像 ; 来 , 我们来吧 看 你 杀 一个 公牛 .
“现在是你的机会了，泰特；来吧，让我看看你怎么杀牛。”

" [ðʌs] [ɜ:rdʒd] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kraɪd] , " [get] [ʌp] !
" **Thus urged , the hunter cried , " Get up !**
" 因此 敦促 , 这 猎人 哭 , " 得到 向上 !
猎人听了这番话，喊道：“起来！ ”

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['kæntə] [dɪ'libəɪətli] ['fɔ:wəd] [æt; ət][æn; ən]
" **and James , obedient to the signal , cantered deliberately forward at an**
" 和 詹姆斯 , 听话 到 这 信号 , 慢跑 故意地 向前 在 一个
[ə'bɒmɪnəbli] [ʌn'i:zi] [geɪt] .
abominably uneasy gait .
极其可憎 不安 步态 .
“詹姆斯听从信号，迈着极其不稳的步伐，慢悠悠地向前小跑。

[teɪt] [ru:ʒ] , [æz; əz][wi:; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ; [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
Tete Rouge , as we contemplated him from behind ; made a most remarkable
头像 胭脂 , 作为 我们 思考 他 从 在后面 ; 制成 一个 最多 卓越
[ˈfɪgə(r)] .
figure .
数字 .

从背后看去，红头颅显得格外引人注目。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['bʌfələʊ] [kəʊt] ; [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
He still wore the old buffalo coat ; his blanket ,
他 仍然 穿着 这 老的 水牛 外套 ; 他的 毯子 ,
他仍然穿着那件旧水牛皮大衣；他的毯子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] ['bʌnd(ə)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] ,
which was tied in a loose bundle behind his saddle ,
哪个 曾是 系 在 一个 松动的 捆 在后面 他的 鞍 ,
被松松地捆成一团，绑在他马鞍后面。

[went] ['dʒəʊltɪŋ][frɒm; frəm][wʌŋ] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tɪn] [kæn'ti:n] [hɑ:f] [fʊl]
went jolting from one side to the other , and a large tin canteen half full
去 剧烈震动 从 一 边 到 这 其他 , 和 一个 大的 锡 食堂 一半 满的
[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
of water ,
的 水 ,
它左右摇晃，还有一个装了半罐水的大锡制水壶。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒml] , [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ]
which hung from his pommel , was jerked about his leg in a manner which
哪个 悬挂 从 他的 柄头 , 曾是 猛地一抖 关于 他的 腿 在 一个 方式 哪个
[ˈɡreɪtli] [ɪm'bærəst] [hɪm] .
greatly embarrassed him .
非常 尴尬的 他 .
挂在他马鞍上的马鞍在他腿上晃动，让他感到非常尴尬。

" [let] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] , [mæn] ; [leɪ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɪp] !
" **Let out your horse , man ; lay on your whip !**
" 让 出去 你的 马 , 男人 ; 躺 在 你的 鞭 !
" "放出你的马, 伙计; 拿出你的鞭子! "

" [wi:; wi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
" **we called out to him .**
" 我们 称为 出去 到 他 :
" 我们向他喊话。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .
The buffalo were getting farther off at every instant .
这 水牛 是 获得 更远 离开 在 每一个 立即的 :
" 水牛们每时每刻都在离我们越来越远。

[dʒeɪmz] , ['bi:ɪŋ] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [tʌg] [hɑ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ,
James , being ambitious to mend his pace , tugged hard at the rein ,
詹姆斯 , 存在 雄心勃勃 到 修补 他的 步伐 , 拉扯 难的 在 这 缰绳 ,
" 詹姆斯急于加快速度, 用力拉了拉缰绳。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdərz] [bu:ts] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] .
and one of his rider's boots escaped from the stirrup .
和 一 的 他的 骑手的 靴子 逃脱 从 这 镫 :
" 他的一只骑手的靴子从马镫里脱了出来。

" [dʌbəlju: 'oʊ 'eɪ] ! [aɪ] [seɪ] , [dʌbəlju: 'oʊ 'eɪ] ! " [kraɪd] [teɪt] [ru:ʒ] , [ɪn] [greɪt] [pɜ:tə'beɪʃn] ,
" **Woa ! I say , woa ! " cried Tete Rouge , in great perturbation ,**
" 哇哦 ! 我 说 , 哇哦 ! " 哭 头像 胭脂 , 在 伟大的 扰动 ,
" "哇! 我说, 哇! "红头巾惊慌地喊道。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] [dʒeɪmz] - ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
and after much effort James ' progress was arrested .
和 后 很多 努力 詹姆斯 - 进步 曾是 被捕 :
" 经过一番努力, 詹姆斯的进步最终还是被阻止了。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['bʌfələʊ] ['rʌnɪŋ] ,
The hunter came trotting back to the party , disgusted with buffalo running ,
这 猎人 来了 小跑 后退 到 这 派对 , 厌恶 和 水牛 跑步 ,
" 猎人小跑着回到聚会现场, 对奔跑的野牛感到厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'sɪ:vd] [wɪð] [əʊvə'welmɪŋ] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] .
and he was received with overwhelming congratulations .
和 他 曾是 已收到 和 压倒 恭喜! :
" 他受到了热烈的祝贺。

" [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lu:z] , " [sed] [ʃɔ:] ,
" **Too good a chance to lose , " said Shaw ,**
" 也 好的 一个 机会 到 失去 , " 说 肖 ,
" "这么好的机会, 不能错过,"肖说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [bənd][ɒv; əv] [bʊlz] [ɒn][ðə; ði] [left] .
pointing to another band of bulls on the left .
指向 到 其他 乐队 的 公牛 在 这 左边 :
" 指向左侧另一群公牛。

[wi:; wi] [læft] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
We lashed our horses and galloped upon them .
我们 鞭打 我们的 马匹 和 疾驰 之上 他们 :
" 我们鞭策马匹, 策马疾驰。

[ʃɔ:] [kɪld] [wʌŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Shaw killed one with each barrel of his gun .
肖 被杀 一 和 每个 桶 的 他的 枪 :
" 肖用他那两支枪的枪管各杀了一人。

[ai] ['sepəreɪtɪd] [ə'hʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] .

I separated another from the herd and shot him .
我 分开 其他 从 这 一群 和 射击 他 .

我从羊群中挑出另一头羊，然后把它射杀了。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflɪd] ['pɪst(ə)] , ['straɪkɪŋ] [tu:] [fa:(r)] [bæk] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [teɪk]
The small bullet of the rifled pistol , striking too far back , did not immediately take
这 小的 子弹 的 这 步枪 手枪 , 引人注目 也 远的 后退 , 做过 不是 立即地 拿
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

膛线手枪的小子弹击中了太靠后的位置，没有立即产生效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ræn][ɒn] [wɪð] [ʌnə'beɪtɪd] [spi:d] .

and the bull ran on with unabated speed .
和 这 公牛 跑 在 和 持续不断 速度 .

公牛继续以丝毫未减的速度奔跑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪst(ə)][æt; ət][hɪm] .

Again and again I snapped the remaining pistol at him .
再次 和 再次 我 啪啪 这 其余的 手枪 在 他 .

我一次又一次地用剩下的那把手枪朝他猛击。

[ai] [praɪmd] [aɪ 'ti:] [ə'freʃ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][aɪ 'ti:] [mɪst] ['faɪə(r)] ,
I primed it afresh three or four times , and each time it missed fire ,
我 已准备 它 重新 三 或者 四 时代 , 和 每个 时间 它 错过 火 ,

我重新上膛三四次，每次都哑火了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊl][wɒz; wəz] [kla:gd] [ʌp] .

for the touch - hole was clogged up .
为了 这 触碰 - 洞 曾是 堵塞 向上 .

因为点火孔堵塞了。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði]['həʊlstə(r)] , [ai][brɪ'gæn][tu; tə][ləʊd][ðə; ði] ['empti] ['pɪst(ə)] ,
Returning it to the holster , I began to load the empty pistol ,
返回 它 到 这 枪套 , 我 开始 到 加载 这 空的 手枪 ,

我将枪放回枪套，开始给这把空枪装弹。

[stɪl] ['gæləpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

still galloping by the side of the bull .
仍然 疾驰 经过 这 边 的 这 公牛 .

仍然紧随公牛身旁疾驰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] ['despəɪt] .

By this time he was grown desperate .
经过 这 时间 他 曾是 生长 绝望的 .

这时他已经走投无路了。

[ðə; ði] [fəʊm] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒl] [aʊt] .

The foam flew from his jaws and his tongue lolled out .
这 泡沫 飞翔 从 他的 下颚 和 他的 舌头 懒散地 出去 .

泡沫从他嘴里喷涌而出，他的舌头耷拉了出来。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['pɪst(ə)][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [hi; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][em 'i:] ,

Before the pistol was loaded he sprang upon me ,
前 这 手枪 曾是 已加载 他 弹簧 之上 我 ,

手枪还没上膛，他就扑向了我。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [rʌʃ] .

and followed up his attack with a furious rush .
和 随后 向上 他的 攻击 和 一个 狂怒 匆忙 .

然后他发动猛烈冲锋，继续攻击。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɔ:ˈtɜ:nətv] [wɒz; wəz][tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kɪld] .

The only alternative was to run away or be killed .
这 仅有的 选择 曾是 到 跑步 离开 或者 是 被杀 .

唯一的选择要么逃跑，要么被杀。

[ai] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [pəˈsju:d] [ˌem ˈi:] [ˈkləʊsli] .

I took to flight , and the bull , bristling with fury , pursued me closely .
我 采取 到 航班 , 和 这 公牛 , 竖起的 和 愤怒 , 追击 我 密切 .

我拔腿就跑，那头公牛怒火中烧，紧紧追赶着我。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)][wɒz; wəz] [su:n] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,

The pistol was soon ready , and then looking back ,
这 手枪 曾是 很快 准备好 , 和 然后 寻找 后退 ,

手枪很快就准备就绪，然后他回头望去，

[ai] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [jɑ:rdz] [brˈhaɪnd][maɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [teɪl] .

I saw his head five or six yards behind my horse's tail .
我 锯 他的 头 五 或者 六 码 在后面 我的 马匹 尾巴 .

我看到他的头在我马尾巴后面五六码的地方。

[tu:; tə][ˈfaɪə(r)][æɪt; ət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] ,

To fire at it would be useless ,
到 火 在 它 会 是 无用 ,

向它开火是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈflætɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ædəˈməntaɪn] [skʌl] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [bʊl] .

for a bullet flattens against the adamantine skull of a buffalo bull .
为了 一个 子弹 扁平 反对 这 金刚石 颅骨 的 一个 水牛 公牛 .

子弹会压扁水牛坚硬的头骨。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [maɪ] [ˈbɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

Inclining my body to the left ,
倾斜 我的 身体 到 这 左边 ,

身体向左侧倾斜，

[ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hɔ:s] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz] [ˈʃɑ:pli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [spi:d] [wʊd] [pəˈmɪt] .

I turned my horse in that direction as sharply as his speed would permit .
我 转向 我的 马 在 那 方向 作为 尖锐地 作为 他的 速度 会 允许 .

我策马朝那个方向猛打方向，速度以马匹所能达到的最快速度为宜。

[ðə; ði] [bʊl] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈblaɪndli][ɒn] [wɪð] [ɡreɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd] [weɪt] , [dɪd][nɒt] [tɜ:n] [səʊ] [ˈkwɪkli] .

The bull , rushing blindly on with great force and weight , did not turn so quickly .
这 公牛 , 匆忙 盲目地 在 和 伟大的 力量 和 重量 , 做过 不是 转动 所以 迅速地 .

公牛以巨大的力量和重量盲目地向前冲去，并没有很快转身。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [vju:] ; [ˈtɜ:nɪŋ]

As I looked back , his neck and shoulders were exposed to view ; turning
作为 我 看起来 后退 , 他的 脖子 和 肩膀 是 裸露 到 看法 ; 转弯

[ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,

in the saddle ,
在 这 鞍 ,

我回头望去，只见他的脖颈和肩膀都露了出来；他在马鞍上转过身来，

[ai] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ðem; ðəm] [əˈbli:kli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)lɪz] .

I shot a bullet through them obliquely into his vitals .
我 射击 一个 子弹 通过 他们 斜向 进入 他的 命脉 .

我斜着射穿了他的盔甲，正中他的要害。

[hi:; hi] [ɡeɪv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [su:n] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

He gave over the chase and soon fell to the ground .
他 给予 超过 这 追赶 和 很快 跌倒 到 这 地面 .

他放弃了追逐，很快倒在了地上。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʊərɪst] [,reprɪzents] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)];
An English tourist represents a situation like this as one of imminent danger ;
一个 英语 游客 代表 一个 情况 喜欢 这 作为 一 的 迫在眉睫 危险 ;

一位英国游客将这种情况描述为迫在眉睫的危险；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ðɪ] [bʊl] ['nevə(r)] [pə'sju:z] [lɒŋ] ,
this is a great mistake ; **the bull never pursues long** ,
这 是 一个 伟大的 错误 ; 这 公牛 绝不 追寻 长的 ,

这是一个很大的错误；公牛从不会长时间追逐猎物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi] ['retɪd] [ɪn'di:d] [ðæt] ['kænɒt] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
and the horse must be wretched indeed that cannot keep out of his way
和 这 马 必须 是 可怜 的确 那 不能 保持 出去 的 他的 方式
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] .
for two or three minutes .
为了 二 或者 三 分钟 .

那匹马真是可怜，竟然两三分钟都不能避开他。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn]
We were now come to a part of the country where we were bound in
我们 是 现在 来 到 一个 部分 的 这 国家 在哪里 我们 是 边界 在
['kɒməŋ] ['pru:d(ə)ns][tu:; tə][ju:z] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:](ə)n] .
common prudence to use every possible precaution .
常见的 谨慎 到 使用 每一个 可能的 预防 .

我们现在来到了这个国家的一个地区，出于谨慎起见，我们必须采取一切可能的预防措施。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ɡɑ:d] [æt; ət] [naɪt] , [i:tʃ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;
We mounted guard at night , each man standing in his turn ;
我们 安装 警卫 在 夜晚 , 每个 男人 常设 在 他的 转动 ;

夜间我们轮流站岗，每个人依次站岗；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [slept] [wɪ'dəʊt] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ɔ:(r)] ['fəʊldɪŋ]
and no one ever slept without drawing his rifle close to his side or folding
和 不 一 曾经 睡着了 没有 绘画 他的 步枪 关闭 到 他的 边 或者 折叠式的
[aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] .
it with him in his blanket .
它 和 他 在 他的 毯子 .

没有人睡觉时不把步枪放在身旁，或者把它折叠起来放在毯子里。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
One morning our vigilance was stimulated by our finding traces of a large
一 早晨 我们的 警觉 曾是 刺激 经过 我们的 寻找 痕迹 的 一个 大的
[kə'mæntʃɪ] [ɪn'kæmpmənt] .
Comanche encampment .
科曼奇 营地 .

一天早晨，我们发现了科曼奇人大型营地的痕迹，这激发了我们的警惕性。

['fɔ:tənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wi:k] .
Fortunately for us , however , it had been abandoned nearly a week .
幸运的是 为了 我们 , 然而 , 它 有 到过 弃 几乎 一个 星期 .

不过幸运的是，它已经被废弃近一周了。

[ɒn][ðə; ðɪ][nekst] ['i:vniŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['faɪə(r)] ,
On the next evening we found the ashes of a recent fire ,
在 这 下一个 晚上 我们 成立 这 灰烬 的 一个 最近的 火 ,

第二天晚上，我们发现了最近一场火灾留下的灰烬。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [sʌm; səm] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
which gave us at the time some uneasiness .
哪个 给予 我们 在 这 时间 一些 不安 .

这在当时让我们感到有些不安。

[æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkæʃɪz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪˈpjuːt] ;
At length we reached the Caches , a place of dangerous repute;
在 长度 我们 达到 这 缓存 , 一个 地方 的 危险的 声誉 ;
我们终于到达了藏匿处, 这是一个以危险著称的地方;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpiərəns] ,
and it had a most dangerous appearance ,
和 它 有 一个 最多 危险的 外貌 ,
它看起来非常危险。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][sænd] - [hɪlz] [ˈevriweə(r)] [ˈbrʊkən][baɪ] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [diːp] [ˈkæzəm] .
consisting of sand - hills everywhere broken by ravines and deep chasms .
由 的 沙 - 丘陵 到处 破碎的 经过 峡谷 和 深的 深渊 .
到处都是沙丘, 其间遍布沟壑和深渊。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [swɒn] , [kɪld] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈprɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] [pɔːˈniː]
Here we found the grave of Swan , killed at this place , probably by the Pawnees
这里 我们 成立 这 严重 的 天鹅 , 被杀 在 这 地方 , 大概 经过 这 波尼
,
.
.
我们在 这里 发现了 斯旺 的 坟墓, 他很可能是 被 波尼 人 杀害 于此。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .
two or three weeks before .
二 或者 三 周 前 .
提前两到三周。

[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈvaɪələɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ,
His remains , more than once violated by the Indians and the wolves ,
他的 遗迹 , 更多的 比 一次 违反 经过 这 印度人 和 这 狼 ,
他的遗体曾多次遭到印第安人和狼群的侵扰,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn][ðəə(r)][waɪld] [ˈberɪəl] [pleɪs] .
were suffered at length to remain undisturbed in their wild burial place .
是 遭受 在 长度 到 保持 未受干扰 在 他们的 荒野 葬礼 地方 .
它们被长时间地埋葬在荒野之中, 无人打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [met] [dɪˈtætʃt] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv][ˈpraɪsɪz] [ˈredʒɪmənt] .
For several days we met detached companies of Price's regiment .
为了 一些 天 我们 遇见 分离的 公司 的 价格 团 .
接下来的几天里, 我们遇到了普莱斯团的一些零散连队。

[ˈhɔːsɪz] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [breɪk] [luːs] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][ðəə(r)][kæmps] .
Horses would often break loose at night from their camps .
马匹 会 经常 休息 松动的 在 夜晚 从 他们的 营地 .
马匹经常在夜间从营地挣脱束缚。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈstræɡlə] [ˈkwærətli] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
One afternoon we picked up three of these stragglers quietly grazing along the river
一 下午 我们 挑选 向上 三 的 这些 掉队者 悄悄 放牧 沿着 这 河
.
.
一天下午, 我们在河边发现了三只正在安静地吃草的落单的野猪。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
After we came to camp that evening ,
后 我们 来了 到 营 那 晚上 ,
那天晚上我们到达营地后,

[dʒɪm] [ˈgɜːni] [brɔːt] [nɜːz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
Jim Gurney brought news that more of them were in sight .
吉姆 格尼 带来 消息 那 更多的 的 他们 是 在 视线 .
吉姆·格尼带来了消息，他们中还有更多敌人正在附近。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl]
It was nearly dark , and a cold , drizzling rain had set in ; but we all
它 曾是 几乎 黑暗的 , 和 一个 寒冷的 , 毛毛雨 雨 有 放 在 ; 但 我们 全部
[tɜːnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,
天色渐暗，下起了寒冷的毛毛雨；但我们都出门了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][æŋ; ən] [ˈaʊərz] [tʃeɪs] [naɪn] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] .
and after an hour's chase nine horses were caught and brought in .
和 后 一个 小时 追赶 九 马匹 是 捕捉 和 带来 在 .
经过一个小时的追逐，九匹马被抓住并带了回来。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈkwɪpt] [wɪð] [ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] ;
One of them was equipped with saddle and bridle ;
一 的 他们 曾是 配备 和 鞍 和 辮 ;
其中一匹马配备了马鞍和马勒；

[ˈpɪstlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɒml] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ə; eɪ] [ˈkɑːbaɪn] [wɒz; wəz] [slʌŋ]
pistols were hanging at the pommel of the saddle , a carbine was slung
手枪 是 绞刑 在 这 柄头 的 这 鞍 , 一个 马枪 曾是 吊着
[æt; ət][ɪts] [saɪd] ,
at its side ,
在 它是 边 ,
马鞍鞍头上挂着手枪，腰间挎着一支卡宾枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [rəʊld] [ʌp][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and a blanket rolled up behind it .
和 一个 毯子 滚动 向上 在后面 它 .
后面还卷着一条毯子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈvæljuəb(ə)][praɪz] , [wiː; wi] [rɪˈzjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ,
In the morning , glorying in our valuable prize , we resumed our journey ,
在 这 早晨 , 荣耀 在 我们的 有价值的 奖 , 我们 恢复 我们的 旅行 ,
清晨，我们带着满满的喜悦，继续我们的旅程。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈprɪərəns] [ðæn; ðən][ˈevə(r)]
and our cavalcade presented a much more imposing appearance than ever
和 我们的 车队 呈现 一个 很多 更多的 气势磅礴 外貌 比 曾经
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .
我们的车队展现出比以往任何时候都更加雄伟壮观的景象。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [wen] , [fɑː(r)][brˈhaɪnd] , [θriː] [ˈhɔːsmən] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði]
We kept on till the afternoon , when , far behind , three horsemen appeared on the
我们 保留 在 直到 这 下午 , 什么时候 , 远的 在后面 , 三 骑兵 出现 在 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
我们一直赶路到下午，这时，远远地，地平线上出现了三个骑马的人。

[ˈkʌmɪŋ] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [ˈɡæləp] , [ðeɪ] [suːn] [əʊvəˈtɒk] [juː ˈes] ,
Coming on at a hand - gallop , they soon overtook us ,
未来 在 在 一个 手 - 驰骋 , 他们 很快 超越 我们 ,
他们策马疾驰而来，很快就超过了我们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['gɪv(ə)n][ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:tɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['elɪs]
They were of course given up , very much to the mortification of Ellis
 他们 是 的 课程 给定 向上 , 非常 很多 到 这 屈辱 的 埃利斯
 [ænd; ʌnd][dʒɪm] ['gɜ:ni] .
and Jim Gurney .
 和 吉姆 格尼 .

当然，他们最终还是放弃了，这让埃利斯和吉姆·格尼非常难堪。

[ænd; ənd][wiː wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [rest] .
and we resolved to give them half a day's rest .
 和 我们 已解决 到 给 他们 一半 一个 天 休息 .
 我们决定让他们休息半天。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [men] [laʊndʒ]
After dinner Shaw and Henry went out to hunt ; and while the men lounged
 后 晚餐 肖 和 亨利 去 出去 到 打猎 ; 和 尽管 这 男人 休闲
 [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] ,

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʊl] ['greɪzɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['preəri] [mɔ:(r)] [ðæ; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .
Looking up , I saw a bull grazing alone on the prairie more than a mile distant .
 寻找 向上 , 我 锯 一个 公牛 放牧 独自的 在 这 草原 更多的 比 一个 英里 遥远 .
 抬头望去 我看到一头公牛独自在一英里外的草原上吃草

[æz; əz][ai] [keɪm] [nɪə(r)] , [ai] [krɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ai] [əpɪ'æʊtʃt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
As I came near , I crawled upon the ground until I approached to within a
 作为 我 来了 靠近 , 我 爬行 之上 这 地面 直到 我 接近 到 之内 一个
 ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ;
hundred yards ;
 百 码 ;

靠近后, 我匍匐前进, 直到接近到一百码以内;

[hɪə(r)][aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][ʊd; ʒəd] [tɜ:n] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]
here I sat down upon the grass and waited till he should turn himself into a
这里 我 卫星 向下 之上 这 草 和 等待 直到 他 应该 转动 他自己 进入 一个
['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] .
proper position to receive his death - wound .
恰当的 位置 到 收到 他的 死亡 - 伤口 .

我坐在草地上，等着他摆好姿势，好让他承受致命的一击。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [əʊld] ['vetərən] .
He was a grim old veteran .
他 曾是 一个 严峻 老的 老将 .

他是一位面容严肃的老兵。

[hɪz; ɪz] [lʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæt(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
His loves and his battles were over for that season , and now ,
他的 爱 和 他的 战斗 是 超过 为了 那 季节 , 和 现在 ,
[gɔ:nt] [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [wɔ:n] ,
gaunt and war - worn ,
瘦削 和 战争 - 磨损 ,

他的爱情和战争在那一季已经结束，如今，他面容憔悴，饱经战火摧残。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜ:d] [tu:; tə] [greɪz] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz]
he had withdrawn from the herd to graze by himself and recruit his
他 有 撤回 从 这 一群 到 轻擦 经过 他自己 和 招募 他的
[ɪg'zɔ:stɪd] [streŋθ] .
exhausted strength .
筋疲力尽的 力量 .

他离开牛群独自吃草，以恢复疲惫的体力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [rɪ'meɪsɪətɪd] ; [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['tætəz] ;
He was miserably emaciated ; his mane was all in tatters ;
他 曾是 惨痛地 瘦弱 ; 他的 鬃毛 曾是 全部 在 破烂不堪 ;

他骨瘦如柴，毛发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [haɪd] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz][æn; ən] ['eləfənts] ,
his hide was bare and rough as an elephant's ,
他的 隐藏 曾是 裸 和 粗糙的 作为 一个 大象的 ,

他的皮毛光秃秃的，粗糙得像大象的皮一样。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [draɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒləʊɪŋ] .
and covered with dried patches of the mud in which he had been wallowing .
和 涵盖 和 干燥 补丁 的 这 泥 在 哪个 他 有 到过 沉溺 .

身上还沾满了干涸的泥浆，那是他之前在泥潭里打滚留下的痕迹。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][rɪbz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [mu:vɪd] .
He showed all his ribs whenever he moved .
他 显示 全部 他的 肋骨 每当 他 已搬 .

他一动就露出所有的肋骨。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['grɪzli] [əʊld] ['rʌfɪən] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
He looked like some grizzly old ruffian grown gray in blood and violence ,
他 看起来 喜欢 一些 灰熊 老的 痞子 生长 灰色的 在 血 和 暴力 ,

他看起来像个饱经血腥暴力洗礼、面目全非的老恶棍。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪsən'θrɒpɪk] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
and scowling on all the world from his misanthropic seclusion .
和 皱眉 在 全部 这 世界 从 他的 厌世的 隔离 .

他孤僻地隐居，愤世嫉俗地看着整个世界。

[ðə; ði][əʊld] ['sævɪdʒ] [lʊkt] [ʌp] [wen] [aɪ][fɜ:st] [əpɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [em'i:][ə; eɪ] [fɪəs] [steə(r)] ;
The old savage looked up when I first approached , and gave me a fierce stare ;
这 老的 野蛮的 看起来 向上 什么时候 我 第一的 接近 , 和 给予 我 一个 凶猛的 盯 ;

我走近时，那个老野人抬起头，狠狠地瞪着我；

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈɡen] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ɪnˈdɪfrəns] .
then he fell to grazing again with an air of contemptuous indifference .
然后 他 跌倒 到 放牧 再次 和 一个 空气 的 轻蔑的 漠不关心 .

然后他又开始吃草，脸上带着轻蔑的漠然。

[ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
The moment after , as if suddenly recollecting himself , he threw up his head ,
这 片刻 后 , 作为 如果 突然 回忆 他自己 , 他 扔 向上 他的 头 ,
片刻之后，他仿佛突然回过神来，猛地抬起头。

[feɪst] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [trɒt] [dəˈrektli]
faced quickly about , and to my amazement came at a rapid trot directly
面对 迅速地 关于 , 和 到 我的 惊愕 来了 在 一个 迅速的 小跑 直接地
[təˈwɔːd] [em ˈiː] .
toward me .
朝向 我 .

它迅速转身，令我惊讶的是，它竟然快速小跑着径直朝我跑来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri]
I was strongly impelled to get up and run , but this would have been very
我 曾是 强烈 被迫 到 得到 向上 和 跑步 , 但 这 会 有 到过 非常
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

我当时很想站起来跑，但这非常危险。

[ˈsɪtɪŋ] [kwɑɪt] [stiːl] [aɪ] [eɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ,
Sitting quite still I aimed , as he came on ,
坐着 相当 仍然 我 旨在 , 作为 他 来了 在 ,

我静静地坐着，瞄准他走过来时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪn] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][nəʊz] .
at the thin part of the skull above the nose .
在 这 薄的 部分 的 这 颅骨 多于 这 鼻子 .

在鼻子上方头骨的薄弱部分。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [paːst] [ˈəʊvə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes]
After he had passed over about three - quarters of the distance between us
后 他 有 通过了 超过 关于 三 - 四分之一 的 这 距离 之间 我们
,
.
,

当他走过我们之间大约四分之三的距离后，

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [hiː; hi] [stɒpt]
I was on the point of firing , when , to my great satisfaction , he stopped
我 曾是 在 这 观点 的 射击 , 什么时候 , 到 我的 伟大的 满意 , 他 停止
[ɔːt] .
short .
短的 .

我正要开枪，令我非常满意的是，他却突然停了下来。

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
I had full opportunity of studying his countenance ;
我 有 满的 机会 的 学习 他的 面容 ;

我有机会仔细观察他的面容；

[hɪz; ɪz] [həʊl] [frʌnt] [wɒz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmætid] [heə(r)] ,
his whole front was covered with a huge mass of coarse matted hair ,
他的 所有的 正面 曾是 涵盖 和 一个 巨大的 大量的 的 粗 哑光 头发 ,
他整个前胸都覆盖着一大团粗糙缠结的毛发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfɔːrfi:t] [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [brˈni:θ] [aɪˈti:] ;
which hung so low that nothing but his two forefeet were visible beneath it ;
哪个 悬挂 所以 低的 那 没有什么 但 他的 二 前脚 是 可见的 下面 它 ;

那件衣服垂得很低，只露出他的两只前脚；

[hɪz; ɪz] [ɔːt] [θɪk] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd][splɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveəriəs]
his short thick horns were blunted and split to the very roots in his various
他的 短的 厚的 角 是 钝化 和 分裂 到 这 非常 根 在 他的 各种各样的
[ˈbæt(ə)lɪz] ,
battles ,
战斗 ,

他那短而粗的角在多次战斗中被磨钝，甚至裂到了根部。

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɜː(r); wə(r)] [tu:] [ɔː(r)] [θri:] [lɑːdʒ] [waɪt] [skaːrɪz] ,
and across his nose and forehead were two or three large white scars ,
和 穿过 他的 鼻子 和 前额 是 二 或者 三 大的 白色的 疤痕 ,
他的鼻子和额头上有两三道很大的白色疤痕。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [əˈpɪərəns] .
which gave him a grim and at the same time a whimsical appearance .
哪个 给予 他 一个 严峻 和 在 这 相同的 时间 一个 异想天开 外貌 .
这使他看起来既阴郁又古怪。

[aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][emˈi:] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈməʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːtə(r)][pʊ; əv]
It seemed to me that he stood there motionless for a full quarter of
它 似乎 到 我 那 他 站立 那里 静止不动 为了 一个 满的 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我觉得他一动不动地站在那里足足有一刻钟。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈi:] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [lɒks] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] .
looking at me through the tangled locks of his mane .
寻找 在 我 通过 这 纠缠不清 锁 的 他的 鬃毛 .
他透过蓬乱的鬃毛看着我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːd] ;
For my part , I remained as quiet as he , and looked quite as hard ;
为了 我的 部分 , 我 剩余 作为 安静的 作为 他 , 和 看起来 相当 作为 难的 ;
至于我，我像他一样保持沉默，也像他一样仔细观察；

[aɪ] [felt] [ˈgreɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːm] [wɪð] [hɪm] .
I felt greatly inclined to come to term with him .
我 毛毡 非常 倾斜 到 来 到 学期 和 他 .
我非常想和他达成和解。

" [maɪ] [frend] , " [θɔːt] [aɪ] , " [ɪf] [jʊ] [let][emˈi:] [ɒf] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [ɒf] .
" My friend , " thought I , " if you'll let me off , I'll let you off .
" 我的 朋友 , " 想法 我 , " 如果 你会 让 我 离开 , 患病的 让 你 离开 .
“我的朋友，”我想，“如果你放过我，我也会放过你。”

" [æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [ˈeni] [ˈhɒstaɪl] [drɪˈzəɪn] .
" At length he seemed to have abandoned any hostile design .
" 在 长度 他 似乎 到 有 弃 任何 敌对的 设计 .
“最终，他似乎放弃了任何敌对意图。”

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [drɪˈlɪbəɪtli] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɜːn] [əˈbaʊt] ; [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [saɪd]
Very slowly and deliberately he began to turn about ; little by little his side
非常 缓慢地 和 故意地 他 开始 到 转动 关于 ; 小的 经过 小的 他的 边
[keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
came into view ,
来了 进入 看法 ,

他非常缓慢而沉稳地开始转身；渐渐地，他的侧身出现在人们的视野中。

[ɔːl][biː; bi] - [ˈplɑːstəd] [wɪð] [mʌd] .
all be - plastered with mud .
全部 是 - 粉刷过的 和 泥 .

全部抹上泥浆。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [saɪt] .
It was a tempting sight .
它 曾是 一个 诱人的 视线 .

那景象令人垂涎。

[aɪ] [fəˈɡɒt] [maɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ˈfaɪəd][maɪ][ˈraɪf(ə)l] ; [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd]
I forgot my prudent intentions , and fired my rifle ; a pistol would have served
我 忘了 我的 谨慎 意图 , 和 被解雇 我的 步枪 ; 一个 手枪 会 有 服务
[æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] .
at that distance .
在 那 距离 .

我忘记了谨慎的打算, 开了步枪; 在那个距离上, 手枪就足够了。

[raʊnd] [spʌn] [əʊld] [bʊl] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈɡæləp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] .
Round spun old bull like a top , and away he galloped over the prairie .
圆形的 旋转 老的 公牛 喜欢 一个 顶部 , 和 离开 他 疾驰 超过 这 草原 .
[hiː; hi][ræn][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈsendɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [hɪl] , [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [leɪ]
He ran some distance , and even ascended a considerable hill , before he lay
他 跑 一些 距离 , 和 甚至 上升 一个 大量 爬坡道 , 前 他 躺
[daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] .
down and died .
向下 和 死亡 .

他跑了一段距离, 甚至爬上了一座相当高的山坡, 然后才躺下死去。

[ˈɑːftə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [bʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
After shooting another bull among the hills , I went back to camp .
后 射击 其他 公牛 之中 这 丘陵 , 我 去 后退 到 营 .
[æt; ət] [nuːn] , [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈsæntə][ef ˈiː][ˈkærəvæn] [keɪm] [ʌp] .
At noon , on the 14th of September , a very large Santa Fe caravan came up .
在 中午 , 在 这 14th 的 九月 , 一个 非常 大的 圣诞老人 铁 大篷车 来了 向上 .
[ðə; ði] [pleɪn][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [waɪt] - [tɒpt] [ˈwægənz] ,
The plain was covered with the long files of their white - topped wagons ,
这 清楚的 曾是 涵盖 和 这 长的 文件 的 他们的 白色的 - 顶峰 马车 ,
[ðə; ði] [kləʊz] [blæk] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] , [lɑːdʒ] [drəʊvz] [ɒv; əv]
the close black carriages in which the traders travel and sleep , large droves of
这 关闭 黑色的 马车 在 哪个 这 交易员 旅行 和 睡觉 , 大的 成群 的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

商人们出行和休息所乘坐的黑色密闭马车, 以及成群的牲畜。

[ænd; ənd][men][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fɒt] .
and men on horseback and on foot .
和 男人 在 马背 和 在 脚 .
[ðəɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [nɪə(r)][juː ˈes] .
They all stopped on the meadow near us .
他们 全部 停止 在 这 草地 靠近 我们 .

他们都停在我们附近的草地上。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈmɪnjətɪv] [kɑ:t] [ænd; ənd] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [men] [meɪd] [bʌt; bət] [æən; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈfɪɡə(r)] [baɪ]
Our diminutive cart and handful of men made but an insignificant figure by
我们的 小字 大车 和 少数 的 男人 制成 但 一个 微不足道 数字 经过
[ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [kæmp] .
the side of their wide and bustling camp .
这 边 的 他们的 宽的 和 繁华 营 .
我们那辆小车和寥寥几人，在他们宽阔而热闹的营地旁边，显得微不足道。

[teɪt] [ru:ʒ] [went] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
Tete Rouge went over to visit them ,
头像 胭脂 去 超过 到 访问 他们 ,
Tete Rouge 过去拜访了他们，
[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɪskɪts] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv]
and soon came back with half a dozen biscuits in one hand and a bottle of
和 很快 来了 后退 和 一半 一个 打 饼干 在 一 手 和 一个 瓶子 的
[ˈbrændɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .
brandy in the other .
白兰地 在 这 其他 .
很快，他一手拿着六块饼干，一手拿着一瓶白兰地回来了。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [weə(r)] [hi:; hi] [ɡɒt] [ðem; ðəm] .
I inquired where he got them .
我 询问 在哪里 他 得到 他们 .
我问他这些东西是从哪里来的。
" [əʊ] , " [sed] [teɪt] [ru:ʒ] , " [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdəz] .
" Oh , " said Tete Rouge , " I know some of the traders .
" 哦 , " 说 头像 胭脂 , " 我 知道 一些 的 这 交易员 .
“哦,”红衣主教说,“我认识一些商人。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dɑ:bz] [ɪz] [ðeə(r)] [brˈsaɪdz] .
Dr . Dobbs is there besides .
博士 . 多布斯 是 那里 除了 .
多布斯博士也在那里。
" [aɪ] [ɑ:skt] [hu:] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dɑ:bz] [maɪt] [bi:; bi] .
" I asked who Dr . Dobbs might be .
" 我 问 WHO 博士 . 多布斯 可能 是 .
我问多布斯博士是谁。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ˈdɑ:ktərz] , " [rɪˈplaɪd] [teɪt] [ru:ʒ] .
" One of our St . Louis doctors , " replied Tete Rouge .
" 一 的 我们的 英石 . 路易斯 医生 , " 回复 头像 胭脂 .
“是我们圣路易斯的一位医生,”特特·鲁日回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [pɑ:st] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪˈviəli] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪsˈɔ:də(r)] [wɪt]
For two days past I had been severely attacked by the same disorder which
为了 二 天 过去的 我 有 到过 严重 遭到攻击 经过 这 相同的 紊乱 哪个
[hæd; həd] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdju:st] [maɪ] [streŋθ] [wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntənz] ;
had so greatly reduced my strength when at the mountains ;
有 所以 非常 减少 我的 力量 什么时候 在 这 山脉 ;
过去两天，我一直深受同一种疾病的折磨，这种疾病在我登山时就曾大大削弱了我的体力；
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] [ænd; ənd]
at this time I was suffering not a little from the sudden pain and
在 这 时间 我 曾是 痛苦 不是 一个 小的 从 这 突然 疼痛 和
[ˈwi:knəs] [wɪt] [aɪ ˈti:] [əˈkeɪʒnd] .
weakness which it occasioned .
弱点 哪个 它 引发 .
当时我正饱受突如其来的疼痛和虚弱之苦。

[teɪt] [ruːʒ] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪz] ,
Tete Rouge , in answer to my inquiries ,
头像 胭脂 , 在 回答 到 我的 查询 ,

Tete Rouge, 针对我的询问,

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dɑːbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈstændɪŋ] .
declared that Dr . Dobbs was a physician of the first standing .
声明 那 博士 : 多布斯 曾是 一个 医生 的 这 第一 常设 .
宣称多布斯博士是一位一流的医生。

[wɪˈðəʊt] [æt; ət][ɔːl] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] , [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [prækˈtɪʃənə(r)] .
Without at all believing him , I resolved to consult this eminent practitioner .
没有 在 全部 相信 他 , 我 已解决 到 咨询 这 杰出 实践者 .
我虽然完全不相信他的话, 但还是决定去咨询这位著名的医生。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [saʊnd] [əˈsli:p] [ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Walking over to the camp , I found him lying sound asleep under one of the
步行 超过 到 这 营 , 我 成立 他 说谎 声音 睡着了 在下面 一 的 这
[ˈwæɡənʒ] .
wagons .
马车 .
我走到营地, 发现他正躺在一辆马车底下睡得正香。

[hiː; hi] [ˈbʊəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
He offered in his own person but an indifferent specimen of his skill ,
他 提供 在 他的 自己的 人 但 一个 冷漠 标本 的 他的 技能 ,
他亲自上阵, 却只展示了他平庸的技艺。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [saɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [kəˈdævərəs] [ə; eɪ] [feɪs] .
for it was five months since I had seen so cadaverous a face .
为了 它 曾是 五 几个月 自从 我 有 已见 所以 尸体的 一个 脸 .
因为我已经五个月没见过如此面容枯槁的脸了。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] ;
His hat had fallen off , and his yellow hair was all in disorder ;
他的 帽子 有 倒下 离开 , 和 他的 黄色的 头发 曾是 全部 在 紊乱 ;
他的帽子掉了, 金色的头发也乱糟糟的;

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ;
one of his arms supplied the place of a pillow ;
一 的 他的 武器 供应 这 地方 的 一个 枕头 ;
他的一只胳膊充当了枕头;

[hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈluːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋkld] [ˌhɑːfweɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
his pantaloons were wrinkled halfway up to his knees ,
他的 灯笼裤 是 皱 半 向上 到 他的 膝盖 ,
他的灯笼裤皱巴巴地堆到了膝盖一半的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [strɔː] ,
and he was covered with little bits of grass and straw ,
和 他 曾是 涵盖 和 小的 比特 的 草 和 稻草 ,
他身上沾满了细小的草屑和稻草。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbə(r)] .
upon which he had rolled in his uneasy slumber .
之上 哪个 他 有 滚动 在 他的 不安 睡眠 .
他在不安的睡眠中翻身压在了上面。

[ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [ðə; ðɪ]
A Mexican stood near , and I made him a sign that he should touch the
一个 墨西哥 站立 靠近 , 和 我 制成 他 一个 符号 那 他 应该 触碰 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

一个墨西哥人站在附近，我向他做了个手势，示意他应该去碰碰医生。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːnɪd] [dɔːbz] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] ,
Up sprang the learned Dobbs , and , sitting upright ,
向上 弹簧 这 学习 多布斯 , 和 , 坐着 直立 ,
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbʌʊt] [hɪm][ɪn] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] .
rubbed his eyes and looked about him in great bewilderment .
摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 在 伟大的 困惑 .
[rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbʌʊt] [hɪm][ɪn] [greɪt] [bɪˈwɪldəmənt] .
他揉了揉眼睛，茫然地环顾四周。

[aɪ] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk]
I regretted the necessity of disturbing him , and said I had come to ask
我 后悔 这 必要性 的 令人不安 他 , 和 说 我 有 来 到 问
[prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] .
professional advice .
专业的 建议 .

我为不得不打扰他而感到遗憾，并表示我是来寻求专业建议的。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] , [sɜː(r)] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəd] [stetɪ] , " [sed] [hiː; hi] [ˈsɒləmli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
" **Your system , sir , is in a disordered state , " said he solemnly , after a short**
" 你的 系统 , 先生 , 是 在 一个 混乱 状态 , " 说 他 庄严地 , 后 一个 短的
[ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

“先生，您的身体系统处于紊乱状态，”他经过简短检查后严肃地说。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] .
I inquired what might be the particular species of disorder .
我 询问 什么 可能 是 这 特别的 物种 的 紊乱 .
[aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][dɪsˈɔːdə(r)] .
我询问了这种疾病的具体种类。

" [ˈeɪdɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈmɔːbrɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪvə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ;
" **Evidently a morbid action of the liver , " replied the medical man ;**
" 显然 一个 病态的 行动 的 这 肝 , " 回复 这 医疗的 男人 ;
[ˈeɪdɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈmɔːbrɪd] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪvə(r)] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ;
“显然是肝脏的病变反应，”医生回答说；

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈskɪpʃn] .
" **I will give you a prescription** .
" 我 将要 给 你 一个 处方 .
[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [prɪˈskɪpʃn] .
我会给你开处方。

" [rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwæɡənz] , [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ɪn] ;
" **Repairing to the back of one of the covered wagons , he scrambled in ;**
" 维修 到 这 后退 的 一 的 这 涵盖 马车 , 他 打乱 在 ;
[rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwæɡənz] , [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ɪn] ;
他爬到其中一辆篷车的后面，钻了进去；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [buːts] .
for a moment I could see nothing of him but his boots .
为了 一个 片刻 我 可以 看 没有什么 的 他 但 他的 靴子 .
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [buːts] .
有一瞬间，我什么也看不见，只能看到他的靴子。

[æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [dɑ:k]
At length he produced a box which he had extracted from some dark
在 长度 他 生产 一个 盒子 哪个 他 有 提取 从 一些 黑暗的
[ˈri:sɪs; rɪ'sɪs] [wɪ'dɪn] ,
recess within ,
凹陷处 之内 ,

最后，他拿出了一个盒子，那是他从某个黑暗的角落里取出来的。

[ænd; ənd] [əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfəʊldɪd][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [saɪz] .
and opening it , he presented me with a folded paper of some size .
和 开幕 它 , 他 呈现 我 和 一个 折叠 纸 的 一些 尺寸 .
他打开盒子，里面是一张折叠起来的、大小不一的纸。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [aɪ] . " [ˈkæləməl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

" What is it ? " said I . " Calomel , " said the doctor .
" 什么 是 它 ? " 说 我 . " 甘汞 , " 说 这 医生 .

“那是什么？”我问。“甘汞，”医生说。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] .

Under the circumstances I would have taken almost anything .
在下面 这 情况 我 会 有 已采取 几乎 任何事物 .

在这种情况下，我几乎什么都愿意接受。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhʌf] [tu:; tə][du:; də][em 'i:] [mʌtʃ] [hɑ:m] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [du:; də]
There was not enough to do me much harm , and it might possibly do
那里 曾是 不是 足够的 到 做 我 很多 伤害 , 和 它 可能 可能 做
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

这点东西不足以对我造成太大伤害，甚至可能对我有益；

[səʊ][æt; ət][kæmp] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] .
so at camp that night I took the poison instead of supper .
所以 在 营 那 夜晚 我 采取 这 毒 反而 的 晚餐 .

所以那天晚上在营地里，我服毒代替了晚餐。

[ðæt] [kæmp][ɪz] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] .

That camp is worthy of notice .
那 营 是 值得 的 注意 .

那个营地值得关注。

[ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [wɔ:nd] [ju: 'es][nɒt][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][meɪn] [treɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

The traders warned us not to follow the main trail along the river ,
这 交易员 警告 我们 不是 到 跟随 这 主要的 踪迹 沿着 这 河 ,

商贩们警告我们不要沿着河边的主路走，

" [ən'les] , " [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜ:vð] , " [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][jɜ:(r); jə(r)] [θrəʊt]
" unless , " as one of them observed , " you want to have your throats
" 除非 , " 作为 一 的 他们 观察到 , " 你 想 到 有 你的 喉咙
[kʌt] !
cut !
切 !

“除非，”其中一人说道，“你们想被人割喉！”

" [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ə; eɪ][bend] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [treɪl] , [nəʊŋ] [æz; əz][ðə; ði]
" The river at this place makes a bend ; and a smaller trail , known as the
" 这 河 在 这 地方 制作 一个 弯曲 ; 和 一个 较小的 踪迹 , 已知 作为 这
[rɪdʒ] - [pɑ:θ] ,
Ridge - path ,
岭 - 小路 ,

“河流在此处拐了个弯；一条较小的步道，被称为山脊小径，

[li:dʒ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪksɪ][ɔː(r)]
leads directly across the prairie from point to point , a distance of sixty or
线索 直接地 穿过 这 草原 从 观点 到 观点 , 一个 距离 的 六十 或者
[ˈsev(ə)nti] [maɪlz] .
seventy miles .
七十 英里 :

这条路直接横穿草原, 从一点到另一点, 距离有六十到七十英里。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðɪs] [treɪl] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
We followed this trail , and after traveling seven or eight miles , we came to
我们 随后 这 踪迹 , 和 后 旅行 七 或者 八 英里 , 我们 来了 到
[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,
a small stream ,
一个 小的 溪流 ,

我们沿着这条小路走了七八英里后, 来到了一条小溪边。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] .
where we encamped .
在哪里 我们 营地 :

我们扎营的地方。

[ˈaʊə(r)] [pəˈzɪ](ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃəʊzn] [wɪð] [mʌt] ['fɔːθɔːt] [ɔː(r)] ['mɪlətri] [skɪl] .
Our position was not chosen with much forethought or military skill .
我们的 位置 曾是 不是 选定 和 很多 深思熟虑 或者 军队 技能 :

我们的阵地选择并非经过深思熟虑或运用了高超的军事技巧。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [wɪð] [stiːp] , [haɪ] [bæŋks] ;
The water was in a deep hollow , with steep , high banks ;
这 水 曾是 在 一个 深的 空洞的 , 和 陡 , 高的 银行 ;

水位于一个深洼地中, 两岸陡峭高耸;

[ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒləʊ] [wiː; wi] ['pɪkɪt] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,
on the grassy bottom of this hollow we picketed our horses ,
在 这 草丛 底部 的 这 空洞的 我们 纠察队 我们的 马匹 ,

我们在这片洼地底部的草地上拴好了马匹。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærən] ['preəri] [dʒʌst] [ə'bʌv] .
while we ourselves encamped upon the barren prairie just above .
尽管 我们 我们自己 营地 之上 这 荒芜 草原 只是 多于 :

而我们自己则在上方那片荒芜的草原上扎营。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [ə'tækɪŋ]
The opportunity was admirable either for driving off our horses or attacking
这 机会 曾是 令人钦佩的 任何一个 为了 驾驶 离开 我们的 马匹 或者 攻击

[juː 'es] .
us :
我们 :

这个机会非常难得, 要么可以用来赶走我们的马匹, 要么可以用来攻击我们。

[ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , [æz; əz] [teɪt] [ruːʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
After dark , as Tete Rouge was sitting at supper ,
后 黑暗的, 作为 头像 胭脂 曾是 坐着 在 晚餐 ,

天黑之后, 当红头巾正坐在餐桌旁吃晚饭时,

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]
we observed him pointing with a face of speechless horror over the shoulder of
我们 观察到 他 指向 和 一个 脸 的 无言 恐怖 超过 这 肩膀 的
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,

我们看到他面露惊恐, 用一种说不出话的语气指着亨利的肩膀上方。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] .
who was opposite to him .
WHO 曾是 对面的 到 他 :

与他对面的人。

[ə'lu:f] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'prɪəd] [ə; eɪ][dʒɑr'gæntɪk] [blæk] [æpə'rɪ(ə)n] ; ['sɒləmli] ['swetɪŋ] [tu:; tə]
Aloof amid the darkness appeared a gigantic black apparition ; solemnly swaying to
超然 之中 这 黑暗 出现 一个 巨大 黑色的 幻影 ; 庄严地 摇晃 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

黑暗中孤寂地出现了一个巨大的黑色幽灵；它庄严地来回摇摆，

[,aɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] ['stedəli] [ə'pɒn][ju: 'es] .
it advanced steadily upon us .
它 先进的 稳步 之上 我们 :

它稳步向我们逼近。

['henri] , [hɑ:f] [vekst] [ænd; ənd][hɑ:f] [ə'mju:zd] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd]
Henry , half vexed and half amused , jumped up , spread out his arms , and
亨利 , 一半 烦恼 和 一半 觉得好笑 , 跳了起来 向上 , 传播 出去 他的 武器 , 和
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 :

亨利半是恼怒半是好笑，跳了起来，张开双臂，大喊起来。

[ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['bʌfələʊ] [bʊl] , [hu:] [wɪð] [kærəktə'rɪstɪk] [stju:'pɪdəti] , [wɒz; wəz]
The invader was an old buffalo bull , who with characteristic stupidity , was
这 侵略者 曾是 一个 老的 水牛 公牛 , WHO 和 特征 愚蠢 , 曾是
['wɔ:kɪŋ] [də'rektli] [ɪntu:] [kæmp] .
walking directly into camp .
步行 直接地 进入 营 :

入侵者是一头年老的公水牛，它愚蠢地径直走进了营地。

[,aɪ 'ti:][kɒst][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hæts] [brɪfɔ:(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [fɜ:st]
It cost some shouting and swinging of hats before we could bring him first
它 成本 一些 喊叫 和 摇摆 的 帽子 前 我们 可以 带来 他 第一的
[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'tri:t] .
to a halt and then to a rapid retreat .
到 一个 停止 和 然后 到 一个 迅速的 撤退 :

我们又是喊叫又是挥舞帽子，才让他先是停了下来，然后迅速撤退。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [tʃeɪst]
That night the moon was full and bright ; but as the black clouds chased
那 夜晚 这 月亮 曾是 满的 和 明亮的 ; 但 作为 这 黑色的 云 追逐
['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] ,
rapidly over it ,
快速 超过 它 ,

那晚月亮又圆又亮；但当乌云迅速掠过月亮时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ɪn] ['dɑ:knəs] .
we were at one moment in light and at the next in darkness .
我们 是 在 一 片刻 在 光 和 在 这 下一个 在 黑暗 :

我们前一刻还身处光明之中，下一刻就陷入了黑暗。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vɑ:nst] , [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] [keɪm] [ʌp] ;
As the evening advanced , a thunderstorm came up ;
作为 这 晚上 先进的 , 一个 雷雨 来了 向上 ;
夜幕降临，雷雨交加；

[aɪˈti:] [strʌk] [ju:ˈes] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bləʊn] [ˈəʊvə(r)] [ɪf]
it struck us with such violence that the tent would have been blown over if
它 击 我们 和 这样的 暴力 那 这 帐篷 会 有 到过 吹 超过 如果
[wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [kɑ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wind]
we had not interposed the cart to break the force of the wind.
我们 有 不是 插入 这 大车 到 休息 这 力量 的 这 风 .

风势如此猛烈，如果我们不把马车放在帐篷前阻挡风力，帐篷早就被吹翻了。

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ][aɪˈti:] [səbˈsaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [reɪn]
At length it subsided to a steady rain.
在 长度 它 平静下来 到 一个 稳定的 雨 .

最终雨势减弱，变成了绵绵细雨。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [θru:] [ˈni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [dʌl] [ˈpætə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
I lay awake through nearly the whole night , listening to its dull patter upon the
我 躺 醒 通过 几乎 这 所有的 夜晚 , 聆听 到 它是乏味的 语调 之上 这
[ˈkænvəs] [əˈbʌv]
canvas above.
帆布 多于 .

我几乎整夜都没睡，听着它沉闷的敲击声响彻画布。

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈtrɪkl] [frɒm; frəm] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ,
The moisture , which filled the tent and trickled from everything in it ,
这 水分 , 哪个 已填 这 帐篷 和 涓涓细流 从 一切 在 它 ,
[ˈkænz] [ɪn]
the tent was full of moisture ,
帐篷里充满了湿气，从里面的所有东西上滴落下来。

[dɪd] [nɒt] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n]
did not add to the comfort of the situation.
做过 不是 添加 到 这 舒适 的 这 情况 .

并没有让情况变得更好。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔ:k] [ʃɔ:] [went] [aʊt] [tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [əˈmɪd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [pɪtʃ]
About twelve o'clock Shaw went out to stand guard amid the rain and pitch
关于 十二 点钟 肖 去 出去 到 站立 警卫 之中 这 雨 和 沥青
[ˈdɑ:knəs]
darkness.
黑暗 .

大约十二点钟，肖恩冒着雨和漆黑的夜色出去站岗。

[mʌnˈrou] , [ðə; ði][məʊst][ˈvɪdʒɪlənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] ,
Munroe , the most vigilant as well as one of the bravest among us ,
门罗 , 这 最多 警惕的 作为 出色地 作为 一 的 这 最勇敢的 之中 我们 ,
[ˈbrɪv] [əˈmʌŋ]
the bravest among us
门罗是我们当中最警惕、最勇敢的人之一，

[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜ:t]
was also on the alert.
曾是 还 在 这 警报 .

也保持着警惕。

[wen] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ʃɔ:] [keɪm] [ˈsaɪləntli][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhenri] ,
When about two hours had passed , Shaw came silently in , and touching Henry ,
什么时候 关于 二 小时 有 通过了 , 肖 来了 默默 在 , 和 接触 亨利 ,
[ˈhenrɪ]
Henry
大约过了两个小时，肖悄无声息地走了进来，他轻轻地碰了碰亨利，

[kɔ:ld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kwɪk] [vɔɪs] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
called him in a low quick voice to come out.
称为 他 在 一个 低的 快的 嗓音 到 来 出去 .

他低声快速地叫他出来。

" [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [ˈɪndiənz] , [ai] [brˈli:v] , " [ˈwɪspəd] [ʃɔ:] ; " [bʌt; bət][lai] [stɪl] ; [aɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
" **Indians** , **I believe** , " **whispered Shaw** ; " **but lie still** ; **I'll call you if there's a**
" 印度人 , 我 相信 , " 低声说道 肖 ; " 但 说谎 仍然 ; 患病的 称呼 你 如果 有 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 。

“我想是印第安人,”肖低声说; “但别动; 如果有打架, 我会打电话给你。”

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhenri] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .
" **He and Henry went out together** .
" 他 和 亨利 去 出去 一起 。

他和亨利一起出去了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][frəm; frəm][maɪ][ˈraɪf(ə)l] , [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [pəˈkʌʃ(ə)n] [kæp][əˈpʊn][aɪˈti:] ,
I took the cover from my rifle , put a fresh percussion cap upon it ,
我 采取 这 覆盖 从 我的 步枪 , 放 一个 新鲜的 打击乐器 帽 之上 它 ,
[ˈdʌŋ] [əˈgeɪn] .
我取下步枪的枪套, 换上新的火帽。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
and then , being in much pain , lay down again .
和 然后 , 存在 在 很多 疼痛 , 躺 向下 再次 。

然后, 由于疼痛难忍, 他又躺了下来。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃɔ:] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] .
In about five minutes Shaw came in again .
在 关于 五 分钟 肖 来了 在 再次 。

大约五分钟后, 肖又进来了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
" **All right , he said , as he lay down to sleep** .
" 全部 正确的 , " 他 说 , 作为 他 躺 向下 到 睡觉 。

“好吧,”他一边说着, 一边躺下睡觉。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [gɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Henry was now standing guard in his place .
亨利 曾是 现在 常设 警卫 在 他的 地方 。

亨利现在代替他站岗放哨。

[hi:; hi][təʊld][emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈlɑ:m] .
He told me in the morning the particulars of the alarm .
他 讲述 我 在 这 早晨 这 细节 的 这 警报 。

他早上告诉我警报的具体情况。

[mʌnˈroʊ] - [es] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [dɑ:k] [ˈɒbdʒɪkts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] , [əˈmʌŋ]
Munroe 's watchful eye discovered some dark objects down in the hollow , among
门罗 - s 警惕 眼睛 发现 一些 黑暗的 对象 向下 在 这 空洞的 , 之中
[ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

门罗敏锐的目光在山谷下方、马群中间发现了一些黑色物体。

[laɪk] [men] [ˈkri:pɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [fɔ:z] .
like men creeping on all fours .
喜欢 男人 爬行 在 全部 四 。

就像男人四肢着地爬行一样。

[ˈlaɪn] [flæt] [ɒn][ðə(r)][ˈfeɪsɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈɔː] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
Lying flat on their faces , he and Shaw crawled to the edge of the bank ,
说谎 平坦的 在 他们的 面孔 , 他 和 肖 爬行 到 这 边缘 的 这 银行 ,
他和肖脸朝下趴在河岸边, 爬到了岸边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɒt] [ðei] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndiənz] .
and were soon convinced that what they saw were Indians .
和 是 很快 确信 那 什么 他们 锯 是 印度人 .
他们很快就确信自己看到的是印第安人。

[ˈɔː] [ˈsaɪləntli] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][kɔːl] [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔːl] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Shaw silently withdrew to call Henry , and they all lay watching in the same
肖 默默 退出 到 称呼 亨利 , 和 他们 全部 躺 观看 在 这 相同的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .
肖默默地退到一边去给亨利打电话, 他们都以同样的姿势躺着看着。

[ˈhenriz] [aɪ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] .
Henry's eye is of the best on the prairie .
亨利的 眼睛 是 的 这 最好的 在 这 草原 .
亨利的眼力在草原上首屈一指。

[hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈɑːftə(r)][ə; ei] [waɪl] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] ;
He detected after a while the true nature of the moving objects ;
他 检测到 后 一个 尽管 这 真的 自然 的 这 移动 对象 ;
过了一会儿, 他才察觉到这些移动物体的真实性质;

[ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒlvz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
they were nothing but wolves creeping among the horses .
他们 是 没有什么 但 狼 爬行 之中 这 马匹 .
它们只不过是潜伏在马群中的狼群。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [wen] [ˈpɪkɪt] [nɪə(r)][ə; ei][kæmp] [ˈhɔːsɪz] [ˈseldəm] [ʃəʊ] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv]
It is very singular that when picketed near a camp horses seldom show any fear of
它 是 非常 单数 那 什么时候 纠察队 靠近 一个 营 马匹 很少 展示 任何 害怕 的
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] .
such an intrusion .
这样的 一个 入侵 .
非常奇怪的是, 当马匹被围堵在营地附近时, 它们很少表现出对这种入侵的任何恐惧。

[ðə; ði] [wɒlvz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðæən; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhɔːɪŋ] [ðə; ði]
The wolves appear to have no other object than that of gnawing the
这 狼 出现 到 有 不 其他 目的 比 那 的 啃咬 这
[treɪl] - [rəʊps] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈkʃʊəd] .
trail - ropes of raw hide by which the animals are secured .
踪迹 - 绳索 的 生的 隐藏 经过 哪个 这 动物 是 安全 .
这些狼似乎除了啃咬用来拴住牲畜的生皮绳索之外, 没有其他目的。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [treɪl] - [rəʊp][wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [ɪn] [tuː]
Several times in the course of the journey my horse's trail - rope was bitten in two
一些 时代 在 这 课程 的 这 旅行 我的 马匹 踪迹 - 绳索 曾是 被咬 在 二
[baɪ] [ðɪːz] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] .
by these nocturnal visitors .
经过 这些 夜 访客 .
在旅途中, 我的马的牵引绳好几次被这些夜间来访者咬断。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ðə; ði] ['setlmənts]
THE SETTLEMENTS
这 定居点

定居点

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [hɒt] ,
The next day was extremely hot ,
这 下一个 天 曾是 极其 热的 ,

第二天天气极其炎热。

[ænd; ənd][wi:: wi][rəʊd][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:(r)]
and we rode from morning till night without seeing a tree or a bush or
和 我们 骑 从 早晨 直到 夜晚 没有 看到 一个 树 或者 一个 衬套 或者
[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
a drop of water .
一个 降低 的 水 .

我们从早骑到晩，连一棵树、一丛灌木、一滴水都没看到。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:: wi] ,
Our horses and mules suffered much more than we ,
我们的 马匹 和 骡子 遭受 很多 更多的 比 我们 ,

我们的马和骡子比我们遭受的痛苦要多得多。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌnset] [əpɹəʊtʃt] [ðeɪ] ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðeə(r)] [peɪs] .
but as sunset approached they pricked up their ears and mended their pace .
但 作为 日落 接近 他们 刺痛 向上 他们的 耳朵 和 已修复 他们的 步伐 .

但随着日落临近，他们竖起了耳朵，加快了脚步。

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [fa:(r)] [ɒf] .
Water was not far off .
水 曾是 不是 远的 离开 .

水就在不远处。

[wen] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃæləʊi] ['væli] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [leɪ] ,
When we came to the descent of the broad shallowy valley where it lay ,
什么时候 我们 来了 到 这 下降 的 这 广阔 浅 谷 在哪里 它 躺 ,

当我们来到它所在的宽阔浅谷的下坡处时，

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] .
an unlooked - for sight awaited us .
一个 未曾注意的 - 为了 视线 等待中 我们 .

一幕意想不到的景象映入眼帘。

[ðə; ði] [stri:m] ['glɪsən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə; eɪ]
The stream glistened at the bottom , and along its banks were pitched a
这 溪流 闪闪发光 在 这 底部 , 和 沿着 它是 银行 是 投球 一个
['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [tents] ,
multitude of tents ,
民众 的 帐篷 ,

溪底波光粼粼，两岸搭起了许多帐篷。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəʊz] .
while hundreds of cattle were feeding over the meadows .
尽管 数百 的 牛 是 喂养 超过 这 草地 .

数百头牛在草地上吃草。

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tru:ps] , [bəʊθ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv]['wægənz] [wɪð] [men] ,
Bodies of troops , both horse and foot , and long trains of wagons with men ,
身体 的 军队 , 两个都 马 和 脚 , 和 长的 火车 的 马车 和 男人 ,

成群的部队，包括骑兵和步兵，以及载着士兵的长长的辎重车队，

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɒpəzɪt] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ]
women , and children , were moving over the opposite ridge and descending
女性 , 和 孩子们 , 是 移动 超过 这 对面的 岭 和 下降
[ðə; ði] [brɔ:d] [dɪˈklɪvɪti] [ɪn] [frʌnt] .
the broad declivity in front .
这 广阔 斜坡 在 正面 .

妇女和儿童正翻过对面的山脊，沿着前面宽阔的斜坡往下走。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
These were the Mormon battalion in the service of government ,
这些 是 这 摩门教 营 在 这 服务 的 政府 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
这是为政府服务的摩门教营。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] [ˌvɒləntiəz] .
together with a considerable number of Missouri volunteers .
一起 和 一个 大量 数字 的 密苏里州 志愿者 .
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
与大量密苏里州志愿者一起。

[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
The Mormons were to be paid off in California ,
这 摩门教徒 是 到 是 有薪酬的 离开 在 加利福尼亚州 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
加州的摩门教徒们将得到补偿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒpəti] .
and they were allowed to bring with them their families and property .
和 他们 是 允许 到 带来 和 他们 他们的 家庭 和 财产 .
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
他们被允许携带家人和财产。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ha:f] - [ˈmɪlətri] , [ha:f] - [ˌpeɪtriˈɑ:k(ə)] [əˈpɪərəns]
There was something very striking in the half - military , half - patriarchal appearance
那里 曾是 某物 非常 引人注目 在 这 一半 - 军队 , 一半 - 父权制 外貌
[ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:md] [fəˈnætɪks] ,
of these armed fanatics ,
的 这些 武装 狂热分子 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
这些武装狂热分子身上那种半军事化、半父权制的形象非常引人注目。

[ðʌs] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [tu:; tə] [faʊnd] , [ɪf] [maɪt] [bi:; bi] ,
thus on their way with their wives and children , to found , if might be ,
因此 在 他们的 方式 和 他们的 妻子们 和 孩子们 , 到 成立 , 如果 可能 是 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
于是，他们带着妻子儿女踏上旅程，去建立，如果可能的话，

[ə; eɪ] [ˈmɔ:mən] [ˈempaɪə(r)][ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] .
a Mormon empire in California .
一个 摩门教 帝国 在 加利福尼亚州 .
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
加州的一个摩门教帝国。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:ˈes] .
We were much more astonished than pleased at the sight before us .
我们 是 很多 更多的 惊讶 比 高兴 在 这 视线 前 我们 .
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
眼前的景象让我们感到震惊，而非欣喜。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][æən; ən] [ʌnˈɒkjupaɪd] [ˈkæmpɪŋ] [graʊnd] ,
In order to find an unoccupied camping ground ,
在 命令 到 寻找 一个 空置 野营 地面 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
为了找到一个空置的露营地，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] ,
we were obliged to pass a quarter of a mile up the stream ,
我们 是 有义务 到 经过 一个 四分之一 的 一个 英里 向上 这 溪流 ,
[ðə; ði] [ˈmɔ:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [ˈkæləˈfɔ:niə] ,
我们不得不沿溪流向上游走四分之一英里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][suːn][brɪ'set][baɪ][ə; eɪ][swɔːm][ɒv; əv][ˈmɔːmənz][ænd; ənd][mɪ'zʊəriən]
and here we were soon beset by a swarm of Mormons and Missourians
和 这里 我们 是 很快 围困 经过 一个 蜂群 的 摩门教徒 和 密苏里州人
.
:
.

于是，我们很快就被一大群摩门教徒和密苏里人包围了。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][stɜːts][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][kə'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði][hæʊl][keɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː 'es]
The United States officer in command of the whole came also to visit us ,
这 团结的 各州 官 在 命令 的 这 所有的 来了 还 到 访问 我们 ;
负责指挥整个行动的美国军官也来拜访了我们。

[ænd; ənd][rɪ'meɪnd][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ˈaʊə(r)][kæmp]
and remained some time at our camp .
和 剩余 一些 时间 在 我们的 营 .
他们在我们的营地待了一段时间。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ][ðə; ði][ˈkʌntri][wɒz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð][mɪst]
In the morning the country was covered with mist .
在 这 早晨 这 国家 曾是 涵盖 和 薄雾 .
清晨，大地笼罩在雾气之中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz][ˈɜːli][ˈraɪzəz]
We were always early risers ,
我们 是 总是 早期的 立管 ,
我们总是早起，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈredi][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ɒv; əv][men][ˈdraɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)]['saʊndɪd][ɔːl]
but before we were ready the voices of men driving in the cattle sounded all
但 前 我们 是 准备好 这 声音 的 男人 驾驶 在 这 牛 听起来 全部
[ə'raʊnd][juː 'es]
around us :
大约 我们 :

但还没等我们做好准备，周围就响起了赶牛的人的声音。

[æz; əz][wiː; wi][paːst][ə'blaʊ][ðeə(r)][kæmp]
As we passed above their camp ,
作为 我们 通过了 多于 他们的 营 ,
当我们从他们的营地上方经过时，

[wiː; wi][sɔː][θruː][ðə; ði][əb'skɜːrəti][ðæt][ðə; ði][tents][wɜː(r); wə(r)][ˈfɔːlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks]
we saw through the obscurity that the tents were falling and the ranks
我们 锯 通过 这 朦胧 那 这 帐篷 是 坠落 和 这 排名
[ˈræpɪdli][ˈfɔːmɪŋ]
rapidly forming ;
快速 成型 ;

透过昏暗的光线，我们看到帐篷正在倒塌，队伍正在迅速集结；

[ænd; ənd][ˈmɪŋɡld][wɪð][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən]
and mingled with the cries of women and children ,
和 混合 和 这 哭泣 的 女性 和 孩子们 ,
与妇女和儿童的哭喊声混杂在一起，

[ðə; ði][ˈrəʊlɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɔːmən][drʌmz][ænd; ənd][ðə; ði][kliə(r)][blɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtrʌmpɪts]
the rolling of the Mormon drums and the clear blast of their trumpets
这 滚动 的 这 摩门教 鼓 和 这 清除 爆炸 的 他们的 小号
['saʊndɪd][θruː][ðə; ði][mɪst]
sounded through the mist .
听起来 通过 这 薄雾 .
摩门教徒的鼓声和号角声穿透薄雾传来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniʒ] [end] , [wiː; wi][met] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv]
From that time to the journey's end , we met almost every day long trains of
从 那 时间 到 这 旅程 结尾 , 我们 遇见 几乎 每一个 天 长的 火车 的
[ˈgʌvənmənt] [ˈwægənz] ,
government wagons ,
政府 马车 ,
从那时起直到旅程结束, 我们几乎每天都能遇到长长的政府车队。

[ˈleɪdn̩] [wið] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] [təˈwɔːd] [ˈsæntə]
laden with stores for the troops and crawling at a snail's pace toward Santa
满载 和 商店 为了 这 军队 和 爬行 在 一个 蜗牛 步伐 朝向 圣诞老人
[efˈiː] .
Fe .
铁 .
满载着军队所需物资, 以蜗牛般的速度向圣达菲缓慢行进。

[teɪt] [ruːʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][ˈdeɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n]
Tete Rouge had a mortal antipathy to danger , but on a foraging expedition
头像 胭脂 有 一个 凡人 反感 到 危险 , 但 在 一个 觅食 远征
[wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,
红头怪极其厌恶危险, 但在一天晚上的一次觅食探险中,

[hiː; hi] [ətʃiːvd] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)] [mɔː(r)] [ˈperələs] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bɪˈfɔːlən] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði]
he achieved an adventure more perilous than had yet befallen any man in the
他 已达成 一个 冒险 更多的 危险的 比 有 然而 发生 任何 男人 在 这
[ˈpɑːti] .
party .
派对 .
他经历了一次比队伍中任何人都更加危险的冒险。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pɑːθ] [wiː; wi] [ɪnˈkæmpt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
The night after we left the Ridge - path we encamped close to the river .
这 夜晚 后 我们 左边 这 岭 - 小路 我们 营地 关闭 到 这 河 .
离开山脊小路后的第二天晚上, 我们在河边扎营。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈwægənz] [ɪnˈkæmp] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf]
At sunset we saw a train of wagons encamping on the trail about three miles off
在 日落 我们 锯 一个 火车 的 马车 露营 在 这 踪迹 关于 三 英里 离开
;
;
;
;
;
日落时分, 我们看到大约三英里外的小路上有一列篷车扎营;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] , [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] [pruːvd]
and though we saw them distinctly , our little cart , as it afterward proved
和 尽管 我们 锯 他们 明显地 , 我们的 小的 大车 , 作为 它 之后 已证实
, [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈskeɪpt] [ðeə(r)] [vjuː] .
, entirely escaped their view .
, 完全 逃脱 他们的 看法 .
虽然我们清楚地看到了他们, 但后来证明, 我们的小推车却完全逃过了他们的视线。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [teɪt] [ruːʒ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈiːgəli] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][dræm][ɒv; əv]
For some days Tete Rouge had been longing eagerly after a dram of
为了 一些 天 头像 胭脂 有 到过 渴望 急切地 后 一个 德拉姆 的
[ˈwɪski] .
whisky .
威士忌酒 .
好几天以来, Tete Rouge 一直渴望能喝上一小杯威士忌。

[səʊ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][prez(ə)nt] [ˌpɒətʃu:nəti] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dʒeɪmz] ,
So , resolving to improve the present opportunity , he mounted his horse James ,
所以 , 解决 到 提升 这 展示 机会 , 他 安装 他的 马 詹姆斯 ,
于是, 他决心把握眼前的机会, 骑上了他的马詹姆斯。

[slʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
slung his canteen over his shoulder , and set forth in search of his favorite
吊着 他的 食堂 超过 他的 肩膀 , 和 放 前进 在 搜索 的 他的 最喜欢的
[ˈlɪkə(r)] .
liquor .
酒 .

他把水壶挎在肩上, 出发去寻找他最喜欢的酒。

[sʌm; səm] ['aʊəz] [pa:st] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
Some hours passed without his returning .
一些 小时 通过了 没有 他的 返回 .

几个小时过去了, 他还没有回来。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd]
We thought that he was lost , or perhaps that some stray Indian had
我们 想法 那 他 曾是 丢失的, 或者 也许 那 一些 流浪 印度 有
[snæpt] [hɪm] [ʌp] .
snapped him up .
啪啪 他 向上 .

我们以为他迷路了, 或者被某个流浪的印第安人抓走了。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [fel] [ə'sli:p] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [gɑ:d] .
While the rest fell asleep I remained on guard .
尽管 这 休息 跌倒 睡着了 我 剩余 在 警卫 .

当其他人都睡着的时候, 我继续保持警惕。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Late at night a tremulous voice saluted me from the darkness ,
晚的 在 夜晚 一个 颤抖的 嗓音 敬礼 我 从 这 黑暗 ,

深夜, 黑暗中传来一个颤抖的声音向我致意。

[ænd; ənd] [teɪt] [ru:ʒ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [su:n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] .
and Tete Rouge and James soon became visible , advancing toward the camp .
和 头像 胭脂 和 詹姆斯 很快 成为 可见的 , 前进 朝向 这 营 .

很快, 红头天狼星和詹姆斯就出现在视野中, 向营地走去。

[teɪt] [ru:ʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][bɪg] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .
Tete Rouge was in much agitation and big with some important tidings .
头像 胭脂 曾是 在 很多 搅动 和 大的 和 一些 重要的 消息 .

Tete Rouge 非常激动, 并且有一些重要的消息要宣布。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] :
Sitting down on the shaft of the cart , he told the following story :
坐着 向下 在 这 轴 的 这 大车 , 他 讲述 这 下列的 故事 :

他坐在车轴上, 讲述了下面的故事:

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [hi:; hi] [sed] , [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
When he left the camp he had no idea , he said , how late it was .
什么时候 他 左边 这 营 他 有 不 主意 , 他 说 , 如何 晚的 它 曾是 .

他说, 离开营地时, 他完全不知道时间已经很晚了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['wæɡənə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɜ:fɪktli] [dɑ:k] ;
By the time he approached the wagoners it was perfectly dark ;
经过 这 时间 他 接近 这 马车夫 它 曾是 完美 黑暗的 ;

当他走到马车夫跟前时, 天已经完全黑了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
and as he saw them all sitting around their fires within the circle of
和 作为 他 锯 他们 全部 坐着 大约 他们的 火灾 之内 这 圆圈 的
[ˈwæɡənz] ,
wagons ,
马车 ,

当他看到他们都围坐在马车围成的圆圈里的篝火旁时，

[ðeə(r)] [ɡʌnz] [leɪd][baɪ][ðeə(r)][saɪdz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
their guns laid by their sides , he thought he might as well give warning of his
他们的 枪支 铺设 经过 他们的 侧面 , 他 想法 他 可能 作为 出色地 给 警告 的 他的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

他们的枪都放在身侧，他想，不如先给他们一个警告，表明他正在接近。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [mɪs'teɪk] .
in order to prevent a disagreeable mistake .
在 命令 到 防止 一个 令人不快的 错误 .

为了避免发生令人不快的错误。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] , [hiː; hi] [skriːmd] [aʊt][ɪn] [prə'lɒŋd] ['æksents; æk'sents]
Raising his voice to the highest pitch , he screamed out in prolonged accents
提高 他的 嗓音 到 这 最高 沥青 , 他 尖叫 出去 在 延长 口音
, " [kæmp] , [ə'hɔɪ] !
, " Camp , ahoy !
, " 营 , 嘿! !

他提高嗓门，用拖长的口音大喊：“营地，嘿！ ”

" [ðɪs] [ɪk'sentɪk] [sælju'teɪ(ə)n] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
" This eccentric salutation produced anything but the desired result .
" 这 偏心 问候 生产 任何事物 但 这 想要的 结果 .

“这种古怪的问候方式完全没有达到预期效果。”

[ˈhɪərəɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhɪdiəs] [saʊndz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈdɑːknəs] ,
Hearing such hideous sounds proceeding from the outer darkness ,
听力 这样的 可怕 声音 进行中 从 这 外 黑暗 ,

听到从外面的黑暗中传来如此可怕的声音，

[ðə; ði][ˈwæɡənə(r)] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [pɔː'niː] ['nei](ə)n][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]
the wagoners thought that the whole Pawnee nation were about to break in
这 马车夫 想法 那 这 所有的 波尼 国家 是 关于 到 休息 在

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][skælp] .

and take their scalps .
和 拿 他们的 头皮 .

马车夫们以为整个波尼族都要冲进来，割下他们的头皮。

[ʌp] [ðeɪ] [spræŋ] ['steəɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
Up they sprang staring with terror .
向上 他们 弹簧 凝视 和 恐怖 .

他们猛地跳了起来，惊恐地瞪大了眼睛。

[ɪːtʃ] [mæn] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ; [sʌm; səm] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈwæɡənz] ; [sʌm; səm] [θruː]
Each man snatched his gun ; some stood behind the wagons ; some threw
每个 男人 抢夺 他的 枪 ; 一些 站立 在后面 这 马车 ; 一些 扔
[ðəm'selvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
themselves flat on the ground ,
他们自己 平坦的 在 这 地面 ,

每个人都抓起自己的枪；有些人躲在马车后面；有些人则趴倒在地。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] ['twenti] [kɒkt] ['mʌskɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['levəl] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd]
and in an instant twenty cocked muskets were leveled full at the horrificed
和 在 一个 立即的 二十 上膛 滑膛枪 是 平整 满的 在 这 惊恐万分
[teɪt] [ru:ʒ] ,
Tete Rouge ,
头像 胭脂 ,

瞬间，二十支上了膛的滑膛枪齐射，枪口对准了惊恐万分的红头颅。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] .
who just then began to be visible through the darkness .
WHO 只是 然后 开始 到 是 可见的 通过 这 黑暗 .

就在这时，他开始在黑暗中显现出来。

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ˈwægənə(r)] , " ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !
" Thar they come , " cried the master wagoner , " fire , fire !
" 塔尔 他们 来 , " 哭 这 掌握 马车夫 , " 火 , 火 !

“他们来了，”车夫长喊道，“着火了，着火了！”

[ʃu:t] [ðæt] ['felə(r)] . "
shoot that feller . "
射击 那 伙计 . "

毙了他。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [skri:md] [teɪt] [ru:ʒ] , [ɪn][æŋ; əŋ] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [fraɪt] ; " [doʊnt][ˈfaɪə(r)] , [doʊnt] !
" No , no ! " screamed Tete Rouge , in an ecstasy of fright ; " don't fire , don't !
" 不 , 不 ! " 尖叫 头像 胭脂 , 在 一个 狂喜 的 惊吓 ; " 不 火 , 不 !

“不，不！”红头尖叫道，惊恐万分；“不要开火，不要！”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] , [aɪm][æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ! "
I'm a friend , I'm an American citizen ! "
我是 一个 朋友 , 我是 一个 美国人 公民 ! "

我是你的朋友，我是美国公民！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈwægənz] ;
" You're a friend , be you ? " cried a gruff voice from the wagons ;
" 你是 一个 朋友 , 是 你 ? " 哭 一个 粗暴 嗓音 从 这 马车 ;

“你是朋友，对吧？”车厢里传来一个粗犷的声音；

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['jelɪŋ] [aʊt][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈɪndʒən] .
" then what are you yelling out thar for , like a wild Injun .
" 然后 什么 是 你 大喊 出去 那里 为了 , 喜欢 一个 荒野 印第安人 .

“那你像个野蛮的印第安人一样在那里大喊大叫干什么？”

[kʌm] [ə'lon] [ʌp][hɪə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] . "
Come along up here if you're a man . "
来 沿着 向上 这里 如果 你是 一个 男人 . "

如果你是男人，就上来吧。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌnz] - [æt; ət][hɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ˈwægənə(r)] , " ['merbi] [hi:z] [ə; eɪ]
" Keep your guns p'inted at him , " added the master wagoner , " maybe he's a
" 保持 你的 枪支 - 在 他 , " 额外 这 掌握 马车夫 , " 或许 他是 一个
[dɪ'kɔɪ] , [laɪk] .
decoy , like .
诱饵 , 喜欢 .

“继续用枪指着他，”马车夫长补充道，“也许他只是个诱饵。”

" [teɪt] [ru:ʒ] [ɪn][ˈʌtə(r)] [brɪˈwɪldəmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] ,
" Tete Rouge in utter bewilderment made his approach ,
" 头像 胭脂 在 说出 困惑 制成 他的 方法 ,

“红头颅完全不知所措地走近了，

[wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [stɪl] [brɪʔɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the gaping muzzles of the muskets still before his eyes .

和 这 张开的 口套 的 这 滑膛枪 仍然 前 他的 眼睛 .
他眼前依然是枪口张开的大嘴。

[hi:; hi] [sək'si:dɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He succeeded at last in explaining his character and situation , and the

他 成功了 在 最后的 在 解释 他的 特点 和 情况 , 和 这
[mɪ'zʊəriən] [əd'mɪtɪd] [hɪm][ɪntu:][kæmp] .
Missourians admitted him into camp .

密苏里州人 承认 他 进入 营 .
他最终成功地解释了自己的性格和处境，密苏里人接纳他进入了营地。

[hi:; hi][gɒt][nəʊ] ['wɪski] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ,
He got no whisky ; but as he represented himself as a great invalid ,

他 得到 不 威士忌酒 ; 但 作为 他 代表 他自己 作为 一个 伟大的 无效的 ,
他没喝到威士忌；但他装作一副重病缠身的样子，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [kɔ:s] [feə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][kɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
and suffering much from coarse fare , they made up a contribution for him

和 痛苦 很多 从 粗 票价 , 他们 制成 向上 一个 贡献 为了 他
[ɒv; əv][raɪs] ,
of rice ,
的 米 ,

由于长期饱受粗粮之苦，他们凑钱给他买了些米饭。

[bɪskɪt] , [ænd; ənd][ɪ'ʊgə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['ræ(ə)nɪz] .
biscuit , and sugar from their own rations .

饼干 , 和 糖 从 他们的 自己的 口粮 .
饼干和糖都是他们自己配给的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [teɪt] [ru:ʒ] [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
In the morning at breakfast , Tete Rouge once more related this story .

在 这 早晨 在 早餐 , 头像 胭脂 一次 更多的 有关的 这 故事 .
第二天早上吃早餐时，红头巾又一次讲述了这个故事。

[wi:; wi] ['hɑ:dlɪ] [nju:] [hʌʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [brɪ'li:v] ,
We hardly knew how much of it to believe ,

我们 几乎 知道 如何 很多 的 它 到 相信 ,
我们几乎不知道该相信多少。

[ðəʊ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði]
though after some cross - questioning we failed to discover any flaw in the
[nə'retɪv] .
narrative .
叙述 .

虽然经过一番盘问，我们仍然没有发现叙述中存在任何漏洞。

[pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wægənərz] [kæmp] , [ðeɪ] [kən'fɜ:md] [teɪt] [ru:ʒɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
Passing by the wagoner's camp , they confirmed Tete Rouge's account in every particular .

通过 经过 这 马车夫的 营 , 他们 确认的 头像 胭脂的 帐户 在 每一个 特别的 .
他们路过马车夫的营地时，逐字逐句地证实了红头巾的说法。

" [aɪ] [wʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðæt] ['felərz] [pleɪs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" I wouldn't have been in that feller's place , " said one of them ,

" 我 不会 有 到过 在 那 伙计们 地方 , " 说 一 的 他们 ,
“我可不想站在他那个位置上,”其中一人说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [hi:p] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .
" for the biggest heap of money in Missouri .

" 为了 这 最大 堆 的 钱 在 密苏里州 .
“为了密苏里州最大的一笔钱。”

" [tu:; tə] [teɪ] [ru:ʒɪz] [greɪ] [rɒθ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi]
" To Tete Rouge's great wrath they expressed a firm conviction that he was crazy
" 到 头像 胭脂的 伟大的 愤怒 他们 表达 一个 公司 定罪 那 他 曾是 疯狂的
.
:
.

“令红头神大为愤怒的是，他们坚信他疯了。”

[wi:; wi] [left] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [nɒt] [tu:; tə] [trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
We left them after giving them the advice not to trouble themselves about
我们 左边 他们 后 给予 他们 这 建议 不是 到 麻烦 他们自己 关于
[wɔ:(r)] - [wʊps] [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,
war - whoops in future ,
战争 - 哎呀 在 未来 ,

我们离开时叮嘱他们以后不要再为战争叫嚣而烦恼。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]æpt][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪndiənz] [ˈærəʊ] [brɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
since they would be apt to feel an Indian's arrow before they heard his voice .
自从 他们 会 是 易于 到 感觉 一个 印度人的 箭 前 他们 听到 他的 嗓音 .

因为他们很可能在听到印第安人的声音之前就感觉到他的箭。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [sɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti]
A day or two after , we had an adventure of another sort with a party
一个 天 或者 二 后 , 我们 有 一个 冒险 的 其他 种类 和 一个 派对
[ɒv; əv] ['wæɡənə(r)] .
of wagoners .
的 马车夫 .

一两天后，我们和一群马车夫经历了一次别样的冒险。

['henri] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [hʌnt] .
Henry and I rode forward to hunt .
亨利 和 我 骑 向前 到 打猎 .

亨利和我骑马向前去打猎。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] ['bʌfələʊ] ,
After that day there was no probability that we should meet with buffalo ,
后 那 天 那里 曾是 不 可能性 那 我们 应该 见面 和 水牛 ,
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [freʃ] [mi:t] .
and we were anxious to kill one for the sake of fresh meat .
和 我们 是 焦虑的 到 杀 一 为了 这 清酒 的 新鲜的 肉 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][waɪld] [ðæt] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
They were so wild that we hunted all the morning in vain ,
他们 是 所以 荒野 那 我们 猎杀 全部 这 早晨 在 徒劳 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [æz; əz][wi:; wi] [epɹ'aʊtʃt] [kaʊ] [kri:k] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bənd] ['fi:dɪŋ] [nɪə(r)]
but at noon as we approached Cow Creek we saw a large band feeding near
但 在 中午 作为 我们 接近 奶牛 溪 我们 锯 一个 大的 乐队 喂养 靠近
[ɪts]['mɑ:dʒɪn] .
its margin .
它是 利润 .

我们急于猎杀一只，以获得新鲜的肉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][waɪld] [ðæt] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
They were so wild that we hunted all the morning in vain ,
他们 是 所以 荒野 那 我们 猎杀 全部 这 早晨 在 徒劳 ,
[bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [æz; əz][wi:; wi] [epɹ'aʊtʃt] [kaʊ] [kri:k] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bənd] ['fi:dɪŋ] [nɪə(r)]
but at noon as we approached Cow Creek we saw a large band feeding near
但 在 中午 作为 我们 接近 奶牛 溪 我们 锯 一个 大的 乐队 喂养 靠近
[ɪts]['mɑ:dʒɪn] .
its margin .
它是 利润 .

它们太野性了，我们整个上午都在徒劳地寻找它们。

[bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [æz; əz][wi:; wi] [epɹ'aʊtʃt] [kaʊ] [kri:k] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bənd] ['fi:dɪŋ] [nɪə(r)]
but at noon as we approached Cow Creek we saw a large band feeding near
但 在 中午 作为 我们 接近 奶牛 溪 我们 锯 一个 大的 乐队 喂养 靠近
[ɪts]['mɑ:dʒɪn] .
its margin .
它是 利润 .

但中午时分，当我们接近牛溪时，我们看到一大群动物在溪边觅食。

[kaʊ] [kri:k] [ɪz] [ˈdensli] [laɪnd] [wɪð] [tri:z] [wɪtʃ] [ɪntəˈsept] [ðə; ði] [vju:] [brɪʒnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rʌnz]
Cow Creek is densely lined with trees which intercept the view beyond , and it runs
奶牛 溪 是 密集地 衬里 和 树木 哪个 截距 这 看法 超过 , 和 它 跑步
,
:
,

牛溪两岸树木茂密，遮挡了远处的视线，溪水蜿蜒流淌。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈɑ:ftəwəd] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [trentʃ] .
as we afterward found , at the bottom of a deep trench .
作为 我们 之后 成立 , 在 这 底部 的 一个 深的 沟 .

后来我们发现，它位于一个深沟的底部。

[wi:; wi] [epɪˈəʊtʃt] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəˈvi:n] .
We approached by riding along the bottom of a ravine .
我们 接近 经过 骑术 沿着 这 底部 的 一个 峡谷 .

我们沿着山沟底部骑行而去。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [aɪ][held][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [waɪl] [ˈhenri] [krept] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
When we were near enough , I held the horses while Henry crept toward the
什么时候 我们 是 靠近 足够的 , 我 握住 这 马匹 尽管 亨利 悄悄地爬 朝向 这
[ˈbʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .

当我们足够接近时，我牵着马，亨利悄悄地向野牛走去。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪˈðɪn] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈdɪstəns] , [prɪˈpeə(r)][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
I saw him take his seat within shooting distance , prepare his rifle ,
我 锯 他 拿 他的 座位 之内 射击 距离 , 准备 他的 步枪 ,

我看到他坐到射程之内，准备好了步枪。

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
and look about to select his victim .
和 看 关于 到 选择 他的 受害者 .

他环顾四周，似乎在挑选他的受害者。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
The death of a fat cow was certain ,
这 死亡 的 一个 胖的 奶牛 曾是 肯定 ,

肥牛必死无疑。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [sməʊk] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ]
when suddenly a great smoke arose from the bed of the Creek with a rattling
什么时候 突然 一个 伟大的 抽烟 出现 从 这 床 的 这 溪 和 一个 嘎嘎作响
[ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
volley of musketry .
截击 的 火枪 .

突然，溪床升起一股浓烟，同时响起一阵急促的枪声。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] - [legd] [mɪˈzʊəriən] [li:pt] [aʊt][frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
A score of long - legged Missourians leaped out from among the trees and
一个 分数 的 长的 - 腿 密苏里州人 跳跃 出去 从 之中 这 树木 和
[ræn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] ,
ran after the buffalo ,
跑 后 这 水牛 ,

二十几个长腿的密苏里人从树林里跳出来，追着野牛跑去。

[hu:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
who one and all took to their heels and vanished .
WHO 一 和 全部 采取 到 他们的 高跟鞋 和 消失了 .

他们全都拔腿就跑，消失得无影无踪。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz]
These fellows had crawled up the bed of the Creek to within a hundred yards
这些 伙伴们 有 爬行 向上 这 床 的 这 溪 到 之内 一个 百 码
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
of the buffalo .
的 这 水牛 .

这些家伙沿着小溪的河床爬到了离野牛不到一百码的地方。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈfeəɪə] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
Never was there a fairer chance for a shot .
绝不 曾是 那里 一个 更公平 机会 为了 一个 射击 .

从未有过如此公平的射击机会。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] [ˈmɑ:ksmən] ; [ɔ:l] [krækt] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ]
They were good marksmen ; all cracked away at once , and yet not a buffalo
他们 是 好的 神射手 ; 全部 裂纹 离开 在 一次 , 和 然而 不是 一个 水牛
[fel] .
fell .
跌倒 .

他们枪法很准；所有人同时开火，却没有一头水牛倒下。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][ɪz][səʊ] [təˈneɪəs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈnætəmi]
the animal is so tenacious of life that it requires no little knowledge of anatomy
这 动物 是 所以 顽强 的 生活 那 它 需要 不 小的 知识 的 解剖学
[tu:; tə] [kɪl] [aɪ ˈti:] ,
to kill it ,
到 杀 它 ,

这种动物生命力极其顽强，要想杀死它，需要相当多的解剖学知识。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [səkˈsi:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [əˈtempt] [æt; ət]
and it is very seldom that a novice succeeds in his first attempt at
和 它 是 非常 很少 那 一个 新手 成功 在 他的 第一的 试图 在
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

新手第一次尝试接近对方就成功的情况非常罕见。

[ðə; ði] [bɔ:k] [mɪˈzʊəriən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈsesɪvli] [ˈmɔ:ɪtfaɪd] ,
The balked Missourians were excessively mortified ,
这 犹豫不决 密苏里州人 是 过度 羞愧难当 ,

那些犹豫不决的密苏里人感到无比羞愧。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈhenri] [təʊld][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˈkwaɪət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
especially when Henry told them if they had kept quiet he would have killed
尤其 什么时候 亨利 讲述 他们 如果 他们 有 保留 安静的 他 会 有 被杀
[mi:t] [ɪˈnʌf] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [fi:d] [ðeə(r)] [həʊl] [ˈpɑ:ti] .
meat enough in ten minutes to feed their whole party .
肉 足够的 在 十 分钟 到 喂养 他们的 所有的 派对 .

尤其是当亨利告诉他们，如果他们保持沉默，他十分钟就能猎到足够的肉来养活他们所有人时。

[ˈaʊə(r)] [frendz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ˈhɪəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l]
Our friends , who were at no great distance , hearing such a formidable
我们的 朋友们 , WHO 是 在 不 伟大的 距离 , 听力 这样的 一个 强大
[fju:zəˈleɪd] ,
fusillade ,
齐射 ,

我们的朋友们离得不远，听到了如此猛烈的枪声。

[θɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd][ˈfaɪəd][ðə; ði] [ˈvɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈbenɪfɪt] .
thought the Indians had fired the volley for our benefit .
想法 这 印度人 有 被解雇 这 截击 为了 我们的 益处 .

我以为印第安人是为了我们才鸣枪示警的。

[ʃɔ:] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði][lənd]
Shaw came galloping on to reconnoiter and learn if we were yet in the land
肖 来了 疾驰 在 到 侦察 和 学习 如果 我们 是 然而 在 这 土地
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
of the living .
的 这 活的 .

肖飞奔而来，侦察并确认我们是否还在人间。

[æt; ət] [kaʊ] [ˌkri:k] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˈnɒv(ə)lti][ɒv; əv][raɪp] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] ,
At Cow Creek we found the very welcome novelty of ripe grapes and plums ,
在 奶牛 溪 我们 成立 这 非常 欢迎 新奇 的 成熟 葡萄 和 李子 ,
在牛溪，我们发现了成熟的葡萄和李子，这真是令人欣喜的新奇景象。

[wɪtʃ] [gru:] [ðəə(r)][ɪn] [əˈbʌndəns] .
which grew there in abundance .
哪个 生长 那里 在 丰富 .

这种植物在那里大量生长。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:kənsɔ:] , [nɒt] [mʌtʃ] [ˈfa:ðə(r)] [ɒn] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st] [ˈbʌfələʊ] ,
At the Little Arkansas , not much farther on , we saw the last buffalo ,
在 这 小的 阿肯色州 , 不是 很多 更远 在 , 我们 锯 这 最后的 水牛 ,
在小阿肯色河边，再往前走不远，我们看到了最后一头野牛。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [əʊld] [bʊl] , [ˈrəʊmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈmelənkəli] .
a miserable old bull , roaming over the prairie alone and melancholy .
一个 悲惨的 老的 公牛 , 漫游 超过 这 草原 独自的 和 忧郁 .

一头可怜的老公牛，独自忧郁地在草原上游荡。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔ:wəd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
From this time forward the character of the country was changing every day .
从 这 时间 向前 这 特点 的 这 国家 曾是 变化 每一个 天 .

从此以后，国家的性质每天都在发生变化。

[wi:; wi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ju: ˈes][ðə; ði] [greɪt] [ˈæɪɪd] [dɪˈzɜ:ts] , [ˈmi:gəli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʌftɪd]
We had left behind us the great arid deserts , meagerly covered by the tufted
我们 有 左边 在后面 我们 这 伟大的 干旱 沙漠 , 微薄 涵盖 经过 这 簇绒

[ˈbʌfələʊ] [grɑ:s] ,
buffalo grass ,
水牛 草 ,

我们身后是广袤无垠的干旱沙漠，只有稀疏的簇生野牛草覆盖其上。

[wɪð] [ɪts] [peɪl] [ˌgri:n] [hju:] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃɔ:t] [ˈfrɪv(ə)ld] [bleɪdz] .
with its pale green hue , and its short shriveled blades .
和 它是 苍白 绿色的 色调 , 和 它是 短的 干瘪 刀片 .

它有着淡绿色的色调，以及短而干瘪的叶片。

[ðə; ði] [pleɪnz] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɑ:pɪt] [wɪð] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈhɜ:bɪdʒ] [ˈsprɪŋk(ə)ld]
The plains before us were carpeted with rich and verdant herbage sprinkled
这 平原 前 我们 是 铺地毯的 和 富有的 和 葱茏 草本植物 撒上

[wɪð] [ˈflaʊəz] .
with flowers .
和 花朵 .

我们眼前的平原上铺满了茂盛翠绿的草本植物，点缀着朵朵鲜花。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpreəri] [henz] ,
In place of buffalo we found plenty of prairie hens ,
在 地方 的 水牛 我们 成立 很多 的 草原 母鸡 ,

我们没有看到野牛，取而代之的是大量的草原鸡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bægd] [ðem; ðəm][baɪ] [d'ʌzənz] [wɪ'dəʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
and we bagged them by dozens without leaving the trail .
和 我们 袋装 他们 经过 几十个 没有 离开 这 踪迹 .

我们一次就猎获了几十只，而且没有离开小路。

[ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ðə; ði] [brɔːd] [wɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld]
In three or four days we saw before us the broad woods and the emerald
在 三 或者 四 天 我们 锯 前 我们 这 广阔 树林 和 这 翠
[medəʊz] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] [grəʊv] ,
meadows of Council Grove ,
草地 的 理事会 树林 ,

三四天后，我们眼前便出现了议会林地的广阔树林和翠绿草地。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [lʌg'zʊəriəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
a scene of striking luxuriance and beauty .
一个 场景 的 引人注目 奢华 和 美丽 .

一幅极尽奢华、美轮美奂的景象。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːrtʃɪz][ɒv; əv]
It seemed like a new sensation as we rode beneath the resounding archs of
它 似乎 喜欢 一个 新的 感觉 作为 我们 骑 下面 这 高亢 拱门 的
[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [wɒdz] .
these noble woods .
这些 高贵 树林 .

当我们骑马穿过这些高贵森林回荡的拱形树冠时，仿佛感受到了一种全新的感觉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [æʃ] , [əʊk] , [elm] , ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ðəə(r)] ['maɪti] [lɪmz] ['diːpli]
The trees were ash , oak , elm , maple , and hickory , their mighty limbs deeply
这 树木 是 灰 , 橡木 , 榆树 , 枫 , 和 山胡桃木 , 他们的 强大的 四肢 深
[əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [paːθ] ,
overshadowing the path ,
遮蔽 这 小路 ,

这些树木有白蜡树、橡树、榆树、枫树和山核桃树，它们粗壮的枝干深深地遮蔽了小路。

[waɪl] [ɪ'noʊməs] [greɪp] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [fruːt] .
while enormous grape vines were entwined among them , purple with fruit .
尽管 巨大的 葡萄 藤蔓 是 交织 之中 他们 , 紫色的 和 水果 .

巨大的葡萄藤缠绕在它们之间，结满了紫色的果实。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skætəd] ['paːti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The shouts of our scattered party , and now and then a report of a
这 喊叫 的 我们的 疏散 派对 , 和 现在 和 然后 一个 报告 的 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

我们四散奔逃的队伍中传来喊叫声，不时还夹杂着步枪的枪声。

[ræŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
rang amid the breathing stillness of the forest .
响铃 之中 这 呼吸 寂静 的 这 森林 .

声音在寂静的森林中回荡。

[wiː; wi] [rəʊd] [fɔːθ] [ə'gen] [wɪð] [rɪ'gret] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpən] ['preəri] .
We rode forth again with regret into the broad light of the open prairie .
我们 骑 前进 再次 和 后悔 进入 这 广阔 光 的 这 打开 草原 .

我们怀着遗憾再次骑马驶入开阔草原的阳光中。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [juː ˈes][frəm; frəm][ðə; ði][ˈfrʌntiə(r)]
Little more than a hundred miles now separated us from the frontier
小的 更多的 比 一个 百 英里 现在 分开 我们 从 这 边境
[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

现在我们距离边境定居点只剩下一百多英里了。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɪntəˈviːniŋ] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈvɜːd(ə)nt] [ˈpreəriːz] ,
The whole intervening country was a succession of verdant prairies ,
这 所有的 介入 国家 曾是 一个 演替 的 葱茏 草原 ,

中间的整个地区都是连绵不断的翠绿草原。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [swelz] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [baɪ] [triːz] [ˈklʌstəriŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊˈeɪsɪs] [əˈraʊnd] [sʌm; səm]
rising in broad swells and relieved by trees clustering like an oasis around some
上升 在 广阔 涌浪 和 松了口气 经过 树木 聚类 喜欢 一个 绿洲 大约 一些
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

水面波涛汹涌，绿树成荫，宛如绿洲环绕着某个泉眼。

[ɔː(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːtaɪl] [ˈhɒləʊ] .
or following the course of a stream along some fertile hollow .
或者 下列的 这 课程 的 一个 溪流 沿着 一些 沃 空洞的 .

或者沿着肥沃洼地的溪流而行。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] .
These are the prairies of the poet and the novelist .
这些 是 这 草原 的 这 诗人 和 这 小说家 .

这是诗人与小说家的草原。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈdeɪndʒə(r)][brˈhaɪnd][juː ˈes] .
We had left danger behind us .
我们 有 左边 危险 在后面 我们 .

我们已经脱离了危险。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən] , [ðə; ði][sæks]
Nothing was to be feared from the Indians of this region , the Sacs
没有什么 曾是 到 是 害怕 从 这 印度人 的 这 地区 , 这 萨克斯
[ænd; ənd] [fɒksɪz] ,
and Foxes ,
和 狐狸 ,

这个地区的印第安人，即索克人和福克斯人，没有什么可怕的。

[ðə; ði][ˈkænzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [oˈsedʒ] .
the Kansas and the Osages .
这 堪萨斯州 和 这 奥塞奇人 .

堪萨斯人和奥塞奇人。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ˈsɪɡnəl] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
We had met with signal good fortune .
我们 有 遇见 和 信号 好的 财富 .

我们遇到了天赐的好运。

[ɔːlˈðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔːs]
Although for five months we had been traveling with an insufficient force
虽然 为了 五 几个月 我们 有 到过 旅行 和 一个 不足的 力量
[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [ˌdeprəˈdeɪʃn] ,
through a country where we were at any moment liable to depredation ,
通过 一个 国家 在哪里 我们 是 在 任何 片刻 容易 到 掠夺 ,

虽然五个月来我们一直以不足的兵力穿越一个随时可能遭受掠夺的国家，

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ˈstəʊləŋ][frɒm; frəm][ju: ˈes] ,
not a single animal had been stolen from us ,
不是 一个 单身的 动物 有 到过 被盗 从 我们 ;
我们没有一只动物被偷走。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ləs] [hæd; həd] [bi:n] [wʌŋ][əʊld] [mju:l] [ˈbɪtn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
and our only loss had been one old mule bitten to death by a rattlesnake .
和 我们的 仅有的 损失 有 到过 一 老的 骡子 被咬 到 死亡 经过 一个 响尾蛇 .
我们唯一的损失是一头老骡子被响尾蛇咬死了。

[θri:] [wi:ks] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmæntʃi]
Three weeks after we reached the frontier the Pawnees and the Comanches
三 周 后 我们 达到 这 边境 这 波尼 和 这 科曼奇人
[bɪˈgæŋ][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈsiəri:z][bʊ; əv] [hɑ:ˈstɪlətɪz] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈɑ:kənsɔ:] [treɪl] ,
began a regular series of hostilities on the Arkansas trail ,
开始 一个 常规的 系列 的 敌对行动 在 这 阿肯色州 踪迹 ,
我们到达边境三周后, 波尼人和科曼奇人便在阿肯色小道上开始了一系列的敌对行动。

[ˈkɪlɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ˈhɔ:sɪz] .
killing men and driving off horses .
杀 男人 和 驾驶 离开 马匹 .
杀人赶马。

[ðeɪ] [əˈtækt] , [wiˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ˈevri] [ˈpɑ:ti] , [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [ðæt] [pɑ:st] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði]
They attacked , without exception , every party , large or small , that passed during the
他们 遭到攻击 , 没有 例外 , 每一个 派对 , 大的 或者 小的 , 那 通过了 期间 这
[nekst][sɪks] [mʌnθs] .
next six months .
下一个 六 几个月 .
在接下来的六个月里, 他们无一例外地攻击了所有路过的政党, 无论大小。

[ˈdaɪmənd] [sprɪŋ] , [rɒk] [kri:k] , [ˈeldə(r)] [grəʊv] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [brˈsaɪdɪz] ,
Diamond Spring , Rock Creek , Elder Grove , and other camping places besides ,
钻石 春天 , 岩石 溪 , 长老 树林 , 和 其他 野营 地方 除了 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɔ:l][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
were passed all in quick succession .
是 通过了 全部 在 快的 演替 .
钻石泉、岩石溪、长老林以及其他露营地, 都一一快速经过。

[æt; ət] [rɒk] [kri:k] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][treɪn] [bʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ˈwægənz] ,
At Rock Creek we found a train of government provision wagons ,
在 岩石 溪 我们 成立 一个 火车 的 政府 条款 马车 ,
我们在岩溪遇到了一队政府的补给车队。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [bʊ; əv][æŋ; ən] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [fɜ:st] [jɪə(r)] .
under the charge of an emaciated old man in his seventy - first year .
在下面 这 收费 的 一个 瘦弱 老的 男人 在 他的 七十 - 第一 年 .
由一位七十一岁、骨瘦如柴的老人负责管理。

[sʌm; səm] [ˈrestləs] [əˈmerɪkən] [ˈdev(ə)l][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
Some restless American devil had driven him into the wilderness at a time
一些 不安 美国人 魔鬼 有 驱动 他 进入 这 荒野 在 一个 时间
[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaɪəsəɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃɪldrən] [ɒŋ][hɪz; ɪz]
when he should have been seated at his fireside with his grandchildren on his
什么时候 他 应该 有 到过 坐着 在 他的 炉边 和 他的 孙辈 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
某个不安分的美国恶魔把他驱赶到了荒野, 而他本该坐在壁炉旁, 膝上抱着孙子孙女。

[aɪ][eɪ'lem] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi][nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I am convinced that he never returned ; he was complaining that night of a
我 是 确信 那 他 绝不 返回 ; 他 曾是 抱怨 那 夜晚 的 一个
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

我确信他再也没有回来；那天晚上他一直抱怨自己生病了。

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡə] [ænd; ənd][strɒŋɡə(r)][mæn] ,
the wasting effects of which upon a younger and stronger man ,
这 浪费 效果 的 哪个 之上 一个 年轻 和 更强 男人 ,
对更年轻、更强壮的男性而言，这种行为会产生消耗性的后果。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [pru:vɪd] [frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
I myself had proved from severe experience .
我 我 有 已证实 从 严重 经验 .
我本人已经从惨痛的经历中证明了这一点。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [haʊl] [ðeə(r)] ['mu:nlaɪt] ['kɑ:nɪv(ə)l][əʊvə(r)][ðə; ði]
Long ere this no doubt the wolves have howled their moonlight carnival over the
长的 埃雷 这 不 怀疑 这 狼 有 嚎叫 他们的 月光 狂欢 超过 这
[əʊld][mænz] [ə'tenjuəɪtɪd] [rɪ'meɪnz] .
old man's attenuated remains .
老的 男人的 减弱 遗迹 .

毫无疑问，很久以前，狼群就已在老人的残肢断骸上，于月光下举行了一场狂欢。

[nɒt] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪl] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:t] ['levənwɜ:θ] ,
Not long after we came to a small trail leading to Fort Leavenworth ,
不是 长的 后 我们 来了 到 一个 小的 踪迹 领导 到 堡 利文沃思 ,
不久之后，我们来到了一条通往莱文沃思堡的小路上。

[dɪ'stənt] [bʌt; bət][wʌn] [deɪz] ['dʒɜ:ni] .
distant but one day's journey .
遥远 但 一 天 旅行 .
路途遥远，但一日路程。

[teɪt] [ru:ʒ] [hɪə(r)] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ju: 'es] .
Tete Rouge here took leave of us .
头像 胭脂 这里 采取 离开 的 我们 .
Tete Rouge在此向我们告别。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He was anxious to go to the fort in order to receive payment for his
他 曾是 焦虑的 到 去 到 这 堡 在 命令 到 收到 支付 为了 他的
[ˈvæljuəb(ə)l] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪsɪz] .
valuable military services .
有价值的 军队 服务 .
他急于前往要塞领取他所服役的宝贵报酬。

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dʒeɪmz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [æŋ; ən] [ə'fekʃənət] [feə'wel] , [set] [aʊt]
So he and his horse James , after bidding an affectionate farewell , set out
所以 他 和 他的 马 詹姆斯 , 后 投标 一个 亲热 告别 , 放 出去
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

于是，他和他的马詹姆斯依依惜别后，一起出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [prə'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vi:nɪəntli] ['kæri] ,
taking with them as much provision as they could conveniently carry ,
采取 和 他们 作为 很多 条款 作为 他们 可以 方便 携带 ,
他们尽可能多地携带了他们能够方便携带的补给品。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈʊgə(r)] .

including a large quantity of brown sugar .
包括 一个 大的 数量 的 棕色的 糖 .

其中包括大量的红糖。

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɪələs] [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ɪnˈkæmp] [graʊnd] .

On a cheerless rainy evening we came to our last encamping ground .
在 一个 冷冷清清 下雨 晚上 我们 来了 到 我们的 最后的 露营 地面 .

在一个阴雨绵绵的夜晚，我们来到了最后一个露营地。

[sʌm; səm] [pɪgz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɔːniː] [ˈfɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] [æt; ət]

Some pigs belonging to a Shawnee farmer were grunting and rooting at

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] .

the edge of the grove .
这 边缘 的 这 树林 .

肖尼族一位农民养的几头猪在树林边缘哼哼唧唧地拱土。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [freɪ] [pɔːk] [teɪsts] , " [mˈɜːməd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

" I wonder how fresh pork tastes , " murmured one of the party ,
" 我 想知道 如何 新鲜的 猪肉 口味 , " 低声说道 一 的 这 派对 ,

“我想知道新鲜猪肉是什么味道,”其中一人低声说道。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [vɔɪs] [mˈɜːməd] [ɪn] [rɪˈspɒns] .

and more than one voice murmured in response .
和 更多的 比 一 嗓音 低声说道 在 回复 .

不止一个人低声回应。

[ðə; ði] [ˈfiːæt; ˈfiːət] [went] [fɔːθ] , " [ðæt] [pɪg] [mʌst; məst] [daɪ] ,

The fiat went forth , " That pig must die ,
这 菲亚特 去 前进 , " 那 猪 必须 死 ,

命令下达：“那头猪必须死。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈlevəl] [fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" and a rifle was leveled forthwith at the countenance of the

" [plʌmpɪst] [ˈpɔːkə(r)] .

plumpest porker .
最丰满的 猪肉 .

“于是，一支步枪立刻对准了最肥硕的那头猪的脸。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwægən] [treɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [mɪˈzʊəriən] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ]

Just then a wagon train , with some twenty Missourians , came out from among

[ðə; ði] [triːz] .

the trees .
这 树木 .

就在这时，一支载着大约二十名密苏里州人的篷车队从树林中走了出来。

[ðə; ði] [ˈmɑːksmən] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [eɪm] , [ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnɪkˈspiːdiənt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz]

The marksman suspended his aim , deeming it inexpedient under the circumstances

[tuː; tə] [kənˈsʌmət] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] .

to consummate the deed of blood .
到 完善 这 契据 的 血 .

神枪手停止了瞄准，认为在这种情况下完成这件血腥的罪行并不合适。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈtɔɪlət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːkənstənsɪz] [wʊd] [pəˈmɪt] ,

In the morning we made our toilet as well as circumstances would permit ,
在 这 早晨 我们 制成 我们的 洗手间 作为 出色地 作为 情况 会 允许 ,

早上我们尽力把厕所打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] .
and that is saying but very little .
和 那 是 说 但 非常 小的 .

这说明的还远远不够。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driəri] [reɪn][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
In spite of the dreary rain of yesterday ,
在 尽管如此 的 这 凄凉 雨 的 昨天 ,

尽管昨天下着阴雨，

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd]['geɪə(r)] [ɔ:'tʌmnəl] ['mɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪt]
there never was a brighter and gayer autumnal morning than that on which

[wiː; wi] [rɪ'tʒ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .
we returned to the settlements .
我们 返回 到 这 定居点 .

我们返回定居点的那天，秋日的早晨阳光明媚，令人心旷神怡，那是我见过的最美好的秋日早晨。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['sɪvəlaɪzd] - .
We were passing through the country of the half - civilized Shawanoes .
我们 是 通过 通过 这 国家 的 这 一半 - 文明 - .

我们当时正途经半开化的肖诺人的领地。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [pleɪnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
It was a beautiful alternation of fertile plains and groves ,
它 曾是 一个 美丽的 交替 的 沃 平原 和 小树林 ,

那里肥沃的平原和树林交错分布，景色优美。

[huːz] ['fəʊlɪɪdʒ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ,
whose foliage was just tinged with the hues of autumn ,
谁 叶子 曾是 只是 带点色调 和 这 色调 的 秋天 ,

它的树叶已经染上了秋天的色彩，

[waɪl] [kləʊz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ['restɪd] [ðə; ði] [ni:t] [lɒg] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑ:rmərz] .
while close beneath them rested the neat log - houses of the Indian farmers .
尽管 关闭 下面 他们 休息 这 整洁的 日志 - 房屋 的 这 印度 农民 .

在它们下方不远处，是印度农民整齐的木屋。

['evri] ['fi:ld] [ænd; ənd] ['medəʊ] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði][ɪg'zju:bərənt] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
Every field and meadow bespoke the exuberant fertility of the soil .
每一个 场地 和 草地 定制 这 旺盛 生育力 的 这 土壤 .

每一片田野和草地都展现出土壤的肥沃。

[ðə; ði] [meɪz] [stʊd] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd][draɪ] ,
The maize stood rustling in the wind , matured and dry ,
这 玉米 站立 沙沙声 在 这 风 , 成熟的 和 干燥 ,

成熟干燥的玉米在风中沙沙作响。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [ɪəz] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hʌskz] .
its shining yellow ears thrust out between the gaping husks .
它是 灼灼 黄色的 耳朵 推力 出去 之间 这 张开的 谷壳 .

它闪亮的黄色耳朵从张开的外壳间伸出来。

['skwɒʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'no:məs] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [leɪ] ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
Squashes and enormous yellow pumpkins lay basking in the sun in the midst of

[ðeə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪv(ə)ld] [li:vz] .
their brown and shriveled leaves .
他们的 棕色的 和 干瘪 树叶 .

南瓜和巨大的黄色南瓜在枯黄干瘪的叶子丛中沐浴着阳光。

[ˈrəʊbɪnz][ænd; ənd] [ˈblækɒz:d] [flu:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfensɪz] ;
Robins and blackbirds flew about the fences ;
知更鸟 和 黑鸟 飞翔 关于 这 栅栏 ；

知更鸟和乌鸫在篱笆周围飞来飞去；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:t] [biˈtəʊkən] [ˈaʊə(r)][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][həʊm] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
and everything in short betokened our near approach to home and civilization .
和 一切 在 短的 标记 我们的 靠近 方法 到 家 和 文明 .

总之，一切都预示着我们即将回到家园，重返文明世界。

[ðə; ði][ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] [ðæt] [ˈbɔ:də(r)][ən][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [su:n] [rəʊz] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] ,
The forests that border on the Missouri soon rose before us ,
这 森林 那 边界 在 这 密苏里州 很快 玫瑰 前 我们 ；

密苏里河两岸的森林很快便映入眼帘。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][waɪd] [trækt][əv; əv] [ˈʃrʌbəri] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðəə(r)] [ˈaʊtskɜ:ts] .
and we entered the wide tract of shrubbery which forms their outskirts .
和 我们 进入 这 宽的 通道 的 灌木 哪个 表格 他们的 郊区 .

我们进入了构成其边缘的广阔灌木丛。

[wi:; wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][ən][ˈaʊə(r)] [ˈaʊtwəd] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
We had passed the same road on our outward journey in the spring ,
我们 有 通过了 这 相同的 路 在 我们的 向外 旅行 在 这 春天 ,

春天我们去程时也走过这条路，

[bʌt; bət][ɪts][ˈæspekt][wəz; wəz] [ˈtəʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
but its aspect was totally changed .
但 它是 方面 曾是 完全 已更改 .

但它的面貌却完全改变了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪld][ˈæp(ə)l] [tri:z] , [ðen] [flʌʃt] [wɪð] [ðəə(r)][ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] ,
The young wild apple trees , then flushed with their fragrant blossoms ,
这 年轻的 荒野 苹果 树木 , 然后 酹 和 他们的 香 花朵 ,

幼小的野生苹果树，那时正盛开着芬芳的花朵，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hʌŋ] [ˈθɪkli] [wɪð] [ˈrʌdi] [fru:t] .
were now hung thickly with ruddy fruit .
是 现在 悬挂 浓密 和 红润 水果 .

现在树上挂满了鲜红的果实。

[tɔ:l] [grɑ:s] [ˈflaʊrɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ɪn] [pleɪs] [əv; əv][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ʃu:ts] [dʒʌst] [ˈpi:pɪŋ]
Tall grass flourished by the roadside in place of the tender shoots just peeping
高的 草 繁荣 经过 这 路边 在 地方 的 这 投标 芽 只是 偷窥

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈu:zi] [sɔɪl] .
from the warm and oozy soil .
从 这 温暖的 和 黏糊糊的 土壤 .

路边长满了高高的野草，取代了刚刚从温暖潮湿的土壤中冒出的嫩芽。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [dɑ:k] [ˈpɜ:p(ə)l] [greɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈtwɪgz] [əv; əv][ðə; ði]
The vines were laden with dark purple grapes , and the slender twigs of the
这 藤蔓 是 满载 和 黑暗的 紫色的 葡萄 , 和 这 苗条 树枝 的 这

[ˈmeɪp(ə)l] ,
maple ,
枫 ,

藤蔓上挂满了深紫色的葡萄，枫树的细枝上，

[ðen] [ˈtæsəld] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈklʌstəz] [əv; əv] [smɔ:l] [red] [ˈflaʊəz] ,
then tasseled with their clusters of small red flowers ,
然后 带流苏的 和 他们的 集群 的 小的 红色的 花朵 ,

然后缀以簇簇红色小花，

[naʊ] [hʌŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['ɡɔ:dzəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [li:vz] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
now hung out a gorgeous display of leaves stained by the frost with burning crimson
现在 悬挂 出去 一个 华丽的 展示 的 树叶 染色 经过 这 霜 和 燃烧 赤红
.
:
.

现在，一片绚丽的树叶映入眼帘，被霜冻染成了炽热的深红色。

[ɒn] ['evri] [saɪd][wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['təʊkənz][ɒv; əv][mætʃʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [weə(r)] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)]
On every side we saw the tokens of maturity and decay where all had before
在 每一个 边 我们 锯 这 代币 的 到期 和 衰变 在哪里 全部 有 前
[bi:n] [freɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
been fresh and beautiful .
到过 新鲜的 和 美丽的 .

我们看到的尽头，是曾经的新鲜和美丽，如今却都已是成熟和衰败的痕迹。

[wi; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃekəd] ,
We entered the forest , and ourselves and our horses were checkered ,
我们 进入 这 森林 , 和 我们自己 和 我们的 马匹 是 格子图案 ,
[æz; əz][wi; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] ,
as we passed along ,
作为 我们 通过了 沿着 ,

我们进入森林，我们和我们的马匹沿途都留下了斑驳的痕迹。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [spɒts][ɒv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bau] .
by the bright spots of sunlight that fell between the opening boughs .
经过 这 明亮的 地点 的 阳光 那 跌倒 之间 这 开幕 树枝 .

透过枝叶间的缝隙，洒下斑驳的阳光。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [da:k] [rɪtʃ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ['ɔ:lməʊst][ɪk'sklu:dɪd][ðə; ði] [sʌn] ,
On either side the dark rich masses of foliage almost excluded the sun ,
在 任何一个 边 这 黑暗的 富有的 群众 的 叶子 几乎 排除 这 太阳 ,
两侧茂密的深色树叶几乎遮蔽了阳光。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪts] [reɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [daʊn] ,
though here and there its rays could find their way down ,
尽管 这里 和 那里 它是 射线 可以 寻找 他们的 方式 向下 ,
虽然它的光线偶尔也能照射下来，

['straɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pʃʊə(r)][træns'pærənt]
striking through the broad leaves and lighting them with a pure transparent
引人注目 通过 这 广阔 树叶 和 灯光 他们 和 一个 纯的 透明的
[ɡri:n] .
green .
绿色的 .

光线穿透宽大的叶片，将叶片照亮成一片纯净透明的绿色。

['skwɪrəlz] [ba:kt] [æt; ət][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ; ['kʌvi] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɑ:trɪdʒ] [ræn] ['rʌslɪŋ]
Squirrels barked at us from the trees ; coveys of young partridges ran rustling
松鼠 吠叫 在 我们 从 这 树木 ; 群体 的 年轻的 鹌鹑 跑 沙沙声
['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [bɪ'ləʊ] ,
over the leaves below ,
超过 这 树叶 以下 ,

树上的松鼠冲着我们吠叫；一群群幼鹌鹑在下面的树叶上沙沙地奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['ɔ:riəʊl] , [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] - [bɜ:d] [da:tɪd] [ə'mʌŋ]
and the golden oriole , the blue jay , and the flaming red - bird darted among
和 这 金的 黄鹌 , 这 蓝色的 杰伊 , 和 这 炽盛 红色的 - 鸟 飞镖 之中
[ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] ['brɑ:ntɪz] .
the shadowy branches .
这 阴暗的 分支 .

金莺、蓝松鸦和红胸鹑在阴影笼罩的树枝间穿梭。

[wiː; wi] [heɪld] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['bjʊːti] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'mɪŋɡld]
We hailed these sights and sounds of beauty by no means with an unmingled
我们 赞誉 这些 景点 和 声音 的 美丽 经过 不 方法 和 一个 未混合的
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

我们欣赏这些美丽的景色和声音时，心中充满了喜悦。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ət'ræk[nz] [wɪt]] [druː] [juː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Many and powerful as were the attractions which drew us toward the
许多 和 强大的 作为 是 这 景点 哪个 画 我们 朝向 这
[ˈsetlmənts] ,
settlements ,
定居点 ,

吸引我们前往这些定居点的因素众多且强大，

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [æn; ən][ˈiːgə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
we looked back even at that moment with an eager longing toward the
我们 看起来 后退 甚至 在 那 片刻 和 一个 渴望的 渴望 朝向 这
[ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈpreəriːz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [bi'haɪnd][juː 'es] .
wilderness of prairies and mountains behind us .
荒野 的 草原 和 山脉 在后面 我们 .

即使在那一刻，我们回头望去，心中充满了对身后草原和群山的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mɔː(r)] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪlnəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][bi'fɔː(r)]
For myself I had suffered more that summer from illness than ever before
为了 我 我 有 遭受 更多的 那 夏天 从 疾病 比 曾经 前
[ɪn][maɪ][laɪf] ,
in my life ,
在 我的 生活 ,

那年夏天，我受的病痛比我一生中任何时候都多。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [ˈsævɪdʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [men]
and yet to this hour I cannot recall those savage scenes and savage men
和 然而 到 这 小时 我 不能 记起 那些 野蛮的 场景 和 野蛮的 男人
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .
without a strong desire again to visit them .
没有 一个 强的 欲望 再次 到 访问 他们 .

直到今天，每当我回忆起那些野蛮的场景和野蛮的人，我仍然会强烈地想要再次去看看。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
At length , for the first time during about half a year ,
在 长度 , 为了 这 第一的 时间 期间 关于 一半 一个 年 ,
最终，在大约半年的时间里，第一次

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [ˈdwelɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [triːz] .
we saw the roof of a white man's dwelling between the opening trees .
我们 锯 这 屋顶 的 一个 白色的 男人的 住宅 之间 这 开幕 树木 .

我们在树林间的缝隙中看到了白人房屋的屋顶。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [lɒɡ] [brɪdʒ] [ðæt] [liːdz]
A few moments after we were riding over the miserable log bridge that leads
一个 很少 时刻 后 我们 是 骑术 超过 这 悲惨的 日志 桥 那 线索
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈwest.pɔːrt] .
into the center of Westport .
进入 这 中心 的 韦斯特波特 .

几分钟后，我们骑车经过了通往韦斯特波特市中心的那座破旧的木桥。

[ˈwest.pɔːrt] [hæd; həd] [bi'held] [streɪndʒ] [siːnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrʌfə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [truːp] [ðæn; ðən][ˈaʊəz] ,
Westport had beheld strange scenes , but a rougher looking troop than ours ,
韦斯特波特 有 观看 奇怪的 场景 , 但 一个 粗糙 寻找 部队 比 我们的 ,

韦斯特波特曾目睹过奇异的景象，但那里的士兵看起来比我们的更粗犷。

[wið] ['aʊə(r)] [wɔːn] ['ɪkwɪpmənts] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] - [daʊn] ['hɔːsɪz] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [siːn] ['iːv(ə)n][ðeə(r)]
with our worn equipments and broken - down horses , was never seen even there
和 我们的 磨损 设备 和 破碎的 - 向下 马匹 , 曾是 绝不 已见 甚至 那里
.
:
.

我们装备破旧，马匹也奄奄一息，即便到了那里，也没人见过我们。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] ['tævən] , ['bʊnz] ['grəʊsəri][ænd; ənd][əʊld][ˈvoʊgəlz][dræm]
We passed the well - remembered tavern , Boone's grocery and old Vogel's dram
我们 通过了 这 出色地 - 记得 酒馆 , 布恩的 杂货店 和 老的 沃格尔的 德拉姆
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

我们路过了那家令人怀念的小酒馆、布恩杂货店和老沃格尔酒馆，

[ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt] [ɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] [bɪˈjɒnd] .
and encamped on a meadow beyond .
和 营地 在 一个 草地 超过 .

并在远处的草地上扎营。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
Here we were soon visited by a number of people who came to purchase
这里 我们 是 很快 到访 经过 一个 数字 的 人们 WHO 来了 到 购买
[ˈaʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] .
our horses and equipage .
我们的 马匹 和 装备 .

很快，就有不少人来拜访我们，购买我们的马匹和马具。

[ðɪs] ['mætə(r)] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [wiː; wi][ˈhaɪəd][ə; eɪ][ˈwægən][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə][ˈkænzəs] ['lændɪŋ] .
This matter disposed of , we hired a wagon and drove on to Kansas Landing .
这 事情 处置 的 , 我们 雇用 一个 车皮 和 驾驶 在 到 堪萨斯州 降落 .

此事处理完毕后，我们租了一辆马车，继续前往堪萨斯登陆点。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend]
Here we were again received under the hospitable roof of our old friend
这里 我们 是 再次 已收到 在下面 这 好客 屋顶 的 我们的 老的 朋友
['kɜːn(ə)l] [tʃɪk] ,
Colonel Chick ,
上校 小鸡 ,

我们再次受到了老朋友奇克上校的热情款待。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and seated on his porch we looked down once more on the eddies of the
和 坐着 在 他的 门廊 我们 看起来 向下 一次 更多的 在 这 涡流 的 这
[mɪˈzʊəri] .
Missouri .
密苏里州 .

我们坐在他家门廊上，再次俯瞰密苏里河的漩涡。

[dɛlɒriːɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['streɪndʒli] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
Delorier made his appearance in the morning , strangely transformed by the assistance
德洛里尔 制成 他的 外貌 在 这 早晨 , 奇怪的 转变 经过 这 协助
[ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
of a hat ,
的 一个 帽子 ,

德洛里尔早上现身，戴着一顶帽子，看起来判若两人。

[ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] .
a coat , and a razor .
一个 外套 , 和 一个 剃刀 .

一件外套和一把剃刀。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][lɒɡ] - [ˈhaʊs] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
His little log - house was among the woods not far off .
他的 小的 日志 - 房子 曾是 之中 这 树林 不是 远的 离开 .
他的小木屋就在不远处的树林里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmedɪteɪt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,
It seemed he had meditated giving a ball on the occasion of his return ,
它 似乎 他 有 冥想 给予 一个 球 在 这 场合 的 他的 返回 ,
他似乎早就计划好要在归来之际送上一份礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ˈhenri] [ˌɑːtɪˈjɑːn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]
and had consulted Henry Chatillon as to whether it would do to
和 有 咨询 亨利 沙蒂永 作为 到 无论 它 会 做 到
[ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊəʒwɑː] .
invite his bourgeois .
邀请 他的 资产阶级 .
他曾向亨利·沙蒂永咨询是否应该邀请他的资产阶级朋友。

[ˈhenri] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] ,
Henry expressed his entire conviction that we would not take it amiss ,
亨利 表达 他的 全部的 定罪 那 我们 会 不是 拿 它 错误 ,
亨利坚信我们不会做出错误的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈprɒfə] , [əˈkɔːdɪŋli] ,
and the invitation was now proffered , accordingly ,
和 这 邀请 曾是 现在 提供的 , 因此 ,
于是，邀请函就此发出。

俄勒冈小道(The Oregon Trail)

第22/22页

[dɛlɒrɪːɜː] [ˈædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdjuːsmənt] [ðæt] [æntwaːn] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ]
Delorier adding as a special inducement that Antoine Lejeunesse was to play
德洛里尔 添加 作为 一个 特别的 诱导 那 安托万 - 曾是 到 玩
[ðə; ði] [ˈfɪdl] .
the fiddle .
这 小提琴 .

德洛里埃还特别补充说，安托万·勒热内斯将演奏小提琴。

[wiː; wi][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] , [bʌt; bət] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [əˈraɪvd] [ə; eɪ]
We told him we would certainly come , but before the evening arrived a
我们 讲述 他 我们 会 当然 来 , 但 前 这 晚上 到达的 一个
[ˈstiːmbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

我们告诉他我们一定会来，但傍晚之前一艘汽船就到了。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˈlevənwɜːθ] , [prɪˈventɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
which came down from Fort Leavenworth , prevented our being present at the
哪个 来了 向下 从 堡 利文沃思 , 阻止 我们的 存在 展示 在 这
[ɪkˈspektɪd] [ˈfesˈtɪvɪti] .
expected festivities .
预期的 庆祝活动 .

从莱文沃斯堡下来的那批物资，使我们无法参加预期的庆祝活动。

[dɛlɒrɪːɜː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juːˈes]
Delorier was on the rock at the landing place , waiting to take leave of us
德洛里尔 曾是 在 这 岩石 在 这 降落 地方 , 等待 到 拿 离开 的 我们
.
.
.

德洛里尔站在登陆点的岩石上，等着和我们告别。

" [əˈdjuː] ! [mˈɛs] [ˈbʊəʒwaː] ; [əˈdjuː] !
" **Adieu ! mes bourgeois ; adieu !**
" 再见 ! 梅斯 资产阶级 ; 再见 !

“再见！我的资产阶级；再见！”

[əˈdjuː] !
adieu !
再见 !

再见！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ˈpʊld] [ɒf] ;
" **he cried out as the boat pulled off ;**
" 他 哭 出去 作为 这 船 拉 离开 ;

“船开走时，他大声喊叫；

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə][diː] [ˈrɒki] [mɑːnˈteɪnz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" **when you go another time to de Rocky Montagnes I will go with you ;**
" 什么时候 你 去 其他 时间 到 德 洛基 蒙塔涅 我 将要 去 和 你 ;

“下次你去洛基蒙塔涅的时候，我会陪你一起去；

[jes] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] !
yes , I will go !
是的 , 我 将要 去 !

好的，我会去！

" [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðɪs] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" He accompanied this patronizing assurance by jumping about swinging his hat ,
" 他 伴随 这 居高临下 保证 经过 跳 关于 摇摆 他的 帽子 ,
[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
and grinning from ear to ear .
和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

“他一边说着这番居高临下的保证，一边跳来跳去挥舞着帽子，咧嘴大笑。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] ,
As the boat rounded a distant point ,
作为 这 船 圆润 一个 遥远 观点 ,
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

当船绕过远处的一个点时，

[ðə; ði][laːst][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [dɛləˈrɪːə] [stiɪl] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
the last object that met our eyes was Delorier still lifting his hat and
这 最后的 目的 那 遇见 我们的 眼睛 曾是 德洛里尔 仍然 举重 他的 帽子 和
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

我们最后看到的景象是德洛里尔仍然戴着帽子，在岩石上蹦蹦跳跳。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv] [mʌn'roʊ] [ænd; ənd][dʒɪm] ['gɜːni] [æt; ət] ['west.pɔːrt] ,
We had taken leave of Munroe and Jim Gurney at Westport ,
我们 有 已采取 离开 的 门罗 和 吉姆 格尼 在 韦斯特波特 ,
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

我们在韦斯特波特与门罗和吉姆·格尼告别。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌɑːti'jɑːn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [juː 'es] .
and Henry Chatillon went down in the boat with us .
和 亨利 沙蒂永 去 向下 在 这 船 和 我们 .
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

亨利·沙蒂永和我们一起乘船下水了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][es 'tiː] . ['luːɪs] ['ɒkjʊpaɪd] [ert] [deɪz] ,
The passage to St . Louis occupied eight days ,
这 通道 到 英石 . 路易斯 占领 八 天 ,
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

前往圣路易斯的航程耗时八天。

['dʒʊərəɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'graʊnd] [ɒn][sænd] - [bɑːrz] .
during about a third of which we were fast aground on sand - bars .
期间 关于 一个 第三 的 哪个 我们 是 快速地 搁浅 在 沙 - 酒吧 .
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

其中大约三分之一的时间，我们的船在沙洲上快速搁浅。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'mɪːliə] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kruː] [ɒv; əv] [dis'bænd] .
We passed the steamer Amelia crowded with a roaring crew of disbanded
我们 通过了 这 汽船 阿米莉亚 挤 和 一个 咆哮 全体人员 的 解散
[vɒlən'tɪəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

我们经过了阿米莉亚号汽船，船上挤满了喧闹的、由解散的志愿者组成的船员。

['swɛərɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
swearing , drinking , gambling , and fighting .
咒骂 , 喝 , 赌博 , 和 斗争 .
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

咒骂、饮酒、赌博和打架。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌn] ['iːvɪŋɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['levi] [ɒv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] .
At length one evening we reached the crowded levee of St . Louis .
在 长度 一 晚上 我们 达到 这 挤 堤坝 的 英石 . 路易斯 .
[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒk] .
skipping about the rock .
跳过 关于 这 岩石 .

终于在一个傍晚，我们到达了拥挤的圣路易斯堤坝。

[rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæntəz] - [haʊs] , [wiː; wi] [kɔːzd] [ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Repairing to the Planters' House , we caused diligent search to be made
维修 到 这 花盆 - 房子 , 我们 导致 勤奋 搜索 到 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [trʌŋks] ,
for our trunks ,
为了 我们的 树干 ,
我们返回种植园主小屋后, 安排人仔细寻找我们的行李箱。

[wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːðɪst] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]
which after some time were discovered stowed away in the farthest corner of
哪个 后 一些 时间 是 发现 已存放 离开 在 这 最远 角落 的
[ðə; ði][ˈstɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
the storeroom .
这 库房 .
过了一段时间后, 人们发现它们被藏在储藏室最远的角落里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
In the morning we hardly recognized each other ;
在 这 早晨 我们 几乎 认可 每个 其他 ;
早上我们几乎认不出彼此了;

[ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] [ˈbrɔːdklɒθ] [hæd; həd][səˈplɑːnt, -ˈplænt][ðə; ði] [frɒk] [ɒv; əv] [ˈbʌkskɪn] ;
a frock of broadcloth had supplanted the frock of buckskin ;
一个 连衣裙 的 府绸 有 取代 这 连衣裙 的 鹿皮 ;
一件粗呢布长袍取代了鹿皮长袍;

[wel] - [ˈfɪtɪd] [ˌpæntəˈluːnz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlegɪnz] ,
well - fitted pantaloons took the place of the Indian leggings ,
出色地 - 适配 灯笼裤 采取 这 地方 的 这 印度 绑腿 ,
合身的灯笼裤取代了印度紧身裤。

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈmɒkəsɪnz] .
and polished boots were substituted for the gaudy moccasins .
和 抛光 靴子 是 替代 为了 这 艳丽的 鹿皮鞋 .
锃亮的皮靴取代了花哨的鹿皮鞋。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [wiː; wi] [hɜːd] [ŋjuːz] [ɒv; əv] [teɪt] [ruːʒ]
After we had been several days at St . Louis we heard news of Tete Rouge
后 我们 有 到过 一些 天 在 英石 . 路易斯 我们 听到 消息 的 头像 胭脂
.
:
.
我们在圣路易斯待了几天后, 听到了特特鲁日的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːt] [ˈlevənwɜːθ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
He had contrived to reach Fort Leavenworth , where he had found the
他 有 人为的 到 抵达 堡 利文沃思 , 在哪里 他 有 成立 这
[ˈpeɪməːstə(r)][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
paymaster and received his money .
出纳员 和 已收到 他的 钱 .
他设法抵达了莱文沃斯堡, 在那里找到了军饷官并领到了钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [staːt] [fɔː(r); fə(r)][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
As a boat was just ready to start for St . Louis ,
作为 一个 船 曾是 只是 准备好 到 开始 为了 英石 . 路易斯 ,
一艘船正准备启程前往圣路易斯,

[hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] .
he went on board and engaged his passage .
他 去 在 木板 和 已订婚的 他的 通道 .
他登船后开始了航程。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [drʌŋk] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒf] [wɪ'dəʊt] [hɪm]
This done , he immediately got drunk on shore , and the boat went off without him
这 完毕 , 他 立即地 得到 醉 在 支撑 , 和 这 船 去 离开 没有 他 .
:
:

事情办妥后，他立刻在岸上喝得酩酊大醉，船却不等他就开走了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] [ɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] ,
It was some days before another opportunity occurred ,
它 曾是 一些 天 前 其他 机会 发生 ,
过了几天，才出现了另一个机会。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [stɔːz] ['fɜːniʃt] [hɪm] [wɪð] [ə'bʌndənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
and meanwhile the sutler's stores furnished him with abundant means of keeping
和 同时 这 - 商店 提供 他 和 丰富 方法 的 保持
[ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
up his spirits .
向上 他的 烈酒 .

与此同时，军需官的商店为他提供了充足的东西来提振精神。

[ə'hʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend]
Another steamboat came at last , the clerk of which happened to be a friend
其他 汽船 来了 在 最后的 , 这 职员 的 哪个 发生 到 是 一个 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

最后又来了一艘汽船，碰巧船上的职员是他的朋友。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [teɪt]
and by the advice of some charitable person on shore he persuaded Tete
和 经过 这 建议 的 一些 慈善 人 在 支撑 他 被说服 头像
[ruːʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] ,
Rouge to remain on board ,
胭脂 到 保持 在 木板 ,

在岸上某位好心人的建议下，他劝说红头巾留在船上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] .
intending to detain him there until the boat should leave the fort .
意图 到 扣留 他 那里 直到 这 船 应该 离开 这 堡 .
打算将他拘留在那里，直到船只离开堡垒。

[æt; ət][fɜːst] [teɪt] [ruːʒ] [wɒz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət][ɒn] [ə'plɑɪŋ]
At first Tete Rouge was well contented with this arrangement , but on applying
在 第一的 头像 胭脂 曾是 出色地 满足 和 这 安排 , 但 在 申请
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dræm] ,
for a dram ,
为了 一个 德拉姆 ,

起初，红头巾对这种安排很满意，但当他要求喝一杯时，

[ðə; ði] ['bɑːkiːpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [klɜːrks] [ɪnstrɪ'geɪʃn] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
the barkeeper , at the clerk's instigation , refused to let him have it .
这 酒保 , 在 这 职员的 煽动 , 拒绝 到 让 他 有 它 .
在店员的唆使下，酒保拒绝把酒给他。

[faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] ,
Finding them both inflexible in spite of his entreaties ,
寻找 他们 两个都 不灵活的 在 尽管如此 的 他的 恳求 ,
尽管他一再恳求，但两人都毫不妥协。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
he became desperate and made his escape from the boat .
他 成为 绝望的 和 制成 他的 逃脱 从 这 船 .

他绝望之下弃船逃走。

[ðə; ði] [kla:k] [faʊnd] [hɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ;
The clerk found him after a long search in one of the barracks ;
这 职员 成立 他 后 一个 长的 搜索 在 一 的 这 兵营 ;

办事员在其中一间营房里找了很久才找到他；

[ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [drə'gu:n] [stʊd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
a circle of dragoons stood contemplating him as he lay on the floor ,
一个 圆圈 的 龙骑兵 站立 沉思 他 作为 他 躺 在 这 地面 ,

一群龙骑兵围成一圈，凝视着躺在地上的他。

[ˈmɔ:dlɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['dɪzməli] .
maudlin drunk and crying dismally .
感伤 醉 和 哭泣 令人沮丧地 .

醉醺醺的，伤心地哭泣。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kla:k] [pʊʃt] [hɪm][ɒn] [bɔ:d] ,
With the help of one of them the clerk pushed him on board ,
和 这 帮助 的 一 的 他们 这 职员 推动 他 在 木板 ,

其中一人帮忙，店员把他推进了船上。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] , [hu:] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
and our informant , who came down in the same boat ,
和 我们的 线人 , WHO 来了 向下 在 这 相同的 船 ,

还有我们的线人，他也是乘同一条船下来的。

[di'kleə] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'spɒndənsɪ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] .
declares that he remained in great despondency during the whole passage .
声明 那 他 剩余 在 伟大的 沮丧 期间 这 所有的 通道 .

他声称在整个过程中他都一直处于极度沮丧之中。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['wɜ:θləs] ,
As we left St . Louis soon after his arrival , we did not see the worthless ,
作为 我们 左边 英石 . 路易斯 很快 后 他的 到达 , 我们 做过 不是 看 这 毫无价值 ,

在他抵达圣路易斯后不久，我们就离开了，所以我们没有看到那些毫无价值的人。

[gʊd] - [neɪtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['vægəbənd] [ə'gen] .
good - natured little vagabond again .
好的 - 自然 小的 流浪汉 再次 .

又是一个心地善良的小流浪汉。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈaʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['henri] [ˌɑ:ti'jɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][rʊmz; ru:mz][æt; ət]
On the evening before our departure Henry Chatillon came to our rooms at
在 这 晚上 前 我们的 离开 亨利 沙蒂永 来了 到 我们的 房间 在

[ðə; ði] ['plæntəz] - [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ju: 'es] .
the Planters ' House to take leave of us .
这 花盆 - 房子 到 拿 离开 的 我们 .

在我们离开的前一天晚上，亨利·沙蒂永来到种植园主房的房间向我们告别。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɜz] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
No one who met him in the streets of St . Louis would have taken him for
不 一 WHO 遇见 他 在 这 街道 的 英石 . 路易斯 会 有 已采取 他 为了

[ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
a hunter fresh from the Rocky Mountains .
一个 猎人 新鲜的 从 这 洛基 山脉 .

在圣路易斯的街头，没有人会把他当成刚从落基山脉来的猎人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈni:tlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [dɑ:k] [kloʊθ] ;
He was very neatly and simply dressed in a suit of dark cloth ;
他 曾是 非常 整齐地 和 简单地 穿着 在 一个 套装 的 黑暗的 布 ;
他穿着一套深色布料的西装，衣着非常整洁简洁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:ˈðəʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈti:nθ] [jɪə(r)] ,
for although , since his sixteenth year ,
为了 虽然 , 自从 他的 第十六 年 ,
虽然，自从他十六岁起，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [təˈgeðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][əˈbaʊd] [ɒv; əv] [men] ,
he had scarcely been for a month together among the abodes of men ,
他 有 几乎 到过 为了 一个 月 一起 之中 这 住所 的 男人 ,
他与人类共同生活还不到一个月，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [led] [hɪm]
he had a native good taste and a sense of propriety which always led him
他 有 一个 本国的 好的 品尝 和 一个 感觉 的 礼 哪个 总是 引领 他
[tu:; tə] [peɪ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [əˈpɪərəns] .
to pay great attention to his personal appearance .
到 支付 伟大的 注意力 到 他的 个人的 外貌 .
他天生具有良好的品味和礼仪，因此总是非常注重个人形象。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [æθˈletɪk] [ˈfɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈi:zi] [ˈfleksəb(ə)] [ˈməʊʃənz] , [əˈpɪəd] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
His tall athletic figure , with its easy flexible motions , appeared to advantage in his
他的 高的 运动 数字 , 和 它是 简单的 灵活的 运动 , 出现 到 优势 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [dres] ;
present dress ;
展示 裙子 ;
他高大健壮的身材，加上轻松灵活的动作，与他现在的穿着十分相衬；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] , [ðəʊ] [ˈrʌfən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɔ:rmz] ,
and his fine face , though roughened by a thousand storms ,
和 他的 美好的 脸 , 尽管 粗糙 经过 一个 千 暴风雨 ,
他那俊朗的脸庞，虽饱经风霜，却也变得粗糙不堪。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
was not at all out of keeping with it .
曾是 不是 在 全部 出去 的 保持 和 它 .
它与完全不矛盾。

[wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪˈɡret] ; [ænd; ənd] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfi:tʃəz] ,
We took leave of him with much regret ; and unless his changing features ,
我们 采取 离开 的 他 和 很多 后悔 ; 和 除非 他的 变化 特征 ,
我们怀着深深的遗憾与他告别；除非他的容貌发生变化，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ju: ˈes][baɪ][ðə; ði][hænd] , [biˈlai] [hɪm] ,
as he shook us by the hand , belied him ,
作为 他 摇晃 我们 经过 这 手 , 谎言 他 ,
他与我们握手时，却暴露了他的真实想法。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒn][ˈaʊəz] .
the feeling on his part was no less than on ours .
这 感觉 在 他的 部分 曾是 不 较少的 比 在 我们的 .
他的感受与我们不相上下。

[ɔ:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [hɔ:s] [æt; ət] [ˈwest.pɔ:rt] .
Shaw had given him a horse at Westport .
肖 有 给定 他 一个 马 在 韦斯特波特 .
肖在韦斯特波特送给他一匹马。

[maɪ][ˈraɪf(ə)] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]
My rifle , which he had always been fond of using , as it was an
我的 步枪 , 哪个 他 有 总是 到过 喜爱 的 使用 , 作为 它 曾是 一个
[ˈeksələnt] [piːs] ,
excellent piece ,
出色的 片 ,

我的那支步枪，他一直很喜欢用，因为那是一支非常好的步枪。

[mʌt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
much better than his own , is now in his hands ,
很多 更好的 比 他的 自己的 , 是 现在 在 他的 双手 ,

比他自己的好得多，现在都在他手里了。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɪts] [ˈɑːp] [vɔɪs] [ɪz] [ˈstɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki]
and perhaps at this moment its sharp voice is startling the echoes of the Rocky
和 也许 在 这 片刻 它是 锋利的 嗓音 是 令人震惊 这 回声 的 这 洛基
[ˈmaʊntənz] .
Mountains .
山脉 .

或许此刻，它那尖锐的声音正惊扰着落基山脉的回声。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [left] [taʊn] ,
On the next morning we left town ,
在 这 下一个 早晨 我们 左边 镇 ,

第二天早上我们离开了小镇。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [ˈstiːmbəʊt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]
and after a fortnight of railroads and steamboat we saw once more the
和 后 一个 两星期 的 铁路 和 汽船 我们 锯 一次 更多的 这
[fəˈmɪliə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [həʊm] .
familiar features of home .
熟悉的 特征 的 家 .

经过两周的铁路和轮船之旅，我们再次看到了家乡熟悉的景色。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

